

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过不断的实践来提高自己的英语水平。他相信，只要坚持学习，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，为学习者提供优质的英语教育资源。他相信，通过这个项目，可以帮助更多人提高英语水平，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 猫山(cat O' Mountain) 000001

2. 猫山(cat O' Mountain) 000002

3. 猫山(cat O' Mountain) 000003

4. 猫山(cat O' Mountain) 000004

5. 猫山(cat O' Mountain) 000005

6. 猫山(cat O' Mountain) 000006

7. 猫山(cat O' Mountain) 000007

8. 猫山(cat O' Mountain) 000008

9. 猫山(cat O' Mountain) 000009

10. 猫山(cat O' Mountain) 000010

11. 猫山(cat O' Mountain) 000011

12. 猫山(cat O' Mountain) 000012

13. 猫山(cat O' Mountain) 000013

14. 猫山(cat O' Mountain) 000014

15. 猫山(cat O' Mountain) 000015

16. 猫山(cat O' Mountain) 000016

17. 猫山(cat O' Mountain) 000017

18. 猫山(cat O' Mountain) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猫山(Cat o' mountain)

第1/18页

[ˈstedəli] [ʃiːʃi] [prəʊbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ʃiːʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
Steadily She Probed His Face , and Slowly She Nodded
稳步 她 探测 他的 脸 , 和 缓慢地 她 点头

她缓缓地凝视着他的脸，然后慢慢地点了点头。

[kæt][oʊ] - [ˈmaʊnt(ə)n]
Cat O ' Mountain
猫 哦 - 山

猫山

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɑːrθər] [oʊ] . [ˈfriːl]
ARTHUR O . FRIEL
亚瑟 哦 . 弗里尔

阿瑟·O·弗里尔

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [kɪŋ] — [ʌv; əv] [ˈkiːrsɑːrdʒ]
“ **King — of Kearsarge**
“ 国王 — 的 基尔萨奇

“基尔萨奇之王”

“ [ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
“ **Illustrated by**
“ 插图 经过

插图由

[ˈdɑːnld] [es] . [ˈhʌmfriːz]
DONALD S . HUMPHREYS
唐纳德 S . 汉弗莱斯

唐纳德·S·汉弗莱斯

[ðə; ði] [pen] [ˈpʌblɪʃɪŋ]
THE PENN PUBLISHING
这 宾夕法尼亚 出版

宾夕法尼亚大学出版社

[ˈkʌmpəni] PHILADELPHIA1923
COMPANY PHILADELPHIA1923
公司 PHILADELPHIA1923

公司费城1923

[ˈkɑːpraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

- [baɪ]
1923 BY
- 经过

1923年

[ðə; ði] [pen]
THE PENN
这 宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

[ˈpʌblɪʃɪŋ]
PUBLISHING
出版

出版

[ˈkʌmpəni]
COMPANY
公司

公司

[kæt][oʊ] - ['maʊnt(ə)n]
Cat o ' Mountain
猫 o - 山

猫山

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in the U . S . A .
制成 在 这 U . S . 一个 .

美国制造

[tuː; tə]
To
到

到

[dʒeɪmz][ænd; ənd] ['kærəlɪn] [mæk]
JAMES and CAROLINE MACK
詹姆斯 和 卡罗琳 麦克

詹姆斯和卡罗琳·麦克

[huːz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kaɪndlɪnəs]
whose unfailing kindness
谁 永不失败 善良

他那始终如一的善良

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['praʊlər] [ʌv; əv]
to the mysterious prowler of
到 这 神秘 潜行者 的

致神秘的潜行者

[ðə; ði][træps]
The Traps
这 陷阱

陷阱

[wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ]
will long be remembered by
将要 长的 是 记得 经过

人们将长久铭记于心

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] " [[faɪv]]
" **The Detective** " [**5**]
" 这 侦探 " [5]

《侦探》[5]

[ˈfɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ˈæɪt; ət][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːwɑːŋɡʌŋk] [reɪndʒ][laɪz][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [wer] [ðə; ði][ˈmeɪkər]
At the northern end of the Shawangunk range lies a region where the Maker
在 这 北方 结尾 的 这 肖旺冈克 范围 谎言 一个 地区 在哪里 这 制造商
[ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] [went][mæd] .
of Mountains went mad .
的 山脉 去 疯狂的 .

在肖旺冈山脉的北端，有一个造山者发疯的地方。

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] - [leɪd] [rɑːk] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [kræft] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈhæməɹ] , [ˈsmæfɪŋ] [əˈsʌndər] [hɪz; ɪz]
Into his new - laid rock the giant crashed his huge hammer , smashing asunder his
进入 他的 新的 - 铺设 岩石 这 巨大的 崩溃了 他的 巨大的 锤 , 粉碎 分离 他的
[ˈhændiɪwɜːrk] , [ˈɡaʊdʒɪŋ] [aʊt] [ˈkæzəmz] ,
handiwork , gouging out chasms ,
手工制品 , 敲诈勒索 出去 深渊 ,

巨人挥舞着巨锤猛击他新砌的岩石，将自己的杰作砸得粉碎，凿出一道道深渊。

[ˈsplɪtɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ˈfɪjər] [ænd; ænd][ˈkævəɹn][ænd; ænd] [əˈbɪs] , [ˈslæfɪŋ] [ɪts] [ˈiːstərn] [edʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
splitting it into fissure and cavern and abyss , slashing its eastern edge into a
分裂 它 进入 裂缝 和 洞穴 和 深渊 , 砍杀 它是 东 边缘 进入 一个
[ˈfraʊnɪŋ] [ˈpresəpɪs] .
frowning precipice .
皱眉 悬崖 .

将其分裂成裂缝、洞穴和深渊，将其东侧边缘切割成一道令人望而生畏的悬崖。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ʌp][ˈɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] - [ˈskaːrɪz] [wel] [ˌsʌbtəˈreɪniən]
When he had gone , up into some of his hammer - scars welled subterranean
什么时候 他 有 已消失 , 向上 进入 一些 的 他的 锤 - 疤痕 井 地下
[ˈwɔːtərz] ,
waters ,
水 ,

他走后，他身上的一些锤痕处涌出了地下水。

[ˈfɔːmɪŋ] [kræg] - [baʊnd] [leɪks] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [fiːt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈvæli] [flɔːr] .
forming crag - bound lakes hundreds of feet higher than the rugged valley floor .
成型 岩 - 边界 湖泊 数百 的 脚 更高 比 这 崎岖 谷 地面 .
[ˈhɔːrdwɒd] [ænd; ænd] [ˈvɜːrdʒər] , [kræmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)][ˈdʒʌŋɡ(ə)][ʌv; əv]
Other chasms became gulfs of verdure , crammed with a veritable jungle of
其他 深渊 成为 海湾 的 绿意盎然 , 拥挤 和 一个 真正的 丛林 的
[ˈhɑːrdwɒd] [ænd; ænd] [ˈevəɡriːnz] .
hardwoods and evergreens .
硬木 和 常绿植物 .

其他峡谷变成了绿意盎然的深渊，里面挤满了茂密的硬木和常绿树。

[ænd; ænd][ðər; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [triː] [ænd; ænd] [ˈboʊldər] ,
And there , in the labyrinth of tree and boulder ,
和 那里 , 在 这 迷宫 的 树 和 保龄球手 ,

在那里，在树木和圆锥形树丛构成的迷宫中，

[fɪrs] [bruːts] [ænd; ænd] [ˈvenəməs] [sneɪks] [bred][ænd; ænd] [fɔːt] [ænd; ænd] [sluː] .
fierce brutes and venomous snakes bred and fought and slew .
凶猛的 野蛮人 和 有毒 蛇 繁殖 和 战斗 和 一万 .
[ˈfɪrs] [bruːts] [ænd; ænd] [ˈvenəməs] [sneɪks] [bred][ænd; ænd] [fɔːt] [ænd; ænd] [sluː] .
凶猛的野兽和剧毒的蛇交配、争斗、杀戮。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] , [ðə; ði][ˈpænθər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ber] ;
It was the home of the wolf , the panther , and the bear ;
它 曾是 这 家 的 这 狼 , 这 豹 , 和 这 熊 ;
这里曾是狼、豹和熊的家园；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrætl̩sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːpərhed] .
of the rattlesnake and the copperhead .
的 这 响尾蛇 和 这 铜头蛇 .
响尾蛇和铜头蝮。

[ðen] [keɪm] [men] :
Then came men :
然后 来了 男人 :

然后是男人：

[ˈsævɪdʒɪz] [huː] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər]
savages who killed and ate the wild beasts and clothed themselves in their
野蛮人 WHO 被杀 和 吃 这 荒野 野兽 和 穿着衣服 他们自己 在 他们的
[ˈfɜːri] [ˈhaɪdʒ] .
furry hides .
毛茸茸的 隐藏 .

野蛮人猎杀并食用野兽，用它们的皮毛为自己做衣服。

[θruː] [ðə; ði][gɔːdʒz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][sloʊps] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][treɪlz] ,
Through the gorges and down the slopes they laid their trails ,
通过 这 峡谷 和 向下 这 连续下坡 他们 铺设 他们的 小径 ,
他们沿着峡谷和山坡铺设了小径，

[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊvd] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪrɪz] [ɪn] [hʌnt] [ænd; ənd][ˈtraɪb(ə)l][wɔːr] .
along which they roved for centuries in hunt and tribal war .
沿着 哪个 他们 漫游 为了 几个世纪 在 打猎 和 部落 战争 .

几个世纪以来，他们沿着这条路线四处游荡，进行狩猎和部落战争。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [pɔːzd] , [ˈsterɪŋ] [ˈiːstwərd] [æt; ət] [nuː] [ˈfaɪrɪz] [ˈbɜːrniŋ] [brɪˈloʊ] [ðem; ðəm] —
At length they paused , staring eastward at new fires burning below them —
在 长度 他们 暂停 , 凝视 向东 在 新的 火灾 燃烧 以下 他们 —
[ðə; ði][ˈfaɪrɪz][ʌv; əv] [waɪt] [men] .
the fires of white men .
这 火灾 的 白色的 男人 .

最后，他们停了下来，凝视着东方下方燃烧的新火堆——那是白人的火堆。

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈfɑːloʊd] .
The inevitable followed .
这 不可避免的 随后 .

不可避免的事情发生了。

[fɜːrst][baɪ][ˈfaɪərwoːtər] , [ðen] [baɪ][ˈfaɪ,ɑːrmz] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈsetl̩əz] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈtɔːni] [[ˈsɪks]]
First by firewater , then by firearms , the Dutch settlers crowded the tawny [6]
第一的 经过 消防水 , 然后 经过 枪支 , 这 荷兰语 定居者 挤 这 黄褐色 [6]

先是靠烈酒，然后是靠火器，荷兰定居者涌入了黄褐色的[6]

“ - ” [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪstɪd] [ˈloʊləndz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] [ˈhendrɪk] [ˈhʌdsn]
“ duyvils ” out of the forested lowlands between the river of Hendrick Hudson
“ - ” 出去 的 这 森林 低地 之间 这 河 的 亨德里克 哈德逊
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɔːl] .
and the mountain wall .
和 这 山 墙 .

“duyvils”来自亨德里克·哈德逊河和山壁之间的森林低地。

[bʌt; bət][br'haɪnd] [ðæt] [wɔ:ɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['næt(ə)rəl] ['strɔ:ŋhoʊld] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæd] ['maʊnt(ə)n] -
But behind that wall , in the natural stronghold created by the mad Mountain -
但 在后面 那 墙 , 在 这 自然的 据点 创建 经过 这 疯狂的 山 -
['meɪkər] ,
Maker ,
制造商 ,

但在那堵墙的后面，在疯狂的造山者所创造的天然堡垒中，

[ðə; ði] [red] [men] [lɔ:ŋ] [held][ðer; ðər] [oʊn] .
the red men long held their own .
这 红色的 男人 长的 握住 他们的 自己的 .

红衣人长期以来一直顽强抵抗。

[mɔ:ɹ] , [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [swu:p] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [smɔ:ɪ] [gæp][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [ɑ:n] ['blʌdi]
More , at times they swooped out from the one small gap in the cliffs on bloody
更多的 , 在 时代 他们 俯冲 出去 从 这 一 小的 差距 在 这 悬崖 在 血腥
[reɪdz] .
raids .
突袭 .

更甚者，他们有时会从悬崖上唯一的小缺口处突然发动血腥袭击。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [waɪts] [ri'tælieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'veɪʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæstnəs] ,
And when the vengeful whites retaliated with invasions of their fastness ,
和 什么时候 这 复仇的 白人 报复 和 入侵 的 他们的 快速 ,
[dʌŋ] [wɪθ] [rɪ'vɛɪʒən] [wɪθ] [fæstnəs] ,
当心怀复仇的白人入侵他们的要塞进行报复时，

[ðeɪ] ['æmbʊʃt] [ðoʊz] ['peɪlfɛɪsɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [treɪlz] .
they ambushed those palefaces along their trails .
他们 遭到伏击 那些 苍白面孔 沿着 他们的 小径 .

他们沿着小路伏击了那些白人。

[ðen] [ðə; ði] ['setləz] ['endɪd] [aɪ 'ti:] .
Then the settlers ended it .
然后 这 定居者 结束 它 .

然后殖民者结束了这一切。

[træpt] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [gʌlf] , [ðeɪ] [ɪn][tɜ:rn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [t'ræpəz] .
Trapped again and again within that gulf , they in turn became the trappers .
被困 再次 和 再次 之内 那 海湾 , 他们 在 转动 成为 这 捕兽人 .

他们一次又一次地被困在那道深渊中，最终却变成了捕兽者。

[ˈstɛlθɪli] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [fɔ:rs] , [ðeɪ] ['gæɪsɪn] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['moʊhɑ:ŋk][ænd; ænd] [ˌmɪni'wɑ:skə]
Stealthily moving in force , they garrisoned the heights of Mohonk and Minnewaska
悄悄地 移动 在 力量 , 他们 驻军 这 高度 的 莫洪克 和 明尼瓦斯卡
; [ðeɪ] [aʊt'wɪtɪd] , ,
; **they outwitted , outmanœuvred** ,
; 他们 被智胜 , 智胜 ,

他们悄悄地集结大军，占领了莫洪克和明尼瓦斯卡的高地；他们智取、智胜，

[ðə; ði]['ɪndiəns] ; [ðeɪ] [hə:did] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] ['presəpɪsɪz] ,
outambushed the Indians ; they herded them back against their own precipices ,
遭到伏击 这 印度人 ; 他们 放牧 他们 后退 反对 他们的 自己的 悬崖 ,
['kɔ:rnəd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['boʊldər] ,
cornered them among their own boulders ,
被逼到绝境 他们 之中 他们的 自己的 保龄球手 ,

他们伏击了印第安人；他们把印第安人赶回自己的悬崖边，把他们困在自己的岩堆里。

[slu:] [ðem; ðəm] [wɪ'daʊt] ['mɜ:rsɪ] .
slew them without mercy .
一万 他们 没有 怜悯 .

毫不留情地将他们屠杀殆尽。

[rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['loʊlənd] ['fɑ:rmz] , [ðeɪ] [left] [br'hænd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['saɪlənt] , [blʌd] - **Returning to their lowland farms , they left behind them a silent , blood -** 返回 到 他们的 低地 农场 , 他们 左边 在后面 他们 一个 沉默的 , 血 - ['spætəd] , **spattered ,** 溅射 ,

他们返回低地农场时，身后留下了一片寂静、血迹斑斑的景象。

[deθ] - [stru:n] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [hens'fɔ:rθ] — [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][træps][ænd; ənd] **death - strewn hole in the hills which henceforth — because of its traps and** 死亡 - 散落的 洞 在 这 丘陵 哪个 今后 — 因为 的 它是 陷阱 和 - — [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][træps] . **countertraps — was to be known as The Traps .** - — 曾是 到 是 已知 作为 这 陷阱 .

山丘上遍布死亡陷阱的洞穴，从此以后，由于其陷阱和反陷阱的存在，被称为“陷阱”。

[lɔ:n] ['æftərwərd] , [men] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ; [waɪt] [men] , [ænd; ənd] [red] [men] [tu:] , [noʊ][lɔ:n]gər] [foʊz] . **Long afterward , men came in again ; white men , and red men too , no longer foes .** 长的 之后 , 男人 来了 在 再次 ; 白色的 男人 , 和 红色的 男人 也 , 不 更长 敌人 :

很久以后，人们再次来到这里；白人，还有红人，不再是敌人。

[ðeɪ] [klɪrd] ['lɪt(ə)l]['fɑ:rmz] , [brɔ:t] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪmɪn] , [ɪntə'mæri:d] [ænd; ənd] [ɪntər'bred] , **They cleared little farms , brought in their women , intermarried and interbred ,** 他们 已清除 小的 农场 , 带来 在 他们的 女性 , 近亲结婚 和 杂交 , 他们开垦了小块农田，带来了自己的妇女，与他们通婚繁衍后代。

[led] [sʌtʃ] ['prɪmətɪv] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] . **led such primitive existences as might have been expected .** 引领 这样的 原始 存在 作为 可能 有 到过 预期的 .

过着人们预料中那样原始的生活。

['dwelɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd] , **Dwelling in their own little world ,** 住宅 在 他们的 自己的 小的 世界 ,

他们生活在自己的小世界里，

[ðeɪ] ['fɑ:ləʊd] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪnklə'neɪʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] **they followed their own inclinations in such matters as mating and hunting and** 他们 随后 他们的 自己的 倾向 在 这样的 事情 作为 交配 和 打猎 和 ['drɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ətʃɪ:vɪd] [ə; eɪ][repju'teɪ](ə)n] ['sʌmwʌt] ['du:biəs] . **drinking — and thereby achieved a reputation somewhat dubious .** 喝 — 和 从而 已达成 一个 名声 有些 可疑 .

他们在交配、狩猎和饮酒等事情上都遵循自己的喜好，因此获得了某种程度上可疑的名声。

[ðə; ði] [tʌŋ] - ['wæɡɪŋ] [foʊk] [aʊt'saɪd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] - [wɜ:ɹ; wər] “ [waɪf] - ['swɔpə] ” **The tongue - wagging folk outside declared the Trapsmen were “ wife - swappers ”** 这 舌头 - 摇尾巴 民间 外部 声明 这 - 是 “ 妻子 - 交换者 ” [ænd; ənd] “ ['mʊnʃaɪnər] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] . **and “ moonshiners ” and other things .** 和 “ 私酒贩 ” 和 其他 事物 .

外面那些爱嚼舌根的人宣称捕兽人是“换妻者”、“私酿酒者”等等。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] . [['sevən]] **And perhaps they were . [7]** 和 也许 他们 是 : [7]

或许他们确实是。[7]

['ru:mər] [hæz; həz] [ə'sɜ:rtɪd] , [tu:] , **Rumor has asserted , too ,** 谣言 有 断言 , 也 ,

传言也声称：

[ðæt] [ði:z] [men][fɜ:rst] [setld] [ðæt] ['krægi] [hoʊl][nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z] [ðei] [wʊd] [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z]
that these men first settled that craggy hole not because they would but because
那 这些 男人 第一的 定居 那 崎岖不平 洞 不是 因为 他们 会 但 因为
[ðei] [mʌst; məst] ;
they must ;
他们 必须 ;

这些人最初定居在那崎岖的山洞里，不是因为他们想定居，而是因为他们不得不定居；

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] “ [tu:] [hɑ:t] ” [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
that the country outside was “ too hot ” for them ;
那 这 国家 外部 曾是 “ 也 热的 ” 为了 他们 ;

外面的国家对他们来说“太热”了；

[ðæt] [ðei] ['i:v(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər] [waɪvz] [baɪ] [br'kʌmɪŋ] [skwɔ:] [men][ɔ:r][baɪ][ðə; ði]
that they even had to obtain their wives by becoming squaw men or by the
那 他们 甚至 有 到 获得 他们的 妻子们 经过 成为 印第安女人 男人 或者 经过 这
[praɪ'mi:v(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kæptʃər] ;
primeval custom of capture ;
原始 风俗 的 捕获 ;

他们甚至不得不通过成为印第安女人的男人或通过原始的掳掠习俗来获得妻子；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðer; ðər][lænd][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'seɪf] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn][nɑ:t]
and that for many years their land was distinctly unsafe for any man not
和 那 为了 许多 年 他们的 土地 曾是 明显地 不安全 为了 任何 男人 不是
[ʌv; əv][ðer; ðər][klæn] .
of their clan .
的 他们的 氏族 .

多年来，他们的土地对于任何非本族男子来说都非常不安全。

[ðɪs] [ɔ:'lsoʊ] [meɪ] [bi; bi] [tru:] .
This also may be true .
这 还 可能 是 真的 .

这也可能属实。

[bi; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [ðei] [lɪvd] [hɑ:rd][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] [hɑ:rd]
Be that as it may , they lived hard lives , and many of them died hard
是 那 作为 它 可能 , 他们 居住地 难的 生活 , 和 许多 的 他们 死亡 难的
[dɛθs] .
deaths .
死亡人数 .

尽管如此，他们的生活十分艰辛，许多人的死也很悲惨。

[jet] [ðei] [lɪvd] [æz; əz] [fri:] [men] ,
Yet they lived as free men ,
然而 他们 居住地 作为 自由的 男人 ,

然而，他们却像自由人一样生活。

[ʌn'træmld] [baɪ] ['sleɪvɪ] [səb'sɜ:rvɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪriəd] [lɔ:z] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz]
untrammled by slavish subservience to the myriad laws manufactured in the cities
奔放 经过 奴隶 臣服 到 这 无数 法律 制造 在 这 城市
[brɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] .
beyond them .
超过 他们 .

不受城外城市制定的无数法律的奴性约束。

[bʌt; bət] [ðei] , [tu:] , [pæst] .
But they , too , passed .
但 他们 , 也 , 通过了 .

但他们也通过了。

[æz; əz][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ['æftər]
As the bear and the wolf and the Indian faded out of that country after
作为 这 熊 和 这 狼 和 这 印度 褪色 出去 的 那 国家 后
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
the coming of the white man ,
这 未来 的 这 白色的 男人 ;
随着白人的到来, 熊、狼和印第安人逐渐从那片土地上消失。

[soʊ][ðə; ði] - [hæv; həv][ˈɔːlməʊst] ['væniʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [en'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃəlaɪzəm]
so the Trapsmen have almost vanished before the encroachments of commercialism
所以 这 - 有 几乎 消失了 前 这 侵占 的 商业主义
.
.
.
因此, 在商业主义的侵蚀下, 捕兽人几乎已经消失了。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌplənd] [leɪks] [naʊ] [raɪz] [ðoʊz] ['strʌktʃər] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [paɪə'nɪr] [tɜːrnz]
Beside the upland lakes now rise those structures from which the pioneer turns
旁 这 高地 湖泊 现在 上升 那些 结构 从 哪个 这 先锋 转弯
[wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] — ['sʌməɪ] [hoʊ'tel] .
with loathing — summer hotels .
和 厌恶 — 夏天 酒店 ;
如今, 在高原湖泊旁耸立着那些令先驱者们深恶痛绝的建筑——避暑酒店。

[mɔːr'əʊvər] , [ˈvɜːrtʃuəli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntər'viːnɪŋ] [træps][hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][hoʊ'tel]
Moreover , virtually all of the intervening Traps has been bought in by the hotel
而且 , 几乎 全部 的 这 介入 陷阱 有 到过 买 在 经过 这 酒店
['bærənz] .
barons .
男爵们 .
此外, 几乎所有中间的陷阱都被酒店大亨们买下了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væniʃt] [men][ɑːr; ər] ['sləʊli] ['rɒtɪŋ] [ə'paːrt] ;
The little homes of the vanished men are slowly rotting apart ;
这 小的 房屋 的 这 消失了 男人 是 缓慢地 腐烂 除 ;
失踪者的小屋正在慢慢腐朽;

[ðer; ðər]['taɪni] [fiːldz] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɑːrd] - [groʊn] [ˈɔːtʃədz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
their tiny fields and their hard - grown orchards are going the way of the
他们的 微小的 字段 和 他们的 难的 - 生长 果园 是 去 这 方式 的 这
['eɪnfənt] ['ɪndiən] [treɪlz] — [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɪntuː] ['wɪldərnəs] [wer] [sneɪks] [θraɪv] [ʌnmə'lestɪd] .
ancient Indian trails — disappearing into wilderness where snakes thrive unmolested .
古老的 印度 小径 — 消失 进入 荒野 在哪里 蛇 蓬勃发展 未受干扰 ;
他们的小块田地和辛勤耕耘的果园正在像古老的印第安小径一样消失——消失在荒野中, 蛇在那里肆意繁衍生息。

[fjuː] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)] [huː] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [boʊl] ;
Few indeed are the people who now live in the mountain bowl ;
很少 的确 是 这 人们 WHO 现在 居住 在 这 山 碗 ;
如今居住在这个山谷里的人确实寥寥无几;

[fjuːər] [stɪl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] .
fewer still those who are native - born .
更少 仍然 那些 WHO 是 本国的 - 出生 ;
本地出生的人就更少了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] .
The others are from outside .
这 其他的 是 从 外部 ;
其他人都是外地来的。

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒən] [raʊnd] [əˈbaʊt] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʊld][men] — [ˈtæsɪtʃ:rn] , [əˈbrʌpt] ,
Yet there are , in the region round about , two or three old men — taciturn , abrupt ,
然而 那里 是 , 在 这 地区 圆形的 关于 , 二 或者 三 老的 男人 — 沉默寡言 , 突然 ,
然而, 在附近地区, 有两三个老人——沉默寡言, 性情生硬,

[hoʊl] - [soʊld] [oʊld] [ˈfeləʊz] — [hu:] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][træps][ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [daɪ][nɑ:t][fɑ:r]
whole - souled old fellows — who were born in the Traps and who will die not far
所有的 - 有灵魂的 老的 伙伴们 — WHO 是 出生 在 这 陷阱 和 WHO 将要 死 不是 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði][træps] .
from the Traps .
从 这 陷阱 .

心地善良的老家伙们——他们出生在陷阱里, 也将死在离陷阱不远的地方。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [[ert]]
From them , and from the [8]
从 他们 , 和 从 这 [8]
从他们, 以及[8]

[ˈwɪspərɪŋ] [ˈɡoʊsts] [wɪt] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ][dɑ:rk] ,
whispering ghosts which , by day and by dark ,
耳语 鬼魂 哪个 , 经过 天 和 经过 黑暗的 ,
低语的幽灵, 无论白天还是黑夜,

[hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [əˈbɔ:ŋ] [brˈsaɪd] [em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [treɪlz] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn] [wɪrd]
have drifted along beside me on the silent trails and talked to me in weird
有 漂移 沿着 旁 我 在 这 沉默的 小径 和 谈话 到 我 在 诡异的
[krəˈvæəs] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] [oʊld] [haʊs] ,
crevasse and uncanny old house ,
裂缝 和 不可思议 老的 房子 ,
它们曾沿着寂静的小路与我同行, 在怪异的裂缝和阴森的老房子里与我交谈。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [teɪl] [wɪt] [ɪz] [hɪr] [set] [daʊn] .
I have learned the tale which is here set down .
我 有 学习 这 故事 哪个 是 这里 放 向下 .
我已听闻此故事, 并已将其记录下来。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , [ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , [ˈkrɒnɪkəld] [baɪ][wʌn] [hu:]
It is a tale of Yesterday , in a land of Yesterday , chronicled by one who
它 是 一个 故事 的 昨天 , 在 一个 土地 的 昨天 , 编年史 经过 一 WHO
[wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ˈjestərdeɪ] .
was there — yesterday .
曾是 那里 — 昨天 .
这是一个关于昨天的故事, 发生在一个充满昨天气息的地方, 由一位昨天亲历者记录下来。

[ə; eɪ] . [oʊ] . [ef] .
A . O . F .
一个 . 哦 . F .

AOF

[nu:] [jɔ:k] , - . [[naɪn]]
New York , 1923 . [9]
新的 约克 , - . [9]
纽约, 1923 年。[9]

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈpænθər] -
I . The Panther 13
我 . 这 豹 -

一、黑豹13

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[ˈnɪgə] [næts] [gɜ:rl] -
Nigger Nat's Girl 24
黑鬼 纳特的 女孩 -

黑鬼纳特的女孩 24

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[paɪp] - [smoʊk] — [ænd; ɛnd] [ˈpaʊdər] - [smoʊk] -
Pipe - Smoke — and Powder - Smoke 35
管道 - 抽烟 — 和 粉末 - 抽烟 -

烟斗烟雾——以及火药烟雾 35

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][ˈfju:dzətɪv] -
The Fugitive 45
这 逃犯 -

《亡命天涯45》

[vi:] . [ˈkri:piŋ] [θɪŋz] -
V . Creeping Things 56
V . 爬行 事物 -

V. 爬行生物 56

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [nɑ:k] - [aʊt] -
The Knock - out 66
这 敲 - 出去 -

淘汰赛 66

[ˌvi:,aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ][mæn] [mi:ts] [ə; eɪ][mæn] -
A Man Meets a Man 76
一个 男人 满足 一个 男人 -

男人遇见男人 76

[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [hɑ:nt] -
The Ha'nt 87
这 没 -

哈特87

[,aɪ'eks] .

IX .
第九章 .

九、

[ˈdɒltənz] [deθ] -
Dalton's Death 97
达尔顿的 死亡 -

道尔顿之死 97

[eks] . [ə; ei][skræp][ˌʌv; əv][ˈpeɪpər] -
X . A Scrap of Paper 108
X . 一个 废料 的 纸 -

X. 一张纸片 108

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] -
At the Bridge 119
在 这 桥 -

在桥119

[,eks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [lɔ:] [kʌmz] -
The Law Comes 129
这 法律 来 -

法律第129条

[,eks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [koʊd] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] -
The Code of the Hills 139
这 代码 的 这 丘陵 -

山丘法则 139

[,eks,aɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[koʊld] [nɜ:rv] -
Cold Nerve 150
寒冷的 神经 -

冷神经 150

[ˈeks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ˈfaɪər][ænd; ənd] [frɔ:st] -
Fire and Frost 160
火 和 霜 -

火与霜 160

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
 XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [raɪts] -
 The Moving Finger Writes 172
这 移动 手指 写 -

移动的手指写下172

[ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
 XVII .
十七 .

十七、

[ə; eɪ][stæb][ɪn][ðə; ði] [naɪt] -
 A Stab in the Night 184
一个 刺 在 这 夜晚 -

夜袭 184

[ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
 XVIII .
十八 .

十八、

[ˈhʌntərz] [ʌv; əv][men] -
 Hunters of Men 195
猎人 的 男人 -

猎杀男人 195

[ˌɛksˌaɪˈeks] .
 XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [sʌn] [breɪks] [θruː] -
 The Sun Breaks Through 206
这 太阳 休息 通过 -

太阳突破206

[ˈeks ˈeks] .
 XX .
xx .

XX.

[ˈlɪbərti] [ɔːr] [deθ] -
 Liberty or Death 217
自由 或者 死亡 -

自由或死亡 217

[ˌɛksˈeksˈaɪ] .
 XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊst] -
 The Hand of the Ghost 229
这 手 的 这 鬼 -

幽灵之手 229

[ˌɛksˈeksˈaɪˈaɪ] .
 XXII .
二十二 .

二十二、

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæ,dooz] -
In the Shadows 240
在 这 阴影 -

暗影之中 240

[ɛks'eks'aɪ'aɪaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] - [-]
The Demon of the Dark 251 [10]
这 恶魔 的 这 黑暗的 - [-]

黑暗恶魔 251[10]

[ɛks'eks'aɪ'vi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[krɔ:s] [treɪlz] -
Cross Trails 262
叉 小径 -

交叉步道 262

[ɛks'eks'vi:] .
XXV .
25 .

二十五、

['naɪnti] - ['naɪnz] [maɪn] -
Ninety - Nine's Mine 272
九十 - 九的 矿 -

九十九号矿井 272

[ɛks'eks'vi:'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[sneɪk] [straɪks] -
Snake Strikes 284
蛇 罢工 -

蛇袭 284

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[træpt] -
Trapped 293
被困 -

被困293人

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz] [kloʊzd] -
An Account is Closed 301
一个 帐户 是 关闭 -

账户已关闭 301

[ˌɛksˈɛks'aɪˈɛks] .

XXIX :
二十九 :

二十九、

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] -

Out of the Past 311
出去 的 这 过去的 -

过去之外 311

[ɛ.kʁɛ.kʁɛks] .

XXX :
XXX :

XXX。

[ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [-]

The Call of the South 322 [13]
这 称呼 的 这 南 - [-]

南方的呼唤 322[13]

[kæt][oʊ] - ['maʊnt(ə)n]

Cat o ' Mountain
猫 o - 山

猫山

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['pænθər]

THE PANTHER
这 豹

黑豹

[haɪ] [ɑ:n][ðə; ði][krægz][ə; eɪ] ['pænθər] [skri:md] .

High on the crags a panther screamed .
高的 在 这 峭壁 一个 豹 尖叫 .

高耸的峭壁上，一只黑豹发出嘶吼。

['sævɪdʒ] , ['sɪnɪstər] ,

Savage , sinister ,
野蛮的 , 险恶 ,

野蛮、阴险、

[jet] [ə'pɔ:lɪŋli] ['hju:mən] — [laɪk] [ðə; ði] [mə'levələnt] [skwɔ:l] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnf'ʃʊəriətɪd][hæg] — [ðə; ði][kraɪ]

yet appallingly human — like the malevolent squall of an infuriated hag — the cry
然而 令人震惊地 人类 — 喜欢 这 恶意的 暴风雨 的 一个 愤怒的 魔女 — 这 哭

[tɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ['jæ,douz] ['welmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [gɜ:rt] [gʌlf] [ʌv; əv][ðə; ði][træps] .

tore through the night shadows whelming the mountain - girt gulf of the Traps .
撕裂 通过 这 夜晚 阴影 压倒性的 这 山 - 束 海湾 的 这 陷阱 .

然而，这声哭喊却令人毛骨悚然地充满了人性——就像一个愤怒的老巫婆发出的恶毒的狂风——撕裂了笼罩着特拉普斯山脉的夜幕。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['boʊldər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ʌn'kæni] [kri'væsisz] [ʌv; əv] ['dɪki] [bɑ:r] [aɪ 'ti:]

Among the gigantic boulders and the uncanny crevasses of Dickie Barre it
之中 这 巨大 保龄球手 和 这 不可思议 裂缝 的 迪基 巴雷 它

['hɜ:tlɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['jætərd] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] .

hurtled in a shattered wave of sound .
猛烈撞击 在 一个 破碎 海浪 的 声音 .

在迪基·巴雷巨大的保龄球和诡异的裂缝之间，它像破碎的声浪一样猛烈地冲击着。

[aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dens] [ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪzi] - [ˈkriːpɪŋ] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv]
Out across the dense tangle of underbrush and the lazy - creeping water of
出去 穿过 这 稠密 纠纷 的 草丛 和 这 懒惰的 - 爬行 水 的
[kɒksɪŋ] [hɪl] [aɪ ˈtiː] [fled] ,
Coxing Hill it fled ,
舵手 爬坡道 它 逃亡 ,

它逃出了考克辛山茂密的灌木丛和缓缓流淌的溪水。

[ˈfriːzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [træks] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] — [fɑːks][ænd; ənd] [ræˈkuːn]
freezing in their tracks the smaller brethren of the wild — fox and raccoon
冷冻 在 他们的 轨道 这 较小的 弟兄们 的 这 荒野 — 狐狸 和 狸
[ænd; ənd] [ˈræbɪt] [ænd; ənd] [mɪŋk] — [wɪtʃ] [muːvd] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [ˈfɜːrtɪv] [ˈfɜːrɪdʒɪŋ] .
and rabbit and mink — which moved there in their furtive foraging .
和 兔子 和 貂 — 哪个 已搬 那里 在 他们的 鬼鬼祟祟 觅食 .

它们吓得那些体型较小的野生动物——狐狸、浣熊、兔子和水貂——动弹不得，这些动物原本是偷偷摸摸地来到这里觅食的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrɪstɪd] [stiːps] [ʌv; əv][ˈmoʊhɑːŋk][ænd; ənd] [ˈmɪlˌbrʊk] [aɪ ˈtiː] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] ,
From the forested steeps of Mohonk and Millbrook it reverberated ,
从 这 森林 陡峭 的 莫洪克 和 米尔布鲁克 它 回响 ,
从莫洪克山和米尔布鲁克山林掩映的陡峭山坡上回荡而来，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [triːz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] .
and among those trees it was swallowed up .
和 之中 那些 树木 它 曾是 吞咽 向上 .
它被淹没在那些树木之中。

[əˈɡen] [ðə; ði] [məˈlɪɡnənt] [weɪl] [brook] [aʊt] ;
Again the malignant wail broke out ;
再次 这 恶性 哀号 打破 出去 ;
那凄厉的哀嚎再次响起；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [biːst] [wɪtʃ] [vɔɪst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
and now the beast which voiced it was not in the same spot as before .
和 现在 这 兽 哪个 配音 它 曾是 不是 在 这 相同的 点 作为 前 .
而发出这声音的野兽，如今已不在之前所在的位置。

[ˈsʌmwər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ʌv; əv] [ˈdɪki] [bɑːr] [ðə; ði][hjuːdʒ][kæt]
Somewhere on the very brink of the precipice of Dickie Barre the huge cat
某处 在 这 非常 边缘 的 这 悬崖 的 迪基 巴雷 这 巨大的 猫
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

在迪基·巴雷悬崖边缘的某个地方，那只巨大的猫曾经出现过。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwər] [ɑːn] [ðæt] [edʒ] [hiː; hi] [stiɪ] [wʌz; wəz] .
and somewhere on that edge he still was .
和 某处 在 那 边缘 他 仍然 曾是 .
他仍然徘徊在那条边缘地带。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] ,
But he was moving ,
但 他 曾是 移动 ,
但他正在移动，

[ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [ɔːr] [ˈkreɪvɪs] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [stiːl] [ˈswɪftli] [ˈdaʊnwərd] [wɪˈðəʊt]
seeking a crack or crevice through which he might steal swiftly downward without
寻求 一个 裂缝 或者 裂缝 通过 哪个 他 可能 偷 迅速地 向下 没有
[ˈhɜːrlɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [[-]
hurling himself to death on the [14]
投掷 他自己 到 死亡 在 这 [-]
他寻找一个裂缝或缝隙，以便迅速向下潜去，而不会摔死在[14]上。

[ˈrʌbl] [ʌv; əv] [klɪf] - [ˈfrægmənts] [bɪˈloʊ] ;
rubble of cliff - fragments below ;
瓦砾 的 悬崖 - 片段 以下 ;

下方是悬崖碎石瓦砾；

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] [ɪɡˈzæsperəɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ɪts]
and his failure to find it at once exasperated his ugly nature to its
和 他的 失败 到 寻找 它 在 一次 恼怒 他的 丑陋的 自然 到 它是
[ˈʌɡliːəst] .
ugliest .
最丑陋的 .

他一时找不到它，这让他的丑恶本性更加显露出来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [daʊn] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] .
His eyes told him something down there was moving .
他的 眼睛 讲述 他 某物 向下 那里 曾是 移动 .

他的眼睛告诉他，下面有什么东西在动。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈhjuːmən] , [wʌz; wəz][hɜːrt] , [wʌz; wəz] [ˈhɑːrmləs] .
His nose said the thing was human , was hurt , was harmless .
他的 鼻子 说 这 事物 曾是 人类 , 曾是 伤害 , 曾是 无害 .

他的鼻子告诉他，那东西是人，受伤了，但无害。

[hɪz; ɪz] [fɪrs] [breɪn] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [kɪl] ,
His fierce brain knew it would be an easy kill ,
他的 凶猛的 脑 知道 它 会 是 一个 简单的 杀 ,

他敏锐的头脑告诉他，这将是一次轻松的猎杀。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈrævənɪŋ] [dʒɔːz] [ˈslævəd] [æt; ət][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈæftər][wʌn] [ˈrendɪŋ] [əˈtæk]
and his ravening jaws slavered at the realization that after one rending attack
和 他的 贪婪 下颚 流口水 在 这 实现 那 后 一 渲染 攻击
[hiː; hi][kʊd; kəd][ɡɔːrdʒ] [hɪmˈself] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈtendər] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
he could gorge himself — on the tender flesh of a woman .
他 可以 峡谷 他自己 — 在 这 投标 肉 的 一个 女士 .

他贪婪的下巴垂涎欲滴，因为他意识到，经过一次撕咬之后，他就可以尽情享受——女人的嫩肉。

[ˈbæfəld] , [ˈmædənd] , [hiː; hi] [skriːtʃ] [wʌns] [mɔːr] .
Baffled , maddened , he screeched once more .
困惑 , 疯狂的 , 他 尖叫 一次 更多的 .

他困惑又愤怒，再次发出尖叫。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
Then he became silent .
然后 他 成为 沉默的 .

然后他沉默了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] : [nɑːt][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn][ʌv; əv] [dɪˈsent] ,
He had found something promising : not a direct line of descent ,
他 有 成立 某物 有前途 : 不是 一个 直接的 线 的 下降 ,

他发现了一些有希望的事情：并非直系血统，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ʃelf] [ˈdɪpɪŋ] [daɪˈæɡənəli] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
but a narrow shelf dipping diagonally down the face of the cliff .
但 一个 狭窄的 架子 浸渍 对角线 向下 这 脸 的 这 悬崖 .

但有一条狭窄的平台，从悬崖面斜向下倾斜。

[əˈlɔːŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ] [swɪft] , [ʃɔːr] [stəlθ] .
Along this he proceeded with swift , sure stealth .
沿着 这 他 继续 和 迅速 , 当然 隐身 .

他沿着这条路迅速而稳健地悄无声息地前进。

[ðen] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['densəti] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [laɪt] [[ɑ:t] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [tu:]
Then , down in the density behind him , a light shot out from between two
然后 , 向下 在 这 密度 在后面 他 , 一个 光 射击 出去 从 之间 二
[ˈtaʊəɪŋ] ['boʊldə] .
towering bowlders .
参天 保龄球手 .

然后，在他身后的茂密树丛中，一道光芒从两座高耸的保龄球之间射出。

[ə; eɪ] [kli:n] , ['brɪliənt] [bi:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:baid] [kæmp] - [læmp] .
A clean , brilliant beam it was — the ray of a carbide camp - lamp .
一个 干净的 , 杰出的 光束 它 曾是 — 这 射线 的 一个 碳化物 营 - 灯 .

那是一道干净、明亮的光束——是碳化钙露营灯的光束。

[ɪts] [waɪt] [ʃi:n] [pleɪd] [ʌp] , [daʊn] , [raɪt] , [left] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [mu:vd] ,
Its white sheen played up , down , right , left ; and as it moved ,
它是 白色的 光泽 玩 向上 , 向下 , 正确的 , 左边 ; 和 作为 它 已搬 ,

它的白色光泽上下左右晃动；随着它的移动，

[ðə; ði] [rɑ:k] - ['mæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [brʌʃ] [raʊnd] [ə'baʊt] [stʊd] [fɔ:rθ] , [ðen]
the rock - masses and the trees and brush round about stood forth , then
这 岩石 - 群众 和 这 树木 和 刷子 圆形的 关于 站立 前进 , 然后
[ˈvæniʃt] [ə'gen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [glu:m] .
vanished again into the gloom .
消失了 再次 进入 这 愁云 .

周围的岩石、树木和灌木丛显露出来，然后又消失在黑暗中。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [æd'væns] .
But it did not advance .
但 它 做过 不是 进步 .

但它并没有取得进展。

[bɪ'twi:n] [ðoʊz] [tu:] [kə'lɑ:s(ə)l] [blɑ:ks] [aɪ 'ti:] [steɪd] , ['pɪrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['dæzliŋ] [aɪ] .
Between those two colossal blocks it stayed , peering like a dazzling eye .
之间 那些 二 庞大 积木 它 入住 , 窥视 喜欢 一个 耀眼的 眼睛 .

它就那样矗立在两座巨大的石块之间，像一只耀眼的眼睛一样凝视着。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns][aɪ 'ti:] [dʒʌmpt] .
All at once it jumped .
全部 在 一次 它 跳了起来 .

它突然跳了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪɑ:s][ʌv; əv] [tʃʌŋks] [bɪ'twi:n] ['saɪlənt][kæt][ænd; ənd]['saɪlənt] [laɪt] , [ə; eɪ] [vɔɪs]
From the chaos of chunks between silent cat and silent light , a voice
从 这 混乱 的 块 之间 沉默的 猫 和 沉默的 光 , 一个 嗓音
[hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] .
had cried out .
有 哭 出去 .

在寂静的猫和寂静的光芒之间，一片混乱之中，传来一声呐喊。

“ [help] !
“ **Help !**
“ 帮助 !

“帮助！

[oʊ] — [help] !
Oh — help !
哦 — 帮助 !

哦——救命！

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [haɪ] , [klaɪr] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [kɔːl] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈʌndə] - [noʊt][ʌv; əv] [ˈterə]

“ **It was a high , clear , penetrating call , with an under - note of terror**

“ 它 曾是 一个 高的 , 清除 , 渗透 称呼 , 和 一个 在下面 - 笔记 的 恐怖

[ænd; ənd][peɪn] .

and pain .

和 疼痛 .

“那是一声高亢、清晰、穿透力强的呼喊，带着一丝恐惧和痛苦的情绪。”

[tuː] [ˈvɔɪsɪz] [ˈænsə] : [wʌn] , [ə; ei] [ˈfaɪn] [snaɪrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [kæt] - [ˈkriːtʃər] [bɪˈjɑːnd] ;

Two voices answered : one , a ferine snarl from the merciless cat - creature beyond ;

二 声音 回答 : 一 , 一个 费林 咆哮 从 这 无情 猫 - 生物 超过 ;

[ðə; ði] [ˈðər] ,

the other ,

这 其他 ,

两个声音回应了：一个是来自远处那只冷酷无情的猫形生物的野性咆哮；另一个，

[ə; ei] [kwɪk] [rɪˈspɑːns] [ɪn][ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv][ə; ei] [mæn] .

a quick response in the tones of a man .

一个 快的 回复 在 这 音调 的 一个 男人 .

以男性的语气迅速回应。

“ [raɪt] [hɪr] !

“ **Right here !**

“ 正确的 这里 !

“就在这里！ ”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? “ [-]

Where are you ? ” [15]

在哪里 是 你 ? ” [-]

你在哪里？ [15]

“ [hɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈrɑːks] !

“ **Here into the — the rocks !**

“ 这里 进入 这 — 这 岩石 !

“这里进入——岩石！

[oʊ] , [ˈhɜːri] [ʌp] , [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈkrɪtər] [ɡɪts][tuː; tə][emˈiː] ! “

Oh , hurry up , before that critter gits to me ! ”

哦 , 匆忙 向上 , 前 那 小动物 git 到 我 ! ”

哦，快点，趁那小家伙还没追上来！

“ [ˈkʌmɪŋ] !

“ **Coming !**

“ 未来 !

“未来！

“ [ðə; ði] [ˈɡleɪɪŋ] [waɪt] [aɪ] [muːvd] [ˈfɔːrwərd][ɪn] [heɪst] .

“ **The glaring white eye moved forward in haste .**

“ 这 刺眼 白色的 眼睛 已搬 向前 在 匆忙 .

那只刺眼的白色眼睛迅速向前移动。

[bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] , [buːts] [skreɪpt] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ɑːn] [rɑːk] .

Behind it , boots scraped and bumped on rock .

在后面 它 , 靴子 刮擦 和 撞 在 岩石 .

后面，靴子在岩石上刮擦碰撞。

[aɪˈtiː][roʊz][ɪn][ə; ei] [stiːp] [slænt] , [slɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [daʊn] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [mɔːr] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv]

It rose in a steep slant , slid suddenly down , accompanied by more scraping of

它 玫瑰 在 一个 陡 倾斜 , 滑行 突然 向下 , 伴随 经过 更多的 刮擦 的

[buːt] - [hiːlz] ;

boot - heels ;

启动 - 高跟鞋 ;

它陡然上升，然后突然下滑，伴随着靴跟刮擦地面的更多声音；

[ˈdisəˈpɪrd] [bɪˈtwi:n] [tu:] [blɑ:ks] [ˈli:nɪŋ] [təˈgeðər] ; [ɪˈmɜ:rdʒd] [bɪˈjɑ:nd] , [əˈsendɪd] [əˈgen] ,
disappeared between two blocks leaning together ; emerged beyond , ascended again ,
消失 之间 二 积木 倾斜 一起 ; 出现 超过 , 上升 再次 ,
消失在两块倾斜的方块之间；从方块后方出现，再次向上攀登。

[ˈweɪvərɪŋ] [ɪˈrætɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [sloʊp] ;
wavering erratically with the strain of climbing a treacherous slope ;
摇摆不定 不规则地 和 这 拉紧 的 攀登 一个 奸诈 坡 ;
攀登险峻山坡时，身体因压力而摇摇晃晃；

[ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈboʊldər] [ænd; ænd] [ˈræpɪdli] [sə:tʃt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] .
halted at the peak of another boulder and rapidly searched the surroundings .
停止 在 这 顶峰 的 其他 保龄球手 和 快速 搜索 这 周围环境 .
在另一个雪球顶峰停了下来，迅速环顾四周。

“ [kɑ:nt] [si:] [ju:, jʊ] !
“ **Can't see you !**
“ 不能 看 你 !
“看不见你! ”

“ [ðə; ði][mæn] [pæntɪd] .
“ **the man panted .**
“ 这 男人 喘息 .
“那人喘着粗气。”

“ [spi:k] [ʌp] ! “
“ **Speak up !** “
“ 说话 向上 ! “
“大声说出来! ”

“ [hoʊld] [ˈstɪdi] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
“ **Hold stiddy a minute !**
“ 抓住 斯蒂迪 一个 分钟 !
“等一下! ”

“ [ɪmˈplɔ:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] [vɔɪs] .
“ **implored the other voice .**
“ 恳求 这 其他 嗓音 .
“另一个声音恳求道。”

“ [aɪm][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - — [ʌp] [ðɪs] [rɑ:k] — [ɪf] [aɪ][dəʊnt][slɪp] .
“ **I'm a - comin ' — up this rock — if I don't slip .**
“ 我是 一个 - 即将到来 - — 向上 这 岩石 — 如果 我 不 滑 .
“我正要爬上这块岩石——如果我不滑倒的话。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

“ [ðə; ði][ləst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [moʊn] .
“ **The last was a choked moan .**
“ 这 最后的 曾是 一个 窒息 呻吟 .
“最后一声是哽咽的呻吟。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?
“怎么了?

[hɜ:rt] ? “
Hurt ? “
伤害 ? “
伤害? ”

“ [jiː; ji] - [jes] .
“ **Ye - yes** .
“ 叶 - 是的 .

“是-是的。

[bʌt; bət] [weɪt] — [aɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - — —
But wait — I'm a - comin ' — —
但 等待 — 我是 一个 - 即将到来 - — —

等等——我马上就来——

“ [ðə; ði] [laɪt] ['kwɪvəd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][bɪ'hɑɪnd][,aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə] [li:p] ['fɔːrwərd]
“ **The light quivered , as if the man behind it were impatient to leap forward**
“ 这 光 颤抖 , 作为 如果 这 男人 在后面 它 是 不耐烦 到 飞跃 向前
.
.
.

“灯光颤抖着，仿佛灯光后面的人迫不及待地想要向前跃去。”

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [pɔɪzd] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['boʊldər] ,
But it remained poised on its own boulder ,
但 它 剩余 准备 在 它是自己的 保龄球手 ,

但它仍然稳稳地站在自己的投球台上，

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv] [ə' hʌðər] [mæs] [ʌv; əv] [kən' glaːməreɪt] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
shooting at the upper edge of another mass of conglomerate beyond which the
射击 在 这 上 边缘 的 其他 大量的 的 集团 超过 哪个 这
[gɜːrliʃ] [vɔɪs] [hæd; həd]['spʊkən] .
girlish voice had spoken .
少女 嗓音 有 说 .

朝着另一团岩石的上边缘射击，少女的声音就从岩石的另一侧传来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [ə'tɑːp] [ðæt] [rʌf] [stoʊn] , ['sʌmθɪŋ] [glɪntɪd] [red] - [goʊld][ɪn]
A few seconds later , atop that rough stone , something glinted red - gold in
一个 很少 秒 之后 , 顶部 那 粗糙的 石头 , 某物 闪闪发光 红色的 - 金子 在
[ðə; ði] [waɪt] [gler] .
the white glare .
这 白色的 强光 .

几秒钟后，在那块粗糙的石头上，有什么东西在白色的强光下闪烁着红金色的光芒。

['ʌndər] [,aɪ 'tiː][roʊz] [waɪd] [greɪ] [aɪz] ,
Under it rose wide gray eyes ,
在下面 它 玫瑰 宽的 灰色的 眼睛 ,

下面升起了一双灰色的大眼睛，

[ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] — [ðə; ði] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] ['fræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ]
a pale face — the eyes suddenly shut and the face shrank from the blinding
一个 苍白 脸 — 这 眼睛 突然 关闭 和 这 脸 缩小 从 这 失明
[bi:m] .
beam .
光束 .

一张苍白的脸——眼睛突然闭上，脸因刺眼的光束而萎缩。

[ə'gen] [ðə; ði][gæs] [reɪ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['glɔʊɪŋ] ['glɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [her] .
Again the gas ray lit up the glowing glory of the red hair .
再次 这 气体 射线 点燃 向上 这 发光 荣耀 的 这 红色的 头发 .

毒气光束再次照亮了那耀眼的红发。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[stɪk] [ðer; ðər] , " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][mæn] .
Stick there , " commanded the man .
戳 那里 , " 命令 这 男人 .

“就待在那儿,”那人命令道。

[ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] — [ðen] [ə'hʌðər] [graɪnd][ʌv; əv] ['slɑɪdɪŋ] [hi:lz] ,
A quick twist of the light — then another grind of sliding heels ,
一个 快的 捻 的 这 光 — 然后 其他 研磨 的 滑动 高跟鞋 ,
灯光迅速晃动——然后又是一阵高跟鞋滑行的摩擦声,

[tɜ:rmə.net] [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [bʌmp] [laɪk][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] - [bʌt] [ə'genst] [stoʊn] .
terminating in a solid bump like the impact of a gun - butt against stone .
终止 在 一个 坚硬的 撞 喜欢 这 影响 的 一个 枪 - 屁股 反对 石头 .

最后发出像枪托撞击石头一样的沉闷声响。

[ðə; ði] [waɪt] [aɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [-]
The white eye now was swinging [16]
这 白色的 眼睛 现在 曾是 摇摆 [-]

白眼现在正在摇摆[16]

[ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] , [hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['vɜ:rtɪk(ə)]
about at the base of the bowlder , hunting a way around the almost vertical
关于 在 这 根据 的 这 保龄球手 , 打猎 一个 方式 大约 这 几乎 垂直的
[blɑ:k] .
block .
堵塞 .

在滚木底部附近, 寻找绕过几乎垂直的木块的方法。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] ['stægərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['smɔ:lər] [də'bri:] [tɔ:rd]
A few seconds , and it began staggering over the smaller debris toward
一个 很少 秒 , 和 它 开始 令人震惊 超过 这 较小的 碎片 朝向
[wʌn] ['kɔ:rnər] .
one corner .
— 角落 .

几秒钟后, 它开始摇摇晃晃地越过较小的碎片, 朝一个角落走去。

" [oʊ] — [ʊk] [aʊt] — [hɪəz] [ðə; ði] ['krɪtər] [naʊ] !
" **Oh — look out — here's the critter now !**
" 哦 — 看 出去 — 这里是 这 小动物 现在 !

“哦——小心——那只小动物来了! ”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] ['skræmb(ə)] [oʊvər'hed] .
" **With the warning came a swift scramble overhead .**
" 和 这 警告 来了 一个 迅速 争夺 开销 .

警告发出后, 头顶上迅速出现了一阵混乱。

[ðə; ði] [laɪt] [wi:lɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪd] [ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:rn][dræb] [dres] ['swɪŋɪŋ] [ɪt'self]
The light wheeled and revealed a girlish figure in a torn drab dress swinging itself
这 光 带轮子的 和 揭晓 一个 少女 数字 在 一个 撕裂 单调 裙子 摇摆 本身
[aʊt] — ['slɪpɪŋ] [ræpɪdli] [daʊn] — ['hæŋɪŋ] [baɪ][ɪts][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [edʒ] .
out — slipping rapidly down — hanging by its hands from the upper edge .
出去 — 滑倒 快速 向下 — 绞刑 经过它是 双手 从 这 上 边缘 .

灯光旋转, 显露出一个穿着破旧灰褐色连衣裙的少女身影, 她摇摇晃晃地走出来——迅速滑落——双手挂在裙子的上缘。

" [hoʊld][hɑ:rd] ! " [snæpt] [ðə; ði][mæn] .
" **Hold hard ! " snapped the man .**
" 抓住 难的 ! " 啪啪 这 男人 .

“抓紧了!”那人厉声说道。

“ [dəʊnt][biː; bi] [ˈsɪli] — [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [laɪk] [ɔːl][kæts] .
“ **Don't be silly — he's a coward , like all cats .**
“ 不 是 愚蠢的 — 他是 一个 懦夫 , 喜欢 全部 猫 .
“别傻了——他是个胆小鬼，像所有的猫一样。”

[ˈhiːl] [rʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] - [buː] .
He'll run if you say ' boo .
地狱 跑步 如果 你 说 - 嘘 .
如果你说“嘘”，他就会跑。

- [hæŋ] [taɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
' Hang tight a minute .
- 悬挂 紧的 一个 分钟 .
请稍等片刻。

[dəʊnt][dra:p] .
Don't drop .
不 降低 .
别掉下来。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] ,
“ **But the girl ,**
“ 但 这 女孩 ,
“但是那个女孩，

[ˈdæŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [hiːlz] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [mɔːr] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒæɡɪd]
dangling with face turned upward and heels a yard or more above the jagged
悬挂 和 脸 转向 向上 和 高跟鞋 一个 院子 或者 更多的 多于 这 锯齿状
[ˈdʒʌmb(ə)] [brɪˈloʊ] ,
jumble below ,
杂乱 以下 ,
脸朝上悬在半空，脚后跟离下面参差不齐的杂物至少一码远。

[snɪft] [ˈskɔːrnfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
sniffed scornfully at his assertion of knowledge .
嗅了嗅 轻蔑地 在 他的 断言 的 知识 .
他轻蔑地哼了一声，对他的自以为是嗤之以鼻。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː] [steps] [tɔːrd] [hɜːr; hær][ʃiː; ʃi] [let] [goʊ] .
Before he could make two steps toward her she let go .
前 他 可以 制作 二 步骤 朝向 她 她 让 去 .
他还没来得及朝她迈出两步，她就松开了手。

[daʊn] [ʃiː; ʃi][ˈdɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃ] [striːk] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [brɪˈniːθ] [ʃiː; ʃi] [ˈkrʌmpld] .
Down she darted in a grayish streak , and on the stones beneath she crumpled .
向下 她 飞镖 在 一个 灰蒙蒙的 条纹 , 和 在 这 石头 下面 她 皱巴巴的 .
她像一道灰蒙蒙的闪电般向下飞去，然后瘫倒在下面的石头上。

[wʌn] [ʃɑːrp] [moʊn] [ʌv; əv][peɪn] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] .
One sharp moan of pain broke from her .
— 锋利的 呻吟 的 疼痛 打破 从 她 .
她发出了一声痛苦的呻吟。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwəd] , [ʃiː; ʃi] [brɪˈðd] : “ [lʊk] !
Then , looking upward , she breathed : “ Look !
然后 , 寻找 向上 , 她 呼吸 : “ 看 !
然后，她抬头望去，轻声说道：“看！ ”

“ [ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃt] [ʌp] .
“ **The light switched up .**
“ 这 光 切换 向上 .
灯亮了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ə'blʌv] [naʊ] [prəʊ'truːdɪd] [ə'hʌðər] [hed] : [ə; eɪ] [flæt] - [noʊzd] , [fæn] - [tuːθtʊːðd]
From the edge above now protruded another head : a flat - nosed , fang - toothed
从 这 边缘 多于 现在 突出 其他 头 : 一个 平坦的 - 鼻子 , 方 - 有齿的
,
!
,

从上方边缘伸出另一个头：一个扁鼻子、长着獠牙的头，
[tɔːni] [ˈvɪzɪdʒ] [huːz] [aɪz] [fleɪmd] [griːn] [wɪð; wɪθ][fə'raːsəti][ænd; ənd] [huːz] [snaːlɪŋ] [dʒɔːz] [raɪðd]
tawny visage whose eyes flamed green with ferocity and whose snarling jaws writhed
黄褐色 面容 谁 眼睛 火焰 绿色的 和 恶 和 谁 咆哮 下颚 扭动
[ɪn] [mə'ɪgnənt] [ˈmenəs] .
in malignant menace .
在 恶性 威胁 .

一张棕褐色的脸，双眼燃烧着凶狠的绿色火焰，龇牙咧嘴的下颚扭曲着，充满恶意。
[ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [grʌnt] [ˈsaʊndɪd] [br'haɪnd][ðə; ði] [laɪt] .
A startled grunt sounded behind the light .
一个 惊慌 咕哝 听起来 在后面 这 光 .
灯光后面传来一声惊恐的低吼。

[ðə; ði] [waɪt] [aɪ] [ˈlɪftɪd] , [hʌŋ] [pɔɪzd] [æz; əz] [ɪf] [held] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [ɡroʊn] [ˈrɪdʒɪd] .
The white eye lifted , hung poised as if held by a hand grown rigid .
这 白色的 眼睛 抬起 , 悬挂 准备 作为 如果 握住 经过 一个 手 生长 死板的 .
那只白色的眼球抬起，悬空着，仿佛被一只僵硬的手握着。

[br'saɪd] [aɪ 'tiː] , [twɪn] [tjʊb] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈsentərd] [ɑːn][ðæt] [ˈhɔːrɪd] [hed] .
Beside it , twin tubes of steel centered on that horrid head .
旁 它 , 双 管子 的 钢 居中 在 那 可怕的 头 .
旁边是两根钢管，中间是那可怕的头部。

- !
Boomboom !
- !
砰砰！

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [flæʃ] [liːpt] [ˈθʌndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tjʊb] .
A double flash leaped thundering from the tubes .
一个 双倍的 闪光 跳跃 雷鸣 从 这 管子 .
两道闪光如雷霆般从灯管中迸发而出。

[ɪn][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kæt] [ˈvænɪʃt] . [-]
In a swirl of blue smoke the face of the great cat vanished . [17]
在 一个 漩涡 的 蓝色的 抽烟 这 脸 的 这 伟大的 猫 消失了 . [-]
在一阵蓝色烟雾中，大猫的脸消失了。[17]

[ðə; ði] [laɪt] [pɪtʃt] [ˈbækwərd] , [fel] [ˈklætɜːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
The light pitched backward , fell clattering on the rocks .
这 光 投球 落后 , 跌倒 咋嗒咋嗒 在 这 岩石 .
灯光向后倾斜，哐当一声落在岩石上。

[ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈɪmpækt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [θwæk] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]
A muffled impact and a sullen thwack of metal told that the man and
一个 闷音 影响 和 一个 忧郁 钉入 的 金属 讲述 那 这 男人 和
[hɪz; ɪz][ɡʌn] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] .
his gun too had been knocked down by the recoil .
他的 枪 也 有 到过 敲门 向下 经过 这 畏缩 .
一声闷响和一声沉闷的金属撞击声表明，那人连同他的枪都被后坐力震倒在地。

[ˈoʊvər][br'haɪnd][ðə; ði] [ˈboʊldər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [θʌdɪd] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl] .
Over behind the boulder something else thudded softly and was still .
超过 在后面 这 保龄球手 某物 别的 砰的一声 轻轻 和 曾是 仍然 .
保龄球手身后传来一声轻微闷响，然后就安静了。

[bʌt; bət] , [ðʊʊ] [dra:pt] , [ðə; ði] ['læntərn] [bə:nd] ['feɪθfəli] [ɑ:n] .

But , though dropped , the lantern burned faithfully on .
但 , 尽管 掉落 , 这 灯笼 烧伤 忠实 在 .

但是, 尽管灯笼掉在了地上, 它仍然忠实地燃烧着。

[Its] [rei] [lɪt] [ʌp] [ə; ei] [per] [ʌv; əv] [haɪ] - [leɪst] [bu:ts] , [tæn] ['kɔ:rdə,rɔɪz] ,
Its ray lit up a pair of high - laced boots , tan corduroys ,
它是 射线 点燃向上 一个 一对 的 高的 - 系带 靴子 , 棕褐色 灯芯绒 ,

它的光束照亮了一双高筒系带靴和棕褐色灯芯绒裤子,

[ænd; ənd][ə; ei] ['hæmərlɪs] ['ɑ:tgʌn] ['sprɔ:liŋ] [ɑ:n][ə; ei] ['slæntɪŋ] ['boʊldə] .
and a hammerless shotgun sprawling on a slanting boulder .
和 一个 无锤 霰弹枪 蔓延 在 一个 斜 保龄球手 .

一把没有击锤的霰弹枪横卧在倾斜的圆顶上。

[ə; ei] ['sekənd] ['leɪtə] [ə; ei] [brɔ:d] [hænd] [swu:p] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['raɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
A second later a broad hand swooped at it and righted it .
一个 第二 之后 一个 广阔 手 俯冲 在 它 和 右 它 .

一秒钟后, 一只大手猛地伸过来, 把它扶正了。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , ['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] [bri:tɪ] , ['swɪftli] [ri:'ləʊdɪd] [ænd; ənd] [snæpt] [ʃʌt] .
The gun was lifted , broken at the breech , swiftly reloaded and snapped shut .
这 枪 曾是 抬起 , 破碎的 在 这 臀 , 迅速地 重新加载 和 啪啪 关闭 .

枪被举起, 枪膛被折断, 迅速重新装弹, 然后啪的一声合上了。

[ðen] [ðə; ði] [legz] [dru:] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [roʊz] , [dɑ:tiŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
Then the legs drew up and the light rose , darting at the girl .
然后 这 腿 画 向上 和 这 光 玫瑰 , 飞镖 在 这 女孩 .

然后, 双腿缩了起来, 光线升起, 扫向女孩。

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] ['hʌdlɪd] [wer] [ʃi; ji] [hæd; həd] [dra:pt] ,
She was huddled where she had dropped ,
她 曾是 蜷缩着 在哪里 她 有 掉落 ,

她蜷缩在倒下的地方,

[bʌt; bət][hɜ:r; hə] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz][ə'laɪv] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [greɪ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .
but her pale face was alive and her gray eyes wide open .
但 她 苍白 脸 曾是 活 和 她 灰色的 眼睛 宽的 打开 .

但她苍白的脸上却透着神采, 灰色的眼睛睁得大大的。

[æz; əz][ðə; ði] [gler] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hə][ʃi; ji] [θru:] [ʌp][æ; ən][ɑ:rm][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hə][dɑ:rk] - [dɑ:'leɪtɪd]
As the glare fell on her she threw up an arm to shield her dark - dilated
作为 这 强光 跌倒 在 她 她 扔 向上 一个 手臂 到 盾 她 黑暗的 - 扩张

['pju:p(ə)lz] .
pupils .
学生 .

当强光照射到她身上时, 她抬起一只胳膊遮住自己因光线照射而放大的瞳孔。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [tænd] [skɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rm] [jʌŋ] ['fɔ:ra:m] [ʃoʊd] [ə; ei] [lɔ:n] [red] [gæʃ] .
Upon the tanned skin of that firm young forearm showed a long red gash .
之上 这 晒黑的 皮肤 的 那 公司 年轻的 前臂 显示 一个 长的 红色的 伤口 .

那条结实健壮的年轻前臂, 晒成棕褐色的皮肤上, 有一道长长的红色伤口。

“ [gʊd] [lɔ:rd] !
“ **Good Lord !**
“ 好的 主 !

“我的天哪!

[jʊə(r)] ['bædli] [hɜ:rt] !
You're badly hurt !
你是 糟糕 伤害 !

你伤得很重!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
" exclaimed the man .
" 惊呼 这 男人 :
" 那人惊呼道。"

[ðə; ði][lɪps] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['jædəuɪŋ] [ɑ:rm] [kɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [smaɪl] . " The lips under the shadowing arm curved in a strained smile . "
这 嘴唇 在下面 这 阴影 手臂 弯曲 在 一个 紧张 微笑 : "
阴影下的手臂勾勒出一个勉强的笑容。

- [teɪnt] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] ['deprəkeɪtɪd] .
' Tain't much , " she deprecated .
- 污点 很多 , " 她 已弃用 :
"没什么了不起的,"她轻蔑地说。

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [gəʊdʒ] [wen] [aɪ] ['tʌmbld] .
" I got a gouge when I tumbled .
" 我 得到 一个 挖出 什么时候 我 翻滚 :
"我摔倒时被划伤了。"

[ges] [ju:; jʊ] [kɪlt] ['mɪstər] ['kætə,maʊnt] , [ɔ:r] [skɜrt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ['eniweɪ] .
Guess you kilt Mister Catamount , or scairt him off anyway .
猜测 你 苏格兰短裙 先生 山猫 , 或者斯凯尔特 他 离开 反正 :
看来你干掉了猫先生, 或者至少把他吓跑了。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɑ:t][ʌv; əv] ['kɪlɪn] - ['sʌmtaɪmz] .
They take a mighty lot of killin ' sometimes .
他们 拿 一个 强大的 很多 的 杀戮 - 有时 :
他们有时候需要付出巨大的代价才能杀戮。

[naʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][gɪt][em 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] ?
Now can you git me down to where I can walk ?
现在 能 你 git 我 向下 到 在哪里 我 能 走 ?
现在你能把我送到我可以走路的地方吗?

[maɪ] ['æŋkəlz] [hɜ:rt] .
My ankle's hurt .
我的 脚踝 伤害 :
我的脚踝疼。

" [ə; eɪ]['kwaɪət] [læf] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] .
" A quiet laugh of admiration came from the invisible man .
" 一个 安静的 笑 的 钦佩 来了 从 这 无形的 男人 :
隐形人发出了一声赞叹的轻笑。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] .
" You're a plucky little lady , " he informed her .
" 你是 一个 勇敢的 小的 女士 , " 他 知情的 她 :
"你真是个勇敢的小姑娘,"他告诉她。

" [moʊstl][gɜ:z:l][ɪn][jɔr; jər] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['feɪntɪŋ] [ɔ:r][ˈgoʊɪŋ] [-]
" Most girls in your place would be fainting or going [18]
" 最多 女孩们 在 你的 地方 会 是 昏厥 或者 去 [-]
"在你那里, 大多数女孩都会晕倒或者离开[18]

[ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
all to pieces .
全部 到 件 :
全部碎成渣。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
As for walking , I don't know .
作为 为了 步行 , 我 不 知道 :
至于走路的话, 我不知道。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [hoʊl][tuː; tə] ['nævɪɡeɪt] [ɪn]['æftər][dɑːrk] .

This is a tough hole to navigate in after dark .
这 是 一个 艰难的 洞 到 导航 在 后 黑暗的 .

天黑后，这个洞穴很难辨认方向。

[bʌt; bət] [wi:l] [si:] .

But we'll see .
但 出色地 看 .

但我们拭目以待。

" [ðə; ðɪ] [laɪt] [muːvd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

" The light moved toward her .
" 这 光 已搬 朝向 她 .

“光芒向她移动过来。”

[æz; əz][aɪ'ti:] [əd'vænst] [ðə; ðɪ][mæn] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪdɪŋ] [toʊn] : " [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [drɑːpt]

As it advanced the man added in a chiding tone : " You shouldn't have dropped
作为 它 先进的 这 男人 额外 在 一个 责备 语气 : " 你 不应该 有 掉落

[laɪk] [ðæt] .

like that .
喜欢 那 .

话音刚落，那人又用责备的语气补充道：“你不应该那样摔下去。”

[noʊ] ['wʌndər] [jʊr; jər] ['æŋkəlz] [hɜːrt] . "

No wonder your ankle's hurt . "
不 想知道 你的 脚踝 伤害 . "

难怪你的脚踝疼。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] !

" Is that so !
" 是 那 所以 !

“是这样吗！

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]['ɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] , ['mɪstər] ['smɑːrtɪ] — [let] [ðæt] ['krɪtər] [klɔː] [em'li:] ?

What was I goin ' to do , Mister Smarty — let that critter claw me ?
什么 曾是 我 去 - 到 做 , 先生 聪明人 — 让 那 小动物 爪 我 ?

我还能怎么办，聪明先生——难道要让那只小家伙抓我吗？

[ænd; ənd][aɪ][hɜːrt][maɪ][leg][æn; ən] ['aʊər] [ə'ɡoʊ] , [nɑːt][dʒest] [naʊ] .

And I hurt my leg an hour ago , not jest now .
和 我 伤害 我的 腿 一个 小时 前 , 不是 笑话 现在 .

我一个小时前伤了腿，不是开玩笑。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ðɪ] - [ə'laɪv] [jet] .

And I wish you'd look and see if the catamount's alive yet .
和 我 希望 你会 看 和 看 如果 这 - 活 然而 .

我希望你能去看看那只美洲狮是否还活着。

['hiːz] [bɪn] - - [raʊnd] [hɪr] - [moʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['betər] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɡʊd]

He's been pesterin ' round here ' most a month , and you better kill him good
他是 到过 - - 圆形的 这里 - 最多 一个 月 , 和 你 更好的 杀 他 好的

[ænd; ənd] [ded] . "

and dead . "
和 死的 . "

他已经在这儿烦了快一个月了，你最好把他彻底杀了。

" [oʊ] , ['hiːz] [ded] [ɪ'nʌf] — — "

" Oh , he's dead enough — — "
" 哦 , 他是 死的 足够的 — — "

“哦，他死得够惨的——”

“ [ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ʌnd] [lʊk] ！
“ You go and look ！
“ 你 去 和 看 ！

你去看看！

“ [ə'gen] [ðə; ði]['kwaɪət] [læf] ['saʊndɪd] ．
“ Again the quiet laugh sounded ．
“ 再次 这 安静的 笑 听起来 ．

那轻柔的笑声再次响起。

“ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [maɪ]['leɪdɪ] ．
“ Just as you say , my lady ．
“ 只是 作为 你 说 ， 我的 女士 ．

“正如您所说，夫人。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] ['ʊʊvər] [bæk] [ðer; ðər] ．
I think I heard him fall over back there ．
我 思考 我 听到 他 落下 超过 后退 那里 ．

我好像听到他从后面摔倒了。

“ [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [tɜ:rnd] ．
“ Once more the light turned ．
“ 一次 更多的 这 光 转向 ．

灯光再次亮了起来。

[,aɪ 'ti:] ['weɪvəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊldər] ，
It wavered around the base of the boulder ．
它 犹豫不决 大约 这 根据 的 这 保龄球手 ，

它在圆顶底部摇晃着，

[bɑ:bd] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒægz][ænd; ʌnd][dʒʌts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] - [hi:p] ， [pɔ:zd] ，
bobbed up and down among the jags and juts of the rock - heap , paused ．
波波德 向上 和 向下 之中 这 捷豹 和 尖刺 的 这 岩石 - 堆 ， 暂停 ，
[swʌŋ] ['sləʊli] ，
swung slowly ．
摇摆 缓慢地 ，

在乱石堆的嶙峋峭壁间上下起伏，停顿片刻，缓缓摆动，

[keɪm] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɜ:ri] ['hʌd(ə)l] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [mɪs'ʃeɪpən] [stoʊn] ．
came to rest on a furry huddle hanging limp over a misshapen stone ．
来了 到 休息 在 一个 毛茸茸的 乱堆 绞刑 跛行 超过 一个 畸形 石头 ．

最后停在了一块形状怪异的石头上，蜷缩成一团毛茸茸的小东西无力地挂在那里。

[ðer; ðər]['dæŋɡəld] [tu:] ['paʊərɪ(ə)l] [fɔ:r] - [legz] ， ['tɑ:pt] [baɪ] ['mæsɪv] ['ʃəʊldəz] ， ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][bɪɡ]
There dangled two powerful fore - legs , topped by massive shoulders , terminated by big
那里 悬挂着 二 强大的 前 - 腿 ， 顶峰 经过 大量的 肩膀 ， 终止 经过 大的
[pɔ:z] ．
paws ．
爪子 ．

那里垂着两条强壮的前腿，上面是宽阔的肩膀，末端是巨大的爪子。

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [red] ['ru:ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hed] ．
Between them hung a red ruin which had been a head ．
之间 他们 悬挂 一个 红色的 废墟 哪个 有 到过 一个 头 ．

它们之间悬挂着一具红色残骸，那曾经是一个头颅。

“ [hwju:] ！ ” ['hwɪslɪd] [ðə; ði][mæn] ， ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][legz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [bredθ]
“ Whew ！ ” whistled the man , studying the size of the legs and the breadth
“ 呼！ ！ ” 吹口哨 这 男人 ， 学习 这 尺寸 的 这 腿 和 这 宽度
[ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ．
of the back ．
的 这 后退 ．

“呼！”那人吹了声口哨，仔细打量着那双腿的尺寸和背部的宽度。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [bru:t] ！
“ **What a brute** ！
” 什么 一个 蛮力 ！

“真是个野蛮人！”

[ˈnevər] [nu:] [ðeɪ] [gru:] [soʊ][bɪɡ] .
Never knew they grew so big .
绝不 知道 他们 生长 所以 大的 。

没想到它们能长这么大。

[ˈlʌki] [hi:; hi][wʌz; wəz][kloʊz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðoʊz] [tʃɑ:rdʒɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sprɛd] .
Lucky he was close enough to take those charges before they could spread .
幸运的 他 曾是 关闭 足够的 到 拿 那些 收费 前 他们 可以 传播 。

幸好他离得够近，及时挡住了那些指控，避免了事态扩散。

[ˈʌðərwaɪz] [ðæt] [bɜ:rd] - [ʃɑ:t] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm] . “ [-]
Otherwise that bird - shot would only have maddened him . “ [**19**]
否则 那 鸟 - 射击 会 仅有的 有 疯狂的 他 。

否则，那颗鸟弹只会让他更加愤怒。”[19]

[ˈtɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈwertɪd] .
Turning , he picked his way back to the spot where the girl waited .
转弯 ， 他 挑选 他的 方式 后退 到 这 点 在哪里 这 女孩 等待 。

他转身，小心翼翼地走回女孩等待的地方。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [left] [fʊt] .
He found her sitting up on a stone and frowning down at her left foot .
他 成立 她 坐着 向上 在 一个 石头 和 皱眉 向下 在 她 左边 脚 。

他发现她坐在石头上，皱着眉头低头看着自己的左脚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪpli] [ˈæŋklz] [əˈbʌv]
For the first time he observed that her feet and the shapely ankles above
为了 这 第一的 时间 他 观察到 那 她 脚 和 这 优美 脚踝 多于

[ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ber] .
them were bare .
他们 是 裸 。

他第一次注意到她的双脚和上面优美的脚踝都是裸露的。

[ðə; ði] [left] [wʌn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈswʊʊlən] .
The left one was much swollen .
这 左边 一 曾是 很多 肿 。

左眼肿胀得很厉害。

“ [ˈhi:z] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] , ” [hi:; hi] [sæŋ] [aʊt] [ˈtʃɪrəli] .
“ **He's as dead as they make 'em , ” he sang out cheerily** .
” 他是 作为 死的 作为 他们 制作 - 呃 ， ” 他 唱 出去 兴高采烈地 。

“他死得透透的，”他兴高采烈地唱道。

“ [wɪə(r)] [ə; eɪ] [bʌŋd] - [ʌp][lɑ:t] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ?
“ **We're a bunged - up lot , aren't we ?**
” 是 一个 塞子 - 向上 很多 ， 不是 我们 ？

“我们这群人是不是都鼻塞了？”

[kæt] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] [hed] , [jɔr; jər][ɑ:rm][ænd; ənd] [fʊt] [ɑ:r; ər][hɜ:rt] ,
Cat lost his head , your arm and foot are hurt ,
猫 丢失的 他的 头 ， 你的 手臂 和 脚 是 伤害 ，

猫丢了脑袋，你的胳膊和脚都受伤了。

[ænd; ʌnd][maɪ] [raɪt] [ˈʃoʊldərz] [kɪkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈletɪŋ] [bəʊθ]

and my right shoulder's kicked into the middle of my back from letting both

和 我的 正确的 肩膀 踢 进入 这 中间 的 我的 后退 从 出租 两个都

[ˈbærəlz] [ɡoʊ][æt; ət][wʌnz] .

barrels go at once .

桶 去 在 一次 .

由于同时扣动扳机，我的右肩撞到了背部中间。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][maɪ] [ɡʌn] [ɪz][ɔːl] [mɔːld] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] . "

And even my gun is all mauled from falling on the rocks . "

和 甚至 我的 枪 是 全部 被袭击 从 坠落 在 这 岩石 . "

就连我的枪也因为掉在石头上而破损不堪。

" [eɪnt] [ðæt] [tuː] [bæd] ?

" Ain't that too bad ?

" 不是 那 也 坏的 ?

“那岂不是很糟糕吗？ ”

" [ðə; ðɪ] [tuʊn] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪdli] [sɑːrˈkæstɪk] .

" The tone was amusedly sarcastic .

" 这 语气 曾是 饶有兴致地 讽刺的 .

“语气带着几分戏谑的讽刺。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ɡes] [aɪm][ðə; ðɪ] [ˈwʌst] [ɔːf] — [aɪv] [ɡɔːt] [mɔːr] [bæd] [lʌk] [ˈkʌmɪn] - . "

" But I guess I'm the wust off — I've got more bad luck comin ' . "

" 但 我 猜测 我是 这 wust 离开 — 我已经 得到 更多的 坏的 运气 即将到来 - . "

“但我猜我才是最倒霉的——我的厄运还在后头。”

" [haʊ] [soʊ] ? "

" How so ? "

" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" [aɪl] [kætʃ] [hel] [wen] [aɪ][ɡɪt] [hoʊm] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [naɪˈiːv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

" I'll catch hell when I git home , " was the naive explanation .

" 患病的 抓住 地狱 什么时候 我 git 家 , " 曾是 这 幼稚的 解释 .

“我回家后肯定会挨骂的,”这是他天真的解释。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] .

For a minute the man was speechless .

为了 一个 分钟 这 男人 曾是 无言 .

那人一时语塞。

[ðen] [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] .

Then he chuckled .

然后 他 轻笑 .

然后他轻笑了一声。

" [soʊ] ?

" So ?

" 所以 ?

“所以？

[ðen] [waɪ] [ɡoʊ] [hoʊm] ?

Then why go home ?

然后 为什么 去 家 ?

那为什么要回家呢？

" [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈgɜːlz] [ˈænsər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .

" The mountain girl's answer was as straightforward as before .

" 这 山 女孩们 回答 曾是 作为 直截了当 作为 前 .

山里姑娘的回答和以前一样直截了当。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈlðə] [pleɪs] [tuː; tə][ɡoʊ] .

“ **I don't know any other place to go** .

“ 我 不 知道 任何 其他 地方 到 去 .

“我不知道还能去哪里。”

“ [hɜːr; hər][ˈsoʊbər] [feɪs] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ji] [spoʊk] [ðə; ði] [ɡɔːnt] [truːθ] ,

“ **Her sober face told that she spoke the gaunt truth** ,

“ 她 清醒 脸 讲述 那 她 辐 这 瘦削 真相 ,

她严肃的表情表明, 她说的都是残酷的真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wens] [ʃiː; ji]

and that she dreaded the thought of returning to the house whence she

和 那 她 令人恐惧的 这 想法 的 返回 到 这 房子 何处 她

[hæd; həd] [kʌm] .

had come .

有 来 .

她害怕回到她来时的家。

[æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pɔːz] [ˈfɑːloʊd] .

An awkward pause followed .

一个 尴尬的 暂停 随后 .

一阵尴尬的沉默之后, 出现了一段空白。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][get][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , ” [ðə; ði][mæn] [dɪˈklerd] .

“ **Well, you may not get there to - night, ” the man declared** .

“ 出色地 , 你 可能 不是 得到 那里 到 - 夜晚 , ” 这 男人 声明 .

“嗯, 你今晚可能到不了那里,”那人说道。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [brɪˈfɔːr] [ˈderlaɪt] ,

“ **I doubt if I can find my way out of this mess of rocks before daylight** ,

“ 我 怀疑 如果 我 能 寻找 我的 方式 出去 的 这 混乱 的 岩石 前 日光 ,

“我怀疑在天亮之前我能不能从这片乱石堆里找到出路。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [-]

and you certainly can't [20]

和 你 当然 不能 [-]

你当然不能[20]

[ɡoʊ] [ˈskræmblɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn] [ðæt] [bæd] [fʊt] .

go scrambling around on that bad foot .

去 争抢 大约 在 那 坏的 脚 .

用受伤的脚艰难地四处走动。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][kæmp] [naʊ] [ænd; ənd][get] [ˈbændɪdʒd] [ʌp] .

You'll have to come to my camp now and get bandaged up .

你会 有 到 来 到 我的 营 现在 和 得到 包扎 向上 .

你现在必须到我的营地来, 接受包扎。

“ [ðə; ði] [ˈɔːbərn] [braʊz] [druː] [təˈgeðər] [ɪn] [əˈnʌðər] [fraʊn] ,

“ **The auburn brows drew together in another frown** ,

“ 这 奥本 眉毛 画 一起 在 其他 皱眉 ,

“那对红褐色的眉毛又皱了起来, 眉头紧锁。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] [piəd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈoʊpən] [səˈspɪʃ(ə)n] .

and the eyes under them peered toward him in open suspicion .

和 这 眼睛 在下面 他们 窥视 朝向 他 在 打开 怀疑 .

他们眼下的目光带着明显的怀疑注视着他。

“ [aɪ] [eɪnt] [soʊ] [fɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [ʃiː; ji] [əˈsɜːrtɪd] .

“ **I ain't so sure about that, ” she asserted** .

“ 我 不是 所以 当然 关于 那 , ” 她 断言 .

“我对此不太确定,”她断言道。

“ [aɪ][kæn; kən][ɡɪt] [hʊəm] [sʌm; səm] [weɪ] [ə'loʊn] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ,
“ **I can git home some way alone , if I have to ,**
“ 我 能 git 家 一些 方式 独自的 , 如果 我 有 到 ,
“如果需要的话, 我可以自己想办法回家。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['fɪɡər] [tu:; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] .
and I don't figger to stay up here all night .
和 我 不 菲格 到 停留 向上 这里 全部 夜晚 .
我估计不会在这里待一整夜。

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? “
Who are you ? “
WHO 是 你 ? “
你是谁?
“ [ʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['kæmpər] .
“ **Oh , just a rambling camper .**
“ 哦 , 只是 一个 漫无边际 露营车 .
“哦, 只是个四处游荡的露营者。”

[bʌt; bət][dəʊnt][bi:; bi] ['sɪli] .
But don't be silly .
但 不 是 愚蠢的 .
但别犯傻。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [skʌŋk] .
I'm not a skunk .
我是 不是 一个 臭鼬 .
我不是臭鼬。

[aɪl] ['glædli] [teɪk] [ju:; jʊ] [hʊəm] [ɪf] [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ,
I'll gladly take you home if it's possible and sensible ,
患病的 乐意 拿 你 家 如果它是 可能的 和 明智的 ,
如果可行且合适, 我很乐意送你回家。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ɪn] [kən'dɪj(ə)n] [tu:; tə]['træv(ə)l] [ɪts] ['ni:ðər] .
but until you're in condition to travel it's neither .
但 直到 你是 在 状况 到 旅行 它是 两者都不 .
但除非你具备旅行的条件, 否则两者都不是。

[naʊ] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɑ:n] [ðæt] [ɑ:rm] , [sʌm; səm][hɑ:t] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði][æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] —
Now you need a bandage on that arm , some hot water on the ankle , and —
现在 你 需要 一个 绷带 在 那 手臂 , 一些 热的 水 在 这 踝 , 和 —
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hʌŋɡrɪ] ? “
are you hungry ? “
是 你 饥饿的 ? “
现在你需要给胳膊包扎一下, 脚踝上敷点热水, 还有——你饿了吗?

“ [aɪm] - [moʊst] [stɑ:rvd] , “ [ʃi:; ji] [əd'mɪtɪd] .
“ **I'm ' most starved , “ she admitted .**
“ 我是 - 最多 饥饿 , “ 她 承认 .
“我最饿,”她承认道。

“ [aɪ][ɡɑ:t][mæd][ænd; ənd] [rʌŋ] [ə'wei] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [et] [sɪns] ['brekfəst] . “
“ **I got mad and run away this mornin ' , and I ain't et since breakfast . “**
“ 我 得到 疯狂的 和 跑步 离开 这 早晨 - , 和 我 不是 等 自从 早餐 . “
“我今天早上生气了就跑了, 从早餐后就没吃过东西了。”

“ [ʊʰhoʊ] ! [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌtemprə'mentl] ['lɪt(ə)l]['redbə:d] .
“ **Oho ! I'm afraid you're a temperamental little redbird .**
“ 哦 ! 我是 害怕的 你是 一个 性情古怪 小的 红鸟 .
“哦吼! 恐怕你是一只脾气古怪的小红鸟。”

[wel] , [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə][kæmp][ænd; ənd] [aɪ] [fi:d] [ju:; jʊ][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [bi:nz] — [ænd; ənd]
Well , come on down to camp and I'll feed you bacon and beans — and
出色地 , 来 在 向下 到 营 和 患病的 喂养 你 熏肉 和 豆子 — 和
[ha:t] [ˈkɔ:fi] ,
hot coffee ,
热的 咖啡 ,

来营地吧, 我给你做培根、豆子和热咖啡。

[lɑ:ts][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
lots of it .
很多 的 它 .

很多。

[ˈhaʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样?

" [saʊndz] [ˈɔ:f(ə)l] [gʊd] .
" Sounds awful good .
" 声音 可怕 好的 .

听起来棒极了。

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
I guess you're all right .
我 猜测 你是 全部 正确的 .

我想你们都说得对。

[ju:; jʊ][gʊʊ] - [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃʊ] [ðə; ði] [wei] .
You go ' long and show the way .
你 去 - 长的 和 展示 这 方式 .

你走得很远, 指明了方向。

" [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [stoʊn] .
" She turned about on her stone .
" 她 转向 关于 在 她 石头 .

她转身站在石头上。

[ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [disˈkləʊzd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rent] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [dres] , [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ɑ:rm][tu:; tə]
The movement disclosed a long rent in the faded dress , running from arm to
这 移动 披露 一个 长的 租 在 这 褪色 裙子 , 跑步 从 手臂 到
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

这一动静暴露了褪色连衣裙上的一道长长的裂口, 从手臂一直延伸到腰部。

[θru:] [wɪtʃ] [gləʊd] [pɪŋk] [fle] .
through which glowed pink flesh .
通过 哪个 发光 粉色的 肉 .

透过那层光泽, 可以看到粉红色的肌肤。

[hɜ:r; hær][skɜ:rt] , [tu:] , [wʌz; wəz][ˈbædli] [rɪpt] .
Her skirt , too , was badly ripped .
她 裙子 , 也 , 曾是 糟糕 撕裂 .

她的裙子也破得很厉害。

[ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃt] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hær][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv]
The man behind the light switched it from her to the formidable mass of
这 男人 在后面 这 光 切换 它 从 她 到 这 强大 大量的 的
[stoʊnz] [əˈhed] .
stones ahead .
石头 前方 .

灯光后面的男人把灯光从她身上移开, 照向前方那堆巨大的石头。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [stʌb] [ə'ɒ:n] [ɑ:n][wʌn] [fʊt] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,
“ **If you can stub along on one foot , ” he suggested ,**
“ 如果 你 能 存根 沿着 在 一 脚 , ” 他 建议 ,
“如果你能单脚跟踮着走的话,”他建议道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['betər] ['prɑ:gres] [baɪ] [hʌɡɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
“ **we can make better progress by hugging each other .**
“ 我们 能 制作 更好的 进步 经过 拥抱 每个 其他 .
“我们可以通过互相拥抱取得更大的进步。”

[aɪ][kæn; kən][stænd][,aɪ 'ti:] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ” [-]
I can stand it if you can . ” [21]
我 能 站立 它 如果 你 能 . ” [-]
“如果你能忍受,我也能忍受。”[21]

[ə; eɪ] [kwɪk] [læf] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
A quick laugh answered him .
一个 快的 笑 回答 他 .
他被一声轻笑回应。

[ðə; ði] [laɪt] [vɪəd] [bæk] , [rɪ'vi:lɪŋ] ['dænsɪŋ] [aɪz] , ['pɜ:rɪfɪkt] [ti:θ] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃi:ks]
The light veered back , revealing dancing eyes , perfect teeth , and flushed cheeks
这 光 转向 后退 , 揭示 跳舞 眼睛 , 完美的 牙齿 , 和 酡 脸颊
[ʌndər] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [her] .
under the glowing hair .
在下面 这 发光 头发 .
光线又折回, 露出了闪闪发光的秀发下, 闪烁着光芒的双眸、洁白的牙齿和泛红的脸颊。

“ [aɪ][kæn; kən][stænd] - [moʊst] ['eniθɪŋ] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [flæʃt] .
“ **I can stand ' most anything — if I have to , ” she flashed .**
“ 我 能 站立 - 最多 任何事物 — 如果 我 有 到 , ” 她 闪光灯 .
“如果非要我忍受的话,我几乎什么都能忍受,”她说道。

“ [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] . ”
“ **And it looks like I'd have to . ”**
“ 和 它 看起来 喜欢 ID 有 到 . ”
“看来我不得不这么做了。”

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ! [jʌŋ] ['leɪdi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['bjʊ:ti] [wen] [juː; jʊ] [læf] !
“ **By George ! Young lady , you're a little beauty when you laugh !**
“ 经过 乔治 ! 年轻的 女士 , 你是 一个 小的 美丽 什么时候 你 笑 !
“我的天哪! 小姑娘, 你笑起来真漂亮! ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [trɪp] .
I think I'm going to enjoy this trip .
我 思考 我是 去 到 享受 这 旅行 .
我想我会很享受这次旅行。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː; jər][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .
Wait a minute and I'll let you put your arm around my neck .
等待 一个 分钟 和 患病的 让 你 放 你的 手臂 大约 我的 脖子 .
等一下, 我让你把胳膊搭在我的脖子上。

“ ['fa:lʊəd] [ðə; ði][graɪnd][ʌv; əv] [bu:t] - [səʊls] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .
“ **Followed the grind of boot - soles and the approach of the lamp .**
“ 随后 这 研磨 的 启动 - 鞋底 和 这 方法 的 这 灯 .
循着靴底摩擦的声音和灯光的靠近。

“ [jʊə(r)] [ˈɔ:f(ə)] [ɡʊd] .
“ **You're awful good .**
“ 你是 可怕 好的 .

你太棒了。

” [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] .
” **She laughed again** .
” 她 笑了 再次 .

她又笑了。

” [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [sel] [sɔːft] [soʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - , [juːv] [gɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . ”
” **You'd ought to sell soft soap for a livin ' , you've got so much of it** . ”
” 你会 应该 到 卖 柔软的 肥皂 为了 一个 生活 - , 你已经 得到 所以 很多 的 它 . ”
“你应该去卖肥皂谋生，你这儿肥皂太多了。”

” [həmʃ] !
” **Humph** !
” 哼 !

“哼！

[ðætəl] [duː] .
That'll do .
那将 做 .

这样就可以了。

[naʊ] [lets] [wɔːk] .
Now let's walk .
现在 我们来吧 走 .

现在我们走吧。

” ['sləʊli] [ðə; ði] [waɪt] [aɪ] ['wɒbəld] [ə'ɒːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] [blɔːks] .
” **Slowly the white eye wobbled along among the tumbled blocks** .
” 缓慢地 这 白色的 眼睛 摇晃 沿着 之中 这 翻滚 积木 .
“白色的眼睛缓缓地在散落的积木中摇摇晃晃地移动着。”

[ðə; ði] ['oʊnli] [saʊndz] [br'haɪnd] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrt] [də'rekʃ(ə)nz]
The only sounds behind it were those of labored breathing and curt directions
这 仅有的 声音 在后面 它 是 那些 的 辛勤劳作 呼吸 和 简短 方向
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .
regarding the placing of feet .
关于 这 放置 的 脚 .

后面只有粗重的呼吸声和关于脚部位置的简短指令声。

[nɔːt] [wʌns] [dɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['wɪmpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['æŋk(ə)l] .
Not once did the girl whimper from the pain of the injured ankle .
不是 一次 做过 这 女孩 呜咽 从 这 疼痛 的 这 受伤 踝 .
女孩受伤的脚踝虽然疼痛，但她一声也没有哼一声。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [tɔːl] [klɪf] - [tʃʌŋks] [tʊk] [ˈʃeɪp] [ə'hed] , [ðer; ðər] ['beɪsɪːz] [ɒːst] [ə'mʌŋ]
Presently the pair of tall cliff - chunks took shape ahead , their bases lost among
目前 这 一对 的 高的 悬崖 - 块 采取 形状 前方 , 他们的 基地 丢失的 之中
['smɔːləɹ] [stoʊnz] ,
smaller stones ,
较小的 石头 ,

这时，前方出现了两块高耸的峭壁，它们的底部被掩埋在较小的石头中。

[ðer; ðər] [krests] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɡluːm] ,
their crests invisible in the upper gloom ,
他们的 冠状物 无形的 在 这 上 愁云 ,

它们的脊梁在上方昏暗的光线中看不见，

[ðer; ðər] [ɪ'regjələɹ] [saɪdz] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [blæk] ['kænjən] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [end] [ɪn]
their irregular sides framing a narrow black cañon which seemed to end in
他们的 不规则的 侧面 框架 一个 狭窄的 黑色的 峡谷 哪个 似乎 到 结尾 在
['emptɪnəs] .
emptiness .
空虚 .

它们不规则的侧面勾勒出一个狭长的黑色峡谷，似乎尽头是空旷的。

[bʌt; bət][aʊt][frʌm; frəm][ðæt][ˈgluːmi][slɪt][ˈdrɪftɪd][ə; eɪ][tænŋ][ʌv; əv][ˈsmʊldərɪŋ][wʊd]-[smʊk];
But out from that gloomy slit drifted a tang of smouldering wood - smoke ;
但 出去 从 那 阴沉 缝隙 漂移 一个 唐 的 闷烧 木头 - 抽烟 ;
[ænd; ənd][brɪˈɑːnd][aɪˈtiː],
and beyond it ,
和 超过 它 ;

但从那昏暗的缝隙中飘出一股闷烧的木柴烟味；而缝隙之外，

[ðə; ði][gɜːrɪ][nuː], [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n][kæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌnˈnoʊn][ˈreskjʊərə][ˈweɪtɪd].
the girl knew , the hidden camp of her unknown rescuer waited .
这 女孩 知道 , 这 隐 营 的 她 未知 救援人员 等待 .
女孩知道，救她的人，那个素未谋面的救星，正躲在隐蔽的营地里等着她。

[æt; ət][ðə; ði][ˈentrəns][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌvərt][ðeɪ][pɔːzd].
At the entrance to the covert they paused .
在 这 入口 到 这 隐蔽 他们 暂停 .
在隐蔽处入口处，他们停了下来。

[soʊ][ˈnæroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][noʊ][ˈɔːŋɡər][ædˈvæns][saɪd][baɪ][saɪd].
So narrow was the passage that they could no longer advance side by side .
所以 狭窄的 曾是 这 通道 那 他们 可以 不 更长 进步 边 经过 边 .
通道非常狭窄，他们无法并肩前进。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːbaɪd][fleɪm][ʃʊd][-]
But the carbide flame showed [22]
但 这 碳化物 火焰 显示 [-]
但碳化物火焰显示[22]

[ðæt][ðə; ði][ˈfʊtɪŋ][əˈhed][wʌz; wəz][smuːð][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈlev(ə)] , [ˈɔːfərɪŋ][noʊ][ˈɑːbstək(ə)] [tuː; tə]
that the footing ahead was smooth and almost level , offering no obstacle to
那 这 立足点 前方 曾是 光滑的 和 几乎 等级 , 提供 不 障碍 到
[hɜːr; hər][ˈprɑːɡres][əˈloʊn];
her progress alone ;
她 进步 独自的 ;
前方的路面平坦光滑，几乎没有什么障碍，不会阻碍她独自前行；

[ˈɔːlsoʊ], [ðæt][ðə; ði][ˈdɪstəns][tuː; tə][ðə; ði][ˈkævərn][brɪˈɑːnd][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)]
also , that the distance to the cavern beyond was hardly more than a couple
还 , 那 这 距离 到 这 洞穴 超过 曾是 几乎 更多的 比 一个 夫妻
[ʌv; əv][rɑːdz].
of rods .
的 杆 .
此外，到对面洞穴的距离也不过几杆之远。

"[naʊ][ɪf][juːl][hɑːp][əˈɔːŋ][baɪ][jɔːrˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈjaːdz][mɔːr][juːl][biː; bi][ðer; ðər],
" Now if you'll hop along by yourself for a few yards more you'll be there ,
" 现在 如果 你会 跳 沿着 经过 你自己 为了 一个 很少 码 更多的 你会 是 那里 ;
“现在，如果你再独自跳着走几码，就到了。”

"[spʊk][ðə; ði][tɔːl], [veɪŋ][fɔːrm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈmet(ə)] [læmp].
" spoke the tall , vague form behind the metal lamp .
" 辐 这 高的 , 模糊的 形式 在后面 这 金属 灯 .
“金属灯后面那个高大、模糊的身影说道。”

"[ˈsɔːrɪ][maɪ][ˈdɔːrweɪz][soʊ][taɪt], [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][meɪd][brɪˈfɔːr][aɪ][keɪm][hɪr].
" Sorry my doorway's so tight , but it was made before I came here .
" 对不起 我的 门口 所以 紧的 , 但 它 曾是 制成 前 我 来了 这里 .
“抱歉我的门这么窄，但它是在我来这里之前建的。”

“ [ðə; ði][ˈɪndʒəd][gɜːrɪ] , [ˈdruːpɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][stoʊn] [brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [let][ðə; ði][dʒest] [pæs] [wɪˈðəʊt]
“ **The injured girl , drooping against a stone beside her , let the jest pass without**
“ 这 受伤 女孩 , 下垂 反对 一个 石头 旁 她 , 让 这 笑话 经过 没有
[ə; eɪ][smɑɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

受伤的女孩瘫坐在身旁的一块石头上，没有一丝笑容，任由这个玩笑过去。

“ [juː; jʊ][goʊ] [əˈhed] , “ [ʃiː; ʃɪ][ˈpraːmptɪd] [ˈwɪrəli] .
“ **You go ahead , “ she prompted wearily .**
“ 你 去 前方 , “ 她 提示 疲劳 .

“你先请吧,”她疲惫地催促道。

“ [juːv] [gɑːt] [buːts] . “
“ **You've got boots . “**
“ 你已经 得到 靴子 . “

“你有靴子。”

“ [wʌt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ?
“ **What of it ?**
“ 什么 的 它 ?

那又怎样？

“ [hiː; hi] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **he puzzled .**
“ 他 困惑 .

他感到困惑。

“ [sneɪks] . “
“ **Snakes . “**
“ 蛇 . “

“蛇。”

“ [aʊtʃ] ! [sneɪks] [əˈraʊnd] [hɪr] ? “
“ **Ouch ! Snakes around here ? “**
“ 哎哟 ! 蛇 大约 这里 ? “

“哎哟！这附近有蛇吗？ ”

“ [waɪ] , [ʃʊr] .
“ **Why , sure .**
“ 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

[ðɪs] [ˈkʌntriːz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] — [ˈrætlər] [ænd; ənd] [ˈkɑːpərhed] .
This country's full of ' em — rattlers and copperheads .
这 该国的 满的 的 - 呃 — 响尾蛇 和 铜头蛇 .

这个国家到处都是响尾蛇和铜头蛇。

[ɡes] [juː; jʊ] [eɪnt] [bɪn] [ˈɪntuː] [hɪr] [lɔːŋ] , [ˈmɪstər] . “
Guess you ain't been into here long , mister . “
猜测 你 不是 到过 进入 这里 长的 , 先生 . “

看来你来这儿时间不长啊，先生。

“ [raɪt] .
“ **Right .**
“ 正确的 .

“正确的。

[aɪ] [ˈhævnt] .
I haven't .
我 还没有 .

我没有。

[bʌt; bət] — ['lɔ:di] ！
But — Lordy !
但 — 老天 ！

但是——我的天哪！

[ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [goʊ] [ə'raʊnd] ['berfʊt] [ɪn] [sneɪk] ['kʌntri] . “
You shouldn't go around barefoot in snake country .”
你 不应该 去 大约 赤脚 在 蛇 国家 . ”

在蛇出没的地方，你不应该光脚走路。

“ [mɛ'bi] .
“ Mebbe .
” 也许 .

“或许。

[bʌt; bət][fəʊks][kɑ:nt] [wer] [aʊt][ðer; ðər] [ju:z] ['ɪntu:] ['sʌmə] [ɪf] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm]
But folks can't wear out their shoes into summer if they're goin ' to have ' em
但 各位 不能 穿 出去 他们的 鞋 进入 夏天 如果 它们是 去 - 到 有 - 呢

[fɔ:r; fər] ['wɪntər] ,
for winter ,
为了 冬天 ,

但是，如果打算冬天穿，人们就不能把鞋子穿到夏天。

[kæn; kən] [ðeɪ] ？
can they ?
能 他们 ？

他们可以吗？

“ [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
“ He made no reply .
” 他 制成 不 回复 .

他没有回答。

['ɪntu:][ðə; ði][gæp][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ'ti:][hi:; hi] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [speɪs]
Into the gap he turned , and through it he passed to the larger space
进入 这 差距 他 转向 , 和 通过 它 他 通过了 到 这 更大的 空间

[bɪ'jɑ:nd] ,
beyond ,
超过 ,

他转身进入缝隙，穿过缝隙，来到了更广阔的空间。

[hɪz; ɪz] [waɪd] ['ʃəʊldəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
his wide shoulders rubbing the rock as he passed .
他的 宽的 肩膀 擦 这 岩石 作为 他 通过了 .

他经过时，宽阔的肩膀摩擦着岩石。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ʃi:; ji] [lɪmpt] [ə'ɔ:nɪŋ] , ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [wʌŋ] [wɔ:l] .
Behind him she limped along , leaning against one wall .
在后面 他 她 跛行 沿着 , 倾斜 反对 — 墙 .

她一瘸一拐地跟在他身后，靠着一面墙。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]['kænjən][hi:; hi] [stept] ['daʊnwərd] , ['hɔ:lɪtd] ,
At the end of the little cañon he stepped downward , halted ,
在 这 结尾 的 这 小的 峡谷 他 步 向下 , 停止 ,

他走到小峡谷尽头，向下走去，停了下来。

[ænd; ənd][set] [gʌŋ] [ænd; ənd][læmp][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ʃelf] .
and set gun and lamp on a rock shelf .
和 放 枪 和 灯 在 一个 岩石 架子 .

将枪和灯放在岩石架上。

[sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] [ə'wei] , ['ʌndər] [æn; ən][oʊvər'hæŋ; 'oʊvər'hæŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
Some twenty feet away , under an overhang of the cliff ,
一些 二十 脚 离开 , 在下面 一个 悬垂 的 这 悬崖 ,
大约二十英尺外, 在悬崖的悬垂下方,

[æn; ən]['oʊpən] ['blæŋkɪt] - [roʊl][ænd; ənd] ['veriəs] [smɔ:l] [kæmp] - [tu:lz] [ʃoʊd] [-]
an open blanket - roll and various small camp - tools showed [23]
一个 打开 毯子 - 卷 和 各种各样的 小的 营 - 工具 显示 [-]
图中可见一卷打开的毯子和各种小型露营工具[23]

[bɪ'saɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['faɪər] — [ʃɔ:rt] [stɪks] [leɪd] [laɪk] ['wæɡən] - [wi:l] [spuʊks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm]
beside an Indian fire — short sticks laid like wagon - wheel spokes , with the flame
旁 一个 印度 火 — 短的 棍子 铺设 喜欢 车皮 - 车轮 发言人 , 和 这 火焰
[æt; ət][ðə; ði] [hʌb] .
at the hub .
在 这 中心 .
在印第安人的篝火旁——短木棍像车轮辐条一样摆放, 火焰位于轮毂处。

“ [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hʌɡ] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ləst] [taɪm] — ['meɪbi] , ” [hi:; hi] ['sɑ:ləmlɪ] ['steɪtɪd] .
“ **Now you can hug me for the last time — maybe , ” he solemnly stated .**
“ 现在 你 能 拥抱 我 为了 这 最后的 时间 — 或许 , ” 他 庄严地 声明 .
“现在你可以最后一次拥抱我了——也许吧,”他郑重地说道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [toʊt] [ju:; jʊ][ˈoʊvər][ðər; ðər] .
“ **I'm going to tote you over there .**
“ 我是 去 到 手提袋 你 超过 那里 .
“我要背你过去。”

[ɪts] [rʌf] [ˈɡoʊɪŋ] .
It's rough going .
它是 粗糙的 去 .
日子不好过。

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['rʌbl] [ʌv; əv] ['fræɡmənts] [tu:; tə]
“ **With which she was lifted and carried across a rubble of fragments to**
“ 和 哪个 她 曾是 抬起 和 携带 穿过 一个 瓦砾 的 片段 到
[ðə; ði] ['blæŋkɪts] .
the blankets .
这 毯子 .

“她被抬了起来, 穿过瓦砾堆, 来到毯子旁。
[æz; əz][hi:; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [baɪ][ðə; ði][læmp] ,
As he straightened up in the brilliant light thrown across by the lamp ,
作为 他 拉直 向上 在 这 杰出的 光 抛掷 穿过 经过 这 灯 ,
他挺直身子, 沐浴在灯光下。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] : [ə; eɪ] [laɪð] ,
she saw him plainly for the first time : a lithe ,
她 锯 他 显然 为了 这 第一的 时间 : 一个 轻盈 ,
她第一次看清了他: 一个身姿矫健、

[fɜ:rm] - [dʒɔ:d] [mæn] [hu:z] [feɪs] [ɡləʊd] [red] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['sʌnbɜ:rn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ɡreɪ] ['flænl]
firm - jawed man whose face glowed red with new sunburn between a gray flannel
公司 - 下巴 男人 谁 脸 发光 红色的 和 新的 晒斑 之间 一个 灰色的 绒布
[ʃɜ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['sɪlki] [blɔ:nd] [heɪ] ;
shirt and a head of silky blond hair ;
衬衫 和 一个 头 的 丝滑 金发 头发 ;
一位下巴线条硬朗的男子, 灰色法兰绒衬衫下露出一头柔顺的金发, 脸上因新近晒伤而泛着红晕;

[ə; eɪ] [kli:n] - [maʊðd] ,
a clean - mouthed ,
一个 干净的 - 嘴巴 ,
口齿清白的,

[kli:n] - [lɪmd] [tʃæp] [hu:z] ['twɪŋklɪŋ] [blu:] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [smaɪl]
clean - limbed chap whose twinkling blue eyes might have brought an approving smile
 干净的 - 有肢的 小伙子 谁 闪烁 蓝色的 眼睛 可能 有 带来 一个 批准 微笑
 [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] [ʌ; əv] ['meni] [ə; eɪ][gɜ:rɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['krɪtɪk(ə)l][ʌ; əv] [men] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['meɪd(ə)n][ʌ; əv]
to the lips of many a girl far more critical of men than this maiden of
 到 这 嘴唇 的 许多 一个 女孩 远的 更多的 批判的 的 男人 比 这 少女 的
 [ðə; ði] ['maʊntnz] .
the mountains .
 这 山脉 .

这位四肢修长的男子，那双闪亮的蓝眼睛，或许会让许多比这位山中少女对男人更加挑剔的女孩露出赞许的微笑。

[bʌt; bət][noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ˈlaɪkɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][nuː] - [faʊnd][frend][dɔːnd][ɪn][hɜːr; hər][feɪs] .

But no hint of liking for her new - found friend dawned in her face .

但 不 暗示 的 喜欢 为了 她 新的 - 成立 朋友 黎明 在 她 脸 .

但她脸上丝毫没有流露出对这位新朋友的喜爱之情。

[ˈɪntuː][hɜːr; həər] [aɪz] [ˈdɑːrtɪd][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] , [səˈspɪʃ(ə)n] , [rɪˈpʌlʃ(ə)n] .
Into **her** **eyes** **darted** **a** **light** **of** **mingled** **recognition** , **suspicion** , **repulsion** .
 进入 她 眼睛 飞镖 一个 光 的 混合 认出 , 怀疑 , 排斥 .
 她的眼中闪过一丝交织着认同、怀疑和厌恶的光芒。

[ʃiː; ʃɪ] [ʁæŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈklʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [sneɪks]
She shrank from him as if he had suddenly become one of those snakes
 她 缩小 从 他 作为 如果 他 有 突然 变得 一 的 那些 蛇
 [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
against which she had just warned him .
 反对 哪个 她 有 只是 警告 他 .
 她畏缩地躲开他，仿佛他突然变成了她刚才警告过他的那种毒蛇。

“ [oʊ] , [bɔ:rd] !	
“ Oh , Lord !	
“ 哦 , 主 !	“哦，主啊！
“ [fi:; ji] [bri:ðd] .	
“ she breathed .	
“ 她 呼吸 .	她轻声说道。
“ [its] [ju:; jə] !	
“ It's you !	
“ 它是 你 !	“是你！ ”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ! " [-]
The detective ! " [24]
 这 侦探 ! " [-]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
 章 二

第二章

['nɪɡər] [næts] [gɜ:rl]
NIGGER **NAT'S** **GIRL**
 黑鬼 纳特的 女孩

黑鬼娜特的女孩

[blæŋk] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [krept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][blɔ:nd][mæn] .
Blank **astonishment** **crept** **across** **the** **countenance** **of** **the** **blond** **man** .
 空白的 惊讶 悄悄地爬 穿过 这 面容 的 这 金发 男人 .

金发男子的脸上浮现出茫然的惊讶。

[ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] ˈrɑːks [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [stʊd] , [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [feɪs]
Motionless as the rocks around him he stood , staring down at the hostile face
静止不动 作为 这 岩石 大约 他 他 站立 , 凝视 向下 在 这 敌对的 脸
[ˌʌpˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
upturned to his .
翻转 到 他的 .
他像周围的岩石一样一动不动地站着，低头凝视着那张朝上、充满敌意的脸。

“ [dɪˈtektɪv] ?
” **Detective ?**
“ 侦探 ?
“ 侦探?
[em ˈiː] ?
Me ?
我 ?
我?
[hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
” **he muttered** .
” 他 低声说道 .
他低声说道。

“ [jes] , [juː; jʊ] !
” **Yes , you !**
” 是的 , 你 !
“ 没错，就是你！ ”
[ʃiː; ʃi] [ˈflɛrd] .
” **she flared** .
” 她 喇叭口 .
她怒火中烧。

“ [θɪŋk] [jʊə(r)] [smaːrt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
” **Think you're smart , don't you ?**
” 思考 你是 聪明的 , 不 你 ?
你觉得自己很聪明，是吗?
[mɛˈbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː ˈes][ˈfoʊks][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈnʌm,skʌlz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] .
Mebbe you think us folks are a lot of numbskulls , but we ain't .
也许 你 思考 我们 各位 是 一个 很多 的 笨蛋 , 但 我们 不是 .
也许你认为我们这些人都是笨蛋，但我们不是。

[ænd; ænd] [ˈsiːɪn] - [juː; jʊ][dʒest] [helpt] [em ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪn] - ,
And seein ' you jest helped me out of a fix , I'll tell you somethin ' ,
和 看到 - 你 笑话 帮助 我 出去 的 一个 使固定, 患病的 告诉 你 某物 - ,
看到你帮我摆脱了困境，我跟你说件事，
[ˈmɪstər] [spaɪ] — [juː; jʊ] [ˈbetər] [ɡɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtræps] [raɪt] [kwɪk] , [waɪl] [jʊə(r)] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
Mister Spy — you better git out of the Traps right quick , while you're able to
先生 间谍 — 你 更好的 git 出去 的 这 陷阱 正确的 快的 , 尽管 你是 有能力的 到
[ˈtræv(ə)l] !
travel !
旅行 !
间谍先生——趁你还能旅行，最好赶紧离开陷阱！
[ðə; ði][mæn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [læft] — [ə; eɪ] [ˈgəːɡlɪŋ] [læf] [ʌv; əv] [pʃɔːr]
” **The man threw back his head and laughed — a gurgling laugh of pure**
” 这 男人 扔 后退 他的 头 和 笑了 — 一个 淙淙 笑 的 纯的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .
“那人仰头大笑——发出一种纯粹的、咕噜咕噜的、愉悦的笑声。

“ [θɪŋk] [jʊə(r)] [smaːrt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
” **Think you're smart , don't you ?**
” 思考 你是 聪明的 , 不 你 ?
你觉得自己很聪明，是吗?
[mɛˈbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː ˈes][ˈfoʊks][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈnʌm,skʌlz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] .
Mebbe you think us folks are a lot of numbskulls , but we ain't .
也许 你 思考 我们 各位 是 一个 很多 的 笨蛋 , 但 我们 不是 .
也许你认为我们这些人都是笨蛋，但我们不是。

[ænd; ænd] [ˈsiːɪn] - [juː; jʊ][dʒest] [helpt] [em ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪn] - ,
And seein ' you jest helped me out of a fix , I'll tell you somethin ' ,
和 看到 - 你 笑话 帮助 我 出去 的 一个 使固定, 患病的 告诉 你 某物 - ,
看到你帮我摆脱了困境，我跟你说件事，
[ˈmɪstər] [spaɪ] — [juː; jʊ] [ˈbetər] [ɡɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtræps] [raɪt] [kwɪk] , [waɪl] [jʊə(r)] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
Mister Spy — you better git out of the Traps right quick , while you're able to
先生 间谍 — 你 更好的 git 出去 的 这 陷阱 正确的 快的 , 尽管 你是 有能力的 到
[ˈtræv(ə)l] !
travel !
旅行 !
间谍先生——趁你还能旅行，最好赶紧离开陷阱！
[ðə; ði][mæn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [læft] — [ə; eɪ] [ˈgəːɡlɪŋ] [læf] [ʌv; əv] [pʃɔːr]
” **The man threw back his head and laughed — a gurgling laugh of pure**
” 这 男人 扔 后退 他的 头 和 笑了 — 一个 淙淙 笑 的 纯的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .
“那人仰头大笑——发出一种纯粹的、咕噜咕噜的、愉悦的笑声。

“ [θɪŋk] [jʊə(r)] [smaːrt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
” **Think you're smart , don't you ?**
” 思考 你是 聪明的 , 不 你 ?
你觉得自己很聪明，是吗?
[mɛˈbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː ˈes][ˈfoʊks][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈnʌm,skʌlz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] .
Mebbe you think us folks are a lot of numbskulls , but we ain't .
也许 你 思考 我们 各位 是 一个 很多 的 笨蛋 , 但 我们 不是 .
也许你认为我们这些人都是笨蛋，但我们不是。

[ænd; ænd] [ˈsiːɪn] - [juː; jʊ][dʒest] [helpt] [em ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪn] - ,
And seein ' you jest helped me out of a fix , I'll tell you somethin ' ,
和 看到 - 你 笑话 帮助 我 出去 的 一个 使固定, 患病的 告诉 你 某物 - ,
看到你帮我摆脱了困境，我跟你说件事，
[ˈmɪstər] [spaɪ] — [juː; jʊ] [ˈbetər] [ɡɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtræps] [raɪt] [kwɪk] , [waɪl] [jʊə(r)] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
Mister Spy — you better git out of the Traps right quick , while you're able to
先生 间谍 — 你 更好的 git 出去 的 这 陷阱 正确的 快的 , 尽管 你是 有能力的 到
[ˈtræv(ə)l] !
travel !
旅行 !
间谍先生——趁你还能旅行，最好赶紧离开陷阱！
[ðə; ði][mæn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [læft] — [ə; eɪ] [ˈgəːɡlɪŋ] [læf] [ʌv; əv] [pʃɔːr]
” **The man threw back his head and laughed — a gurgling laugh of pure**
” 这 男人 扔 后退 他的 头 和 笑了 — 一个 淙淙 笑 的 纯的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .
“那人仰头大笑——发出一种纯粹的、咕噜咕噜的、愉悦的笑声。

“ [θɪŋk] [jʊə(r)] [smaːrt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
” **Think you're smart , don't you ?**
” 思考 你是 聪明的 , 不 你 ?
你觉得自己很聪明，是吗?
[mɛˈbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː ˈes][ˈfoʊks][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈnʌm,skʌlz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] .
Mebbe you think us folks are a lot of numbskulls , but we ain't .
也许 你 思考 我们 各位 是 一个 很多 的 笨蛋 , 但 我们 不是 .
也许你认为我们这些人都是笨蛋，但我们不是。

[ænd; ænd] [ˈsiːɪn] - [juː; jʊ][dʒest] [helpt] [em ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪn] - ,
And seein ' you jest helped me out of a fix , I'll tell you somethin ' ,
和 看到 - 你 笑话 帮助 我 出去 的 一个 使固定, 患病的 告诉 你 某物 - ,
看到你帮我摆脱了困境，我跟你说件事，
[ˈmɪstər] [spaɪ] — [juː; jʊ] [ˈbetər] [ɡɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtræps] [raɪt] [kwɪk] , [waɪl] [jʊə(r)] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
Mister Spy — you better git out of the Traps right quick , while you're able to
先生 间谍 — 你 更好的 git 出去 的 这 陷阱 正确的 快的 , 尽管 你是 有能力的 到
[ˈtræv(ə)l] !
travel !
旅行 !
间谍先生——趁你还能旅行，最好赶紧离开陷阱！
[ðə; ði][mæn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [læft] — [ə; eɪ] [ˈgəːɡlɪŋ] [læf] [ʌv; əv] [pʃɔːr]
” **The man threw back his head and laughed — a gurgling laugh of pure**
” 这 男人 扔 后退 他的 头 和 笑了 — 一个 淙淙 笑 的 纯的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .
“那人仰头大笑——发出一种纯粹的、咕噜咕噜的、愉悦的笑声。

“ [θɪŋk] [jʊə(r)] [smaːrt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
” **Think you're smart , don't you ?**
” 思考 你是 聪明的 , 不 你 ?
你觉得自己很聪明，是吗?
[mɛˈbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː ˈes][ˈfoʊks][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈnʌm,skʌlz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] .
Mebbe you think us folks are a lot of numbskulls , but we ain't .
也许 你 思考 我们 各位 是 一个 很多 的 笨蛋 , 但 我们 不是 .
也许你认为我们这些人都是笨蛋，但我们不是。

“ [θɪŋk] [jʊə(r)] [smaːrt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
” **Think you're smart , don't you ?**
” 思考 你是 聪明的 , 不 你 ?
你觉得自己很聪明，是吗?
[mɛˈbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː ˈes][ˈfoʊks][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈnʌm,skʌlz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] .
Mebbe you think us folks are a lot of numbskulls , but we ain't .
也许 你 思考 我们 各位 是 一个 很多 的 笨蛋 , 但 我们 不是 .
也许你认为我们这些人都是笨蛋，但我们不是。

“ [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ˈɪznt] [rɪt]] ！
“ **Well , if this isn't rich !** !
“ 出色地 , 如果 这 不是 富有的 !

“哇，这还不够富有吗！ ”

“ [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .
“ **he chuckled** .
“ 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [oʊld][kæp] [ˈhæmptən] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [diː] - [tek] - [tɪf] ！
“ **Old Cap Hampton , the famous dee - teck - tiff !** !
“ 老的 帽 汉普顿 , 这 著名的 迪 - 科技 - 蒂芙 !

“老船长汉普顿，著名的迪特克蒂夫！

[seɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈredbɜːd] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [drɑːpt] [ɪn] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
Say , little redbird , I'm glad you dropped in this evening .
说 , 小的 红鸟 , 我是 高兴的 你 掉落 在 这 晚上 .

喂，小红鸟，很高兴你今晚光临。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪd][goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [steɪ] [əˈwaɪl] .
I was thinking I'd go to - morrow , but now I reckon I'll stay awhile .
我 曾是 思维 ID 去 到 - 明天 , 但 现在 我 估计 患病的 停留 一会儿 .

我本来打算明天去，但现在我想我会待一段时间。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [maɪt] [pruːv] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Looks as if this place might prove interesting .
看起来 作为 如果 这 地方 可能 证明 有趣的 .

看来这个地方可能会很有趣。

“ [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [snæpt] .
“ **The gray eyes snapped** .
“ 这 灰色的 眼睛 啪啪 .

那双灰色的眼睛猛地一瞪。

“ [oʊ] , [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈɪntər,estɪn] - ！
“ **Oh , it'll be interestin ' !** !
“ 哦 , 它将 是 有趣的 - ！

“哦，那一定很有趣！ ”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [prɪˈdɪkʃn] .
“ **was the ominous prediction** .
“ 曾是 这 不祥的 预言 .

这是不祥的预言。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ɡɪt] [raɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [wɔːl] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
“ **If you don't git right outside the Big Wall and stay out — some of the boys**
“ 如果 你 不 git 正确的 外部 这 大的 墙 和 停留 出去 — 一些 的 这 男孩们
[wɪl] [biː; bi] [ˈsliːpɪn] - [ˈɪntuː] [nuː] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][ˈtoʊtɪn] - [ə; eɪ] [nuːˈfæŋɡld] [ˈʃɑːtɡʌn] ,
will be sleepin ' into new blankets and totin ' a newfangled shotgun ,
将要 是 睡觉 - 进入 新的 毯子 和 托廷 - 一个 新奇的 霰弹枪 ,

“如果你不赶紧离开大墙，别进去——有些小伙子们就能睡在新毯子上，扛着新式猎枪了。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] .
I shouldn't wonder .
我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

“ [hɪz; ɪz] [geɪz] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ˈʌndər] [hɜːr; həər] , [wɪtʃ] [25]
“ **His gaze dropped to the blankets under her , which [25]**
“ 他的 目光 掉落 到 这 毯子 在下面 她 , 哪个 [-]

他的目光落到她身下的毯子上，[25]

[wɜːr; wər] [ˈɑːbvɪəsli] [nuː] ; [ðen] [ˈdɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhæmərlɪs] [ɡʌn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wei] .
were **obviously** **new** ; **then** **darted** **to** **his** **hammerless** **gun** **across** **the** **way** .
是 明显地 新的 ; 然后 飞镖 到 他的 无锤 枪 穿过 这 方式 .
显然是新来的; 然后他迅速跑到对面, 拿起他的无击锤手枪。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːrɪz] [ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [wʌz; wəz] [ɡrɔːn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
When **his** **eyes** **returned** **to** **hers** **the** **merriment** **was** **gone** **from** **them** .
什么时候 他的 眼睛 返回 到 她的 这 欢乐 曾是 已消失 从 他们 .
当他的目光再次与她相遇时, 他们脸上的喜悦已经消失了。

[ðeɪ] [ɡlɪntɪd] [laɪk] [kəʊld] [bluː] [stiːl] .
They **glinted** **like** **cold** **blue** **steel** .
他们 闪闪发光 喜欢 寒冷的 蓝色的 钢 .
它们闪着冷冽的蓝色光芒, 如同钢铁一般。

“ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] , [eɪ] ?
So **that's** **the** **game** , **eh** ?
” 所以 那就是 这 游戏 , 嗯 ?
“所以这就是游戏规则吗? ”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrd] - [edʒd] .
His **voice** **was** **hard** - **edged** .
” 他的 嗓音 曾是 难的 - 边缘 .
他的声音很生硬。

“ [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ˈmʌni] .
To **kill** **a** **stranger** **for** **his** **gun** **and** **money** .
” 到 杀 一个 陌生人 为了 他的 枪 和 钱 .
“为了抢夺陌生人的枪支和金钱而杀害他。”

[wel] , [jɜːr; jər] - [bɔɪz] - [ɑːr; ər] [sləʊ] .
Well , **your** ' **boys** ' **are** **slow** .
出色地 , 你的 - 男孩们 - 是 慢的 .
嗯, 你们的“小伙子们”反应太慢了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsnuːpɪŋ] [əˈraʊnd] [maɪ] [kæmp] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [kriːk] [læst] [naɪt] ,
They **were** **snooping** **around** **my** **camp** **down** **by** **the** **creek** **last** **night** ,
他们 是 窥探 大约 我的 营 向下 经过 这 溪 最后的 夜晚 ,
昨晚他们在我溪边的营地附近鬼鬼祟祟的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] .
but **they** **didn't** **have** **the** **nerve** **to** **do** **anything** **but** **watch** .
但 他们 没有 有 这 神经 到 做 任何事物 但 手表 .
但他们除了袖手旁观之外, 什么也没敢做。

[θæŋks] [fɔːr; fər] [jɜːr; jər] [tɪp] .
Thanks **for** **your** **tip** .
谢谢 为了 你的 提示 .
谢谢你的建议。

[ˈhɪrˈæftər] [aɪl] [loʊd] [maɪ] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkʃɑːt] .
Hereafter **I'll** **load** **my** **gun** **with** **buckshot** .
此后 患病的 加载 我的 枪 和 霰弹 .
今后我的枪里都会装填鹿弹。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [jɜːr; jər] [ˈfrendz] [ðæt] .
You **can** **tell** **your** **friends** **that** .
你 能 告诉 你的 朋友们 那 .
你可以把这话告诉你的朋友们。

” [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈæŋgər] [daɪd] [ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [tʃiːks] .
A **flush** **of** **anger** **dyed** **the** **girl's** **cheeks** .
” 一个 冲洗 的 愤怒 染色 这 女孩们 脸颊 .
“女孩的双颊泛起了一抹怒火。”

“ [oʊ] , [ðæt] [eɪnt] [aɪ 'ti:] !
“ **Oh , that ain't it !**
“ 哦 , 那 不是 它 !

“哦，不是那样的！ ”

“ [fi:; ji] [dɪ'naɪd] .
“ **she denied** .
“ 她 否认 .

她否认了。

“ [st'reɪndʒəz] [ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [lɒŋz] [ðeɪ] [maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] .
“ **Strangers are safe enough , long's they mind their own business** .
“ 陌生人 是 安全的 足够的 , 朗的 他们 头脑 他们的 自己的 商业 .

“只要陌生人不多管闲事，他们就很安全。”

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] ['sni:kɪn] - [spaɪz] [ðæt] [den] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:ks] [laɪk]
But we've got no use for sneakin ' spies that den up into the rocks like
但 我们已经 得到 不 使用 为了 偷偷摸摸 - 间谍 那 丹 向上 进入 这 岩石 喜欢
['kɑ:pərhed] .
copperheads .
铜头蛇 .

但我们不需要像铜头蛇一样藏身岩石缝隙里的偷偷摸摸的间谍。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eni:bədi:z] [skɜ:t] [ʌv; əv][jər; jər] ['bʌkʃɑ:t] , ['mɪstər] [spɑɪ] ,
And if you think anybody's scairt of your buckshot , Mister Spy ,
和 如果 你 思考 任何人的 斯凯尔特 的 你的 霰弹 , 先生 间谍 ,

如果你认为有人会害怕你的霰弹枪，间谍先生，

[dʒest] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz][oʊld][ɪndʒən] ['kʌntri] ,
jest remember this is old Injun country ,
笑话 记住 这 是 老的 印第安人 国家 ,

记住，这里是古老的印第安人地区。

[ænd; ænd][fəʊks][wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - [kɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði][træps] [bɪfɔ:r] [jər; jər] ['græn,pɑ:p] [wʌz; wəz] [bɔ:rn]
and folks was gittin ' kilt into the Traps before your grandpop was borned
和 各位 曾是 吉廷 - 苏格兰短裙 进入 这 陷阱 前 你的 爷爷 曾是 出生
.
:
.

在你爷爷出生之前，人们就已经在Traps酒吧里被杀了。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [ded] [men] [ðæts] [bɪn] [ʃɑ:t] [ænd; ænd] [raʊnd] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪt] [ʌp] [ɔ:l]
If all the dead men that's been shot and tommyhawked round here should git up all
如果全部 这 死的 男人 那就是 到过 射击 和 汤米霍克 圆形的 这里 应该 git 向上全部
[tə'geðər] [ðeid] — [ðeid] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][trɑ:mpɪn] - !
together they'd — they'd shake the hills with their trompin ' !
一起 他们会 — 他们会 摇 这 丘陵 和 他们的 跺脚 - !

如果所有在这附近被枪杀或被战斧砍死的人都一起站起来，他们——他们跺脚的声音会震动山丘！

[ju:; jʊ][ænd; ænd][jər; jər] ['bʌkʃɑ:t] — [hɑ:; , [hɑ:; , [hɑ:;] !
You and your buckshot — ha , ha , ha !
你 和 你的 霰弹 — 哈 , 哈 , 哈 !

你和你的霰弹——哈哈哈哈！

“ [hɜ:r; hər][ˈskɔ:nf(ə)] [læf] [stʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] - [læʃ] .
“ **Her scornful laugh stung like a whip - lash** .
“ 她 轻蔑的 笑 被蜇了 喜欢 一个 鞭 - 睫毛 .

她那轻蔑的笑声像鞭子一样抽打着我。

[jet] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜ:rnd] [feɪs] [gru:;] [stɪl] ['redə-] ['ʌndər] [ɪts] [stɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] : “ ['bɔ:di] ,
Yet , though his sunburned face grew still redder under its sting , he thought : “ Lordy ,
然而 , 尽管 他的 晒伤 脸 生长 仍然 更红 在下面 它是 蜇 , 他 想法 : “ 老天 ,

然而，尽管被晒伤的脸在刺痛下变得更加通红，他还是想：“老天爷啊，

[wʌt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['lɪt(ə)] ['bju:ti] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌlər] ！
what a stunning little beauty she is with that color ！
什么 一个 令人惊叹的 小的 美丽 她 是 和 那 颜色 ！
她这毛色真是太漂亮了！

[ðeəz; ðəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['waɪldkæt][ɪn] [ði:z] [hɪlz] , [tu:] .
There's more than one kind of wildcat in these hills , too .
有 更多的 比 一 种类 的 野猫 在 这些 丘陵 , 也 .
这些山丘里不止一种野猫。

[aɪ][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] ['betər] ['evrɪ] ['mɪnɪt] .
I like this place better every minute .
我 喜欢 这 地方 更好的 每一个 分钟 .
我越来越喜欢这个地方了。

" [ə'laʊd] [hi:; hi] [sed] : " [ɔ:l] [raɪt] , [fer] ['dæməuzel] .
" **Aloud he said : " All right , fair damosel .**
" 大声 他 说 : " 全部 正确的 , 公平的 闺女 .
他大声说道：“好吧，美丽的姑娘。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] — — " [-]
I don't know — — " [26]
我 不 知道 — — " [-]
我不知道——"[26]

[ə'brʌptli] [ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] — [wɪnst] [ænd; ənd] [peɪld] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)] [stæbd]
Abruptly she started up — winced and paled as her sprained ankle stabbed
突然 她 开始 向上 — 畏缩 和 苍白 作为 她 扭伤 踝 刺伤
[wɪð; wɪθ][peɪn] — [bʌt; bət] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['raɪtəs] [ræθ] .
with pain — but caught the wall and faced him in righteous wrath .
和 疼痛 — 但 捕捉 这 墙 和 面对 他 在 正义 愤怒 .
她猛地站了起来——扭伤的脚踝传来一阵剧痛，她疼得龇牙咧嘴，脸色苍白——但她扶住了墙，义愤填膺地瞪着他。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌs] [em 'i:] ！
" **Don't you cuss me ！**
" 不 你 坏话 我 ！
“不许骂我！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [bleɪzd] .
" **she blazed .**
" 她 燃烧的 .
她怒火中烧。

" [hʌ] ？ [aɪ] ['dɪdnt] ！ "
" **Huh ？ I didn't ！ "**
" 嗯 ？ 我 没有 ！ "
“啊？ 我没有！ ”

" [ju:; jʊ][dɪd] ！
" **You did ！**
" 你 做过 ！
“你做到了！ ”

[ju:; jʊ] [kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ][dæm] - ['sʌmθɪn] - — — "
You called me a dam - somethin ' — — "
你 称为 我 一个 坝 - 某物 - — — "
你骂我是个混蛋——”

" [oʊ'hoʊ] ！ [fer] ['dæməuzel] ？
" **Oh ！ Fair damosel ？**
" 哦 ！ 公平的 闺女 ？
“哦！ 美丽的少女？ ”

[waɪ] , [ðæts] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑ:mplɪmənt] — [mi:nz] - ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , - [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]
Why , that's an old - fashioned compliment — means ' beautiful girl , ' or something
为什么 , 那就是 一个 老的 - 造型 赞扬 — 方法 - 美丽的 女孩 , - 或者 某物
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

那是一种老式的赞美——意思是“漂亮的女孩”之类的。

[wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [aɪd] [oʊld] [meɪd] ? "
Would you rather be called a cross - eyed old maid ? "
会 你 相当 是 称为 一个 叉 - 眼睛 老的 女佣 ? "
你宁愿被人叫做斜视老处女吗?

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不!

" [ðə; ði][wɜ:rd] [snæpt] .
" **The word snapped .**
" 这 单词 啪啪 .

“话音未落，就戛然而止。”

[bʌt; bət][i:; ji] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
But she smiled in spite of herself .
但 她 微笑 在 尽管如此 的 她自己 .

但她还是不由自主地笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫山(Cat o' mountain)

第2/18页

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfʌrɪnə(r)] [tuː; tə] [tʊːk] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
“ You must be a furriner to talk like that , ” she added .
“ 你 必须 是 一个 弗林纳 到 讲话 喜欢 那 , ” 她 额外 .

“你一定是外国人才会这么说话,”她补充道。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ Why don't you say what you mean ?
“ 为什么 不 你 说 什么 你 意思是 ?

你为什么不直接说出你的意思呢?

[dæm] - [oʊ] - [sel] — [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [fəʊks][baɪ] .
Dam - o - sell — that ain't a name to call folks by .
坝 - o - 卖 — 那 不是 一个 姓名 到 称呼 各位 经过 .

Dam-o-sell——这可不是用来称呼别人的名字。

[ɪts] - [moʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wʌt] [mɑːm] [kɔːlz] [em ˈiː] . ”
It's ' most the same as what mom calls me . ”
它是 - 最多 这 相同的 作为 什么 妈妈 呼叫 我 . ”

“这跟我妈妈叫我的方式差不多。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么? ”

“ - .
“ Dambrat .
“ - .

“Dambrat。

“ [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ He regarded her a moment in silence .
“ 他 认为 她 一个 片刻 在 沉默 .

他沉默地凝视了她片刻。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [kɔːlz] [juː; jʊ][ə; eɪ][bræt] ? ” [hiː; hi] [ˈsləʊli] [æskt] [ðen] .
“ Your mother calls you a brat ? ” he slowly asked then .
“ 你的 母亲 呼叫 你 一个 小子 ? ” 他 缓慢地 问 然后 .

“你妈妈骂你是小屁孩?”他缓缓问道。

“ [bræt] — [ænd; ænd][lɑːts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ Brat — and lots of other things , ” she nodded .
“ 小子 — 和 很多 的 其他 事物 , ” 她 点头 .

“小丫头——还有很多其他缺点,”她点点头。

“ [ænd; ænd] [naʊ] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ɡɪt] [hoʊm] .
“ And now I've got to git home .
“ 和 现在 我已经 得到 到 git 家 .

“现在我得回家了。”

[aɪl] [ɡɪt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhaɪdɪn] - , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] — — “
I'll git a good hidin ' , I shouldn't wonder , but I won't stay here — — “
患病的 git 一个 好的 隐藏 - , 我 不应该 想知道 , 但 我 惯于 停留 这里 — — “

我肯定会挨顿揍,这毫不奇怪,但我不会留在这里——”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] ！ ” [keɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'saɪsɪv] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] 。

“ **You will ！ ” came his incisive contradiction 。**
“ 你 将要 ！ ” 来了 他的 尖锐 矛盾 。

“你会的！”他尖锐地反驳道。

“ [ju:l] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðæt] [fʊt] [ɪz] ['dɒktəd] [ænd; ənd] [ju:v] [hæd; həd][sʌm; səm] [fu:d] 。

“ **You'll stay here until that foot is doctored and you've had some food 。**
“ 你会 停留 这里 直到 那 脚 是 篡改过的 和 你已经 有 一些 食物 。

“你得待在这里，直到你的脚伤治好，吃点东西为止。”

[sɪt] [daʊn] ！

Sit down ！
坐 向下 ！

坐下！

“ [æt; ət][ðə; ði][krɪsp] ['krækl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʃi:; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sə'praɪzd] [dɪ'faɪəns] 。

“ **At the crisp crackle of his command she eyed him in surprised defiance 。**
“ 在 这 脆 裂纹 的 他的 命令 她 眼睛 他 在 惊讶 蔑视 。

“听到他清脆的命令声，她惊讶而又反抗地瞪着他。”

[hɜ:r; hər] [tʃɪn] ['lɪftɪd] ， [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kəm'bætɪv] [step][ɑ:n][ðə; ði][hɜ:rt] [fʊt] 。

Her chin lifted ， and she took a combative step on the hurt foot 。
她 下巴 抬起 ， 和 她 采取 一个 好斗的 步 在 这 伤害 脚 。

她抬起下巴，用受伤脚向前迈了一步，带着反抗的姿态。

[ˈpælər][ænd; ənd][peɪn] [swept] [ə'gen] [ə'krɒ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] ， [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['stæɡərd] 。

Pallor and pain swept again across her face ， and she staggered 。
苍白 和 疼痛 扫荡 再次 穿过 她 脸 ， 和 她 交错 。

苍白和痛苦再次掠过她的脸庞，她踉跄了一下。

[hi:; hi] [-]

He [27]
他 [-]

他[27]

[ˈprɑ:mptli] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp] ， [skwɜ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] ； [set][hɜ:r; hər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

promptly picked her up ， squirming and resisting ； set her down on the
及时 挑选 她 向上 ， 蠕蠕 和 抵抗 ； 放 她 向下 在 这

[ˈblæŋkɪts] ，

blankets 。
毯子 。

立刻把她抱起来，她扭动着身体反抗；把她放在毯子上。

[ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli] [held][hɜ:r; hər][ðər; ðər] 。

and inexorably held her there 。
和 无情地 握住 她 那里 。

并无情地将她困在那里。

[ðen] ， [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɔ:riŋ] ['ɪntu:][hɜ:rz] ， [hi:; hi] [spʊk] [ɪn] [ku:l] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] 。

Then ， his eyes boring into hers ， he spoke in cool determination 。
然后 ， 他的 眼睛 无聊的 进入 她的 ， 他 辐 在 凉爽的 决心 。

然后，他目光锐利地盯着她，语气冷静而坚定。

“ [bɪ'heɪv] [jɔ:r'self] 。

“ **Behave yourself 。**
“ 表现 你自己 。

“守规矩。”

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] 。

Listen to me 。
听 到 我 。

听我说。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [seɪ] [soʊ] .
“ **You're not going away until I say so** .
“ 你是 不是 去 离开 直到 我 说 所以 :
“除非我允许，否则你休想离开。”

[aɪl] [nɑ:t] [seɪ] [soʊ] [ʌnˈtɪl] [jʊə(r)] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)] .
I'll not say so until you're better able to travel .
患病的 不是 说 所以 直到 你是 更好的 有能力的 到 旅行 :
等你更方便出行之后，我再说吧。

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈæŋk(ə)] [ɪz] [rɪˈdjʊst] .
You won't be able to travel until that ankle is reduced .
你 惯于 是 有能力的 到 旅行 直到 那 踝 是 减少 :
脚踝复位之前，您无法出行。

[aɪ ˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [rɪˈdjʊst] [ʌnˈtɪl] [aɪv] [wɜ:rkɪt] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] .
It won't be reduced until I've worked on it .
它 惯于 是 减少 直到 我已经 工作 在 它 :
在我着手处理之前，价格不会降低。

[ðæts] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [ðæt] .
That's all there is to that .
那就是 全部 那里 是 到 那 :
事情就是这样。

“ [naʊ] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
“ **Now about me** .
“ 现在 关于 我 :
“现在说说我吧。”

[aɪm] [noʊ] [dɪˈtektɪv] .
I'm no detective .
我是 不 侦探 :
我不是侦探。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈdɒɡləs] [ˈhæmptən] , [ə; eɪ] [ˈroʊvər] , [ə; eɪ] [ˈdrɪftər] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈfəʊks] .
I am Douglas Hampton , a rover , a drifter , with no home and no folks .
我 是 道格拉斯 汉普顿 , 一个 探测车 , 一个 流浪者 , 和 不 家 和 不 各位 :
我是道格拉斯·汉普顿，一个流浪者，一个无家无亲的漂泊者。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpleɪsɪz] , [dʌn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] ;
I've been in quite a few places , done quite a few things ;
我已经 到过 在 相当 一个 很少 地方 , 完毕 相当 一个 很少 事物 ;
我去过很多地方，做过很多事；

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] .
but I've never been a detective and I don't intend to be one .
但 我已经 绝不 到过 一个 侦探 和 我 不 打算 到 是 一 :
但我从来没当过侦探，也不打算当侦探。

[maɪ] [læst] [dʒɑ:b] [wʌz; wəz] [æz; əz] [rɪˈpɔ:rtər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [ˈnu:zpeɪpər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈlæstɪd]
My last job was as reporter on a New York newspaper , and I lasted
我的 最后的 工作 曾是 作为 记者 在 一个 新的 约克 报纸 , 和 我 持续
[ˈɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [jɪr] .
almost a year .
几乎 一个 年 :
我上一份工作是在纽约一家报社当记者，干了将近一年。

[ɡɑ:t] [ˈfaɪərd] [læst] [wi:k] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] [roʊd] [em ˈi:] [tu:] [hɑ:rd]
Got fired last week because the city editor rode me too hard
得到 被解雇 最后的 星期 因为 这 城市 编辑 骑 我 也 难的
上周被炒鱿鱼了，因为城市版编辑对我要求太高。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weist] - ['bæskɪt] .

and I sat him down in his own waste - basket .
和 我 卫星 他 向下 在 他的 自己的 浪费 - 篮子 .

我把他放在他自己的垃圾桶里坐下。

[naʊ] [aɪm][ɪn] [hɪr] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [fi:l] [laɪk] ['rʌfɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['sʌmbə:di] [tu:ld][em 'i:]

Now I'm in here because I feel like roughing it awhile and somebody told me

现在 我是 在 这里 因为 我 感觉 喜欢 粗加工 它 一会儿 和 某人 讲述 我

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rʌf] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃəwʌŋgəŋks] .

it was rough up here in the Shawangunks .
它 曾是 粗糙的 向上 这里 在 这 肖旺冈克斯 .

我现在来这里是因为我想体验一下艰苦的生活，有人告诉我肖旺冈山脉这里环境很艰苦。

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [ðen] ['ræmb(ə)l] [ə'b:ŋ] ,

“ I intended to stay here only a day or two and then ramble along ,
“ 我 故意的 到 停留 这里 仅有的 一个 天 或者 二 和 然后 漫谈 沿着 ,

“我原本打算只在这里待一两天，然后就四处逛逛。”

[ˈstɑ:pɪŋ] [ə'gen] [wer'evər] [aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪt][maɪ] ['fænsɪ] .

stopping again wherever I found something that hit my fancy .
停止 再次 无论 我 成立 某物 那 打 我的 想要 .

每当我看到喜欢的东西，就会停下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪk] [em 'i:][aʊt] — [aɪl] [steɪ]

But now that people around here think they're going to kick me out — I'll stay

但 现在 那 人们 大约 这里 思考 它们是 去 到 踢 我 出去 — 患病的 停留

[lɔ:ŋgər] .

longer .
更长 .

但现在周围的人都以为要把我赶走——那我就要多待一段时间了。

[aɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kæn'tæŋkərəs] [tʃæps] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [kəʊkst] [ə; eɪ] [maɪl] [bʌt; bət] [kɑ:nt] [bi:; bi]

I'm one of those cantankerous chaps who can be coaxed a mile but can't be

我是 一 的 那些 脾气暴躁的 小伙子们 WHO 能 是 哄骗 一个 英里 但 不能 是

[kɪkt] [æn; ən] [ɪntʃ] .

kicked an inch .
踢 一个 英寸 .

我就是那种脾气古怪的人，可以哄得我走一英里，但绝对不会轻易屈服。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kɪk] [bæk] .

I always kick back .
我 总是 踢 后退 .

我总是放松休息。

“ [æz; əz][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] ,

“ As I started to say awhile ago ,
“ 作为 我 开始 到 说 一会儿 前 ,

正如我刚才开始说的那样，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

I don't know the history of this hole in the hills ,
我 不 知道 这 历史 的 这 洞 在 这 丘陵 ,

我不了解山上这个洞穴的历史。

[bʌt; bət][aɪm] [raɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] — [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .

but I'm right willing to learn all about it — past and present .
但 我是 正确的 愿意的 到 学习 全部 关于 它 — 过去的 和 展示 .

但我非常愿意了解它的一切——过去和现在。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [-]

And if people [28]
和 如果 人们 [-]

如果人们[28]

[ə'raʊnd] [hɪr] [wɑːnt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [em 'iː][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [let] - [ɪm] .
around here want to consider me a detective , let ' em .
大约 这里 想 到 考虑 我 一个 侦探 , 让 呢 .

这儿的人要是想把我当侦探, 那就随他们吧。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] .
I don't care what they think .
我 不 关心 什么 他们 思考 .

我不在乎他们怎么想。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][er 'em][ɪz] — [wel] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
The only reason why I'm telling you who I am is — well , because I feel like it .
这 仅有的 原因 为什么 我是 讲述 你 WHO 我 是 是 — 出色地 , 因为 我 感觉 喜欢 它 .

我之所以告诉你我是谁, 唯一的原因是——嗯, 因为我乐意这么做。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [ʌp] .
" With that he took his hands from her shoulders and straightened up .
" 和 那 他 采取 他的 双手 从 她 肩膀 和 拉直 向上 .

“说完, 他把手从她的肩膀上拿开, 站直了身子。”

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .
She made no move to rise again .
她 制成 不 移动 到 上升 再次 .

她没有要再次起身的动作。

[ˈstedəli] [ʃiː; ʃɪ] [proʊbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Steadily she probed his face , and slowly she nodded .
稳步 她 探测 他的 脸 , 和 缓慢地 她 点头 .

她缓缓地探查着他的脸, 然后慢慢地点了点头。

" [juː; jʊ] [tʊːk] [streɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] .
" You talk straight , " she admitted .
" 你 讲话 直的 , " 她 承认 .

“你说话很直率,”她承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [hɪr] [tuː; tə][spɑɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈdɔɪn] - [ʌp] [hɪr] , [hɪd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ledʒ]
" But if you ain't here to spy , what are you doin ' up here , hid into the ledge
" 但 如果 你 不是 这里 到 间谍 , 什么 是 你 做 - 向上 这里 , 隐藏 进入 这 壁架
?
?
?

“但如果你不是来窥探的, 那你躲在窗台上干什么呢? ”

[foʊks] [sed] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ][gæp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pæk] [ænd; ənd][ɔːl] .
Folks said you went out through the Gap this mornin ' with your pack and all .
各位 说 你 去 出去 通过 这 差距 这 早晨 - 和 你的 盒 和 全部 .

有人说你今天早上背着行囊穿过了山口。

[soʊ][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [nuː] [ˈfelər] . "
So to - night I thought you must be some new feller . "
所以 到 - 夜晚 我 想法 你 必须 是 一些 新的 伙计 . "

所以今晚我以为你一定是新来的。

" [aɪ][dɪd][ɡoʊ] .
" I did go .
" 我 做过 去 .

“我去了。”

[aɪ] [mu:vɪd] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪŋ] [men] [sni:k]
I moved because I want to sleep at night instead of watching men sneak
我 已搬 因为 我 想 到 睡觉 在 夜晚 反而 的 观看 男人 潜行
[ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
around in the bushes .
大约 在 这 灌木丛 .

我搬家是因为我想晚上睡个好觉，而不是看着男人在灌木丛里鬼鬼祟祟地走来走去。

[ðen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] .
Then I decided to come back , and I came .
然后 我 决定 到 来 后退 , 和 我 来了 .

然后我决定回来，我就回来了。

[ˈdɪdnt] [traɪ][tu:; tə][haɪd][maɪ'self] , [ɪ:ðər] — [træmp] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
Didn't try to hide myself , either — tramped right along the road .
没有 尝试 到 隐藏 我 , 任何一个 — 践踏 正确的 沿着 这 路 .

我也没有试图躲藏——直接沿着路走。

[ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] ['ʃɑ:rpər] [wa:tʃ] [ɑ:n] ['despəɾət] [di:] - [tek] - [tɪfs] [hu:] ['wɑ:ndər][ɪn]
You people ought to keep sharper watch on desperate dee - teck - tiffs who wander in
你 人们 应该 到 保持 更锐利 手表 在 绝望的 迪 - 科技 - 争吵 WHO 漫步 在
[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ;
and out of here ;
和 出去 的 这里 ;

你们这些人应该更加警惕那些进出这里的绝望的窃贼；

[ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] [ðeɪl] [kʌm] [bæk] .
you never know when they'll come back .
你 绝不 知道 什么时候 他们会 来 后退 .

你永远不知道他们什么时候会回来。

" [hɪz; ɪz] [tʃɪrf(ə)l] [grɪn] [brɔ:t] [æn; ən] ['ænsər] [smaɪl] [ðɪs] [taɪm] .
" **His cheerful grin brought an answering smile this time .**
" 他的 快乐 咧嘴笑 带来 一个 回答 微笑 这 时间 .

这一次，他灿烂的笑容也换来了对方的微笑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ləst] [lɔ:ŋ] .
But it did not last long .
但 它 做过 不是 最后的 长的 .

但这并没有持续多久。

[æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] [aɪ 'ti:] ['væniʃt] .
At his next question it vanished .
在 他的 下一个 问题 它 消失了 .

在他提出下一个问题时，它消失了。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ɪn] [hɪr] ?
" **By the way , what am I supposed to detect in here ?**
" 经过 这 方式 , 什么 是 我 据称 到 探测 在 这里 ?
"顺便问一下，我应该在这里检测什么呢？ "

[dɪ'tektɪv] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'tekt] ['sʌmθɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Detectives have to detect something , you know . "
侦探 有 到 探测 某物 , 你 知道 . "

你知道，侦探总得发现些什么吧。

" [ju:; jʊ][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , ['mɪstər] , [ɔ:r] [ju:l] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [rɑ:k] ['fæɪlɪn] - [ɔ:f] ['ɑ:ntə][jʊr; jər] [hed] [frʌm; frəm]
" **You be careful , mister , or you'll detect a rock fallin ' off onto your head from**
" 你 是 小心 , 先生 , 或者 你会 探测 一个 岩石 坠落 - 离开 到 你的 头 从
[ʌp][tɑ:p] ,
up top ,
向上 顶部 ,

“先生，您可要小心，不然您会感觉到上面掉下一块石头砸到您头上。”

[ɔːr][ə; eɪ][louð][ʌv; əv] ['bʌkʃɑ:t] [skæɪtʃɪn] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .
or a load of buckshot scatterin' out of the brush .
或者 一个 加载 的 霰弹 散布 - 出去 的 这 刷子 .
或者一堆霰弹从灌木丛中四处飞溅。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)l] ['kerləs] .
Some of the boys are awful careless .
一些 的 这 男孩们 是 可怕 粗心 .
有些男孩非常粗心大意。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɪgər] [tuː; tə] [steɪ] [raʊnd] [hɪr] [juː; jʊ] ['betər] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ði:z] [ledʒ] —
If you figger to stay round here you better stay away from these ledges —
如果 你 菲格 到 停留 圆形的 这里 你 更好的 停留 离开 从 这些 壁架 —
[ænd; ənd] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [keɪvz] — [ænd; ənd][daʊnt][æsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] . " [-]
and keep out of caves — and don't ask too many questions . " [29]
和 保持 出去 的 洞穴 — 和 不 问 也 许多 问题 . " [-]
如果你打算留在这里，最好远离这些岩架，不要进入洞穴，也不要问太多问题。”[29]

" [em] - [eɪtʃ'em] .
“ **M - hm** .
” M - 嗯 .
“嗯。”

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [ki:p] [stɪl] .
I take it that this is a good place to keep still .
我 拿 它 那 这 是 一个 好的 地方 到 保持 仍然 .
我想这里应该是个适合静静待着的地方。

" [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] ['næərəʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['emfəsis] [ɑ:n]
“ **Her tongue made no answer ; but her eyes narrowed at the emphasis on**
” 她 舌头 制成 不 回答 ; 但 她 眼睛 范围缩小 在 这 强调 在
[ðə; ði][wɜ:rd] “ [stɪl] .
the word “ still .
” 这 单词 ” 仍然 .
她没有回答，但听到“仍然”这个词的强调时，她眯起了眼睛。

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] ['freɪn] [ðə; ði]['faɪər] .
“ **He laughed again and bent to freshen the fire .**
” 他 笑了 再次 和 弯曲 到 清新 这 火 .
他又笑了，弯腰去添柴。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [mu:vɪd] [ðə; ði] [stɪks] [ɪnwərd] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] ['kɑ:mən] ['fʊkəs][ænd; ənd][ðə; ði]
When he had moved the sticks inward upon their common focus and the
什么时候 他 有 已搬 这 棍子 向内 之上 他们的 常见的 重点 和 这
[fleɪm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd]['hɒtə(r)] ,
flame was growing brighter and hotter ,
火焰 曾是 生长 更亮 和 更热 ,
当他把木棍向内移动，使它们聚焦在一起，火焰变得越来越亮越来越热时，

[hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['kænvəs][wɔ:tər] - [bæg] ['pendənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] [rɑ:k] ;
he frowned at a canvas water - bag pendent from a splinter of rock ;
他 皱眉 在 一个 帆布 水 - 包 吊坠 从 一个 碎片 的 岩石 ;
他皱着眉头看着挂在岩石碎片上的帆布水袋；

['θɔ:tfəli] [aɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ɪn'fleɪmd] ['æŋk(ə)][ænd; ənd] [gæft] [ɑ:rm] ;
thoughtfully eyed the girl's inflamed ankle and gashed arm ;
深思熟虑 眼睛 这 女孩们 发炎的 踝 和 裂口 手臂 ;
他若有所思地看了看女孩发炎的脚踝和被划破的手臂；

[glɑ:nst] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɔ:fi] - [pɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] ,
glanced at a small coffee - pot at the edge of the blaze ,
瞥了一眼 在 一个 小的 咖啡 - 锅 在 这 边缘 的 这 火焰 ,
他瞥了一眼火焰边缘的小咖啡壶，

[ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [laɪt] [her] .

and ran a hand through his light hair .

和 跑 一个 手 通过 他的 光 头发 .

他用手捋了捋他浅色的头发。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .

Then his face brightened .

然后 他的 脸 明亮 .

然后，他的脸色亮了起来。

[ˈraɪzɪŋ] , [hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv] ['wɔːtəpruːf] ['fæbrɪk] ,

Rising , he rummaged in a small bag of waterproof fabric ,

崛起 , 他 翻找 在 一个 小的 包 的 防水的 织物 ,

他起身，在一个小防水布袋里翻找起来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈduːst] [tuː] [flæt] [tɪnz][ʌv; əv][təˈbækoʊ] .

from which he produced two flat tins of tobacco .

从 哪个 他 生产 二 平坦的 罐头 的 烟草 .

他从中取出了两个扁平的烟草罐。

“ [hæv; həv][tuː; tə] [ɪˈkɔːnəmaɪz] [ɑːn][ˈwɔːtər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Have to economize on water , ” he said .

“ 有 到 节约 在 水 , ” 他 说 .

“必须节约用水,”他说。

“ [ɔːl][aɪ] [oʊn] [ɪz][ɪn] [ðæt] [klɔːθ] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋz] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstəns]

“ All I own is in that cloth bucket , and the spring's a deuce of a distance

“ 全部 我 自己的 是 在 那 布 桶 , 和 这 春天 一个 二 的 一个 距离

[daʊn] .

down .

向下 .

“我所有的家当都在那个布桶里，泉水在两米开外。”

[brɪˈtwiːn] ['beɪðɪŋ] [jʊr; jər][ɑːrm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfɪ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] — [wel] ,

Between bathing your arm and making coffee and fixing your ankle — well ,

之间 洗澡 你的 手臂 和 制作 咖啡 和 定影 你的 踝 — 出色地 ,

在清洗手臂、煮咖啡和处理脚踝之间——嗯，

[aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [kʊk] [ðæt] ['æŋk(ə)l][æz; əz][aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

I just can't cook that ankle as it should be done .

我 只是 不能 厨师 那 踝 作为 它 应该 是 完毕 .

我就是没办法把那只脚踝肉做得像应该的那样好吃。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [drɔː] [aʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][təˈbækoʊ] ['poʊltɪs] .

But I can draw out most of the soreness with a tobacco poultice .

但 我 能 画 出去 最多 的 这 疼痛 和 一个 烟草 药膏 .

但我可以用烟草敷剂缓解大部分疼痛。

[ðæts] [wʌt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .

That's what we'll have to do .

那就是 什么 出色地 有 到 做 .

我们必须这么做。

“ [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [tuː] [tɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

“ She eyed the two tins in his hand .

“ 她 眼睛 这 二 罐头 在 他的 手 .

她瞥了一眼他手里的两个罐子。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][təˈbækoʊ] [juːv] [gɑːt] ? ”

“ Is that all the tobacco you've got ? ”

“ 是 那 全部 这 烟草 你已经 得到 ? ”

“你就只有这些烟草吗? ”

“ [waɪ] , [jes] .
“ **Why , yes** .
“ 为什么 , 是的 .

“是的。”

[bʌt; bət] [its] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [trɪk] . “
But it's enough to do the trick . ”
但 它是 足够的 到 做 这 诡计 . ”

但这足以达到目的。

“ [ðen] ['hwʌtəl] [ju:; jə] [smoʊk] ?
“ **Then what'll you smoke ?**
“ 然后 什么会 你 抽烟 ?

“那你打算抽什么？ ”

[ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] ['stɔ:rz] [hɪr] . “
There ain't any stores here . ”
那里 不是 任何 商店 这里 . ”

这里没有商店。

“ [ðen] [aɪ][dəʊnt] [smoʊk] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][rɪ'plaɪ] .
“ **Then I don't smoke for awhile , ” was the matter - of - fact reply** .
“ 然后 我 不 抽烟 为了 一会儿 , ” 曾是 这 事情 - 的 - 事实 回复 .

“那我暂时不抽烟了。”他平静地回答道。

[ˈdrɑ:pɪŋ] [ðə; ði][kænz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
Dropping the cans beside her ,
下降 这 罐头 旁 她 ,

她把罐子扔在身边，

[hi:; hi] [stroʊd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌn] [tu:; tə][ðə; ði]
he strode over to the lantern and brought it and the gun to the
他 大步走 超过 到 这 灯笼 和 带来 它 和 这 枪 到 这
[oʊvər'hæŋɪŋ] [wɔ:l] .
overhanging wall .
悬垂 墙 .

他大步走到灯笼旁，把灯笼和枪一起带到悬垂的墙边。

[ˈswɪftli] [ðen] [hi:; hi] [pʊt] ['kɔ:fɪ] [tu:; tə] [bɔɪl] , ['dɪpt] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [-]
Swiftly then he put coffee to boil , dipped a cupful [30]
迅速地 然后 他 放 咖啡 到 熬 , 浸入 一个 一杯 [-]

然后他迅速将咖啡烧开，舀了一杯[30]

[ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
of water
的 水

水

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs][bæg] , [flɪpt] [ə; eɪ] [kli:n] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪti] - [bæg] ,
from the canvas bag , flipped a clean white handkerchief from the ditty - bag ,
从 这 帆布 包 , 翻转 一个 干净的 白色的 手帕 从 这 小调 - 包 ,
[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and returned to her .
和 返回 到 她 .

他从帆布包里拿出一块干净的白色手帕，又从杂物袋里翻出来一块，然后回到她身边。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʃi:; ʃɪ] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['læsəreɪtɪd] [ɑ:rm] .
Without a word she let him inspect the lacerated arm .
没有 一个 单词 她 让 他 检查 这 撕裂 手臂 .

她一言不发，任由他检查那条被撕裂的手臂。

“ [juː; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['hæsti][ɑ:r aɪ 'pi:] , ” [hiː; hi] ['stɛrtɪd] , ['skaʊlɪŋ] .

“ **You got a nasty rip** , ” **he stated** , **scowling** .

“ 你 得到 一个 可恶的 撕裂 , ” 他 声明 , 皱眉 .

“你伤口很严重,”他皱着眉头说。

“ [raɪt] [ə'boʊŋ] [ðə; ði][boʊn] .

“ **Right along the bone** .

“ 正确的 沿着 这 骨 .

“沿着骨头。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][,aɪ 'ti:] ?

How did you do it ?

如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

[fɔ:l] ? ”

Fall ? ”

落下 ? ”

落下? ”

“ [jes] .

“ **Yes** .

“ 是的 .

“是的。

“ [hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] [naʊ] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [jet] [bɪn] ,

“ **Her tone was more gentle now than it had yet been** ,

“ 她 语气 曾是 更多的 温和的 现在 比 它 有 然而 到过 ,

她的语气比之前温柔了许多。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊbər] [feɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪndʒəri] .

and her eyes dwelt on the sober face bending over the injury .

和 她 眼睛 居住 在 这 清醒 脸 弯曲 超过 这 受伤 .

她的目光停留在了那张严肃的脸上, 那张脸正弯腰查看伤口。

“ [aɪv] — [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['si:kɹət] [ʌp] [hɪr] — [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðæts] [bɪn] [maɪ]

“ **I've — I've got a little secret up here — a hole into the rocks that's been my**

“ 我已经 — 我已经 得到 一个 小的 秘密 向上 这里 — 一个 洞 进入 这 岩石 那就是 到过 我的

[ˈpleɪhaʊs] [saɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ,

playhouse since I was little ,

过家家 自从 我 曾是 小的 ,

“我——我在这里有个小秘密——一个岩石缝隙里的洞, 那是我从小到大的游乐场。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɑ:mz] ['ɔ:f(ə)l] [mi:n] [ɔ:r] ['pɑ:ps] ['ʌɡli] [drʌŋk] [ɔ:r] — [ɔ:r] [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][,aɪ 'ti:] [daʊn]

and when mom's awful mean or pop's ugly drunk or — or I can't stand it down

和 什么时候 妈妈的 可怕 意思是 或者 流行乐 丑陋的 醉 或者 — 或者 我 不能 站立 它 向下

[ðer; ðər] ,

there ,

那里 ,

当妈妈脾气暴躁、爸爸喝醉了丑陋不堪, 或者——或者我受不了楼下的情况时,

[aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔ:l][baɪ][maɪ] [oʊn] [self] .

I come up here and stay all by my own self .

我 来 向上 这里 和 停留 全部 经过 我的 自己的 自己 .

我独自一人来到这里, 一直待到现在。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][gɑ:t][tuː; tə] ['dri:mɪn] - , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [sli:p] [ðer; ðər] .

This time I got to dreamin ' , I guess , and I went to sleep there .

这 时间 我 得到 到 梦境 - , 我 猜测 , 和 我 去 到 睡觉 那里 .

这次我大概是做梦了, 然后就在梦里睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪt] .
And when I woke up it was night .
和 什么时候 我 觉醒 向上 它 曾是 夜晚 .

当我醒来时，已经是晚上了。

[mɛ'bi] [aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] ['mɔ:rnɪn] - , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:f(ə)l] ['hʌŋɡri] ,
Mebbe I'd ought to have stayed there till mornin ' , but I was awful hungry ,
也许 ID 应该 到 有 入住 那里 直到 早晨 - , 但 我 曾是 可怕 饥饿的 ,
也许我应该在那儿待到天亮，但我饿极了。

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɡɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔ:l] .
and I tried to git down the rocks and took a fall .
和 我 尝试 到 git 向下 这 岩石 和 采取 一个 落下 .
我试图从岩石上往下爬，结果摔了下来。

[hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] .
“ He nodded sympathetically , bathing the wound with gentle touch .
” 他 点头 同情地 , 洗澡 这 伤口 和 温和的 触碰 .
他同情地点了点头，用温柔的触碰轻柔地擦拭着伤口。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] - ['kætə,maʊnt] [hæd; həd] [tu:; tə] [smel] [ˌem 'i:] .
“ And then that mis'erable catamount had to smell me .
” 和 然后 那 - 山猫 有 到 闻 我 .
“然后那只可怜的美洲狮就闻到了我的味道。”

[ðeə(r)] [ɔ:f(ə)l] [bæd] [wen] [ðeə(r)] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] [smel] [blʌd] .
They're awful bad when they're hungry and smell blood .
它们是 可怕 坏的 什么时候 它们是 饥饿的 和 闻 血 .
它们饿了闻到血腥味的时候，会变得非常凶残。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ɡɔ:nər] [tɪl] [jɔr; jər] [laɪt] [ʃoʊd] .
I thought I was a goner till your light showed .
我 想法 我 曾是 一个 倒霉蛋 直到 你的 光 显示 .
我以为自己必死无疑，直到你的光芒出现。

[hu:] ['evər] [tʊʊld] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kætə,maʊnt] [wʊd] [rʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [sed] [bu:] ? "
Who ever told you a catamount would run if you said boo ? "
WHO 曾经 讲述 你 一个 山猫 会 跑步 如果 你 说 嘘 ? "
谁告诉你，你一声“嘘”，美洲狮就会跑？

[ˌsʌmbɑ:di] [hu:] ['dɪdnt] [nʊʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪd] , [aɪ] [ges] . "
“ Somebody who didn't know as much as he thought he did , I guess . "
” 某人 WHO 没有 知道 作为 很多 作为 他 想法 他 做过 , 我 猜测 . "
“我猜他可能并没有自己想象中那么懂得多。”

[aɪ] [ges] [soʊ] [tu:] .
“ I guess so too .
” 我 猜测 所以 也 .
我想也是。

[ðeɪl] [rʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɔ:g] - [moʊst] ['evri] [taɪm] — ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - - ['jæpɪn] - ['tæəriə]
They'll run from a dog ' most every time — even a little yippin ' yappin ' tarrier
他们会 跑步 从 一个 狗 - 最多 每一个 时间 — 甚至 一个 小的 - - 喋喋不休 - 焦油
— [ænd; ənd] ['moʊstli] [ðeɪl] [rʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] ,
— **and mostly they'll run from a man ,**
— 和 大多 他们会 跑步 从 一个 男人 ,
他们几乎每次都会躲着狗跑——哪怕是只又小又叫的流浪狗——而且他们大多时候都会躲着人跑。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] .
but not always .
但 不是 总是 .
但并非总是如此。

[ɪf] [ðeɪv] [kɪlt] ['sʌmθɪn] - [ɔ:r][ɑ:r; əɾ][dʒest]'[gɔɪn] - [tu:; tə] [kɪl] ['sʌmθɪn] - , [lʊk] [aʊt] .
If they've kilt somethin ' or are jest goin ' to kill somethin ' , look out .
如果 他们有 苏格兰短裙 某物 - 或者 是 笑话 去 - 到 杀 某物 - , 看 出去 .

如果他们已经杀了什么东西，或者正要杀什么东西，那就小心了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['redi] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] , [-]
And they're ready to tear up a young ' un , [31]
和 它们是 准备好 到 撕 向上 一个 年轻的 - 联合国 , [-]

他们准备撕碎一个年轻人[31]

[ɔ:r][ə; eɪ][hɜ:rt] ['wʊmən] , ['eni] [taɪm] .
or a hurt woman , any time .
或者 一个 伤害 女士 , 任何 时间 .

或者任何时候，一个受伤的女人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʊ:t] - [ɪm] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [kɪl] - [ɪm] [stoʊn] [ded] [ɔ:r] [ðeɪl] [ɑ:r aɪ'pi:] [ju:; jʊ] .
If you shoot ' em you've got to kill ' em stone dead or they'll rip you .
如果 你 射击 - 呃 你已经 得到 到 杀 - 呃 石头 死的 或者 他们会 撕裂 你 .

如果你要开枪，就必须一击毙命，否则他们会把你撕成碎片。

['dʒoʊnə] [heɪ] ,
Jonah Hay ,
约拿 干草 ,

乔纳·海

[hi:; hi] [kɪlt] [wʌn][ləst] ['wɪntə] — [ʃɑ:t] [aɪ'ti:] [fɔ:r] [taɪmz] [ænd; ənd] [blu:] [ɪts][dʒɔ:][ɔ:f] [ænd; ənd]
he kilt one last winter — shot it four times and blew its jaw off and
他 苏格兰短裙 — 最后的 冬天 — 射击 它 四 时代 和 吹 它是 颚 离开 和
[ˈevriθɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ'ti:] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɡɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klɔ:][hɪz; ɪz][legz]
everything — and it lived long enough to git to him and claw his legs
一切 — 和 它 居住地 长的 足够的 到 git 到 他 和 爪 他的 腿
[ˈterəb(ə)l] .
terrible .
糟糕的 .

去年冬天他猎杀了一只——朝它开了四枪，把它的下巴都打掉了——结果它还活着，追上来把他的腿抓得血肉模糊。

[ɪts] [haɪd][wʌz; wəz][lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən]['dʒoʊnə][ɪz] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['dʒoʊnə][stændz][sɪks] [fʊt] .
Its hide was longer than Jonah is himself , and Jonah stands six foot .
它是 隐藏 曾是 更长 比 约拿 是 他自己 , 和 约拿 站立 六 脚 .

它的皮比约拿的身高还长，而约拿身高六英尺。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][bʌt; bət] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nu:]
" **He nodded again , absorbed in his work but marveling at her new**
" 他 点头 再次 , 吸收 在 他的 工作 但 惊叹 在 她 新的
[ˈfrendlɪnəs] .
friendliness .
友善 .

他再次点头，全神贯注于工作，但同时也对她突然变得友善感到惊讶。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] ['tʃætəd] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [frend] .
Now that she was talking , she chattered as easily as if to an old friend .
现在 那 她 曾是 说 , 她 喋喋不休 作为 容易地 作为 如果 到 一个 老的 朋友 .

她现在能说话了，就跟跟老朋友聊天一样轻松自如。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sæm] ['kɑ:d] — [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [wʊd] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɑ:ntə][ə; eɪ]
" **And there was Sam Codd — he went to chop wood and run onto a**
" 和 那里 曾是 山姆 科德 — 他 去 到 劈 木头 和 跑步 到 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:bkæt] ,
little bobcat ,
小的 山猫 ,

“还有萨姆·科德——他去砍柴，结果撞上了一辆小型山猫挖掘机，

[ˈnoʊwər] [nɪr] [æz; əz] [bɪgz] [ə; eɪ] [ˈkætəˌmaʊnt] .
nowheres near as big's a catamount .
无处可去 靠近 作为 大个子 一个 山猫

远没有山猫那么大。

[ðə; ði] [ˈkrɪtər] [hæd; həd] [kɪlt] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [kʌm] [æt; ət][sæm] , [ˈredi] [tuː; tə][dʒʌmp]
The critter had kilt a rabbit , and it come at Sam , ready to jump
这 小动物 有 苏格兰短裙 一个 兔子 , 和 它 来 在 山姆 , 准备好 到 跳
[raɪt] [ˈɑːntə][hɪm; ɪm] .
right onto him .
正确的 到 他 .

这只小家伙杀死了一只兔子，它朝山姆扑过来，准备跳到他身上。

[sæm] , [hiː; hi] [bækt] [məˈrɛn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,
Sam , he backed more'n a quarter of a mile through the snow ,
山姆 , 他 支持的 更多 一个 四分之一 的 一个 英里 通过 这 雪 ,
山姆在雪地里倒退了超过四分之一英里，

[ˈhoʊldɪn] - [hɪz; ɪz][æks] [ˈredi] [tuː; tə] [bʌst] [ðə; ði] [ˈkrɪtər] , [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
holdin ' his axe ready to bust the critter , till he got to his cabin .
持有 - 他的 斧头 准备好 到 摔碎 这 小动物 , 直到 他 得到 到 他的 舱 .
他拿着斧头，准备砍死这只小动物，直到回到他的小木屋。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Then he jumped in and got his gun .
然后 他 跳了起来 在 和 得到 他的 枪 .

然后他跳进去，拿了枪。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræbɪt] ,
But by the time he come out the cat was gone back to the rabbit ,
但 经过 这 时间 他 来 出去 这 猫 曾是 已消失 后退 到 这 兔子 ,
但当他出来时，猫已经回到兔子身边了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈræbɪt] [wʌz; wəz][et][ænd; ənd] [ˈnɑːθɪn] - [left] [bʌt; bət] [blʌd]
and when he got there the rabbit was et and nothin ' left but blood
和 什么时候 他 得到 那里 这 兔子 曾是 等 和 什么也没有 - 左边 但 血

[ænd; ənd] [træks] .
and tracks .
和 轨道 .

当他到达那里时，兔子已经被吃掉了，只剩下血迹和脚印。

" [hiː; hi] [dɪˈsɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkliːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] ,
" **He desisted from his cleaning of the arm** ,
" 他 停止 从 他的 打扫 的 这 手臂 ,
他停止了清洗手臂的动作。

[wɪt] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ˈstɔɪkli] [ˈstedi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
which had remained as stoically steady as if it were not in the least
哪个 有 剩余 作为 坚忍地 稳定的 作为 如果 它 是 不是 在 这 至少
[ˈtendər] .
tender .
投标 .

它始终保持着坚韧不拔的姿态，仿佛丝毫没有柔情似的。

[ˈteriŋ] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
Tearing the edges of the big handkerchief ,
撕裂 这 边缘 的 这 大的 手帕 ,
撕开大手帕的边缘，

[hiː; hi] [baʊnd] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][ænd; ənd] [ˈkɜrfəli] [ˈnɑːtɪd] [ðə; ði] [ɛdʒ] - [strips] .
he bound it around the injury and carefully knotted the edge - strips .
他 边界 它 大约 这 受伤 和 小心 打结的 这 边缘 - 条状物 .
他用绷带包扎伤口，并仔细地将边缘的布条打了个结。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] , [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] .
Then he turned to the coffee , which now was steaming .
然后 他 转向 到 这 咖啡 , 哪个 现在 曾是 蒸煮 :

然后他转向咖啡，此时咖啡正冒着热气。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['lɪkwɪd][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [dʌmpt]
In a moment he put a cupful of the hot liquid in her hands and dumped
在 一个 片刻 他 放 一个 一杯 的 这 热的 液体 在 她 双手 和 丢弃
[ðə; ði] [graʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][paːt] .
the grounds from the pot .
这 理由 从 这 锅 :

他随即把一杯热液体放在她手里，然后把锅里的咖啡渣倒了出来。

" [ˈoʊnli][wʌn] [gʊd] ['kʌpfʊl] [tuː; tə][ə; eɪ][paːt] , [bʌt; bət] [ɪts] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [juː; jʊ][ˈoʊvər] ,
" Only one good cupful to a pot , but it's strong enough to knock you over ,
" 仅有的 一 好的 一杯 到 一个 锅 , 但 它是 强的 足够的 到 敲 你 超过 ,
“一壶水里只有一杯好水，但它的威力足以把你掀翻。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 :

他解释说。

" [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ðə; ði][paːt] [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈæŋk(ə)l] .
" And I need the pot now for your ankle .
" 和 我 需要 这 锅 现在 为了 你的 踝 :

“我现在需要那个罐子来给你包扎脚踝。”

[ˈæftər][ðə; ði][təˈbækoʊ] [-]
After the tobacco [32]
后 这 烟草 [-]

烟草之后[32]

[gets][tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [aɪl] [kʊk] [sʌm; səm] [grʌb] [ænd; ənd] [meɪk] [mɔːr] ['kɔːfi] — —
gets to drawing I'll cook some grub and make more coffee — —
获得 到 绘画 患病的 厨师 一些 幼虫 和 制作 更多的 咖啡 — —

我开始画画了，我就做点吃的，再煮点咖啡——

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] , ['sterɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][təˈbækoʊ] - [tɪnz][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]
" He paused suddenly , staring at one of the tobacco - tins he had picked up
" 他 暂停 突然 , 凝视 在 一 的 这 烟草 - 罐头 他 有 挑选 向上
:
:
:

他突然停了下来，盯着他随手拿起的一个烟草罐。

[ɪts] [bluː] ['revənuː] - ['peɪpər] [siːl] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
Its blue revenue - paper seal was broken .
它是 蓝色的 收入 - 纸 海豹 曾是 破碎的 :

它的蓝色税票封条被破损了。

" [naʊ] [wen] [dɪd][aɪ]['oʊpən] [ðæt] [kæn; kən] ?
" Now when did I open that can ?
" 现在 什么时候 做过 我 打开 那 能 ?

“我什么时候打开过那个罐头？”

" [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] , ['tɜːrniŋ] [ʌp][ðə; ði][lɪd] .
" he puzzled , turning up the lid .
" 他 困惑 , 转弯 向上 这 盖 :

他疑惑地打开盖子。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [freʃ] .
“ **I was sure these were fresh** .
“ 我 曾是 当然 这些 是 新鲜的 .

“我确信这些都是新鲜的。”

[kən'faʊnd] [aɪ 'tiː] , [ɪts] ['oʊnli][hæf] [fʊl] !
Confound it , it's only half full !
混杂 它 , 它是 仅有的 一半 满的 !

真糟糕，它只装了一半！

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
“ **She made no answer** .
“ 她 制成 不 回答 .

她没有回答。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [sɪp] .
She blew on the coffee and took a tentative sip .
她 吹 在 这 咖啡 和 采取 一个 暂定的 啜饮 .

她对着咖啡吹了吹，然后试探性地抿了一口。

“ [uː] ! [ɪts] - - [hɑːt] ! ”
“ **Ooh ! It's scaldin ' hot !** ”
“ 哦 ! 它是 - - 热的 ! ”

“哇！好烫啊！”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ **Uh - huh** .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[wel] , [ðɪs] ['ʌðər] ['kænz] [fʊl] , ['enihaʊ] .
Well , this other can's full , anyhow .
出色地 , 这 其他 罐头 满的 , 无论如何 .

反正另一个罐子也满了。

[ges] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .
Guess I can make out .
猜测 我 能 制作 出去 .

我大概能看懂。

“ [waɪl] [ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪl] [hiː; hi] [skwɪntɪd] [rɪ'piːtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənd]
“ **While the fresh water came to a boil he squinted repeatedly at the opened**
“ 尽管 这 新鲜的 水 来了 到 一个 熬 他 眯着眼 反复 在 这 打开

[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

“当清水烧开时，他不时眯着眼睛盯着打开的罐头。”

[hæf] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['freɪgrənt] [braʊn] ['slaɪsɪz] .
half rifled of its fragrant brown slices .
一半 步枪 的 它是 香 棕色的 切片 .

一半被翻了出来，露出了香气扑鼻的棕色薄片。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] [glɑːnsɪz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He did not see the impish glances she threw at him .
他 做过 不是 看 这 顽皮的 眼神 她 扔 在 他 .

他没有注意到她投向他的那些调皮的眼神。

[nɔːr] , [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][hɑːt][ˈwɔːtər] , [ðə; ði][təˈbækʊs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs]
Nor , when he brought the hot water , the tobacco , and more handkerchiefs
也不 , 什么时候 他 带来 这 热的 水 , 这 烟草 , 和 更多的 手帕
.
.
.

而且，当他拿来热水、烟草和更多的手帕时，

[dɪd][hiː; hi][spaɪ][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈmjʊrli] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] .
did he spy the laughing light in the demurely downcast eyes .
做过 他 间谍 这 笑 光 在 这 端庄地 沮丧 眼睛 .

他是否从那双羞涩低垂的眼睛里瞥见了笑意？

[wɪð; wɪθ][ˈʌtmoʊst] [ker] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈnesəseri] [ˈfɜːrmnəs] , [hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði][hɑːt] - [ˈwɔːtər] -
With utmost care , though with necessary firmness , he bound the hot - water -
和 极致 关心 , 尽管 和 必要的 硬度 , 他 边界 这 热的 - 水 -
[soʊkt] [ˈslaɪsɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈswɒlən][ˈæŋk(ə)] .
soaked slices around the swollen ankle .
浸泡过 切片 大约 这 肿 踝 .

他极其小心，但又用必要的力度，将浸透热水的薄片包扎在肿胀的脚踝上。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [mɔːr] [hɑːt][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ʌnˈtɪl] , [dɪˈspɑɪt] [hɜːrˈself] ,
Then he poured more hot water on the bandages until , despite herself ,
然后 他 倾倒 更多的 热的 水 在 这 绷带 直到 , 尽管 她自己 ,
.
.
.
然后他往绷带上浇了更多热水，直到她不由自主地.....

[ʃiː; ʃɪ] [flɪntʃt] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði] [fʊt] .
she flinched and drew up the foot .
她 畏缩 和 画 向上 这 脚 .

她畏缩了一下，缩回了脚。

" [ðætəl] [duː] , [aɪ] [ˈrekən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That'll do , I reckon , " he said .**
" 那将 做 , 我 估计 , " 他 说 .

“我想这样就行了，”他说。

" [ˈlʌki] [aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] .
" **Lucky I have plenty of handkerchiefs** :
" 幸运的 我 有 很多 的 手帕 .

“幸好我有很多手帕。”

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm][ə; eɪ][kræŋk] [əˈbaʊt] — [ˈplenti] [ʌv; əv] [kliːn] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ænd; ənd] [sɔːks]
That's one thing I'm a crank about — plenty of clean handkerchiefs and socks
那就是 一 事物 我是 一个 曲柄 关于 — 很多 的 干净的 手帕 和 袜子
.
.
.

有一件事我特别在意——一定要有足够的干净手帕和袜子。

[naʊ] [aɪl] [wɔːrm] [ʌp][sʌm; səm] [biːnz] [ə; eɪ][lɑː][kæn; kən] . "
Now I'll warm up some beans a la can . "
现在 患病的 温暖的 向上 一些 豆子 一个 拉 能 . "
.

现在我要热一下罐装豆子。

" [dəʊnt][juː; jʊ][wɔːnt][ə; eɪ] [smoʊk] ?
" **Don't you want a smoke ?**
" 不 你 想 一个 抽烟 ?

“你不想抽根烟吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [tiːzd] .
" **she teased .**
" 她 戏弄 .

她戏谑道。

“ [wel] , [sɪns] [ðə; ði] [tə' bæ,kooz] [ɔ:l] [gɔ:n] , [aɪ] [du:] , ” [hi:; hi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] .
“ **Well , since the tobacco's all gone , I do , ” he frankly admitted .**
“ 出色地 , 自从 这 烟草的 全部 已消失 , 我 做 , ” 他 坦率地说 承认 .

“ 好吧 , 既然烟草都卖光了 , 那我就抽了 , ” 他坦率地承认道。

“ [haʊ'evər] — — ” [-]
“ **However — — ” [33]**
“ 然而 — — ” [-]

“然而——”[33]

“ [ðen] [fɪl] [jɔ:r; jər] [paɪp] !
“ **Then fill your pipe !**
“ 然后 充满 你的 管道 !

“那就把你的烟斗装满吧! ”

“ [ænd; ənd] [frəm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] - [edʒ] [ʃi:; ji] [prə'du:st] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['slaɪsɪz] .
“ **And from under the blanket - edge she produced the missing slices .**
“ 和 从 在下面 这 毯子 - 边缘 她 生产 这 丢失的 切片 .

“然后她从毯子边缘下面拿出了缺失的几片面包。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — — ” [hi:; hi] ['stʌtəd] .
“ **Well , you — you — — ” he stuttered .**
“ 出色地 , 你 — 你 — — ” 他 结巴 .

“嗯, 你——你——”他结结巴巴地说。

“ [naʊ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:][ə; eɪ] [dæm] - [sel] [ə'gen] , ['mɪstər] !
“ **Now don't you call me a dam - sell again , mister !**
“ 现在 不 你 称呼 我 一个 坝 - 卖 再次 , 先生 !

“先生, 你以后不许再叫我水手了! ”

[ju:; jʊ] [stʌf] [jɔ:r; jər] [paɪp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [smoʊk] .
You stuff your pipe and have a good smoke .
你 东西 你的 管道 和 有 一个 好的 抽烟 .

你把烟斗装满烟丝, 然后好好抽上一口。

“ [hi:; hi] [skaʊld] , [grɪnd] , [læft] , [prə'du:st] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['braɪər] , [ænd; ənd] [əʊ'beɪd] ['ɔ:rdərz] .
“ **He scowled , grinned , laughed , produced a stubby briar , and obeyed orders .**
“ 他 皱着眉头 , 咧嘴一笑 , 笑了 , 生产 一个 矮胖的 荆棘 , 和 服从 订单 .

他皱着眉头, 咧嘴一笑, 大笑起来, 掏出一根短小的荆棘, 服从了命令。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [maɪnd] [tu:; tə] [spæŋk] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] ['θretnd] , [brɪ'twi:n] [pʌfs] .
“ **I've a large mind to spank you , ” he threatened , between puffs .**
“ 我已经 一个 大的 头脑 到 打屁股 你 , ” 他 威胁 , 之间 泡芙 .

“我真想狠狠揍你一顿, ”他一边喘着粗气一边威胁道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [laɪk] [tu:; tə] [pɪk] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .
“ **But I never like to pick on a cripple .**
“ 但 我 绝不 喜欢 到 挑选 在 一个 削弱 .

“但我从来不喜欢欺负残疾人。”

[soʊ] [ɪn'sted] [aɪl] [kən'dem] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] . “
So instead I'll condemn you to stay here all night . ”
所以 反而 患病的 谴责 你 到 停留 这里 全部 夜晚 . ”

所以, 我判你今晚留在这里。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ʃi:; ji] ['kaʊntɜːd, 'kaʊnɜːd] [sə'ri:nli] .
“ **That's all right , ” she countered serenely .**
“ 那就是 全部 正确的 , ” 她 反驳 平静地 .

“没关系, ”她平静地回答道。

“ [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [steɪ] ['eniweɪ] .
“ **I've made up my mind to stay anyway .**
“ 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 停留 反正 .

“我已经决定留下来了。”

" [hi:; hi] [mist] [tu:] [pʌfs] [waɪl] [hi:; hi][stɛəd][æt; ət][hɜ:r; hɜr] .

" He missed two puffs while he stared at her .
" 他 错过 二 泡芙 尽管 他 凝视 在 她 .

他盯着她看的时候，错过了两口烟。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [jʊə(r)] [ˈʃoʊɪŋ] [sens] , " [hi:; hi] [blə:tid] .

" Glad to see you're showing sense , " he blurted .
" 高兴的 到 看 你是 显示 感觉 , " 他 脱口而出 .

“很高兴看到你终于明白过来了，”他脱口而出。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ? "

" But what's the reason for the sudden change of heart ? "
" 但 是什么 这 原因 为了 这 突然 改变 的 心 ? "

“但你为何突然改变主意呢？ ”

" [jʊə(r)] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] .

" You're smokin ' the reason .
" 你是 吸烟 - 这 原因 .

“你抽烟就是原因。”

- [moʊst] [ˈeni] [mæn] [raʊnd] [hɪr] [wɒd] [hæv; həv] [kɪlt] [ðæt] [ˈkætə,maʊnt] .

- ' Most any man round here would have kilt that catamount .
- 最多 任何 男人 圆形的 这里 会 有 苏格兰短裙 那 山猫 .

“这附近的大多数男人都能轻松干掉那头美洲狮。”

[ˈðætɪd] [bi:; bi] [fʌŋ] .

That'd be fun .
那样的话 是 乐趣 .

那肯定很有趣。

[bʌt; bət] [nʌŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɒd] [ju:z] [ʌp][hɪz; ɪz][ləst] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [nɑ:t] [ɪf] [bəuθ]

But none of ' em would use up his last smokin ' on a woman — not if both

但 没有任何 的 - 呃 会 使用 向上 他的 最后的 吸烟 - 在 一个 女士 — 不是 如果 两个都

[hɜ:r; hɜr][legz][wɜ:r; wɜr] [ˈbʌstɪd] .

her legs were busted .
她 腿 是 被捕 .

但他们中没有一个人会把最后一根烟用在女人身上——即使她的双腿都断了。

[ə; eɪ] [ˈfelər] [ðæt] [wɒd] [du:] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈtrʌstɪŋ] - .

A feller that would do that is worth trustin ' .
一个 伙计 那 会 做 那 是 值得 信任 - .

能做到这一点的人值得信任。

" [hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

" He threw up his hands .
" 他 扔 向上 他的 双手 .

他举起了双手。

" [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈfemənɪŋ] [ˈlɑ:dʒɪk] !

" Talk about feminine logic !
" 讲话 关于 女性 逻辑 !

“这简直就是女性逻辑！ ”

[ðæt] [bi:ts] - [ɪm] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [læft] .

That beats ' em all , " he laughed .
那 节拍 - 呃 全部 , " 他 笑了 .

“这可比他们都厉害了，”他笑着说。

“ [wel] , [fer] [dæm] — [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] — [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [dʒʌst] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk]
“ **Well , fair dam — I beg pardon — young woman , just who are you , if I may ask**
“ 出色地 , 公平的 坝 — 我 求 赦免 — 年轻的 女士 , 只是 WHO 是 你 , 如果 我 可能 问
?
?
?

“哎呀，我的天哪——恕我冒昧——这位年轻的女士，请问您究竟是哪位？”

“ [ðə; ðɪ] [ˈænsər] [ˈstæɡəd] [hɪm; ɪm] .
“ **The answer staggered him .**
“ 这 回答 交错 他 .

这个答案让他震惊不已。

“ [em ˈiː] ?
“ **Me ?**
“ 我 ?

“我？

[oʊ] , [aɪm][ˈoʊnli] [ˈnɪɡər] [næts] [gɜːrl] .
Oh , I'm only Nigger Nat's girl .
哦 , 我是 仅有的 黑鬼 纳特的 女孩 .

哦，我只是黑鬼纳特的女朋友而已。

“ [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][paɪp][hiː; hi] [blɪŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **Over his pipe he blinked at her .**
“ 超过 他的 管道 他 眨眼 在 她 .

他嘴里叼着烟斗，眨了眨眼看着她。

“ [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈmæri] , “ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
“ **My name's Marry , “ she went on .**
“ 我的 名字 结婚 , “ 她 去 在 .

“我叫玛丽,”她接着说。

“ [ˈmæri] [oʊks] .
“ **Marry Oaks .**
“ 结婚 橡树 .

“嫁给奥克斯。”

[maɪ] [hoʊl] [neɪm] [ɪz] [ˈmæriɪn] - , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈmæri] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] . “ [-]
My whole name is Marryin ' , but it's Marry for short . “ [34]
我的 所有的 姓名 是 结婚 - , 但 它是 结婚 为了 短的 . “ [-]

我的全名是 Marryin'，但简称 Marry。”[34]

“ [ˈmeəriən, ˈmæriən] , “ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈæbsəntli] .
“ **Marion , “ he repeated absently .**
“ 玛丽昂 , “ 他 重复 心不在焉地 .

“玛丽昂,”他心不在焉地重复道。

“ [bʌt; bət] [huːz] [ˈnɪɡər] [næt] ?
“ **But who's Nigger Nat ?**
“ 但 谁是 黑鬼 纳特 ?

“但是 Nigger Nat 是谁？”

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɒlərd] [mæn] !
Not a colored man !
不是 一个 有色 男人 !

不是黑人！

“ [ðə; ðɪ][fræŋk] [aɪz] [lʊkt] [ˈstedəli] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **The frank eyes looked steadily back at him .**
“ 这 坦率 眼睛 看起来 稳步 后退 在 他 .

那双坦率的眼睛坚定地回望着他。

“ [waɪ] , [jes] [hiː; hi] [ɪz] .
“ Why , yes he is .
“ 为什么 , 是的 他 是 .

“没错，他就是。”

[ˈhiːz] [ˈjɛlə-] — [hæf] [ˈnɪɡər] .
He's yeller — half nigger .
他是 黄狗 — 一半 黑鬼 .

他是个黄毛——半个黑鬼。

[ˈhiːz] [maɪ] [pɑːp] .
He's my pop .
他是 我的 流行音乐 .

他是我的爸爸。

[ænd; ənd] [ˈmɑːmz] [pɑːrt] [ˈɪndʒən] . “ [-]
And mom's part Injun . ” [35]
和 妈妈的 部分 印第安人 . ” [-]

妈妈有印第安血统。”[35]

[ˈtʃæptər] [ɑːrɑːrɑː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[paɪp] - [smoʊk] — [ænd; ənd] [ˈpaʊdər] - [smoʊk]
PIPE - SMOKE — AND POWDER - SMOKE
管道 - 抽烟 — 和 粉末 - 抽烟

烟斗烟——以及火药烟

[daːn] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃəwɑŋgəŋks] .
Dawn swept across the Shawangunks .
黎明 扫荡 穿过 这 肖旺冈克斯 .

黎明的曙光笼罩着肖旺冈山脉。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [faːr] - [ɔːf] [krests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbəːkʃɪə] [laɪt] [liːpt] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈhʌdsn]
From the far - off crests of the Berkshires light leaped athwart the silvery Hudson
从 这 远的 - 离开 冠状物 的 这 伯克希尔 光 跳跃 横穿 这 银色 哈德逊

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈklɪfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl, kɪl] [ˈvæli] :
and smote the frowning cliffs of the Great Wall of the Wallkill Valley :
和 猛击 这 皱眉 悬崖 的 这 伟大的 墙 的 这 墙杀 谷 :

从遥远的伯克希尔山脉山脊上，阳光跃过银色的哈德逊河，照射在沃尔基尔河谷长城般陡峭的悬崖上：

[ə; eɪ] [ɡrɪm] [ɡreɪ] [ˈpresəpɪs] [ˈstretʃɪŋ] [maɪl] [ˈæftər] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθiːst] ,
a grim gray precipice stretching mile after mile to the northeast ,
一个 严峻 灰色的 悬崖 伸展 英里 后 英里 到 这 东北 ,

一道阴沉的灰色悬崖，向东北方向绵延数英里。

[ˈtaʊərɪŋ] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈloʊər] [lændz] ; [ʌnˈskeɪləbl̩] ,
towering eight hundred feet upward from the lower lands ; unscalable ,
参天 八 百 脚 向上 从 这 降低 土地 ; 不可扩展 ,

从低地拔地而起，高达八百英尺；无法攀登。

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l̩] [seɪv] [æt; ət] [wʌn] [smɔːl] [haɪ] [ɡæp] — [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træps] ,
impenetrable save at one small high gap — the jaws of the Traps ,
坚不可摧 节省 在 一 小的 高的 差距 — 这 下颚 的 这 陷阱 ,

除了一个高的小的缝隙——陷阱之颚——之外，密不透风。

[wens] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] [ðə; ði] ['redskɪn] [hæd; həd] [slɪpt] [fɔːrθ] [ɪn] ['blʌdi] ['fɔːreɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['setləz]
whence in other days the redskin had slipped forth in bloody foray on the settlers
何处 在 其他 天 这 红皮人 有 滑倒了 前进 在 血腥 突袭 在 这 定居者
[br'loʊ] ,
below ,
以下 ,

昔日，印第安人正是从这里发动血腥袭击，袭击了下方的定居者。

[ænd; ənd] [wer] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] ['lɜːkt] [ɪn] [rɪ'tæliətɔːri] ['æmbʊʃ] .
and where in turn the white man had lurked in retaliatory ambush .
和 在哪里 在 转动 这 白色的 男人 有 潜伏 在 报复性 伏击 .

而白人则埋伏在那里进行报复。

[θruː] [ðæt] [gæp] [naʊ] [wɜːrmd] [ðə; ði] ['sændi] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz]
Through that gap now wormed the sandy road of the descendants of those
通过 那 差距 现在 驱虫 这 沙 路 的 这 后代 的 那些
[ˌpaɪə'nɪr] ,
pioneers ,
先驱者 ,

如今，先驱者的后代们沿着那道缺口，开辟出了一条条沙路。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] [pæst] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [ðæn; ðən] [dɑːn] -
and along that road at this early hour passed nothing more sinister than dawn -
和 沿着 那 路 在 这 早期的 小时 通过了 没有什么 更多的 险恶 比 黎明 -
[ʃiːn] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] .
sheen and morning breeze .
光泽 和 早晨 微风 .

清晨时分，沿着这条路走来，除了晨曦和晨风，再无其他不祥之兆。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kræg] - [wɔːl] [ðə; ði] [laɪt] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrɪstɪd] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the top of the crag - wall the light sped across the forested gulf of the
在 这 顶部 的 这 岩 - 墙 这 光 加速 穿过 这 森林 海湾 的 这
[træps] [ɪt'self] ,
Traps itself ,
陷阱 本身 ,

在峭壁顶端，光线迅速掠过特拉普斯峡谷的森林地带。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni] ['skætərd] ['fɑːm,haʊsɪz] [ænd; ənd][ɪts] ['rɑːki] ['klɪrɪŋz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [baɪ] -
with its tiny scattered farmhouses and its rocky clearings and mysterious by -
和 它是微小的 疏散 农舍 和 它是 岩石 空地 和 神秘 经过 -
[pæðz] ,
paths ,
路径 ,

这里散落着许多小农舍，还有岩石嶙峋的空地和神秘的小路。

[tuː; tə] [straɪk] [ə'ɡenst] [mɔːr] [klɪfs] — [ðə; ði] ['gleɪʃər] - [ɡaʊdʒd] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˌmɪni'wɑːskə] ,
to strike against more cliffs — the glacier - gouged wall of Minnewaska ,
到 罢工 反对 更多的 悬崖 — 这 冰川 - 被挖空 墙 的 明尼瓦斯卡 ,

撞击更多悬崖——米内瓦斯卡冰川侵蚀形成的峭壁，

['hoʊldɪŋ] [ɪn][ɪts]['stoʊni] ['setɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]['dʒuːəl][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌplənd] [leɪk] ;
holding in its stony setting a tiny jewel of an upland lake ;
保持 在 它是 石质的 环境 一个 微小的 宝石 的 一个 高地 湖 ;

在嶙峋的岩石间，掩映着一颗如宝石般璀璨的高地湖泊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərd] [bjuːt] [ʌv; əv] ['dɪki] [bɑːr] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['boʊldər] [ænd; ənd]
and the fissured butte of Dickie Barre , father of gigantic boulders and
和 这 裂纹 比尤特 的 迪基 巴雷 , 父亲 的 巨大 保龄球手 和
['ɡɑːrdiən] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] ['kævərnz] .
guardian of unknown caverns .
监护人 的 未知 洞穴 .

还有迪基·巴雷的裂缝孤丘，他是巨型保龄球手的祖先，也是未知洞穴的守护者。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['deɪjaɪn] [flʌŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðoʊz] [fər'biðɪŋ] [ledʒ] [ænd; ənd] [ðen] [-]
And as the dayshine flung itself against those forbidding ledges and then [36]
和 作为 这 白天 扔 本身 反对 那些 禁止 壁架 和 然后 [-]
当阳光照射到那些险峻的岩壁上时[36]

[fled][ɑ:n] ['westwərd] ,
fled on westward ,
逃亡 在 向西 ,
向西逃窜,

[ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] [bri:z] [ˈɔ:lsəʊ] [θru:] [ə'genst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] — [ðə; ði][draɪ]
the following breeze also threw against them a wave of sound — the dry
这 下列的 微风 还 扔 反对 他们 一个 海浪 的 声音 — 这 干燥
[ˈkwækɪŋ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['kertiɪd] .
quacking chorus of myriads of katyids .
嘎嘎叫 合唱 的 无数 的 螽斯 .
随后的微风也带来了一阵声响——无数螽斯发出干涩的嘎嘎声。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['mu:nləs] [sep'tembər] [naɪt] [ðoʊz] [kwɪr] ['ɪnsektz][hæd; həd] [graʊnd] [aʊt][ðer; ðər]
All through the moonless September night those queer insects had ground out their
全部 通过 这 无月 九月 夜晚 那些 酷儿 昆虫 有 地面 出去 他们的
[ˈtu:nləs] [sɔ:ŋ] ,
tuneless song ,
无调性 歌曲 ,
整个九月没有月亮的夜晚，那些古怪的昆虫都在发出毫无旋律的鸣叫声。

[soʊ] [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd][soʊ] ['stedɪ] [ðæt][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ]
so monotonous and so steady that the ears of other living things had long
所以 单调 和 所以 稳定的 那 这 耳朵 的 其他 活的 事物 有 长的
[sɪns] [brɪ'kʌm] [dʌld] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
since become dulled to it .
自从 变得 迟钝 到 它 :
它如此单调、如此稳定，以至于其他生物的耳朵早已对此麻木了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [swept] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:n] - [wɪnd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] ,
But now , swept by the dawn - wind in among the echoing crevices and cañons ,
但 现在 , 扫荡 经过 这 黎明 - 风 在 之中 这 回声 缝隙 和 峡谷 ,
但现在，被晨风吹拂，穿梭在回声阵阵的山缝和峡谷之间，
[aɪ 'ti:] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [ri:'dʌbəld] [ɪn] ['vɔ:ljəm] .
it seemed suddenly redoubled in volume .
它 似乎 突然 加倍 在 体积 :
音量似乎突然翻了一倍。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [bɜ:rd][ænd; ənd] [bi:st] [aɪ 'ti:] [meɪd] [slaɪt] ['ɪmpækt] ,
Upon the senses of native bird and beast it made slight impact ,
之上 这 感官 的 本国的 鸟 和 兽 它 制成 轻微 影响 ,
它对本地鸟兽的感官影响甚微。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [nə:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
for they were well used to it ; but on the nerves of a long ,
为了 他们 是 出色地用过的 到 它 ; 但 在 这 神经 的 一个 长的 ,
因为他们早已习以为常；但长时间的，
['blæŋkətɪd] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [brɪ'twi:n] ['taʊərɪŋ] [stoʊn] [wɔ:lz] [aɪ 'ti:] [strʌk] [laɪk]
blanketed figure lying in a narrow passage between towering stone walls it struck like
毯子 数字 说谎 在 一个 狭窄的 通道 之间 参天 石头 墙壁 它 击 喜欢
[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][æn; ən][ə'lɑ:rm] - [kla:k] .
the clatter of an alarm - clock .
这 哒 的 一个 警报 - 钟 :
一个裹着毯子的人影躺在高耸的石墙之间的狭窄通道里，这声音就像闹钟的咔哒声一样响起。

[hɪz; ɪz] [blɑːnd] [hed] [muːvd] , [hɪz; ɪz] [bɔːŋ] - [læʃ] [lɪdz] [ˈlɪftɪd] ,
His **towsled** **blond** **head** **moved** , **his** **long** - **lashed** **lids** **lifted** ,
他的 拖曳雪橇 金发 头 已搬 , 他的 长的 - 鞭打 盖子 抬起 ,
他蓬松的金发动了动, 长长的睫毛抬起了眼皮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈdɑːrtɪd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
and **his** **blue** **eyes** **darted** **about** **in** **inspection** **of** **his** **surroundings** .
和 他的 蓝色的 眼睛 飞镖 关于 在 检查 的 他的 周围环境 .
他湛蓝的眼睛四处扫视, 审视着周围的环境。

[brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈfɑːtgʌn] , [ɪts] [ˈmʌzl] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈaʊtwərd] , [ɪts] [ˈseɪftɪ] - [kætʃ] [ɔːf] ,
Beside **his** **head** **lay** **a** **shotgun** , **its** **muzzle** **pointing** **outward** , **its** **safety** - **catch** **off** ,
旁 他的 头 躺 一个 霰弹枪 , 它是 枪口 指向 向外 , 它是 安全 - 抓住 离开 ,
[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [juːz] .
ready **for** **instant** **use** .
准备好 为了 立即的 使用 .
他的头边放着一把猎枪, 枪口朝外, 保险已打开, 随时可以使用。

[brˈjɑːnd] [ðə; ði][slɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈentrəns] [ʃʊd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Beyond **the** **slit** **of** **an** **entrance** **showed** **nothing** **but** **more** **rocks** **and** **a**
超过 这 缝隙 的 一个 入口 显示 没有什么 但 更多的 岩石 和 一个
[læbəˈrɪnθɪn; ,læbəˈrɪnθiːn][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .
labyrinthine **tangle** **of** **trees** **and** **brush** .
迷宫般的 纠纷 的 树木 和 刷子 .
穿过一道狭窄的入口, 映入眼帘的只有更多的岩石和迷宫般的树木灌木丛。

[brˈhaɪnd] ,
Behind ,
在后面 ,
在后面,
[ðə; ðɪ] [ʃɪr] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈdɪki] [bɑːr] [əˈləʊn] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][ˈruːmiːˈrʊmi] [speɪs] [ˈoʊpən]
the **sheer** **wall** **of** **Dickie** **Barre** **alone** **was** **visible** **across** **a** **roomy** **space** **open**
这 透明 墙 的 迪基 巴雷 独自的 曾是 可见的 穿过 一个 宽敞 空间 打开
[tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] .
to **the** **sky** .
到 这 天空 .
在宽敞的露天空间里, 可以清晰地看到迪基·巴雷那高耸的墙壁。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [saʊndz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˌevəˈlæstɪŋ] [kwæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnsektz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səbˈduːd]
The **only** **sounds** **were** **the** **everlasting** **quack** **of** **the** **insects** **and** **the** **subdued**
这 仅有的 声音 是 这 永恒 嘎嘎 的 这 昆虫 和 这 低沉的
- [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈjeləʊshæməɪ] [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] .
yarrup **of** **some** **invisible** **yellowhammer** **flitting** **about** **in** **search** **for** **a** **breakfast** .
- 的 一些 无形的 黄雀 飞掠 关于 在 搜索 为了 一个 早餐 .
唯一的 声音是昆虫永不停歇的嘎嘎声, 以及某种看不见的黄鹌在周围飞来飞去寻找早餐时发出的低沉的鸣叫声。

[hiː; hi] [jɔːnd] , [stretʃt] , [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .
He **yawned** , **stretched** , **and** **sat up** .
他 打哈欠 , 拉伸 , 和 卫星 向上 .
他打了个哈欠, 伸了个懒腰, 然后坐了起来。

[ðə; ðɪ] [ˈblæŋkɪt] [draːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][hiː; hi][steəd] [ˈblæŋkli] [æt; ət][aɪˈtiː] .
The **blanket** **dropped** **from** **his** **chest** , **and** **he** **stared** **blankly** **at** **it** .
这 毯子 掉落 从 他的 胸部 , 和 他 凝视 茫然地 在 它 .
毯子从他胸前滑落, 他茫然地盯着它。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [klɪf] [brˈjɑːnd] .
Then **his** **gaze** **shot** **toward** **the** **cliff** **beyond** .
然后 他的 目光 射击 朝向 这 悬崖 超过 .
然后, 他的目光猛地投向远处的悬崖。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [spæŋkt] [hɑ:rd] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪlflnəs] ！
“ **Well , you ought to be spanked hard , you little bunch of wilfulness !** ！
“ 出色地 , 你 应该 到 是 被打屁股 难的 , 你 小的 束 的 任性 ！
“ 哼, 你这群任性的小家伙, 该狠狠地打屁股! ”

“ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **he muttered** .
“ 他 低声说道 .
他低声说道。

“ [sni:kt] [ɪn] [hɪr] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðɪs] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][em ˈi:] , [-]
“ **Sneaked in here after I was asleep and spread this blanket over me , [37]** ！
“ 偷偷摸摸 在 这里 后 我 曾是 睡着了 和 传播 这 毯子 超过 我 , [-]
“趁我睡着后偷偷溜进来, 把这条毯子盖在我身上, [37]

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ?
didn't you ?
没有 你 ?
难道不是吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈni:ɪdɪd] [bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] [jɔ:ˈrself] — [ɪts] [ˈklæmi] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] .
And you needed both of 'em yourself — it's clammy up here at night .
和 你 需要 两个都 的 - 呃 你自己 — 它是 湿冷的 向上 这里 在 夜晚 .
你自己也需要这两样东西——晚上这里很闷热。

[ænd; ənd] [ˈwɔ:kiŋ] [ɑ:n] [ðæt] [bæd] [fʊt] , [tu:] ！
And walking on that bad foot , too !
和 步行 在 那 坏的 脚 , 也 ！
而且他还用那只受伤的脚走路!

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [brˈlaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgrʌʊlɪŋ] [tʊʊn][æz; əz][hi:; hi][əˈrouz][ænd; ənd][ˈtɪp,təʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **But his eyes belied his growling tone as he arose and tiptoed to the**
“ 但 他的 眼睛 谎言 他的 咆哮 语气 作为 他 出现 和 踮着脚尖 到 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
end of the passage .
结尾 的 这 通道 .
“但他起身踮着脚走到走廊尽头时, 眼神却与他低沉的语气截然相反。”

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [wɔ:l] [ænd; ənd] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌd(ə)l] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈblæŋkɪt]
As they swept the farther wall and dwelt on the little huddle of gray blanket
作为 他们 扫荡 这 更远 墙 和 居住 在 这 小的 乱堆 的 灰色的 毯子
[brˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rd] [ˈembəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðeɪ] [ˈsɔfənd] [stɪl] [mɔ:r] .
beside the charred embers of the fire they softened still more .
旁 这 烧焦的 余烬 的 这 火 他们 软化 仍然 更多的 .
当他们扫过更远处的墙壁, 依偎在火堆烧焦的余烬旁那一小团灰色毯子上时, 他们的情绪变得更加柔和了。

[ˈɑ:bviəsli] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈmʌfld] [ˈʌndər] [ðæt] [staʊt] [ʃi:t] [ʌv; əv] [wʊl] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [æz; əz]
Obviously the girl muffled under that stout sheet of wool was sleeping as
明显地 这 女孩 闷音 在下面 那 肥硕 床单 的 羊毛 曾是 睡眠 作为
[ˈpi:sfəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmætrəs] [ʌv; əv][ˈfreɪgrənt] [ˈhemlɑ:k] [tɪps][æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ˈhoʊm] [ɪn][hɜ:r; hər]
peacefully on her mattress of fragrant hemlock tips as if at home in her
和平地 在 她 床垫 的 香 铁杉 尖端 作为 如果 在 家 在 她
[oʊn] [bed] .
own bed .
自己的 床 .

显然, 盖着厚厚羊毛被的女孩睡在散发着香气的铁杉嫩芽床垫上, 睡得像在家里的床上一样安稳。
“ [ðɪ:z] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ˈrɔ:haɪd] , “ [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **These mountain girls are as tough as rawhide , ” he thought .**
“ 这些 山 女孩们 是 作为 艰难的 作为 生皮 , ” 他 想法 .
“这些山里姑娘像生皮一样坚韧,”他心想。

“ [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][ˈsɪti][gɜːrli][ˈgɒvɪŋ] [θruː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][læst] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [waɪn] ！
“ Imagine a city girl going through what she did last night without a whine ！

“ 想象 一个 城市 女孩 去 通过 什么 她 做过 最后的 夜晚 没有 一个 抱怨 ！ ”

“ 想象一下，一个城市女孩经历了昨晚发生的一切，竟然没有一丝抱怨！ ”

[ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [rɔːk] .
And sleeping like that under a rock .

和 睡眠 喜欢 那 在下面 一个 岩石 。

就这样睡在石头底下。

[ænd; ənd] — —
And — —
和 — —

和 -

“ [hɪz; ɪz][hænd] [streɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʒɜːrt] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərd] [sʌm; səm] [ˈkrʌmbld] [ˈredz] [ʌv; əv]
“ His hand strayed to a shirt pocket and fingered some crumbled shreds of

“ 他的 手 迷路了 到 一个 衬衫 口袋 和 用手指 一些 崩溃了 碎屑 的

[təˈbækəʊ] .
tobacco .

烟草 。

“他的手不自觉地伸向衬衫口袋，摸出了一些碎烟丝。”

“ [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsmoʊks] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈstʌbɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [spreɪnd]
“ And saving some smokes for me and stubbing over here on a sprained

“ 和 保存 一些 烟雾 为了 我 和 桩头 超过 这里 在 一个 扭伤

[æŋk(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][hæf][ðə; ði] [ˈbedɪŋ] .
ankle to give me half the bedding .

踝 到 给 我 一半 这 寝具 。

“还特意给我留了几支烟，然后扭伤了脚踝，过来给我一半的床铺。”

[wʊd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfloʊsi] [ˈdɑːlz][ɪn] [nuː] [ˈjoʊk] — [ɔːr] [kaɪ][ɔːr][sæn][fræn][ɔːr] [ˈnɔːrliːnz] — [duː]
Would any of those flossy dolls in New York — or Chi or San Fran or N'Orleans — do

会 任何 的 那些 牙线 娃娃 在 新的 约克 — 或者 奇 或者 圣 弗兰 或者 新奥尔良 — 做

[ðæt] ？
that ？

那 ？

纽约、芝加哥、旧金山或新奥尔良那些光鲜亮丽的名媛们会这么做吗？

[həmʃ] ！
Humph ！

哼 ！

哼！

“ [ˈsɔːftli] [hiː; hi] [stept] [əˈloʊŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃelf] [wer] [læst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][set][læmp][ænd; ənd]
“ Softly he stepped along the little shelf where last night he had set lamp and

“ 轻轻 他 步 沿着 这 小的 架子 在哪里 最后的 夜晚 他 有 放 灯 和

[ɡʌn] ；
gun ；

枪 ；

他轻轻地沿着昨晚放置台灯和枪的小架子走去；

[sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][skwaːt] , [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] ； [fɪld] [ænd; ənd] [lɪt]
sank to a comfortable squat , his back against the wall ； filled and lit

沉没 到 一个 舒服的 蹲 ， 他的 后退 反对 这 墙 ； 已填 和 点燃

[hɪz; ɪz][paɪp] .
his pipe .

他的 管道 。

他舒服地蹲了下来，背靠着墙；然后装满烟斗并点燃了它。

[ðer'æftər] [hiː; hi] [skwɒtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] . “
Thereafter he squatted a few minutes smoking and musing . ”
此后 他 蹲着 一个 很少 分钟 吸烟 和 沉思 . ”

随后他蹲下身子，抽了几分钟烟，若有所思。

- ['nɪgər] [næts] [gɜːrl] , -
' Nigger Nat's girl , '
- 黑鬼 纳特的 女孩 , -

“黑鬼纳特的女朋友，”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” **he thought** .
” 他 想法 .

他心想。

” ['dædi] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['jeləʊ] ['mʌŋgrəl] , ['mʌðər] [ə; eɪ][hɑːrd] - [tʌŋd] [hæf] - [briːd] .
” **Daddy a drunken yellow mongrel , mother a hard - tongued half - breed** .
” 爸爸 一个 醉 黄色的 杂种狗 , 母亲 一个 难的 - 舌头 一半 - 品种 .

“爸爸是条醉醺醺的黄杂种狗，妈妈是条脾气暴躁的混血儿。”

[haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [kæn; kən][ə; eɪ] [pər] [laɪk] [ðæt] [prə'duːs] [sʌt] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪŋ] ['waɪldkæt][æz; əz]
How in thunder can a pair like that produce such a witching wildcat as
如何 在 雷 能 一个 一对 喜欢 那 生产 这样的 一个 女巫 野猫 作为

[ˈmeəriən, 'mæriən] [oʊks] ?
Marion Oaks ?
玛丽昂 橡树 ?

如此一对夫妇，怎么可能繁育出像马里恩·奥克斯这样迷人的野猫呢？

[hɜːr; hər] ['skɪnz] [-]
Her skin's [38]
她 皮肤的 [-]

她的皮肤[38]

[braʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [ɪz] ['oʊnli] [sʌn] - [tæn] , [ɔːr][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['laɪəz] .
brown , but the brown is only sun - tan , or my eyes are liars .
棕色的 , 但 这 棕色的 是 仅有的 太阳 - 棕褐色 , 或者 我的 眼睛 是 说谎者 .

棕色，但那棕色只是晒黑的肤色，否则我的眼睛会骗人。

[ænd; ənd] [ðæt] [her] [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz] !
And that hair and those eyes !
和 那 头发 和 那些 眼睛 !

还有那头发和那双眼睛！

[haʊ] [kʌm] ?
How come ?
如何 来 ?

怎么会？

” [ə; eɪ][flɜːrt][ʌv; əv] ['æktɪv] [wɪŋz] [druː] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” **A flirt of active wings drew his gaze away for a moment** .
” 一个 调情 的 积极的 翅膀 画 他的 目光 离开 为了 一个 片刻 .

“一阵轻柔的翅膀摆动吸引了他的目光片刻。”

[ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plʌki] [jʌŋ] [paɪn] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə'blaɪv] ,
On a limb of a plucky young pine growing from the face of the cliff above ,
在 一个 肢 的 一个 勇敢的 年轻的 松树 生长 从 这 脸 的 这 悬崖 多于 ,

在一棵从上方悬崖峭壁上生长出来的顽强幼松的树枝上，

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] [jələʊhæmɜːz] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə][spaɪ][ænd; ənd] ['gɔːsɪp] .
a pair of inquisitive yellowhammers had paused to spy and gossip .
一个 一对 的 好奇 黄雀 有 暂停 到 间谍 和 闲话 .

两只好奇的黄雀停下来窥视和闲聊。

[ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [piəd] [ˈnoʊɪŋli] [ˈdaʊnwərd] ,
Their bright eyes peered knowingly downward ,
他们的 明亮的 眼睛 窥视 明知 向下 ,
他们明亮的眼睛意味深长地向下望去,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bəˈbd] [ænd; ənd] [boʊd] [ðer; ðər] [ˈrestləs] [ˈhedz] [ðə; ði] [blæk] [ˈkresnts] [ˈʌndər]
and as they bobbed and bowed their restless heads the black crescents under
和 作为 他们 波波德 和 鞠躬 他们的 不安 头部 这 黑色的 新月 在下面
[ðer; ðər] [ˈkriːmi] [θroʊt] [vaɪd] [fɔːr; fər] [ˈnoʊtɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [red] [ˈsplæʃɪz] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər]
their creamy throats vied for notice with the brilliant red splashes behind their
他们的 奶油状 喉咙 竞争 为了 注意 和 这 杰出的 红色的 水花 在后面 他们的
[kraʊnz] .
crowns .
皇冠 .

当它们不安地摇晃着脑袋时，它们乳白色喉咙下的黑色新月形斑纹与它们头顶后方鲜艳的红色斑点争夺着人们的注意。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bræntʃ] [ðeɪ] [hɑːpt] ,
Up and down the branch they hopped ,
向上 和 向下 这 分支 他们 跳跃 ,
它们在树枝上跳上跳下,

[ˈmɜːrməɪɪŋ] [ˈfʌsəli] [ˈoʊvər] [ðɪs] [moʊst] [ˈskændələs] [ɪˈvent] — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl]
murmuring fussily over this most scandalous event — a man and a girl
淙淙 挑剔地 超过 这 最多 丑闻 事件 — 一个 男人 和 一个 女孩
[ˈfeɪmləsli] [ˈɔkjupaɪɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtdɔːr] [ˈbuːdwaːr] ,
shamelessly occupying an outdoor boudoir ,
厚颜无耻 占领 一个 户外的 闺房 ,
人们窃窃私语，议论纷纷这件极其丑闻的事情——一个男人和一个女孩厚颜无耻地占据了一间户外闺房。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [friː] [ʌv; əv] [kənˈven(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [ðəmˈselvz] .
just as if they were as free of convention as the birds themselves .
只是 作为 如果 他们 是 作为 自由的 的 习俗 作为 这 鸟类 他们自己 .
就好像他们和鸟儿一样，不受任何习俗的束缚。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [əkˈhɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The man smiled up at them and waved a hand in acknowledgment of their
这 男人 微笑 向上 在 他们 和 挥手 一个 手 在 致谢 的 他们的
[ɑːrp] [ˈskruːtəni] .
sharp scrutiny .
锋利的 审查 .
那人抬头对他们微笑，并挥手回应他们敏锐的注视。

[ˈɪnstəntli] [ðeɪ] [ˈwɪnəʊd] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈwɪspərɪŋ] [wɪŋz] , [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [əˈgen] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ænd; ənd]
Instantly they winnowed away on whispering wings , to perch again farther on and
即刻 他们 扬场 离开 在 耳语 翅膀 , 到 栖息 再次 更远 在 和
[rɪˈnuː] [ðer; ðər] [ˈiːgər] [wɑːtʃ] .
renew their eager watch .
更新 他们的 渴望的 手表 .
它们瞬间振翅飞走，飞到更远的地方再次栖息，继续热切地观察着前方。

[ˈdʌɡləs] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌzliŋ] .
Douglas resumed his puffing and puzzling .
道格拉斯 恢复 他的 抽气 和 令人费解 .
道格拉斯又开始喘着粗气，琢磨着什么。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈθroʊbæk] [ʌv; əv] [həˈredəti] , ” [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ **Must be a throwback of heredity , ” he decided** .
“ 必须 是 一个 怀旧 的 遗传 , ” 他 决定 .
“一定是遗传的后遗症,”他断定道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [red] - [ˈhedɪd] [ˈnɪɡər] .

“ **There are such things as red - headed niggers** .
那里 是 这样的 事物 作为 红色的 - 标题 黑鬼 .

“世上确实存在红头发的黑鬼。”

[sɔ:] [wʌn][ɪn] [dɪˈtrɔɪt] [wʌns] .

Saw one in Detroit once .
锯 一 在 底特律 一次 .

我在底特律见过一个。

[ðə; ði] [waɪt] [streɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][fəʊks] [krɔ:pt] [aʊt] [strɔ:ŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

The white strain in her folks cropped out strong when she was born .
这 白色的 拉紧 在 她 各位 裁剪 出去 强的 什么时候 她 曾是 出生 .

她出生时，父母的白人血统就明显显现出来了。

[mʌst; məst][bi:; bi] [tʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi] [waɪt] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈteɪntɪd]

Must be tough for a girl to be white and yet have the tainted
必须 是 艰难的 为了 一个 女孩 到 是 白色的 和 然而 有 这 受污染的

[blʌd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][veɪnz] .

blood in her veins .
血 在 她 静脉 .

对于一个白人女孩来说，血管里流淌着被污染的血液，一定很艰难。

[noʊ][self] - [rɪˈspektɪŋ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

No self - respecting white man could marry her , of course .
不 自己 - 尊重 白色的 男人 可以 结婚 她 , 的 课程 .

当然，任何一个有自尊的白人男人都不会娶她。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [ʃeɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][baɪ][jʊr; jər] [ˈænsestərz] ,

But it's a dirty shame that you have to be cursed by your ancestors ,
但 它是 一个 肮脏的 耻辱 那 你 有 到 是 被诅咒的 经过 你的 祖先 ,

[ˈlɪt(ə)] [mɪs] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .

little Miss Marion .
小的 错过 玛丽昂 .

但可悲的是，小玛丽昂小姐，你竟然要承受祖先的诅咒。

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] .

You haven't a chance .
你 还没有 一个 机会 .

你没机会。

[ju:l] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] - [ˈwʊmən] - [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɪgnərənt] [bru:t] [daʊn] [brɪˈloʊ] ,

You'll become the ' woman ' of some ignorant brute down below ,
你会 变得 这 - 女士 - 的 一些 无知 蛮力 向下 以下 ,

你将成为下面某个无知野蛮人的“女人”。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ʃʊə(r)] [ˈθɜ:rti] [ju:l] [bi:; bi][oʊld][ænd; ənd] [gɔ:nt] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] - [ˈspɪrɪtɪd] . " [-

and before you're thirty you'll be old and gaunt and broken - spirited . " [**39**
和 前 你是 三十 你会 是 老的 和 瘦削 和 破碎的 - 精神抖擞 . " [-

]]

]]

]]

不到三十岁，你就会又老又瘦又憔悴，精神萎靡。”[39]

[hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] - [boʊl] [ænd; ənd] [pʌft] [ɑ:n] .

He flipped the ash from the top of his pipe - bowl and puffed on .
他 翻转 这 灰 从 这 顶部 的 他的 管道 - 碗 和 膨胀的 在 .

他拨开烟斗碗顶部的烟灰，继续抽了一口。

“ [ænd; ənd] [jet] [jɔː; jər][maɪnd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] , [tuː] , ”
“ And yet your mind is that of a white girl — and a thoroughbred , too , ”
“ 和 然而 你的 头脑 是 那 的 一个 白色的 女孩 — 和 一个 纯种马 , 也 , ”
[hiː; hi][ˈsaɪləntli] [əˈsɜːrtɪd] .
he silently asserted .
他 默默 断言 .

“然而你的思想却像个白人女孩——而且还是个纯种马,”他默默地断言道。

“ [ðə; ði][təˈbækəʊs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [pruːv] [ðæt] .
“ The tobacco and the blanket prove that .
“ 这 烟草 和 这 毯子 证明 那 .

“烟草和毯子证明了这一点。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [jɔː; jər] [ˈmʌŋgrəl] [ˈpiːp(ə)l] .
And you despise your mongrel people .
和 你 鄙视 你的 杂种狗 人们 .

你鄙视你的杂种同胞。

[juː; jʊ] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][jɔː; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] - [ˈpleɪhaʊs] ,
You run away up here to your little secret ' playhouse ,
你 跑步 离开 向上 这里 到 你的 小的 秘密 - 过家家 ,

你偷偷溜到这里，到你的秘密小“游戏屋”里玩耍，

- [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [driːm] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ˈjestərdeɪ] .
' and there you dream yourself to sleep , as you did yesterday .
- 和 那里 你 梦 你自己 到 睡觉 , 作为 你 做过 昨天 .

然后你就在那里做梦入睡，就像昨天一样。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈpoʊətri][ɪn][juː; jʊ] , [tuː] .
And there's poetry in you , too .
和 有 诗 在 你 , 也 .

你身上也有诗意。

[lets] [siː] ,
Let's see ,
我们来吧 看 ,

让我们来看看，

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] — - [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ded] [men] [hɪr] [[ʊd; jəd] [raɪz] [ðeid] [[eɪk] [ðə; ði]
what was that you said — ' If all the dead men here should rise they'd shake the
什么 曾是 那 你 说 — - 如果全部 这 死的 男人 这里 应该 上升 他们会 摇 这
[hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtræmpɪŋ] ! -
hills with their tramping ! ' !
丘陵 和 他们的 徒步旅行 ! -

你刚才说什么来着——“如果这里所有的死人都复活，他们的脚步声会震动山峦！ ”

“ [hɪz; ɪz] [geɪz] [gruː] [ˈæbsənt] , [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [hiː; hi] [ˈvɪz(ə)n] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv]
“ His gaze grew absent , as through the smoke he visioned an army of
“ 他的 目光 生长 缺席的 , 作为 通过 这 抽烟 他 有远见 一个 军队 的
[ˈmʌskɪt] - [ˈberɪŋ] [paɪəˈhɪr] ,
musket - bearing pioneers ,
滑膛枪 - 轴承 先驱者 ,

“他的目光变得涣散，透过烟雾，他仿佛看到一支手持火枪的先锋队。”

[ˈʃægi] - [ˈherd] [ænd; ənd] [ˈdɪrˌskɪn] - [klæd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪrs] - [feɪst] [ˈɪndiəns] [ˈkæərɪŋ]
shaggy - haired and deerskin - clad , and of fierce - faced Indians carrying
毛茸茸 - 头发 和 鹿皮 - 覆膜 , 和 的 凶猛的 - 面对 印度人 携带
[baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈtɑːməhɔːk] , [ˈmɑːtʃɪŋ] [əˈlʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [treɪlz] .
bow and tomahawk , marching along the ancient trails .
弓 和 钺 , 行军 沿着 这 古老的 小径 .

蓬头垢面、身披鹿皮的印第安人，手持弓箭和战斧，沿着古老的道路行进。

[ðeɪ] [pæst] , [ðoʊz] [lɔːŋ] - [ded] [ˈfaɪtɪŋ] [men] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [weɪk] [stroʊd] [ˈwɪskərd]
They passed , those long - dead fighting men , and in their wake strode whiskered
他们 通过了 , 那些 长的 - 死的 斗争 男人 , 和 在 他们的 唤醒 大步走 胡须
[ˌmaʊntəˈhiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪ] ,
mountaineers of a later day ,
登山者 的 一个 之后 天 ,

那些早已逝去的战士们已经走过, 在他们身后, 是后来蓄着胡须的山民们阔步而行。

[ˈɡrɪpɪŋ] [ˈʃɑːtgʌŋ] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)] ,
gripping shotgun and rifle ,
扣人心弦 霰弹枪 和 步枪 ,
[ˈdʒɒpɪŋ] [ˈtʃɑːtgʌŋ] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)] ,
紧握猎枪和步枪 ,

[ˈwɑːtʃɪŋ] [wʌŋ] [əˈnʌðər] [ɪn] [dɪsˈtrʌst] — [ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd] [ˈbʌkʃɑːt] [həːld]
watching one another in distrust — the victims of bullet and buckshot hurled
观看 一 其他 在 怀疑 — 这 受害者 的 子弹 和 霰弹 投掷
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæskɪŋ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˌroʊdəˈdendrən] ,
from the masking thickets of rhododendron ,
从 这 掩蔽 灌木丛 的 杜鹃花 ,

他们彼此猜忌, 互相看不放心——他们是杜鹃花丛掩映下射出的子弹和霰弹的受害者。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪbəz] .
the men who had died at the hands of their neighbors .
这 男人 WHO 有 死亡 在 这 双手 的 他们的 邻居 .
[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪbəz] .
那些死于邻居之手的男人们。

[kræɡ][ænd; ənd] [krəˈvæəs] [ˈekəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡoʊstli] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs]
Crag and crevasse echoed to the tread of their ghostly feet , and the cliffs
岩 和 裂缝 回声 到 这 踏 的 他们的 幽灵般的 脚 , 和 这 悬崖
[ˈkwɪvəd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
quivered in unison .
颤抖 在 齐声 .

峭壁和裂缝回荡着他们幽灵般的脚步声, 悬崖也随之颤抖。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][træps] [ðeɪ] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌŋ] .
Out through the jaws of the Traps they swung into the eye of the rising sun .
出去 通过 这 下颚 的 这 陷阱 他们 摇摆 进入 这 眼睛 的 这 上升 太阳 .
[aʊt] [θruː] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][træps] [ðeɪ] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌŋ] .
他们从陷阱的深渊中挣脱出来, 迎面飞升的太阳。

[ðə; ði][ˈkævərnz] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈekoʊ] .
The caverns ceased to echo .
这 洞穴 停止 到 回声 .
[ðə; ði][ˈkævərnz] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈekoʊ] .
洞穴中不再有回声。

[ðə; ði][mæn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræspɪŋ]
The man found himself staring at a gray blanket and listening to the rasping
这 男人 成立 他自己 凝视 在 一个 灰色的 毯子 和 聆听 到 这 粗糙
[klæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkettɪdɪd] .
clack of the katydids .
唠叨 的 这 螽斯 .

男人发现自己正盯着一块灰色的毯子, 听着螽斯发出的沙哑的咔哒声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [hiː; hi] [əˈroʊz][ænd; ənd] [nɑːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
With a long sigh he arose and knocked out his pipe against his thigh .
和 一个 长的 叹 他 出现 和 敲门 出去 他的 管道 反对 他的 大腿 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [hiː; hi] [əˈroʊz][ænd; ənd] [nɑːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
他长叹一声, 站起身来, 把烟斗撞在大腿上, 烟斗掉在了地上。

“ [oʊ] , [wel] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **Oh , well , ” he muttered .**
” 哦 , 出色地 , ” 他 低声说道 .
[ˈoʊ] , [wel] , [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“哦, 好吧,”他嘟囔道。

“ [ðə; ði][pæst][ɪz][pæst] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɪz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkloʊzər] [ˈevri] [-]
“ **The past is past , the present is here , and the future is rolling closer every [40]**
“ 这 过去 的 是 过去 的 , 这 展 示 是 这 里 , 和 这 未 来 是 滚 动 更 近 每 一 个 [-]

“过去已成过去，现在已成现实，未来每[40]就向你逼近一次

[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

分钟。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [kɪd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dri:mz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] - [wɜ:rdz] !
Poor little kid , with your dreams and your picture - words !
贫穷 的 小 的 孩 子 , 和 你 的 梦 境 和 你 的 图 片 - 字 !

可怜的小孩，怀揣着梦想，用图画和文字表达自我！

[aɪm] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I'm sorry for you :
我 是 对 不 起 为 了 你 :

我为你感到难过。

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [kʊk] [sʌm; səm] [mɔ:r] [grʌb] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ]
But all I can do is to cook some more grub for you and take you
但 全 部 我 能 做 是 到 厨 师 一 些 更 多 的 幼 虫 为 了 你 和 拿 你

[hoʊm] .
home .
家 .

但我能做的只有再给你做点吃的，然后送你回家。

[ðen] [wi:l] [i:tʃ] [hæv; həv][tu:; tə] [gæŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][eɪn] [geɪt] .
Then we'll each have to gang our ain gait .
然 后 出 色 地 每 个 有 到 帮 派 我 们 的 艾 因 步 态 .

然后我们每个人都得拼命走自己的路。

“ [hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ded] [ˈfaɪər] , [stɪl] [ˈstepɪŋ] [ˈsɔ:ftli] .
“ **He moved toward the dead fire , still stepping softly** .
“ 他 已 搬 朝 向 这 死 的 火 , 仍 然 步 进 轻 轻 .

他朝着熄灭的火堆走去，脚步依然轻盈。

[bʌt; bət][hæf] - [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈrʌbl] [hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [ʃɔ:rt] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
But half - way across the rocky rubble he halted short , struck by a sudden
但 一 半 - 方 式 穿 过 这 岩 石 瓦 砾 他 停 止 短 的 , 击 经 过 一 个 突 然

[ˈmeməri] .
memory .
记 忆 .

但走到岩石碎石堆中间时，他突然停了下来，想起了什么。

“ [baɪ] [ˈθʌndər] !
“ **By thunder !**
“ 经 过 雷 !

“我的天哪！ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊 呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] — —
“ **I wonder if** — —
“ 我 想 知 道 如 果 — —

我想知道是否——

“ [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][ˈfrægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [toʊld] [ˈmʌnθs] [əˈɡoʊ][ɪn] [nuː]
“ **Back into his mind had come a fragment of a tale told months ago in New**
“ 后退 进入 他的 头脑 有 来 一个 分段 的 一个 故事 讲述 几个月 前 在 新的
[ɔːk] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [əˈkweɪntəns] — [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ʌp] - [steɪt] .
York by a chance acquaintance — a man from up - State .
约克 经过 一个 机会 熟人 — 一个 男人 从 向上 - 状态 .

“几个月前，他在纽约偶然遇到一位熟人，一个来自纽约州北部的人，给他讲了一个故事，故事的片段又浮现在他的脑海中。”
“ [ˈjesə-] , “ [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **Yessir , “ he heard the voice saying ,**
“ 是的，先生 , “ 他 听到 这 嗓音 说 ,
“ 是的，先生 , “他听到那个声音说。

“ [ðeəz; ðəz] [kwɪr] [θɪŋz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [ˈstɔːrɪz] [ðæts] [ˈnevər] [bɪn] [toʊld] [mʌtʃ] .
“ **there's queer things back in the hills — stories that's never been told much .**
“ 有 酷儿 事物 后退 在 这 丘陵 — 故事 那就是 绝不 到过 讲述 很多 .
“山里有一些奇特的事情——一些很少被讲述的故事。”

[ðiːz] [ˈfelɜːz] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] - [əˈbaʊt] , [naʊ] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [kraʊd] [juːd] [ˈevər]
These fellers I'm thinkin ' about , now : they were the hardest crowd you'd ever
这些 伙计们 我是 思考 - 关于 , 现在 : 他们 是 这 最难 人群 你会 曾经
[wɑːnt][tuː; tə] [miːt] .
want to meet .
想 到 见面 .
我现在想起的这些人，是我见过最难对付的一群人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd] [waɪts] [ænd; ənd][bæd][ˈɪndiəns][ænd; ənd][bæd] [ˈnɪɡər] ,
They were bad whites and bad Indians and bad niggers ,
他们 是 坏的 白人 和 坏的 印度人 和 坏的 黑鬼 ,
他们是坏白人、坏印第安人和坏黑鬼。

[ɔːl][ɪn] [ðɪs] [wʌŋ] [gæŋ] [ænd; ənd][ˈlɪvɪŋ] - [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌŋ]
all in this one gang and livin ' in back of a long mountain wall with only one
全部 在 这 一 帮派 和 生活 - 在 后退 的 一个 长的 山 墙 和 仅有的 一
[wei] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
way into it .
方式 进入 它 .
他们都是同一个帮派成员，住在长长的山墙后面，只有一条路可以进入。

[ˈaʊtlɔːz] ?
Outlaws ?
亡命之徒 ?
亡命之徒?
[ˈjesə-] , [ænd; ənd] - [ðæt] .
Yessir , and worse'n that .
是的，先生 , 和 - 那 .
是的，而且情况更糟。

[lənd] [ˈpaɪərɪts] , [aɪˈd][kɔːl] - [ɪm] .
Land pirates , I'd call ' em .
土地 海盗 , ID 称呼 - 呢 .
我称他们为陆地海盗。

[kʌt] [jɔːr; jər] [θroʊt] [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [waɪp] [ɔːf][ðə; ði] [naɪf] [ˈæftərwərd] .
Cut your throat and never even wipe off the knife afterward .
切 你的 喉 和 绝不 甚至 擦拭 离开 这 刀 之后 .
割喉后甚至都不擦刀。

“ [wel] , [s3:r] , [ðeid] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðis] [hɪr] [hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔ:l] [aɪm] ['telɪn] - [ə'baʊt] ,
“ **Well , sir , they'd come out of this here hole - in - the - wall I'm tellin ' about ,**
”出色地 , 先生 , 他们会来出去的这洞里 - 在 - 这 - 墙 我是告诉 - 关于 ,
“先生, 他们就是从我说的这个小洞里出来的。”

[ænd; ənd] [ðeid] [weɪ'leɪ] [foʊks]['draɪvɪn] - [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [roʊdz] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [foʊks][ɪn] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd]
and they'd waylay folks drivin ' along the roads , the rich folks in coaches and
和 他们会路障各位驾驶 - 沿着这道路 , 这富有的各位在教练和
[soʊ][a:n] .
so on .
所以在 :

他们会在路上拦路抢劫, 抢劫乘坐马车的富人等等。

[ænd; ənd] [ðeid] [kɪl] [ðə; ði] [men] ['trævələʒz, 'trævləʒz][ænd; ənd] [stri:p] - [ɪm] [kli:n] .
And they'd kill the men travelers and strip ' em clean .
和 他们会杀这男人旅行者 和 条 - 呃 干净的 :

他们会杀死那些男性旅客, 并剥光他们的衣服。

[ænd; ənd] [ðeid] ['kæri] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hoʊld] - [ɪm] [fɔ:r; fər]['rænsəm] .
And they'd carry off the women and hold ' em for ransom .
和 他们会携带离开这女性 和 抓住 - 呃 为了 赎金 :

他们会掳走妇女, 并索要赎金。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['rænsəm] ['wɔznt] [peɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nevər][gɔ:t] [aʊt] .
And if the ransom wasn't paid the women never got out .
和 如果 这 赎金 不是 有薪酬的 这 女性 绝不 得到 出去 :

如果赎金没有支付, 这些妇女就永远无法逃脱。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] .
They had to stay there and be the women of that gang .
他们 有 到 停留 那里 和 是 这 女性 的 那 帮派 :

她们不得不留在那里, 成为那个团伙里的女人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɛkstri] [gʊd] - ['lʊkɪn] - ['meɪbi] [ðeɪ] ['nevər][gɔ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi]
If they were extry good - lookin ' maybe they never got a chance to be
如果 他们 是 外 好的 - 在看 - 或许 他们 绝不 得到 一个 机会 到 是
['rænsəmd] .
ransomed .
赎金 :

如果他们长得特别好看, 也许就没机会被赎回了。

[mə'reɪn] [wʌn] [faɪn] ['leɪdɪ] [went] ['ɪntu:] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [-]
More'n one fine lady went into that hole in the hills [41]
更多 一 美好的 女士 去 进入 那 洞 在 这 丘陵 [-]

不止一位美丽的女士掉进了山上的那个洞里[41]

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] .
and never was heard of again .
和 绝不 曾是 听到 的 再次 :

从此杳无音信。

['jesə] .
Yessir .
是的, 先生 :

是的, 先生。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 :

这是正确的。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [b:ŋ] [waɪ] [ə'gʊʊ] .
“ **Oh , yes , it was a long while ago .**
“ 哦 , 是的 , 它 曾是 一个 长的 尽管 前 .
“ 哦 , 是的 , 那是很久以前的事了。”

[gʊd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] .
Good many years before our time .
好的 许多 年 前 我们的 时间 .
比我们早很多年。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ['merbi] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] [rʌf] [ɪn][lɑ:ts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [raʊnd] [hɪr]
After the Revolution , maybe — it was pretty rough in lots of places round here
后 这 革命 , 或许 — 它 曾是 漂亮的 粗糙的 在 很多 的 地方 圆形的 这里
[ðen] ,
then ,
然后 ,
革命之后或许是这样——当时这附近很多地方的情况都相当糟糕。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ['felɜ:z] [kʊd; kəd] [faɪt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ][baɪ] ['gɑ:rdɪn] - [ðæt] [gæp][ʌv; əv] [ðerz] .
and these fellers could fight off a whole army by guardin ' that gap of theirs .
和 这些 伙计们 可以 斗争 离开 一个 所有的 军队 经过 守卫 - 那 差距 的 他们的 .
这些家伙守住那道缺口就能击退一整支军队。

[wʌt] ['evər] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - [ɪm] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
What ever become of ' em I don't know .
什么 曾经 变得 的 - 呃 我 不 知道 .
我不知道他们后来怎么样了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['prɪzənəz] [ɑ:r; ər]['lɪvɪn] -
But the descendants of that gang and the women prisoners are livin '
但 这 后代 的 那 帮派 和 这 女性 囚犯 是 生活 -
[ðer; ðər] [jet] — ['aʊtlɔ:] [waɪt] [blʌd] [ænd; ənd] [haɪ] - [təʊnd] [waɪt] [blʌd] [ænd; ənd] ['nɪgər] [ænd; ənd]
there yet — outlaw white blood and high - toned white blood and nigger and
那里 然而 — 取缔 白色的 血 和 高的 - 色调 白色的 血 和 黑鬼 和
['ɪndiən] [blʌd] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] — [ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:rd] [tel] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər]
Indian blood all mixed up together — and I've heard tell that some of ' em are
印度 血 全部 混合 向上 一起 — 和 我已经 听到 告诉 那 一些 的 - 呃 是
['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,
但是那伙人的后代和女囚们仍然住在那里——不法白人的血统、高贵白人的血统、黑人的血统和印第安人的血统混杂在一起——而且我听说他们当中有些人长得还挺帅的。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
especially the women .
尤其 这 女性 .

尤其是女性。

[noʊ] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][maɪ'self] — —
No , I never was in there myself — —
不 , 我 绝不 曾是 在 那里 我 — —
不 , 我本人从未进去过——

“ [ðə; ði] ['meməri] - [vɔɪs] [daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
“ **The memory - voice died and was lost .**
“ 这 记忆 - 嗓音 死亡 和 曾是 丢失的 .
“记忆中的声音消失了。”

['veɪnli] [hi:; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
Vainly he racked his brain for more of the tale .
徒劳地 他 架子 他的 脑 为了 更多的 的 这 故事 .
他绞尽脑汁，徒劳地想了解更多故事内容。

[wer] [dɪd] [ðæt] [mæn] [seɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ?
Where did that man say the place was ?
在哪里 做过 那 男人 说 这 地方 曾是 ？

那个人说那地方在哪儿？

[ɪn] [ðɪːz] [ʃəwʌŋgəŋks] ?
In these Shawangunks ?
在 这些 肖旺冈克斯 ？

在这些肖旺冈山脉？

[ˈfɑːrðər] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði][raːmaːpouz] ?
Farther south in the Ramapos ?
更远 南 在 这 拉马波斯 ？

拉马波斯山脉更南边的地方？

[ʌp] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætʃkɪlz] , [ɔːr][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [ædɪˈrændæks] ?
Up north in the Catskills , or far beyond in the Adirondacks ?
向上 北 在 这 卡茨基尔山脉 , 或者 远的 超过 在 这 阿迪朗达克山脉 ？

是北部的卡茨基尔山脉，还是更远的阿迪朗达克山脉？

[noʊ] [ˈænsər] [keɪm] .
No answer came .
不 回答 来了 。

没有回应。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ɪts] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] ,
The rest of the story , its beginning and end ,
这 休息 的 这 故事 , 它是 开始 和 结尾 ,

故事的其余部分，它的开头和结尾，

[wɜːr; wər] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv] [ˈmeni] [sʌtʃ] [tjæns] [kɒnvəˈseɪʃənz] [æt; ət] [ɑːd] [ˈmoʊmənts]
were lost in the fog of many such chance conversations at odd moments
是 丢失的 在 这 多雾路段 的 许多 这样的 机会 对话 在 奇怪的 时刻

[ænd; ənd][ɪn] [ɑːd] [ˈpleɪsɪz] .
and in odd places .
和 在 奇怪的 地方 。

在不寻常的时刻和地点，我们陷入了许多这样的偶然对话的迷雾之中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʊr] [ðæt] [ðə; ði][loʊˈkæl][ʌv; əv] [ðæt] [ˈledʒənd][wʌz; wəz] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði]
But he was sure that the locale of that legend was somewhere in the
但 他 曾是 当然 那 这 本地化 的 那 传奇 曾是 某处 在 这

[ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .
mountains of New York State .
山脉 的 新的 约克 状态 。

但他确信，那个传说的发生地就在纽约州的山区。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðer; ðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][træps][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈmaʊnt(ə)ŋ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn]
And out there across the Traps was a long mountain wall with but one
和 出去 那里 穿过 这 陷阱 曾是 一个 长的 山 墙 和 但 一

[weɪ] [ʌv; əv] [ˈentrəns] .
way of entrance .
方式 的 入口 。

在特拉普斯山脉对面，是一道长长的山墙，只有一个入口。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈgɜːlɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈmʌŋgrəl] [blʌd] , [ænd; ənd] — —
And this girl's father and mother were of mongrel blood , and — —
和 这 女孩们 父亲 和 母亲 是 的 杂种狗 血 , 和 — —

这个女孩的父母都是杂种血统，而且——

“ [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈhæri] , [aɪ ˈtiː][fɪts] !
” **By the Lord Harry , it fits !**
” 经过 这 主 哈里 , 它 适合 ！

“哈里大人，这太合适了！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .
" he exclaimed aloud .
" 他 惊呼 大声 ；

“他大声喊道。”

" [ɪf] [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
" If this isn't the place it ought to be .
" 如果 这 不是 这 地方 它 应该 到 是 ；

“如果这里不是它应该在的地方。”

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪdi] — [ə; eɪ]['ri:əl] , [haɪ] - [bred] ['leɪdi] — [ɪn][jʊr; jər]['fæməli][nɑ:t] ['meni]
And there's been a lady — a real , high - bred lady — in your family not many
和 有 到过 一个 女士 — 一个 真实的 , 高的 - 繁殖 女士 — 在 你的 家庭 不是 许多
[dʒenɜ'eɪʃənz] [ə'gəʊ] , [mɪs] ['meəriən, 'mæriən] ,
generations ago , Miss Marion ,
几代人 前 , 错过 玛丽昂 ,

玛丽昂小姐，您家几代以前也出过一位女士——一位真正的、出身高贵的女士。

[ɔ:r][aɪm][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ！ " [-]
or I'm a Chinaman ！ " [42]
或者 我是 一个 中国人 ！ " [-]

或者说，我是个中国人！ "[42]

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['rɑ:ks] [rɪ'vɜ:bə'reɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
The surrounding rocks reverberated with his words .
这 周围 岩石 回响 和 他的 字 ；

他的话语在周围的岩石间回荡。

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [mu:vɪd] ['kwɪkli] .
The blanket before him moved quickly .
这 毯子 前 他 已搬 迅速地 ；

他面前的毯子迅速移动起来。

[aʊt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][roʊz] ['dænsɪŋ] [greɪ] [aɪz] , ['gləʊɪŋ] [tʃi:ks] , [ænd; ʌnd] ['læfɪŋ] [red] [lɪps] .
Out from it rose dancing gray eyes , glowing cheeks , and laughing red lips .
出去 从 它 玫瑰 跳舞 灰色的 眼睛 , 发光 脸颊 , 和 笑 红色的 嘴唇 ；

从中升起了一双跳动的灰色眼睛、红润的脸颊和笑意盎然的红唇。

" ['mɔ:rnɪŋ] - , ['mɪstər] [dɪ'tektɪv] ！
" Mornin ' , Mister Detective ！
" 早晨 - , 先生 侦探 ！

“早上好，侦探先生！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['kærəld] .
" she caroled .
" 她 颂歌 ；

她唱着歌。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tɑ:kən] - ['ɪntu:][jʊr; jər] [sli:p] , [ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [drɪŋk] ['sʌmhweə] ？
" Are you talkin ' into your sleep , or did you find a drink somewheres ？
" 是 你 谈话 - 进入 你的 睡觉 , 或者 做过 你 寻找 一个 喝 某个地方 ？

“你是在说梦话，还是在哪儿喝了点酒？ ”

[jʊə(r)] ['fu:lɪʃ] , [saʊndz] [laɪk] .
You're foolish , sounds like .
你是 愚蠢 , 声音 喜欢 ；

听起来你很愚蠢。

" ['sʌmwʌt] [ʃi:pɪ] , [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['mʊʊmənt] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'plaɪ] .
" Somewhat sheepish , he stood a moment without reply .
" 有些 羞怯 , 他 站立 一个 片刻 没有 回复 ；

他有些不好意思，沉默了一会儿没有回答。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈtʌmbld] [her] ,
His eyes dwelt on the wealth of tumbled hair ,
他的 眼睛 居住 在 这 财富 的 翻滚 头发 ,
他的目光停留在她蓬松的秀发上,

[naʊ] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪk] [ˈfɔ:rist] - [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [kli:n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [deɪ] : [noʊ] [peɪl] [ˈsændi]
now glowing like forest - fire in the clean light of the new day : no pale sandy
现在 发光 喜欢 森林 - 火 在 这 干净的 光 的 这 新的 天 : 不 苍白 沙
[ˈtresɪz] ,
tresses ,
头发 ,
如今, 在新的一天的明媚阳光下, 它像森林大火般闪耀: 不再是苍白的沙色发丝,

[bʌt; bət] [rɪtʃ] , [ˈvɪvɪd] , [ˈtɪʃən] [red] .
but rich , vivid , Titian red .
但 富有的 , 生动 , 提香 红色的 .
但却是浓郁、鲜艳的提香红。

[ˈnoʊwər] [ɪn][aɪ ˈti:] [ʃoʊd] [dɑ:rk] [stri:k] [ɔ:r] [ˈtelteɪl] [kɪŋk] .
Nowhere in it showed dark streak or telltale kink .
无处 在 它 显示 黑暗的 条纹 或者 蛛丝马迹 纠结 .
上面没有任何地方显示出深色条纹或明显的弯曲痕迹。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [hɪz; hi][ˈkaʊntɜ-d, ˈkaʊnɜ-d] .
“ Listen , ” he countered .
“ 听 , ” 他 反驳 .
“听着,”他反驳道。

“ [dɪd][ju:; jʊ]ˈevər [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] — [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [blæk] — [hu:]
“ Did you ever hear of a crowd of men — white and red and black — who
“ 做过 你 曾经 听到 的 一个 人群 的 男人 — 白色的 和 红色的 和 黑色的 — who
[went] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][gæp][ˈoʊvər][ˈjɑ:ndər][ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈsleɪvz]
went out through the Gap over yonder and brought in women and made slaves
去 出去 通过 这 差距 超过 远处 和 带来 在 女性 和 制成 奴隶
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
of them ?
的 他们 ?

“你可曾听说过一群人——白人、红种人和黑人——从那边的隘口出去, 把妇女带进来, 使她们成为奴隶? ”
“ [æt; ət][wʌns][hɜ:r; hər] [ˈfrendli] [feɪs] [tɜ:rnd] [koʊld] .
“ At once her friendly face turned cold .
“ 在 一次 她 友好的 脸 转向 寒冷的 .
“她友善的脸庞瞬间变得冰冷。”

“ [jʊə(r)] [ˈhʌntɪn] - [ˈɪntu:] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] , ” [ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] .
“ You're huntin ' into the wrong place , ” she told him , lifting her chin .
“ 你是 亨廷顿 - 进入 这 错误的 地方 , ” 她 讲述 他 , 举重 她 下巴 .
“你找错地方了,”她抬起下巴对他说。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfelɜ-z] [dəʊnt][du:] [ðæt] .
“ Our fellers don't do that .
“ 我们的 伙计们 不 做 那 .
“我们的人不会那样做。”

[ju:; jʊ] [ˈbetər] [lʊk] [ˈsʌmhweə] [els] . “
You better look somewheres else . ”
你 更好的 看 某个地方 别的 . ”
你最好另寻他处。

“ [oʊ] , [ʃʌks] !
“ Oh , shucks !
“ 哦 , 哎呀 !
“哦, 糟糕! ”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪm] ['hʌntɪŋ] ['sʌmbɑ:di] ?
Can't you get rid of that idea that I'm hunting somebody ?
不能 你 得到 摆脱 的 那 主意 那 我是 打猎 某人 ？

你难道就不能打消我追捕某人的念头吗？

[ðɪ:z] [despə'rɑ:dəuz] [wɜ:; wə] [ɔ:l] [ded] [b:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [wɜ:; wə] [bɔ:rn] .
These desperadoes were all dead long before we were born .
这些 亡命之徒 是 全部 死的 长的 前 我们 是 出生 。

这些亡命之徒在我们出生之前很久就都死了。

[bʌt; bət] ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʊəld] [fəʊks] ?
But haven't you heard some such story from the old folks ?
但 还没有 你 听到 一些 这样的 故事 从 这 老的 各位 ？

但你难道没听老人们讲过类似的故事吗？

['æftər] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [feɪs] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" After watching his frank face a moment she shook her head .
" 后 观看 他的 坦率 脸 一个 片刻 她 摇晃 她 头 。

“看了他坦率的表情一会儿后，她摇了摇头。”

['noʊ] , ['nevər] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" No , never heard tell of such a thing .
" 不 ， 绝不 听到 告诉 的 这样的 一个 事物 。

“不，我从未听说过这种事。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ded] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['wɜ:riɪn] - [ə'baʊt] - [ɪm] ['eniweɪ] ?
If they're all dead , what's the good of worryin ' about ' em anyway ?
如果 它们是 全部 死的 ， 是什么 这 好的 的 担心 - 关于 - 呃 反正 ？

如果他们都死了，担心他们又有什么用呢？

['hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [mu:vd] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃɑ:rd] [-]
" He shrugged and moved on toward the charred [43]
" 他 耸了耸肩 和 已搬 在 朝向 这 烧焦的 [-]

他耸了耸肩，继续朝烧焦的[43]走去。

[stɪks] , ['mi:nwaɪl] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] ['tʃæn(ə)l] .
sticks , meanwhile turning the conversation into another channel .
棍子 ， 同时 转弯 这 对话 进入 其他 渠道 。

与此同时，有人把话题转移到了另一个频道。

['haʊz] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] ?
" How's the ankle ?
" 怎么样 这 踝 ？

“脚踝怎么样了？ ”

[ʃi:; ʃɪ] [praʊbd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [θru:] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ə'saɪd] , [pʊʃt] [hɜ:r'self] [ʌp] , [ænd; ənd]
" She probed under the blanket , threw the covering aside , pushed herself up , and
" 她 探测 在下面 这 毯子 ， 扔 这 覆盖 旁边 ， 推动 她自己 向上 ， 和

[tʊk] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [step] .
took a tentative step .
采取 一个 暂定的 步 。

她掀开毯子，把毯子掀到一边，撑起身子，试探性地迈出了一步。

[waɪ] , [baɪ] ['maɪti] , ['mɪstər] !
" Why , by mighty , mister !
" 为什么 ， 经过 强大的 ， 先生 ！

“我的天哪，先生！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [reglɜ:] ['dɑ:ktər] !
You're a reg'lar doctor !
你是 一个 reg'lar 医生 ！

你是一位正规医生！

[ɪts] [sɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] [hæf][æz; əz][bæd][æz; əz] - [twʌz] .

It's sore , but it ain't half as bad as ' twas .
它是 疮 , 但 它 不是 一半 作为 坏的 作为 - 那是 .

虽然有点疼，但比以前好多了。

[aɪ 'ti:][hɜ:rt][ˈterəb(ə)][ləst] [naɪt] [wen] [aɪ] — —

It hurt terrible last night when I — —
它 伤害 糟糕的 最后的 夜晚 什么时候 我 — —

昨晚我疼得厉害——

" [fi:; fi] [stɔ:pt] [əˈbrʌptli] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [went][tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] .

" She stopped abruptly , but her eyes went to the entrance .
" 她 停止 突然 , 但 她 眼睛 去 到 这 入口 .

她突然停了下来，但目光却转向了入口。

" [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [em 'i:][ʌp] ? [sə:vz] [ju:; jʊ] [raɪt] .

" When you came and covered me up ? Serves you right .
" 什么时候 你 来了 和 涵盖 我 向上 ? 服务 你 正确的 .

“你过来把我盖住？活该。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈfu:lɪ] [θɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

That was the most foolish thing — but I thank you , just the same .
那 曾是 这 最多 愚蠢 事物 — 但 我 感谢 你 , 只是 这 相同的 .

那是我做过的最愚蠢的事——但我仍然要感谢你。

" [hɜ:r; hər][lɪps] [ˈoʊpənd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][noʊ][wɜ:rd] [keɪm] .

" Her lips opened , but for a moment no word came .
" 她 嘴唇 打开 , 但 为了 一个 片刻 不 单词 来了 .

“她张开嘴唇，但一时之间却发不出声音。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] [stɪl] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [slɪt] ,

Her eyes still were fixed on the narrow slit ,
她 眼睛 仍然 是 固定的 在 这 狭窄的 缝隙 ,

她的目光仍然紧盯着那道狭窄的缝隙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fraʊn] [ʌv; əv][ˌkɔ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n] [ˈfɜ:roʊd] [hɜ:r; hər] [braʊ] .

and a little frown of concentration furrowed her brow .
和 一个 小的 皱眉 的 专注 沟壑 她 眉头 .

她眉头微微皱起，露出专注的神情。

[hi:; hi] [ˈpɪvəɪtɪd] [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [naʊ] [dɑ:ɪŋ] [ɪn][æɪt; ət]

He pivoted and squinted against the glare of the rising sun now darting in at
他 枢轴 和 眯着眼 反对 这 强光 的 这 上升 太阳 现在 飞镖 在 在

[ðæt] [kræk] .

that crack .
那 裂缝 .

他转过身，眯起眼睛，抵挡着从缝隙中射进来的刺眼阳光。

[ðen] [fi:; fi] [spʊk] — [loʊ] [ænd; ənd] [tens] .

Then she spoke — low and tense .
然后 她 辐 — 低的 和 紧张 .

然后她开口说话了——声音低沉而紧张。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jɔ:r; jər] [ɡʌn] ?

" Where's your gun ?
" 在哪里 ? 你的 枪 ?

你的枪在哪儿？

[ˈleɪɪn] - [ðer; ðər] ? "

Layin ' there ? "
躺着 - 那里 ? "

躺在那儿？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [gʊʊ][ɡɪt][aɪ 'ti:] !
“ **Go git it** !
“ 去 git 它 !

“去拿吧！ ”

“ [hi:; hi] [spræŋ] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] ['wepən] [stɪl] [leɪ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skɑ:rdɪd]
“ **He sprang for the passage , where the weapon still lay beside his discarded**
“ 他 弹簧 为了 这 通道 , 在哪里 这 武器 仍然 躺 旁 他的 丢弃
['blæŋkɪt] .
blanket .
毯子 .

他猛地冲向走廊，武器还躺在他丢弃的毯子旁边。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['bædli] ['bælənst] [stoʊn] [aʊt'saɪd] [greɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wert]
As he moved he heard a badly balanced stone outside grate under the weight
作为 他 已搬 他 听到 一个 糟糕 均衡 石头 外部 格特 在下面 这 重量
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['bɑ:di] .
of a moving body .
的 一个 移动 身体 .

他走动时，听到外面一块不稳的石头在移动的物体的重量下撞碎了格栅。

[ɪn][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [rʌʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən]['kævərn][ænd; ənd] [br'twi:n] [ðə; ði]
In a bounding rush he was across the open cavern and between the
在 一个 边界 匆忙 他 曾是 穿过 这 打开 洞穴 和 之间 这
['boʊldər] .
bowlders .
保龄球手 .

他飞奔着穿过开阔的洞穴，来到了巨石之间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swu:p] [hi:; hi] [snæɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
With a swoop he snatched up his gun .
和 一个 俯冲 他 抢夺 向上 他的 枪 .

他猛地抓起枪。

[hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] [hænd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋɡər] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['trɪɡər] - [ɡɑ:rd] .
His clutching hand closed with one finger inside the trigger - guard .
他的 紧握 手 关闭 和 一 手指 里面 这 扳机 - 警卫 .

他紧握的手，一根手指伸进了扳机护圈内。

[br'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [-]
Before he realized that he was pressing the little [44]
前 他 已实现 那 他 曾是 紧迫 这 小的 [-]

在他意识到自己按压了小[44]之前

[kɜ:rvd] ['levər]
curved lever
弯曲 杠杆

弯杆

, [ðə; ði] [ɡʌn] [dʒʌmpt] ['vaɪələntli] ['bækwərd] .
, **the gun jumped violently backward** .
, 这 枪 跳了起来 暴力 落后 .

枪猛地向后跳了出去。

[ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] [smæft] [aʊt] .
A thundering report smashed out .
一个 雷鸣 报告 粉碎 出去 .

一声雷鸣般的报告响起。

[ˈpaʊdəɹ] - [gæs] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Powder - gas stung his throat .
粉末 - 气体 被蜚了 他的 喉 .

火药气体刺激了他的喉咙。

[ðə; ði][ˈfaɪəɹɑ:rm] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌləŋ] [klæk] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
The firearm fell with a sullen clack on the stones beside his feet .
这 火器 跌倒 和 一个 忧郁 唠叨 在 这 石头 旁 他的 脚 .

枪支沉闷地掉落在他脚边的石头上。

[ˈveɪɡli] [hɪz; ɪz] [ˈdefnd] [ɪrɪz] [rɪˈsi:vð] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:t] [ˈrɔ:riŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðəɹ]
Vaguely his deafened ears received the echo of the shot roaring along the farther
依稀 他的 耳聋 耳朵 已收到 这 回声 的 这 射击 咆哮 沿着 这 更远
[wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][træps] ,
wall of the Traps ,
墙 的 这 陷阱 ,

他那耳聋的耳朵隐约听到枪声沿着陷阱区远处的墙壁回荡。

[ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .
a mile away .
一个 英里 离开 .

一英里外。

[hi:; hi][felt] , [ˈræðəɹ] [ðæn; ðən] [hɜ:rd] , [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrɑ:ks] [ˌaʊtˈsaɪd] .
He felt , rather than heard , something fall among the rocks outside .
他 毛毡 , 相当 比 听到 , 某物 落下 之中 这 岩石 外部 .

他感觉到（而不是听到）外面有什么东西掉落在岩石缝隙里。

[græbiŋ] [ðə; ði][gʌŋ] [əˈgen] , [hi:; hi] [slɪpt] [ˈfɔ:rwəɹd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] .
Grabbing the gun again , he slipped forward to the entrance .
抓取 这 枪 再次 , 他 滑倒了 向前 到 这 入口 .

他再次抓起枪，溜到入口处。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnəɹz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpˈstændɪŋ] [ˈboʊldəɹ] [hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [ʃɔ:rt] ,
At the corners of the upstanding bowlders he halted short ,
在 这 角落 的 这 正直 保龄球手 他 停止 短的 ,

在那些站立的保龄球手的角落里，他突然停了下来。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌldɪd] [fɔ:rm] [wɪt] [hæd; həd] [kəˈlæpst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][proʊn] [blɑ:ks] [brɪˈɑ:nd] .
staring at a huddled form which had collapsed among the prone blocks beyond .
凝视 在 一个 蜷缩着 形式 哪个 有 倒塌 之中 这 易于 积木 超过 .

凝视着远处倒伏在砖块间的一个蜷缩身子。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [hed] [ænd; ænd] [ˈʌpəɹ] [ˈtɔ:rsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒəɹ][wɜ:r; wəɹ][ˈvɪzəb(ə)l] ,
Only the head and upper torso of the stranger were visible ,
仅有的 这 头 和 上 躯干 的 这 陌生人 是 可见的 ,

只能看到陌生人的头部和上半身。

[hɪz; ɪz] [ˈloʊəɹ] [ˈbɑ:di][ænd; ænd][legz] [ˈlaɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [stoʊn] .
his lower body and legs lying behind a slanting stone .
他的 降低 身体 和 腿 说谎 在后面 一个 斜 石头 .

他的下半身和双腿躺在一块倾斜的石头后面。

[bʌt; bət] [klɪɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ][wɑ:n] , [pɪntft] [jʌŋ] [feɪs] , [ˈswɔ:rðɪ] - [skɪnd] ,
But clear in the sunlight showed a wan , pinched young face , swarthy - skinned ,
但 清除 在 这 阳光 显示 一个 万 , 捏 年轻的 脸 , 黝黑的 - 去皮 ,

[wɪð; wɪθ][kloʊz] - [krɑ:pt] [blæk] [her] .
with close - cropped black hair .
和 关闭 - 裁剪 黑色的 头发 .

但在阳光下，清晰地显示出一张苍白、瘦削的年轻脸庞，皮肤黝黑，留着短短黑色头发。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['ʌndə] [ðə; ði] [hed] [krept] [ə; eɪ] [red] ['trɪkl] .
Along the stone under the head crept a red trickle .
沿着 这 石头 在下面 这 头 悄悄地爬 一个 红色的 涓涓细流 .
石碑下，一股红色的液体缓缓渗出。

[ˈsʌd(ə)nli] ['dʌɡləs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'saɪd] .
Suddenly Douglas was thrown aside .
突然 道格拉斯 曾是 抛掷 旁边 .
突然，道格拉斯被扔到了一边。

[frʌm; frəm][bi'haɪnd][hɪm; ɪm][ˈmeəriən, 'mæriən][ˈdɑ:rtɪd] , [waɪld] - [aɪd] .
From behind him Marion darted , wild - eyed .
从 在后面 他 玛丽昂 飞镖 , 荒野 - 眼睛 .
玛丽昂从他身后猛地窜了出来，眼神惊恐。

[frʌm; frəm][hɜ:ɹ; hæɹ] [peɪl] [lɪps] [broʊk] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ] : " ['sti:v] !
From her pale lips broke a sharp cry : " Steve !
从 她 苍白 嘴唇 打破 一个 锋利的 哭 : " 史蒂夫 !
她苍白的嘴唇里发出了一声尖锐的喊叫：“史蒂夫！ ”

" [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʃi:; ji] ['strʌɡld] .
" **Across the stones she struggled** .
" 穿过 这 石头 她 挣扎 .
她艰难地走过石头缝。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [ʃi:; ji] [drɔ:pt] .
Beside the youth she dropped .
旁 这 青年 她 掉落 .
除了她失去的那个年轻人。

[ðen] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dʌɡləs] [ə; eɪ] [feɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn][ɪts] [waɪt] [ræθ] .
Then she turned to Douglas a face startling in its white wrath .
然后 她 转向 到 道格拉斯 一个 脸 令人震惊 在 它是 白色的 愤怒 .
然后她转向道格拉斯，脸上露出令人震惊的怒容。

" [ju:; jʊ] — ['mɜ:ɹdəɪn] - — [haʊnd] !
" **You — murderin ' — hound !**
" 你 — 谋杀 - — 猎犬 !
“你这杀人恶犬！ ”

" [ʃi:; ji] [tʃoʊkt] .
" **she choked** .
" 她 窒息 .
她哽咽了。

" [ju:v] [kɪlt] [hɪm; ɪm] ! " [-]
" **You've kilt him ! " [45]**
" 你已经 苏格兰短裙 他 ! " [-]
“你杀了他！ ”[45]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ðə; ði] ['fju:dʒətɪv]
THE FUGITIVE
这 逃犯
亡命之徒

[dʌm] , ['dʌɡləs] [li:nd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [mu:vd] ['aʊtwərd] .
Dumb , Douglas leaned his gun against the wall and moved outward .
哑的 , 道格拉斯 倾斜 他的 枪 反对 这 墙 和 已搬 向外 .
道格拉斯傻乎乎地把枪靠在墙上，向外走去。

“ [dəunt][juː; jʊ] [tʌt] [hɪm; ɪm] !
“ Don't you touch him !
“ 不 你 触碰 他 ！

“不许碰他！ ”

“ [bleɪzd] ['meəriən, 'mæriən] .
“ blazed Marion .
“ 燃烧的 玛丽昂 。

“燃烧的玛丽昂。”

“ [dəunt][juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɹˈɑːntə][hɪm; ɪm][ɔːr] [aɪ] — [aɪ] [juːz] [ðæt] [ɡʌn] [ɹˈɑːntə][juː; jʊ] !
“ Don't you put a hand onto him or I'll — I'll use that gun onto you !
“ 不 你 放 一个 手 到 他 或者患病的 — 患病的 使用 那 枪 到 你 ！

“你别碰他， 否则我就——我就用那把枪对付你！ ”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɹˈlaɪn] - — [ɪf] [aɪ'd] ['noʊd] ['stiːv] [wʌz; wəz] [aʊt] [aɪ'd] ['nevər]
I might have knowed you was lyin ' — if I'd knowed Steve was out I'd never
我 可能 有 已知 你 曾是 躺着 - — 如果 ID 已知 史蒂夫 曾是 出去 ID 绝不
[ˈtrʌstɪd] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [sed] .
trusted a word you said .
可信 一个 单词 你 说 。

我或许早就知道你在撒谎了——如果我知道史蒂夫已经出局，我就不会相信你说的任何一个字。

[naʊ] [juːv] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] , [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] .
Now you've got him , leave him to be buried where he was borned .
现在 你已经 得到 他 , 离开 他 到 是 埋葬 在哪里 他 曾是 出生 。

既然你已经抓住了他，就让他葬在他出生的地方吧。

[oʊ] , ['stiːv] , ['stiːvi] [læd] !
Oh , Steve , Stevie lad !
哦 , 史蒂夫 , 史蒂夫 小伙子！

哦，史蒂夫，史蒂夫小子！

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [ɡɪv] [ðɪs] ['felər] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ɡɪt][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
And I — I give this feller the word to git his gun and do for you !
和 我 — 我 给 这 伙计 这 单词 到 git 他的 枪 和 做 为了 你 ！

我——我吩咐这家伙拿上枪，为你干掉他！

[ɪf] [aɪ'd] ['oʊnli] ['noʊd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [aʊt] !
If I'd only knowed you was out !
如果 ID 仅有的 已知 你 曾是 出去 ！

早知道你不在就好了！

[oʊ] , ['stiːvi] [bɔɪ] !
Oh , Stevie boy !
哦 , 史蒂夫 男生 ！

哦，史蒂夫男孩！

“ [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ɡriːf] [ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [tʃest] ,
“ In a storm of grief she dropped her head on the thin chest ,
“ 在 一个 风暴 的 悲伤 她 掉落 她 头 在 这 薄的 胸部 ,

“悲痛欲绝的她将头埋在瘦削的胸膛上，

[hʌŋɪŋ] [ðə; ði][lɪmp] [læd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] [streŋθ] .
hugging the limp lad to her with convulsive strength .
拥抱 这 跛行 小伙子 到 她 和 痉挛 力量 。

她用尽全力将瘫软的男孩紧紧抱在怀里。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [ðə; ði][blɔːnd][mæn] ['hɔːltɪd] ,
A few feet away the blond man halted ,
一个 很少 脚 离开 这 金发 男人 停止 ,

几步开外，金发男子停了下来。

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪn'tenʃənəl] ['trædʒədɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈaʊtbɜːrst] .
dazed by the unintentional tragedy and the violence of the girl's outburst .
茫然 经过 这 无意的 悲剧 和 这 暴力 的 这 女孩们 爆发 .

被这场无意的悲剧和女孩的暴力行为震惊了。

[fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['moʊnləs] , [ˈhɑːrdli] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
For minutes he stood there motionless, hardly grasping the significance of her denunciation .
为了 分钟 他 站立 那里 静止不动 , 几乎 抓握 这 意义 的 她 谴责 .

他呆立在那里好几分钟，一动不动，几乎没能理解她谴责的意义。

[ðen] [hɪz; ɪz] [breɪn] [brɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] .
Then his brain began to work .
然后 他的 脑 开始 到 工作 .

然后他的大脑开始运转起来。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðəm'selvz] , [brɪ'keɪn] [ə'pɔːlɪŋli] [pleɪn] .
Her words, repeating themselves, became appallingly plain .
她 字 , 重复 他们自己 , 成为 令人震惊地 清楚的 .

她的话语一遍遍重复，变得异常清晰。

[ðɪs] [jʌŋ] ['stiːv] [wʌz; wəz] “ [aʊt] ” — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] ['pælər][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt]
This young Steve was “ out ” — and his swarthy pallor was not merely that
这 年轻的 史蒂夫 曾是 “ 出去 ” — 和 他的 黝黑的 苍白 曾是 不是 仅仅 那
[ʌv; əv] [ʌn'kɔːnʃəsənəs] [ɔːr] [deθ] :
of unconsciousness or death :
的 无意识 或者 死亡 :

这位年轻的史蒂夫已经“昏迷”了——他黝黑苍白的脸色不仅仅是失去意识或死亡的迹象：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [bɔːŋ] [kən'faɪnmənt] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wens] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
it was that of long confinement in some place whence he had just
它 曾是 那 的 长的 监禁 在 一些 地方 何处 他 有 只是
[ɪ'skeɪpt] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [her] [wʌz; wəz] [kept] [kraːpt] .
escaped — a place where hair was kept cropped .
逃脱 — 一个 地方 在哪里 头发 曾是 保留 裁剪 .

那是在某个他刚刚逃离的地方被长期监禁的经历——一个头发都被剪得很短的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈdʌɡləs] ['hæmptən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] [ək'septɪd] [-]
And he, Douglas Hampton, who had been half accepted [46]
和 他 , 道格拉斯 汉普顿 , WHO 有 到过 一半 公认 [-]

而他，道格拉斯·汉普顿，已经被半接纳了[46]

[baɪ] [ðɪs] [gɜːrl][æz; əz][ðə; ði] [tʃæns] ['kæmpər][hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
by this girl as the chance camper he claimed to be ,
经过 这 女孩 作为 这 机会 露营车 他 声称 到 是 ,

这个女孩称他为他自称的那个偶然的露营者，

[naʊ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ][fɑːr] [blækər] ['mɑːnstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] “ [dɪ'tektɪv]
now had become in her mind a far blacker monster than a mere “ detective
现在 有 变得 在 她 头脑 一个 远的 更黑 怪物 比 一个 仅仅 “ 侦探
” — [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] ['blʌdhaʊnd] [huː] [kɪld] [pʊr] ['fjʊdʒətɪv] [ɑːn] [saɪt] .
“ — a merciless bloodhound who killed poor fugitives on sight .
” — 一个 无情 寻血猎犬 WHO 被杀 贫穷的 逃犯 在 视线 .

在她看来，他现在变成了一个比“侦探”更加黑暗的怪物——一只冷酷无情的猎犬，见到可怜的逃犯就毫不犹豫地杀死他们。

[geɪzɪŋ] [ˈmɪzrəbli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [meɪd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈlʌkləs] [bɔɪ] [ˈlʌvər] , [hi:; hi] [faʊnd]
Gazing miserably on the mountain maid mourning her luckless boy lover , he found
凝视 惨痛地 在 这 山 女佣 丧 她 倒霉的 男生 情人 , 他 成立
[ðə; ði] [saɪt] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl] .
the sight unendurable .
这 视线 难以忍受 .

他悲痛地望着山中少女哀悼她不幸的恋人，觉得这景象令人难以忍受。

[hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ˌʌnˈsi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [brɪˈtwi:ɹ] [hɪm; ɪm]
His head drooped , and his eyes rested unseeing on the stones between him
他的 头 下垂 , 和 他的 眼睛 休息 看不见 在 这 石头 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [per] .
and the pathetic pair .
和 这 可怜的 一对 .

他垂下头，目光呆滞地落在自己和那对可怜的男女之间的石头上。

[ʌp] [ˌoʊvərˈhed] [ˈflʌtəd] [ðə; ði] [ˌjeləʊhæmɜ:z] ,
Up overhead fluttered the yellowhammers ,
向上 开销 飘动 这 黄雀 ,
[ˌjələʊhæmɜ:z] ,
黄雀在头顶盘旋，

[skerd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:t] [bʌt; bət] [emˈbəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ] [ˈsaɪləns] [tu:; tə] [wi:l] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
scared by the shot but emboldened by the ensuing silence to wheel about and
害怕的 经过 这 射击 但 加粗 经过 这 随后 沉默 到 车轮 关于 和
[wet] [ðer; ðər][ˌkjəriˈɑ:səti][ɪn][ˈskru:təni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] .
whet their curiosity in scrutiny of the tragic group on the stones .
磨刀 他们的 好奇心 在 审查 的 这 悲惨 团体 在 这 石头 .

他们被枪声吓了一跳，但随后的寂静又让他们胆子大了起来，于是他们转过身来，好奇地打量着石头上那群悲惨的人。

[haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [brɪˈhaɪnd] , [æn; ən] [ˌʌnˈsi:ɹ] [ˈskwɜ:rəl] [ˈfʌst] [ænd; ənd] [fju:md] ;
High on the cliff behind , an unseen squirrel fussed and fumed ;
高的 在 这 悬崖 在后面 , 一个 看不见 松鼠 烦躁不安 和 怒气冲冲 ;
[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [kræk] [ænd; ənd] [ˈkræni] [əˈlɔ:ɹ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [kˈrevɪsɪz] [əˈmʌŋ]
在后面的悬崖高处，一只看不见的松鼠正在生气地咆哮；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [kræk] [ænd; ənd] [ˈkræni] [əˈlɔ:ɹ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [kˈrevɪsɪz] [əˈmʌŋ]
and from crack and cranny along the wall and from crevices among
和 从 裂缝 和 裂缝 沿着 这 墙 和 从 缝隙 之中
[ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈfrægmənts] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ˈfɜ:rtɪv] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [ˈpiəd] [aʊt] .
the fallen fragments more than one furtive little eye peered out .
这 倒下 片段 更多的 比 一 鬼鬼祟祟 小的 眼睛 窥视 出去 .

从墙壁的裂缝和缝隙中，以及从倒塌的碎片间的缝隙中，不止一只偷偷摸摸的小眼睛向外窥视。

[ˈstedəli] [ðə; ði] [sʌŋ] [slɪpt] [ˈʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [kli:n] [blu:] [skaɪ] ,
Steadily the sun slipped upward in the clean blue sky ,
稳步 这 太阳 滑倒了 向上 在 这 干净的 蓝色的 天空 ,
[ˈstedeɪli] [ðə; ði] [sʌŋ] [slɪpt] [ˈʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [kli:n] [blu:] [skaɪ] ,
太阳缓缓地在湛蓝的天空中缓缓升起。

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈpɪtɪləs] [ˈneɪkɪdnəs] [wʌŋ] [mɔ:ɹ] [ˈspektək(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [si:ɹ] [ɔ:l] [tu:]
lighting up in pitiless nakedness one more spectacle such as it had seen all too
灯光 向上 在 无情 裸体 一 更多的 奇观 这样的 作为 它 有 已见 全部 也
[ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ɹ] [stretʃ] [ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [men] [fɜ:rst] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntu:] [ðɪs] [grɪm] [gʌlf] .
often in the long stretch of time since men first penetrated into this grim gulf .
经常 在 这 长的 拉紧 的 时间 自从 男人 第一的 渗透 进入 这 严峻 海湾 .

黑暗中，无情的光芒照亮了这片黑暗，这是自人类首次踏入这片黑暗深渊以来，这里已经无数次目睹过的景象。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] [ˈni:ðər] [hɜ:rd] [nɔ:ɹ] [sɔ:] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
The wretched man neither heard nor saw any of these things .
这 可怜 男人 两者都不 听到 也不 锯 任何 的 这些 事物 .
[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] [ˈni:ðər] [hɜ:rd] [nɔ:ɹ] [sɔ:] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
这个可怜的人既没听到也没看到这些事。

[stoʊn] - [stiːl] [hiː; hi] [stəd] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['spætəd] [splɑːtʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪ]
Stone - still he stood , staring down at a spattered splotch of white on a gray
石头 - 仍然 他 站立 , 凝视 向下 在 一个 溅射 斑点 的 白色的 在 一个 灰色的
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

他像石头一样一动不动地站着，低头看着灰色岩石上溅起的一块白色污渍。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiːz; ɪz] [blæŋk] [geɪz] ['foʊkəst] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] [ðæt] [waɪt] [spɑːt] .
All at once his blank gaze focused sharply on that white spot .
全部 在 一次 他的 空白的 目光 专注 尖锐地 在 那 白色的 点 .

他空洞的目光突然锐利地落在了那个白点上。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .
He started .
他 开始 .

他开始了。

[ɪn] [wʌn] [straɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɑːk] .
In one stride he was beside the rock .
在 一 步幅 他 曾是 旁 这 岩石 .

他一步跨到岩石旁。

[æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ænd] [skwɪntɪd] , [ə; eɪ] [laɪt] [fleɪmd] [ɪn] [hiːz; ɪz] [feɪs] .
As he stooped and squinted , a light flamed in his face .
作为 他 弯腰 和 眯着眼 , 一个 光 火焰 在 他的 脸 .

他弯下腰，眯起眼睛，一道光芒照在他的脸上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ænd] ['liːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔːrm] [bɪ'jɑːnd] .
With a bound he was up and leaping toward the limp form beyond .
和 一个 边界 他 曾是 向上 和 跳跃 朝向 这 跛行 形式 超过 .

他纵身一跃，朝着远处那具瘫软的身影扑去。

" [ɡɪt] [ə'weɪ] ! " ['rɪld] ['meəriən, 'mæriən] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] - ['swʊlən] [feɪs] [ænd; ænd] ['tɜːrniŋ] [ɑːn]
“ Git away ! ” shrilled Marion , lifting a tear - swollen face and turning on
” git 离开 ! ” 尖锐的 玛丽昂 , 举重 一个 撕 - 肿 脸 和 转弯 在
[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] .
him like a tigress .
他 喜欢 一个 母老虎 .

“滚开！”玛丽昂尖叫道，抬起泪流满面的脸，像只母老虎一样转过身来瞪着他。

" [kiːp] [jɔːr; jər] ['blɑːdi] [hændz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] — ['hiːz] [maɪn] !
“ Keep your bloody hands off him — he's mine !
” 保持 你的 血腥 双手 离开 他 — 他是 矿 !

“把你的脏手从他身上拿开——他是我的！”

[maɪ] ['oʊnliɪst] — — "
My onliest — — "
我的 只有 — — ”

我唯一的——”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [em 'iː] !
“ Listen to me !
” 听 到 我 !

“听我说！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫山(Cat o' mountain)

第3/18页

” [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
” he commanded .
” 他 命令 .

他命令道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɪt] [hɪm; ɪm] ! [-]
” I never hit him ! [47]
” 我 绝不 打 他 ！ [-]

“我从来没有打过他！ [47]

[ðə; ði] [ʌ:t] [strʌk] [ðæt] [stoʊn] ['jɑːndər] — [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] !
The shot struck that stone yonder — the whole charge !
这 射击 击 那 石头 远处 — 这 所有的 收费 ！

子弹击中了那边的石头——全部装药都打中了！

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [eniweɪ] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] — [ðə; ði] [ʌ:t]
It was an accident anyway — and he was out of line — the shot
它 曾是 一个 事故 反正 — 和 他 曾是 出去 的 线 — 这 射击
[ˈkʊdn̩t] [hɪt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] .
couldn't hit him from where I stood .
不能 打 他 从 在哪里 我 站立 .

反正那是一场意外——而且他站的位置不对——从我站的地方，子弹不可能打中他。

[let] [em 'iː] [siː] [ðæt] [wuːnd] .
Let me see that wound .
让 我 看 那 伤口 .

让我看看伤口。

” [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['rɪdʒɪd] , [ʌn'leɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [jet] [θɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
” For an instant she sat rigid , unable to believe , yet thrilled with hope .
” 为了 一个 立即的 她 卫星 死板的 , 无法 到 相信 , 然而 激动不已 和 希望 .

“她僵硬地坐了一会儿，难以置信，但又充满了希望。”

[ˈkwɪkli] , [bʌt; bət] ['dʒentli] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [proʊbd] [ðə; ði] ['ɪndʒəri]
Quickly , but gently , he raised the head of the youth and probed the injury
迅速地 , 但 轻轻地 , 他 提高 这 头 的 这 青年 和 探测 这 受伤

[hiː; hi] [faʊnd] .
he found .
他 成立 .

他迅速而轻柔地抬起年轻人的头，探查了他发现的伤口。

[ðen] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['viːəməntli] .
Then he nodded vehemently .
然后 他 点头 强烈地 .

然后他用力地点了点头。

“ [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ˈɡʌnʃɑːt] [wuːnd] , ” [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] .
” This is no gunshot wound , ” he asserted .
” 这 是 不 枪声 伤口 , ” 他 断言 .

“这不是枪伤,”他断言。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌmp] .
” It's a cut and a bump .
” 它是 一个 切 和 一个 撞 .

“是一道伤口和一个小肿块。”

[hi:; hi] [ˈtʌmbld] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ə; eɪ] [stoʊn] .
He **tumbled** **and** **knocked** **his** **head** **against** **a** **stone** .

他 翻滚 和 敲门 他的 头 反对 一个 石头 .

他摔倒了，头撞到了石头上。

[gɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd] [kræk] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] .
Got **a** **hard** **crack** , **but** **nothing** **dangerous** .

得到 一个 难的 裂缝 , 但 没有什么 危险的 .

裂缝很深，但没什么危险。

[pʊr] [kɪd] , [hi:; hi] [lʊks] [hæf] [stɑ:rvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [smæʃ] [hi:; hi] [tʊk] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] —
Poor **kid** , **he** **looks** **half** **starved** , **and** **that** **smash** **he** **took** **just** **finished** **him** —

贫穷的 孩子 , 他 看起来 一半 饥饿 , 和 那 粉碎 他 采取 只是 完成的 他 —

[fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] .
for **awhile** .

为了 一会儿 .

可怜的孩子，他看起来饿得快要死了，刚才那一下重击让他彻底垮了——至少暂时是这样。

[ɔ:l][hi:; hi] [ni:dz] [ɪz][ˈwɔ:tər] , [fu:d] , [rest] , [ænd; ənd] [ˈseɪftɪ] .
All **he** **needs** **is** **water** , **food** , **rest** , **and** **safety** .

全部 他 需求 是 水 , 食物 , 休息 , 和 安全 .

他只需要水、食物、休息和安全。

[aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I'll **give** **him** **all** **of** **them** .

患病的 给 他 全部 的 他们 .

我会把它们全都给他。

“ [ˈæftər][wʌn] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [splɪt] [skælp] [naʊ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ,
” **After** **one** **stare** **at** **the** **split** **scalp** **now** **turned** **toward** **her** , **she** **sprang** **up** ,

” 后 一 盯 在 这 分裂 头皮 现在 转向 朝向 她 , 她 弹簧 向上 ,

她盯着那张朝向她的裂开的头皮看了一眼，然后猛地站了起来。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [əˈɡlooʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
her **cheeks** **aglow** **with** **joy** .

她 脸颊 闪耀 和 喜悦 .

她双颊泛起喜悦的红晕。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʌn] [nɪr] [baɪ] .
But **then** **she** **paused** **and** **shot** **a** **glance** **at** **the** **gun** **near** **by** .

但 然后 她 暂停 和 射击 一个 瞥一眼 在 这 枪 靠近 经过 .

但她突然停顿了一下，瞥了一眼附近的枪。

“ [ænd; ənd] [ju:l] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] !
” **And** **you'll** **take** **him** **back** !

” 和 你会 拿 他 后退 !

“你会把他带回去的！ ”

[noʊ][ju:; jʊ] [wəʊnt] — [aɪl] — —
No **you** **won't** — **I'll** — —

不 你 惯于 — 患病的 — —

不，你不会——我会——

“ [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [rɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwepən] .
” **In** **the** **nick** **of** **time** **he** **caught** **her** **wrist** **as** **she** **started** **toward** **the** **weapon** .

” 在 这 缺口 的 时间 他 捕捉 她 手腕 作为 她 开始 朝向 这 武器 .

“千钧一发之际，他抓住了她伸向武器的手腕。”

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [wer] ? ” [hi:; hi] [snæpt] .
” **Take** **him** **back** **where** ? ” **he** **snapped** .

” 拿 他 后退 在哪里 ? ” 他 啪啪 .

“把他带回哪儿？ ”他厉声问道。

“ [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈnoʊwɐ] , [ɪkˈsept] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] .

“ **I'll take him nowhere , except back among the rocks .**
患病的 拿 他 无处 , 除了 后退 之中 这 岩石 .

“我不会带他去任何地方，除了把他送回岩石堆里。”

[ˈæftər] [ˈhiːz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] [hiː; hi] [kæn; kən] [goʊ] [wer] [hiː; hi] [laɪks] .

After he's able to walk he can go where he likes .
后 他是 有能力的 到 走 他 能 去 在哪里 他 点赞 .

等他能走路之后，他就可以去任何他想去的 places 了。

[ˈhiːz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] .

He's nothing to me .
他是 没有什么 到 我 .

他对我来说什么都不是。

[ɪf] [ˈhiːz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dəʊnt] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

If he's anything to you , don't stand in his way .
如果 他是 任何事物 到 你 , 不 站立 在 他的 方式 .

如果他对你很重要，就不要阻拦他。

[aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

I'm trying to help him .
我是 尝试 到 帮助 他 .

我正在尽力帮助他。

[naʊ] [bɪˈheɪv] !

Now behave !
现在 表现 !

安静点！

“ [fiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtʌŋɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɜːr; hær] [fiː; ʃɪ] [stʊd] [wer]

“ **She was tugging furiously away , but as he released her she stood where**
她 曾是 拉扯 愤怒地 离开 , 但 作为 他 发布 她 她 站立 在哪里

[fiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ,

she was ,
她 曾是 ,

“她拼命挣扎，但他松开她后，她却呆立在原地。”

[ˈfaɪtɪŋ] [naʊ] [əˈɡenst] [hɜːr; hær] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

fighting now against her distrust of him .
斗争 现在 反对 她 怀疑 的 他 .

现在他正在努力克服她对他的不信任。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsæɡɪŋ] [ˈbɑːdi] , [ɡɑːt] [ə; eɪ] [-]

He lifted the sagging body , got a [48]
他 抬起 这 下垂 身体 , 得到 一个 [-]

他抬起下垂的尸体，得到了[48]

[fɜːrm] [ɡrɪp] , [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [klɪf] .

firm grip , and lurched back toward the cliff .
公司 紧握 , 和 踉跄了一下 后退 朝向 这 悬崖 .

他紧紧抓住悬崖，踉跄着向后倒去。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] [ʃɑːt] - [ˈskaːd] [stoʊn] [hiː; hi] [ɡrʌntɪd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed]

As he passed the shot - scarred stone he grunted and jerked his head
作为 他 通过了 这 射击 - 疤痕 石头 他 哼哼 和 猛地一抖 他的 头

[ˈdaʊnwərd] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] .

downward toward it .
向下 朝向 它 .

当他经过那块布满弹痕的石头时，他哼了一声，猛地低头看向它。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [waɪt] [pætʃ] , [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]
Following , she paused an instant and studied the white patch , glanced at the
下列的 , 她 暂停 一个 立即的 和 研究 这 白色的 修补 , 瞥了一眼 在 这
[ˈlɪt(ə)l][ˈkænjən] ,
little cañon ,
小的 峡谷 ,

随后, 她停顿了一下, 仔细观察那片白色区域, 又瞥了一眼小峡谷。

[ðen] [muːvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈklɪrər] [feɪs] .
then moved on with clearer face .
然后 已搬 在 和 更清晰 脸 .

然后神情清醒地继续前进。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [haʊ] [ʃɑːt] - [maːrks] [lʊkt] ; [sɔː] , [tuː] ,
She knew well how shot - marks looked ; saw , too ,
她 知道 出色地 如何 射击 - 标记 看起来 ; 锯 , 也 ,

她很清楚弹痕是什么样子; 也亲眼见过。

[ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈstreɪndʒər][hæd; həd][ˈspʊʊkən] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˈstiːv] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that the tall stranger had spoken truth when he said Steve was out of his
那 这 高的 陌生人 有 说 真相 什么时候 他 说 史蒂夫 曾是 出去 的 他的
[laɪn] [ʌv; əv][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːld] [ˈpæsɪdʒ] .
line of fire from the walled passage .
线 的 火 从 这 有围墙的 通道 .

事实证明, 那个高个陌生人说得没错, 史蒂夫躲在有墙的通道里, 不在射击范围内。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈfaɪərd] ,
Though she had not seen the gun fired ,
尽管 她 有 不是 已见 这 枪 被解雇 ,

虽然她没有亲眼看到枪响,

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪf] [hiː; hi]
she realized now that hardly any man would have made so poor a shot if he
她 已实现 现在 那 几乎 任何 男人 会 有 制成 所以 贫穷的 一个 射击 如果 他
[hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [juːθ] .
had actually been trying to hit the hunted youth .
有 实际上 到过 尝试 到 打 这 猎杀 青年 .

她现在意识到, 如果真有人想射杀那个被追捕的年轻人, 几乎没有人会射得这么差。

[jet] , [wen] [ˈdʌɡləs] [edʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][slɪt][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] [θruː] ,
Yet , when Douglas edged into the slit and bore his burden through ,
然而 , 什么时候 道格拉斯 边缘 进入 这 缝隙 和 钻孔 他的 负担 通过 ,

然而, 当道格拉斯挤进缝隙, 背负着重物穿过时,

[ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ɡʌn] , [stiːl] [ˈloʊdɪd] [ɪn][wʌn]
she halted behind him and put a tentative hand on the gun , still loaded in one
她 停止 在后面 他 和 放 一个 暂定的 手 在 这 枪 , 仍然 已加载 在 一
[ˈbærəl] .
barrel .
桶 .

她停在他身后, 试探性地把手放在枪上, 枪管里还有子弹。

[ˈnæroʊli] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] “ [nuːˈfæŋɡld] ” [ˈwepən] — [soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmʌzl] - **Narrowly she inspected the “ newfangled ” weapon — so unlike the ancient muzzle -** 勉强 她 检查 这 “ 新奇的 ” 武器 — 所以 与此不同 这 古老的 枪口 - [ˈloʊdəz] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði][træps] — [ˈweɪvərɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [drɔː] [ɪts] [rɪˈmeɪnɪŋ] **loaders common in the Traps — wavering between a desire to draw its remaining** 装载机 常见的 在 这 陷阱 — 摇摆不定 之间 一个 欲望 到 画 它是 其余的 [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [fɪr] [lest][aɪ ˈtiː] [maɪt] [dɪˈzæstrəsli] [ɪkˈspləʊd] [əˈɡen] . **charge and fear lest it might disastrously explode again .** 收费 和 害怕 免得 它 可能 灾难性的 爆炸 再次 .

她仔细地检查了这件“新式”武器——与陷阱中常见的古老前膛枪截然不同——她既想取出剩余的弹药，又害怕它会再次发生灾难性的爆炸。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] . **After a dubious moment she shook her head and went on .** 后 一个 可疑 片刻 她 摇晃 她 头 和 去 在 .

犹豫片刻后，她摇了摇头，继续往前走。

[ʃiː; ʃi][məst; məst] [trʌst] [ðɪs] [mæn] , [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔːr][nɑːt] . **She must trust this man , whether she would or not .** 她 必须 相信 这 男人 , 无论 她 会 或者 不是 .

无论她是否愿意，她都必须信任这个男人。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʌmbld] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [baʊ] - [tɪp][bed] [ˈdʌɡləs] [leɪd][ðə; ði] [juːθ] . **Down on the tumbled blanket and the bough - tip bed Douglas laid the youth .** 向下 在 这 翻滚 毯子 和 这 买 - 提示 床 道格拉斯 铺设 这 青年 .

道格拉斯把年轻人放在了凌乱的毯子和树枝堆成的床上。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkænvəs][ˈwɔːtər] - [peɪl] . **Then he reached for the canvas water - pail .** 然后 他 达到 为了 这 帆布 水 - 桶 .

然后他伸手去拿帆布水桶。

[ɪts] [ˈlaɪtnəs] [brɔːt] [ə; eɪ] [fraʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] . **Its lightness brought a frown to his brow .** 它是 亮度 带来 一个 皱眉 到 他的 眉头 .

它的轻盈让他皱起了眉头。

[ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [ˈkʌpfʊl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] . **Hardly a cupful remained in it .** 几乎 一个 一杯 剩余 在 它 .

杯子里几乎没剩下一小杯了。

“ [aɪl] [ɡɪt] [ˈsʌmθɪŋ] - , ” [ʃiː; ʃi] [ˌvɒlənˈtiəd] , [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] . **“ I'll git somethin ' , ” she volunteered , reading his thought .** “ 患病的 git 某物 - , ” 她 自愿 , 阅读 他的 想法 .

“我去拿点东西,”她主动说道，似乎看穿了他的心思。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfæðəm] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , **Before he could fathom her purpose she was leaving through the passage ,** 前 他 可以 捉摸 她 目的 她 曾是 离开 通过 这 通道 ,

他还没来得及弄明白她的意图，她已经穿过走廊离开了。

[ˈlɪmpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət] [ˈmuːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃɜː] [ʌv; əv][hɜːrˈself] . **limping a little but moving as if sure of herself .** 跛行 一个 小的 但 移动 作为 如果 当然 的 她自己 .

她走路有点跛，但动作却显得很自信。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈkerfəli] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌɡ] . [-] **Presently she returned , carefully bearing a jug . [49]** 目前 她 返回 , 小心 轴承 一个 水壶 . [-]

不久，她回来了，小心翼翼地提着一个罐子。[49]

“ [wel] , [ju:; jʊ] [wɪt] ！
“ **Well , you witch !** ！
“ 出色地 , 你 巫婆 ！

“你这个女巫！ ”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][dɪg][ʌp] [ðæt] ？ “
Where did you dig up that ? ”
在哪里 做过 你 挖 向上 那 ？ ”

你从哪儿挖出来的？

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [nɑ:t][æsk] [raʊnd] [hɪr] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈpæri:d] .
“ **That's one of the questions you better not ask round here ,** ” **she parried .**
“ 那就是 一 的 这 问题 你 更好的 不是 问 圆形的 这里 , ” 她 招架 .

“这是你最好不要在这里问的问题之一,”她反驳道。

[dʒest][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [snɔ:rt] .
“ **Jest hold up his head while I give him a good snort .**
“ 笑话 抓住 向上 他的 头 尽管 我 给 他 一个 好的 哼哼 .

“让他抬起头,我好好地吸一口气。”

“ [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈgrɪmli] ,
“ **Smiling grimly ,**
“ 微笑 阴沉地 ,

“他苦笑着说,

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [lædz] [hed] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][læks] [maʊθ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðə; ði][kɔ:rn] -
he raised the lad's head and opened his lax mouth while she pulled the corn -
他 提高 这 小伙子的 头 和 打开 他的 松散 嘴 尽管 她 拉 这 玉米 -
[kɑ:b] [plʌg] .
cob plug .
玉米 插头 .

她拔出玉米芯塞时,他抬起男孩的头,张开他松弛的嘴。

[ˈdeftli] [ʃi:; ʃi] [pʊt][ðə; ði] [ˈnɑ:zl] [tu:; tə] [ðæt] [maʊθ] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ðə; ði] “ [snɔ:rt] .
Deftly she put the nozzle to that mouth and poured the “ snort .
巧妙地 她 放 这 喷嘴 到 那 嘴 和 倾倒 这 “ 哼哼 .

她灵巧地将喷嘴对准那张嘴,倒出了“鼻涕”。

“ [ðə; ði] [ˈæptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈspi:dəli] [ˈdemənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈku:θ] [nɔɪz] [wɪtʃ]
“ **The aptness of the word was speedily demonstrated by the uncouth noise which**
“ 这 恰当性 的 这 单词 曾是 迅速地 已证明 经过 这 粗野 噪音 哪个
[iˈrʌptɪd] [frʌm; frəm] [ˈsti:v] .
erupted from Steve .
爆发 从 史蒂夫 .

“史蒂夫发出的粗鲁噪音很快就证明了这个词的恰当性。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flu:] [ˈoʊpən] , [roʊld] , [blɪŋkt] .
His eyes flew open , rolled , blinked .
他的 眼睛 飞翔 打开 , 滚动 , 眨眼 .

他猛地睁开眼睛,转动眼珠,眨了眨。

[hi:; hi] [kɒft] , [spreɪd] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [bʌt; bət] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈlɪkər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He coughed , sprayed a mouthful of the colorless but powerful liquor on his
他 咳嗽 , 喷洒 一个 一口气 的 这 无色 但 强大的 酒 在 他的
[ˈhelpɜ:z] , [gɑ:spt] ,
helpers , gasped ,
助手 , 倒吸一口气 ,

他咳嗽了一声,将一口无色但劲道十足的液体喷洒到帮手们身上,然后倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv] [sli:p] .
and struggled up as if kicked out of sleep .
和 挣扎 向上 作为 如果 踢 出去 的 睡觉 .

他挣扎着坐了起来,仿佛被人从睡梦中惊醒。

[ˈwaɪldli][hi:; hi][stɛəd][æ; ət][ðə; ði][tu:] [ˈfeɪsɪz][soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] .

Wildly he stared at the two faces so near his .
疯狂地 他 凝视 在 这 二 面孔 所以 靠近 他的 :

他疯狂地盯着离他如此之近的两张脸。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][pʊt][ðə; ði][dʒʌg] [əˈgen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Then , as the girl put the jug again to his mouth ,
然后 , 作为 这 女孩 放 这 水壶 再次 到 他的 嘴 ,

然后，当女孩再次把水壶送到他嘴边时，

[hi:; hi] [græbd] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [gʌlpt] [ˈθɜ:rstɪli] .

he grabbed it with both hands and gulped thirstily .
他 抓住 它 和 两个都 双手 和 吞咽 口渴地 :

他双手抓住它，咕咚咕咚地喝了起来。

[wen] [hi:; hi] [ˈloʊəd] [ðə; ði][ˈves(ə)l][hi:; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðem; ðəm] [flɪtɪd] [ə; eɪ]

When he lowered the vessel he licked his lips , and across them flitted a
什么时候 他 降低 这 血管 他 舔过 他的 嘴唇 , 和 穿过 他们 飞掠 一个

[feɪnt] [grɪn] .

faint grin .
头晕的 咧嘴笑 :

他放下容器时舔了舔嘴唇，嘴角掠过一丝淡淡的微笑。

“ [gɔ:d] , [eɪˈem][aɪ] [ded] [ɔ:r] [ˈdri:mɪn] - ?

“ Gawd , am I dead or dreamin ' ?
“ 天哪 , 是 我 死的 或者 梦境 - ?

“天哪，我是死了还是在做梦？ ”

” [hi:; hi] [bri:ðd] [ˈhɔ:rsli] .

” he breathed hoarsely .
” 他 呼吸 沙哑地 :

他喘着粗气说。

“ [ˈmæri] !

“ Marry !
” 结婚 !

“结婚！

[bi:; bi][ji:; ji][ðer; ðər] ?

Be ye there ?
是 是的 那里 ?

你会到场吗？

[æn; ən] - [ðɪs] [hɪr] [ˈlɪkɜ] — [aɪm][ə; eɪ] [ˈdʌŋki] [ɪf] - [teɪnt] [ˈri:əl] !

An ' this here licker — I'm a dunkey if ' tain't real !
一个 - 这 这里 舔食者 — 我是 一个 邓基 如果 - 污点 真实的 !

而这个舔狗——如果不是真的，我就是个傻瓜！

[hu:] — [hu:z] [ðɪs] [ˈfelər] ?

Who — who's this feller ?
WHO — 谁是 这 伙计 ?

这人是谁？

” [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [glɛəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ku:l] [blu:] [wʌnz] .

” His brown eyes glared into the cool blue ones .
” 他的 棕色的 眼睛 怒目而视 进入 这 凉爽的 蓝色的 一个 :

他棕色的眼睛怒视着那双冰冷的蓝色眼睛。

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɡrɪpt] [ðə; ði][dʒʌŋ] - ['hænd(ə)l][æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʌn] -
Involuntarily his right hand gripped the jug - handle as if it were a gun -
不由自主 他的 正确的 手 紧握 这 水壶 - 处理 作为 如果 它 是 一个 枪 -
[stɑ:k] .
stock .
库存 .

他的右手不由自主地握住了水壶的把手，就像握着枪托一样。

[hɪz; ɪz] [ɡɔːnt] [feɪs] [ˈtaɪtnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [mæsk] .
His gaunt face tightened into a menacing mask .
他的 瘦削 脸 收紧 进入 一个 威胁 面具 .

他那瘦削的脸紧绷起来，变成了一副凶神恶煞的面具。

[hiː; hi] [ˈweɪvəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] [ˈwaɪldkæt] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪts] [ləst] [streŋθ] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
He wavered like a mortally wounded wildcat gathering its last strength to spring .
他 犹豫不决 喜欢 一个 致命的 受伤 野猫 采集 它是最后的 力量 到 春天 .

他像一只身负重伤、奄奄一息的野猫，正积蓄最后的力气准备跃起。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [ˈstiːv] , ” [suːðd] [ˈdʌŋləs] .
“ **I'm all right , Steve , ” soothed Douglas .**
“ 我是 全部 正确的 , 史蒂夫 , ” 舒缓 道格拉斯 .

“我没事，史蒂夫，”道格拉斯安慰道。

“ [aɪm][nɑːt][ˈæftər][juː; jə] .
“ **I'm not after you .**
“ 我是 不是 后 你 .

“我不是冲着你来的。”

[jʊə(r)] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈmæri] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈriːəl] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][dʒʌŋ] .
You're safe , and this is Marry , and that's real stuff in the jug .
你是 安全的 , 和 这 是 结婚 , 和 那就是 真实的 东西 在 这 水壶 .

你很安全，这是玛丽，而且壶里装的是真东西。

[kɑ:m] [daʊn] .
Calm down .
冷静的 向下 .

冷静下来。

“ [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstediŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] [tuʊn] [ðə; ði] [-]
“ **Under the steadying influence of the quiet tone the [50]**
“ 在下面 这 稳定 影响 的 这 安静的 语气 这 [-]

在平静的语调的稳定影响下[50]

[juːθ] [rɪˈlækst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
youth relaxed a little .
青年 轻松 一个 小的 .

年轻人放松了一些。

[jet] [hɪz; ɪz] [laɪnd] [maʊθ] [rɪˈmeɪnd] [set][æz; əz][hiː; hi] [diˈmaːndɪd] : “ [huː] [jɑːt] [æt; ət][emˈiː] ? ”
Yet his lined mouth remained set as he demanded : “ Who shot at me ? ”
然而 他的 衬里 嘴 剩余 放 作为 他 要求 : “ WHO 射击 在 我 ? ”

但他布满皱纹的嘴唇依然紧抿着，质问道：“谁向我开枪了？ ”

“ [ˈnʊʊbəːdi] , ” [ˈdʌŋləs] [tuːld][hɪm; ɪm] .
“ **Nobody , ” Douglas told him .**
“ 无人 , ” 道格拉斯 讲述 他 .

“没有人，”道格拉斯告诉他。

“ [maɪ] [ɡʌn] [ɪkˈsplʊdɪd] [ˌæksɪˈdentəli] .
“ **My gun exploded accidentally .**
“ 我的 枪 爆炸了 偶然 .

我的枪意外爆炸了。

[aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [si:] [ju:; jʊ] .
I didn't even see you .
我 没有 甚至 看 你 .

我根本没看见你。

[ju:; jʊ] [fel] [ænd; ənd] [krækt] [jɔr; jər] [hed] .
You fell and cracked your head .
你 跌倒 和 裂纹 你的 头 .

你摔倒了，头撞到了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] ['gləʊəd] [sə'spɪʃəsli] , [bʌt; bət] [wen] ['meəriən, 'mæriən] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɪftɪd]
" The boy still glowered suspiciously , but when Marion spoke his gaze shifted
" 这 男生 仍然 怒目而视 可疑地 , 但 什么时候 玛丽昂 辐 他的 目光 转移
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

男孩仍然狐疑地怒视着，但当玛丽昂说话时，他的目光转向了她。

" [ðæts] [raɪt] , ['sti:v] .
" That's right , Steve .
" 那就是 正确的 , 史蒂夫 .

“没错，史蒂夫。”

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , - [sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌmp] .
You're all right , ' cept a little cut and a bump .
你是 全部 正确的 , - 除外 一个 小的 切 和 一个 撞 .

除了擦破点皮、磕碰一下，你没事吧？

[tel] [ˌem 'i:] [kwɪk] — [haʊ] [lɔ:n] [ju:; jʊ] [bɪn] [aʊt] ?
Tell me quick — how long you been out ?
告诉 我 快的 — 如何 长的 你 到过 出去 ?

快告诉我——你昏迷了多久？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['æftər][ju:; jʊ] ?
Are they after you ?
是 他们 后 你 ?

他们是在追捕你吗？

" [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [smaɪl] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [θɪn] [maʊθ] .
" A savage smile twisted the thin mouth .
" 一个 野蛮的 微笑 扭曲 这 薄的 嘴 .

“瘦削的嘴唇上勾起一抹野蛮的笑容。”

" [aɪ] [də'noʊ] [ɪf] [ðeə(r)] ['trækɪn] - [ˌem 'i:] — [aɪ] ['rekən] [soʊ] .
" I dunno if they're trackin ' me — I reckon so .
" 我 不知道 如果 它们是 追踪 - 我 — 我 估计 所以 .

“我不知道他们是否在跟踪我——我觉得是的。”

[aɪ] [eɪnt] [si:n] - [ɪm] .
I ain't seen ' em .
我 不是 已见 - 呃 .

我没见过他们。

[aɪ][gɔ:t] - [wei] ['mʌndər; 'mʌndɪ] [naɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [bæk] [tɪl] [aɪ][ɡɪt] [sneɪk] ['sændərz] .
I got ' way Monday night , an ' I ain't goin ' back till I git Snake Sanders .
我 得到 - 方式 周一 夜晚 , 一个 - 我 不是 去 - 后退 直到 我 git 蛇 桑德斯 .

我周一晚上就走了，除非抓到斯内克·桑德斯，否则我不会回去。

[kʌs] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][pʊt][ˌem 'i:] [ə'wei] — [æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [dʌn] [aɪ 'ti:] , ['mæri] , [aɪ] ['nevər] !
Cuss him , he put me away — an ' I never done it , Marry , I never !
坏话 他 , 他 放 我 离开 — 一个 - 我 绝不 完毕 它 , 结婚 , 我 绝不 !

咒骂他，他把我关了起来——但我从未做过，玛丽，我从未做过！

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sneɪk] [dʌn] [,aɪ 'ti:] !
It **was** **Snake** **done** **it** **!**
它 曾是 蛇 完毕 它 ！

是Snake干的！

[æn; ən] - [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [bleɪm] .
An **' I got** **the** **blame** .
一个 - 我 得到 这 责备 。

结果我成了替罪羊。

[θri:] ['jɪrz] [aɪ] [bi:n] ['dɔɪn] - [taɪm] — [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [θri:] ['jɪrz] ['ajtən]
Three **years** **I** **been** **doin** **' time** — **but** **I'll** **take** **them** **three** **years** **outen**
三 年 我 到过 做 - 时间 — 但 患病的 拿 他们 三 年 奥滕

我坐牢三年了——但我会把这三年还出去。

[hɪm; ɪm] [kwɪks] [aɪ][gɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [gʌn] !
him **quick's** **I** **git** **to** **a** **gun** !
他 快手 我 git 到 一个 枪 ！

他很快就拿到枪了！

[ˈjəz] , [æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:] !
Yas , **an** **' all** **the** **rest** **of** **his** **life** **too** !
亚斯 , 一个 - 全部 这 休息 的 他的 生活 也 ！

是的，而且他余生都是如此！

[aɪl] — — "
I'll — — "
患病的 — — "

患病的 - "

" [dəʊnt][ju:; jʊ] !
"**Don't** **you** !
" 不 你 ！

“你不要！ ”

[ˈhi:l] [gɪt][ju:; jʊ] , [nɑ:t][ju:; jʊ][gɪt][hɪm; ɪm] .
He'll **git** **you** , **not** **you** **git** **him** .
地狱 git 你 , 不是 你 git 他 。

他会反过来对付你，而不是你反过来对付他。

[ju:; jʊ] [maɪts] [wel] [traɪ][tu:; tə][gɪt][ə; eɪ] ['kɑ:pəhed] [baɪ] ['græbɪn] - ['ɑ:ntə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ber]
You **might's** **well** **try** **to** **git** **a** **copperhead** **by** **grabbin** **' onto** **him** **with** **your** **bare**
你 可能 出色地 尝试 到 git 一个 铜头蛇 经过 抓取 - 到 他 和 你的 裸

[hændz] .
hands .
双手 。

你还不如直接用手去抓铜头蛇呢。

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [kwɪt] ['hʌntɪn] - — [ðeɪl] [bi:; bi] ['ɪntu:] [hɪr] ,
And **you've** **got** **to** **keep** **out** **till** **the** **officers** **quit** **huntin** **' —** **they'll** **be** **into** **here** ,
和 你已经 得到 到 保持 出去 直到 这 警官 辞职 亨廷顿 - — 他们会 是 进入 这里 ,

你们都得待在外面，直到警察停止搜捕——他们很快就会进来。

[ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [hɪr] [naʊ] .
if **they** **ain't** **here** **now** .
如果 他们 不是 这里 现在 。

如果他们现在不在。

[dəʊnt][juː; jʊ][gʊʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ][gʌn] — [dəʊnt] [muːv] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [tɪl] [aɪ] [tel]
Don't you go near the house or a gun — don't move or make a noise till I tell
不 你 去 靠近 这 房子 或者 一个 枪 — 不 移动 或者 制作 一个 噪音 直到 我 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

在我命令你之前，不要靠近房子或枪——不要动也不要发出任何声音。

[ɔːr] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈgɔːnər] !
or you're a goner !
或者 你是 一个 倒霉蛋 !

否则你就完蛋了！

[naʊ] ['gɪmi] [ðæt][dʒʌg]
Now gimme that jug
现在 给我 那 水壶

现在把那壶给我

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][aɪ 'tiː] [bæk] .
and I'll put it back .
和 患病的 放 它 后退 .

我会把它放回去。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][gʊʊ] [kwɪk] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [haɪd] - [aʊt] — [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['juːtɪn] - [ʌp] [hɪr]
We've got to go quick to some other hide - out — there's been shootin ' up here
我们已经 得到 到 去 快的 到 一些 其他 隐藏 - 出去 — 有 到过 射击 - 向上 这里
[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [huːl] [kʌm] — ['gɪmi] [ðæt][dʒʌg] ! "
and we don't know who'll come — gimme that jug ! "
和 我们 不 知道 谁会 来 — 给我 那 水壶 ! "

我们得赶紧找个地方躲起来——这里发生过枪战，我们不知道谁会来——把那壶酒给我！ "

" [nɑːt] [tɪl] [aɪ][gɪt] - [ˈnʌðər] [bɪg][snɔːrt] [ˈʌndər] [maɪ] [ʃɜːrt] , " [-]
" Not till I git ' nother big snort under my shirt , " [51]
" 不是 直到 我 git - 另一个 大的 哼哼 在下面 我的 衬衫 , " [-]

“直到我再在衬衫底下狠狠地吸一口气为止，”[51]

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['stiːv] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg][ɪn] [ʌn'stedi] [hændz] .
refused Steve , lifting the jug in unsteady hands .
拒绝 史蒂夫 , 举重 这 水壶 在 不稳定 双手 .

史蒂夫拒绝了，双手颤抖地举起水壶。

" [aɪ] [eɪnt] [et] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] , [æn; ən] - — — "
" I ain't et much for four days , an ' — — "
" 我 不是 等 很多 为了 四 天 , 一个 - — — "

“我四天没吃到什么东西了，而且——”

" ['gɪmi] [ðæt][dʒʌg] !
" Gimme that jug !
" 给我 那 水壶 !

“把那个壶给我！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['stɔːrmd] .
" she stormed .
" 她 暴风雨 .

她怒气冲冲地说。

" [noʊ] [huːz] [aɪ 'tiː][ɪz] ?
" Know whose it is ?
" 知道 谁 它 是 ?

知道是谁的吗？

[ˈsneɪks] ！
“ **Snake's** ！ ”
“ 蛇的 ！ ”

蛇的！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] ．
“ **The boy started as if stung** ． ”
“ 这 男生 开始 作为 如果 被蜇了 ． ”

男孩像被蜇了一样猛地一惊。

[hɪz; ɪz] [grɪp] [rɪˈlæksɪd] ， [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [jæŋkt] [ðə; ði] [dʒʌg] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [græbd] [ʌp] [ðə; ði]
His grip relaxed , and she yanked the jug from him and grabbed up the
他的 紧握 轻松 ， 和 她 猛拉 这 水壶 从 他 和 抓住 向上 这
[kɔ:rn] - [kɑ:b] ．
corn - cob ．
玉米 - 玉米 ．

他的手松开了，她一把从他手里夺过水罐，抓起玉米棒子。

[ˈdʌɡləs] [ˈnoʊtɪst] ， [ɪn] [æn; ən] [ˈæbsənt] [weɪ] ， [ðæt] [ðə; ði] [kleɪ] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stri:k]
Douglas noticed , in an absent way , that the clay was smeared with a streak
道格拉斯 注意到 ， 在 一个 缺席的 方式 ， 那 这 黏土 曾是 涂抹 和 一个 条纹
[ʌv; əv] [ɡri:n] [peɪnt] ．
of green paint ．
的 绿色的 画 ．

道格拉斯心不在焉地注意到，黏土上沾着一道绿色的油漆痕迹。

” [ˈsneɪks] ？
“ **Snake's** ？ ”
“ 蛇的 ？ ”

“蛇的？”

[aɪ] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪn] - [ðæt] - [ˈlɪkə] ？ ” [reɪdʒd] [ˈsti:v] ．
I been drinkin ' that varmint's lick ？ ” **aged Steve** ．
我 到过 喝酒 - 那 - 舔食者 ？ ” 愤怒 史蒂夫 ．

“我喝了那畜生的酒？”史蒂夫怒吼道。

” [aɪˈd] [ˈru:θə] [læp] [ʌp] - ！
“ **I'd ruther lap up p'ison** ！ ”
“ ID 拉瑟 膝 向上 - ！ ”

“我宁愿舔舐皮森！”

[ˈɡɪmi] [ðæt] [dʒʌg] [bæk] ！
Gimme that jug back ！
给我 那 水壶 后退 ！

把水壶还给我！

[aɪl] [bʌst] [aɪ ˈti:] ！ ”
I'll bust it ！ ”
患病的 摔碎 它 ！ ”

我一定要把它弄坏！

” [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] ！
“ **No you won't** ！ ”
“ 不 你 惯于 ！ ”

“不，你不会的！”

” [ʃiː; ʃi] [bækt] [ɔ:f] ．
“ **She backed off** ． ”
“ 她 支持的 离开 ． ”

她退缩了。

“ [ˈhiːz] [raɪt] [raʊnd] [hɪr] [naʊ] [ˈsʌmhweə] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] , [ə; eɪ] - [ˈsniːkɪŋ] - [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **He's right round here now somewheres** , **I shouldn't wonder** , **a - sneakin ' and a**
“ 他是 正确的 圆形的 这里 现在 某个地方 , 我 不应该 想知道 , 一个 - 偷偷摸摸 - 和 一个
- [ˈslaɪdɪŋ] - [əˈbɔːŋ] ,
- **slidin ' along** ,
- 滑行 - 沿着 ,
“他现在就在这附近,我一点也不奇怪,偷偷摸摸地溜过来的。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɔːt][tuː; tə] [leɪ] [ləʊ] [əˈwaɪl] — [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈiːv(ə)n][gɔːt][ə; eɪ] [ɡʌŋ] .
and you've got to lay low awhile — you ain't even got a gun .
和 你已经 得到 到 躺 低的 一会儿 — 你 不是 甚至 得到 一个 枪 .
你得低调行事一段时间——你连枪都没有。

[aɪm][ˈɡoɪŋ] - [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [raɪt] [bæk] [wer] - [twʌz] .
I'm goin ' to put this right back where ' twas .
我是 去 - 到 放 这 正确的 后退 在哪里 - 那是 .
我要把它放回原处。

[juː; jʊ] [kiːp] [ˈkwaɪət] .
You keep quiet .
你 保持 安静的 .
你保持沉默。

“ [ʃiː; ji] [ˈhɒbəld] [əˈweɪ] .
“ **She hobbled away** .
“ 她 跛行 离开 .
她一瘸一拐地走开了。

[ˈstiːv] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [raɪz][ænd; ənd][ˌoʊvərˈteɪk][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈpaʊərləs] [ɪn][ðə; ðɪ]
Steve struggled to rise and overtake her , but found himself powerless in the
史蒂夫 挣扎 到 上升 和 超过 她 , 但 成立 他自己 无力 在 这
[ɡrɪp][ʌv; əv] [ˈdʌɡləs] .
grip of Douglas .
紧握 的 道格拉斯 .
史蒂夫努力想要站起来超越她,却发现自己无力反抗道格拉斯的控制。

“ [kuːl] [ɔːf] , [ˈstiːv] , “ [ədˈvaɪzd] [ðə; ðɪ][blɔːnd][mæn] .
“ **Cool off , Steve , ” advised the blond man** .
“ 凉爽的 离开 , 史蒂夫 , “ 建议 这 金发 男人 .
“冷静点,史蒂夫,”金发男子劝道。

“ [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][dʒʊʊk] [ðɪs] [ɪz][ɑːn] [sneɪk] — [juː; jʊ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkə] .
“ **Think what a joke this is on Snake — you drinking up his licker** .
“ 思考 什么 一个 开玩笑 这 是 在 蛇 — 你 喝 向上 他的 舔食者 .
“想想这对 Snake 来说是多么可笑的事——你喝了他的舔舐液。”

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd] ?
Wouldn't it make him mad ?
不会 它 制作 他 疯狂的 ?
这难道不会让他生气吗?

“ [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɑːrd][ɡrɪn] [splɪt] [ðə; ðɪ][ˈpæləd] [feɪs] .
“ **A sudden hard grin split the pallid face** .
“ 一个 突然 难的 咧嘴笑 分裂 这 苍白 脸 .
“苍白的脸上突然露出一抹强硬的笑容。”

[ˈstiːv] [sæŋk] [bæk] .
Steve sank back .
史蒂夫 沉没 后退 .
史蒂夫向后瘫倒在地。

“ [ðæts] [raɪt] , [tu:] — [ʌ; ɜ:] — [wɒts] [jər] [neɪm] ? ”
“ **That's right , too — uh — what's yer name ?** ”
“ 那就是 正确的 , 也 — 呃 — 是什么 你的 姓名 ? ”

“没错，你叫什么名字？ ”

“ [kɔ:l] [em 'i:] ['hæmp] . ”
“ **Call me Hamp .** ”
“ 称呼 我 汉普 . ”

“叫我汉普就好。”

“ ['hæmp] . ”
“ **Hamp .** ”
“ 汉普 . ”

“汉普。”

[gʊd] - ['nɔ:] .
Good ' nough .
好的 - 足够了 .

足够好了。

[aɪ] [də'noʊ] [ji:; ji] , [æn; ən] - [ji:; ji] [dəʊnt] [raʊnd] [hɪr] , [bʌt; bət] [ji:; ji] [ækt] [raɪt] .
I dunno ye , an ' ye don't b'long round here , but ye act right .
我 不知道 是的 , 一个 - 是的 不 b'long 圆形的 这里 , 但 是的 行为 正确的 .

我不认识你，你也不是本地人，但你的举止很得体。

[gɔ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , ['hæmp] ?
Got anything to eat , Hamp ?
得到 任何事物 到 吃 , 汉普 ?

汉普，有吃的吗？

[aɪ] [bɪn] ['gɔɪn] - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [æn; ən] - [ɪts] - [moʊst] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tʌk] ['aɪtən] [em 'i:] .
I been goin ' a long time , an ' it's ' most took the tuck ouden me .
我 到过 去 - 一个 长的 时间 , 一个 - 它是 - 最多 采取 这 塞进 奥滕 我 .

我已经走了很久了，这几乎耗尽了我的精力。

“ [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [blɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜ:rtɪnli] . ”
“ **He began to blink a little uncertainly .** ”
“ 他 开始 到 眨 一个 小的 不确定性 . ”

他开始有些不确定地眨了眨眼。

[ðə; ðɪ] “ ['lɪkɜ:] ” [-]
The “ licker ” [52]
这 “ 舔食者 ” [-]

“舔食者”[52]

[wʌz; wəz] [fæst] ['getɪŋ] [ɪn] [ɪts] [wɜ:rk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['wʊfəli] ['empti] ['stʌmək] .
was fast getting in its work on his woefully empty stomach .
— 曾是 快速地 获得 在 它是 工作 在 他的 可悲地 空的 胃 .

它很快就开始填饱他那饥肠辘辘的肚子了。

“ [gɔ:t] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [bi:nz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [jɔ:rz] . ”
“ **Got a can of beans and some water , and they're yours .** ”
“ 得到 一个 能 的 豆子 和 一些 水 , 和 它们是 你的 . ”

“给你一罐豆子和一些水。”

“ ['gɪmi] - [ɪm] ! ”
“ **Gimme ' em !** ”
“ 给我 - 呃 ! ”

“给我！ ”

“ [ðə; ðɪ] [dɪ'mænd] ['kræklɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [spɑ:rk] . ”
“ **The demand crackled like an electric spark .** ”
“ 这 要求 噼啪作响 喜欢 一个 电的 火花 . ”

“需求如同电火花般迸发。”

[ðə; ði][hɑ:rd] - [set] ['vɪzɪdʒ] [tɜ:rnd] ['rævənəs] ,
The hard - set visage turned ravenous ,
这 难的 - 放 面容 转向 贪婪的 ,

那张坚毅的脸变得凶狠起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪəri] [freɪm] ['lɪftɪd] [ɪt'self][ænd; ənd][set][ɪts] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .
and the wiry frame lifted itself and set its back against the wall .
和 这 细长的 框架 抬起 本身 和 放 它是 后退 反对 这 墙 .

于是，那纤细的框架抬起身体，背靠着墙壁。

[wen] ['dʌgləs] ['tendəd] [ðə; ði]['oʊpənd][kæn; kən][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [snætʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər]
When Douglas tendered the opened can it was snatched and a quarter
什么时候 道格拉斯 已提交 这 打开 能 它 曾是 抢夺 和 一个 四分之一
[ʌv; əv][ɪts] ['kɔ:ntents] [dʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ɡraɪmɪ][hænd] .
of its contents dumped into a grimy hand .
的 它是 内容 丢弃 进入 一个 肮脏的 手 .

当道格拉斯递上打开的罐头时，罐头被人一把抢走，四分之一的内容物被倒在一只肮脏的手上。

[æən; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [hoʊl] ['hændfʊl][hæd; həd] [bɪn] [wʊlft] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz]
An instant later the whole handful had been wolfed down and another was
一个 立即的 之后 这 所有的 少数 有 到过 狼吞虎咽 向下 和 其他 曾是
['bi:ɪŋ] [stʌft] ['ɪntu:][ə; eɪ][fæst] - ['wɜ:rkɪŋ] [maʊθ] .
being stuffed into a fast - working mouth .
存在 填充 进入 一个 快速地 - 在职的 嘴 .

片刻之后，那一把东西就被狼吞虎咽地吃掉了，另一把又被塞进了一张快速张开的嘴里。

[wen] ['meəriən, 'mæriən] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [mɪ'stɪəriəs] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] ['oʊnli][æən; ən]
When Marion came limping back from her mysterious pilgrimage only an
什么时候 玛丽昂 来了 跛行 后退 从 她 神秘 朝圣 仅有的 一个
['empti] [tɪn][ænd; ənd] ['ɡri:si] [lɪps] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
empty tin and greasy lips remained to tell what had happened .
空的 锡 和 腻 嘴唇 剩余 到 告诉 什么 有 发生 .

玛丽昂从神秘的朝圣之旅中一瘸一拐地回来时，只剩下一个空罐子和油腻的嘴唇来讲述发生了什么事。

[ʌn'spi:kɪŋ] , [ðə; ði][blɑ:nd][mæn] ['oʊpənd] [ə'hʌðər] [bi:n] - [kæn; kən] , [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [spu:n] ,
Unspeakable, the blond man opened another bean - can, put in a tin spoon,
无言 , 这 金发 男人 打开 其他 豆 - 能 , 放 在 一个 锡 勺子 ,
金发男子一言不发，打开另一个豆罐头，放进一把锡勺。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
and handed it to the girl .
和 递交 它 到 这 女孩 .

然后把它递给了女孩。

[ʃi:; ʃɪ][sæŋk][ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn] ['i:tɪŋ] ['i:gərli] , [bʌt; bət][fɑ:r] [mɔ:r] ['deɪntli] [ðæn; ðən]
She sank on a stone and began eating eagerly, but far more daintily than
她 沉没 在 一个 石头 和 开始 吃 急切地 , 但 远的 更多的 轻柔地 比
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

她坐在一块石头上，开始津津有味地吃起来，但吃得比男孩优雅得多。

['dʌgləs] [wɑ:tʃt] ['saɪləntli] ,
Douglas watched silently ,
道格拉斯 观看 默默 ,

道格拉斯默默地看着。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv]
but he nodded as he noted the instinctive difference in her way of
但 他 点头 作为 他 著名的 这 本能 不同之处 在 她 方式 的
[ˈfiːdɪŋ] [hɜːrˈself] .
feeding herself .
喂养 她自己 .

但他点点头，注意到她进食方式上的本能差异。

[ˈstiːv] [ˈɔːlsʊv] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɔːt] .
Steve also watched , but with a different thought .
史蒂夫 还 观看 , 但 和 一个 不同的 想法 .

史蒂夫也在观看，但他想的却是不同的事。

“ [ˈmæri] , [jɜːr] [ˈɡɪtɪn] - [ˈɔːf(ə)l] [ˈpɜːrti] , ” [hiː; hi] [vəʊtʃˈseɪft] .
“ Marry , ye're gittin ' awful purty , ” he vouchsafed .
” 结婚 , 是的 吉廷 - 可怕 漂亮 , ” 他 担保 .

“玛瑞，你真是越来越漂亮了，”他赞叹道。

“ [wen] [aɪ] [went] - [wei] [jiː; ji][wʌz; wəz] - [ə; eɪ][reɪl] ,
“ When I went ' way ye was thin's a rail ,
” 什么时候 我 去 - 方式 是的 曾是 - 一个 轨 ,

“当我离开时，你瘦得像根铁轨。”

[bʌt; bət] [naʊ] [jɜːr] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈwægən] .
but now ye're han'some as a little red wagon .
但 现在 是的 - 作为 一个 小的 红色的 车皮 .

但现在你帅得像辆小红车。

[eɪnt] [jiː; ji][ɡɑːt][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ? “
Ain't ye got a kiss for me ? ”
不是 是的 得到 一个 吻 为了 我 ? ”

你难道没有吻给我吗？

“ [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [jɔːr; jər] [feɪs] , [juː; jʊ][ˈdɜːrti] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kəmˈpəʊzɪdli] [ˈænsər] .
“ Not till you wash your face , you dirty thing , ” she composedly answered .
” 不是 直到 你 洗 你的 脸 , 你 肮脏的 事物 , ” 她 镇定 回答 .

“等你洗完脸再说，你这个脏东西，”她镇定地回答道。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtætərd] [sliːv] [mʌtʃ] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
He grinned and wiped his mouth on a tattered sleeve much too big for him
他 咧嘴一笑 和 擦拭 他的 嘴 在 一个 破烂 袖子 很多 也 大的 为了 他
.
:
.

他咧嘴一笑，用一件对他来说太大的破旧袖子擦了擦嘴。

“ [hweəd] [juː; jʊ][ɡɪt][ðə; ði] [kloʊðz] ? ” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] .
“ Where'd you git the clothes ? ” she demanded .
” 在哪里? 你 git 这 衣服 ? ” 她 要求 .

“你从哪儿弄来这些衣服？”她质问道。

“ [ðem; ðəm] ?
“ Them ?
” 他们 ?

“他们？

“ [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [ˈθredber] [koʊt] , [-]
“ He glanced down at threadbare coat , [53]
” 他 瞥了一眼 向下 在 破旧的 外套 , [-]

他低头看了看自己破旧的外套[53]

[θɪn] [ʒɜ:rt] , [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ˈoʊvəɔ:lz] .
thin shirt , and ragged overalls .
薄的 衬衫 , 和 破烂不堪 连体工作服 .

单薄的衬衫和破旧的工装裤。

“ [faʊnd] - [ɪm] [ˈɪntu:] [ˈfelɜ:z] - [bɑ:nz] [daʊn] [ˈjendɜ:] .
“ **Found ' em into fellers ' barns down yender .**
“ 成立 - 呃 进入 伙计们 - 谷仓 向下 延德尔 .

“在 yender 附近的小伙子们的谷仓里发现了它们。”

[hɪd] [maɪ] [pen] - [ˈɪntu:] [wʌn] [ˈfeləɜz] [heɪ] .
Hid my pen - clo'es into one feller's hay .
隐藏 我的 笔 - 衣橱 进入 一 伙计们 干草 .

我把我的笔筒藏在一个家伙的干草堆里。

[pɜ:rtɪ] [sma:rt] , [heɪ] ? “
Purty smart , hey ? ”
漂亮 聪明的 , 嘿 ? ”

挺聪明的，对吧？

“ [sma:rt] !
“ **Smart !**
“ 聪明的 !

“聪明的！

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - [træk] [ju:; jʊ] [ðæt] [wei] ?
Don't you know the officers'll track you that way ?
不 你 知道 这 - 追踪 你 那 方式 ?

你难道不知道警察会用这种方式追踪你吗？

[ðeɪ] [wɪl] , - [jʊə(r)] [ˈlɪvɪn] - . “
They will , sure's you're livin ' . ”
他们 将要 , - 你是 生活 - . ”

他们会是的，当然，只要你活着。”

“ [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑ:b][ˈfaɪndɪn] - [em ˈi:] [naʊ] [aɪv] [gɑ:t] [hɪr] , “ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [ðoʊ]
“ **They'll have a job findin ' me now I've got here , ” he muttered , though**
“ 他们会 有 一个 工作 发现 - 我 现在 我已经 得到 这里 , “ 他 低声说道 , 尽管
[ˈpleɪnli] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] . “
plainly disconcerted . ”
显然 不安 . ”

“现在我到了这儿，他们可有的忙了，”他嘟囔着，显然有些不知所措。

- [ləsn] [ˈsʌmbɑ:di] [blæbz] .
‘ **Less'n somebody blabs .**
- 更少 某人 闲聊 .

少有人泄露秘密。

“ [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] [swɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət][məɪn] [hu:] [sæt] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɪn] .
“ **Brown eyes and gray eyes switched to the quiet man who sat taking it all in .**
“ 棕色的 眼睛 和 灰色的 眼睛 切换 到 这 安静的 男人 WHO 卫星 采取 它 全部 在 .

“棕色的眼睛和灰色的眼睛转向了那个静静坐着、默默观察着这一切的男人。”

“ [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **Don't worry , ” said he .**
“ 不 担心 , “ 说 他 .

“别担心，”他说。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ju:; jʊ][ˈfoʊks][æt; ət][ɔ:l] — [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ **I haven't seen you folks at all — either of you .**
“ 我 还没有 已见 你 各位 在 全部 — 任何一个 的 你 .

“我根本没见过你们俩——你们两个都没见过。”

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ster] [ˈsti:v] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈslɑ:tlɪ] .
" **After a narrow stare Steve nodded slightly** .
" 后 一个 狭窄的 盯 史蒂夫 点头 轻微地 .

史蒂夫眯起眼睛看了看，然后微微点了点头。

[nɑ:t] [əˈnʌðər] [wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspʊʊkən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [mi:ɡər] [mi:l] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Not another word was spoken until the meagre meal was finished and the
不是 其他 单词 曾是 说 直到 这 微薄 一顿饭 曾是 完成的 和 这
[ˈwɔ:tər] - [bæg][wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ˈemptɪ] .
water - bag was totally empty .
水 - 包 曾是 完全 空的 .

直到这顿微薄的饭菜吃完，水袋也空了，两人才又说了一句话。

[ðen] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [tʊk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Then Marion took command of the situation .
然后 玛丽昂 采取 命令 的 这 情况 .

然后玛丽昂接管了局面。

" [wi:l] [bi:; bi][ˈɡʊɪn] - [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ][ˈstɜ:tɪd] , [ˈraɪzɪŋ] .
" **We'll be goin ' now , " she stated , rising** .
" 出色地 是 去 - 现在 , " 她 声明 , 上升 .

“我们现在要走了，”她说站了起来。

" [noʊ] , [dəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
" **No , don't come with us** .
" 不 , 不 来 和 我们 .

“不，不要跟我们一起。”

[ˈsti:v] [ænd; ənd][em ˈi:] , [wi:l] [ɡʊʊ] - [lɔ:ŋ] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [selvz] ,
Steve and me , we'll go ' long by our own selves ,
史蒂夫 和 我 , 出色地 去 - 长的 经过 我们的 自己的 自我 ,

史蒂夫和我，我们自己去吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [wɒts] - [kʌm] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ɪf] [ˈenɪbə:di] [ʃʊd; ʃəd][æsk][ju:; jʊ] .
and then you won't know what's ' come of us if anybody should ask you .
和 然后 你 惯于 知道 是什么 - 来 的 我们 如果 任何人 应该 问 你 .

如果有人问起，你就不知道我们“变成了什么样”了。

[wɪə(r)] [ˈɔ:f(ə)l] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ɡʊd] [lʌk] .
We're awful obliged to you , stranger , and we wish you good luck .
是 可怕 有义务 到 你 , 陌生人 , 和 我们 希望 你 好的 运气 .

陌生人，我们非常感激你，祝你好运。

- . "
G'by . "
- . "

再见。”

" [aɪm][nɑ:t] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] .
" **I'm not saying good - bye** .
" 我是 不是 说 好的 - 再见 .

“我不是在说再见。”

[aɪm] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] .
I'm staying here , as I told you before .
我是 入住 这里 , 作为 我 讲述 你 前 .

正如我之前告诉你的，我会留在这里。

[ˈmeɪbi] [wi:l] [mi:t] [əˈɡen] .
Maybe we'll meet again .
或许 出色地 见面 再次 .

或许我们会再次相遇。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈsevrəl] [ˈhɔːlɪŋ] [steps] [ˈaʊtwəd] [brɪˈfɔːr] [rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ] , [ˈstiːv] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈsaɪləntli]
” **She took several halting steps outward before responding** , **Steve trailing silently**
” 她 采取 一些 停止 步骤 向外 前 回应 , 史蒂夫 尾随 默默
[brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
behind her .
在后面 她 .

她踉跄着向前走了几步才回应，史蒂夫默默地跟在她身后。

[æɪt; æt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈoʊvər][wʌn] [ˈʃəʊldər] .
At the edge of the cañon she paused and spoke over one shoulder .
在 这 边缘 的 这 峡谷 她 暂停 和 辐 超过 一 肩膀 .

走到峡谷边缘，她停了下来，侧过头对着我说话。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [steɪn] - , [dəʊnt] [steɪ] [hɪr] .
” **If you're stayin ' , don't stay here** .
” 如果 你是 待在 - , 不 停留 这里 .

“如果你要留下，就不要留在这里。”

[ɪts] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It's no place for you .
它是 不 地方 为了 你 .

这里不适合你。

[juːl] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf] [daʊn] [brɪˈloʊ] .
You'll be better off down below .
你会 是 更好的 离开 向下 以下 .

你待在下面会更好。

[ðeəz; ðəz][dʒeɪk] [ˈdɒltənz] [pleɪs] , [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊv] , [wer] [-]
There's Jake Dalton's place , down towards the Clove , where [54]
有 杰克 达尔顿的 地方 , 向下 向 这 丁香 , 在哪里 [-]

杰克·道尔顿的住处就在丁香山脚下，[54]

[ˈnoʊbəːdi][laɪvz; lɪvz] [ˈeni] [mɔːr] ,
nobody lives any more ,
无人 生活 任何 更多的 ,

已经没有人活着了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ˈɪntuː][ðər; ðər][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈprɪti] [seɪf] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
and you could go into there and live pretty safe and comfy'table if you
和 你 可以 去 进入 那里 和 居住 漂亮的 安全的 和 舒适桌 如果 你

[maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːnt] [dəʊnt] [ɡɪt][juː; jʊ] . “
mind your own business — and if the ha'nt don't git you . ”
头脑 你的 自己的 商业 — 和 如果 这 没 不 git 你 . ”

只要你不多管闲事，不招惹他们，你就能在那里过上相当安全舒适的生活。”

“ [oʊˈhoʊ] !
” **Oho !**
” 哦 ！

“哦吼！

[ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] ！ “
A haunted house ! ”
一个 闹鬼的 房子 ！ ”

鬼屋！

“ [soʊ][foʊks] [seɪ] .
” **So folks say** .
” 所以 各位 说 .

人们都这么说。

[dʒeɪk] , [hiː hi][gɑːt] [kɪlt] [læst] [sprɪŋ] [baɪ] ['sʌmθɪn] - — ['noʊbəːdi] [noʊz] [wʌt] .
Jake , he got kilt last spring by somethin ' — nobody knows what .
杰克 , 他 得到 苏格兰短裙最后的 春天 经过 某物 - — 无人 知道 什么 .

杰克去年春天被什么东西弄死了——没人知道是什么事。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ʼæftər][ʼhiːd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr][soʊ] ,
They found him after he'd been dead a week or so ,
他们 成立 他 后 他会 到过 死的 一个 星期 或者 所以 ,

他们发现他时, 他已经死了大约一周了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊdnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [raɪt] [kloʊz] .
and they couldn't look at him right close .
和 他们 不能 看 在 他 正确的 关闭 .

他们不能近距离看他。

[bʌt; bət][hiː hi] ['wɒznt] [[ɑːt] [ɔːr] [kʌt] [ɔːr] [klɔːd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒest] [sweld] [ʌp] ['terəb(ə)l] .
But he wasn't shot or cut or clawed — he was jest swelled up terrible .
但 他 不是 射击 或者 切 或者 爪子 — 他 曾是 笑话 肿胀 向上 糟糕的 .

但他既没有被枪击, 也没有被刀割伤或抓伤——他只是肿得厉害。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['felɜːz] [steɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [sɪnz] ,
Two or three fellers stayed into his house since ,
二 或者 三 伙计们 入住 进入 他的 房子 自从 ,

从那时起, 就有两三个小伙子住在他家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [droʊv] [aʊt] — ['sʌmθɪn] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] ,
and they got drove out — somethin ' was there that they didn't see ,
和 他们 得到 驾驶 出去 — 某物 - 曾是 那里 那 他们 没有 看 ,

他们被赶了出来——那里有他们没看到的東西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːl] [aɪ 'tiː] .
but they could hear it and feel it .
但 他们 可以 听到 它 和 感觉 它 .

但他们能听到也能感觉到。

[sʌm; səm] [seɪ] [ɪts] ['dʒeɪks][hɑːnt] .
Some say it's Jake's ha'nt .
一些 说 它是 杰克的 没 .

有人说那是杰克的汉特。

[ʼʌðər] [seɪ] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [dʒeɪk][bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kɪlt] [hɪm; ɪm] .
Others say it ain't Jake but the thing that kilt him .
其他的 说 它 不是 杰克 但 这 事物 那 苏格兰短裙 他 .

另一些人则说, 死的不是杰克, 而是杀死他的东西。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] ['lɪvɪn] - [ðer; ðər][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [mʌt] .
If you want to try livin ' there nobody's likely to bother you much .
如果 你 想 到 尝试 生活 - 那里 没有人 可能 到 打扰 你 很多 .

如果你想尝试在那里生活, 应该不会有人打扰你。

[aɪ 'tiː] [sets] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊv] [roʊd] , [daʊn] ['jɑːndər] ,
It sets on the left of the Clove road , down yonder ,
它 套 在 这 左边 的 这 丁香 路 , 向下 远处 ,

它位于丁香路左侧, 就在那边。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪg] [paɪnz] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
with two big pines back of it .
和 二 大的 松树 后退 的 它 .

后面是两棵高大的松树。

" [naʊ] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - .
“ **Now we're goin ' .**
” 现在 是 去 - .

“现在我们要走了。”

[oʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈlðər] [θɪŋ] — [juː; jʊ] [ˈbetər] [nɑ:t] [kʌm] [raʊnd] [ˈnɪgər] [næts] [haʊs] .
Oh , and one other thing — you better not come round Nigger Nat's house .
哦 , 和 一 其他 事物 — 你 更好的 不是 来 圆形的 黑鬼 纳特的 房子 .
哦, 还有一件事——你最好别去黑鬼纳特家。

[hiː; hi] [eɪnt] [ˈsoʊjəb(ə)] .
He ain't sociable .
他 不是 善于交际的 .

他不善交际。

- .
G'by .
- .

再见。

" [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ðeɪ] [pæst] .
" **Out through the crack they passed .**
" 出去 通过 这 裂缝 他们 通过了 .
他们从裂缝中走了出去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði][blɑːnd][mæn][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmuːdɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˈeksɪt] .
For a minute or two the blond man sat looking moodily at the exit .
为了 一个 分钟 或者 二 这 金发 男人 卫星 寻找 情绪低落地 在 这 出口 .
金发男子坐在那里, 闷闷不乐地望着出口, 过了一两分钟。

[ðen] [hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] .
Then he arose and followed .
然后 他 出现 和 随后 .

然后他起身跟随。

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːr; wər][ˈveɪkənt] .
The rocks outside were vacant .
这 岩石 外部 是 空缺 .

外面的岩石空无一人。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈʌndərgroʊθ] [[ʊʊd] [noʊ][ˈsaɪn][ʌv; əv][laɪf] .
The trees and undergrowth showed no sign of life .
这 树木 和 灌木丛 显示 不 符号 的 生活 .
树木和灌木丛没有丝毫生命迹象。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˌjeləʊhæmɜːz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
Even the curious yellowhammers were gone .
甚至 这 好奇的 黄雀 是 已消失 .
就连好奇的黄雀也消失了。

[ˈnoʊwər] , [ɪkˈsept] [ɑːn] [tuː] [stoʊnz] — [wʌn] [ˈskaːd] [baɪ] [ʃɑ:t] ,
Nowhere , except on two stones — one scarred by shot ,
无处 , 除了 在 二 石头 — 一 疤痕 经过 射击 ,
除了两块石头——其中一块石头上有枪伤——之外, 别无他处。

[wʌn] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] — [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][ləst] [ˈsʌnsɛt] [tuː]
one stained with blood — was anything to show that since the last sunset two
一 染色 和 血 — 曾是 任何事物 到 展示 那 自从 这 最后的 日落 二
[jʌŋ] [hɪl] - [foʊk][hæd; həd] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈdɒɡləs] [ˈhæmptən] [ænd; ənd]
young hill - folk had come suddenly into the life of Douglas Hampton and
年轻的 爬坡道 - 民间 有 来 突然 进入 这 生活 的 道格拉斯 汉普顿 和

[æz; əz] [ˈswɪftli] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
as swiftly vanished from it .
作为 迅速地 消失了 从 它 .

其中一人沾染了血迹——这表明, 自从上次日落以来, 有两个年轻的山民突然闯入了道格拉斯·汉普顿的生活, 又迅速地
从他的生活中消失了。

“ [wel] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɡʌŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [-]
“ **Well** , ” **he** **muttered** , **picking up his gun** **and** **turning** [55]
“ 出色地 , ” 他 低声说道 , 挑选 向上 他的 枪 和 转弯 [-]
“好吧,”他咕哝着, 拿起枪转身[55]

[bæk] , “ ['sti:v] , [ju:; jə] [tʌf] [jʌŋ] [wʊlf] , [ju:; jə][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] ['lʌki] [ju:; jə][ɑ:r; ər] .
back , “ **Steve** , **you** **tough** **young** **wolf** , **you** **don't** **know** **how** **lucky** **you** **are** .
后退 , ” 史蒂夫 , 你 艰难的 年轻的 狼 , 你 不 知道 如何 幸运的 你 是 .
回应道: “史蒂夫, 你这只顽强的小狼, 你不知道自己有多幸运。”

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ju:l] [tri:t] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] . ” [-]
I **only** **hope** **you'll** **treat** **her** **right in the years** **to** **come** . ” [56]
我 仅有的 希望 你会 对待 她 正确的 在 这 年 到 来 . ” [-]
我只希望你在未来的日子里能好好对待她。”[56]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['kri:pɪŋ] [θɪŋz]
CREEPING THINGS
爬行 事物

令人毛骨悚然的东西

[ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['dɪki] [bɑ:r] ,
Up on the brink of Dickie Barre ,
向上 在 这 边缘 的 迪基 巴雷 ,

在迪基·巴雷的边缘,

[ɑ:n][ə; eɪ][traɪ'æŋɡjələr]['aʊtkrɑ:p][ʌv; əv] [stoʊn] [ber] [ʌv; əv] [brʌʃ] [bʌt; bət] ['tɑ:pt] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [paɪnz] ,
on a triangular outcrop of stone bare of brush but topped by whispering pines ,
在 一个 三角形 露头 的 石头 裸 的 刷子 但 顶峰 经过 耳语 松树 ,
在一块光秃秃的三角形岩石露头上, 没有灌木, 只有松树在低语,

['dʌɡləs] [laʊndʒd] [ɪn] [lʌɡ'ʒʊəriəs] ['kɑ:ntent] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [sʌn]
Douglas lounged in luxurious content , basking in the mellow warmth of September sun
道格拉斯 休闲 在 豪华 内容 , 晒太阳 在 这 醇厚 温暖 的 九月 太阳
.
:
.

道格拉斯悠闲地躺着, 享受着九月温暖柔和的阳光。

[br'haɪnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pæk] [li:nd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] .
Behind him his pack leaned against the base of a pine .
在后面 他 他的 盒 倾斜 反对 这 根据 的 一个 松树 .

他身后的背包靠在一棵松树的树干上。

[br'saɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ɡʌŋ] .
Beside him lay his gun .
旁 他 躺 他的 枪 .

他的枪就放在他旁边。

[br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði][træps] .
Before him stretched the long panorama of the Traps .
前 他 拉伸 这 长的 全景 的 这 陷阱 .

在他面前, 是绵延的特拉普斯全景。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - ['neɪkɪd] [rɑ:k] [ʌv; əv] ['mɪl,broʊk] ['maʊnt(ə)n] ,
From the half - naked rock of Millbrook Mountain ,
从 这 一半 - 裸 岩石 的 米尔布鲁克 山 ,
从米尔布鲁克山半裸露的岩石上,

[wer] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [boʊl] [kɜːrvd] [ˈwestwərd] [tuː; tə][mɜːrdʒ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˌmɪniˈwɑːskə]
where the rim of the great bowl curved westward to merge into the Minnewaska
在哪里 这 轮缘 的 这 伟大的 碗 弯曲 向西 到 合并 进入 这 明尼瓦斯卡
[stiːps] ,
steeps ,
陡峭 ,

大碗的边缘向西弯曲，与明尼瓦斯卡陡坡融为一体。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] - [laɪk] [piːk] [ʌv; əv][skaɪ][tɑːp] ,
to the castle - like peak of Sky Top ,
到 这 城堡 - 喜欢 顶峰 的 天空 顶部 ,

登上形似城堡的天空之巅，

[brɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][streɪndʒ] [leɪk] [ʌv; əv][ˈmoʊhɑːŋk] [ˈnesəld] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]
beneath which the strange lake of Mohonk nestled out of sight in a cup of
下面 哪个 这 奇怪的 湖 的 莫洪克 依偎 出去 的 视线 在 一个 杯子 的
[ʃɪr] [stoʊn] ,
sheer stone ,
透明 石头 ,

在它下方，莫洪克湖静静地依偎在一块陡峭的岩石杯中，不见天日。

[ˈræmbəld] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] .
rambled the top of the Great Wall .
漫无目的地闲聊 这 顶部 的 这 伟大的 墙 .

漫步长城之巅。

[ˈnɔːrθwərd] [frʌm; frəm][skaɪ][tɑːp][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪpt] [ˈdaʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːp] ,
Northward from Sky Top it dipped downward in a long sweep ,
向北 从 天空 顶部 它 浸入 向下 在 一个 长的 扫 ,

从天空之巅向北，它呈长长的弧线向下倾斜，

[ænd; ænd][ðər; ðər][ðə; ði] [iːst] - [ˈswɪŋɪŋ] [wɔːl][ʌv; əv] [ˈdɪki] [bɑːr] [siːmd] [tuː; tə][kloʊz][ɪn][ænd; ænd]
and there the east - swinging wall of Dickie Barre seemed to close in and
和 那里 这 东方 - 摇摆 墙 的 迪基 巴雷 似乎 到 关闭 在 和
[kəmˈpliːt] [ðə; ði][ʌnˈbroʊkən] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌpləndz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstɪd] [ˈkæzəm] .
complete the unbroken ring of uplands surrounding the forested chasm .
完全的 这 未破 戒指 的 高地 周围 这 森林 深渊 .

在那里，迪基·巴雷 (Dickie Barre) 向东延伸的山墙似乎合拢，形成了一个完整的环境森林峡谷的高地环。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ˈloʊfɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈbriːzi] [pɔɪnt] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
But the man loafing up on the breezy point knew that such was not the case .
但 这 男人 游手好闲 向上 在 这 微风 观点 知道 那 这样的 曾是 不是 这 案件 .

但那个在微风习习的岬角上闲坐的男人知道，事实并非如此。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈtrævld] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Though he had not yet traveled in that direction ,
尽管 他 有 不是 然而 旅行 在 那 方向 ,

虽然他当时还没有朝那个方向走去，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skwer] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [tɑːpəˈɡræfɪk] [mæp] ,
he had been studying a couple of squares of Government topographic map ,
他 有 到过 学习 一个 夫妻 的 正方形 的 政府 地形 地图 ,

他一直在研究几块政府地形图，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [wɜːr; wər][ɪn][hiːz; ɪz] [ˈdɪti] - [bæg] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [dɪd][nɑːt]
of which several were in his ditty - bag ; and he knew that the walls did not
的 哪个 一些 是 在 他的 小调 - 包 ; 和 他 知道 那 这 墙壁 做过 不是
[kloʊz] .
close .
关闭 .

其中几件就在他的杂物袋里；而且他知道墙壁不会关闭。

[ðeɪ] [pɪntɪt] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [rəˈviːn] , [ðen] [-]
They pinched together into a narrow ravine , then [57]
他们 捏 一起 进入 一个 狭窄的 峡谷 , 然后 [-]

它们挤在一起形成了一个狭窄的沟壑，然后[57]

[vɪəd] [əˈpaːrt] [əˈgen] ,
veered apart again ,
转向 除 再次 ,

再次分道扬镳，

[iːtʃ] [pərˈsʊ] [ɪts] [oʊn] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈraʊndɪd]
each pursuing its own way into the north until it became only a series of rounded
每个 追求 它是自己的 方式 进入 这 北 直到 它 成为 仅有的 一个 系列 的 圆润

[ˈnəʊlz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [loʊ] [hɪlz] [brɪˈɑːnd] .
knolls sinking into the other low hills beyond .
小山丘 下沉 进入 这 其他 低的 丘陵 超过 .

它们各自向北延伸，最终变成了一系列圆润的小山丘，渐渐融入远处的低矮山丘之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [rəˈviːn] , [ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði][ˈwaɪdər] [ˈvæli] [flɔːr] [brɪˈɑːnd] ,
And that ravine , or perhaps the wider valley floor beyond ,
和 那 峡谷 , 或者 也许 这 更广泛 谷 地面 超过 ,

而那条峡谷，或者更广阔的谷底，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kloʊv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [oʊks] [hæd; həd][ˈspʊʊkən] .
must be the Clove of which Marion Oaks had spoken .
必须 是 这 丁香 的 哪个 玛丽昂 橡树 有 说 .

一定是玛丽昂·奥克斯所说的丁香。

[θruː] [ðæt] [rəˈviːn] [ænd; ənd][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði][mæp] [sed] ,
Through that ravine and on into the north , the map said ,
通过 那 峡谷 和 在 进入 这 北 , 这 地图 说 ,

地图上显示，穿过那条峡谷，继续向北走。

[ræn][ə; eɪ][roʊd] — [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][træps] ; [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [roʊd] - [laɪn] , [æt; ət]
ran a road — the inside road of the Traps ; and along that road - line , at
跑 一个 路 — 这 里面 路 的 这 陷阱 ; 和 沿着 那 路 - 线 , 在

[waɪd] [ˈɪntərvlz] ,
wide intervals ,
宽的 间隔 ,

有一条路——陷阱的内侧道路；沿着这条道路，每隔一段距离，

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skwer] [ˈsɪmblz] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [təˈpɔːgrəfər] , [ˈsɪgnɪfaɪ] “ [ˈhaʊzɪz] .
were the little square symbols which , to the topographer , signify “ houses :
是 这 小的 正方形 符号 哪个 , 到 这 地形测量员 , 表示 “ 房屋 .

这些小方块符号，在地形测量员看来，代表着“房屋”。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɑːts][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [haʊs] [wer] [dʒerk][ˈdɔːltən][hæd; həd] [lɪvd] [brɪˈfɔːr]
“ One of those dots must be the house where Jake Dalton had lived before
” — 的 那些 点 必须 是 这 房子 在哪里 杰克 道尔顿 有 居住地 前

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] “ [sweld] [ʌp][ˈterəb(ə)l] ” ;
he was found “ swelled up terrible ” ;
他 曾是 成立 “ 肿胀 向上 糟糕的 ” ;

“其中一个点一定是杰克·道尔顿生前居住的房子，后来他被发现时‘肿胀得可怕’；

[wer] [naʊ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][hɑːrd] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrægi] [hɪlz] [dɛrd] [nɑːt] [sliːp] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
where now even the hard sons of the craggy hills dared not sleep because of
在哪里 现在 甚至 这 难的 儿子们 的 这 崎岖不平 丘陵 敢于 不是 睡觉 因为 的

[ðə; ði] [ˈfɪr(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][kʊd; kəd][biː; bi] [felt] .
the fearful thing which could not be seen but could be felt .
这 可怕 事物 哪个 可以 不是 是 已见 但 可以 是 毛毡 .

如今，就连崎岖山丘上的硬汉们也不敢入睡，因为那可怕的东西看不见，却能感觉到。

[bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] , [ðə; ði] [loʊn] [blɑːnd][mæn] [ɪn'tendɪd] ,
Before sundown , the lone blond man intended ,
前 日落 , 这 孤独 金发 男人 故意的 ,

日落之前, 这位孤独的金发男子打算.....

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
he would find that house and see whether it was fit for habitation .
他 会 寻找 那 房子 和 看 无论 它 曾是 合身 为了 居住地 .

他会找到那栋房子, 看看是否适合居住。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][aɪ 'tiː] , [hɑːnt][ɔːr][noʊ][hɑːnt] .
If so , he meant to inhabit it , ha'nt or no ha'nt .
如果 所以 , 他 意思是 到 居住 它 , 没 或者 不 没 .

如果真是这样, 他打算住进去, 不管有没有空位。

[ˈevriθɪŋ] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðæt] [haʊs] .
Everything impelled him toward that house .
一切 被迫 他 朝向 那 房子 .

一切都驱使他走向那栋房子。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [kən'tɪnjuəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stɛɪd] [læst] [naɪt]
To live continuously among the bowlders where he had stayed last night
到 居住 持续 之中 这 保龄球手 在哪里 他 有 入住 最后的 夜晚

[wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˌkʌmfətəbl; ˌkʌmfərtəbl][nɔːr][ˈsensəb(ə)] :
was neither comfortable nor sensible :
曾是 两者都不 舒服的 也不 明智的 :

继续和昨晚他住过的那些保龄球手们住在一起, 既不舒服也不明智:

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ˈwɔːtər] , [frʌm; frəm] [fuːd] , [frʌm; frəm][ˈhjuːmən]
the place was too far from water , from food , from human
这 地方 曾是 也 远的 从 水 , 从 食物 , 从 人类

[ə'soʊsiets; ə'soʊʃieɪts] ;
associates ;
同事 ;

这个地方离水源、食物和人都太远了;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [fɔːl] [reɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
and when the drenching fall rains should come , as they might at any time ,
和 什么时候 这 浸透 落下 雨 应该 来 , 作为 他们 可能 在 任何 时间 ,

而当倾盆大雨如期而至时, 就像它们随时可能到来一样,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnprə'tektɪd] .
he would be almost unprotected .
他 会 是 几乎 未受保护 .

他几乎没有任何保护。

[fɔːr; fər] ['sɪnɪstər] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] ['neɪmləs] [æk'tɪvətɪz] [ænd; ənd]
For sinister purposes , for the concealment of nameless activities and
为了 险恶 目的 , 为了 这 隐蔽 的 无名 活动 和

[ʌv; əv] ['wɑːntɪd] [men] ,
of wanted men ,
的 通缉 男人 ,

出于险恶的目的, 为了掩盖不可告人的勾当和通缉犯,

[ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [klɪf] - [blɑːks] [wʌz; wəz][aɪ'diːəl] ;
the maze of cliff - blocks was ideal ;
这 迷宫 的 悬崖 - 积木 曾是 理想的 ;

悬崖峭壁构成的迷宫是理想的地形;

[bʌt; bət][fʊːr; fər][ðə; ði] ['stedɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɑːdʒd] ['niːðər] ['lɔːmeɪkəz] [nɔːr]
but for the steady residence of a man who dodged neither lawmakers nor
但 为了 这 稳定的 住宅 的 一个 男人 WHO 躲避 两者都不 立法者 也不
[ˈlɔːbreɪkəz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs]
lawbreakers it was the reverse .
违法者 它 曾是 这 撤销 .
但对于一个既不躲避立法者也不躲避违法者的长期居住者来说，情况则恰恰相反。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ə; eɪ] [red] - [ˈblʌdɪd] , [tuː] - [ˈhændɪd] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˈdʌɡləs] [ˈhæmptən] [ðə; ði] [ˈstɔːri]
And to a red - blooded , two - handed fellow like Douglas Hampton the story
和 到 一个 红色的 - 血腥 , 二 - 递交 同伴 喜欢 道格拉斯 汉普顿 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkæni] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf]
of the uncanny house was enough .
的 这 不可思议 房子 曾是 足够的 .
对于像道格拉斯·汉普顿这样血气方刚、双手并用的人来说，这座神秘房子的故事就足够吸引他了。

[hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [æn; ən][ɪːv(ə)n] [ˈpuːrə] [pleɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈrɑːki] [ler] , [hiː; hi] [wʊd] [-]
Had it been an even poorer place than his rocky lair , he would [58]
有 它 到过 一个 甚至 贫穷 地方 比 他的 岩石 巢穴 , 他 会 [-]
如果那里比他那岩石洞穴还要贫瘠，他就会[58]

[hæv; həv] [ˈdʒɜːniːd] [ˈðɪðər] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪstəri]
have journeyed thither to seek the solution of its mystery .
有 旅程 那里 到 寻找 这 解决方案 的 它是 神秘 .
他们曾前往那里，寻求解开其中的谜团。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][oʊld]
But the day was far from old ,
但 这 天 曾是 远的 从 老的 ,
但这一天还远未结束。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][loʊf][ænd; ʌnd] [lʊk] [ænd; ʌnd][bæsk][ænd; ʌnd] [θɪŋk] , [ʌnˈwɜːrɪd]
and there was time to loaf and look and bask and think , unworried
和 那里 曾是 时间 到 面包 和 看 和 晒 和 思考 , 不担心
[baɪ] [nəˈsesəti]
by necessity .
经过 必要性 .
于是，人们有时间闲逛、观光、享受日光浴和思考，不必为生活所需而担忧。

[hɪr] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ʌnd] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [ˈskɜːri] [tuː; tə] [fɪl]
Here was none of the rush and drive of the city , the scurry to fill
这里 曾是 没有任何 的 这 匆忙 和 驾驶 的 这 城市 , 这 疾走 到 充满
[əˈsainmənts] ,
assignments ,
任务 ,
这里没有城市的喧嚣和忙碌，也没有为了完成任务而奔波的景象。

[ðə; ði] [fret] [ænd; ʌnd] [fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] - [sleɪvz] [ˈhɜːrtlɪ] [ˈoʊvər] - [ɡraʊnd]
the fret and fume of the hordes of business - slaves hurtling over - ground
这 烦恼 和 烟 的 这 成群结队 的 商业 - 奴隶 疾驰 超过 - 地面
[ænd; ʌnd] [ʌndərˈɡraʊnd] [ɪn][ænt] - [laɪk] [ækˈtɪvəti]
and underground in ant - like activity .
和 地下 在 蚂蚁 - 喜欢 活动 .
成群的商业奴隶在地面和地下像蚂蚁一样忙碌奔波，他们焦躁不安，怨气冲天。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][rɪˈlæks]
Here was nothing to do but relax ,
这里 曾是 没有什么 到 做 但 放松 ,
这里除了放松别无他事。

[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ðə; ði]['ɡoʊldən] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]
absorbing the golden sunlight and the green beauty of nature and the
吸收 这 金的 阳光 和 这 绿色的 美丽的 自然 和 这
['kɪŋkɪŋ] ['mju:zɪk][ʌv; əv] [ʌn'si:n] ['hæməɪz] [fa:r] [br'loʊ] [ænd; ənd][fa:r] [ə'veɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['moʊ,hɑ:ŋk] [sloʊp] ,
clinking music of unseen hammers far below and far away on the Mohonk slope ,
叮当声 音乐 的 看不见 锤子 远的 以下 和 远的 离开 在 这 莫洪克 坡 ;
沐浴着金色的阳光, 欣赏着绿色的自然美景, 聆听着远处莫洪克山坡上无形锤子叮当作响的音乐。

[wɜr] ['mɪlstəʊn] - ['meɪkɜ:z] [wɜ:r; wɜr] ['rɪftɪŋ] [rɑ:k] [ɪn][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] ['kwɔ:ri:z] .
where millstone - makers were rifting rock in their little quarries .
在哪里 磨石 - 制造商 是 裂谷 岩石 在 他们的 小的 采石场 .
磨石制造者在他们的小采石场里开采岩石。

[wʌt] [ðoʊ] [wʌn][hæd; həd][noʊ] [ˌhæbrɪ'teɪŋ] ?
What though one had no habitation ?
什么 尽管 一 有 不 居住地 ?
即使无家可归又如何?

[wʌt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fu:d] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
What though his food was almost gone and the pipe dangling from the
什么 尽管 他的 食物 曾是 几乎 已消失 和 这 管道 悬挂 从 这
['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['empti] ?
corner of his mouth was empty ?
角落 的 他的 嘴 曾是 空的 ?
即使他的食物几乎吃光了, 嘴角挂着的烟斗也空了呢?

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:k] ['feltər] [wen] [naɪt] [ə'prəʊtʃt] ;
Time enough to seek shelter when night approached ;
时间 足够的 到 寻找 庇护所 什么时候 夜晚 接近 ;
有足够的时间在夜幕降临时寻找避难所;

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['rʌs(ə)] [fɔ:r; fər] [fu:d] [wen] [ðə; ði][ləst] [krʌm] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
time enough to rustle for food when the last crumb had vanished .
时间 足够的 到 沙沙 为了 食物 什么时候 这 最后的 屑 有 消失了 .
当最后一点面包屑都消失殆尽时, 还有足够的时间四处寻找食物。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] ['sɪti] - [stɑ:rvd] [soʊl] [fi:st] [ɑ:n] ['fri:dəm] .
Now was the hour to let his city - starved soul feast on freedom .
现在 曾是 这 小时 到 让 他的 城市 - 饥饿 灵魂 盛宴 在 自由 .
现在正是让他那颗渴望自由、饱受城市之苦的灵魂尽情享受自由的时刻。

[soʊ][hi:; hi] [li:nd] [ðər; ðər][ɑ:n][æn; ən] ['elboʊ] ,
So he leaned there on an elbow ,
所以 他 倾斜 那里 在 一个 弯头 ;
于是他用胳膊肘撑着身子,

['blɪŋkɪŋ] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['vɜ:rdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rdwɒd]
blinking outward and downward at the varying verdure of the hardwood
眨眼 向外 和 向下 在 这 变化 绿意盎然 的 这 硬木
['fɒrɪsts] ,
forests ,
森林 ,
眨着眼睛, 目光向外向下扫视着阔叶林中变幻莫测的绿色。

[ðə; ði] [red] [spɑ:ts][ʌv; əv]['sjʊ:mæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒ] [tɪps][ʌv; əv]['ɡoʊldənɹɑ:d] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði]
the red spots of sumach and the orange tips of goldenrod brightening the
这 红色的 地点 的 漆树 和 这 橙子 尖端 的 金鸡菊 提亮 这
['lɪt(ə)l] [fi:ldz] ,
little fields ,
小的 字段 ,
漆树的红色斑点和金鸡菊的橙色尖端点缀着小片田野,

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈhaʊzɪz] [ˈdɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ]
the tiny houses dotting the openings , the little ribbons of smoke drifting away
这 微小的 房屋 点缀 这 开口 , 这 小的 丝带 的 抽烟 漂流 离开
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈtʃɪmniːz] .
from their chimneys .
从 他们的 烟囱 .

小房子点缀在洞口，缕缕青烟从烟囱里飘散而出。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈsɜːrk(ə)l] — [frʌm; frəm][ˈmeəriən, ˈmæriən][tuː; tə] [ˈstiːv] , [frʌm; frəm]
His thoughts moved in a slow circle — from Marion to Steve , from
他的 想法 已搬 在 一个 慢的 圆圈 — 从 玛丽昂 到 史蒂夫 , 从
[ˈstiːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] ,
Steve to the haunted house ,
史蒂夫 到 这 闹鬼的 房子 ,
他的思绪缓慢地循环往复——从玛丽昂到史蒂夫，再从史蒂夫到那栋鬼屋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] - [ded] [ˈaʊtlɔː] [gæŋ] ,
from the haunted house to the legend of the long - dead outlaw gang ,
从 这 闹鬼的 房子 到 这 传奇 的 这 长的 - 死的 取缔 帮派 ,
从闹鬼的房子到早已消亡的亡命之徒团伙的传说，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈwɪmɪn] [ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ˈmeəriən, ˈmæriən]
from the gang to its women prisoners , and so back again to Marion
从 这 帮派 到 它是 女性 囚犯 , 和 所以 后退 再次 到 玛丽恩
.
:
.
从帮派到女囚犯，再到马里恩。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?
Where was she now ?
在哪里 曾是 她 现在 ?

她现在在哪里？

[daʊn] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhaʊzɪz] , [ˈbiːtɪn] [ænd; ənd][swɔːrɪn][æt; ət][fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ?
Down in one of those houses , beaten and sworn at for running away ?
向下 在 一 的 那些 房屋 , 被打败 和 宣誓 在 为了 跑步 离开 ?
在那些房子里，因为逃跑而被殴打和辱骂？

[mʌtʃ] [-]
Much [59]
很多 [-]

很多[59]

[ˈnɪrər] , [stɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪˈskeɪpt] - [kənˈvɪkt] [ˈlʌvər] [ɪn][ðə; ði] “ [haɪd] - [aʊt] ” [tuː; tə]
nearer , still talking with her escaped - convict lover in the “ hide - out ” to
更近 , 仍然 说 和 她 逃脱 - 定罪 情人 在 这 “ 隐藏 - 出去 ” 到
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] ?
which she had taken him ?
哪个 她 有 已采取 他 ?
她离得更近了，还在和她带逃犯情人去的“藏身处”里说话吗？

[ˈlɪmpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæskɪŋ] [brʌʃ] , [fərˈgetfl] [ʌv; əv][peɪn] ,
Limping along somewhere in the masking brush , forgetful of pain ,
跛行 沿着 某处 在 这 掩蔽 刷子 , 健忘 的 疼痛 ,
在涂抹遮蔽剂的某个地方一瘸一拐地走着，忘记了疼痛，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrɪn] - [aʊt] [ˈfjuːdʒətɪv] ?
thinking only of bringing food to the worn - out fugitive ?
思维 仅有的 的 带来 食物 到 这 磨损 - 出去 逃犯 ?
只想着给疲惫不堪的逃犯带些食物吗？

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [brɪˈloʊ] [kʊd; kəd] [tel] ;
Only the labyrinth below could tell ;
仅有的 这 迷宫 以下 可以 告诉 ;

只有下面的迷宫才能告诉我们答案；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈtʃɪldrən] .
and it was not in the habit of telling tales about its children .
和 它 曾是 不是 在 这 习惯 的 讲述 故事 关于 它是 孩子们 .
它没有讲述自己孩子故事的习惯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sneɪk] [ˈsændərz] ,
And this Snake Sanders ,
和 这 蛇 桑德斯 ,

还有这位斯内克·桑德斯，

[hu:] [hæd; həd] [ˈrɪɡəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][let][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈsʌfər] [ðə; ði]
who had wriggled out of the way of officers and let a boy suffer the
WHO 有 扭动 出去 的 这 方式 的 警官 和 让 一个 男生 遭受 这
[ˈpenəlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [kraɪm] — [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hi;; hi] ?
penalty of some unknown crime — who and what was he ?
惩罚 的 一些 未知 犯罪 — WHO 和 什么 曾是 他 ?
是谁躲过了警察的追捕，让一个男孩因不明罪行而受到惩罚？他是谁？

[ðə; ði] [ˈθɪŋkər] , [əˈkʌstəmd] [tu;; tə] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] ,
The thinker , accustomed to studying faces and voices ,
这 思想家 , 习惯 到 学习 面孔 和 声音 ,

这位习惯于研究面孔和声音的思考者，

[felt] [ðæt] [ˈsti:vz] [dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [sneɪk] [wɜ:r; wər][ˈdʒenjuɪn] .
felt that Steve's denial of guilt and denunciation of Snake were genuine .
毛毡 那 史蒂夫的 拒绝 的 有罪 和 谴责 的 蛇 是 真的 .

我觉得史蒂夫否认有罪和谴责斯内克是真诚的。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪrələnt] [ˈheɪtrɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈvɪjəs] [θret] [əˈɡenst] [ðæt][mæn] , [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
His virulent hatred , his vicious threat against that man , were those of the
他的 剧毒的 仇恨 , 他的 恶毒 威胁 反对 那 男人 , 是 那些 的 这
[ˈbɪtərli] [ˈrɔ:ŋd] .
bitterly wronged .
苦涩地 冤枉 .

他对那个人怀有刻骨的仇恨和恶毒的威胁，这都是遭受过巨大不公待遇的人的感受。

[jet] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [hɜ:rˈself] [swɪft] - [ˈtempərd] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] , [hæd; həd] [[oʊn] [ðæt] [ʃi;; ʃi]
Yet Marion , herself swift - tempered and courageous , had shown that she
然而 玛丽昂 , 她自己 迅速 - 淬火 和 勇敢 , 有 所示 那 她
[fɪrd] [ðɪs] [sneɪk] ,
feared this Snake ,
害怕 这 蛇 ,

然而，玛丽昂本人虽然脾气暴躁、勇敢无畏，却也表现出对这条蛇的恐惧。

[hu:] [maɪt] [bi;; bi][ə; eɪ] - [ˈsni:kɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈslaɪdɪn] - [əˈbɔ:ŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] — —
who might be a - sneakin ' and a - slidin ' along near at hand — —
WHO 可能 是 一个 - 偷偷摸摸 - 和 一个 - 滑行 - 沿着 靠近 在 手 — —
谁可能正偷偷摸摸地在附近溜达——

[ðə; ði][blɑ:nd][mæn] [gru:] [tens] .
The blond man grew tense .
这 金发 男人 生长 紧张 .

金发男子变得紧张起来。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsni:kɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ˈveri] [nɪr] .
Something was sneaking along , though not very near .
某物 曾是 鬼鬼祟祟 沿着 , 尽管 不是 非常 靠近 .

虽然离得不近，但有什么东西在悄悄靠近。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈsteɪlθɪli] [təːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [bɪˈhaɪnd] ;
Something was creeping stealthily toward him from the thick growth behind ;
某物 曾是 爬行 悄悄地 朝向 他 从 这 厚的 生长 在后面 ;
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ] [ˈfʊtɪfɔːl] ,
something which made no footfall ,
某物 哪个 制成 不 人流量 ;

有什么东西正从他身后茂密的草丛中悄悄地向他靠近；那东西没有发出任何脚步声。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] - [kɪst] [liːvz] .
but which caused a slight difference in the rustling of the breeze - kissed leaves .
但 哪个 导致 一个 轻微 不同之处 在 这 沙沙声 的 这 微风 - 亲吻 树叶 .
但这却导致微风轻拂树叶的沙沙声略有不同。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .
He started to turn his head , then checked the movement .
他 开始 到 转动 他的 头 , 然后 已检查 这 移动 .
他开始转头，然后确认了一下动静。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] : [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndiən]
He felt that he would see nothing : that the creature was traveling with Indian
他 毛毡 那 他 会 看 没有什么 : 那 这 生物 曾是 旅行 和 印度
[steɪlθ] ,
stealth ,
隐身 ,
他感觉自己什么也看不见：那生物正以印第安人的隐秘方式行进。

[ˈkiːpɪŋ] [ɪtˈself] [mæskt] ;
keeping itself masked ;
保持 本身 戴面具 ;
保持伪装；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] [wʊd] [ˈoʊnli][wɔːrn][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [θɪŋ] [ðæt] [ɪts] [əˈproʊtʃ] [wʌz; wəz] [nʊʊn]
that his look behind would only warn the sinister thing that its approach was known
那 他的 看 在后面 会 仅有的 警告 这 险恶 事物 那 它是 方法 曾是 已知
.
:
.

他的回头只会提醒那个邪恶的东西，它的接近已被察觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,
He was lying dangerously close to the edge ,
他 曾是 说谎 危险地 关闭 到 这 边缘 ,
他当时躺在悬崖边上，非常危险。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ˈfʌʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [bæk] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] .
and his nerves shouted to him to get back while there was time .
和 他的 神经 喊叫 到 他 到 得到 后退 尽管 那里 曾是 时间 .
他的神经在呐喊，催促他趁还有时间赶紧回去。

[bʌt; bət][hiː; hi][held] [hɪmˈself] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
But he held himself where he was .
但 他 握住 他自己 在哪里 他 曾是 .
但他坚守住了自己的位置。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flɪkt] [ˈdaʊnwərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
His eyes flicked downward at his gun .
他的 眼睛 轻弹 向下 在 他的 枪 .
他的目光向下瞥了一眼枪。

[ðen] [hiː; hi] [-]
Then he [60]
然后 他 [-]
然后他[60]

[ˈkɛrləsli] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzi(ə)n] , [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]
carelessly raised himself to a sitting position , took his pipe from his mouth
粗心大意 提高 他自己 到 一个 坐着 位置 , 采取 他的 管道 从 他的 嘴
[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
and glanced at it ,
和 瞥了一眼 在 它 ,
他漫不经心地坐起身, 从嘴里拿出烟斗, 瞥了一眼。

[pʊt][aɪˈtiː] [bæk] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][hænd] [streɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [ˈpɑːkɪt] .
put it back , and let his hand stray down to his shirt pocket .
放 它 后退 , 和 让 他的 手 流浪 向下 到 他的 衬衫 口袋 .
他把东西放回去, 然后手不自觉地滑进了衬衫口袋。
[aɪˈtiː] [ˈhɒvəd] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [sæŋk] [ˈluːsli] [æz; əz] [ɪf] [ˈempti] .
It hovered there a moment , then sank loosely as if empty .
它 悬停 那里 一个 片刻 , 然后 沉没 松散地 作为 如果 空的 .
它在那里悬停了一会儿, 然后像空空如也一样松松垮垮地沉了下去。

[bʌt; bət] [kʌpt] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈmɪrər] .
But cupped in his palm now was a little round mirror .
但 杯状 在 他的 棕榈 现在 曾是 一个 小的 圆形的 镜子 .
但他手掌中却捧着一面小圆镜。

[ˈkæʒuəl] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði][sɔːft] [ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv] [ˈpraːgres] [hæd; həd]
Casual though his movements had been , the soft rustle of progress had
随意的 尽管 他的 移动 有 到过 , 这 柔软的 沙沙 的 进步 有
[ˈsiːst] .
ceased .
停止 .
尽管他的动作很随意, 但行进的轻柔声响已经停止了。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌtərɪŋz] [kɔːzd] [baɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [er] - [ˈkɜːənts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Only the little flutterings caused by wandering air - currents came to him .
仅有的 这 小的 颤动 导致 经过 漫游 空气 - 电流 来了 到 他 .
只有飘动的气流引起的轻微颤动才能传到他耳中。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [stɪl] , [haʊˈevər] , [əˈpærəntli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪˈloʊ]
As he sat still , however , apparently absorbed in contemplation of the scene below
作为 他 卫星 仍然 , 然而 , 显然 吸收 在 沉思 的 这 场景 以下
, [aɪˈtiː] [ˈriːkəˈmenst] .
, it recommenced .
, 它 重新开始 .
然而, 当他静静地坐着, 似乎全神贯注地欣赏着下面的景象时, 它又开始了。

[ˈsləʊli] , [ɪmpərˈseptəbli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈslæntɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ]
Slowly , imperceptibly , he turned his hand , slanting the mirror up and down by
缓慢地 , 不易察觉地 , 他 转向 他的 手 , 斜 这 镜子 向上 和 向下 经过
[dɪˈɡriːz] ,
degrees ,
学位 ,
他缓慢而不易察觉地转动着手, 一点一点地上下倾斜着镜子。

[ˈwɒtʃɪŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
watching it from the corner of his eye .
观看 它 从 这 角落 的 他的 眼睛 .
他用眼角余光看着它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sku:lɔɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz]
It was a schoolboy trick which he had used more than once in later years
它 曾是 一个 男生 诡计 哪个 他 有 用过的 更多的 比 一次 在 之后 年
[wen] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [wɪˈðəʊt] ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
when desirous of seeing something behind without turning his head .
什么时候 渴望 的 看到 某物 在后面 没有 转弯 他的 头 .

这是他小时候学过的一个小技巧，后来他不止一次地使用过，这样他就能在不转头的情况下看到身后的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['lɪsnɪŋ] ['kiːnli] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['telteɪl] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [hænd] ,
And now , listening keenly and moving the telltale glass with practised hand ,
和 现在 , 聆听 敏锐地 和 移动 这 蛛丝马迹 玻璃 和 已实践 手 ,
[hiː; hi] [suːn] ['lʊʊkɪtɪd][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [θɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][paɪn] , [sʌm; səm][ten] [fiːt] [əˈweɪ] , [wer]
he soon located the advancing thing behind the pine , some ten feet away , where
他 很快 位于 这 前进 事物 在后面 这 松树 , 一些 十 脚 离开 , 在哪里
[hɪz; ɪz] [pæk] [leɪ] .
his pack lay .
他的 盒 躺 .

他很快在松树后面发现了正在靠近的东西，大约十英尺远，他的背包就放在那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [bɪˈjɑːnd] [bʌt; bət] [stiːl]
It was creeping now on the ground , free from the brush beyond but still
它 曾是 爬行 现在 在 这 地面 , 自由的 从 这 刷子 超过 但 仍然
[ʌnˈsiːn] ;
unseen ;
看不见 ;

它现在正匍匐在地上，摆脱了远处灌木丛的遮蔽，但仍然看不见；

['kiːpɪŋ] [ɪtˈself] [kənˈsiːld] [bɪˈhaɪnd] [pæk] [ænd; ənd][paɪn] , ['meɪkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['slɪðər] [æz; əz]
keeping itself concealed behind pack and pine , making only a slight slither as
保持 本身 暗 在后面 盒 和 松树 , 制作 仅有的 一个 轻微 滑行 作为
[aɪˈtiː] [keɪm] .
it came .
它 来了 .

它藏身于背包和松树后面，悄无声息地爬过来。

[ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] .
The sound died .
这 声音 死亡 .

声音消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .
For a long minute all was quiet .
为了 一个 长的 分钟 全部 曾是 安静的 .

一阵漫长的寂静之后，一切都静了下来。

[ðen] , ['sləʊli] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [roʊz][ə; eɪ][hæt] .
Then , slowly , above the edge of the pack rose a hat .
然后 , 缓慢地 , 多于 这 边缘 的 这 盒 玫瑰 一个 帽子 .

然后，慢慢地，人群边缘上方升起了一顶帽子。

['ʃeɪpləs] , [ˈdɪndʒɪ] [felt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [həʊl] [bɪˈlʊʊ] [ɪts] [kraʊn] .
Shapeless , dingy felt it was , with a ragged hole below its crown .
无形 , 昏暗的 毛毡 它 曾是 , 和 一个 破烂不堪 洞 以下 它是 王冠 .

它形状不规则，感觉很脏，顶部下方还有一个破洞。

[ˈʌndər] [ɪts] [brɪm] ['ɡlɪməd] [blæk] [aɪz] , ['biːdi] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reptail] .
Under its brim glimmered black eyes , beady and cold as those of a reptile .
在下面 它是 帽檐 闪烁 黑色的 眼睛 , 珠子 和 寒冷的 作为 那些 的 一个 爬虫 .

帽檐下闪着黑光，像爬行动物的眼睛一样，又小又冷。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [noʊz] [keɪm] [ʌp][ˈɪntuː] [vjuː] — [ə; eɪ] [flæt] ,
Little by little the nose came up into view — a flat ,
小的 经过 小的 这 鼻子 来了 向上 进入 看法 — 一个 平坦的 ;
渐渐地, 鼻子部分显露出来——一个扁平的鼻子。

[waɪd] [noʊz][wɪð; wɪθ] [ˈslʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪæŋɡjʊˈlærɪti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsneɪks] [hed] . [-]
wide nose with something of the triangularity of a snake's head . [61]
宽的 鼻子 和 某物 的 这 三角性 的 一个 蛇的 头 . [-]
鼻子宽阔, 有点像蛇头的三角形。 [61]

[ðer; ðər][,aɪ ˈtiː] [pɔɪzd] , [maʊθ] [ænd; ənd][dʒɜː] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .
There it poised , mouth and jaw hidden behind the bulk of the pack .
那里 它 准备 , 嘴 和 顎 隐 在后面 这 大部分的 这 盒 .
它就那样静静地待在那里, 嘴巴和下顎藏在狼群的后面。

[ðə; ði] [oʊˈpeɪk] [aɪz] [fɪkst] [ˈɡriːdɪli] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈfɑːtgʌn] [ˈlaɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃərz] [leg] .
The opaque eyes fixed greedily on the new shotgun lying beside the watcher's leg .
这 不透明 眼睛 固定的 贪婪地 在 这 新的 霰弹枪 说谎 旁 这 观察者的 腿 .
那双浑浊的眼睛贪婪地盯着放在观察者腿边的那支新猎枪。

[ðen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][blɔːnd][mæn] ,
Then they returned to the back and shoulders of the blond man ,
然后 他们 返回 到 这 后退 和 肩膀 的 这 金发 男人 ,
然后, 他们又回到了金发男子的背部和肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz] [ˈnærəʊd] [ˈɪntuː] [ˈwɪkɪd] [slɪts] .
and the lids narrowed into wicked slits .
和 这 盖子 范围缩小 进入 邪恶 缝隙 .
盖子收窄成一条条狭窄的缝隙。

[ðə; ði] [noʊz] [druː] [ˈdaʊnwərd] , [ðə; ði] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] , [ðə; ði][hæt][ˈfeɪdɪd] .
The nose drew downward , the eyes followed , the hat faded .
这 鼻子 画 向下 , 这 眼睛 随后 , 这 帽子 褪色 .
鼻子向下垂, 眼睛也随之移动, 帽子渐渐消失。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [pæk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʃoʊd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [loʊ] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] .
Above the pack nothing showed except the low branches of the pine .
多于 这 盒 没有什么 显示 除了 这 低的 分支 的 这 松树 .
背包上方除了松树的低矮枝条外, 什么也看不到。

[ˈlɪt(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [keɪm] — [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [ædˈvɑːns] .
Little sounds of movement came — of movement but not of advance .
小的 声音 的 移动 来了 — 的 移动 但 不是 的 进步 .
传来轻微的动静——是移动的声音, 但不是前进的声音。

[ˈdʌɡləs] [muːvd] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] .
Douglas moved the mirror to right and left of the lump of blankets .
道格拉斯 已搬 这 镜子 到 正确的 和 左边 的 这 块 的 毯子 .
道格拉斯把镜子分别移到毯子堆的左右两侧。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɡruː] [ˈrɪdʒɪd] .
His fingers grew rigid .
他的 手指 生长 死板的 .
他的手指变得僵硬。

[ˈslʌmθɪŋ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pæk] — [ə; eɪ] [laɪt] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [bɑːks] ,
Something had appeared beside the pack — a light but strong box ,
某物 有 出现 旁 这 盒 — 一个 光 但 强的 盒子 ,
包裹旁边出现了一个东西——一个轻巧但结实的盒子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdɜːrti] [blæk] - [ˈherd] [hænd][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][lɪd] .
from which a dirty black - haired hand was lifting a lid .
从 哪个 一个 肮脏的 黑色的 - 头发 手 曾是 举重 一个 盖 .
一只脏兮兮的黑发手正从盖子里掀开一个盖子。

[æz; əz] [ðæt] [lɪd] [ə'rouz] [ðə; ði] [ba:ks] [wʌz; wəz] [ˈtɪltɪd] [soʊ] [ðæt] [ɪts][tɑ:p] [br'keɪm] [æn; ən][ˈoʊpən][saɪd] ,
As that lid arose the box was tilted so that its top became an open side ,
作为 那 盖 出现 这 盒子 曾是 斜 所以 那 它是 顶部 成为 一个 打开 边 ,
随着盖子升起, 盒子倾斜, 顶部变成了敞开的一侧。

[ˈfeɪsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] .
facing toward the man on the brink .
面向 朝向 这 男人 在 这 边缘 .
面对着悬崖边上的男人。

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [krɔ:ld] [ə; eɪ][bɪg] [ˈkɑ:pərhed] .
And out from it crawled a big copperhead .
和 出去 从 它 爬行 一个 大的 铜头蛇 .
一条大铜头蛇从里面爬了出来。

[hed] [reɪzd] , [,aɪ 'ti:][glɑɪdɪd] [ˈfɔ:rwərd][ə; eɪ] [fɒt] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [stɑ:pt] , [ɪts] [teɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]
Head raised , it glided forward a foot or two and stopped , its tail still in the
头 提高 , 它 滑翔 向前 一个 脚 或者 二 和 停止 , 它是 尾巴 仍然 在 这
[ba:ks] ,
box ,
盒子 ,
它抬起头, 向前滑行了一两英尺后停了下来, 尾巴仍然留在盒子里。

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] .
which lay motionless .
哪个 躺 静止不动 .
它静静地躺在那里。

[ɪts] [ˈvenəməs] [aɪz] [ˈfoʊkəst] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [brɪˈɑ:nd] ,
Its venomous eyes focused on the still figure of the man beyond ,
它是 有毒 眼睛 专注 在 这 仍然 数字 的 这 男人 超过 ,
它那双充满毒液的眼睛紧紧盯着远处一动不动的男人身影。

[hu:] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ˈrɪdʒɪd][æz; əz][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi; hi][sæt] .
who remained as rigid as the rock on which he sat .
WHO 剩余 作为 死板的 作为 这 岩石 在 哪个 他 卫星 .
他像他所坐的石头一样僵硬。

[ɪts] [tʌŋ] [ræn][aʊt][ænd; ənd][ˈvaɪbreɪtɪd][ɪn] [ˈmenəs] .
Its tongue ran out and vibrated in menace .
它是 舌头 跑 出去 和 振动 在 威胁 .
它的舌头伸出来, 发出威胁的颤抖声。

[ˈsləʊli] [,aɪ 'ti:] [slɪpt] [ˈfɔ:rwərd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] , [ðen] [pɔ:zd] [əˈɡen] .
Slowly it slipped forward a little farther , then paused again .
缓慢地 它 滑倒了 向前 一个 小的 更远 , 然后 暂停 再次 .
它缓缓向前滑行了一点, 然后又停了下来。

[ˈdʌɡləs] [breɪst] [hɪm'self] [tu:; tə] [snætʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [wɜ:rl] , [ænd; ənd][ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɪts]
Douglas braced himself to snatch up his gun , whirl , and fire the instant its
道格拉斯 支撑 他自己 到 抢夺 向上 他的 枪 , 旋转 , 和 火 这 立即的 它是
[əˈproʊtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈzju:md] .
approach was resumed .
方法 曾是 恢复 .
道格拉斯做好准备, 一旦敌人再次靠近, 他就会立刻抓起枪, 转身射击。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈzju:md] .
But it was not resumed .
但 它 曾是 不是 恢复 .
但它并未恢复。

[ɪnˈsted] , [ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈkri:tʃər] [leɪ] [ˈkwaɪət] , [əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [rɑ:k]
Instead , the repulsive creature lay quiet , absorbing the warmth of rock
反而 , 这 丑恶 生物 躺 安静的 , 吸收 这 温暖 的 岩石
[ænd; ənd][sʌn] .
and sun .
和 太阳 .

相反, 这只令人厌恶的生物静静地躺着, 享受着岩石和阳光的温暖。

[ˈmɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [noʊ] [mu:v] .
Minutes passed , and it made no move .
分钟 通过了 , 和 它 制成 不 移动 .
时间一分一秒地过去, 它却纹丝不动。

[ðen] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [pæk] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈsɪbɪlənt] [saʊnd] — [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈɔ:dəbl]
Then from beyond the pack came a faint sibilant sound — an almost inaudible
然后 从 超过 这 盒 来了 一个 头晕的 咝音 声音 — 一个 几乎 听不清
[nɔɪz] [wɪtʃ] [-]
noise which [62]
噪音 哪个 [-]

然后, 从人群后面传来一阵微弱的嘶嘶声——一种几乎听不见的声音[62]

[wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪs] [nɔ:r] [breθ] [nɔ:r] [ˈwɪs(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] ,
was not hiss nor breath nor whistle , but something of all three ,
曾是 不是 嘶 也不 气息 也不 哨 , 但 某物 的 全部 三 ,
既不是嘶嘶声, 也不是呼吸声或哨声, 而是这三者的某种混合体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈreptail] .
and which seemed to arouse the reptile .
和 哪个 似乎 到 引起 这 爬虫 .
这似乎激起了爬行动物的欲望。

[aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [krept] [ˈslʌŋɡɪli] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] .
It turned , and crept sluggishly toward the spot whence the sound had come .
它 转向 , 和 悄悄地爬 迟缓地 朝向 这 点 何处 这 声音 有 来 .
它转过身, 缓缓地朝声音传来的方向爬去。

[twɑɪs] [ðæt] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl] [ˈsɪbələns] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [mu:vɪd] [ɑ:n][ɪn][ɪts]
Twice that indescribable sibilance was repeated , and the snake moved on in its
两次 那 无法形容 齿音 曾是 重复 , 和 这 蛇 已搬 在 在 它是
[dɪˈlɪbəreɪt] , [fæt] - [ˈbɒdɪd] [wei] .
deliberate , fat - bodied way .
商榷 , 胖的 - 有形的 方式 .

那难以形容的嘶嘶声重复了两遍, 然后那条蛇以它那肥胖的身体, 缓慢而沉稳地继续向前走。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [swu:p] [ˈpleɪfəli] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] ,
Just then a sudden gust of wind swooped playfully along the brink ,
只是 然后 一个 突然 阵风 的 风 俯冲 嬉戏地 沿着 这 边缘 ,
就在这时, 一阵突如其来的风轻快地掠过河岸边缘。

[ˈstɑ:rtlɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈflæpɪŋ] [ˈkɔ:rəs] [laɪk][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [træpt] [bɜ:rdz] .
startling the leaves into a flapping chorus like the beating wings of trapped birds .
令人震惊 这 树叶 进入 一个 扑 合唱 喜欢 这 殴打 翅膀 的 被困 鸟类 .
惊扰了树叶, 树叶拍打着, 发出如同被困鸟儿拍打翅膀般的合唱。

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [slɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pæk] , [pɔ:zd] , [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The hideous thing on the ground slid around the pack , paused , was gone .
这 可怕 事物 在 这 地面 滑行 大约 这 盒 , 暂停 , 曾是 已消失 .
地上那可怕的东西在背包周围滑行了一段距离, 停顿了一下, 然后消失了。

[ˈdɒɡləs] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [wʌz; wəz] [ˈklæmi]
Douglas drew a long breath and became aware that his shirt was clammy
道格拉斯画一个长的气息和成为意识到的那他的衬衫曾是湿冷的
[wɪð; wɪθ][kəʊld] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] .
with cold perspiration .
和寒冷的汗 .

道格拉斯深吸了一口气，这才意识到自己的衬衫被冷汗浸湿了。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈʃɪvəd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
A chill shivered down his back .
一个寒意瑟瑟发抖向下他的后退 .

一阵寒意顺着他的后背袭来。

[ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ɡlæs] , [hiː; hi] [skænd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðæt] [pæk] .
Moving the glass , he scanned all around and above that pack .
移动这玻璃 , 他扫描全部大约和多于那盒 .

他移动玻璃杯，扫视了背包周围和上方的所有地方。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃəʊd] .
Nothing showed .
没有什么显示 .

什么也没显示。

[ðə; ði] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [fled] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [ɪts] [ˈfrɑːlɪksəm] [wei] , [ænd; ənd] [ɔːl] [gruː] [ˈkwaɪət] .
The gust of wind fled along on its frolicsome way , and all grew quiet .
这阵风的风逃亡沿着在它是嬉戏的方式 , 和全部生长安静的 .

一阵风轻快地吹过，一切都安静了下来。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [paɪn] .
No sound came from behind the pine .
不声音来了从在后面这松树 .

松树后面没有传来任何声音。

[stiːl] [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkæʒuəli] [əˈraʊnd] , [ðen] [əˈroʊz] [æz; əz] [ɪf] [ˈtaɪərd]
Still controlling his movements , he looked casually around , then arose as if tired
仍然控制他的移动 , 他看起来随意地大约 , 然后出现作为如果疲劳的

[ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] .
of sitting .
的坐着 .

他依然控制着自己的动作，漫不经心地环顾四周，然后站了起来，好像坐累了似的。

[æz; əz] [hiː; hi] [stəd] [ʌp] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
As he stood up , however , his gun was in one hand ,
作为他站立向上 , 然而 , 他的枪曾是在一手 ,

然而，当他站起身时，他的枪却握在一只手里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈluːsli] [swʌŋ] [ɪts] [twɪn] [ˈmʌzlz] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [pæk] .
and he loosely swung its twin muzzles to cover the pack .
和他他松散地摇摆它是双口套到覆盖这盒 .

他轻轻地挥动着它的双嘴，掩护着狼群。

[feɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] , [hiː; hi] [stept] [ˈleɪzɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [paɪn] ,
Feigning a yawn , he stepped lazily toward the pine ,
假装一个打哈欠 , 他步懒洋洋朝向这松树 ,

他假装打了个哈欠，懒洋洋地朝松树走去。

[ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] .
dropping the mirror into a trousers pocket as he moved .
下降这镜子进入一个裤子口袋作为他已搬 .

他边走边把镜子塞进了裤兜里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [kɪk] [hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] - [kætʃ] [slɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈsɑːlɪd][ˈtʃɑːrdʒɪz] — [ʌv; əv]
With a quiet click his safety - catch slid , and two solid charges — of
和 一个 安静的 点击 他的 安全 - 抓住 滑行 , 和 二 坚硬的 收费 — 的
[ˈbʌkʃɑːt] — [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [juːz] .
buckshot — were ready for instant use .
霰弹 — 是 准备好 为了 立即的 使用 .

随着一声轻微的咔嗒声，他的保险扣滑开了，两发实心弹——鹿弹——随时可以发射。

[ə; eɪ] [gʊd] [straɪd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
A good stride away from the blankets he turned aside and drifted around the
一个 好的 步幅 离开 从 这 毯子 他 转向 旁边 和 漂移 大约 这
[bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] .
butt of the pine .
屁股 的 这 松树 .

他大步离开毯子，转身绕着松树根部走去。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] , [ˈsɔːrli] [ˈpʌz(ə)ld] .
Then he halted , sorely puzzled .
然后 他 停止 , 非常 困惑 .

然后他停了下来，一脸困惑。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈləːkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] .
The man who should have been lurking there was not .
这 男人 WHO 应该 有 到过 潜伏 那里 曾是 不是 .

本应潜伏在那里的那个人却不在那里。

[ðə; ði][bɔːks] , [tuː] , [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
The box , too , had vanished .
这 盒子 , 也 , 有 消失了 .

盒子也不见了。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sneɪk] — — [-]
Not even the snake — — [63]
不是 甚至 这 蛇 — — [-]

就连蛇也不例外——[63]

[bʌt; bət] [jes] , [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
But yes , the snake was there .
但 是的 , 这 蛇 曾是 那里 .

没错，那条蛇确实在那里。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɜːrld] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [pæk] ,
It was curled just below and behind the pack ,
它 曾是 卷曲 只是 以下 和 在后面 这 盒 ,

它蜷缩在队伍下方和后方，

[ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈeni] [aɪ] [ɪkˈsept] [wʌn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] ; [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈsaɪlənt] [deθ] ,
hidden from any eye except one searching for it ; three feet of silent death ,
隐 从 任何 眼睛 除了 一 搜索 为了 它 ; 三 脚 的 沉默的 死亡 ,
除了寻找它的人之外，任何人都看不到它；三英尺长的无声死亡。

[ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] [ɪts] [fæŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [bæk] -
ready to strike its fangs into the hands of the man stooping to lift his back -
准备好 到 罢工 它是 獠牙 进入 这 双手 的 这 男人 弯腰 到 举起 他的 后退 -
[ˈbɜːrd(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈslɪŋɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
burden before slinging it on his shoulders .
负担 前 投掷 它 在 他的 肩膀 .

它随时准备用它的毒牙攻击那个弯腰抬起背上的重物并将其甩到肩上的男人的手。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmænz] [aɪ] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɔɪzɪŋ] [ɪn] [ˈvenəməs] [əˈlɜːrtneɪs] ,
Even now , with that man's eye on it , it was poisoning in venomous alertness ,
甚至 现在 , 和 那 男人的 眼睛 在 它 , 它 曾是 平衡 在 有毒 警觉 ,
即使现在，在那人的注视下，它仍然保持着一种充满毒液的警惕。

[ɪts] [tʌŋ] [ˈvaɪbrət] [əˈɡen] [laɪk] [ə; eɪ] [blɜːr] .
its tongue vibrating again like a blur .
它是 舌头 振动 再次 喜欢 一个 模糊 .

它的舌头再次像模糊的影像一样颤动起来。

[ˈdʌŋɡləs] [stept] [ˈɑːnwəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪəd] .
Douglas stepped onward a little , lifted his gun , and fired .
道格拉斯 步 向前 一个 小的 , 抬起 他的 枪 , 和 被解雇 .

道格拉斯向前迈了一步, 举起枪, 开了一枪。

[ðə; ði] [sneɪk] [roʊld] [ˈraɪðɪŋ] [əˈwei] , [bloʊn] [əˈpɑːrt] .
The snake rolled writhing away , blown apart .
这 蛇 滚动 扭动 离开 , 吹 除 .

蛇扭动着滚落, 被炸得粉碎。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [wiːld] , [ðə; ði] [ˈðər] [ˈbærəl] [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [ˈmenəs] .
Instantly he wheeled , the other barrel ready to meet any menace .
即刻 他 带轮子的 , 这 其他 桶 准备好 到 见面 任何 威胁 .

他立刻转身, 另一个枪管已经准备就绪, 随时应对任何威胁。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʃʊd] [ɪtˈself] .
But still nothing showed itself .
但 仍然 没有什么 显示 本身 .

但仍然什么也没发生。

[ðə; ði] [ɡroʊθ] [bɪˈjɑːnd] [siːmd] [ˈempti] .
The growth beyond seemed empty .
这 生长 超过 似乎 空的 .

彼岸的增长似乎空虚无物。

[ˈwerəli] [ˈwɑːtʃɪŋ] , [hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pæk] , [swʌŋ] [aɪˈtiː] [ʌp] [wʌn] - [ˈhændɪd] ,
Warily watching , he stepped to his pack , swung it up one - handed ,
谨慎地 观看 , 他 步 到 他的 盒 , 摇摆 它 向上 一 - 递交 ,

他警惕地观察着, 走到背包旁, 单手把它拎了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɜːŋɡər] [ˈskæniŋ] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
and stood a minute longer scanning his surroundings .
和 站立 一个 分钟 更长 扫描 他的 周围环境 .

他站在那里又待了一会儿, 环顾四周。

[ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] , [hiː; hi] [ɡɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stræps] [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈwei] .
Seeing nothing new , he got into the straps and strode away .
看到 没有什么 新的 , 他 得到 进入 这 肩带 和 大步走 离开 .

他没看到什么新鲜事, 便系好安全带, 大步走开了。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] , [hiː; hi] [nuː] ,
Only a few rods to his left , he knew ,
仅有的 一个 很少 杆 到 他的 左边 , 他 知道 ,

他知道, 就在他左边几根杆子的地方。

[ræn] [ə; eɪ] [feɪnt] [treɪl] — [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [ˈæftər] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp]
ran a faint trail — the path by which he had come here after finding a steep
跑 一个 头晕的 踪迹 — 这 小路 经过 哪个 他 有 来 这里 后 寻找 一个 陡

[sloʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈdɪki] [bɑːr] .
slope which had enabled him to climb Dickie Barre .
坡 哪个 有 已启用 他 到 爬 迪基 巴雷 .

沿着一条隐约可见的小径——这是他找到一个陡坡后, 爬上迪基·巴雷山来到这里的路。

[ðə; ði] [treɪl] [wʊd] [biː; bi] [ˈempti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
The trail would be empty , of course ;
这 踪迹 会 是 空的 , 的 课程 ;

当然, 这条小路会空无一人;

[ðə; ði] [skʌlkɪŋ] [ə'sæsn] [ɪn][ðə; ði] [felt] [hæt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['kʌnɪŋli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
the skulking assassin in the felt hat would be so cunningly hidden in the
这 潜行 刺客 在 这 毛毡 帽子 会 是 所以 狡猾地 隐 在 这
[en'kʌmpəsɪŋ] ['tæŋg(ə)l] [ðæt] [noʊ] [mɪr] ['streɪndʒər][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
encompassing tangle that no mere stranger could find him .
包含 纠纷 那 不 仅仅 陌生人 可以 寻找 他 .
戴着毡帽的潜伏刺客会巧妙地隐藏在茂密的植被中，以至于任何陌生人都找不到他。

[noʊ][juːz] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
No use hunting him .
不 使用 打猎 他 .

追捕他没用。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪntuː] [ðæt] [pæθ] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ˈstɑːrtld] .
But as he emerged into that path he stopped , startled .
但 作为 他 出现 进入 那 小路 他 停止 , 惊慌 .

但当他走到那条小路上时，他却突然停住了，吓了一跳。

[ðer; ðər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [stʊd] [ðə; ði][mæn] .
There , only a few feet away , stood the man .
那里 , 仅有的 一个 很少 脚 离开 , 站立 这 男人 .

就在那里，离这里只有几英尺远的地方，站着那个人。

[soʊ] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈðɜːz] [ɔː'dæsəti] [wʌz; wəz] ['dʌŋgləs] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['geɪpɪŋ] .
So astounded by the other's audacity was Douglas that he stood gaping .
所以 震惊 经过 这 其他的 大胆 曾是 道格拉斯 那 他 站立 张开的 .

道格拉斯被对方的胆大妄为震惊得目瞪口呆。

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['hɪl,mæn] [grɪnd] ['gaɪl.ləs.li] .
The sinister hillman grinned guilelessly .
这 险恶 希尔曼 咧嘴一笑 天真无邪 .

阴险的山民露出了毫无防备的笑容。

“ [ˈhaʊdi] , ['streɪndʒər] !
“ **Howdy , stranger !**
“ 你好 , 陌生人 !

“你好，陌生人！ ”

“ [hiː; hi] ['griːtɪd] .
“ **he greeted** .
“ 他 问候 .

他打招呼道。

“ [skɜrt] [jiː; ji] , [dɪd][aɪ] ?
“ **Scairt ye , did I ?**
“ 斯凯尔特 是的 , 做过 我 ?

“吓到你们了吗？ ”

[wʌz; wəz] [ðæt] [jiː; ji][ə; eɪ] - ['fuːtɪn] - [dʒest] [naʊ] ? “ [-]
Was that ye a - shootin ' jest now ? ” [64]
曾是 那 是的 一个 - 射击 - 笑话 现在 ? ” [-]

那是你们开枪的玩笑吗？ [64]

['dʌŋgləs] ['swɑːləʊd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [liːp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Douglas swallowed an impulse to leap at him .
道格拉斯 吞咽 一个 冲动 到 飞跃 在 他 .

道格拉斯强忍住扑向他的冲动。

[stɪl] [ə'meɪzd] , [hiː; hi] [glɑːnst] ['ræpɪdli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Still amazed , he glanced rapidly over him .
仍然 惊叹 , 他 瞥了一眼 快速 超过 他 .

他仍然感到惊讶，迅速地扫视了他一眼。

[br'loʊ] [ðə; ði] [oʊ'fɪdiən] [aɪz] [ænd; ənd] [flæt] [noʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [br'fɔːr] ,
Below the ophidian eyes and flat nose which he had seen before ,
以下 这 蛇 眼睛 和 平坦的 鼻子 哪个 他 有 已见 前 ,
在蛇眼和扁平的鼻子下面, 他看到了他以前见过的景象。

[hiː; hi] [nəʊ] [ˈnoʊtɪd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [maʊθ] , [tə'bækoo] - [ˈjeləʊd] [tiːθ] , [ˈskræɡli] [blæk] [bɪrd] [ə'baʊt]
he now noted a coarse mouth , tobacco - yellowed teeth , scraggly black beard about
他 现在 著名的 一个 粗 嘴 , 烟草 - 泛黄 牙齿 , 稀疏的 黑色的 胡须 关于
[ə; eɪ] [wi:k] [oʊld] ,
a week old ,
一个 星期 老的 ,
他现在注意到那人嘴唇粗糙, 牙齿泛黄, 留着大约一周前的稀疏黑胡子。

[lɔːŋ] [li:n] [freɪm] , [ænd; ənd] [nɑːndrɪ'skrɪpt] [ˈɡɑːrmənts] .
long lean frame , and nondescript garments .
长的 倾斜 框架 , 和 不伦不类 服装 .
身材修长精瘦, 穿着朴素的服装。

[hɪz; ɪz] [ˈkəːvɪŋ] [hændz][wɜːr; wər] [ˈempti] .
His curving hands were empty .
他的 弯曲 双手 是 空的 .
他弯曲的双手空空如也。

[hɪz; ɪz] [sneɪk] - [bɑːks][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
His snake - box was not with him now .
他的 蛇 - 盒子 曾是 不是 和 他 现在 .
他现在不在身边装蛇的盒子。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [ˈeni] [ɡʌn] .
Nor had he any gun .
也不 有 他 任何 枪 .
他也没有枪。

[ðə; ði][mæn] [muːvd] [ˈslɑːtli] , [ˈɪftɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] .
The man moved slightly , shifting a foot .
这 男人 已搬 轻微地 , 转变 一个 脚 .
男人微微动了一下, 挪动了一只脚。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rep'tɪliən] — [ə; eɪ] [ˈsɪnjuəs] [ˈsmuːðnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]
In the movement was something reptilian — a sinuous smoothness that was
在 这 移动 曾是 某物 爬行动物 — 一个 蜿蜒 平滑度 那 曾是
[ˈsɜːrpəntiːn] .
serpentine .
蛇形 .

这种动作中有一种爬行动物般的特质——一种蜿蜒流畅、如蛇一般的动作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɔːrt] [ˈsentənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈspoʊkən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pelənt] [hɪs]
And in the short sentences which he had just spoken was a repellent hiss
和 在 这 短的 句子 哪个 他 有 只是 说 曾是 一个 驱虫剂 嘶
.
:
.

在他刚才说的那些简短的句子中, 夹杂着令人厌恶的嘶嘶声。

" [ˈhaʊdi] [ɔːr'self] ! " [ɡraʊld] [ˈdʌɡləs] .
" **Howdy yourself ! " growled Douglas** .
" 你好 你自己 ! " 咆哮 道格拉斯 .
"你好啊! "道格拉斯咆哮道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? "
" **What are you doing here ?** " "
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

“ [dʒest][ə; eɪ] - [ˈræmblɪn] - [raʊnd] , [ˈstreɪndʒər] .
“ **Jest a - ramblin ' round , stranger .**
“ 笑话 一个 - 漫步 - 圆形的 , 陌生人 .

“开玩笑吧，陌生人。

[maɪt] [eɪ es ˈtiː][jiː; ji] [ðə; ði] [seɪm] .
Might ast ye the same .
可能 最 是的 这 相同的 .

你们或许也一样。

[wʌt] [wʌz; wəz][jiː; ji] [ˈʃuːtɪn] - ? “
What was ye shootin ' ? ”
什么 曾是 是的 射击 - ? ”

你们在射什么？

“ [sneɪk] .
“ **Snake .**
“ 蛇 .

“蛇。

“ [ˈdɒɡləs] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd] [lʊk] .
“ **Douglas gave him a hard look .**
“ 道格拉斯 给予 他 一个 难的 看 .

道格拉斯狠狠地瞪了他一眼。

“ [je] ?
“ **Yeh ?**
“ 叶 ?

“是吗？ ”

[hʌ] ! [ˈɔːf(ə)l] [weɪst] [oʊ]
Huh ! Awful waste o
嗯 ! 可怕 浪费 o

呸！真是太浪费了！

- [ˈpaʊdər] .
! **powder .**
- 粉末 .

‘粉末。

[juː ˈes] [ˈfeləz] [juːz] [stɪks] [ˈɑːntə][ðem; ðəm] [θɪŋz] .
Us fellers use sticks onto them things .
我们 伙计们 使用 棍子 到 他们 事物 .

我们这些家伙用棍子敲那些东西。

[θɔːt] [mɛˈbi]
Thought mebbe
想法 也许

或许是想

[jiː; ji][gɑːt] [wʌt] [jɜːr] [ˈɪntuː] [hɪr] [fɔːr; fər] .
ye got what ye're into here for .
是的 得到 什么 是的 进入 这里 为了 .

你在这里能找到你想要的。

“ [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [wɪŋk] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈʌtərəns] .
“ **A cunning wink followed his last utterance .**
“ 一个 狡猾 眨眼 随后 他的 最后的 发声 .

“说完最后一句话，他狡黠地眨了眨眼。”

“ [ˈmiːnɪŋ] ?
“ **Meaning ?**
“ 意义 ?

“意义？

” [ðə; ði] ['jelʊʊ] [ti:θ] ['bɛrd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] , ['saɪlənt] [læf] .
“ The yellow teeth bared themselves in a wide , silent laugh .
” 这 黄色的 牙齿 裸露 他们自己 在 一个 宽的 , 沉默的 笑 .
“那黄牙咧嘴一笑，发出了一声无声的狂笑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bi:di] [aɪz] [held] [noʊ][mɜ:rθ] .
But the beady eyes held no mirth .
但 这 珠子 眼睛 握住 不 欢笑 .
但那双小眼睛里没有一丝笑意。

“ [θɪŋk] [aɪ][də'noʊ][ji:; ji] ?
“ Think I dunno ye ?
” 思考 我 不知道 是的 ?
你以为我不认识你吗？

[hʌ] !
Huh !
“ 嗯 !
哈！

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] [fu:l] .
I ain't no fool .
我 不是 不 傻子 .
我可不是傻子。

[ji:; ji] [eɪnt] [hɪr] [dʒest][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['rɑ:ks] [æn; ən] - [θɪŋz] .
Ye ain't here jest to look at rocks an ' things .
叶 不是 这里 笑话 到 看 在 岩石 一个 - 事物 .
你来这里可不只是为了看看石头什么的。

['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ji:; ji] [də'noʊ] [ðɪs] - [æn; ən] - [haʊ] [tu:; tə][wɜ:rk][aɪ 'ti:] .
Trouble is , ye dunno this kentry an ' how to work it .
麻烦 是 , 是的 不知道 这 - 一个 - 如何 到 工作 它 .
问题是，你不了解这个郡，也不知道怎么在这里工作。

[nʌn] [oʊ] - [ji:; ji][du:] .
None o ' ye do .
没有任何 o - 是的 做 .
你们谁也做不到。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] ['noʊd] [deɪz] [ə'goʊ][ji:; ji][wʌz; wəz] [hɪr] , [æn; ən] - [jɪl] ['nevər] [ɡɪt]
Everybody into the place knowed days ago ye was here , an ' ye'll never git
大家 进入 这 地方 已知 天 前 是的 曾是 这里 , 一个 - 叫喊 绝不 git
[jər] [mæn] - [lɛsn]
yer man ' less'n
你的 男人 - 更少

几天前，这里所有人都知道你来过，你永远也别想让你的男人失望。

[ji:; ji][du:] ['bɪznəs] .
ye do business .
是的 做 商业 .
你们做生意。

[aɪm][ðə; ði] ['felər] [tu:; tə][du:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] .
I'm the feller to do business with .
我是 这 伙计 到 做 商业 和 .
我就是值得信赖的生意伙伴。

” [ə'gen] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [wɪŋk] . [-]
“ Again the cunning wink . [65]
” 再次 这 狡猾 眨眼 . [-]
“又一次狡黠地眨了眨眼。 [65]

“ [ˈmiːnɪŋ] ？ ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʌŋləs] ．
“ **Meaning ？** ” **repeated Douglas** ．
“ 意义 ？ ” 重复 道格拉斯 ．

“什么意思？”道格拉斯重复道。

“ [hʌ] ！ [jiː; ji] [noʊ] ．
“ **Huh ！ Ye know** ．
“ 嗯 ！ 叶 知道 ．

“哈！你知道的。”

[wiːl] [wɜːrk] [ˈfɛrz] ．
We'll work shares ．
出色地 工作 分享 ．

我们将共同努力。

[aɪl] [toʊl] [jər] [mæn][tuː; tə][jiː; ji][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] ．
I'll toll yer man to ye for half the reward ．
患病的 收费 你的 男人 到 是的 为了 一半 这 报酬 ．

我愿意把那人交给你，给你一半赏金。

[huː] [-] [waːnt] ？
Who d'ye want ？
WHO 染料 想 ？

你们想要谁？

[haʊ] [mʌks] [hiː; hi] [wʊθ] ？
How much's he wuth ？
如何 很多 他 wuth ？

他有多少钱？

“ [ðə; ði][blɔːnd][mæn][bɪt] [bæk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][grɪn] ．
“ **The blond man bit back a sudden desire to grin** ．
“ 这 金发 男人 少量 后退 一个 突然 欲望 到 咧嘴笑 ．

金发男子强忍住想要咧嘴一笑的冲动。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jə] ？
“ **Who are you ？**
“ WHO 是 你 ？

你是谁？

“ [hiː; hi][ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] ．
“ **he countered** ．
“ 他 反驳 ．

他反驳道。

“ [ˌem ˈiː] ？ [sneɪk] [ˈsændərz] ． ” [-]
“ **Me ？ Snake Sanders** ． ” [**66**]
“ 我 ？ 蛇 桑德斯 ． ” [-]

“我？ 斯内克·桑德斯。”[66]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [nɔːk] - [aʊt]
THE KNOCK - OUT
这 敲 - 出去

击倒

[ˈdʌŋləs] [dɪˈlɪbəɪətli] [swʌŋ] [ðə; ði] [pæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [drɔːpt] [aɪ ˈtiː] ．
Douglas deliberately swung the pack from his back and dropped it ．
道格拉斯 故意地 摇摆 这 盒 从 他的 后退 和 掉落 它 ．

道格拉斯故意将背上的背包甩下来扔在地上。

[ə'genst] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['meɪkɪŋ] [ʃɒr] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ,
Against it he leaned his gun , making sure , as he did so ,
反对 它 他 倾斜 他的 枪 , 制作 当然 , 作为 他 做过 所以 ,
他将枪抵在上面, 同时确认,

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['seɪftɪ] - [lɔ:k] .
that he had restored the safety - lock .
那 他 有 恢复 这 安全 - 锁 .
他已经修复了安全锁。

[æz; əz] [hi:; hi] [feɪst] [sneɪk] ['sændərz] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ə'gen] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wepən] ,
As he faced Snake Sanders he caught the black eyes fixed again on the weapon ,
作为 他 面对 蛇 桑德斯 他 捕捉 这 黑色的 眼睛 固定的 再次 在 这 武器 ,
当他面对斯内克·桑德斯时, 他注意到那双黑眼睛再次盯着武器。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [glɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [kju:'pɪdəti] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r]
and in them glinted the same light of cupidity which had been there before
和 在 他们 闪闪发光 这 相同的 光 的 贪婪 哪个 有 到过 那里 前
.
:
.

它们之中闪烁着与之前一样的贪婪之光。

“ [raɪt] [pɜ:rti] [gʌn] [ji:v] [gɔ:t] , ['streɪndʒər] , ” [sneɪk] [əd'maɪəd] .
“ **Right purty gun ye've got , stranger , ” Snake admired .**
“ 正确的 漂亮 枪 你们已经 得到 , 陌生人 , ” 蛇 钦佩 .

“陌生人, 你这枪真漂亮,”斯内克赞叹道。

“ [dəunt] [lʊk] ['sensəb(ə)] , [ðoʊ] , [wɪ'ðəʊt] [noʊ] ['hæmərz] ['ɑ:ntə] [aɪ 'ti:] .
“ **Don't look sensible , though , without no hammers onto it .**
“ 不 看 明智的 , 尽管 , 没有 不 锤子 到 它 .

“不过, 如果没有锤子敲上去, 就别显得理智了。”

[wɒts] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['gʌnz] [kɔ:st] ? “
What's one o ' them guns cost ? ”
是什么 一 o - 他们 枪支 成本 ? ”

其中一把枪值多少钱?

“ [oʊ] , ['sevrəl] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
“ **Oh , several dollars .**
“ 哦 , 一些 美元 .

“哦, 几美元。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? “
But what about this business of yours ? ”
但 什么 关于 这 商业 的 你的 ? ”

但你的生意呢?

“ [ɪts] [laɪk] [aɪ] [tel] [ji:; ji] .
“ **It's like I tell ye .**
“ 它是 喜欢 我 告诉 是的 .

“就像我跟你所说的那样。”

“ [sneɪk] ['drægd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɑ:tgʌn] .
“ **Snake dragged his gaze away from the shotgun .**
“ 蛇 拖拽 他的 目光 离开 从 这 霰弹枪 .

“斯内克将目光从猎枪上移开。”

“ [du:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æn; ən] - [jɪl] [ɡɪt] [wʌt] [ji:; ji] [wa:nt] .
“ **Do business with me an ' ye'll git what ye want .**
“ 做 商业 和 我 一个 - 叫喊 git 什么 是的 想 .

“跟我做生意, 你就能得到你想要的。”

[ˈlðəɹweɪz] [jiː; ji] [ɡɪt] [ˈnɑːθɪn] - — [bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
Otherways **ye** **git** **nothin** **'** **—** **but** **trouble** **.** ”
否则 是的 git 什么也没有 - — 但 麻烦 . ”

否则你什么也得不到，只会惹来麻烦。

“ [soʊ] ?
” **So** ?
” 所以 ?

“所以？

[ænd; ʌnd] [huːl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?
And **who'll** **make** **the** **trouble** ?
和 谁会 制作 这 麻烦 ?

谁会惹麻烦？

[juː; jʊ] ? ”
You ? ”
你 ? ”

你？ ”

“ [em ˈiː] ?
” **Me** ?
” 我 ?

“我？

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
I **don't** **have** **to** .
我 不 有 到 .

我没必要这么做。

[jɪl] [dʒest] [fɔːl] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] . ”
Ye'll **jest** **fall** **into** **it** . ”
叫喊 笑话 落下 进入 它 . ”

你会掉进去的。

“ [fɔːl] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
” **Fall** **into** **it** .
” 落下 进入 它 .

陷入其中。

[ʃʊɹ] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [kʌm] [ˈkrɔːlɪŋ] [ʌp][ɑːn][em ˈiː][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ?
Sure **it** **won't** **come** **crawling** **up on** **me** **from** **behind** ?
当然 它 惯于 来 爬行 向上 在 我 从 在后面 ?

你确定它不会从后面爬过来吗？

“ [ðə; ði] [blæk] [ˈlæʃɪz] [ˈflɪkəd] .
” **The** **black** **lashes** **flickered** .
” 这 黑色的 睫毛 闪烁 .

浓密的睫毛轻轻颤动。

“ [wʌt] [jiː; ji] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”
” **What** **ye** **mean** **by** **that** ? ”
” 什么 是的 意思是 经过 那 ? ”

你这话是什么意思？

“ [jʊɹ; jər] [ˈneɪmz] [sneɪk] .
” **Your** **name's** **Snake** .
” 你的 名字 蛇 .

“你的名字就叫斯内克。”

猫山(Cat o' mountain)

第4/18页

" [ˈsændərz] - [ˈbi:di] [ster] [bi:t] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɪnˈskru:təb(ə)l] [feɪs] . [-]
" **Sanders** ' **beady** **stare** **beat** **into** **his** **inscrutable** **face** . [**67**]
" 桑德斯 - 珠子 盯 打 进入 他的 难以捉摸 脸 . [-]

桑德斯锐利的目光落在了他那难以捉摸的脸上。 [67]

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈsɜ:rpənti:n] [mæn] [grɪnd] [ænd; ənd] [ˈsʌtəli] [rɪˈlækst] .
Presently **the** **serpentine** **man** **grinned** **and** **subtly** **relaxed** .
目前 这 蛇形 男人 咧嘴一笑 和 微妙地 轻松 .

这时，那条蛇一样的男人咧嘴一笑，微微放松下来。

" [neɪmz] [dəunt] [hɜ:rt] .
" **Names** **don't** **hurt** .
" 姓名 不 伤害 .

“名字不会伤人。”

[θɪŋk] [aɪˈd] [traɪ] [tu:; tə] [du:; ji; ji] [ˈæftər] [aɪ] [gɔ:t] [maɪ] [ˈmʌni] , [mɛˈbi] ?
Think **I'd** **try** **to** **do** **ye** **after** **I** **got** **my** **money** , **mebbe** ?
思考 ID 尝试 到 做 是的 后 我 得到 我的 钱 , 也许 ?

我想等我拿到钱之后，或许可以试试做你那件事？

[ðæt] [eɪnt] [maɪ] [wei] , [ˈstreɪndʒər] .
That **ain't** **my** **way** , **stranger** .
那 不是 我的 方式 , 陌生人 .

陌生人，我可不这么办。

[ˈfəʊks] [kɔ:lz] [em ˈi:] [sneɪk] - [kɔ:z] [aɪ] [kæn; kən] [ˈhænd(ə)l] [sneɪks] .
Folks **calls** **me** **Snake** ' **cause** **I** **can** **handle** **snakes** .
各位 呼叫 我 蛇 - 原因 我 能 处理 蛇 .

人们叫我“蛇”，因为我能对付蛇。

[ðeɪ] [dəunt] [ˈnevər] [baɪt] [em ˈi:] .
They **don't** **never** **bite** **me** .
他们 不 绝不 咬 我 .

它们从来不咬我。

[aɪ] [kæn; kən] [trɔ:mp] [raɪt] [raʊnd] - [ɪm] [ˈɪntu:] [maɪ] [ber] [fi:t] ,
I **can** **tromp** **right** **round** ' **em** **into** **my** **bare** **feet** ,
我 能 跺脚 正确的 圆形的 - 呃 进入 我的 裸 脚 ,

我可以赤脚绕过他们，

[æn; ən] - [pɪk] - [ɪm] [ʌp] [ˈɪntu:] [maɪ] [ber] [hændz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ˈlemi] [əˈloʊn] .
an ' **pick** ' **em** **up** **into** **my** **bare** **hands** , **an** ' **they** **lemme** **alone** .
一个 - 挑选 - 呃 向上 进入 我的 裸 双手 , 一个 - 他们 让我 独自的 .

然后我把它们捡起来，用我的双手捧着，它们就放过我了。

[aɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə] - [ɪm] — [sneɪk] [tɔ:k] — [æn; ən] - [ðeɪ] [maɪnd] .
I **can** **talk** **to** ' **em** — **snake** **talk** — **an** ' **they** **mind** .
我 能 讲话 到 - 呃 — 蛇 讲话 — 一个 - 他们 头脑 .

我可以和它们说话——用蛇语——而且它们也愿意听。

[ɪf] [aɪˈd] [ʌv; əv] [bɪn] [ˈoʊvər] [ˈjendə] - [fɔ:r] [ji; ji] [kɪlt] [ðæt] [sneɪk] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , [naʊ] ,
If **I'd** **of** **been** **over** **yender** ' **fore** **ye** **kilt** **that** **snake** **o** ' **yourn** , **now** ,
如果 ID 的 到过 超过 延德尔 - 前 是的 苏格兰短裙 那 蛇 o - 你的 , 现在 ,

如果我早点到你那儿，在你杀死你那条蛇之前，现在

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sent][hɪm; ɪm][ə'weɪ][dʒest][baɪ]['tɑ:kən] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I could have sent him away jest by talkin ' to him .
我 可以 有 发送 他 离开 笑话 经过 谈话 - 到 他 .

我本来只要跟他聊聊就能把他打发走的。

" [hɪz; ɪz][geɪz]['nevər]['weɪvəd][æz; əz][hi:; hi][tɔ:kt] .
" His gaze never wavered as he talked .
" 他的 目光 绝不 犹豫不决 作为 他 谈话 .

“他说话时目光从未游移。”

[hi:; hi][geɪv][noʊ][saɪn][ʌv; əv][gɪlt] .
He gave no sign of guilt .
他 给予 不 符号 的 有罪 .

他没有表现出任何愧疚之意。

[ʌnə'wer][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][əb'zɜ:rvd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [raʊnd]['mɪrər] ,
Unaware that he had been observed in the little round mirror ,
不知情 那 他 有 到过 观察到 在 这 小的 圆形的 镜子 ,

他丝毫不知道自己已被人从那面小圆镜中观察到。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔr][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nʌθɪŋ][tu:; tə][kə'nekt][hɪm; ɪm][ɪn][ðɪs]['mænz][maɪnd][wɪð; wɪθ]
he was sure there was nothing to connect him in this man's mind with
他 曾是 当然 那里 曾是 没有什么 到 连接 他 在 这 男人的 头脑 和

[ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ]['kɑ:pərhed][hæd; həd]['lɜ:kt][bɪ'saɪd][ðə; ði][pæk] ,
the fact that a copperhead had lurked beside the pack ,
这 事实 那 一个 铜头蛇 有 潜伏 旁 这 盒 ,

他确信，在这个人的脑海里，没有任何迹象表明他与一条铜头蛇潜伏在狼群旁边这件事有关。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][boʊld]['ɪnʌf][tu:; tə][meɪk]['kæpɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðæt]['reptail]
and he was bold enough to make capital of the presence of that reptile
和 他 曾是 大胆的 足够的 到 制作 首都 的 这 在场 的 那 爬虫

.
:
.

他胆大包天，竟然利用了那条爬行动物的存在。

['evɪdəntli][hi:; hi][wʌz; wəz][praʊd][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][neɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][daɪə'ba:ɪk(ə)] [gɪft] .
Evidently he was proud both of his name and his diabolical gift .
显然 他 曾是 自豪的 两个都 的 他的 姓名 和 他的 邪恶的 礼物 .

显然，他对自己的名字和那邪恶的天赋都感到自豪。

" [jɪ:; ji][mʌst; məst][hæv; həv][hə:n][oʊ] - [em 'i:] , " [hi:; hi][went][ɑ:n] .
" Ye must have hearn o ' me , " he went on .
" 叶 必须 有 听 o - 我 , " 他 去 在 .

“你们一定听说过我，”他继续说道。

" [aɪv][dʌn]['bɪznəs][bɪ'fɔ:r] .
" I've done business before .
" 我已经 完毕 商业 前 .

我以前做过生意。

['noʊbə:di][raʊnd][hɪr]['noʊz][,aɪ 'ti:] , [oʊ] - [kɔ:rs] .
Nobody round here knows it , o ' course .
无人 圆形的 这里 知道 它 , o - 课程 .

当然，这附近没人知道。

[aɪ][ki:p][maɪ][træks]['kʌvəd] .
I keep my tracks covered .
我 保持 我的 轨道 涵盖 .

我会掩盖自己的行踪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][tuʊld][jiː; ji] [aʊt'saɪd] - [baʊt] [sneɪk] ['sændərz] .
But they must have told ye outside 'bout Snake Sanders .
 但 他们 必须 有 讲述 是的 外部 - 回合 蛇 桑德斯 .
 但他们肯定在外面跟你说过斯内克·桑德斯的事。

[aɪm][hɪm; ɪm] .
I'm him .
 我是 他 .
 我就是他。

" [dʌŋɡləs] [kept] [ðə; ði] [dɪs'ɡʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Douglas kept the disgust out of his face .
 " 道格拉斯 保留 这 厌恶 出去 的 他的 脸 .
 道格拉斯强忍着厌恶之情，没有流露出来。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [di:p] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mænz] [duː'plɪsəti] .
He wanted to know just how deep was this man's duplicity .
 他 通缉 到 知道 只是 如何 深的 曾是 这 男人的 表里不一 .
 他想知道这个人究竟有多么虚伪。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] ['bɑːtəmləs] .
He had not yet learned that it was absolutely bottomless .
 他 有 不是 然而 学习 那 它 曾是 绝对地 无底 .
 他当时还不知道，那地方深不见底。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] .
" I've heard the name .
 " 我已经 听到 这 姓名 .
 “我听说过这个名字。”

[ˈpiːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [dəʊnt] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [mʌtʃ] , [duː] [ðeɪ] ?
People around here don't monkey with you much , do they ?
 人们 大约 这里 不 猴 和 你 很多 , 做 他们 ?
 这附近的人不太会招惹你，对吧？

" [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [læf] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['jeloo] [tiːθ] ,
" A hissing laugh came through the yellow teeth ,
 " 一个 嘶嘶声 笑 来了 通过 这 黄色的 牙齿 ,
 “从那黄牙间传来一阵嘶嘶的笑声，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] [aɪz] [[oʊd] [ə; eɪ][ɡlɪnt] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] . [-]
and for once the eyes showed a glint of amusement . [68]
 和 为了 一次 这 眼睛 显示 一个 闪烁 的 娱乐 . [-]
 而且这一次，他的眼神中闪过一丝玩味的光芒。[68]

" [noʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] .
" No they don't .
 " 不 他们 不 .
 “不，他们不会。”

[aɪv] [ɡɑːt] [ðɪs] [hʌl] [pleɪs] [raɪt] [ˈɪntuː][maɪ][hænd] , ['mɪstər] .
I've got this hull place right into my hand , mister .
 我已经 得到 这 船体 地方 正确的 进入 我的 手 , 先生 .
 先生，我已经把这艘船体牢牢掌握在手中了。

[foʊks] [step] [waɪd] [oʊ] - [em 'iː] .
Folks step wide o ' me .
 各位 步 宽的 o - 我 .
 各位请离我远点。

[sʌm; səm] [ˈfeləz] [hæz; həz] [gɑ:t] [bræʃ] [æn; ən] - [θɹʊʊd] ['bʌkʃɑ:t] [æt; ət][em 'i:] , [bʌt; bət] [ðei] [dəunt]
Some fellers has got brash an ' throwed buckshot at me , but they don't
一些 伙计们 有 得到 鲁莽 一个 - 扔 霰弹 在 我 , 但 他们 不
[noʊ] [mɔ:r] .
no more .
不 更多的 .

以前有些家伙胆大妄为，朝我扔霰弹枪，但他们现在不敢了。

[ðeə(r)] [ded] .
They're dead .
它们是 死的 .

他们死了。

[ˈʌðər] [hæz; həz] [lɜ:rnt] . "
Others has learnt . "
其他的 有 学会了 . "

其他人已经吸取了教训。

" [aɪ] [si:] .
" **I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

[ðoʊz] [ˈfeloʊz] [stept] [ɑ:n] [sneɪks] , [ˈmeɪbi] ? "
Those fellows stepped on snakes , maybe ? "
那些 伙伴们 步 在 蛇 , 或许 ? "

他们是不是踩到蛇了？

" [mɛˈbi] .
" **Mebbe .**
" 也许 .

“或许。

[aɪ] [eɪnt] [ˈseɪɪn] - .
I ain't sayin ' .
我 不是 说 - .

我没说。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n] , [ˈstreɪndʒər] , [wiː; wi] [kɑ:nt] [tɔ:k] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] .
But come on , stranger , we can't talk here all day .
但 来 在 , 陌生人 , 我们 不能 讲话 这里 全部 天 .

陌生人，我们可不能整天在这里聊天。

[hu:] [-] [wa:nt] ?
Who d'ye want ?
WHO 染料 想 ?

你们想要谁？

[haʊ] [mʌt] ? "
How much ? "
如何 很多 ? "

多少？ "

" [aɪ] [θɪŋk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sloʊ] [ˈænsər] ,
" **I think , " was the slow answer ,**
" 我 思考 , " 曾是 这 慢的 回答 ,

“我想，”对方缓缓回答道。

" [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][aɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .
" **that the party I'm interested in just now is out of reach .**
" 那 这 派对 我是 感兴趣的 在 只是 现在 是 出去 的 抵达 .

“我现在感兴趣的政党遥不可及。”

” [sneɪk] [lʊkt] [blæŋk] .
” **Snake looked blank** .
” 蛇 看起来 空白的 .

斯内克一脸茫然。

[ri:tɪŋ] [ˈsmuːðli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] , [hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] , [bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ]
Reaching smoothly into a pocket , he drew out a plug of tobacco , bit off a
到达 顺利 进入 一个 口袋 , 他 画 出去 一个 插头 的 烟草 , 少量 离开 一个
[tʃʌŋk] ,
chunk ,
块 ,

他动作流畅地把手伸进口袋，掏出一块烟草，咬下一小块。

[ænd; ʌnd] [tʃuːd] .
and chewed .
和 咀嚼 .

然后咀嚼。

” [gɑːt] [əˈweɪ] [kliːn] , [jiː; ji] [miːn] .
” **Got away clean , ye mean** .
” 得到 离开 干净的 , 是的 意思是 .

“你意思是说，你全身而退了？”

[eɪnt] [ˈɪntuː] [hɪr] [ˈnoʊwə] ?
Ain't into here nowheres ?
不是 进入 这里 无处可去 ?

对这些荒郊野外不感兴趣？

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] .
Don't be too sure .
不 是 也 当然 .

不要太肯定。

[ðeəz; ðəz][lɑːts][oʊ] - [haɪd] - [aʊts] [ˈɪntuː] [hɪr] [ðæt] [jiː; ji] [dəˈnoʊ] - [baʊt] .
There's lots o ' hide - outs into here that ye dunno ' bout .
有 很多 o - 隐藏 - 出局 进入 这里 那 是的 不知道 - 回合 .

这里有很多你不知道的藏身之处。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] .
I know ' em .
我 知道 - 呃 .

我认识他们。

[aɪ][kæən; kən][ɡɪt] [ˈenɪbɑːdi] — [mæn] , [ˈwʊmən] , [ɔːr] [ˈtʃɪli] .
I can git anybody — man , woman , or chile .
我 能 git 任何人 — 男人 , 女士 , 或者 智利 .

我可以搞定任何人——男人、女人，甚至是孩子。

[æən; ən] - [ðeəz; ðəz] [məˈren] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [skɪn] [ə; eɪ] [skʌŋk] .
An ' there's more'n one way to skin a skunk .
一个 - 有 更多 — 方式 到 皮肤 一个 臭鼬 .

剥臭鼬皮的方法不止一种。

[ɪf] [jər] [mæn] [eɪnt] [tuː] [wel] [ˈnoʊd] , [waɪ] [wəʊnt] - [ˈnʌðər] [mæn][duː] ?
If yer man ain't too well knowed , why won't ' nother man do ?
如果 你的 男人 不是 也 出色地 已知 , 为什么 惯于 - 另一个 男人 做 ?

如果你的男人名气不大，为什么不考虑其他男人呢？

“ [əˈɡen] [ðə; ði] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [wɪŋk] .
“ **Again the insinuating wink** .
“ 再次 这 暗示 眨眼 .

“又一次意味深长的眨眼。”

“ [ˈmiːnɪŋ] ？ ”
“ **Meaning ？** ”
“ 意义 ？ ”

“意义？ ”

“ [ɔː] , [kʌm] [ɔːf] !
“ **Aw , come off !**
“ 啊 , 来 离开 !

“哎呀，别这样！ ”

[jiː; ji] [noʊ] .
Ye know .
叶 知道 .

你知道的。

[fɪks] [aɪ ˈtiː][ˈɑːntə][sʌm; səm] [ˈfelər] [wiː; wi][kæn; kən][ɡɪt] .
Fix it onto some feller we can git .
使固定 它 到 一些 伙计 我们 能 git .

把它交给我们能搞到手的某个人。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [fɪks] [ʌp] [jər] [keɪs] , [ˈreɪlroʊd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [ɡɪt] [jər] [ˈmʌni] .
Take him out , fix up yer case , railroad him an ' git yer money .
拿 他 出去 , 使固定向上 你的 案件 , 铁路 他 一个 - git 你的 钱 .

把他赶出去，整理好案子，陷害他，然后拿到你的钱。

[θɪŋk] [aɪ] [dəˈnoʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪˈtektɪv] [wɜːrk] ？
Think I dunno how you detectives work ？
思考 我 不知道 如何 你 侦探 工作 ？

你以为我不知道你们侦探是怎么办案的吗？

[jiː; ji] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] [ˈsɪmp(ə)] .
Ye must think I'm simple .
叶 必须 思考 我是 简单的 .

你们一定觉得我很单纯。

[ɪts] [dʌn] [raɪt] - [lɔːŋ] — [ɡræb][ə; eɪ] [ˈfelər] [ðæt] [eɪnt] [ɡɑːt][noʊ] [ˈfrendz] [æn; ən] - [send][hɪm; ɪm] [ʌp] .
It's done right ' long — grab a feller that ain't got no friends an ' send him up .
它是 完毕 正确的 - 长的 — 抓住 一个 伙计 那 不是 得到 不 朋友们 一个 - 发送 他 向上 .

做法很正确——找个没朋友的家伙把他送上去。

[wʌt] [tʃæns] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfelər] [hɪr] [ɡɑːt] [wen] [hiː; hi] [ɡɪts] [drʌɡ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrts] [ˌaʊtˈsaɪd] ？
What chance has a feller here got when he gits drug into the courts outside ？
什么 机会 有 一个 伙计 这里 得到 什么时候 他 git 药品 进入 这 法院 外部 ？

一个人被拖到外面的法庭上，他还有什么胜算？

[puː] ！
Puh ！
噗 ！

噗！

“ [hiː; hi] [eksˈpektəreɪtɪd] [prəˈfjuːsli] [ænd; ənd] [ˈwertɪd] .
“ **He expectorated profusely and waited** .
“ 他 咳出的 大量地 和 等待 .

他猛地吐出大量痰液，然后等待。

[ˈdʌɡləs] [læft] [aʊt] [ɪn] [kənˈtempt] .
Douglas laughed out in contempt .
道格拉斯 笑了 出去 在 鄙视 .

道格拉斯轻蔑地大笑起来。

[hi:; hi] [tɒk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [-]
He took a couple [69]
他 采取 一个 夫妻 [-]

他拿了一对[69]

[ʌv; əv] [sləʊ] [straɪdz] ['fɔ:rwəd] .
of slow strides forward .
的 慢的 步幅 向前 .

缓慢地向前迈步。

[sneɪk] ['ɪftɪd] [ə'gen] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
Snake shifted again , and his eyes narrowed once more .
蛇 转移 再次 , 和 他的 眼睛 范围缩小 一次 更多的 .

斯内克再次动了动，眼睛又一次眯了起来。

" [jʊə(r)] ['bɑ:kiŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tri:] , " [ðə; ði][blɔ:nd][mæn] [dɪ'raɪdɪd] .
" You're barking up the wrong tree , " the blond man derided .
" 你是 叫声 向上 这 错误的 树 , " 这 金发 男人 嘲笑 .

“你找错人了，”金发男子嘲讽道。

" [aɪm][noʊ] [dɪ'tektɪv] .
" I'm no detective .
" 我是 不 侦探 .

“我不是侦探。”

[aɪm] ['hʌntɪŋ] ['noʊbɔ:di] .
I'm hunting nobody .
我是 打猎 无人 .

我没在追捕任何人。

[aɪm][ɪn] [hɪr] [fɔ:ɹ; fər] — [maɪ] [helθ] .
I'm in here for — my health .
我是 在 这里 为了 — 我的 健康 .

我来这里是为了——我的健康。

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

" [sneɪk] [sɔ:ɹ] — [ɔ:ɹ] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] .
" Snake saw — or thought he did .
" 蛇 锯 — 或者 想法 他 做过 .

“蛇看到了——或者他以为自己看到了。”

['ɪnstəntli] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [frʌnt] .
Instantly he changed front .
即刻 他 已更改 正面 .

他瞬间改变了立场。

" [aɪ] ['noʊd] [aɪ 'ti:] .
" I knowed it .
" 我 已知 它 .

“我就知道。”

[ji:; ji] ['ni:dnt] [dʒʌmp]['ɑ:ntə][em 'i:] , [naʊ] .
Ye needn't jump onto me , now .
叶 不必 跳 到 我 , 现在 .

你现在没必要对我发火。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ] - ['traɪn] - [ji:; ji] [aʊt] .
I was jest a - tryin ' ye out .
我 曾是 笑话 一个 - 尝试 - 是的 出去 .

我只是试试你。

[ɪf] [ji:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [dɪˈtektɪv] [ji:d] [bi:; bi] [daʊn] [snu:ˌpiːn] - [raʊnd] [ˈhaʊzɪz] , [nɑ:t][ə; eɪ] - [ˈhaɪdɪn]
If ye was a real detective ye'd be down snoopin ' round houses , not a - hidin
如果 是的 曾是 一个 真实的 侦探 你们 是 向下 窥探 - 圆形的 房屋 , 不是 一个 - 隐藏
- [aʊt] [ʌp] [hɪr] .
' out up here .
- 出去 向上 这里 -

如果你真是个侦探，你就会挨家挨户地去侦查，而不是躲在这里。

[ˈwɔl] , [ji:; ji] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ˈstreɪndʒər] .
Wal , ye come to the right place , stranger .
沃尔 , 是的 来 到 这 正确的 地方 , 陌生人 .

沃尔，陌生人，你来对地方了。

[wer] [ji:; ji][frʌm; frəm] ?
Where ye from ?
在哪里 是的 从 ?

你们来自哪里？

[ˈhwʌtɪd] [ji:; ji][du:] ?
What'd ye do ?
什么 是的 做 ?

你做了什么？

[goʊ][ɑ:n] , [tel] [ə; eɪ] [ˈfelər] .
Go on , tell a feller .
去 在 , 告诉 一个 伙计 .

说吧，告诉那家伙。

[aɪl] [ki:p] [aɪˈti:][dɑ:rk] .
I'll keep it dark .
患病的 保持 它 黑暗的 .

我会保密。

[gɑ:t] [ˈmʌni] , [oʊ] - [kɔ:rs] .
Got money , o ' course .
得到 钱 , o - 课程 .

当然，我有钱。

[ˈɡɪmi] [sʌm; səm][æn; ən] - [aɪl] [fetʃ] [ji:; ji][ɔ:l][ðə; ði] [fi:d] [ji:; ji][wa:nt] . "
Gimme some an ' I'll fetch ye all the feed ye want . "
给我 一些 一个 - 患病的 拿来 是的 全部 这 喂养 是的 想 . "

给我一些，我就给你弄来你想要的所有饲料。

" [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [əˈb:ŋ] [tu:] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] . "
" And fetch the officers along too , when they come . "
" 和 拿来 这 警官 沿着 也 , 什么时候 他们 来 . "

“等警官们来了，也把他們一起带来。”

" [ɔ:] [noʊ] .
" Aw no .
" 啊 不 .

“哦，不。

[ðæt] [tɔ:k] [aɪ][dʒest] [ɡɪv] [ji:; ji][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈmu:nʃaɪn] — [nɑ:t][ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rd][ˈɪntu:] [aɪˈti:] .
That talk I jest give ye was all moonshine — not a true word into it .
那 讲话 我 笑话 给 是的 曾是 全部 私酿酒 — 不是 一个 真的 单词 进入 它 .

我刚才跟你们说的那些话全是胡说八道，没有一句真话。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒest][ˈmækiːn] - [ʃɜr] [oʊ] - [ji:; ji] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] .
I was jest makin ' sure o ' ye , I tell ye .
我 曾是 笑话 制造 - 当然 o - 是的 , 我 告诉 是的 .

我只是开玩笑地确定一下，我告诉你们。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [jiː; ji]
Now I know ye
现在 我 知道 是的

现在我知道你们了

[aɪl] — — “
I'll — — “
患病的 — — “

患病的 - “

“ [ʌt] [ʌp] !
“ **Shut up !**
” 关闭 向上 !

“住口!

” [ˈhæmptənz] [ˈæŋɡər] [broʊk] [aʊt] .
” **Hampton's anger broke out** .
” 汉普顿的 愤怒 打破 出去 .

汉普顿怒火中烧。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] .
” **I've been making sure of you , too** .
” 我已经 到过 制作 当然 的 你 , 也 .

“我也一直在照顾你。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] .
You're a liar .
你是 一个 说谎者 .

你撒谎了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [sniːk] .
You're a treacherous sneak .
你是 一个 奸诈 潜行 .

你这个阴险狡诈的家伙。

[juːd] [sel] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [mæn][tuː; tə][em 'iː] — [juːd] [sel] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][tuː; tə][em 'iː] — [juːd]
You'd sell a hunted man to me — you'd sell an innocent man to me — you'd
你会 卖 一个 猎杀 男人 到 我 — 你会 卖 一个 清白的 男人 到 我 — 你会
[sel] [em 'iː] , [tuː] .
sell me , too .
卖 我 , 也 .

你会把一个被追捕的人卖给我——你会把一个无辜的人卖给我——你也会把我卖掉。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈæftər] [ˈsʌmbəːdi] , [eɪ] ?
You think I'm after somebody , eh ?
你 思考 我是 后 某人 , 嗯 ?

你以为我在勾搭谁吗?

[wel] , [jʊə(r)] [raɪt] .
Well , you're right .
出色地 , 你是 正确的 .

嗯, 你说得对。

[aɪm][ˈæftər][ðə; ði][mæn] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
I'm after the man who thought he was going to get my gun and money ,
我是 后 这 男人 WHO 想法 他 曾是 去 到 得到 我的 枪 和 钱 ,

我要找的就是那个妄图抢走我的枪和钱的男人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈdɪdnt] [get][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][træp][em 'iː] [naʊ] ,
the man who didn't get them and is trying to trap me now ,
这 男人 WHO 没有 得到 他们 和 是 尝试 到 陷阱 我 现在 ,

那个没拿到它们, 现在却想陷害我的人,

[ðə; ði][mæn] [hu:] [sni:kt] [ʌp][ænd; ənd][let] [ðæt] ['kɑ:pərhed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] !
the man who sneaked up and let that copperhead out of the box !
这 男人 WHO 偷偷摸摸 向上 和 让 那 铜头蛇 出去 的 这 盒子 !
那个偷偷摸摸靠近, 把铜头蛇从箱子里放出来的人!

[aɪm][ʼæftər] [sneɪk] [sændərz] !
I'm after Snake Sanders !
我是 后 蛇 桑德斯 !
我要找的是斯内克·桑德斯!

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][him; ɪm] !
And I've got him !
和 我已经 得到 他 !
我抓到他了!
" [soʊ][ræpɪd][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊɪŋ] [li:p] ,
" **So rapid had been his words , so swift was his following leap ,**
" 所以 迅速的 有 到过 他的 字 , 所以 迅速 曾是 他的 下列的 飞跃 ,
"他的话如此迅速, 他的步伐也如此迅捷,

[ðæt] [sneɪk] [stəd] [flæt] - ['fɒtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [fɪst] [-]
that Snake stood flat - footed as a big fist [70]
那 蛇 站立 平坦的 - 有脚的 作为 一个 大的 拳头 [-]
那条蛇像个大拳头一样站着[70]

[smækt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
smacked into his face .
猛击 进入 他的 脸 .
打在他的脸上。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [nɑ:kt] ['hedlɔ:n] ['bækwərd] .
He was knocked headlong backward .
他 曾是 敲门 一头扎 落后 .
他被撞得头朝后仰去。

['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hi;; hi] [sprɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [twɪɡ] .
Into the bushes he sprawled with a crash of breaking branch and twig .
进入 这 灌木丛 他 蔓延 和 一个 碰撞 的 打破 分支 和 枝条 .
他重重地摔进灌木丛里, 树枝和树杈断裂发出噼啪声。

['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['dʌɡləs] [dʒʌmpt] ['æftər][him; ɪm] .
Into the bushes Douglas jumped after him .
进入 这 灌木丛 道格拉斯 跳了起来 后 他 .
道格拉斯跟着他跳进了灌木丛。

[bʌt; bət]['sændərz] , [ðʊʊ] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]
But Sanders , though dazed by the impact of the blow and the shock of
[faɪndɪŋ] [him'self] [kɔ:t] ,
finding himself caught ,
寻找 他自己 捕捉 ,
但是, 尽管桑德斯被这一击的冲击力和被抓住的震惊弄得晕头转向,

[wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['sensləs] [nɔ:r] ['helpləs] .
was neither senseless nor helpless .
曾是 两者都不 无意义的 也不 无助 .
既非麻木不仁, 也非束手无策。

[hi;; hi] ['rɪɡəld] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə] [kɜ:rv] [ʼʌpwərd] .
He wriggled over and seemed to curve upward .
他 扭动 超过 和 似乎 到 曲线 向上 .
他扭动着身子, 似乎向上弯曲起来。

[hed] - [fɜ:rst] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈreptail] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][legz] [ʌ; əv][ðə; ði][mæn]
Head - first , like a striking reptile , he threw himself at the legs of the man
头 - 第一的 , 喜欢 一个 引人注目 爬虫 , 他 扔 他自己 在 这 腿 的 这 男人
[ə'blaʊ] .
above .
多于 .

他像一只凶猛的爬行动物一样，头朝下扑向上面那个人的腿。

[hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃər] [lɜ:tɪ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] .
His punisher lurched over him and fell .
他的 惩罚者 踉跄了一下 超过 他 和 跌倒 .

惩罚者踉跄着压在他身上，然后倒了下去。

[ˈsneɪks] [li:n] [freɪm] [ˈrɪɡəld] [ˈfɔ:rwərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] .
Snake's lean frame wriggled forward again and started up .
蛇的 倾斜 框架 扭动 向前 再次 和 开始 向上 .

斯内克的瘦削身躯再次扭动着向前，站了起来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [kwɑtɪ] [fri:] .
But he was not quite free .
但 他 曾是 不是 相当 自由的 .

但他并没有完全获得自由。

[wɪ'ðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][raɪz] , [ˈdʌŋɡləs] [ˈdɑ:rtɪd][ə; eɪ][hænd] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [klæmpt] [aɪ 'ti:]
Without waiting to rise , Douglas darted a hand backward and clamped it
没有 等待 到 上升 , 道格拉斯 飞镖 一个 手 落后 和 夹紧 它

[ə'raʊnd] [wʌn] [ber] [ˈæŋk(ə)] .
around one bare ankle .
大约 一 裸 踝 .

道格拉斯还没来得及起身，就迅速向后伸出一只手，一把抓住自己裸露的脚踝。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] , [hi:; hi] [roʊld] [ˈoʊvər] , [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [jæŋkɪŋ] [ðə; ði] [træpt] [leg] .
Holding his grip , he rolled over , twisting and yanking the trapped leg .
保持 他的 紧握 , 他 滚动 超过 , 扭曲 和 猛拉 这 被困 腿 .

他紧紧抓住对方，翻身扭动，用力拉扯被压住的腿。

[ðə; ði][ˈhɪl,mæn] [ˈtɒtəd] [ænd; ənd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] .
The hillman tottered and lost his footing .
这 希尔曼 摇摇晃晃 和 丢失的 他的 立足点 .

山民踉跄了一下，失去了平衡。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm][hi:; hi] [læʃ] [aʊt] [ɪn] [er]
But even before he hit the ground for the second time he lashed out in air
但 甚至 前 他 打 这 地面 为了 这 第二 时间 他 鞭打 出去 在 空气

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fri:] [fʊt] .
with his free foot .
和 他的 自由的 脚 .

但即便在他第二次落地之前，他还是腾出另一只脚在空中挥动了一下。

[hɪz; ɪz] [hi:l] [θʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][blɔ:nd][ˈmænz] [feɪs] , [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][fɪst] -
His heel thumped into the blond man's face , snapping his head back like a fist -
他的 脚跟 猛击 进入 这 金发 男人的 脸 , 啪啪 他的 头 后退 喜欢 一个 拳头 -

[blɒʊ] .
blow .
吹 .

他的脚后跟重重地撞在金发男子的脸上，像被拳击中一样，把他的头猛地向后甩去。

[hɪsɪŋ] [ˈfʊəriəsli] , [sneɪk] [dʒɜ:rk] [ʌp][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][let] [draɪv] [ə'gen] .
Hissing furiously , Snake jerked up his leg and let drive again .
嘶嘶声 愤怒地 , 蛇 猛地一抖 向上 他的 腿 和 让 驾驶 再次 .

Snake 愤怒地嘶嘶叫着，猛地抬起腿，再次发动了引擎。

[ðə; ði] [fɪrs] [fʊt] - [pʌnt] [mɪst] [ðɪs] [taɪm] ,
The fierce foot - punch missed this time ,
这 凶猛的 脚 - 冲床 错过 这 时间 ,
这次凶狠的脚踢落空了。

[fɔːr; fər][ɪts][mɑːrk][hæd; həd] [ˈdʌkt] [əˈsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði][leg] [ˈɑːt] [ˈoʊvər] [ˈdʌɡləs] - [ˈʃoʊldər] .
for its mark had ducked aside and the leg shot over Douglas ' shoulder .
为了 它是 标记 有 躲闪 旁边 和 这 腿 射击 超过 道格拉斯 - 肩膀 .
因为它的目标已经躲开了，腿从道格拉斯的肩膀上方飞过。

[ˈprɑːmptli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːzd] , [held] , [fɔːrst] [daʊn] .
Promptly it was seized , held , forced down .
及时 它 曾是 查获 , 握住 , 强制 向下 .
它立即被夺取、控制并制服。

[bəʊθ] [men] [naʊ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [groʊˈtesk] [ˈpɑːstʃər] [fɔːr; fər] [ˈfaɪtɪŋ] .
Both men now were in a grotesque posture for fighting :
两个都 男人 现在 是 在 一个 怪诞 姿势 为了 斗争 .
两人现在都摆出了极其怪异的战斗姿势。

[ˈsneɪks] [legz][wɜːr; wər] [spred] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æntˈæɡənɪst] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd]
Snake's legs were spread , with his antagonist sitting between them and
蛇的 腿 是 传播 , 和 他的 反派 坐着 之间 他们 和
[ˈklʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
clutching a foot on each side ,
紧握 一个 脚 在 每个 边 ,
斯内克的双腿张开，他的对手坐在他两腿之间，一手抓住他的一只脚。

[waɪl] [sneɪk] [hɪmˈself] [sæt][ɑːn][wʌn] [ˈbuːtɪd] [ˈæŋk(ə)l] , [ˈpɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
while Snake himself sat on one booted ankle , pinning it down .
尽管 蛇 他自己 卫星 在 一 已启动 踝 , 钉住 它 向下 .
而 Snake 本人则坐在一只穿着靴子的脚踝上，将其压住。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [wɪð; wɪθ] [ˈsændərz] , [fɔːr; fər][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]
But the advantage was decidedly with Sanders , for both his hands were
但 这 优势 曾是 绝对地 和 桑德斯 , 为了 两个都 他的 双手 是
[friː] .
free .
自由的 .
但优势明显在桑德斯这边，因为他的双手都是空着的。

[hiː; hi] [ˈɑːt] [ðəm; ðəm] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðɜːz] [θroʊt] . [-]
He shot them straight for the other's throat . [71]
他 射击 他们 直的 为了 这 其他的 喉 . [-]
他直接朝对方的喉咙开枪。[71]

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [strʌk] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [klʌtʃ] [feɪld] .
His arms were struck up and his savage clutch failed .
他的 武器 是 击 向上 和 他的 野蛮的 离合器 失败的 .
他的双臂被击中，他凶狠的反击也失败了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [friːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡrɪpt] [ðəm; ðəm] [naʊ] [wɜːr; wər]
His feet were freed , but the hands which had gripped them now were
他的 脚 是 自由 , 但 这 双手 哪个 有 紧握 他们 现在 是
[fɪsts] ,
fists ,
拳头 ,
他的双脚被解放了，但原本紧紧抓住它们的手却变成了紧握的拳头。

[ˈʃuːtɪŋ] [ˈʃɔːrt] - [ɑːrm][dʒʊʊlts][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][dʒɔː] .
shooting short - arm jolts into his jaw .
射击 短的 - 手臂 震动 进入 他的 顎 .
用短促的拳头猛击他的下巴。

[ænd; ənd] , [ʃɔ:rt] [ðoʊ] [ðoʊz] [bloʊz] [wɜ:r; wər] ,
And , short though those blows were ,
和 , 短的 尽管 那些 打击 是 ,
尽管这些打击很短暂，

[ðeɪ] [krʌntʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blɪŋk] ['grɑ:dʒɪli]
they crunched his teeth together with a force that made him blink groggily
他们 嘎吱作响 他的 牙齿 一起 和 一个 力量 那 制成 他 眨 昏昏沉沉地
[ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'saɪd] .
and throw himself aside .
和 扔 他自己 旁边 .
它们狠狠地咬碎了他的牙齿，力道之大让他昏昏沉沉地眨了眨眼，然后猛地向一边倒去。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['græpəld] .
An instant later he found himself grappled .
一个 立即的 之后 他 成立 他自己 缠斗 .
片刻之后，他发现自己被抓住了。

[ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] ['klɪntʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
Douglas was clinching him , shoving him down ,
道格拉斯 曾是 锁定胜局 他 , 推搡 他 向下 ,
道格拉斯紧紧抱住他，把他推倒在地。

[ˈstraɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][leg] - [hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] [ˈfɔ:rsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
striving for a leg - hold with his knees and relentlessly forcing one of his
努力 为了 一个 腿 - 抓住 和 他的 膝盖 和 毫不留情 强制 一 的 他的
[ɑ:rmz][ʌp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
arms up behind his back .
武器 向上 在后面 他的 后退 .
他用膝盖努力寻找腿部支撑点，并不断将一只手臂反剪到背后。

[ˈdʌɡləs] - [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:] [set] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑ:k] .
Douglas ' eyes were ablaze with wrath and his jaw set like a rock .
道格拉斯 - 眼睛 是 燃烧 和 愤怒 和 他的 顎 放 喜欢 一个 岩石 .
道格拉斯双眼怒火中烧，下巴紧绷得像石头一样。

[naʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['reptail] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] [grɪp] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ment] [tu;; tə]
Now he had this treacherous reptile in a real grip , and he meant to
现在 他 有 这 奸诈 爬虫 在 一个 真实的 紧握 , 和 他 意思是 到
[smæʃ] [aɪ 'ti:] .
smash it .
粉碎 它 .
现在他已经牢牢抓住了这条狡猾的爬行动物，他打算把它彻底粉碎。

[ænd; ənd] [sneɪk] ,
And Snake ,
和 蛇 ,
还有蛇，

[ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][grɪm] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'genst] [hu:z] [bæk] [hi;; hi][hæd; həd]
reading the grim purpose in the face of the man against whose back he had
阅读 这 严峻 目的 在 这 脸 的 这 男人 反对 谁 后退 他 有
[lu:st] ['kri:pɪŋ] [deθ] ,
loosed creeping death ,
松开 爬行 死亡 ,
从那个被他释放出致命威胁的男人脸上，读出了他冷酷的决心。

[felt] [fɪr] [stæb] [θru:] [hɪm; ɪm] .
felt fear stab through him .
毛毡 害怕 刺 通过 他 .
恐惧像刀子一样刺痛了他。

[ˌhɪrtʊˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈhɪl,mæn] [hæd; həd] [fɔːt] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪ] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd]
Heretofore the sinister hillman had fought only in a flurry of surprise and
此前 这 险恶 希尔曼 有 战斗 仅有的 在 一个 阵雪 的 惊喜 和
[reɪdʒ] — [ðoo] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [kəmˈpliːt] [ɪf] [wʌns]
rage — though he would not have neglected to make his work complete if once
愤怒 — 尽管 他 会 不是 有 被忽视的 到 制作 他的 工作 完全的 如果 一次
[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] .
he got the upper hand .
他 得到 这 上 手 .

此前，这个阴险的山民只是在惊慌失措和愤怒中奋力反抗——尽管一旦占据上风，他也不会懈怠，一定会完成他的任务。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈfʊəri] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [ˈfaɪərd][hɪm; ɪm] .
Now the fury of desperation fired him .
现在 这 愤怒 的 绝望 被解雇 他 .
绝望的怒火驱使他奋力一搏。

[hiː; hi] [sneɪkt] [hɪmˈself] [ˈoovər] [saɪdˌwaɪz] , [ˈrɪɡəld] [ə; eɪ][leg] [luːs] , [twaɪnd] [aɪˈtiː] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
He snaked himself over sidewise , wriggled a leg loose , twined it around the
他 蛇形 他自己 超过 横向 , 扭动 一个 腿 松动的 , 缠绕 它 大约 这
[ˈbuːtɪd] [leg] [brˈsaɪd] [aɪˈtiː] ,
booted leg beside it ,
已启动 腿 旁 它 ,
他侧身滑了过去，挣脱出一条腿，缠绕在旁边穿着靴子的腿上。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɜːrlɪŋ] [twɪst] , [iːzd] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪnjənd] [ɑːrm] .
and , by a curling twist , eased the strain on his pinioned arm .
和 , 经过 一个 冰壶 捻 , 缓解 这 拉紧 在 他的 钉住 手臂 .
通过一个扭转的卷曲动作，减轻了他被束缚的手臂的压力。

[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [fæŋz] [fɪkst] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [ˈʃəʊldər] .
His yellow fangs fixed themselves in his enemy's shoulder .
他的 黄色的 獠牙 固定的 他们自己 在 他的 敌人的 肩膀 .
他的黄色獠牙牢牢地咬住了敌人的肩膀。

[hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [klɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [aɪz] .
His free hand clawed for the blue eyes .
他的 自由的 手 爪子 为了 这 蓝色的 眼睛 .
他空着的那只手伸向那双蓝色的眼睛。

[ˈdɒɡləs] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] - [hoʊld] , [ɪˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈɡaʊdʒɪŋ] [neɪlz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [dʒɜːrk][ʌv; əv]
Douglas released his arm - hold , evaded the gouging nails by a backward jerk of
道格拉斯 发布 他的 手臂 - 抓住 , 躲避 这 敲诈勒索 指甲 经过 一个 落后 混蛋 的
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,
道格拉斯松开了手臂，头部向后猛地一甩，躲过了钉子的攻击。

[gɑːt][bəʊθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [foʊz] [θroʊt] , [tɔːr] [hɪm; ɪm] [luːs] .
got both hands to his foe's throat , tore him loose .
得到 两个都 双手 到 他的 敌人的 喉 , 撕裂 他 松动的 .
他双手掐住敌人的喉咙，把他扯了下来。

[bəʊθ] [ˈskræmblɪd] [tuː; tə][ðər; ðər] [niːz] [ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ðər; ðər] [fiːt] .
Both scrambled to their knees and up on their feet .
两个都 打乱 到 他们的 膝盖 和 向上 在 他们的 脚 .
两人迅速跪起身来，然后又站了起来。

[bəʊθ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [fɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
Both struck with savage fists at the same instant .
两个都 击 和 野蛮的 拳头 在 这 相同的 立即的 .
两人同时挥出凶狠的拳头。

[bəuθ] [bloʊz] [ˈlændɪd] .
Both blows landed .
两个都 打击 登陆 .

两次攻击都击中了目标。

[ˈskwerli] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [aɪz] [ˈsneɪks] [ˈnɑ:ti] [fɪst] [-]
Squarely between the eyes Snake's knotty fist [72]
完全 之间 这 眼睛 蛇的 棘手 拳头 [-]

正中双眼 蛇的结节拳头[72]

[krækt] .
cracked .
裂纹 .

裂了。

[ˈdʌɡləs] [sɔ:] [ə; eɪ] [red] [flæʃ] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] .
Douglas saw a red flash , followed by floating rings of flame .
道格拉斯 锯 一个 红色的 闪光 , 随后 经过 漂浮的 戒指 的 火焰 .

道格拉斯看到一道红光，随后出现漂浮的火环。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnʌklz] [ˈtɪŋɡld] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈɪmpækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪsli] [tʃɪn] .
His own knuckles tingled from their impact with a bristly chin .
他的 自己的 指关节 刺痛 从 他们的 影响 和 一个 刚毛的 下巴 .

他的指关节因为撞到下巴上的硬毛而隐隐作痛。

[ˈveɪɡli] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈfaɪər] - [spɑ:ts] [feɪd] [ˈbækwərd] .
Vaguely he saw the face beyond the wavering fire - spots fade backward .
依稀 他 锯 这 脸 超过 这 摇摆不定 火 - 地点 褪色 落后 .

他隐约看到，在摇曳的火光背后，那张脸渐渐消失在远方。

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [fɪst] , [ˈswɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [hɪt] [ˈnʌθɪŋ] .
His other fist , swinging for it , hit nothing .
他的 其他 拳头 , 摇摆 为了 它 , 打 没有什么 .

他挥出另一只拳头，却什么也没打中。

[fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [hi;; hi] [dʌɡ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈtraɪŋ] [tu;; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [saɪt]
For an instant he dug his knuckles into his eyes , trying to clear his sight
为了 一个 立即的 他 挖 他的 指关节 进入 他的 眼睛 , 尝试 到 清除 他的 视线
.
.
.

他猛地用指关节戳了戳眼睛，试图看清眼前的事物。

[ðen] [hi;; hi] [ˈskwɪntɪd] [əˈraʊnd] .
Then he squinted around .
然后 他 眯着眼 大约 .

然后他眯起眼睛环顾四周。

[sneɪk] [wʌz; wəz] [daʊn] [əˈɡen] , [ˈklɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈtraɪŋ] [tu;; tə][raɪz] .
Snake was down again , clawing at the ground , trying to rise .
蛇 曾是 向下 再次 , 爪子 在 这 地面 , 尝试 到 上升 .

蛇又倒下了，用爪子抓挠着地面，试图重新站起来。

[hi;; hi] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [stʌbd] [ə; eɪ][toʊ] [əˈɡenst] [æən; ən] [ʌnˈnoʊtɪst] [rɑ:k] — [ˈstʌmblɪd]
He jumped for him — stubbed a toe against an unnoticed rock — stumbled
他 跳了起来 为了 他 — 桩 一个 脚趾 反对 一个 未被察觉 岩石 — 踉跄

[ænd; ænd] [sprɔ:ld] .
and sprawled .
和 蔓延 .

他跳起来扑向他——结果脚趾撞到一块不起眼的石头上——踉跄了一下，摔倒在地。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ʌp] , ['reɪdʒɪŋ] ,
As he pushed himself up , raging ,
作为 他 推动 他自己 向上 , 愤怒 ,
他怒气冲冲地撑起身子 ,

[sneɪk] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːnt] [ænd; ənd] [lɜːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [klɪnt] .
Snake got to his haunches and lurched at him in a clinch .
蛇 得到 到 他的 臀部 和 踉跄了一下 在 他 在 一个 成交 .
斯内克蹲下身子 , 猛地扑向他 , 紧紧咬住他 .

['dʌɡləs] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪəri][ɑːrmz][ænd; ənd] ['græpəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Douglas threw himself into the wiry arms and grappled for a hold of his
道格拉斯 扔 他自己 进入 这 细长的 武器 和 缠斗 为了 一个 抓住 的 他的
own .
自己的 .

道格拉斯扑进那双瘦弱的胳膊里 , 拼命想抓住它 .
[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] , ['kɪkɪŋ] , ['pʌntɪŋ] [rʌf] -
And then for a few minutes it was a straining , kicking , punching rough -
和 然后 为了 一个 很少 分钟 它 曾是 一个 紧张 , 踢 , 冲孔 粗糙的 -
[ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)] ,
and - tumble ,
和 - 翻滚 ,

然后 , 接下来的几分钟里 , 双方展开了一场激烈的、踢打、拳击的混战。
[iːt] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .
each fighting with all he had .
每个 斗争 和 全部 他 有 .

每个人都拼尽全力去战斗。
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [iːt] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [θroʊt] - [hoʊld][bʌt; bət][ɔːst][aɪ 'tiː] .
Again and again each secured a throat - hold but lost it .
再次 和 再次 每个 安全 一个 喉 - 抓住 但 丢失的 它 .
他们一次又一次地扼住对方的喉咙 , 但又一次次地失去控制。

['oʊvər] [ðeɪ] [roʊld] , ['kɪkɪŋ] [wen'evər] [ə; eɪ] [fʊt] [keɪm] [friː] , ['slʌɡɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [fɪst][ɔːr][bəʊθ]
Over they rolled , kicking whenever a foot came free , slugging with either fist or both
超过 他们 滚动 , 踢 每当 一个 脚 来了 自由的 , 猛击 和 任何一个 拳头 或者 两个都
,
.
,
他们翻滚着倒在地 , 只要有一只脚能挣脱出来就踢腿 , 用拳头或双拳猛击。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dæʃ] [iːt] ['ʌðəːz] [hed] [ə'genst] [stoʊn] [ɔːr] [ruːt] ,
striving to dash each other's head against stone or root ,
努力 到 短跑 每个 其他的 头 反对 石头 或者 根 ,
互相试图将对方的头撞向石头或树根 ,

['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['rentɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː]
heaving and wrenching until they had tumbled out of the brush and into
起伏 和 扭动 直到 他们 有 翻滚 出去 的 这 刷子 和 进入
[ðə; ði][treɪl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [stʊd] .
the trail where they had first stood .
这 踪迹 在哪里 他们 有 第一的 站立 .
他们挣扎着 , 扭动着身子 , 从灌木丛中滚落到他们最初站立的小路上。

[ɪn] ['dʌɡləs] [gruː] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] .
In Douglas grew amazement at the strength and endurance of his antagonist .
在 道格拉斯 生长 惊愕 在 这 力量 和 耐力 的 他的 反派 .
道格拉斯对他的对手的力量和耐力感到惊叹不已。

[ɪn] [ˈsneɪks] [breɪn] [na:d] [ə; eɪ] [ˈki:nər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][məɪn][ɑ:n] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪgˈzɔ:stɪd]
In Snake's brain gnawed a keener fear of the man on whom he had exhausted
在 蛇的 脑 被啃咬 一个 更敏锐 害怕 的 这 男人 在 谁 他 有 筋疲力尽的

[ɪn][veɪn] [ˈevri] [faʊl] [trɪk] [hi;; hi] [nu:]
in vain every foul trick he knew
在 徒劳 每一个 犯规 诡计 他 知道

在斯内克的脑海中，对那个他曾用尽所有卑鄙伎俩都无济于事的男人，一种更加强烈的恐惧在她心中滋生。

[ˈni:ðər] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈklaɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Neither could quite overcome the other
两者都不 可以 相当 克服 这 其他

双方都无法完全战胜对方。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈgæspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈka:mbæt]
Both were gasping and growing dizzy from the violence of their combat
两个都 是 喘息 和 生长 晕眩的 从 这 暴力 的 他们的 战斗

两人都因激烈的战斗而气喘吁吁，头晕目眩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fʊ:t] [ɑ:n]
And they fought on
和 他们 战斗 在

他们继续战斗。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [skwɜ:rmɪŋ] [ˈspæzəm] , [sneɪk] [ˈtwɪstɪd] [hɪmˈself] [fri:]
Suddenly , in a final squirming spasm , Snake twisted himself free
突然 , 在 一个 最终的 蠕蠕 痉挛 , 蛇 扭曲 他自己 自由的

突然，在最后的挣扎痉挛中，斯内克挣脱了束缚。

[bɪfɔ:r] [ˈdʌɡləs] [kʊd; kəd] [klaɪtʃ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [-]
Before Douglas could clutch him again [73]
前 道格拉斯 可以 离合器 他 再次 [-]

在道格拉斯再次抓住他之前[73]

[hi;; hi][hæd; həd] [roʊld] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʌvɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp]
he had rolled away and was shoving himself up
他 有 滚动 离开 和 曾是 推搡 他自己 向上

他滚开了，正努力站起来。

[ðə; ði][blɔ:nd][məɪn][gɔ:t][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɪtʃt] [tu;; tə][ə; eɪ][stænd]
The blond man got his feet under him and pitched to a stand
这 金发 男人 得到 他的 脚 在下面 他 和 投球 到 一个 站立

金发男子站稳脚跟，稳住了阵脚。

[ðen] , [tu:] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [breθ] [tu;; tə] [rɪˈnu:] [ðə; ði][ˈdu:əl][æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [ˈbælənst] [ðəmˈselvz]
Then , too short of breath to renew the duel at once , they balanced themselves
然后 , 也 短的 的 气息 到 更新 这 决斗 在 一次 , 他们 均衡 他们自己

[ænd; ənd] [ˈɡlaʊəd]
and glowered
和 怒目而视

然后，他们气喘吁吁，无法立刻重新开始决斗，于是他们站稳身子，怒目而视。

[sneɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈbetər]
Snake was a hard sight , and Douglas was not much better
蛇 曾是 一个 难的 视线 , 和 道格拉斯 曾是 不是 很多 更好的

斯内克的样子令人不忍直视，道格拉斯也好不到哪里去。

[ðə; ði] [ˈhɪl,mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [gæʃt] [baɪ] [kʌts] [ænd; ənd] [ˌsmiəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [blʌd] [ænd; ənd]
The hillman's face was gashed by cuts and smeared with mingled blood and
这 希尔曼的 脸 曾是 裂口 经过 削减 和 涂抹 和 混合 血 和

[təˈbækoʊ] - [dʒu:s] ,
tobacco - juice
烟草 - 汁 ,

山民的脸上满是刀伤，沾满了血迹和烟草汁。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [b'ʌbəri] [pʌlp] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hʌŋ] [ɪn]
his right eye was shut , his mouth was a blubbery pulp , his clothes hung in
他的 正确的 眼睛 曾是 关闭 , 他的 嘴 曾是 一个 肥肉 纸浆 , 他的 衣服 悬挂 在
[rægz] .
rags .
破布 .

他的右眼紧闭，嘴里吐出一滩烂泥，衣服破烂不堪地挂在那里。

[ðə; ði] [ʌðz-z] [b'ʌdʃɑ:t] [aɪz] [gli:md] [bɪ'twi:n] [pʌfi] [lɪdz] , [hɪz; ɪz][noʊz] [li:kt] [ə; eɪ] [red] ['drɪz(ə)l]
The other's bloodshot eyes gleamed between puffy lids , his nose leaked a red drizzle
这 其他的 充血 眼睛 闪闪发光 之间 蓬松 盖子 , 他的 鼻子 泄露 一个 红色的 细雨
 ,
 ,
 ,

另一个人布满血丝的眼睛在浮肿的眼睑间闪闪发光，他的鼻子上渗出细细的血丝。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [her] [wʌz; wəz] [steɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [skælp][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dɜ:rt] ,
his light hair was stained from a cut scalp and full of dirt ,
他的 光 头发 曾是 染色 从 一个 切 头皮 和 满的 的 污垢 ,
他浅色的头发被头皮割伤，沾满了污渍和灰尘。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz] [rɪpt] [tu; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['krɪmsənd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [wer]
his shirt was ripped to the waist and crimsoned at the shoulder where
他的 衬衫 曾是 撕裂 到 这 腰部 和 深红色 在 这 肩膀 在哪里
[sneɪks] [ti:θ] [hæd; həd] [sʌŋk] .
Snake's teeth had sunk .
蛇的 牙齿 有 沉没 .
他的衬衫被撕破到腰部，肩膀处被蛇的牙齿咬得通红。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['menəs] [ɪn][ðə; ði] [ʌðz-z] [aɪz] .
But neither saw anything except the menace in the other's eyes .
但 两者都不 锯 任何事物 除了 这 威胁 在 这 其他的 眼睛 .
但两人眼中除了对方的威胁之外，什么也看不到。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [keɪm] [tu; tə][bəʊθ] — ['prɑ:bəbli] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [breɪn] [ʌv; əv] [sneɪk]
The same thought came to both — probably born in the vindictive brain of Snake
这 相同的 想法 来了 到 两个都 — 大概 出生 在 这 报复心强的 脑 的 蛇
[ænd; ənd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] :
and involuntarily transmitted by his look :
和 不由自主 传输 经过 他的 看 :
两人脑海中同时浮现出同样的念头——这念头可能源于斯内克充满报复心的脑海，并通过他的眼神不由自主地传递给了他们：

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pæk] .
the thought of the gun leaning against the pack .
这 想法 的 这 枪 倾斜 反对 这 盒 .
想到枪靠在背包上的样子。

[tru:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [nu:'fæŋɡld] , ” [ænd; ənd] ['dʌɡləs] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɒkt] [ə'genst]
True , it was “ newfangled , ” and Douglas knew it was locked against
真的 , 它 曾是 “ 新奇的 , ” 和 道格拉斯 知道 它 曾是 已锁定 反对
[dɪs'tʃɑ:rdʒ] ;
discharge ;
释放 ;

没错，它是“新奇玩意儿”，道格拉斯也知道它是锁死的，无法发射；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz][nɑ:t] ['oʊnli][ə; eɪ] [gʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sti:l] [ba:r][ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌb] .
but in a fight a gun is not only a gun but a steel bar and a club .
但 在 一个 斗争 一个 枪 是 不是 仅有的 一个 枪 但 一个 钢 酒吧 和 一个 俱乐部 .
但在打斗中，枪不仅仅是枪，它还是钢棍和木棒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ɪts] [ˈoʊnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [dæʃ] [pæst][hɪm; ɪm] [maɪt] [meɪk] [sneɪk] [ɪts]
It was behind its owner , and a swift dash past him might make Snake its master .
它 曾是 在后面 它是 所有者 , 和 一个 迅速 短跑 过去的 他 可能 制作 蛇 它是 掌握 .

它就在主人身后，如果蛇能迅速从主人身边冲过去，它或许就能成为蛇的主人。
[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [ðə; ði] [dæʃ] .
He attempted the dash .
他 尝试过 这 短跑 .
他试图冲刺。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈmuːvmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [pæst] [ˈdʌɡləs] .
Without the slightest preliminary movement he was speeding past Douglas .
没有 这 丝毫 初步的 移动 他 曾是 超速 过去的 道格拉斯 .
他连最开始的动作都没做，就飞快地超过了道格拉斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈsliːp] .
But the latter was not asleep .
但 这 后者 曾是 不是 睡着了 .
但后者并没有睡着。

[ˈpɪvətɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːl] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ɑːrm] [bloʊ] [flʌʃ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [dʒɔː] .
Pivoting on a heel , he swung a round - arm blow flush under the passing jaw .
枢轴 在 一个 脚跟 , 他 摇摆 一个 圆形的 - 手臂 吹 冲洗 在下面 这 通过 颞 .
他以脚后跟为轴，挥出一记回旋拳，正中对方下巴下方。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] .
The shock was terrific .
这 震惊 曾是 了不起 .
真是晴天霹雳。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ˈsneɪks] [plʌndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi] - [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] ,
Between the impetus of Snake's plunge and the body - drive of the punch ,
之间 这 动力 的 蛇的 暴跌 和 这 身体 - 驾驶 的 这 冲床 ,
在斯内克猛扑的冲力和拳击的身体驱动力之间，

[ðə; ði][ˈɪmpækt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʌblɪd] .
the impact was more than doubled .
这 影响 曾是 更多的 比 双倍 .
影响程度增加了一倍以上。

[ðə; ði] [ˈslʌɡɪŋ] [ɑːrm] [-]
The slugging arm [74]
这 猛击 手臂 [-]
重击臂[74]

[draːpt] , [nʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
dropped , numb to the shoulder .
掉落 , 麻木的 到 这 肩膀 .
肩膀瘫软，麻木。

[sneɪk] [ˈɔːlsəʊ] [draːpt] — [nʌm] [ɔːl][ˈoʊvər] .
Snake also dropped — numb all over .
蛇 还 掉落 — 麻木的 全部 超过 .
蛇也倒下了——全身麻木。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [left][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ˈbækwəd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
His feet left the ground , and he straightened backward in the air .
他的 脚 左边 这 地面 , 和 他 拉直 落后 在 这 空气 .
他的双脚离开了地面，在空中向后挺直了身子。

[flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [hi:; hi] [strʌk] , [ɑ:rmz][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [legz] [stretʃt] ['nɜ:rvləs] ,
Flat on his back he struck , arms at his sides , legs stretched nerveless ,
平坦的 在 他的 后退 他 击 , 武器 在 他的 侧面 , 腿 拉伸 无神经 ,
他仰面躺着, 双臂垂在身侧, 双腿无力地伸展着, 然后猛击。

[hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [blæŋk] [feɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [brʌʃ] .
head a little to the right , blank face turned to the brush .
头 一个 小的 到 这 正确的 , 空白的 脸 转向 到 这 刷子 .
头微微偏向右侧, 面无表情地转向画笔。

[ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] .
There he lay without a quiver of life .
那里 他 躺 没有 一个 颤动 的 生活 .
他躺在那里, 一动不动, 没有一丝生命迹象。

[ˈdʌɡləs] [stʊd] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] , [ˈsləʊli] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌmd] [ɑ:rm][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
Douglas stood peering down , slowly swinging his numbed arm at his side .
道格拉斯 站立 窥视 向下 , 缓慢地 摇摆 他的 麻木 手臂 在 他的 边 .
道格拉斯站在那里, 低头凝视着, 慢慢地摆动着麻木的手臂。

[ˈmɪnɪts] [pæst] .
Minutes passed .
分钟 通过了 .
时间一分一秒地过去了。

[hɪz; ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] [gru:] [ˈnɔ:rm(ə)] ; [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [bɔ:st] [ɪts] [ˈwʊd(ə)n] [ˈfi:lɪŋ] .
His breathing grew normal ; his arm lost its wooden feeling .
他的 呼吸 生长 普通的 ; 他的 手臂 丢失的它是 木制的 感觉 .
他的呼吸恢复正常; 他的手臂也不再感到僵硬。

[ˈsʌmwɛr] [ə; eɪ][bɜ:rd] [tʃɜ:pt] [ˈnɔɪzɪli] .
Somewhere a bird chirped noisily .
某处 一个 鸟 啁啾 喧闹地 .
某处传来鸟儿啁啾的叫声。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʌnˈsi:n] [ˈkæzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træps] [ˈaɪdlɪd] [ə; eɪ] [nu:] [bri:z] ,
Up from the unseen chasm of the Traps idled a new breeze ,
向上 从 这 看不见 深渊 的 这 陷阱 闲置 一个 新的 微风 ,
从隐蔽的陷阱深渊中, 吹来一阵新的微风。

[ˈberɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈhæmərz] .
bearing the music of the far - off hammers .
轴承 这 音乐 的 这 远的 - 离开 锤子 .
带着远处锤子的音乐。

[ðə; ðɪ] [wɔ:rm] [sʌn] [bi:t] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [tu:] [men] .
The warm sun beat down on the two men .
这 温暖的 太阳 打 向下 在 这 二 男人 .
温暖的阳光洒在两个人身上。

[stɪl] [sneɪk] [ˈsændərz] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] .
Still Snake Sanders lay motionless .
仍然 蛇 桑德斯 躺 静止不动 .
斯内克·桑德斯一动不动地躺着。

[ðə; ðɪ] [ˈswʊlən] - [aɪd] [mæn] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [trɑ:d] [ˈtentətɪvli] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈɡraɪmi] [hænd] .
The swollen - eyed man above him trod tentatively on a grimy hand .
这 肿 - 眼睛 男人 多于 他 践踏 姑且 在 一个 肮脏的 手 .
他上方那个双眼肿胀的男人小心翼翼地踩着一只脏兮兮的手。

[aɪ ˈti:] [geɪv] [noʊ] [ˈænsər] [ˈtwɪtʃ] .
It gave no answering twitch .
它 给予 不 回答 抽搐 .
它没有丝毫回应。

[hi:; hi] [stu:pt] , ['stʌdɪd] [ðə; ði] [feɪs] , [pʊt][ə; eɪ] [θʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [lɪd] , [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
He stooped , studied the face , put a thumb on the left lid , pushed it up ,
他 弯腰 , 研究 这 脸 , 放 一个 拇指 在 这 左边 盖 , 推动 它 向上 ,
他弯下腰, 仔细端详着那张脸, 用拇指按住左眼睑, 向上推了推。

[ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪbɔ:l] .
and peered at the eyeball .
和 窥视 在 这 眼球 .
然后他仔细观察了眼球。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʒ:rt] .
Then he stood up , unconsciously rubbing his thumb against his shirt .
然后 他 站立 向上 , 不知不觉 擦 他的 拇指 反对 他的 衬衫 .
然后他站了起来, 下意识地用拇指摩擦着衬衫。

" [wel] , ['mɪstər] [sneɪk] ['sændərz] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] , " [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ]
" **Well , Mister Snake Sanders , " he said grimly , " if I were you and you**
" 出色地 , 先生 蛇 桑德斯 , " 他 说 阴沉地 , " 如果 我 是 你 和 你
[wɜ:r; wər][aɪ] ,
were I ,
是 我 ,
"好吧, 斯内克·桑德斯先生,"他阴沉地说, "如果我是你, 你是我,

[ju:d] [dræg][em 'i:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [em 'i:][ɔ:f][tu:; tə] [smæʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
you'd drag me over to the edge and pitch me off to smash on the rocks ,
你会 拖 我 超过 到 这 边缘 和 沥青 我 离开 到 粉碎 在 这 岩石 ,
你会把我拖到悬崖边, 然后把我扔下去摔在岩石上。

[moʊst] ['laɪkli] .
most likely .
最多 可能 .
最有可能的。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
That's what I ought to do to you .
那就是 什么 我 应该 到 做 到 你 .
我应该那样对你。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ə'ɪɔ:ŋ] [ðoʊz] [laɪnz] .
But I don't happen to be built along those lines .
但 我 不 发生 到 是 建造 沿着 那些 线条 .
但我天生就不是那种类型的人。

[dʒʌst] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reptail] [laɪk] [ju:; jʊ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
Just what can a white man do with a reptile like you under such circumstances
只是 什么 能 一个 白色的 男人 做 和 一个 爬虫 喜欢 你 在下面 这样的 情况
?
?
?
在这种情况下, 一个白人能拿你这种爬行动物怎么办?

" [ðə; ði]['pra:bləm] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] ,
" **The problem remained unanswered ,**
" 这 问题 剩余 未解答 ,
"这个问题仍然没有得到解答。"

[ðoʊ] [hi:; hi][ræn][ə; eɪ][hænd] [rɪ'pi:tɪdli] [θru:] [hɪz; ɪz] [θɪk] [her] [ænd; ənd] [fraʊnd] [daʊn] [æt; ət]
though he ran a hand repeatedly through his thick hair and frowned down at
尽管 他 跑 一个 手 反复 通过 他的 厚的 头发 和 皱眉 向下 在
[ðə; ði]['ba:di] . [-]
the body . [75]
这 身体 . [-]
尽管他不停地用手捋了捋浓密的头发, 皱着眉头低头看着尸体。[75]

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][hɪt][juː; jʊ][ˈhɑːrdər] , [ˈmeɪbi] [juːd] [daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [nek] ,
“ **If I could only have hit you harder , maybe you'd die of a broken neck ,**
“ 如果 我 可以 仅有的 有 打 你 更难 , 或许 你会 死 的 一个 破碎的 脖子 ,
“如果我更能用力地打你, 也许你会因为脖子断掉而死。”

“ [hiː; hi] [mjuːzd] .
“ **he mused** .
“ 他 沉思 .
他沉思道。

“ [aɪv] [noʊn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
“ **I've known such things to happen** .
“ 我已经 已知 这样的 事物 到 发生 .
“我知道这种事会发生。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [juːl] [lɪv; laɪv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But I did the best I could , and you'll live just the same .
但 我 做过 这 最好的 我 可以 , 和 你会 居住 只是 这 相同的 .
但我已经尽力了, 你照样能活下去。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈeniweɪ] .
The devil takes care of his own , anyway .
这 魔鬼 需要 关心 的 他的 自己的 , 反正 .
反正魔鬼会照顾他自己人。

“ [ˈsloʊli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæk] .
“ **Slowly he turned and walked to his pack** .
“ 缓慢地 他 转向 和 步行 到 他的 盒 .
他缓缓转身, 走向他的背包。

[dɪˈlɪbəɾətli] [hiː; hi][ɡəːt][ˈɪntuː][ðə; ði][stræps] , [ˈwɪnsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ˈʃoʊldər] [keɪm] [ˈʌndər]
Deliberately he got into the straps , wincing as the injured shoulder came under
故意地 他 得到 进入 这 肩带 , 畏缩 作为 这 受伤 肩膀 来了 在下面
[ˈprefər] .
pressure .
压力 .
他故意把肩带系好, 受伤的肩膀受到压力时疼得龇牙咧嘴。

“ [mʌst; məst] [wɑːʃ] [ðæt] [pleɪs] [wel] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [kriːk] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , “ [ɔːr] [aɪl] [ɡet]
“ **Must wash that place well when I reach the creek ,” he muttered , “ or I'll get**
“ 必须 洗 那 地方 出色地什么时候 我 抵达 这 溪 , “ 他 低声说道 , “ 或者患病的 得到
[blʌd] - [ˈpɔɪzənɪŋ] .
blood - poisoning .
血 - 中毒 .
“到了小溪边, 我一定要把那里好好洗干净,”他喃喃自语道, “否则我会得败血症。”

[ɡes] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [bəθ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ɪnəˈproʊpriət] .
Guess a complete bath wouldn't be inappropriate .
猜测 一个 完全的 洗澡 不会 是 不当 .
看来洗个澡也不算不合适。

“ [hiː; hi] [ˈsetld] [ðə; ði] [pæk] , [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,
“ **He settled the pack , gripped his gun , stepped to the edge of the brush** ,
“ 他 定居 这 盒 , 紧握 他的 枪 , 步 到 这 边缘 的 这 刷子 ,
他安顿好背包, 握紧枪, 走到灌木丛边缘。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
and picked up his hat .
和 挑选 向上 他的 帽子 .
他捡起了帽子。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [sneɪk] .

Then he looked again at the silent Snake .
然后 他 看起来 再次 在 这 沉默的 蛇 .

然后他又看了看那条沉默的蛇。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
“ **On the whole , I think I have a good deal the best of it , ” he declared .**
“ 在 这 所有的 , 我 思考 我 有 一个 好的 交易 这 最好的 的 它 , ” 他 声明 .

“总的来说, 我认为我已经得到了很多最好的东西,” 他宣称。

“ [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kɑ:pərhed] [trɪk] [dɪd][em 'i:][noʊ][hɑ:rm] ,
“ **Your little copperhead trick did me no harm ,**
“ 你的 小的 铜头蛇 诡计 做过 我 不 伤害 ,

“你那点小伎俩对我一点伤害都没有,

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [naʊ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [traɪd] [aɪ 'ti:] .
and I know a lot more now than if you hadn't tried it .
和 我 知道 一个 很多 更多的 现在 比 如果 你 之前没有 尝试 它 .

如果你没尝试过, 我现在知道的就比你多得多。

[jes] , [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] .
Yes , a whole lot .
是的 , 一个 所有的 很多 .

是的, 很多。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['dæmɪdʒɪz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv] [kəm'plekʃənz] [ænd; ʌnd] ['tempərəmənts] , [aɪm][noʊ]
As for damages to our respective complexions and temperaments , I'm no
作为 为了 损害 到 我们的 各自 肤色 和 性情 , 我是 不
[wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ;
worse off than you ;
更糟 离开 比 你 ;

至于对我们各自肤色和性情造成的损害, 我并不比你更糟;

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪ(ə)n] [jʊə(r)] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ] .
and in the matter of general condition you're certainly much worse than I .
和 在 这 事情 的 一般的 状况 你是 当然 很多 更糟 比 我 .

就整体健康状况而言, 你肯定比我差得多。

[soʊ] [wi:l] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [kwɪts] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
So we'll call it quits — for the present .
所以 出色地 称呼 它 退出 — 为了 这 展示 .

所以, 我们就暂时告一段落吧。

“ [hi:; hi] [plɒdɪd] [ə'weɪ] .
“ **He plodded away .**
“ 他 蹒跚而行 离开 .

他步履蹒跚地走着。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [steps] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [smaɪl] .
But after a few steps he looked back with a hard smile .
但 后 一个 很少 步骤 他 看起来 后退 和 一个 难的 微笑 .

但走了几步后, 他回头露出了一个僵硬的笑容。

“ [bɪ'saɪdɪz] , ” [hi:; hi] [kən'klu:ɪd] , ” [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getɪŋ] .
“ **Besides , ” he concluded , “ I was forgetting .**
“ 除了 , ” 他 结束 , ” 我 曾是 遗忘 .

“此外,” 他总结道, “我都忘了。”

[ʼaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] ['sti:v] [hæz; həz][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tu:; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Our young friend Steve has some business to settle with you .
我们的 年轻的 朋友 史蒂夫 有 一些 商业 到 定居 和 你 .

我们年轻的朋友史蒂夫有些事要跟你算账。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪz] [θri:] [ˈjɪrz] [oʊld] — [ˈmeɪbi] [mɔːr] — [ænd; ənd] [maɪn] [hæz; həz][ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪ'ɡʌn] .
His account is three years old — maybe more — and mine has only just begun .
他的 帐户 是 三 年 老 的 — 或许 更多 的 — 和 矿 有 仅有的 只是 开始 .
他的账号已经开了三年——或许更久——而我的账号才刚刚开始。

[soʊ] [jʊə(r)] [ˈsti:vz] [mi:t] , [sneɪk] .
So you're Steve's meat , Snake .
所以 你是 史蒂夫的 肉 , 蛇 .

所以你就是史蒂夫的猎物了，斯内克。

[ˈsti:vz] [mi:t] . " [-]
Steve's meat . " [76]
史蒂夫的 肉 . " [-]

史蒂夫的肉。"[76]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ][mæn] [mi:ts] [ə; eɪ][mæn]
A MAN MEETS A MAN
一个 男人 满足 一个 男人

一个男人遇见另一个男人

[ə'loʊŋ] [ðə; ði] [kloʊv] [roʊd] [plɒdɪd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætəd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːrɪn] [ʃɜːrt] ,
Along the Clove road plodded a man with a battered face and a torn shirt ,
沿着 这 丁香 路 蹒跚而行 一个 男人 和 一个 伤痕累累 脸 和 一个 撕裂 衬衫 ,
沿着丁香路，一个面容伤痕累累、衬衫破烂的男人步履蹒跚地走着。

[təʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʌn] .
toting a pack and a gun .
携带 一个 盒 和 一个 枪 .

背着背包，带着枪。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'fɪɡəd] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'waɪl] [ə'ɡoʊ] ,
The face was not so much disfigured as it had been awhile ago ,
这 脸 曾是 不是 所以 很多 毁容 作为 它 有 到过 一会儿 前 ,
他的脸不像之前那样毁容了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [leɪvd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [klɪr] ['wɔːtər][ʌv; əv] [kɒksɪŋ] [kɪl] ;
for it had just been laved in the cold , clear water of Coxing Kill ;
为了 它 有 只是 到过 拉韦德 在 这 寒冷的 , 清除 水 的 舵手 杀 ;
因为它刚刚在科克辛基尔河冰冷清澈的河水中清洗过；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [stɪl] [bɔːr] [ˈɑːbviəs] [mɑːrks][ʌv; əv][ˈkɔːnflikt] ,
but it still bore obvious marks of conflict ,
但 它 仍然 钻孔 明显的 标记 的 冲突 ,

但它仍然带有明显的冲突痕迹。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpʌfi] [aɪz] [rɪŋd] [baɪ] [ˈdɑːrkənɪŋ] [dɪs.kʌlə'reɪʃ(ə)n] .
chief of which was a pair of puffy eyes ringed by darkening discolorations .
首席 的 哪个 曾是 一个 一对 的 蓬松 眼睛 环状 经过 变暗 变色 .

其中最明显的症状是一双浮肿的眼睛，眼睛周围有逐渐变黑的斑点。

[ðə; ði] [rent] [ʃɜːrt] [geɪpt] [æt; ət] ['evri] [straɪd] , [dɪsɪrɪ'ɡɑːdɪd] [baɪ][ɪts] ['werər] ,
The rent shirt gaped at every stride , disregarded by its wearer ,
这 租 衬衫 张开的 在 每一个 步幅 , 被忽视 经过 它是 佩戴者 ,
那件租来的衬衫随着穿着者的步伐敞开，却被他毫不在意。

[huː] [swʌŋ] [ə'loʊŋ] [æz; əz] [ɪf] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈlðər] .
who swung along as if careless of the opinions of others .
WHO 摇摆 沿着 作为 如果 粗心 的 这 意见 的 其他的 .

他们随波逐流，仿佛毫不在意别人的看法。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][geɪt] ,
Judging from his gait ,
评判 从 他的 步态 ；

从他的步态判断，

[hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr]
he knew where he was going and purposed to reach his destination before
他 知道 在哪里 他 曾是 去 和 目的 到 抵达 他的 目的地 前
[ˈɜːrli] [ˈsʌndaʊn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪdʒ] - [ˈflæŋkt] [roʊd] .
early sundown should cut off the light from his ridge - flanked road .
早期的 日落 应该 切 离开 这 光 从 他的 岭 - 侧翼 路 ；

他知道自己要去哪里，并打算在日落之前到达目的地，以免天黑后山脊公路上的光线被遮蔽。

[brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [maɪl] [bæk] ,
Behind him , perhaps a quarter - mile back ,
在后面 他 ， 也许 一个 四分之一 - 英里 后退 ；

在他身后，大概四分之一英里处，

[əˈnʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .
another man was riding in the same direction on the same road .
其他 男人 曾是 骑术 在 这 相同的 方向 在 这 相同的 路 ；

另一名男子也骑着马沿同一条路朝同一方向行驶。

[ə; eɪ][bɪɡ] - [freɪmd] , [ˈiːɡ(ə)l] - [noʊzd] , [lɔːŋ] - [dʒɔːd] [oʊld][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
A big - framed , eagle - nosed , long - jawed old man he was ,
一个 大的 - 框 ， 鹰 - 鼻子 ， 长的 - 下巴 老的 男人 他 曾是 ；

他是一位身材高大、鹰钩鼻、长下巴的老人。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈmʌstæf; məˈstæʃ] [ˈdruːpɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [wɪspz] [ʌv; əv] [ˈsnəʊɪ]
with white mustache drooping around his mouth and ragged wisps of snowy
和 白色的 胡子 下垂 大约 他的 嘴 和 破烂不堪 缕缕 的 下雪的
[her] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌnɔːndrɪˈskrɪpt] [felt] [hæt] .
hair sticking out from under his nondescript felt hat .
头发 粘性 出去 从 在下面 他的 不伦不类 毛毡 帽子 ；

他留着白色的胡须，胡须耷拉在嘴边，几缕蓬乱的雪白头发从他那顶不起眼的毡帽下露出来。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
His shoulders ,
他的 肩膀 ；

他的肩膀，

[ðəʊ] [hʌmpt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [laʊndʒd] [ˈfɔːrwəd][ɑːn][ðə; ði][reɪnz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈluːsli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæk]
though humped up as he lounged forward on the reins lying loosely along the back
尽管 驼背 向上 作为 他 休闲 向前 在 这 缰绳 说谎 松散地 沿着 这 后退
[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,
of a white horse ,
的 一个 白色的 马 ；

虽然他弓着背，懒洋洋地趴在缰绳上，缰绳松松地搭在一匹白马的背上，

[wɜːr; wər] [waɪd][ænd; ənd] [ˈbʌlki] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɑːrɪd] [hændz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðəʊz] [reɪnz] [wɜːr; wər] [ˈkɔːrdɪd]
were wide and bulky ; and the gnarled hands holding those reins were corded
是 宽的 和 笨重 ； 和 这 盘根错节的 双手 保持 那些 缰绳 是 有线
[wɪð; wɪθ] [ˈsɪnjuː] .
with sinew .
和 腱子 ；

缰绳又宽又重；握着缰绳的粗糙的手上缠满了筋腱。

[ˈsev(ə)nti] [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [-]
Seventy if a day , he still looked powerful enough to handle many a man [77]
七十 如果 一个 天 ， 他 仍然 看起来 强大的 足够的 到 处理 许多 一个 男人 [-]

即使一天七十岁，他看起来仍然很强壮，足以应付许多男人[77]

[ʌv; əv][hæf][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekt] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstiːli] [bluː] [aɪz] [bɪ'təʊkənd]
of half his years ; and the direct gaze of his steely blue eyes betokened
的 一半 他的 年 ; 和 这 直接的 目光 的 他的 钢铁般的 蓝色的 眼睛 标记
[ˈfɪrləsənəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
fearlessness of heart ,
无畏 的 心 ,

他年纪相当于他的一半；他那双钢铁般的蓝眼睛直视前方，显示出他内心无所畏惧。

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv] [səʊl] .
simplicity of nature , and honesty of soul .
简单 的 自然 , 和 诚实 的 灵魂 .
自然的纯朴，灵魂的真诚。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlðər] .
Neither of the two men saw the other .
两者都不 的 这 二 男人 锯 这 其他 .
两人彼此都没有看到对方。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ˌɪntə'viːnd] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [laɪnd] [roʊd] ; [ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [mæn][kæst]
Between them intervened windings of the tree - lined road ; the tramping man cast
之间 他们 介入 绕组 的 这 树 - 衬里 路 ; 这 徒步旅行 男人 投掷
[noʊ] [glæns] [bɪ'haɪnd] ,
no glance behind ,
不 瞥一眼 在后面 ,
他们之间隔着蜿蜒曲折的林荫小路；行进的男子没有回头看一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and the one following was not looking for him .
和 这 一 下列的 曾是 不是 寻找 为了 他 .
而跟在他后面的那个人并不是在找他。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
Each in his own little cloud of dust ,
每个 在 他的 自己的 小的 云 的 灰尘 ,
每个人都身处自己扬起的一小团尘埃中，

[ðə; ði] [pər] [ˈæmb(ə)l][ɑːn][ænd; ənd] [druː] [ˈstedəli] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ˈhaʊs] ,
the pair ambled on and drew steadily nearer to a dingy house ,
这 一对 漫步 在 和 画 稳步 更近 到 一个 昏暗的 房子 ,
两人继续往前走，渐渐靠近了一间破旧的房子。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] [kɔːrn] .
behind which a man and a woman were harvesting corn .
在后面 哪个 一个 男人 和 一个 女士 是 收割 玉米 .
后面有一男一女正在收割玉米。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] - [ˈberər] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ˈhɔːltɪd] [ðər; ðər] [tɔɪl]
At the swinging approach of the pack - bearer the couple halted their toil
在 这 摇摆 方法 的 这 盒 - 持有人 这 夫妻 停止 他们的 辛劳
[ænd; ənd] [skwɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and squinted at him .
和 眯着眼 在 他 .
看到背夫摇摇晃晃地走近，这对夫妇停下了手中的活，眯着眼睛看着他。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][ˈdʒɑːntɪ][hænd] .
He waved a jaunty hand .
他 挥手 一个 轻快的 手 .
他潇洒地挥了挥手。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪstər] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈdʒestʃər] .
Neither of the harvesters answered the friendly gesture .
两者都不 的 这 收割机 回答 这 友好的 手势 .
两位收割者都没有回应这份友好的举动。

[ɪn] [ˈslaʊtʃɪŋ] [ˈætɪtʃuːdʒ] [ðeɪ] [stʊd] , [ˈwʊd(ə)n] - [feɪst] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [pæs] .
In slouching attitudes they stood , wooden - faced , watching him pass .
在 伛 态度 他们 站立 , 木制的 - 面对 , 观看 他 经过 .

他们佝偻着身子，面无表情地站着，看着他走过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [smɑɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] , [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈfɔːrwərd]
With a careless smile he looked them over , then turned his gaze forward
和 一个 粗心 微笑 他 看起来 他们 超过 , 然后 转向 他的 目光 向前
[ænd; ənd] [ɪgˈnɔːrd] [ðem; ðəm] .
and ignored them .
和 忽略 他们 .

他漫不经心地笑着扫视了他们一眼，然后把目光转向前方，对他们不予理睬。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [let] [əˈloʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [ˈspiːdəli]
Had he been let alone , he would have passed without a word and speedily
有 他 到过 让 独自的 , 他 会 有 通过了 没有 一个 单词 和 迅速地
[fərˈgɑːtn] [ðem; ðəm] .
forgotten them .
被遗忘的 他们 .

如果没人打扰他，他会一言不发地离开，很快就会把他们忘得一干二净。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [meɪd] [noʊ] [ˈθretnɪŋ] [muːv] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [dɪd] .
But , though the couple made no threatening move , they had animals which did .
但 , 尽管 这 夫妻 制成 不 威胁 移动 , 他们 有 动物 哪个 做过 .

虽然这对夫妇没有做出任何威胁性举动，但他们的动物却做出了威胁性举动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [baʊnd] [θriː] [dɔːgz] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [rʌʃt]
With a sudden bound three dogs appeared from nowhere and silently rushed
和 一个 突然 边界 三 狗 出现 从 无处 和 默默 匆忙
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

突然间，三只狗不知从何处冒了出来，无声地向他扑来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtretʃərəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmʌŋgrəl] [biːsts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tiːθ] [ɡliːmd] [ˈwɪkɪdli]
They were treacherous - looking mongrel beasts , and their teeth gleamed wickedly
他们 是 奸诈 - 寻找 杂种狗 野兽 , 和 他们的 牙齿 闪闪发光 邪恶地
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
as they came .
作为 他们 来了 .

它们是面目狰狞的杂种野兽，来的时候牙齿闪着邪恶的光芒。

[ðə; ði][mæn] [ˈhɔːltɪd] — [tʊk] [wʌn] [kɑːmprɪˈhensɪv] [lʊk] — [stept] [bæk] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
The man halted — took one comprehensive look — stepped back and lifted his gun .
这 男人 停止 — 采取 — 综合的 看 — 步 后退 和 抬起 他的 枪 .

那人停下脚步，环顾四周，后退一步，举起了枪。

“ [kɔːl] - [ɪm] [ɔːf] !
“ **Call ' em off !**
” 称呼 - 呃 离开 !

“叫停！ ”

” [hiː; hi] [bɑːrkt] .
” **he barked .**
” 他 吠叫 .

他厉声说道。

“ [kɔːl] - [ɪm] [ɔːr] [ˈberi] - [ɪm] !
“ **Call ' em or bury ' em !**
” 称呼 - 呃 或者 埋葬 - 呃 !

“要么让他们出局，要么让他们下葬！ ”

“ [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈrɪ:k] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ **A shrill shriek of command burst from the woman** .
“ 一个 尖锐 尖叫 的 命令 爆裂 从 这 女士 .
“女人发出了一声尖锐的命令声。”

[ə; eɪ][ˈsaʊər][snɑːrl] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .
A sour snarl broke from the man .
一个 酸的 咆哮 打破 从 这 男人 .
那人发出了一声尖刻的咆哮。

[æɪt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfruːɪʃ] [ˈvɔɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmenəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn]
At the sound of the shrewish voice and the menace of the gun
在 这 声音 的 这 泼辣 嗓音 和 这 威胁 的 这 枪
听到泼妇的声音和枪声，我吓了一跳。

[ðə; ði] [-]
the [78]
这 [-]

[78]

[dɔːgz] [sləʊd] [əˈbrʌptli] .
dogs slowed abruptly .
狗 减速 突然 .

狗突然慢了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡraʊld] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [bæk] .
But they growled , and they did not turn back .
但 他们 咆哮 , 和 他们 做过 不是 转动 后退 .
但他们低吼一声，并没有回头。

“ [kɔːl] - [ɪm] [ɔːf] , [aɪ] [sed] !
“ **Call ' em off , I said !**
“ 称呼 - 呃 离开 , 我 说 !

“叫停！”我说。

“ [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡʌn] .
“ **commanded the man behind the gun** .
“ 命令 这 男人 在后面 这 枪 .

“持枪者命令道。”

“ [wen] [aɪ] [seɪ] [ɔːf][aɪ] [miːn] [ɔːf] !
“ **When I say off I mean off !**
“ 什么时候 我 说 离开 我 意思是 离开 !

我说“关掉”就是“关掉”！

[draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ænd][taɪ][ðem; ðəm] [ʌp] !
Drive them back and tie them up !
驾驶 他们 后退 和 领带 他们 向上 !

把他们赶回去绑起来！

“ [ɪnˈsted] , [ðə; ði][mæn] [ədˈvænst] , [ˈmʌtərɪŋ] .
“ **Instead , the man advanced , muttering** .
“ 反而 , 这 男人 先进的 , 喃喃自语 .

“那人却一边嘟囔着，一边继续向前走去。”

[hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] , [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋktli] [ˈniːɡroʊ][kæst] , [wʌz; wəz] [ˈʌɡli] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [stɪl] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz]
His brown face , of distinctly negro cast , was ugly ; and he still gripped his
他的 棕色的 脸 , 的 明显地 黑人 投掷 , 曾是 丑陋的 ; 和 他 仍然 紧握 他的
[kɔːrn] - [naɪf] — [æn; ən] [əˈbriːviəɪtɪd] [saɪð] ,
corn - knife — an abbreviated scythe ,
玉米 - 刀 — 一个 缩写 镰 ,

他那张棕色的脸，明显是黑人的脸，很丑陋；他仍然紧紧握着他的玉米刀——一把短镰刀。

[ʃɔ:rt] - ['hændəld] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['wepən] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔ:rtəz] .
short - handled , which would be a fearful weapon at close quarters .
短的 - 处理 , 哪个 会 是 一个 可怕 武器 在 关闭 四分之一 :

短柄设计, 近距离作战时会是一种可怕的武器。

[ðə; ði][dɔ:gz] , [em'bəʊldənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [brɪ'gæn] ['slɪpɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ə'gen] .
The dogs , emboldened by his approach , began slipping forward again .
这 狗 , 加粗 经过 他的 方法 , 开始 滑倒 向前 再次 :

狗儿们受到他的鼓舞, 又开始向前溜去。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [bæk] [tu:] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [wɔ:rnd] .
" You can keep back too , " the stranger warned .
" 你 能 保持 后退 也 , " 这 陌生人 警告 :

“你也可以退后, ”陌生人警告道。

" [ðɪs] [gʌn] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['skætər] [raɪt] [æt; ət][ju:; jʊ] .
" This gun is likely to scatter right at you .
" 这 枪 是 可能 到 分散 正确的 在 你 :

“这把枪很可能会直接射向你。”

[teɪk] [ðoʊz] [bi:sts] [ə'weɪ] [kwɪk] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðəm; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Take those beasts away quick if you want them to live .
拿 那些 野兽 离开 快的 如果 你 想 他们 到 居住 :

如果你想让这些野兽活命, 就赶紧把它们带走。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] . "
I won't say it again . "
我 惯于 说 它 再次 :

我不会再说第二遍了。

" [ʃu:t] [ðəm; ðəm] [dɔ:gz] [æŋ; ən] - [ji:; ji][wəʊnt] [ɡɪt][fɜ:r][frʌm; frəm] [hɪr] , " [ðə; ði] ['lðər] [sna:rlɪd] .
" Shoot them dawgs an ' ye won't git fur from here , " the other snarled
" 射击 他们 狗 一个 - 是的 惯于 git 毛皮 从 这里 , " 这 其他 纠缠
[ˈθroʊtɪli] .
throatily .
喉咙里发出低沉的声音 :

“把那些狗都打死, 你就别想从这儿出来! ”另一个人低声咆哮道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steps] [ðə; ði] [bru:ts] ['ɔ:lsəʊ] .
But he paused , and at the cessation of his steps the brutes also
但 他 暂停 , 和 在 这 停止 的 他的 步骤 这 野蛮人 还
[stɑ:pt] .
stopped .
停止 :

但他停了下来, 随着他脚步的停止, 那些畜生也停了下来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] .
The woman still stood in the corn .
这 女士 仍然 站立 在 这 玉米 :

女人仍然站在玉米地里。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ɪts] [waɪt] - ['herd] ['draɪvər] [keɪm] ['dʒɑ:gɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] .
Just then the white horse and its white - haired driver came jogging around a
只是 然后 这 白色的 马 和 它是 白色的 - 头发 司机 来了 慢跑 大约 一个
['bʊʃɪ] [tɜ:rn] .
bushy turn .
茂密的 转动 :

就在这时, 一匹白马和它白发苍苍的驾车人从灌木丛生的拐角处慢跑而来。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒɪ] , [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [dʒə:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] .
The old man sat up with sudden energy , involuntarily jerking at the reins .
这 老的 男人 卫星 向上 和 突然 活力 , 不由自主 抽搐 在 这 缰绳 :

老人突然精神一振地坐了起来, 不由自主地猛地拉了拉缰绳。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [stɑ:pt] .
The horse stopped .
这 马 停止 .

马停了下来。

[wʌn] [swɪft] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] .
One swift survey the old man took .
— 迅速 民意调查 这 老的 男人 采取 .

老人迅速地进行了一次巡视。

[ðen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪp] - ['sɑ:kɪt] ,
Then his right hand shot to the whip - socket ,
然后 他的 正确的 手 射击 到 这 鞭 - 插座 ,

然后他的右手猛地摸向鞭子的插槽，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɔ:kwərd] [spi:d] [hi:; hi] ['klæmbəd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] .
and with awkward speed he clambered out into the road .
和 和 尴尬的 速度 他 攀爬 出去 进入 这 路 .

他笨拙地爬到马路上。

“ [næt] !
“ **Nat** !
“ 纳特 !

“纳特！

“ [hi:; hi] [jeld] [ɪk'spləʊsɪvli,ɪk'spləʊzɪvli] .
“ **he yelled explosively** .
“ 他 大喊 爆炸性地 .

他怒吼道。

“ [ɡɪt][ðem; ðəm] [dɔ:gz] [ɪn][ɔ:r] [aɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [hʌl] [pæk] [oʊ] - [ji:; ji][ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - !
“ **Git them dawgs in or I'll give the hull pack o ' ye a - hidin ' !**
“ git 他们 狗 在 或者患病的 给 这 船体 盒 o - 是的 一个 - 隐藏 - !

“把那些狗弄进来，否则我就把你们这群藏起来的家伙全都干掉！ ”

[ʃu:t] - [ɪm] [ɪf] [ji:; ji][wɑ:nt] , ['streɪndʒər] — [ðei] [eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [noʊ] [ɡʊd] !
Shoot ' em if ye want , stranger — they ain't none of ' em no good !
射击 - 呃 如果 是的 想 , 陌生人 — 他们 不是 没有任何 的 - 呃 不 好的 !

陌生人，你想杀他们就杀吧——反正他们都不是好人！

“ ['dʌɡləs] , [hɪz; ɪz]['fɪŋɡər] [ɔ:l'redɪ] ['taɪtnɪŋ] [ɑ:n][wʌn] ['trɪɡər] ,
“ **Douglas , his finger already tightening on one trigger** ,
“ 道格拉斯 , 他的 手指 已经 收紧 在 一 扳机 ,

“道格拉斯的手指已经扣上了一个扳机，

[held][hɪz; ɪz]['faɪər][ænd; ənd] [flɪkt] [ə; eɪ] [ɡlæns] [saɪd,waɪz] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [-]
held his fire and flicked a glance sidewise to see what [79]
握住 他的 火 和 轻弹 一个 瞥一眼 横向 到 看 什么 [-]

他按了住枪口，侧目瞥了一眼，想看看[79]

[sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
sort of man was coming .
种类 的 男人 曾是 未来 .

一个男人来了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] ['rʌnɪŋ] ['nɪmbli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
He found the old fellow running nimbly toward him ,
他 成立 这 老的 同伴 跑步 敏捷地 朝向 他 ,

他发现那老头正敏捷地朝他跑来。

[rɪ'və:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [soʊ] [ðæt] [ɪts] ['hevi] [bʌt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rməʊst] .
reversing his whip so that its heavy butt was foremost .
逆转 他的 鞭 所以 那 它是 重的 屁股 曾是 首先 .

他将鞭子反过来，使沉重的鞭尾朝前。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][mæn][næt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡlɪntɪŋ] [ˈviʃəsli] , [hist] [æt; ət][ðə; ði][dɔːgz] .
At that instant the man Nat , his eyes glinting viciously , hissed at the dogs .
在 那 立即的 这 男人 纳特 , 他的 眼睛 闪闪发光 恶毒地 , 嘶嘶作响 在 这 狗 .

就在这时, 纳特男人双眼闪着凶狠的光芒, 冲着狗发出嘶嘶声。

“ [lɒk] [oʊ] - [juː] - [ʌt] ! ” [jeld] [ðə; ði] [ˈɑːnklʌmɪŋ] [ˈdraɪvər] .
“ **Look ou - u - ut !** ” **yelled the oncoming driver .**
“ 看 你的 - 你 - ut ! ” 大喊 这 即将到来的 司机 .

“小心!”迎面驶来的司机喊道。

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] [ˈdʌŋləs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [left] [ðə; ði]
In the nick of time Douglas turned his eyes back — just as a dog left the
在 这 缺口 的 时间 道格拉斯 转向 他的 眼睛 后退 — 只是 作为 一个 狗 左边 这
[graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fæŋ] - [ˈɡrɪnɪŋ] [liːp] .
ground in a fang - grinning leap .
地面 在 一个 方 - 咧嘴笑 飞跃 .

千钧一发之际, 道格拉斯转过头去——只见一只狗咧着嘴, 纵身一跃, 离开了地面。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈkraʊtʃɪŋ] .
The other two were crouching .
这 其他 二 是 蹲伏 .

另外两人则蹲着。

[ðə; ði][blɔːnd][mæn] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊnwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈbɔːdi] .
The blond man jerked his gun a little downward to meet the rising body .
这 金发 男人 猛地一抖 他的 枪 一个 小的 向下 到 见面 这 上升 身体 .

金发男子猛地向下移动了一下枪, 瞄准了正在起身的身影。

[ðə; ði] [ˈdɒgz] [breɪst] [straʊk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmʌzlz] .
The dog's breast struck against the muzzles .
这 狗的 胸部 击 反对 这 口套 .

狗的胸膛撞到了人的嘴部。

[tiːθ] [ˈklæʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [snæp] .
Teeth clashed in a fierce snap .
牙齿 冲突 在 一个 凶猛的 折断 .

牙齿猛烈碰撞, 发出清脆的咔嚓声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʌn] [bɜːrɪst][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈrɔːr] .
From the gun burst a muffled roar .
从 这 枪 爆裂 一个 闷音 吼 .

枪口传来一声闷响。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [bloʊn] [ˈbækwərd] .
The dog was blown backward .
这 狗 曾是 吹 落后 .

狗被吹得向后倒去。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][dɔːg][ænd; ənd] [ˈpaʊdər] - [rɪˈkɔɪl] [ˈdʌŋləs] [ˈstæɡərd] .
Under the impact of dog and powder - recoil Douglas staggered .
在下面 这 影响 的 狗 和 粉末 - 畏缩 道格拉斯 交错 .

在狗的撞击和火药后坐力的作用下, 道格拉斯踉跄了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [graʊnd] [ænd; ənd][bɜːst] [noʊ] [taɪm] .
But he gave no ground and lost no time .
但 他 给予 不 地面 和 丢失的 不 时间 .

但他寸步不让, 也没有浪费时间。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈfɪŋɡər] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈhæməər] [æt; ət][æŋ; ən] [ˈʌpʃuːtɪŋ] [ˈʃeɪp] .
His second finger released the other hidden hammer at an upshooting shape .
他的 第二 手指 发布 这 其他 隐 锤 在 一个 向上射击 形状 .

他的中指松开了藏在里面的另一把锤子, 锤子呈向上射出的形状。

[ɪn][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [flɪə] [ə'nlðə] ['herɪ] [fɔ:rm] [wɜ:rɪ] ['oʊvə] [ænd; ənd] [flɒpt] [tu:; tə] [z:rθ] .
In a crashing flare another hairy form whirled over and flopped to earth .
在 一个 崩溃 耀斑 其他 毛茸茸 形式 旋转 超过 和 失败 到 地球 .

伴随着一声巨响，另一个毛茸茸的身影翻了个跟头，重重地摔在了地上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ti:θ] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .
At the same instant teeth stung his left side .
在 这 相同的 立即的 牙齿 被蜇了 他的 左边 边 .

就在同一瞬间，他的左侧感到一阵刺痛。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʒ:rɪ] [jæŋkt] [hɪm; ɪm][ɔ:lməʊst] [ɔ:f] ['bæləns] .
A sudden weight on his shirt yanked him almost off balance .
一个 突然 重量 在 他的 衬衫 猛拉 他 几乎 离开 平衡 .

衬衫上突然传来一股重量，几乎让他失去平衡。

[ʌndə] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [haʊnd] .
Under his arm he found the wicked face of the third hound .
在下面 他的 手臂 他 成立 这 邪恶 脸 的 这 第三 猎犬 .

他在胳膊下发现了第三只猎犬那张邪恶的脸。

[ðen] [ə; eɪ] [blæk] [stri:k] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðæt] ['dɔgz] [hed] , [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θwæk] [hɪt] ['dʌgləs] -
Then a black streak appeared on that dog's head , a resounding thwack hit Douglas '
然后 一个 黑色的 条纹 出现 在 那 狗的 头 , 一个 高亢 钉入 打 道格拉斯 -
[ɪz] ,
ears ,
耳朵 ,

这时，那条狗的头上出现了一道黑影，一声响亮的耳光传入道格拉斯的耳中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] ['dæŋɡəld] [lɪmp] , [held] [ʌp] ['oʊnli][baɪ][ɪts] [ti:θ] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]
and the beast dangled limp , held up only by its teeth , which were caught in the
和 这 兽 悬挂着 跛行 , 握住 向上 仅有的 经过 它是 牙齿 , 哪个 是 捕捉 在 这
[klɔ:θ] .
cloth .
布 .

那野兽无力地垂着身子，只靠被布料勾住的牙齿勉强支撑着。

“ [aɪ][tuːld][ji:; ji] , [næt] — [aɪ][tuːld][ji:; ji] ! ” [pæntɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ **I told ye , Nat — I told ye !** ” **panted the old man ,**
“ 我 讲述 是的 , 纳特 — 我 讲述 是的 ! ” 喘息 这 老的 男人 ,

“我早就跟你说过，纳特——我早就跟你说过！”老人喘着气说。

[hu:z] [wɪp] - [bʌt] [hæd; həd] [nɑ:kt] [aʊt] [ðæt] [θɜ:rd][dɔ:g] .
whose whip - butt had knocked out that third dog .
谁 鞭 - 屁股 有 敲门 出去 那 第三 狗 .

他的鞭子和屁股把第三只狗打倒了。

“ [aɪ] [bɪn] ['telɪn] - [ji:; ji] [raɪt] - [ɔ:n] — — [ɡɪt] [bæk] , [ji:; ji] ['jelə] [haʊnd] !
“ **I been tellin ' ye right ' long — — Git back , ye yeller hound !**
“ 我 到过 告诉 - 是的 正确的 - 长的 — — git 后退 , 是的 黄狗 猎犬 !

“我早就跟你说过——滚回去，你这只黄狗！”

“ ['maʊðɪŋ] [æn; ən] [ɪnɑ:r'tɪkʃəleɪt] [oʊθ] , [ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [naʊ]
“ **Mouthing an inarticulate oath , the owner of the dogs himself was now**
“ 嘴巴 一个 不善言辞 誓言 , 这 所有者 的 这 狗 他自己 曾是 现在

[ˈdʒʌmpɪŋ] [fɔ:rwərd] ,
jumping forward ,
跳 向前 ,

“狗的主人嘴里含糊不清地咒骂着，然后向前跳了起来。”

[feɪs] [kən'vʌlst] [ænd; ənd][kɔ:rn] - [hʊk] ['lɪftɪd] .
face convulsed and corn - hook lifted .
脸 抽搐 和 玉米 - 钩 抬起 .

脸部抽搐，玉米钩被举起。

[ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtækɪŋ] [ˈdʌɡləs] [-]
Whether he was attacking Douglas [80]
无论 他 曾是 攻击 道格拉斯 [-]

他是否在攻击道格拉斯[80]

[ɔːr][hɪz; ɪz][eɪdʒd][ˈreskjʊər] [ˈniːðər] [stɑːpt] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] .
or his aged rescuer neither stopped to ascertain .
或者 他的 老年人 救援人员 两者都不 停止 到 探明 .

或者说，他年迈的救命恩人也没有停下来查明真相。

[bəʊθ] [ˈæktɪd] .
Both acted .
两个都 行动 .

两人都参与了行动。

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈfɑːtgʌn] [dʒæbd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈseɪlənts] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈbærəlz] [krʌntʃɪŋ] [ˈsɑːlɪdli]
The empty shotgun jabbed for the assailant's face , the barrels crunching solidly
这 空的 霰弹枪 刺伤 为了 这 袭击者的 脸 , 这 桶 嘎吱作响 稳固地
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
against his forehead .
反对 他的 前额 .

空枪抵在袭击者的脸上，枪管重重地撞击在他的额头上。

[ðə; ði] [wɪp] - [bʌt] [swʌŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblækdʒæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
The whip - butt swung down with the force of a blackjack on his crown .
这 鞭 - 屁股 摇摆 向下 和 这 力量 的 一个 二十一点 在 他的 王冠 .

鞭柄像警棍一样猛地抽打在他的头上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rʊld] , [hɪz; ɪz] [legz] [ˈkeɪvd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [fel] .
His eyes rolled , his legs caved , and he fell .
他的 眼睛 滚动 , 他的 腿 坍塌 , 和 他 跌倒 .

他双眼翻白，双腿一软，倒下了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][wʌn] [swept] [ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] .
The young man and the old one swept their surroundings .
这 年轻的 男人 和 这 老的 一 扫荡 他们的 周围环境 .

年轻人和老人一起打扫了周围的环境。

[tuː] [dɔːgz][wɜːr; wər] [ˈferli] [bloʊn] [əˈpɑːrt] .
Two dogs were fairly blown apart .
二 狗 是 相当 吹 除 .

两只狗被炸得血肉模糊。

[ðə; ði][θɜːrd] [stɪl] [hʌŋ] [lɪmp][frʌm; frəm] [ˈdʌɡləs] - [ʒːrt] .
The third still hung limp from Douglas ' shirt .
这 第三 仍然 悬挂 跛行 从 道格拉斯 - 衬衫 .

第三件衣服仍然软绵绵地挂在道格拉斯的衬衫上。

[ðə; ði][mæn] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈhʌd(ə)l] , [hɪz; ɪz][kɔːrn] - [hʊk] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]
The man lay in a queer huddle , his corn - hook sticking in the ground beside him
这 男人 躺 在 一个 酷儿 乱堆 , 他的 玉米 - 钩 粘性 在 这 地面 旁 他
,
:
,

那人蜷缩着身子，姿势怪异，他的玉米钩插在身旁的地上。

[wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][ɪts] [pɔɪnt] .
where it had fallen on its point .
在哪里 它 有 倒下 在 它是 观点 .

它尖着地倒了下去。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ˈri:k] [wɪð; wɪθ][ˈreɪdʒ] , [nəʊ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələŋ]
The woman , shrieking with rage , now was running at them with a similar
这 女士 , 尖叫 和 愤怒 , 现在 曾是 跑步 在 他们 和 一个 相似的
[bleɪd] .
blade .
刀刃 .

那名女子愤怒地尖叫着，拿着类似的刀朝他们冲了过来。

" [aɪ][tʊəld][jiː; jɪ] , [næt] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ˈhɑːrʃli] ,
" **I told ye , Nat , " the old man said harshly ,**
" 我 讲述 是的 , 纳特 , " 这 老的 男人 说 严厉地 ,

"我早就跟你说过，纳特,"老人厉声说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [mæn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
as if the fallen man could hear him ,
作为 如果 这 倒下 男人 可以 听到 他 ,

仿佛倒下的人能听到他的话似的。

" [ɪf] [jiː; jɪ] [ˈdɪdnt] [lɜːrɪn] [ðem; ðəm][dɔːgz] [ˈmænərz] [ɔːr][taɪ] - [ɪm] [ʌp] [sʌmbəːdɪd] [fɪks] - [ɪm] .
" **if ye didn't learn them dogs manners or tie ' em up somebody'd fix ' em .**
" 如果 是的 没有 学习 他们 狗 礼仪 或者领带 - 呃 向上 有人会 使固定 - 呃 .

"如果你们不教这些狗规矩，或者不把它们拴起来，总会有人来管教它们的。"

[aɪ][tʊəld][jiː; jɪ][aɪ'd][duː][aɪ 'tiː][maɪ'self][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][em 'iː] .
I told ye I'd do it myself the next time they come for me .
我 讲述 是的 ID 做 它 我 这 下一个 时间 他们 来 为了 我 .

我告诉过你们，下次他们再来抓我，我就自己动手。

[jiː; jɪ][kæn; kən] [seɪ] - [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] [wʌn] [tuː] .
Ye can say g'by to this here one too .
叶 能 说 - 到 这 这里 一 也 .

你也可以跟这位说再见。

" [hweə'wɪð] [hiː; hi] [klatʃt] [ðə; ði] [ˈdæŋɡlɪŋ] [haʊnd] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] , [ɪn]
" **Wherewith he clutched the dangling hound by the scruff of the neck and , in**
" 以及 他 紧握 这 悬挂 猎犬 经过 这 颈背 的 这 脖子 和 , 在

[wʌn] [rentʃ] ,
one wrench ,
一 扳手 ,

于是他一把抓住那只悬在半空中的猎犬的颈背，猛地一拽，

[tɔːr] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˈdʌɡləs] - [ʃɜːrt] .
tore it away from Douglas ' shirt .
撕裂 它 离开 从 道格拉斯 - 衬衫 .

从道格拉斯的衬衫上撕了下来。

[hiː; hi] [flʌŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] , [hɔːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [wert] [ɑːn][ðə; ði] [bruːts]
He flung it down , hopped up , and landed with all his weight on the brute's
他 扔 它 向下 , 跳跃 向上 , 和 登陆 和 全部 他的 重量 在 这 蛮力的

[nek] .
neck .
脖子 .

他把东西扔下去，跳起来，用全身的重量压在了那头恶兽的脖子上。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈbroʊɡən] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [boʊnz] . "
Under his heavy brogans sounded a crack of bones . "
在下面 他的 重的 布罗根 听起来 一个 裂缝 的 骨头 . "

他脚下沉重的木屐发出骨头断裂的声音。

- ['lɪzɪ] , [jɪː jɪ] ['betər] [hoʊld] [jər] [hɑsɪz] , " [hiː; hi] ['kuːlɪ] ['kɔːjənd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [naʊ] [kloʊz] [æt; ət]
- **' Lizy , ye better hold yer hosses , " he coolly cautioned the woman , now close at**
- 莉兹 , 是的 更好的 抓住 你的 软管 , " 他 冷静地 警告 这 女士 , 现在 关闭 在
[hænd] .
hand .
手 .

“莉齐，你最好看好你的马，”他冷冷地告诫走在她身边的女人。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['hænd(ə)] [jɪː jɪ] [rʌf] ,
" **I don't want to handle ye rough** ,
" 我 不 想 到 处理 是的 粗糙的 ,

我不想粗暴地对待你，

[bʌt; bət] - [gɑːd] [meɪd] ['lɪt(ə)] ['æplz] [aɪl] [kræk] [jɪː jɪ] [wʌn] - [lɛsn] [jɪː jɪ] [drɑːp] [ðæt] - [er] -
but sure's God made little apples I'll crack ye one ' less'n ye drop that ' ere cawn -
但 - 上帝 制成 小的 苹果 患病的 裂缝 是的 一 - 更少 是的 降低 那 - 埃雷 考恩 -
[hʊk] .
hook .
钩 .

但上帝确实创造了小苹果，如果你不把那东西掉在这儿，我就会给你一个苹果。

[aɪm] [ə; eɪ] - ['wɔːrnɪn] - [jɪː jɪ] .
I'm a - warnin ' ye .
我是 一个 - 警告 - 是的 .

我警告你们。

" [ðə; ði] [θɪn] - [feɪst] ['fiːmeɪl] , [huːz] [kɔːrs] [her] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
" **The thin - faced female , whose coarse hair and high cheek - bones hinted**
" 这 薄的 - 面对 女性 , 谁 粗 头发 和 高的 脸颊 - 骨头 暗示
['strɔːŋli] [æt; ət] ['ɪndiən] [blʌd] , [skriːmd] [aʊt] [ə'gen] .
strongly at Indian blood , screamed out again .
强烈 在 印度 血 , 尖叫 出去 再次 .

“那个脸型瘦削的女子，头发粗糙，颧骨高耸，明显带有印第安血统，她又尖叫起来。”

[jɪː jɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [vaɪtuːpə'reɪʃn] [-]
She burst into a torrent of vituperation [81]
她 爆裂 进入 一个 激流 的 谩骂 [-]

她突然爆发出一阵谩骂[81]

[ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [red] [weɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
that brought a red wave across the face of the younger man and a
那 带来 一个 红色的 海浪 穿过 这 脸 的 这 年轻 男人 和 一个
[kɔːrə'spɑːndɪŋ] [flʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['leðəri] [tʃiːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] - [meɪt] .
corresponding flush into the leathery cheeks of his fighting - mate .
相应的 冲洗 进入 这 皮革状的 脸颊 的 他的 斗争 - 伴侣 .

这让年轻男子的脸上泛起了一抹红晕，也让他的同伴那布满皱纹的脸颊泛起了相应的红晕。

[bʌt; bət] [jɪː jɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌɡli] [bleɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
But she made no attack with the ugly blade in her hand .
但 她 制成 不 攻击 和 这 丑陋的 刀刃 在 她 手 .

但她并没有用手中那把丑陋的刀刃进行攻击。

['stændɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hʌdlɪd] [næt] ,
Standing over the huddled Nat ,
常设 超过 这 蜷缩着 纳特 ,

站在蜷缩着的纳特上方，

[hɜːr; hər] ['boʊni] [ber] [toʊz] [dɪɡɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrf] [laɪk] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ,
her bony bare toes digging at the turf like the claws of a cat ,
她 骨质 裸 脚趾 挖掘 在 这 草皮 喜欢 这 爪子 的 一个 猫 ,

她那骨瘦如柴的裸露脚趾像猫爪一样刨着草皮。

[ʃiː, ʃɪ] [ventɪd] [hɜːr; hər] [ˈfʊəri] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [swɪft] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˌtæliˈeɪʃn]
she vented her fury in language which would have brought swift physical retaliation
她 通风 她 愤怒 在 语言 哪个 会 有 带来 迅速 身体的 报复
[ɪf] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] .
if she had been a man .
如果 她 有 到过 一个 男人 .
她用言语发泄愤怒，如果她是个男人，这种行为会立即招致肢体报复。

[ænd; ænd][ðə; ði] [per] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ænd] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .
And the pair stood silent and took it .
和 这 一对 站立 沉默的 和 采取 它 .
两人默默地站在那里，默默地接受了这一切。

“ [jɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [pʌps] , [eb] [ˈwɪlhəm] — [jɪl] [peɪ] [dɪr] !
“ Ye'll pay for them pups , Eb Wilham — ye'll pay dear !
“ 叫喊 支付 为了 他们 幼犬 , 降Eb 威廉 — 叫喊 支付 亲爱的 !
“埃布·威尔汉姆，你会为那些小狗付出代价的——你会付出惨痛的代价！ ”

“ [ʃiː, ʃɪ] [foʊmd] [æt; ət][ðə; ði][læst] .
“ she foamed at the last .
“ 她 泡沫 在 这 最后的 .
她最后气得口吐白沫。

“ - [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈajtən] [jiː; ji] !
“ Nat'll take it outen ye !
“ - 拿 它 奥滕 是的 !
“Nat会把它从你身上拿走！ ”

[hɪm; ɪm][æn; ən] - - [fɪks] [jiː; ji] — [æn; ən] - [jiː; ji] [tuː] , [jiː; ji] [ˈsniːkɪn] -
Him an ' Snake'll fix ye — an ' ye too , ye sneakin '
他 一个 - - 使固定 是的 — 一个 - 是的 也 , 是的 偷偷摸摸 -
他和蛇会收拾你——还有你，你这个偷偷摸摸的家伙。

- [tektɪv] !
' tective !
- 保护 !
保护！

[jiː; ji] - [per] [oʊ] - [ˈsniːkəz] ,
Ye mizzable pair o ' sneakers ,
叶 - 一对 o - 运动鞋 ,
一双很棒的运动鞋，

[jiː; ji] [ˈbetər] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [æn; ən] - [sliːp] [təˈgeðər] [æn; ən] - [wɑːtʃ] [aʊt] [ˈfɜː, ˈfer] [iːtʃ] [ˈlðər] [naʊ] !
ye better live together an ' sleep together an ' watch out fer each other now !
是的 更好的 居住 一起 一个 - 睡觉 一起 一个 - 手表 出去 fer 每个 其他 现在 !
你们最好现在就住在一起，睡在一起，互相照应！

“ [ʃiː, ʃɪ] [bent] [ænd; ænd] [skwɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [meɪt] .
“ She bent and squinted at her mate .
“ 她 弯曲 和 眯着眼 在 她 伴侣 .
她弯下腰，眯着眼睛看着她的伴侣。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] .
The two men looked suddenly at each other .
这 二 男人 看起来 突然 在 每个 其他 .
两人突然对视了一眼。

[ðə; ði] [ˈhɪl,mæn] [stɛəd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
The hillman stared as if seeing the other for the first time .
这 希尔曼 凝视 作为 如果 看到 这 其他 为了 这 第一的 时间 .
山民愣愣地盯着对方，仿佛第一次见到他似的。

[ðə; ði] ['nu:kəmər] [stɛəd] [streɪt] [bæk] ,
The newcomer stared straight back ,
这 新人 凝视 直的 后退 ,

新来者直直地回望着她。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [ˈhændɪd][oʊld] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzɪŋ]
taking his first comprehensive view of the two - handed old fellow and realizing
采取 他的 第一的 综合的 看法 的 这 二 - 递交 老的 同伴 和 意识到
[wʌt] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [θret] [ˈsɪgnɪfaɪd] .
what the woman's threat signified .
什么 这 女性的 威胁 表示 .

他第一次全面地看清了这位双手老人的模样，并意识到女人的威胁意味着什么。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [oʊld] [bluː] [aɪ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bluː] [aɪ] [held] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈstedi] .
For a minute old blue eye and young blue eye held straight and steady .
为了 一个 分钟 老的 蓝色的 眼睛 和 年轻的 蓝色的 眼睛 握住 直的 和 稳定的 .

一分钟内，一只老蓝眼睛和一只年轻蓝眼睛保持着笔直而稳定的姿势。

[ðen] [ɑːn] [iːtʃ] [maʊθ] [kwɜːk] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Then on each mouth quirked a smile .
然后 在 每个 嘴 古怪的 一个 微笑 .

然后，两人的嘴角都露出了微笑。

“ [ɪf] [juːv] [rʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrdz] , [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪˈself] , ” [klɪpt] [ˈdʌɡləs] ,
“ **If you've run out of words , I'll say a few myself ,** ” **clipped Douglas** ,
“ 如果 你已经 跑步 出去 的 字 , 患病的 说 一个 很少 我 , ” 剪辑 道格拉斯 ,
“如果你没话说了，那我就自己说几句,”道格拉斯简短地说。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
turning to the woman .
转弯 到 这 女士 .

转向那位女士。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈeni] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [nɑːt][tuː; tə]
“ **If there's any more trouble coming from this it comes to me , not to**
“ 如果 有 任何 更多的 麻烦 未来 从 这 它 来 到 我 , 不是 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“如果这件事再带来任何麻烦，那都是我的责任，与他无关。”

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [em ˈiː] .
I never saw him before , and he doesn't know me .
我 绝不 锯 他 前 , 和 他 不 知道 我 .

我以前从未见过他，他也不认识我。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] [ˈnɪɡər] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn][em ˈiː] .
So you can tell your nigger man to take it out on me .
所以 你 能 告诉 你的 黑鬼 男人 到 拿 它 出去 在 我 .

所以你可以叫你的黑鬼手下来拿我出气。

[æz; əz][fɔːr; fər] [sneɪk] , [aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][kəʊld] [əˈwaɪl] [əˈɡoʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
As for Snake , I knocked him cold awhile ago and I can do it again .
作为 为了 蛇 , 我 敲门 他 寒冷的 一会儿 前 和 我 能 做 它 再次 .

至于 Snake，我之前已经把他打晕了，我还能再打一次。

[aɪl] [biː; bi] [əˈraʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
I'll be around here for some time ,
患病的 是 大约 这里 为了 一些 时间 ,

我还会在这里待一段时间。

[ænd; ənd] ['enɪbɑːdɪ] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [daʊs] [sneɪk] [ɡɑːt][kæən; kən] [kʌm] [ænd; ənd][get][aɪ 'tiː] .
and anybody wanting the same dose Snake got can come and get it .
和 任何人 想要 这 相同的 剂量 蛇 得到 能 来 和 得到 它 .

任何想要和 Snake 服用相同剂量的人都可以来领取。

[ðæts] [ɔːl] . “ [-]
That's all . “ [82]
那就是 全部 . “ [-]

就这些了。”[82]

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
He nodded to the old man and turned away .
他 点头 到 这 老的 男人 和 转向 离开 .

他向老人点了点头，然后转身离开。

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] [steps] [bɪ'fɔːr] [eb] ['wɪlhəm] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
He took three steps before Eb Wilham stopped him .
他 采取 三 步骤 前 降Eb 威廉 停止 他 .

他走了三步，就被埃布·威廉拦住了。

“ [hɔl] - [ɑːn] !
“ **Hol ' on** !
“ 霍尔 - 在 !

“等等！”

“ [ðə; ði] ['lætər] [ɪk'splɔʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'brʌpt] [wei] [ðæt] [siːmd] [hə'bitʃuəl] .
“ **the latter exploded in the abrupt way that seemed habitual** .
“ 这 后者 爆炸了 在 这 突然 方式 那 似乎 习惯性的 .

“后者以看似习以为常的突然方式爆发了。”

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['trævəlɪn] - [jʊr; jər] [wei] .
“ **I'm a - travelin ' your way** .
“ 我是 一个 - 旅行 - 你的 方式 .

“我正往你的方向走。”

[ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][ə; eɪ][raɪd] , [set][ɪn] .
If ye want a ride , set in .
如果 是的 想 一个 骑 , 放 在 .

想搭车的话，就坐下吧。

- ['lɪzi] , [ɡɪt][sʌm; səm] [sens] .
' Lizy , git some sense .
- 莉兹 , git 一些 感觉 .

莉兹，醒醒吧。

[ðɪs] ['felərz] [raɪt] — [aɪ][də'noʊ][hɪm; ɪm] .
This feller's right — I dunno him .
这 伙计们 正确的 — 我 不知道 他 .

这家伙说得对——我不认识他。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːz] ['wɪlɪn] - .
But I'm a - goin ' to know him if he's willin ' .
但 我是 一个 - 去 - 到 知道 他 如果 他是 威林 - .

但如果他愿意，我一定会去认识他。

[æən; ən] - [æz; əz] [fɜːrz] [næt][æən; ən] - ['sneɪks] [kən'sɜːrnd] ,
An ' as fur's Nat an ' Snake's concerned ,
一个 - 作为 毛皮 纳特 一个 - 蛇的 担心的 ,

至于毛皮的纳特和斯内克，

[aɪ] [bɪn] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] [ker] [oʊ] - [maɪˈself] [ˈsev(ə)nti] - [θri:] [jɪr] [æn; ən] - [aɪ] [ˈfɪɡər] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]
I been takin ' care o ' myself seventy - three year an ' I figger to keep on
我 到过 拿 - 关心 o - 我 七十 - 三 年 一个 - 我 菲格 到 保持 在
[ˈdɔɪn] - [aɪ ˈti:] .
doin ' it .
做 - 它 .

我73年来一直很注意保养自己，我想我会继续这样做下去。

[wʌt] [seɪ] , [ˈstreɪndʒər] ?
What say , stranger ?
什么 说 , 陌生人 ?

陌生人，你有什么想说的？

[wɔːk] [ɔːr] [raɪd] ? "
Walk or ride ? "
走 或者 骑 ? "

步行还是骑车？

" [raɪd] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [get] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] , " [ˈdʌɡləs] [ˌækwɪˈes] .
" **Ride , if it doesn't get you into trouble , " Douglas acquiesced .**
" 骑 , 如果 它 不 得到 你 进入 麻烦 , " 道格拉斯 默许 .

“骑吧，只要不给你惹麻烦就行，”道格拉斯勉强同意道。

" [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] .
" **No trouble .**
" 不 麻烦 .

没问题。

[sneɪks] [æn; ən] - [ˈjɛlə-] [dɔːgz] [hæz; həz] [bɪt] [æt; ət] [em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ded] .
Snakes an ' yeller dawgs has bit at me before an ' I ain't dead .
蛇 一个 - 黄狗 狗 有 少量 在 我 前 一个 - 我 不是 死的 .

蛇和黄狗以前都咬过我，但我没死。

[tʃɛk] ! [ˈhɑːs] , - !
Chk ! Hoss , g'yapalong !
检查 ! 霍斯 , - !

Chk! Hoss, g'yapalong!

- , [aɪ] [tel] [jiː; ji] !
G'yap , I tell ye !
- , 我 告诉 是的 !

没错，我跟你说！

" [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] , [sɪˈdɛrtli] [ˈkrɒpɪŋ] [græs] , [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [baɪts] , [ænd; ænd] [keɪm]
" **The white horse , sedately cropping grass , took a few last bites , and came**
" 这 白色的 马 , 平静地 裁剪 草 , 采取 一个 很少 最后的 咬 , 和 来了
[əˈbiːdiəntli] .
obediently .
顺从地 .

“那匹白马悠闲地吃着草，最后又吃了几口，然后顺从地走了过来。”

[hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [klaɪmd] [ˈsprɑɪli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ˈwægən] [ænd; ænd] [roʊld] [æn; ən] [ˈiːkwəli]
His master climbed spryly into the weather - beaten wagon and rolled an equally
他的 掌握 攀登 轻快地 进入 这 天气 - 被打败 车皮 和 滚动 一个 同样地
[ˈweðər] - [ˈbiːtn] [θʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] .
weather - beaten thumb at the rear .
天气 - 被打败 拇指 在 这 后部 .

他的主人轻快地爬进那辆饱经风霜的马车，然后用同样饱经风霜的大拇指在车尾转动。

[ˈdʌɡləs] [hi:vð] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [si:t] [brˈsaɪd] [ðə; ði]
Douglas heaved his pack in behind and swung himself to the seat beside the
道格拉斯 喘息 他的 盒 在 在后面 和 摇摆 他自己 到 这 座位 旁 这
[ˈdraɪvər] .
driver .
司机 .

道格拉斯把背包扔到身后，然后转身坐到司机旁边的座位上。

[ðə; ði] [ʌ:rp] - [feɪst] [ˈfi:meɪl] [skri:md] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [bɜ:rst][ʌv; əv][əˈbju:s] .
The sharp - faced female screamed out with a fresh burst of abuse .
这 锋利的 - 面对 女性 尖叫 出去 和 一个 新鲜的 爆裂 的 虐待 .

那个面相尖锐的女人又一次破口大骂，发出了一声尖叫。

[oʊld] [ɛbz] [maʊθ] [ˈtaɪtnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .
Old Eb's mouth tightened , and he lightly touched the horse with his whip .
老的 eb的 嘴 收紧 , 和 他 轻轻 感动 这 马 和 他的 鞭 .

老埃布抿紧了嘴唇，用鞭子轻轻抽了抽马。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [dʒʌmpt] [ɪn][æn; ən] [əˈstɑ:nɪʃt] [wei] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ] [ˈsləʊli] , [ˈhevi] [ˈpaʊndɪŋ]
The animal jumped in an astonished way and began slowly , heavily pounding
这 动物 跳了起来 在 一个 惊讶 方式 和 开始 缓慢地 , 重度 猛击
[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
along the road .
沿着 这 路 .

这只动物惊愕地跳了起来，然后开始缓慢而沉重地沿着道路跺脚。

[ˈwʊmən] , [mæn] , [dɔ:gz][ænd; ənd] [haʊs] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
Woman , man , dogs and house disappeared behind in a drifting cloud of dust .
女士 , 男人 , 狗 和 房子 消失 在后面 在 一个 漂流 云 的 灰尘 .

女人、男人、狗和房子都消失在一片飘散的尘埃中。

" [eɪnt] [noʊ][ju:z] [ˈlɪsənɪŋ] - [ɔ:r][ˈtɔ:kən] - [tuː; tə][ə; eɪ][mæd] [ˈwʊmən] , " [ɛb] [bɑ:rkt] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃənəli] .
" **Ain't no use listenin ' or talkin ' to a mad woman , " Eb barked conversationally** .
" 不是 不 使用 听着 - 或者 谈话 - 到 一个 疯狂的 女士 , " 降Eb 吠叫 对话 .

“听一个疯女人的话、跟她说话都没用，”埃布用一种闲聊的口吻吼道。

" [eɪnt] [noʊ][ju:z][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
" **Ain't no use into it at all** .
" 不是 不 使用 进入 它 在 全部 .

“一点用处都没有。”

[ʌ; ɜ:] — [raɪt] [faɪn] [ˈweðər] [wɪə(r)][ə; eɪ] - [ˈhævɪŋ] - , [ˈstreɪndʒər] . " [-]
Uh — right fine weather we're a - havin ' , stranger . " [83]
呃 — 正确的 美好的 天气 是 一个 - 拥有 - , 陌生人 . " [-]

呃——天气真好，陌生人。”[83]

" [raɪt] [faɪn] , " [əˈɡri:d] [ˈdʌɡləs] .
" **Right fine , " agreed Douglas** .
" 正确的 美好的 , " 同意 道格拉斯 .

“好的，”道格拉斯同意道。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlhəm] ?
" **Aren't you worried about riding with a detective , Mr . Wilham ?**
" 不是 你 担心 关于 骑术 和 一个 侦探 , 先生 . 威廉 ?

“威尔汉先生，您不担心和侦探一起乘车吗？ ”

" [ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [[ɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] .
" **The keen eyes shot at him and returned to the horse** .
" 这 敏锐的 眼睛 射击 在 他 和 返回 到 这 马 .

“那双锐利的眼睛扫过他，又回到了马身上。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [maɪt] .
“ **Not a mite** .
“ 不是 一个 螨虫 .

一点儿也没有。

[aɪ][raɪd][wɪð; wɪθ] [hu:] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] .
I ride with who I want to .
我 骑 和 WHO 我 想 到 .

我想和谁一起骑车就和谁一起骑车。

[fɒks] [ðæts] [skɜ:t] [oʊ] - [dɪ'tektɪv] ['moʊstli][hæz; həz][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] .
Folks that's scairt o ' detectives mostly has some reason to be .
各位 那就是 斯凯尔特 o - 侦探 大多 有 一些 原因 到 是 .

那些害怕侦探的人大多是有原因的。

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['ri:z(ə)n] . “
I ain't got no reason . “
我 不是 得到 不 原因 . “

我没有理由。

“ [faʊnd] — [wʌn] ['ɑ:nɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][træps] , “ [læft] ['dʌɡləs] .
“ **Found — one honest man in the Traps , “ laughed Douglas** .
“ 成立 — 一 诚实的 男人 在 这 陷阱 , “ 笑了 道格拉斯 .

“找到了——陷阱里一个诚实的人,”道格拉斯笑着说。

“ [ðæt] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - , “ [eb] [ri'tɔ:tid] .
“ **That ain't nothin ' , “ Eb retorted** .
“ 那 不是 什么也没有 - , “ 降Eb 反驳 .

“那算什么,”埃布反驳道。

“ [fɒks][ɪz]['moʊstli] ['ɑ:nɪst] [raʊnd] [hɪr] .
“ **Folks is mostly honest round here** .
“ 各位 是 大多 诚实的 圆形的 这里 .

“这附近的人大多都很诚实。”

[ɡʊd] [hɑ:rd] - ['wə:kin] - ['felɜ:z] .
Good hard - workin ' fellers .
好的 难的 - 工作 - 伙计们 .

勤劳的好伙计们。

[dəʊnt] [dʒɛdʒ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][baɪ][ðem; ðəm] - .
Don't judge the rest of us by them Oakses .
不 边缘 这 休息 的 我们 经过 他们 - .

别拿那些奥克斯夫妇来糊弄我们其他人。

[ɔ:r] [sneɪk] ['sændərz] .
Or Snake Sanders .
或者 蛇 桑德斯 .

或者叫斯内克·桑德斯。

[dɪd][ji:; jɪ] [seɪ] [ji:; jɪ] [lɪkt] [sneɪk] ?
Did ye say ye licked Snake ?
做过 是的 说 是的 舔过 蛇 ?

你说你舔过蛇？

“ ['getɪŋ] [noʊ] ['ænsə] [æt; ət][wʌns] , [hi:; hi] [tʊk] [ə'hʌðə] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒə] .
“ **Getting no answer at once , he took another survey of his passenger** .
“ 获得 不 回答 在 一次 , 他 采取 其他 民意调查 的 他的 乘客 .

“没有立即得到回答,他又环顾了一下乘客。”

['dʌɡləs] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] .
Douglas was staring at the road .
道格拉斯 曾是 凝视 在 这 路 .

道格拉斯一直盯着路面。

[soʊ][ðə; ði][hɑ:rd] [per] [br'haind][wɜ:r; wər] " [ðem; ðəm] - " — [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætə.maʊnt]
So the hard pair behind were " them Oakses " — the parents of the catamount
所以 这 难的 一对 在后面 是 " 他们 - " — 这 父母 的 这 山猫
[gɜ:rl] !
girl !
女孩 !

所以，后面那对难缠的对手是“那对奥克斯夫妇”——那只美洲狮女孩的父母！

" [ɜ:r; ər] — [oʊ] , [jes] . [leɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [ledʒ] [bæk] ['jɑ:ndər] .
" **Er — oh , yes . Laid him out on top of that ledge back yonder .**
" 呃 — 哦 , 是的 . 铺设 他 出去 在 顶部 的 那 壁架 后退 远处 .
“呃——哦，是的。把他放在那边那个岩架顶上。”

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
Ought to have thrown him off .
应该 到 有 抛掷 他 离开 .
应该能把他甩下去。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
But I didn't .
但 我 没有 .
但我没有。

" [ðə; ði] [hɔ:rs] [θʌmpt] [aʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [waɪ] [eb][dai'dʒestɪd] [ðɪs] .
" **The horse thumped out a dozen steps while Eb digested this .**
" 这 马 猛击 出去 一个 打 步骤 尽管 降Eb 消化 这 .
“马儿跺着脚走了十几步，而埃布则在消化这件事。”

" [jɜ:r] [raɪt] , ['streɪndʒər] .
" **Ye're right , stranger .**
" 是的 正确的 , 陌生人 .
“你说得对，陌生人。”

['sneɪks] [ə; eɪ][bæd] - [ən] .
Snake's a bad ' un .
蛇的 一个 坏的 - 联合国 .
Snake是个坏家伙。

[ji:; jɪ][mʌst; məst][oʊ] - [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] ['tʌs(ə)l] — [sneɪk] [eɪnt] ['i:zi] [tu:; tə]['hænd(ə)l] .
Ye must o ' had a hard tussle — Snake ain't easy to handle .
叶 必须 o - 有 一个 难的 争执 — 蛇 不是 简单的 到 处理 .
你一定费了好大劲——蛇可不好对付。

" [ðə; ði] [fru:d] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bætəd] [feɪs] .
" **The shrewd eyes took in the battered face .**
" 这 精明 眼睛 采取 在 这 伤痕累累 脸 .
“那双敏锐的眼睛打量着那张伤痕累累的脸。”

" [ʌp] [tɑ:p][oʊ] - , [heɪ] ? [hʌm] !
" **Up top o ' Dickabar , hey ? Hum !**
" 向上 顶部 o - , 嘿 ? 哼 !
“在迪卡巴山顶上，是吗？ 嗯！ ”

" [hi:; hi] [br'keɪm] [æb'stræktɪd] .
" **He became abstracted .**
" 他 成为 摘要 .
他变得心不在焉。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['dʒɒgd] [ɑ:n] , ['stedəli] ['i:tlɪŋ] [ʌp] ['dɪstəns] .
The horse jogged on , steadily eating up distance .
这 马 慢跑 在 , 稳步 吃 向上 距离 .
马儿小跑着，稳步拉开距离。

[ðə; ði] ['saɪləns] [gru:] [streɪnd] .
The silence grew strained .
这 沉默 生长 紧张 .

沉默变得令人窒息。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪlhəm] , [aɪm][noʊ] [dɪ'tektɪv] , " ['dʌɡləs] [ə'sɜ:rtɪd] .
" Mr Wilham , I'm no detective , " Douglas asserted .
" 先生 . 威廉 , 我是 不 侦探 , " 道格拉斯 断言 .

“威尔汉先生，我可不是侦探，”道格拉斯断言道。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][ˈræmblər] [hu:] ['blʌndəd] [ɪn] [hɪr] .
" I'm just a rambler who blundered in here .
" 我是 只是 一个 漫步者 WHO 犯错 在 这里 .

“我只是个误打误撞来到这里的人。”

[maɪ] ['neɪmz] ['dʌɡləs] ['hæmptən] .
My name's Douglas Hampton .
我的 名字 道格拉斯 汉普顿 .

我叫道格拉斯·汉普顿。

[aɪm][nɑ:t]['æftər] ['enɪbʌ:di] , [ænd; ənd][aɪm] ['steɪɪŋ] [ə'waɪl] [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['kʌntri] .
I'm not after anybody , and I'm staying awhile just because I like this country .
我是 不是 后 任何人 , 和 我是 入住 一会儿 只是 因为 我 喜欢 这 国家 .

我不是来勾引谁的，我只是因为喜欢这个国家才在这里待一段时间。

[aɪ] [-]
I [84]
我 [-]

I[84]

[dəʊnt] [noʊ] [hu:] ['stɑ:rtɪd] [ðɪs] [fu:l] ['stɔ:ri] [ðæt][aɪm][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌt] .
don't know who started this fool story that I'm a detective , and I don't care much .
不 知道 WHO 开始 这 傻子 故事 那 我是 一个 侦探 , 和 我 不 关心 很多 .

我不知道是谁编造了我是侦探这种荒唐的故事，我也不太在意。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [hɪr] , [aɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['redi] [tu:; tə][goʊ] — [ən'les] [aɪ][get] [stɑ:rvd] [aʊt] ;
But now I'm here , I'll stay until I'm ready to go — unless I get starved out ;
但 现在 我是 这里 , 患病的 停留 直到 我是 准备好 到 去 — 除非 我 得到 饥饿 出去 ;

但既然我来了，我就会一直待到我准备离开为止——除非我饿死了；

[aɪ] ['hævnt] [mʌt] [left] [tu:; tə] [i:t] .
I haven't much left to eat .
我 还没有 很多 左边 到 吃 .

我没剩多少东西吃了。

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
Believe it or not .
相信 它 或者 不是 .

信不信由你。

[ɪts] [tru:] .
It's true .
它是 真的 .

没错。

" [ðə; ði] ['hevi] [hu:f] [bi:t] [ə'hʌðər] ['meɪzər] .
" The heavy hoofs beat another measure .
" 这 重的 蹄子 打 其他 措施 .

沉重的马蹄声再次响起。

“ [aɪ] [brʻli:v] [ji:; ji] , “ [ə'gresɪvli] .
“ **I believe ye** , “ **aggressively** .
“ 我 相信 是的 , “ 咄咄逼人 .

“我相信你,”语气强硬地说。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ji:; ji] [fi:l] .
“ **I know how ye feel** .
“ 我 知道 如何 是的 感觉 .

“我知道你们的感受。”

[aɪm] [fʊl] [oʊ] - [ðæt] [seɪm] [kaɪnd][oʊ] - ['kʌsɪdnəs] [maɪ'self] .
I'm full o ' that same kind o ' cussedness myself .
我是 满的 o - 那 相同的 种类 o - 固执 我 .

我本人也充满了这种倔脾气。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][fʊks] [raʊnd] [hɪr] [ðæts] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [skɜrt] [ʌv; əv] ['eni] [nu:] ['felər] ,
There's some folks round here that's ignorant and scairt of any new feller ,
有 一些 各位 圆形的 这里 那就是 无知 和 斯凯尔特 的 任何 新的 伙计 ,

这附近有些人既无知又害怕新来的人。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ðæts] [gɑ:t] ['ri:z(ə)nz] [br'saɪdz] ['bi:n] - ['ɪgnərənt] .
and there's some that's got reasons besides bein ' ignorant .
和 有 一些 那就是 得到 原因 除了 是 - 无知 .

有些人这样做并非出于无知，而是另有原因。

[aɪ] [eɪnt] ['seɪn] - [hu:] [ðeɪ] [bi:; bi] ;
I ain't sayin ' who they be ;
我 不是 说 - WHO 他们 是 ;

我不会透露他们是谁；

[aɪ] [eɪnt] ['tɑ:kən] -
I ain't talkin ' -
我 不是 谈话 -

我不是在说话

- [baʊt] [maɪ] ['nebəz] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] .
' bout my neighbors even if I don't like some of ' em .
- 回合 我的 邻居 甚至 如果 我 不 喜欢 一些 的 - 呃 .

即使我不喜欢我的一些邻居，我依然关心他们。

[bʌt; bət] ['si:ɪn] - [ɪts] [gɔ:n] [raʊnd] [ðæt] [jɜ:r] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , - [moʊst] [ɛvri:bɑ:dɪl] [brʻli:v] [aɪ 'ti:] ,
But seein ' it's gone round that ye're a detective , ' most everybody'll believe it ,
但 看到 - 它是 已消失 圆形的 那 是的 一个 侦探 , - 最多 每个人都会 相信 它 ,

但是既然大家都知道你是侦探，那么几乎所有人都会相信。

[æn; ən] - [ji:; ji] ['betər] [ækt] [ə'kɔ:rdɪn] - — [kaɪnd][oʊ] - [goʊ] ['kerf(ə)l] , [aɪ] [mi:n] .
an ' ye better act accordin ' — kind o ' go careful , I mean .
— 一个 - 是的 更好的 行为 根据 - — 种类 o - 去 小心 , 我 意思是 .

你们最好照做——我的意思是，要小心谨慎。

[wer] [ji:; ji] [steɪn] - ?
Where ye stayin ' ?
在哪里 是的 待在 - ?

你住在哪儿？

猫山(Cat o' mountain)

第5/18页

['eni hwə] ['spe (ə)] ? "
 Anywheres special ? "
 任何地方 特别的 ? "

有什么特别的地方吗？

" [ʌ p] [i n] [ð ə ; ð i] ['r ɑ : ks] [l æ st] [n aɪ t] .
 " **Up in the rocks last night .**
 " 向上 在 这 岩石 最后的 夜晚 .

“昨晚在岩石上。”

[θ ɔ : t] [aɪ] [m aɪ t] [f aɪ n d] [ə ; eɪ] [h aʊ s] [aɪ] [k ʊ d ; k ə d] [lɪ v ; l aɪ v] [i n] [d aʊ n] [hɪ r] .
 Thought I might find a house I could live in down here .
 想法 我 可能 寻找 一个 房子 我 可以 居住 在 向下 这里 .

我原本以为能在这里找到一间可以居住的房子。

[n ɒʊ] [ʌ v ; ə v] ['e nɪ] ? "
 Know of any ? "
 知道 的 任何 ? "

你知道有这样的吗？

" [h ʌ m] .
 " **Hum .**
 " 哼 .

“哼。”

['w ɔ l] , [wɪ ə (r)] [ə ; eɪ] - ['k ʌ mɪ n] - [t u : ; t ə] [ə ; eɪ] [h aʊ s] , [b ʌ t ; b ə t] [aɪ] [d əʊ n t] [θɪ ŋ k] [jɪ : d] [w ɑ : n t] [, aɪ 'tɪ :] .
 Wal , we're a - comin ' to a house , but I don't think ye'd want it .
 沃尔 , 是 一个 - 即将到来 - 到 一个 房子 , 但 我 不 思考 你们 想 它 .

沃尔，我们要去一栋房子，但我认为你不会想要它。

[i ts] — [ʌ ; ɜ :] — [k aɪ n d] [ɒʊ] - ['l ʊ ŋ s ə m] .
 It's — uh — kind o ' lonesome .
 它是 — 呃 — 种类 o - 寂寞 .

感觉——呃——有点寂寞。

[f ɒʊ ks] [seɪ] [ð e ə z ; ð ə z] [s ʌ m ; s ə m] ['f ʌ nɪ] [θɪ ŋ z] ['ɪ n t u :] [, aɪ 'tɪ :] .
 Folks says there's some funny things into it .
 各位 说道 有 一些 有趣的 事物 进入 它 .

有人说这里面有些滑稽之处。

[ð eɪ ; ð əɪ] - [tɪ z] [n aʊ] .
 There ' tis now .
 那里 - 的 现在 .

现在就是这样了。

" [ð eɪ] [ɪ 'm ɜ : r dʒ d] [f r ʌ m ; f r ə m] [ə ; eɪ] ['t ʌ n (ə)] [ʌ v ; ə v] [tɹi : z] ,
 " **They emerged from a tunnel of trees ,**
 " 他们 出现 从 一个 隧道 的 树木 ,

他们从树木构成的隧道中走了出来，

[æ n d ; ə n d] [' d ʌ g l ə s] [l ʊ k t] [æ t ; ə t] [ə ; eɪ] [h aʊ s] [wɪ t] [hɪ ; hɪ] [n u :] [m ʌ st ; m ə st] [bɪ : ; bɪ] [ð æ t] [ʌ v ; ə v] [dʒ eɪ k]
 and Douglas looked at a house which he knew must be that of Jake
 和 道格拉斯 看起来 在 一个 房子 哪个 他 知道 必须 是 那 的 杰克

[' d ɔ : l t ə n] .
 Dalton .
 道尔顿 .

道格拉斯看着一栋房子，他知道那一定是杰克·道尔顿的房子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ræŋk][wið; wɪθ][ʌn'kʌt] [græs] ,
It was at the left of the road , in a clearing rank with uncut grass ,
它 曾是 在 这 左边 的 这 路 , 在 一个 清理 秩 和 未剪辑版 草 ,
它位于路左侧，一片长满未割杂草的空地上。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [roʊz] ['fɔːrɪst] ['hedɪd] [baɪ] [tuː] [dʒaɪənt][paɪnz] .
behind which rose forest headed by two giant pines .
在后面 哪个 玫瑰 森林 标题 经过 二 巨大的 松树 .
其后是一片玫瑰林，林中耸立着两棵巨大的松树。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [skwer] ;
It was a little box of a place , not more than twenty feet square ;
它 曾是 一个 小的 盒子 的 一个 地方 , 不是 更多的 比 二十 脚 正方形 ;
[ˈweðər] - [wɔːrɪn] ,
weather - worn ,
天气 - 磨损 ,
那地方小得像个盒子，不超过二十平方英尺；饱经风霜，

[wɪð; wɪθ] [pætʃt] [ruːf] [ænd; ænd][ˈtaɪni] ['sæɡɪŋ] [pɔːrtʃ] .
with patched roof and tiny sagging porch .
和 已修补 屋顶 和 微小的 下垂 门廊 .
屋顶打了补丁，门廊又小又塌。

[ðə; ði] [smɔːl] [ber] ['wɪndəʊz] [geɪpt] [blæk] [ænd; ænd][blæŋk][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kɔːrdn] .
The small bare windows gaped black and blank at the forest cordon .
这 小的 裸 视窗 张开的 黑色的 和 空白的 在 这 森林 警戒线 .
森林警戒线上的小窗户敞开着，漆黑一片。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə'dʒɑːr] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɑːkjəpənt] [hæd; həd] [left] [-]
The door stood ajar , as if the latest occupant had left [85]
这 门 站立 半开 , 作为 如果 这 最新的 居住者 有 左边 [-]
门半开着，好像上一任住户已经离开了[85]

[ɪn] [heɪst] .
in haste .
在 匆忙 .

匆忙之中。

[ə'baʊt] [aɪˈtiː] [hʌŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'bændənmənt] , [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [ʌv; əv] [fər'bɪdɪŋ] ['lʊənliːnəs]
About it hung an air of abandonment , of desolation , of forbidding loneliness
关于 它 悬挂 一个 空气 的 放弃 , 的 荒凉 , 的 禁止 孤独
.
:
.

周围弥漫着一种被遗弃、荒凉和令人窒息的孤独感。

“ [lʊks] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][emˈiː] , ” [dɪˈklerd] [ˈdʌɡləs] .
“ **Looks all right to me ,** ” **declared Douglas .**
“ 看起来 全部 正确的 到 我 , ” 声明 道格拉斯 .
“我看一切正常，”道格拉斯说道。

“ [nɑːt] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][aɪˈtiː][wʌn] [naɪt] , ['eniweɪ] .
“ **Not very cheerful , but I'll try it one night , anyway .**
“ 不是 非常 快乐 , 但 患病的 尝试 它 一 夜晚 , 反正 .
“虽然不太高兴，但我还是会找个晚上试试。”

[woʊ] !
Whoa !
哇 !

哇！

“ [eb] [dru:] [ðə; ði] [reɪnz] .
“ **Eb drew the reins** .
“ 降Eb 画 这 缰绳 .

“埃布拉开了缰绳。”

[ðə; ði] [hɔ:rs] [stɑ:pt] .
“ **The horse stopped** .
“ 这 马 停止 .

马停了下来。

[ˈdʌŋləs] [gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] .
“ **Douglas got out and lifted his pack** .
“ 道格拉斯 得到 出去 和 抬起 他的 盒 .

道格拉斯下了车，背起了他的背包。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sæt] [ˈsoʊbərli] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **The old man sat soberly staring at the house** .
“ 这 老的 男人 卫星 清醒地 凝视 在 这 房子 .

老人神情肃穆地坐在那里，凝视着那栋房子。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , “ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **I dunno , “ he muttered** .
“ 我 不知道 , “ 他 低声说道 .

“我不知道,”他咕哝道。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] .
“ **I dunno** .
“ 我 不知道 .

我不知道。

[ˈstreɪndʒər] , [ji:; ji] [ˈbetər] [raɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pi:s] . “
“ **Stranger , ye better ride on a piece** . “
“ 陌生人 , 是的 更好的 骑 在 一个 片 . “

陌生人,你最好骑上马。

“ [wer] [tu:; tə] ? “
“ **Where to ?** “
“ 在哪里 到 ? “

“去哪儿? ”

“ [ʌm; əm] — [aɪ] [dəˈnoʊ] .
“ **Um — I dunno** .
“ 嗯 — 我 不知道 .

“嗯——我不知道。”

[mɛˈbi]
Mebbe
也许

或许

[sʌmbɑ:dɪd] [sli:p] [ji:; ji] .
“ **somebody'd sleep ye** .
“ 有人会 睡觉 是的 .

有人会睡你。

[aɪˈd] [du:] [aɪ ˈti:] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [haɪ] [fɔ:lz]
“ **I'd do it myself , but I'm a - goin ' to High Falls**
“ ID 做 它 我 , 但 我是 一个 - 去 - 到 高的 瀑布

我本来可以自己做的，但我要去高瀑镇。

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ˈkʌmɪn] - [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] . “
“ **an ' I ain't comin ' back to - night** . “
“ 一个 - 我 不是 即将到来 - 后退 到 - 夜晚 . “

我今晚不会回来了。

“ [θækks] .
“ **Thanks** .
“ 谢谢 .

“谢谢。

[aɪ] [ə'pri:ʃiərt] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
I appreciate it just the same .
我 欣赏 它 只是 这 相同的 .

我仍然很感激。

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [aɪl] [stɔ:p] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
But I reckon I'll stop here for the night .
但 我 估计 患病的 停止 这里 为了 这 夜晚 .

但我估计今晚就在这里过夜了。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɪlhəm] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [raɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['helpɪŋ]
Much obliged to you , Mr . Wilham , for the ride , and more for helping
很多 有义务 到 你 , 先生 . 威廉 , 为了 这 骑 , 和 更多的 为了 帮助
[em 'i:] [ə'genst] [ðoʊz] [dɔ:gz] . " "
me against those dogs . " "
我 反对 那些 狗 . " "

威尔汉姆先生，非常感谢您载我一程，更感谢您帮我对付那些恶犬。

- [teɪnt] ['nɑ:θɪn] - , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['heɪsti] [dɪs'kleɪmər] .
' Tain't nothin ' , " was the hasty disclaimer .
- 污点 什么也没有 - , " 曾是 这 仓促 免责声明 .

“没什么大不了的,”他匆匆说道。

“ [ðem; ðəm] [dɔ:gz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪn] [kɪlt] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] — [aɪ] [ɡɪv] [næt] ['wɔ:rnɪn] - [mə'ren] [wʌns] .
“ Them dawgs ought to been kilt long ago — I give Nat warnin ' more'n once .
“ 他们 狗 应该 到 到过 苏格兰短裙 长的 前 — 我 给 纳特 警告 - 更多 一次 .

“那些恶犬早就该被干掉了——我不止一次警告过纳特。”

[æn; ən] - [dəunt] [kɔ:l] [em 'i:] ['mɪstər] .
An ' don't call me Mister .
一个 - 不 称呼 我 先生 .

别叫我先生。

[aɪ] [eɪnt] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
I ain't used to it .
我 不是 用过的 到 它 .

我不习惯。

- [moʊst] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [kɔ:lz] [em 'i:] ['ʌŋk(ə)l] [eb] . "
' Most everybody calls me Uncle Eb . "
- 最多 大家 呼叫 我 叔叔 降Eb . "

“几乎所有人都叫我埃布叔叔。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] [eb] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ All right , Uncle Eb , " smiled the other .
“ 全部 正确的 , 叔叔 降Eb , " 微笑 这 其他 .

“好的，埃布叔叔,”另一个人笑着说。

[ðə; ði] [braɪt] [oʊld] [aɪz] [dwelt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æ; ən] ['ænsər] [smaɪl] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [waɪt]
The bright old eyes dwelt on him , and an answering smile lifted the white
这 明亮的 老的 眼睛 居住 在 他 , 和 一个 回答 微笑 抬起 这 白色的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
mustache .
胡子 .

那双明亮的老眼睛注视着他，露出了回应的微笑，白色的胡须也随之扬起。

“ [ˈɔːrɪ] , [jiː; ji] [lʊk] [ˈfʌni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [aɪz] [ɔːl] [bʌŋd] [ʌp] , ” [ˈtʃʌklɪd] [eb] .
“ **Gorry** , **ye** **look funny** **with** **them** **eyes** **all bunged up** , ” **chuckled Eb** .
戈里 , 是的 看 有趣的 和 他们 眼睛 全部 塞子 向上 , ” 轻笑 降Eb .
“戈里, 你眼睛都堵住了, 看起来很滑稽,”埃布笑着说。

“ [ˈsneɪks] [gɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][fɪst] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
“ **Snake's got a hard fist** , **ain't he** ?
蛇的 得到 一个 难的 拳头 , 不是 他 ?
“斯内克的拳头很硬, 对吧? ”

[aɪ] [wɪft] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpiːwiː] [bɜːrd][ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] [æ; ən] - [siːn] [ðæt] [faɪt] .
I wisht I could been a peewee bird up into a tree an ' seen that fight .
我 愿望 我 可以 到过 一个 小矮人 鸟 向上 进入 一个 树 一个 - 已见 那 斗争 .
我真希望自己能变成一只小鸟, 飞到树上, 亲眼目睹那场战斗。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] [gʊd] .
It must of been good .
它 必须 的 到过 好的 .
肯定很不错。

[ˈwɔːl] , [sʌn] , [ɪf] [jiː; ji][kæn; kən] [lɪk] [sneɪk] [mɛˈbi] [jiː; ji][kæn; kən][ˈhænd(ə)l] [wətˈevər] [jiː; ji] [siː] [raʊnd]
Wal , **son** , **if ye can lick Snake mebbe ye can handle whatever ye see round**
沃尔 , 儿子 , 如果 是的 能 舔 蛇 也许 是的 能 处理 任何 是的 看 圆形的
[ðɪs] [haʊs] .
this house .
这 房子 .
沃尔, 儿子, 如果你能舔蛇, 也许你就能应付这房子周围的一切。

[aɪl] [stɔːp] [hɪr] [æ; ən] - [ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][jiː; ji] [-]
I'll stop here an ' visit with ye [86]
患病的 停止 这里 一个 - 访问 和 是的 [-]
我会在这里停留, 拜访你[86]

[tuː; tə] - [ˈmɔːrər] , [mɛˈbi] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
to - morrer , mebbe , when I come back .
到 - 莫勒 , 也许 , 什么时候 我 来 后退 .
明天, 或许等我回来的时候。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [jiː; ji][sʌm; səm] [fuːd] [frʌm; frəm] [haɪ] [fɔːlz] ? "
Shall I fetch ye some food from High Falls ? "
将 我 拿来 是的 一些 食物 从 高的 瀑布 ? "
我去高瀑给你们带些吃的来吧?

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ **I wish you would** .
“ 我 希望 你 会 .

[lʌːts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Lots of it .
很多 的 它 .
很多。

[ænd; ənd][sʌm; səm][təˈbækoʊ] . "
And some tobacco . "
和 一些 烟草 . "
还有一些烟草。”

“ [ˈsmoʊkɪn] - [ɔːr] [tʃɔɪn] - ? "
“ **Smokin ' or chawin ' ? "**
“ 吸烟 - 或者 查温 - ? "
“抽烟还是嚼烟? ”

“ ['smoʊkɪŋ] .
“ **Smoking** .
“ 吸烟 .

“吸烟。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fuːd] [get] [wət'evər] [kʌmz] ['hændi] .
And for food get whatever comes handy .
和 为了 食物 得到 任何 来 便利 .

至于食物，有什么就拿什么。

[aɪm][nɑːt] ['fʌsi] .
I'm not fussy .
我是 不是 挑剔的 .

我不挑剔。

“ [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɑːlɪt] .
“ **He drew out a small wallet** .
“ 他 画 出去 一个 小的 钱包 .

他掏出一个钱包。

[ˈʌŋk(ə)l][eb] [weɪvd] [aɪ 'tiː][ə'saɪd] .
Uncle Eb waved it aside .
叔叔 降Eb 挥手 它 旁边 .

埃布叔叔挥手把它打发走了。

“ [peɪ] [em 'iː] [wen] [jiː; ji][ɡɪt] [jər] [stʌf] , [bɔɪ] .
“ **Pay me when ye git yer stuff , boy** .
“ 支付 我 什么时候 是的 git 你的 东西 , 男生 .

“等你拿到东西再付钱，小子。”

[aɪ][də'noʊ] ['jɪt] [wʌt] ['ɪtl] [kɔːst] .
I dunno yit what it'll cost .
我 不知道 yit 什么 它将 成本 .

我不知道要花多少钱。

[aɪl] [ɡɪt][dʒest] [wʌt] [aɪ'd] [baɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I'll git jest what I'd buy for myself .
患病的 git 笑话 什么 ID 买 为了 我 .

我只会买我自己会买的东西。

[ðen] [ɪf] — [ɪf] [jiː; ji] [eɪnt] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːrər] [aɪ][kæn; kən][juːz][aɪ 'tiː][tuː; tə] [hoʊm] .
Then if — if ye ain't here to - morrer I can use it to home .
然后 如果 — 如果 是的 不是 这里 到 - 莫勒 我 能 使用 它 到 家 .

如果——如果你明天不在家，我可以用它回家。

- . - !
G'by . G'yapalong !
- . - !

再见。再见！

“ [ðə; ðɪ] [huːf] ['hæmərd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][sænd] .
“ **The hoofs hammered again into the sand** .
“ 这 蹄子 锤击 再次 进入 这 沙 .

马蹄再次重重地踏在沙地上。

[ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðə; ðɪ] ['rɪkəti] ['wægən] [roʊld] [ə'wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ə'mʌŋ]
In a fresh cloud of dust the rickety wagon rolled away and was gone among
在 一个 新鲜的 云 的 灰尘 这 摇摇晃晃的 车皮 滚动 离开 和 曾是 已消失 之中
[ðə; ðɪ] [triːz] [bɪ'jɑːnd] .
the trees beyond .
这 树木 超过 .

扬起一阵尘土，摇摇晃晃的马车滚走了，消失在远处的树林中。

[ˈdʌŋɡləs] [ʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈwa:lɪt] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈaɪn] [ðə; ðɪ]
Douglas shoved his wallet back into its pocket and stood a minute eyeing the
道格拉斯 推搡 他的 钱包 后退 进入 它是 口袋 和 站立 一个 分钟 觊觎 这
[ˈɪt(ə)] [haʊs] [ˈɡluːmɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɑ:ləm] [paɪnz] .
little house glooming under the solemn pines .
小的 房子 阴郁 在下面 这 庄严 松树 .
道格拉斯把钱包塞回口袋，站了一会儿，凝视着那座在庄严的松树下显得阴森森的小房子。

[ðen] , [ri:tʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæk] , [hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ɪts][stræps][hɪz; ɪz][koʊt] .
Then , reaching to his pack , he pulled from under its straps his coat .
然后 , 到达 到 他的 盒 , 他 拉 从 在下面 它是 肩带 他的 外套 .
然后，他伸手从背包里掏出外套，从背包带子下抽了出来。
[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɡɑ:rmənt][hiː; hi] [druː] [tuː] [ˈbʌkʃɑ:t] [ˈfelz] .
From that garment he drew two buckshot shells .
从 那 服装 他 画 二 霰弹 贝壳 .
他从那件衣服里掏出两枚鹿弹。

[ˈkuːlɪ] [hiː; hi] [riːˈləʊdɪd] [hɪz; ɪz][ɡʌn] .
Coolly he reloaded his gun .
冷静地 他 重新加载 他的 枪 .
他冷静地重新装弹。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ˈʌŋk(ə)][eb] , ” [hiː; hi]
“ **I reckon I'll be here to - morrow when you come back , Uncle Eb , ” he**
“ 我 估计 患病的 是 这里 到 - 明天 什么时候 你 来 后退 , 叔叔 降Eb , ” 他
[ˈmʌtəd] .
muttered .
低声说道 .
“我想明天你回来的时候我还会在这里，埃布叔叔，”他嘟囔着说。

“ [naʊ] , [ˈmɪstər] [hɑ:nt] , [lets] [get] [əˈkweɪntɪd] . ” [-]
“ **Now , Mister Ha'nt , let's get acquainted . ” [87]**
“ 现在 , 先生 没 , 我们来吧 得到 熟人 . ” [-]
“现在，哈恩特先生，让我们互相认识一下吧。”[87]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑr'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[ðə; ðɪ] [hɑ:nt]
THE HA'NT
这 没
哈特

[ˈsʌnset] [stretʃt] [ɪts] [lɔ:ŋ] [ˈʃæ,doʊz] [əˈɡen] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][træps] .
Sunset stretched its long shadows again across the Traps .
日落 拉伸 它是 长的 阴影 再次 穿过 这 陷阱 .
夕阳再次将长长的影子投射在特拉普斯山上。

[ʌp] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [haɪts] , [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [stiɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klaɪr] .
Up on the heights , the light of day still was bright and clear .
向上 在 这 高度 , 这 光 的 天 仍然 曾是 明亮的 和 清除 .
在 高处，日光依然明亮清晰。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [blʌf] - [ˈbʊlwək] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɒksɪŋ] [kɪl] ,
But down in the bluff - bulwarked valley of the Coxing Kill ,
但 向下 在 这 虚张声势 - 堡垒 谷 的 这 舵手 杀 ,
但在考克辛基尔河谷那被峭壁环绕的山谷里，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪ:t] ['lʊʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌmɪni'wɑ:skə] ['teɪbl] - [lənd][br'hɑ:nd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn]
a thousand feet lower than the Minnewaska table - land behind which the sun
一个 千 脚 降低 比 这 明尼瓦斯卡 桌子 - 土地 在后面 哪个 这 太阳
[wʌz; wəz] ['roulɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,
was rolling down in the southwest ,
曾是 滚动 向下 在 这 西南 ,
比明尼瓦斯卡台地低一千英尺，太阳正从西南方向滚落到台地后面。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:][dɑ:rk] .
the dusk was slowly shading into dark .
这 黄昏 曾是 缓慢地 阴影 进入 黑暗的 .
暮色渐渐暗了下来。

[ɔ: 'redi] [ðə; ði] [er] [ˈvaɪbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['kɔ: rəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛtɪdɪd] ,
Already the air vibrated with the swelling chorus of the katydids ,
已经 这 空气 振动 和 这 肿胀 合唱 的 这 螽斯 ,
空气中已经弥漫着螽斯此起彼伏的鸣叫声，令人心潮澎湃。

['skreɪpɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ɪn'sɪstənt] ['wɔ: rɪŋ] [ʌv; əv][frɔ:st] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] ;
scraping out their insistent warning of frost which had not yet come ;
刮擦 出去 他们的 坚持 警告 的 霜 哪个 有 不是 然而 来 ;
他们不断发出霜冻来临的警告，但霜冻实际上尚未到来；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] ['græsi] [speɪs] [tʃi:pt] [ðə; ði] ['lʊʊnsəm] [dʒ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriki:ts] .
and from every grassy space cheeped the lonesome dirge of the crickets .
和 从 每一个 草丛 空间 便宜 这 寂寞 挽歌 的 这 蟋蟀 .
从每一片草地上都传来蟋蟀孤独的哀鸣。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] .
Night was drawing on .
夜晚 曾是 绘画 在 .
夜幕降临。

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [stu:p] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hʌʊs] [br'saɪd] [ðə; ði] [kloʊv] [roʊd] ,
Down on the diminutive stoop of a little house beside the Clove road ,
向下 在 这 小字 哈腰 的 一个 小的 房子 旁 这 丁香 路 ,
在丁香路旁一间小屋的矮小台阶上，

[ə; eɪ][mæn] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
a man stirred and glanced around him with a frown .
一个 男人 搅拌 和 瞥了一眼 大约 他 和 一个 皱眉 .
一个男人动了动，皱着眉头环顾四周。

[ðə; ði] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [klæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gri:n] [bʊʃ] - [bʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [tʃɪl]
The steadily increasing clack of the big green bush - bugs and the growing chill
这 稳步 增加 唠叨 的 这 大的 绿色的 衬套 - 漏洞 和 这 生长 寒意
[ʌv; əv] ['i:vntaɪd] [hæd; həd]['ru:tɪd; raʊtɪd][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɔ:ɪŋ] [θru:]
of eventide had routed the thoughts which he had been drawing through
的 黄昏 有 路由 这 想法 哪个 他 有 到过 绘画 通过
[ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækənd] [bʌt; bət] ['emptɪ] [paɪp] — [θɔ:ts] [wɪtʃ] ,
the stem of a blackened but empty pipe — thoughts which ,
这 干 的 一个 变黑 但 空的 管道 — 想法 哪个 ,

大绿灌木丛虫越来越响亮的咔哒声和日益渐强的暮色寒意，打断了他正通过一根漆黑空空的烟斗抽取的思绪——那些思
绪，
[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æbsənt] [geɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
to judge from his absent gaze and the half - smile on his lips ,
到 法官 从 他的 缺席的 目光 和 这 一半 - 微笑 在 他的 嘴唇 ,
从他空洞的眼神和嘴角那抹淡淡的微笑来看，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ðæŋ; ðən] [ðoʊz] [naʊ] [ɔbˈtruːdɪŋ] [ðəmˈselvz] .
were more pleasant than those now obtruding themselves .
是 更多的 令人愉快的 比 那些 现在 突兀 他们自己 .

比现在这些碍眼的人要令人愉快得多。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪsˈlɔːdʒ] [ðə; ði] [naɪt] [tʃɪl] [ˈsetlɪŋ] [ðer; ðər] .
He shook his shoulders as if to dislodge the night chill settling there .
他 摇晃 他的 肩膀 作为 如果 到 松动 这 夜晚 寒意 安顿 那里 .

他抖了抖肩膀，仿佛要甩掉夜晚积聚在那里的寒意。

[əˈbrʌptli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
Abruptly he stood up .
突然 他 站立 向上 .

他突然站了起来。

[hɪz; ɪz] [swɪft] [ˈsɜːrveɪ] [swept] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæloʊ] [fiːld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
His swift survey swept the little fallow field at his right ,
他的 迅速 民意调查 扫荡 这 小的 休耕 场地 在 他的 正确的 ,

他迅速扫视了一下右侧那片休耕的小田地，

[wer] [ðə; ði] [blæk] [ˈkɔristəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [wɜːr; wər] [-]
where the black choristers of the grass were [88]
在哪里 这 黑色的 唱诗班成员 的 这 草 是 [-]

草地上的黑衣唱诗班成员所在的地方[88]

[tʃɜːrp] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [ruːts] ; [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sænd] - [træk] [ʌv; əv] [roʊd] , [ˈempti] [ʌv; əv]
chirping away among the unseen roots ; the narrow sand - track of road , empty of
啁啾声 离开 之中 这 看不见 根 ; 这 狭窄的 沙 - 追踪 的 路 , 空的 的

[ɔːl] [bʌt; bət] [ˈθɪkənɪŋ] [ˈæ,dʊʊz] ;
all but thickening shadows ;
全部 但 增稠 阴影 ;

在看不见的树根间传来啁啾声；狭窄的沙路，除了越来越浓的阴影外，空无一物；

[ðə; ði] [ˈdɑːrklɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ænd] [brʌʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] .
the darkling mass of trees and brush at his left .
这 黑暗之子 大量的 的 树木 和 刷子 在 他的 左边 .

他左侧是一片昏暗的树林和灌木丛。

[ðen] [hiː; hi] [ˈpɪvəɪd] [ænd; ænd] [piəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈlaɪŋ] [brɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Then he pivoted and peered into the darkness lying beyond a door which had
然后 他 枢轴 和 窥视 进入 这 黑暗 说谎 超过 一个 门 哪个 有

[bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊpən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .
been standing open at his back .
到过 常设 打开 在 他的 后退 .

然后他转身，凝视着身后敞开的门后黑暗的深处。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈʃoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [brɪˈjɑːnd] — [ˈnʌθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [wɪtʃ] [ˈʊd; ʃəd] [həʊld] [ðə; ði] [fɪkst]
Nothing showed in the room beyond — nothing , that is , which should hold the fixed
没有什么 显示 在 这 房间 超过 — 没有什么 , 那 是 , 哪个 应该 抓住 这 固定的

[əˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ;
attention of a man ;
注意力 的 一个 男人 ;

房间里空无一物——也就是说，没有什么东西能够吸引一个人的注意力；

[ˈnʌθɪŋ] [əˈlaɪv] .
nothing alive .
没有什么 活 .

没有生物。

[ˈveɪɡli] , [ɪn][ðə; ði][wɑːn] [laɪt] [stiːl] [ˈentərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [krækt] [peɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɜːrtən|əs]
Vaguely , in the wan light still entering through the cracked panes of a curtainless
依稀 , 在这万光仍然进入通过这裂纹窗格的 一个 无窗帘

[saɪd] [ˈwɪndəʊ] ,
side window ,
边 窗户 ,

透过没有窗帘的侧窗裂纹玻璃透进来的昏暗光线，隐约可见：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [ˈbroʊkən] , [ə; eɪ] [tʃer] [ˈmaɪnəs][ə; eɪ] [bæk] ,
he could see a rickety table with one leg broken , a chair minus a back ,
他 可以 看 一个 摇摇晃晃的 桌子 和 一 腿 破碎的 , 一个 椅子 减 一个 后退 ,

他看到一张摇摇晃晃的桌子，一条腿断了；还有一把没有靠背的椅子。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌsti] [stoʊv] , [ænd; ənd] , [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] ,
a little rusty stove , and , in one corner ,
一个 小的 生锈的 火炉 , 和 , 在 一 角落 ,

一个生锈的小炉子，在一个角落里，

[ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] [ˈriːs(ə)ntli] [dʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] .
a jumble of small things recently dumped from his pack .
一个 杂乱 的 小的 事物 最近 丢弃 从 他的 盒 .

他最近从背包里扔出来的一堆小东西。

[əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [ˈstɑːrtɪd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [[oʊd] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]
Along a wall which started beside the open doorway showed the faint outlines of
沿着 一个 墙 哪个 开始 旁 这 打开 门口 显示 这 头晕的 概述 的

[θriː] [mɔːr] [dɔːz] ,
three more doors ,
三 更多的 门 ,

从敞开的门口旁边开始延伸的墙壁上，隐约可以看到另外三扇门的轮廓。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
all in a row .
全部 在 一个 排 .

一字排开。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
And that was all .
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[ˈnʌθɪŋ] , [ˈʃʊrli] ,
Nothing , surely ,
没有什么 , 一定 ,

肯定没什么。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [niːd] [meɪk] [ðɪs] [mæn][ˈlɪs(ə)n] [ˈkiːnli] [ænd; ənd][hæf] [lɪft][ðə; ði] [ˈɑːtgʌn] [ɪn][wʌn]
in such a scene need make this man listen keenly and half lift the shotgun in one
在 这样的 一个 场景 需要 制作 这 男人 听 敏锐地 和 一半 举起 这 霰弹枪 在 一

[fɪst] .
fist .
拳头 .

在这种情况下，需要让这个人认真倾听，并半举起手中的猎枪。

[jet] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪt] , [ˈsɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [rɪˈpiːtɪdli] ,
Yet he stood there for a long minute , searching the room repeatedly ,
然而 他 站立 那里 为了 一个 长的 分钟 , 搜索 这 房间 反复 ,

但他却在那里站了足足一分钟，反复地环顾四周。

[ðen] [ˈsentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
then centering his gaze on the first of those three doors in the wall .
然后 定心 他的 目光 在 这 第一的 的 那些 三 门 在 这 墙 .

然后，他的目光集中在墙上那三扇门中的第一扇上。

[ðæt] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] .
That door stood open .
那 门 站立 打开 .

那扇门敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [tʃɪl] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
And the queer chill between his shoulder - blades was not all due to the
和 这 酷儿 寒意 之间 他的 肩膀 - 刀片 曾是 不是 全部到期的 到 这
[ˈkuːlnəs] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] :
coolness following the sinking of the sun :
凉爽 下列的 这 下沉 的 这 太阳 :

他肩胛骨之间那股奇怪的寒意，并不完全是由于日落后的凉意造成的：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈklæmi] [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈherɪtɪd] [baɪ][mænˈkaɪnd] [θruː] [ˈkaʊntləs] [dʒenəˈeɪʃənz] —
it was that clammy feeling inherited by mankind through countless generations —
它 曾是 那 湿冷的 感觉 遗传 经过 人类 通过 无数 几代人 —
[ðə; ði] [sʌbˈkɑːnʃəs] [ˈwɔːrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmenəs] [ˈlɜːks] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bæk] .
the subconscious warning that a hidden menace lurks behind the back .
这 潜意识 警告 那 一个 隐 威胁 潜伏者 在后面 这 后退 .

那是人类世世代代传承下来的那种不安感——一种潜意识的警告，预示着背后潜伏着某种隐藏的威胁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˈsʌtəli] [kəˈrɒbəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɔː(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
And his ears subtly corroborated the caution of his nerves .
和 他的 耳朵 微妙地 证实 这 警告 的 他的 神经 .

他的耳朵也微妙地证实了他紧张的情绪。

[drɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ˈklæməɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsekts] ,
Despite the clamor of the insects ,
尽管 这 叫嚣 的 这 昆虫 ,

尽管昆虫嗡嗡作响，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːrɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi][hæd; həd]
he could have sworn that in the first room there at the right he had
他 可以 有 宣誓 那 在 这 第一的 房间 那里 在 这 正确的 他 有
[hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌs(ə)] .
heard a slight rustle .
听到 一个 轻微 沙沙 .

他发誓，他听到右边第一个房间里传来轻微的沙沙声。

[ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
That room was the bedroom .
那 房间 曾是 这 卧室 .

那间房间是卧室。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkʌbi] - [hoʊl] , [-]
It was a mere cubby - hole , [89]
它 曾是 一个 仅仅 小隔间 - 洞 , [-]

那只是一个小隔间[89]

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [fiːt] [skwer] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [kruːd] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ][læmp] -
not more than seven feet square , containing only a crude bed and a lamp -
不是 更多的 比 七 脚 正方形 , 包含 仅有的 一个 原油 床 和 一个 灯 -
[ʃelf] , [bəʊθ] [fɪkst] .
shelf , both fixed .
架子 , 两个都 固定的 .

面积不超过七平方英尺，里面只有一张简陋的床和一个固定的灯架。

[ðə; ði] [ˈbedsted] , [wɪt] [ðə; ði] [nuː] [ˈtenənt] [hæd; həd] [ɪnˈspektɪd] [ænd; ənd][drɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][juːz] ,
The bedstead , which the new tenant had inspected and decided to use ,
这 床架 , 哪个 这 新的 租户 有 检查 和 决定 到 使用 ,
新租户检查过床架后决定使用。

[ə'pærəntli] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ðə; ði][fɔ:rmər] ['oʊnər] ；
apparently had been built in the room by the former owner ；
显然 有 到过 建造 在 这 房间 经过 这 以前的 所有者 ；

显然是前房主在房间里建造的；

[ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv] ['bɔ:rdz] [ænd; ənd] ['hɑ:rdwɒd] [poʊsts] , [wɪð; wɪθ] [ɪntər'lest] [roʊps] ['sɜ:rvɪŋ]
a solid contrivance of boards and hardwood posts , with interlaced ropes serving
一个 坚硬的 装置 的 板 和 硬木 帖子 , 和 交织 绳索 服务

[æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
as a spring ,
作为 一个 春天 ,

由木板和硬木柱构成的坚固装置，用交错的绳索作为弹簧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['mætrəs] [ʌv; əv][kɔ:rn] - [hʌks] .
and a noisy mattress of corn - husks .
和 一个 嘈杂 床垫 的 玉米 - 谷壳 .

还有一张发出嘎吱声响的玉米皮床垫。

[hed] , [fʊt] , [ænd; ənd][wʌn] [saɪd][wɜ:r; wər] [snʌg] [ə'genst] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Head , foot , and one side were snug against three of the walls ,
头 , 脚 , 和 一 边 是 舒适 反对 三 的 这 墙壁 ,

头、脚和身体一侧紧贴着三面墙。

['li:vɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][jɑ:rd] - [waɪd] [speɪs] [bɪ'twi:n] [bed][ænd; ənd] [dɔ:r] .
leaving only a yard - wide space between bed and door .
离开 仅有的 一个 院子 - 宽的 空间 之间 床 和 门 .

床和门之间只留出一码宽的空隙。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['taɪni] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
At the foot was the one tiny window of the room .
在 这 脚 曾是 这 一 微小的 窗户 的 这 房间 .

房间尽头是那扇小小的窗户。

[tu:; tə]['entər] [ðæt] ['sli:pɪŋ] - ['klɔ:zɪt] , ['eniθɪŋ] [mʌst; məst][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:r][ðə; ði]
To enter that sleeping - closet , anything must go through the door or the
到 进入 那 睡眠 - 壁橱 , 任何事物 必须 去 通过 这 门 或者 这

['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

要想进入那个卧室壁橱，任何东西都必须通过门或窗户进入。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [naʊ] [stʊd] ['oʊpən] ,
The window now stood open ,
这 窗户 现在 站立 打开 ,

窗户现在开着。

[fɔ:r; fər] ['dʌɡləs] [hæd; həd] [fɔ:rst] [ʌp] [ɪts] ['kɑ:b,webɪ] [freɪm] ['æftər] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][best]
for Douglas had forced up its cobwebby frame after sweeping the floor as best
为了 道格拉斯 有 强制 向上它是 蛛网状的 框架 后 扫荡 这 地面 作为 最好的

[hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbi] [oʊld] [bru:m] [fəʊnd] [ɪn][ðə; ði] [græs] ；
he could with a stubby old broom found in the grass ；
他 可以 和 一个 矮胖的 老的 扫帚 成立 在 这 草 ；

因为道格拉斯用在草地上找到的一把短粗的旧扫帚尽力清扫了地板后，才勉强撑起了它布满蛛网的框架；

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [left] [hænd][æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði]
but that opening was within ten feet of his left hand as he sat on the
但 那 开幕 曾是 之内 十 脚 的 他的 左边 手 作为 他 卫星 在 这

[steps] ,
steps ,
步骤 ,

但当他坐在台阶上时，那个开口就在他左手十英尺之内。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪn][ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and nothing could possibly have gone in there without his knowledge .
和 没有什么 可以 可能 有 已消失 在 那里 没有 他的 知识 :

没有他的允许，任何东西都不可能放进去。

[stɪl] [les] [kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [pæst][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
Still less could anything have gone past him through the door .
仍然 较少的 可以 任何事物 有 已消失 过去的 他 通过 这 门 :

更不可能有什么东西从他身边穿过这扇门。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæroʊ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Yet he felt in his marrow that something was there .
然而 他 毛毡 在 他的 骨髓 那 某物 曾是 那里 :

但他内心深处却感到有什么东西在那里。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] , [ˈkerf(ə)l] [ˈɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [hiː; hi] [stoʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmiːgər] [stuːp] .
With slow , careful shifting of his balance he stole across the meagre stoop .
和 慢的 , 小心 转变 的 他的 平衡 他 偷窃 穿过 这 微薄 哈腰 :

他缓慢而小心地调整重心，蹑手蹑脚地穿过了简陋的台阶。

[nɑːt][ə; eɪ] [bɔːrd] [kriːkt] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd][hɪz; ɪz] [dɪˈsendɪŋ] [səʊls] [meɪk] .
Not a board creaked , not a sound did his descending soles make .
不是 一个 木板 嘎吱作响 , 不是 一个 声音 做过 他的 下降 鞋底 制作 :

木板没有发出吱嘎声，他的脚底也没有发出任何声音。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [stelθ] [hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] - [dʒæm][ænd; ʌnd] [ɪntɪt] [hɪz; ɪz] [hed]
With the same stealth he leaned against the door - jamb and inched his head

[ˌɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 :

他同样悄无声息地倚在门框上，慢慢地把头探了进去。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [breɪst] [baɪ][hændz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
At length , braced by hands against the wall ,

最后，他双手撑在墙上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [faːr][ɪn][ænd; ʌnd] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðæt] [raɪt] - [hænd] [dɔːr] .
he was leaning far in and peering through that right - hand door .
他 曾是 倾斜 远的 在 和 窥视 通过 那 正确的 - 手 门 :

他身体前倾，透过右边的门往里看。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmɪnəs] [brɪˈɑːnd] [stʊd] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .
In the dimness beyond stood no living thing .
在 这 昏暗 超过 站立 不 活的 事物 :

远处的黑暗中，没有一丝生物的踪迹。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrm] - [ˈmʌslz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [eɪk] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər] ;
Until his arm - muscles began to ache he hung there ;

直到手臂肌肉开始酸痛，他才从那里下来；

[ænd; ʌnd][ˈnevər][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
and never a sound came to him from within .
和 绝不 一个 声音 来了 到 他 从 之内 :

他体内却始终没有传来任何声音。

[jet] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðer; ðər] [ˈwɔːrɪŋ] .
Yet his nerves continued to deliver their warning .
然而 他的 神经 持续 到 递送 他们的 警告 :

然而，他的神经却不断发出警告。

[ɪn] [ðæt] [-]
In that [90]
在 那 [-]

在那[90]

[ru:m] [wer] [dʒeɪk][ˈdɔːltən][hæd; həd] [slept] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ; ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] [ðə; ði][bed]
room where Jake Dalton had slept was something ; something besides the bed
房间 在哪里 杰克 道尔顿 有 睡着了 曾是 某物 ; 某物 除了 这 床
[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [læmp] - [ʃelf] ;
and the bare lamp - shelf ;
和 这 裸 灯 - 架子 ;

杰克·道尔顿睡过的房间里，除了床和光秃秃的灯架之外，还有别的东西；

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] — ['sʌmθɪŋ] !
invisible , intangible , but — something !
无形的 , 无形 , 但 — 某物 !
无形的、无触的，但是——它确实是某种东西！

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [wʌns] [mɔːr] .
He drew back and glanced around once more .
他 画 后退 和 瞥了一眼 大约 一次 更多的 .
他后退一步，再次环顾四周。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [gluːm] ;
The dusk was drawing around the little clearing a closer cordon of gloom ;
这 黄昏 曾是 绘画 大约 这 小的 清理 一个 更近 警戒线 的 愁云 ;
暮色渐浓，小空地被一层越来越浓的阴霾笼罩；

[æn; ən] ['ɪrɪ] ['wɪspər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪnz] , [swept] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌsti] [wɪnd] ;
an eerie whisper came from the pines , swept by a gusty wind ;
一个 怪异 耳语 来了 从 这 松树 , 扫荡 经过 一个 阵风 风 ;
一阵阵寒风吹过，松林间传来一阵诡异的低语；

[ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] [rɪ'zʌʊndɪd] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] .
the throb of insects resounded as before .
这 搏动 的 昆虫 回荡着 作为 前 .
昆虫的嗡鸣声依旧如先前那般响起。

['nʌθɪŋ] [muːvd] .
Nothing moved .
没有什么 已搬 .

什么也没动。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .
He felt for a match .
他 毛毡 为了 一个 匹配 .

他想找个伴。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stept] ['hevɪlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [træmp] ['oʊvər]
When he had it , he stepped heavily into the house and tramped over
什么时候 他 有 它 , 他 步 重度 进入 这 房子 和 践踏 超过
[tuː; tə][hɪz; ɪz][gæs] - [læmp] ,
to his gas - lamp ,
到 他的 气体 - 灯 ,

他拿到煤气灯后，沉重地走进屋子，径直走到煤气灯旁。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] ; [tɜːrnd] [ɪts] [vælv] , [ʃʊk] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
hanging on a nail ; turned its valve , shook it up ,
绞刑 在 一个 指甲 ; 转向 它是 阀门 , 摇晃 它 向上 ,
挂在钉子上；转动阀门，摇晃它，

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈkɑːbaɪd] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [ænd; ənd] [fɔːrm][ðə; ði][gæs] .
and waited for the water and carbide to mingle and form the gas .
和 等待 为了 这 水 和 碳化物 到 交融 和 形式 这 气体 .
然后等待水和碳化物混合形成气体。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [hiː; hi] [wɑːtɪt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [riːvʲuːd] [hɪz; ɪz]
In the brief interval of waiting he watched all around and rapidly reviewed his
在 这 简短的 间隔 的 等待 他 观看 全部 大约 和 快速 已审核 他的
[ˈmuːvmənts] [sɪns] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] .
movements since opening that window .
移动 自从 开幕 那 窗户 .
在短暂的等待间隙，他环顾四周，迅速回顾了自打开窗户以来自己的一举一动。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
He had explored the place ,
他 有 探索 这 地方 ,
他曾探索过那个地方，

[ˈfaɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd] [dɔːr] [ə; eɪ] [ˈsterweɪ] [ˈliːdɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [lɒft] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ]
finding at the second door a stairway leading into a dusty loft littered with
寻找 在 这 第二 门 一个 楼梯 领导 进入 一个 尘土飞扬 阁楼 垃圾 和
[ded] [ˈwɒsps] ;
dead wasps ;
死的 黄蜂 ;
在第二扇门前发现了一个通往布满灰尘的阁楼的楼梯，阁楼里到处都是死黄蜂；

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] , [ə; eɪ] [ruːm] [ˈiːv(ə)n] [ˈsmɔːləɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ˈpɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
at the third , a room even smaller than the bedroom , partly filled with
在 这 第三 , 一个 房间 甚至 较小的 比 这 卧室 , 部分 已填 和
[stoʊv] - [wʊd] .
stove - wood .
火炉 - 木头 .
第三间房甚至比卧室还要小，里面堆满了柴火。

[ˌaʊtˈsaɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] , [ɪn] [wɪtɪ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [siːmd] [ɡʊd] ,
Outside he had found a well , in which the water seemed good ,
外部 他 有 成立 一个 出色地 , 在 哪个 这 水 似乎 好的 ,
他在外面找到了一口井，井水似乎不错。
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fed] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈbærəl] [ɔːr] [tuː] , [ˈbɜːrlæp][bægz] , [æŋ; ən] [ˈempti]
and a little shed holding only a broken barrel or two , burlap bags , an empty
和 一个 小的 棚 保持 仅有的 一个 破碎的 桶 或者 二 , 粗麻布 包 , 一个 空的

[dʒʌɡ] ,
jug ,
水壶 ,
还有一个小棚子，里面只有一两个破木桶、几个粗麻布袋和一个空罐子。

[ænd; ənd][ˈsɪmələɹ] [træʃ] .
and similar trash .
和 相似的 垃圾 .
以及类似的垃圾。

[bəʊθ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpən] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ;
Both door and window had been open while he made his inspection ;
两个都 门 和 窗户 有 到过 打开 尽管 他 制成 他的 检查 ;
他检查时，门窗都是开着的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm][ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ɑ:n]
but he had returned to the bedroom and tossed his blankets on
但 他 有 返回 到 这 卧室 和 抛掷 他的 毯子 在
[ðə; ði] [ˈmætrəs] ,
the mattress ,
这 床垫 ,

但他回到卧室后，把毯子扔在了床垫上。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðen] .
and nothing new was there then .
和 没有什么 新的 曾是 那里 然后 .

当时并没有什么新东西。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [fi:t] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
And since that time he had not been more than ten feet from it .
和 自从 那 时间 他 有 不是 到过 更多的 比 十 脚 从 它 .

从那以后，他与它的距离从未超过十英尺。

[ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][gæs] [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] .
The fumes of gas struck his nostrils .
这 烟雾 的 气体 击 他的 鼻孔 .

煤气味呛得他鼻孔生疼。

[hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈnɔ:zl] .
He lit the match and touched it to the little nozzle .
他 点燃 这 匹配 和 感动 它 到 这 小的 喷嘴 .

他点燃火柴，然后用火柴头触碰小喷嘴。

[waɪt] [ænd; ənd] [braɪt] , [ðə; ði] [fleɪm] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] .
White and bright , the flame lit up the place .
白色的 和 明亮的 , 这 火焰 点燃向上 这 地方 .

洁白明亮的火焰照亮了整个地方。

[hiː; hi] [stroʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] . [-]
He strode into the bedroom . [91]
他 大步走 进入 这 卧室 . [-]

他大步走进卧室。[91]

[æbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Absolutely nothing new was there .
绝对地 没有什么 新的 曾是 那里 .

完全没有任何新东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [dɪˈraɪsɪv] [grɪn] , [hiː; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] .
With a self - derisive grin , he stooped and glanced under the bed .
和 一个 自己 - 嘲讽的 咧嘴笑 , 他 弯腰 和 瞥了一眼 在下面 这 床 .

他带着自嘲的笑容，弯下腰，朝床底下看了一眼。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ber] .
The floor was bare .
这 地面 曾是 裸 .

地板上空空如也。

“ [naʊ] [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfaɪd] , [juː; jʊ][ˈtɪmɪd][oʊld] [ˈwʊmən] ?
” **Now are you satisfied , you timid old woman ?**
” 现在 是 你 使满意 , 你 胆小 老的 女士 ?

“现在你满意了吗，胆小的老太太？ ”

” [hiː; hi] [dʒɪəd] .
” **he jeered** .
” 他 嘲笑 .

他嘲笑道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ？
“ What's the matter with you , anyhow ?
“ 是什么 这 事情 和 你 ， 无论如何 ？
你到底怎么了？

[ˈgetrɪŋ] [nəːvs] ？
Getting nerves ?
获得 神经 ？
紧张了吗？

“ [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['hɑːləʊli] [mɑːkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] .
“ His words hollowly mocked him from the outer room .
“ 他的 字 空心地 嘲笑 他 从 这 外 房间 ．
“他从外面的房间里用空洞的言语嘲讽他。”

[wið; wiθ][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [snɔːrt][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
With a disgusted snort he turned away .
和 一个 厌恶 哼哼 他 转向 离开 ．
他厌恶地哼了一声，转身走开了。

[buːts] ['θʌmpɪŋ] [dɪ'fæɪntli] , [hiː; hi] ['klætərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] - [legd] ['teɪbl] , [[ʌvd] [ɪts]
Boots thumping defiantly , he clattered back to the three - legged table , shoved its
靴子 怦 公然挑衅 ， 他 咋嗒咋嗒地 后退 到 这 三 - 腿 桌子 ， 推搡 它是
[ˈkrɪpld] [saɪd] [ə'geɪnst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
crippled side against the wall ,
残疾的 边 反对 这 墙 ，
他气势汹汹地踩着靴子，跌跌撞撞地回到那张三脚桌旁，把桌子残破的一侧推到墙上。

[kɪkt] [ðə; ði] ['bækləs] [tʃer] [ʌp] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][læmp][ɑːn][aɪ 'tiː] .
kicked the backless chair up to it , and set the lamp on it .
踢 这 无背 椅子 向上 到 它 ， 和 放 这 灯 在 它 ．
他把无靠背椅子踢到那张椅子旁边，然后把台灯放在上面。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnər][hiː; hi] [went] ,
To the little pile in the corner he went ,
到 这 小的 桩 在 这 角落 他 去 ，
他走到角落里那一小堆东西旁，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði][draɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bred] - [loʊf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and from it he extracted the dry remainder of a bread - loaf and a
和 从 它 他 提取 这 干燥 余 的 一个 面包 - 面包 和 一个
['peɪpər] - [ræpt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [tʃiːz] .
paper - wrapped chunk of cheese .
纸 - 包装 块 的 奶酪 ．
他从中取出了剩下的干面包屑和一块用纸包裹的奶酪。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
Then he returned and sat down ,
然后 他 返回 和 卫星 向下 ，
然后他回来坐了下来。

[ˈhɪtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊləs] [wɔːl] .
hitching around in the chair to get his back toward a windowless wall .
搭便车 大约 在 这 椅子 到 得到 他的 后退 朝向 一个 无窗 墙 ．
他挪动着椅子，背对着一面没有窗户的墙。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , “ [hiː; hi] ['medɪtətɪd] , [ˈsɔːɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][dʒæk] -
“ All the same ,” he meditated , sawing off a slice of bread with his jack -
“ 全部 这 相同的 ， ” 他 冥想 ， 锯切 离开 一个 片 的 面包 和 他的 杰克 -
[naɪf] ,
knife ,
刀 ，
“不管怎样，”他一边沉思，一边用小刀锯下一片面包。

“ [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] .
“ **if I stay here long I'll have to make some improvements** .
“ 如果 我 停留 这里 长的 患病的 有 到 制作 一些 改进 .
“如果我在这里待的时间长了，我就必须做出一些改进。”

[fɔːr; fər][wʌŋ] [θɪŋ] , [ðæt] ['bedru:m; 'bedrʊm][ɪz] [tuː] [dɑːrnd] ['hændi] .
For one thing , that bedroom is too darned handy .
为了 一 事物 , 那 卧室 是 也 该死的 便利 .
首先，那间卧室实在是太方便了。

[ˈwɪndəʊ] ['əʊpənz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
Window opens right on the road .
窗户 打开 正确的 在 这 路 .
车窗直接对着马路打开。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
So does the front door .
所以 做 这 正面 门 .
前门也是如此。

[noʊ] ['kɜːtənz] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪndəʊz] , [noʊ] [kiː] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɔːr] .
No curtains on any of these windows , no key for that door .
不 窗帘 在 任何 的 这些 视窗 , 不 钥匙 为了 那 门 .
这些窗户都没有窗帘，那扇门也没有钥匙。

[wɪð; wɪθ] [sneɪk] ['sændərz][ænd; ənd][næt] [oʊks] [bəʊθ] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [gɔːr] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli]
With Snake Sanders and Nat Oaks both thirsting for my gore and undoubtedly
和 蛇 桑德斯 和 纳特 橡树 两个都 口渴 为了 我的 血块 和 无疑
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [bed] — [jes] ,
acquainted with the position of that bed — yes ,
熟人 和 这 位置 的 那 床 — 是的 ,
Snake Sanders 和 Nat Oaks 都渴望我的鲜血，而且无疑都熟悉那张床的位置——是的，

[aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [muːv] [ʌp] - [sterz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
I reckon I'd better move up - stairs or something .
我 估计 ID 更好的 移动 向上 - 楼梯 或者 某物 .
我想我最好搬到楼上去住。

[noʊ][juːz][ɪn] ['laɪɪŋ] ['miːkli] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]
No use in lying meekly down and inviting a fistful of shot to come in and
不 使用 在 说谎 温顺地 向下 和 邀请 一个 一把 的 射击 到 来 在 和
[mes] [em 'iː][ʌp] .
mess me up .
混乱 我 向上 .

乖乖躺下，等着被一拳打得落花流水，这毫无用处。

[noʊ] [sens] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [naʊ] , ['iːðər] .
No sense in sitting here in the light now , either .
不 感觉 在 坐着 这里 在 这 光 现在 , 任何一个 .
现在坐在这里晒太阳也没用。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][gæs] - [floʊ] , [set][ðə; ði][ləmp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ **He turned off the gas - flow , set the lamp under the table** ,
“ 他 转向 离开 这 气体 - 流动 , 放 这 灯 在下面 这 桌子 ,
他关掉煤气，把灯放到桌子底下，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [mʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːgər] ['prɑːvəndər] .
and fell to munching his meagre provender .
和 跌倒 到 咀嚼 他的 微薄 饲料 .
于是他开始啃食自己那点可怜的饲料。

“ [haʊ'evər] , [aɪm] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [-]
“ **However** , **I'm safe enough in that room to - night** , ” [**92**]
“ 然而 , 我是 安全的 足够的 在 那 房间 到 - 夜晚 , ” [-]
“但是, 今晚我待在这个房间里是安全的。”[92]

[hi:; hi][tu:ɔld] [hɪm'self] .
he told himself .
他 讲述 他自己 .

他对自己说。

“ [ˈnoʊbə:di] [noʊz] [aɪm] [hɪr] [ɪk'sept] [ˈʌŋk(ə)] [eb] , [hu:] [ˈɪznt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] —
“ **Nobody knows I'm here except Uncle Eb , who isn't coming back until to - morrow —**
“ 无人 知道 我是 这里 除了 叔叔 降Eb , WHO 不是 未来 后退 直到 到 - 明天 —
[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈlɪt(ə)] [mɪs] [ˈmeəriən, 'mæriən] ,
and maybe little Miss Marion ,
和 或许 小的 错过 玛丽昂 ,
“除了明天才会回来的埃布叔叔, 没人知道我在这里——也许还有小玛丽昂小姐也知道。”

[hu:] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [tel] .
who isn't likely to tell .
WHO 不是 可能 到 告诉 .

谁也不太可能说出去。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [bʌt; bət][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] , [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][wəʊnt] [ki:p] [ˌem 'i:]
There's nothing in that room but imagination , and imagination won't keep me
有 没有什么 在 那 房间 但 想像力 , 和 想像力 惯于 保持 我
[ˈveri] [waɪd] [ə'weɪk] .
very wide awake .
非常 宽的 醒 .

那个房间里除了想象力什么都没有, 而想象力并不能让我保持清醒。

[hoʊ] - [hʌm] !
Ho - hum !
何 - 哼 !

唉!

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [laɪk] [ə; eɪ][b:ɡ] [ðɪs] [naɪt] .
I'm going to sleep like a log this night .
我是 去 到 睡觉 喜欢 一个 日志 这 夜晚 .

今晚我要睡个好觉。

“ [hi:; hi][ə'rouz] ,
“ **He arose** ,
“ 他 出现 ,

他站了起来,

[ˈdɪpt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [wel] - [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkænvəs] [peɪl] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [neɪl] [ɪn]
dipped a cup of well - water from his canvas pail dangling from a nail in
浸入 一个 杯子 的 出色地 - 水 从 他的 帆布 桶 悬挂 从 一个 指甲 在
[ə; eɪ] [loʊ] [ˈsi:lɪŋ] - [bi:m] ,
a low ceiling - beam ,
一个 低的 天花板 - 光束 ,

他从挂在低矮天花板横梁钉子上的帆布桶里舀了一杯井水。

[wɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fu:d] , [ænd; ənd] [ri:'si:tɪd] [hɪm'self] .
washed down his food , and reseated himself .
洗过 向下 他的 食物 , 和 重新就座 他自己 .

他咽下食物, 重新坐了下来。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ðɪ] [ˈloʊnlɪnəs] , [ˈkɑ:rɪŋ] [ə'nʌðər] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [tʃi:z] ,
“ **Yes , sir , ” he informed the loneliness , carving another chunk of cheese ,**
“ 是的 , 先生 , ” 他 知情的 这 孤独 , 雕刻 其他 块 的 奶酪 ,
“是的, 先生,”他一边切着另一块奶酪, 一边回应着孤独。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [naɪt] [tuː; tə] [sliːp] .
“ this is my night to sleep .
“ 这 是 我的 夜晚 到 睡觉 ；

“今晚我要好好睡一觉。”

[læst] [naɪt] [aɪ] [sprɔːld] [brɪtwiːn] [tuː] [ˈrɑːks] ,
Last night I sprawled between two rocks ,
最后的 夜晚 我 蔓延 之间 二 岩石 ；

昨晚我躺在两块岩石之间，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [rɪˈpəʊz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðəʊz] [ˈbækwɒdz] [dɪˈtektɪv]
and the night before I lost a lot of repose watching those backwoods detectives
和 这 夜晚 前 我 丢失的 一个 很多 的 休息 观看 那些 偏远地区 侦探
[praʊl] [əˈraʊnd] [ænd; ʌnd] [spaɪ] [ɑːn] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kriːk] .
prowl around and spy on me from the bushes down beside the creek .
潜行 大约 和 间谍 在 我 从 这 灌木丛 向下 旁 这 溪 ；

前一天晚上，我辗转反侧，难以入眠，看着那些乡下侦探在小溪边的灌木丛里徘徊、窥视我。

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz] .
Things have been coming right fast in the last three days .
事物 有 到过 未来 正确的 快速地 在 这 最后的 三 天 ；

过去三天，事情进展得非常顺利。

[brɪfɔːr] [ðæt] [aɪˈd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈsaɪd] [ðæt] [wɔːl] [ʌv; əv] [klɪfs] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] .
Before that I'd never been inside that wall of cliffs over yonder .
前 那 ID 绝不 到过 里面 那 墙 的 悬崖 超过 远处 ；

在那之前，我从未进入过那边那道悬崖峭壁之内。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪv] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈkætəˌmaʊnt] , [əˈsɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈmaɪz] [ʌv; əv] [θriː] [dɔːgz] ,
And now I've killed a catamount , assisted at the demise of three dogs ,
和 现在 我已经 被杀 一个 山猫 ， 协助 在 这 死亡 的 三 狗 ；

现在我杀死了一头美洲狮，还协助杀死了三条狗。

[nɑːkt] [wʌn] [ˈemɪnənt] [ˈsɪtɪzn] [stɪf] [ænd; ʌnd] [helpt] [send] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [sliːp] ;
knocked one eminent citizen stiff and helped send another to sleep ;
敲门 一 杰出 公民 僵硬的 和 帮助 发送 其他 到 睡觉 ；

打晕了一位知名人士，还让另一位知名人士昏睡过去；

[meɪd] [tuː] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [ˈenəmi] [ænd; ʌnd] [wʌn] [pəˈtenʃ(ə)l] [frend] — [ˈʌŋk(ə)l] [eb] — [ænd; ʌnd]
made two able - bodied enemies and one potential friend — Uncle Eb — and
制成 二 有能力的 - 有形的 敌人 和 一 潜在的 朋友 — 叔叔 降Eb — 和
[ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌvz] [jʌŋ] [driːm] [ə; eɪ] [buːst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [haɪd] - [aʊt] .
given love's young dream a boost along the rocks to a new hide - out .
给定 爱的 年轻的 梦 一个 促进 沿着 这 岩石 到 一个 新的 隐藏 - 出去 ；

他结识了两个身强力壮的敌人，以及一个潜在的朋友——埃布叔叔——并帮助年轻的爱情梦想沿着岩石找到了一个新的藏身之处。

[oʊ] , [jes] , [ænd; ʌnd] [əˈsɪstɪd] [æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [ˈkənɪv] — —
Oh , yes , and assisted an escaped conv — —
哦 ， 是的 ， 和 协助 一个 逃脱 转换 — —

哦，对了，我还协助了一名逃跑的罪犯——

“ [hiː; hi] [bɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ,
“ He bit off the last word ,
“ 他 少量 离开 这 最后的 单词 ；

他咬牙切齿地说出了最后一个字。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpraːvɜːrb][tuː; tə]
suddenly aware that he was talking aloud and recalling the ancient proverb to
突然 意识到的 那 他 曾是 说 大声 和 回忆 这 古老的 谚语 到
[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [wɔːlz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɪs(ə)n] .
the effect that walls sometimes listen .
这 影响 那 墙壁 有时 听 .
他突然意识到自己在自言自语，想起了一句古老的谚语：墙壁有时会倾听。

[gluːm] [naʊ] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
Gloom now surrounded him ,
愁云 现在 包围 他 ,
他此刻被阴霾笼罩。
[fɔːr; fər][ðə; ði] [sləʊ] - [ˈdaɪɪŋ] [gæs] [fleɪm] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn][ɪts] [ˈnɑːzl] .
for the slow - dying gas flame had sunk to a little blue button on its nozzle .
为了 这 慢的 - 垂死 气体 火焰 有 沉没 到 一个 小的 蓝色的 按钮 在 它是 喷嘴 .
因为缓缓熄灭的煤气火焰已经熄灭到喷嘴上的一个小蓝点。

[ˈraɪzɪŋ] [əˈgen] , [hiː; hi][ˈtɪptəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [spaɪd] [əˈraʊnd] .
Rising again , he tiptoed to the door and spied around .
崛起 再次 , 他 踮着脚尖 到 这 门 和 间谍 大约 .
他再次起身，蹑手蹑脚地走到门口，四处张望。

[noʊ] [ˈləːkɪŋ] [fɔːrm][wʌz; wəz] [nɪr] . [-]
No lurking form was near . [93]
不 潜伏 形式 曾是 靠近 . [-]
附近没有潜伏的身影。[93]

“ [ges] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [ˈtɔːkɪŋ] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .
“ **Guess that will be about enough talking ,** ” **he concluded .**
” 猜测 那 将要 是 关于 足够的 说 , ” 他 结束 .
“我想，谈话就到此为止吧。”他总结道。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
He drew back and shut the door .
他 画 后退 和 关闭 这 门 .
他后退一步，关上了门。

[ˈstepɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [brɔːt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] ,
Stepping across the room , he found the table , brought it over ,
步进 穿过 这 房间 , 他 成立 这 桌子 , 带来 它 超过 ,
他穿过房间，找到桌子，把它搬了过来。

[ænd; ənd] [set] [aɪˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [pʊʃ] [frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] [wʊd] [tɪp]
and set it against the door so that the slightest push from outside would tip
和 放 它 反对 这 门 所以 那 这 丝毫 推 从 外部 会 提示
[aɪˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈklætər] .
it over with a warning clatter .
它 超过 和 一个 警告 哒 .
并将其靠在门上，这样从外面稍微一推，它就会翻倒，发出警告的咔嗒声。

[ðen] [hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Then he went along the walls ,
然后 他 去 沿着 这 墙壁 ,
然后他沿着墙走去，

[ˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪr] [dɔːr] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɔːrpt] [ˈɪntuː]
tested the windows and a rear door — all of which were warped into
测试 这 视窗 和 一个 后部 门 — 全部 的 哪个 是 扭曲的 进入
[ɪmuːvəˈbɪlətɪ] — [ænd; ənd] ,
immovability — and ,
不动 — 和 ,
检查了窗户和后门——它们都已变形无法移动——并且，

[ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] , [rɪˈtaɪəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
carrying his gun and the chair , retired to the gloomy bedroom :
携带 他的 枪 和 这 椅子 , 退休 到 这 阴沉 卧室 :

他带着枪和椅子，回到了阴暗的卧室。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pleɪst] [ɡʌn] [ænd; ənd] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi][leɪd]
There he placed gun and chair beside the bed , and on the chair he laid
那里 他 放置 枪 和 椅子 旁 这 床 , 和 在 这 椅子 他 铺设
[mætʃɪz] .
matches .
比赛 :

他把枪和椅子放在床边，并在椅子上放了火柴。

[ˈæftər] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [kloʊzɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
After frowning thoughtfully at the open window he sighed and closed it .
后 皱眉 深思熟虑 在 这 打开 窗户 他 叹了口气 和 关闭 它 :

他皱着眉头若有所思地看着敞开的窗户，叹了口气，然后把窗户关上了。

[dɪˈlɪbəɾətli] [hiː; hi] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] .
Deliberately he undressed and rolled up in his blankets .
故意地 他 脱光衣服 和 滚动 向上 在 他的 毯子 :

他故意脱掉衣服，蜷缩在毯子里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [leɪ] [ˈrev(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
For a minute or two he lay reveling in his freedom from clothing and the
为了 一个 分钟 或者 二 他 躺 狂欢 在 他的 自由 从 衣服 和 这
[ˈjiːldɪŋ] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [bʌt; bət][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][oʊld] [ˈmætrəs] .
yielding embrace of the crackling but comfortable old mattress .
屈服 拥抱 的 这 噼啪作响 但 舒服的 老的 床垫 :

他躺了一会儿，享受着脱去衣物的自由，以及那张发出嘎吱声响但很舒适的旧床垫温柔的拥抱。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɡreɪt(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈkʌmfərt] [pæst] .
Then the first grateful feeling of physical comfort passed .
然后 这 第一的 感激的 感觉 的 身体的 舒适 通过了 :

然后，最初那种身体舒适带来的愉悦感就消失了。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊld] - [ʌp] [koʊt] [ˈfɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd] [tʜːrnd]
He lifted his head from the rolled - up coat forming his pillow , and turned
他 抬起 他的 头 从 这 滚动 - 向上 外套 成型 他的 枕头 , 和 转向
[hɪz; ɪz][daɪˈleɪtɪŋ] [aɪz] [əˈraʊnd] .
his dilating eyes around .
他的 扩张 眼睛 大约 :

他从卷起的外套枕头上抬起头，睁大了瞳孔，环顾四周。

[ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] , [ʌv; əv] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [er] ;
Over him was creeping a feeling of oppression , of inability to obtain air ;
超过 他 曾是 爬行 一个 感觉 的 压迫 , 的 无力 到 获得 空气 ;
[ænd; ənd] , [wɜːrs] [jet] ,
and , worse yet ,
和 , 更糟 然而 ,

一种压抑感逐渐笼罩着他，让他感觉无法呼吸；更糟糕的是，

[ə; eɪ] [ˈpænɪki] [senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][træp] .
a panicky sensation that he was in a trap .
一个 惊慌失措 感觉 那 他 曾是 在 一个 陷阱 :

他感到一阵恐慌，觉得自己身处陷阱之中。

[ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɜːr; wər] [snʌɡ] [ænd; ənd] [wɔːrm] ; [jet] [ðæt] [kwɪr] [tʃɪ] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər]
The blankets were snug and warm ; yet that queer chill was crawling over
这毯子是舒适和温暖的 ; 然而那酷儿寒意曾是爬行超过
[hɪm; ɪm] [ə'gen] .
him again .
他再次 :

毯子又暖和又舒服 ; 然而, 那股奇怪的寒意又爬上了他的身体。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] ; [jet] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] ['staɪf(ə)ld] .
The air was fresh and clean ; yet he opened his mouth as if stifled .
这空气曾是新鲜的和干净的 ; 然而他打开他的嘴作为如果窒息 :
空气清新洁净 ; 然而他张开嘴, 却像被什么东西堵住了一样。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [leɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['blæk nə s]
Around him lay silence and blackness ,
大约他躺沉默和黑 ,
他周围一片寂静和黑暗。

[ɪn'tensɪfaɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['dedənd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['ɪnsekt s] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd]
intensified rather than relieved by the deadened chorus of insects outside and
加强相当比松了口气经过这麻木合唱的昆虫外部和
[ðə; ði] ['laɪtər] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the lighter shade of the window .
这打火机阴影的这窗户 :

窗外昆虫沉闷的鸣叫声和较浅的窗户颜色, 非但没有缓解这种感觉, 反而加剧了这种感觉。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] .
He turned suddenly on a side .
他转向突然在一个边 :
他突然侧身。

[æt; ət][ðə; ði] [laʊd] ['rʌs(ə)lɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌsk s] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [dʒʌmpt] [hæf] [ɪ'rekt] . [-]
At the loud rustle of the husks under him he jumped half erect . [94]
在这大声沙沙的这谷壳在下面他他跳了起来一半直立 . [-]
听到身下谷壳发出的响亮沙沙声, 他猛地跳了起来, 身体几乎直立起来。 [94]

[ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pɔɪzɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['æŋgrəli] [bæk] .
A moment he poised ; then he flung himself angrily back .
一个片刻他准备 ; 然后他扔他自己愤怒地后退 :
他摆了摆姿势片刻, 然后愤怒地向后一跃。

" [juː; jʊ] ['ɪdɪət] !
" You idiot !
" 你笨蛋 !
"你这个白痴! "

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他低声说道 :
他低声说道。

" [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði][stɑːr z] [oʊvər'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)lɪ] [naɪt] ['briːzɪz] [ə'raʊnd] ; [ðæts] [ɔːl] .
" You miss the stars overhead and the little night breezes around ; that's all .
" 你错过这明星开销和这小的夜晚微风大约 ; 那就是全部 :
"你会错过头顶的繁星和夜晚的微风; 仅此而已。"

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
You're in a house , and you'll have to get used to it .
你是在一个房子 , 和你会到有到得到用过的到它 :
你住进了房子里, 就得慢慢习惯。

[gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
Go to sleep , you fool !
去 到 睡觉 , 你 傻子 !

快去睡觉，你这个傻瓜！

" [hi:; hi] [[ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [him'self] [tu:; tə] [bri:ð] ['regjələrli] .
" He shut his eyes and forced himself to breathe regularly .
" 他 关闭 他的 眼睛 和 强制 他自己 到 呼吸 经常 .

他闭上眼睛，强迫自己规律呼吸。

[bʌt; bət] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] [stri:kt] [ðə; ði] [θɔ:t] :
But through his brain streaked the thought :
但 通过 他的 脑 条纹 这 想法 :

但一个念头却突然闪过他的脑海：

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ded] ['mænz][bed] !
" You're in a dead man's bed !
" 你是 在 一个 死的 男人的 床 !

你睡在死人的床上！

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kɪld] [him; ɪm] !
You don't know what killed him !
你 不 知道 什么 被杀 他 !

你不知道他是怎么死的！

[ju:; jʊ] — — "
You — — "
你 — — "

你 - "

" [oʊ] , [[ʌt] [ʌp] !
" Oh , shut up !
" 哦 , 关闭 向上 !

“哦，闭嘴！”

" [hi:; hi] [graʊld] [ə'laʊd] , ['baʊnsɪŋ] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" he growled aloud , bouncing over on the other side .
" 他 咆哮 大声 , 弹跳 超过 在 这 其他 边 .

他低声咆哮着，蹦蹦跳跳地到了另一边。

" [wɒts] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] ?
" What's that to me ?
" 是什么 那 到 我 ?

那跟我有什么关系？

[aɪm][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] !
I'm going to sleep !
我是 去 到 睡觉 !

我要去睡觉！

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] ['stʌbərnlɪ] [held][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
" For a few minutes he stubbornly held his position .
" 为了 一个 很少 分钟 他 固执地 握住 他的 位置 .

“他顽固地坚守着自己的位置几分钟。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn]
But he was lying now with his back to the open door into the main
但 他 曾是 说谎 现在 和 他的 后退 到 这 打开 门 进入 这 主要的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

但他现在背对着通往主房间的敞开的门躺着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:pi] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃouldə] - [bleɪdz] [br'keɪm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
and the creepy feeling at his shoulder - blades became intolerable .
和 这 爬行 感觉 在 他的 肩膀 - 刀片 成为 无法容忍 .
肩胛骨处那种令人毛骨悚然的感觉变得难以忍受。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] .
He turned again .
他 转向 再次 .
他又转过身去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [dɪ'libərətli] ,
But this time he made the movement deliberately ,
但 这 时间 他 制成 这 移动 故意地 ,
但这一次，他是故意做出这个动作的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] [hi:; hi] [grɪnd] .
and at the repeated crackle of the mattress he grinned .
和 在 这 重复 裂纹 的 这 床垫 他 咧嘴一笑 .
听到床垫反复发出咔嚓声，他咧嘴笑了。

[æftə] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [rɪ'lækst] , [wɔ:rm] [wʌns] [mɔ:ɹ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
After blinking at the dark a minute he relaxed , warm once more at the back ,
后 眨眼 在 这 黑暗的 一个 分钟 他 轻松 , 温暖的 一次 更多的 在 这 后退 ,
在黑暗中眨了眨眼，过了一会儿，他放松下来，背部再次感到温暖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kloʊzɪŋ] ['næt(ə)rəli] .
his eyes closing naturally .
他的 眼睛 结束 自然 .
他的眼睛自然地闭上了。

[ræpɪdli] [hɪz; ɪz] [fə'ti:g] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] .
Rapidly his fatigue asserted itself .
快速 他的 疲劳 断言 本身 .
很快，他的疲惫感就显现出来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌfld] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriki:ts] ['swɪŋɪŋ] [rɪðmɪkli] [ɑ:n] , [hi:; hi] [b:st] [hɪm'self]
With the muffled lullaby of the crickets swinging rhythmically on , he lost himself
和 这 闷音 催眠曲 的 这 蟋蟀 摇摆 有节奏地 在 , 他 丢失的 他自己
.
.
.
伴着蟋蟀低沉而有节奏的鸣叫声，他沉醉其中。

[ʌvəz] [pæst] .
Hours passed .
小时 通过了 .
时间一分一秒地过去了。

[hi:; hi] [slept] ['pi:sfəli] [ɑ:n] , [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][æt; ət] [ɪntərvlz] ,
He slept peacefully on , changing his position a little at intervals ,
他 睡着了 和平地 在 , 变化 他的 位置 一个 小的 在 间隔 ,
他睡得很安稳，只是偶尔会稍微变换一下姿势。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ɔ:ɹ][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
unconscious of his movements or of anything else .
无意识 的 他的 移动 或者 的 任何事物 别的 .
对自己的动作或其他任何事情都毫无意识。

[ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [hi:; hi][faʊnd] [hɪm'self] [ʌp][ɑ:n][æn; ən] ['elboʊ] , ['sterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] ['ɪntu:]
Then , all at once , he found himself up on an elbow , staring wide - eyed into
然后 , 全部 在 一次 , 他 成立 他自己 向上 在 一个 弯头 , 凝视 宽的 - 眼睛 进入
[ðə; ði][dɑ:rk] .
the dark .
这 黑暗的 .

然后, 突然间, 他发现自己用手肘撑了起来, 睁大眼睛凝视着黑暗。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [mu:vɪd] .
Something had moved .
某物 有 已搬 .

有什么东西动了一下。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði][bed] [ɪt'self] [-]
It seemed that the bed itself [95]
它 似乎 那 这 床 本身 [-]

似乎床本身[95]

[wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] ['slaɪtli] .
was quivering slightly .
曾是 颤抖 轻微地 .

微微颤抖着。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [noʊ] [nu:] [saʊnd] ['eniwer] — —
Yet there was no sound near him — no new sound anywhere — —
然而 那里 曾是 不 声音 靠近 他 — 不 新的 声音 任何地方 — —

然而, 他周围却一片寂静——任何地方都没有新的声响——

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [naʊ] — [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
There was a sound now — but not in the room .
那里 曾是 一个 声音 现在 — 但 不是 在 这 房间 .

现在有声音了——但不是在房间里。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp] [oʊvər'hed] — [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['empti] ['ætɪk] ; [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌfld] ['fʊtɪɪ] ,
It was up overhead — up in the empty attic ; a sound of muffled footfalls ,
它 曾是 向上 开销 — 向上 在 这 空的 阁楼 ; 一个 声音 的 闷音 脚步声 ;
[dɪ'lɪbəɾətli] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] ;
deliberately crossing the floor ;
故意地 过境 这 地面 ;

声音来自头顶上方——空荡荡的阁楼里; 一阵闷闷的脚步声, 像是故意地走过地板;

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt][ʌv; əv] [ber] [hi:lz] ['goʊɪŋ]['kwaɪətli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɔrdz] .
a sound like that of bare heels going quietly across the boards .
一个 声音 喜欢 那 的 裸 高跟鞋 去 悄悄 穿过 这 板 .

就像赤脚轻柔地走过木板的声音。

[,aɪ 'ti:] ['trævlɪd] [tu:; tə][ænd; ænd][froʊ] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ʌn'drest] [mæn][wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ]
It traveled to and fro , as if an undressed man were wandering
它 旅行 到 和 弗 , 作为 如果 一个 脱光衣服 男人 是 漫游
[ˈeɪmləsli] .
aimlessly .
漫无目的地 .

它来回游荡, 就像一个赤身裸体的男人漫无目的地游荡。

[ðen] [,aɪ 'ti:][brɪ'gæən][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] - [sterz] .
Then it began to come down - stairs .
然后 它 开始 到 来 向下 - 楼梯 .

然后它开始从楼上下来。

[ə; eɪ] [bʌmp] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [stɑ:pt] .
A bump , and it stopped .
一个 撞 , 和 它 停止 .

颠簸了一下，车就停了。

[ə'ʌðər] [bʌmp] ; [ə'ʌðər] [pɔ:z] .
Another bump ; another pause .
其他 撞 ; 其他 暂停 .

又一次颠簸；又一次停顿。

[ðen] [tu:] [sɔ:ft] [bʌmps] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔ:r] [sterz] [dɪ'sendɪd] .
Then two soft bumps telling of a couple more stairs descended .
然后 二 柔软的 颠簸 讲述 的 一个 夫妻 更多的 楼梯 下降 .

接着传来两声轻微的颠簸，表明还有几级台阶要下去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sti:lɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] , ['hɔ:ltɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər]
It was the sound of a man stealing quietly down , halting to listen for
它 曾是 这 声音 的 一个 男人 偷窃 悄悄 向下 , 停止 到 听 为了
[eni] [nɔɪz] [bɪ'loʊ] ;
any noise below ;
任何 噪音 以下 ;

那是一个悄悄溜下去的声音，他不时停下来倾听下面是否有动静；

[ə; eɪ][mæn][nɔ:t] [deft] ['ɪnʌf] [tu:; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][tuʊz][ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bʌmp]
a man not deft enough to put his weight on his toes and avoid the bump
一个 男人 不是 麻利 足够的 到 放 他的 重量 在 他的 脚趾 和 避免 这 撞
[ʌv; əv] [hi:lz] .
of heels .
的 高跟鞋 .

一个不够灵巧的人，无法将重心放在脚尖上，避免被脚后跟撞到。

[jet] [ðə; ði] [sterz] [dɪd][nɔ:t] [kri:k] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
Yet the stairs did not creak as they would under the weight of a man .
然而 这 楼梯 做过 不是 吱嘎声 作为 他们 会 在下面 这 重量 的 一个 男人 .

然而，楼梯并没有像成年人踩在上面那样发出吱嘎声。

[ˈveri] ['kwaɪətli] , [ˈdʌɡləs] [mu:vɪd] ['oʊvər][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Very quietly , Douglas moved over and found a match .
非常 悄悄 , 道格拉斯 已搬 超过 和 成立 一个 匹配 .

道格拉斯悄无声息地走过去，找到了一副火柴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [stelθ] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][gæs] - [vælv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp] .
With the same stealth he opened the gas - valve of his lamp .
和 这 相同的 隐身 他 打开 这 气体 - 阀门 的 他的 灯 .

他以同样的轻柔动作打开了灯的煤气阀。

[waɪl] [hi:; hi] ['wertɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'setəli:n] [floʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hi:lz] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [step]
While he waited for the acetylene flow he heard the heels reach the lowest step
尽管 他 等待 为了 这 乙炔 流动 他 听到 这 高跟鞋 抵达 这 最低 步
.
:
.

在他等待乙炔气流的时候，他听到了鞋跟踩到最低台阶的声音。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stelθi] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:b] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv] [dɔ:r] -
He listened for the stealthy turning of the knob and the creak of door -
他 听着 为了 这 隐秘的 转弯 的 这 旋钮 和 这 吱嘎声 的 门 -
[ˈhɪndʒɪz] .
hinges .
铰链 .

他侧耳倾听门把手悄悄转动的声音和门铰链吱呀作响的声音。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
They did not come .
他们 做过 不是 来 .

他们没来。

[ˈkrækɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] , [hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [[ɑ:t] [ɪts] [reɪ] [ˈaʊtwərd]
Cracking the match on his thumb - nail , he lit the gas and shot its ray outward
裂纹 这 匹配 在 他的 拇指 - 指甲 , 他 点燃 这 气体 和 射击 它是 射线 向外
.
.
.

他用拇指指甲掰断火柴，点燃煤气，向外喷射出气体。

[ˈnʌθɪŋ] [met][hɪz; ɪz] [geɪz] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] .
Nothing met his gaze — nothing but the table against the outer door .
没有什么 遇见 他的 目光 — 没有什么 但 这 桌子 反对 这 外 门 .

他的目光所及之处空无一物——只有靠着外门的桌子。

[ˈsɔ:ftli] [hi:; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [gript] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ænd; ənd][əˈrouz] .
Softly he lowered his feet , gripped his gun , and arose .
轻轻 他 降低 他的 脚 , 紧握 他的 枪 , 和 出现 .

他轻轻放下双脚，握紧枪，站了起来。

[ˈri:z(ə)n] [təʊld][hɪm; ɪm][noʊ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] [ðæt] [ˈætɪk] ;
Reason told him no man could be in that attic ;
原因 讲述 他 不 男人 可以 是 在 那 阁楼 ;

理智告诉他，阁楼里不可能有男人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˈpɑ:zətɪvli] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðəʊz] [sterz] .
but his ears positively asserted that a man had come down those stairs .
但 他的 耳朵 积极地 断言 那 一个 男人 有 来 向下 那些 楼梯 .

但他的耳朵却明确地告诉他，有一个人从楼梯上下来了。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [təʊz] [hi:; hi] [ˈdrɪftɪd] [ˈaʊtwərd] .
On his toes he drifted outward .
在 他的 脚趾 他 漂移 向外 .

他踮起脚尖，向外飘去。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .
In the main room he saw no living thing .
在 这 主要的 房间 他 锯 不 活的 事物 .

他在主房间里没有看到任何活物。

[ˈkwaɪətli] [hi:; hi] [set][ðə; ði][læmp][ɑ:n] [-]
Quietly he set the lamp on [96]
悄悄 他 放 这 灯 在 [-]

他静静地打开了灯[96]

[ðə; ði] [flɔ:r] , [ɪts] [bi:m] [ˈɡlerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ster] [dɔ:r] .
the floor , its beam glaring at the stair door .
这 地面 , 它是 光束 刺眼 在 这 楼梯 门 .

地板上，光束刺眼地照着楼梯门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ɡræb][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] .
With a swift grab he turned the knob and tore the door open .
和 一个 迅速 抓住 他 转向 这 旋钮 和 撕裂 这 门 打开 .

他猛地抓住门把手，一把拉开了门。

[ðen] , [ɡʌn] [ˈlɛvəld] , [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ɡeɪpt] .
Then , gun leveled , he stood and gaped .
然后 , 枪 平整 , 他 站立 和 张开的 .

然后，他举起枪，站起身来，目瞪口呆。

[ðə; ði] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['empti] . [-]
The **stairway** **was** **utterly** **empty** . [97]
这 楼梯 曾是 完全地 空的 . [-]

楼梯间空无一人。[97]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈdɒltənz] [deθ]
DALTON'S DEATH
达尔顿的 死亡

道尔顿之死

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] ['drægd] [baɪ] [waɪl] ['dʌɡləs] [stʊd] [ðer; ðər] ,
A **long** **minute** **dragged** **by** **while** **Douglas** **stood** **there** ,
一个 长的 分钟 拖拽 经过 尽管 道格拉斯 站立 那里 ;
道格拉斯站在那里，漫长的一分钟过去了。

[ðə; ði] [dron] [ʌ; əv][ðə; ði] ['krikɪts] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
the **drone** **of** **the** **crickets** **gnawing** **at** **his** **nerves** .
这 无人机 的 这 蟋蟀 啃咬 在 他的 神经 .
蟋蟀的嗡嗡声让他神经紧张。

[ðen] [hiː; hi] [paʊnst] [æt; ət][ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
Then **he** **pounced** **at** **the** **lamp** **and** **bounded** **up** **the** **stairs** .
然后 他 猛扑 在 这 灯 和 有界 向上 这 楼梯 .
然后他猛地扑向灯，蹦蹦跳跳地上了楼。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] ['hɔːlɪd] [ænd; ənd] [glɛəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['ætɪk] .
At **the** **top** **he** **halted** **and** **glared** **around** **the** **attic** .
在 这 顶部 他 停止 和 怒目而视 大约 这 阁楼 .
他走到阁楼顶端停了下来，怒视着四周。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Nothing **was** **there** :
没有什么 曾是 那里 :
那里什么也没有。

[ðə; ði][ˈtaɪni] ['wɪndəʊz] [æt; ət] ['iːðər] [end] , ['hevɪli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['spɑɪdər] - [webz] , [wɜːr; wər] [ʌt]
The **tiny** **windows** **at** **either** **end** , **heavily** **coated** **with** **spider** - **webs** , **were** **shut**
这 微小的 视窗 在 任何一个 结尾 , 重度 涂层 和 蜘蛛 - 网络 , 是 关闭
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
as **usual** .
作为 通常 :

两端的小窗户像往常一样紧闭着，上面布满了厚厚的蜘蛛网。

[nɑːt][ə; eɪ] [web] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] .
Not **a** **web** **was** **broken** .
不是 一个 网站 曾是 破碎的 :

没有一张网被破坏。

[ˈnoʊwər] , [ɪkˈsept] [wer] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [peɪn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['mɪsɪŋ] ,
Nowhere , **except** **where** **one** **little** **pane** **had** **long** **been** **missing** ,
无处 , 除了 在哪里 一 小的 窗格 有 长的 到过 丢失的 ,
除了那块早已缺失的小玻璃窗之外，别无他处。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] ['eni] ['ɒpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærən] [ruːm] .
could **he** **see** **any** **opening** **into** **the** **barren** **room** .
可以 他 看 任何 开幕 进入 这 荒芜 房间 .
他能看到通往这间空荡荡的房的任何入口吗？

[hi:; hi] [mu:vɔd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:rdz] [groʊn] ['laʊdli] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

He moved about , and the boards groaned loudly under him .
他 已搬 关于 , 和 这 板 呻吟 高声 在下面 他 :

他走着，脚下的木板发出响亮的吱嘎声。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [groʊn] ['ʌndər] [ðæt] ['ɡoʊstli] [ʌn'noʊn] .

They had not groaned under that ghostly unknown .
他们 有 不是 呻吟 在下面 那 幽灵般的 未知 :

他们没有在那幽灵般的未知力量面前呻吟。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [kri:kt] [ænd; ənd] [skwi:kt] [æz; əz][hi:; hi]

He returned down the stairs , and the steps creaked and squeaked as he
他 返回 向下 这 楼梯 , 和 这 步骤 嘎吱作响 和 吱吱作响 作为 他

[pæst] .
passed .
通过了 :

他走下楼梯，经过时楼梯发出吱吱嘎嘎的声音。

[hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [in'spektɪŋ] ['evri] [dɔ:r] [ænd; ənd]

He slammed the door and went about the room , inspecting every door and
他 猛烈抨击 这 门 和 去 关于 这 房间 , 检查 每一个 门 和

['wɪndəʊ] .
window .
窗户 :

他砰地一声关上门，在房间里走来走去，检查了每一扇门窗。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:][ɑ:n][rɪ'taɪərɪŋ] .

All was as he had left it on retiring .
全部 曾是 作为 他 有 左边 它 在 退休 :

一切都和他退休时离开时一样。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [glɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɒd] - [ru:m] .

He even glanced into the little wood - room .
他 甚至 瞥了一眼 进入 这 小的 木头 - 房间 :

他甚至还瞥了一眼那间小木屋。

[ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

That , too , was unchanged .
那 , 也 , 曾是 未更改 :

这一点也丝毫未变。

“ [hm] !

” H'm !

” 嗯 !

“嗯！

” [hi:; hi] ['mʌtəd] .

” he muttered .

” 他 低声说道 :

他低声说道。

[ˈpɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] - [bæg] , [hi:; hi] [ɡʌlpt] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Pausing at the water - bag , he gulped a drink .
暂停 在 这 水 - 包 , 他 吞咽 一个 喝 :

他走到水袋前，咕咚咕咚喝了一口。

[ˈæftər] [wʌns] [mɔ:r] ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] .

After once more staring around , he returned to the bedroom .
后 一次 更多的 凝视 大约 , 他 返回 到 这 卧室 :

他再次环顾四周后，回到了卧室。

[bæk][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['tʌmbld] ['blæŋkits] [hi:; hi][gɑ:t] .

Back into his tumbled blankets he got .
后退 进入 他的 翻滚 毯子 他 得到 .

他又钻回了自己凌乱的被窝里。

[æz; əz][ðə; ði] ['stræŋɡld] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləmp] ['sləʊli] [daɪd][hi:; hi] [ri:tʃt] [-]

As the strangled flame of his lamp slowly died he reached [98]
作为 这 被勒死 火焰 的 他的 灯 缓慢地 死亡 他 达到 [-]

当他灯中那被扼住的火焰慢慢熄灭时，他达到了[98]

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [dʌɡ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

to his trousers , dug out his watch , and glanced at it .
到 他的 裤子 , 挖 出去 他的 手表 , 和 瞥了一眼 在 它 .

他伸手到裤子里，掏出手表，看了一眼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [eɪt] ['mɪnɪts] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

It was now eight minutes after midnight .
它 曾是 现在 八 分钟 后 午夜 .

现在是午夜过后八分钟。

“ [hm] !

” **H'm !**

” 嗯 !

“嗯！

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [bæk] .

” **he repeated as he lay back .**
” 他 重复 作为 他 躺 后退 .

他一边躺下一边重复道。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd][hi:; hi] [leɪ] [waɪd] - [aɪd] .

For some time after the light had expired he lay wide - eyed .
为了 一些 时间 后 这 光 有 已到期 他 躺 宽的 - 眼睛 .

灯光熄灭后，他睁大眼睛躺了好一会儿。

[noʊ] ['fɜ:rðər] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [sterz] [ɔ:r] ['ætɪk] .

No further sound came from stairs or attic .
不 更远 声音 来了 从 楼梯 或者 阁楼 .

楼梯间和阁楼里再也没有传来任何声音。

[ɪn][ðə; ði][sɔ:lɪd] ['blæknəs] [hi:; hi] [dɪ'sə:nd] ['nʌθɪŋ] .

In the solid blackness he discerned nothing .
在 这 坚硬的 黑 他 辨别 没有什么 .

在漆黑一片中，他什么也看不见。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][hi:; hi] [grɪnd] .

At length he grinned .
在 长度 他 咧嘴一笑 .

他终于咧嘴一笑。

” [ges] [aɪv] [leɪd][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['mɪstər] [hɑ:nt] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .

” **Guess I've laid you for the night , Mister Ha'nt , ” he whispered .**
” 猜测 我已经 铺设 你 为了 这 夜晚 , 先生 没 , ” 他 低声说道 .

“看来今晚我得让你躺下了，汉特先生，”他低声说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , [ðə; ði][bed] ['kwɪvəd] [ə'gen] .

As if in answer , the bed quivered again .
作为 如果 在 回答 , 这 床 颤抖 再次 .

仿佛是为了回应，床又颤抖了一下。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][mæn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][hænd]
The feeling was as if some man standing beside him had rested a hand
这 感觉 曾是 作为 如果 一些 男人 常设 旁 他 有 休息 一个 手
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedbɔ:rd] — [ə; eɪ] [ˈberli] [pərˈseptəb(ə)l] [ˈtremər] .
on the headboard — a barely perceptible tremor .
在 这 床头板 — 一个 仅仅 可感知的 震颤 .

他感觉好像旁边有人把手放在了床头板上——一阵几乎察觉不到的颤抖。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] .
He had not moved a muscle .
他 有 不是 已搬 一个 肌肉 .

他一动不动。

[nɔ:r] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfroʊz(ə)n] , [dɪd][hi:; hi] [mu:v] [wʌn] [naʊ] .
Nor , suddenly frozen , did he move one now .
也不 , 突然 冷冻 , 做过 他 移动 一 现在 .

他突然僵住了，一动不动了。

[hi:; hi] [leɪ] [ˌæbsəˈlu:tli] [sti:l] , [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmu:vɪŋ] .
He lay absolutely still , only his eyes moving .
他 躺 绝对地 仍然 , 仅有的 他的 眼睛 移动 .

他一动不动地躺着，只有眼珠在动。

[əˈnʌðər] [ˈkwɪvər] [keɪm] .
Another quiver came .
其他 颤动 来了 .

又一阵颤动袭来。

[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [draɪ] [ˈrʌs(ə)l] .
With it came a faint dry rustle .
和 它 来了 一个 头晕的 干燥 沙沙 .

随之而来的是一阵轻微的干燥沙沙声。

[nə:vs] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [ɪrɪz] [əˈlaɪk] [flæʃt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmesɪdʒ] : [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔ:rn] -
Nerves and straining ears alike flashed the same message : it was the corn -
神经 和 紧张 耳朵 同样 闪光灯 这 相同的 信息 : 它 曾是 这 玉米 -
[hʌsk] [ˈmætrəs] [naʊ] !
husk mattress now !
外壳 床垫 现在 !

紧张的情绪和竖起的耳朵都传递着同一个信息：现在是玉米皮床垫了！

[ðə; ði] [ˈmu:vmənt] , [ðə; ði] [saʊnd] , [wɜ:r; wər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
The movement , the sound , were beside him ,
这 移动 , 这 声音 , 是 旁 他 ,

那动静，那声音，都在他身边。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbɔ:dɪlɪs] [mæn][wɜ:r; wər] [ˈleɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [tu:; tə] [rest]
almost under him — as if a bodiless man were laying himself down to rest
几乎 在下面 他 — 作为 如果 一个 无形体 男人 是 躺下 他自己 向下 到 休息
[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪv; laɪv][wʌn] !
side by side with the live one !
边 经过 边 和 这 居住 一 !

几乎就在他身下——仿佛一个没有身体的人正躺在活人旁边休息！

[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [spi:d] [ˈdʌŋɡləs] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .
With lightning speed Douglas turned and struck at the Thing .
和 闪电 速度 道格拉斯 转向 和 击 在 这 事物 .

道格拉斯以闪电般的速度转身，向“怪物”发起攻击。

[hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [kræʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði][oʊld] [klɔ:θ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑ:ntent][ʌv; əv] [hʌsk] .
His knuckles crashed against the old cloth and its content of husks .
他的 指关节 崩溃了 反对 这 老的 布 和 它是 内容 的 谷壳 .

他的指关节重重地砸在旧布上，布料里满是谷壳。

[əˈɡen] [hiː; hi] [straʌk] , [ðɪs] [taɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

Again he struck , this time into the air .
再次 他 击 , 这 时间 进入 这 空气 .

他再次出手，这次是打向了空中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daɪv] [hiː; hi] [ləʊntʃt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [tʃer] — [klaɪtʃ] [mætʃɪz] — [skrætʃt]
With a dive he launched himself at the chair — clutched matches — scratched
和 一个 潜水 他 发射 他自己 在 这 椅子 — 紧握 比赛 — 刮痕

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

他猛地扑向椅子——手里紧紧攥着火柴——然后把火柴划破了。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [bleɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .

The yellow blaze showed that the room was empty of all life but his own .
这 黄色的 火焰 显示 那 这 房间 曾是 空的 的 全部 生活 但 他的 自己的 .

黄色的火焰表明，房间里除了他自己之外，空无一人。

[ˈskræmblɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [lɪt] [freʃ] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] .

Scrambling out , he lit fresh matches and scanned the floor under the bed .
争抢 出去 , 他 点燃 新鲜的 比赛 和 扫描 这 地面 在下面 这 床 .

他慌忙爬出来，点燃新的火柴，扫视床下的地板。

[ðen] [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [ləʊkt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] .

Then he wheeled and looked all about the outer room .
然后 他 带轮子的 和 看起来 全部 关于 这 外 房间 .

然后他转身环顾了外面的房间。

[ɔːl] [wʌz; wəz][æz; əz] [brɪfɔːr] . [-]

All was as before . [99]
全部 曾是 作为 前 . [-]

一切都和以前一样。[99]

[ðə; ði] [mætʃɪz] [bəˈnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [draːpt] [ðem; ðəm] .

The matches burned his fingers , and he dropped them .
这 比赛 烧伤 他的 手指 , 和 他 掉落 他们 .

火柴烫伤了他的手指，他把手丢掉了。

[əˈɡen] [ˈblækənəs] [ænd; ənd] [ˈveɪkənsi] [enˈɡʌlft] [hɪm; ɪm] .

Again blackness and vacancy engulfed him .
再次 黑 和 空缺 吞噬 他 .

黑暗和空虚再次将他吞噬。

[ˈɡroʊpɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

Groping , he found the bed and lay down .
摸索 , 他 成立 这 床 和 躺 向下 .

他摸索着找到床，躺了下来。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [leɪd] [aɪˈtiː] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

Then he reached out , found his gun , and laid it beside him .
然后 他 达到 出去 , 成立 他的 枪 , 和 铺设 它 旁 他 .

然后他伸手摸到枪，把它放在身边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [roʊl] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] .

And this time he did not roll up in his blankets .
和 这 时间 他 做过 不是 卷 向上 在 他的 毯子 .

这一次他没有蜷缩在毯子里。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [dreɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈluːsli] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði]
He only draped one of them loosely over him , and kept a hand on the
他 仅有的 垂坠的 一 的 他们 松散地 超过 他 , 和 保留 一个 手 在 这
[gʌn] .
gun .
枪 .

他只将其中一件披肩松松地搭在身上，一只手始终放在枪上。

“ [kʌm] [əˈgen] , [ˈmɪstər] [hɑːnt] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

“ **Come again , Mister Ha'nt , ” he muttered .**
“ 来 再次 , 先生 没 , ” 他 低声说道 .

“再来一次，汉特先生，”他嘟囔道。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [ˈkɔːrəs] [əʊtˈsaɪd] [ˈænsər] .

Only the monotonous chorus outside answered .
仅有的 这 单调 合唱 外部 回答 .

只有外面单调的合唱声回应着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ˈweɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ˈgrædʒuəli] [rɪˈlæksɪŋ] .

For a long time he lay waiting , his nerves gradually relaxing .
为了 一个 长的 时间 他 躺 等待 , 他的 神经 逐步地 放松 .

他躺了很久，等待着，神经逐渐放松下来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [stiːl] [ˈluːsli] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] , [hiː; hi] [dəʊzd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈslʌmbər] .

At length , still loosely holding the weapon , he dozed away into slumber .
在 长度 , 仍然 松散地 保持 这 武器 , 他 打盹 离开 进入 睡眠 .

最后，他手里还松松地握着武器，渐渐进入了梦乡。

[hiː; hi] [əˈwʊk] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] .

He awoke as if struck by a blow .
他 醒来 作为 如果 击 经过 一个 吹 .

他猛然惊醒，仿佛被人重击了一般。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [θʌmp] [hæd; həd] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] .

A heavy thump had shocked him awake .
一个 重的 扑通 有 震惊 他 醒 .

一声闷响把他惊醒了。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [kɔːzd] [əɪˈtiː] .

Instantly he knew what caused it .
即刻 他 知道 什么 导致 它 .

他立刻明白了原因。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ˈoʊvər] .

The table against the outer door had been pushed over .
这 桌子 反对 这 外 门 有 到过 推动 超过 .

靠在外门上的桌子被推倒了。

[ðə; ði][dæmp] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [ɪn] .

The damp night air was sweeping in .
这 潮湿 夜晚 空气 曾是 扫荡 在 .

潮湿的夜风呼啸而来。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [liːpt] [ʌp] .

His gun leaped up .
他的 枪 跳跃 向上 .

他的枪猛地举了起来。

[ɪts] [ˈmʌzlz] [lɪkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] .

Its muzzles licked toward the entrance .
它是 口套 舔过 朝向 这 入口 .

它的嘴巴朝入口舔去。

[wʌn] ['bærəl] ['vɑ:mitɪd] [fleɪm] [ænd; ənd] [li:d] .
One barrel vomited flame and lead .
一 桶 呕吐 火焰 和 带领 .

其中一个桶喷出火焰和铅弹。

[ðə; ði] [flɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splouzɪn] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['pɔ:rtl] .
The flare of the explosion lit up the portal .
这 耀斑 的 这 爆炸 点燃向上 这 门户网站 .

爆炸的光芒照亮了传送门。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] , [bʌt; bət][nɑ:t] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ][mæn] .
It stood ajar , but not wide enough to admit a man .
它 站立 半开 , 但 不是 宽的 足够的 到 承认 一个 男人 .

它半开着，但宽度不足以让一个人通过。

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['eni] [mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
Nor was any man standing there .
也不 曾是 任何 男人 常设 那里 .

那里也没有其他男人站着。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [blæk] , ['kævərnəs] [naɪt] .
Outside was only black , cavernous night .
外部 曾是 仅有的 黑色的 , 洞穴状的 夜晚 .

外面只有漆黑一片的深夜。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [nʌmd] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] , [hi:; hi] [skwɒtɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
His ears numbed by the concussion of the shell , he squatted there in the
他的 耳朵 麻木 经过 这 脑震荡 的 这 壳 , 他 蹲着 那里 在 这
[ˈblæŋkɪts] ,
blankets ,
毯子 ,

炮弹的冲击波震得他耳朵麻木，他蹲在毯子里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['bærəl] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪnstən'teɪniəs] [ju:z] .
the other barrel ready for instantaneous use .
这 其他 桶 准备好 为了 瞬间 使用 .

另一桶弹药已准备就绪，可立即使用。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [stʌnd] [ˈɔ:dəʊ:ri] [nə:vs] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər] [ə'kju:tnəs] .
Presently his stunned auditory nerves regained their acuteness .
目前 他的 目瞪口呆 听觉 神经 恢复 他们的 急性 .

随后，他受损的听觉神经恢复了敏锐度。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [tʃɪl] ['krɔ:lɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
They told him something that brought a new chill crawling down his back .
他们 讲述 他 某物 那 带来 一个 新的 寒意 爬行 向下 他的 后退 .

他们告诉他的一些话让他感到一阵新的寒意袭上脊背。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsektz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [swʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
The song of the insects no longer swung through the night .
这 歌曲 的 这 昆虫 不 更长 摇摆 通过 这 夜晚 .

夜空中不再响起昆虫的鸣叫声。

[ænd; ənd] [aʊt][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [steps] ['sʌʊndɪd] [ə; eɪ] [dʌl] , [sloo] [drɪp] — [drɪp] — [drɪp] .
And out there on the steps sounded a dull , slow drip — drip — drip .
和 出去 那里 在 这 步骤 听起来 一个 乏味的 , 慢的 滴 — 滴 — 滴 .

外面的台阶上传来沉闷、缓慢的滴答声——滴答——滴答。

[wɪð; wɪθ] ['meɪərd] [bi:t] [ðæt] [dred] [saʊnd] ['hæmərd] [æt; ət] [[-]
With measured beat that dread sound hammered at [100]
和 测量 打 那 恐惧 声音 锤击 在 [-]

伴随着有节奏的节拍，那可怕的声音被敲击着[100]

[hɪz; ɪz] [breɪn] .
his brain .
他的 脑 :

他的大脑。

[aɪ 'ti:] [sləʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst] [floʊ] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['flu:ɪd][wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [tʃoʊkt] — [ɔ:r]
It slowed , as if the first flow of falling fluid were becoming choked — or
它 减速 , 作为 如果 这 第一的 流动 的 坠落 体液 是 成为 窒息 — 或者
[ˈkla:tɪd] .
clotted .
凝块 :

水流速度减慢了，仿佛最初落下的液体被阻塞或凝结了。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['si:st] .
Then it ceased .
然后 它 停止 :

然后就停止了。

['ʃʊdəɪŋ] , [hi:; hi] [mu:vɪd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] , [grəʊpt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
Shuddering , he moved once more to the edge , groped about until he found his
颤抖 , 他 已搬 一次 更多的 到 这 边缘 , 摸索 关于 直到 他 成立 他的
[bu:ts] ,
boots ,
靴子 ,

他浑身一颤，再次走到边缘，摸索着找到了自己的靴子。

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][legz][ɪntu:][ðem; ðəm] .
and slipped his legs into them .
和 滑倒了 他的 腿 进入 他们 :

然后把腿伸进了里面。

['fi:lɪŋ] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] , [hi:; hi]['ləʊkətɪd][hɪz; ɪz] [mætʃɪz] .
Feeling again through the dark , he located his matches .
感觉 再次 通过 这 黑暗的 , 他 位于 他的 比赛 :

他再次摸索着，在黑暗中找到了火柴。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪt] [wʌn] .
But he did not light one .
但 他 做过 不是 光 — :

但他没有点燃一支烟。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [laɪt] - [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
With half a dozen of the little light - sticks in his hand ,
和 一半 一个 打 的 这 小的 光 - 棍子 在 他的 手 ,

他手里拿着六七根小小的荧光棒，

[hi:; hi] [stept] ['stelθɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
he stepped stealthily to the front door .
他 步 悄悄地 到 这 正面 门 :

他蹑手蹑脚地走到前门。

[b:ŋ] [hi:; hi] ['lɪsnd] , ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪrd] ['wɪspər] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪnd] [ə'mʌŋ]
Long he listened , hearing nothing but a weird whisper of night wind among
长的 他 听着 , 听力 没有什么 但 一个 诡异的 耳语 的 夜晚 风 之中
[li:vz] .
leaves .
树叶 :

他静静地听着，却什么也没听到，只听见夜风吹过树叶的奇异低语。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['klæmi] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] [smel] .
The air was clammy , and in it was a wet smell .
这 空气 曾是 湿冷的 , 和 在 它 曾是 一个 湿的 闻 :

空气潮湿阴冷，弥漫着一股潮湿的气味。

[hiː; hi] [bɪ'ɡæən] [tuː; tə] [ˈfɪvər] [ə'ɡen] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kəʊld] [wʌz; wəz] ['næt](ə)rəl] — [ðə; ði] [dæŋk]
He began to shiver again ; but this time the cold was natural — the dank
他 开始 到 颤抖 再次 ; 但 这 时间 这 寒冷的 曾是 自然的 — 这 dank
[kəʊld] [ʌv; əv] [ˈdæmpnəs] .
cold of dampness .
寒冷的 的 潮湿 .

他又开始发抖了；但这次的寒冷是自然的——潮湿阴冷的空气。

[ˈfiːlɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ˈteɪbl] .
Feeling about , he found a leg of the overturned table .
感觉 关于 , 他 成立 一个 腿 的 这 翻覆 桌子 .

他摸索着，找到了翻倒桌子的一条腿。

[ɑːn] [aɪ 'tiː] [hiː; hi] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
On it he scratched a match ,
在 它 他 刮痕 一个 匹配 ,

他在上面划了一根火柴，

[ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [gluːm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈslɪvər] .
and out into the uncanny gloom beyond the door he darted the burning sliver .
和 出去 进入 这 不可思议 愁云 超过 这 门 他 飞镖 这 燃烧 银片 .

他将燃烧的碎片射入门外诡异的黑暗中。

[ðə; ði] [stuːp] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
The stoop was empty .
这 哈腰 曾是 空的 .

门廊上空无一人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [slʌmpt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
The thing he had dreaded to find slumped against the wall was not there .
这 事物 他 有 令人恐惧的 到 寻找 瘫倒 反对 这 墙 曾是 不是 那里 .

他最担心会发现靠墙瘫倒的那个东西并不在那里。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈbɔːrdz] [dis'fɪɡəd] [baɪ] [ˈeni] [freɪ] [red] [stɛrn] .
Nor were the old boards disfigured by any fresh red stain .
也不 是 这 老的 板 毁容 经过 任何 新鲜的 红色的 弄脏 .

旧木板上也没有任何新鲜的红色污渍。

[ˈsɔːrli] [pər'plekst] , [hiː; hi] [ɪɡ'naɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [mætʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪks'paɪərɪŋ] [stʌb] .
Sorely perplexed , he ignited a new match from the expiring stub .
非常 困惑 , 他 点燃 一个 新的 匹配 从 这 到期 存根 .

他百思不得其解，用即将燃尽的火柴头点燃了一根新的火柴。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
As he did so a new thought struck his mind .
作为 他 做过 所以 一个 新的 想法 击 他的 头脑 .

就在这时，一个新想法突然涌上心头。

[pər'hæps] [ðə; ði] [ded] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈhʌdld] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Perhaps the dead thing was in the room , huddled beside him .
也许 这 死的 事物 曾是 在 这 房间 , 蜷缩着 旁 他 .

或许那死去的生物就在房间里，蜷缩在他身边。

[hiː; hi] [jæŋkt] [ðə; ði] [mætʃ] [ˈɪnwərd] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkæpsaɪzd] [ˈteɪbl] , [ɪts]
He yanked the match inward — and found nothing but the capsized table , its
他 猛拉 这 匹配 向内 — 和 成立 没有什么 但 这 倾覆 桌子 , 它是

[legz] [ˈwedʒɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
legs wedging the door .
腿 楔形 这 门 .

他猛地把火柴往里一拽——结果发现只有翻倒的桌子，桌腿卡在了门上。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɔ:ft] [saʊnd] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] .

As the light died down a sudden soft sound made him jump .
作为 这 光 死亡 向下 一个 突然 柔软的 声音 制成 他 跳 .

灯光渐暗时，一声轻柔的响声吓了他一跳。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dra:p] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [aʊt'saɪd] .

It was a single drop falling on the steps outside .
它 曾是 一个 单身的 降低 坠落 在 这 步骤 外部 .

一滴水落在了外面的台阶上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [mætʃ] ['flerɪŋ] [hi:; hi] [jæŋkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] ,

With a new match flaring he yanked the door open and strode out ,
和 一个 新的 匹配 燃烧 他 猛拉 这 门 打开 和 大步走 出去 ,

他点燃一根新的火柴，猛地拉开门，大步走了出去。

['æŋgrəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [sɔ:rs] [-]

angrily determined to find the source [101]
愤怒地 决定 到 寻找 这 来源 [-]

愤怒地决心找到源头[101]

[ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊl] - ['sɪkənɪŋ] [dra:ps] .

of those soul - sickening drops .
的 那些 灵魂 - 令人作呕 滴 .

那些令人作呕的泪滴。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][fa:r][tu:; tə][goʊ] .

He had not far to go .
他 有 不是 远的 到 去 .

他离目的地不远了。

['æftər][wʌn] [streɪt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [steps] [hi:; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] [læft] [aʊt]

After one straight look at the steps he flung down the match and laughed out
后 一 直的 看 在 这 步骤 他 扔 向下 这 匹配 和 笑了 出去

[ɪn] ['sævɪdʒ] [sko:rn][ʌv; əv] [hɪm'self] .

in savage scorn of himself .
在 野蛮的 轻蔑 的 他自己 .

他直勾勾地盯着台阶，随即扔下火柴，对自己发出了一声充满嘲讽的狂笑。

[ðə; ði] ['næroʊ] [steps] [wɜ:r; wər] [wet] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['sɪnɪstər] [ðæn; ðən][reɪn] .

The narrow steps were wet , but with nothing more sinister than rain .
这 狭窄的 步骤 是 湿的 , 但 和 没有什么 更多的 险恶 比 雨 .

狭窄的台阶湿漉漉的，但除了下雨之外，并没有什么更不祥的事情发生。

[ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['ʌtər] ['blæknəs] [ə'raʊnd] ,

The dampness of the air , the utter blackness around ,
这 潮湿 的 这 空气 , 这 说出 黑 大约 ,

空气潮湿，周围一片漆黑，

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsektz] — [ɔ:l][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['ʃaʊər] .

the silence of the insects — all told of a recent shower .
这 沉默 的 这 昆虫 — 全部 讲述 的 一个 最近的 淋浴 .

昆虫的寂静——这一切都在诉说着一场刚刚结束的阵雨。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['kriki:ts] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][tʃɜ:rp] [ə'gen] .

Even now the crickets were beginning to chirp again .
甚至 现在 这 蟋蟀 是 开始 到 啁啾 再次 .

这时蟋蟀又开始鸣叫了。

[ˈslʌmhəʊ] [ðer; ðər] [ˈstɜːrdi] [noʊts] , [wɪtʃ] [ˈpriːviəsli] [hæd; həd] [siːmd] [ˈdoʊlf(ə)l] , [naʊ] [ˈsaʊndɪd]
Somehow their sturdy notes , which previously had seemed doleful , now sounded
不知何故 他们的 结实的 笔记 , 哪个 之前 有 似乎 悲伤的 , 现在 听起来
[ˈtʃɪrf(ə)l] .
cheerful .
快乐 .

不知何故，他们原本听起来忧郁的坚实的音符，现在听起来却欢快起来。

“ [juː; jʊ] [ˈdɑːdərɪŋ] [ˈɪmbəs(ə)l] !
” **You doddering imbecile !**
” 你 老态龙钟 白痴 !

你这个老糊涂！

“ [hiː; hi] [dʒɪəd] .
” **he jeered** .
” 他 嘲笑 .

他嘲笑道。

“ [ɪts] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] .
” **It's as simple as daylight** .
” 它是 作为 简单的 作为 日光 .

“这就像白天一样简单。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaʊər] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wʊk] [ʌp] — [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˈʃʌvɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpən]
A little shower just before you woke up — a gust of wind shoving the door open
一个 小的 淋浴 只是 前 你 觉醒 向上 — 一个 阵风 的 风 推搡 这 门 打开
— [ðə; ðɪ] [drɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [iːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] .
— the drip of the eaves for a minute or so .
— 这 滴 的 这 檐 为了 一个 分钟 或者 所以 .

醒来前下了一场小雨——一阵风把门吹开了——屋檐滴水了一分钟左右。

[ænd; ænd][juː; jʊ] ,
And you ,
和 你 ,

你呢，

[juː; jʊ] [hɪˈsterɪk(ə)l] [hæf] - [wɪt] — [juː; jʊ] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [dɔːr] [ænd; ænd][tɜːrɪn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv]
you hysterical half - wit — you shoot a harmless door and turn into a knot of
你 歇斯底里的 一半 - 有 — 你 射击 一个 无害 门 和 转动 进入 一个 结 的
[guːs] - [fleʃ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] !
goose - flesh because of that !
鹅 - 肉 因为 的 那 !

你这个歇斯底里的傻瓜——你朝一扇无害的门开枪，然后就吓得浑身起鸡皮疙瘩！

[huː] [ˈevər][tuːld][juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [grʊŋ] - [ʌp] [mæn] ?
Who ever told you you were a grown - up man ?
WHO 曾经 讲述 你 你 是 一个 生长 - 向上 男人 ?

谁跟你说过你已经是个成年男人了？

[jʊə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skerd] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [dɑːrk][ˈbeɪbi] !
You're nothing but a scared - of - the - dark baby !
你是 没有什么 但 一个 害怕的 - 的 - 这 - 黑暗的 婴儿 !

你不过是个怕黑的小孩！

“ [hiː; hi] [dræŋk][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [swiːt] [er] [ænd; ænd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ʌnˈsiːn]
” **He drank in a deep breath of the sweet air and nodded unseen**
” 他 喝 在 一个 深的 气息 的 这 甜的 空气 和 点头 看不见
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlɑːsti] [ˈkrɪkɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] [nɪr] [ðə; ðɪ] [stuːp] .
encouragement to some lusty cricket in the grass near the stoop .
鼓励 到 一些 好色的 蟋蟀 在 这 草 靠近 这 哈腰 .

他深深吸了一口清新的空气，向门廊附近草地上一只活泼的蟋蟀点了点头，表示鼓励。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi][ˈhezɪteɪd; ˈhezəteɪd] .
But , as he turned again toward the door , he hesitated .
但 , 作为 他 转向 再次 朝向 这 门 , 他 犹豫了一下 .

但是, 当他再次转身走向门口时, 他犹豫了。

[waɪnd] [ænd; ənd][reɪn][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ɔ:r][ðə; ði]
Wind and rain could not be blamed for the footsteps on the stairs or the
风 和 雨 可以 不是 是 被指责 为了 这 脚步声 在 这 楼梯 或者 这
[saʊndz] [ænd; ənd] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
sounds and movements of his bed .
声音 和 移动 的 他的 床 .

楼梯上的脚步声和床铺的声响和晃动, 都不能归咎于风雨。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɜ:dʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ˌaʊtˈdɔ:rz] , [ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ]
Something urged him to take his blankets and lie down outdoors , even though
某物 敦促 他 到 拿 他的 毯子 和 说谎 向下 户外 , 甚至 尽管
[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][wet] :
the ground was wet :
这 地面 曾是 湿的 :

冥冥之中, 他不由自主地拿起毯子, 躺在户外, 尽管地面是湿的:

[tu:; tə] [sli:p] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] - [vɔɪst] [ˈkri:kɪts] , [ˌʌnkənˈfaɪnd] [baɪ] [wɔ:lz] [wɪˈðɪn] [wɪt]
to sleep surrounded by the honest - voiced crickets , unconfined by walls within which
到 睡觉 包围 经过 这 诚实的 - 配音 蟋蟀 , 不受限制的 经过 墙壁 之内 哪个
[stɔ:kt] [ˈbɑ:dɪlɪs] [θɪŋz] .
stalked bodiless things .
跟踪 无形体 事物 .

在蟋蟀诚实鸣叫的环绕下入睡, 不受墙壁的束缚, 墙壁内潜伏着无形之物。

“ [noʊ] !
“ **No** !
” 不 !

“不!

” [hi:; hi] [graʊld] .
” **he growled** .
” 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [bæk] [tu:; tə][bed][ju:; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ] [steɪ] .
” **Back to bed you go , and there you stay** .
” 后退 到 床 你 去 , 和 那里 你 停留 .

“你还是回床上躺着吧, 就待在那儿别动。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪ] , [ˈmɪstər] [hɑ:nt] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈteɪkən][wʌn] [raʊnd] [aʊt][ʌv; əv]
This is a fight to a finish , Mister Ha'nt , and I've taken one round out of
这 是 一个 斗争 到 一个 结束 , 先生 没 , 和 我已经 已采取 一 圆形的 出去 的
[θri:] ,
three ,
三 ,

哈恩特先生, 这是一场决胜局, 我已经赢了三回合中的一回合。

[wɪð; wɪθ] [-]
with [102]
和 [-]

[102]

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [dɹɔ:n] .
the other two drawn .
这 其他 二 绘制 .

另外两张图也已抽出。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] .
I think I've got you on the run .
我 思考 我已经 得到 你 在 这 跑步 .

我觉得我已经把你追得喘不过气来了。

[naʊ] [lets] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] .
Now let's see if you can come back .
现在 我们来吧 看 如果 你 能 来 后退 .

现在让我们看看你能不能回来。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [kɪkt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈneglɪdʒəntli] [əˈɡenst]
" With that he felt his way in , shut the door , kicked the table negligently against
" 和 那 他 毛毡 他的 方式 在 , 关闭 这 门 , 踢 这 桌子 疏忽地 反对
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

“说完，他摸索着走了进去，关上门，漫不经心地把桌子踢到门上。”

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][bed] .
and returned to bed .
和 返回 到 床 .

然后回到床上。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] , ['hevi] [drɑ:ps] [θʌdɪd] [ˌoʊvər'hed] .
As he rearranged his blankets , heavy drops thudded overhead .
作为 他 重新排列 他的 毯子 , 重的 滴 砰的一声 开销 .

他整理毯子时，头顶传来瓢泼大雨的声音。

[ˈræpɪdli] [ðə; ði] [ˈspætərɪŋ] ['ɪmpækts] [sweld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdrʌmɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [nu:] [reɪn] .
Rapidly the spattering impacts swelled into a drumming roar of new rain .
快速 这 飞溅 影响 肿胀 进入 一个 打鼓 吼 的 新的 雨 .

雨点噼里啪啦地落下，很快汇成一阵隆隆的雨声。

" [ɑ:ˈhɑ:] , " [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Aha , " he nodded .
" 啊哈 , " 他 点头 .

“啊哈，”他点点头。

" [ju:d] [lʊk] [swi:t] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [naʊ] , [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] ?
" You'd look sweet out in the grass now , wouldn't you ?
" 你会 看 甜的 出去 在 这 草 现在 , 不会 你 ?

“你现在躺在草地上一定很可爱，不是吗？ ”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][gɑ:t] [bæk] [ɪn] [hɪr] [ju:d] [bi:; bi] [wel] [soʊkt] ,
By the time you got back in here you'd be well soaked ,
经过 这 时间 你 得到 后退 在 这里 你会 是 出色地 浸泡过 ,

等你回到这里的时候，肯定已经浑身湿透了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [sɜ:rɪv] [ju:; jʊ] [raɪt] .
and it would serve you right .
和 它 会 服务 你 正确的 .

这是你应得的。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [heɪts] [ə; eɪ] ['kwɪtər] .
The Lord hates a quitter .
这 主 讨厌 一个 退出者 .

上帝憎恨半途而废的人。

[kʌm] [ɑ:n] , [hɑ:nt] .
Come on , Ha'nt .
来 在 , 没 .

拜托，哈特。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] .
I'm waiting .
我是 等待 .

我在等。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪt] .
" **He continued to wait** .
" 他 持续 到 等待 .

他继续等待。

[ˈstedəli] [ðə; ði][reɪn] [ˈpaʊndɪd] [ɑːn] , [ˈverɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈslæʃɪŋ] [ˈswuːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Steadily the rain pounded on , varied only by slashing swoops at the window .
稳步 这 雨 猛击 在 , 多种多样 仅有的 经过 砍杀 俯冲 在 这 窗户 .
雨水持续不断地倾盆而下, 偶尔会猛烈地拍打在窗户上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
His eyes closed .
他的 眼睛 关闭 .

他闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [sləʊd] .
His breathing slowed .
他的 呼吸 减速 .

他的呼吸渐渐平缓下来。

[ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsənəs] .
The tumult of the storm faded out of his consciousness .
这 骚乱 的 这 风暴 褪色 出去 的 他的 意识 .

暴风雨的喧嚣渐渐从他的意识中消散。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['drɪftɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmɜːrki] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] [wɪtʃ]
By and by he found himself drifting over a murky waste of waters which
经过 和 经过 他 成立 他自己 漂流 超过 一个 浑浊的 浪费 的 水 哪个
[swɔʃt] [ænd; ənd] [hɪst] [ænd; ənd] [ˈgɜːgəld] [ɪn] [ˈsʌləŋ] ['enməti] .
swashed and hissed and gurgled in sullen enmity .
冲刷 和 嘶嘶作响 和 咕噜咕噜 在 忧郁 敌意 .

渐渐地, 他发现自己漂浮在一片浑浊的水域上, 水面波涛汹涌, 嘶嘶作响, 汨汨流淌, 充满了阴郁的敌意。

[əˈbʌv] [wʌz; wəz][noʊ] [sʌn] [ɔːr] [muːn] [ɔːr][stɑːr] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['drɪri] [vɔɪd] .
Above was no sun or moon or star — nothing but a dreary void .
多于 曾是 不 太阳 或者 月亮 或者 星星 — 没有什么 但 一个 凄凉 空白 .

上方没有太阳, 没有月亮, 也没有星星——只有一片凄凉的虚空。

[əˈraʊnd] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪf] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈplʌndʒɪŋ] [weɪvz] ,
Around was no life ; he was utterly alone in the desolation of plunging waves ,
大约 曾是 不 生活 ; 他 曾是 完全地 独自的 在 这 荒凉 的 骤降 波浪 ,
周围空无一人; 他孤身一人, 置身于汹涌波涛的荒凉之中。

[ə; eɪ] ['derəlɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .
a derelict at the mercy of wind and tide .
一个 废弃的 在 这 怜悯 的 风 和 潮 .

一个任由风浪摆布的流浪汉。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wɪrd] [ˈeɪps] [tʊk] [fɔːrm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] — [ˈgæstli] ,
But presently weird shapes took form among the billows — ghastly ,
但 目前 诡异的 形状 采取 形式 之中 这 波澜 — 阴森 ,
但随后, 波涛中出现了怪异的形状——可怕的,

[dʒɑːrˈɡæntɪk] [reɪθs] [wɪtʃ] [maʊðd] [ˈhɪdiəs] [ˈɡrɪmɪsɪz] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri:tʃt]
gigantic wraiths which mouthed hideous grimaces down at him and reached
巨大 幽灵 哪个 嘴巴 可怕 鬼脸 向下 在 他 和 达到
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈʃædʊvi] [ˈfɪŋɡərz] .
for him with shadowy fingers .
为了 他 和 阴暗的 手指 .
巨大的幽灵朝他露出可怕的鬼脸，伸出阴影般的手指想要抓住他。

[ðeɪ] [viəd] [əˈwei] [brɪˈɔːr] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
They veered away before they touched him ,
他们 转向 离开 前 他们 感动 他 ,
他们还没来得及碰到他，就转身离开了。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɪnd] [bluː] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt][ˈɪntuː] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [spjuːm] .
and a great wind blew them apart into fragments of mist and spume .
和 一个 伟大的 风 吹 他们 除 进入 片段 的 薄雾 和 泡沫 .
一阵狂风将它们吹散成雾气和泡沫的碎片。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːrmd] [əˈɡen] , [ˈmeɪkɪŋ] [mɔːr] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈspektəz] [ðæn; ðən] [brɪˈɔːr] , [ænd; ənd] [stɔːkt]
But they formed again , making more frightful spectres than before , and stalked
但 他们 形成 再次 , 制作 更多的 可怕 幽灵 比 前 , 和 跟踪
[əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [weɪst] ,
athwart the waste ,
横穿 这 浪费 ,
但它们再次聚集，变成了比之前更加可怕的幽灵，在荒野中游荡。

[hæf] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv][reɪn] .
half seen through a roaring deluge of rain .
一半 已见 通过 一个 咆哮 洪水 的 雨 .
透过倾盆大雨，隐约可见一半。
[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [jel] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [-]
They began to yell his name , and with the shouts [103]
他们 开始 到 叫喊 他的 姓名 , 和 和 这 喊叫 [-]
他们开始喊他的名字，伴随着喊叫声[103]

[ˈblendɪd] [ə; eɪ] [ˈθʌndə] [ʌv; əv] [ˈhɑːləʊ] [bloʊz] .
blended a thunder of hollow blows .
混合 一个 雷 的 空洞的 打击 .
一阵空洞的重击声交织在一起，如同雷鸣般响起。
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [jel] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] — —
He tried to yell back at them — —
他 尝试 到 叫喊 后退 在 他们 — —
他试图朝他们喊回去——

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][bed] [əˈɡen] .
He was in his bed again .
他 曾是 在 他的 床 再次 .
他又躺在床上了。
[wɑːn] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪz] .
Wan daylight was in his opening eyes .
万 日光 曾是 在 他的 开幕 眼睛 .
他睁开眼，迎接他的是柔和的晨光。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [reɪn][wʌz; wəz][ˈriːəl] .
The noise of falling rain was real .
这 噪音 的 坠落 雨 曾是 真实的 .
雨声是真实的。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][neɪm] .
So were the loud knocking and the calling of his name .
所以 是 这 大声 敲门 和 这 呼叫 的 他的 姓名 ；

于是，响亮的敲门声和呼喊他名字的声音也随之而来。

[ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [keɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)]
The pounding came from the outer door , and the voice was that of Uncle
这 猛击 来了 从 这 外 门 , 和 这 嗓音 曾是 那 的 叔叔
[eb] .
Eb .
降Eb .

砰砰的敲门声是从外面的门传来的，声音是埃布叔叔的。

“ [heɪ] , [ˈhæmptən] ! [ˈhæmptən] !
“ **Hey , Hampton ! Hampton !**
“ 嘿 , 汉普顿 ! 汉普顿 !

“嘿，汉普顿！汉普顿！”

[spiːk] [ʌp] [ɪf] [jɜːr] [ˈlɪvɪn] - !
Speak up if ye're livin ' !
说话 向上如果 是的 生活 - ！

活着就大声说出来！

“ [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][bed] , [[ʌvd] [ðə; ði][ˈteɪbl] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd]
“ **He jumped from bed , shoved the table away from the entrance , and**
“ 他 跳了起来 从 床 , 推搡 这 桌子 离开 从 这 入口 , 和
[pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
pulled the door open .
拉 这 门 打开 ；

他从床上跳起来，把桌子从门口推开，然后猛地拉开了门。

[ˈʌŋk(ə)] [eb] ,
Uncle Eb ,
叔叔 降Eb ,

埃布叔叔

[hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈdruːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brˈdræg(ə)ld] [wɪsp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbaːdi] [ˈgliːmɪŋ] [ˈdʌlli] [ɪn]
his mustache drooping in a bedraggled wisp and his body gleaming dully in
他的 胡子 下垂 在 一个 邋遢的 烟雾 和 他的 身体 闪闪发光 沉闷地 在
[ə; eɪ][wet] [ˈrʌbər] [koʊt] ,
a wet rubber coat ,
一个 湿的 橡皮 外套 ,

他那稀疏下垂的胡须像一缕蓬乱的细丝，湿漉漉的橡胶外套在他身上投下黯淡的光泽。

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbækwəd] [step] .
took a sudden backward step .
采取 一个 突然 落后 步 ；

突然后退了一步。

“ [ˈʌɹi] , [bɔɪ] !
“ **Gorry , boy !**
“ 戈里 , 男生 !

“戈里，小子！

[jiː; ji] [skɜrt] [em ˈiː] , [ə; eɪ] - - [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] .
Ye scairt me , a - snakin ' the door open so sudden .
叶 斯凯尔特 我 , 一个 - 蛇 - 这 门 打开 所以 突然 ；

你吓了我一跳，突然打开门，像蛇一样窜了出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈɡɪtɪn] - [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] - [lɔːŋ] .
I was about gittin ' ready to go ' long .
我 曾是 关于 吉廷 - 准备好 到 去 - 长的 ；

我当时正准备远征。

[haʊ] [biː; bi][jiː; ji] ? "
 How be ye ? "
 如何 是 是的 ? "

你们好吗？

" [ɔːl] [raɪt] , [θæŋks] .
 " All right , thanks .
 " 全部 正确的 , 谢谢 .

“好的，谢谢。”

[kʌm] [ɪn] .
 Come in .
 来 在 .

进来。

[wet] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
 Wet morning . "
 湿的 早晨 . "

早晨潮湿。

" [ˈmɔːrnɪŋ] - ?
 " Mornin ' ?
 " 早晨 - ?

“早上好？ ”

[ɪts] - [moʊst] [nuːn] , [sʌn] .
 It's ' most noon , son .
 它是 - 最多 中午 , 儿子 .

儿子，现在都快中午了。

[jiː; ji] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] - [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
 Ye been sleepin ' all this time ?
 叶 到过 睡觉 - 全部 这 时间 ?

你这段时间一直在睡觉吗？

[mɛˈbi] — [mɛˈbi] [jiː; ji][wʌz; wəz] [broʊk] [ʌv; əv] [jər] [rest] , [ðoo] .
 Mebbe — mebbe ye was broke of yer rest , though .
 也许 — 也许 是的 曾是 打破 的 你的 休息 , 尽管 .

也许——也许你已经筋疲力尽，无暇顾及其他了。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] ? "
 That it ? "
 那 它 ? "

就这些吗？

" [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
 " That's it .
 " 那就是 它 .

“就是这样。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈfʌni] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [ðɪs] [pleɪs] .
 You were right — there are some funny things around this place .
 你 是 正确的 — 那里 是 一些 有趣的 事物 大约 这 地方 .

你说得对——这地方确实有些有趣的事情。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
 " The old man nodded quickly , and his eyes swerved to the door .
 " 这 老的 男人 点头 迅速地 , 和 他的 眼睛 急转弯 到 这 门 .

老人迅速点了点头，目光转向门口。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ˈdʌɡləs] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpænlz] [wɜːr; wər] [ˈfɜːroʊd] [əˈkrɔːs] [baɪ] [ʃɑːt] ,
 Following his gaze , Douglas saw that the panels were furrowed across by shot ,
 下列的 他的 目光 , 道格拉斯 锯 那 这 面板 是 沟壑 穿过 经过 射击 ,

顺着他的目光望去，道格拉斯看到木板上布满了弹痕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splɪntəri] [hoʊl] .
and in the casing beyond was a splintery hole .

和 在 这 套管 超过 曾是 一个 有裂纹的 洞 .

而外壳后面有一个布满碎片的洞。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑ:rdɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] .

" I ain't a mite s'prised , " was the guarded admission .

" 我 不是 一个 螞虫 - , " 曾是 这 守卫 入学 .

“我一点也不惊讶，”他谨慎地承认道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫山(Cat o' mountain)

第6/18页

“ [bʌt; bət][ɡɪt] [jər] [pænts][ɑ:n][æŋ; ən] - [dəʊnt][stænd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [jər] [[ʒ:rt] - [teɪl][ə; eɪ] - [ˈflæpɪn] - .
“ **But** **git** **yer** **pants** **on** **an** ' **don't** **stand** **here** **with** **yer** **shirt** - **tail** **a** - **flappin** ' .
“ 但 git 你的 裤子 在 一个 - 不 站立 这里 和 你的 衬衫 - 尾巴 一个 - 扑翼 - .
“但是，把裤子穿上，别站在这里让你的衬衫下摆飘动。”

[aɪ][ɡɑ:t][sʌm; səm] - [æŋ; ən] - [soʊ][ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwægən] — [woʊ] , [ba:b] !
I **got** **some** **tobacker** **an** ' **so** **on** **into** **the** **wagon** — **whoa** , **Bob** !
我 得到 一些 - 一个 - 所以 在 进入 这 车皮 — 哇 , 鲍勃 !
我弄到了一些托巴克，然后就上了车——哇，鲍勃！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [reɪn] [wəʊnt] [-]
a **little** **more** **rain** **won't** [**104**]
一个 小的 更多的 雨 惯于 [-]
再下点雨也无妨[104]

[hɜ:rt][ji:; ji][ˈæftər] [wʌt] [ji:; ji] [kʌm] [θru:] — [aɪl] [ɡɪt][aɪ ˈti:] [raɪt] [aʊt] .
hurt **ye** **after** **what** **ye** **come** **through** — **I'll** **git** **it** **right** **out** .
伤害 是的 后 什么 是的 来 通过 — 患病的 git 它 正确的 出去 .
经历了这一切，如果我伤害了你——我会立刻把你的痛苦表达出来。

[sneɪk] [ɑ:n] [jər] [brɪˈfɔ:r] [ji:; ji][ɡɪt][kəʊld] .
Snake **on** **yer** **clo'es** **before** **ye** **git** **cold** .
蛇 在 你的 衣橱 前 是的 git 寒冷的 .
趁你还没着凉，赶紧把蛇藏在你衣服上。

“ [jɔ:nɪŋ] , [ˈdʌɡləs] [sneɪkt] [ðem; ðəm][ɑ:n] .
“ **Yawning** , **Douglas** **snaked** **them** **on** .
“ 打哈欠 , 道格拉斯 蛇形 他们 在 .
道格拉斯打着哈欠，像蛇一样把他们引了过去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrəm][ˈʌŋk(ə)l][eb] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd]
By **the** **time** **he** **emerged** **from** **his** **bedroom** **Uncle** **Eb** **had** **returned**
经过 这 时间 他 出现 从 他的 卧室 叔叔 降Eb 有 返回
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌlki] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [si:md] [ˈɔ:lməʊst][draɪ] .
with **a** **bulky** **box** **which** **seemed** **almost** **dry** .
和 一个 笨重 盒子 哪个 似乎 几乎 干燥 .
当他从卧室出来时，埃布叔叔已经带着一个看起来几乎干透的笨重箱子回来了。

[wɪˈðəʊt] [ˈserəməʊni] [hi:; hi] [træmp] [ɪn][ænd; ənd] [dra:pt] [ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
Without **ceremony** **he** **tramped** **in** **and** **dropped** **the** **box** **with** **a** **thud** .
没有 仪式 他 践踏 在 和 掉落 这 盒子 和 一个 砰的一声 .
他二话不说就走了进来，砰的一声把箱子扔在了地上。

“ [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][i:; ji][ɪz] ,
“ **Thar** **she** **is** ,
“ 塔尔 她 是 ,
她在那里，

[raɪt] [saɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ker] [æŋ; ən] - [draɪ][æz; əz] [ˈnɪɡər] [næt] — [bɪn] [ˈraɪdɪn] - [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈrʌbər]
right **side** **up** **with** **care** **an** ' **dry** **as** **Nigger** **Nat** — **been** **ridin** ' **under** **a** **rubber**
正确的 边 向上 和 关心 一个 - 干燥 作为 黑鬼 纳特 — 到过 骑行 - 在下面 一个 橡皮
[ˈblæŋkɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
blankit **all** **the** **way** .
毯子 全部 这 方式 .
小心翼翼地保持平衡，像黑鬼纳特一样干燥——一路都盖着橡胶毯。

[ˈʌrɪ] , [eɪnt] [ðɪs] [ə; eɪ][reɪn] !
Gorry , ain't this a rain !
戈里 , 不是 这 一个 雨 !

哎呀，这下可真够大的雨啊！

[ɪts] [ðə; ði][laɪn] [stɔ:rm] .
It's the line storm .
它是 这 线 风暴 .

这是线路风暴。

[wʌt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢？

[oʊ] , [fɔ:r] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][æn; ən] - - - [faɪv] [sents] .
Oh , four dollars an ' thutty - five cents .
哦 , 四 美元 一个 - - - 五 分 .

哦，四美元三十五美分。

[θæŋk] [ji:; ji] . "
Thank ye . "
感谢 是的 . "

谢谢你们。

" [dəunt] [θæŋk] [,em 'i:] .
" Don't thank me .
" 不 感谢 我 .

“不用谢我。”

[pi:l] [ɔ:f] [jɔ:; jər][koʊt][ænd; ənd] [laɪt] [jɔ:; jər][paɪp] [waɪl] [aɪ][get] ['brekfəst] — [ɔ:r] ['lʌntʃən] ,
Peel off your coat and light your pipe while I get breakfast — or luncheon ,
果皮 离开 你的 外套 和 光 你的 管道 尽管 我 得到 早餐 — 或者 午餐 ,
趁我吃早饭（或午饭）的空档，脱掉外套，点燃烟斗吧。

[ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
or whatever you want to call it .
或者 任何 你 想 到 称呼 它 .

或者你想怎么称呼它都行。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] - [draɪ][æz; əz] ['nɪgə] [næt] - ? "
Why do you say ' dry as Nigger Nat ' ? "
为什么 做 你 说 - 干燥 作为 黑鬼 纳特 - ? "

你为什么说“像黑鬼纳特一样干巴巴的”？

" ['wɔl] — — " ['ʌŋk(ə)l][eb][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stoʊv] .
" Wal — — " Uncle Eb hesitated , looking toward the stove .
" 沃尔 — — " 叔叔 降Eb 犹豫了一下 , 寻找 朝向 这 火炉 .
“沃尔——”埃布叔叔犹豫了一下，看向炉子。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [stɔ:p] .
" No , I can't stop .
" 不 , 我 不能 停止 .

“不，我不能停下来。”

[aɪ][gɔ:t][tu:; tə][ɡɪt] - [lɔ:ŋ] , [ɔ:r][ðə; ði] [foʊksəl] [θɪŋk] ['sʌmbɑ:di] [wer'leɪd] [,em 'i:] — [aɪ'd] [ɔ:t] [bi:; bi]
I got to git ' long , or the folks'll think somebody waylaid me — I'd oughter be
我 得到 到 git - 长的 , 或者 这 人们会 思考 某人 伏击 我 — ID 应该 是
[tu:; tə] [hoʊm] [naʊ] .
to home now .
到 家 现在 .
我得赶紧走了，不然家里人会以为有人拦住我了——我现在应该到家了。

[næt] ？
Nat ？
纳特 ？

娜特？

[oʊ] , [ðæts] [dʒest][ə; eɪ] ['seɪn] - [wi:v] [gɑ:t] [raʊnd] [hɪr] — - [draɪ][æz; əz] ['nɪgər] [næt] .
Oh , that's jest a sayin ' we've got round here — ' dry as Nigger Nat .
哦 , 那就是 笑话 一个 说 - 我们已经 得到 圆形的 这里 — - 干燥 作为 黑鬼 纳特 .

哦，这是我们这儿流传的一句俗语——“干巴巴的，像黑鬼纳特一样”。

- ['hi:z] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] - ['krɪtə] [ðæt] [kɑ:nt] ['nevər] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] ,
' He's one o ' them misfortunit critters that can't never drown his thirst ,
- 他是 — o - 他们 - 小动物 那 不能 绝不 溺水 他的 口渴 ,
“他是那种不幸的家伙，永远也解不了渴。”

[ɪf] [ji:; jɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
if ye know what I mean .
如果 是的 知道 什么 我 意思是 .

你们明白我的意思吧。

[hi:; hi] [wɔ:rnɪt] [raʊnd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][ji:; jɪ][ləst] [naɪt] , [wʌz; wəz][hi:; hi] ？
He warn't round to visit with ye last night , was he ?
他 警告 圆形的 到 访问 和 是的 最后的 夜晚 , 曾是 他 ？

他昨晚没来拜访你，是吗？

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] - [skɔ:rd] [dɔ:r] .
” He turned toward the shot - scored door .
” 他 转向 朝向 这 射击 - 得分 门 .

他转向那扇被子弹击穿的门。

“ [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] .
” Not to my knowledge .
” 不是 到 我的 知识 .

据我所知没有。

[sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['vɪzɪtər] .
Sit down a minute , and I'll tell you about my visitors .
坐 向下 一个 分钟 , 和 患病的 告诉 你 关于 我的 访客 .

请坐一会儿，我来给你讲讲我的访客们。

[jes] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] .
Yes , I had some .
是的 , 我 有 一些 .

是的，我有一些。

“ ['du:ti] [ænd; ənd][ˌkjəri'ɑ:səti] ['strʌɡld] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn] ['ʌŋk(ə)l][eb] . [ˌkjəri'ɑ:səti] , [ʌv; əv]
” Duty and curiosity struggled a few seconds in Uncle Eb . Curiosity , of
” 责任 和 好奇心 挣扎 一个 很少 秒 在 叔叔 降Eb . 好奇心 , 的
[kɔ:rs] , [wʌn] .
course , won .
课程 , 韩元 .

“在埃布叔叔身上，责任感和好奇心挣扎了几秒钟。当然，好奇心最终获胜。”

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][sʌm; səm] [nu:] [tə'bækoʊ] , ['loʊdɪd] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [oʊld][paɪp] ,
He accepted the chair and some new tobacco , loaded a disreputable old pipe ,
他 公认 这 椅子 和 一些 新的 烟草 , 已加载 一个 声名狼藉的 老的 管道 ,
他接过椅子和一些新烟草，装进一个破旧的烟斗里。

[pʌft] [æz; əz] ['dʌɡləs] [held][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [[-]
puffed as Douglas held a blazing match for him , and [105]
膨胀的 作为 道格拉斯 握住 一个 炽烈 匹配 为了 他 , 和 [-]

道格拉斯拿着一根燃烧的火柴为他点燃，他气喘吁吁，[105]

[lʊkt] [ɪk'spektənt] .
looked expectant .
看起来 怀孕 .

一脸期待。

[ˈdʌɡləs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [paɪp] [ə'ɡloʊ] , [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Douglas , his own pipe aglow , forthwith enlightened him as to the
道格拉斯 , 他的 自己的 管道 闪耀 , 立即 开明 他 作为 到 这
[ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .
happenings of the night .
事件 的 这 夜晚 .

道格拉斯嘴里叼着烟斗，立刻向他讲述了昨晚发生的事情。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈmerɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [sker] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈoʊldər][mæn] ,
He made merry over his various scares ; but the older man ,
他 制成 欢乐 超过 他的 各种各样的 惊吓 ; 但 这 老 男人 ,
他拿自己遇到的各种惊吓幸灾乐祸；但那位老人，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsoʊbərli] [ˈtrævlɪŋ] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , [dɪd][nɑːt][ˈekoʊ][hɪz; ɪz] [mɜːrθ] .
his eyes soberly traveling from door to door , did not echo his mirth .
他的 眼睛 清醒地 旅行 从 门 到 门 , 做过 不是 回声 他的 欢笑 .
他的目光严肃地扫过一扇又一扇门，没有流露出丝毫的喜悦。

“ [baɪ] [ˈmɑːti] , [bɔɪ] , [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt][tuː; tə][jiː; ji] , ” [hiː; hi] [bɑːrkt] .
“ By mighty , boy , I take off my hat to ye , ” he barked .
“ 经过 强大的 , 男生 , 我 拿 离开 我的 帽子 到 是的 , ” 他 吠叫 .
“我的天哪，小子，我得向你脱帽致敬！”他厉声说道。

“ [aɪ] [eɪnt] [skɜːrt] [oʊ] - [ˈnɑːθɪn] - [ðæt] [wɔːks] [ɔːr] [krɔːlɪz] [ɔːr] [swɪmz] [ɔːr] [flaɪz] ,
“ I ain't scairt o ' nothin ' that walks or crawls or swims or flies ,
“ 我 不是 斯凯尔特 o - 什么也没有 - 那 散步 或者 爬行 或者 游泳 或者 苍蝇 ,
“我什么都不怕，不管是走的、爬的、游的还是飞的。”

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] - [ˈnʌðər] ,
an ' I ain't soop'stitious nuther ,
一个 - 我 不是 - 另一个 ,

我也不怎么矫情，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈɪntuː][noʊ] [haʊs] [wer] [θɪŋz] [wɔːks] [wɪˈðəʊt] [noʊ] [fiːt] [æn; ən]
but I don't want to live into no house where things walks without no feet an
但 我 不 想 到 居住 进入 不 房子 在哪里 事物 散步 没有 不 脚 一个
- [ˈdʒɪɡəlz][ə; eɪ][bed] [wɪˈðəʊt] [noʊ][hændz] .
' jiggles a bed without no hands .
- 抖动 一个 床 没有 不 双手 .

但我不想住进那种东西没有脚会走路、床没有手会晃动的房子里。

[noʊ] [səˈriː] !
No sirree !
不 先生 !

绝对不行！

[aɪ] [ges] [mɛˈbi] - [twʌz] [ðə; ðɪ][wɪnd] [ðæt] [bləʊd] [jər] [dɔːr] [ˈoʊpən] — [mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] .
I guess mebbe ' twas the wind that blowed yer door open — must of been .
我 猜测 也许 - 那是 这 风 那 吹 你的 门 打开 — 必须 的 到过 .
我猜可能是风把你的门吹开了——肯定是的。

[bʌt; bət][ðəm; ðəm] [ˈʌðər] [θɪŋz] — —
But them other things — —
但 他们 其他 事物 — —

但其他那些事——

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][spæt] ['nɔɪzɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
“ He shook his head and spat noisily on the floor .
“ 他 摇晃 他的 头 和 争吵 喧闹地 在 这 地面 ；

他摇了摇头，然后大声地朝地板上吐了口唾沫。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tel] [ji:; ji] [sʌmpθən] - , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
“ I want to tell ye sumpthin ' , “ he went on .
“ 我 想 到 告诉 是的 某物 - , “ 他 去 在 ；

“我想告诉你一些事，”他接着说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['wɒdnt] [tel] [ji:; ji] ['jestərdeɪ] , ['soʊz] [ji:; ji] ['wɒdnt] [ɡɪt] [skɜrt] [bɪfɔ:rhænd] ;
“ I thought I wouldn't tell ye yesterday , so's ye wouldn't git scairt beforehand ;
“ 我 想法 我 不会 告诉 是的 昨天 , 所以也是 是的 不会 git 斯凯尔特 预先 ；

“我昨天本来想不告诉你，免得你事先被吓到；

[bʌt; bət][æftər][aɪ] [went] - [lɔ:n] [aɪ] [wɪft] [aɪ][hæd; həd] ,
but after I went ' long I wished I had ,
但 后 我 去 - 长的 我 希望 我 有 ,

但当我走了很远之后，我后悔没有早点去。

['soʊz] [ji:d] [bi:; bi] ['redi] .
so's ye'd be ready .
所以也是 你们 是 准备好 ；

这样你们就准备好了。

[aɪ] [bɪn] ['wɜ:rid] ['evər] [sɛns] .
I been worried ever sence .
我 到过 担心 曾经 感觉 ；

我一直都很担心。

[θɪŋks] [aɪ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [tu:; tə][ji:; ji]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [æn; ən] - ['ketʃɪz; 'kæʃɪz][ji:; ji] [ə'sli:p]
Thinks I , if anything comes to ye into the night an ' catches ye asleep
思考 我 , 如果 任何事物 来 到 是的 进入 这 夜晚 一个 - 捕获物 是的 睡着了

我想，如果夜里有什么东西来找你，把你从睡梦中惊醒.....

['ɪt] [bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər][nɔ:t] ['telɪn] - [ji:; ji] .
it'll be my fault for not tellin ' ye .
它将 是 我的 过错 为了 不是 告诉 - 是的 ；

没告诉你都是我的错。

“ ['wɔl] , [naʊ] , [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][dʒeɪk] ['dɒltənz] .
“ Wal , now , this house was Jake Dalton's .
“ 沃尔 , 现在 , 这 房子 曾是 杰克 达尔顿的 ；

“沃尔，这房子以前是杰克·道尔顿的。”

[hi:; hi] [wɔrnt] [ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)] ['krɪtər] , [lɪvd] [ɔ:l][baɪ] [hi'self] , [kaɪnd][oʊ] - [graʊld] [ɪf] [ji:; ji] [spʊk] [tu:; tə]
He warn't a sociable critter , lived all by hisself , kind o ' growled if ye spoke to
他 警告 一个 善于交际的 小动物 , 居住地 全部 经过 他自己 , 种类 o - 咆哮 如果 是的 辐 到

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他不是个合群的人，总是独居，如果你跟他说话，他还会低声咆哮；

[æn; ən] - [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] - [wei] [fɔ:r; fər] [deɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪm] — [hæd; həd] [sʌmpθən] - [tu:; tə]
an ' he used to go ' way for days to a time — had sumpthin ' to
一个 - 他 用过的 到 去 - 方式 为了 天 到 一个 时间 — 有 某物 - 到

[du:][ʌp] [bæk] ,
do up back ,
做 向上 后退 ,

他以前经常一走就是好几天——说是背上有什么事要办。

[mɛ'bi] — [aɪ] ['nevər] [eɪ es 'ti:] [noʊ] ['kwestʃənz] .
mebbe — I never ast no questions .
也许 — 我 绝不 最 不 问题 .

也许——我从不问问题。

[bʌt; bət] [aɪ] [draɪv] [ʌp] [æ; ən] - [daʊn] - [twi:n] [hɪr] [æ; ən] - [haɪ] [fɔ:lz] ['prɪti] [rɛglɜ:] — [aɪ] [ɡɪt] [maɪ]
But I drive up an ' down ' tween here an ' High Falls pretty reg'lar — I git my
但 我 驾驶 向上 一个 - 向下 - 青少年 这里 一个 - 高的 瀑布 漂亮的 reg'lar — 我 git 我的
[meɪl] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [æ; ən] - [soʊ] [ɑ:n] — [æ; ən] - [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['evriθɪŋ] [lʊks] - [lɔ:n] [ðə; ði] [wei] .
mail thar an ' so on — an ' I know how everything looks ' long the way .
邮件 那里 一个 - 所以 在 — 一个 - 我 知道 如何 一切 看起来 - 长的 这 方式 .

但我经常开车往返于这里和高瀑镇之间——我在那里取邮件等等——我知道沿途的一切景色。

[æ; ən] - ['dʒeɪks] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʌt] ,
An ' Jake's door was always shut ,
一个 - 杰克的 门 曾是 总是 关闭 ,

杰克的门总是关着的。

['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hoʊm] [ɔ:r] [nɑ:t] — - [lɛsn] [hi:; hi] [dʒest] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌmɪn] -
whether he was to home or not — ' less'n he jest happened to be comin '
无论 他 曾是 到 家 或者 不是 — - 更少 他 笑话 发生 到 是 即将到来 -
[aʊt] [wen] [aɪ] [went] [baɪ] .
out when I went by .
出去 什么时候 我 去 经过 .

不管他是不是回家了——除非他正好在我路过时出来。

" [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [si:] [ðɪs] [dɔ:r] [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [-]
"**But one day I see this door a - standin ' a little ways [106]**
" 但 — 天 我 看 这 门 一个 - 替身 - 一个 小的 方式 [-]

“但有一天我看到这扇门矗立在不远处[106]

['oʊpən] [æ; ən] - [dʒeɪk] ['noʊwər] [raʊnd] .
open an ' Jake nowheres round .
打开 一个 - 杰克 无处可去 圆形的 .

打开，杰克却不见踪影。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - — [aɪ] [went] - [lɔ:n] [æ; ən] - [kʌm] [bæk] , [æ; ən] -
I didn't say nothin ' — I went ' long an ' come back , an '
我 没有 说 什么也没有 - — 我 去 - 长的 一个 - 来 后退 , 一个 -

我什么也没说——我走了很远又回来了，然后

- [twʌz] [dʒest] [ðə; ði] [seɪm] .
' twas jest the same .
- 那是 笑话 这 相同的 .

确实是一样的。

[aɪ] [kaɪnd] [oʊ] - [fɪgɜ:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
I kind o ' figgered about it ,
我 种类 o - 计算 关于 它 ,

我大概猜到了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [mɛ'bi] [dʒeɪk] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] [dʒʌg] [ɪn'saɪd] [hɪr] [æ; ən] -
but then I thought mebbe Jake was drinkin ' up a new jug inside here an '
但 然后 我 想法 也许 杰克 曾是 喝酒 - 向上 一个 新的 水壶 里面 这里 一个 -
['dɪdnt] [noʊ] - ['nɔ:] [tu:; tə] [ʌt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] — [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ɡɪt] [ðæt] [wei] .
didn't know ' nough to shut his door — he used to git that way .
没有 知道 - 足够了 到 关闭 他的 门 — 他 用过的 到 git 那 方式 .

但后来我想，也许杰克在里面喝了一壶新酒，却不知道关门——他以前经常这样。

[soʊ] [aɪ] [went] - [lɔ:n] .
So I went ' long .
所以 我 去 - 长的 .

所以我选择了长线。

[bʌt; bət][ə'baʊt] [θri:] - [fɔ:r] [deɪz][ˈleɪtər][ɑ:n] [ˈsʌmbɑ:di] [sed][ˈdʒeɪks][dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ˈjɪt] , [æn; ən]
But about three - four days later on somebody said Jake's door was open yit , an
但 关于 三 - 四 天 之后 在 某人 说 杰克的 门 曾是 打开 yit , 一个
- 一 ['wɒl] ,
' **— wal** ,
- 一 沃尔 ,

但大约三四天后，有人说杰克的门开着，而且——

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] .
some of us come down here to see what was what .
一些 的 我们 来 向下 这里 到 看 什么 曾是 什么 .

我们有些人下来就是想看看究竟发生了什么。

“ [dʒeɪk][wʌz; wəz][aʊt] [bæk] .
“ **Jake was out back .**
“ 杰克 曾是 出去 后退 .

“杰克当时在后院。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dædɪst] [mæn][aɪ]['evər] [si:] .
He was the dearest man I ever see .
他 曾是 这 最死的 男人 我 曾经 看 .

他是我见过最死气沉沉的人。

[hi:d] [bɪn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] — [aɪ][də'noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][tu:] [lɔ:ŋ] ['eniweɪ] .
He'd been thar — I dunno how long , but too long anyway .
他会 到过 那里 — 我 不知道 如何 长的 , 但 也 长的 反正 .

他在那里待了——我不知道多久，但总之太久了。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] [haʊ] [hi:; hi] [lɒkt] — [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:]
I ain't a - goin ' to tell ye how he looked — I don't want to remember it
我 不是 一个 - 去 - 到 告诉 是的 如何 他 看起来 — 我 不 想 到 记住 它
[tu:] [plɛrn] .
too plain .
也 清楚的 .

我不会告诉你他长什么样——我不想记住得太清楚。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kudnt] [si:] [ə; eɪ][mɑ:rk][ˈɑ:ntə][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [wi:; wi][də'noʊ] ['jɪt] [wʌt] [kɪlt]
But we couldn't see a mark onto him , an ' we dunno yit what kilt
但 我们 不能 看 一个 标记 到 他 , 一个 - 我们 不知道 yit 什么 苏格兰短裙
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

但我们没在他身上看到任何伤痕，也不知道是什么夺走了他的生命。

[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t] [kɪlt] [ˈsʌmtaɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
But he got kilt sometime into the night .
但 他 得到 苏格兰短裙 有时 进入 这 夜晚 .

但他在夜里某个时候被杀了。

“ [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [mʌt] ,
“ **We know that much** ,
“ 我们 知道 那 很多 ,

“我们知道的就这么多，

- [kɔ:z] [dʒeɪk][wʌz; wəz] [ʌn'drest] — [ˈnɑ:θɪn] - [ˈɑ:ntə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] — [æn; ən] - [wi:; wi]
' **cause Jake was undressed — nothin ' onto him but his shirt — an ' we**
- 原因 杰克 曾是 脱光衣服 — 什么也没有 - 到 他 但 他的 衬衫 — 一个 - 我们
[faʊnd] [ðə; ði][rest][oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈhæŋɪŋ] - [ɑ:n][neɪlz] [br'saɪd] [ðə; ði][bed] ,
found the rest o ' his clo'es hangin ' on nails beside the bed ,
成立 这 休息 o - 他的 衣橱 悬挂 - 在 指甲 旁 这 床 ,

因为杰克赤身裸体——身上只穿着一件衬衫——我们发现他剩下的衣服都挂在床边的钉子上。

[æ̃n; ə̃n] - [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ˈleɪn] - [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [flɔ:r] [dʒest] [wer] [hi:; hi] [dra:pt] - [ɪm] .
an ' his shoes layin ' onto the floor jest where he dropped ' em .
一个 - 他的 鞋 躺着 - 到 这 地面 笑话 在哪里 他 掉落 - 呃 .
他的鞋子就那样掉在地上。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ʌp] [æ̃n; ə̃n] - [tɔ:r] [ˈoʊpən] [ðɪs] [frʌnt] [dɔ:r] [æ̃n; ə̃n] - [rʌn] [aʊt] [bæk] [æ̃n; ə̃n] - [fel]
He had got up an ' tore open this front door an ' run out back an ' fell
他 有 得到 向上 一个 - 撕裂 打开 这 正面 门 一个 - 跑步 出去 后退 一个 - 跌倒
[daʊn] [æ̃n; ə̃n] - [daɪd] .
down an ' died .
向下 一个 - 死亡 .
他起身猛地推开前门，跑到后院，然后摔倒在地，死了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdaɪn] - [wen] [hi:; hi] [rʌn] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] , [tu:] — [hi:; hi][ˈoʊnli] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪz] .
He was dyin ' when he run out o ' here , too — he only went a little ways .
他 曾是 垂死 - 什么时候 他 跑步 出去 o - 这里 , 也 — 他 仅有的 去 一个 小的 方式 .
他跑出来的时候也快死了——他只跑了一小段路。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪn] - [əˈweɪ] [frʌm; frəm] — [wʌt] [hæd; həd][gɑ:t][hoʊlt][oʊ] - [hɪm; ɪm]
But what he was runnin ' away from — what had got holt o ' him
但 什么 他 曾是 跑步 - 离开 从 — 什么 有 得到 霍尔特 o - 他
[bɪfɔ:r] [hi:; hi] [rʌn] — [ˈnoʊbə:di] [noʊz] .
before he run — nobody knows .
前 他 跑步 — 无人 知道 .
但他究竟在逃离什么——在他逃跑之前是什么困住了他——没有人知道。

[ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][dʒeɪk] , [æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [kɑ:nt] [tel] .
Nobody but Jake , an ' he can't tell .
无人 但 杰克 , 一个 - 他 不能 告诉 .
除了杰克以外没人知道，但他也说不出来。

“ [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ ˈti:] , - [sept] [ðɪs] : [tu:] - [θri:] [ˈfelɜ:z] [traɪd] [ˈlɪvɪn] - [hɪr] [æ̃n; ə̃n] -
“ That's all there is to it , ' cept this : two - three fellers tried livin ' here an ' .
“ 那就是 全部 那里 是 到 它 , - 除外 这 : 二 - 三 伙计们 尝试 生活 - 这里 一个 -
[ðeɪ] [ˈkudnt] .
they couldn't .
他们 不能 .
“事情就是这样，除了这一点：有两三个人试着住在这里，但他们住不下去。”

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ji:; ji] [læst] [naɪt] , [æ̃n; ə̃n] - [ˈʌðər] [θɪŋz]
They heard them same things that was round ye last night , an ' other things
他们 听到 他们 相同的 事物 那 曾是 圆形的 是的 最后的 夜晚 , 一个 - 其他 事物
[tu:] ,
too ,
也 ,
他们听到了昨晚在你们周围流传的那些事，以及其他一些事。

- - - [tu:; tə] [wʌt] [aɪv] [hɜ:rd] [tel] ; [æ̃n; ə̃n] - [ðeɪ] [felt] [sʌmpθən] - [ðæt] [wʌz; wəz] - [wʌt]
' cordin ' to what I've heard tell ; an ' they felt sumpthin ' that was worse'n what
- - - 到 什么 我已经 听到 告诉 ; 一个 - 他们 毛毡 某物 - 那 曾是 - 什么
[ðeɪ] [hɜ:rd] .
they heard .
他们 听到 .
据我所听到的；他们感受到的比他们听到的还要糟糕。

[ðeɪ] [dʒest] [ˈkudnt] [stænd][aɪ ˈti:] .
They jest couldn't stand it .
他们 笑话 不能 站立 它 .
他们简直无法忍受。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˈevriθɪŋ] [wʊθ] [ˈkæriɪn] - [æn; ən] - [gɑ:t] [aʊt] , [æn; ən] - [sens] [ðen]
So they took everything wuth carryin ' an 'got out , an 'sence then
所以 他们 采取 一切 wuth 携带 - 一个 - 得到 出去 , 一个 - 感觉 然后
[ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [bɪn] [-]
nobody's been [107]
没有人 到过 [-]

所以他们带着所有东西离开了，从那时起就没有人[107]

[hɪr] [bʌt; bət] [ˈdɒltənz] [deθ] — [ðæts] [wʌt] [ˈfoʊks] [kɔ:lz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɔ:ks] [hɪr] [ˈnaɪts] :
here but Dalton's Death — that's what folks calls the thing that walks here nights :
这里 但 达尔顿的 死亡 — 那就是 什么 各位 呼叫 这 事物 那 散步 这里 夜晚 :
[ˈdɒltənz] [deθ] .
Dalton's Death :
达尔顿的 死亡 :

这里除了达尔顿之死——人们都这么称呼晚上在这里游荡的东西：达尔顿之死。

[aɪ] [dəˈnoʊ] [ɪf] — — [wʊ] [tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)] , [bɑ:b] , [wʊ] !
I dunno if — — Whoa thar , Bob , whoa !
我 不知道 如果 — — 哇 那里 , 鲍勃 , 哇 !
我不知道是否—— 哇哦，鲍勃，哇哦！

[bæk] [ʌp] !
Back up !
后退 向上 !
后退！

" [hi:; hi] [ˈklætərd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [aʊt] .
" **He clattered to the door and plunged out .**
" 他 咔嗒咔嗒地 到 这 门 和 暴跌 出去 .
他跌跌撞撞地走到门口，纵身跃了出去。

[ˈdʌŋləs] [ˈfɑ:lʊd] , [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [græbiŋ] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] .
Douglas followed , to find him grabbing the reins and halting the white horse .
道格拉斯 随后 , 到 寻找 他 抓取 这 缰绳 和 停止 这 白色的 马 .
道格拉斯跟了上去，发现他正抓住缰绳，勒住白马。

" [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] - [lɔ:ŋ] , [bɔɪ] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
" **Got to go ' long , boy , " he shouted from the edge of the road .**
" 得到 到 去 - 长的 , 男生 , " 他 喊叫 从 这 边缘 的 这 路 .
“小子，得走了！”他站在路边喊道。

" [ˈbɑ:bz][ə; eɪ] - [ˈɡɪtɪn] - [ˈkræŋki] , [æn; ən] - [mɛˈbi] [ˈhi:z][gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] .
" **Bob's a - gittin ' cranky , an ' mebbe he's got a right to .**
" 鲍勃的 一个 - 吉廷 - 暴躁的 , 一个 - 也许 他是 得到 一个 正确的 到 .
“鲍勃有点暴躁，也许他有理由暴躁。”

- [teɪnt] [ˈfɪtn] [ˈweðər] [fɔ:r; fər][ˈhɑ:s][ɔ:r][mæn] .
' Tain't fitten weather for hoss or man .
- 污点 适合 天气 为了 霍斯 或者 男人 .
这种天气不适合人马出行。

[kʌm] [ɑ:n] [ʌp] [æn; ən] - [ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ˈeni] [taɪm] .
Come on up an ' visit with me any time .
来 在 向上 一个 - 访问 和 我 任何 时间 .
随时欢迎你上来和我玩。

" [hi:; hi] [ˈklæmbəd] [ɪn][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [jel] [æn; ən] [ˈæftərθɔ:t] .
" **He clambered in and turned to yell an afterthought .**
" 他 攀爬 在 和 转向 到 叫喊 一个 事后考虑 .
他爬了进去，转身大喊了一声，仿佛是事后才想到的。

“ [dəʊnt] [li:v] [jə] [gʌn] [hɪ] [wen] [ji:; ji][gəʊ] [aʊt] .
“ **Don't leave yer gun here when ye go out .**
“ 不 离开 你的 枪 这里 什么时候 是的 去 出去 .

“出门的时候别把枪留在这里。”

[ji:; ji] [maɪ] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
Ye might lose it .
叶 可能 失去 它 .

你可能会失去它。

[sʌm; səm][fəʊks] [eɪnt] [skɜ:t] [oʊ] - ['dɒltənz] [deθ] - [septɪn] - [æt; ət] [naɪt] .
Some folks ain't scairt o ' Dalton's Death ' ceptin ' at night .
一些 各位 不是 斯凯尔特 o - 达尔顿的 死亡 - ceptin - 在 夜晚 .

有些人除了在晚上，什么都不怕达尔顿之死。

- . - !
G'by . G'yapalong !
- . - !

再见。再见！

“ [blɜ:rd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] , [hi:; hi] [roʊld] [ə'wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] . [-]
“ **Blurred by the rain , he rolled away and was gone . [108]**
“ 模糊 经过 这 雨 , 他 滚动 离开 和 曾是 已消失 . [-]

“被雨水模糊了视线，他滚走了，消失不见了。[108]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv][ˈpeɪpər]
A SCRAP OF PAPER
一个 废料 的 纸

一张纸片

[ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsli:pi] [ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] ,
Singing a sleepy little song ,
歌唱 一个 困 小的 歌曲 ,

唱着一首昏昏欲睡的小歌，

[ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [kɒksɪŋ] [kɪl] [fləʊd] [ˈleɪzɪli] [daʊn] [ðer; ðər][ˈstoʊni] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ɡri:n]
the waters of Coxing Kill flowed lazily down their stony channel into a deep green
这 水 的 舵手 杀 流动 懒洋洋 向下 他们的 石质的 渠道 进入 一个 深的 绿色的
[pu:l] .
pool .
水池 .

科克辛溪的溪水缓缓流淌在布满石头的河道中，汇入一个深绿色的水潭。

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] , [ˈswəʊlən][baɪ][ðə; ði][ˈdelju:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈekwɪnə:ks,i:kwɪnə:ks] ,
A week ago , swollen by the deluge of the equinox ,
一个 星期 前 , 肿 经过 这 洪水 的 这 春分 ,

一周前，受春分洪灾的影响，

[ðə; ði] [kɪl] [hæd; həd] [ræmpt] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [θru:] [ðɪs] [ɡlen] ,
the Kill had ramped and roared through this glen ,
这 杀 有 斜坡 和 咆哮 通过 这 格伦 ,

基尔河水咆哮着冲过这片山谷，

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈʃæləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ɪn] [ˈbrɔ:lɪŋ] , [swə:liŋ] [flʌd] .
overwhelming both the shallows and the depths in brawling , swirling flood .
压倒 两个都 这 浅滩 和 这 深度 在 争吵 , 旋转 洪水 .

汹涌澎湃的洪水席卷了浅滩和深水区。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [wɜ:r; wər][pæst] , [ðə; ði] [rɔ:] [tɪl] [hæd; həd][fled] [frʌm; frəm]
But now the tumult and violence were past , the raw chill had fled from
但 现在 这 骚乱 和 暴力 是 过去的 , 这 生的 寒意 有 逃亡 从
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

但现在骚乱和暴力已经过去，空气中的凛冽寒意也已消散。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][sɔ:ft] [sʌn] [ʌv; əv] [nu:] [ɑ:k'toʊbər][ðə; ði] [pu:l] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ɪts] [sə'ri:n]
and under the soft sun of new October the pool had again become its serene
和 在下面 这 柔软的 太阳 的 新的 十月 这 水池 有 再次 变得 它是 安详
[self] :
self :
自己 :

在十月初柔和的阳光下，泳池又恢复了往日的宁静：

[rɪmd] [baɪ][ˈvɜ:rtɪk(ə)] [greɪ] - [waɪt] [rɑ:k] , [ˈʃædoʊd] [baɪ] [ˈægi] ['hemlɑ:k] ,
rimmed by vertical gray - white rock , shadowed by shaggy hemlocks ,
带边 经过 垂直的 灰色的 - 白色的 岩石 , 阴影 经过 毛茸茸 铁杉 ,
四周环绕着垂直的灰白色岩石，上方是茂密的铁杉树荫。

[rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][ɪts][ˈplæsɪd] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['snəʊɪ] [klaʊdz] ['fləʊtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [haɪ] [blu:] [ə'bʌv] —
reflecting on its placid bosom the snowy clouds floating across the high blue above —
反思 在 它是 平静 怀 这 下雪的 云 漂浮的 穿过 这 高的 蓝色的 多于 —
[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)] [dʒem][ʌv; əv] ['sɪlvən] ['bju:ti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][held][æn; ən]['ɑ:rtɪst]
an exquisite little gem of sylvan beauty which would have held an artist
一个 精美的 小的 宝石 的 森林 美丽 哪个 会 有 握住 一个 艺术家
[ɪn'θrɔ:ld] .
enthralled :
着迷 .

倒映着它平静的胸怀，雪白的云朵飘荡在蔚蓝的高空——这是一颗精致的森林瑰宝，足以让任何一位艺术家为之倾倒。

[jet] [aɪ 'ti:] [nu:] [fju:] ['vɪzɪtər] [ɪk'sept] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəlz] ,
Yet it knew few visitors except the birds and the squirrels ,
然而 它 知道 很少 访客 除了 这 鸟类 和 这 松鼠 ,
然而，除了鸟类和松鼠之外，这里几乎没有访客。

[hu:z] [ˈpræktɪk(ə)] [aɪz] [sɔ:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑ:rm] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
whose practical eyes saw nothing of its charm ; for it was well away from
谁 实际的 眼睛 锯 没有什么 的 它是 魅力 ; 为了 它 曾是 出色地 离开 从
[ðə; ði] [kloʊv] [roʊd] ,
the Clove road ,
这 丁香 路 ,

那些务实的人丝毫没有领略它的魅力；因为它离丁香路很远。

[ænd; ənd] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][træps] ['evər] ['weɪstrɪd] [ðər; ðər] [taɪm] ['si:kɪŋ] ['si:nəri] .
and few of the denizens of the Traps ever wasted their time seeking scenery .
和 很少 的 这 居民 的 这 陷阱 曾经 浪费 他们的 时间 寻求 风景 .

而陷阱地带的居民很少会把时间浪费在欣赏风景上。

[tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] [nʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['emptɪ] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] .
To - day , however , the little nook was not empty of human life .
到 - 天 , 然而 , 这 小的 角落 曾是 不是 空的 的 人类 生活 .
然而，今天，这个小角落里却有人居住。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['kæzəm][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [sæt] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][wʌn]
At the upper end of the small chasm a figure sat against the base of one
在 这 上 结尾 的 这 小的 深渊 一个 数字 卫星 反对 这 根据 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hemlɑ:k] ,
of the hemlocks ,
的 这 铁杉 ,

在小峡谷的顶端，一个人影倚靠在一棵铁杉树的树干底部。

[ɪts] [ber] [fi:t] [tʌkt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [dres] ,
its bare feet tucked under the hem of a faded dress ,
它是 裸 脚 塞进去 在下面 这 她们 的 一个 褪色 裙子 ;
它的赤脚藏在褪色连衣裙的下摆下,

[ɪts] [ˈtʌmbld] [her] [ˈɡloʊɪŋ] [red] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈfɪltərɪŋ] [-]
its tumbled hair glowing red in the sunlight filtering [109]
它是 翻滚 头发 发光 红色的 在 这 阳光 过滤 [-]
它蓬松的头发在阳光的照射下泛着红光[109]

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [tri:] - [ˈtæŋɡ(ə)] .
down through the eastern tree - tangle .
向下 通过 这 东 树 - 纠纷 .
穿过东部茂密的树林。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] - [maɪs] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [ʌnˈsiːsɪŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
The little birds and the wood - mice , moving about in their unceasing search for
这 小的 鸟类 和 这 木头 - 小鼠 , 移动 关于 在 他们的 不断 搜索 为了
[fuːd] ,
food ,
食物 ,
小鸟和林鼠四处走动, 不停地寻找食物。

[pɔːzd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [kɑːk] [ðer; ðər] [raʊnd] [aɪz] [æt; ət] [ðæt] [ʌnˈwʊntɪd] [ɡliːm] [ʌv; əv] [red]
paused at times to cock their round eyes at that unwonted gleam of red
暂停 在 时代 到 公鸡 他们的 圆形的 眼睛 在 那 不寻常的 闪耀 的 红色的
[əˈɡenst] [ðə; ði] [bɑːrk] .
against the bark .
反对 这 吠 .
它们时不时停下来, 歪着圆眼睛盯着树皮上那不寻常的红色闪光。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ækˈtɪvətɪz] , [ʌnəˈfreɪd] ; [fɔːr; fər] ,
But soon they resumed their activities , unafraid ; for ,
但 很快 他们 恢复 他们的 活动 , 无所畏惧 ; 为了 ,
但很快他们便恢复了活动, 毫无畏惧; 因为,

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði] [ɡɜːrl] [ˈsɪtɪŋ] [soʊ] [ˈkwaɪətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
though they could not understand what the girl sitting so quietly there was doing ,
尽管 他们 可以 不是 理解 什么 这 女孩 坐着 所以 悄悄 那里 曾是 正在做 ,
虽然他们无法理解静静坐在那里的女孩在做什么,

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] .
they felt that she was a friend .
他们 毛毡 那 她 曾是 一个 朋友 :
他们觉得她像朋友一样。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [θɪn] [bɔːrd] ,
On her updrawn knees rested a slanting piece of thin board ,
在 她 向上 膝盖 休息 一个 斜 片 的 薄的 木板 ,
她蜷起的双膝上斜放着一块薄木板。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .
and on the board a scrap of paper .
和 在 这 木板 一个 废料 的 纸 .
黑板上贴着一张纸片。

[hɜːr; hər] [ˈpensɪv] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈvɪstə] [daʊn] - [striːm] ,
Her pensive gray eyes studied the short vista down - stream ,
她 沉思的 灰色的 眼睛 研究 这 短的 景色 向下 - 溪流 ,
她若有所思的灰色眼睛打量着下游不远处的景色。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['pens(ə)] ['laɪtli] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] ,
and from time to time she moved a stubby pencil lightly along the sheet ,
和 从 时间 到 时间 她 已搬 一个 矮胖的 铅笔 轻轻 沿着 这 床单 ,
她不时用一支短粗的铅笔轻轻地在纸上划过,

[træns'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [nuː] [laɪnz] .
transferring to it new lines .
转移 到 它 新的 线条 .

向其传输新线路。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
Then , with a frown ,
然后 , 和 一个 皱眉 ,

然后，他皱着眉头说：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wet] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [tɪp][æt; ət][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [rʌb] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔːr] [tuː] .
she would wet a finger - tip at her mouth and rub out a line or two .
她 会 湿的 一个 手指 - 提示 在 她 嘴 和 擦 出去 一个 线 或者 二 .
她会用指尖沾湿嘴唇，然后抹上一两道线。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əb'zɔːrbiŋ,əb'sɔːrbiŋ][tæsk] , [ðɪs] ['mɑːrkiŋ] [ænd; ənd] [i'reiziŋ] [ænd; ənd]
It seemed to be an absorbing task , this marking and erasing and
它 似乎 到 是 一个 吸收 任务 , 这 标记 和 擦除 和
[ˈstʌdiŋ] ,
studying ,
学习 ,
批改、擦除和研究似乎是一项引人入胜的任务。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [həʊl] [soʊl] .
upon which she was concentrating her whole soul .
之上 哪个 她 曾是 集中 她 所有的 灵魂 .
她全神贯注于此。

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪn'groʊsɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Yet it was not so engrossing as to rob her of the senses which she
然而 它 曾是 不是 所以 引人入胜 作为 到 抢 她 的 这 感官 哪个 她
[pə'zest] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni][waɪld] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
possessed in common with the tiny wild things around her .
拥有 在 常见的 和 这 微小的 荒野 事物 大约 她 .
然而，它并没有让她如此着迷，以至于剥夺了她与周围微小野生动物所共有的感官。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] - [bɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['saɪləntli] ['setld] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd]
All at once she and a king - bird which had silently settled near by and
全部 在 一次 她 和 一个 国王 - 鸟 哪个 有 默默 定居 靠近 经过 和
[ə; eɪ] [maʊs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [ɑːn][ə; eɪ] ['boʊldər] - [tɑːp][dɪd][ɪg'zæktli][ðə; ði]
a mouse under a bush and a chipmunk on a boulder - top did exactly the
一个 老鼠 在下面 一个 衬套 和 一个 花栗鼠 在 一个 保龄球手 - 顶部 做过 确切地 这
[seɪm] [θɪŋ] — [froʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tuːɪtɪv] [ɪmə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
same thing — froze in the intuitive immobility of the wilderness ,
相同的 事物 — 冻住了 在 这 直觉的 不动 的 这 荒野 ,

她和一只静静地栖息在附近的王霸鹟、灌木丛下的老鼠、以及山顶上的花栗鼠，突然都做了同样的事情——在荒野本能的静止中静止不动。

[ˈlʊkɪŋ] ['nɔːrθwərd] .
looking northward .
寻找 向北 .

向北望去。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] , [ə; eɪ] [stɪk] [hæd; həd] [krækt] ['dʌlli] ['ʌndər] [fʊt] .
A few yards beyond , a stick had cracked dully under foot .
一个 很少 码 超过 , 一个 戳 有 裂纹 沉闷地 在下面 脚 .
再往前走几码，脚下传来一根树枝沉闷的断裂声。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:] - [trʌŋks] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [fɔ:rm] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)] ,
Among the tree - trunks a moving form presently became visible ,
之中 这 树 - 树干 一个 移动 形式 目前 成为 可见的 ,
在树干之间, 一个移动的身影渐渐显现出来。

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələɹ] [stelθ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət][step][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
advancing with no particular stealth but with the quiet step of a man
前进 和 不 特别的 隐身 但 和 这 安静的 步 的 一个 男人
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊdʒ] ['træv(ə)l] .
acquainted with woods travel .
熟人 和 树林 旅行 .
他迈着轻盈的步伐前进, 并没有什么特别的隐蔽, 就像一个熟悉林间行路的人那样。

[ðə; ði] [kɪŋ] - [bɜ:rd] [lɔ:ntɪt] [hɪm'self] [ɑ:n] ['saʊndləs] [wɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The king - bird launched himself on soundless wings and was gone .
这 国王 - 鸟 发射 他自己 在 无声 翅膀 和 曾是 已消失 .
王鸟无声地振翅飞去, 消失不见了。

[ðə; ði] [maʊs] ['ferɪdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ][həʊl] . [-]
The mouse faded into a hole . [110]
这 老鼠 褪色 进入 一个 洞 . [-]
老鼠消失在洞里。 [110]

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [hwɪskt] [ə'baʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [pɔɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [dʒʌmp] .
The chipmunk whisked about on his tail and poised for a lightning jump .
这 花栗鼠 搅拌 关于 在 他的 尾巴 和 准备 为了 一个 闪电 跳 .
花栗鼠用尾巴快速摆动, 摆出闪电般的跳跃姿势。

[ðə; ði][gɜ:rl] [meɪd] [noʊ] ['mu:vmənt] [wət'evər] .
The girl made no movement whatever .
这 女孩 制成 不 移动 任何 .
女孩一动不动。

[ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [ˌnɑ:nʃəl'ɑ:ntli] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [rɪm] ,
The man swung nonchalantly along the brink of the rock rim ,
这 男人 摇摆 漫不经心地 沿着 这 边缘 的 这 岩石 轮缘 ,
那人漫不经心地沿着岩石边缘荡来荡去,

['plʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kæʒuəl] [geɪz] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] .
plumbing with casual gaze the clear water below .
管道 和 随意的 目光 这 清除 水 以下 .
漫不经心地看着下面的清澈水。

[ðen] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] , [hɪz; ɪz] ['lɪftɪŋ] [geɪz] [kɔ:t] [ænd; ənd][held][baɪ][ðə; ði] [red] [ɡlɪnt] ['ʌndər] [ðə; ði]
Then he halted , his lifting gaze caught and held by the red glint under the
然后 他 停止 , 他的 举重 目光 捕捉 和 握住 经过 这 红色的 闪烁 在下面 这
['hemlɑ:k] .
hemlock .
铁杉 .
然后他停住了脚步, 抬起的目光被铁杉树下闪烁的红色光芒吸引住了。

[ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['laɪtli] [brɑ:nzɪd] [feɪs] .
A smile lit up his lightly bronzed face .
一个 微笑 点燃向上 他的 轻轻 古铜色 脸 .
他略带古铜色的脸上绽放出笑容。

" ['haʊdi] , [mɪs] ['meəriən, 'mæriən] , " [hi:; hi] [bəʊd] .
" Howdy , Miss Marion , " he bowed .
" 你好 , 错过 玛丽昂 , " 他 鞠躬 .
"你好, 玛丽昂小姐,"他鞠躬说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] - ['wei'leɪŋ] - [em 'i:] ? ”
“ Are you waylaying me ? ”
“ 是 你 - 伏击 - 我 ？ ”

“你是在埋伏我吗？ ”

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] , [ju:d] [bi:; bi][ɔ:l] [ʃɑ:t] - [fɔ:r] [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ri'tɔ:tɪd] .
“ If I was , you'd be all shot ' fore now , " she retorted .
“ 如果 我 曾是 , 你会 是 全部 射击 - 前 现在 , ” 她 反驳 .

“如果我是的话，你们早就被全部枪毙了，”她反驳道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] - [moʊst] [stɪk] [ə; eɪ][gʌn] [raɪt] ['ɪntu:][jɔr; jər] [maʊθ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ I could ' most stick a gun right into your mouth from here .
“ 我 可以 - 最多 戳 一个 枪 正确的 进入 你的 嘴 从 这里 .

“我几乎可以从这里直接把枪塞进你的嘴里。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [nɪr] - ['saɪtɪd] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] - ? ”
“ Are you near - sighted or somethin ' ? ”
“ 是 你 靠近 - 目击者 或者 某物 - ？ ”

你是不是近视啊？

“ [blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] , [aɪ] ['rekən] .
“ Blind as a bat , I reckon .
“ 瞎的 作为 一个 蝙蝠 , 我 估计 .

“我估计他瞎得像只蝙蝠。”

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ju:; jʊ] ,
I can't see a thing beyond you ,
我 不能 看 一个 事物 超过 你 ,

我什么都看不见，除了你之外。

[soʊ][aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd]['vɪzɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [saɪt] [kliəz] [ʌp] .
so I'm going to stop and visit until my sight clears up .
所以 我是 去 到 停止 和 访问 直到 我的 视线 清除 向上 .

所以我要停下来好好看看，直到我的视力恢复为止。

“ [ʃi:; ʃɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [streɪtər] .
“ She flushed and sat up straighter .
“ 她 酡 和 卫星 向上 更直 .

她脸颊泛红，坐直了身子。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['mækɪŋ] - [fʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [her] ?
“ Are you makin ' fun of my hair ?
“ 是 你 制造 - 乐趣 的 我的 头发 ？

“你是在嘲笑我的头发吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [di'mɑ:ndɪd] .
“ she demanded .
“ 她 要求 .

她质问道。

“ [waɪ] , [noʊ] .
“ Why , no .
“ 为什么 , 不 .

“为什么不呢？ ”

[ʃs:rt(ə)nli] [na:t] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”
What made you think that ? ”
什么 制成 你 思考 那 ？ ”

你为什么会这么想？

“ [oʊ] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [dʌz] .
“ **Oh** , **everybody** **does** .
“ 哦 , 大家 做 .

“哦，大家都这样。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˈnɪɡər] [næt][dəʊnt] [niːd] [ə; eɪ][ləmp][wɪð; wɪθ][maɪ] [red] - [hed] [ðer; ðər][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
They say Nigger Nat don't need a lamp with my red - head there into the house ,
他们 说 黑鬼 纳特 不 需要 一个 灯 和 我的 红色的 - 头 那里 进入 这 房子 ,
他们说，有我这红头发，黑鬼纳特就不需要灯进屋了。

[ænd; ənd] [ˈenɪbɑːdi] [ðæt] [miːts] [em ˈiː][ˈɑːntə][ðə; ði][roʊd] [sez] [hiː; hi] [θɔːt] - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] -
and anybody that meets me onto the road says he thought 'twas a forest -
和 任何人 那 满足 我 到 这 路 说道 他 想法 - 那是 一个 森林 -
[ˈfaɪər] [ˈkʌmɪn] - ,
fire comin ' ,
火 即将到来 - ,

凡是在路上遇到我的人都说，他以为要发生森林火灾了。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
and — oh , I'm sick of it !
和 — 哦 , 我是 生病的 的 它 !

哦，我真是受够了！

[aɪ] [θɔːt] [mɛˈbi] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʌni] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]
I thought mebbe you wanted to be funny the same way when you said you
我 想法 也许 你 通缉 到 是 有趣的 这 相同的 方式 什么时候 你 说 你
[ˈkudnt] [siː] [pæst][em ˈiː] . “
couldn't see past me . “
不能 看 过去的 我 . “

我以为你说你看不见我以外的东西时，也是想开个玩笑。

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ **No** , **no** :
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [dʒoʊk] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
It was a poor joke , but I didn't mean it that way .
它 曾是 一个 贫穷的 开玩笑 , 但 我 没有 意思是 它 那 方式 .

那是个很烂的玩笑，但我不是那个意思。

“ [hiː; hi] [draːpt] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .
“ **He dropped beside her , laying his gun beside his right leg .**
“ 他 掉落 旁 她 , 躺下 他的 枪 旁 他的 正确的 腿 .

他倒在她身边，把枪放在右腿旁边。

“ [dəʊnt] [let] [fəʊks] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] .
“ **Don't let folks bother you .**
“ 不 让 各位 打扰 你 .

“别让别人打扰你。”

[ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeid] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [her] [laɪk] [-]
Chances are that they'd give anything to have hair like [111]
机会 是 那 他们会 给 任何事物 到 有 头发 喜欢 [-]

他们很可能会付出一切来拥有像[111]那样的头发

[jɔːrɪz] — [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈeniweɪ] — [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [meɪk] [fʌn]
yours — the women , anyway — but because they can't have it they make fun
你的 — 这 女性 , 反正 — 但 因为 他们 不能 有 它 他们 制作 乐趣
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

你们的——至少是女人们的——但是因为她们得不到，所以她们嘲笑它。

[its] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
It's the way of the world .
它是 这 方式 的 这 世界 .

这就是世事常态。

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

" [hɪz; ɪz][hænd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [fər'gɔ:tn] ['peɪpər][ænd; ənd] [bɔ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][læp] .
" His hand lifted the forgotten paper and board from her lap .

他的手从她腿上拿起了被遗忘的纸张和纸板。

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
She snatched at it .
她 抢夺 在 它 .

她一把抢了过去。

" ['gɪmi] [ðæt] ! "
" Gimme that ! "
" 给我 那 ! "

“把那个给我！ ”

" [nɑ:t] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

" [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [aɪ 'ti:][ə'saɪd][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .
" He jerked it aside and held it out of reach .

他猛地把它拉到一边，举到够不着的地方。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [sketʃ] !
" Why , it's a sketch !
" 为什么 , 它是 一个 草图 !

“哎呀，这只是个草图！ ”

[lets] [si:] — [hɪəz] [ðə; ði] [kri:k] , [ænd; ənd] — —
Let's see — here's the creek , and — —
我们来吧 看 — 这里是 这 溪 , 和 — —

让我看看——这是小溪，还有——

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['bɜ:rnɪŋ] , [hɜ:r; hər][hændz] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə]
" She threw herself at him , her cheeks burning , her hands struggling to

[si:z] [ðə; ði]['peɪpər] .
seize the paper .
抢占 这 纸 .

她扑向他，双颊滚烫，双手拼命想要抓住那张纸。

" [ju:; jʊ] ['gɪmi] [ðæt] !
" You gimme that !
" 你 给我 那 !

“你把那个给我！ ”

" [ʃi:; ʃi] [bleɪzd] . "
" she blazed . "
" 她 燃烧的 . "

她怒火中烧。

- [teɪnt] [nʊʊ] [gʊd] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] !
- **Tain't no good — don't you look at it !**
- 污点 不 好的 — 不 你 看 在 它 ！

“一点都不好——千万别看！ ”

” [bʌt; bət][hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [raɪt] [ɑ:rm][tu:; tə][ɪts] ['lɔ:ŋgɪst] ,
” **But he laughed and stretched his long right arm to its longest** ,
” 但 他 笑了 和 拉伸 他的 长的 正确的 手臂 到 它是 最长 ,
但他笑着伸出修长的右臂，使之达到最长的位置。

[həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər][ə; eɪ][jɑ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
holding the paper a yard from her .
保持 这 纸 一个 院子 从 她 .

她拿着报纸，离她一码远。

” [naʊ] [dəʊnt][get] [ɪk'saɪtɪd] .
” **Now don't get excited** .
” 现在 不 得到 兴奋的 .

“别激动。”

[aɪ][wəʊnt][hɜ:rt][aɪ 'ti:] .
I won't hurt it .
我 惯于 伤害 它 .

我不会伤害它。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃərz] — —
I like to look at pictures — —
我 喜欢 到 看 在 图片 — —

我喜欢看图片——

” [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz][left][ɑ:rm] , [wɪtʃ] [blɔ:kt] [hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ] [sti:l] [bɑ:r] .
” **She tore at his left arm , which blocked her like a steel bar** .
” 她 撕裂 在 他的 左边 手臂 , 哪个 已屏蔽 她 喜欢 一个 钢 酒吧 .

她撕扯着他的左臂，那手臂像钢筋一样挡住了她的去路。

” [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — ['gɪmi] [ðæt] — ['peɪpər] !
” **You — you — gimme that — paper !**
” 你 — 你 — 给我 那 — 纸 ！

“你——你——把那张——纸给我！ ”

” [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] .
” **she panted** .
” 她 喘息 .

她喘着气说。

” [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [aɪl] — [aɪl] [skrætʃ] !
” **If you don't I'll — I'll scratch !**
” 如果 你 不 患病的 — 患病的 划痕 ！

“如果你不这样做，我就——我就挠你！ ”

” [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [ʃru:d] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fjʊriəs] [feɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['slendər] ,
” **He shot a shrewd glance at her furious face and at the slender** ,
” 他 射击 一个 精明 瞥一眼 在 她 狂怒 脸 和 在 这 苗条 ,

他敏锐地瞥了一眼她愤怒的脸和纤细的身躯，

[lɔ:ŋ] - [neɪld] ['fɪŋgərz] [naʊ] [pɔɪzɪŋ] [ɪn] ['kə:viŋ] ['menəs] .
long - nailed fingers now poisoning in curving menace .
长的 - 钉子 手指 现在 平衡 在 弯曲 威胁 .

长长的指甲勾成弯曲的弧线，摆出威胁的姿态。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɑ:rm] [geɪv] [wei] ['sʌd(ə)nli] — [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pɪtʃt] ['fɔ:rwərd] .
The restraining arm gave way suddenly — so suddenly that she pitched forward .
这 限制 手臂 给予 方式 突然 — 所以 突然 那 她 投球 向前 .

束缚她的手臂突然松开了——松开得如此之快，以至于她向前倾倒了。

[ɪn] [wʌn] [ˈflæʃɪŋ] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ɑ:rm] [hæd; həd] [lʊ:pt] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [pɪnd] [hɜ:r; hər]
In one flashing instant that arm had looped around her and pinned her
在 一 闪烁 立即的 那 手臂 有 循环 大约 她 和 已置顶 她
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

刹那间，那只手臂环住了她，将她紧紧地压在自己身上。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ɑ:rmz] [blɑ:kt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] .
her own arms blocked by his body .
她 自己的 武器 已屏蔽 经过 他的 身体 .

她的双臂被他的身体挡住了。

“ [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwaɪldkæt] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [wʊd] , ” [hi:; hi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **You little wildcat** , **I believe you would** , ” **he nodded** .
“ 你 小的 野猫 , 我 相信 你 会 , ” 他 点头 .

“你这只小野猫，我相信你会的，”他点点头。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈri:əli] [ˈhævnt] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
“ **But I really haven't finished looking at the picture** .
“ 但 我 真的 还没有 完成的 寻找 在 这 图片 .

“但我还没看完这幅画。”

[soʊ] [bɪˈheɪv] [jɔ:rˈself] .
So behave yourself .
所以 表现 你自己 .

所以，请你守规矩。

[naʊ] [lets] [si:] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [-]
Now let's see — there's a [112]
现在 我们来吧 看 — 有 一个 [-]

现在让我们看看——这里有一个[112]

[ˈhemlɑ:k] — [ɡʊd] , [tu:] !
hemlock — good , too !
铁杉 — 好的 , 也 !

毒芹——也很好！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑ:k] [edʒ] [əˈbɔ:ŋ] — [noʊ] , [ðæts] [nɑ:t] [soʊ] [ɡʊd] .
And the rock edge along — no , that's not so good .
和 这 岩石 边缘 沿着 — 不 , 那就是 不是 所以 好的 .

而沿着岩石边缘——不，那不太好。

[bʌt; bət] [sti:l] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈi:zəli] [si:] [wʌt] [ɪts] [ment] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] — — [bɪˈheɪv] , [aɪ] [seɪ] !
But still , I can easily see what it's meant for , and — — Behave , I say !
但 仍然 , 我 能 容易地 看 什么 它是 意思是 为了 , 和 — — 表现 , 我 说 !

但是，我还是很容易看出它的用途，而且——我说，要守规矩！

“ [ˈraɪðɪŋ] , [ˈrentʃɪŋ] , [ˈhi:vɪŋ] ,
“ **Writhing , wrenching , heaving** ,
“ 扭动 , 扭动 , 起伏 ,

“扭动、挣扎、喘息，

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [θɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ænd; ənd] [fri:] [hɜ:r; hər] [hændz] .
she was fighting like a mad thing to break his hold and free her hands .
她 曾是 斗争 喜欢 一个 疯狂的 事物 到 休息 他的 抓住 和 自由的 她 双手 .

她拼命挣扎，想要挣脱他的束缚，解放自己的双手。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ˈoʊnli] [krʌʃt] [hɜ:r; hər] [taɪtər] .
His arm only crushed her tighter .
他的 手臂 仅有的 碎 她 更紧 .

他的手臂反而把她勒得更紧了。

[ˈterz] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ˈæŋgə] [wel] [ˈɪntuː][hɜːr; hə] [aɪz] .

Tears of helpless anger welled into her eyes .
眼泪 的 无助 愤怒 并 进入 她 眼睛 .

她眼中涌出了无助而愤怒的泪水。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɜːr; hə] [hed] [draːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldə] .

All at once her head dropped on his shoulder .
全部 在 一次 她 头 掉落 在 他的 肩膀 .

她突然把头垂到他的肩膀上。

“ [ðer; ðə] , [dəunt][kraɪ] .

“ There , don't cry .
” 那里 , 不 哭 .

“好了，别哭了。”

” [hiː; hi] [ˈluːsɪd] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

“ He loosened his hold .
” 他 松动 他的 抓住 .

他松开了手。

“ [aɪ] [gɪv] [aɪ ˈtiː] [raɪt] — — [aʊt] !

“ I'll give it right — — Ouch !
” 患病的 给 它 正确的 — — 哎哟 !

“我会给它——哎哟！ ”

” [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

“ Instead of weeping on his shoulder she was biting it .
” 反而 的 哭泣 在 他的 肩膀 她 曾是 咬 它 .

“她没有伏在他的肩膀上哭泣，而是咬了他的肩膀。”

[hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [ˈʌpwərd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He dropped the board and lurched upward , drawing her with him .
他 掉落 这 木板 和 踉跄了一下 向上 , 绘画 她 和 他 .

他扔下滑板，踉跄着向上跳去，把她也拉了上去。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hə] [hed] [ænd; ənd] [læft] [aʊt] [ˈwaɪldli] .

She lifted her head and laughed out wildly .
她 抬起 她 头 和 笑了 出去 疯狂地 .

她抬起头，放声大笑。

“ [ges] [juːl] [let][em ˈiː][goʊ] [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“ Guess you'll let me go now , won't you ?
” 猜测 你会 让 我 去 现在 , 惯于 你 ?

“看来你现在该放我走了，是吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈtɔːntɪd] .

“ she taunted .
” 她 嘲讽 .

她嘲讽道。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][set] .

His jaw set .
他的 颞 放 .

他咬紧了下巴。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , [tuː] , [swept] [əˈraʊnd] [hɜːr; hə] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hə] [ˈluːsli] , [jet] [kloʊz] .

His right arm , too , swept around her , holding her loosely , yet close .
他的 正确的 手臂 , 也 , 扫荡 大约 她 , 保持 她 松散地 , 然而 关闭 .

他的右臂也环住了她，轻轻地、却又紧紧地搂着她。

“ [θɪŋk] [soʊ] ? ” [hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] .

“ Think so ? ” he challenged .
” 思考 所以 ? ” 他 挑战 .

“你觉得呢？ ”他反问道。

“ [gʊʊ][ɑ:n][ænd; ənd][bait] ！
“ Go on and bite ！
“ 去 在 和 咬 ！

“来咬吧！ ”

[bait][hɑ:rd] ！
Bite hard ！
咬 难的 ！

用力咬！

“ [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [greɪ] [aɪz] [bə:nd] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] ['sti:li] [blu:] [wʌnz] .
“ The blazing gray eyes burned up into the steely blue ones .
“ 这 炽烈 灰色的 眼睛 烧伤 向上 进入 这 钢铁般的 蓝色的 一个 。

“那双燃烧着火焰的灰色眼睛与那双钢铁般的蓝色眼睛交汇在一起。”

[breɪst] [tu:; tə] [breɪst] , ['bɑ:di][tu:; tə]['bɑ:di] , [ðeɪ] [stʊd] , [ðer; ðər] [aɪz] ['weldɪd] [tə'geðər] .
Breast to breast , body to body , they stood , their eyes welded together .
胸部 到 胸部 , 身体 到 身体 , 他们 站立 , 他们的 眼睛 焊接 一起 。

她们胸贴胸，身贴身，目光交汇。

[ʃi:; ji] [meɪd] [tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][daɪd] .
She made to move her head , but the motion died .
她 制成 到 移动 她 头 , 但 这 运动 死亡 。

她想转头，但动作却消失了。

[sti] [ðer; ðər] [aɪz] [klʌŋ] .
Still their eyes clung .
仍然 他们的 眼睛 紧紧抓住 。

他们的眼睛依然紧紧盯着前方。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
And then something happened .
和 然后 某物 发生 。

然后，事情发生了。

[haʊ] , [waɪ] ,
How , why ,
如何 , 为什么 ,

如何、为什么

[wʌt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [nu:] — [pər'hæps][ə; eɪ] [sʌt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [,hɪðər'tu:]
what it was neither knew — perhaps a subtle opening of some hitherto
什么 它 曾是 两者都不 知道 — 也许 一个 微妙的 开幕 的 一些 迄今为止
[,ʌn'noʊn] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
unknown chamber of the heart .
未知 房间 的 这 心 。

两人都不知道那是什么——或许是心脏中某个此前未知的腔室的微妙开启。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] , [ðə; ði] [tʃɪl] [meltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [wʌnz] ;
But the fire died from the gray eyes , the chill melted from the blue ones ;
但 这 火 死亡 从 这 灰色的 眼睛 , 这 寒意 融化 从 这 蓝色的 一个 ；

但灰色眼眸中的火焰熄灭了，蓝色眼眸中的寒意消融了；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [krept] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [geɪz] .
and something else crept into their unswerving gaze .
和 某物 别的 悄悄地爬 进入 他们的 坚定不移 目光 。

还有一些东西悄悄地进入了他们坚定的目光中。

[fɔ:r; fər] [ʌn'meɪərd] ['mɪnɪts] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] . [-]
For unmeasured minutes the man and the girl stood in silence . [113]
为了 未测量的 分钟 这 男人 和 这 女孩 站立 在 沉默 。

男人和女孩沉默地站了很久很久。[113]

[ðen] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['sləʊli] ['lu:snd] .
Then his arms slowly loosened .
然后 他的 武器 缓慢地 松动 .

然后他的手臂慢慢放松了下来。

[ˈswetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [stept] [əˈweɪ] .
Swaying a little , she stepped away .
摇晃 一个 小的 , 她 步 离开 .

她身子微微一晃，后退了一步。

“ [aɪ] — [ju:; jʊ] — [ˈnoʊbə:di] [ˈnevər] [hʌɡɪd] [em ˈi:] [laɪk] [ðæt] [brɪˈɔ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz] [ɪf]
“ **I — you — nobody never hugged me like that before , ” she whispered , as if**
“ 我 — 你 — 无人 绝不 拥抱 我 喜欢 那 前 , ” 她 低声说道 , 作为 如果
[ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ][wɜ:rdz] .
unconscious of her words .
无意识 的 她 字 .

“我——你——以前从来没有人这样拥抱过我,”她低声说道，仿佛没有意识到自己说了什么。

“ [aɪm] — [aɪm] [ˈdɪzi] , [si:mz] [laɪk] . ”
“ **I'm — I'm dizzy , seems like** . ”
“ 我是 — 我是 晕眩的 , 似乎 喜欢 . ”

“我.....我好像有点头晕。”

“ [aɪm] [ˈsɑ:ri] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **I'm sorry , ” he muttered** .
“ 我是 对不起 , ” 他 低声说道 .

“对不起,”他低声说道。

“ [aɪ] [eɪnt] , ” [ʃi:; ʃi] [brɪˈðd] .
“ **I ain't , ” she breathed** .
“ 我 不是 , ” 她 呼吸 .

“我不是,”她轻声说道。

[waɪd] - [aɪd] , [ʃi:; ʃi][stəəd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ][laɪf] :
Wide - eyed , she stared up as if seeing a man for the first time in her life :
宽的 - 眼睛 , 她 凝视 向上 作为 如果 看到 一个 男人 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 :
她睁大眼睛，仰望着，仿佛生平第一次见到男人一般：

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈferi] [wɑ:nd][hæd; həd] [swept] [frəm; frəm] [brɪˈɔ:r] [hɜ:ɪ; həɪ][ə; eɪ][veil] [θru:] [wɪt]
as if some fairy wand had swept from before her a veil through which
作为 如果 一些 仙女 魔杖 有 扫荡 从 前 她 一个 面纱 通过 哪个
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [men][æz; əz] [ˈkri:tʃərz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkɑ:mən]
she had regarded men as creatures little more interesting than any other common
她 有 认为 男人 作为 生物 小的 更多的 有趣的 比 任何 其他 常见的
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

仿佛有一根仙女棒扫去了她面前的一层面纱，透过这层面纱，她不再把男人看作是比其他普通动物更有趣的生物。

“ [waɪ] — [waɪ] [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] [ˈsɑ:ri] ?
“ **Why — why are you sorry ?**
“ 为什么 — 为什么 是 你 对不起 ?

“为什么——你为什么感到抱歉？ ”

“ [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
“ **He made no answer** .
“ 他 制成 不 回答 .

他没有回答。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [dra:pt] [ænd; ənd] ['restɪd] [ˈæbsəntli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpens(ə)l] - [laɪnd] [ˈpeɪpər] [wɪt] [hæd; həd]
His gaze dropped and rested absently on the pencil - lined paper which had
他的 目光 掉落 和 休息 心不在焉地 在 这 铅笔 - 衬里 纸 哪个 有
[brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] .
brought it all about .
带来 它 全部 关于 .

他的目光垂下，心不在焉地落在了那张画着铅笔线的纸上，正是这张纸引发了这一切。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] — [let][em 'i:][goʊ] ?
“ **Why did you — let me go ?**
“ 为什么 做过 你 — 让 我 去 ?

“你为什么——放我走？ ”

“ [fi:; fi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — ['sti:v] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sləʊ] [rɪ'plai] .
“ **I was thinking of — Steve , “ was his slow reply .**
“ 我 曾是 思维 的 — 史蒂夫 , ” 曾是 他的 慢的 回复 .

“我在想——史蒂夫,”他缓缓回答道。

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
Her face clouded .
她 脸 阴天 .

她脸色阴沉下来。

[hɜ:r; hər] [hed] [dru:pt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [,intə:'waɪnd] .
Her head drooped , and her fingers intertwined .
她 头 下垂 , 和 她 手指 交织在一起 .

她低下了头，双手十指交叉。

“ ['sti:v] , ” [fi:; fi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **Steve , “ she repeated .**
“ 史蒂夫 , ” 她 重复 .

“史蒂夫,”她重复道。

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see .**
“ 我 看 .

“我懂了。

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] - - [ə'baʊt] ['sti:v] .
I — I was forgittin ' about Steve .
我 — 我 曾是 - - 关于 史蒂夫 .

我——我把史蒂夫给忘了。

“ [fi:; fi][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , ['soʊbərli] ['kɒntempleɪtɪŋ]
“ **She sank down and sat with her chin in her hands , soberly contemplating**
“ 她 沉没 向下 和 卫星 和 她 下巴 在 她 双手 , 清醒地 沉思

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['wɔ:tər] .
the passing water .
这 通过 水 .

她坐了下来，双手托着下巴，神情严肃地凝视着流水。

[hi:; hi] [bent] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['kɔ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
He bent , picked up the paper , and forced his mind to concentrate on it .
他 弯曲 , 挑选 向上 这 纸 , 和 强制 他的 头脑 到 集中 在 它 .

他弯下腰，捡起那张纸，强迫自己集中注意力阅读。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstuːdiəs] [ˈɪntəv(ə)l][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]
After a studious interval he nodded and looked thoughtfully at the
后 一个 好学的 间隔 他 点头 和 看起来 深思熟虑 在 这
[ˈteɪpərɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [wɪtʃ] [soʊ][ˈriːs(ə)ntli][hæd; həd] [ˈθreɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
tapering fingers which so recently had threatened his face .
逐渐变细 手指 哪个 所以 最近 有 威胁 他的 脸 .

沉思片刻后，他点了点头，若有所思地看着那双不久前还威胁着他脸部的纤细手指。

“ [ɜːr; ər] — [əˈhem, əˈhəm] !
“ **Er — ahem !**
” 呃 — 嗯 !

“呃——咳！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv][ɑːrt] ?
Do you know , Miss Marion , that you have the rudiments of art ?
做 你 知道 , 错过 玛丽昂 , 那 你 有 这 基本原理 的 艺术 ?
玛丽昂小姐，你知道你具备艺术的入门天赋吗？

[aɪm][noʊ][ˈɑːrtɪst][maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I'm no artist myself , but I know a little about it .
我是 不 艺术家 我 , 但 我 知道 一个 小的 关于 它 .
我本人并非艺术家，但我略懂一些。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [kʌm] [-]
How did you ever come [114]
如何 做过 你 曾经 来 [-]

你是怎么来到[114]

[tuː; tə] [drɔː] [laɪk] [ðɪs] ?
to draw like this ?
到 画 喜欢 这 ?

像这样画画？

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] ?
And why didn't you want me to see it ?
和 为什么 没有 你 想 我 到 看 它 ?

你为什么不让我看到？

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [wei] .
“ **She looked up , but in a detached way .**
” 她 看起来 向上 , 但 在 一个 分离的 方式 .

她抬起头，但眼神却很冷漠。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] . “
Then her eyes returned to the creek .”
然后 她 眼睛 返回 到 这 溪 . “

然后她的目光又回到了小溪上。

- [moʊst][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [meɪks] [fʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɪktʃərz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
‘ **Most everybody makes fun of my pictures ,** “ **she said ,**
- 最多 大家 制作 乐趣 的 我的 图片 , “ 她 说 ,
“几乎每个人都嘲笑我的照片，”她说。

[æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] .
as if only part of her mind were talking .
作为 如果 仅有的 部分 的 她 头脑 是 说 .

仿佛只有她的一部分意识在说话。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈruːd] — [ruːdi] — [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ɑːrt] .
“ **I dunno what you mean by rood — roody — what you said about art .**
” 我 不知道 什么 你 意思是 经过 rood — 鲁迪 — 什么 你 说 关于 艺术 .

“我不知道你说的关于艺术的那些话是什么意思——rood——roody。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [drɔː] ; [aɪ 'tiː] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl] .

But I like to draw ; it comes natural .
但 我 喜欢 到 画 ； 它 来 自然的 ；

但我喜欢画画；这对我来说是与生俱来的。

[aɪ][ɡɪt] ['spɛlz] [wen] [aɪ][dʒest][hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [θɪŋz] .

I git spells when I jest have to draw things .
我 git 咒语 什么时候 我 笑话 有 到 画 事物 ；

我画画的时候会用到一些魔法。

[ðæts] [wʌt] [ɡɑːt][em 'iː] [θɹoʊd] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] .

That's what got me threw out of school .
那就是 什么 得到 我 扔 出去 的 学校 ；

这就是我被学校开除的原因。

[aɪ'd] [drɔː] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [wʊd] [kætʃ] [em 'iː][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [ɪm] [ʌp] — [ænd; ənd]

I'd draw pictures and teacher would catch me and tear ' em up — and
ID 画 图片 和 老师 会 抓住 我 和 撕 - 呃 向上 — 和

[wʌn] [deɪ] [aɪ] - [moʊst] [tɔːr] [hɪm; ɪm][ʌp] [tuː] :

one day I ' most tore him up too :
— 天 我 - 最多 撕裂 他 向上 也 ；

我画画的时候，老师会抓住我，然后把画撕掉——有一天我差点也把老师撕了：

[aɪ] [fluː] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ɡɑːt][pʊt] [aʊt] ,

I flew and scratched his face , and I got put out ,
我 飞翔 和 刮痕 他的 脸 , 和 我 得到 放 出去 ,

我飞过去抓伤了他的脸，结果被赶了出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['skuːlɪn] - .

and that was the end of my schoolin ' .
和 那 曾是 这 结尾 的 我的 学校 - .

我的学业生涯就此结束。

[aɪ][dəʊnt] [ker] .

I don't care .
我 不 关心 ；

我不在乎。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][wɜːrk]['ɑːntə] [fɪɡɜːz] [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] [meɪk]

I don't want to go to school and work onto figgers and have ' em make
我 不 想 到 去 到 学校 和 工作 到 无花果 和 有 - 呃 制作

[fʌn] [ʌv; əv][em 'iː] - [kɔːz] [maɪ] ['herz] [red] [ænd; ənd][maɪ]['pɑːps][ə; eɪ] ['nɪɡər] [ænd; ənd][ɔːl] .

fun of me ' cause my hair's red and my pop's a nigger and all .
乐趣 的 我 - 原因 我的 头发的 红色的 和 我的 流行乐 一个 黑鬼 和 全部 ；

我不想去上学，不想做数学题，也不想被他们嘲笑，就因为我的头发是红色的，我爸爸是黑人什么的。

[aɪ'd] ['ruːθɜː] [ɡoʊ][ɔːf][baɪ][maɪ] [oʊn] [self][ænd; ənd] [meɪk] ['pɪktʃərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɑːks] .

I'd ruther go off by my own self and make pictures into the woods and rocks .
ID 拉瑟 去 离开 经过 我的 自己的 自己 和 制作 图片 进入 这 树林 和 岩石 ；

我宁愿独自一人去树林和岩石间拍照。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ['felər] [ɪn] [hɪr] [tuː] - [θriː] ['jɪrz] [bæk] — [ðeɪ] [kʌm] [raʊnd]

“ There was an artist feller in here two - three years back — they come round
” 那里 曾是 一个 艺术家 伙计 在 这里 二 - 三 年 后退 — 他们 来 圆形的

[ˈsʌmtaɪmz] — [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [haʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː:] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,

sometimes — and I watched how he worked and tried to do like it ,
有时 — 和 我 观看 如何 他 工作 和 尝试 到 做 喜欢 它 ,

“两三年前这里有个艺术家——他们偶尔会来——我观察他如何创作，并试着模仿他。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] —
and when he see what I was up to he laughed and laughed and —
和 什么时候 他 看 什么 我 曾是 向上 到 他 笑了 和 笑了 和 —
[aɪ][kɑːnt][stænd][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] !
I can't stand to be laughed at !
我 不能 站立 到 是 笑了 在 ！

当他看到我的举动时，他哈哈大笑——我最讨厌别人嘲笑我了！

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [læf] [tuː] , [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [meɪd] [ˈɑːntə] [ðæt] [ˈpeɪpər] .
I thought you'd laugh too , soon as you see what I made onto that paper .
我 想法 你会 笑 也 , 很快 作为 你 看 什么 我 制成 到 那 纸 .
我想你看到我在那张纸上画的东西后也会笑出来。

" [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" **He said nothing for a time .**
" 他 说 没有什么 为了 一个 时间 .
他沉默了一会儿。

[hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [saɪd] .
He pondered on her work , studied her again , and sighed .
他 沉思 在 她 工作 , 研究 她 再次 , 和 叹了口气 .
他沉思着她的作品，再次打量了她一番，然后叹了口气。

" [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **Too bad , " he thought .**
" 也 坏的 , " 他 想法 .
“太可惜了，”他心想。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈriːəl] [əˈbɪləti] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈveləpt] .
" **She has real ability , if it could be developed .**
" 她 有 真实的 能力 , 如果 它 可以 是 发达 .
“她很有天赋，如果能加以培养的话。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈɔːfspɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈænɪmlz] [æz; əz] - [ðem; ðəm] - !
And to think that she's the offspring of such animals as ' them Oakses ' !
和 到 思考 那 她是 这 后代 的 这样的 动物 作为 - 他们 - - !
想想看，她竟然是“那些奥克斯”这种畜生的后代！

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] [spəʊk] [əˈgen] .
" **Marion spoke again .**
" 玛丽昂 辐 再次 .
玛丽昂再次开口。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [duː][men] [seɪ] - [mɪs] [ˈmæriɪn] , - [laɪk] [-]
" **Down in the city do men say ' Miss Marryin , ' like [115]**
" 向下 在 这 城市 做 男人 说 - 错过 结婚 , - 喜欢 [-]
“城里的男人会说‘玛丽小姐’吗？”[115]

[juː; jʊ][duː] ?
you do ?
你 做 ?
你做？

[aɪ] [θɔːt] - [twʌz]
I thought ' twas
我 想法 - 那是
我以为是

[dʒest] - [mɪs] [oʊks] , - [ɔːr] - [ˈmæri] . - "
jest ' Miss Oaks , ' or ' Marry . ' "
笑话 - 错过 橡树 , - 或者 - 结婚 . - "
开玩笑说“奥克斯小姐”或者“结婚”。

“ [aɪ 'ti:] [ɔ: l] [dɪ'pendz] .
“ **It all depends** .
” 它 全部 取决于 .

“这要视情况而定。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] [wel] , [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] , [ju:; jʊ] [seɪ] - [mɪs] [oʊks] .
If you don't know her well , or if you don't want to , you say ' Miss Oaks .
如果 你 不 知道 她 出色地 , 或者如果 你 不 想 到 , 你 说 - 错过 橡树 .

如果你不认识她, 或者你不想认识她, 你就称呼她为“奥克斯小姐”。

- [ɪf] [jʊə(r)] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['frendli] , [ɪts] - [mɪs]
' If you're pretty well acquainted , so that you feel sort of friendly , it's ' Miss
- 如果 你是 漂亮的 出色地 熟人 , 所以 那 你 感觉 种类 的 友好的 , 它是 - 错过
['meəriən, 'mæriən] .
Marion .
玛丽昂 .

“如果你和对方很熟, 感觉比较友好, 那就叫她‘玛丽昂小姐’。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl] [gʊd] [frendz] [tu:; tə][dra:p][ðə; ði] - [mɪs] - [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' You have to be real good friends to drop the ' Miss ' part of it .
- 你 有 到 是 真实的 好的 朋友们 到 降低 这 - 错过 - 部分 的 它 .

“只有关系非常好的朋友才能去掉称呼中的‘小姐’。”

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:z] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:r l] . “
Unless , of course , she's only a little girl . ”
除非 , 的 课程 , 她是 仅有的 一个 小的 女孩 . ”

当然, 除非她只是个小女孩。

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see** .
” 我 看 .

“我懂了。

[aɪ][də'noʊ] [ɪf] [aɪ][laɪk] - [mɪs] ['mæriɪn] , - [bʌt; bət] [mɛ'bi] [aɪ][du:] , [tu:] .
I dunno if I like ' Miss Marryin , ' but mebbe I do , too .
我 不知道 如果 我 喜欢 - 错过 结婚 , - 但 也许 我 做 , 也 .

我不知道我是否喜欢《玛丽小姐》, 但也许我也喜欢。

[ɪts] — [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'spektf l] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
It's — it's kind of respectful , ain't it ?
它是 — 它是 种类 的 尊重 , 不是 它 ?

这——这算是比较尊重人的做法吧?

['noʊbə:di] ['nevər] [spoʊk] [rɪ'spektf l] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn][maɪ][laɪf] .
Nobody never spoke respectful to me in my life .
无人 绝不 辐 尊重 到 我 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有人对我说过一句尊重的话。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [kaɪnd][ʌv; əv] [groʊd] - [ʌp] .
It makes me feel kind of grewed - up .
它 制作 我 感觉 种类 的 生长 - 向上 .

这让我感觉自己好像长大了。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪs] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] ['seɪɪn] -
But I notice you keep on sayin '
但 我 注意 你 保持 在 说 -

但我注意到你一直在说

- [mɪs] ['mæriɪn] - ['i:v(ə)n]['æftər][ju:; jʊ] — ['æftər][ju:; jʊ] [hʌɡɪd] [em 'i:][dʒest] [naʊ] .
' Miss Marryin ' even after you — after you hugged me jest now .
- 错过 结婚 - 甚至 后 你 — 后 你 拥抱 我 笑话 现在 .

即使在你——在你刚才拥抱我之后——之后, 我还是叫你“玛丽小姐”。

[ænd; ʌnd] [ðæts] ['ʊnli][sɔ:rt][ʌv; əv] ['frendli] , [ju:; jʊ] [seɪ] .

And that's only sort of friendly , you say .
和 那就是 仅有的 种类 的 友好的 , 你 说 .

你说, 那只能算是友好而已。

" [hi:; hi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .

" He opened his mouth to answer , but closed it again .
" 他 打开 他的 嘴 到 回答 , 但 关闭 它 再次 .

他张开嘴想回答, 但又闭上了。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

He did not know just what to say .
他 做过 不是 知道 只是 什么 到 说 .

他一时不知该说些什么。

[hi:; hi] [felt] , [tu:] , [ðæt] [noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ni:did] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mju:zɪŋ] [ə'laʊd] ['ræðər]

He felt , too , that no answer was needed — that she was musing aloud rather
他 毛毡 , 也 , 那 不 回答 曾是 需要 — 那 她 曾是 沉思 大声 相当

[ðæn; ðən] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

than talking to him .
比 说 到 他 .

他也觉得不需要回答——她只是在自言自语, 而不是在和他说话。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ['fɑ:lʊd] .

A long pause followed .
一个 长的 暂停 随后 .

一阵漫长的沉默之后, 一切戛然而止。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [na:t][ʌv; əv][hɜ:r'self] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then she spoke , not of herself , but of him .
然后 她 辐 , 不是 的 她自己 , 但 的 他 .

然后她开口说话了, 但谈的不是她自己, 而是他。

" [aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] ['lɪvɪŋ] - [raɪt] - [lɔ:ŋ] ['ɪntu:]['dʒeɪks] [haʊs] .

" I hear you're livin ' right ' long into Jake's house .
" 我 听到 你是 生活 - 正确的 - 长的 进入 杰克的 房子 .

“我听说你一直住在杰克家。”

[eɪnt] [ðə; ðɪ][hɑ:nt][ðer; ðər] [naʊ] ? "

Ain't the ha'nt there now ? "
不是 这 没 那里 现在 ? "

现在那里不是已经有了吗?

" [oʊ] , [jes] .

" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

['hi:z] [ðer; ðər] .

He's there .
他是 那里 .

他在那里。

[bʌt; bət][aɪm] [ju:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

But I'm used to him now .
但 我是 用过的 到 他 现在 .

但我已经习惯他了。

[hi:; hi] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][træmp] [ə'raʊnd] [ænd; ʌnd] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ][bed] [wʌns][ɪn] [ə'waɪl] ,

He never does anything but tramp around and shake the bed once in awhile ,
他 绝不 做 任何事物 但 流浪汉 大约 和 摇 这 床 一次 在 一会儿 ,

他除了来回踱步, 偶尔摇晃一下床铺之外, 什么也不做。

[ænd; ənd][aɪ] [sli:p] ['prɪtɪ] [wel] .
and I sleep pretty well .
和 我 睡觉 漂亮的 出色地 .

我睡眠质量很好。

[ˈhaʊz] ['sti:v] ?
How's Steve ?
怎么样 史蒂夫 ?

史蒂夫怎么样了？

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pɑ:p] ? "
And your pop ? "
和 你的 流行音乐 ? "

你爸爸呢？

" ['sti:v] — ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
"
Steve — he's all right .
" 史蒂夫 — 他是 全部 正确的 .

“史蒂夫——他没事。”

['hi:z] ['ɪntu:][ə; ei] [gʊd] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ['evrɪ] [deɪ] .
He's into a good place , and I see him every day .
他是 进入 一个 好的 地方 , 和 我 看 他 每一个 天 .

他现在过得很好，我每天都见到他。

['pɑ:ps] [seɪm] [æz; əz][ˈju:zuəl] — [drʌŋk] [mʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Pop's same as usual — drunk most of the time .
流行乐 相同的 作为 通常 — 醉 最多 的 这 时间 .

波普还是老样子——大部分时间都喝得烂醉。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi][ɡɪts] ['soʊbər] .
But you want to watch out if he gits sober .
但 你 想 到 手表 出去 如果 他 git 清醒 .

但你要小心他戒酒后的情况。

['hi:z] - [mæd][æet; æt][ju:; jʊ] , - [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] .
He's p'ison mad at you , ' count of the dogs .
他是 - 疯狂的 在 你 , - 数数 的 这 狗 .

他气疯了，我的天哪。

[aɪm] ['ɔ:f(ə)] [glæd][ju:; jʊ] [kɪlt] [ðem; ðəm] ['krɪte] .
I'm awful glad you kilt them critters .
我是 可怕 高兴的 你 苏格兰短裙 他们 小动物 .

我真高兴你把那些畜生干掉了。

[ðeɪ] [-]
They [116]
他们 [-]

他们[116]

[wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ʌɡli]
were always ugly
是 总是 丑陋的

一直都很丑

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [skɜrt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
and I was scairt of ' em .
和 我 曾是 斯凯尔特的 - 呃 .

我当时很害怕他们。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [bɪt][ju:; jʊ] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ? "
One of ' em bit you , didn't he ? "
— 的 - 呃 少量 你 , 没有 他 ? "

其中一只咬了你，对吧？

“ [nɑ:t][tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] — [nɪpt] [maɪ][saɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜ:rst] ['dæmɪdʒ]

“ **Not to amount to anything — nipped my side a little , but the worst damage**

“ 不是 到 数量 到 任何事物 — 轻咬 我的 边 一个 小的 , 但 这 最差 损害

[wʌz; wəz][tu:; tə][maɪ] [ʒ:rt] .

was to my shirt .

曾是 到 我的 衬衫 .

“没什么大碍——只是擦破了我的腰侧一点皮，但最严重的损伤是我的衬衫。”

“ [ʃɪ; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .

“ **She nodded , and went on .**

“ 她 点头 , 和 去 在 .

她点点头，继续说道。

“ [pə:p] [ki:ps] [ə; eɪ] - - -

“ **Pop keeps a - stewin ' .**

“ 流行音乐 保持 一个 - - -

“Pop 一直在炖煮”

- [baʊt] [aɪ 'ti:] .

' **bout it .**

- 回合 它 .

关于这件事。

[ænd; ənd] [sneɪk] ['sændərz][ɪz][aʊt] [naʊ] , [tu:] .

And Snake Sanders is out now , too .

和 蛇 桑德斯 是 出去 现在 , 也 .

Snake Sanders 也已经上线了。

[sneɪk] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][leɪmd; læmɪd][ʌp] [ə'waɪ] , - ['speʃəli] [hɪz; ɪz] [nek] — ['kʊdnt] ['hɑ:rdli] [mu:v]

Snake , he was all lamed up awhile , ' specially his neck — couldn't hardly move

蛇 , 他 曾是 全部 跛脚 向上 一会儿 , - 特别 他的 脖子 — 不能 几乎 移动

[aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [mə'ren] [ə; eɪ] [wi:k] .

it for more'n a week .

它 为了 更多 一个 星期 .

Snake 有一段时间行动不便，尤其是他的脖子——一个多星期都几乎动不了。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [fel] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] .

He says he fell down into the rocks .

他 说道 他 跌倒 向下 进入 这 岩石 .

他说他掉进了岩石缝里。

“ [ʃɪ; ʃɪ] [pɔ:zd] .

“ **She paused .**

“ 她 暂停 .

她停顿了一下。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He said nothing .

他 说 没有什么 .

他什么也没说。

[ðen] [ʃɪ; ʃɪ] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət][sʌm; səm][fəʊks] [seɪ] [hi:; hi][gɑ:t] [likt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

Then she added : “ But some folks say he got licked by a detective .

然后 她 额外 : “ 但 一些 各位 说 他 得到 舔过 经过 一个 侦探 .

然后她又补充道：“但有人说他被一名侦探打败了。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] [feɪst] [ə'baʊt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [naʊ] .

“ **With that she faced about , her eyes twinkling now .**

“ 和 那 她 面对 关于 , 她 眼睛 闪烁 现在 .

“说完，她转过身来，眼睛闪闪发光。”

[æ̣t; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪd] [grɪn] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [aʊt] .

At sight of his wide grin she laughed out .
在 视线 的 他的 宽的 咧嘴笑 她 笑了 出去 .

看到他咧嘴大笑，她忍不住笑了起来。

“ [foʊks] [ˈsʌmtaɪmz] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .

Folks sometimes tell the truth , ” he admitted .
“ 各位 有时 告诉 这 真相 , ” 他 承认 .

“人们有时也会说真话,”他承认道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [sneɪk] [ænd; ənd][jɜː; jər] [pɑːp] ? ”

But what about Snake and your pop ? ”
“ 但 什么 关于 蛇 和 你的 流行音乐 ? ”

“但是斯内克和你爸爸呢? ”

“ [wel] — — ” [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

Well — — ” She hesitated :
“ 出色地 — — ” 她 犹豫了一下 .

“嗯——”她犹豫了一下。

“ [ˈsneɪks] [gɑːt][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊld][ˈɑːntə] [pɑːp] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [təˈgeðər] [ə; eɪ]

Snake's got some kind of a hold onto pop , and they've been together a
“ 蛇的 得到 一些 种类 的 一个 抓住 到 流行音乐 , 和 他们有 到过 一起 一个

[lɑːt] [ˈleɪtli] ,

lot lately ,
很多 最近 ,

“Snake在流行乐坛颇具影响力，而且他们最近经常在一起。”

[ænd; ənd] [pɑːp] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] - - [ʌp][sʌm; səm] .

and pop seems to be soberin ' up some :
和 流行音乐 似乎 到 是 - - 向上 一些 .

流行音乐似乎正在逐渐变得理性一些。

[ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [miːnz] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] .

That sometimes means trouble for somebody .
那 有时 方法 麻烦 为了 某人 .

这有时意味着会给某些人带来麻烦。

[aɪ][dəˈnoʊ] [wɒts] [ʌp] — [aɪ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [wen] [sneɪk] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

I dunno what's up — I keep out of the way when Snake comes to the house ,
我 不知道 是什么 向上 — 我 保持 出去 的 这 方式 什么时候 蛇 来 到 这 房子 ,

我不知道发生了什么——当斯内克来我家时，我都尽量避开他。

- [kɔːz] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm] - - [raʊnd] [em ˈiː] .

' cause I don't want him pesterin ' round me .
- 原因 我 不 想 他 - - 圆形的 我 .

因为我不想让他烦扰我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] . ”

But you better be careful . ”
但 你 更好的 是 小心 . ”

但你最好小心点。

“ [hm] !

” H'm !

“ 嗯 !

“嗯!

[ˈpestərɪŋ] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] ?

Pestering around you ?
纠缠 大约 你 ?

在你身边烦人?

[həʊ] ？ ”
How ？ ”
如何 ？ ”

如何？ ”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” Oh , he wants me to go and live with him .
” 哦 , 他 想要 我 到 去 和 居住 和 他 .
“哦，他想让我去和他一起生活。”

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [gəːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːlˈredi] — [luː] [ˈbræktɪ] .
And he's got a woman already — Lou Brackett .
和 他是 得到 一个 女士 已经 — 卢 布拉克特 .
他已经有女朋友了——露·布拉克特。

[ʃiːz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwʊmən] - [moʊst][ə; eɪ] [jɪr] .
She's been his woman ' most a year .
她是 到过 他的 女士 - 最多 一个 年 .
她做他的女人已经快一年了。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - .
But I ain't a - goin ' .
但 我 不是 一个 - 去 - .
但我不会去。

[pɑːp] , [ˈhiːd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][goʊ] , [bʌt; bət][mɑːm][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] .
Pop , he'd try to make me go , but mom won't let him .
流行音乐 , 他会 尝试 到 制作 我 去 , 但 妈妈 惯于 让 他 .
爸爸想让我去，但是妈妈不让他去。

[ʃiː; ji] [heɪts] [sneɪk] - [moʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][duː] .
She hates Snake ' most as bad as I do .
她 讨厌 蛇 - 最多 作为 坏的 作为 我 做 .
她和我一样，都非常讨厌Snake。

“ [ˈdɒɡləs] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsaʊndləs] [ˈwɪs(ə)l] .
” Douglas gave a soundless whistle .
” 道格拉斯 给予 一个 无声 哨 .
道格拉斯无声地吹了一声口哨。

[hɜːr; hər] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈsteɪtmənt] [dʒəʊltɪd][hɪm; ɪm] .
Her matter - of - fact statement jolted him .
她 事情 - 的 - 事实 陈述 猛然一震 他 .
她那不带任何感情色彩的陈述让他震惊了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɑːndnd] .
Then his face hardened .
然后 他的 脸 硬化 .
然后，他的脸色变得严肃起来。

“ [ɪz][hiː; hi][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [naʊ] ？
” Is he at your house now ？
” 是 他 在 你的 房子 现在 ？
他现在在你家吗？

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
” he demanded .
” 他 要求 .
他质问道。

“ [aɪ] [-]
” I [117]
” 我 [-]
“我[117]

[ˈdɪdnt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] — [ˈræmbəld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] — [soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][pæst][ðer; ðər]
didn't come along the road — rambled along the creek — so I didn't go past there
没有 来 沿着 这 路 — 漫无目的地闲聊 沿着 这 溪 — 所以 我 没有 去 过去的 那里
.
" "
:
- "
.

他没有走公路，而是沿着小溪漫步，所以我没有经过那里。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ?
" **What you want to know for ?**
" 什么 你 想 到 知道 为了 ?

你想知道什么？

" [ʃiː; ʃi] [ˈswɪftli] [əˈroʊz] .
" **She swiftly arose** .
" 她 迅速地 出现 .

她迅速起身。

" [juː; jʊ] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈnɪɡər] [næts] !
" **You keep away from Nigger Nat's !**
" 你 保持 离开 从 黑鬼 纳特的 !

“离黑鬼纳特远点！ ”

" [fɔːr; fər] [ˈænsər] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .
" **For answer , he picked up his gun and turned toward the road** .
" 为了 回答 , 他 挑选 向上 他的 枪 和 转向 朝向 这 路 .

“他拿起枪，转身面向马路，以此作为回答。”

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈɡræspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
She sprang at him , grasping his arm .
她 弹簧 在 他 , 抓握 他的 手臂 .

她猛地扑向他，抓住他的手臂。

" [wʌt] [juː; jʊ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][duː] ?
" **What you goin ' to do ?**
" 什么 你 去 - 到 做 ?

你打算怎么办？

[tel] [em ˈiː] ! "
Tell me ! "
告诉 我 ! "

告诉我！ "

" [tiːtʃ] [ðæt] [sneɪk] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pleɪs] . "
" **Teach that snake to keep away from your place** . "
" 教 那 蛇 到 保持 离开 从 你的 地方 . "

“让那条蛇离你家远点。”

" [noʊ] ! [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **No ! Listen to me** .
" 不 ! 听 到 我 .

“不！听我说。”

[ðæts] [dʒest] [wʌt] [ðeɪd] [laɪk] .
That's jest what they'd like .
那就是 笑话 什么 他们会 喜欢 .

那正是他们想要的。

[juː; jʊ][goʊ][trɑːmpɪn] - [ˈɪntuː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd][ˈmæɪkɪn] - [ə; eɪ] [roʊ] ,
You go trompin ' into there with a gun and makin ' a row ,
你 去 跺脚 - 进入 那里 和 一个 枪 和 制造 - 一个 排 ,

你拿着枪闯进去，大吵大闹，

[ænd; ənd] [ju:d] [git][aɪ 'ti:] — ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] !
and you'd git it — into the back !
和 你会 git 它 — 进入 这 后退 !

然后你就能把它——放到后面去！

[ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt] .
You keep out .
你 保持 出去 .

你别进来。

[let] - [ɪm] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wa:nt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] ['nɪgə] [næts] .
Let ' em come to you if they want , but you keep out of Nigger Nat's .
让 - 呃 来 到 你 如果 他们 想 , 但 你 保持 出去 的 黑鬼 纳特的 .

如果他们想来找你，就让他们来，但你别去黑鬼纳特的地盘。

[ju:l] ['oʊnli] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ðer; ðər] — [em 'i:][ænd; ənd] ['sti:v] [tu:] .
You'll only make it worse for me if you go there — me and Steve too .
你会 仅有的 制作 它 更糟 为了 我 如果 你 去 那里 — 我 和 史蒂夫 也 .

你去那里只会让我的处境更糟——也会让我和史蒂夫的处境更糟。

" [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
" The last words stopped him .
" 这 最后的 字 停止 他 .

“最后那句话让他停了下来。”

[ˈfraʊnɪŋ] , [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .
Frowning , he rubbed his chin and considered .
皱眉 , 他 摩擦 他的 下巴 和 经过考虑的 .

他皱着眉头，摸着下巴，沉思起来。

" ['noʊbə:di] [noʊz] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] — [aɪ] [eɪnt] [toʊld] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
" Nobody knows I know you — I ain't told , " she went on .
" 无人 知道 我 知道 你 — 我 不是 讲述 , " 她 去 在 .

“没人知道我认识你——没人告诉过我，”她继续说道。

" [mɛ'bi] [aɪ] [maɪt] [wa:nt][ə; eɪ] [frend] [ɔ:l][tu:; tə][wʌns] , [ænd; ənd][soʊ] [maɪt] ['sti:v] .
" Mebbe I might want a friend all to once , and so might Steve .
" 也许 我 可能 想 一个 朋友 全部 到 一次 , 和 所以 可能 史蒂夫 .

“也许我偶尔也想交个朋友，史蒂夫也一样。”

[ə; eɪ] [frend] [ðæt] ['noʊbə:di] ['noʊd] [ə'baʊt] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][lɑ:t] .
A friend that nobody knowed about might be worth a lot .
一个 朋友 那 无人 已知 关于 可能 是 值得 一个 很多 .

一个不为人知的朋友可能价值连城。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] , [aɪ'd][git] - [lɔ:n] [ə; eɪ][lɑ:t] ['iziə] [ɪf] [pɑ:p] [ænd; ənd] [sneɪk] ['dɪdnt] - [θɪŋz]
And till then , I'd git ' long a lot easier if pop and Snake didn't s'picion things
和 直到 然后 , ID git - 长的 一个 很多 更轻松 如果流行音乐 和 蛇 没有 - 事物
.
:
.

在此之前，如果波普和斯内克不怀疑什么，我的日子会好过得多。

" ['sləʊli] [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Slowly he nodded .
" 缓慢地 他 点头 .

他缓缓地点了点头。

[ə'gen] [ðer; ðər] [aɪz] [met][ænd; ənd][held] ,
Again their eyes met and held ,
再次 他们的 眼睛 遇见 和 握住 ,

他们的目光再次相遇，紧紧相拥。

[ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk] [ˈpliːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][greɪ] [wʌnz] [ˈsɒfənd] [ðə; ði] [tʃɪld] - [stiːl] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv]
and the frank pleading in the gray ones softened the chilled - steel glimmer of
和 这 坦率 恳求 在 这 灰色的 一个 软化 这 冷藏 - 钢 微光 的
[ðə; ði] [bluː] .
the blue .
这 蓝色的 .

灰色衣服里坦诚的恳求，柔化了蓝色衣服里冰冷的钢铁般的光芒。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
” All right , Marion .
” 全部 正确的 , 玛丽昂 .

“好的，玛丽昂。”

[aɪl] [maɪnd] — [ðɪs] [taɪm] .
I'll mind — this time .
患病的 头脑 — 这 时间 .

这次我会注意的。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [niːd] [help] .
But only if you promise to come to me any time you need help .
但 仅有的 如果 你 承诺 到 来 到 我 任何 时间 你 需要 帮助 .

但前提是你得答应我，需要帮助的时候随时来找我。

“ [ðə; ði] [ˈteɪpərɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈpreʃər] .
” The tapering fingers gave his arm a quick pressure .
” 这 逐渐变细 手指 给予 他的 手臂 一个 快的 压力 .

“那纤细的手指迅速地给他的手臂施加了压力。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] .
Then she stood back .
然后 她 站立 后退 .

然后她后退了一步。

“ [aɪ] [ˈprəːmɪs] [juː; jʊ] .
” I promise you .
” 我 承诺 你 .

我向你保证。

[naʊ] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ɡoʊ] - [lɔːŋ] — [aɪv] [ɡɔːt] [-]
Now you better go ' long — I've got [118]
现在 你 更好的 去 - 长的 — 我已经 得到 [-]

现在你最好走远点——我有[118]

[tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ˈprɪti] [kwɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][baɪ][maɪ] [oʊn] [self] .
to go home pretty quick , and I'll have to go by my own self .
到 去 家 漂亮的 快的 , 和 患病的 有 到 去 经过 我的 自己的 自己 .

我得尽快回家，而且得自己去。

[ɡoʊ][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [krɪk] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwɒznt] [hɪr] .
Go on up the crick , as if I wasn't here .
去 在 向上 这 板球 , 作为 如果 我 不是 这里 .

沿着小溪继续往上走，就当我不存在一样。

“ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
” He nodded and turned away .
” 他 点头 和 转向 离开 .

他点点头，转身离开。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .
But he turned back .
但 他 转向 后退 .

但他转身就走。

“ [ki:p] [rait] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [ðæt] , ” [hi:; hi] ['ʒ:dʒd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sketʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
“ **Keep right on doing that** , ” **he urged** , **pointing at the sketch on the ground** .
“ 保持 正确的 在 正在做 那 , ” 他 敦促 , 指向 在 这 草图 在 这 地面 .
“继续这样做,”他指着地上的素描, 催促道。

“ [its] [wɜ:rθ] [waɪl] .
“ **It's worth while** .
“ 它是 值得 尽管 .

“值得一试。”

[jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [faɪn] .
You're doing fine .
你是 正在做 美好的 .

你做得很好。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] ['trʌdʒd] [ə'wei] .
“ **With that he trudged away** .
“ 和 那 他 艰难跋涉 离开 .

说完, 他便拖着沉重的步伐离开了。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['kwaiətli] [kloʊzd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
The bushes quietly closed behind him .
这 灌木丛 悄悄 关闭 在后面 他 .

他身后的灌木丛悄然合拢。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [keɪm] [aʊt] ,
The little mouse came out ,
这 小的 老鼠 来了 出去 ,

小老鼠出来了,

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [hwɪskt] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [stri:k] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['boʊldər] ,
the chipmunk whisked in a yellow streak from somewhere back to his boulder ,
这 花栗鼠 搅拌 在 一个 黄色的 条纹 从 某处 后退 到 他的 保龄球手 ,
花栗鼠从某个地方飞快地窜出一道黄色的身影, 回到了他的保龄球瓶里。

[ðə; ði] [kri:k] [sæŋ] ['plæɪdli] [ɑ:n] .
the creek sang placidly on .
这 溪 唱 平静地 在 .

小溪静静地潺潺流淌。

[sti:l] [ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪəd] .
Still the girl stood looking at the spot where the man had disappeared .
仍然 这 女孩 站立 寻找 在 这 点 在哪里 这 男人 有 消失 .

女孩仍然站在那里, 望着男人消失的地方。

“ [hi:; hi][ˈmaɪndɪd][em 'i:] !
“ **He minded me** !
“ 他 有思想 我 !

他很听我的话!

“ [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] , [ə; eɪ][sɔ:ft] [gləʊ] ['klʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
“ **she murmured** , **a soft glow coming and going in her cheeks** .
“ 她 低声说道 , 一个 柔软的 辉光 未来 和 去 在 她 脸颊 .

她低声说道, 脸颊上泛起淡淡的红晕。

“ [hi:; hi][ˈmaɪndɪd][em 'i:] — [ænd; ənd][aɪ][bet] ['hi:d] ['su:nər] [faɪt] [ðæn; ðən] [i:t] .
“ **He minded me — and I bet he'd sooner fight than eat** .
“ 他 有思想 我 — 和 我 赌注 他会 很快 斗争 比 吃 .

“他很听我的话——我敢打赌他宁愿打架也不愿吃饭。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] - ['mæriɪn] , - [tu:] , [nɑ:t] - [mɪs] .
And he said 'Marryin , **' too** , **not ' Miss** .
和 他 说 - 结婚 , - 也 , 不是 - 错过 .

而且他说的是“Marryin”, 而不是“Miss”。

- [bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['sti:v] — —
' **But** — **but** **Steve** — —
- 但 — 但 史蒂夫 — —

“但是——但是史蒂夫——”

" [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [i:; ji] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hemlɑ:k] [tri:] .
" **All at once she leaned against the hemlock tree** .
" 全部 在 一次 她 倾斜 反对 这 铁杉 树 .

她突然靠在了铁杉树上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [stʊd] [sti] [ænd; ənd][steəd] [ə'baʊt] ,
And the mouse and the chipmunk stood still and stared about ,
和 这 老鼠 和 这 花栗鼠 站立 仍然 和 凝视 关于 ,

于是，老鼠和花栗鼠站在那里，茫然地四处张望。

['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['blendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv]
seeking a sound which blended into the gurgle of the creek but was not of
寻求 一个 声音 哪个 混合 进入 这 咕噜声 的 这 溪 但 曾是 不是 的
[aɪ'ti:] ;
it ;
它 ;

寻找一种能融入溪水潺潺声中，但又不属于溪水的声音；

[ə; eɪ] [nu:] , [sæd] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .
a new , sad sound which they never had heard before .
一个 新的 , 伤心 声音 哪个 他们 绝不 有 听到 前 .

一种他们从未听过的、悲伤的新声音。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] . [-]
It was the sobbing of a girl . [119]
它 曾是 这 啜泣 的 一个 女孩 . [-]

那是女孩的啜泣声。[119]

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ]
AT THE BRIDGE
在 这 桥

在桥上

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [kɪl] ,
At the edge of the water , beside a little bridge spanning the Kill ,
在 这 边缘 的 这 水 , 旁 一个 小的 桥 跨越 这 杀 ,

在水边，在一座横跨基尔河的小桥旁边，

['dʌŋləs] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['li:ʒərli] [tʃu:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
Douglas sat on a stone and leisurely chewed at a sandwich .
道格拉斯 卫星 在 一个 石头 和 悠闲 咀嚼 在 一个 三明治 .

道格拉斯坐在石头上，悠闲地嚼着三明治。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪdn] ['meəriən, 'mæriən] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd]
It was an hour since he had bidden Marion good - bye and
它 曾是 一个 小时 自从 他 有 拜登 玛丽昂 好的 - 再见 和

[ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [wei] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] ;
resumed his wandering way up the stream ;
恢复 他的 漫游 方式 向上 这 溪流 ;

他向玛丽昂道别，继续沿着溪流向上游漫步，已经过去一个小时了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] [nu:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔ:t] [æt; ət][hænd] ,
and now , though noon was not quite at hand ,
和 现在 , 尽管 中午 曾是 不是 相当 在 手 ,
虽然现在还没到中午,

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [i:t] .
he felt that this was the time and the place to eat .
他 毛毡 那 这 曾是 这 时间 和 这 地方 到 吃 .
他觉得这是吃饭的时间和地点。

[ðə; ði] [flæt] - ['tɑ:pt] [stoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [si:t] , [ðə; ði] [sʌn] [pɔ:d] [ɪts] ['welkəm]
The flat - topped stone was a comfortable seat , the sun poured its welcome
这 平坦的 - 顶峰 石头 曾是 一个 舒服的 座位 , 这 太阳 倾倒 它是 欢迎
[wɔ:rmθ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
warmth around him ,
温暖 大约 他 ,
那块平顶石头成了一张舒适的座椅, 阳光温暖地洒在他周围。

[ðə; ði] [pjʊr] ['wɔ:tər] ['floʊɪŋ] [pæst] ['fɜ:rnɪft] [bəʊθ] [drɪŋk] [ænd; ənd]['fɪŋgər] - [bæθ] ,
the pure water flowing past furnished both drink and finger - bath ,
这 纯的 水 流动 过去的 提供 两个都 喝 和 手指 - 洗澡 ,
流经的纯净水既可供饮用, 也可供洗指。

[ænd; ənd] ['sʌmwər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ə; eɪ] - [bɜ:rd] [sæŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪts] ['swi:tli]
and somewhere among the leaves a phoebe - bird sang to him its sweetly
和 某处 之中 这 树叶 一个 菲比 - 鸟 唱 到 他 它是 甜蜜地
[ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [pleɪnt] .
simple little plaint .
简单的 小的 感叹 .
在树叶间的某个地方, 一只菲比鸟唱着它甜美而简单的哀歌。

[soʊ] , ['helθɪli] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['plezntli] ['taɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['ræmb(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
So , healthily hungry and pleasantly tired by his morning ramble to this point ,
所以 , 健康地 饥饿的 和 愉快 疲劳的 经过 他的 早晨 漫谈 到 这 观点 ,
所以, 他带着健康的饥饿感, 以及早晨漫步到此后略感疲惫,

[hi:; hi] [bæskt] [ænd; ənd]['ru:mə,nertɪd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d]
he basked and ruminated as if it made no difference whether he continued
他 晒太阳 和 反刍 作为 如果 它 制成 不 不同之处 无论 他 持续
[hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] [kɔ:rs] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [brʊk] [ɔ:r] [steɪd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [dɑ:rk] .
his upward course along the brook or stayed where he was until dark .
他的 向上 课程 沿着 这 溪 或者 入住 在哪里 他 曾是 直到 黑暗的 .
他沐浴着阳光, 沉思着, 仿佛继续沿着小溪向上走, 还是待在原地直到天黑, 都无关紧要。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [nʌn] .
For that matter , it made none .
为了 那 事情 , 它 制成 没有任何 .
事实上, 它一个也没做。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn][ænd; ənd]['mæstər] ,
He was his own man and master ,
他 曾是 他的 自己的 男人 和 掌握 ,
他独立自主, 不受外界干扰。

[fri:] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:r][goʊ][ɔ:r][stɑ:rt][ɔ:r][stɑ:p][æz; əz]['fænsɪ] [dɪ'saɪdɪd] ;
free to come or go or start or stop as fancy decided ;
自由的 到 来 或者 去 或者 开始 或者 停止 作为 想要 决定 ;
可以自由来去、开始或停止, 随心所欲;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['kerləs] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [tuː; tə] ['fɑːləʊ]
and if he should change his careless purpose of the morning — to follow
和 如果 他 应该 改变 他的 粗心 目的 的 这 早晨 — 到 跟随
[ðə; ði] [striːm] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ɪts] ['bɜːrθpleɪs] [ɪn] [haɪ] [leɪk] [ˌmɪni'waːskə] — [noʊ] ['kɑːnsɪkwɛnsɪz]
the stream upward to its birthplace in high Lake Minnewaska — no consequences
这 溪流 向上 到 它是 出生地 在 高的 湖 明尼瓦斯卡 — 不 结果
[wʊd] ['fɑːləʊ] .
would follow .
会 跟随 .

如果他改变了早上漫不经心的计划——沿着溪流逆流而上，到达其位于高海拔的明尼瓦斯卡湖的源头——也不会有任何后果。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] [liːv] [fə'rɛvər] [ʌn'dʌn]
What he did not do to - day he could do to - morrow , or leave forever undone
什么 他 做过 不是 做 到 - 天 他 可以 做 到 - 明天 , 或者 离开 永远 未完成
.
:
.

今天没做的事，明天可以做，也可以永远留待以后做。

[aɪ'tiː] ['mætəd] [nɑːt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [mɔːr] [kɛr] - [friː] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .
It mattered not , so long as one more care - free day was added to his life .
它 重要 不是 , 所以 长的 作为 一 更多的 关心 - 自由的 天 曾是 额外 到 他的 生活 .
[-]
[**120**]
[-]

只要他的生命中能多增加一天无忧无虑的日子，其他一切都无所谓。[120]

[hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [suːn] [ðiːz] ['ɡoʊldən] [deɪz] [mʌst; məst][end] .
He knew , of course , that soon these golden days must end .
他 知道 , 的 课程 , 那 很快 这些 金的 天 必须 结尾 .
他当然知道，这些美好的日子很快就会结束。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [koʊld][ʌv; əv] ['wɪntər] [wʊd]
Just as the gray chill of November and the ensuing cold of winter would
只是 作为 这 灰色的 寒意 的 十一月 和 这 随后 寒冷的 的 冬天 会
[ˈprez(ə)ntli] ['tɜːrmineɪt] [ðɪs] ['driːmi] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] ,
presently terminate this dreamy season of the harvest - time ,
目前 终止 这 梦幻般的 季节 的 这 收成 - 时间 ,
正如十一月的阴冷和随之而来的严冬即将结束这梦幻般的收获季节一样，

[soʊ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst]
so the necessity of doing his share of the work of the world must
所以 这 必要性 的 正在做 他的 分享 的 这 工作 的 这 世界 必须
[ɪ'ventʃuəli] [draɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][træps][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːli] - ['bɜːrli] [ʌv; əv]
eventually drive him forth from the Traps and back to the hurly - burly of
最终 驾驶 他 前进 从 这 陷阱 和 后退 到 这 喧闹 - 魁梧的 的
[ðə; ði] [taʊnz] .
the towns .
这 城镇 .

因此，他必须承担起自己应尽的世俗责任，最终必然会离开陷阱，回到喧嚣的城镇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bliːk] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊz] [stɪl] [wʌz; wəz] [wiːks] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][soʊ] , [hiː; hi]
But the bleak time of the snows still was weeks away ; and so , he
但 这 苍凉 时间 的 这 雪 仍然 曾是 周 离开 ; 和 所以 , 他
[hoʊpt] ,
hoped ,
希望 ,
但严寒的冬季还要几周才会到来；所以，他希望如此。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] ['dezərt] [ðɪs] [waɪld][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
was the day when he must desert this wild corner of the hills .
曾是 这 天 什么时候 他 必须 沙漠 这 荒野 角落 的 这 丘陵 .
那是他必须离开这片荒凉山丘的日子。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
同时,

[laɪk][ðə; ði] ['skwɪrəlz] [wɪtʃ] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [tuː; tə][taɪd][ðem; ðəm] [θruː]
like the squirrels which roved about in search of supplies to tide them through
喜欢 这 松鼠 哪个 漫游 关于 在 搜索 的 补给品 到 潮 他们 通过
[ðə; ði] ['bɪtər] [taɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
the bitter time approaching ,
这 苦的 时间 接近 ,
就像那些四处游荡寻找食物以度过即将到来的严冬的松鼠一样,

[hiː; hi] ['ræmbəld] [ænd; ənd] [gæðərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['meməri] ['meni] [ə; eɪ][maɪnd] -
he rambled and gathered into the storehouse of Memory many a mind -
他 漫无目的地闲聊 和 聚集 进入 这 库 的 记忆 许多 一个 头脑 -
['pɪktʃər] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] - ['lʌvɪŋ] [səʊl] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi] [wɔːld] [wɪ'ðɪn]
picture to feed his nature - loving soul when he should again be walled within
图片 到 喂养 他的 自然 - 爱 灵魂 什么时候 他 应该 再次 是 有围墙的 之内
[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] ['sɪti] .
the clanking city .
这 叮当作响 城市 .

他四处游荡，将许多画面收集到记忆的宝库中，以便在他再次被困于喧嚣的城市围墙之内时，能够滋养他热爱自然的灵魂。

['evri] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [laɪn] [stɔːrm] ” [hiː; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [ðə; ði][træps] .
Every day since the ending of the “ line storm ” he had traveled the Traps .
每一个 天 自从 这 结束 的 这 “ 线 风暴 ” 他 有 旅行 这 陷阱 .
自“线路风暴”结束后，他每天都去陷阱。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər] , ['ʌndər] ,
Time and again he had spent an entire day threading his way over , under ,
时间 和 再次 他 有 花费 一个 全部的 天 螺纹 他的 方式 超过 , 在下面 ,
他一次又一次地花了一整天的时间，小心翼翼地穿过障碍物，翻越、钻过.....

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['boʊldər] ['laɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈdɪki] [bɑːrz] ['presəpɪs] :
and around the myriad boulders lying at the foot of Dickie Barre's precipice :
和 大约 这 无数 保龄球手 说谎 在 这 脚 的 迪基 巴雷的 悬崖 :
以及散落在迪基·巴雷悬崖脚下的无数保龄球手们:

[sʌm; səm] ['taʊərɪŋ] [ɑːn][end][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['perənt] [rɑːk] [ɪt'self] ,
some towering on end to the height of their parent rock itself ,
一些 参天 在 结尾 到 这 高度 的 他们的 父母 岩石 本身 ,
有些岩石高耸入云，甚至与它们的母岩一样高。

['berɪŋ] [mjuːt] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l][eɪdʒ] ,
bearing mute witness to the terrific power of the ice of the glacial age ,
轴承 沉默的 证人 到 这 了不起 力量 的 这 冰 的 这 冰川 年龄 ,
它们默默地见证了冰河时代冰川的巨大力量。

['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mæskt] ['kæzəmz] ['seldəm] [siːn] [baɪ]['hjuːmən] [aɪz] ;
hiding among them masked chasms seldom seen by human eyes ;
隐藏 之中 他们 戴面具 深渊 很少 已见 经过 人类 眼睛 ;
隐藏其中的，是人类肉眼鲜少看到的隐秘深渊;

[sʌm; səm] ['li:nɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪndiən] ['dʒaɪənt]
some leaning together as if placed by the hands of some Indian giant
一些 倾斜 一起 作为 如果 放置 经过 这 双手 的 一些 印度 巨大的
[ˈwɪmzɪkli] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ˈwɪgwɑ:m] ;
whimsically building a rock wigwam ;
异想天开地 建筑 一个 岩石 圆锥形帐篷 ;
有些石头斜靠在一起，仿佛是某个印第安巨人随意摆放的，用来建造一座石头圆锥形帐篷；

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd] [ˈeɪp] , [ˌoʊvərˈlaɪɪŋ][wʌn] [əˈnʌðər] [æt; ət] ['evri]
and countless blocks of every size and shape , overlying one another at every
和 无数 积木 的 每一个 尺寸 和 形状 , 覆盖 一 其他 在 每一个
[ˈæŋg(ə)l] ,
angle ,
角度 ,
无数大小形状各异的方块，以各种角度相互重叠，

[æz; əz] [ɪf] ['bætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bju:t] [baɪ][ðə; ði] ['hæməər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [θɔ:]
as if battered from the face of the butte by the hammer of a mad Thor
作为 如果 伤痕累累 从 这 脸 的 这 比尤特 经过 这 锤 的 一个 疯狂的 雷神
.
:
.
仿佛被疯狂的雷神托尔用锤子从孤山上击落。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:nŋ] [klɪf] [ɪtˈself] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈglu:mi] [ˈkævərnz][ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd]
In the long cliff itself he had found gloomy caverns and crevices which he did
在 这 长的 悬崖 本身 他 有 成立 阴沉 洞穴 和 缝隙 哪个 他 做过
[nɑ:t][ˈentər] ,
not enter ,
不是 进入 ,
在漫长的悬崖峭壁上，他发现了一些阴暗的洞穴和缝隙，但他没有进入。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [-]
but which , he [121]
但 哪个 , 他 [-]
但是，他[121]

[sə'spektɪd] , [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][træps] .
suspected , were by no means unknown to certain men of the Traps .
怀疑 , 是 经过 不 方法 未知 到 肯定 男人 的 这 陷阱 .
某些陷阱中的人对此并不陌生。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˌɔ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [θru:] [ðə; ði]['keɪɑ:s] [tu:] [sləʊ] [ænd; ənd]
The days were too short and his progress through the chaos too slow and
这 天 是 也 短的 和 他的 进步 通过 这 混乱 也 慢的 和
[ˈɑ:rdʒuəs][tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [taɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [eksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊlz] .
arduous to devote time to an extended exploration of those holes .
艰巨 到 奉献 时间 到 一个 扩展 勘探 的 那些 孔 .
日子太短，他在混乱中前进的步伐太慢太艰难，以至于无法抽出时间去深入探索那些洞穴。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [ˌvju:d] [ðər; ðər] [eksˈtɪəriəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfru:d] [smaɪl] [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
So he had viewed their exteriors with a shrewd smile and passed on .
所以 他 有 已查看 他们的 外观 和 一个 精明 微笑 和 通过了 在 .
所以他带着一丝精明的微笑打量了他们的外表，然后继续前行。
[ænd; ənd] , [ðoʊ] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [ˈglu:mi] [ˈpɔ:rtlɪz] [ˈevər] [ˈfloʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And , though no sound from within those gloomy portals ever floated to him ,
和 , 尽管 不 声音 从 之内 那些 阴沉 门户 曾经 漂浮 到 他 ,
尽管他从未从那些阴森的门洞里听到任何声音，

[pər'hæps][,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [pæs] [ɑ:n] .
perhaps it was as well that he did pass on .
也许 它 曾是 作为 出色地 那 他 做过 经过 在 :
或许他去世也是一件好事。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [nɑ:t] [spɛnt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['læbəɪnθ] ,
But he had not spent all his time in that labyrinth ,
但 他 有 不是 花费 全部 他的 时间 在 那 迷宫 ,
但他并没有把所有时间都花在那座迷宫里。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [pæst] ['saʊθwərd] [ɪn][,aɪ'ti:] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz] “ ['kætə,maʊnt] [gɜ:rl]
nor had he passed southward in it beyond the point where his “ catamount girl
也不 有 他 通过了 向南 在 它 超过 这 观点 在哪里 他的 “ 山猫 女孩
” [hæd; həd][fɜ:rst] [kraɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər] [help] .
“ had first cried to him in the night for help .
” 有 第一的 哭 到 他 在 这 夜晚 为了 帮助 :
他也没有向南越过他的“美洲狮女孩”第一次在夜里向他呼救的地方。

[ðen] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Then she had been coming toward him from the south ,
然后 她 有 到过 未来 朝向 他 从 这 南 ,
当时她正从南方向他走来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] ['si:krət] [dri:m] - [keɪv] ,
and he felt that in that direction was her little secret dream - cave ,
和 他 毛毡 那 在 那 方向 曾是 她 小的 秘密 梦 - 洞穴 ,
他觉得那个方向就是她秘密的梦乡。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][,aɪ'ti:] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] ['sti:v] [naʊ] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] .
and that not far from it the fugitive Steve now was hiding .
和 那 不是 远的 从 它 这 逃犯 史蒂夫 现在 曾是 隐藏 :
离这里不远就是逃犯史蒂夫的藏身之处。

[hɜ:r; hər] ['si:krət] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['blʌndər] ['ɪntu:][,aɪ'ti:]
Her secret should remain her own ; he did not wish even to blunder into it
她 秘密 应该 保持 她 自己的 ; 他 做过 不是 希望 甚至 到 错误 进入 它
[baɪ] [tʃæns] .
by chance .
经过 机会 :

她的秘密应该永远属于她自己；他甚至不想因为偶然的疏忽而窥见它。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['erənt] [steps] [ɪn] [ˈʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .
Instead , he turned his errant steps in other directions .
反而 , 他 转向 他的 错误的 步骤 在 其他 方向 .
相反，他改变了方向，将错误的脚步转向了其他方向。

[daʊn] [ðə; ði] [kloʊv] [roʊd][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ,
Down the Clove road he had gone ,
向下 这 丁香 路 他 有 已消失 ,
他沿着丁香路走了下去，

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kloʊv] [ɪt'self] — [ə; eɪ] [flæt] - ['bɒtəmd] ['væli] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪl] [mi:'ændəd] ,
visiting the Clove itself — a flat - bottomed valley through which the Kill meandered ,
访问 这 丁香 本身 — 一个 平坦的 - 底部 谷 通过 哪个 这 杀 蜿蜒 ,
参观克洛夫山谷本身——这是一个底部平坦的山谷，基尔河蜿蜒流经其中，

[ænd; ənd] [wer] [oʊld] [stoʊn] ['haʊzɪz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndiən] [deɪz] [wen] ['evri]
and where old stone houses hinted at the Indian days when every
和 在哪里 老的 石头 房屋 暗示 在 这 印度 天 什么时候 每一个
['setlərz] [hoʊm] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtres] .
settler's home must be his fortress .
定居者的 家 必须 是 他的 堡垒 .
古老的石头房子让人想起印第安时代的景象，那时每个定居者的家都必须是自己的堡垒。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kloʊv] , [hi;; hi][hæd; həd][met] [men] [hu:] [stæəd][wið; wiθ]
Along the way , and in the Clove , he had met men who stared with
沿着 这 方式 , 和 在 这 丁香 , 他 有 遇见 男人 WHO 凝视 和
[ʌn'mæskt] ['ɪntrəst] ,
unmasked interest ,
揭开面纱 兴趣 ,
一路上, 在丁香山, 他遇到过一些男人, 他们毫不掩饰地盯着他看。

['ænsər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['bri:flɪ] [wen] [ə'drest] , [[oʊd] ['ni:ðər] ['frendlinəs] [nɔ:r][hɑ:'stɪləti] ,
answered slowly and briefly when addressed , showed neither friendliness nor hostility ,
回答 缓慢地 和 简要地 什么时候 已解决 , 显示 两者都不 友善 也不 敌意 ,
被问及时回答缓慢而简短, 既不表现出友好也不表现出敌意。

[bʌt; bət] [si:md] [rɪ'li:vd] [wen] [hi;; hi] [mu:vd] [ɑ:n] .
but seemed relieved when he moved on .
但 似乎 松了口气 什么时候 他 已搬 在 .
但他离开后似乎如释重负。

['oʊnli][wʌn][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; ei] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪri] [wʌz; wəz][də'rekt][ænd; ənd]
Only one had asked him a question , and that query was direct and
仅有的 一 有 问 他 一个 问题 , 和 那 询问 曾是 直接的 和
['pɜ:rsən(ə)l] .
personal .
个人的 .
只有一个人问了他一个问题, 而且这个问题很直接, 也很私人。

" [jɜ:r] ['hæmərlɪs] ['hæmptən] , [eɪnt] [ji;; jɪ] ? "
" Ye're Hammerless Hampton , ain't ye ? "
" 是的 无锤 汉普顿 , 不是 是的 ? "
“你就是那个没锤子的汉普顿, 对吧? ”

" [maɪ] ['neɪmz] ['hæmptən] , " [hi;; hi][hæd; həd] ['ænsər] .
" My name's Hampton , " he had answered .
" 我的 名字 汉普顿 , " 他 有 回答 .
“我叫汉普顿,”他回答道。

" [waɪ] [ðə; ði] ['hæmərlɪs] ? " [-]
" Why the Hammerless ? " [122]
" 为什么 这 无锤 ? " [-]
“为什么没有锤子? ”[122]

[ə; ei] [sloʊ] [nɑ:d] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['hæmərlɪs] [gʌn] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nu:]
A slow nod toward his hammerless gun had revealed the reason for his new
一个 慢的 点头 朝向 他的 无锤 枪 有 揭晓 这 原因 为了 他的 新的
[neɪm] .
name .
姓名 .
他缓缓点头示意自己那把没有击锤的枪, 这揭示了他新名字的由来。

[wen] [hi;; hi][ɪn][tɜ:rn] [brɪ'gæŋ] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [mu:vd] [ə'weɪ] .
When he in turn began asking questions the man had moved away .
什么时候 他 在 转动 开始 问 问题 这 男人 有 已搬 离开 .
当他开始提问时, 那人已经走开了。

[naʊ] , ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [mi:l] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ʌp][ə; ei] ['meɜər] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz][tɪn] [kʌp] ,
Now , ending his meal and dipping up a measure of water in his tin cup ,
现在 , 结束 他的 一顿饭 和 浸渍 向上 一个 措施 的 水 在 他的 锡 杯子 ,
他吃完饭, 用锡杯舀了一勺水。

['hæmərlɪs] ['hæmptən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .
Hammerless Hampton smiled at the memory .
无锤 汉普顿 微笑 在 这 记忆 .
无锤汉普顿回忆起往事, 脸上露出了笑容。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌdespəˈrɑːdoʊ] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .
“ **I'm getting to be a sort of desperado , ” he mused .**
“ 我是 获得 到 是 一个 种类 的 亡命之徒 , ” 他 沉思 .
“ 我觉得自己快变成一个亡命之徒了 , ” 他沉思道 .

“ [ðæt] [ˈnɪkneɪm] [saʊndz] [laɪk] [ˈboʊi; ˈbuːi] [bɪl] , [ɔːr] [ˈderɪndʒər] [dɪk] , [ɔːr][sɪks] - [ɡʌn][sæm] — [hm] !
“ **That nickname sounds like Bowie Bill , or Derringer Dick , or Six - gun Sam — h'm !**
“ 那 昵称 声音 喜欢 鲍伊 账单 , 或者 德林格 迪克 , 或者 六 - 枪 山姆 — 嗯 !
“ 这个绰号听起来像鲍伊·比尔 , 或者德林格·迪克 , 或者六枪山姆——嗯 ! ”

[ɔːr] [laɪk] [sneɪk] [ˈsændərz] .
or like Snake Sanders .
或者 喜欢 蛇 桑德斯 .
或者像斯内克·桑德斯那样 .

[hoʊp] [ðə; ði] [ˈsɪtɪzənri] [ˌhɪrəˈbaʊts] [ˈdʌznt] [ˈklæsɪfaɪ][em ˈiː] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈreptail] .
Hope the citizenry hereabouts doesn't classify me along with that reptile .
希望 这 公民 附近 不 分类 我 沿着 和 那 爬虫 .
希望附近的居民不会把我跟那条爬行动物归为一类 .

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [plʌntɪt] [hɪm; ɪm] , [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
I let him think , before I punched him , that I was dodging the law ,
我 让 他 思考 , 前 我 拳击 他 , 那 我 曾是 躲避 这 法律 ,
我让他以为我是在逃避法律制裁 , 然后才揍了他 .

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [sprɛd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [əˈraʊnd] .
and maybe he's spread the idea around .
和 或许 他是 传播 这 主意 大约 .
或许他已经把这个想法传播开了 .

[aɪˈd] [ɡɪv] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈjaɪni] [ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
I'd give a big shiny quarter to know just what I'm supposed to be .
ID 给 一个 大的 闪亮的 四分之一 到 知道 只是 什么 我是 据称 到 是 .
我愿意付出一切 , 只为知道自己究竟应该成为什么样的人 .

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ][ɡoʊt] ,
I know I'm a goat ,
我 知道 我是 一个 山羊 ,
我知道我是只山羊 ,

[bʌt; bət][eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [blæk] [wʌn][ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][ɔːr][ə; eɪ] [ˈspɑːtɪd] [wʌn] ?
but am I a black one or a white one or a spotted one ?
但 是 我 一个 黑色的 — 或者 一个 白色的 — 或者 一个 斑 — ?
但我究竟是黑色的、白色的 , 还是带斑点的呢 ?

“ [ˈdaʊnɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋk] ,
“ **Downing the drink ,**
“ 唐宁 这 喝 ,
“ 一饮而尽 ,

[hiː; hi] [riˈfɪld] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ʌnd][set][aɪ ˈtiː] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [waɪl] [hiː; hi] [ˈloʊdɪd]
he refilled his cup and set it beside him on the stone while he loaded
他 已补充 他的 杯子 和 放 它 旁 他 在 这 石头 尽管 他 已加载
[hɪz; ɪz] [paɪp] .
his pipe .
他的 管道 .
他重新斟满杯子 , 放在身旁的石头上 , 然后开始装填烟斗 .

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Then he looked at his watch .
然后 他 看起来 在 他的 手表 .
然后他看了看手表 .

“ [ges] [aɪ] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ” [hi:: hi] [dr'saɪdɪd] .
“ **Guess I'll move in a few minutes , ” he decided .**
“ 猜测 患病的 移动 在 一个 很少 分钟 , ” 他 决定 .

“看来我几分钟后就要动身了,”他决定道。

“ [aɪ] [br'i: v] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ɪz][ʌp] ['jɑ:ndə] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnə] ,
“ **I believe the schoolhouse is up yonder at the corner ,**
“ 我 相信 这 校舍 是 向上 远处 在 这 角落 ,

“我相信学校就在那边的拐角处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɪl] [bi:: bi] [əʊt] [su:n] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [daʊn] [hɪr] , ['merbi] .
and the youngsters will be out soon and chasing down here , maybe .
和 这 年轻人 将要 是 出去 很快 和 追逐 向下 这里 , 或许 .

年轻人很快就会出来，也许会追到这里来。

[bʌt; bət] [aɪv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smoʊk] [fɜ:rst] .
But I've time for a smoke first .
但 我已经 时间 为了 一个 抽烟 第一的 .

但我还有时间先抽根烟。

“ [hi:: hi] [glɑ:nst] [ə'ɫɔ:ŋ] [ʌp] - [stri:m] , [ʌndə] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [æz; əz][hi:: hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
“ **He glanced along up - stream , under the bridge , as he lit his pipe .**
“ 他 瞥了一眼 沿着 向上 - 溪流 , 在下面 这 桥 , 作为 他 点燃 他的 管道 .

他点燃烟斗时，目光沿着河岸向上游望去，落在桥下。

[ʌp] [ðæt] [wei] [led][æŋ; ən] [ʌn'kempt] [roʊd] [dɪ'baʊtʃ; -'bu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sændi] [træk] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
Up that way led an unkempt road debouching from the sandy track leading
向上 那 方式 引领 一个 蓬头垢面 路 脱口 从 这 沙 追踪 领导
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
across the bridge ,
穿过 这 桥 ,

那边有一条杂草丛生的小路，从通往桥上的沙路岔出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫山(Cat o' mountain)

第7/18页

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˈfɑːləʊ][aɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wei] .

and he decided to follow it part of the way .
和 他 决定 到 跟随 它 部分 的 这 方式 .

于是他决定跟随它走一部分路。

[ðen][hɪz; ɪz][aɪz][ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][ˈrestɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈreɪlɪŋ][ə'bʌv][hɪm; ɪm][ðeɪ]
Then his eyes lifted , and as they rested on the railing above him they
然后 他的 眼睛 抬起 , 和 作为 他们 休息 在 这 栏杆 多于 他 他们

[ˈwaɪdnɪd] .
widened .
扩大 .

然后他抬起头，目光落在头顶的栏杆上，眼睛睁得大大的。

[ˈliːnɪŋ][ɑːn][ðæt][reɪl] , [ˈwɑːtʃɪŋ][hɪm; ɪm] , [stəd][ə; eɪ][ˈwʊmən] .
Leaning on that rail , watching him , stood a woman .
倾斜 在 那 轨 , 观看 他 , 站立 一个 女士 .

一个女人倚在栏杆上，看着他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hɜːrd][hɜːr; hər][ə'prəʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [-]
He had not heard her approach , but she was there , [123]
他 有 不是 听到 她 方法 , 但 她 曾是 那里 , [-]

他没有听到她走近，但她就在那里。[123]

[ænd; ənd][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][ðer; ðər][ˈsevrəl][ˈmɪnɪts] .
and seemed to have been there several minutes .
和 似乎 到 有 到过 那里 一些 分钟 .

似乎已经在那里待了好几分钟了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈslætərnli] , [ˈfraʊzi] - [ˈherd] , [ˈɑːlɪv] - [skɪnd] , [wɪð; wɪθ][ˈɪndiən][tʃiːk] - [boʊnz]
She was slatternly , frowsy - haired , olive - skinned , with Indian cheek - bones
她 曾是 邋遢地 , 邋遢 - 头发 , 橄榄 - 去皮 , 和 印度 脸颊 - 骨头

[ænd; ənd][blæk][aɪz] ; [gɑːrbd][ɪn][ə; eɪ][ˈʃeɪpləs] ,
and black eyes ; garbed in a shapeless ,
和 黑色的 眼睛 ; 盛装 在 一个 无形 ,

她衣衫褴褛，头发蓬乱，皮肤呈橄榄色，有着印度人特有的颧骨和黑色的眼睛；身穿一件宽松的衣服，

[ˈfeɪdɪd][dres] , [ænd; ənd][ˈberfʊt] .
faded dress , and barefoot .
褪色 裙子 , 和 赤脚 .

褪色的裙子，光着脚。

[jet][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwɔɪt][jʌŋ][ænd; ənd][nɑːt][wɪðəʊt][ə; eɪ][ˈsensjuəs][ˈkʌmlɪnɪs] .
Yet she was quite young and not without a sensuous comeliness .
然而 她 曾是 相当 年轻的 和 不是 没有 一个 感性的 美丽 .

然而，她年纪尚轻，却拥有令人心动的美貌。

[naʊ] , [ˈmiːtɪŋ][hɪz; ɪz][səɪˈpraɪzd][geɪz] ,
Now , meeting his surprised gaze ,
现在 , 会议 他的 惊讶 目光 ,

现在，迎上他惊讶的目光，

[ʃiː; ʃi][ˈsləʊli][ˈsmɑɪld][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][faʊnd][hɜːr; hər][ˈsɜːrveɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈræðər][ˈpliːzɪŋ] .
she slowly smiled as if she had found her survey of him rather pleasing .
她 缓慢地 微笑 作为 如果 她 有 成立 她 民意调查 的 他 相当 令人愉悦 .

她缓缓露出微笑，仿佛对他的观察令她颇为满意。

“ [ˈhəʊdi] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlli] .
“ **Howdy** , ” **he** **said** **coolly** .
“ 你好 , ” 他 说 冷静地 .

“你好,”他冷冷地说。

“ [wer] [did][juː; jə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ?
“ **Where did you spring from** ?
“ 在哪里 做过 你 春天 从 ?

你从哪里冒出来的？

“ [hɜːr; hər] [smaɪl] [ˈwaɪdnɪd] , [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frʌnt] [tiːθ] [hæd; həd] [biːn]
“ **Her smile widened , revealing the fact that two of her front teeth had been**
“ 她 微笑 扩大 , 揭示 这 事实 那 二 的 她 正面 牙齿 有 到过
[nɑːkt] [aʊt] .
knocked out .
敲门 出去 .

她的笑容更灿烂了，露出了她两颗门牙被打掉的事实。

“ [kaɪnd][oʊ] - [kɔːt] [jiː; ji] [næpɪn] - , [heɪ] ?
“ **Kind o ' caught ye nappin ' , hey** ?
“ 种类 o - 捕捉 是的 纳平 - , 嘿 ?

“抓到你打盹儿了，是吧？ ”

“ [ʃiː; ji] [drɔːld] .
“ **she drawled** .
“ 她 拖长音 .

她慢吞吞地说。

“ [wʌz; wəz][jiː; ji] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] ?
“ **Was ye waitin ' for somebody** ?
“ 曾是 是的 等待 - 为了 某人 ?

你在等人吗？

“ [hiː; hi] [pʌft] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] [rɪˈpleɪn] ,
“ **He puffed a couple of times before replying** ,
“ 他 膨胀的 一个 夫妻 的 时代 前 回复 ,

他喘了几口气才回答说：

[ˈmiːnwaɪl] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hɜːr; hər] [geɪz] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈɑːnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌn] -
meanwhile observing that her gaze went a little beyond him to the gun -
同时 观察 那 她 目光 去 一个 小的 超过 他 到 这 枪 -
[ˈbærəlz] [ˈɡlɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
barrels glistening in the sun .
桶 闪闪发光 在 这 太阳 .

与此同时，他注意到她的目光越过他，落在了阳光下闪闪发光的枪管上。

“ [noʊp] .
“ **Nope** .
“ 没有 .

“没有。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][pleɪn] [saɪt] .
If I were , I wouldn't be sitting here in plain sight .
如果 我 是 , 我 不会 是 坐着 这里 在 清楚的 视线 .

如果我是，我就不会明目张胆地坐在这里了。

“ [ʃiː; ji][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈboʊvaɪn] [er] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
“ **She nodded with a bovine air of wisdom** .
“ 她 点头 和 一个 牛 空气 的 智慧 .

她带着一种牛似的智慧点了点头。

“ [θæz] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'ɡriːd] .
“ **Tha's right** , ” **she agreed** .
“ 那是 正确的 , ” 她 同意 .

“没错,”她同意道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [jiː; ji] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ?
“ **But what ye lookin ' for ?**
“ 但 什么 是的 在看 - 为了 ?

“但是你在寻找什么呢? ”

[θər] - [eɪnt] - - [ə'loʊŋ] [oʊ] - [hɪr] . “
Ther ' ain't nawthin ' along o ' here . ”
那里 - 不是 - 沿着 o - 这里 . ”

这里什么都没有。

“ [wel] , [naʊ] , [lets] [siː] .
“ **Well , now , let's see .**
“ 出色地 , 现在 , 我们来吧 看 .

“嗯, 现在, 让我们看看。”

[ɪf] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðɪs] [brʊk] ['stɑːrts] .
If I'm looking for anything , it's for the place where this brook starts .
如果 我是 寻找 为了 任何事物 , 它是 为了 这 地方 在哪里 这 溪 开始 .

如果我要寻找什么, 那就是这条小溪的源头。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .
“ **She regarded him with increasing amusement .**
“ 她 认为 他 和 增加 娱乐 .

她越看越觉得好笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] ['aʊtraɪt] , [hɜːr; hər] [sliːk] ['jəʊldəz] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɒkt] [ɑːn][hɜːr; hər]
Then she laughed outright , her sleek shoulders quivering as she rocked on her
然后 她 笑了 直接 , 她 光滑 肩膀 颤抖 作为 她 摇滚 在 她
[ˈdʌsti] [toʊz] .
dusty toes .
尘土飞扬 脚趾 .

然后她放声大笑, 光滑的肩膀随着她踏着沾满灰尘的脚趾摇晃而颤抖。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ **I guess so .**
“ 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[ˈjəz] , [aɪ] [ges] [soʊ] !
Yas , I guess so !
亚斯 , 我 猜测 所以 !

是的, 我想也是!

[ə; eɪ][ɑːt][oʊ] - [ɡʊd] ['ðætɪd] [duː][jiː; ji] , ['wɒdnt] [aɪ 'tiː] [naʊ] ?
A lot o ' good that'd do ye , wouldn't it now ?
一个 很多 o - 好的 那样的话 做 是的 , 不会 它 现在 ?

那对你可没什么好处, 不是吗?

[haː][haː] !
Ha ha !
哈 哈 !

哈哈!

[biː; bi][jiː; ji][ˈfaɪndɪŋ] - ['eni] [koʊld] [tiː] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] - , ['mɪstər] ? “
Be ye findin ' any cold tea up into the rawcks , mister ? ”
是 是的 发现 - 任何 寒冷的 茶 向上 进入 这 - , 先生 ? ”

先生, 您在山里找到冷茶了吗?

“ [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ?
“ **Up in the rocks ?**
“ 向上 在 这 岩石 ?

“在岩石上? ”

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [bi:n] [ʌp] [ðer; ðər] ? “ [-]
What makes you think I've been up there ? ” [124]
什么 制作 你 思考 我已经 到过 向上 那里 ? ” [-]

你凭什么认为我上去过那里? [124]

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ; [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ; [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbʊʃi] [træk] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈweɪ] [brˈhaɪnd]
She looked up the road ; down the road ; at the bushy track leading away behind
她 看起来 向上 这 路 ; 向下 这 路 ; 在 这 茂密的 追踪 领导 离开 在后面
[hɜ:r; hər] , [ʌp] - [stri:m] .
her , up - stream .
她 , 向上 - 溪流 .

她抬头望向公路；低头望向公路；又望向身后，沿着河岸向上游延伸的灌木丛小路。

[,ri:əˈfuəd] , [ʃi:; ʃi] [læft] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Reassured , she laughed down at him .
放心 , 她 笑了 向下 在 他 .

她放下心来，笑着俯视着他。

“ [oʊ] , [aɪ] [hə:n] - [baʊt] [ʃi:; ʃi] , “ [ʃi:; ʃi] [drˈklerd] .
“ **Oh , I hearn ' bout ye , ” she declared .**
“ 哦 , 我 听 - 回合 是的 , ” 她 声明 .

“哦，我听说过你，”她说道。

“ [sʌm; səm] [oʊ] - [ðem; ðəm] - [hæz; həz] [gɑ:t] [aɪz] [ˈɪntu:] - [ɪm] , [ˈmɪstər] . [ʃi:v] [bi:n] [ʌp] [θər] -
“ **Some o ' them rawcks has got eyes into ' em , mister . Ye've been up ther '**
“ 一些 o - 他们 - 有 得到 眼睛 进入 - 呃 , 先生 . 你们已经 到过 向上 那里 -
[ə; eɪ] - - - [ɔ:l] [əˈraʊnd] .
a - noseyin ' all around .
一个 - - 全部 大约 .

“先生，有些家伙眼睛都长在里面了。你一直在上面到处窥探。”

[wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ˈlʊkɪn] - [θər] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [wɛr] - [ðɪs] [krɪk] [ˈsta:rts] ?
Was ye lookin ' ther ' for the place wher ' this crick starts ?
曾是 是的 在看 - 那里 - 为了 这 地方 哪里 - 这 板球 开始 ?

你是不是在那儿找这条小溪的源头？

“ [əˈgen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
“ **Again she shook with laughter .**
“ 再次 她 摇晃 和 笑声 .

她又笑得浑身颤抖。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑ:dəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ti:θ] , [hɜ:r; hər] [mɜ:rθ] [wʌz; wəz] [kənˈteɪdʒəs] .
Coupled with the oddity of the missing teeth , her mirth was contagious .
耦合 和 这 奇特 的 这 丢失的 牙齿 , 她 欢笑 曾是 传染性 .

再加上缺牙这种奇特的现象，她的快乐极具感染力。

[ˈdʌɡləs] [ɡrɪnd] [ɪn] [ˈænsər] .
Douglas grinned in answer .
道格拉斯 咧嘴一笑 在 回答 .

道格拉斯咧嘴一笑作为回答。

“ [noʊp] .
“ **Nope .**
“ 没有 .

“没有。

[ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ][ɡoʊld] - [maɪn] .
Hunting a gold - mine .
打猎 一个 金子 - 矿 .

寻找金矿。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What did you think ?
什么 做过 你 思考 ?

你觉得怎么样？

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səpˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][dʒest] [ˈsɪriəsli] .
” **To his surprise , she took the jest seriously .**
” 到 他的 惊喜 , 她 采取 这 笑话 严重地 .

令他惊讶的是，她竟然把玩笑当真了。

[hɜːr; hær] [blæk] [braʊz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [waɪd] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] .
Her black brows lifted and her wide smile faded .
她 黑色的 眉毛 抬起 和 她 宽的 微笑 褪色 .

她浓密的眉毛扬了起来，灿烂的笑容消失了。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [ðæt] [waɪz] [wei] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
Presently she nodded in that wise way of hers .
目前 她 点头 在 那 明智的 方式 的 她的 .

她随即以她那睿智的方式点了点头。

“ [ˈnaɪnti] - [ˈnaɪnz] [maɪn] !
” **Ninety - Nine's Mine !**
” 九十 - 九的 矿 !

“99是我的！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [bʌt; bət] - [teɪnt] [ə; eɪ][ɡoʊld] - [maɪn] , [ˈmɪstər] — [ɪts] [ˈsɪlvər] .
” **But ' tain't a gold - mine , mister — it's silver .**
” 但 - 污点 一个 金子 - 矿 , 先生 — 它是 银 .

“但先生，这不是金矿，而是银矿。”

[æn; ən] - [ɪts] - [daʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪs] [wɛr] - [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈlʊkɪn] - — [ˈliːstweɪz] [ðæts]
An ' it's fu'ther down than the place wher ' ye been lookin ' — leastways that's
一个 - 它是 - 向下 比 这 地方 哪里 - 是的 到过 在看 - — 至少 那就是

[wʌt] [fʊks] [seɪ] .
what folks say .
什么 各位 说 .

而且它比你一直在寻找的地方还要往下走——至少人们是这么说的。

[bʌt; bət] [ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə; eɪ] - [ˈhʌntɪn] - , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] .
But ye'll be a long time a - huntin ' , I shouldn't wonder .
但 叫喊 是 一个 长的 时间 一个 - 亨廷顿 - , 我 不应该 想知道 .

但你恐怕要花很长时间才能找到猎物，我一点也不觉得奇怪。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [soʊ] [brɪˈfɔːr] ,
Why didn't ye say so before ,
为什么 没有 是的 说 所以 前 ,

为什么你之前不早说？

- [sted] [oʊ] - [ˈɡɪtɪn] - [foʊks] [ɔːl] [raɪld] [ʌp] - [kɔːz] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [jiː; jɪ][wʌz; wəz] -
" **stead** **o** ' **gittin** ' **folks** **all** **riled up** ' **cause** **they** **didn't** **know** **what** **ye** **was** **pesterin** ' -
- 坚定 o - 吉廷 - 各位 全部 激怒 向上 - 原因 他们 没有 知道 什么 是的 曾是 -
[raʊnd] [ˈæftər] ?
round **after** ?
圆形的 后 ?

与其让人们因为不知道你到底在纠缠什么而感到愤怒，不如就让他们保持沉默吧？

" [hiː; hi][stɛəd] , [ˈwʌndərɪŋ] [weðər] [jiː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ɛnd][dɪˈsaɪdɪd]
" **He** **stared** , **wondering** **whether** **she** **was** **making** **game** **of** **him** , **and** **decided**
" 他 凝视 , 好奇 无论 她 曾是 制作 游戏 的 他 , 和 决定
[ðæt] [jiː; jɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .
that **she** **was** **not** .
那 她 曾是 不是 .
他盯着她，心想她是不是在戏弄他，但最终他认定她不是。

[ə; eɪ][bɔːst] [maɪn] !
A **lost** **mine** !
一个 丢失的 矿 !

一座失落的矿井！

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈkwɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
His **blood** **quicken** **ed** **at** **the** **thought** .
他的 血 加速 在 这 想法 .

想到这里，他不禁热血沸腾。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ɛnd] [smɑɪld] [əˈgen] [ˈkæʒuəli] .
But **he** **kept** **control** **of** **his** **face** **and** **smiled** **again** **casually** .
但 他 保留 控制 的 他的 脸 和 微笑 再次 随意地 .

但他控制住了自己的表情，再次露出了随意的笑容。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][æsk][em ˈiː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" **You're** **the** **first** **one** **to** **ask** **me** **what** **I** **was** **doing** , " **he** **told** **her** .
" 你是 这 第一的 一 到 问 我 什么 我 曾是 正在做 , " 他 讲述 她 .
“你是第一个问我在做什么的人，”他告诉她。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː] ,
" **The** **rest** **of** **them** **decided** **I** **was** **a** **detective** **without** **asking** **me** ,
" 这 休息 的 他们 决定 我 曾是 一个 侦探 没有 问 我 ,
“其他人都没问过我，就认定我是侦探。”

[soʊ][aɪ] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] . "
so **I** **let** **them** **think** **what** **they** **liked** . "
所以 我 让 他们 思考 什么 他们 喜欢 . "

所以我让他们自由思考吧。

" [jɜːr] [ˈsɪmp(ə)l] !
" **Ye're** **simple** !
" 是的 简单的 !

“你们真单纯！ ”

" [jiː; jɪ] [skɒft] .
" **she** **scoffed** .
" 她 嘲笑 .

她嗤之以鼻。

" [ɪf] [foʊks] [ˈnoʊd] [jiː; jɪ] [-]
" **If** **folks** **know** **ed** **ye** [**125**]
" 如果 各位 已知 是的 [-]

“如果人们知道你[125]

- [twʌz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] — [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [maɪn] [ɔːl] [baɪ] [hi'self] [æn; ən] - ['wɒdnt] [let] ['noʊbəːdi]
' **twas so long ago — he worked the mine all by hisself an ' wouldn't let nobody**
- 那是 所以 长的 前 — 他 工作 这 矿 全部 经过 他自己 一个 - 不会 让 无人
[els] [noʊ] [wɛr] -
else know wher '
别的 知道 哪里 -

那是很久以前的事了——他独自一人在矿井里工作，而且不让任何人知道他在哪里。

- [twʌz] .
' **twas** .
- 那是 .

确实如此。
[ˈbaɪmbaɪ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [ˈmɪsɪn] - , [æn; ən] - [hiː; hi] ['nevər] [kʌm] [bæk] .
Bimeby he turned up missin ' , an ' he never come back .
比梅比 他 转向 向上 米辛 - , 一个 - 他 绝不 来 后退 .

比姆比失踪了，再也没有回来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftərwɜːd] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['ɪndʒən] [raʊnd] [hɪr] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈlaɪəs][fɑːks]
But a long time afterward one o ' the Injuns round here come to ' Lias Fox
但 一个 长的 时间 之后 一 o - 这 印第安人 圆形的 这里 来 到 - 利亚斯 狐狸
[æ; ən] - [eɪ es 'tiː][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ˈɑːntə] ['sʌmθɪn] - [hiː; hi] ['kʊdnt] [duː][ə'loʊn] .
an ' ast him to help him onto somethin ' he couldn't do alone .
一个 - 最 他 到 帮助 他 到 某物 - 他 不能 做 独自的 .
但过了很久之后，这附近的一个印第安人来到“利亚斯·福克斯”那里，请求他帮忙做一件他自己做不到的事情。

- [ˈlaɪəs][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [æ; ən] - ['wɪlɪn] - ,
' **Lias he was pretty old , but he was strong an ' willin ' ,**
- 利亚斯 他 曾是 漂亮的 老的 , 但 他 曾是 强的 一个 - 威林 - ,
“利亚斯年纪很大了，但他身体强壮，意志坚定。”

[æ; ən] - [hɪm; ɪm][æ; ən] - [ðɪs] ['ɪndʒən] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [daʊn] ['jendɜː] , [tɔːrd] [ðə; ði]
an ' him an ' this Injun went up into the woods down yender , toward the
一个 - 他 一个 - 这 印第安人 去 向上 进入 这 树林 向下 延德尔 , 朝向 这
[ledʒ] .
ledges .
壁架 .

他和那个印第安人沿着山坡向下走进树林，朝着岩架走去。

[æ; ən] - [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ðə; ði] ['ɪndʒən] ['blaɪndfoʊldɪd][hɪm; ɪm] - [fɔːr] ['hiːd] [ɡoʊ]
An ' when they got up into the rawcks the Injun blindfolded him ' fore he'd go
一个 - 什么时候 他们 得到 向上 进入 这 - 这 印第安人 蒙眼 他 - 前 他会 去
[ˈeni] - - [lɔːŋ] .
any fu'ther ' long .
任何 - - 长的 .

当他们爬上岩石时，印第安人蒙住了他的眼睛，不让他再往前走。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
" **She paused suddenly and again looked up and down the road .**
" 她 暂停 突然 和 再次 看起来 向上 和 向下 这 路 .
她突然停了下来，再次抬头望向道路。

" [æ; ən] - [ðen] [hiː; hi] [tʊk] - [ˈlaɪəs][ə; eɪ] - - - [raʊnd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd]
" **An ' then he took ' Lias a - stubblin ' round into them rawcks , " she resumed**
" 一个 - 然后 他 采取 - 利亚斯 一个 - - - 圆形的 进入 他们 - , " 她 恢复
,
,
,
“然后他就带着‘Lias a-stubblin’去了那些乱糟糟的地方，”她继续说道。

“ [æ̃n; ə̃n] - [ˈprɪtɪ] [kwɪk] - [ˈlaɪəs][ˌɔːst] [træk] [oʊ] - [wɛr] - [hiː; hi][wʌz; wəz] .

“ an ' pretty quick ' Lias lost track o ' wher ' he was .

一个 - 漂亮的 快的 - 利亚斯丢失的 追踪 o - 哪里 - 他 曾是 .

“很快，利亚斯就不知道自己身在何处了。”

[bʌt; bət][ˈbaɪmbaɪ][ðə; ði][ˈɪndʒən] [tʊk] [ðə; ði] - [ˈɒfən] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But bimeby the Injun took the hankercher often his eyes ,

但 比梅比 这 印第安人 采取 这 - 经常 他的 眼睛 ,

但印第安人很快就从眼前拿走了手帕。

[æ̃n; ə̃n] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈstændɪn] - [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ][bɪg] [flæt] - [laɪk] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] ,

an ' he was a - standin ' beside a big flat rawck like a trap - door ,

一个 - 他 曾是 一个 - 替身 - 旁 一个 大的 平坦的 - 喜欢 一个 陷阱 - 门 ,

他当时站在一块巨大的扁平岩石旁边，就像一个活板门。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] - [ə; eɪ] - [ˈstɪkɪn] - [ʌp] [brɪˈsaɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑːrkər] .

with another rawck a - stickin ' up beside of it like a marker .

和 其他 - 一个 - 粘 - 向上 旁的 的 它 喜欢 一个 标记 .

旁边还竖着另一个摇滚乐，像个标记一样。

[ðen] [ðə; ði] [-]

Then the [126]

然后 这 [-]

然后[126]

[ˈɪndʒən][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [praɪ] ,

Injun got a good stout pry ,

印第安人 得到 一个 好的 肥硕 撬 ,

印第安人弄到了一把结实的撬棍。

[æ̃n; ə̃n] - [ðeɪ] [gɑːt][wʌn] [end] [ˈʌndər] [ðə; ði] [flæt] - [æ̃n; ə̃n] - [bɔːr] [daʊn] ,

an ' they got one end under the flat rawck an ' bore down ,

一个 - 他们 得到 一 结尾 在下面 这 平坦的 - 一个 - 钻孔 向下 ,

他们把一端埋在扁平的岩石下面，然后向下钻，

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [heftɪd] [ʌp] [ðæt] - [æ̃n; ə̃n] - [wedʒd] [aɪ ˈtiː] .

an ' the two of ' em hefted up that rawck an ' wedged it .

一个 - 这 二 的 - 呃 举起 向上 那 - 一个 - 楔形 它 .

他们俩抬起那块石头，把它楔了起来。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] - [steps] [ə; eɪ] - [ˈrʌnɪn] - [daʊn] [æ̃n; ə̃n]

An ' under it was a hole with some rawck steps a - runnin ' down an

一个 - 在下面 它 曾是 一个 洞 和 一些 - 步骤 一个 - 跑步 - 向下 一个

- [ˈɪntuː][ðə; ði] [ledʒ] .

' into the ledge .

- 进入 这 壁架 .

下面有个洞，洞里有一些粗糙的台阶向下延伸到岩架上。

“ [ðə; ði][ˈɪndʒən][hiː; hi] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊl] ,

“ The Injun he went down into the hole ,

“ 这 印第安人 他 去 向下 进入 这 洞 ,

“那个印第安人下到了洞里，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] - [ˈlaɪəs] [steɪ] [aʊt] [æ̃n; ə̃n] - [siː] [ðə; ði][praɪ] [ˈdɪdnt] [slɪp] .

but he made ' Lias stay out an ' see the pry didn't slip .

但 他 制成 - 利亚斯 停留 出去 一个 - 看 这 撬 没有 滑 .

但他让“利亚斯待在外面”，看看撬棍有没有滑落。

[ˈprɪtɪ] [kwɪk] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp][æ̃n; ə̃n] - [taɪd] - - [aɪz] [-] ,

Pretty quick he come up an ' tied ' Lias's eyes ag'in ,

漂亮的 快的 他 来 向上 一个 - 系 - - 眼睛 再次 ,

他很快上前，再次蒙住了利亚斯的眼睛。

[æŋ; əŋ] -
an ' -
一个 -

一个'
- ['laɪəs][hæd; həd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] - [kɔ:z] [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld][æŋ; əŋ] - [ðə; ði]['ɪndʒən] [lɒkt] ['prɪti]
' **Lias** **had** **to** **let** **him** ' **cause** **he** **was** **old** **an** ' **the** **Injun** **looked** **pretty**
- 利亚斯 有 到 让 他 - 原因 他 曾是 老的 一个 - 这 印第安人 看起来 漂亮的
[bæd] .
bad .
坏的 -

“利亚斯不得不放他走，因为他年纪大了，而且”那个印第安人看起来情况很糟糕。
[ðen] [ðə; ði]['ɪndʒən] [wɔ:kt] [hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ] [weɪz] [æŋ; əŋ] - [left][hɪm; ɪm][æŋ; əŋ] - [went] [bæk] ,
Then **the** **Injun** **walked** **him** **out** **a** **ways** **an** ' **left** **him** **an** ' **went** **back** ,
然后 这 印第安人 步行 他 出去 一个 方式 一个 - 左边 他 一个 - 去 后退 ,
然后印第安人送他走了一段路，把他留下后就回去了。

[æŋ; əŋ] -
an ' -
一个 -

一个'
- ['laɪəs] [hə:n] [ðə; ði] - [goʊ] [bæŋ] [daʊn] [wɛr] -
' **Lias** **hearn** **the** **rawck** **go** **bang** **down** **wher** '
- 利亚斯 听 这 - 去 砰 向下 哪里 -
“利亚斯听到摇滚乐在哪儿轰隆隆地响起”

- [twʌz] [bɪ'fɔ:r] , [æŋ; əŋ] - [ðen] [ðə; ði]['ɪndʒən] [kʌm] [bæk] ,
' **twas** **before** , **an** ' **then** **the** **Injun** **come** **back** ,
- 那是 前 , 一个 - 然后 这 印第安人 来 后退 ,
那是以前，然后印第安人回来了。

[æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [went] - [lɔ:n] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒən] [ə'hed] . “
an ' **they** **went** ' **long** **out** , **with** **the** **Injun** **ahead** . “
一个 - 他们 去 - 长的 出去 , 和 这 印第安人 前方 . “
他们一路向前，印第安人走在前面。

- ['laɪəs] , [hi:; hi][gɔ:t][soʊ] ['kjʊriəs] [hi:; hi] [naɪ] ['bʌstɪd] , [æŋ; əŋ] - [hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌp][æŋ; əŋ] -
' **Lias** , **he** **got** **so** **curious** **he** **nigh** **busted** , **an** ' **he** **slipped** **the** **cloth** **up** **an** ' -
- 利亚斯 , 他 得到 所以 好奇的 他 夜 被捕 , 一个 - 他 滑倒了 这 布 向上 一个 -
[pi:kt] .
peeked .
偷看 .
“利亚斯，他太好奇了，差点就被发现了，他掀起布偷看了。”

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði]['ɪndʒən][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kæriŋ] - [tu:] [bɪg] ['hevi] [ba:z][oʊ] - ['sɪlvər] .
An ' **the** **Injun** **was** **a** - **carryin** ' **two** **big** **heavy** **bars** **o** ' **silver** .
一个 - 这 印第安人 曾是 一个 - 携带 - 二 大的 重的 酒吧 o - 银 .
那个印第安人带着两块又大又重的银条。

- ['laɪəs] , [hi:; hi] ['noʊd] [ðen] ['hi:d] [bɪn] [tu:; tə] ['naɪnti] - ['naɪnz] [maɪn] .
' **Lias** , **he** **knowed** **then** **he'd** **been** **to** **Ninety** - **Nine's** **Mine** .
- 利亚斯 , 他 已知 然后 他会 到过 到 九十 - 九的 矿 .
“利亚斯，他当时就知道他去过九十九号矿井。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [dæst] [seɪ] - , [æŋ; əŋ] - [hi:; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] - [æŋ; əŋ] -
But **he** **didn't** **dast** **say** **nawthin** ' , **an** ' **he** **pulled** **down** **the** **hankercher** **an** ' -
但 他 没有 达斯特 说 - - , 一个 - 他 拉 向下 这 - 一个 -
[ˈnevər] [let][ɑ:n] .
never **let** **on** .
绝不 让 在 .
但他什么也没说，他拉下手帕，什么也没透露。

[ˈbaɪmbaɪ][ðə; ði][ˈɪndʒən] [stɑ:pt] [æn; ən] - [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [klɔ:θ] ,
Bimeby the Injun stopped an ' took off the cloth ,
比梅比 这 印第安人 停止 一个 - 采取 离开 这 布 ,

印第安人比梅比停了下来，脱下了那块布。

[æn; ən] - [ðei] [wʌz; wəz][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] - [æn; ən] - [ðə; ði][ˈɪndʒən] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [ˈsɪlvər] —
an ' they was out o ' the rawcks an ' the Injun didn't have no silver —
一个 - 他们 曾是 出去 o - 这 - 一个 - 这 印第安人 没有 有 不 银 —
[ˈhi:d] [leɪd][,aɪ ˈti:] [daʊn] [ˈsʌmhweə] .
he'd laid it down somewheres .
他会 铺设 它 向下 某个地方 .

他们离开了牧场，而印第安人没有银子——他把银子放在某个地方了。

[hi:; hi][toʊld] - [ˈlaɪəs][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [æn; ən] - [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃet] ,
He told ' Lias to go home an ' keep his mouth shet ,
他 讲述 - 利亚斯 到 去 家 一个 - 保持 他的 嘴 母 ,

他让利亚斯回家，闭上他的嘴。

[æn; ən] - [ˈhi:d] [kʌm] [bæk] [ˈsʌmtaɪm] [æn; ən] - [ʃoʊ] - [ˈlaɪəs] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈðætɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] .
an ' he'd come back sometime an ' show ' Lias somethin ' that'd make him rich .
一个 - 他会 来 后退 有时 一个 - 展示 - 利亚斯 某物 - 那样的话 制作 他 富有的 .

他总有一天会回来，给利亚斯展示一些能让他发财的东西。

[æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] - [æn; ən] -
An ' then he went back into the rawcks an '
一个 - 然后 他 去 后退 进入 这 - 一个 -

然后他又回到了摇滚乐中。

- [ˈlaɪəs] [went] [hoʊm] . “
' Lias went home . ”
- 利亚斯 去 家 . ”

“利亚斯回家了。”

- [ˈlaɪəs] , [hi:; hi] [ˈwertɪd] [ˈjɪrz] [æn; ən] - [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪndʒən] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .
' Lias , he waited years an ' years , but the Injun never come back .
- 利亚斯 , 他 等待 年 一个 - 年 , 但 这 印第安人 绝不 来 后退 .

“利亚斯等了好多年，但印第安人再也没有回来。”

- [ˈlaɪəs][gɑ:t] [tu:] [oʊld][tu:; tə][goʊ] [ˈhʌntɪŋ] - [ðæt] [pleɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tɑ:m] - [baʊt]
' Lias got too old to go huntin ' that place , but he told his boy Tom ' bout
- 利亚斯 得到 也 老的 到 去 亨廷顿 - 那 地方 , 但 他 讲述 他的 男生 汤姆 - 回合

利亚斯年纪太大，不能再去那个地方打猎了，但他把那件事告诉了他的儿子汤姆。

[,aɪ ˈti:] - [fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] , [æn; ən] - [tɑ:m][hi:; hi] [ˈhʌntɪd] [tɪl] [hi:; hi][daɪd] ,
it ' fore he died , an ' Tom he hunted till he died ,
它 - 前 他 死亡 , 一个 - 汤姆 他 猎杀 直到 他 死亡 ,

在他死之前，汤姆一直狩猎到死。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [dɪd][ɡɪt][tu:; tə][,aɪ ˈti:] .
but he never did git to it .
但 他 绝不 做过 git 到 它 .

但他始终没能做到。

[æn; ən] - [ˈtɑ:mz] [bɔɪz] , [wɪl] [æn; ən] - [ˈæbnə] , [ðei] [ˈhʌntɪd] [tu:] — [tɪl] [-]
An ' Tom's boys , Will an ' Abner , they hunted too — till [127]
一个 - 汤姆的 男孩们 , 将要 一个 - 阿布纳 , 他们 猎杀 也 — 直到 [-]

汤姆的儿子们，威尔和阿布纳，也去打猎了——直到[127]

[wɪl] [gɑ:t] [kɪlt] .
Will got kilt .
将要 得到 苏格兰短裙 .

威尔被杀了。

[ə; eɪ] [pi:s] [oʊ] - - [fel] [ˈɸən] [ðə; ði] [ledʒ] [æen; ən] - [mæft] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ʌp] .
A piece o ' rawck fell offen the ledge an ' mashed him all up .
一个 片 o - - 跌倒 经常 这 壁架 一个 - 捣碎 他 全部向上 .
一块岩石从岩架上掉下来，把他砸得粉碎。

[ðen] [ˈæbnə] ,
Then Abner ,
然后 阿布纳 ,

然后是阿布纳，

[hi:; hi][ga:t] [skɜ:t] [æen; ən] - [ˈnevər] [lʊkt] [noʊ] [mɔ:r] — [hi:; hi] [sez] [oʊld] [ˈnaɪnti] - [ˈnaɪnz] [kʌs] [ɪz]
he got scairt an ' never looked no more — he says old Ninety - Nine's cuss is
他 得到 斯凯尔特 一个 - 绝不 看起来 不 更多的 — 他 说道 老的 九十 - 九的 坏话 是
[ˈɑ:ntə][ðə; ði] [pleɪs] [æen; ən] - [noʊ] [waɪt] [mæn] [wɪl] [ˈevər][gɪt] [ðæt] [ˈsɪlvər] .
onto the place an ' no white man will ever git that silver .
到 这 地方 一个 - 不 白色的 男人 将要 曾经 git 那 银 .

他吓坏了，再也没去找过——他说老九十九已经盯上这个地方了，没有哪个白人能得到那块银子。

[sɛns] [ðen] - [moʊst] [ˈevri] [mæn][ˈɪntu:][ðə; ði][træps][hæz; hæz] [lʊkt] , [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [faʊnd] [aɪ ˈti:] .
Sence then ' most every man into the Traps has looked , but nobody found it .
感觉 然后 - 最多 每一个 男人 进入 这 陷阱 有 看起来 , 但 无人 成立 它 .
从那时起，“几乎每个进入陷阱的人都找过了，但没有人找到它。”

" [hɜ:r; hɜr] [drɔ:l] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] [tʌŋ] [ˈflaɪɪŋ] [fæst][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ri:ˈtelɪŋ]
" **Her drawl was gone and her tongue flying fast in the joy of retelling**
" 她 拖长音 曾是 已消失 和 她 舌头 飞行 快速地 在 这 喜悦 的 重述
[ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] [teɪl] .
a well - worn tale .
一个 出色地 - 磨损 故事 .

“她不再拖腔拖调，而是兴高采烈地快速讲述着一个耳熟能详的故事。”

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [mu:vɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔ:rd]
Now she suddenly moved off the bridge and came slipping down the slope toward
现在 她 突然 已搬 离开 这 桥 和 来了 滑倒 向下 这 坡 朝向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她突然从桥上滑下来，顺着斜坡朝他走来。

[hi:; hi][əˈrouz] .
He arose .
他 出现 .

他站了起来。

" [bʌt; bət] [θɜ:rz] [ˈsʌmθɪn] - [ðæt] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [mɪˈstɪrɪəsli] .
" **But ther's somethin ' that everybody don't know , " she added mysteriously .**
" 但 那里 某物 - 那 大家 不 知道 , " 她 额外 神秘地 .

“但还有一件大家不知道的事，”她神秘兮兮地补充道。

" [æen; ən] - [ðæts] [ðɪs] — [ðə; ði] [pleɪs] [wɜr] - [ðə; ði] [sʌn] [hɪts] [ðə; ði] [wɔ:l] [ˈfʌst][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - ,
" **An ' that's this — the place wher ' the sun hits the wall fust into the mornin ' ,**
" 一个 - 那就是 这 — 这 地方 哪里 - 这 太阳 点击量 这 墙 fust 进入 这 早晨 - ,
“那就是这里——清晨阳光照射在墙上的地方，

[ðæts] [wɜr] - [ˈnaɪnti] - [ˈnaɪnz] [maɪn][ɪz] !
that's wher ' Ninety - Nine's Mine is !
那就是 哪里 - 九十 - 九的 矿 是！

“九十九号矿井”就在那里！

[mɛˈbi] [jiː; ji][kæn; kən][faɪnd][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] — [dəʊnt] [tel] [ˈnoʊbə:di] — [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][faɪnd][aɪ ˈtiː] -
Mebbe ye can find it , mister — don't tell nobody — but if ye find it ' .
也许 是的 能 寻找 它 , 先生 — 不 告诉 无人 — 但 如果 是的 寻找 它 -
[ˈmembər] [aɪ][təʊld][jiː; ji] .
member I told ye .
成员 我 讲述 是的 .

先生，也许你能找到它——别告诉任何人——但如果你找到了，记住我告诉过你的话。

[wɪl] [jiː; ji] [ˈɡɪmi] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ɪf] [jiː; ji][faɪnd][aɪ ˈtiː] ?
Will ye gimme some o ' the silver if ye find it ?
将要 是的 给我 一些 o - 这 银 如果 是的 寻找 它 ?

如果你找到银子，能不能给我一些？

[aɪ] — [aɪ][ˈwɑ:ntər][ɡɪt] [ˈajtən] [ðɪs] [pleɪs] !
I — I wanter git ouden this place !
我 — 我 想要 git 奥滕 这 地方 !

我——我想离开这个地方！

” [ɪn][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ˌɒˈtɜ:rnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] [əˈpi:l] , [rɪˈvoʊlt] , [ˈwɪstfɪnəs] — [ænd; ənd] ,
” **In the black eyes upturned to his were appeal , revolt , wistfulness — and ,**
” 在 这 黑色的 眼睛 翻转 到 他的 是 上诉 , 反叛 , 怅惘 — 和 ,
“在那双向上望着他的黑色眼睛里，既有恳求，又有反抗，还有一丝惆怅——以及，

[æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
as they continued to look at him , something else .
作为 他们 持续 到 看 在 他 , 某物 别的 .

他们继续看着他，又看到了别的东西。

[ˌʌnəˈbæft] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ɡʊd]
Unabashed , unmistakable , they gave him the message that she found him very good
毫不掩饰 , 毋庸置疑 , 他们 给予 他 这 信息 那 她 成立 他 非常 好的
[tuː; tə] [lʊk] [ɑ:n] ;
to look on ;
到 看 在 ;

她们毫不掩饰、毫不含糊地向他传达了这样的信息：她觉得他长得非常帅；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] .
that he had but to reach for her and take her .
那 他 有 但 到 抵达 为了 她 和 拿 她 .

他只需伸手去抓住她，把她带走。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
He stepped back a little .
他 步 后退 一个 小的 .

他后退了一步。

” [aɪl] [duː] [ðæt] — [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hər] , [riˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” **I'll do that — if I find it , ” he assured her , repressing a smile .**
” 患病的 做 那 — 如果 我 寻找 它 , ” 他 保证 她 , 压制 一个 微笑 .

“我会的——如果我找到了的话，”他向她保证，同时努力抑制住笑意。

” [ɪf] [ˈevər][aɪ][ˈstʌmb(ə)l][ˈɪntuː] [ˈnaɪntɪ] - [ˈnaɪnz] [maɪn] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [wətˈevər]
” **If ever I stumble into Ninety - Nine's Mine I'll give you a full share of whatever**
” 如果 曾经 我 绊倒 进入 九十 - 九的 矿 患病的 给 你 一个 满的 分享 的 任何
[ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː] .
is in it .
是 在 它 .

“如果我偶然发现了九十九号矿井，我会把里面的一切都分给你。”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [mu:v] — —
Now I think I'll move — —
现在 我 思考 患病的 移动 — —

现在我想我该搬家了——

” [hi:; hi] [pɔ:zd] .
” **He paused** .
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə; eɪ] [skerd] [glæns] [brˈhaɪnd] .
She had started and thrown a scared glance behind .
她 有 开始 和 抛掷 一个 害怕的 瞥一眼 在后面 .

她起身，惊恐地回头看了一眼。

[frʌm; frəm] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] [ˈsaʊndɪd] [ˈaʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fi:t] .
From up on the hill sounded shouts and the thud of running feet .
从 向上 在 这 爬坡道 听起来 喊叫 和 这 砰的一声 的 跑步 脚 .

从山坡上传来喊叫声和奔跑的脚步声。

[sku:l] [wʌz; wəz] [aʊt] .
School was out .
学校 曾是 出去 .

学校放学了。

” [oʊ] , [maɪ] [gɔ:d] — [ɡɪt] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kwɪk] ! ” [-]
” **Oh , my Gawd — git in under the bridge quick ! ” [128]**
” 哦 , 我的 天哪 — git 在 在下面 这 桥 快的 ! ” [-]

“哦，我的天哪——快躲到桥底下去！”[128]

[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
she gasped .
她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

” [aɪ] [dæsənt] [bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ji:; ji] — [kwɪk] — [let] - [ɪm] [ɡɪt] [baɪ] !
” **I dasn't be seen with ye — quick — let ' em git by !**
” 我 不是 是 已见 和 是的 — 快的 — 让 - 呢 git 经过 !

“我可不想跟你们一起出现——快——让他们过去！”

” [ʃi:; ʃi] [tʌgd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [ðen] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər] [ˈkʌvər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
” **She tugged at his arm , then jumped for cover under the bridge** .
” 她 拉扯 在 他的 手臂 , 然后 跳了起来 为了 覆盖 在下面 这 桥 .

她拽了拽他的胳膊，然后跳到桥下躲了起来。

[hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [skɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] .
He hesitated , scorning to hide .
他 犹豫了一下 , 蔑视 到 隐藏 .

他犹豫了一下，不屑于躲藏。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ˈbekənd] [ɪmˈplɔ:riŋli] .
But she beckoned imploringly .
但 她 招手 恳求地 .

但她却恳求地招了招手。

” [ɪl] [ɡɪt] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ˈmɪzəri] !
” **Ye'll git me into misery !**
” 叫喊 git 我 进入 苦难 !

“你们会让我陷入痛苦的！”

” [ʃi:; ʃi] [ˈkweɪvəd] .
” **she quavered** .
” 她 颤抖 .

她颤抖着。

” [dəʊnt] [let] - [ɪm] [si:] [ji:; ji] — [ðeɪl] [stɑ:p] [æn; ən] - — —
” **Don't let ' em see ye — they'll stop an ' — —**
” 不 让 - 呢 看 是的 — 他们会 停止 一个 - — —

“别让他们看见你——他们会停下来——”

” [hi:; hi] [ˈji:lɪdɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪmpərtʃənəti] .
” He yielded to her importunity .
” 他 产生 到 她 恳求 :

他屈服于她的恳求。

[ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [hi:; hi] [bəʊndɪd] [ˈlʌndəɹ] [ðə; ði][plæŋks] .
Seizing his gun , he bounded under the planks .
抓住 他的 枪 , 他 有界 在下面 这 木板 :

他抓起枪，跳到木板下面钻了过去。

[ðə; ði] [ˈspætiŋ] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈrɑ:kətɪd] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
The spatting feet and the childish voices rocketed down upon them .
这 争吵 脚 和 这 幼稚 声音 火箭 向下 之上 他们 :

沙沙的脚步声和孩童般的声音如潮水般涌来。

[ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] [θʌmpt] [ˈrɔ:riŋli] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌn(ə)l] [ˈdrɪzld] [sænd][frʌm; frəm][ðə; ði]
The boards thumped roaringly , and into the little tunnel drizzled sand from the
这 板 猛击 咆哮着 , 和 进入 这 小的 隧道 细雨 沙 从 这
[kræks] .
cracks .
裂缝 :

木板砰砰作响，沙子从缝隙中滴落到小隧道里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈpæsiŋ] [baɪ] — —
They were passing by — —
他们 是 通过 经过 — —

他们路过——

[ðen] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈvɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] :
Then a boy's voice shouted :
然后 一个 男孩们 嗓音 喊叫 :

这时，一个男孩的声音喊道：

” [ˈljki:t] !
” Lookit !
” 瞧瞧 !

“看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] !
There's a tin cup !
有 一个 锡 杯子 !

这里有个锡杯！

” [ˈdʌŋgləs] [ˈglɑʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [fəˈgɑ:tn] [kʌp] [ˈgli:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] .
” Douglas glowered at the forgotten cup gleaming on the stone outside .
” 道格拉斯 怒目而视 在 这 被遗忘的 杯子 闪闪发光 在 这 石头 外部 :

道格拉斯怒视着外面石头上闪闪发光的被人遗忘的杯子。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [mu:v] [tə:rd] [aɪˈti:] ,
He started to move toward it ,
他 开始 到 移动 朝向 它 ,

他开始朝它走去，

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ɔ:r] [lɔɹ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [pɪɹ] [ˈlʌndəɹ] [ðə; ði]
intending to drive or lure the children away without letting them peer under the
意图 到 驾驶 或者 饵 这 孩子们 离开 没有 出租 他们 同伴 在下面 这
[brɪdʒ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
bridge and find the woman .
桥 和 寻找 这 女士 :

意图驱赶或引诱孩子们离开，不让他们从桥下往外看，发现那个女人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But he was too late .
但 他 曾是 也 晚的 .

但他为时已晚。

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ræn] [tuː] ['skɪni] ['tʃɪldrən] , [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ] , [tuː; tə][græb][ðə; ði] [praɪz] .
Down the slope ran two skinny children , boy and girl , to grab the prize .
向下 这 坡 跑 二 瘦骨嶙峋的 孩子们 , 男生 和 女孩 , 到 抓住 这 奖 .

两个瘦弱的孩子，一男一女，从山坡上跑下来，去抢夺奖品。

[ðer; ðər] [kwɪk] [aɪz] ['daːrtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Their quick eyes darted under the bridge .
他们的 快的 眼睛 飞镖 在下面 这 桥 .

他们敏锐的目光迅速扫过桥下。

[ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [stəd] ['oʊpən] - [maʊðd] .
They stopped , and , for a second , stood open - mouthed .
他们 停止 , 和 , 为了 一个 第二 , 站立 打开 - 嘴巴 .

他们停了下来，愣愣地张着嘴，一时不知所措。

[ðen] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [fɑːt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] .
Then across their faces shot a cunning look .
然后 穿过 他们的 面孔 射击 一个 狡猾 看 .

然后，他们脸上闪过一丝狡黠的神色。

[ʌpwəd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ə'gen] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd][ðer; ðər] ['twɪŋklɪŋ] [legz]
Upward they jumped again at top speed , and into the road their twinkling legs
向上 他们 跳了起来 再次 在 顶部 速度 , 和 进入 这 路 他们的 闪烁 腿
[vænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

它们再次以最快的速度向上跳跃，闪闪发光的双腿消失在了路上。

[ænd; ənd][aʊt] [piːld] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [mə'liʃəs] [gliː] , ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] ['jʌŋstəz] :
And out pealed their voices in malicious glee , screaming at the other youngsters :
和 出去 剥皮 他们的 声音 在 恶意 高兴 , 尖叫 在 这 其他 年轻人 :

他们发出尖锐刺耳的声音，带着恶意和得意，对着其他年轻人大喊大叫：

“ [heɪ] ! ['əu'əu] - [iː] ! ['ljkit] !
“ **Hey ! Oo - ee ! Lookit !**
“ 嘿 ! oo - ee ! 瞧瞧 !

“嘿！哇！看！

[ðæt] - [er] - [tektɪv] ['felər] [hæz; həz][gɑːt] [sneɪk] ['sændəˌzɪz] ['wʊmən] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ! “ [-]
That ' ere ' tective feller has got Snake Sanders's woman under the bridge ! ” [129]
那 - 埃雷 - 保护 伙计 有 得到 蛇 桑德斯 女士 在下面 这 桥 ! ” [-]

那个侦探把斯内克·桑德斯的女人抓到桥下了！ [129]

['tʃæptər] [eks,ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [lɔː] [kʌmz]
THE LAW COMES
这 法律 来

法律的到来

['dʌɡləs] [stɑːpt] , [wiːld] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] .
Douglas stopped , wheeled , stared at the woman .
道格拉斯 停止 , 带轮子的 , 凝视 在 这 女士 .

道格拉斯停下车，转动方向盘，盯着那个女人。

[ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [naʊ] [bə:nd] [dʌl] [ˈæŋgər] .

In her face now burned dull anger .
在 她 脸 现在 烧伤 乏味的 愤怒 .

她脸上此刻燃烧着暗淡的怒火。

“ [θər] - [naʊ] , [ji:; ji] [went] [æŋ; ən] - [dʌn] [aɪ ˈti:] , ” [ʃi:; ʃi] [drəʊnd] .

“ Ther ' now , ye went an ' done it , ” she droned .
“ 那里 - 现在 , 是的 去 一个 - 完毕 它 , ” 她 无人机 .

“好了，你们都做到了，”她单调地说。

“ [wæd] [ji:; ji][goʊ][æŋ; ən] - [li:v] [ðæt] [kʌp] [θər] - [fɔ:r; fər] ?

“ Wha'd ye go an ' leave that cup ther ' for ?
“ 什么? 是的 去 一个 - 离开 那 杯子 那里 - 为了 ?

“你为什么要把杯子留在那儿? ”

[ʃi:; ʃi] [fu:l] ! ”

Ye fool ! ”
叶 傻子 ! ”

你这个傻瓜！

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — — ” [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

“ Are you — — ” He hesitated .
“ 是 你 — — ” 他 犹豫了一下 .

“你是——”他犹豫了一下。

“ [ɪz] [ðæt] [tru:] — [wʌt] [ðeə(r)] [ˈseɪɪŋ] ? ”

“ Is that true — what they're saying ? ”
“ 是 那 真的 — 什么 它们是 说 ? ”

“他们说的是真的吗? ”

“ [oʊ] , [ˈjəz] , [ɪts] [tru:] - [ˈno:] .

“ Oh , yas , it's true ' nough .
“ 哦 , 是的 , 它是 真的 - 足够了 .

“哦，是的，确实如此。”

[aɪm] [lu:] [ˈbrækɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ˈsʌlənlɪ] .

I'm Lou Brackett , ” she admitted sullenly .
我是 卢 布拉克特 , ” 她 承认 闷闷不乐地 .

“我是露·布拉克特，”她闷闷不乐地承认道。

“ [æŋ; ən] - [dʒest] - [kɔ:z] [aɪ][stɑ:p][tu:; tə] [seɪ] - [ˈhaʊdɪ] - [ji:; ji][goʊ][æŋ; ən] - [ɡɪt][,em ˈi:][ˈɪntu:] [ðɪs] !

“ An ' jest ' cause I stop to say ' howdy ' ye go an ' git me into this !
“ 一个 - 笑话 - 原因 我 停止 到 说 - 你好 - 是的 去 一个 - git 我 进入 这 !

“就因为我停下来 说‘你好’，你就把我卷进来了！ ”

[aɪm][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [naʊ] .

I'm in for it now .
我是 在 为了 它 现在 .

这下我可惨了。

[kʌs] [ðə; ði] [lʌk] ! ”

Cuss the luck ! ”
坏话 这 运气 ! ”

真该死的运气！

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [sneɪk] [wɪl] — — ”

“ You mean Snake will — — ”
“ 你 意思是 蛇 将要 — — ”

“你是说Snake会——”

“ [ɑ:] , [hi:; hi] [wʊnt] [kɪl] [,em ˈi:] — [aɪm] [tu:] [ˈhændɪ] .

“ Ah , he wunt kill me — I'm too handy .
“ 啊 , 他 温特 杀 我 — 我是 也 便利 .

“啊，他杀不死我——我身手太好。”

[ˈhi:l] [ˈoʊnli] [ˈhæf] [kɪl] [em ˈi:] .
He'll only haff kill me .
地狱 仅有的 哈夫 杀 我 :

他只会杀了我。

[bʌt; bət] [θər] -
But ther ' .
但 那里 -

但是那里

" — [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [brɪ'gæən][tu:; tə] [gli:m] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blæk] [braʊz] — " [aɪ][kæn; kən][ɡɪt]
" — **a spark of spirit began to gleam under the black brows — " I can git**
" — 一个 火花 的 精神 开始 到 闪耀 在下面 这 黑色的 眉毛 — " 我 能 git
[ðə; ði][dʒʌmp][ˈɑ:ntə][hɪm; ɪm] ,
the jump onto him ,
这 跳 到 他 ,
——浓密的眉毛下闪过一丝斗志——“我可以先发制人，

[ˈnoʊɪn] - [wɒts] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - .
knowin ' what's a - comin ' .
知道 - 是什么 一个 - 即将到来 - :

知道即将发生什么。

[aɪl] [ki:p] [ðə; ði][ˈsæd, aɪərən][baɪ][em ˈi:] , [æŋ; ən] - [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [aɪl] — —
I'll keep the sadiron by me , an ' when he comes I'll — —
患病的 保持 这 萨迪伦 经过 我 , 一个 - 什么时候 他 来 患病的 — —

我会把匕首带在身边，等他来的时候，我——

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [əˈbrʌptli] , [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ʃru:d] [lʊk] [ˈflɪtɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **She paused abruptly , a new and shrewd look flitting over her face .**
" 她 暂停 突然 , 一个 新的 和 精明 看 飞掠 超过 她 脸 .

她突然停顿了一下，脸上闪过一丝新的、精明的神色。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [waɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
All at once she smiled wide and rolled her eyes at him .
全部 在 一次 她 微笑 宽的 和 滚动 她 眼睛 在 他 .

她突然咧嘴一笑，朝他翻了个白眼。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , " [ʃi:; ʃi] [ˈgɜ:gəld] .
" **I know what we can do , " she gurgled .**
" 我 知道 什么 我们 能 做 , " 她 咕嚕咕嚕 .

“我知道我们可以做什么，”她咕啵道。

" [dəʊnt][ʃi:; ʃi][wa:nt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaʊski:pər] , [ˈmɪstər] ?
" **Don't ye want a good housekeeper , mister ?**
" 不 是的 想 一个 好的 管家 , 先生 ?

“先生，您难道不想找个好管家吗？ ”

[aɪ] [hə:n] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv] [ɔ:l][baɪ] [ʃɜ:r'self] , [æŋ; ən] - [ðæt] [eɪnt] [noʊ] [wei] [fɔ:r; fər][noʊ][mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
I hearn ye live all by yerself , an ' that ain't no way for no man to live .
我 听 是的 居住 全部 经过 你自己 , 一个 - 那 不是 不 方式 为了 不 男人 到 居住 .

我听说你独自生活，这可不是男人该有的生活方式。

[aɪ][kæn; kən] [kʊk] [æŋ; ən] - [soʊ] [æŋ; ən] - [teɪk] [gʊd] [ker] [oʊ] - [ʃi:; ʃi] , [æŋ; ən] - — [ˈwɔl] , [ʃi:; ʃi][gɔ:t][em ˈi:]
I can cook an ' sew an ' take good care o ' ye , an ' — wal , ye got me
我 能 厨师 一个 - 缝 一个 - 拿 好的 关心 o - 是的 , 一个 - — 沃尔 , 是的 得到 我
[ˈɪntu:] [ðɪs] ;
into this ;
进入 这 ;

我会做饭、会缝纫，还能好好照顾你，而且——哎，都是你把我害成这样的；

[naʊ] [ji:d] [ɔ:t] [lək] [aʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:] . " [-]
now ye'd oughter look out for me . " [130]
现在 你们 应该 看 出去 为了 我 : " [-]

现在你们应该照顾我了。"[130]

[soʊ] ['teɪkən] [ə'bæk] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi] [stəd] ['wɜ:rdləs] .
So taken aback was he that he stood wordless .
所以 已采取 背 曾是 他 那 他 站立 无言 :

他震惊得说不出话来。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
She moved toward him .
她 已搬 朝向 他 :

她朝他走去。

[hi:; hi] [stept] [ə'weɪ] .
He stepped away .
他 步 离开 :

他走开了。

[ə; eɪ] ['lʌki] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
A lucky thought came to him .
一个 幸运的 想法 来了 到 他 :

他突然想到一个绝妙的主意。

" [aɪm] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɒltənz] [deθ] , " [hi:; hi] ['sɔ:ləmlɪ] ['steɪtɪd] .
" **I'm living with Dalton's Death , " he solemnly stated .**
" 我是 活的 和 达尔顿的 死亡 , " 他 庄严地 声明 :

“我正带着达尔顿之死的阴影生活着，”他严肃地说道。

" [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
" **You couldn't live there .**
" 你 不能 居住 那里 :

“你不可能住在那里。”

[ðə; ði] [hɑ:nt] [wɔ:ks] ['evri] [naɪt] , ['nɒkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] — — "
The ha'nt walks every night , knocking on the walls and — — "
这 没 散步 每一个 夜晚 , 敲门 在 这 墙壁 和 — — "

幽灵每晚都会游荡，敲打着墙壁——”

" [dəʊnt] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] !
" **Don't say no more !**
" 不 说 不 更多的 !

“别再说了! ”

" [ʃi:; ʃi] ['kweɪvəd] .
" **she quavered .**
" 她 颤抖 :

她颤抖着。

" [aɪ][wʌz; wəz] - - .
" **I was forgittin ' .**
" 我 曾是 - - :

我忘了。

[jɜ:r] ['kreɪzi] , ['lɪvɪn] - ['ɪntu:] [ðæt] [haʊs] !
Ye're crazy , livin ' into that house !
是的 疯狂的 , 生活 - 进入 那 房子 !

你疯了，居然住进那栋房子里！

[aɪ'd] ['ru:θɜ:] [steɪ] [tu:; tə] ['sneɪks] .
I'd ruther stay to Snake's .
ID 拉瑟 停留 到 蛇的 :

我宁愿待在蛇的店里。

” [ˈɪnwərdli] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] —
” **Inwardly congratulating himself , he sought a line of escape for her** —
” 内心 祝贺 他自己 , 他 寻求 一个 线 的 逃脱 为了 她 —
[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
and found it .
和 成立 它 .

他内心暗自庆幸，并为她寻找一条逃生之路——而且找到了。

[ʌp] - [stri:m] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [bʊʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] ,
Up - stream the bank was thickly bushed for some distance , and ,
向上 - 溪流 这 银行 曾是 浓密 灌木丛 为了 一些 距离 , 和 ,
上游河岸绵延一段距离，遍布茂密的灌木丛，
[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][faːr][ɔːf] , [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
though the voices of the children were not far off , they sounded at a
尽管 这 声音 的 这 孩子们 是 不是 远的 离开 , 他们 听起来 在 一个
[rɪˈspektəbl] [ˈdɪstəns] .
respectable distance .
可敬 距离 .

虽然孩子们的声音并不远，但听起来却有相当远的距离。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] .
He pointed .
他 尖 .
他指着。

” [goʊ][ʌp][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ˈtɜːrslɪ] .
” **Go up there , ” he directed tersely** .
” 去 向上 那里 , ” 他 指导 简洁地 .
“上去,”他简短地指示道。

” [get] [wel] [əˈweɪ][ænd; ənd] [ðen] [haɪd][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
” **Get well away and then hide in the brush** .
” 得到 出色地 离开 和 然后 隐藏 在 这 刷子 .
“赶紧离开，然后躲进灌木丛里。”

[aɪl] [goʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][kɪdz] — [tel] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [krɔːs] - [aɪd] .
I'll go talk to the kids — tell them they're cross - eyed .
患病的 去 讲话 到 这 孩子们 — 告诉 他们 它们是 叉 - 眼睛 .
我去跟孩子们说说——告诉他们他们是斜视。

[oʊ] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] — [ɪf] [sneɪk] [ækts] [miːn] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [næt] [oʊks] -
Oh , and listen — if Snake acts mean ask him what he's hanging around Nat Oaks !
哦 , 和 听 — 如果 蛇 行为 意思是 问 他 什么 他是 绞刑 大约 纳特 橡树 -
[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] .
so much for .
所以 很多 为了 .

哦，还有，听着——如果 Snake 表现得很坏，就问问他为什么老是待在 Nat Oaks 附近。

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌmp][ɑːn][hɪm; ɪm] [kwɪk] [ˈɪnʌf] [ˈmeɪbi] [ˈhiːl] [fərˈget] [wʌt] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
If you jump on him quick enough maybe he'll forget what he hears about this .
如果 你 跳 在 他 快的 足够的 或许 地狱 忘记 什么 他 听到 关于 这 .
如果你动作够快，也许他就会忘记他听到的那些事了。

” [ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [ɡlɪnt] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
” **A vindictive glint crept into her eyes** .
” 一个 报复心强的 闪烁 悄悄地爬 进入 她 眼睛 .
“她眼中闪过一丝报复的光芒。”

” [soʊ][ˈhiːz][ə; eɪ] - - -
” **So he's a - pesterin** !
” 所以 他是 一个 - - -
所以他一直在纠缠不休

- [raʊnd] [θər] - , [heɪ] ?
- **round ther** ' , **hey ?**
- 圆形的 那里 - , 嘿 ?

就在那附近，对吧？

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] !
I'll fix him !
患病的使固定 他 ！

我会治好他！

[aɪl] — — "
I'll — — "
患病的 — — "

患病的 - "

" [get] ['gʊʊɪŋ] !
"**Get going !**
" 得到 去 ！

“快走！ ”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:: hi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .
"**With that he stepped out and strode up the bank .**
" 和 那 他 步 出去 和 大步走 向上 这 银行 。

“说完，他走了出去，大步走上了河岸。”

[æz; əz] [hi:: hi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [gru:pt] ['sevrəl] [ja:dz] [ə'wei] ,
As he expected , the children were grouped several yards away ,
作为 他 预期的 , 这 孩子们 是 分组 一些 码 离开 ,

正如他所料，孩子们聚集在几码开外的地方。

['i:gər] [tu:: tə] [spai] [bʌt; bət] [ə'freɪd] [tu:: tə] ['ventʃər] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] ['lə:kɪŋ] " [dɪ'tektɪv] .
eager to spy but afraid to venture too near the lurking " detective .
渴望的 到 间谍 但 害怕的 到 风险投资 也 靠近 这 潜伏 " 侦探 。

渴望窥探，但又害怕冒险靠近潜伏的“侦探”。

" [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ri'tri:tɪd] , ['redi] [tu:: tə] [fli:] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['θretnɪŋ]
"**At sight of him they retreated , ready to flee at the slightest threatening**
" 在 视线 的 他 他们 撤退 , 准备好 到 逃跑 在 这 丝毫 威胁

['mu:vmənt] .
movement .
移动 。

“一见到他就退缩了，随时准备在他稍有威胁性动作时逃跑。”

[hi:: hi] [meɪd] [nʌŋ] .
He made none .
他 制成 没有任何 。

他一个也没做。

[hi:: hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] .
He had a better plan .
他 有 一个 更好的 计划 。

他还有更好的计划。

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:: jʊ] [jʌŋ] [fʊks] ['dʒæbəɪŋ] [ə'baʊt] ? " [-]
"**Well , what are you young folks jabbering about ? " [131]**
" 出色地 , 什么 是 你 年轻的 各位 喋喋不休 关于 ? " [-]

“你们这些年轻人都在胡说八道些什么呢？ ”[131]

[hi:: hi] [tʃɑ:f; tʃæf] [ðem; ðəm] .
he chaffed them .
他 擦伤 他们 。

他激怒了他们。

“ [kɑ:nt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [jər; jər] [ˈgetɪŋ] [ɔ:l] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt]
“ **Can't a fellow take a smoke under a bridge without your getting all excited about**
“ 不能 一个 同伴 拿 一个 抽烟 在下面 一个 桥 没有 你的 获得 全部 兴奋的 关于
[aɪ ˈti:] ?
it ?
它 ?

“难道一个人在桥下抽根烟，你们就不能大惊小怪吗？”

“ [ðeɪ] [dʌŋ] [ðer; ðər] [toʊz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [dʌst] , [ˈwerəli] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **They dug their toes into the dust , warily watching him .**
“ 他们 挖 他们的 脚趾 进入 这 灰尘 , 谨慎地 观看 他 .

他们把脚趾埋进尘土里，警惕地看着他。

[hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈleɪzi] [straɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [bæk] [ˈɪnstəntli] — [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɔ:t] [rʌn] .
He took a lazy stride , and they gave back instantly — though they did not run .
他 采取 一个 懒惰的 步幅 , 和 他们 给予 后退 即刻 — 尽管 他们 做过 不是 跑步 .

他懒洋洋地迈了一步，他们立刻就退了回去——虽然他们没有跑。

[ˈpɔ:zɪŋ] , [hi; hi] [ɑ:stenˈteɪʃəslɪ] [pʌft] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪp] [stɪl] [ˈsmoʊldərɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
Pausing , he ostentatiously puffed at the pipe still smouldering between his teeth .
暂停 , 他 炫耀地 膨胀的 在 这 管道 仍然 闷烧 之间 他的 牙齿 .

他停顿了一下，故作姿态地对着嘴里还在冒烟的烟斗猛吸了一口。

[ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ] [blu:] [heɪz] [bɔ:ɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] .
The ensuing blue haze bore out his claim that he had been smoking .
这 随后 蓝色的 阴霾 钻孔 出去 他的 宣称 那 他 有 到过 吸烟 .

随之而来的蓝色烟雾证实了他所说的他一直在吸烟。

“ [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [sneɪk] [ˈsændərz] ?
“ **What's this I heard about Snake Sanders ?**
“ 是什么 这 我 听到 关于 蛇 桑德斯 ?

“我听说了关于斯内克·桑德斯的事？”

“ [hi; hi] [pərˈsu:d] .
“ **he pursued .**
“ 他 追击 .

他继续追问。

“ [sneɪk] [ˈɪznt] [ðer; ðər] .
“ **Snake isn't there .**
“ 蛇 不是 那里 .

“蛇不在那里。”

“ [bɪˈhaɪnd] [hi; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] [splæʃ] .
“ **Behind he heard a slight splash .**
“ 在后面 他 听到 一个 轻微 溅 .

他听到身后传来轻微的水花声。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [əuˈbeɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] . “
The woman was obeying his command . “
这 女士 曾是 服从 他的 命令 . “

那女人正在服从他的命令。

- [teɪnt] [sneɪk] ! “ [jelpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .
! **Tain't Snake ! “ yelped the boy who had seen them .**
- 污点 蛇 ! “ 尖叫 这 男生 WHO 有 已见 他们 .

“那不是蛇！”看到他们的男孩惊叫道。

“ [ˈsneɪks] [ˈwʊmən] !
“ **Snake's woman !**
“ 蛇的 女士 !

“蛇的女人！”

[lu:] [ˈbrækɪt] ！
Lou Brackett ！
卢 布拉克特 ！

卢·布拉克特！

“ [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈkɔːrəs] [sweld] [aʊt] , [ˈstɑːrtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈfɑːrðɪst] [bæk] .
” **A mocking chorus swelled out , started by those farthest back .**
” 一个 嘲讽 合唱 肿胀 出去 , 开始 经过 那些 最远 后退 .
“一阵嘲讽的合唱声响起，是从最后面的人开始的。”

“ [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [lu:] - [oʊ] ！
” **Under the bridge with Loo - ou ！**
” 在下面 这 桥 和 厕所 - 你的 ！

“在桥下和卢欧一起！ ”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [lu:] - [oʊ] ！
Under the bridge with Loo - ou ！
在下面 这 桥 和 厕所 - 你的 ！

在桥下和卢欧一起！

“ [əˈnʌðər] [bɔɪ] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈboʊldər] , [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [tɔːnt] .
” **Another boy , growing bolder , added a further taunt .**
” 其他 男生 , 生长 更大胆 , 额外 一个 更远 嘲讽 .

“另一个男孩胆子越来越大，又添了一句嘲讽的话。”

“ [weɪt] [tɪl] [sneɪk] [ˈhiːrɪz] - [baʊt] [aɪ ˈtiː] ！
” **Wait till Snake hears 'bout it ！**
” 等待 直到 蛇 听到 - 回合 它 ！

“等着瞧，等斯内克听到这件事会作何反应！ ”

[ˈhiːl] [hɑːp][ˈɑːntə][jiː; jɪ] ！
He'll hop onto ye ！
地狱 跳 到 是的 ！

他会跳到你身上！

[jɑː] ！ ”
Yah ！ ”
耶和华 ！ ”

耶！

“ [jɑː] ！
” **Yah ！**
” 耶和华 ！

“呀！ ”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [lu:] - [oʊ] ！ ” [paɪpt] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .
Under the bridge with Loo - ou ！ ” piped the chorus .
在下面 这 桥 和 厕所 - 你的 ！ ” 管道 这 合唱 .

合唱团高声唱道：“在桥下和卢欧一起！ ”

[ðə; ði] [ˈmænz] [tiːθ] [klentʃt] [ɑːn][ðə; ði] [paɪp] - [stem] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
The man's teeth clenched on the pipe - stem , but he kept smiling .
这 男人的 牙齿 紧握 在 这 管道 - 干 , 但 他 保留 微笑 .

男人的牙齿紧紧咬着烟斗柄，但他脸上却一直带着笑容。

“ [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [biː; bi] [ʃɒr] [jʊə(r)] [raɪt] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ˈtætlɪŋ] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] ？
” **Hadn't you better be sure you're right before you start tattling tales ？**
” 之前没有 你 更好的 是 当然 你是 正确的 前 你 开始 告密 故事 ？

“你难道不应该先确定自己是对的，再开始到处告状吗？ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - [duː][tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [faɪndz] [aʊt] [juː; jʊ] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ？
What do you think Snake'll do to you when he finds out you lied to him ？
什么 做 你 思考 - 做 到 你 什么时候 他 发现 出去 你 撒谎了 到 他 ？

你觉得当Snake发现你对他撒谎时，他会怎么对你？

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [du:] ?
And what do you think I'll do ?
和 什么 做 你 思考 患病的 做 ？

那你觉得我会怎么做？

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [ænd; ənd] [skerd] [glɑ:nsɪz] [ə'raʊnd] [ʃʊd] [ðæt][ðə; ði] [ɑ:t] [strʌk] [hoʊm] .
" The sudden hush and scared glances around showed that the shot struck home .
" 这 突然 嘘 和 害怕的 眼神 大约 显示 那 这 射击 击 家 .
“突然的寂静和周围惊恐的目光表明，这枪击中了目标。”

[nʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɪn'kɜ:r][ðə; ði] [-]
None wanted to incur the [132]
没有任何 通缉 到 招致 这 [-]

没有人愿意承担[132]

[ræθ] [ʌv; əv] [sneɪk] ['sændərz] .
wrath of Snake Sanders .
愤怒 的 蛇 桑德斯 .

斯内克·桑德斯的愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [spaɪd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [per] — [ə; eɪ] ['gæŋɡlɪŋ] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [aɪz]
But the girl who had spied the hidden pair — a gangling creature with eyes
但 这 女孩 WHO 有 间谍 这 隐 一对 — 一个 岗岭 生物 和 眼睛
[tu:] [kloʊz] [tə'geðər] — [snæpt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . “
too close together — snapped back at him . ”
也 关闭 一起 — 啪啪 后退 在 他 . “

但发现那对藏匿的生物——一个身材瘦长、眼睛靠得太近的生物——的女孩，厉声斥责了他。

- [teɪnt] [noʊ][laɪ] !
' Tain't no lie !
- 污点 不 说谎 !

“这可不是谎话！ ”

[wi:; wi] [si:n] [ji:; ji] — [em 'i:][ænd; ənd] ['bɪli] ！ “
We seen ye — me and Billy ! ”
我们 已见 是的 — 我 和 比利 ！ ”

我们看见你们了——我和比利！

“ [sɔ:] [em 'i:] , [jes] .
“ Saw me , yes .
“ 锯 我 , 是的 .

“是的，他看见我了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['wʊmən] ['ʌndər] [ðæt] [brɪdʒ] .
But there's no woman under that bridge .
但 有 不 女士 在下面 那 桥 .

但桥下并没有女人。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [jel] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ?
Why do you yell out that there is ?
为什么 做 你 叫喊 出去 那 那里 是 ？

你为什么大喊有这么回事？

[fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:l] [get] [jɔ:r'self] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
First thing you know you'll get yourself into trouble .
第一的 事物 你 知道 你会 得到 你自己 进入 麻烦 .

你很快就会给自己惹上麻烦。

" [ə'nʌðər] [hʌʃ] .
" Another hush .
" 其他 嘘 .

又是一阵寂静。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [brɪˈgæən] [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [per] [hu:] [hæd; həd] [skri:md] [ðə; ði] [nu:z] .
The youngsters began scowling at the pair who had screamed the news .
这 年轻人 开始 皱眉 在 这 一对 WHO 有 尖叫 这 消息 .
年轻人开始怒视着那两个大声喊出消息的人。

“ [fi:; ji][ɪz][soʊ] ! ” [ˈstʌbərnli] [drɪˈspju:tɪd][ðə; ði][gɜ:rl] .
“ She is so ! ” stubbornly disputed the girl .
“ 她 是 所以 ! ” 固执地 争议 这 女孩 .
“她就是那样！”女孩固执地反驳道。

“ [aɪ] [si:n] [hɜ:r; hər] ! ”
“ I seen her ! ”
“ 我 已见 她 ! ”
“我看到她了！”

“ [naʊ] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] ! ”
“ Now be careful ! ”
“ 现在 是 小心 ! ”
“现在要小心！”

[wɑ:nt][tu:; tə][bet][ɑ:n][,aɪ ˈti:] ?
Want to bet on it ?
想 到 赌注 在 它 ?
想打赌吗？

“ [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈkwɔ:rtər] - [ˈdɑ:lər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɔ:kɪt] [ænd; ənd][held][,aɪ ˈti:][ʌp] .
“ He drew a bright quarter - dollar from a pocket and held it up .
“ 他 画 一个 明亮的 四分之一 - 美元 从 一个 口袋 和 握住 它 向上 .
他从口袋里掏出一枚闪亮的25美分硬币，举了起来。

“ [wɑ:nt][tu:; tə][bet] [faɪv] [sents] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈkwɔ:rtər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ðer; ðər] ?
“ Want to bet five cents against this quarter that a woman's there ? ”
“ 想 到 赌注 五 分 反对 这 四分之一 那 一个 女性的 那里 ? ”
“你愿意跟我打赌五美分，说这25美分硬币下面有个女人吗？”

[ˈeni] [ˈwʊmən] [æt; ət][ɔ:l] .
Any woman at all .
任何 女士 在 全部 .
任何女性。

[ɪf] [ju:; jʊ][bet][ænd; ənd] [lu:z] , [ðoʊ] ,
If you bet and lose , though ,
如果 你 赌注 和 失去 , 尽管 ,
但如果你下注输了，

[aɪl] [meɪk] [jɔ:r; jər] [ˈti:tʃər] [get][ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɔ:r] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhaɪdɪŋ] .
I'll make your teacher get the money from you or give you a good hiding .
患病的 制作 你的 老师 得到 这 钱 从 你 或者 给 你 一个 好的 隐藏 .
我会让你老师把钱从你那儿要回来，或者好好揍你一顿。

[wɑ:nt][tu:; tə][bet] ?
Want to bet ?
想 到 赌注 ?
想打赌吗？

“ [ðə; ði][hæf] - [skɔ:r] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈfɑ:sənd] [ˈwʊlfrɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [kɔɪn] .
“ The half - score pairs of eyes fastened wolfishly on the gleaming coin .
“ 这 一半 - 分数 对 的 眼睛 系紧 狼性地 在 这 闪闪发光 硬币 .
“那六双眼睛像狼一样紧紧盯着那枚闪闪发光的硬币。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈweɪvəd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
The boy and the girl wavered and remained silent .
这 男生 和 这 女孩 犹豫不决 和 剩余 沉默的 .
男孩和女孩犹豫了一下，最终沉默不语。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][səm; səm] [trɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [wʌz; wəz]
There might be some trick , and the thought of a thrashing was
那里 可能 是 一些 诡计 , 和 这 想法 的 一个 猛烈抽打 曾是
[ʌn'plez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 .

这其中可能有什么诡计，想到可能会被狠狠教训一顿就让人不快。

[æz; əz] ['dʌɡləs] [ɪn'tendɪd] ,
As Douglas intended ,
作为 道格拉斯 故意的 ,
[ðer; ðər] ['feɪljər] [tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] [der] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
their failure to accept his dare increased the doubt in the minds of the others
他们的 失败 到 接受 他的 敢 增加 这 怀疑 在 这 思想 的 这 其他的
.
:
.

他们拒绝接受他的挑战，这更加深了其他人的疑虑。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [der] [tuː; tə][bet] , " [hiː; hi] [læft] ['snɪɪŋli] .
" **You don't dare to bet , " he laughed sneeringly .**
" 你 不 敢 到 赌注 , " 他 笑了 冷笑着 .
"你不敢打赌,"他冷笑着说。

" [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] .
" **I thought not .**
" 我 想法 不是 .
我就知道不会。

[wel] , [naʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [fʊʊ] [juː; jʊ] [jʊə(r)] [krɔ:s] - [aɪd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [si:] ['eni] ['wʊmən] [æt; ət]
Well , now , just to show you you're cross - eyed and didn't see any woman at
出色地 , 现在 , 只是 到 展示 你 你是 叉 - 眼睛 和 没有 看 任何 女士 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
好吧，现在，只是为了证明你是斗鸡眼，根本没看到任何女人。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .
I'll let you look for yourselves .
患病的 让 你 看 为了 你们自己 .
你们自己去查吧。

[kʌm] [ɑ:n] , ['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
Come on , girls and boys .
来 在 , 女孩们 和 男孩们 .
来吧，孩子们。

[aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .
I won't touch you .
我 惯于 触碰 你 .
我不会碰你。

" [stiɪ] [ðei] [hʌŋ] [bæk] .
" **Still they hung back .**
" 仍然 他们 悬挂 后退 .
他们仍然犹豫不决。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
He drifted slowly toward the bridge ,
他 漂移 缓慢地 朝向 这 桥 ,
他缓缓地向桥边漂去，

[ˈɡɪvɪŋ] [lu:] [ˈbrækɪt] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [taɪm] [waɪl] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ʒ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
giving Lou Brackett every possible second of time while seeming to urge the children
给予 卢 布拉克特 每一个 可能的 第二 的 时间 尽管 似乎 到 敦促 这 孩子们
[ɑ:n] .
on .
在 :

尽可能多地陪伴卢·布拉克特，同时表面上还在鼓励孩子们。

[ɑ:n][ðə; ði] [-]
On the [133]
在 这 [-]

在[133]

[brɪdʒ] [ɪt'self] [hi:; hi] [ˈdɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [saɪd] - [glæns] [ʌp] - [stri:m] .
bridge itself he darted a side - glance up - stream .
桥 本身 他 飞镖 一个 边 - 瞥一眼 向上 - 溪流 .

他向上游瞥了一眼桥本身。

[ˈnʊʊbə:di][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Nobody was in sight .
无人 曾是 在 视线 .

周围一个人也没有。

“ [kʌm] [ɑ:n] !
” **Come on !**
” 来 在 !

“快点！

” [hi:; hi] [snæpt] .
” **he snapped** .
” 他 啪啪 .

他突然说道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] .
” **I can't stand here all day** .
” 我 不能 站立 这里 全部 天 .

“我不能整天站在这里。”

” [ə; eɪ] [ˈboʊldər] [ˈspɪrɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [edʒd] [ˈfɔ:rwəd] .
” **A bolder spirit among the boys edged forward** .
” 一个 更大胆 精神 之中 这 男孩们 边缘 向前 .

“男孩们展现出更加大胆的精神。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
In a minute all were coming .
在 一个 分钟 全部 是 未来 .

一分钟后，所有人都来了。

[ˈdʌɡləs] [li:nd] [ˈkerləsli] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ɡrɪnd] .
Douglas leaned carelessly on the rail and grinned .
道格拉斯 倾斜 粗心大意 在 这 轨 和 咧嘴一笑 .

道格拉斯漫不经心地倚在栏杆上，咧嘴一笑。

“ [lʊk] [ˈʌndər] , [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] !
” **Look under , everybody** !
” 看 在下面 , 大家 !

“大家往下看！ ”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪm] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈti:] [streɪt] .
I want you all to see that I'm telling it straight .
我 想 你 全部 到 看 那 我是 讲述 它 直的 .

我想让你们都明白，我说的都是实话。

[ju:z] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] .
Use your own eyes .
使用 你的 自己的 眼睛 .

用你自己的眼睛去看。

” [ðeɪ] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [spaɪd] [ɔ:l] [əˈraʊnd] ,
” **They tumbled down the bank , spied all around ,**
” 他们 翻滚 向下 这 银行 , 间谍 全部 大约 ,

他们顺着河岸滚了下去，四处张望，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ˈlæfɪŋ] [ˈlaʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔ:məz] .
and came up laughing loudly at the pair of informers .
和 来了 向上 笑 高声 在 这 一对 的 告密者 .

然后走过来，对着那两个告密者大声大笑。

” [ʃi:z] [gɔ:n] ! ” [jeld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” **She's gone ! ” yelled the boy .**
” 她是 已消失 ! ” 大喊 这 男生 .

“她走了！”男孩喊道。

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rʌŋ] [ˈsʌmhweə] ! ”
” **She was here but she run somewheres ! ”**
” 她 曾是 这里 但 她 跑步 某个地方 ! ”

“她之前在这里，但现在跑了！”

” [wer] ? ” [ˈɪnstəntli] [ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] [ˈdʌɡləs] .
” **Where ? ” instantly countered Douglas .**
” 在哪里 ? ” 即刻 反驳 道格拉斯 .

“在哪儿？”道格拉斯立刻反问道。

” [ju:v] [ɔ:l] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [brɪdʒ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
” **You've all been watching this bridge every minute .**
” 你已经 全部 到过 观看 这 桥 每一个 分钟 .

“你们每时每刻都在关注这座桥。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeniɪbɔ:di] [kʌm] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ɔ:r][hɜ:r; hər] ?
How could anybody come out without your seeing him — or her ?
如何 可以 任何人 来 出去 没有 你的 看到 他 — 或者 她 ?

怎么可能有人出来你都没看到他/她呢？

[naʊ] , [ju:; jʊ] [tu:] [hæd; həd] [ˈbetər] [gʊv][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ˈglæsɪz] .
Now , you two had better go and get some glasses .
现在 , 你 二 有 更好的 去 和 得到 一些 眼镜 .

现在，你们两个最好去买副眼镜。

[ðen] [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]
Then maybe you can tell the difference between a rock under the bridge and
然后 或许 你 能 告诉 这 不同之处 之间 一个 岩石 在下面 这 桥 和

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

a woman .
一个 女士 .

那么或许你就能分辨桥下的石头和女人了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][bet] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈkwɔ:rtər] ?
If you really saw a woman , why didn't you bet a nickel against my quarter ?
如果 你 真的 锯 一个 女士 , 为什么 没有 你 赌注 一个 镍 反对 我的 四分之一 ?

如果你真的看到了女人，为什么不拿五分钱跟我打赌，赌我的两分钱呢？

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈeni] .
Because you didn't see any .
因为 你 没有 看 任何 .

因为你一个也没看到。

[ˈɪznt] [ðæt] [raɪt] , [ˈʌŋstəz] ?
Isn't that right , youngsters ?
不是 那 正确的 , 年轻人 ?

孩子们，你说得对吧？

" [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ˈɑ:rgjʊmənt] , [pɔr] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
" **His confident argument , poor as it was ,**
" 他的 自信的 争论 , 贫穷的 作为 它 曾是 ,
"他那自信满满的论点，尽管很站不住脚，

[klɪntʃt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
clinched the matter in the simple minds of those who had not seen the woman
锁定 这 事情 在 这 简单的 思想 的 那些 WHO 有 不是 已见 这 女士
[ðer; ðər] .
there :
那里 :

对于那些没有亲眼见过那位女子的人来说，这件事就此有了定论。

[ðeɪ] [dʒɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [spaɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsʌlənlɪ] [ˈsaɪlənt] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
They jeered at the spies , who were sullenly silent just when they should have
他们 嘲笑 在 这 间谍 , WHO 是 闷闷不乐地 沉默的 只是 什么时候 他们 应该 有
[fɔ:t] [bæk] .
fought back :
战斗 后退 :

他们嘲笑那些间谍，而那些间谍本该反击，却闷闷不乐地保持沉默。

" [ɔ:l] [raɪt] , [goʊ] [ɑ:n] , " [ˈdʌɡləs] [weɪvd] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] .
" **All right , go on , " Douglas waved them away .**
" 全部 正确的 , 去 在 , " 道格拉斯 挥手 他们 离开 :

“好了，你们走吧。”道格拉斯挥手示意他们离开。

" [ˈoʊnlɪ] [rɪˈmembər] , [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðɪs] [aɪl] [noʊ] [hu:] [toʊld][aɪ 'ti:] [əˈraʊnd] ,
" **Only remember , if I hear any more about this I'll know who told it around ,**
" 仅有的 记住 , 如果 我 听到 任何 更多的 关于 这 患病的 知道 WHO 讲述 它 大约 ,
"记住，如果我再听到任何关于这件事的消息，我就知道是谁泄露的了。”

[ænd; ənd] — [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] .
and — you may be sorry .
和 — 你 可能 是 对不起 :

而且——你可能会后悔。

" [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsʌlki] [per] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [lʊk] .
" **This time he gave the sulky pair a hard look .**
" 这 时间 他 给予 这 闷闷不乐的 一对 一个 难的 看 :
"这一次，他狠狠地瞪了那两个闷闷不乐的人一眼。”

" [naʊ] [-]
" **Now [134]**
" 现在 [-]

“现在[134]

[rʌn] [əˈlɔ:ŋ] .
run along :
跑步 沿着 :

快跑。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [smoʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˌjeld] [æt; ət] .
I want to finish my smoke without being yelled at .
我 想 到 结束 我的 抽烟 没有 存在 大喊 在 :
我想安安静静地抽完烟，不想被人吼。

“ [ðeɪ] [went] , [stiːl] [pʊʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'skɹɛdɪtɪd] [kəm'pænjənz] .
“ **They went , still poking fun at their discredited companions .**
“ 他们 去 , 仍然 戳 乐趣 在 他们的 声名狼藉 同伴 .

他们走了，一边走一边还在嘲笑那些名誉扫地的同伴。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ˈdʌɡləs] [liːnd] [ðer; ðər] , [ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] ,
For awhile Douglas leaned there , knowing he was watched ,
为了 一会儿 道格拉斯 倾斜 那里 , 会心 他 曾是 观看 ,

道格拉斯靠在那里待了一会儿，他知道有人在看着他。

[ænd; ænd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]ˈfʊʊkəs][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [muːv]
and that while he was the focus of attention the woman could move
和 那 尽管 他 曾是 这 重点 的 注意力 这 女士 可以 移动

[ˈfɑːrðər] [ə'weɪ] [ʌnəb'zɜːrvd] .
farther away unobserved .
更远 离开 未被观察到的 .

当他成为众人关注的焦点时，那个女人就可以在不被人注意的情况下走得更远。

[ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ænd] [ˈsɔːntəd] [ə'weɪ] ,
Then he knocked out his pipe and sauntered away ,
然后 他 敲门 出去 他的 管道 和 漫步 离开 ,

然后他打掉烟斗，慢悠悠地走开了。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [steps] [ʌp][ðə; ði]ˈʊʊpən][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] .
directing his steps up the open road toward the schoolhouse .
导演 他的 步骤 向上 这 打开 路 朝向 这 校舍 .

他沿着开阔的道路朝着学校的方向走去。

“ [hm] !
“ **H'm !**
“ 嗯 !

“嗯！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [mes] , [ˈwɔːznt] [aɪ 'tiː] ?
That was a sweet mess , wasn't it ?
那 曾是 一个 甜的 混乱 , 不是 它 ?

那真是一团糟，不是吗？

“ [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
“ **he reflected .**
“ 他 反映 .

他沉思道。

“ [ˈmeɪbi] [ðæt] [pər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] — [ɪf] [jiː; jɪ][hæz; həz][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]
“ **Maybe that pair of little scandal - mongers will keep their mouths shut , but I**
“ 或许 那 一对 的 小的 丑闻 - 贩卖者 将要 保持 他们的 嘴 关闭 , 但 我

[daʊt] [aɪ 'tiː] .
doubt it .
怀疑 它 .

“也许那两个爱散播丑闻的小家伙会闭嘴，但我对此表示怀疑。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈdɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] ,
However , the rest of them didn't see her ,
然而 , 这 休息 的 他们 没有 看 她 ,

然而，其他人都没有看到她。

[ænd; ænd] [ʃiːz] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] — [ɪf] [jiː; jɪ][hæz; həz][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]
and she's out of it with a whole skin — if she has wit enough to get
和 她是 出去 的 它 和 一个 所有的 皮肤 — 如果 她 有 有 足够的 到 得到

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [wen] [sneɪk] [ˈʊʊz] [ʌp] .
in the first word when Snake shows up .
在 这 第一的 单词 什么时候 蛇 演出 向上 .

如果她有足够的智慧在 Snake 出现时抢先开口，她就能全身而退。

[ˈmɪstər] [hɑːnt] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ][pest] , [bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɪn]
Mister Ha'nt , up to the present you've been a pest , but now you're a friend in
先生 没 , 向上 到 这 展示 你已经 到过 一个 害虫 , 但 现在 你是 一个 朋友 在
[ni:d] ;
need ;
需要 ;

哈恩特先生, 你以前一直是个讨厌鬼, 但现在你成了患难之交;

[juː; jʊ][gɑːt][em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kɔːrnər] [kwɔɪt] ['greɪsfəli] .
you got me out of an embarrassing corner quite gracefully .
你 得到 我 出去 的 一个 尴尬的 角落 相当 优雅地 .

你非常优雅地帮我摆脱了尴尬的境地。

[kən'sɪdər] [jɔːr'self] [θæŋkt] .
Consider yourself thanked .
考虑 你自己 谢谢 .

谢谢你。

" ['tʃʌklɪŋ] , [hiː; hi] [swʌŋ] ['smuːðli] [ə'ɫɔːŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði]
" **Chuckling , he swung smoothly along between the walls of verdure bordering the**
" 轻笑 , 他 摇摆 顺利 沿着 之间 这 墙壁 的 绿意盎然 毗邻 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

他轻笑着, 在路边绿树成荫的墙壁间流畅地荡来荡去。

[suːn] [riːtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [wer] [ðə; ði][roʊd] [ˈæŋɡld] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .
soon reaching a sharp turn where the road angled off to the westward .
很快 到达 一个 锋利的 转动 在哪里 这 路 倾斜的 离开 到 这 向西 .

很快, 道路急转弯, 向西延伸。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][ɪt(ə)l] [dʌn] ['skuːlhaʊs] , [naʊ] [tempə'rerəli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
There stood the little dun schoolhouse , now temporarily deserted .
那里 站立 这 小的 逼债 校舍 , 现在 暂时地 荒凉的 .

那座灰褐色的小校舍矗立在那里, 现在暂时废弃了。

[ə'ɫɔːŋ] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] ['roʊdweɪ] [brɪ'jɑːnd] [stʊd] [smɔːl] ['haʊzɪz] [kwɔɪt] [kləʊz] [tə'geðər] .
Along both sides of the steep roadway beyond stood small houses quite close together .
沿着 两个都 侧面 的 这 陡 道路 超过 站立 小的 房屋 相当 关闭 一起 .

沿着远处陡峭的道路两旁, 排列着一排排小房子, 彼此挨得很近。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] ,
At the nearest of these was a workshop ,
在 这 最近的 的 这些 曾是 一个 车间 ,

离这些地方最近的是一家作坊,

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [aɪ 'tiː] ['tɔɪld] [æn; ən] ['æktɪv] [ɪt(ə)l][mæn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [nuː] ['bærəlz] .
and before it toiled an active little man surrounded by new barrels .
和 前 它 辛勤劳作 一个 积极的 小的 男人 包围 经过 新的 桶 .

在它开始工作之前, 一个勤劳的小个子男人被一群新木桶包围着。

['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [æt; ət] [ðɪs] ['leɪzi] [nuːn] - ['aʊər] ,
Somewhat surprised by the sight of industry at this lazy noon - hour ,
有些 惊讶 经过 这 视线 的 行业 在 这 懒惰的 中午 - 小时 ,

在这个慵懒的午后, 看到工厂仍在运转, 我感到有些惊讶。

['dʌŋɡləs] [sləʊd] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] .
Douglas slowed his steps as he approached .
道格拉斯 减速 他的 步骤 作为 他 接近 .

道格拉斯走近时放慢了脚步。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ə; eɪ] [ˈkuːpər] ;
The man was obviously a cooper ;
这 男人 曾是 明显地 一个 库珀 ;
那人显然是个制桶匠;

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [wʌn] [stænd][ʌv; əv] [steɪvz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdeftli] [ˈluːpɪŋ] [ə; eɪ] [wɪð] [huːp] [ænd; ənd]
and around one stand of staves he was deftly looping a withe hoop and
和 大约 一 站立 的 杖 他 曾是 巧妙地 循环 一个 枝条 箍 和
[ˈlɑːkɪŋ] [aɪˈtiː] [taɪt] [baɪ] [ˈnɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɪð] . [-]
locking it tight by notches in the withe . [135]
锁定 它 紧的 经过 缺口 在 这 枝条 . [-]
他熟练地将一个柳条环套在一排木棍上，并用柳条上的凹槽将其牢牢锁住。[135]

[æz; əz] [ˈdʌɡləs] [ˈhɔːltɪd] [hiː; hi] [ˈræpɪdli] [tæpt] [ðə; ði] [huːp] [daʊn] [ˈɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈbærəl]
As Douglas halted he rapidly tapped the hoop down into position , gave the barrel
作为 道格拉斯 停止 他 快速 轻敲 这 箍 向下 进入 位置 , 给予 这 桶
[ə; eɪ][roʊl] ,
a roll ,
一个 卷 ,
道格拉斯停下车，迅速将箍环敲到位，然后滚动桶身。

[ænd; ənd] [staːpt] , [faːksɪli] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
and stopped , foxily watching the stranger .
和 停止 , 狡猾地 观看 这 陌生人 .
然后停了下来，狡黠地观察着这个陌生人。

“ [ˈhaʊdi] , [ˈstreɪndʒər] , ” [hiː; hi] [ˈɡɜːɡəld] , [ˈɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌmpi] [kwɪd][ɪn][wʌn] [tʃiːk] .
“ **Howdy , stranger ,** ” **he gurgled , shifting a lumpy quid in one cheek .**
“ 你好 , 陌生人 , ” 他 咕噜咕噜 , 转变 一个 凹凸不平 英镑 在 一 脸颊 .
“你好啊，陌生人，”他咕啲着，一边挪动着腮帮子里鼓鼓囊囊的一英镑。

“ [ˈhaʊdi] .
“ **Howdy .**
“ 你好 .
“你好。”

[juː; jʊ] [lək] [ˈbɪzi] . “
You look busy .”
你 看 忙碌的 . “
你看上去很忙。

“ [ˈæləs] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] — [fʊks] [niːdz] [ˈbærəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæplz] — [kiːps]
“ **Allus busy to this time o ' year — folks needs barrels for the apples — keeps**
“ 艾洛斯 忙碌的 到 这 时间 o - 年 — 各位 需求 桶 为了 这 苹果 — 保持
[emˈiː][ə; eɪ] - [ˈhʌslɪn] - , [ˈjesə] .
me a - hustlin ' , yessir .
我 一个 - 努力奋斗 - , 是的，先生 .
“每年这个时候都很忙——人们需要桶来装苹果——让我忙个不停，是的，先生。”

[bʌt; bət] - , [wɒts] [ðə; ði][juːz][oʊ] - [ˈlɪvɪn] - [ɪf] [jɪː; ji][dəʊnt] [kiːp] [ə; eɪ] - [ˈmuːvɪn] - ,
But lawsy , what's the use o ' livin ' if ye don't keep a - movin ' ,
但 - , 是什么 这 使用 o - 生活 - 如果 是的 不 保持 一个 - 移动 - ,
但是，老天，如果不不断前进，活着还有什么意义呢？

[sez] [aɪ] . [maɪts] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [stʌmp] [ɔːr][ə; eɪ] [rɑːk] , [ˈjesə] .
says I . Might's well be a stump or a rock , yessir .
说道 我 . 可能 出色地 是 一个 树桩 或者 一个 岩石 , 是的，先生 .
我说。说不定是树桩或石头呢，没错。

[sʌm; səm] - [ˈruːθə] [set][ænd; ənd][spɪt] - [tuː; tə][ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] , [bʌt; bət][nɑːt][emˈiː] .
Some folks'd rather set and spit tobacker to a rat - hole , but not me .
一些 - 拉瑟 放 和 吐 - 到 一个 鼠 - 洞 , 但 不是 我 .
有些人宁愿把人扔进老鼠洞里，但我不会。

[aɪ'd] [ˈruːθəz] [wɜr] [aʊt][ðæn; ðən] [rʌst] [aʊt] — [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [ˈkwaɪət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wen] [aɪm] [ded]
I'd ruther wear out than rust out — I can lay quiet a long time when I'm dead
ID 拉瑟 穿 出去 比 锈 出去 — 我 能 躺 安静的 一个 长的 时间 什么时候 我是 死的
.
:
.

我宁愿磨损也不愿生锈——死了之后我可以安静地躺很久。

[eɪnt] [ðæt] [soʊ] ? "
Ain't that so ? "
不是 那 所以 ? "

难道不是吗？

" [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪvɪt] , " [ðə; ðɪ][blɑːnd][mæn] [ˈhɑːrtɪli] [əˈpruːvd] ,
" **Right as a trivet , the blond man heartily approved ,**
" 正确的 作为 一个 三脚架 , " 这 金发 男人 衷心地 得到正式认可的 ,
"简直完美,"金发男子由衷地赞许道。

[noʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiːn] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsændɪ] [greɪ] [hɜr] .
noting the keen features and the sandy gray hair .
注意到 这 敏锐的 特征 和 这 沙 灰色的 头发 :
注意到他棱角分明的五官和沙灰色的头发。

" [aɪl] [bet] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] - [ˈaɪrɪʃmən] .
" **I'll bet you're a Scotch - Irishman .**
" 患病的 赌注 你是 一个 苏格兰威士忌 - 爱尔兰人 .

我敢打赌你是苏格兰-爱尔兰人。

[eɪˈem][aɪ] [raɪt] ? "
Am I right ? "
是 我 正确的 ? "

我说的对吗？

" [ˈwɔl] ! [jiː; jɪ][hɪt] - [ɜːr; ər] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪ] , [ˈstreɪndʒər] — [ˈdeɪvɪd] [məˈkæfəˌti] — [ðæts] [emˈiː] .
" **Wal ! Ye hit ' er right into the eye , stranger — David McCafferty — that's me .**
" 沃尔 ! 叶 打 - 呃 正确的 进入 这 眼睛 , 陌生人 — 大卫 麦卡弗蒂 — 那就是 我 .
"哇！你一拳打中了她的眼睛，陌生人——大卫·麦卡弗蒂——那就是我。

[noʊ] [sləʊ] [ˈɪndʒən] [blʌd] [ɔːr] [dʌtʃ] [ˈɪntuː][emˈiː] , [laɪk] [sʌm; səm][ˈfoʊks] [raʊnd] [hɪr] — [aɪm] [əˈweɪk] , [aɪ]
No slow Injun blood or Dutch into me , like some folks round here — I'm awake , I
不 慢的 印第安人 血 或者 荷兰语 进入 我 , 喜欢 一些 各位 圆形的 这里 — 我是 醒 , 我
[eɪˈem] , [ˈjesə] !
am , yessir !
是 , 是的, 先生 !

我身上没有印第安人的血统，也没有荷兰人的血统，不像这里某些人——我清醒着，真的清醒着！

[jɜːr] [ˈhæmərlɪs] [ˈhæmptən] , [oʊ] - [kɔːrs] .
Ye're Hammerless Hampton , o ' course .
是的 无锤 汉普顿 , o - 课程 .

当然是无锤汉普顿了。

[həːn] [ɔːl] - [baʊt] [jiː; jɪ] , [oʊ] , [jes] .
Hearn all ' bout ye , oh , yes .
赫恩 全部 - 回合 是的 , 哦 , 是的 .

听到关于你的一切，哦，是的。

" [hɪz; ɪz] [ˈfruːd] [lʊk] [dwelt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɡʌn] .
" **His shrewd look dwelt a minute on the gun .**
" 他的 精明 看 居住 一个 分钟 在 这 枪 .

他敏锐的目光在枪上停留了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈweri] [glæns] [əˈraʊnd] .
Then he shot a wary glance around .
然后 他 射击 一个 警惕 瞥一眼 大约 :

然后他警惕地环顾四周。

[hɪz; ɪz][nekst][rɪˈmɑːrk] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] .
His next remark came in a hoarse whisper .
他的 下一个 评论 来了 在 一个 嘶哑 耳语 :

他接下来的话是用沙哑的低语说的。

“ [ˈʌŋk(ə)l][eb][təʊld][,em ˈiː] - [bəʊt] [jiː; ji] .
“ Uncle Eb told me 'bout ye .
” 叔叔 降Eb 讲述 我 - 回合 是的 :

“埃布叔叔跟我提起过你。”

[faɪn] [oʊld] [ˈfelər] , [ˈʌŋk(ə)l][eb] .
Fine old feller , Uncle Eb .
美好的 老的 伙计 , 叔叔 降Eb :

埃布叔叔，真是个好老头。

[bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ˈjɪt] ? “
Been to see him yit ? ”
到过 到 看 他 yit ? ”

你去见过他吗？

“ [noʊ] . [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði][laɪn] [stɔːrm] .
“ No . Haven't seen him since the line storm .
” 不 : 还没有 已见 他 自从 这 线 风暴 :

“没有。自从那场线路风暴之后就没见过他了。”

[aɪv] [bɪn] [ˈræmblɪŋ] [əˈraʊnd] .
I've been rambling around .
我已经 到过 漫无边际 大约 :

我一直在漫无目的地闲逛。

[waɪ] ? “
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [ˈwɔl] , [goʊ][æŋ; ən] - [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɪf] [jiː; ji] [eɪnt] [gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [-]
“ Wal , go an ' see him now , if ye ain't got nothin ' [136]
” 沃尔 , 去 一个 - 看 他 现在 , 如果 是的 不是 得到 什么也没有 - [-]

“沃尔，如果你一无所有，现在就去见他吧[136]

[els] [ˈɑːntə] [jər] [hændz] .
else onto yer hands .
别的 到 你的 双手 :

否则就交给你们自己吧。

[ˈhiːd] [ɔːt] [biː; bi][tuː; tə] [hoʊm] [ˈprɪti] [kwɪk] — [hiː; hi] [went] [aʊt] [biː] - [ˈhʌntɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] [ˈɜːrli]
He'd oughter be to home pretty quick — he went out bee - huntin ' to - day early
他会 应该 是 到 家 漂亮的 快的 — 他 去 出去 蜜蜂 - 亨廷顿 - 到 - 天 早期的
.
:
.

他应该很快就能到家了——他今天一大早就出去捉蜜蜂了。

[suːnz] [jiː; ji] [siː] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪm; ɪm][ˈdeɪvi] [sez] [ðɪs] :
Soon's ye see him tell him Davy says this :
很快 是的 看 他 告诉 他 戴维 说道 这 :

你很快见到他，告诉他戴维是这么说的：

[ðeəz; ðəz] [tu:] [st'reindʒəz][ə; eɪ] - [snu:pɪn] - [raʊnd] — [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][gæp]
there's two strangers a - snoopin ' round — come in from the Gap
有 二 陌生人 一个 - 窥探 - 圆形的 — 来 在 从 这 差距

有两个陌生人在四处窥探——从盖普店进来

[ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - — [aɪ] [si:n] - [ɪm] [slaid] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] [daʊn] ['jendə] [baɪ][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,
this mornin ' — I seen ' em slide into the brush down yender by the schoolhouse ,
这 早晨 - — 我 已见 - 呃 滑动 进入 这 刷子 向下 延德尔 经过 这 校舍 ,

今天早上——我看到它们滑进了学校旁边的灌木丛里，

[æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] [kʌm] [bæk] .
an ' they ain't come back .
一个 - 他们 不是 来 后退 -

他们再也没回来。

[dʒest] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
Jest tell him that .
笑话 告诉 他 那 -

就告诉他吧。

[ˈhi:l] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
He'll know what I mean .
地狱 知道 什么 我 意思是 -

他会明白我的意思。

” [ˈdʌɡləs] [tɜ:rnd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd] ,
” **Douglas turned , looked at the road behind ,**
” 道格拉斯 转向 , 看起来 在 这 路 在后面 ,

道格拉斯转过身，望向身后的公路，

[let][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊv][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][st'reindʒəz][məst; məst][hæv; həv]['teɪkən] ,
let his eyes rove in the direction the strangers must have taken ,
让 他的 眼睛 漫游 在 这 方向 这 陌生人 必须 有 已采取 ,

他的目光顺着陌生人离开的方向游移过去。

[ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv] [ˈdɪki] [bɑ:r] — [wer] ['sti:v] ['prɑ:bəbli]
and found himself looking at the wall of Dickie Barre — where Steve probably
和 成立 他自己 寻找 在 这 墙 的 迪基 巴雷 — 在哪里 史蒂夫 大概

[wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] .
was hiding .
曾是 隐藏 -

然后他发现自己正看着迪基·巴雷的墙壁——史蒂夫可能就藏在那里。

[hi:; hi] [skauld] [ænd; ænd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɡʌn] .
He scowled and unconsciously shifted his gun .
他 皱着眉头 和 不知不觉 转移 他的 枪 -

他皱起眉头，下意识地挪动了一下枪。

[ə; eɪ] [səb'du:d] ['tʃʌk(ə)l] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [bæk] [tu:; tə]['deɪvɪd] , [hu:] [naʊ] [wʌz; wəz][ə'grɪn] .
A subdued chuckle brought his glance back to David , who now was agrin .
一个 低沉的 轻笑 带来 他的 瞥一眼 后退 到 大卫 , WHO 现在 曾是 艾格林 -

他低声轻笑了一声，目光再次转向大卫，此时大卫正懊恼不已。

” [ges] [ji:; ji] [θɪŋk] [laɪk][aɪ][du:] , [ˈhæmərlɪs] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [wɪŋk] .
” **Guess ye think like I do , Hammerless , ” he added with a swift wink .**
” 猜测 是的 思考 喜欢 我 做 , 无锤 , ” 他 额外 和 一个 迅速 眨眼 -

“看来你跟我想法一样，Hammerless,”他眨了眨眼补充道。

” [ˈeniweɪz] , [ɪf] [ji:; ji] [si:] [ˈʌŋk(ə)l][eb] - [fɔ:r] [aɪ][du:] , [tel] [hɪm; ɪm] .
” **Anyways , if ye see Uncle Eb ' fore I do , tell him .**
” 总之 , 如果 是的 看 叔叔 降Eb - 前 我 做 , 告诉 他 -

“总之，如果你在我之前见到埃布叔叔，就告诉他。”

[aɪ] [bɪn] ['hoʊpɪn] - [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ə'ɒːŋ] [oʊ] - [hɪr] ,
I been hopin ' he might come back along o ' here ,
我 到过 霍平 - 他 可能 来 后退 沿着 o - 这里 ,
我一直希望他能再回来。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [wer] ['hiːl] ['træv(ə)] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [ɡɪts] [ə; eɪ] - ['ɡoɪn] - . "
but nobody knows where he'll travel to when he gits a - goin ' . "
但 无人 知道 在哪里 地狱 旅行 到 什么时候 他 git 一个 - 去 - . "
但没人知道他一旦出发会去哪里。

" [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] ? " "
" Which is his house ? " "
" 哪个 是 他的 房子 ? " "

“哪栋房子是他的？”

- [baʊt] ['hæf][ə; eɪ] [maɪl] - [ɒːŋ] — [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
' Bout haff a mile ' long — on the left ,
- 回合 哈夫 一个 英里 - 长的 — 在 这 左边 ,
大约半英里长——在左边，

- [ðə; ði] ['sekənd] [tɜːrn] — ['jelə-] [haʊs] ['fæːsɪn] - — [ðə; ði] ['oʊnliɪst] ['jelə-] [haʊs] [ɑːn]
beyend the second turn — yeller house facin ' Dickabar — the onliest yeller house on
- 这 第二 转动 — 黄狗 房子 法辛 - — 这 只有 黄狗 房子 在
[ðə; ði] [left] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [roʊd] .
the left side o ' the road .
这 左边 边 o - 这 路 .
过了第二个弯道——面向迪卡巴的黄色房子——路左边唯一的黄色房子。

- .
G'by .
- .
再见。

" [hiː; hi] [daɪvd] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'gen] ,
" He dived at his work again ,
" 他 潜水 在 他的 工作 再次 ,
他又全身心投入到工作中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] [dʒɜːrk][ʌ; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [ɑːn] .
with a back jerk of the head to urge his messenger on .
和 一个 后退 混蛋 的 这 头 到 敦促 他的 信使 在 .
他猛地向后仰头，催促信使快点赶路。

['dʌɡləs] [swʌŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [ɒːŋ] [straɪdz] .
Douglas swung away with long strides .
道格拉斯 摇摆 离开 和 长的 步幅 .
道格拉斯迈着大步走开了。

[æɪ; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ə'ɒːŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['feɪsɪz] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['wɪndəʊz] [æz; əz][hiː; hi]
At the other houses along his way faces looked out from windows as he
在 这 其他 房屋 沿着 他的 方式 面孔 看起来 出去 从 视窗 作为 他
[pæst] [ænd; ənd] ['hedz] [dʒʌtɪd] [frʌm; frəm] ['dɔːweɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] ,
passed and heads jutted from doorways when he had gone by ,
通过了 和 头部 突出的 从 门口 什么时候 他 有 已消失 经过 ,
他沿途经过的其他房屋，在他经过时都有人从窗户里探出头来；在他离开后，也有人从门口探出头来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .
but he did not see them .
但 他 做过 不是 看 他们 .
但他并没有看到他们。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [reɪndʒd] [ə'hed] , [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .

His gaze ranged ahead , seeking a yellow house on the left .
他的 目光 范围 前方 , 寻求 一个 黄色的 房子 在 这 左边 .

他的目光向前扫视，寻找左侧的一栋黄色房子。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][kəm'pleks][ʌv; əv] [ˈpʌzlmənt] [ˈoʊvər] [mækæfɜ:ti:z] [ˈkriptɪk] [læst]
His thoughts were a complex of puzzlement over McCafferty's cryptic last

utterances and of [137]
话语 和 的 [-]

他心中充满了对麦卡弗蒂最后神秘话语的困惑，以及[137]

[ˈwɜ:rrɪmənt] [fɔ:r; fər] [ˈsti:v] .

worriment for Steve .
担忧 为了 史蒂夫 .

史蒂夫很担心。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈsti:v] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] :

He did not reflect on the fact that Steve was an escaped convict :
他 做过 不是 反映 在 这 事实 那 史蒂夫 曾是 一个 逃脱 定罪 :

他没有想到史蒂夫其实是个逃犯：

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv]
he thought of him only as a hunted victim of the machinations of

Snake Sanders and as the wild young sweetheart of Marion ,
蛇 桑德斯 和 作为 这 荒野 年轻的 亲爱的 的 玛丽昂 ,

他认为他只是斯内克·桑德斯阴谋诡计下的受害者，以及玛丽昂狂野的年轻情人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'zentɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][men] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][ˈhju:mən] [ˈblʌdhaʊnd] [ˈtreɪlɪŋ]
and he resented the coming of men who might be human bloodhounds trailing

the unlucky youth .
这 倒霉 青年 .

他很反感那些人，他们就像追捕猎物的猎犬一样，一路追踪着这个不幸的年轻人。

[ænd; ənd] ,

And ,
和 ,

和，

[ðooʊ] [hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] [waɪ] [ˈɑ:nɪst] [ˈʌŋk(ə)][eb] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
though he wondered why honest Uncle Eb should need a warning of the presence

of those newcomers ,
的 那些 新来者 ,

虽然他很纳闷，为什么诚实的埃布叔叔还需要人提醒他有新来的人出现。

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ɪ'hɪgmə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ges] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] "
he dismissed the enigma with the guess that this was only a part of the "

underground telegraph " system of the Traps ,
地下 电报 " 系统 的 这 陷阱 ,

他轻描淡写地认为这只是“陷阱”组织“地下电报”系统的一部分，以此来否定这个谜团。

[ˈwerˈbaɪ] [ɪts] [ˈsɪtəznz] , [ˈɡʊd] [ɔːr][ˈbæd] , [ˈlɜːrɪd] [nuːz] [wɪt] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][kənˈsɜːrɪn]
whereby its citizens , good or bad , learned news which might or might not concern
由此 它是 公民 , 好的 或者 坏的 , 学习 消息 哪个 可能 或者 可能 不是 忧虑
[ðəm; ðəm] [ˈvaɪtəli] .
them vitally .
他们 至关重要 .

由此，其公民，无论好坏，都能了解到可能与他们息息相关也可能无关的消息。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈriːələɪz] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɑːndɪŋ, riˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪrənmənt]
Though he did not realize it , he was responding to his environment
尽管 他 做过 不是 意识到 它 , 他 曾是 回应 到 他的 环境
.
.
.

虽然他自己没有意识到，但他其实是在对周围环境做出反应。

[ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈʌnˈsiːn] ,
The mysterious undercurrent of things unseen ,
这 神秘 暗流 的 事物 看不见 ,
那些看不见的神秘暗流，

[hæf] - [gest] — [ʌv; əv] [ˈhwɪspəz] [ænd; ənd] [wɪŋks] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənsɪz] — [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ˈmuːvmənts] [ɪn]
half - guessed — of whispers and winks and silences — of secret movements in
一半 - 猜对了 — 的 低语 和 眨眼 和 沉默 — 的 秘密 移动 在
[ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋɡli] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [stoʊnz] — [wʌz; wəz] [ˈediŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
the jungly brush and the labyrinth of stones — was eddying around his
这 丛林 刷子 和 这 迷宫 的 石头 — 曾是 涡流 大约 他的
[ˌstretˈfɔːrwəd] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [dɪˈflektɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [wer] ,
straightforward nature and deflecting him into the channel where ,
直截了当 自然 和 偏转 他 进入 这 渠道 在哪里 ,
那些半猜半猜的——关于低语、眨眼和沉默——关于丛林灌木丛和迷宫般的石头中的秘密动静——在他直率的性格周围
盘旋，把他引向那条河道，在那里，

[ɪn] [taɪm] ,
in time ,
在 时间 ,

及时，

[hiː; hi] [maɪt] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɪntɪɡrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːld] - [ɪn] [striːm] [ʌv; əv][laɪf] [rɪˈvɔːlvɪŋ]
he might become an integral part of the walled - in stream of life revolving
他 可能 变得 一个 不可缺少的 部分 的 这 有围墙的 - 在 溪流 的 生活 旋转
[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [boʊl] .
about the bowl .
关于 这 碗 .

他可能会成为围绕着碗旋转的封闭生命流中不可或缺的一部分。

[ˈweðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [striːm] ,
Whether he should ride on the surface of that stream ,
无论 他 应该 骑 在 这 表面 的 那 溪流 ,
他是否应该骑马走在那条溪流的水面上，

[ˈweðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [floʊt] [bɪˈloʊ] [aɪ ˈtiː][laɪk] [ə; eɪ] [səbˈmɜːrdʒd] [snæg] ,
whether he should float below it like a submerged snag ,
无论 他 应该 漂浮 以下 它 喜欢 一个 湮 障碍物 ,
他是否应该像水下障碍物一样漂浮在它下面？

[ˈweðər] [hiː hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [dra:p][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ænd; ənd][biː bi] [fərˈevər] [lɔːst] , [ˈoʊnli] [taɪm]
whether he should suddenly drop to the bottom and be forever lost , only time
无论 他 应该 突然 降低 到 这 底部 和 是 永远 丢失的 , 仅有的 时间
[kʊd; kəd] [tel] .
could tell .
可以 告诉 .

他是否会突然跌落谷底，永远消失，只有时间才能给出答案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˌʌnəˈwerz] .
But the current was working , and he was drifting with it unawares .
但 这 当前的 曾是 在职的 , 和 他 曾是 漂流 和 它 不知情 .

但水流已经开始流动，他不知不觉地随波逐流。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] , [æz; əz] [ˈdʌɡləs] [ˈhæmptən] , [ˈnuːzpeɪpərmæn] ,
Less than a month ago , as Douglas Hampton , newspaperman ,
较少的 比 一个 月 前 , 作为 道格拉斯 汉普顿 , 新闻记者 ,

不到一个月前，正如报社记者道格拉斯·汉普顿所说，

[hiː hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfrendli] [nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [ˈevri] [bluː] - [ˈkoʊtɪd]
he had had a friendly nod and a smile for every blue - coated
他 有 有 一个 友好的 点头 和 一个 微笑 为了 每一个 蓝色的 - 涂层

[pəˈtroʊlmən][hiː hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] .
patrolman he happened to meet .
巡警 他 发生 到 见面 .

他遇到的每一位身穿蓝色制服的巡警都会友好地点头微笑致意。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪbərhʊd] [hiː hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈpɜːrsənəli] [ˈevri] “ [kɑːp] ,
In his own neighborhood he had known personally every “ cop ,
在 他的 自己的 邻里 他 有 已知 亲自 每一个 “ 警察 ,

在他自己的社区里，他认识每一个“警察”，

” [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] - [kloʊðz] “ [dɪks] ” [æz; əz] [wel] ; [-]
” and some of the plain - clothes “ dicks “ as well ; [138]
” 和 一些 的 这 清楚的 - 衣服 ” 迪克斯 ” 作为 出色地 ; [-]

”以及一些便衣“混蛋”；[138]

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
and many a time in the dead hours of night ,
和 许多 一个 时间 在 这 死的 小时 的 夜晚 ,

而且很多时候是在深夜，

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [pəˈliːsmən] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][pəˈtroʊl]
when his own work was done and policemen had little to do but patrol
什么时候 他的 自己的 工作 曾是 完毕 和 警察 有 小的 到 做 但 巡逻

[ˈverkənt] [biːts] ,
vacant beats ,
空缺 节拍 ,

当他自己的工作完成后，警察们除了巡逻空置的辖区外无事可做时，

[hiː hi][hæd; həd] [stʊd] [lɔːŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʃædʊɪ] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [jɑːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊnsəm]
he had stood long in some shadowy corner and yarned with a lonesome
他 有 站立 长的 在 一些 阴暗的 角落 和 纱线 和 一个 寂寞

[ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
guardian of the law .
监护人 的 这 法律 .

他长时间站在某个阴暗的角落里，和一个孤独的执法者闲聊。

” [ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] , ” [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðen] .
” A fine bunch of fellows , ” had been his opinion of them then .
” 一个 美好的 束 的 伙伴们 , ” 有 到过 他的 观点 的 他们 然后 .

他当时对他们的评价是：“一群很棒的小伙子”。

[ˈjet] [ˈnaʊ] , [æz; əz] [ˈhæmərlɪs] [ˈhæmptən] ,
Yet now , as Hammerless Hampton ,
然而 现在 , 作为 无锤 汉普顿 ,

然而现在, 作为无锤汉普顿,

[hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [riˈæk(jə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][mæn] - [ˈtrækərz] [wʌz; wəz]
his mental reaction to the hint of the arrival of man - trackers was
他的 精神的 反应 到 这 暗示 的 这 到达 的 男人 - 追踪器 曾是
[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈhɑːst(ə)l] ; [ˈhɑːst(ə)l] ,
instinctively hostile ; hostile ,
本能地 敌对的 ; 敌对的 ,

他对追踪者即将到来这一迹象的心理反应是本能的敌对; 敌对的,

[ðʊʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [stɪl] [wʌz; wəz][ˈbːlmoʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; ei] [dɪˈtektɪv] .
though he himself still was almost universally regarded as a detective .
尽管 他 他自己 仍然 曾是 几乎 普遍地 认为 作为 一个 侦探 .

尽管他本人几乎仍然被普遍认为是一名侦探。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] .
Yes , he was drifting .
是的 , 他 曾是 漂流 .

是的, 他当时心不在焉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [drɪft] [lɔːŋ] .
But he was not to drift long .
但 他 曾是 不是 到 漂移 长的 .

但他不会漂泊太久。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][æt; ət] [liːst] ,
The time was close at hand when , in his own mind at least ,
这 时间 曾是 关闭 在 手 什么时候, 在 他的 自己的 头脑 在 至少 ,
至少在他自己看来, 时机已经临近了。

[hiː; hi][mʌst; məst][əˈlaɪn] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
he must align himself with or against the forces of the law .
他 必须 对齐 他自己 和 或者 反对 这 力量 的 这 法律 .

他必须选择站在法律的一边还是反对法律的一边。

[ɪn][fækt] , [ˈevri] [straɪd] [hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
In fact , every stride he took was narrowing the distance between him and
在 事实 , 每一个 步幅 他 采取 曾是 收窄 这 距离 之间 他 和

[ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
that decision .
那 决定 .

事实上, 他迈出的每一步都在缩短他与那个决定之间的距离。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːrjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈjeləʊ] [ˈhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
When he turned into the little dooryard of the only yellow house on the left ,
什么时候 他 转向 进入 这 小的 前院 的 这 仅有的 黄色的 房子 在 这 左边 ,
当他拐进左边唯一那栋黄色房子的小院子时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgraʊlɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
he was within ear - shot of the growling voice of the Law .
他 曾是 之内 耳朵 - 射击 的 这 咆哮 嗓音 的 这 法律 .

他能听到执法人员低沉的咆哮声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [træmp] [ˈnɔɪzɪli] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr]
And when he tramped noisily up the steps and looked through the open door
和 什么时候 他 践踏 喧闹地 向上 这 步骤 和 看起来 通过 这 打开 门

[æet; ət][ðə; ði][taːp][hiː; hi] [lʊkt] [ˈskwerli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪtˈself] .
at the top he looked squarely into the eyes of the Law itself .
在 这 顶部 他 看起来 完全 进入 这 眼睛 的 这 法律 本身 .

当他踩着脚走上台阶, 透过敞开的门向顶端望去时, 他直视了法律本身的眼睛。

[bɪ]ʃɑːnd] [ðæt] [dɔːr] [stʊd] [θɪː] [men] .
Beyond that door stood three men .
超过 那 门 站立 三 男人 .

门后站着三个人。

[wʌn] , [hɪz; ɪz][hæt] [ə'skjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [her] , [wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)] [eb] .
One , his hat askew on his silvery hair , was Uncle Eb .
一 , 他的 帽子 歪斜 在 他的 银色 头发 , 曾是 叔叔 降Eb .

其中一位，帽子歪戴在他银色的头发上，是埃布叔叔。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] , [ˈbiːfi] , [red] - [feɪst] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkləmər] [wɪð; wɪθ][kəʊld] [aɪz] , [wɜːr; wər]
The other two , beefy , red - faced , regarding the newcomer with cold eyes , were
这 其他 二 , 吃 , 红色的 - 面对 , 关于 这 新人 和 寒冷的 眼睛 , 是
[ˈɑːbvɪəsli] [ˈʌʊt'saɪdə] .
obviously outsiders .
明显地 局外人 .

另外两个身材魁梧、脸涨得通红的人，冷冷地打量着新来的人，显然是外人。

[ðə; ði][səˈvɪliən] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [blʌnt] - [toʊd] [ʃuːz] , [ðə; ði] [tʃɪld] - [stiːl] [ster] ,
The civilian clothing and blunt - toed shoes , the chilled - steel stare ,
这 平民 衣服 和 钝 - 脚趾 鞋 , 这 冷藏 - 钢 盯 ,
[bɪfə] [tʃɪld] [stɪl] [stɑː] ,
便服和钝头鞋，以及冷峻的目光，

[ðə; ði] [ʌn'tænd] [hændz] [ˈhʌvər] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊɪst] ['bʌtnz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['vests] ,
the untanned hands hovering on a level with the lowest buttons of their vests ,
这 未晒黑的 双手 悬停 在 一个 等级 和 这 最低 按钮 的 他们的 背心 ,
[ˈhæŋd] [ˈhʌvər] [ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊɪst] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈvests] ,
那双未经晒黑的手悬停在他们背心最下面的纽扣处，

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [bʌmp] ['bʌldʒɪŋ] [ðə; ði][kəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] [mæn] — ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [rɪr]
the significant bump bulging the coat of the nearer man — over the right rear
这 重要的 撞 凸起 这 外套 的 这 更近 男人 — 超过 这 正确的 后部
[ˈpɑːkɪt] — [ɔːl][toʊld][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [tuː; tə] [ˈhæmptənz] [kwɪk] ['sɜːrveɪ] .
pocket — all told the same tale to Hampton's quick survey .
口袋 — 全部 讲述 这 相同的 故事 到 汉普顿的 快的 民意调查 .

汉普顿快速扫视了一下，发现离他最近的那个男人的外套右后口袋上鼓起了一个明显的包，这都说明了同样的问题。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['geswɜːrk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
There was no guesswork about it this time .
那里 曾是 不 猜测 关于 它 这 时间 .

这次没有任何猜测的余地。

[ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][træps] . [-]
The Law was in the Traps . [139]
这 法律 曾是 在 这 陷阱 . [-]

法律已落入陷阱。[139]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˌɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [kəʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
THE CODE OF THE HILLS
这 代码 的 这 丘陵

山丘法则

[ˈstændɪŋ] [ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ˈdʌŋɡləs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [ʃɪft]
Standing there in the doorway , Douglas watched the eyes of the two strangers shift
常设 那里 在 这 门口 , 道格拉斯 观看 这 眼睛 的 这 二 陌生人 转移
[ˈræpɪdli] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
rapidly over him ,
快速 超过 他 ,

道格拉斯站在门口，看着两个陌生人的目光迅速地在他身上移动。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][frʌm; frəm] [kli:n] - [ˈʃeɪvŋ] [feɪs] [tu:; tə] [leɪst] [bu:ts] , [ðən] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
taking him in from clean - shaven face to laced boots , then returning to the
采取 他 在 从 干净的 - 剃光 脸 到 系带 靴子 , 然后 返回 到 这
[ˈʃɑ:tgʌn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
shotgun under his arm .
霰弹枪 在下面 他的 手臂 :
从他刮得干干净净的脸到系带靴, 再到他腋下夹着的猎枪, 镜头扫过他全身。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ku:l] [nɑ:d][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
With a cool nod to them ,
和 一个 凉爽的 点头 到 他们 ,
带着一丝淡淡的敬意,

[hi:; hi] [tʃ:rnd] [tu:; tə][ˈʌŋk(ə)l][eb] — [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ] [lʊk]
he turned to Uncle Eb — and surprised in the old man's countenance a look
他 转向 到 叔叔 降Eb — 和 惊讶 在 这 老的 男人的 面容 一个 看
[ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][hoʊp] .
of mingled anxiety and hope .
的 混合 焦虑 和 希望 :
他转向埃布叔叔——却惊讶地发现老人的脸上交织着焦虑和希望。

“ [ˈhaʊdi] , [ˈʌŋk(ə)l][eb] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkæʒuəli] .
“ **Howdy , Uncle Eb , ” he said casually .**
” 你好 , 叔叔 降Eb , ” 他 说 随意地 :
“你好, 埃布叔叔,”他漫不经心地说道。

“ [θɔ:t] [aɪˈd][dra:p][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] .
“ **Thought I'd drop in a minute and smoke a pipe .**
” 想法 ID 降低 在 一个 分钟 和 抽烟 一个 管道 :
“我想进去抽根烟斗待一会儿。”

[ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈkʌmpəni] . “
Didn't know you had company . ”
没有 知道 你 有 公司 : “
不知道你还有客人。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ **Come in !**
” 来 在 !
“进来!

[kʌm] [raɪt] [ɪn] , [sʌn] !
Come right in , son !
来 正确的 在 , 儿子 !
进来吧, 孩子!

“ [ðə; ði] [ɪkˈspləʊsɪv] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [əˈbrʌpt] [ðæŋ; ðən][ˈju:ʒuəl] .
“ **The explosive voice was even more abrupt than usual .**
” 这 爆炸物 嗓音 曾是 甚至 更多的 突然 比 通常 :
“那爆发性的声音比平时更加突兀。”

“ [wer] [ji:; ji] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?
“ **Where ye been all the time ?**
” 在哪里 是的 到过 全部 这 时间 ?
“你们这些天都去哪儿了? ”

[aɪ] [bɪn] [baɪ] [jər] [haʊs] [twɑɪs] — [stɔ:pt] [tu:; tə] [si:] [ji:; ji] — [bʌt; bət] - [twʌz] [ɔ:l] [ˈempti] [laɪk] .
I been by yer house twice — stopped to see ye — but 'twas all empty like .
我 到过 经过 你的 房子 两次 — 停止 到 看 是的 — 但 - 那是 全部 空的 喜欢 :
我去过你家两次——都停下来看你——但那里空无一人。

[aɪ][wʌz; wəz] [skɜrt] [ðə; ði][hɑ:nt] [maɪt] [oʊ] - [gɑ:t][ji;; ji] :

I was scairt the ha'nt might o ' got ye .
我 曾是 斯凯尔特 这 没 可能 o - 得到 是的 :

我害怕没救了你。

[ði:z] ['felɜ:z] — [aɪ][də'noʊ] - [ɪm] — [ðei] [eɪnt] [noʊ] - [oʊ] - [maɪn] .

These fellers — I dunno ' em — they ain't no comp'ny o ' mine .
这些 伙计们 — 我 不知道 - 呃 — 他们 不是 不 - o - 矿 :

这些人——我不认识他们——他们不是我的公司。

[aɪ][dʒest][gɑ:t] [hoʊm] — [bɪn] [bi:] - [hʌntɪn] - — [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [tri:] ,

I jest got home — been bee - huntin ' — found a good tree ,
我 笑话 得到 家 — 到过 蜜蜂 - 亨廷顿 - — 成立 一个 好的 树 ,

我刚到家——一直在找蜜蜂——找到了一棵好树，

[tu:] — [bet] [θɜ:rz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [pəʊnd] [oʊ] - [hʌni] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] — [ði:z] ['felɜ:z] [wʌz; wəz][dʒest]

too — bet ther's a good fifty pound o ' honey into it — these fellers was jest
也 — 赌注 那里 一个 好的 五十 磅 o - 蜂蜜 进入 它 — 这些 伙计们 曾是 笑话

[ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] [wen] [aɪ] [kʌm] .

a - comin ' into the yard when I come .
一个 - 即将到来 - 进入 这 院子 什么时候 我 来 :

我敢打赌，里面至少有五十磅蜂蜜——我来的时候，这些家伙正要进院子。

” [ðə; ði][dʒɜ:rki] ['sentənsɪz] , [ðə; ði] [streɪnd] [lʊk] , [toʊld] ['dʌŋləs] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][eb] — ['ʌŋk(ə)l][eb] ,

” The jerky sentences , the strained look , told Douglas that Uncle Eb — Uncle Eb ,
” 这 肉干 句子 , 这 紧张 看 , 讲述 道格拉斯 那 叔叔 降Eb — 叔叔 降Eb ,

“断断续续的句子，紧张的神情，都告诉道格拉斯，埃布叔叔——埃布叔叔，

[hu:] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [fɪr] [dɪ'tektɪv] —

who had previously asserted that he had no reason to fear detectives —
WHO 有 之前 断言 那 他 有 不 原因 到 害怕 侦探 —

[wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] .

was nervous .
曾是 紧张的 :

此前曾声称自己没有理由害怕侦探的人，现在却感到紧张。

[naʊ] [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] ['flʌtər] [ʌv; əv][wʌn] [waɪt] - [læʃ] [lɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]

Now he thought he caught a meaning flutter of one white - lashed lid and a
现在 他 想法 他 捕捉 一个 意义 扑 的 — 白色的 - 鞭打 盖 和 一个

[saɪd,waɪz] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

sidewise flicker of the eyes .
横向 闪烁 的 这 眼睛 :

现在他觉得他捕捉到了一只白睫毛的眼睑微微颤动，以及眼睛侧转了一下。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] ['sɪŋnəl] — [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [-]

But he could not interpret the signal — was not even [140]
但 他 可以 不是 解释 这 信号 — 曾是 不是 甚至 [-]

但他无法解读该信号——甚至[140]

[ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tendɪd] .

sure it was so intended .
当然 它 曾是 所以 故意的 :

肯定就是有意为之。

[soʊ][hi;; hi]['oʊnli]['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] ['kerləsli] .

So he only nodded carelessly .
所以 他 仅有的 点头 粗心大意 :

所以他只是漫不经心地点了点头。

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] . [aɪv] [bɪn] ['ræmblɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɔ:r][aɪ'd][hæv; həv] [si:n] [ju;; jʊ] ['su:nər] .

” Uh - huh . I've been rambling around , or I'd have seen you sooner .
” 呃 - 嗯 . 我已经 到过 漫无边际 大约 , 或者 ID 有 已见 你 很快 :

“嗯哼。我一直在到处闲逛，不然早就见到你了。”

[dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [tə'bækəʊ][fɔːr; fər][em 'iː][æt; ət] [haɪ] [fɔːlz] ？

Did you get that tobacco for me at High Falls ？
做过 你 得到 那 烟草 为了 我 在 高的 瀑布 ？

你在高瀑镇帮我买到烟草了吗？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [pər] .

" The question was a blind for the benefit of the listening pair .
" 这 问题 曾是 一个 瞎的 为了 这 益处 的 这 聆听 一对 .

“这个问题是故意设置的盲点，目的是为了听者更容易理解。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˈʌŋk(ə)] [eb][noʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [tə'bækəʊ] ,

He had given Uncle Eb no commission to bring him more tobacco ,
他 有 给定 叔叔 降Eb 不 委员会 到 带来 他 更多的 烟草 ,

他没有给埃布叔叔任何佣金让他去给他运更多的烟草。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [stɔːk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈæmp(ə)l] .

and his present stock was more than ample .
和 他的 展示 库存 曾是 更多的 比 充足 .

而且他目前的库存绰绰有余。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [snætʃt] [ɪnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [hɪnt] .

But the old man snatched instantly at the hint .
但 这 老的 男人 抢夺 即刻 在 这 暗示 .

但老人立刻领会了这番暗示。

" ['jəz] — ['jəz] , [aɪ][dɪd] , [bɔɪ] .

" Yas — yas , I did , boy .
" 亚斯 — 是的 , 我 做过 , 男生 .

“是的——是的，我做到了，孩子。”

[ɪts] [ˈɪntuː][maɪ][ˈbedru:m; 'bedrəm] — [aɪl] [ɡɪt][aɪ 'tiː] .

It's into my bedroom — I'll git it .
它是 进入 我的 卧室 — 患病的 git 它 .

它在我的卧室里——我去拿。

[bʌt; bət][aɪ][də'noʊ] [ɪf] [aɪ][ɡɔːt] [wʌt] [jiː; ji][wɑːnt] .

But I dunno if I got what ye want .
但 我 不知道 如果 我 得到 什么 是的 想 .

但我不知道我是否得到了你想要的。

[jiː; ji] [ˈdɪdnt] [tel] [em 'iː] [wʌt] [kaɪnd] , [soʊ][aɪ][ɡɔːt] [tuː] .

Ye didn't tell me what kind , so I got two .
叶 没有 告诉 我 什么 种类 , 所以 我 得到 二 .

你没告诉我是什么品种，所以我买了两个。

[kʌm] [pɪk] [wʌt] [jiː; ji][wɑːnt] , [æn; ən] - [aɪl] [kiːp] ['tʌðər] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

Come pick what ye want , an ' I'll keep t'other for myself .
来 挑选 什么 是的 想 , 一个 - 患病的 保持 另一个 为了 我 .

你们随便挑，剩下的我自己留着。

" [hiː; hi] ['lʌmbərd] [ˈɪntuː] [ə'hʌðər] [ruːm] , ['dʌɡləs] ['lɑʊndʒɪŋ] ['æftər] .

" He lumbered into another room , Douglas lounging after .
" 他 笨重的 进入 其他 房间 , 道格拉斯 休闲 后 .

他笨拙地走进另一个房间，道格拉斯懒洋洋地躺在后面。

[ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [meɪd] [slaɪt] ['muːvmənts] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['fɔːləʊ] , [ðen] [rɪ'meɪnd] [wer]

The two strangers made slight movements as if to follow , then remained where
这 二 陌生人 制成 轻微 移动 作为 如果 到 跟随 , 然后 剩余 在哪里

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they were .
他们 是 .

两个陌生人微微动了一下，似乎要跟上来，然后又停在了原地。

[ˈʌŋk(ə)l][eb][hæd; həd][left][ðə; ði][dɔːr][waɪd][ˈoʊpən] ,
Uncle Eb had left the door wide open ,
叔叔 降Eb 有 左边 这 门 宽的 打开 ,
埃布叔叔把门大敞着，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɒtʃəz][sɔː][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkɪŋ][təˈbækoʊ][kænz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
and the watchers saw that he was taking tobacco cans from the top of
和 这 观察者 锯 那 他 曾是 采取 烟草 罐头 从 这 顶部 的
[æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd][tʃest][ʌv; əv][drɔːrɪz] :
an old - fashioned chest of drawers :
一个 老的 - 造型 胸部 的 抽屉 :
旁观者看到他正从一个老式五斗橱的顶部取烟罐：

[ˈjeləʊ][kænz][ænd; ənd][bluː][wʌnz] .
yellow cans and blue ones .
黄色的 罐头 和 蓝色的 一个 .

黄色罐头和蓝色罐头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫山(Cat o' mountain)

第8/18页

“ [ðeə(r)] [bəuθ] [slaɪs] - [kʌts] , ” [ˈrætld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“ **They're both slice - cuts , ” rattled the old man .**

“ 它们是 两个都 片 - 削减 , ” 摇晃 这 老的 男人 .

“它们都是切片,”老人说道。

“ [sʌm; səm] [laɪks] [wʌn] , [sʌm; səm] [ˈwʌnts] [ˈtʌðər] .

“ **Some likes one , some wants t'other .**

“ 一些 点赞 一 , 一些 想要 另一个 .

有人喜欢这个, 有人喜欢那个。

[teɪk] [jər] [pɪk] .

Take yer pick .

拿 你的 挑选 .

任你选择。

“ [ˈdʌɡləs] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ɪn] [i:tʃ] [hænd][æz; əz] [ɪf] [kənˈsɪdərɪŋ] ,

“ **Douglas , holding a can in each hand as if considering ,**

“ 道格拉斯 , 保持 一个 能 在 每个 手 作为 如果 考虑 ,

道格拉斯双手各拿一个罐子, 似乎在思考,

[nu:] [baɪ][ðer; ðər] [ˈlaɪtnəs] [ðæt] [noʊ][təˈbækoʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

knew by their lightness that no tobacco remained in them .

知道 经过 他们的 亮度 那 不 烟草 剩余 在 他们 .

从它们的轻盈程度就能看出里面已经没有烟草了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld][tɪnz] , [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈθrɪftɪ] [ˈhɪl,mæn][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ju:z] [ðæt] [maɪt] [əˈkɜ:r] [tu:; tə]

They were old tins , saved by the thrifty hillman for any use that might occur to

他们 是 老的 罐头 , 已保存 经过 这 节俭 希尔曼 为了 任何 使用 那 可能 发生 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

这些都是旧铁罐, 是节俭的山民为了以备不时之需而保存下来的。

[hi:; hi][slɪd][ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər,wɑɪz] [ɡlæns] [æt; ət][eb] .

He slid a cornerwise glance at Eb .

他 滑行 一个 角落 瞥一眼 在 降Eb .

他斜眼瞥了埃布一眼。

“ [ɔ:r] [teɪk] [bəuθ][kaɪndz] [ɪf] [ji:; ji][wɑ:nt] — [aɪv] [ɡɑ:t][sʌm; səm] [mɔ:r] .

“ **Or take both kinds if ye want — I've got some more .**

“ 或者 拿 两个都 种类 如果 是的 想 — 我已经 得到 一些 更多的 .

“或者你们可以两种都拿——我还有一些。”

“ [ðen] , [ˈhɑ:rdli] [ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [brɪ:ðd] : ” [ˈsti:v] [ɪn][bɑ:rn] — [ɡoʊ] [tel]

“ **Then , hardly moving his lips , the old man breathed : “ Steve in barn — go tell**

“ 然后 , 几乎 移动 他的 嘴唇 , 这 老的 男人 呼吸 : ” 史蒂夫 在 谷仓 — 去 告诉

[hɪm; ɪm][haɪd][ɪn] [heɪ] !

him hide in hay !

他 隐藏 在 干草 !

然后, 老人几乎不动嘴唇, 轻声说道: “史蒂夫在谷仓里——去告诉他躲在干草堆里! ”

“ [ˈdʌɡləs] [rɪˈprest] [ə; eɪ][stɑ:rt] .

“ **Douglas repressed a start .**

“ 道格拉斯 压抑 一个 开始 .

道格拉斯抑制住了进攻的势头。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] !
So that was it !
所以 那 曾是 它 ！

事情就是这样！

[ˈʌŋk(ə)l] [-]
Uncle [141]
叔叔 [-]

叔叔[141]

[eb] , [ˈlɔɪəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [ðooʊ] [ˈɑ:nɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [wʌz; wəz] [ˈʃeltɜːɪŋ] [ðə; ði]
Eb , loyal to his people though honest in his own life , was sheltering the
降Eb , 忠诚 到 他的 人们 尽管 诚实的 在 他的 自己的 生活 , 曾是 庇护所 这
[ˌrefjuˈdʒi:] .
refugee .
难民 .

埃布忠于自己的人民，虽然他本人为人正直，但他收留了这位难民。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ˈhæmptən] , [hu:] [ˈpri:vɪəsli] [hæd; həd][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [hænd][ɪn] [ˈeɪdɪŋ]
And he , Hampton , who previously had had only a passive hand in aiding
和 他 , 汉普顿 , WHO 之前 有 有 仅有的 一个 被动的 手 在 协助
[ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] ,
the fugitive ,
这 逃犯 ,

而他，汉普顿，此前只是被动地协助这名逃犯，

[naʊ] [mʌst; məst][ækt] [ˈi:ðər] [tu:; tə][help] [ɔ:r][tu:; tə] [ˌaʊtˈwɪt] [ðə; ði] [ˈhevi] - [ˈhændɪd] [lɔ:] [ˈstændɪŋ]
now must act either to help or to outwit the heavy - handed Law standing
现在 必须 行为 任何一个 到 帮助 或者 到 智胜 这 重的 - 递交 法律 常设
[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
beyond the doorway .
超过 这 门口 .

现在必须采取行动，要么帮助，要么智胜站在门口的严厉的法律。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [smʌŋ] [ˈdɪktəm] [ʌv; əv][ɔ:l] [self] - [ˈraɪtjəs] [səˈsaɪəti] , [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][wʌz; wəz] [pleɪn]
According to the smug dictum of all self - righteous society , his duty was plain
根据 到 这 踌躇满志 格言 的 全部 自己 - 正义 社会 , 他的 责任 曾是 清楚的
:
:
:
:

根据所有自以为是的社会那套沾沾自喜的准则，他的职责很明确：

[tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [pəˈli:s] [ðæt][æn; ən] [ˈɪskeɪpt] [kənˈvɪkt] [ˈlɜːkt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ]
to inform the waiting police that an escaped convict lurked within a stone's throw
到 通知 这 等待 警察 那 一个 逃脱 定罪 潜伏 之内 一个 石头的 扔
:
:
:

通知等候的警察，一名逃犯就潜伏在附近。

[wʌt] [ˈmætər] [ɪf] [hi:; hi] [ˌðerˈbaɪ] [ɪnˈvɔ:lvd] [ˈʌŋk(ə)l][eb][æz; əz][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪs] ?
What matter if he thereby involved Uncle Eb as an accomplice ?
什么 事情 如果 他 从而 涉及 叔叔 降Eb 作为 一个 同案犯 ?

即使他因此牵连了埃布叔叔作为同谋，又有什么关系呢？

[wʌt] [ðooʊ] [hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bæk] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
What though he tore the heart of a girl and threw a boy back into a
什么 尽管 他 撕裂 这 心 的 一个 女孩 和 扔 一个 男生 后退 进入 一个
[ˈlɪvɪŋ] [tu:m] ?
living tomb ?
活的 墓 ?

即使他撕裂了一个女孩的心，把一个男孩扔回了活死人坟墓里又怎样？

[ə; eɪ] [kən'vɪkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪkt] , ['duːli] ['sentənst] [baɪ][dʒuː'diʃəl] [ə'θɔːrəti] ,
A convict was a convict , duly sentenced by judicial authority ,
一个 定罪 曾是 一个 定罪 , 正式地 判刑 经过 司法 权威 ,
罪犯就是罪犯, 是经司法机关依法判刑的罪犯。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kə'naɪvd] [tuː; tə] [dɪ'fi:t] [ðæt] [ə'θɔːrəti] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
and those who connived to defeat that authority must suffer the consequences .
和 那些 WHO 阴谋 到 击败 那 权威 必须 遭受 这 结果 .
那些密谋破坏权威的人必须承担后果。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['gɜːlz] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ?
And the girl — what is a girl's grief to the Law ?
和 这 女孩 — 什么 是 一个 女孩们 悲伤 到 这 法律 ?
那么, 女孩的悲伤在法律面前又算得了什么呢?

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] .
Such was the code of Respectability .
这样的 曾是 这 代码 的 体面 .
这就是所谓的体面准则。

[kən'frʌntɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [wɪtʃ] [ðɪs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli]
Confronting it was the code of the hills , which this old man was instinctively
面对 它 曾是 这 代码 的 这 丘陵 , 哪个 这 老的 男人 曾是 本能地
[əu'beɪŋ] ;
obeying ;
服从 ;
与之对抗的是山间的法则, 这位老人本能地遵循着这些法则;

[ðə; ði][koʊd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['dʒʌstɪs] ,
the code of natural justice ,
这 代码 的 自然的 正义 ,
自然正义法典

[fɑːr] [mɔːr] ['eɪnfənt] [ænd; ənd]['hjuːmən][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃeɪn] - ['klæŋkɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtʃər]
far more ancient and human than the chain - clanking machinery of legislature
远的 更多的 古老的 和 人类 比 这 链 - 叮当作响 机械 的 立法机关
[ænd; ənd] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['prɪzn] :
and court and prison :
和 法庭 和 监狱 :
比立法、法院和监狱这些链条叮当作响的机器要古老得多, 也更有人情味:

[stænd][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] !
Stand by your own !
站立 经过 你的 自己的 !
支持自己人!

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] ['dʌɡləs] ['hæmptən] [ðeɪ] ['taʊəd] ,
On either side of Douglas Hampton they towered ,
在 任何一个 边 的 道格拉斯 汉普顿 他们 高耸 ,
它们高耸于道格拉斯·汉普顿两侧,

[stɑːrk][ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][træps] ;
stark and hard as the two great walls of the Traps ;
斯塔克 和 难的 作为 这 二 伟大的 墙壁 的 这 陷阱 ;
像陷阱的两道高墙一样坚硬而险峻;

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [swɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][træps] ['kɜːrənt] [ɔːr][tɜːrn][ænd; ənd] [faɪt] [ə'ɡenst]
and he must either swing on in the Traps current or turn and fight against
和 他 必须 任何一个 摇摆 在 在 这 陷阱 当前的 或者 转动 和 斗争 反对
[aɪ 'tiː] .
it .
它 :
他要么顺着陷阱的水流继续前进, 要么转身逆流而上。

[tuː; tə][ə; ei] [ˈwɜːrɪpər] [ʌv; əv][kəʊdz] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [hɑːrd] .
To a worshipper of codes , the choice might have come hard .
到 一个 崇拜者 的 代码 , 这 选择 可能 有 来 难的 .
对于一个崇尚代码的人来说, 这样的选择或许很艰难。

[tuː; tə] [ðɪs] [mæn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ˈiːv(ə)n][ə; ei] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] .
To this man it was hardly even a matter for choice .
到 这 男人 它 曾是 几乎 甚至 一个 事情 为了 选择 .
对这个人来说, 这几乎算不上一个选择的问题。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈstɪŋktɪv] [kəʊd] , [ænd; ənd] [ˈbækboʊn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [aɪ ˈtiː]
He had his own instinctive code , and backbone enough to follow it
他 有 他的 自己的 本能 代码 , 和 骨干 足够的 到 跟随 它
[θruː]
through .
通过 .
他有自己的一套行为准则, 并且有足够的魄力去贯彻执行。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈliːfs] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪˈðər] [ðə; ði]
And now he gave no thought to the beliefs and traditions of either the
和 现在 他 给予 不 想法 到 这 信仰 和 传统 的 任何一个 这
[greɪt] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [ɔːr][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [boʊl] .
great world without or the little world within the mountain bowl .
伟大的 世界 没有 或者 这 小的 世界 之内 这 山 碗 .
现在, 他完全不去考虑外面的大世界和山谷里的小世界的信仰和传统了。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdespərət] [feɪs] [ʌv; əv] [-]
He saw only the desperate face of [142]
他 锯 仅有的 这 绝望的 脸 的 [-]
他只看到了[142]绝望的脸

[ˈstiːv] , [hɜːrd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [lædz] [ˈviːəmənt] [dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [ɡɪlt] .
Steve , heard only the lad's vehement denial of guilt .
史蒂夫 , 听到 仅有的 这 小伙子的 慷慨 拒绝 的 有罪 .
史蒂夫只听到了那小子矢口否认自己有罪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈpɒndərɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
And he spent no time in pondering over his course .
和 他 花费 不 时间 在 沉思 超过 他的 课程 .
他没有花时间仔细考虑自己的路线。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ˈʌŋk(ə)l] [ɛbz] [ˈwɪspər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Not more than five seconds passed between Uncle Eb's whisper and his
不是 更多的 比 五 秒 通过了 之间 叔叔 eb的 耳语 和 他的
[fɜːrst] [muːv] .
first move .
第一的 移动 .
从埃布叔叔的低语到他的第一个动作, 间隔不到五秒钟。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [slɪd][ðə; ði] [ˈemptɪ] [kænz][ˈɪntuː] [ˈseprət] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈdɔːrwərd] .
He nodded , slid the empty cans into separate pockets , and turned doorward .
他 点头 , 滑行 这 空的 罐头 进入 分离 口袋 , 和 转向 门口 .
他点点头, 把空罐子分别塞进口袋, 然后转身朝门口走去。

“ [θæŋks] .
“ **Thanks** .
” 谢谢 .
“谢谢。

[aɪl] [traɪ] - [ɪm] [bəʊθ] [aʊt] , “ [hiː; hi] [sed] .
I'll try ' em both out , ” he said .
患病的 尝试 - 呃 两个都 出去 , “ 他 说 .
“我两个都试试,”他说。

“ [peɪ] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

“ **Pay you the next time I see you** .

“ 支付 你 这 下一个 时间 我 看 你 .

“下次见面再付钱。”

[ðæt] [ɔ:l] [raɪt] ? ”

That all right ? ”

那 全部 正确的 ? ”

这样可以吗？

“ [ʃʊr] , [ʃʊr] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] — [ˈeni] [taɪm] , [sʌn] , [ˈeni] [taɪm] .

“ **Sure , sure , that's all right — any time , son , any time** .

“ 当然 , 当然 , 那就是 全部 正确的 — 任何 时间 , 儿子 , 任何 时间 .

“当然，当然，没问题——随时都可以，儿子，随时都可以。”

[mɛˈbi] [aɪl] [biː; bi] [ˈdraɪvɪn] - [daʊn] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] - [ˈmɔːrər] ,

Mebbe I'll be drivin ' down your way to - morrer ,

也许 患病的 是 驾驶 - 向下 你的 方式 到 - 莫勒 ,

也许明天我会开车经过你那边，

[ɔːr] [ˈeniweɪz] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] — [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ˈhʌni] [tuː; tə] - [ˈmɔːrər] .

or anyways the next day — I might go after the honey to - morrer .

或者 总之 这 下一个 天 — 我 可能 去 后 这 蜂蜜 到 - 莫勒 .

或者第二天——我明天可能会去追寻蜂蜜。

[waːnt] [tuː; tə] [set] [ɪn] [æn; ən] - [iːt] - [fɔːr]

Want to set in an ' eat ' fore

想 到 放 在 一个 - 吃 - 前

想坐下来吃东西

[jiː; ji] [goʊ] ?

ye go ?

是的 去 ?

你们要去吗？

[aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [gʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʊk] ,

I ain't much good of a cook ,

我 不是 很多 好的 的 一个 厨师 ,

我厨艺不太好。

[æn; ən] - [ˈmaːrθi] [æn; ən] - [ˈbeki] [eɪnt] [tuː; tə] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] - [ˈvɪzɪtɪn] - —

an ' Marthy an ' Becky ain't to home to - day — they went a - visitin ' —

一个 - 玛蒂 一个 - 贝基 不是 到 家 到 - 天 — 他们 去 一个 - 访问 - —

[bʌt; bət] [aɪ] [gɔːt] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [sʌmpθən] - [fɔːr; fər] [maɪˈself] ,

but I got to fix up sumpthin ' for myself ,

但 我 得到 到 使固定向上 某物 - 为了 我 ,

玛茜和贝基今天不在家——她们去拜访别人了——但我得给自己准备点东西。

[æn; ən] - — — ”

an ' — — ”

一个 - — — ”

一个' - ”

“ [noʊ] , [aɪl] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] .

“ **No , I'll be going** .

“ 不 , 患病的 是 去 .

“不，我要去。”

[hæd; həd] [maɪ] [lʌntʃ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] . ”

Had my lunch just a little while ago . ”

有 我的 午餐 只是 一个 小的 尽管 前 . ”

我刚才吃过午饭了。

“ [ˈwɔl] , - .
“ **Wal** , **g'by** .
“ 沃尔 , - .

“Wal, g'by.

[wɪtʃ] [wei] [jiː; jɪ] [ˈɡɔɪn] - — [ʌp] [bæk] ?
Which way ye goin ' — up back ?
哪个 方式 是的 去 - — 向上 后退 ?

你要往哪走——回去吗？

[ˈwɔl] , [sei] , [duː] [sʌmpθən] - [fɔːr; fər] [em 'iː] .
Wal , say , do sumpthin ' for me .
沃尔 , 说 , 做 某物 - 为了 我 .

沃尔，帮我做点什么呢。

[θrəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [dʒæɡ] [oʊ] - [heɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːs] [wen] [jiː; jɪ] [ɡoʊ] - [lɔːŋ] .
Throw down a jag o ' hay to the hoss when ye go ' long .
扔 向下 一个 捷豹 o - 干草 到 这 霍斯 什么时候 是的 去 - 长的 .

走远了，记得给马扔一车干草。

[mʌtʃ] - - .
Much ' bliged .
很多 - - .

非常感谢。

“ [ˈdʌɡləs] [ˈnɪrli] [ɡrɪnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈmænz] [əˈdrɔɪtnəs] [ɪn] [ðʌs] [ˈoʊpənli] [ˈtɜːrniŋ] [hɪm; ɪm]
“ **Douglas nearly grinned at the old man's adroitness in thus openly turning him**
“ 道格拉斯 几乎 咧嘴一笑 在 这 老的 男人的 灵巧 在 因此 公然 转弯 他
[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [bɑːrn] .
toward the barn .
朝向 这 谷仓 .

“道格拉斯看到老人如此巧妙地把 他引向谷仓，几乎要咧嘴一笑了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈspreʃənləs] [ænd; ænd] ,
But he kept his face expressionless and ,
但 他 保留 他的 脸 面无表情 和 ,

但他始终面无表情，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] [bəʊθ] [tuː; tə] [ˈʌŋk(ə)] [eb] [ænd; ænd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪlənt] [mæn] - [ˈhʌntərz] , [loʊft]
with a nod both to Uncle Eb and to the silent man - hunters , loafed
和 一个 点头 两个都 到 叔叔 降Eb 和 到 这 沉默的 男人 - 猎人 , 闲逛
[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈeksɪt] .
toward the exit .
朝向 这 出口 .

他向埃布叔叔和沉默的猎人们点了点头，然后慢悠悠地走向出口。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪnɪstər] [per] [muːvd] [ænd; ænd] [spəʊk] .
Then one of the sinister pair moved and spoke .
然后 一 的 这 险恶 一对 已搬 和 辐 .

然后，这对阴险的男女中的一个动了动，开口说话了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , “ [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ˈbrʌskli] .
“ **Wait a minute , “ he commanded bruskiy .**
“ 等待 一个 分钟 , “ 他 命令 粗暴地 .

“等一下，”他生硬地命令道。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [ˈkæriɪn] - [ðæt] [ɡʌn] [fɔːr; fər] ?
“ **What you carryin ' that gun for ?**
“ 什么 你 携带 - 那 枪 为了 ?

你为什么带着枪？

[ðɪs] [eɪnt] [ˈhʌntɪn] - [ˈsiːz(ə)n] . “
This ain't huntin ' season . ”
这 不是 亨廷顿 - 季节 . ”

现在不是狩猎季节。

“ [noʊ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkerləs] [rɪˈtɔːrt] .
“ **No ? ” was the careless retort .**
“ 不 ? ” 曾是 这 粗心 反驳 .

“不？”对方漫不经心地反驳道。

“ [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] — [fɔːr; fər] [fɒksɪz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈvɜːrmɪn] .
“ **It's always hunting season — for foxes and other vermin .**
“ 它是 总是 打猎 季节 — 为了 狐狸 和 其他 害虫 .

“一年四季都是狩猎季节——猎杀狐狸和其他害兽。”

“ [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbrɪslɪd] . [-]
“ **The second bristled . [143]**
“ 这 第二 竖起的 . [-]

“第二个竖起了刺。[143]

“ [ˈhwʌtʃər] [miːn] [baɪ] - ? ” [hiː; hi] [graʊld] .
“ **Whatcha mean by voimin ? ” he growled .**
“ 你什么 意思是 经过 - ? ” 他 咆哮 .

“你说的voimin是什么意思？”他咆哮道。

[ˈdʌɡləs] [tɜːrnd] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Douglas turned an amused face to him .
道格拉斯 转向 一个 觉得好笑 脸 到 他 .

道格拉斯转过头，露出了戏谑的表情。

“ [həˈloʊ] , [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] !
“ **Hello , Brooklyn !**
“ 你好 , 布鲁克林 !

“你好，布鲁克林！ ”

“ [hiː; hi] [læft] .
“ **he laughed .**
“ 他 笑了 .

他笑了。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔɪst] [taɪm] [aɪv] [hɔɪd] [ðæt] [sændz] - [stri:t] [ˈæksent] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] .
“ **This is the foist time I've hoid that Sands - Street accent since I came up here .**
“ 这 是 这 强加 时间 我已经 霍伊德 那 桑兹 - 街道 口音 自从 我 来了 向上 这里 .

“这是我来到这里之后第一次保留桑兹街的口音。”

[ˈhaʊz] [jɔːr; jər] - ?
How's your thoist ?
怎么样 你的 - ?

你的理论怎么样了？

“ [ðə; ði][fɜːrst] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪmɪkri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] .
“ **The first grinned at the mimicry of his mate .**
“ 这 第一的 咧嘴一笑 在 这 模仿 的 他的 伴侣 .

“第一个人咧嘴一笑，看着同伴模仿他的样子。”

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [ˈtrʌkjələnt] , [blɪŋkt] .
The second , though he still looked truculent , blinked .
这 第二 , 尽管 他 仍然 看起来 好斗的 , 眨眼 .

第二个虽然看起来仍然很凶狠，但还是眨了眨眼。

“ [teɪks] [æn; ən] [ˈɔɪli] [ˈboʊ.ɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] - [ʌp] [hɪr] , ” [dʒaɪbd][ðə; ði][blɔːnd][mæn] .
“ **Takes an oily boid to catch a woim up here , ” gibed the blond man .**
“ 需要 一个 油腻的 博伊德 到 抓住 一个 - 向上 这里 , ” 嘲讽 这 金发 男人 .

“只有油腻的家伙才能在这儿钓到女人，”金发男子嘲讽道。

“ [bʌt; bət] [hu:z] [ðə; ði] - ?
“ **But who's the woim ?**
“ 但 谁是 这 - ?

“但是那个女人是谁呢？ ”

[aɪ] ['hævnt] [hɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] - [ə'raʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] [twɔ:f] .
I haven't hoid of any squoiming around on this toif .
我 还没有 霍伊德 的 任何 - 大约 在 这 托伊夫 .

我没听说过这顶帽子上有任何扭来扭去的痕迹。

“ [hwer'æt] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] ['tʌklɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [tɜ:rnd] [brɪk] - ['kʌlər] .
“ **Whereat the first man chuckled and the second turned brick - color .**
“ 哪里 这 第一的 男人 轻笑 和 这 第二 转向 砖 - 颜色 .

“第一个人轻笑了一声，第二个人脸色却变得通红。”

“ ['hwʌttfər] [mi:n] [baɪ] [ðæt] [stʌf] ?
“ **Whatcha mean by that stuff ?**
“ 你什么 意思是 经过 那 东西 ?

你说的那些话是什么意思？

“ [hi:; hi] [ra:spt] .
“ **he rasped .**
“ 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

“ ['haʊd] [jə] [ɡɪt][ðə; ði][aɪ'di:ɑ:r][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] ['enɪbɑ:di] ?
“ **How'd ya git the idear I was lookin ' for anybody ?**
“ 怎么做到的 是的 git 这 创意 我 曾是 在看 - 为了 任何人 ?

“你怎么会认为我在找人呢？ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] , [ju:; jʊ][du:] .
You know too much , you do .
你 知道 也 很多 , 你 做 .

你知道得太多了。

[kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] , [aɪ] [ges] [em 'i:][ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɔ:k] .
Come on , now , I guess me and you'll have a little talk .
来 在 , 现在 , 我 猜测 我 和 你会 有 一个 小的 讲话 .

来吧，我想我和你得好好谈谈。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [ðæt] [ɡʌn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [si:] ?
And you can lay that gun down on the floor , see ?
和 你 能 躺 那 枪 向下 在 这 地面 , 看 ?

你可以把枪放在地上，明白吗？

“ ['dʌɡləs] [læft] [dɪ'reɪsɪvli] .
“ **Douglas laughed derisively .**
“ 道格拉斯 笑了 嘲讽地 .

道格拉斯嗤笑了一声。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .
“ **I know I can — but I won't .**
“ 我 知道 我 能 — 但 我 惯于 .

“我知道我可以——但我不会。”

[dʒʌst][ɡoʊ] ['i:zi] , ['mɪstər] [bʊl] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rks] .
Just go easy , Mister Bull , and don't monkey with the works .
只是 去 简单的 , 先生 公牛 , 和 不 猴 和 这 作品 .

布尔先生，请手下留情，不要乱动机器。

[jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪɡ] - [taʊn] [bɔɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [stʌf] ['dʌznt] [ɡoʊ] .
You're talking to a big - town boy now , and that stuff doesn't go .
你是 说 到 一个 大的 - 镇 男生 现在 , 和 那 东西 不 去 .

你现在是在跟一个大城市来的人说话，那种事在这儿行不通。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dis'gaɪzd] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [spɑːt][juː; jʊ] , [θɪŋk] [ə'gen] .

And if you think you're disguised so that I can't spot you , think again .
和 如果 你 思考 你是 伪装 所以 那 我 不能 点 你 , 思考 再次 .

如果你以为你伪装得很好, 我认不出你, 那就大错特错了。

[ðoʊz] ['flæt,fʊt] [juːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [ɡɪv] - [ə'wei] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [jɔː; jər] [hɪp] - [bʌmp]
Those flatfoot shoes are a dead give - away , not to mention your hip - bump
那些 扁平足 鞋 是 一个 死的 给 - 离开 , 不是 到 提到 你的 时髦的 - 撞

[ænd; ənd][jɔː; jər][kɑːp] [feɪs] . "

and your cop face . "
和 你的 警察 脸 . "

那双平底鞋太显眼了, 更别提你那凸起的胯部和警察脸了。

" [jeə] ?

" Yeah ?
" 是的 ?

“是的?”

[ges] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['waːtʃɪn] - [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [θɪŋz] , [heɪ] ?
Guess you're in the habit of watchin ' for them things , hey ?
猜测 你是 在 这 习惯 的 观看 - 为了 他们 事物 , 嘿 ?

看来你已经习惯留意这些事情了, 是吧?

[ænd; ənd] ['hwʌtʃə] ['dɔɪɪn] - [ʌp] [hɪr] , [maɪ] [faɪn] ['boʊ.ɪd] ?

And whatcha doin ' up here , my fine boid ?
和 你什么 做 - 向上 这里 , 我的 美好的 博伊德 ?

我的帅哥, 你在这儿干嘛呢?

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʌni] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ] - [taʊn] [bɔɪ] [tuː; tə] [hæn] [aʊt] , [eɪnt] [aɪ'tiː] , [hʌ] ?
Kind of a funny place for a big - town boy to hang out , ain't it , huh ?
种类 的 一个 有趣的 地方 为了 一个 大的 - 镇 男生 到 悬挂 出去 , 不是 它 , 嗯 ?

对于一个来自大城市的男孩来说, 这地方有点儿古怪, 不是吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [neɪm] [juː; jʊ] [went] [baɪ] ?

What was the last name you went by ?
什么 曾是 这 最后的 姓名 你 去 经过 ?

你以前的姓氏是什么?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪmpər'septəbli] , [tuː; tə][get] ['dʌɡləs] [-]

" He was moving , almost imperceptibly , to get Douglas [144]
" 他 曾是 移动 , 几乎 不易察觉地 , 到 得到 道格拉斯 [-]

“他几乎不易察觉地动身去见道格拉斯[144]

[brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

between him and his companion .
之间 他 和 他的 伴侣 .

他和他的同伴之间。

[ðə; ði][blɑːnd][mæn] [fɔɪld] [ðə; ði] [ə'tempt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [swɪft] [saɪd] - [step][ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]
The blond man foiled the attempt by taking one swift side - step and getting his
这 金发 男人 挫败 这 试图 经过 采取 一 迅速 边 - 步 和 获得 他的

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

back to the open doorway .
后退 到 这 打开 门口 .

金发男子迅速侧身一闪, 背对着敞开的门口, 挫败了这一企图。

" [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['wɪrəli] .

" Don't make a fool of yourself , " he advised wearily .
" 不 制作 一个 傻子 的 你自己 , " 他 建议 疲劳 .

“别出丑,”他疲惫地劝道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [sker] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ˈsʌndɪz; -deɪz] .

“ **You can't scare me that way in a year of Sundays** .

“ 你 不能 吓 我 那 方式 在 一个 年 的 星期日 .

“一年到头，你这样吓不倒我。”

[dʒʌst][tuː; tə][ˈsætɪsfai][juː; jʊ] — [ðoo] [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] — [aɪm] [ˈhæmptən] , [ʌv; əv]

Just to satisfy you — though it's none of your business — I'm Hampton , of

只是 到 满足 你 — 尽管 它是 没有 任何 的 你的 商业 — 我是 汉普顿 , 的

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [wɜːrl] ,

the New York Whirl ,

这 新的 约克 旋转 ,

为了让你满意——虽然这与你无关——我是汉普顿，来自纽约旋风号。

[ʌp] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][verˈkeɪ(ə)n] .

up here on a vacation .

向上 这里 在 一个 假期 .

来这里度假。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [tuː] [əbˈstreperəs] , [ˈmɪstər][mæn] ,

If you get too obstreperous , Mister Man ,

如果 你 得到 也 喧闹的 , 先生 男人 ,

先生，如果您太过蛮横无理，

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈʌvli] [raɪt] - [ʌp] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] — [ðæt] [kaɪnd] [ðæt]

I can give you a lovely write - up when I get back to town — that kind that

我 能 给 你 一个 迷人的 写 - 向上 什么时候 我 得到 后退 到 镇 — 那 种类 那

[meɪ] [let][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɑːb] .

may let you out of your job .

可能 让 你 出去 的 你的 工作 .

等我回到城里，我可以给你写一篇精彩的文章——那种可能会让你丢掉工作的报道。

[ɡoo] [ˈiːzi] .

Go easy .

去 简单的 .

别太紧张。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɔːltɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

“ **The other halted where he was** .

“ 这 其他 停止 在哪里 他 曾是 .

另一个人则停在了原地。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrl] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈθɪnli] [veɪld] [θret] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [stɔːpt]

The name of the Whirl and the thinly veiled threat coupled with it stopped

这 姓名 的 这 旋转 和 这 薄薄的 含蓄 威胁 耦合 和 它 停止

[hɪm; ɪm] [ded] ;

him dead ;

他 死的 ;

“旋涡”这个名字以及其中隐隐约约的威胁让他瞬间止住了脚步；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n] [ˈdredɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˈɑːfɪsər] ,

for it conjured up the vision dreaded by every officer ,

为了 它 召唤 向上 这 想象 令人恐惧的 经过 每一个 官 ,

因为它唤起了每位军官都恐惧的景象。

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] [hiː; hi] [meɪ] [əˈfekt] [tuː; tə][skɑːf][æɪt; ət][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [held] [ʌp]

even though he may affect to scoff at it — the possibility of being held up

甚至 尽管 他 可能 影响 到 嘲笑 在 它 — 这 可能性 的 存在 握住 向上

[tuː; tə][skɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [prints] .

to scorn in the public prints .

到 轻蔑 在 这 民众 印刷 .

即使他可能假装对此嗤之以鼻——但被公众媒体嘲笑的可能性。

[ˈsɪti] [ˈeditər] [ˈtʃæpmən] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ɪn][bəʊθ] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [pəˈliːs]
City Editor Chapman was known far and wide in both newspaper and police
城市 编辑 查普曼 曾是 已知 远的 和 宽的 在 两个都 报纸 和 警察
[ˈsɜːrkl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈkæni] [nuːz] [əˈbɪləti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]
circles for his uncanny news ability and his [145]
界 为了 他的 不可思议 消息 能力 和 他的 [-]

城市编辑查普曼因其敏锐的新闻洞察力和[145]在报界和警界都广为人知。

[ˌvɪtriˈɑːlɪk] [ˈtempər] .
vitriolic temper .
尖酸刻薄 脾气 .

尖酸刻薄的脾气。

[ðɪs] [ˈfeləʊz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtʃæpmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədənt] [əˈʃʊərəns] [ˈkærid] [kənˈvɪkʃn] .
This fellow's knowledge of Chapman and his impudent assurance carried conviction .
这 同伴们 知识 的 查普曼 和 他的 厚颜无耻 保证 携带 定罪 .

这个人 对查普曼的了解以及他那厚颜无耻的自信都令人信服。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈhæmptən] .
" **All right , Hampton** .
" 全部 正确的 , 汉普顿 .

“好的，汉普顿。”

[ges] [jʊə(r)] [oʊ] . [keɪ] . [noʊ] [ðɪs] [ˈfelər] ?
Guess you're O . K . Know this fella ?
猜测 你是 哦 . K . 知道 这 伙计 ?

看来你没事。认识这个人吗？

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrd] [ˈʌŋk(ə)l][eb] .
" **He nodded toward Uncle Eb** .
" 他 点头 朝向 叔叔 降Eb .

他朝埃布叔叔点了点头。

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[ˈhiːz] [æz; əz] [ˈɑːnɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .
He's as honest as they make ' em .
他是 作为 诚实的 作为 他们 制作 - 呃 .

他为人非常诚实。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
What are you fellows in here for ?
什么 是 你 伙伴们 在 这里 为了 ?

你们这些人 在这里做什么？

[gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ɡʊd] ? "
Got anything good ? "
得到 任何事物 好的 ? "
"

有什么好东西吗？

" [noʊp] — [ˈnɑːθɪn] - [juːd] [wɑːnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈheɪsti] [ˈkʌvər] - [ʌp] .
" **Nope — nothin ' you'd want , " was the hasty cover - up** .
" 没有 — 什么也没有 - 你会 想 , " 曾是 这 仓促 覆盖 - 向上 .

“不——没什么你想要的，”这是仓促的掩盖。

" [aɪ] [eɪnt] - - [ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ] [taʊn] [naʊ] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌp] - [ˈrɪvər] [stʌf] .
" **I ain't woikin ' in the big town now — this is a little up - river stuff** .
" 我 不是 - - 在 这 大的 镇 现在 — 这 是 一个 小的 向上 - 河 东西 .

“我现在不在大城市里工作——这是些偏僻的地方的事情。”

[,em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] ['pælz] [dʒest] ['lʊkɪn] - [raʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [smɔːl] - [fraɪ] .

Me and my pal's jest lookin 'round for some small - fry .

我 和 我的 朋友的 笑话 在看 - 圆形的 为了 一些 小的 - 炒 .

我和我的朋友只是四处看看有没有小孩子。

[dəʊnt] [let] [juː 'es] [ki:p] [jə] .

Don't let us keep ya .

不 让 我们 保持 是的 .

别让我们留住你。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So long .

所以 长的 .

这么久。

" ['dʌɡləs] [læft] ['oʊpənli] .

" Douglas laughed openly .

" 道格拉斯 笑了 公然 .

道格拉斯放声大笑。

[ðə; ði] ['bɜːrli] [mæn] [naʊ] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

The burly man now was even more anxious to be rid of him than he

这 魁梧的 男人 现在 曾是 甚至 更多的 焦虑的 到 是 摆脱 的 他 比 他

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .

was to go to the barn .

曾是 到 去 到 这 谷仓 .

这个壮汉现在比起去谷仓，更急于摆脱他。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

" Oh , all right .

" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[lets] [siː] , [huː] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ?

Let's see , who did you say you were ?

我们来吧 看 , WHO 做过 你 说 你 是 ?

让我想想，你刚才说你是谁？

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wer] ? "

And from where ? "

和 从 在哪里 ? "

“从哪里来？ ”

" ['dɪdnt] [seɪ] .

" Didn't say .

" 没有 说 .

“没说。”

[soʊ] [lɔːŋ] , ['felər] .

So long , fella .

所以 长的 , 伙计 .

再见了，伙计。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So long .

所以 长的 .

这么久。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ['skwerli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .

" He turned his back squarely on his questioner .

" 他 转向 他的 后退 完全 在 他的 提问者 .

他完全背对着提问者。

[ðə; ði] [ˈlðə] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈdʌɡləs] ,
The other man , who had been searchingly watching Douglas ,
这 其他 男人 , WHO 有 到过 仔细地 观看 道格拉斯 ,
另一个男人, 一直在仔细观察道格拉斯,

[naʊ] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈels,wer] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [tɜ:rnd] [æn; ən] [əˈlu:f] [ˈʃoʊldər] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
now directed his gaze elsewhere and also turned an aloof shoulder to him .
现在 指导 他的 目光 别处 和 还 转向 一个 超然 肩膀 到 他 .
现在他把目光转向别处, 还冷漠地转过头去。

[ˈdʌɡləs] [[ɑ:t] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)] [eb][ænd; ənd] [ˈstroʊld] [aʊt] .
Douglas shot a wink at Uncle Eb and strolled out .
道格拉斯 射击 一个 眨眼 在 叔叔 降Eb 和 漫步 出去 .
道格拉斯朝埃布叔叔眨了眨眼, 然后踱步走了出去。

" - , [sʌn] , " [kɔ:ld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **G'by , son , " called the old man .**
" - , 儿子 , " 称为 这 老的 男人 .
"儿子, 再见,"老人喊道。

" [dəunt] [fə-dʒɪt] [ðə; ði] [ˈhɑ:s] . "
" **Don't forgit the hoss . "**
" 不 忘记 这 霍斯 . "
"别忘了那匹马。"

" [oʊ] , [ʃʊr] .
" **Oh , sure .**
" 哦 , 当然 .
"哦, 当然。"

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
I'll fix him up .
患病的使固定 他 向上 .
我会把他治好的。

[si:] [ju; jʊ] [ˈleɪtər] .
See you later .
看 你 之后 .
再见。

" [wɪð; wɪθ] [ˈleɪzi] [step] [hi; hi] [ˈsɔ:ntəd] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [bə:rn] ,
" **With lazy step he sauntered up to the little yellow barn ,**
" 和 懒惰的 步 他 漫步 向上 到 这 小的 黄色的 谷仓 ,
他迈着懒洋洋的步伐, 慢悠悠地走到那座黄色小谷仓前。

[hu:z] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔ:r] [stʊd] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] .
whose sliding door stood open a few inches .
谁 滑动 门 站立 打开 一个 很少 英寸 .
他的推拉门敞开了几英寸。

[wʌns] [ɪnˈsaɪd] , [hi; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪd] [er] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
Once inside , he dropped his languid air in a flash .
一次 里面 , 他 掉落 他的 慵懒的 空气 在 一个 闪光 .
一进门, 他立刻收起了慵懒的神态。

" [ˈsti:v] !
" **Steve !**
" 史蒂夫 !
"史蒂夫!

" [hi; hi] [kɔ:ld] [ˈsɔ:ftli] , [ˈpɪrɪŋ] [əˈraʊnd] .
" **he called softly , peering around .**
" 他 称为 轻轻 , 窥视 大约 .
他轻声喊道, 同时四处张望。

“ [ˈsti:v] ！
“ **Steve** ！
” 史蒂夫 ！

“史蒂夫！

” [ˈnoʊ] [ˈænsər] [keɪm] ．
” **No answer came** ．
” 不 回答 来了 ．

没有回应。

[ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [stɔ:l] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [-]
In a dark stall a horse moved and [146]
在 一个 黑暗的 摊位 一个 马 已搬 和 [-]

在黑暗的马厩里，一匹马动了动[146]

[stæmpt] ．
stamped ．
盖章 ．

盖章。

[ˈsʌmwɛr] [daʊn] [br'loʊ] [ˈsəʊndɪd] [ðə; ði] [grʌnts] [ʌv; əv][hɔ:gz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [steps] ．
Somewhere down below sounded the grunts of hogs which had heard his steps ．
某处 向下 以下 听起来 这 咕哝声 的 猪 哪个 有 听到 他的 步骤 ．

下面某处传来猪的哼哼声，它们听到了他的脚步声。

[bʌt; bət] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈmu:vmənt] ， [ʌv; əv][ˈhju:mən] [vɔɪs] ， [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] ．
But of human movement , of human voice , there was no sign ．
但 的 人类 移动 ， 的 人类 嗓音 ， 那里 曾是 不 符号 ．

但是，没有任何人走动的迹象，也没有任何人声的迹象。

“ [ˈsti:v] ！
“ **Steve** ！
” 史蒂夫 ！

“史蒂夫！

” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈlaʊdli] ．
” **he whispered loudly** ．
” 他 低声说道 高声 ．

他大声地低语道。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **Where are you ?**
” 在哪里 是 你 ？

“你在哪里？

[get][ˈɪntu:][ðə; ði] [heɪ] ！
Get into the hay ！
得到 进入 这 干草 ！

快到干草堆里去！

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

” [əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ．
” **Again there was no sound** ．
” 再次 那里 曾是 不 声音 ．

“依然一片寂静。”

[bʌt; bət] [ˈmu:vmənt] [keɪm] ．
But movement came ．
但 移动 来了 ．

但事情开始有了进展。

[ˈʌndə] [ə; eɪ] [ster] - [flaɪt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][əˈbɔːft][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmɪst] [ˈkɔːrnər] , [ˈsʌmθɪŋ] [slɪpt]
Under a stair - flight leading aloft in the dimmest corner , something slipped
在下面 一个 楼梯 - 航班 领导 高空 在 这 最暗 角落 , 某物 滑倒了
[ˈkɔːʃəsli] [ˈɪntuː] [saɪt] — [fɜːrst][æn; ən] [ɪr] ,
cautiously into sight — first an ear ,
谨慎地 进入 视线 — 第一的 一个 耳朵 ,

在通往楼上的楼梯下方最昏暗的角落里, 有什么东西小心翼翼地滑入视线——先是一只耳朵,
[ðen] [ə; eɪ] [tʃiːk] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈpiːpɪŋ] [aɪ] .
then a cheek , then a peeping eye .
然后 一个 脸颊 , 然后 一个 偷窥 眼睛 .

然后是脸颊, 然后是窥视的眼睛。

[aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [weɪst] - [haɪ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][goʊ] [ˈskwɪntɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd]
It hung there , waist - high , watching the man go squinting into the stalls and
它 悬挂 那里 , 腰部 - 高的 , 观看 这 男人 去 眯眼 进入 这 摊位 和
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

它挂在那里, 齐腰高, 看着那个男人眯着眼睛走进摊位, 在他周围转来转去。

“ [ˈstiːv] !
“ **Steve !**
” 史蒂夫 !

“史蒂夫!

[ðɪs] [ɪz][ˈhæmp] !
This is Hamp !
这 是 汉普 !

这是汉普!

[ˈʌŋk(ə)l][eb] [sez] — — “
Uncle Eb says — — “
叔叔 降Eb 说道 — — ”

埃布叔叔说——”

“ [ɔːˈraɪt] !
“ **Awright !**
” 好的 !

“好的! ”

“ [ðə; ði] [ˈwɪspəd] [rɪˈplaɪ] , [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
” **The whispered reply , hoarse and penetrating , cut short his speech and turned**
” 这 低声说道 回复 , 嘶哑 和 渗透 , 切 短的 他的 演讲 和 转向
[hɪm; ɪm] .
him stairward .
他 向楼梯 .

“那沙哑而尖锐的低语打断了他的讲话, 让他转身走向楼梯。”

[ðə; ði] [aɪ] [brˈkeɪm] [tuː] ,
The eye became two ,
这 眼睛 成为 二 ,

眼睛变成了两只,

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [roʊz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kənˈsiːld] [juːθ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and the face rose as if the concealed youth were getting up from his
和 这 脸 玫瑰 作为 如果 这 暗 青年 是 获得 向上 从 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

那张脸抬起来, 仿佛那个被遮蔽的年轻人正要从跪姿中站起来。

“ [wɒts] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] ['stiːv] .
“ **What's he say ?** ” **demanded Steve** .
“ 是什么 他 说 ？ ” 要求 史蒂夫 .

“他说了什么？”史蒂夫追问道。

“ [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] !
“ **Get into the hay !**
“ 得到 进入 这 干草 !

“快到干草堆里去！”

[tuː] ['bʊlz] [ɑːr; ər] [hɪr] — [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [meɪ] [kʌm] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] — [get] ['ʌndər] ['kʌvər]
Two bulls are here — in the house — may come here any minute — get under cover
二 公牛 是 这里 — 在 这 房子 — 可能 来 这里 任何 分钟 — 得到 在下面 覆盖
[kwɪk] . “
quick . “
快的 . “

这里有两头公牛——就在屋里——随时可能过来——快躲起来。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ **Uh - huh** .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

“ ['stiːv] ['dɑːrtɪd] [fɔːrθ] .
“ **Steve darted forth** .
“ 史蒂夫 飞镖 前进 .

史蒂夫猛地向前冲去。

“ [aɪ] [siːn] - [ɪm] .
“ **I seen ' em** .
“ 我 已见 - 呃 .

我见过他们。

[fɪɡəɾd] [aɪ] ['betər] [haɪd][ɪntuː] [ðɪs] - [er] [hoʊl][æn; ən] - [mɛ'bi] [dʌk] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ʌp] - ['boʊv]
Figgered I better hide into this ' ere hole an ' mebbe duck out if they went up ' bove
计算 我 更好的 隐藏 进入 这 - 埃雷 洞 一个 - 也许 鸭子 出去 如果 他们 去 向上 - 上方
.
:
.

我琢磨着最好躲进这个洞里，如果他们往上去了，也许我可以溜出去。

[wʊd] [ʌv; əv] [skɪpt] ['ajtən] [hɪr] ,
Would of skipped outen here ,
会 的 跳过 奥滕 这里 ,

本来可以跳过这里，

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪd] [haʊs] - ['waɪndər] [lʊks] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][æn; ən] - [aɪ] - [ðeɪd] [siː]
but the side house - winder looks right to the barn an ' I ' spicioned they'd see
但 这 边 房子 - 卷线器 看起来 正确的 到 这 谷仓 一个 - 我 - 他们会 看
[em 'iː] .
me :
我 .

但侧面的房屋卷帘门正对着谷仓，我怀疑他们会看到我。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwərd] .
“ **He was already on his way upward** .
“ 他 曾是 已经 在 他的 方式 向上 .

“他当时已经走上了上升的道路。”

[ˈdʌɡləs] ['fɑːləʊd] [kloʊz][br'hænd] .
Douglas followed close behind .
道格拉斯 随后 关闭 在后面 .

道格拉斯紧随其后。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [heɪ] - [lɒft] , [kræmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːzənz] [kraːp][ʌv; əv] [hɔːrs] - **They emerged into a small hay - loft , crammed with the season's crop of horse - fodder .**
他们 出现 进入 一个 小的 干草 - 阁楼 , 拥挤 和 这 本季 庄稼 的 马 - 饲料 .

他们走进了一个小小的干草棚，里面堆满了当季的马饲料。

[æt; ət] [i:tʃ] [end] , [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pi:k] [bʌt; bət] [naʊ] ['lev(ə)] [wið; wiθ] [ðə; ði] [paɪld] [heɪ] ,
At **each** **end** , **high** **up** **in** **the** **peak** **but** **now** **level** **with** **the** **piled** **hay** ,
 在 每个 结尾 , 高的 向上 在 这 顶峰 但 现在 等级 和 这 堆积 干草 ,
 在山顶的两端, 高高耸立, 但现在与堆积的干草齐平。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] [let] [ɪn] [laɪt] .
a **small** **window** **let** **in** **light** .
 一个 小的 窗户 让 在 光 .
 小窗户透进光线。

[In] [-]
In [**147**]
 在 [-]

[147]

[ðæt] [laɪt] [ðə; ði] [tu:] [stʊd] [æən; ən] ['ɪnstənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
that light the two stood an instant looking at each other .
 那 光 这 二 站立 一个 立即的 寻找 在 每个 其他 .
 在那束光线下，两人愣住了，对视了一瞬。

[ðʊ] [ðə; ði] ['despəɾət] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [stɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['fju:dʒətɪvz] [feɪs] ,
Though the desperate look of the hunted still was on the fugitive's face ,
 尽管 这 绝望的 看 的 这 猎杀 仍然 曾是 在 这 逃犯的 脸 ,
 尽管逃犯脸上仍然带着被追捕者的绝望神情，

[hiː; hi] [lʊkt] [faːr] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] ['dʌŋɡləs] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [den] [ə'mʌŋ]

he **looked** **far** **better** **than** **when** **Douglas** **had** **carried** **him** **into** **the** **den** **among**

他 看起来 远的 更好的 比 什么时候 道格拉斯 有 携带 他 进入 这 丹 之中

[ðə; ði] ['bəʊldə] .

the **bowlders** .

这 保龄球手 .

他看起来比道格拉斯把他抱进保龄球手们中间的窝棚时好多了。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bin] [wa:n] , [pɪntʃt] , [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
Then he had been wan , pinched , utterly exhausted .
 然后 他 有 到过 万 , 捏 , 完全地 筋疲力尽的 .
 当时他面色苍白，皮肤紧绷，筋疲力尽。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [blu:] ['kresnts] ,
Now **his** **cheeks** **were** **more** **round** , **his** **eyes** **unrimmed** **by** **blue** **crescents** ,
 现在 他的 脸颊 是 更多的 圆形的 , 他的 眼睛 无框 经过 蓝色的 新月 ,
 现在他的脸颊更圆了, 眼眶里也没有了蓝色的月牙形眼圈。

[hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [skɪn] [tɪndʒd] [baɪ] ['helθi] ['kʌlər] .
his swarthy skin tinged by healthy color .
 他的 黝黑的 皮肤 带点色调 经过 健康 颜色 .
 他黝黑的皮肤泛着健康的红润光泽。

[fu:d] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn] ['plenti] [hæd; həd] [træns'fɔ:md] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hætʃɪt] - [feɪst]
Food and sleep in plenty had transformed him from a hatchet - faced
 食物 和 睡觉 在 很多 有 转变 他 从 一个 斧头 - 面对
 [rek] [tu:; tə][ə; eɪ][nɔ:t] [ʌn'hænsəm] [jʌŋ] [mæn] .
wreck to a not unhandsome young man .
 破坏 到 一个 不是 相貌平平 年轻的 男人 .

充足的食物和睡眠使他从一个面容憔悴、面目狰狞的年轻人变成了一个相貌尚可的年轻人。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:rd][set][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [sti]

But the hard set of the mouth and the glitter of the dark eyes still

但 这 难的 放 的 这 嘴 和 这 闪光 的 这 黑暗的 眼睛 仍然

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

were there .

是 那里 .

但他紧抿的嘴唇和深邃的眼睛里依然闪烁着光芒。

“ [aɪ] ['nevər][gʊ] [bæk] ！

” **I'll never go back** ！

” 患病的 绝不 去 后退 ！

“我再也不会回去了！ ”

” [hi:; hi] ['wɪspəd] ['fɪsli] .

” **he whispered fiercely** .

” 他 低声说道 激烈地 .

他低声恶狠狠地说。

” [aɪ][hæd; həd] [θri:] ['ɪrɪz] [oʊ] - ['mɪzəri] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b][aɪ] ['nevər] [dʌn] — [æ; ən] - [ðem; ðəm]

” **I had three years o ' misery — for a job I never done — an ' them**

” 我 有 三 年 o - 苦难 — 为了 一个 工作 我 绝不 完毕 — 一个 - 他们

[dɪks] [wʊnt] [ɡɪt][,em 'i:] [bæk] .

dicks wunt git me back .

迪克斯 温特 git 我 后退 .

“我因为一份我从未做过的工作而遭受了三年的痛苦——那些混蛋休想让我回来。”

[aɪ] [kɪ] - [ɪm] — [aɪ] [ɡɪt] [ɑ:t] — [aɪ] [dʒʌmp] [ˈɒfən] [ðə; ði] [ledʒ] [æ; ən] - [bʌst] [maɪ] [nek] —

I'll kill ' em — I'll git shot — I'll jump offen the ledges an ' bust my neck —

患病的 杀 - 呃 — 患病的 git 射击 — 患病的 跳 经常 这 壁架 一个 - 摔碎 我的 脖子 —

[ˈeniθɪn] - — [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [bæk] ！

anythin ' — but I ain't a - goin ' back ！

任何东西 - — 但 我 不是 一个 - 去 - 后退 ！

我会杀了他们——我会被枪击——我会从悬崖上跳下去摔断脖子——什么都行——但我绝不回头！

[æ; ən] - [aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə][ɡɪt] [sneɪk] - [fɔ:r]

An ' I got to git Snake ' fore

一个 - 我 得到 到 git 蛇 - 前

我得先搞到Snake

[ˈenɪbɑ:di] [ɡɪts][,em 'i:] .

anybody gits me .

任何人 git 我 .

任何人都可以惹我。

[aɪ] — — ['ju:] ！

I — — Shuh ！

我 — — 嘘 ！

我——嘘！

[wɒts] [ðæt] ？

What's that ？

是什么 那 ？

那是什么？

[ðeɪ] ['kʌmɪn] - ？

They comin ' ？

他们 即将到来 - ？

他们来了？

” [hi:; hi] [baʊndɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [maʊnd] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

” **He bounded up on the great mound and peered out** .

” 他 有界 向上 在 这 伟大的 冢 和 窥视 出去 .

他跳上大土堆，向外张望。

[ˈdʌɡləs] [flæʃt] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [əˈraʊnd] .
Douglas flashed a glance around .
道格拉斯 闪光灯 一个 瞥一眼 大约 :

道格拉斯环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɪndəʊ] — [ðə; ði] [rɪr] [wʌn] .
His eyes halted on the other window — the rear one .
他的 眼睛 停止 在 这 其他 窗户 — 这 后部 — :
他的目光停留在另一扇窗户上——后窗。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
It was open .
它 曾是 打开 :

它开着。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - !
“ **They're a - comin ' !**
“ 它们是 一个 - 即将到来 - !

“他们来了! ”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ˈɪntuː] [hɪr] !
They're a - going to look round into here !
它们是 一个 - 去 到 看 圆形的 进入 这里 !

他们会来这里仔细查看!

[aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][ɡɪt] [ˈʌndər] !
I got to git under !
我 得到 到 git 在下面 !

我得潜入地下!

“ [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsaʊndɪd] [ˈʌŋk(ə)] [ɛbz] [laʊd] [vɔɪs] , [ˈæŋɡrəli][prəuˈtest, ˈprəu-] [əˈɡenst] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Outside sounded Uncle Eb's loud voice , angrily protesting against search of his**
“ 外部 听起来 叔叔 eb的 大声 嗓音 , 愤怒地 抗议 反对 搜索 的 他的
[ˈpremɪsɪz] .
premises .
前提 :

“外面传来埃布叔叔的大声抗议声，他愤怒地抗议搜查他的住所。”

[ðə; ði] [tuː] [mæn] - [ˈtreɪlərz] [wɜːr; wər][ˈstoʊnɪli][ˈsaɪlənt] .
The two man - trailers were stonily silent .
这 二 男人 - 拖车 是 冷漠地 沉默的 :

两辆载人拖车里一片死寂。

“ [noʊ] ! ” [dɪˈsaɪdɪd] [ˈdʌɡləs] .
“ **No ! ” decided Douglas** .
“ 不 ! ” 决定 道格拉斯 :

“不!”道格拉斯断然说道。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [səˈspɪʃəs] [ðeɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .
“ **If they're suspicious they'll look in the hay** .
“ 如果 它们是 可疑的 他们会 看 在 这 干草 :

“如果他们起了疑心，就会去翻干草堆。”

[juː; jʊ][get] [ˌaʊtˈsaɪd] !
You get outside !
你 得到 外部 !

你出去!

[θru:] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] — [aɪl] [ˈstedi] [ju:; jə] — [swɪŋ] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [i:vz] [ænd; ənd] [hʌg][ðə; ði]
Through that window — I'll steady you — swing up over the eaves and hug the
通过 那 窗户 — 患病的 稳定的 你 — 摇摆 向上 超过 这 檐 和 拥抱 这
[ru:f] .
roof .
屋顶 .

透过那扇窗户——我会扶住你——荡过屋檐，贴着屋顶。

[ænd; ənd][laɪ][ˈkwaɪət] ! " [-]
And lie quiet ! " [148]
和 说谎 安静的 ! " [-]

安然躺下！ "[148]

[ˈsti:v] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈru:θləs] [ɔ:] [ˈɔ:lməʊst][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈblaɪndli] [əuˈbeɪd] .
Steve , with the ruthless Law almost upon him , blindly obeyed .
史蒂夫 , 和 这 无情 法律 几乎 之上 他 , 盲目地 服从 .

眼看无情的法律即将降临，史蒂夫盲目地服从了。

[əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ˈwɪndəʊ] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [heɪ] .
Across to the rear window they plunged over the hay .
穿过 到 这 后部 窗户 他们 暴跌 超过 这 干草 .

他们冲过干草堆，来到后窗前。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈrɪɡəld] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪnwərd] , [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The boy wriggled through the opening , turned his face inward , reached for the
这 男生 扭动 通过 这 开幕 , 转向 他的 脸 向内 , 达到 为了 这
[i:vz] [əˈbʌv] .
eaves above .
檐 多于 .

男孩从洞口钻了过去，把脸转向里面，伸手去够上面的屋檐。

[ˈdʌŋləs] [breɪst] [hɪmˈself] , [grɑ:spt] [ðə; ði] [ber] [ˈæŋklz] , [hi:vd] [ˈʌpwərd] .
Douglas braced himself , grasped the bare ankles , heaved upward .
道格拉斯 支撑 他自己 , 抓住 这 裸 脚踝 , 喘息 向上 .

道格拉斯稳住身形，抓住裸露的脚踝，用力向上举起。

[ə; eɪ] [ˈkloɪŋ] [saʊnd] [əˈbʌv] — [ə; eɪ][spæzˈmɑ:dɪk] [kɪk] — [ə; eɪ] [skwɜ:rmɪŋ] [ˈstrʌg(ə)l] — [ðə; ði][legz]
A clawing sound above — a spasmodic kick — a squirming struggle — the legs
一个 爪子 声音 多于 — 一个 痉挛性的 踢 — 一个 蠕蠕 斗争 — 这 腿
[broʊk] [fri:] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
broke free and vanished .
打破 自由的 和 消失了 .

头顶传来一阵抓挠声——一阵痉挛的踢腿——一阵扭动的挣扎——双腿挣脱束缚，消失不见。

[ˈfa:ləʊd] [ə; eɪ][sɔ:ft] [bʌmp] [ɔ:r] [tu:] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈskreɪpɪŋ] [saʊnd] — [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
Followed a soft bump or two , a short scraping sound — and silence .
随后 一个 柔软的 撞 或者 二 , 一个 短的 刮擦 声音 — 和 沉默 .

随后传来一两声轻微的碰撞声，一阵短暂的刮擦声——然后便是寂静。

" [aɪ] [tel] [jɪ; ji] , [jɪ; ji] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [raɪt] [ˈɪntu:][maɪ] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ˈwɔ:rənt] !
" **I tell ye , ye ain't got no right into my place without a search warrant !**
" 我 告诉 是的 , 是的 不是 得到 不 正确的 进入 我的 地方 没有 一个 搜索 保证 !

“我告诉你，没有搜查令，你没权利进入我的住处！”

" [ˈstɔ:rmɪd] [ˈʌŋk(ə)][eb] [brɪˈləʊ] .
" **stormed Uncle Eb below** .
" 暴风雨 叔叔 降Eb 以下 .

“埃布叔叔在下面怒吼道。”

“ [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə][haɪd] , [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑ:nɪst] [ˈmænz]
“ **I ain't got nothin ' to hide , but I got the same rights any other honest man's**
“ 我 不是 得到 什么也没有 - 到 隐藏 , 但 我 得到 这 相同的 权利 任何 其他 诚实的 男人的
[gɑ:t] .
got .
得到 :

“我没什么好隐瞒的, 我和其他诚实的人一样享有同样的权利。”

[ʃoʊ] [jər] [ˈwɔ:rənt] !
Show yer warrant !
展示 你的 保证 !

出示你的搜查令!

[aɪ] [fərˈbɪd] [ji:; ji][ˈɪntu:] [ðɪs] [pleɪs] ! “
I forbid ye into this place !”
我 禁止 是的 进入 这 地方 ! “

我禁止你们进入此地!

“ [ɑ:] , [kɔ:l][ɪn] [jər] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] [wi:l] [tɔ:k][tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈænsər] .
“ **Ah , call in yer lawyer and we'll talk to him , “ sounded the sneering answer .**
“ 啊 , 称呼 在 你的 律师 和 出色地 讲话 到 他 , “ 听起来 这 冷笑 回答 .

“啊, 叫你的律师来, 我们跟他谈谈,”对方冷笑着回答。

“ [goʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hoʊld] [jər] [hed] .
“ **Go sit down and hold yer head .**
“ 去 坐 向下 和 抓住 你的 头 .

“去坐下, 抱好你的头。”

[wi:; wi][wəʊnt] [ˈdæmɪdʒ] [ˈnɑ:θɪn] - .
We won't damage nothin ' .
我们 惯于 损害 什么也没有 - .

我们不会损坏任何东西。

[lʊks] [bæd] , [tu:] , [ju:; jʊ] [ˈɡɪtɪn] - [soʊ] - [ʌp] [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə][haɪd] .
Looks bad , too , you gittin ' so woiked up when you got nothin ' to hide .
看起来 坏的 , 也 , 你 吉廷 - 所以 - 向上什么时候 你 得到 什么也没有 - 到 隐藏 .

看起来也很糟糕, 你没什么好隐瞒的, 却这么紧张兮兮的。

[heɪ] , [wɔ:rd] ?
Hey , Ward ?
嘿 , 沃德 ?

嘿, 沃德?

“ [ˈdʌɡləs] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ˈlu:snd] [ðə; ði] [ˈleɪsɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [bu:t] .
“ **Douglas reached down and rapidly loosened the lacing of one boot .**
“ 道格拉斯 达到 向下 和 快速 松动 这 系带 的 一 启动 .

道格拉斯俯身迅速解开了一只靴子的鞋带。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Then he went back across the hay and sat down .
然后 他 去 后退 穿过 这 干草 和 卫星 向下 .

然后他穿过干草堆, 坐了下来。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˈhevi] [fʊt] [ˈsaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
At once a heavy foot sounded on the stairs .
在 一次 一个 重的 脚 听起来 在 这 楼梯 .

突然, 楼梯上传来沉重的脚步声。

“ [heɪ] , [ʌp][ðer; ðər] !
“ **Hey , up there !**
“ 嘿 , 向上 那里 !

“嘿, 上面那边! ”

[juː; jʊ] , [ˈhæmptən] ? ”
You , Hampton ? ”
你 ， 汉普顿 ？ ”

是你吗，汉普顿？

“ [raɪt] [bəʊθ] [taɪmz] — [ðeəz; ðəz] [heɪ] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈhæmptən] , ” [drɔːld] [ðə; ði][mæn]
Right both times — there's hay up here , and I'm Hampton , ” drawled the man
” 正确的 两个都 时代 — 有 干草 向上 这里 ， 和 我是 汉普顿 ， ” 拖长音 这 男人
[əˈbʌv] .
above .
多于 ．

“两次都对——这里有干草，我是汉普顿，”楼上的人慢条斯理地说。

“ [hʌ] ! [bɪl] , [ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Huh ! Bill , go up and take a look .
” 嗯 ! 账单 ， 去 向上 和 拿 一个 看 ．

“咦！比尔，上去看看。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [ˈnɑːθɪn] - [slaɪdz] [aʊt] [daʊn] [hɪr] .
I'll see that nothin ' slides out down here .
患病的 看 那 什么也没有 - 幻灯片 出去 向下 这里 ．

我会确保这里不会有东西滑下来。

“ [ðə; ði] [red] [feɪs] [ʌv; əv] [bɪl] , [eks] - ['bʊŋklənnaɪt] , [ruːz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈɡlɑʊərɪŋ] [əˈraʊnd] .
The red face of Bill , ex - Brooklynite , rose above the floor , glowering around .
” 这 红色的 脸 的 账单 ， 前任 - 布鲁克林人 ， 玫瑰 多于 这 地面 ， 忧郁 大约 ．

“比尔，这位前布鲁克林居民，涨红的脸从地板上抬起来，怒目而视。

“ [wel] , [ˈhwʌttjər] [ˈdɔɪɪn] - , [ˈhæmptən] ?
Well , whatcha doin ' , Hampton ?
” 出色地 ， 你什么 做 - ， 汉普顿 ？

“嘿，汉普顿，你在干嘛呢？ ”

” [hiː; hi] [ɡraʊld] . [-]
he growled . [149]
” 他 咆哮 ． [-]

“他咆哮道。[149]

“ [θɔːt] [jə] [wʌz; wəz] [ˈfiːdɪn] - [ðə; ði] [hɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnoʊtɪs] [hiː; hi] [eɪnt] [fed] [jet] .
Thought ya was feedin ' the horse , but I notice he ain't fed yet .
” 想法 是的 曾是 饲料 - 这 马 ， 但 我 注意 他 不是 美联储 然而 ．

“我以为你在喂马，但我发现它还没吃到。”

[sləʊ] , [eɪnt] [jə] ? ”
Slow , ain't ya ? ”
慢的 ， 不是 是的 ？ ”

你反应真慢啊！

“ [oʊ] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [taɪm] .
Oh , I take my time .
” 哦 ， 我 拿 我的 时间 ．

“哦，我不着急。”

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [aɪm] [ˈstreɪtnɪŋ] [ʌp][maɪ] [sɔːk] .
And right now I'm straightening up my sock .
和 正确的 现在 我是 拉直 向上 我的 短袜 ．

我现在正在整理我的袜子。

[ˈevər][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːk] [ˈrɪŋk(ə)l] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [hiːl] ?
Ever have a sock wrinkle under your heel ?
曾经 有 一个 短袜 皱纹 在下面 你的 脚跟 ？

你有没有遇到过袜子在脚后跟下起皱的情况？

[meɪks] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈblɪstər] .
Makes a beautiful blister .
制作 一个 美丽的 水泡 .

能磨出漂亮的水泡。

[ˈhɔ:rsɪz] [kæn; kən] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [fʊt] [ɪz] [fɪkst] [tu:; tə] [su:t] [em ˈi:] .
Horses can wait until my foot is fixed to suit me .
马匹 能 等待 直到 我的 脚 是 固定的 到 套装 我 .

马儿可以等我的脚伤好了再走。

” [red] - [feɪs] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈki:nli] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [moʊ] .
” **Red - Face grunted and keenly surveyed the mow** .
” 红色的 - 脸 哼哼 和 敏锐地 调查 这 刈 .

“红脸”哼了一声，仔细地打量着草坪。

[ˈdʌɡləs] [ˈku:lli] [leɪst] [ʌp] [ðə; ði] [bu:t] , [æz; əz] [ɪf] [kəmˈpli:tɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ]
Douglas coolly laced up the boot , as if completing what he had been doing
道格拉斯 冷静地 系带 向上 这 启动 , 作为 如果 完成 什么 他 有 到过 正在做
[wen] [ɪntəˈrʌptɪd] ;
when interrupted ;
什么时候 中断 ;

道格拉斯镇定地系好靴子，仿佛在完成被打断时正在做的事情；

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [leg] , [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈnɔ:dəd, ˈnɔ:dɪd] [æz; əz] [ɪf]
stretched his leg , worked his foot up and down , and nodded as if
拉伸 他的 腿 , 工作 他的 脚 向上 和 向下 , 和 点头 作为 如果
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

他伸展了一下腿，上下活动了一下脚，然后满意地点了点头。

” [ðæt] [fi:lz] [ˈbetər] , ” [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
” **That feels better , ” he announced** .
” 那 感觉 更好的 , ” 他 宣布 .

“感觉好多了，”他宣布道。

” [wel] , [ˈstætʃu:][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [wɒts] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
” **Well , Statue of Liberty , what's all the heavy thinking about ?**
” 出色地 , 雕像 的 自由 , 是什么 全部 这 重的 思维 关于 ?

“自由女神像，你到底在想些什么呢？ ”

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [waɪz] [ænd; ənd] [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ?
Or are you only trying to look wise and pretending to think ?
或者 是 你 仅有的 尝试 到 看 明智的 和 假装 到 思考 ?

或者你只是想装作很聪明，假装自己在思考？

” [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈhevi] [maʊθ] [ˈtwɪstɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ɡrɪn] .
” **The other's heavy mouth twisted in an ugly grin** .
” 这 其他的 重的 嘴 扭曲 在 一个 丑陋的咧嘴笑 .

另一个人的厚嘴扭曲成一个丑陋的笑容。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔ:rk] [ˈstændɪŋ] [nɪr] , [jæŋkt] [aɪ ˈti:] [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [heɪ] ,
He reached for a pitchfork standing near , yanked it free from the hay ,
他 达到 为了 一个 叉 常设 靠近 , 猛拉 它 自由的 从 这 干草 ,

他伸手去拿旁边的一把干草叉，猛地把它从干草堆里拔了出来。

[ɪnˈspektɪd] [ɪts] [lɔ:ŋ] [ˈɡli:mɪŋ] [taɪnz] .
inspected its long gleaming tines .
检查 它是 长的 闪闪发光 齿 .

检查了它长长的、闪闪发光的叉齿。

“ [ˈfʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtuːθeɪk] , [eɪnt] [jə] !
“ **Funny as a toothache** , **ain't ya** !
“ 有趣的 作为 一个 牙疼 , 不是 是的 !

“真是滑稽得像牙疼一样，不是吗！ ”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] , [ˈfelər] , [ðæt] [maʊθ] [oʊ] - - [ɡɪt] [jə] [ˈɪntuː][ə; eɪ][baːks] , " [hiː; hi]
One of these days , **fella** , **that mouth o ' you**rn'll **git ya into a box** , " **he**
— 的 这些 天 , 伙计 , 那 嘴 o - - git 是的 进入 一个 盒子 , " 他
[prɪˈdɪktɪd] .
predicted .
预测 .

“总有一天，伙计，你这张嘴会让你送进棺材，”他预言道。

“ [raɪt] [naʊ] [aɪ][ɡɑːt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][pʊk] [ˈɪntuː] .
“ **Right now I got other things to poke into** .
“ 正确的 现在 我 得到 其他 事物 到 戳 进入 .

“我现在还有其他事情要研究。”

[dʒest] [kʌm] [daʊn] [ɔːf] [ðæt] [heɪ] — [ənˈles] [jʊə(r)] [ˈkʌvərɪn] - [ˈsʌmθɪn] - [ʌp] .
Jest come down off that hay — unless you're coverin ' somethin ' up .
笑话 来 向下 离开 那 干草 — 除非 你是 覆盖 - 某物 - 向上 .

快从干草堆上下来——除非你在掩盖什么。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[jə] [maɪnd] [laɪk] [mɑːz][ˈeɪndʒl] - [feɪs] , [dəʊnt] [jə] ?
Ya mind like ma's angel - face , don't ya ?
呀 头脑 喜欢 妈的 天使 - 脸 , 不 是的 ?

你是不是喜欢妈妈天使般的脸蛋？

[naʊ] [wɑːtʃ] [wʌt] [aɪ][tɔɪn] [ʌp] !
Now watch what I toin up !
现在 手表 什么 我 到 向上 !

现在看看我接下来要做什么！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
“ **With a leap he came up** .
“ 和 一个 飞跃 他 来了 向上 .

他纵身一跃而起。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ruːd] [dʒæb][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði][fɔːrk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [heɪ] [ɑːn] [wɪtʃ]
And with a shrewd jab he drove the fork down into the hay on which
和 和 一个 精明 戳 他 驾驶 这 叉 向下 进入 这 干草 在 哪个
[ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] . [-]
Douglas had been sitting . [150]
道格拉斯 有 到过 坐着 . [-]

他机敏地用叉子戳进道格拉斯坐着的干草堆里。[150]

[ˈtʃæptər] [eks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[koʊld] [nɜːrv]
COLD NERVE
寒冷的 神经

冷神经

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][mæn] - ['hʌntər] [stæbd] [æt; ət][ðə; ði] [heɪ] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [wið; wɪθ] [iːtʃ]
Again and again the man - hunter stabbed at the hay , moving about with each
再次 和 再次 这 男人 - 猎人 刺伤 在 这 干草 , 移动 关于 和 每个
[nuː] [ə'tæk] ,
new attack ,
新的 攻击 ,

那个猎人一次又一次地刺向干草堆，每次攻击都伴随着移动。

[ˈlʌndʒɪŋ] [mɔːr] [ˈvɪəsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [praːdz] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'zʌlt] .
lunging more viciously as his searching prods brought no result .
突进 更多的 恶毒地 作为 他的 搜索 产品 带来 不 结果 .

他的探查毫无结果，于是他更加凶猛地扑了上去。

[ˈdʌɡləs] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪli] [æz; əz][hiː; hi][ˌvɪʒuəlaɪzd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)]
Douglas felt a little chilly as he visualized what might have happened if Uncle
道格拉斯 毛毡 一个 小的 寒冷 作为 他 可视化 什么 可能 有 发生 如果 叔叔
[ebz] [ədˈvaɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌdɪsriˈɡɑːdɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈmɪnɪt] .
Eb's advice had not been disregarded at the last minute .
eb的 建议 有 不是 到过 被忽视 在 这 最后的 分钟 .

道格拉斯想象着如果埃布叔叔的建议在最后一刻没有被忽视，可能会发生什么，不禁感到一阵寒意。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [daʊn] [brɪˈloʊ] ,
And the old man down below ,
和 这 老的 男人 向下 以下 ,

还有楼下的老人，

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪd] [ɡræs] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
hearing the loud rustle of the dried grass and knowing nothing of the change
听力 这 大声 沙沙 的 这 干燥 草 和 会心 没有什么 的 这 改变
[ɪn] [ˈstiːvz] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] ,
in Steve's place of refuge ,
在 史蒂夫的 地方 的 避难所 ,

听到干草沙沙作响，但对史蒂夫的避难所发生的变化一无所知。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [ɡrɪp] [ɑːn] [hɪmˈself] .
lost his grip on himself .
丢失的 他的 紧握 在 他自己 .

他失去了自控能力。

[wið; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [hiː; hi] [keɪm] [ˈθʌndərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
With a yell he came thundering up the stairs ,
和 一个 叫喊 他 来了 雷鸣 向上 这 楼梯 ,

他大吼一声，气势汹汹地冲上楼梯。

[hɪz; ɪz][ˈwɔːlərəs][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈbrɪslɪŋ] [laɪk] [ˈʌks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [ˈdʒʌtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə]
his walrus mustache bristling like tusks and his jaw jutting as if about to
他的 海象 胡子 竖起的 喜欢 象牙 和 他的 颞 突出 作为 如果 关于 到
[baɪt] .
bite .
咬 .

他那像海象一样竖起的胡须，下巴向前突出，仿佛随时准备咬人。

“ [ɡɪt] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [heɪ] !
“ **Git often that hay !**
” git 经常 那 干草 !

“经常去拿干草！ ”

” [hiː; hi] [beˈləʊd] .
” **he bellowed .**
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [gɪt] [ˈɑjtən] [hɪr] ！
“ **Git outen here** ！
“ git 奥滕 这里 ！

“滚出去！ ”

[æn; ən] - [gɪt] [kwɪk] ， - [fɔ:r]
An ' git quick , ' fore
一个 - git 快的 ， - 前

快点，之前

[aɪ] [ˈmʌkəl] [ˈɑ:ntə][ji:; ji] .
I muckle onto ye .
我 大块 到 是的 。

我依附于你。

[aɪl] [slɪŋ] [ji:; ji] [hed] - [ˈfʌst] [ˈɑjtən] [ðə; ði][ˈwaɪndər] ！
I'll sling ye head - fust outen the winder ！
患病的 吊索 是的 头 - fust 奥滕 这 卷线器 ！

我要把你脑袋扔出绞刑架！

[gɪt] ！
Git ！
git ！

Git！

“ [ðə; ði][mæn] [əˈbʌv] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][fɔ:rk] [ˈmenəsɪŋli] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm]
“ **The man above had jumped about and swung the fork menacingly before him**
“ 这 男人 多于 有 跳了起来 关于 和 摇摆 这 叉 威胁地 前 他
.
:
.

“上面的人跳来跳去，挥舞着叉子，气势汹汹地在他面前晃来晃去。”

[ɪnfɪˈʒʊəriətɪd] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [heɪ] - [tu:ɪ] [tɜ:rnd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
Infuriated still further by the sight of his own hay - tool turned against him ,
愤怒的 仍然 更远 经过 这 视线 的 他的 自己的 干草 - 工具 转向 反对 他 ,

看到自己的干草工具反过来对付自己，他更加怒不可遏。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwɔ:riər] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsloʊpɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ] , [ˈpæntɪŋ] [ɪnɑ:rˈtɪkjələt] [θrets] .
the old warrior sprang up the sloping side of the mow , panting inarticulate threats .
这 老的 战士 弹簧 向上 这 倾斜的 边 的 这 刈 , 喘息 不善言辞 威胁 .

老战士从倾斜的草坡上跳了起来，气喘吁吁地发出含糊不清的威胁。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌgləs] , [hu:] [slɪd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪntʃt] .
But he collided with Douglas , who slid down at him and clinched .
但 他 碰撞 和 道格拉斯 , WHO 滑行 向下 在 他 和 锁定 .

但他与道格拉斯相撞，道格拉斯滑倒并抱住了他。

“ [hoʊld][jɔr; jər] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈʌŋk(ə)][eb] ！
“ **Hold your horses , Uncle Eb** ！
“ 抓住 你的 马匹 , 叔叔 降Eb ！

“别着急，埃布叔叔！ ”

“ [hi:; hi] [ɪgˈzɔ:tɪd] .
“ **he exhorted** .
“ 他 劝勉 .

他劝诫道。

“ [ˈhi:z] [nɑ:t] [ˈhɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ɔ:r] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti: — [ˈoʊnli] [-]
“ **He's not hurting the hay or smoking in it — only [151]**
“ 他是 不是 受伤 这 干草 或者 吸烟 在 它 — 仅有的 [-]

“他没有损坏干草，也没有在干草堆里吸烟——只是[151]

[ˈdʒæbɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rk][ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] .

jabbing the fork into it , for some reason or other .
刺击 这 叉 进入 它 , 为了 一些 原因 或者 其他 .

出于某种原因，他用叉子戳了戳它。

[let] [hɪm; ɪm] [fu:l] [əˈraʊnd] .

Let him fool around .
让 他 傻子 大约 .

让他胡闹吧。

[woʊ] ! [ˈkwaɪət] [daʊn] !

Whoa ! Quiet down !
哇 ! 安静的 向下 !

哇! 安静!

” [bʌt; bət] [ɛbz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; jəd] [ˈkwaɪət] [daʊn]

” But Eb's blood was up , and he knew no reason why he should quiet down
” 但 eb的 血 曾是 向上 , 和 他 知道 不 原因 为什么 他 应该 安静的 向下

.
:
.

“但是埃布怒火中烧，他不知道自己有什么理由要安静下来。”

[hi:; hi] [fʊ:t] [tu:; tə] [breɪk] [fri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈveri] [fʊl] .

He fought to break free , and the younger man found his hands very full .
他 战斗 到 休息 自由的 , 和 这 年轻 男人 成立 他的 双手 非常 满的 .

他奋力挣脱束缚，而那个年轻人发现自己忙得不可开交。

[ˈtʌs(ə)l] [ˈmaɪtɪli] , [ðei] [ri:ld] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,

Tussling mightily , they reeled about at the foot of the slope ,
争斗 非常 , 他们 卷曲 关于 在 这 脚 的 这 坡 ,

它们激烈地扭打在一起，在山坡脚下踉跄着。

[ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈslɪpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpən][gæp][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r]

in imminent danger of slipping over the edge of the open gap in the floor
在 迫在眉睫 危险 的 滑倒 超过 这 边缘 的 这 打开 差距 在 这 地面

[ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [sterz] .

and crashing down the steep stairs .
和 崩溃 向下 这 陡 楼梯 .

随时都有可能从地板上的缝隙边缘滑落，然后从陡峭的楼梯上摔下去。

[ðə; ði][mæn] [wɔ:rd] , [hu:] [hæd; həd] [baʊndɪd] [pɑ:rt] - [wei] [ʌp][tu:; tə] [eɪd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪf]

The man Ward , who had bounded part - way up to aid his companion if
这 男人 沃德 , WHO 有 有界 部分 - 方式 向上 到 援助 他的 伴侣 如果

[ˈnesəseri] ,

necessary ,
必要的 ,

沃德先生已经跑了一段路，准备在必要时帮助他的同伴。

[tʊk] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [gɔ:t][frʌm; frəm] [ˈʌndər] .

took one look and hastily got from under .
采取 一 看 和 草草 得到 从 在下面 .

他只看了一眼，就赶紧从下面钻了出来。

[hɪz; ɪz] [meɪt] [bɪl] , [sti] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rk] [pɔɪzd] [fɔ:r; fər] [dɪˈfens] , [grɪnd] [ˈnæstɪli] [æt; ət][ðə; ði]

His mate Bill , still holding the fork poised for defense , grinned nastily at the
他的 伴侣 账单 , 仍然 保持 这 叉 准备 为了 防御 , 咧嘴一笑 令人厌恶地 在 这

[ˈgræplɪŋ] [per] .

grappling pair .
格斗 一对 .

他的同伴比尔仍然拿着叉子摆出防御的姿势，对着扭打在一起的两人露出了邪恶的笑容。

[ˈdʌɡləs] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n] [ɛbz] [ˈʃʊldə] [ænd; ənd] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [ˈwɪspə] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər]
Douglas got his chin on Eb's shoulder and ventured a whisper from the corner
道格拉斯 得到 他的 下巴 在 eb的 肩膀 和 冒险 一个 耳语 从 这 角落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
of his mouth .
的 他的 嘴 .

道格拉斯把下巴搁在埃布的肩膀上，从嘴角低声说了一句话。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
” **It's all right** .
” 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ˈhiːz] [nɑ:t][ðer; ðər] .
He's not there .
他是 不是 那里 .

他不在那里。

“ [aɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈfeləʊz]
” **It took some seconds for his meaning to penetrate the old fellow's**
” 它 采取 一些 秒 为了 他的 意义 到 穿透 这 老的 同伴们
[ˈreɪdʒɪŋ] [breɪn] ,
raging brain ,
愤怒 脑 ,

“过了好一会儿，他的话才真正进入老人的躁动不安的大脑。”

[bʌt; bət] [ˈdʌɡləs] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] .
but Douglas managed to hold him until he understood .
但 道格拉斯 管理 到 抓住 他 直到 他 理解 .

但道格拉斯设法控制住了他，直到他明白为止。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈstrʌɡlɪŋ] .
Then all at once he ceased struggling .
然后 全部 在 一次 他 停止 挣扎 .

然后他突然停止了挣扎。

[tuː] , [hiː; hi] [kwɪk] - - [geɪv] [ə; eɪ] [dɪˈseptɪv] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈaʊtbreɪk] .
Too , he quick - wittedly gave a deceptive excuse for his outbreak .
也 , 他 快的 - - 给予 一个 欺骗性的 原谅 为了 他的 暴发 .

此外，他还机智地为自己的病情发作编造了一个具有欺骗性的借口。

“ [ˈfelɜːz] [kʌm] [ˈɪntuː] [hɪr] — [ˈæktɪn] - [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [oʊ] - - [æn; ən] - [aɪ]
” **Fellers come into here — actin ' like they was the King o ' Rooshia an ' I**
” 伐木工 来 进入 这里 — 肌动蛋白 - 喜欢 他们 曾是 这 国王 o - - 一个 - 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːʌ] ,
was a dawg ,
曾是 一个 狗 ,

“那些家伙进来，装得好像他们是鲁西亚之王，而我只是条狗似的。”

“ [hiː; hi] [pæntɪd] .
” **he panted** .
” 他 喘息 .

他喘着气说。

“ [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [sɜːrtʃ] [ˈwɔːrənt] — [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][sæs][em ˈiː] [raɪt] [ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [haʊs] —
” **Ain't got no search warrant — think they can sass me right into my own house —**
” 不是 得到 不 搜索 保证 — 思考 他们 能 傲娇 我 正确的 进入 我的 自己的 房子 —
[trɑːmp][ˈɑːntə][maɪ] [heɪ] [æn; ən] - [spɑːl][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hasɪz] — [ðeɪ] [gɑ:t][tuː; tə][ɡɪt] [aʊt] ! “
tromp onto my hay an ' spile it for the hosses — they got to git out !”
踩脚 到 我的 干草 一个 - 桩子 它 为了 这 软管 — 他们 得到 到 git 出去 ! ”

“他们没有搜查令——以为他们可以闯进我家——踩烂我的干草，撒在马匹身上——他们必须滚出去！”

“ [ðæts] [raɪt] , [tu:] , ” [ˈdʌɡləs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

“ **That's right , too ,** ” **Douglas nodded** .
“ 那就是 正确的 , 也 , ” 道格拉斯 点头 .

“没错,”道格拉斯点点头。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fi:l] .

“ **I know how you feel** .
“ 我 知道 如何 你 感觉 .

“我知道你的感受。”

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [wei] [ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði][smɑːrt] - [æləks] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeə(r)] [rɔːŋ] —
But the best way is to let the smart - Alecks show themselves that they're wrong —
但 这 最好的 方式 是 到 让 这 聪明的 - 亚历克斯 展示 他们自己 那 它们是 错误的 —

[ænd; ənd] [ðen] ,

and then ,
和 然后 ,

但最好的办法是让那些自作聪明的人证明他们错了——然后,

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][əˈpɔːlədʒaɪz] , [rɪˈpɔːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [əˈθɔːrətɪz] .

if they don't apologize , report them to the right authorities .
如果 他们 不 道歉 , 报告 他们 到 这 正确的 当局 .

如果他们不道歉,就向有关部门举报。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][send][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] . ” [-]

I can tell you where to send the report . ” [152]
我 能 告诉 你 在哪里 到 发送 这 报告 . ” [-]

我可以告诉你把报告寄到哪里。”[152]

[æt; ət] [ðæt] [bɪl] [ˈɡlɑʊəd] [əˈnuː] .

At that Bill glowered anew .
在 那 账单 怒目而视 重新 .

比尔闻言再次怒目而视。

[hiː; hi] [ˈɡlɑʊəd] [stiːl] [mɔːr] [wen] [ˈdʌɡləs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɑːrˈkæstɪk] [pərˈmɪʃ(ə)n]

He glowered still more when Douglas turned to him with sarcastic permission
他 怒目而视 仍然 更多的 什么时候 道格拉斯 转向 到 他 和 讽刺的 允许

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .

to continue .
到 继续 .

当道格拉斯转过身来,用讽刺的语气示意他继续时,他怒气更盛了。

“ [juː; jʊ] , [ʌp][ðer; ðər] , [goʊ][ɑːn] [əˈmjuːzɪŋ] [jɔːrˈself] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“ **You , up there , go on amusing yourself if you like** .
“ 你 , 向上 那里 , 去 在 有趣 你自己 如果 你 喜欢 .

“楼上的你们,如果喜欢的话,就继续自娱自乐吧。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlhəm] [hɪr] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] [ˈleɪtər] — [wen] [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn]

Mr . Wilham here will take his amusement later — when you're trying to explain
先生 . 威廉 这里 将要 拿 他的 娱乐 之后 — 什么时候 你是 尝试 到 解释

[tuː; tə][jʊr; jər] [sjuˈpiəriəz] [waɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [aɪˈtiː][ɑːn] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə] [məˈlest] [ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] [ˈsɪtɪzn] .

to your superiors why you took it on yourselves to molest a peaceable citizen .
到 你的 上级 为什么 你 采取 它 在 你们自己 到 骚扰 一个 和平的 公民 .

威尔汉先生稍后会觉得好笑——当你们向上级解释为什么你们擅自骚扰一位爱好和平的公民时。

[ˈmeɪbi] [ˈhiːl] [get] [mɔːr] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bɔːŋ] [rʌn] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] .

Maybe he'll get more fun out of it in the long run than you will .
或许 地狱 得到 更多的 乐趣 出去 的 它 在 这 长的 跑步 比 你 将要 .

从长远来看,他或许会比你从中获得更多乐趣。

[soʊ][goʊ] [əˈhed] [ˈpleɪɪŋ] [heɪ] - [ˈmeɪkər] — [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [geɪm] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .

So go ahead playing hay - maker — it's a nice game for little boys .
所以 去 前方 玩耍 干草 - 制造商 — 它是 一个 好的 游戏 为了 小的 男孩们 .

所以,尽情玩打铁游戏吧——这对小男孩来说是个不错的游戏。

[wen] [ju:; jʊ][get] [θru:] , [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɔ:rkfʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] .
When you get through , bring down a forkful for the horse .

什么时候 你 得到 通过 , 带来 向下 一个 叉子 为了 这 马 .

吃完后, 用叉子叉起一小块喂马。

['ɪtl] [seɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
It'll save me the trouble .

它将 节省 我 这 麻烦 .

这样我就省事了。

" ['bɪlz] [maʊθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] .
" **Bill's mouth became a thin line .**

" 法案的 嘴 成为 一个 薄的 线 .

比尔的嘴唇抿成了一条细线。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [hi:v] [ðə; ði][fɔ:rk][æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] .
He looked as if about to heave the fork at his tormentor .

他 看起来 作为 如果 关于 到 举 这 叉 在 他的 折磨者 .

他看起来像是要把叉子扔向折磨他的人。

[bʌt; bət][æftər][wʌn] [lɔ:ŋ] [glər] [hi:; hi] ['dɔ:ɡɪdli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] , ['spi:kɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ]
But after one long glare he doggedly returned to his search , speaking not a

但 后 一 长的 强光 他 顽强地 返回 到 他的 搜索 , 请讲 不是 一个

word .

单词 .

但经过一番长时间的凝视后, 他一言不发, 执拗地继续寻找。

[hæd; həd] ['eni] ['fju:dʒətɪv] [bɪn] ['ʌndər] [ðæt] [heɪ] [naʊ] , [haʊ'evər] ,
Had any fugitive been under that hay now , however ,

有 任何 逃犯 到过 在下面 那 干草 现在 , 然而 ,

然而, 如果当时有逃犯藏在那片干草下面的话.....

[hi:; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][daɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [lʌn(d)ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rk] .
he would undoubtedly have died under the vindictive lunges of the fork .

他 会 无疑 有 死亡 在下面 这 报复心强的 弓步 的 这 叉 .

他无疑会死于叉子的恶意攻击之下。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [hi:; hi] ['beɪənɪtɪd] [ðə; ði] [moʊ] , [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ænd; ɛnd][frʌm; frəm][saɪd]
Foot by foot he bayoneted the mow , from end to end and from side

脚 经过 脚 他 刺刀 这 刈 , 从 结尾 到 结尾 和 从 边

[tu:; tə][saɪd] .

to side .

到 边 .

他一步一步地用刺刀砍伐草坪, 从头到尾, 从左到右。

['dʌɡləs] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [grɪn] ,
Douglas watched with a tantalizing grin ,

道格拉斯 观看 和 一个 诱人的 咧嘴笑 ,

道格拉斯带着一丝诱人的微笑注视着这一切。

['ʌŋk(ə)l][eb][ɪn]'saɪlənt] [pɜ:rtər'beɪʃn] — ['wʌndərɪŋ] [wer] ['sti:v] [wʌz; wəz][bʌt; bət][nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə]
Uncle Eb in silent perturbation — wondering where Steve was but not daring to

叔叔 降Eb 在 沉默的 扰动 — 好奇 在哪里 史蒂夫 曾是 但 不是 大胆 到

[æsk][baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] .
ask by word or look .

问 经过 单词 或者 看 .

埃布叔叔默默地焦急万分——他想知道史蒂夫在哪里, 但又不敢开口问, 也不敢看他。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [keɪm] [noʊ] [saʊnd] .
From above came no sound .

从 多于 来了 不 声音 .

上方没有传来任何声音。

[ˈsti:v] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [ded] .
Steve was lying quiet as the dead .
史蒂夫 曾是 说谎 安静的 作为 这 死的 .

史蒂夫像死人一样静静地躺着。

[ɪn] [ˈhæmptənz] [maɪnd] [gru:] [ə; eɪ][bɪg] [səˈspi(ə)n] .
In Hampton's mind grew a big suspicion .
在 汉普顿的 头脑 生长 一个 大的 怀疑 .

汉普顿心中滋生出一股强烈的怀疑。

[ði:z] [men][wɜ:r; wər] [kənˈdʌktɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ɪf] [ˈæktɪŋ] [ɑ:n] [ˈpri:vɪəs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] :
These men were conducting themselves as if acting on previous information :
这些 男人 是 进行 他们自己 作为 如果 表演 在 以前的 信息 :
这些人的行动似乎是基于先前掌握的信息:

[æz; əz] [ɪf] [tuʊld][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [hɪr] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:t] .
as if told by some one that here they would find what they sought .
作为 如果 讲述 经过 一些 一 那 这里 他们 会 寻找 什么 他们 寻求 .
仿佛有人告诉他们，他们会在这里找到他们所寻找的东西。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [prɪˈpɔ:sstərəs] [tu:; tə] [səˈpouz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ðʌs] [θru:] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][træps]
It was preposterous to suppose that they would go thus through the entire Traps
它 曾是 荒谬 到 认为 那 他们 会 去 因此 通过 这 全部的 陷阱
, [ˈdʒæbɪŋ] [ˈevri] [heɪ] - [lɔft] ,
, jabbing every hay - loft ,
, 刺击 每一个 干草 - 阁楼 ,
认为他们会这样一路闯过所有陷阱，挨个检查干草棚，这种想法简直荒谬至极。

[ˈraɪdɪŋ] [rʌf] - [ɑ:d] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈmænz] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)] . [-]
riding rough - shod over every man's right to call his home his castle . [153]
骑术 粗糙的 - 鞋子 超过 每一个 男人的 正确的 到 称呼 他的 家 他的 城堡 . [-]
粗暴地践踏了每个人将自己的家称为城堡的权利。 [153]

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
They had come in only that morning ,
他们 有 来 在 仅有的 那 早晨 ,
他们当天早上才进来。

[gɔ:n] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈboʊldər] — [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
gone up toward the bowlders — and then come to the one place where the
已消失 向上 朝向 这 保龄球手 — 和 然后 来 到 这 一 地方 在哪里 这
[refjuˈdʒi:] [wʌz; wəz] .
refugee was :
难民 曾是 :
朝保龄球手们走去——然后来到难民所在的地方。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][blaɪnd] [tjæns] , [bʌt; bət] — [jes] , [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [səˈspiʃəs] .
It might be blind chance , but — yes , Douglas was suspicious .
它 可能 是 瞎的 机会 , 但 — 是的 , 道格拉斯 曾是 可疑的 .
这或许只是巧合，但是——是的，道格拉斯确实起了疑心。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][mæn] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [θru:] [daʊn] [ðə; ði][fɔ:rk] .
Finally the man Bill , with an oath , threw down the fork .
最后 这 男人 账单 , 和 一个 誓言 , 扔 向下 这 叉 .
最后，比尔发誓，把叉子扔在了地上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈredʒ-] [ðæn; ðən][ˈevər] , [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [swet] , [ˈɪtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [heɪ] - [dʌst]
His face was redder than ever , streaked with sweat , itching from hay - dust
他的 脸 曾是 更红 比 曾经 , 条纹 和 汗 , 瘙痒 从 干草 - 灰尘
:
:
:
他的脸比以往任何时候都更红，汗水浸透了脸颊，干草尘土让他感到瘙痒。

[hi:; hi] ['mɑ:pt] [ə; ei][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['prɪkli] [tʃi:ks] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] ,
He mopped a hand over his prickly cheeks , scratched his head violently ,
他 拖把 一个 手 超过 他的 带刺的 脸颊 , 刮痕 他的 头 暴力 ,
他用手擦了擦发痒的脸颊, 然后用力挠了挠头。

[bent][ə; ei]['beɪlf(ə)] [glɜ] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [br'loo] .
bent a baleful glare on the two below .
弯曲 一个 有害的 强光 在 这 二 以下 .
他恶狠狠地瞪着下面的两个人。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] ['wɒləuɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræɡɪd] [mæs] [hi:; hi][hæd; həd] [stɜ:rd] [ʌp] .
Then he came wallowing out of the ragged mass he had stirred up .
然后 他 来了 沉溺 出去 的 这 破烂不堪 大量的 他 有 搅拌 向上 .
然后, 他从自己搅起的那群乌合之众中跌跌撞撞地走了出来。

“ [seɪ] , [brɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ðæt] [hɔ:rs] - [fi:d] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
” **Say , bring along that horse - feed , will you ?**
” 说 , 带来 沿着 那 马 - 喂养 , 将要 你 ?
“对了, 把马饲料带过来好吗? ”

[wi:v] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɒ:ŋ] [ɪ'nʌf] , " [kəm'pleɪnd] ['dʌɡləs] .
We've been waiting long enough , " complained Douglas .
我们已经 到过 等待 长的 足够的 , " 抱怨 道格拉斯 .
“我们已经等得够久了,”道格拉斯抱怨道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['emfəsɪs] , [æn; ən][ɪm'peɪf(ə)nt] ['wɪni] ['saʊndɪd] [br'loo] .
As if in emphasis , an impatient whinny sounded below .
作为 如果 在 强调 , 一个 不耐烦 嘶鸣 听起来 以下 .
仿佛是为了强调什么, 下面传来一阵不耐烦的嘶鸣声。

[ə'nʌðər] [oʊθ] [ɪk'sploʊdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bædʒɜ:d] [bɪl] .
Another oath exploded from the badgered Bill .
其他 誓言 爆炸了 从 这 骚扰 账单 .
不堪其扰的比尔又破口大骂。

[hi:; hi][slɪd] ['klʌmzɪli] [daʊn] [ænd; ɛnd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ]
He slid clumsily down and stood looking as if aching to punch the grinning
他 滑行 笨拙地 向下 和 站立 寻找 作为 如果 疼痛 到 冲床 这 咧嘴笑
mouth .
mouth .
嘴 .

他笨拙地滑了下来, 站在那里, 一副恨不得一拳打在那个咧嘴笑着的人脸上的样子。
[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pʌntʃ] .
But he did not punch .
但 他 做过 不是 冲床 .

但他没有出拳。

['swɒləuɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] .
Swallowing something , he pointed downward .
吞咽 某物 , 他 尖 向下 .
他吞咽了什么东西, 然后指了指下方。

“ [ɡɪt] [daʊn] - [sterz] !
” **Git down - stairs !**
” git 向下 - 楼梯 !
“滚下楼! ”

“ [hi:; hi] [ra:spt] .
” **he rasped .**
” 他 粗糙的 .
他嘶哑地说。

“ [ju:; jʊ] , [ˈhæmptən] , [ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn] [hɪr] [fɔɪst] ,
“ **You** , **Hampton** , **you got in here foist** ,
“ 你 , 汉普顿 , 你 得到 在 这里 强加 ,

“你，汉普顿，你擅自闯进来的，

[bʌt; bət] [ˈjɑ:l] [steɪ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [si:] [jə] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .
but **ya'll stay where I can see ya from now on** .
但 你们 停留 在哪里 我 能 看 是的 从 现在 在 .

但从现在开始，你们都待在我能看到你们的地方。

[gwan] !
G'wan !
继续 !

加油！

[mu:v] !
Move !
移动 !

移动！

“ [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ˈnærəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪktəˈtɔ:riəl] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hæf] - ['spuʊkən][ækjuˈzeɪ](ə)n
“ **The blue eyes narrowed at the dictatorial tone and the half - spoken accusation**
“ 这 蓝色的 眼睛 范围缩小 在 这 独裁的 语气 和 这 一半 - 说 指控
.
.
.

“听到这专断的语气和含糊不清的指责，那双蓝眼睛眯了起来。”

[bʌt; bət] [ðen] [ˈdʌŋɡləs] [smaɪld] [əˈgen] — [æn; ən] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [smaɪl] .
But then Douglas smiled again — an exasperating smile .
但 然后 道格拉斯 微笑 再次 — 一个 可气 微笑 .

但随后道格拉斯又笑了——一个令人恼火的笑容。

“ [wen] [aɪv] [fed] [ðə; ði] [hɔ:rs] , “ [hi:; hi]
“ **When I've fed the horse , “ he singsonged** .
“ 什么时候我已经美联储 这 马 , “ 他 唱腔 .

“等我喂完马，”他哼着歌。

“ [ðen] , [ɪf] [aɪ] [fi:l] [laɪk] [aɪˈti:] .
“ **Then , if I feel like it** .
“ 然后 , 如果 我 感觉 喜欢 它 .

“然后，如果我愿意的话。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ˈʌŋk(ə)] [eb] , [ˈmeɪbi] [ju:d] [ˈbetər] [du:][ðə; ði] [ˈfi:dɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] .
But there , Uncle Eb , maybe you'd better do the feeding , now that you're here .
但 那里 , 叔叔 降Eb , 或许 你会 更好的 做 这 喂养 , 现在 那 你是 这里 .

但是，埃布叔叔，既然你来了，也许你最好负责喂食。

[ɪf] [aɪ] [leɪd] [ðɪs] [ɡʌn] [daʊn] [aɪ] [maɪt] [lu:z] [aɪˈti:] .
If I laid this gun down I might lose it .
如果 我 铺设 这 枪 向下 我 可能 失去 它 .

如果我把枪放下，我可能会把它弄丢。

[sʌm; səm][fəʊks] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .
Some folks can't be trusted .
一些 各位 不能 是 可信 .

有些人不可信。

“ [ˈʌŋk(ə)] [eb] [ˈkækld] [ˈhɑ:rʃli] .
“ **Uncle Eb cackled harshly** .
“ 叔叔 降Eb 咯咯笑 严厉地 .

“埃布叔叔发出刺耳的笑声。”

[bɪl] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [stɑ:pt] [aɪ 'ti:] .
Bill moved his right arm quickly , but stopped it .
账单 已搬 他的 正确的 手臂 迅速地 , 但 停止 它 .
比尔迅速挥动了右臂, 但随即停了下来。

[ˈdɒɡləs] [sti:l] [smaɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər][koʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɡrɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈredi]
Douglas still smiled , but his eyes were cold and his gun gripped in a ready
道格拉斯 仍然 微笑 , 但 他的 眼睛 是 寒冷的 和 他的 枪 紧握 在 一个 准备好
- ['lʊkɪŋ] [-]
- looking [154]
- 寻找 [-]
道格拉斯仍然面带微笑, 但他的眼神冰冷, 紧握着枪, 一副随时准备开火的样子。[154]

[fɪst] .
fist .
拳头 .
拳头。

[wɔ:rd] , [hu:z] [hed] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [wa:tʃt] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ,
Ward , whose head had risen again on the stairs , watched like a cat ,
沃德 , 谁 头 有 升起 再次 在 这 楼梯 , 观看 喜欢 一个 猫 ,
沃德的头再次从楼梯上抬起来, 像猫一样观察着。

[wʌn][hænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
one hand under his coat .
一 手 在下面 他的 外套 .
一只手伸进了外套里。

[dɪˈlɪbəɹətli] [ˈʌŋk(ə)] [eb] [ˈɡæðərd] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [heɪ] , [ˈkraʊdɪd] [pæst] [bɪl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
Deliberately Uncle Eb gathered a big armful of hay , crowded past Bill with it ,
故意地 叔叔 降Eb 聚集 一个 大的 满满的 的 干草 , 挤 过去的 账单 和 它 ,
埃布叔叔故意抱起一大捆干草, 从比尔身边挤了过去。

[drɑ:pt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]'oʊpən] [ˈju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsəz] [bɪn] [ænd; ənd] [stʌft] [aɪ 'ti:] [daʊn]
dropped it on the open chute to the horse's bin and stuffed it down
掉落 它 在 这 打开 滑槽 到 这 马匹 垃圾桶 和 填充 它 向下
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [tu:] - [taɪnd] [fɔ:rk] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hænd] .
with a small two - tined fork standing at hand .
和 一个 小的 二 - 带齿的 叉 常设 在 手 .
他把马粪扔到马粪槽的敞开式滑槽上, 然后用手边的一把两齿小叉子把它塞了进去。

[ðen] [hi; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [klʌmpt] [daʊn] [ðem; ðəm] , [wɔ:rd] [ˈɡɪvɪŋ] [wei]
Then he returned to the stairs and clumped down them , Ward giving way
然后 他 返回 到 这 楼梯 和 成簇的 向下 他们 , 沃德 给予 方式
[bʌt; bət] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] .
but holding his position .
但 保持 他的 位置 .
然后他回到楼梯上, 笨拙地走下楼梯, 沃德让开路, 但仍然保持着自己的位置。

“ [æftər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɪl] , ” [boʊd] [ˈdɒɡləs] .
“ **After you , my dear Bill , ” bowed Douglas .**
” 后 你 , 我的 亲爱的 账单 , ” 鞠躬 道格拉斯 .
“您先请, 我亲爱的比尔,”道格拉斯鞠躬道。

“ [oʊ] , [dəʊnt][bi:; bi][əˈfreɪd] .
“ **Oh , don't be afraid .**
” 哦 , 不 是 害怕的 .
“哦, 别害怕。”

[ðə; ði] [wɜ:ɹl] [meɪ] [dʒʌmp][ɑ:n][jɔ:ɹ; jər] [nek] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ðɪs] [æftərˈnu:n] .
The Whirl may jump on your neck one of these days , but not this afternoon .
这 旋转 可能 跳 在 你的 脖子 一 的 这些 天 , 但 不是 这 下午 .
或许有一天, 旋风会扑到你的脖子上, 但不会是今天下午。

[gwan] ！
G'wan ！
继续 ！

加油！

” [æt; ət][ðə; ði][pə'trəʊlmən] - [laɪk] [twæn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wɜ:rd] [wɔ:rd] [grɪnd] [slaitli] .
” **At the patrolman - like twang of the last word Ward grinned slightly** .
” 在 这 巡警 - 喜欢 颤音 的 这 最后的 单词 沃德 咧嘴一笑 轻微地 .
“听到最后一个字带着巡警般的口音，沃德微微一笑。”

[hi; hi] ['evidəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] .
He evidently had a sense of humor .
他 显然 有 一个 感觉 的 幽默 .
他显然很有幽默感。

[bi] [ləkt] [æt; ət][him; ɪm] , [æt; ət] ['dʌgləs] — [ðen] [trɑ:d][tu:; tə][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] .
Bill looked at him , at Douglas — then trod to the stairs and down .
账单 看起来 在 他 , 在 道格拉斯 — 然后 践踏 到 这 楼梯 和 向下 .
比尔看了看他，又看了看道格拉斯，然后大步走到楼梯口，走了下去。

[ˈdʌgləs] [ˈfɑ:lʊd] .
Douglas followed .
道格拉斯 随后 .

道格拉斯随后跟上。

[br'loʊ] , [ðə; ði] [per] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] [ˈθɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
Below , the pair conducted a rapid but extremely thorough search of the ground
以下 , 这 一对 实施 一个 迅速的 但 极其 彻底 搜索 的 这 地面
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

下面，两人对一楼进行了迅速但极其彻底的搜查。

[mi:l] - [tʃests] , ['bærəlz] , [stɔ:lz] ,
Meal - chests , barrels , stalls ,
一顿饭 - 箱子 , 桶 , 摊位 ,
食物箱、木桶、畜栏、

[ðə; ði] ['kʌvərt] [ˈʌndər][ðə; ði] [sterz] — ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər] [wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['pɔ:səbli]
the covert under the stairs — every nook and corner where a man could possibly
这 隐蔽 在下面 这 楼梯 — 每一个 角落 和 角落 在哪里 一个 男人 可以 可能

[bi; bi] ['hɪd(ə)n] [wʌz; wəz] [ləkt] [ˈɪntu:] .
be hidden was looked into .
是 隐 曾是 看起来 进入 .
楼梯下的隐蔽处——每一个可能藏身的角落都被仔细检查过。

[wen] [ðeɪ] [sti:l] [faʊnd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:t] ,
When they still found no sign of what they sought ,
什么时候 他们 仍然 成立 不 符号 的 什么 他们 寻求 ,
当他们仍然找不到他们要寻找的东西时，

[ðeɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ləkt] [hɑ:rd][æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
they paused and looked hard at each other .
他们 暂停 和 看起来 难的 在 每个 其他 .
他们停顿了一下，互相凝视着。

” [ˈeni] [ˈselər] [ˈʌndər] [hɪr] ？ ” [diˈmɑ:ndɪd] [wɔ:rd] .
” **Any cellar under here ？ ” demanded Ward** .
” 任何 地窖 在下面 这里 ？ ” 要求 沃德 .
“这里下面有地窖吗？”沃德问道。

“ [ɪf] [jiː; ji] [kɔːl] [ə; eɪ] [hɔːg] - [pen] [ə; eɪ] [ˈselər] , [ˈjəz] , ” [snæpt] [ˈʌŋk(ə)l] [eb] .

“ **If ye call a hawg - pen a cellar , yas ,** ” **snapped Uncle Eb .** ”
如果 是的 称呼 一个 野猪 - 笔 一个 地窖 , 是的 , ” 啪啪 叔叔 降Eb .

“如果你把猪圈叫做地窖，那好吧，”埃布叔叔厉声说道。

“ [goʊ] [lək] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] — [ˈwɔlə] [raʊnd] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] — [æsk][ðə; ði] [hɔːgz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər]
“ **Go look into it — waller round into it — ask the hawgs what they had for** ”
“ 去 看 进入 它 — 沃勒 圆形的 进入 它 — 问 这 野猪 什么 他们 有 为了 ”
- - — [wert] [əˈwaɪl] [æn; ən] - [mɛˈbi]
breakfas ' — wait awhile an ' mebbe
- - — 等待 一会儿 一个 - 也许

“去调查一下——仔细调查一下——问问那些家伙早餐吃了什么——等一会儿，也许……”

[aɪl] [fiːd] [jiː; ji] [sʌm; səm] [swɪl] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . ”
“ **I'll feed ye some swill along with ' em .** ”
患病的 喂养 是的 一些 泔水 沿着 和 - 呢 . ”

我还会给你喂些泔水，跟它们一起吃。

“ [seɪ] , [ˈhwʌttjər] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [snaːrld] [bɪl] .
“ **Say , whatcha mean by that ?** ” **snarled Bill .** ”
“ 说 , 你什么 意思是 经过 那 ? ” 纠缠 账单 .

“你这话是什么意思？”比尔咆哮道。

“ [aɪ] [miːn] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɔːg] - [pen] [æn; ən] - [ðæts] [wer] [jiː; ji] [bɪˈbɔːŋ] !
“ **I mean ye was brought up into a hawg - pen an ' that's where ye belong !** ”
“ 我 意思是 是的 曾是 带来 向上 进入 一个 野猪 - 笔 一个 - 那就是 在哪里 是的 属于 !

“我的意思是，你从小就被关在猪圈里，那才是你该待的地方！”

“ [flɛrd] [eb] .
“ **flared Eb .** ”
“ 喇叭口 降Eb .

“Eb 耀斑

“ [ðæt] [pleɪn] - [ˈnɔː] [fɔːr; fər][jiː; ji] ? ” [-]
“ **That plain ' nough for ye ?** ” **[155]** ”
“ 那 清楚的 - 足够了 为了 是的 ? ” [-]

“这够清楚了吧？”[155]

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[bɪl] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .
Bill started for the old man .
账单 开始 为了 这 老的 男人 .

比尔替老人出发了。

[bʌt; bət] [ˈdʌɡləs] [stept] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
But Douglas stepped between them .
但 道格拉斯 步 之间 他们 .

但道格拉斯介入了他们之间。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [hiː; hi][ˈoʊnli] [ləkt] .
He said nothing ; he only looked .
他 说 没有什么 ; 他 仅有的 看起来 .

他什么也没说，只是看着。

[bɪl] [laɪkt] [ðə; ði] [lək] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi] [sləʊd] , [ðen] [stɔːpt] .
Bill liked the look so ill that he slowed , then stopped .
账单 喜欢 这 看 所以 患病的 那 他 减速 , 然后 停止 .

比尔非常喜欢这个造型，以至于他放慢了速度，然后停了下来。

“ [æŋ; əŋ] - [ˈæftər] [ji:v] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [jər] [ˈbrʌðərz] [ji:; ji][kæn; kən] [kʌm] [æŋ; əŋ] - [ɡoʊ][ɔ:l]
“ An ' after ye've shook hands with yer brothers ye can come an ' go all ”
一个 后 你们已经 摇晃 双手 和 你的 兄弟 是的 能 来 一个 去 全部
[ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
over the house ,
超过 这 房子 ,

“和兄弟们握手之后，你们就可以在房子里自由走动了。”

[laɪk] [ji:; ji][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [wen] [ji:; ji][ɡɔ:t] - [æŋ; əŋ] - [ˈhæmptən] [daʊn] [hɪr] , “
like ye was goin ' to when ye got s'picious an ' folloed Hampton down here , ”
喜欢 是的 曾是 去 到 什么时候 是的 得到 一个 跟随 汉普顿 向下 这里 , “
[dʒɪəd] [eb] .
jeered Eb .
嘲笑 降Eb .

“就像你之前怀疑汉普顿来这里时一样，”埃布嘲笑道。

“ [aɪ][dəunt][let] [pɪgz][ˈɪntu:][maɪ] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] - [θɪŋ] , [bʌt; bət] — — “
“ I don't let pigs into my house as a gin'ral thing , but — — ”
“ 我 不 让 猪 进入 我的 房子 作为 一个 事物 , 但 — — ”
“我一般不会让猪进我家，但是——”

“ [ˈðætəl] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [rˈhʌf] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ That'll be about enough of that ! ”
“ 那将 是 关于 足够的 的 那 ! ”
“就此为止吧！ ”

“ [wɔ:rd] [broʊk] [ɪn] .
“ Ward broke in . ”
“ 沃德 打破 在 . ”
沃德闯了进来。

“ [ki:p] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [tʌŋ] [ɪn][jɔr; jər] [hed] . “
“ Keep a civil tongue in your head . ”
“ 保持 一个 民用 舌头 在 你的 头 . ”
“说话要文明。”

“ — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns] , [aɪl] [du:][aɪ ˈti:] , [ˈsi:ɪn] - [ji:v] [ɡɔ:n] [soʊ][fɜ:r] [naʊ] , “ [ˈʌŋk(ə)l] [eb] [kənˈtɪnju:d]
“ — But this once , I'll do it , seein ' ye've gone so fur now , ” Uncle Eb continued ”
“ — 但 这 一次 , 患病的 做 它 , 看到 你们已经 已消失 所以 毛皮 现在 , “ 叔叔 降Eb 持续
,
.
,
“——不过这一次，既然你已经走得这么远了，我就做一次吧，”埃布叔叔继续说道。

[ɪɡˈno:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
ignoring him :
忽略 他 .
不理他。

“ [aɪ][kæn; kən] [er] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [jɜ:r] [ɡɔ:n] .
“ I can air out the house when ye're gone . ”
“ 我 能 空气 出去 这 房子 什么时候 是的 已消失 . ”
“你不在家的时候我可以给房子通风。”

[ˈhɜ:ri] [ʌp] [naʊ] .
Hurry up now .
匆忙 向上 现在 .
快点。

[lʊk] [ˈʌndə] [ðə; ði] [bedz] [æ; ən] - [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌ(ə)n] [æ; ən] - [ɔːl] — [æ; ən] - [ðen] [ɡɪt] [ˈɔːf(ə)n] [maɪ] [lənd]
Look under the beds an ' into the oven an ' all — an ' then git often my land
看 在下面 这 床 一个 - 进入 这 烤箱 一个 - 全部 — 一个 - 然后 git 经常 我的 土地
[æ; ən] - [steɪ] [ɔːf] !
an ' stay off !
一个 - 停留 离开 !

看看床底下、烤箱里等等——然后经常滚出我的地盘，别再来！

" [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [ˈmɪnɪt] .
" **The two looked keenly at him for a full half - minute .**
" 这 二 看起来 敏锐地 在 他 为了 一个 满的 一半 - 分钟 .

“两人专注地盯着他看了足足半分钟。

" [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] [ˈwɪlɪŋ] , [wiː; wi] [wəʊnt] , " [əˈnaʊnst] [wɔːrd] .
" **Since you're so willing , we won't , " announced Ward .**
" 自从 你是 所以 愿意的 , 我们 惯于 , " 宣布 沃德 .

“既然你们这么愿意，那我们就不干了。”沃德宣布道。

[bɪl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsʌlkɪli] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɑːrn] .
Bill nodded sulkily , looking again around the barn .
账单 点头 闷闷不乐 , 寻找 再次 大约 这 谷仓 .

比尔闷闷不乐地点了点头，再次环顾谷仓四周。

[wɔːrd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [dʒaʊl] [ænd; ənd] [spæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
Ward rubbed his jowl and spat on the floor .
沃德 摩擦 他的 面颊 和 争吵 在 这 地面 .

沃德揉了揉下巴，朝地板上吐了口唾沫。

" [wʌt] [dˈjuː] [meɪk] [ʌ; əv] [aɪ ˈtiː] , [bɪl] ? " [hiː; hi] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **What d'you make of it , Bill ? " he puzzled .**
" 什么 你 制作 的 它 , 账单 ? " 他 困惑 .

“你怎么看，比尔？”他疑惑地问道。

" [ˈsʌmbəːdi] [laɪd; liːd] !
" **Somebody lied !**
" 某人 撒谎了 !

有人撒谎了！

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [məˈroʊs] [ˈænsər] .
" **was the morose answer .**
" 曾是 这 忧郁 回答 .

“这是个令人沮丧的回答。”

" [jeə] .
" **Yeah .**
" 是的 .

“是的。

[lʊks] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
Looks like it .
看起来 喜欢 它 .

看起来是这样。

[wel] , [lets] [ˈtræv(ə)] .
Well , let's travel .
出色地 , 我们来吧 旅行 .

好，我们去旅行吧。

" [ˈdʌɡləs] , [ˈfruːdli] [ˈwʌtʃɪŋ] , [luːst] [ə; eɪ] [snæp] [ʃɑːt] .
" **Douglas , shrewdly watching , loosed a snap shot .**
" 道格拉斯 , 精明地 观看 , 松开 一个 折断 射击 .

“道格拉斯眼疾手快地观察着，随即投篮得分。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈfɛləʊz] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪˈli:v] [ˈsændərz] ?
“ **Don't you fellows know any better than to believe Sanders ?**
“ 不 你 伙伴们 知道 任何 更好的 比 到 相信 桑德斯 ?
“你们难道不知道桑德斯的话不可信吗? ”

“ [ðə; ði] [slɑɪt] [stɑːrt] , [ðə; ði] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪˌɪdz] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt]
“ **The slight start , the involuntary flicker of the eyelids , told him that his shot**
“ 这 轻微 开始 , 这 非自愿 闪烁 的 这 眼睑 , 讲述 他 那 他的 射击
[hæd; həd] [skoːrd] .
had scored .
有 得分 .
“他微微一惊，眼皮不由自主地抽动了一下，就知道他射门得分了。”

“ [ʌ; ɜː] — [ˈhwʌttər] [miːn] ?
“ **Uh — whatcha mean ?**
“ 呃 — 你什么 意思是 ?
“呃——你什么意思? ”

[wiː; wi] [eɪnt] [siːn] [ˈsændərz] , “ [bləːtɪd] [bɪl] .
We ain't seen Sanders , “ blurted Bill .
我们 不是 已见 桑德斯 , “ 脱口而出 账单 .
“我们还见到桑德斯呢,”比尔脱口而出。

“ [noʊ] ? [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðoʊ] . [-]
“ **No ? I notice that you know his name , though . [156]**
“ 不 ? 我 注意 那 你 知道 他的 姓名 , 尽管 . [-]
“不? 不过我注意到你知道他的名字。[156]

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] ?
How much did he shake you down for ?
如何 很多 做过 他 摇 你 向下 为了 ?
他勒索了你多少钱?

[juːd] [ˈbetər] [get][aɪ ˈtiː] [bæk] , [kwɪk] .
You'd better get it back , quick .
你会 更好的 得到 它 后退 , 快的 .
你最好赶紧把它找回来。

“ [ðə; ði] [per] [skaʊld] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
“ **The pair scowled at each other .**
“ 这 一对 皱着眉头 在 每个 其他 .
两人怒目而视。

[bɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] , [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Bill , with a growl , started for the door .
账单 , 和 一个 咆哮 , 开始 为了 这 门 .
比尔低吼一声，朝门口走去。

[wɔːrd] [ˈhɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .
Ward halted him .
沃德 停止 他 .
沃德拦住了他。

“ [hoʊld][ʌp] , [bɪl] .
“ **Hold up , Bill .**
“ 抓住 向上 , 账单 .
“等等，比尔。”

[noʊ] [ˈhɜːri] , “ [hiː; hi] [sed] .
No hurry , “ he said .
不 匆忙 , “ 他 说 .
“别着急,”他说。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['sændərz] , ['hæmptən] ? ”
“ **What about Sanders , Hampton ?** ”
“ 什么 关于 桑德斯 , 汉普顿 ? ”

“桑德斯和汉普顿呢？”

“ ['oʊnli] [ðɪs] [mʌt] : [fʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
“ **Only this much : Folks around here think I'm a detective .** ”
“ 仅有的 这 很多 : 各位 大约 这里 思考 我是 一个 侦探 .

“就说这么多吧：这附近的人都以为我是个侦探。”

['sændərz] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] .
Sanders thought so too .
桑德斯 想法 所以 也 .

桑德斯也这么认为。

[hi; hi] ['ɔ:fərd] [tu; tə] [get] [em 'i:] ['eni] [mæn] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] — [fɔ:r; fər] [hæf] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] .
He offered to get me any man I wanted — for half the reward .
他 提供 到 得到 我 任何 男人 我 通缉 — 为了 一半 这 报酬 .

他提出可以帮我找到我想要的任何男人——报酬是他的一半。

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] ['wɔznt] [hɪr] ,
If the man wasn't here ,
如果 这 男人 不是 这里 ,

如果那个人不在，

[hi; hi] ['ɔ:fərd] [tu; tə] [sel] [em 'i:] [sʌm; səm] ['feləʊ] [hu:] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd]
he offered to sell me some fellow who hadn't done anything but who could
他 提供 到 卖 我 一些 同伴 WHO 之前没有 完毕 任何事物 但 WHO 可以

[bi; bi] ['reɪlroʊdɪd] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [raɪt] [praɪs] .
be railroaded — for the right price .
是 铁路 — 为了 这 正确的 价格 .

他提出要把一个什么都没做过，但很容易被陷害的人卖给我——只要价格合适。

[hi; hi] [brægd] [ðæt] [hi; hi] [kʊd; kəd] [sel] ['eni bɑ:di] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hi:d] [dʌn] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv]
He bragged that he could sell anybody , and that he'd done that kind of
他 吹嘘 那 他 可以 卖 任何人 , 和 那 他会 完毕 那 种类 的
['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] .
business before .
商业 前 .

他吹嘘说他能把任何人卖出去，而且他以前就做过这种生意。

[dʌz] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔ:k] [saʊnd] [fə'mɪliər] ?
Does that line of talk sound familiar ?
做 那 线 的 讲话 声音 熟悉的 ?

这段话听起来是不是很耳熟？

“ [ðə; ði] [skaʊlz] [gru:] [di:pər] .
“ **The scowls grew deeper .** ”
“ 这 皱眉 生长 更深 .

“他们的眉头皱得更紧了。”

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , “ [wɔ:rd] [əd'mɪtɪd] .
“ **Some of it , “ Ward admitted .** ”
“ 一些 的 它 , “ 沃德 承认 .

“确实有一部分，”沃德承认道。

“ [nɑ:t] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ **Not the railroad part of it , but — some of it .** ”
“ 不是 这 铁路 部分 的 它 , 但 — 一些 的 它 .

“不是指铁路那部分，而是指其中的一部分。

[ɪts] [ðɪs] [hɪr] [hɔːg] .
It's this here hawg .
它是 这 这里 野猪 .

就是这头野猪。

" [hɪz; ɪz] [ˈfrɔːsti] [aɪz] [ɡlɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈfensɪv] [bɪl] .
" **His frosty eyes glinted at the offensive Bill** .
" 他的 霜冻 眼睛 闪闪发光 在 这 进攻 账单 .

他冰冷的目光闪过一丝对比尔的蔑视。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [bɪl] ? " [ˈkwɪərɪd] [wɔːrd] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] . [-]
" **How about it , Bill ?** " **queried Ward , his tongue in his cheek . [157]**
" 如何 关于 它 , 账单 ? " 查询 沃德 , 他的 舌头 在 他的 脸颊 . [-]

“怎么样，比尔？”沃德问道，语气中带着一丝戏谑。[157]

[bɪl] [tɜːrnd] [ˈsaʊərli] , [ˈhevi] [dʒɔː][set] .
Bill turned sourly , heavy jaw set .
账单 转向 酸涩地 , 重的 顎 放 .

比尔脸色阴沉，下巴紧绷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [əˈmendz] .
But he attempted amends .
但 他 尝试过 修改 .

但他试图弥补过错。

" [ˈsɑːri] , [oʊld][ˈfelər]
" **Sorry , old fella**
" 对不起 , 老的 伙计

“对不起，老伙计。”

, " [hiː; hi] [ˈmʌmbld] .
, " **he mumbled** .
, " 他 喃喃自语 .

“,”他咕哝道。

" [wiː; wi][ɡɑːt][ə; ɛɪ][bæd] [stɪr] .
" **We got a bad steer** .
" 我们 得到 一个 坏的 转向 .

我们买到了一只劣质牛。

[wiː; wi] [eɪnt] [ˈhɔɪt] [jə] , [hæv; həv][wiː; wi] ?
We ain't hoit ya , have we ?
我们 不是 霍伊特是的 , 有 我们 ?

我们没揍你吧？

[wiː; wi] [ˈɡɑːtə] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːti] .
We gotta do our dooty .
我们 必须 做 我们的 杜蒂 .

我们得去方便一下。

[wiː; wi] — [ʌ; ɜː] — — "
We — uh — — "
我们 — 呃 — — "

我们——呃——”

" [ɔːl] [raɪt] , [let][aɪ ˈtiː][ɡoʊ][æt; ət] [ðæt] , " [ˈdʌɡləs] [ɪntərˈpoʊzd] .
" **All right , let it go at that , " Douglas interposed** .
" 全部 正确的 , 让 它 去 在 那 , " 道格拉斯 插入 .

“好了，就到此为止吧。”道格拉斯插话道。

[ɔːl] [fɔːr] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrn] .
All four moved out of the barn .
全部 四 已搬 出去 的 这 谷仓 .

四个人都搬出了谷仓。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] , ['dʌŋɡləs] [br'gæn] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['laʊdə] , [soʊ] [ðæt] ['sti:v] [kʊd; kəd] [hɪr]
As they emerged , Douglas began speaking a little louder , so that Steve could hear
作为 他们 出现 , 道格拉斯 开始 请讲 一个 小的 更大声 , 所以 那 史蒂夫 可以 听到
.
:
.

他们出来后，道格拉斯开始提高音量说话，以便史蒂夫能听见。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [per] [frʌm; frəm] ['glænsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][pər'hæps] ['si:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
And , to keep the pair from glancing back and perhaps seeing what was
和 , 到 保持 这 一对 从 瞥了一眼 后退 和 也许 看到 什么 曾是
[ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ,
on the roof ,
在 这 屋顶 ,

而且，为了防止两人回头看，以免看到屋顶上有什么，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] .
he walked toward the house , talking over one shoulder .
他 步行 朝向 这 房子 , 说 超过 一 肩膀 .

他一边朝房子走去，一边回头说着什么。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd]['sændərz] , [ju:d] ['betər] [goʊ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [hʌnt]
" **If you want to find Sanders , you'd better go straight down the road and hunt**
" 如果 你 想 到 寻找 桑德斯 , 你会 更好的 去 直的 向下 这 路 和 打猎
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .

“如果你想找到桑德斯，最好直接沿着这条路去他家找。”

[ˈhi:l] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ðər; ðər][æt; ət] [mi:l] - [taɪm] , [ɪf] [nɑ:t] [br'fɔ:r] .
He'll probably be there at meal - time , if not before .
地狱 大概 是 那里 在 一顿饭 - 时间 , 如果 不是 前 .

他很可能会在吃饭时间到场，甚至可能更早。

[wer] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] , [ˈʌŋk(ə)l][eb] ? "
Where does he live , Uncle Eb ? "
在哪里 做 他 居住 , 叔叔 降Eb ? "

埃布叔叔，他住在哪里？

" [wei] ['oʊvər] [ˈtʌðər] [saɪd] , [nɑ:t] [sek] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæp] , " [eb] ['ænsər]
" **Way over t'other side , not sech a long ways from the Gap , " Eb answered**
" 方式 超过 另一个 边 , 不是 sech 一个 长的 方式 从 这 差距 , " 降Eb 回答
[ˈredɪli] .
readily .
容易 .

“在另一边，离山口不远，”埃布爽快地回答道。

" [hi:; hi] [kʌmz] [æn; ən] - [goʊz][baɪ] [krɔ:s] - [kʌts] , [bʌt; bət][ji:; ji] ['betər] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .
" **He comes an ' goes by cross - cuts , but ye better stick to the road .**
" 他 来 一个 - 去 经过 叉 - 削减 , 但 是的 更好的 戳 到 这 路 .
"他来来往往都走捷径，但你们最好还是走正路。”

[ji:; ji][tɜ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði] [kloʊv] [roʊd] [daʊn] [pæst][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,
Ye turn into the Clove road down past the schoolhouse ,
叶 转动 进入 这 丁香 路 向下 过去的 这 校舍 ,
你沿着学校往下走，拐进丁香路，

[ki:p] [ɑ:n] [tɪl] [ji:v] [krɔ:st] [ðə; ði] [kɪk] [twɑ:s] — [aɪ 'ti:] ['sɔ:rtə] ['wɒndəz] [raʊnd] [æn; ən] - [θɜ:rz]
keep on till ye've crossed the crick twice — it sorter wanders round an ' ther's
保持 在 直到你们已经 交叉 这 板球 两次 — 它 分拣机 漫游 圆形的 一个 - 那里
['brɪdʒɪz] [ækɾɔst] — [æn; ən] - [ðen] [θɜ:rz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [roud] [berɪn] - [ɔ:f] [tu:; tə] [jər]
bridges acrost — an ' then ther's a kind of a wood - road bearin ' off to yer
桥梁 横跨 — 一个 - 然后 那里 一个 种类 的 一个 木头 - 路 轴承 - 离开 到 你的
[raɪt] .
right .
正确的 .

继续往前走，直到你两次穿过小溪——它蜿蜒曲折，上面有桥——然后你的右边会有一条林间小路。

[goʊ][ʌp] [ðæt] [æn; ən] - [jɪl] [faɪnd] ['sneɪks] [haʊs] .
Go up that an ' ye'll find Snake's house .
去 向上 那 一个 - 叫喊 寻找 蛇的 房子 .

沿着那条路上去，你就能找到斯内克的房子。

[jɪl] [bi:; bi] - [baʊt] [ðə; ði][ˈoʊnliɪst] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
Ye'll be ' bout the onliest comp'ny thar .
叫喊 是 - 回合 这 只有 - 那里 .

你将是那里唯一一家这样的公司。

[ˈnoʊbə:di][ˈvɪzɪts] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [sneɪk] .
Nobody visits much with Snake .
无人 访问 很多 和 蛇 .

很少有人去看望斯内克。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɔ:rjɑ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ,
" **They were turning into the dooryard before the house now** ,
" 他们 是 转弯 进入 这 前院 前 这 房子 现在 ,

“他们现在正往房子前面的院子走去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫山(Cat o' mountain)

第9/18页

[bɪl] [ænd; ənd] [wɔ:rd] [mə'roʊsli] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði]
Bill and Ward morosely eyeing the road and trying to fix in mind the
账单 和 沃德 忧郁地 觊觎 这 路 和 尝试 到 使固定 在 头脑 这
[ʌnfə'mɪliər] [tɜ:rnz] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [eb] .
unfamiliar turns as described by Uncle Eb .
陌生 转弯 作为 描述 经过 叔叔 降Eb .

比尔和沃德闷闷不乐地看着道路，努力记住埃布叔叔描述的那些陌生的转弯。

[ˈdʌɡləs] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [brɪˈɑ:nd] [ðem; ðəm] .
Douglas stole a glance beyond them .
道格拉斯 偷窃 一个 瞥一眼 超过 他们 .

道格拉斯偷偷地瞥了一眼他们身后。

[wʌŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:rn] [ru:f] [wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [naʊ] .
One side of the barn roof was in plain sight now .
一 边 的 这 谷仓 屋顶 曾是 在 清楚的 视线 现在 .

现在，谷仓屋顶的一侧完全暴露在外。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] , [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [daʊn] , [wʌz; wəz] [ˈsti:v] . [-]
And on that side , a quarter of the way down , was Steve . [158]
和 在 那 边 , 一个 四分之一 的 这 方式 向下 , 曾是 史蒂夫 . [-]

在那边，往下走四分之一的地方，是史蒂夫。 [158]

[hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkræftɪli] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə]
Hugging the shingles , he was craftily working eavesward from the ridge to
拥抱 这 带状疱疹 , 他 曾是 巧妙地 在 职的 - 从 这 岭 到
[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [klʌŋ] .
which he had clung .
哪个 他 有 紧紧抓住 .

他紧紧贴着屋顶瓦片，巧妙地从他一直攀附的屋脊向屋檐方向移动。

[wɪð; wɪθ] [ber] [toʊz] [ænd; ənd] [ˈflætnd] [hændz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [tu:] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [slɪp] [daʊn]
With bare toes and flattened hands holding him from too sudden a slip down
和 裸 脚趾 和 扁平的 双手 保持 他 从 也 突然 一个 滑 向下
[ðə; ði] [pɪtʃ] ,
the pitch ,
这 沥青 ,

他赤着脚，双手撑地，防止自己突然滑倒在球场上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈslaɪdɪŋ] [hɪm'self] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
he was sliding himself lower and lower on his stomach .
他 曾是 滑动 他自己 降低 和 降低 在 他的 胃 .

他趴在地上，身体越滑越低。

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [i:vz] ,
When he should reach the eaves ,
什么时候 他 应该 抵达 这 檐 ,

当他到达屋檐时，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [drʌ:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪk]
it would be only a matter of a short drop to the ground and a quick
它 会 是 仅有的 一个 事情 的 一个 短的 降低 到 这 地面 和 一个 快的
[dʒʌmp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] ,
jump around the corner ,
跳 大约 这 角落 ,

只需要短距离落地，然后迅速绕过拐角即可。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and he would be out of sight .
和 他 会 是 出去 的 视线 .

然后他就会消失在人们的视线之外。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] [naʊ] — —
But if his pursuers should happen to look that way now — —
但 如果 他的 追击者 应该 发生 到 看 那 方式 现在 — —

但如果他的追捕者现在碰巧朝那个方向看去——

“ [lʊk] [hɪr] , ” ['dʌgləs] [sed] ['kwɪkli] , ['stu:pɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] -
“ Look here , ” Douglas said quickly , stooping and tracing a line with his gun -
“ 看 这里 , ” 道格拉斯 说 迅速地 , 弯腰 和 追踪 一个 线 和 他的 枪 -
[bʌt] , “ [hɪəz] [ðə; ði][roʊd] .
butt , “ here's the road .
屁股 , ” 这里是 这 路 .

“看这里,”道格拉斯迅速说道, 弯下腰, 用枪托画了一条线, “这就是路。”

[naʊ] [ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] — —
Now you go down this way , and then — —
现在 你 去 向下 这 方式 , 和 然后 — —
现在你往这边走, 然后——

“ [mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kru:d] [mæp] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɑ:n] ,
“ Moving the weapon , keeping his eyes glued to his crude map , he talked on ,
“ 移动 这 武器 , 保持 他的 眼睛 胶合 到 他的 原油 地图 , 他 谈话 在 ,
[ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
holding their attention .
保持 他们的 注意力 .

他一边移动武器, 一边目不转睛地盯着简陋的地图, 继续说着话, 牢牢地吸引着他们的注意力。

[ðeɪ] ['fɑ:ləʊd] ['evri] [mu:v] .
They followed every move .
他们 随后 每一个 移动 .

他们密切关注着每一个动向。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['fɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] [ru:f] [dɪ'sendɪd] [ʌn'tɪl] [ɪts] [fi:t] [hʌŋ]
And behind them the ragged figure on the barn roof descended until its feet hung
和 在后面 他们 这 破烂不堪 数字 在 这 谷仓 屋顶 下降 直到 它是 脚 悬挂
[aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [i:vz] .
out over the eaves .
出去 超过 这 檐 .

在他们身后, 谷仓屋顶上那个衣衫褴褛的人影缓缓下降, 直到双脚悬在屋檐外。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][ˈhezɪtərɪd; ˈhezətərɪd][æn; ən] [ˈɪnstənt] , ['bælənsɪŋ] [ɪt'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)][slɪp][ænd; ənd]
There it hesitated an instant , balancing itself for the final slip and
那里 它 犹豫了一下 一个 立即的 , 平衡 本身 为了 这 最终的 滑 和
[dra:p] .
drop .
降低 .

它在那里犹豫了一瞬间, 保持平衡, 准备最后一次滑落。

['dʌgləs] [derd] [nɑ:t] [lʊk] .
Douglas dared not look .
道格拉斯 敢于 不是 看 .

道格拉斯不敢看。

['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][taɪm] ,
Playing for time ,
玩耍 为了 时间 ,

拖延时间,

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] [eb][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [sʌm; səm] [fɪk'tɪjəs] [rəʊd] [wɪtʃ]
he appealed to Uncle Eb for information regarding some fictitious road which
 他 上诉 到 叔叔 降Eb 为了 信息 关于 一些 虚拟 路 哪个

[maɪt] [bræntʃ] [ɔːf] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪːtʃt] .
might branch off before the right one should be reached .
 可能 分支 离开 前 这 正确的 一 应该 是 达到 .

他向埃布叔叔求助，询问有关一条虚构道路的信息，这条路可能会在到达正确的道路之前分岔。

[ɛbz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['krɪŋklɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] ,
Eb's eyes were crinkled with amusement ,
 eb的 眼睛 是 皱巴巴的 和 娱乐 ,
 埃布的眼睛因好笑而眯了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊd] - [mæp] ;
for he saw that the younger man was inventing most of his road - map ;
 为了 他 锯 那 这 年轻 男人 曾是 发明 最多 的 他的 路 - 地图 ;
 因为他发现，这个年轻人的大部分计划都是他自己制定的；

[bʌt; bət][hi; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] , [dɪ'spju:tɪd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʒ:rnz] ,
but he kept his face straight , disputed a couple of turns ,
 但 他 保留 他的 脸 直的 , 争议 一个 夫妻 的 转弯 ,
 但他面无表情, 对几个判罚提出了异议。

[ænd; ɐnd] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [nɑːrld] [ˈfɪŋgər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsekʃ(ə)n] [ɹʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] .
and put down a gnarled finger to make a new section of the course .
 和 放 向下 一个 盘根错节的 手指 到 制作 一个 新的 部分 的 这 课程 .
 然后伸出一根布满老茧的手指，划出一条新的赛道。

[bɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] [ɪm'peɪntli] .
Bill began to stir impatiently .
 账单 开始 到 搅拌 不耐烦地 .

比尔开始不耐烦地动了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] .

His eyes wandered .

他的 眼睛 漫步 .

他的目光四处游移。

“ [jeə] , [wi:l] [gɪt][ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [brʊk] [ɪn] .
 “ **Yeah** , **we'll git there** , ” **he broke in** .
 “ 是的 , 出色地 git 那里 , ” 他 打破 在 .
 “是啊, 我们会到那儿的,”他插嘴道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [wɔ:rd] . ”
 “ Come on , Ward . ”
 “ 来 在 , 沃德 . ”

“来吧，沃德。”

“ [wen] [ju:; jʊ][get][ðer; ðər] , [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [sneɪks] ! ” [wɔ:rnd] [-]
 “ When you get there , look out for snakes ! ” warned [159]
 “ 什么时候 你 得到 那里 , 看 出去 为了 蛇 ! ” 警告 [-]
 “到了那里, 小心蛇!” [159]

[ˈdʌɡləs] , [ˈstraɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .
Douglas , striking for his wandering attention .
 道格拉斯 , 引人注目 为了 他的 漫游 注意力 .

道格拉斯，因其注意力游离而引人注目。

[hiː hi][gɑ:t][aɪ 'tiː] .

He	got	it	.
他	得到	它	.

他明白了。

[bɪl] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Bill faced him again .
账单 面对 他 再次 .

比尔再次与他对峙。

“ [sneɪks] ！
“ **Snakes** ！
“ 蛇 ！

“蛇！

[ˈhwʌttʃər] [mi:n] ？ “
Whatcha mean ？ “
你什么 意思是 ？ ”

你什么意思？

“ [ˈsændərz][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfʌ:ndnəs] [fʊ:r; fər] [sneɪks] — [bæd][wʌnz] .
“ **Sanders has a fondness for snakes — bad ones .**
“ 桑德斯 有 一个 喜爱 为了 蛇 — 坏的 一个 .

“桑德斯对蛇——尤其是恶蛇——情有独钟。”

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ə'raʊnd] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][step][ɑ:n][ðem; ðəm] .
He may have a few around where you can step on them .
他 可能 有 一个 很少 大约 在哪里 你 能 步 在 他们 .

他那里可能有一些可以让你踩上去的东西。

[ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [pi:ld] .
Keep your eyes peeled .
保持 你的 眼睛 去皮 .

睁大眼睛。

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][sɔ:ft] [θʌmp] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bə:rn] .
“ **At that moment sounded a soft thump at the side of the barn .**
“ 在 那 片刻 听起来 一个 柔软的 扑通 在 这 边 的 这 谷仓 .

就在这时，谷仓侧面传来一声轻微的闷响。

[wɔ:rd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] .
Ward started to turn .
沃德 开始 到 转动 .

沃德开始转身。

“ [ˈkɑ:pərhed] — [ˈrætlər] — [ˈpɔɪzənəs] ！ ” [ə'sɜ:rtɪd] [ˈdʌɡləs] [ˈlaʊdli] .
“ **Copperheads — rattlers — poisonous ！** ” **asserted Douglas loudly .**
“ 铜头蛇 — 响尾蛇 — 有毒 ！ ” 断言 道格拉斯 高声 .

“铜头蝮——响尾蛇——有毒！”道格拉斯大声说道。

“ [wɑ:tʃ] [aʊt][fʊ:r; fər] - [ɪm] ！
“ **Watch out for 'em ！**
“ 手表 出去 为了 - 呢 ！

“小心他们！ ”

“ [ˈwɔrdz] [aɪz] [hʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][lɔ:ŋɡər] , [held] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ]
“ **Ward's eyes hung on his a couple of seconds longer , held by the warning**
“ 病房 眼睛 悬挂 在 他的 一个 夫妻 的 秒 更长 , 握住 经过 这 警告
.
.
.

沃德的目光在他身上停留了几秒钟，被这警告所吸引。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði][bə:rn] .
Then he turned and looked toward the barn .
然后 他 转向 和 看起来 朝向 这 谷仓 .

然后他转过身，看向谷仓。

“ [wɒts] [ðæt] [bʌmp] ?
“ **What's that bump ?**
“ 是什么 那 撞 ？

“那是什么凸起？ ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **he muttered** .
“ 他 低声说道 。

他低声说道。

“ [hɔːrs] [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd] , [ɔːr][ə; eɪ][hɔːg] [daʊn] [bɪˈləʊ] .
“ **Horse moving around , or a hog down below** .
“ 马 移动 大约 , 或者 一个 猪 向下 以下 。

“马在走动，或者下面有猪。”

[dəʊnt] [fərˈget] [ðoʊz] [sneɪks] .
Don't forget those snakes .
不 忘记 那些 蛇 。

别忘了那些蛇。

“ [ðen] [ˈdʌɡləs] [lʊkt] .
“ **Then Douglas looked** .
“ 然后 道格拉斯 看起来 。

然后道格拉斯看了看。

[ˈoʊnli][ðə; ði][oʊld][bɑːrn][met] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [geɪz] .
Only the old barn met his anxious gaze .
仅有的 这 老的 谷仓 遇见 他的 焦虑的 目光 。

只有那座老旧的谷仓映入了他焦虑的目光。

[wɔːrd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv] [ɡlæns] [əˈraʊnd] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] .
Ward , after a speculative glance around , nodded and started away .
沃德 , 后 一个 推测性的 瞥一眼 大约 , 点头 和 开始 离开 。

沃德环顾四周，心存疑惑，然后点点头，转身离开。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 。

“好的。

[siː] [juː; jə] [ˈleɪtər] , [ˈmeɪbi] .
See you later , maybe .
看 你 之后 , 或许 。

或许以后再见吧。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 。

这么久。

“ [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [bɪl] , [hiː; hi] [stept] [ˈbrɪskli] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
“ **Followed by Bill , he stepped briskly to the road** .
“ 随后 经过 账单 , 他 步 轻快地 到 这 路 。

比尔跟在他身后，快步走到路上。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈlʌmpi] [wiːl] - [rʌts] [ɪn][ðə; ði][sænd] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] ,
Along the lumpy wheel - ruts in the sand they trudged ,
沿着 这 凹凸不平 车轮 - 车辙 在 这 沙 他们 艰难跋涉 ,

他们沿着沙地上凹凸不平的车辙艰难跋涉，

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈfloʊtɪŋ] [bæk] [ɪn] [ˈɡraʊlɪŋ] [toʊnz] [ðæt] [bəʊdɪd] [ɪl] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] .
their voices floating back in growling tones that boded ill for somebody .
他们的 声音 漂浮的 后退 在 咆哮 音调 那 预兆 患病的 为了 某人 。

他们的声音带着低沉的咆哮声飘了回来，预示着某人将遭遇不测。

[ðen] [ðə; ði] ['roudsaid] [brʌʃ] - [grouθ] [blɒtɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [ri'si:dɪŋ] ['figjərz] ,
Then the roadside brush - growth blotted out their receding figures ,
然后 这 路边 刷子 - 生长 印迹 出去 他们的 消退 数据 ,
随后, 路边的灌木丛遮蔽了他们渐行渐远的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriki:ts] [ɪn][ðə; ði] [græs] . [and the only sound was the cheerful chorus of the crickets in the grass . [和 这 仅有的 声音 曾是 这 快乐 合唱 的 这 蟋蟀 在 这 草 . [160]
唯一的 声音 是 草地上 蟋蟀 欢快的 合唱。 [160]

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ˈfaɪər][ænd; ənd] [frɔ:st]
FIRE AND FROST
火 和 霜
火与霜

[ˈdʌɡləs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
Douglas took a long breath .
道格拉斯 采取 一个 长的 气息 .
道格拉斯长长地吸了一口气。

[ˈʌŋk(ə)l][eb] [swʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Uncle Eb swung to him .
叔叔 降Eb 摇摆 到 他 .
埃布叔叔向他挥了挥手。

" [wæd] [ji:; ji][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **Wha'd ye do with him ?**
" 什么? 是的 做 和 他 ?
你们把他怎么样了?

" [hi:; hi] ['hɔ:rsli] [æskt] .
" **he hoarsely asked** .
" 他 沙哑地 问 .
他沙哑地问道。

[ɪn] ['gɑ:rdɪd] [toʊnz] ['dʌɡləs] ['autlaɪnd] [ðə; ði] [ru:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] ['sti:v] .
In guarded tones Douglas outlined the ruse which had saved Steve .
在 守卫 音调 道格拉斯 概述 这 诡计 哪个 有 已保存 史蒂夫 .
道格拉斯谨慎地概述了救了史蒂夫的计谋。

[æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [stroʊd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roud] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
As he finished he strode out to the side of the road and looked down
作为 他 完成的 他 大步走 出去 到 这 边 的 这 路 和 看起来 向下
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :
说完, 他大步走到路边, 望着路边。

[ðə; ði] [tu:] [mæn] - ['hʌntərz] [sti:l] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] , ['plɔ:dɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] .
The two man - hunters still were in sight , plodding along without a backward look .
这 二 男人 - 猎人 仍然 是 在 视线 , 缓慢地 沿着 没有 一个 落后 看 .
那两名追捕者仍然在视线范围内, 头也不回地向前走着。

“ [baɪ] [ˈmɑːti] ！
“ **By mighty** ！
“ 经过 强大的 ！

“我的天哪！

[ji:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [hed] [ˈɑ:ntə][ji:; ji] [laɪk] [ə; eɪ] [tæk] , [sʌn] , “ [kən'grætʃuleitɪd] [eb] , [hu:] [hæd; həd]
Ye've got a head onto ye like a tack , son ,” congratulated Eb , who had
你们已经 得到 一个 头 到 是的 喜欢 一个 钉 , 儿子 , “ 恭喜 降Eb , WHO 有
[ˈfɑ:lʊd] .
followed .
随后 .

“你真是聪明绝顶啊，孩子，”跟在后面的埃布祝贺道。

“ [raɪt] [ˈæftər][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ˈfelɜːz] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:g] - [pen][aɪ] [naɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [[ɑ:k]
“ **Right after I told them fellers to look into the hawg - pen I nigh got a shock**
“ 正确的 后 我 讲述 他们 伙计们 到 看 进入 这 野猪 - 笔 我 夜 得到 一个 震惊
— [aɪ ˈti:] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][ji:; ji] [maɪt] [ʌv; əv][hɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɪntu:][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
— it come to me ye might of hid the boy into thar .
— 它 来 到 我 是的 可能 的 隐藏 这 男生 进入 那里 .

“我刚告诉那些家伙去查看猪圈，我就差点吓了一跳——我突然意识到你们可能把那孩子藏在了那里。”

[θæŋk] [gɔ:d] [ji:; ji][wʌz; wəz] [hɪr] — [aɪ][dəˈnoʊ] [wʌt] [aɪˈd] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ji:; ji] — — “
Thank Gawd ye was here — I dunno what I'd done without ye — —”
感谢 天哪 是的 曾是 这里 — 我 不知道 什么 ID 完毕 没有 是的 — — “
感谢老天你在这里——没有你我真不知道该怎么办——”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .

现在听着。

[ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get] [ˈsti:v] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [əˈgen] [kwɪk] .
You go back and get Steve under cover again quick .
你 去 后退 和 得到 史蒂夫 在下面 覆盖 再次 快的 .

你回去后赶紧让史蒂夫再次找到掩护。

[ðoʊz] [ˈfelouz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [wel] [kənˈvɪnst] [æz; əz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Those fellows may not be so well convinced as they seem to be ,
那些 伙伴们 可能 不是 是 所以 出色地 确信 作为 他们 似乎 到 是 ,
那些人或许并不像他们表面看起来那么确信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [ˈdʌb(ə)] [bæk] [ˈæftər] [ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and they might double back after they're out of sight .
和 他们 可能 双倍的 后退 后 它们是 出去 的 视线 .

即使他们消失在视线之外，也可能会折返回来。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊz] [ðem; ðəm][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ki:p] [ɑ:n][ˈgoʊɪŋ] .
I'm going to follow them up now and see if they keep on going .
我是 去 到 跟随 他们 向上 现在 和 看 如果 他们 保持 在 去 .

我现在要跟进一下，看看他们是否会继续下去。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] .
I'll be back .
患病的 是 后退 .

我会回来的。

” [æz; əz][hi; hi] [spʊk] , [bɪl] [ænd; ənd][wɔ:rd] [ˈferdɪd][frʌm; frəm] [saɪt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɜ:rv] .
” **As he spoke , Bill and Ward faded from sight around a little curve .**
” 作为 他 辐 , 账单 和 沃德 褪色 从 视线 大约 一个 小的 曲线 .
“他说话的时候, 比尔和沃德的身影就消失在一个小弯道后面了。”

[hi; hi] [stroʊd] [əˈwei] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
He strode away after them .
他 大步走 离开 后 他们 .
他大步追了上去。

[ˈʌŋk(ə)l][eb] [ˈheɪsnd] [tu; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .
Uncle Eb hastened to the barn .
叔叔 降Eb 加快 到 这 谷仓 .
埃布叔叔急忙跑向谷仓。

[əˈb:ŋ] [ðə; ði] [streɪt] [ˈoʊpən] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] — [pərˈhæps] [161]
Along the straight open stretch of road — perhaps [161]
沿着 这 直的 打开 拉紧 的 路 — 也许 [161]
沿着笔直开阔的道路——或许[161]

[ˈfɔ:rtɪ] [ʃa:dz] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu; tə] [kɜ:rv] — [ˈdʌɡləs] [ˈtrævlɪd] [æt; ət][ə; eɪ][hæf] - [loʊp] .
forty yards from house to curve — Douglas traveled at a half - lope .
四十 码 从 房子 到 曲线 — 道格拉斯 旅行 在 一个 一半 - 洛珀 .
从房子到弯道有四十码——道格拉斯以半坡的速度行进。

[æz; əz][hi; hi] [went] , [ə; eɪ] [smaɪl] [gru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈkʌlɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
As he went , a smile grew on his mouth , culminating in a chuckle .
作为 他 去 , 一个 微笑 生长 在 他的 嘴 , 高潮 在 一个 轻笑 .
他边走边笑, 最后笑出了声。

” [ˈhæmərlɪs] [ˈhæmptən] , [jʊə(r)] [æn; ən] [əbˈstrʌkʃənɪst] , [ə; eɪ] [kənˈspɪrətər] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmædʒəsti]
” **Hammerless Hampton , you're an obstructionist , a conspirator against the majesty**
” 无锤 汉普顿 , 你是 一个 阻挠者 , 一个 同谋 反对 这 威严
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
of the law ,
的 这 法律 ,
“汉普顿, 你这个阻挠者, 一个与法律权威为敌的阴谋家!”

[ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈkærəktər] [ɔ:l] [əˈraʊnd] , ” [hi; hi][toʊld] [hɪmˈself] .
a disreputable character all around , ” he told himself .
一个 声名狼藉的 特点 全部 大约 , ” 他 讲述 他自己 .
“他是个彻头彻尾的无耻之徒,”他对自己说。

” [ænd; ənd] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] — [ˈprɑ:bəbli] [ˈsu:nər] — [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][get] [jɔ:rˈself] [ɪn][bæd] .
” **And sooner or later — probably sooner — you're going to get yourself in bad .**
” 和 很快 或者 之后 — 大概 很快 — 你是 去 到 得到 你自己 在 坏的 .
“迟早——可能很快就会——你会让自己陷入困境。”

[wen] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [bɪl] [gets] [bæk] [tu; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
When Brooklyn Bill gets back to the river , for instance ,
什么时候 布鲁克林 账单 获得 后退 到 这 河 , 为了 实例 ,
例如, 当布鲁克林比尔回到河边时,

[hi; hi] [meɪ] [ˈkwɪrɪ] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðæt] [jʊə(r)] [dɪsˈəʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rl] , [ænd; ənd][soʊ]
he may query New York and learn that you're disowned by the Whirl , and so
他 可能 询问 新的 约克 和 学习 那 你是 被断绝关系 经过 这 旋转 , 和 所以
[ɑ:n] .
on .
在 .
他可能会向纽约询问, 得知你已被旋风组织除名, 等等。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wʌt] ?
And then what ?
和 然后 什么 ?

然后呢？

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['sɪriəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɔ:sə'bɪləti] , [haʊ'evər] ,
" **Instead of growing serious at the thought of that possibility , however ,**
" 反而 的 生长 严肃的 在 这 想法 的 那 可能性 , 然而 ,
然而，他并没有因为想到这种可能性而变得严肃起来，

[hi:; hi] [læft] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] ['bɪlz] ['lʊrɪd] ['læŋɡwɪdʒ] [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
he laughed all the more as he imagined Bill's lurid language on learning that he
他 笑了 全部 这 更多的 作为 他 想象 法案的 骇人的 语言 在 学习 那 他
[hæd; həd] [brɪn] [du:pt] .
had been duped .
有 到过 受骗 .

他想象着比尔得知自己被骗后会说些多么下流的话，不禁笑得更厉害了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] [wen] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][bend] .
He was still laughing when he reached the bend .
他 曾是 仍然 笑 什么时候 他 达到 这 弯曲 .
走到弯道时，他还在笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɪn][wʌn] [ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [froʊz] .
But there , in one instant , his face froze .
但 那里 , 在 一 立即的 , 他的 脸 冻住了 .
但就在那一瞬间，他的表情僵住了。

[ə; eɪ] [fju:] [ra:dz] ['fa:rðər] [ɑ:n] [stʊd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] .
A few rods farther on stood the pair of officers .
一个 很少 杆 更远 在 站立 这 一对 的 警官 .
再往前走几步，就站着两名军官。

[ðer; ðər] [bæks] [wɜ:r; wər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] [tʌtʃt] , [ðer; ðər] ['bɜ:rlɪ] ['bɑ:dɪz]
Their backs were toward him , their shoulders touched , their burly bodies
他们的 背部 是 朝向 他 , 他们的 肩膀 感动 , 他们的 魁梧的 身体
[blɑ:kt] [ðə; ði] ['næroʊ] [wei] .
blocked the narrow way .
已屏蔽 这 狭窄的 方式 .
他们背对着他，肩膀挨着，魁梧的身躯挡住了狭窄的通道。

[bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər][legz] [[ʊʊd] [ə; eɪ][skɜ:rt] .
Beyond their legs showed a skirt .
超过 他们的 腿 显示 一个 裙子 .
她们腿下露出了裙子。

[ðə; ði][skɜ:rt][wʌz; wəz][dʒə:kɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ʌnd] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] [ber] ['æŋklz] [mu:vd] ['kwɪkli] ,
The skirt was jerking about , and under it bare ankles moved quickly ,
这 裙子 曾是 抽搐 关于 , 和 在下面 它 裸 脚踝 已搬 迅速地 ,
裙子上下晃动，裙下裸露的脚踝也快速移动着。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɔ:r][gɜ:rl][wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'wei] .
as if the woman or girl were struggling to get away .
作为 如果 这 女士 或者 女孩 是 挣扎 到 得到 离开 .
仿佛那名女子或女孩正在挣扎着想要逃脱。

[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [tu:] ,
The shoulders of one of the men , too ,
这 肩膀 的 一 的 这 男人 , 也 ,
其中一名男子的肩膀也.....

[mu:vd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['grɪpɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] ['prɪz(ə)nər] .

moved as if his hands were gripping an active prisoner .

已搬 作为 如果 他的 双手 是 扣人心弦 一个 积极的 囚犯 .

他的双手仿佛正紧紧抓住一个正在活动的囚犯。

[ðen] [ðə; ði] [men] [swʌŋ] [ə'pɑ:rt][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

Then the men swung apart an instant , and in the space between them

然后 这 男人 摇摆 除 一个 立即的 , 和 在 这 空间 之间 他们

[gli:md] ['sʌnlɪt] [red] [her] .

gleamed sunlit red hair .

闪闪发光 阳光照射 红色的 头发 .

然后两人瞬间分开，在他们之间的空隙里，阳光照耀下闪着红发。

['dʌŋgləs] [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [fi:t] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][sænd] .

Douglas bounded forward , his feet making little noise in the soft sand .

道格拉斯 有界 向前 , 他的 脚 制作 小的 噪音 在 这 柔软的 沙 .

道格拉斯向前一跃，脚步踩在柔软的沙子上几乎没有发出任何声音。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'tent] ['kʌp(ə)l] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

Before the intent couple heard him he was upon them .

前 这 意图 夫妻 听到 他 他 曾是 之上 他们 .

这对情侣还没来得及听见他的声音，他就扑了上去。

[streɪt] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hi:; hi] [plʌndʒd] , ['ʌvɪŋ] [ðem; ðəm] ['vaɪələntli] [ə'sʌndər] .

Straight between them he plunged , shoving them violently asunder .

直的 之间 他们 他 暴跌 , 推搡 他们 暴力 分离 .

他径直冲到他们中间，猛地将他们推开。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

From the [162]

从 这 [-]

来自[162]

[gɜ:rl] [broʊk] [ə; eɪ][kraɪ] .

girl broke a cry .

女孩 打破 一个 哭 .

女孩哭了起来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['meəriən, 'mæriən] , [ænd; ənd][bəʊθ][hɜ:r; hər] [rɪsts] [wɜ:r; wər] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [fɪsts]

She was Marion , and both her wrists were clutched in the heavy fists

她 曾是 玛丽昂 , 和 两个都 她 手腕 是 紧握 在 这 重的 拳头

[ʌv; əv] [bɪl] .

of Bill .

的 账单 .

她是玛丽昂，她的两只手腕都被比尔的重拳紧紧攥着。

" [heɪ] ! [jə] [bɪg] [bʌm] , ['hwʌttʃər] ['dɒɪɪn] - ? " [bɪl] [bleəd] ['fjʊriəsli] .

" Hey ! Ya big bum , whatcha doin ' ? " Bill blared furiously .

" 嘿 ! 呀 大的 屁股 , 你什么 做 - ? " 账单 刺耳地 愤怒地 .

“嘿！你这个大懒虫，你在干什么？”比尔愤怒地吼道。

['wɜ:dz] [feɪs] [tu:] [wʌz; wəz][dɑ:rk][wɪð; wɪθ]['æŋɡər]['oʊvər][ðə; ði] [θʌmp] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,

Ward's face too was dark with anger over the thump he had received ,

病房 脸 也 曾是 黑暗的 和 愤怒 超过 这 扑通 他 有 已收到 ,

沃德的脸上也因刚才挨的那一拳而怒火中烧。

[ænd; ənd][wʌŋ][hænd] [hʌŋ] ['menəsɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .

and one hand hung menacingly at his hip .

和 一 手 悬挂 威胁地 在 他的 时髦的 .

一只手威胁性地垂在腰间。

“ [aɪ] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ˈmɑːti] [ˈsʌd(ə)n] [wʌt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] ！
“ **I'll show you mighty sudden what I'm doing ！**
“ 患病的 展示 你 强大的 突然 什么 我是 正在做 ！

“我会让你立刻见识一下我的厉害！ ”

[let] [hɜːr; hər][goʊ] ！
Let her go ！
让 她 去 ！

让她走！

“ [bɪl] [rɪˈliːst] [ðə; ði][gɜːrl] — [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] ．
“ **Bill released the girl — but not in obedience to the command ．**
“ 账单 发布 这 女孩 — 但 不是 在 服从 到 这 命令 ．

“比尔放了那个女孩——但并非出于服从命令。”

[hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] [ˈdʌɡləs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn]
He did it because he wanted to use his hands on Douglas more than on
他 做过 它 因为 他 通缉 到 使用 他的 双手 在 道格拉斯 更多的 比 在
[hɜːr; hər] ．
her ．
她 ．

他这样做是因为他更想对道格拉斯动手动脚，而不是对她。

[ˈʌɡli] - [dʒɔːd] , [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] ．
Ugly - jawed , he stepped forward ．
丑陋的 - 下巴 , 他 步 向前 ．

他下巴丑陋，向前走了一步。

[ˈdʌɡləs] [stept] [bæk] , [ˈhændɪd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tuː; tə][ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
Douglas stepped back , handed his gun to Marion ．
道格拉斯 步 后退 , 递交 他的 枪 到 玛丽昂 ,

道格拉斯后退一步，把枪递给了马里恩。

[ænd; ənd] [ˈfrʌntɪd] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpæri] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [pʌnt] ．
and fronted Bill with fists poised for the first parry and counter - punch ．
和 正面 账单 和 拳头 准备 为了 这 第一的 招架 和 柜台 - 冲床 ．

他双拳紧握，摆出格挡和反击的姿势，迎向比尔。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [spræŋ] [əˈsaɪd] , [feɪs] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , [ɡʌn] [ʌp] ．
Marion sprang aside , face ablaze with wrath , gun up ．
玛丽昂 弹簧 旁边 , 脸 燃烧 和 愤怒 , 枪 向上 ．

马里恩猛地跳到一边，满脸怒火，举起了枪。

[wɔːrd] , [ˈsiːɪŋ] [ˈdʌɡləs] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈwepən] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][stænd] [ber] - [ˈhændɪd] ,
Ward , seeing Douglas give up the weapon to her and stand bare - handed ,
沃德 , 看到 道格拉斯 给 向上 这 武器 到 她 和 站立 裸 - 递交 ,

沃德看到道格拉斯把武器交给她，自己却赤手空拳地站在那里，

[rɪˈlækst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tens] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ɡruː] [kuːl] ．
relaxed from his tense poise and swiftly grew cool ．
轻松 从 他的 紧张 沉着 和 迅速地 生长 凉爽的 ．

他放松了紧绷的姿态，迅速变得冷静下来。

[bɪl] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [pʌnt] [æt; ət][ðə; ði][blɔːnd][ˈmænz] [tɪn] — [ə; eɪ] [streɪt] [draɪv] [wɪtʃ] [wʊd]
Bill shot a vicious punch at the blond man's chin — a straight drive which would
账单 射击 一个 恶毒 冲床 在 这 金发 男人的 下巴 — 一个 直的 驾驶 哪个 会

[hæv; həv] [daʊnd] [hɪz; ɪz][mæn] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈlændɪd] ．
have downed his man if it had landed ．
有 倒下 他的 男人 如果 它 有 登陆 ．

比尔狠狠地朝金发男子的下巴打了一拳——这是一记直拳，如果击中的话，就会把他打倒在地。

[bʌt; bət] [ˈdʌɡləs] [ˈdʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ] [riˈtælieɪtɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But Douglas ducked to the left and snapped a retaliating right for the
但 道格拉斯 躲闪 到 这 左边 和 啪啪 一个 报复 正确的 为了 这
[ˈbiːfi] [dʒɔː].
beefy jaw .
吃 颞 。

但道格拉斯向左侧闪躲，随即挥出一记右拳反击，打向对方粗壮的下巴。

[aɪ ˈtiː] [ˈhɔːltɪd] [ʃɔːrt] — [hɪz; ɪz] [rɪst] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [baɪ] [wɔːrd] .
It halted short — his wrist caught and held by Ward .
它 停止 短的 — 他的 手腕 捕捉 和 握住 经过 沃德 。

事情突然停了下来——他的手腕被沃德抓住了。

[naʊ] [wɔːrd] [jæŋkt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Now Ward yanked him back .
现在 沃德 猛拉 他 后退 。

沃德一把将他拽了回来。

“ [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [eɪ] ? ” [reɪdʒd] [ˈdʌɡləs] .
“ **Two to one , eh ?** ” **raged Douglas** .
“ 二 到 一 , 嗯 ? ” 愤怒 道格拉斯 。

“二比一，是吗？”道格拉斯怒吼道。

“ [ɔːl] [raɪt] — — ”
“ **All right — —** ”
“ 全部 正确的 — — ”

“好的 - ”

“ [noʊ] ! ” [klɪpt] [wɔːrd] .
“ **No !** ” **clipped Ward** .
“ 不 ！ ” 剪辑 沃德 。

“不！”沃德厉声说道。

[ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði][blɑːnd][ˈmænz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [brɪtwiːn] [ðə; ði][æn'tæɡənɪsts] .
Gripping the blond man's arms , he swung himself between the antagonists .
扣人心弦 这 金发 男人的 武器 , 他 摇摆 他自己 之间 这 反派 。

他抓住金发男子的手臂，把自己甩到两名对峙者之间。

“ [let] [ʌp] !
“ **Let up !**
“ 让 向上 ！

“放手！ ”

[seɪm] [goʊz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪl] !
Same goes for you , Bill !
相同的 去 为了 你 , 账单 ！

比尔，你也一样！

[kʌt] [aɪ ˈtiː] !
Cut it !
切 它 ！

剪掉！

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ʌv] [hiː; hi] [sent] [ˈdʌɡləs] [ˈstæɡərɪŋ] [ˈbækwərd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
“ **With a powerful shove he sent Douglas staggering backward , at the same time**
“ 和 一个 强大的 推 他 发送 道格拉斯 令人震惊 落后 , 在 这 相同的 时间
[rɪˈliːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] . [-]
releasing his hold . [**163**]
发布 他的 抓住 。

“他猛地一推，道格拉斯踉跄后退，同时松开了手。[163]

“ [ˈðætəl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ɔ:l] !
“ **That'll be about all !**
“ 那将 是 关于 全部 !

“差不多就这些了! ”

“ [hiː; hi] [snæpt] .
“ **he snapped .**
“ 他 啪啪 .

他突然说道。

“ [drɑ:p] [ðɪs] [wer] [,aɪ ˈti:] [ɪz] . “
“ **Drop this where it is .** ”
“ 降低 这 在哪里 它 是 . ”

“把这东西扔在那儿。”

“ [aɪm][nɑ:t] [ˈdrɑ:pɪŋ] [,aɪ ˈti:] !
“ **I'm not dropping it !**
“ 我是 不是 下降 它 !

“我不会放弃的! ”

“ [pæntɪd] [ˈdʌɡləs] .
“ **panted Douglas .**
“ 喘息 道格拉斯 .

“道格拉斯喘着气说。”

“ [mæn] - [ˈhændlɪŋ] [ˈgɜ:lz] [meɪ] [get][baɪ] [daʊn] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ˈdʌznt]
“ **Man - handling girls may get by down where you come from , but it doesn't**
“ 男人 - 处理 女孩们 可能 得到 经过 向下 在哪里 你 来 从 , 但 它 不

[goʊ][wɪð; wɪθ][,em ˈi:] .
go with me .
去 和 我 .

“在你老家，对女孩动手动脚或许能蒙混过关，但在这里我绝对不能接受。”

[ˈɑ:fəsərz] ?
Officers ?
警官 ?

警官们?

[pɑ:] !
Pah !
帕 !

呸!

[juː; jʊ] [tʃi:p] [θʌgz] — — “
You cheap thugs — —”
你 便宜的 暴徒 — — ”

你们这些卑鄙的恶棍——”

“ [ˈðætəl] [du:] !
“ **That'll do !**
“ 那将 做 !

“这样就可以了! ”

“ [wɔ:rd] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **Ward repeated .**
“ 沃德 重复 .

沃德重复道。

“ [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][,em ˈi:][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **You listen to me a minute .**
“ 你 听 到 我 一个 分钟 .

你听我说一分钟。

“ [hɪz; ɪz] [ˈstedi] [geɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈrezəlu:t] [toʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈkwaɪət] [əˈθɔ:rəti] , [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪˈfekt] .
“ His steady gaze , his resolute tone , his quiet authority , had their effect .
“ 他的 稳定的 目光 , 他的 坚决 语气 , 他的 安静的 权威 , 有 他们的 影响 .
“他坚定的目光、果断的语气和沉稳的权威, 都产生了影响。”

[dɪˈspart] [hɪmˈself] , [ˈdʌɡləs] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði][mæn] .
Despite himself , Douglas respected the man .
尽管 他自己 , 道格拉斯 受人尊敬 这 男人 .
尽管他自己并不情愿, 但道格拉斯还是尊重这个人。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .
He stood still .
他 站立 仍然 .
他站在那里, 一动不动。

“ [aɪ] [eɪnt] [blæmɪn] - [juː; jʊ] , ” [wɔ:rd] [kənˈtɪnju:d] [iːvnli] .
“ I ain't blamin' you , ” Ward continued evenly .
“ 我 不是 责备 - 你 , ” 沃德 持续 均匀地 .
“我没怪你,”沃德平静地继续说道。

“ [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
“ You act like a man .
“ 你 行为 喜欢 一个 男人 .
你表现得像个男人。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [brɔ:t] [aɪ ˈtiː][ɑ:n][hɜ:rˈself] — [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [eɪnt] [hɜ:rt][ə; eɪ][bɪt] .
But the girl brought it on herself — and she ain't hurt a bit .
但 这 女孩 带来 它 在 她自己 — 和 她 不是 伤害 一个 少量 .
但这是女孩咎由自取——而且她一点也没受伤。

[bɪl] [ˈɔtnɪ] [hæv; həv] [græbd] [hɜ:r; hər] , [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət] [ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] .
Bill oughtn't have grabbed her , maybe , but that's his way .
账单 不应该 有 抓住 她 , 或许 , 但 那就是 他的 方式 .
比尔或许不该抓住她, 但这就是他的行事方式。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] — [hɪm; ɪm][ænd; ənd][em ˈiː][hæv; həv][hæd; həd] [wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [ðæt] [kaɪnd]
I don't like it myself — him and me have had words about that kind
我 不 喜欢 它 我 — 他 和 我 有 有 字 关于 那 种类
[ʌv; əv] [stʌf] [bɪˈfɔ:r] — [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [eɪnt] [hɜ:rt][ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][hɜ:rt] ,
of stuff before — but the girl ain't hurt and she wouldn't be hurt ,
的 东西 前 — 但 这 女孩 不是 伤害 和 她 不会 是 伤害 ,
我自己也不喜欢这样——我和他以前就因为这种事吵过架——但那女孩没受伤, 她也不会受伤。

[ˈweðər] [juː; jʊ] [ˈbʌtɪd] [ɪn][ɔ:r][nɑ:t] .
whether you butted in or not .
无论 你 对接 在 或者 不是 .

无论你是否插嘴。

[wiː; wi][ˈoʊnli] [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmθɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði][roʊd] ,
We only asked her somethin' about the road ,
我们 仅有的 问 她 某物 - 关于 这 路 ,
我们只问了她一些关于路况的问题,

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sæst] [juː ˈes][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [[ʌv] [bɪl] [ɔ:f] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .
and she sassed us and tried to shove Bill off into the ditch .
和 她 傲慢 我们 和 尝试 到 推 账单 离开 进入 这 沟 .
她顶撞我们, 还试图把比尔推到沟里去。

[hiː; hi] [græbd] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][tuː; tə] [lɜ:rn] [sʌm; səm] [ˈmænərz] ,
He grabbed her hands and told her to learn some manners ,
他 抓住 她 双手 和 讲述 她 到 学习 一些 礼仪 ,
他抓住她的手, 让她学学礼貌。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ˈnæt(ə)rəli] [hiː; hi] [hʌŋ] [ˈɑːntə] [hɜːr; həɹ] .

and then she tried to fight him , so naturally he hung onto her .
和 然后 她 尝试 到 斗争 他 , 所以 自然 他 悬挂 到 她 .

然后她试图反抗他, 所以他自然而然地就抓住了她。

[ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .

That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[aɪ'd] [dra:p] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] .

I'd drop it , if I was you .
ID 降低 它 , 如果 我 曾是 你 .

如果我是你, 我会放弃它。

" [ˈdʌɡləs] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] .

" Douglas looked at her .
" 道格拉斯 看起来 在 她 .

道格拉斯看着她。

[truː] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɜːrt] , [ɪk'sept] [pər'hæps] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈvɪvɪd] [ˈtempər] .

True enough , she showed no sign of hurt , except perhaps to her vivid temper .
真的 足够的 , 她 显示 不 符号 的 伤害 , 除了 也许 到 她 生动 脾气 .

确实, 她没有表现出任何受伤的迹象, 或许除了她那暴躁的脾气之外。

[ˈwɜːdz] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnsɪŋ] .

Ward's straightforward manner was convincing .
病房 直截了当 方式 曾是 令人信服的 .

沃德直率的态度令人信服。

[soʊ] [wɜːr; wəɹ] [ðə; ði] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [wen]

So were the memories of his own denunciation by the girl on the night when
所以 是 这 回忆 的 他的 自己的 谴责 经过 这 女孩 在 这 夜晚 什么时候

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈfaɪəri] [faɪt] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; həɹ]

he had met her and of her fiery fight that morning to regain her
他 有 遇见 她 和 的 她 火热 斗争 那 早晨 到 恢复 她

[sketʃ] .

sketch .
草图 .

所以, 他还记得那天晚上他与女孩相遇时, 女孩对他的谴责, 以及那天早上女孩为夺回她的素描而进行的激烈斗争。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɜːr; wəɹ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [hɜːrˈself] . [-]

And so were the words of Marion herself . [164]
和 所以 是 这 字 的 玛丽昂 她自己 . [-]

玛丽昂本人也这样说道。[164]

" [juː; jʊ] [bɪɡ] [hɔːɡ] !

" You big hog !
" 你 大的 猪 !

你这头大猪!

" [ʃiː; ʃɪ] [flɛrd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [bɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˈeɪkɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [aɪ ˈtiː] .

" she flared , holding the gun pointed at Bill as if aching to use it .
" 她 喇叭口 , 保持 这 枪 尖 在 账单 作为 如果 疼痛 到 使用 它 .

她怒吼着, 把枪口对准比尔, 仿佛迫不及待地想要使用它。

" [juː; jʊ] [ˈbetər] [ɡɪt] [ˈaɪtən] [ðə; ði] [træps] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] !

" You better git outen the Traps and stay out !
" 你 更好的 git 奥滕 这 陷阱 和 停留 出去 !

“你最好赶紧离开陷阱, 永远别回来! ”

[maɪ] ['mænərz] [ɑːr; ə] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː][ænd; ənd][maɪ][fʊks] ,
My manners are good enough for me and my folks ,
我的 礼仪 是 好的 足够的 为了 我 和 我的 各位 ;
我的举止得体,我自己和家人都觉得足够了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒznt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [ʌðər] [fʊks][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [juː; jʊ] [kɑːnt]
and if you wasn't brought up to give other folks half of the road you can't
和 如果 你 不是 带来 向上 到 给 其他 各位 一半 的 这 路 你 不能
[lɜːrn] [em 'iː] ['eniθɪŋ] .
learn me anything .
学习 我 任何事物 .

如果你从小就没有被教育要给别人让路,那你就教不了我任何东西。

[juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['æktɪn] - [laɪk] [juː; jʊ] ['staːrtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌm,bɒdiːl] [juːt] [sʌm; səm] ['mænərz] ['ɪntuː]
You keep on actin ' like you started , and somebody'll shoot some manners into
你 保持 在 肌动蛋白 - 喜欢 你 开始 , 和 有人会 射击 一些 礼仪 进入
[juː; jʊ] , [aɪ] ['fʊdənt] ['wʌndər] .
you , I shouldn't wonder .
你 , 我 不应该 想知道 .

你继续装出一副你先挑衅的样子,迟早会有人给你好好上一课,我一点也不奇怪。

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] [self] !
I've got a good mind to do it my own self !
我已经 得到 一个 好的 头脑 到 做 它 我的 自己的 自己 !
我有能力自己完成这件事!

" ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" **Under the lash of her tongue , the blaze of her eyes ,**
" 在下面 这 睫毛 的 她 舌头 , 这 火焰 的 她 眼睛 ;
在她犀利的言辞和炽热的眼神下,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['mʌzlz] [jɔːnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪdrɪf] , [bɪl] [blɪŋkt]
and the menace of the twin muzzles yawning at his midriff , Bill blinked
和 这 威胁 的 这 双 口套 打哈欠 在 他的 膈 , 账单 眨眼
['ræpɪdlɪ][ænd; ənd] [stept] ['bækwərd] .
rapidly and stepped backward .
快速 和 步 落后 .

看到两只张着大嘴的怪物正对着他的腹部,比尔吓得眨了眨眼,向后退了一步。

[wɔːrd] [tuː] [lʊkt] [ʌn'iːzi] — [fɔːr; fər][æn; ən] ['æŋgri] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [merk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdlɪ]
Ward too looked uneasy — for an angry woman and a gun make a decidedly
沃德 也 看起来 不安 — 为了 一个 生气的 女士 和 一个 枪 制作 一个 绝对地
[deɪndʒərəs] [kɑːmbrɪ'neɪ](ə)n] ;
dangerous combination ;
危险的 组合 ;

沃德看起来也很不安——因为愤怒的女人和枪绝对是一个危险的组合;

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wʊmən] [meɪ] [juːt] [wɪ'ðəʊt] ['æktʃuəli] ['riːələɪzɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz]
the more so , because the woman may shoot without actually realizing what she is
这 更多的 所以 , 因为 这 女士 可能 射击 没有 实际上 意识到 什么 她 是
[duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

更何况,这名女子可能在不知情的情况下开枪。

" [ðæt] [gʌn] ['looɪdɪd] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [dʌŋləs] .
" **That gun loaded ?** " **he muttered to Douglas** .
" 那 枪 已加载 ? " 他 低声说道 到 道格拉斯 .
“那把枪上膛了吗?”他低声问道格拉斯。

“ [ʃʊr] .
“ **Sure** .
“ 当然 .

当然。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪfti:z] [ɑ:n][ænd; ənd][ʃi:; ji] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
But the safety's on and she doesn't know the mechanism .
但 这 安全 在 和 她 不 知道 这 机制 .
但是安全锁已经打开，而她不知道它的运作机制。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ji] [maɪt] [æksɪ'dentəli] [slɪp][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] — [jʊr; jər][pæl] ['wɒdnt] [lʊk] ['veri] **Of course , she might accidentally slip it , and then — your pal wouldn't look very good** .
的 课程 , 她 可能 偶然 滑 它 , 和 然后 — 你的 朋友 不会 看 非常 好 .
good .
好的 .

当然，她可能会不小心把它滑落，那样的话——你的朋友就尴尬了。
[aɪ'd][əd'vaɪz][ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə] [meɪk] [træks] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
I'd advise you two to make tracks down the road and keep on making them .
ID 建议 你 二 到 制作 轨道 向下 这 路 和 保持 在 制作 他们 .
我建议你们两个沿着这条路走下去，并且继续走下去。

[ænd; ənd][wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɜ:rd] .
And one word more to you , Ward .
和 — 单词 更多的 到 你 , 沃德 .
最后再跟你说一句话，沃德。

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [streɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [ðɪs] [dra:p][fɔ:r; fər] [naʊ] ;
You talk straight , and I'll let this drop for now ;
你 讲话 直的 , 和 患病的 让 这 降低 为了 现在 ;
你说话直来直去，那我就暂时不追究这件事了；

[bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [pɪk] [ə'nʌðər] ['rʌnɪŋ] - [meɪt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [hɪl] ['pi:p(ə)] .
but you'd better pick another running - mate before you go again among hill people .
但 你会 更好的 挑选 其他 跑步 - 伴侣 前 你 去 再次 之中 爬坡道 人们 .
但你最好在再次前往山区之前另选一位竞选伙伴。

[ðɪs] [mæn] [maɪt] [du:][æz; əz][ə; eɪ] ['baʊəri] [kɑ:p][ɔ:r][ə; eɪ] ['prɪzn] [gɑ:rd] ,
This man might do as a Bowery cop or a prison guard ,
这 男人 可能 做 作为 一个 鲍厄里 警察 或者 一个 监狱 警卫 ,
这个人或许可以胜任鲍厄里街的警察或者狱警的工作。

[bʌt; bət] ['hi:z] [noʊ] [gʊd] [ɪn]['waɪldkæt] ['kʌntri] .
but he's no good in wildcat country .
但 他是 不 好的 在 野猫 国家 .
但他在野猫出没的地区就不行了。

“ [wɜ:rd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪntʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ə'ɡri:d] ,
“ **Ward nodded about a quarter of an inch , as if he agreed** ,
“ 沃德 点头 关于 一个 四分之一 的 一个 英寸 , 作为 如果 他 同意 ,
沃德微微点头，大约四分之一英寸，似乎表示同意。

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [dɪs'ɡʌstɪd] [lʊk] .
and studied his mate with a slightly disgusted look .
和 研究 他的 伴侣 和 一个 轻微地 厌恶 看 .
他带着一丝厌恶的神情打量着他的同伴。

[ðen] [hi:; hi] [ˈfru:dli] [ə'preɪzd] [ðə; ði][gɜ:rl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɡʌn] .
Then he shrewdly appraised the girl behind the gun .
然后 他 精明地 已评估 这 女孩 在后面 这 枪 .
然后他敏锐地评估了持枪的女孩。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv][.ædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] . [**When he spoke again there was a little twinkle of admiration in his eye .** [什么时候 他 辐 再次 那里 曾是 一个 小的 闪烁 的 钦佩 在 他的 眼睛 . [-]] **165**] [-]]

他再次开口说话时，眼中闪过一丝钦佩的光芒。[165]

“ [ˈwaɪldkæt] [ˈkʌntri:z] [raɪt] . **Wildcat country's right** . ” [野猫 该国的 正确的 .]

“野猫之乡是对的。”

[dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈhæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈhæmptən] . **Don't blame you for hangin ' around this neck of the woods , Hampton** . [不 责备 你 为了 悬挂 - 大约 这 脖子 的 这 树林 , 汉普顿 .]

汉普顿，我不会怪你在这附近闲逛。

[dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - [tɔ:l] . **Don't blame you a - tall** . [不 责备 你 一个 - 高的 .]

别怪你个子高。

[wel] , [soʊ] [lɔ:ŋ] . **Well , so long** . [出色地 , 所以 长的 .]

好了，再见。

[bɪl] ! **Bill !** [账单 !]

账单！

“ [ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] [ˈkrækld] . **The last word crackled** . ” [这 最后的 单词 噼啪作响 .]

“最后一个字发出噼啪声。”

[bɪl] , [stɪl] [ˈedʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈmʌzlz] , [əu'beɪd] [ˈwɜ:dz] [θʌm] - [dʒɜ:rk] [ə'lɔ:ŋ] **Bill , still edging away from the gaping muzzles , obeyed Ward's thumb - jerk along** [账单 , 仍然 边缘 离开 从 这 张开的 口套 , 服从 病房 拇指 - 混蛋 沿着]

[ðə; ði][roʊd] . **the road** . [这 路 .]

比尔仍然小心翼翼地躲避着张开的大嘴，听从沃德的拇指一抖，沿着道路向前走去。

[ˈpæsɪŋ] [ˈdʌŋləs] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ˈgləʊər] [ˈheɪtfəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [slɪt] [blu:] [aɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] **Passing Douglas , he paused to glower hatefully into the slitted blue eyes watching** [通过 道格拉斯 , 他 暂停 到 怒视 可恨地 进入 这 开缝 蓝色的 眼睛 观看]

[hɪm; ɪm] . **him** : [他 .]

经过道格拉斯身边时，他停下来，恶狠狠地瞪着那双注视着他的狭长蓝眼睛。

[ðen] [hi:; hi] [ˈʌfəld] [ˈɑ:nwərd] . **Then he shuffled onward** . [然后 他 洗牌 向前 .]

然后他拖着脚步继续往前走。

[nɑ:tɪ] [ʌn'tɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ə'nʌðər] [tɜ:rn][dɪd] ['dʌɡləs] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʌn'swɜ:rɪŋ] [geɪz]
Not until they had rounded another turn did Douglas take his unswerving gaze
不是 直到 他们 有 圆润 其他 转动 做过 道格拉斯 拿 他的 坚定不移 目光
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [bæks] .
from their backs .
从 他们的 背部 .

直到他们转过另一个弯道，道格拉斯才将他那毫不动摇的目光从他们的背影上移开。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'lækst] , [hi:; hi] [ri:əlaɪzd] [ðæt] [wɔ:rd][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʻoʊvər][hɪz; ɪz]
Then , as he relaxed , he realized that Ward had shown no suspicion over his
然后 , 作为 他 轻松 , 他 已实现 那 沃德 有 所示 不 怀疑 超过 他的
[ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] ;
sudden appearance ;
突然 外貌 ;

然后，当他放松下来时，他意识到沃德并没有对他的突然出现表示怀疑；

[rɪ'kɔ:ld] , [tu:] , [ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ri'mɑ:ks] .
recalled , too , the twinkle and the parting remarks .
召回 , 也 , 这 闪烁 和 这 离别 评论 .

也想起了那闪烁的光芒和临别赠言。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈmeəriən, 'mæriən][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪst] .
The man had thought he and Marion had a tryst .
这 男人 有 想法 他 和 玛丽昂 有 一个 幽会 .

那人以为他和玛丽昂有染。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [lʊkt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
Could he have looked back through the trees , however , and studied the girl ,
可以 他 有 看起来 后退 通过 这 树木 , 然而 , 和 研究 这 女孩 ,

然而，他是否有可能透过树丛回头，仔细观察那个女孩呢？

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ˈwʌndər] .
he would have begun to wonder .
他 会 有 开始 到 想知道 .

他或许会开始感到疑惑。

['dʌɡləs] , [tu:] , [ˈwʌndə-d] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Douglas , too , wondered as he looked at her .
道格拉斯 , 也 , 想知道 作为 他 看起来 在 她 .

道格拉斯看着她，心中也充满了疑惑。

[ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ˈæŋɡər][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [flʌʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
The snap of anger had vanished from her eyes , the flush from her
这 折断 的 愤怒 有 消失了 从 她 眼睛 , 这 冲洗 从 她
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

她眼中的怒气消失了，脸颊上的红晕也褪去了。

[ðə; ði] [ˈgɜ:rlɪʃnɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɪɡjər] .
the girlishness from her figure .
这 少女情怀 从 她 数字 .

她身材中透着少女的稚气。

[ðə; ði] [greɪ] [ɔ:bz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɜ:r; wər][kəʊld][æz; əz][aɪs] — [aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmoʊldərɪŋ]
The gray orbs watching him now were cold as ice — ice with a smouldering
这 灰色的 球体 观看 他 现在 是 寒冷的 作为 冰 — 冰 和 一个 闷烧

[fleɪm] [fɑ:r] [br'loʊ] [ɪts] [ˈsɜ:rfeɪs] .
flame far below its surface .
火焰 远的 以下 它是 表面 .

此刻注视着他的灰色眼眸冰冷如冰——冰层之下，暗藏着一丝炽热的火焰。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hi; hi][wɒz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [wɒt] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
And , **though** **he** **was** **not** **expecting** **any** **thanks** **for** **what** **he** **had** **done** ,
 和 , 尽管 他 曾是 不是 期待 任何 谢谢 为了 什么 他 有 完毕 ,
 虽然他并不指望得到任何感谢,

“ [weɪ] !
 “ **Well** !
 “ 出色地 !

“出色地!

" [hi:; hi] ['pʌz(ə)ld] .
 " **he** **puzzled** .
 " 他 困惑 .

他感到困惑。

" [ʌnˈspi:kɪŋ] , [ʃiː ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðəː ðɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [tɔːrd] [-]
 " **Unspeak** , **she** **lifted** **the** **gun** **and** **held** **it** **toward** [166]
 " 无言 , 她 抬起 这 枪 和 握住 它 朝向 [-]
 她一言不发, 举起枪, 指向[166]

[him; im] .
him .
 他 .

他。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [piəd] [æt; ət][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
He took it , peered at it as if seeking on it the cause of her
他 采取 它 , 窥视 在 它 作为 如果 寻求 在 它 这 原因 的 她
[hɔ:'tɜ:r] ,
hauteur ,
高 ,

他接过信，仔细端详，仿佛要从中找出她傲慢的原因。

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'wei] .
looked up and found her turning away .
看起来 向上 和 成立 她 转弯 离开 .

他抬起头，发现她正转身离开。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪlhəm] [hoʊm] , [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] ,
She took half a dozen steps toward the Wilham home , straight as an Indian ,
她 采取 一半 一个 打 步骤 朝向 这 威廉 家 , 直的 作为 一个 印度 ,
她笔直地朝威尔汉姆家走了六步，像印第安人一样笔直。

[praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [mu:vɔ] .
proud as a princess , before he moved .
自豪的 作为 一个 公主 , 前 他 已搬 .

搬家前，他像公主一样骄傲。

[ðen] [hi:; hi][brɪ'gæn] [straɪdɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] .
Then he began striding after her .
然后 他 开始 大步走 后 她 .

然后他大步追了上去。

[æt; ət][wʌns] [ʃi:; ʃi] [sta:pt] .
At once she stopped .
在 一次 她 停止 .

她立刻停了下来。

“ [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ðə; ði] [ʌðər] [wei] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['pɔɪntɪdli] .
“ **Thought you was goin ' the other way , “ she said pointedly .**
“ 想法 你 曾是 去 - 这 其他 方式 , “ 她 说 尖锐地 .

“我还以为你要往反方向走呢,”她意味深长地说。

“ [dɪd][ju:; jʊ] ?
“ **Did you ?**
“ 做过 你 ?

“你做了吗? ”

[wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [ðɪs] [wei] [naʊ] . “
Well , I'm going this way now . “
出色地 , 我是 去 这 方式 现在 . “

好了，我现在要往这边走了。

“ [aɪ'd] ['ru:θə] [ju:d] [gəʊ][ɑ:n][tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ] ['sta:rtɪd] [fɔ:r; fər] .
“ **I'd ruther you'd go on to where you started for .**
“ ID 拉瑟 你会 去 在 到 在哪里 你 开始 为了 .

“我宁愿你回到你开始的地方。”

“ [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['taɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
“ **His mouth tightened a little .**
“ 他的 嘴 收紧 一个 小的 .

他的嘴唇微微抿紧。

“ [aɪ] [wʊd] , “ [hi:; hi] ['ku:lɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] , “ [bʌt; bət][aɪ][təʊld][ʌŋk(ə)] [eb][aɪ'd] [kʌm] [bæk] . “
“ **I would , “ he coolly informed her , “ but I told Uncle Eb I'd come back . “**
“ 我 会 , “ 他 冷静地 知情的 她 , “ 但 我 讲述 叔叔 降Eb ID 来 后退 . “

“我本来想去,”他冷冷地告诉她,“但我告诉埃布叔叔我会回来的。”

“ [oʊ] .
“ **Oh** .
“ 哦 .

“哦。

[ðen] [aɪ] [weɪt] .
Then I'll wait .
然后 患病的 等待 .

那我等着。

[goʊ] - [lɔ:ŋ] .
Go ' long .
去 - 长的 .

走长传。

“ [ə'gen] [hi:; hi][stɛəd] .
“ **Again he stared** .
“ 再次 他 凝视 .

他又盯着看了。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ʃi:; ʃi][met] [hɪm; ɪm] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] , [kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] .
As before , she met him eye to eye , cold and uncompromising .
作为 前 , 她 遇见 他 眼睛 到 眼睛 , 寒冷的 和 毫不妥协 .

她像以前一样，直视着他的眼睛，冷漠而毫不妥协。

“ [wɒts] [rɔ:ŋ] , ['meəriən, 'mæriən] ?
“ **What's wrong , Marion ?**
“ 是什么 错误的 , 玛丽昂 ?

“玛丽昂，你怎么了？ ”

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **he repeated** .
“ 他 重复 .

他重复道。

“ [aɪ][dəunt] [ʌndə'stænd] . “
“ **I don't understand** . “
“ 我 不 理解 . “

“我不明白。”

“ [dəunt][ju:; jʊ] ?
“ **Don't you ?**
“ 不 你 ?

难道不是吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] , [ɪf] [ju:d] [θɪŋk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] .
I should think you might , if you'd think back a little ways .
我 应该 思考 你 可能 , 如果 你会 思考 后退 一个 小的 方式 .

如果你稍微回想一下，我想你可能会想到。

[naʊ] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Now I don't want to walk with you .
现在 我 不 想 到 走 和 你 .

现在我不想和你一起走。

“ [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['lɪftɪd] .
“ **His chin lifted** .
“ 他的 下巴 抬起 .

他抬起了下巴。

“ [oʊ] . [aɪ] [si:] .
“ **Oh . I see** .
“ 哦 . 我 看 .

“我懂了。

[ɪts] [ˈsti:v] .
It's Steve .
它是 史蒂夫 .

是史蒂夫。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈhi:z] [sti:l] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] [ɛbz] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] .
But if he's still at Uncle Eb's I'll tell him you're coming .
但 如果 他是 仍然 在 叔叔 eb的 患病的 告诉 他 你是 未来 .

但如果他还在埃布叔叔家，我会告诉他你要来。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ðer; ðər] [ɔ:n] .
I won't be there long .
我 惯于 是 那里 长的 .

我不会在那里待很久。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈsta:rtɪd] .
" **She started** .
" 她 开始 .

她开始了。

" [noʊ] — [wʌt] — ['haʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈhi:z] — [wʌt] [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈsti:v] ? "
" **No — what — how'd you know he's — what you got to do with Steve ?** "
" 不 — 什么 — 怎么做到的 你 知道 他是 — 什么 你 得到 到 做 和 史蒂夫 ? "
"不——什么——你怎么知道他是——你跟史蒂夫有什么关系？"

" [æsk] [ˈsti:v] .
" **Ask Steve** .
" 问 史蒂夫 .

“问问史蒂夫。”

[ˈhi:l] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
He'll tell you all about it .
地狱 告诉 你 全部 关于 它 .

他会把一切都告诉你。

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] .
" **With that he was off** .
" 和 那 他 曾是 离开 .

说完，他就走了。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['wʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [riˈsi:dɪŋ] ['fəʊldəz] , [hɜ:r; hər] [hed] ['lɪftɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
She stood motionless , watching his receding shoulders , her head lifted at the
她 站立 静止不动 , 观看 他的 消退 肩膀 , 她 头 抬起 在 这
[seɪm] [praʊd] [ˈæŋɡ(ə)l] .
same proud angle .
相同的 自豪的 角度 .

她一动不动地站着，望着他渐行渐远的肩膀，头依然保持着他骄傲的姿态。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] ['dɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [kɜ:rv] [-]
But , as he disappeared around the curve [167]
但 , 作为 他 消失 大约 这 曲线 [-]

但是，当他消失在弯道后[167]

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈreskjʊː] , [ðæt] [ˈhɔːti] [hed] [ˈsləʊli]
from which he had sprung to her rescue , that haughty head slowly
从 哪个 他 有 弹簧 到 她 救援 , 那 傲慢 头 缓慢地
[druːpt] .
drooped .
下垂 :

他从高处跳下来救她之后, 那颗傲慢的头颅缓缓垂了下来。

[ʃiː; ʃɪ][set] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ˈɪntuː][wʌn] [red] [lɪp] .
She set her teeth into one red lip .
她 放 她 牙齿 进入 一 红色的 唇 :

她咬了一口红唇。

[ðə; ði] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
The clear gray eyes became blurred with tears .
这 清除 灰色的 眼睛 成为 模糊 和 眼泪 :

清澈的灰色眼睛被泪水模糊了。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kɜːrv] , [ˈdʌɡləs] [stɔːkt] [ˈræpɪdli][ɑːn] .
Beyond the curve , Douglas stalked rapidly on .
超过 这 曲线 , 道格拉斯 跟踪 快速 在 :

越过弯道, 道格拉斯迅速向前推进。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪlhəm] [jɑːrd][hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ˈnevər][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [glæns] , [ænd; ənd] ,
Into the Wilham yard he marched with never a backward glance , and ,
进入 这 威廉 院子 他 行军 和 绝不 一个 落后 瞥一眼 , 和 ,

他头也不回地大步走进威尔汉姆的院子,

[ˈæftər][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] , [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
after a quick look toward the barn , up into the open doorway of the house .
后 一个 快的 看 朝向 这 谷仓 , 向上 进入 这 打开 门口 的 这 房子 :

匆匆瞥了一眼谷仓, 然后抬头看向敞开的房屋门口。

[ˈʌŋk(ə)] [eb] , [tʃiːk] [ˈbʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃiːz] ,
Uncle Eb , cheek bulging with a chunk of bread - and - cheese ,
叔叔 降Eb , 脸颊 凸起 和 一个 块 的 面包 - 和 - 奶酪 ,

埃布叔叔, 脸颊上塞着一大块面包奶酪, 鼓鼓囊囊的。

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈvaʊəɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈleɪtɪd]
nodded to him from the table where he was devouring his belated
点头 到 他 从 这 桌子 在哪里 他 曾是 吞噬 他的 迟到的

[kəʊld] [lʌntʃ] .
cold lunch .
寒冷的 午餐 :

他坐在桌旁, 狼吞虎咽地吃着迟来的冷午餐, 朝他点了点头。

“ [ʃet] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
“ Shet the door , ” he suggested .
” 母 这 门 , ” 他 建议 :

“把门关上,”他建议道。

[ˈdʌɡləs] [kloʊzd] [ɑɪ ˈtiː] .
Douglas closed it .
道格拉斯 关闭 它 :

道格拉斯把它关上了。

“ [ðem; ðəm] [ˈfelɜːz] [ɡɔːn] ? ”
“ Them fellers gone ? ”
” 他们 伙计们 已消失 ? ”

“他们都走了吗? ”

“ [ðeə(r)] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
“ **They're on their way** .
“ 它们是 在 他们的 方式 .

“他们正在路上。”

[ðeə(r)] [sɔ:r] [æt; ət] [i:t] [ʌðər] [naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ˈsændərz] .
They're sore at each other now , as well as at Sanders .
它们是 疮 在 每个 其他 现在 , 作为 出色地 作为 在 桑德斯 .
他们现在既怨恨对方，也怨恨桑德斯。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ? “
Where's our friend ? “
在哪里? 我们的 朋友 ? “

我们的朋友在哪里？

“ [daʊn] [ˈselər] .
“ **Down cellar** .
“ 向下 地窖 .

“下到地窖。”

[θɜ:rz] [ə; eɪ][ˈwaɪndər][hi:; hi][kæn; kən][ɡɪt] [aʊt] [baɪ] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] .
Ther's a winder he can git out by if he has to .
那里 一个 卷线器 他 能 git 出去 经过 如果 他 有 到 .
如果需要的话，他可以从一个卷帘门逃出去。

[wɒts] [ðem; ðəm] [ˈfelɜ:z] [mæd] - [baʊt] [naʊ] ?
What's them fellers mad 'bout now ?
是什么 他们 伙计们 疯狂的 - 回合 现在 ?

他们现在又在气什么？

“ [ˈdʌɡləs] [ˈbri:flɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **Douglas briefly told him** .
“ 道格拉斯 简要地 讲述 他 .

道格拉斯简单地告诉他。

[ˈʌŋk(ə)] [eb] [stɑ:pt] [ˈtʃu:ɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈki:nli] , [ˈkæklɪd] [aʊt] [ɔ:l] [æt; ət][wʌns] , [ðen]
Uncle Eb stopped chewing , looked at him keenly , cackled out all at once , then
叔叔 降Eb 停止 咀嚼 , 看起来 在 他 敏锐地 , 咯咯笑 出去 全部 在 一次 , 然后
[ˈwʌndɜ:d] :
wondered :
想知道 :

埃布叔叔停止咀嚼，锐利地看着他，突然咯咯地笑了起来，然后疑惑地想：

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ˈmæri] [kʌm] - [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] ? “
“ **Why didn't Mary come 'long with ye ?** “
“ 为什么 没有 结婚 来 - 长的 和 是的 ? “

“玛丽为什么没和你们一起来？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[sed] [ji:; ji] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Said she didn't want to walk with me .
说 她 没有 想 到 走 和 我 .

她说她不想和我一起走。

[soʊ][aɪ][dʒest] [wɔ:kt] [raɪt] - [lɔ:ŋ] [baɪ][maɪ] [oʊn] [self] .
So I jest walked right 'long by my own self .
所以 我 笑话 步行 正确的 - 长的 经过 我的 自己的 自己 .

于是我就独自一人走了很远的路。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ˈkwɪzɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [ˈkæklɪd] [əˈgen] .

” **The old man looked quizzically at him , then cackled again .**
” 这 老的 男人 看起来 疑惑地 在 他 , 然后 咯咯笑 再次 .

“老人疑惑地看着他，然后又咯咯地笑了起来。”

” [jɜ:r] [ə; eɪ] - [ˈɡɪtɪn] - [tu:; tə][tɔ:k] [laɪk] [ji:; ji] - [ˈɪntu:][ðə; ði][træps] , ” [hi:; hi] [ˈtʃʌklɪd] .

” **Ye're a - gittin ' to talk like ye b'longed into the Traps ,” he chuckled .**
” 是的 一个 - 吉廷 - 到 讲话 喜欢 是的 - 进入 这 陷阱 , ” 他 轻笑 .

“你说话的口气好像你加入了陷阱帮一样，”他笑着说。

” [æn; ən] - [ˈæftər] [wʌt] [ji:; ji] [dʌŋ] [ðɪs] [ˈæftərˈnu:n] , [bɔɪ] , [ji:; ji][du:] !

” **An ' after what ye done this afternoon , boy , ye do b'long !**
” 一个 - 后 什么 是的 完毕 这 下午 , 男生 , 是的 做 b'long !

“小子，你今天下午干了那样的事，你真是个混蛋！”

- [moʊst] [ˈenɪbə:di] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [raʊnd] [hɪr] [wʊd] [ə; eɪ] - [helpɪt] [ðæt]
- **Most anybody with the right kind of a heart round here would a - helped that**
- 最多 任何人 和 这 正确的 种类 的 一个 心 圆形的 这里 会 一个 - 帮助 那

[pɔ:r] - [bɔɪ] ,
pore misfortunit boy ,
孔隙 - 男生 ,

“这里只要有点爱心的人，都会帮助那个可怜的不幸男孩。”

[bʌt; bət] - [teɪnt] [ˈevri] [ˈfelər] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] , [laɪk] [ju:; jʊ] , [wʊd] [ə; eɪ] - [dʌŋ] [aɪˈti:] .

but ' tain't every feller from outside , like you , would a - done it .
但 - 污点 每一个 伙计 从 外部 , 喜欢 你 , 会 一个 - 完毕 它 .

但并不是每个像你这样的外来者都会这么做。

[æn; ən] - [ðæt] [ˈmæri] [gæl] — [ʃi:; ji] [ˈpra:bli] [θɪŋks] [jɜ:r] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , [laɪk] [ðə; ði][rest] .

An ' that Marry gal — she prob'ly thinks ye're a detective , like the rest .
一个 - 那 结婚 女孩 — 她 大概 思考 是的 一个 侦探 , 喜欢 这 休息 .

还有那个叫玛丽的姑娘——她可能跟其他人一样，认为你是个侦探。

[ʃi:l] [su:n] [noʊ] [ˈdɪfərənt] . ” [-]

She'll soon know diff'rent . ” [168]
壳 很快 知道 不同的 . ” [-]

她很快就会知道区别了。”[168]

” [ˈnevər] [maɪnd] .

” **Never mind .**
” 绝不 头脑 .

“没关系。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][eb] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [dəʊnt] [kənˈsɜ:rn][emˈi:] ,

But now , Uncle Eb , I don't like to ask questions that don't concern me ,
但 现在 , 叔叔 降Eb , 我 不 喜欢 到 问 问题 那 不 忧虑 我 ,

但是，埃布叔叔，我现在不喜欢问与我无关的问题。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [dɪd] [ˈsti:v] [du:] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][pen] ?

but just what did Steve do that sent him to the pen ?
但 只是 什么 做过 史蒂夫 做 那 发送 他 到 这 笔 ?

但史蒂夫究竟做了什么才被送进监狱呢？

” [ˈʌŋk(ə)l][eb][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [tʃu:d] [hɑ:rd] , [ˈswa:ləʊd] , [ænd; ænd] [ɡʌlpt] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [drɪŋk]

” **Uncle Eb hesitated , chewed hard , swallowed , and gulped a noisy drink**
” 叔叔 降Eb 犹豫了一下 , 咀嚼 难的 , 吞咽 , 和 吞咽 一个 嘈杂 喝

[ʌv; əv][koʊld] [ˈkɔ:fi]

of cold coffee .
的 寒冷的 咖啡 .

“埃布叔叔犹豫了一下，用力咀嚼，咽了下去，咕咚咕咚地喝了一大口冷咖啡。”

“ [ðə; ði] ['wʌst] [θɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [sʌn] — [hi:; hi] [gɑ:t] [kɔ:t] .

“ **The wust thing into the world , son — he got caught .**
“ 这 wust 事物 进入 这 世界 , 儿子 — 他 得到 捕捉 .

“世界上最糟糕的事，儿子——他被抓住了。”

[hi:; hi] ['nevər] [dʌn] [noʊ] [hɑ:rm] , [bʌt; bət] ['gɪtɪn] - [kɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] - ['nɔ:] ,
He never done no harm , but gittin ' caught for a thing is ' nough ,
他 绝不 完毕 不 伤害 , 但 吉廷 - 捕捉 为了 一个 事物 是 - 足够了 ,
他从未做过任何坏事，但仅仅因为做了某件事就被抓住了，这就够了。

['weðər] [ji:; ji] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] .
whether ye done it or not .
无论 是的 完毕 它 或者 不是 .

不管你有没有做过。

- [wi:; wi] [let] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [fɔ:r; fər] [hi'self] .
S'posin ' we let him talk for hisself .
- - 我们 让 他 讲话 为了 他自己 .

假设我们让他自己来说。

“ [hi:; hi] [stæmpt] [twɑ:ɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
“ **He stamped twice on the floor .**
“ 他 盖章 两次 在 这 地面 .

他跺了两下地板。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['saɪləntli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['sti:v] [stept] [ʌp] [frʌm; frəm]
A couple of minutes later a door silently opened and Steve stepped up from
一个 夫妻 的 分钟 之后 一个 门 默默 打开 和 史蒂夫 步 向上 从
[ðə; ði] ['selər] [sterz] .
the cellar stairs .
这 地窖 楼梯 .

几分钟后，一扇门悄无声息地打开了，史蒂夫从地窖的楼梯上走了下来。

['æftər] [wʌn] [glæns] [hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə] ['dʌgləs] - [saɪd] [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz] [hænd] .
After one glance he leaped to Douglas ' side and gripped his hand .
后 一 瞥一眼 他 跳跃 到 道格拉斯 - 边 和 紧握 他的 手 .

他只看了一眼，就跳到道格拉斯身边，紧紧抓住他的手。

“ ['hæmp] !
“ **Hamp !**
“ 汉普 !

“汉普！

“ [hi:; hi] [gʌlpt] .
“ **he gulped .**
“ 他 吞咽 .

他咽了口唾沫。

“ [jɜ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] !
“ **Ye're a white man !**
“ 是的 一个 白色的 男人 !

“你是白人！ ”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [fə'dʒɪt] [ðɪs] .
I ain't a - goin ' to forgit this .
我 不是 一个 - 去 - 到 忘记 这 .

我永远不会忘记这件事。

[dʒest] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [gɪt] [maɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [peɪ] [ji:; ji] [sʌm; səm] [wei] — — “
Jest wait till I git my chance to pay ye some way — — “
笑话 等待 直到 我 git 我的 机会 到 支付 是的 一些 方式 — — “

等我找到机会，总会有办法报答你的——”

“ [oʊ] , [fər'get] [aɪ 'ti:] !
“ **Oh , forget it !**
“ 哦 , 忘记 它 !

“哦，算了！ ”

[mæn] [ə'laɪv] , [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] ['eni] [peɪ] .
Man alive , I don't want any pay .
男人 活 , 我 不 想 任何 支付 .

老天，我一分钱都不要。

[ɪf] [ju:; jʊ] [oʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [ɪts] [tu:; tə] ['ʌŋk(ə)l] [eb] , [nɑ:t] [tu:; tə] [em 'i:] .
If you owe anything to anybody it's to Uncle Eb , not to me .
如果 你 欠 任何事物 到 任何人 它是 到 叔叔 降Eb , 不是 到 我 .

如果你欠了谁什么，那也是欠埃布叔叔的，不是欠我的。

[aɪ] [dʒʌst] ['blʌndəd] [ɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [fʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['feləʊz] .
I just blundered in and had a lot of fun with those fellows .
我 只是 犯错 在 和 有 一个 很多 的 乐趣 和 那些 伙伴们 .

我只是误打误撞进去的，结果和那些家伙玩得很开心。

['ʌŋk(ə)l] [ɛbz] [ðə; ði] [wʌŋ] [tu:; tə] [θæŋk] . “
Uncle Eb's the one to thank .”
叔叔 eb的 这 一 到 感谢 . “

这都得感谢埃布叔叔。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - - - ['ʌŋk(ə)l] [eb] — [hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
“ **I ain't a - forgittin ' Uncle Eb — he knows it .**
“ 我 不是 一个 - - - 叔叔 降Eb — 他 知道 它 .

“我不会忘记埃布叔叔——他知道这一点。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [ji:; ji] [tʊk] [hoʊlt] — — “
But the way ye took holt — —”
但 这 方式 是的 采取 霍尔特 — — “

但你们采取的方式——”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , [let] [aɪ 'ti:] [slaɪd] .
“ **All right , all right , let it slide .**
“ 全部 正确的 , 全部 正确的 , 让 它 滑动 .

“好吧，好吧，就让它过去吧。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:] , [wɒts] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?
But now , if you don't mind telling me , what's it all about ?
但 现在 , 如果 你 不 头脑 讲述 我 , 是什么 它 全部 关于 ?

但是，如果你不介意的话，请告诉我，这一切究竟是怎么回事？

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['feləʊz] ['æftər] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ?
What are those fellows after you for ?
什么 是 那些 伙伴们 后 你 为了 ?

那些家伙为什么要追你？

[dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] . “
Don't tell me if you don't want to .”
不 告诉 我 如果 你 不 想 到 . “

如果你不想说，就别说。

“ [waɪ] , [dəʊnt] [ji:; ji] [noʊ] ?
“ **Why , don't ye know ?**
“ 为什么 , 不 是的 知道 ?

“你们难道不知道吗？ ”

[ˈwɔl] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] — — [ji:; ji] [dʒest] [went] [ə'hed] [æŋ; ən] - [helpt] [em 'i:] ['eniweɪz] , [hʌ] ?
Wal , if that ain't — — Ye jest went ahead an ' helped me anyways , huh ?
沃尔 , 如果 那 不是 — — 叶 笑话 去 前方 一个 - 帮助 我 总之 , 嗯 ?

沃尔，如果那不是——你还是帮了我，是吗？

[maɪ] [ɡɔːd] ！
My Gawd ！
我的 天哪 ！

我的天哪！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [spoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sek] [foʊks][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .
I didn't s'pose there was sech folks into the world .
我 没有 假设 那里 曾是 sech 各位 进入 这 世界 .
我没想到世界上竟然有这样的人。

“ [ɪts] [ðɪs] [wei] , [ˈhæmp] .
“ **It's this way , Hamp** .
” 它是 这 方式 , 汉普 .

“汉普，就是这边。”

[wiː; wi] [pɪk] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ˈberɪz] [-]
We pick a lot o ' berries [169]
我们 挑选 一个 很多 o - 浆果 [-]

我们采摘了很多浆果[169]

[raʊnd] [hɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] — [nɑːt] [raɪt] [hɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði][træps] ,
round here into the summer — not right here into the Traps ,
圆形的 这里 进入 这 夏天 — 不是 正确的 这里 进入 这 陷阱 ,
夏天会在这一带持续到——不是说要一直到陷阱区，

[bʌt; bət] - [wei] [ˈoʊvər][tuː; tə] [lɔːŋ] [pɑːnd][æn; ən] - [maɪlz] [æn; ən] - [maɪlz] [ˈfɜːrðər] - [lɔːŋ] [ðə; ði] -
but ' way over to Long Pond an ' miles an ' miles further ' long the mount'ins
— [æn; ən] - [sel] - [ɪm] [tuː; tə] [ˈdiːlɜːz] .
— **an ' sell ' em to dealers** .
— 一个 - 卖 - 呢 到 经销商 .

但是，要一路走到长池，再沿着山脉走上好几英里，然后把它们卖给经销商。

[æn; ən] - [ˈʌðər] [ˈfelɜːz] [kʌm] [frʌm; frəm] [daʊn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] — [ˈɪtəd] [teɪk] [ə; eɪ] [hʌl]
An ' other fellers come from down b'low to do the same — it'd take a hull
— [ˈɑːrmi][tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] [ɔːl] ,
army to pick ' em all ,
军队 到 挑选 - 呢 全部 ,

还有其他人从下面过来做同样的事情——需要一支军队才能把他们全部抓起来。

[ðeə(r)] [soʊ] [θɪk] .
they're so thick .
它们是 所以 厚的 .

它们太厚了。

[sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈfelɜːz] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [hɑːrd] .
Some o ' them fellers are pretty hard .
一些 o - 他们 伙计们 是 漂亮的 难的 .

他们当中有些人相当强悍。

[æn; ən] - [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][foʊks][frʌm; frəm] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪn] - [raʊnd] [θriː] - [maɪl]
An ' when some of us folks from here was pickin ' round Three - Mile
— [poʊst] ,
Post ,
邮政 ,

当我们这些本地人在三英里路标附近闲逛的时候，

[aɪ] [fɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌmp] [bɔɪz] — [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ˈbrʌðəɹz] ,
I fit with the Bump boys — three of ' em , brothers ,
我 合身 和 这 撞 男孩们 — 三 的 - 呢 , 兄弟 ,

我跟Bump家的三个男孩很合得来——他们都是兄弟。

[ðæt] [lɪvd] [daʊn] - [baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌaʊtˈsaɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [wɔːl] [ˈoʊvər] [ˈjendəː] , [ˈɑːntə][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]
that lived down 'bout a mile outside o ' the Wall over yender , onto the road to
那 居住地 向下 - 回合 一个 英里 外部 o - 这 墙 超过 延德尔 , 到 这 路 到
[ˈpɒlts] .
Paltz .
帕尔茨 :

他住在长城外大约一英里处，过了弯道，就到了通往帕尔茨的路上。

“ [ˈwɔl] , [ðeɪ] [lɪkt] [em ˈiː] — [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ɔːl] - [em ˈiː] .
“ **Wal , they licked me — three of ' em , all bigger'n me** .
“ 沃尔 , 他们 舔过 我 — 三 的 - 呃 , 全部 - 我 :

“沃尔，他们把我打趴下了——他们三个，都比我高大。”

[ðeɪ] [lɪkt] [em ˈiː][bæd] .
They licked me bad .
他们 舔过 我 坏的 :

他们狠狠地舔了我一脚。

[kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈkreɪzi][mæd] ,
Course , I was crazy mad ,
课程 , 我 曾是 疯狂的 疯狂的 ,

当然，我当时气疯了。

[æn; ən] - [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [ɡɔːd] [aɪˈd] [kʌm] [daʊn] [ˈajtən] [ðə; ði] [træps][sʌm; səm] [deɪ] [æn; ən] -
an ' I swore to Gawd I'd come down outen the Traps some day an '
一个 - 我 发誓 到 天哪 ID 来 向下 奥滕 这 陷阱 一些 天 一个 -
- [ɪm] ,
buckshoot ' em ,
- - 呃 ,

我向上帝发誓，总有一天我会从陷阱里出来，用霰弹枪把他们都干掉。

[æn; ən] - [bɜːrn][ðer; ðər] [haʊs] [æn; ən] - [aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [ɔːl] .
an ' burn their house an ' I dunno what all .
一个 - 烧伤 他们的 房子 一个 - 我 不知道 什么 全部 :

然后烧了他们的房子，我不知道还发生了什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔːr] [wiːks] [mɔːr] [oʊ] - [ˈpɪkɪn] - , [æn; ən] - [ðə; ði] [bʌmps] [went] [ˈsʌmhweə]
But there was four weeks more o ' pickin ' , an ' the Bumps went somewhere
但 那里 曾是 四 周 更多的 o - 皮金 - , 一个 - 这 颠簸 去 某个地方
[els] ,
else ,
别的 ,

但之后又过了四个星期的采摘，然后“小驼峰”乐队去了别的地方。

[æn; ən] - [aɪ][ɡɔːt] [kuːld] [ɔːf] , [æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ɡɔːt] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [træps]
an ' I got cooled off , an ' by the time I got back here to the Traps
一个 - 我 得到 冷却 离开 , 一个 - 经过 这 时间 我 得到 后退 这里 到 这 陷阱

我冷静下来后，等我回到这里的时候，我已经完全平静下来了。

[aɪˈd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] - [ɪm] - [loʊn] .
I'd made up my mind to leave ' em ' lone .
ID 制成 向上 我的 头脑 到 离开 - 呃 - 孤独 :

我决定不再打扰他们。

[æn; ən] - [aɪ][dɪd] .
An ' I did .
一个 - 我 做过 :

我确实这么做了。

“ [ˈwɔl] , [aɪ ˈtiː] [rʌn] - [lɔːŋ] [əˈwaɪl] , [æn; ən] - [ˈhʌntɪn] - [ˈsiːz(ə)n] [kʌm] ,
“ **Wal , it run ' long awhile , an ' huntin ' season come** ,
“ 沃尔 , 它 跑步 - 长的 一会儿 , 一个 - 亨廷顿 - 季节 来 ,

“沃尔，它运行了很长时间，狩猎季节也到了，

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [wʌ̃n] [nʌ̃ɪt] [sneɪk] [ˈsændə̃rz][gɑːt̃][em ˈiː] [fʊl] [oʊ] - [ˈlɪkə̃] [æ̃n; ə̃n] - [sez] [wiːl] [goʊ] [daʊ̃n]
an **'** **then** **one** **night** **Snake** **Sanders** **got** **me** **full** **o** **'** **licker** **an** **'** **says** **we'll** **go** **down**
一个 - 然后 一 夜晚 蛇 桑德斯 得到 我 满的 o - 舔食者 一个 - 说道 出色地 去 向下
[æ̃n; ə̃n] - [gɪt̃][juː ˈes][sʌ̃m; sə̃m] [kuːnɪz] — [hiː; hi] [ˈnoʊd] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][gɪt̃][ə; eɪ] [ˈpæsəl]
b'low **an** **'** **git** **us** **some** **coons** **—** **he** **knowed** **where** **we** **could** **git** **a** **passel**
吹 一个 - git 我们 一些 浣熊 — 他 已知 在哪里 我们 可以 git 一个 帕塞尔
[ʌ̃v; ə̃v] - [ɪ̃m] .
of **'** **em** .
的 - 呢 -

然后有一天晚上，斯内克·桑德斯让我喝得酩酊大醉，说我们要下去捉些浣熊——他知道哪里能捉到一大群浣熊。

[aɪd̃] [ɔːt̃] [ˈnoʊd] [ˈbet̃ərə̃n] [tuː; t̃ə̃][goʊ] [ˈenĩhw̃eə̃] [wɪð; wɪθ̃][hɪ̃m; ɪ̃m] , [bʌt; b̃ət̃][aɪ][wʌz; w̃əz] [fuːl] -
I'd **oughter** **knowed** **better'n** **to** **go** **anywheres** **with** **him** **,** **but** **I** **was** **fool** **'**
ID 应该 已知 比 到 去 任何地方 和 他 , 但 我 曾是 傻子 -
[ˈnɔː] [tuː; t̃ə̃][goʊ] - [lɔːŋ] ,
nough **to** **go** **'** **long** **,**
足够了 到 去 - 长的 ,

我真应该更懂些事，不该跟他去任何地方，但我真是个傻瓜，竟然去了那么远的地方。

[æ̃n; ə̃n] - [hiː; hi] [ˈɡɪmɪ] [mɔːr] [ˈlɪkə̃] , [æ̃n; ə̃n] - [wiː; wi] [trɒ̃mpt] [æ̃n; ə̃n] - [trɒ̃mpt] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ]
an **'** **he** **gimme** **more** **licker** **,** **an** **'** **we** **tromped** **an** **'** **tromped** **,** **an** **'** **I**
一个 - 他 给我 更多的 舔食者 , 一个 - 我们 践踏 一个 - 践踏 , 一个 - 我
[hæd; hə̃d] [mɔːr] [ˈlɪkə̃] ,
had **more** **licker** **,**
有 更多的 舔食者 ,

他又给我舔了舔，我们不停地踩着，我又舔了舔。

[æ̃n; ə̃n] - [soʊ][ɑːn] .
an **'** **so** **on** .
一个 - 所以 在 -

诸如此类。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] , [ˈfʌst] [θɪŋ] [aɪ] [ˈnoʊd] , [wiː; wi][wʌz; w̃əz] [naɪ] [ə; eɪ] [haʊ̃s] [æ̃n; ə̃n] - [bɑːr̃n] ,
An **'** **then** **,** **fust** **thing** **I** **knowed** **,** **we** **was** **nigh** **a** **house** **an** **'** **barn** **,**
一个 - 然后 , fust 事物 我 已知 , 我们 曾是 夜 一个 房子 一个 - 谷仓 ,
然后，我还没反应过来，我们就到了房子和谷仓附近。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈaʊ̃ə̃r; ɑːr] [kuːn] - [dɔːg] [wɔ̃rnt̃] [ˈnoʊw̃er] [raʊ̃nd] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ][wʌz; w̃əz] [ˈɡɪt̃ɪn] - [ˈɔːf(ə̃)l] [drʌ̃ŋk] .
an **'** **our** **coon** **-** **dog** **warn't** **nowheres** **round** **,** **an** **'** **I** **was** **gittin** **'** **awful** **drunk** .
一个 - 我们的 浣熊 - 狗 警告 无处可去 圆形的 , 一个 - 我 曾是 吉廷 - 可怕 醉 .
我们的猎浣熊犬不见踪影，而我当时已经喝得酩酊大醉。

[æ̃n; ə̃n] - [sneɪk] [sez] , - [leɪ] [daʊ̃n] [əˈwaɪl] [æ̃n; ə̃n] - [jɪl] [fiːl] [ˈbet̃ər] .
An **'** **Snake** **says** **,** **'** **Lay** **down** **awhile** **an** **'** **ye'll** **feel** **better** .
一个 - 蛇 说道 , - 莱 向下 一会儿 一个 - 叫喊 感觉 更好的 .
蛇说：“躺一会儿，你会感觉好些。”

- [æ̃n; ə̃n] - [aɪ][leɪd] [daʊ̃n] . [-]
' **An** **'** **I** **laid** **down** . [**170**]
- 一个 - 我 铺设 向下 . [-]
“然后”我躺了下来。[170]

“ [ð̃en] , [nekst̃][aɪ] [ˈnoʊd] , [maɪ][gʌ̃n] [bluː] [ɔːf] — [bʌ̃ŋ] [bʌ̃ŋ] !
“ **Then** **,** **next** **I** **knowed** **,** **my** **gun** **blew** **off** **—** **bung** **bung** **!**
“ 然后 , 下一个 我 已知 , 我的 枪 吹 离开 — 塞子 塞子 !
“然后，我还没反应过来，我的枪就走火了——砰砰！ ”

— [æ̃n; ə̃n] - [m̃ɛn][w̃ʌz; w̃ɛz] [ˈr̃ʌnɪn] - [æ̃n; ə̃n] - [h̃ʌsɪz] - - [æ̃n; ə̃n] - [ð̃ə; ð̃ɪ][b̃ɑːr̃n][w̃ʌz; w̃ɛz][ɔːl]
— an ' men was runnin ' an ' hosses screechin ' an ' the barn was all
— 一个 - 男人 曾是 跑步 - 一个 - 软管 - 一个 - 这 谷仓 曾是 全部
[əˈf̃aɪr] , [ə; eɪ] - [bl̃æ̃rɪn] - [aʊt]
afire , a - blarin ' out
着火 , 一个 - 喧嚣 - 出去
——人们奔跑着，马匹嘶鸣着，谷仓燃起了熊熊大火，火光冲天

[ɔːl] [raʊ̃nd] [soʊ̃] - [tw̃ʌz] [laɪt] [æ̃z; ə̃z] [deɪ] .
all round so ' twas light as day .
全部 圆形的 所以 - 那是 光 作为 天 .
四周一片明亮，如同白昼。

[æ̃n; ə̃n] - [sneɪk] [w̃ʌz; w̃ɛz] [gɔːn] , [æ̃n; ə̃n] - [ɔːl][tuː; t̃ə][w̃ʌns][aɪ] [siː] - [tw̃ʌz] [ð̃ə; ð̃ɪ] [b̃ʌmp] [pleɪs] [ð̃æt]
An ' Snake was gone , an ' all to once I see ' twas the Bump place that
一个 - 蛇 曾是 已消失 , 一个 - 全部 到 一次 我 看 - 那是 这 撞 地方 那
[w̃ʌz; w̃ɛz][əˈf̃aɪr] ,
was afire ,
曾是 着火 ,
Snake 不见了，我突然发现着火的是 Bump 酒吧。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈs̃ʌmθɪn] - [toʊ̃ld][em ˈiː][tuː; t̃ə][gɪt] .
an ' somethin ' told me to git .
一个 - 某物 - 讲述 我 到 git .
冥冥之中有个声音告诉我该走了。

[soʊ̃][aɪ] [r̃ʌn] [æ̃z; ə̃z][f̃æ̃st][æ̃z; ə̃z][ˈeṽər][aɪ][k̃ʊd; k̃əd] , [ˈneṽər] [ˈt̃ɑːkɪːn, -kɪn, ˈteɪ-] - [maɪ] [g̃ʌn] [ɔːr] [ˈñɑːθɪn] - .
So I run as fast as ever I could , never takin ' my gun or nothin ' .
所以 我 跑步 作为 快速地 作为 曾经 我 可以 , 绝不 拿 - 我的 枪 或者什么也没有 - .
所以我拼命地跑，根本没带枪，什么都没带。

[b̃ʌt; b̃ət][ˈbaɪmbaɪ][aɪ][w̃ʌz; w̃ɛz] [weɪ] [ʌp][ð̃ə; ð̃ɪ][roʊ̃d] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ ˈtiː][w̃ʌz; w̃ɛz][ɔːl][d̃ɑːrk] ,
But bimeby I was way up the road , an ' it was all dark ,
但 比梅比 我 曾是 方式 向上 这 路 , 一个 - 它 曾是 全部 黑暗的 ,
但那时我已经走得很远了，天已经黑了。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][g̃ɔːt][ˈtaɪərd][æ̃n; ə̃n] - [set] [daʊ̃n] [tuː; t̃ə][rest] .
an ' I got tired an ' set down to rest .
一个 - 我 得到 疲劳的 一个 - 放 向下 到 休息 .
我累了，就坐下来休息。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈlɪk̃ɜː] [g̃ɔːt][ə; eɪ] - [hoʊ̃lt][oʊ̃] - [em ˈiː][æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; t̃ə] [sliːp] .
An ' then the lick̃er got a - holt o ' me an ' I went off to sleep .
一个 - 然后 这 舔食者 得到 一个 - 霍尔特 o - 我 一个 - 我 去 离开 到 睡觉 .
然后舔舐者离开了我，我就睡着了。

“ [ˈwɔl] , [ð̃æt] [w̃ʌz; w̃ɛz][ð̃ə; ð̃ɪ][end][oʊ̃] - [em ˈiː] .
“ Wal , that was the end o ' me .
” 沃尔 , 那 曾是 这 结尾 o - 我 .
“沃尔，我的末日到了。”

[ð̃eɪ] [faʊ̃nd] [em ˈiː][ə; eɪ] - [ˈleɪ̃n] - [ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃ɪ][roʊ̃d][æ̃n; ə̃n] - [ð̃eɪ] [ˈpaʊ̃ndɪd] [em ˈiː] - [moʊ̃st][tuː; t̃ə] [deθ]
They found me a - layin ' into the road an ' they pound̃ed me ' most to death
他们 成立 我 一个 - 躺着 - 进入 这 路 一个 - 他们 猛击 我 - 最多 到 死亡
[æ̃n; ə̃n] - [dr̃ʌg] [em ˈiː][aʊt] [æ̃n; ə̃n] - [traɪd] [em ˈiː][f̃ɔːr; f̃ər][ˈɑːrs(ə)n][æ̃n; ə̃n] -
an ' drug me out an ' tried me for arson an '
一个 - 药品 我 出去 一个 - 尝试 我 为了 纵火 一个 -
他们发现我躺在路边，把我打得奄奄一息，然后把我拖出去，以纵火罪审判我。

- [ˈtemptɪd] [ˈm̃ɜːrd̃ər][æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [d̃əˈnoʊ̃] [w̃ʌt] [ɔːl] .
' tempted murder an ' I dunno what all .
- 受诱惑 谋杀 一个 - 我 不知道 什么 全部 .
“试图谋杀”以及“我不知道还有什么”。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tjæns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈtʃɪpmʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hɔ:ks] [nest] .
I didn't have no more chance than a baby chipmunk into a hawk's nest .
我 没有 有 不 更多的 机会 比 一个 婴儿 花栗鼠 进入 一个 鹰的 巢 .
我连跳进鹰巢的小松鼠都不如。

[aɪ] ['kʊdnt] [pru:v] [ˈnɑ:θɪn] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [bli:v] [ˈnɑ:θɪn] - , [æn; ən] - [ðeɪ] [gɑ:t] [pru:f]
I couldn't prove nothin ' , and they wouldn't b'lieve nothin ' , an ' they got proof
我 不能 证明 什么也没有 - , 和 他们 不会 相信 什么也没有 - , 一个 - 他们 得到 证明
[oʊ]
o
o

我什么都证明不了，他们什么都不信，可他们却有证据.....
- [wʌt] [aɪ'd] [swɔ:r] [tu:; tə][du:][tu:; tə][ðem; ðəm] [bʌmps] , [æn; ən] - — [ðeɪ] [ˈɡɪmi] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
' what I'd swore to do to them Bumps , an ' — they gimme the limit .
- 什么 ID 发誓 到 做 到 他们 颠簸 , 一个 - — 他们 给我 这 限制 .
“我发誓要对他们做的一切，Bumps，——”他们给了我极限。

“ [æn; ən] - [ði:z] [θri:] [ˈɪrɪz] [aɪ] [bɪn] [ˈdɔɪn] - [taɪm] [æn; ən] - [ˈɡɪtɪn] - [nɑ:kt] [raʊnd] [æn; ən] - — [oʊ]
“ An ' these three years I been doin ' time an ' gittin ' knocked round an ' — oh
” 一个 - 这些 三 年 我 到过 做 - 时间 一个 - 吉廷 - 敲门 圆形的 一个 - — 哦
[gɔ:d] !
Gawd !
天哪 !
“这三年我一直在监狱里服刑，饱受打击，哦，天哪！

[æn; ən] - [sneɪk] , [ˈhi:z] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈsetɪn] - [ʌp] [hɪr] [ˈlæfɪn] - [æt; ət][em ˈi:][æn; ən] - [ðə; ði] [bʌmps] —
An ' Snake , he's been a - settin ' up here laffin ' at me an ' the Bumps —
一个 - 蛇 , 他是 到过 一个 - 塞廷 - 向上 这里 拉芬 - 在 我 一个 - 这 颠簸 —
[hi:; hi][wʌz; wəz] [-] - [ɪm] ,
he was ag'in ' em ,
他 曾是 再次 - 呃 ,
而蛇哥，他一直躲在这儿嘲笑我和那些笨蛋——他一直在嘲讽他们。

[aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [fɔ:r; fər] ,
I dunno what for ,
我 不知道 什么 为了 ,
我不知道是为了什么，

[æn; ən] - [hi:; hi] [ju:st] [em ˈi:][tu:; tə][ɡɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ˈbɜ:rnɪn] - [ʌp] [ðer; ðər] [pleɪs] [æn; ən] -
an ' he used me to git all the blame for burnin ' up their place an '
一个 - 他 用过的 我 到 git 全部 这 责备 为了 燃烧 - 向上 他们的 地方 一个 -
[ðer; ðər] [həsɪz] [æn; ən] - [pɪgz][æn; ən] - [ˈʃu:tɪn] - [ˈtʃɑ:rlɪ] [bʌmp] — [ˈtʃɑ:rlɪ] [hi:; hi][gɑ:t] [ˈbʌkʃɑ:t] [ˈɪntu:]
their hosses an ' pigs an ' shootin ' Charlie Bump — Charlie he got buckshot into
他们的 软管 一个 - 猪 一个 - 射击 - 查理 撞 — 查理 他 得到 霰弹 进入
[hɪm; ɪm][æn; ən] - [ðə; ði] [hʌl] [pleɪs] [wʌz; wəz][bɜ:rnɪt] — [æn; ən] - [aɪ][gɑ:t][ðə; ði][ˈlɪmɪt] — [bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪt]
him an ' the hull place was burnt — an ' I got the limit — but I'll git
他 一个 - 这 船体 地方 曾是 烧焦的 — 一个 - 我 得到 这 限制 — 但 患病的 git
[hɪm; ɪm] — [aɪl] [ɡɪt][hɪm; ɪm] — —
him — I'll git him — —
他 — 患病的 git 他 — —

他利用我来背黑锅，烧毁了他们的房子、马匹和猪，还枪杀了查理·邦普——查理被霰弹击中，房子也被烧毁了——我已
经忍无可忍了——但我会报复他——我会报复他——

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌɪnkəʊˈhɪrənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [heɪt] [ænd; ənd]
” **He was growing incoherent , his eyes glazing with concentrated hate and**
” 他 曾是 生长 语无伦次 , 他的 眼睛 玻璃 和 集中 恨 和
[ˈfjʊri] .
fury .
愤怒 .
“他语无伦次，眼神中充满了仇恨和愤怒。”

[ˈdʌɡləs] [θʌmpt] [hɪm; ɪm] [rɪˈpi:tɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃouldər] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tɔ:k] .
Douglas thumped him repeatedly on the shoulder and broke in on his talk .
道格拉斯 猛击 他 反复 在 这 肩膀 和 打破 在 在 他的 讲话 .
道格拉斯反复拍打他的肩膀，打断了他的讲话。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈsti:v] , [ɔ:l] [raɪt] !
” **All right , Steve , all right !**
” 全部 正确的 , 史蒂夫 , 全部 正确的 !
“好的，史蒂夫，好的！ ”

[bʌk] [ʌp] , [naʊ] !
Buck up , now !
巴克 向上 , 现在 !
振作起来！

[jɔr; jər] [-]
Your [171]
你的 [-]
你的[171]

[tɜ:rnz] [ˈkʌmɪŋ] — [teɪk] [ə; eɪ][ɡrɪp][ɑ:n] [jɔ:r'self] !
turn's coming — take a grip on yourself !
轮到 未来 — 拿 一个 紧握 在 你自己 !
转机即将到来——振作起来！

[ki:p] [jɔr; jər] [hed] [ʌn'tɪl] [ðouz] [ˈbʊlz] [li:v] , [ænd; ənd][laɪ] [loʊ] .
Keep your head until those bulls leave , and lie low .
保持 你的 头 直到 那些 公牛 离开 , 和 说谎 低的 .
保持冷静，直到那些公牛离开，然后低调行事。

” [ðə; ði] [ju:θ] [ˈɡrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˈswa:ləʊd] [hɑ:rd] .
” **The youth gritted his teeth and swallowed hard .**
” 这 青年 磨碎的 他的 牙齿 和 吞咽 难的 .
“年轻人咬紧牙关，艰难地咽了口唾沫。”

” [aɪm][ə; eɪ] - [ˈleɪn] - [loʊ] , ” [hi;; hi] [əˈsɜ:rtɪd] [ˈhɔ:rsli] .
” **I'm a - layin ' low , ” he asserted hoarsely .**
” 我是 一个 - 躺着 - 低的 , ” 他 断言 沙哑地 .
“我打算低调行事,”他沙哑地说道。

” [aɪm][ə; eɪ] - [ˈki:pɪn] - [maɪ] [hed] [æŋ; əŋ] - [maɪ][ɡrɪp] .
” **I'm a - keepin ' my head an ' my grip .**
” 我是 一个 - 保持 - 我的 头 一个 - 我的 紧握 .
“我保持冷静，掌控局面。”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [bæk] [tu;; tə][noʊ][pen] .
I ain't a - goin ' back to no pen .
我 不是 一个 - 去 - 后退 到 不 笔 .
我再也不回监狱了。

[bʌt; bət] [wen] [ˈwʌnsɪt][aɪ][ɡɪt][tu;; tə][ə; eɪ] [ɡʌn] — —
But when oncet I git to a gun — —
但 什么时候 曾经 我 git 到 一个 枪 — —
但一旦我拿到枪——

” [hi;; hi] [ˈswa:ləʊd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈpɔd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [li:n] [hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
” **He swallowed again and pawed with one lean hand at his throat .**
” 他 吞咽 再次 和 爪子 和 一 倾斜 手 在 他的 喉 .
他再次咽了口唾沫，用一只瘦削的手摸索着自己的喉咙。

[ˈdʌɡləs] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ˈsɑ:mbər] .
Douglas nodded , his own face sombre .
道格拉斯 点头 , 他的 自己的 脸 阴沉 .
道格拉斯点了点头，他自己的脸色很严肃。

[ˈʌŋk(ə)l][eb] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡʌŋfʌ:t] .

Uncle Eb cleared his throat like a gunshot .
叔叔 降Eb 已清除 他的 喉 喜欢 一个 枪声 .

埃布叔叔清了清嗓子，声音像枪响一样。

“ [aɪ][dəʊnt][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ˈfu:tɪŋ] - [jər] [ˈenəmi] , ” [hiː; hi] [iˈrʌptɪd] .

“ I don't hold with shootin ' yer enemies , ” he erupted .
“ 我 不 抓住 和 射击 - 你的 敌人 , ” 他 爆发 .

“我不赞成射杀敌人，”他突然说道。

“ [aɪ][ˈnevər] [ˈjɪt] [fʌ:t] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [bli:v] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .

“ I never yit shot at a man , an ' I don't b'lieve into it .
“ 我 绝不 yit 射击 在 一个 男人 , 一个 - 我 不 相信 进入 它 .

“我从来没有向人开枪，我也不相信这种行为。”

[sti:l] [æn; ən] - [ɔ:l] , [aɪ][dəˈnoʊ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [jiː; ji] [mʌt]] .

Still an ' all , I dunno as I blame ye much .
仍然 一个 - 全部 , 我 不知道 作为 我 责备 是的 很多 .

尽管如此，我还是不知道，因为我非常责怪你。

[bʌt; bət][jiː; ji][ɡʌ:t][tuː; tə] [leɪ] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] , [æn; ən] - [leɪ] [ˈsʌmhweə] [els] .

But ye got to lay lower than ever now , an ' lay somewheres else .
但 是的 得到 到 躺 降低 比 曾经 现在 , 一个 - 躺 某个地方 别的 .

但现在你们必须比以往任何时候都更加卑躬屈膝，躲到别的地方去。

[sneɪk] [sent][ðem; ðəm] [ˈfeləz] [hɪr] — [ðeɪ] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [sed] [soʊ] — [æn; ən] - [ðeɪ] [biː; bi]

Snake sent them fellers here — they as good as said so — an ' they'll be
蛇 发送 他们 伙计们 这里 — 他们 作为 好的 作为 说 所以 — 一个 - 他们会 是

[bæk] , [aɪ][bet] .

back , I bet .
后退 , 我 赌注 .

Snake派这些人来这里——他们自己也这么说过——我敢打赌，他们还会回来的。

[kʌm] [dɑːrk] , [aɪ] [teɪk] [jiː; ji][ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] .

Come dark , I'll take ye over into the rocks .
来 黑暗的 , 患病的 拿 是的 超过 进入 这 岩石 .

天黑以后，我就带你到岩石那边去。

[aɪ][ɡʌ:t][sʌm; səm][oʊld] [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈhɑːs] - [ˈblæŋkɪt][jiː; ji][kæn; kən] [ʌp] [ʌp][ˈɪntuː] ,

I got some old clo'es an ' a hoss - blankit ye can wrop up into ,
我 得到 一些 老的 衣橱 一个 - 一个 霍斯 - 毯子 是的 能 皱巴巴 向上 进入 ,

我有一些旧衣服和一条毛毯，你可以裹在里面。

[æn; ən] - [aɪ] [send][jiː; ji] [fu:d] [raɪt] - [lɔːŋ] [rɛɡləz] [ɪf] - [teɪk] [aɪ ˈtiː] — [ʃiːz] [ˈsprɑɪər][ðæn; ðən]

an ' I'll send ye food right ' long reg'lar if Marry'll take it — she's spryer than
一个 - 患病的 发送 是的 食物 正确的 - 长的 reg'lar 如果 - 拿 它 — 她是 斯普赖尔 比

[aɪ][biː; bi] . “

I be . ”
我 是 . ”

如果玛丽愿意收，我会经常给你送吃的——她比我身手敏捷多了。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] , ” [ˈdʌɡləs] [ˈædɪd] .

“ And I'll be going now , ” Douglas added .
“ 和 患病的 是 去 现在 , ” 道格拉斯 额外 .

“那我走了，”道格拉斯补充道。

“ [aɪm] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈweɪtɪŋ] .

“ I'm keeping her waiting .
“ 我是 保持 她 等待 .

“我让她等着。”

[ʃi:z] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ˈsti:v] — [ˈwʊdnt] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .

She's down the road , Steve — wouldn't walk with me .
她是 向下 这 路 , 史蒂夫 — 不会 走 和 我 .

她住在不远处, 史蒂夫——她不会和我一起走。

[teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [jɔ:ɪ'self] — [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] .

Take care of yourself — and of her .
拿 关心 的 你自己 — 和 的 她 .

照顾好自己, 也照顾好她。

[soʊ] [lɔ:ŋ] .

So long .
所以 长的 .

这么久。

" [bɪˈfɔ:r] [ˈsti:v] [ɔ:r][ˈʌŋk(ə)l][eb][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .

" Before Steve or Uncle Eb could reply he was out of the house .
" 前 史蒂夫 或者 叔叔 降Eb 可以 回复 他 曾是 出去 的 这 房子 .

“史蒂夫和埃布叔叔还没来得及回答, 他就离开了家。”

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [hi:; hi] [went] ,

Across the road he went ,
穿过 这 路 他 去 ,

他穿过马路去了,

[ˈpɔ:zɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ˈbekən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌbəɪn] [ˈlɪt(ə)l] [red] - [ˈherd] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [naʊ]
pausing a moment to beckon to the stubborn little red - haired figure which now
暂停 一个 片刻 到 招手 到 这 固执的 小的 红色的 - 头发 数字 哪个 现在
, [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
, walking very slowly ,
, 步行 非常 缓慢地 ,

她停顿片刻, 向那个固执的红发小女孩招了招手, 小女孩现在正慢慢地走着。

[wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ:rv] .

was approaching from the curve .
曾是 接近 从 这 曲线 .

正从弯道处靠近。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [ˈsɪɡnəl] , [geɪv] [noʊ][saɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

She made no answering signal , gave no sign that she saw him .
她 制成 不 回答 信号 , 给予 不 符号 那 她 锯 他 .

她没有做出任何回应信号, 也没有表现出看到他的迹象。

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [brɪˈɑ:nd] , [hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] [əˈweɪ] [əˈkrɔ:s] - [lɑ:ts] ,

Climbing over the stone wall beyond , he marched away across - lots ,
攀登 超过 这 石头 墙 超过 , 他 行军 离开 穿过 - 很多 ,

他翻过后面的石墙, 大步穿过.....

[feɪs] [set] [ˈstɪfli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˈdɪki] [bɑ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [kloʊv]
face set stiffly toward the frowning wall of Dickie Barre and the invisible Clove
脸 放 僵硬地 朝向 这 皱眉 墙 的 迪基 巴雷 和 这 无形的 丁香

[roʊd] . [-]

Road . [172]
路 . [-]

脸僵硬地对着迪基·巴雷那面愁容满面的墙和看不见的丁香路。[172]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ]

CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['fɪŋgə] [raɪts]
THE MOVING FINGER WRITES
这 移动 手指 写

移动的手指在书写

[wʌŋ] [baɪ] [wʌŋ] [ðə; ði] [ɑ:k'toʊbər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [stoʊl] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nebjələs] [reɪlm] [ʌv; əv]
One by one the October days and nights stole in from the nebulous realm of
— 经过 — 这 十月 天 和 夜晚 偷窃 在 从 这 模糊的 领域 的
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] ,
To - tomorrow and ,
到 - 明天 和 ,

十月的日日夜夜，一个接一个地从朦胧的明日世界悄然降临。

[laɪk] [pɜ:rlz] ['mædʒɪkli] ['teɪkɪŋ] [fɔ:rm] [ɑ:n] [æŋ; ən] [ɪn'tʌntɪd] [θred] [ʌv; əv] [ɡoʊld] ,
like pearls magically taking form on an enchanted thread of gold ,
喜欢 珍珠 神奇地 采取 形式 在 一个 迷人的 线 的 金子 ,
就像珍珠神奇地在一条充满魔力的金线上成形一样，

['ædɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] - ['dʒɛmz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
added themselves to the memory - gems of Yesterday .
额外 他们自己 到 这 记忆 - 宝石 的 昨天 .
它们也成为了昨日记忆的珍宝。

[i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] ['dʒu:əl] ['veɪɡli] [ə'piəriŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑ:n] [dɑ:n] - [laɪt] ;
Each morning found a new jewel vaguely appearing out of the wan dawn - light ;
每个 早晨 成立 一个 新的 宝石 依稀 出现 出去 的 这 万 黎明 - 光 ;
每天清晨，都会有一颗新的宝石在微弱的晨光中隐约显现出来；

['evri] ['pæsiŋ] ['aʊər] [ɪmpər'septəbli] [ʃeɪpt] [ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] [fɔ:rm] ;
every passing hour imperceptibly shaped the growing form ;
每一个 通过 小时 不易察觉地 形状 这 生长 形式 ;
每一分每一秒都在不知不觉中塑造着它的生长形态；

[i:tʃ] ['raɪzɪŋ] [mu:n] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [kəm'pli:tli] ['raʊndɪd] ['treʒər] ,
each rising moon looked down on the completely rounded treasure ,
每个 上升 月亮 看起来 向下 在 这 完全地 圆润 宝藏 ,
每一轮升起的明月都俯瞰着那圆润饱满的宝物。

['nestlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ɪts] [meɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] .
nestling beside its mates which had come before .
雏鸟 旁 它是 伙伴们 哪个 有 来 前 .
它依偎在先来的同伴身边。

[noʊ] [tu:] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ə'laɪk] ,
No two were quite alike ,
不 二 是 相当 同样 ,

没有两个人是完全相同的，

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] ['delɪkət] [hju:z] — [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rouzi] ['sʌnraɪz]
for each was tinted with its own delicate hues — the flush of a rosy sunrise
为了 每个 曾是 有色 和 它是自己的 精美的 色调 — 这 冲洗 的 一个 红润 日出
,
.
,

每一种颜色都带有其独特的柔和色调——如同玫瑰色的日出，

[ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['ledn] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [reɪn] ,
the blue of the sky and the gray of the clouds , the leaden tinge of rain ,
这 蓝色的 的 这 天空 和 这 灰色的 的 这 云 , 这 铅灰色 色调 的 雨 ,
天空的蓝色和云的灰色，雨水的铅灰色，

[ðə; ði][ˈsɑ:mber] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv] [dʌsk] , [ðə; ði] ˈbrɪliənt [gli:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .
the sombre shadows of dusk , the brilliant gleams of the stars .
这 阴沉 阴影 的 黄昏 , 这 杰出的 闪光 的 这 明星 :
黄昏的阴影，繁星的璀璨。

[jet] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɔ:l] - [səfɪ(ə)nt] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈblendɪŋ , [ðə; ði]
Yet no one of them was all - sufficient ; it was the blending , the
然而 不 一 的 他们 曾是 全部 - 充足的 ; 它 曾是 这 混合 , 这
[,intəˈmɪŋlɪŋ] ,
intermingling ,
混合 ,
然而，它们中的任何一个都不足以满足所有需求；关键在于融合、交织。

[ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [prəˈdu:st] , [ɔ:r] [wʊd] [prəˈdu:s] , [ðə; ði] ˈpɜ:rfɪkt ˈsɜ:rk(ə)] .
of all of them that produced , or would produce , the perfect circle .
的 全部 的 他们 那 生产 , 或者 会 生产 , 这 完美的 圆圈 .
它们之中，有的已经形成，有的将会形成完美的圆。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [hænd][ʌv; əv][ðer; ðər]ˈmeɪkər [pleɪst] [ɑ:n] [i:tʃ] [ɪts] [oʊn] [prɪˈkju:liər] [tɪnts] ,
And as the unseen hand of their Maker placed on each its own peculiar tints ,
和 作为 这 看不见 手 的 他们的 制造商 放置 在 每个 它是自己的 奇特 色调 ,
就像造物主那只看不见的手，给每只鸟都赋予了它各自独特的色彩一样，

[soʊ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [ɔ:lsoʊ] [wɜ:rkt] [ʌnˈsi:sn]li [ɑ:n][ðə; ði][ˈmənt(ə)] [i:; jɪ]
so the gentle fingers of Mother Nature also worked unceasingly on the mantle she
所以 这 温和的 手指 的 母亲 自然 还 工作 不停地 在 这 地幔 她
[hæd; həd][wɔ:rn] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] ,
had worn since the springtime ,
有 磨损 自从 这 春天 ,
所以，大自然温柔的双手也从未停止过对她自春天以来一直披在身上的那件华服的呵护。

[ˈwi:vɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪts] [ˈmɑ:nətoʊn] [nu:] [ænd; ənd][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
weaving into its monotone new and ever - changing touches of color .
编织 进入 它是 单调 新的 和 曾经 - 变化 触摸 的 颜色 .
在单调的底色中融入不断变化的新色彩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [pleɪ] - [deɪ] , [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [-]
This was her play - day , this season between the summer [173]
这 曾是 她 玩 - 天 , 这 季节 之间 这 夏天 [-]
这是她的比赛日，在这个夏季的赛季[173]

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈska:rlət][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [kri:m]
and the snow ; and with scarlet and crimson , with yellow and cream
和 这 雪 ; 和 和 猩红 和 赤红 , 和 黄色的 和 奶油
,
,
,
还有雪；以及猩红、深红、黄色和乳白色，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪləst][ʌv; əv] [ɡri:n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrʌsti:əst] [braʊn] ,
with the palest of green and the rustiest brown ,
和 这 最浅色 的 绿色的 和 这 最生锈的 棕色的 ,
带着最浅的绿色和最锈褐色，

[fi:; jɪ] [trænsˈfɔ:md] [hɜ:r; hər] [ˈemərəld] [kloʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [geɪ] [roʊb][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈevəɡri:nz] ,
she transformed her emerald cloak into a gay robe on which the dusky evergreens ,
她 转变 她 翠 披风 进入 一个 同性恋 长袍 在 哪个 这 昏暗 常绿植物 ,
她将翠绿色的斗篷变成了一件色彩鲜艳的长袍，上面点缀着暗绿色的常绿植物。

[hɪðər'tu:] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈswi:pɪŋ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rdʒər] , [naʊ] [stʊd] [aʊt] [boʊld][ænd; ənd]
hitherto merged into the sweeping expanse of verdure , now stood out bold and
迄今为止 合并 进入 这 扫荡 广阔 的 绿意盎然 , 现在 站立 出去 大胆的 和
[klɪr] .
clear .
清除 :

原本融入广袤绿色之中的景象, 现在显得格外醒目清晰。

[tu:] ,
Too ,
也 ,

也,

[baɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈpeɪntɪd] [ˈdɪndʒi] [haʊs] - [ruːfs] [ænd; ənd] [ˈrɪkəti] [ˈwægənz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər]
by night she painted dingy house - roofs and rickety wagons and all the other
经过 夜晚 她 绘 昏暗的 房子 - 屋顶 和 摇摇晃晃的 马车 和 全部 这 其他
[ˈʌɡli] [mæn] - [meɪd] [θɪŋz] — [ˈpeɪntɪd] [ðəm; ðəm] [ɡreɪ] - [waɪt] [wɪð; wɪθ][frɔːst] ,
ugly man - made things — painted them gray - white with frost ,
丑陋的 男人 - 制成 事物 — 绘 他们 灰色的 - 白色的 和 霜 ,

夜里, 她把破旧的房屋屋顶、摇摇晃晃的马车以及所有其他丑陋的人造物都涂成了灰白色, 还带着霜花的光泽。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [sʌn] [ˈkwɪkli] [ˈblækənd] [ænd; ənd][sent] [ˈkri:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlʒ] [tuː; tə][drɪp]
which the new sun quickly blackened and sent creeping down the shingles to drip
哪个 这 新的 太阳 迅速地 变黑 和 发送 爬行 向下 这 带状疱疹 到 滴
[ˈdʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
gently from the eaves of a morning .
轻轻地 从 这 檐 的 一个 早晨 :

清晨, 初升的太阳迅速将屋顶染成黑色, 阳光顺着瓦片缓缓流下, 从屋檐上轻轻滴落。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [sʌn] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪts] [wɔːrmθ] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][træps]
And as that sun mounted the Wall and rolled its warmth over into the Traps
和 作为 那 太阳 安装 这 墙 和 滚动 它是 温暖 超过 进入 这 陷阱
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

当太阳升起, 温暖的阳光洒向长城下方的陷阱时,

[ʃiː; ʃi] [ˈkɔɪli] [luːst] [waɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [mɪst] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nuː] [ˈkʌlɜːz] [ʃiː; ʃi]
she coyly loosed white clouds of mist to go drifting along over the new colors she
她 羞涩地 松开 白色的 云 的 薄雾 到 去 漂流 沿着 超过 这 新的 颜色 她
[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [ˈaʊərz] ,
had made in the dark hours ,
有 制成 在 这 黑暗的 小时 ,

她娇羞地放出一团团白雾, 让它们飘荡她在夜色中创造的新色彩之上。

[ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [drɔː] [ðəm; ðəm][əˈsaɪd][ænd; ənd] [rɪˈviːl] [tuː; tə][ˈhju:mən] [aɪz] [ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv]
presently to draw them aside and reveal to human eyes the glory of
目前 到 画 他们 旁边 和 揭示 到 人类 眼睛 这 荣耀 的
[hɜːr; hər] [ˈhændiwɜːrk] .
her handiwork .
她 手工制品 :

现在, 她要将他们引到一边, 向世人展示她杰作的辉煌。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌvz] [ˈleɪbər][lɔːst] , [ðɪs] [ˈwʌndrəs] [ˈwɪzərdri] [ʌv; əv][hɜːrz] — [ɔːr][ˈɔːlmoʊst][lɔːst] .
Yet it was love's labor lost , this wondrous wizardry of hers — or almost lost .
然而 它 曾是 爱的 劳动 丢失的 , 这 奇妙的 巫术 的 她的 — 或者 几乎 丢失的 .
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈdeɪli] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði][træps] ,
Of all the eyes which daily opened in the Traps ,
的 全部 这 眼睛 哪个 日常的 打开 在 这 陷阱 ,

在陷阱中每天睁开的所有眼睛里,

[fju:] [geɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [glæns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [rɔːt] [əˈraʊnd]
few gave more than a casual glance to all the enchantment wrought around
很少 给予 更多的 比 一个 随意的 瞥一眼 到 全部 这 魅力 锻 大约
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

很少有人会认真观察周围的一切美景，只是随意地瞥了一眼。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪnwərd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstʌməkz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] ,
Most of those eyes turned inward upon the stomachs of their owners ,
最多 的 那些 眼睛 转向 向内 之上 这 胃 的 他们的 所有者 ,
[ˈsiːɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] “ - ” [ænd; ənd][ˈgreɪvɪ] , [ðə; ði] “ [ˈbʌtərmɪlk] [pɑːp] ” [ænd; ənd] [ˈʌðər]
seeing only the “ pannicakes ” and gravy , the “ buttermilk pop ” and other
看到 仅有的 这 “ - ” “ 和 肉汁 , 这 “ 酪乳 流行音乐 ” 和 其他
[kəmˈpoʊnənts][ʌv; əv] [ˈbrekfəst] ;
components of breakfast ;
成分 的 早餐 ;

只看到了“煎饼”和肉汁、“酪乳爆米花”以及早餐的其他组成部分；

[ɔːr] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][pɪgz][ænd; ənd][henz][ænd; ənd] [kaʊz] .
or they looked at pigs and hens and cows .
或者 他们 看起来 在 猪 和 母鸡 和 牛 .
[ˈoʊnli] [ˈpɪgz] [ˈhɛnz] [ˈkaʊz]
或者他们观察猪、鸡和牛。

[fjuː] [ɪnˈdiːd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [hɪlz]
Few indeed were those who lifted up their thoughts to the gorgeous hills
很少 的确 是 那些 WHO 抬起 向上 他们的 想法 到 这 华丽的 丘陵
[səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,
surrounding them ,
周围 他们 ,
[ˈoʊnli] [ˈpɪgz] [ˈhɛnz] [ˈkaʊz]
真正会将思绪转移到周围秀丽山峦的人寥寥无几。

[ænd; ənd] [fjuːər] [stiːl] [ðoʊz] [huː] , [ɡlɪmpsɪŋ] [wʌt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
and fewer still those who , glimpsing what lay before them ,
和 更少 仍然 那些 WHO , 瞥见 什么 躺 前 他们 ,
[ˈoʊnli] [ˈpɪgz] [ˈhɛnz] [ˈkaʊz]
而那些瞥见眼前景象的人，就更少了。

[wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈmɪnɪt] .
were moved to admire for even a passing minute .
是 已搬 到 钦佩 为了 甚至 一个 通过 分钟 .
[ˈoʊnli] [ˈpɪgz] [ˈhɛnz] [ˈkaʊz]
哪怕只是一分钟，也让人忍不住驻足欣赏。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [wʊdz] [ðeɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈoʊnli] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
In the flaming woods they visioned only animals and birds to be killed ,
在 这 炽盛 树林 他们 有远见 仅有的 动物 和 鸟类 到 是 被杀 ,
[ˈmɪlstəʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪftɪd] ,
millstones to be rifted ,
磨石 到 是 裂谷 ,
[ˈoʊnli] [ˈpɪgz] [ˈhɛnz] [ˈkaʊz]
在燃烧的森林里，他们看到的只有被杀戮的动物和鸟类，以及被撕裂的磨盘。

[ˈhɑːrdwʊd] [tuː; tə][biː; bi] “ [maɪnd] ” [ɪntuː] [ˈtʃɑːrkoʊl] , [huːps] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪvd] , [ænd; ənd][ˈsiːkrət] [
hardwood to be “ mined ” into charcoal , hoops to be shaved , and secret [
硬木 到 是 “ 矿井 ” 进入 木炭 , 篮球 到 是 剃光 , 和 秘密 [
-]
174]
-]

硬木将被“开采”成木炭，箍将被削成薄片，还有秘密[174]

[ˈkʌvəts] [wɜr] [ˈneɪmləs] [ˈɪndəstri] [maɪt] [biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn][ɪn] [stɛlθ] .
coverts where nameless industry might be carried on in stealth .
隐蔽人员 在哪里 无名 行业 可能 是 携带 在 在 隐身 .
隐蔽场所，一些不为人知的行业可能在那里秘密进行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɪn][ðə; ði][træps] [huː] [sɔː] .
But there were two in the Traps who saw .
但 那里 是 二 在 这 陷阱 WHO 锯 .
但陷阱里有两个人看到了。

[æːt; ət][ðer; ðər] [ˈdɔːweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [lɔːŋ] [æːt; ət][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv]
At their doorways in the morning they looked long at the limited sections of
在 他们的 门口 在 这 早晨 他们 看起来 长的 在 这 有限的 部分 的
[ðə; ði][ˌpænəˈræmə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [əˈbəʊdɪz] ,
the panorama which were visible from their respective abodes ,
这 全景 哪个 是 可见的 从 他们的 各自 住所 ,
清晨，他们站在各自的住所门口，凝视着从家中能看到的有限景色。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [leɪd][ɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]ˈsaɪlənt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] .
noting the added touches of color laid on during the silent hours of sleep .
注意到 这 额外 触摸 的 颜色 铺设 在 期间 这 沉默的 小时 的 睡觉 .
注意到在寂静的睡眠时刻添加的色彩点缀。

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈbaɪweɪ] [ɑːn][self] - [ɪmˈpouzɪd] [ˈmɪʃənz] ,
Through the day , as they traversed the byways on self - imposed missions ,
通过 这 天 , 作为 他们 穿越 这 小路 在 自己 - 强加 任务 ,
白天，他们沿着乡间小路执行着自己设定的任务，

[ðeɪ] [pɔːzɪd] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [geɪz] [æːt; ət][sʌm; səm] [ˈstraɪkɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjʊːti] [nɪr] [æːt; ət]
they paused often to gaze at some striking bit of natural beauty near at
他们 暂停 经常 到 目光 在 一些 引人注目 少量 的 自然的 美丽 靠近 在
[hænd][ɔːr][tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɪstəz] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][æːt; ət][sʌm; səm] [ˈhaɪər]
hand or to dwell upon the vistas opening out around them at some higher
手 或者 到 住 之上 这 景色 开幕 出去 大约 他们 在 一些 更高
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

他们经常停下来欣赏附近一些引人注目的自然美景，或者驻足欣赏更高处周围展开的壮丽景色。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ðeɪ] [sæt] [ˈsʌmwɜr] [ɪn]ˈsaɪlənt] [ˈsɑːlətuːd] ,
In the twilight they sat somewhere in silent solitude ,
在 这 暮 他们 卫星 某处 在 沉默的 孤独 ,
暮色降临，他们独自一人静静地坐在某处。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ænd][ðə; ði] [ʃaɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
watching the deepening of the dusk and the shy appearance of the first
观看 这 加深 的 这 黄昏 和 这 害羞的 外貌 的 这 第一的
[naɪt] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [bluː] .
night stars in the darkening blue .
夜晚 明星 在 这 变暗 蓝色的 .
看着暮色渐浓，夜空中第一颗星星羞涩地出现在渐渐暗淡的蓝色天空中。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ə; eɪ][blɔːnd] - [ˈhɜrd] [mæn][ænd; ænd][ə; eɪ] [red] - [ˈhɜrd] [gɜːrɪ] ,
These two were a blond - haired man and a red - haired girl ,
这些 二 是 一个 金发 - 头发 男人 和 一个 红色的 - 头发 女孩 ,
这两个人分别是金发男子和红发女子。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊv] .
who lived in little houses on the road leading to the Clove .
WHO 居住地 在 小的 房屋 在 这 路 领导 到 这 丁香 .
他们住在通往丁香山的路上的小房子里。

[jet] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,
Yet , though they looked on the same things ,
然而 , 尽管 他们 看起来 在 这 相同的 事物 ,
然而 , 尽管他们关注的是同样的事物 ,

[ðoʊ] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
though their souls were lifted up in the same way ,
尽管 他们的 灵魂 是 抬起 向上 在 这 相同的 方式 ,
虽然他们的灵魂以同样的方式被提升 ,

[ðoʊ] [ðeɪ] [dwelt] [na:t][fɑ:r][əˈpa:rt][ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈmeni] [ə; eɪ]
though they dwelt not far apart and their minds turned toward each other many a
尽管 他们 居住 不是 远的 除 和 他们的 思想 转向 朝向 每个 其他 许多 一个
[taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɪntɪd] [deɪz] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] ,
time as the tinted days glided away ,
时间 作为 这 有色 天 滑翔 离开 ,
虽然他们居住的地方相距不远 , 而且随着时光流逝 , 他们的思绪也常常转向彼此 .

[ðeɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈlðər] .
they saw nothing of each other .
他们 锯 没有什么 的 每个 其他 .
他们彼此都没有见面 .

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ber] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈbu:tɪd] [fi:t] [ˈnevər] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] .
The little bare feet and the sturdy boot
这 小的 裸 脚 和 这 结实的 已启动 脚 绝不 转向 进入 这 相同的 小路 .
赤着的小脚丫和穿着结实靴子的脚丫 , 永远不会走上同一条路 .

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ðeɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] ,
They came and went , they paused and passed on ,
他们 来了 和 去 , 他们 暂停 和 通过了 在 ,
他们来了又走 , 他们驻足片刻 , 然后继续前行 .

[ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊpən][roʊd][ænd; ənd][feɪnt] [treɪl] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [təˈgeðər] .
they traveled open road and faint trail — but never together .
他们 旅行 打开 路 和 头晕的 踪迹 — 但 绝不 一起 .
他们走过开阔的道路和隐约的小路 , 但从未一起走过 .

[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ][wɔ:l] : [ə; eɪ][koʊld] , [ˈstoʊni] ,
Between them stood a wall : a cold , stony ,
之间 他们 站立 一个 墙 : 一个 寒冷的 , 石质的 ,
他们之间隔着一堵墙 : 一堵冰冷的、石砌的墙 .

[ˈstʌbərn] [wɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [θrʌst] [ɪtˈself] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz] [ɪf]
stubborn wall which had suddenly thrust itself up out of the ground as if
固执的 墙 哪个 有 突然 推力 本身 向上 出去 的 这 地面 作为 如果
[ˈkɒndʒəd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:nd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [məˈdʒɪʃn] .
conjured by the wand of an old - time magician .
召唤 经过 这 魔杖 的 一个 老的 - 时间 魔术师 .
一堵顽固的墙突然从地面冒了出来 , 仿佛是古代魔术师用魔杖变出来的一样 .

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn][wɜ:r; wər] [ˈɡreɪvn] [wɜ:rdz] [ˈspəʊkən][baɪ]
And on that side of the wall facing the man were graven words spoken by
和 在 那 边 的 这 墙 面向 这 男人 是 雕刻 字 说 经过
[ðə; ði][ɡɜ:rl] :
the girl :
这 女孩 :
在面向男人的那一侧墙上 , 刻着女孩说过的话 :

“ [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ” [-]
“ **I don't want to walk with you .** ” [175]
“ 我 不 想 到 走 和 你 : ” [-]
“我不想和你一起走。”[175]

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] [sɔ:] — [ðə; ði][wɔ:l] [bɔ:r] ['ʌðər] [wɜ:rdz] :
On the other side — the side which the girl saw — the wall bore other words :
在这 其他 边 — 这 边 哪个 这 女孩 锯 — 这 墙 钻孔 其他 字 :
[mə'liʃəs] [wɜ:rdz] ,
malicious words ,
恶意 字 ,

在另一侧——女孩看到的那一侧——墙上写着其他的字：恶毒的字。

['i:v(ə)l] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [tru:θ] : [wɜ:rdz] ['spu:kən][nɑ:t][baɪ][ðə; ði][mæn] ,
evil words , which yet had the ring of truth : words spoken not by the man ,
邪恶的 字 , 哪个 然而 有 这 戒指 的 真相 : 字 说 不是 经过 这 男人 ,
[ə'vɪl] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [jet] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [tru:θ] : [wɜ:rdz] ['spu:kən] [nɑ:t] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] ,
恶言恶语, 却又透着真理的意味：这些话并非出自那个人之口。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] , [baɪ] ['ʌðər] .
but about the man , by others .
但 关于 这 男人 , 经过 其他的 :

但其他人对这个人的评价却截然不同。

[ænd; ənd] [br'saɪd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [bə:nd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [raɪð] [ænd; ənd][set]
And beside those words burned a picture which made her writhe and set
和 旁 那些 字 烧伤 一个 图片 哪个 制成 她 翻腾 和 放
[hɜ:r; həɹ] [ti:θ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [red] [lɪp] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r'self] [held] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mænz]
her teeth into a red lip — a picture of herself held unresisting in that man's
她 牙齿 进入 一个 红色的 唇 — 一个 图片 的 她自己 握住 毫无抵抗力 在 那 男人的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

在这些文字旁边，还燃烧着一幅让她感到痛苦不堪、咬紧红唇的照片——照片上是她毫无反抗地依偎在那个男人怀里。

[br'saɪd] [ðə; ði] [plæʃ] [kɒksɪŋ] [kɪl] .
beside the plashing Coxing Kill .
旁 这 飞溅 舵手 杀 :

在飞溅的考克斯基尔旁边。

[ænd; ənd][ə'tɑ:p] [ðæt] [wɔ:l] , [lɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪk] ,
And atop that wall , leering down at both of them alike ,
和 顶部 那 墙 , 色眯眯的 向下 在 两个都 的 他们 同样 ,

而墙顶上，一个身影正居高临下地斜睨着他们俩，

[skwɒtɪd] [ðə; ði] ['ʌɡli] ['lɪt(ə)l] ['di:mən] [hu:] [hæz; həz] [rekt] ['meni] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [wɪl] [rek]
squatted the ugly little demon who has wrecked many a life and will wreck
蹲着 这 丑陋的 小的 恶魔 WHO 有 损毁 许多 一个 生活 和 将要 破坏
['meni] [mɔ:ɹ] : [praɪd] .
many more : Pride .
许多 更多的 : 自豪 :

傲慢，这个丑陋的小恶魔，已经毁掉了许多人的生活，还将继续毁掉更多的人的生活。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'levələnt] [ɪmp] ,
But for the presence of that malevolent imp ,
但 为了 这 在场 的 那 恶意的 重要 ,

但若非有那邪恶的小恶魔在场，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɔ:ntɪŋ] [ɡrɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪsɪŋ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræŋkəlɪŋ] [wɜ:rdz] ,
with his taunting grin and his hissing repetition of the rankling words ,
和 他的 嘲讽 咧嘴笑 和 他的 嘶嘶声 重复 的 这 恼人的 字 ,

他带着嘲讽的笑容，嘶嘶地重复着那些令人恼火的话语，

['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [kɒd; kəd][hæv; həv] [wɔ:kt] [streɪt] [θru:] [ðæt] [wɔ:l] .
either of these two could have walked straight through that wall .
任何一个 的 这些 二 可以 有 步行 直的 通过 那 墙 :

他们俩中的任何一个都可以直接穿过那堵墙。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [pɜːrtʃt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
But there he perched by day and by night ,
但 那里 他 栖息 经过 天 和 经过 夜晚 ,
但他日夜都栖息在那里,

[hɪz; ɪz] [kloʊ] - [laɪk] [ˈfɪŋgərz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈevər] [ˈdaʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈfeɪdɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈpɪktʃər] ,
his claw - like fingers pointing ever downward at the unfading words and picture ,
他的 爪 - 喜欢 手指 指向 曾经 向下 在 这 不褪色 字 和 图片 ,
他那爪状的手指始终指向下方, 指向那些永不褪色的文字和图画。

[hɪz; ɪz] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈgrɪməs] [rɪˈpelɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][step] [təːrd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
his sneering grimace repelling them from taking the first step toward each other .
他的 冷笑 鬼脸 排斥 他们 从 采取 这 第一的 步 朝向 每个 其他 .
他那冷笑的表情让他们不敢迈出靠近的第一步。

[soʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [ˈbæriər] ,
So , instead of moving toward the barrier ,
所以 , 反而 的 移动 朝向 这 障碍 ,
所以, 他们没有朝着障碍物移动,

[iːtʃ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði][gɜːrl]
each turned from it and traveled along it or away from it — the girl
每个 转向 从 它 和 旅行 沿着 它 或者 离开 从 它 — 这 女孩
[ˈtrævɜːsɪŋ] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [ˈtʃoʊzn] [pæðz] [təːrd] [ˈdɪki] [bɑːr] ,
traversing her own chosen paths toward Dickie Barre ,
穿越 她 自己的 选定 路径 朝向 迪基 巴雷 ,
每个人都偏离了它, 沿着它走或者远离它——女孩则沿着自己选择的道路走向迪基·巴雷。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)][eb] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv] [kɒksɪŋ] [kɪl] ;
the home of Uncle Eb , the upper reaches of Coxing Kill ;
这 家 的 叔叔 降Eb , 这 上 到达 的 舵手 杀 ;
埃布叔叔的家, 考克辛基尔河上游;

[ðə; ði][mæn] [ˈroʊvɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ˈmoʊhɑːŋk] , [ˈsɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]
the man roving along the slopes of Mohonk , sitting for hours on the brink of
这 男人 漫游 沿着 这 连续下坡 的 莫洪克 , 坐着 为了 小时 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the Wall ,
这 墙 ,

那个在莫洪克山坡上徘徊的人, 一连几个小时坐在长城边缘,

[ɔːr] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈwestwərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kloʊv] [end][ʌv; əv] [ˈdɪki] [bɑːr] [ænd; ənd][ˈɑːnwərd][ˈɪntuː][ðə; ði]
or circling westward around the Clove end of Dickie Barre and onward into the
或者 盘旋 向西 大约 这 丁香 结尾 的 迪基 巴雷 和 向前 进入 这
[ɡɔːrdʒ] [ʌv; əv] [kæˈskeɪdɪŋ] [ˈpiːtəz] [kɪl] .
gorge of cascading Peters Kill .
峡谷 的 级联 彼得斯 杀 .

或者绕着迪基巴雷的丁香尽头向西转, 然后进入彼得斯基尔瀑布的峡谷。

[stiːl] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdiːmən] [draʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][spɑːts] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Still , though the little demon drove them to avoid the spots where they were
仍然 , 尽管 这 小的 恶魔 驾驶 他们 到 避免 这 地点 在哪里 他们 是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [miːt] ,
likely to meet ,
可能 到 见面 ,

尽管如此, 那小恶魔还是驱使他们避开那些他们可能相遇的地方。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈregjuleɪt] [ðer; ðər][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ækts]
he could not follow them and regulate their varying thoughts and acts
他 可以 不是 跟随 他们 和 调节 他们的 变化 想法 和 行为
.
:
.

他无法了解他们，也无法控制他们变化莫测的思想和行为。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [ˈbæriər] , [ænd; ənd][ɑ:n][aɪ ˈti:][hi:; hi] [-]
His place was on that barrier , and on it he [176]
他的 地方 曾是 在 那 障碍 , 和 在 它 他 [-]

他的位置就在那道屏障上，他就在那里[176]

[steɪd] .
stayed .
入住 .

留了下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪˈvent] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˈmentəli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət]
And thus he could not prevent the man from mentally living over at
和 因此 他 可以 不是 防止 这 男人 从 精神上 活的 超过 在
[ˈɪntərvlz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈgoʊldən][ˈaʊər] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɡri:n] [pu:l] [ʌp] [əˈbʌv] ,
intervals a certain golden hour beside a deep green pool up above ,
间隔 一个 肯定 金的 小时 旁 一个 深的 绿色的 水池 向上 多于 ,

因此，他无法阻止这个人时不时地在脑海中重温上方碧绿水潭边的某个金色时刻。

[nɔ:r] [ki:p] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmænz] [aɪz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] ,
nor keep from that man's eyes a gentle ,
也不 保持 从 那 男人的 眼睛 一个 温和的 ,

也不要让温柔的目光从那个男人的眼中消失，

[fɑ:r] - [əˈweɪ] [lʊk] [wen] [ðæt] [ˈmeməri] [əˈroʊz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] .
far - away look when that memory arose to keep him company .
远的 - 离开 看 什么时候 那 记忆 出现 到 保持 他 公司 .

当那段记忆浮现时，他便会望向远方，与它作伴。

[ˈni:ðər] [kʊd; kəd][hi:; hi] [blɔ:k] [ðə; ði][ɡɜ:rl][frʌm; frəm] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [rɪˈpi:tɪdli] [tu:; tə] [ðæt] [pu:l] [wɪð; wɪθ]
Neither could he block the girl from returning repeatedly to that pool with
两者都不 可以 他 堵塞 这 女孩 从 返回 反复 到 那 水池 和
[ˈpens(ə)][ænd; ənd][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [kru:d] [ˈsketʃɪŋ] - [bɔ:rd] ,
pencil and paper and crude sketching - board ,
铅笔 和 纸 和 原油 素描 - 木板 ,

他也无法阻止女孩带着铅笔、纸和简陋的素描板一次又一次地回到那个游泳池边。

[nɔ:r] [klaʊz] [hɜ:; hər] [ɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [ferˈwel] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] :
nor close her ears to the farewell words of the man :
也不 关闭 她 耳朵 到 这 告别 字 的 这 男人 :

她也没有对男人的告别话语充耳不闻：

" [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] — [ɪts] [wɜ:rθ] [waɪl] — [jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [faɪn] .
" Keep right on doing that — it's worth while — you're doing fine .
" 保持 正确的 在 正在做 那 — 它是 值得 尽管 — 你是 正在做 美好的 .

“继续这样做——这是值得的——你做得很好。”

" [soʊ][ðə; ði] [per] [ˈtrævlɪd] [ðer; ðər] [ˈseprət] [weɪz] .
" So the pair traveled their separate ways .
" 所以 这 一对 旅行 他们的 分离 方式 .

于是两人分道扬镳。

[ænd; ənd] , [ˈtrævlɪŋ] ,
And , traveling ,
和 , 旅行 ,

还有，旅行，

[ˈdʌŋɡləs] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rdwɒd] [ˈfɒrɪsts] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli]
Douglas noted that the new clothing of the hardwood forests was not the only
道格拉斯 著名的 那 这 新的 衣服 的 这 硬木 森林 曾是 不是 这 仅有的
[tʃeɪndʒ] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
change taking place round about him :
改变 采取 地方 圆形的 关于 他 :

道格拉斯注意到，硬木林的新装并不是他周围发生的唯一变化。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [hi:; hi] [met] [men] .
Here and there in the woods he met men .
这里 和 那里 在 这 树林 他 遇见 男人 .

在树林里，他时不时会遇到一些人。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[æz; əz] [ˈsʌtəli] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈlʌ; əv] [ˈfrɔ:sti] [ˈmɔ:rnɪŋ] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ˈlʌ; əv][ə; eɪ]
as subtly as the chill of frosty morning gave way to the warmth of a
作为 微妙地 作为 这 寒意 的 霜冻 早晨 给予 方式 到 这 温暖 的 一个
[ˈsʌni] [deɪ] ,
sunny day ,
阳光明媚 天 ,

就像清晨的寒意悄然消退，阳光的温暖到来一样，

[soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈku:lənəs] [ˈlʌ; əv] [ði:z] [men][ˈlʌ; əv][ðə; ði][træps] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈθɔ:ɪŋ] [ˈɪntu:][æn; ən]
so the first coolness of these men of the Traps now was thawing into an
所以 这 第一的 凉爽 的 这些 男人 的 这 陷阱 现在 曾是 解冻 进入 一个
[ɪnˈtændʒəb(ə)l][ˈspɪrɪt][ˈlʌ; əv] [ˈfrendlɪnəs] .
intangible spirit of friendliness .
无形 精神 的 友善 .

因此，这些“陷阱”士兵最初的冷漠逐渐消融，取而代之的是一种无形的友善精神。

[wer] [ˈpri:vɪəsli] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kəʊld] [ster] [ænd; ənd][kɜ:rt][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz][ɔ:r]
Where previously they had given him a cold stare and curt replies or
在哪里 之前 他们 有 给定 他 一个 寒冷的 盯 和 简短 回复 或者
[ˈstoʊni] [ˈsaɪləns] [wen] [əˈdrest] ,
stony silence when addressed ,
石质的 沉默 什么时候 已解决 ,

以前，当他们和他说话时，要么冷冷地瞪着他，要么简短地回答，要么保持沉默。

[naʊ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [rɪˈlækst] [æt; ət] [saɪt] [ˈlʌ; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈlʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] [voʊˈlɪ(ə)n] [ðeɪ]
now their faces relaxed at sight of him , and of their own volition they
现在 他们的 面孔 轻松 在 视线 的 他 , 和 的 他们的 自己的 意志 他们
[kɔ:ld] :
called :
称为 :

现在，他们一见到他就放松下来，自发地喊道：

“ - [ji:; ji] , [ˈhæmərlɪs] !
“ **H'are ye , Hammerless !**
” - 是的 , 无锤 !

“哈默尔斯特，你好啊！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫山(Cat o' mountain)

第10/18页

” [mɔ: r'ʊvər] , [wen] [hi: hi] [pɔ: zd] [ə'waɪ] [tu:; tə] [wɑ: tʃ] [ðem; ðəm] ['raʊndɪŋ] ['mɪlstəʊnz] ['ɪntu:] [ʃeɪp]
” **Moreover** , **when** **he** **paused** **awhile** **to** **watch** **them** **rounding** **millstones** **into** **shape**

” 而且 , 什么时候 他 暂停 一会儿 到 手表 他们 四舍五入 磨石 进入 形状
[ɔ: r] ['kʌtɪŋ] ['kɔ: rd,wʊd] [fɔ: r; fər] [tʃɑ: rkoʊl] ,
or **cutting** **cordwood** **for** **charcoal** ,

或者 切割 原木 为了 木炭 ,

此外, 当他停下来观看他们把磨石磨圆或砍伐木柴烧制木炭时,

[ðeɪ] [bɪ'treɪd] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [mu: v] [ɑ: n] .
they **betrayed** **no** **desire** **to** **have** **him** **move** **on** .

他们 背叛 不 欲望 到 有 他 移动 在 .

他们丝毫没有表现出希望他离开的意愿。

[ɑ: n][ðə; ði] ['kɑ: ntrəri] ,
On **the** **contrary** ,

在 这 相反 ,

相反,

[ðeɪ] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ: r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪbəz] ,
they **went** **ahead** **with** **their** **toil** **as** **if** **he** **were** **one** **of** **their** **own** **neighbors** ,

他们 去 前方 和 他们的 辛劳 作为 如果 他 是 一 的 他们的 自己的 邻居 ,

他们继续辛勤劳作, 就好像他是自己的邻居一样。

['welkəm] [tu:; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔ: ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] .
welcome **to** **stay** **as** **long** **as** **he** **liked** .

欢迎 到 停留 作为 长的 作为 他 喜欢 .

欢迎他留下来, 想待多久就待多久。

['sʌmtaɪmz] , [tu:] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][rest][ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Sometimes , **too** , **they** **took** **a** **rest** **and** **smoked** **a** **pipe** **with** **him** ,

有时 , 也 , 他们 采取 一个 休息 和 熏制 一个 管道 和 他 ,

有时, 他们也会停下来休息, 和他一起抽烟斗。

['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ: rd] , [bʌt; bət] ['ænsər] [wɪ'ðəʊt] [ˌheɪzɪ'teɪ](ə)n [wen'evər] [hi:; hi]
saying **little** **of** **their** **own** **accord** , **but** **answering** **without** **hesitation** **whenever** **he**

说 小的 的 他们的 自己的 符合 , 但 回答 没有 犹豫 每当 他

[spʊk] .
spoke .

辐 .

他们很少主动说话, 但只要他开口, 他们就会毫不犹豫地回答。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [mu: vd] [ə'lə: ŋ] [-]
And **when** **he** **moved** **along** [177]

和 什么时候 他 已搬 沿着 [-]

当他继续前进时[177]

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] “ - ” [wɜ: z; wəz][æz; əz] [ʌnəb'tru: sɪvli] ['kɔ: rdʒəl][æz; əz][ðer; ðər]
and **left** **them** , **their** “ **g'by** ” **was** **as** **unobtrusively** **cordial** **as** **their**

和 左边 他们 , 他们的 “ - ” 曾是 作为 不引人注目地 亲切 作为 他们的

['gri: tɪŋ] .

greeting .

问候 .

离开时, 他们的“再见”和他们的问候一样, 都显得低调而亲切。

æz; əz][ðə; ði] [deɪz] ['drɪftɪd] [baɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [fi:t] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [rɪˈpiːtɪd] ['kɑːntækt]
As the days drifted by and his wandering feet bore him into repeated contact
作为 这 天 漂移 经过 和 他的 漫游 脚 钻孔 他 进入 重复 接触
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðooz] [men] ,
with some of those men ,
和 一些 的 那些 男人 ,
随着时光流逝, 他四处漂泊的脚步让他一次又一次地与那些人接触,

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪənz] [br'keɪm] [sti:l] [mɔːr] ['iːzi] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] — [ðoo] ['nevər] ['ɪntɪmət] .
the conversations became still more easy and natural — though never intimate .
这 对话 成为 仍然 更多的 简单的 和 自然的 — 尽管 绝不 亲密的 .
对话变得更加轻松自然——尽管始终没有变得亲密。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrniɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] : [ðæt] ['mɪlstəʊn]
They talked of their work , and he learned interesting things : that millstone
他们 谈话 的 他们的 工作 , 和 他 学习 有趣的 事物 : 那 磨石
[ˈkʌtɜːz] ,
cutters ,
切割器 ,
他们谈论着自己的工作, 他了解到一些有趣的事情: 比如磨石切割工,

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər][ˈhɑːrdɪ] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] ,
despite their hardy appearance and muscular development ,
尽管 他们的 耐寒的 外貌 和 肌肉发达的 发展 ,
尽管它们外表健壮, 肌肉发达,

[ˈjuːzuəli; 'juːzəli][daɪd] ['ferli] [jʌŋ] [br'kæz, br'kɔːz][ðə; ði] [stooŋ] - [dʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [lʌŋz] [kɔːzd]
usually died fairly young because the stone - dust entering the lungs caused
通常 死亡 相当 年轻的 因为 这 石头 - 灰尘 进入 这 肺 导致
[tuːbɜːrkjə'loʊsɪs] ;
tuberculosis ;
结核 ;
通常死于较早, 因为石粉进入肺部会引起肺结核;

[ðæt] [ˈtʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrniŋ] [ment] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [ɪn'klemənt] ['weðər] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt]
that charcoal - burning meant much exposure to inclement weather and constant
那 木炭 - 燃烧 意思是 很多 接触 到 恶劣天气 天气 和 持续的
[ˈvɪdʒɪləns] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
vigilance , day and night ,
警觉 , 天 和 夜晚 ,
烧炭意味着要长时间暴露在恶劣天气中, 并且日夜都要保持警惕。

[lest] [ðə; ði] [vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [maʊnd] [br'kʌm] [plʌgd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] “ [maɪn] ”
lest the vents of the smoking mound become plugged and the whole “ mine ”
免得 这 通风口 的 这 吸烟 冢 变得 已插电 和 这 所有的 “ 矿 ”
[ɪk'spləʊd] ; [ðæt] [huːp] - ['feɪvɪŋ] ,
explode ; that hoop - shaving ,
爆炸 ; 那 箍 - 剃须 ,
以免冒烟土堆的通风口堵塞, 导致整个“矿井”爆炸; 那种刨削箍圈的做法,

[ðə; ði] [meɪn] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdʒən] ,
the main industry of the region ,
这 主要的 行业 的 这 地区 ,
该地区的主要产业,

[wʌz; wəz] ['stedəli] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][br'kæz, br'kɔːz] ['bærəl] - ['meɪkɜːz] [wɜːr; wər] [ə'dɒpt] [ðə; ði] “ ['pæt(ə)nt] ”
was steadily falling off because barrel - makers were adopting the “ patent ”
曾是 稳步 坠落 离开 因为 桶 - 制造商 是 收养 这 “ 专利 ”
[huːps] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] [mɪlz] ; [ðæt] ['hʌni] - ['hʌntɪŋ] ,
hoops manufactured by mills ; that honey - hunting ,
篮球 制造 经过 磨坊 ; 那 蜂蜜 - 打猎 ,
蜂蜜采集活动逐渐减少, 因为制桶商开始采用磨坊生产的“专利”箍圈;

[ðoʊ] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsəbl̩] [ˈrevənuː] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huːz] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][led]
though productive of a passable revenue to the few whose instincts led
尽管 生产力 的 一个 及格 收入 到 这 很少 谁 本能 引领
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ,
them to follow it up ,
他们 到 跟随 它 向上 ,

虽然对于少数凭直觉跟进的人来说，它能带来可观的收入，

[wʌz; wəz] [ˈɑːrdʒuəs] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [deɪndʒərəs] [wɜːrk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfnəs]
was arduous , uncertain , and often dangerous work because of the roughness
曾是 艰巨 , 不确定 , 和 经常 危险的 工作 因为 的 这 粗糙度
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɪts] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈpɪtfɔːlz] ,
of the country , its unexpected pitfalls ,
的 这 国家 , 它是 意外 陷阱 ,

由于该国地形崎岖，暗藏危机，这项工作艰苦、充满不确定性，而且常常危险重重。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈdedli] [ˈsneɪks] .
and its deadly snakes .
和 它是 致命 蛇 .

以及那里致命的毒蛇。

[ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræpɪŋ] , [ðoʊ] [ˈferli] [rɪˈmjʊːnərətɪv] [ɪf] [wʌn] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
And hunting and trapping , though fairly remunerative if one happened to
和 打猎 和 诱捕 , 尽管 相当 有报酬的 如果 一 发生 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈsiːz(ə)n] ,
have a lucky season ,
有 一个 幸运的 季节 ,

而狩猎和诱捕，如果运气好，能获得相当可观的回报，

[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [dɪˈpendəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌm] .
could hardly be considered a dependable source of income .
可以 几乎 是 经过考虑的 一个 可靠的 来源 的 收入 .

很难说这是个可靠的收入来源。

[ðiːz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
These and other things of the same sort he learned in the course of those
这些 和 其他 事物 的 这 相同的 种类 他 学习 在 这 课程 的 那些
[rɪˈkɜːrɪŋ] [smoʊk] - [tɔːks] .
recurring smoke - talks .
再次发生的 抽烟 - 会谈 .

他在那些反复的烟中谈话中学到了这些以及其他类似的事情。

[hiː; hi] [hɜːrd] , [tuː] , [ðə; ði] [seɪm] [freɪz] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [men] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt]
He heard , too , the same phrase repeated by different men regarding their different
他 听到 , 也 , 这 相同的 短语 重复 经过 不同的 男人 关于 他们的 不同的
[ˈɪndəstrɪz] — “ [ə; eɪ] [ˈdɔgz] [laɪf] .
industries — “ a dog's life .
行业 — “ 一个 狗的 生活 .

他还听到不同的人用同样的短语来形容他们各自的行业——“狗的生活”。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ˈleɪbərd] [ˈfeɪθfəli] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [ˈdɔgz] [laɪf] ,
” **But he observed also that the men labored faithfully on in that dog's life ,**
” 但 他 观察到 还 那 这 男人 辛勤劳作 忠实 在 在 那 狗的 生活 ,
但他还注意到，这些人一直忠心耿耿地照顾着那条狗。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðer; ðər] [rɪˈkəːd] [-]
and more than once there recurred [178]
和 更多的 比 一次 那里 复发 [-]

而且不止一次地再次出现[178]

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈʌŋk(ə)l] [ɛbz] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] : “ [foʊks][ɪz][ˈmoʊstli] [ˈɑːnist] [raʊnd] [hɪr] .
to him Uncle Eb's defense of his neighbors : “ Folks is mostly honest round here .
到 他 叔叔 eb的 防御 的 他的 邻居 : “ 各位 是 大多 诚实的 圆形的 这里 :

在他看来，埃布叔叔为邻居们辩护说：“这附近的人大多都很诚实。”

[gʊd] , [hɑːrd] - [ˈwəːkɪn] - [ˈfɛlɜːz] .
Good , hard - workin ' fellers .
好的 , 难的 - 工作 - 伙计们 :

勤劳善良的小伙子们。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ˈspoʊkən] [truːθ] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] .
“ The old man had spoken truth , it appeared .
” 这 老的 男人 有 说 真相 , 它 出现 :

“看来老人说的是实话。”

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɜːrθləs] [droʊnz] [maɪt] [ɪgˈzɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Though a few worthless drones might exist here and there ,
尽管 一个 很少 毫无价值 无人机 可能 存在 这里 和 那里 ,

虽然可能存在一些毫无价值的无人机，

[ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] [maɪt] [ˈkæri] [ɑːn] [sɜːrəpˈtɪʃəs] [ˈbɪznəs] “ [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] -
though more than one man might carry on surreptitious business “ up into the rawcks
尽管 更多的 比 一 男人 可能 携带 在 偷偷摸摸的 商业 ” 向上 进入 这 -

,
.
.

虽然可能有不止一个人在“岩洞里”进行秘密交易，

“ [ðə; ði][træps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈmeɪnli] [baɪ] [ˈstedi] [ˈtɔɪlərz] ,
“ the Traps seemed to be inhabited mainly by steady toilers ,
” 这 陷阱 似乎 到 是 有人居住的 主要 经过 稳定的 辛勤劳作者 ,
“陷阱地带似乎主要居住着辛勤劳作的劳动者。”

[ˈrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈberi] - [bʊʃ]
wringing a primitive living from field and tree and stone and berry - bush
拧干 一个 原始 活的 从 场地 和 树 和 石头 和 浆果 - 衬套

.
:
.

从田野、树木、石头和浆果灌木丛中榨取原始的生存资源。

[stiɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ˈdʌɡləs] [dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪːz] [ˈwɜːrkərz] [dɪd][nɑːt] [kəmˈpoʊz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
Douglas did not lose sight of the fact that these workers did not compose the entire
道格拉斯 做过 不是 失去 视线 的 这 事实 那 这些 工人 做过 不是 撰写 这 全部的

[pɑːpjuˈleɪ(ə)n] .
population .
人口 :

道格拉斯没有忘记，这些工人并不代表全部人口。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [feɪl] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [siːmd] [moʊst]
Nor did he fail to observe that the conversation of even those who seemed most
也不 做过 他 失败 到 观察 那 这 这 对话 的 甚至 那些 WHO 似乎 最多

[ˈfrendli] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [baɪ] [ˈretɪsnz] .
friendly was tinged by reticence .
友好的 曾是 带点色调 经过 沉默寡言 :

他也注意到，即使是那些看起来最友善的人，他们的谈话中也带有一丝矜持。

[ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] , [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræpɪŋ] , [ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] [ˈkætəˌmaʊnts]
Of their work , of hunting and trapping , of snakes and catamounts
的 他们的 工作 , 的 打猎 和 诱捕 , 的 蛇 和 山猫
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪf] ,
and other life ,
和 其他 生活 ,

他们从事狩猎和诱捕工作，捕猎蛇、美洲狮和其他生物，

[ʌv; əv] [ˈweðər] [ænd; ənd][kra:ps] — [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ðei] [wʊd] [tɔ:k] [ˈfri:li] ;
of weather and crops — of these things they would talk freely ;
的 天气 和 农作物 — 的 这些 事物 他们 会 讲话 自由 ;
天气和庄稼——这些事情他们可以畅所欲言；

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌŋ] [əˈnʌðər] [ðei] [wʊd] [seɪ][noʊ][wɜ:rd] .
but of one another they would say no word .
但 的 一 其他 他们 会 说 不 单词 .
但对于彼此，他们却只字不提。

[let] [ə; eɪ] [neɪm] [biː; bi] [ˈmen](ə)nd — [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [ˈʌŋk(ə)l][eb] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
Let a name be mentioned — even that of well - beloved Uncle Eb — and a
让 一个 姓名 是 提及 — 甚至 那 的 出色地 - 心爱 叔叔 降Eb — 和 一个
[ˈsaɪləns] [wʊd] [ˈfa:lʊʊ] .
silence would follow .
沉默 会 跟随 .
只要提到一个人的名字——哪怕是深受爱戴的埃布叔叔的名字——就会陷入一片寂静。

[tru:] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tu:] [neɪmz] [wɪt] [brɔ:t] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ɪkˈspreʃənz] [æz; əz]
True , there were two names which brought to their faces expressions as
真的 , 那里 是 二 姓名 哪个 带来 到 他们的 面孔 表达式 作为
[ˈeləkwənt] [æz; əz][wɜ:rdz] :
eloquent as words :
雄辩 作为 字 :
的确，有两个名字让他们的脸上浮现出比言语更丰富的表情：

[sneɪk] [ˈsændərz][ænd; ənd][næt] [oʊks] .
Snake Sanders and Nat Oaks .
蛇 桑德斯 和 纳特 橡树 .
Snake Sanders 和 Nat Oaks。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər] [aɪz] [wʊd] [ˈnæroʊ] ; [æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd] , [ðer; ðər][lɪps] [wʊd] [tɜ:rn] [daʊn]
At the first their eyes would narrow ; at the second , their lips would turn down
在 这 第一的 他们的 眼睛 会 狭窄的 ; 在 这 第二 , 他们的 嘴唇 会 转动 向下
[ɪn] [kənˈtempt] .
in contempt .
在 鄙视 .
第一次，他们的眼睛会眯起来；第二次，他们的嘴角会因轻蔑而向下撇。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈka:ment] , [gʊd] [ɔ:r][bæd] , [wʌz; wəz][ˈspəʊkən][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌŋ] .
But no comment , good or bad , was spoken of any one .
但 不 评论 , 好的 或者 坏的 , 曾是 说 的 任何 一 .
但没有人对任何人发表评论，无论是好是坏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɑːndərər] [ðæt] , [ðoʊ] [ˈsɪvəli] [rɪˈsiːvd] ,
It was borne in on the wanderer that , though civilly received ,
它 曾是 出生 在 在 这 流浪者 那 , 尽管 文明地 已收到 ,
流浪者从小就明白，虽然受到了礼貌的接待，

[hiː; hi] [stiːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] [ɔːl] [aʊt'saɪdə] **he still was not considered one of them ; and that against all outsiders**
他 仍然 曾是 不是 经过考虑的 一 的 他们 ； 和 那 反对 全部 局外人
[ðiːz] [ˈhɪl,mæn] , **these hillmen** ,
这些 山民 ,

他仍然不被视为他们中的一员；而且，对于所有外来者，这些山民.....

[wət'evər] [ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][ju'hnaɪtɪd][klæn] . **whatever their private opinions of one another , were a united clan .**
任何 他们的 私人的 意见 的 一 其他 , 是 一个 团结的 氏族 .

无论他们私下对彼此有何看法，他们都是一个团结的家族。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [weɪz] , [tuː] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] . **In other little ways , too , this was shown .**
在 其他 小的 方式 , 也 , 这 曾是 所示 .

在其他一些小方面，这一点也体现了出来。

[noʊ][mæn][ˈevər] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][tə'bækəʊs][ɔːr] [mæt]] . **No man ever asked him for tobacco or match .**
不 男人 曾经 问 他 为了 烟草 或者 匹配 .

从来没有人向他要过烟草或火柴。

[noʊ][mæn][ˈevər] [-] **No man ever [179]**
不 男人 曾经 [-]

没有人[179]

[ˈkwɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][pæst] , [ˈprez(ə)nt] , [ɔːr][ˈfjuːtʃər] . **quizzed him as to his past , present , or future .**
提问 他 作为 到 他的 过去的 , 展示 , 或者 未来 .

询问了他的过去、现在和未来。

[noʊ][mæn] [bɪ'treɪd] [ˈfrendli] [æŋ'zaɪəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts]] . **No man betrayed friendly anxiety regarding his movements .**
不 男人 背叛 友好的 焦虑 关于 他的 移动 .

没有一个人流露出对他的行动感到友好的担忧。

[nʌn] [ɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [mɪlk] [ɔːr] [egz] , [ɔːr][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt] . **None offered to sell him milk or eggs , or invited him to visit .**
没有任何 提供 到 卖 他 牛奶 或者 鸡蛋 , 或者 受邀 他 到 访问 .

没有人向他兜售牛奶或鸡蛋，也没有人邀请他去拜访。

[nɔːr] , [ðoʊ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌp] - **Nor , though every one of them looked wistfully now and then at his up -**
也不 , 尽管 每一个 一 的 他们 看起来 怅然地 现在 和 然后 在 他的 向上 -
[tuː; tə] - [deɪt] [ɡʌn] , **to - date gun** ,
到 - 日期 枪 ,

虽然他们每个人都时不时地带着一丝惆怅的目光看着他那支新式枪支，

[dɪd] [ˈeni] [wʌn][æsk][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] — [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [aɪ ˈtiː] . **did any one ask to be allowed to examine it — much less to handle it .**
做过 任何 一 问 到 是 允许 到 检查 它 — 很多 较少的 到 处理 它 .

有人要求过要检查它吗？更不用说触摸它了。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] , [stʊd] **Between him and them , as between him and Marion , stood**
之间 他 和 他们 , 作为 之间 他 和 玛丽昂 , 站立
[æŋ; ən][ɪmˈpælpəb(ə)] [wɔːl] — [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɔːl] . **an impalpable wall — though not the same wall .**
一个 无形的 墙 — 尽管 不是 这 相同的 墙 .

在他和他们之间，就像在他和玛丽昂之间一样，横亘着一道无形的墙——虽然这道墙和他们不一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] ['klæniʃ] [rɪ'zɜ:rv] .

This was the barrier of clannish reserve .
这 曾是 这 障碍 的 氏族的 预订 .

这就是宗族壁垒造成的障碍。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈklæniʃnɪs] , [həʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðer; ðər]

It was in this same clannishness , however , that he found the key to their
它 曾是 在 这 相同的 宗族性 , 然而 , 那 他 成立 这 钥匙 到 他们的
[mɔ: r] ['frendli] ['ætɪtu:d] .
more friendly attitude .
更多的 友好的 态度 .

然而，正是在这种抱团心理中，他找到了他们更加友好态度的关键。

[ðoʊ] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [ʌðər] ,

Though not much given to analyzing the motives of others ,
尽管 不是 很多 给定 到 分析 这 动机 的 其他的 ,

虽然不太热衷于分析他人的动机，

[hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['medɪ'tetɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] ;

he naturally meditated on the change in their manner ;
他 自然 冥想 在 这 改变 在 他们的 方式 ;

他自然而然地思考起他们态度的改变；

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ðem; ðəm]

and the solution came in a name which he never mentioned to them
和 这 解决方案 来了 在 一个 姓名 哪个 他 绝不 提及 到 他们

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevər] [wʌz; wəz]['spəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] — ['sti:v] .

and which never was spoken in his hearing — Steve .
和 哪个 绝不 曾是 说 在 他的 听力 — 史蒂夫 .

而解决方案就出自一个他从未向他们提及，也从未在他耳边被提起过的名字——史蒂夫。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] ['evər] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][refju'dʒi:] ,

Though nothing ever was said about the refugee ,
尽管 没有什么 曾经 曾是 说 关于 这 难民 ,

虽然从未有人提及难民一事，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [træps][klæn] [nu:] ['sti:v] [wʌz; wəz] [hɪr] .

he felt that the whole Traps clan knew Steve was here .
他 毛毡 那 这 所有的 陷阱 氏族 知道 史蒂夫 曾是 这里 .

他觉得整个陷阱家族都知道史蒂夫在这里。

[ænd; ənd] ,

And ,
和 ,

和，

[sɪns] [ðə; ði] [θɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [frɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [sɪns]

since the thaw in the previous frigidity of the Trapsmen had come about since
自从 这 解冻 在 这 以前的 冷漠 的 这 - 有 来 关于 自从

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['despərət] [ju:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd]

the afternoon when he had hoisted the desperate youth to the roof and
这 下午 什么时候 他 有 吊起 这 绝望的 青年 到 这 屋顶 和

['bædʒəd] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] ['ɪntu:] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wɪlhəm] [pleɪs] ['empti] - ['hændɪd] ,

badgered his pursuers into leaving the Wilham place empty - handed ,
骚扰 他的 追击者 进入 离开 这 威廉 地方 空的 - 递交 ,

自从那天下午他把那个绝望的年轻人抬到屋顶上，并不断纠缠追捕他的人，最终让他们空手离开威廉姆庄园之后，陷阱工们之前的严寒就有所缓解了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈduːs] [ðæt][ðə; ði] [hɪl] - [ˈdwelərz] [ˈɔːlsəʊ] [nuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
it was not hard to deduce that the hill - dwellers also knew of what he
它 曾是 不是 难的 到 推断 那 这 爬坡道 - 居民 还 知道 的 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [deɪ] .
had done that day .
有 完毕 那 天 :

不难推断，山里的居民也知道他那天做了什么。

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [dɪˈtektɪv] [nɔːr][ˈkrɪmɪn(ə)l] ;
If so , they must know that he was neither detective nor criminal ;
如果 所以 , 他们 必须 知道 那 他 曾是 两者都不 侦探 也不 刑事 ;
如果真是这样，他们肯定知道他既不是侦探也不是罪犯；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
for in the one case he would have worked with the officers ,
为了 在 这 一 案件 他 会 有 工作 和 这 警官 ,
因为在那种情况下，他会与警官们合作。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [derd] [feɪs] [ðem; ðəm] [daʊn] .
while in the other he would hardly have dared face them down .
尽管 在 这 其他 他 会 几乎 有 敢于 脸 他们 向下 .
而在另一种情况下，他几乎不敢与他们正面交锋。

[ðerfɔːr] [ðeɪ] [naʊ] [mʌst; məst][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz] [wʌt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz] :
Therefore they now must regard him as what he actually was :
所以 他们 现在 必须 看待 他 作为 什么 他 实际上 曾是 :
因此，他们现在必须把他看作他本来的样子：

[ə; eɪ][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈdwelər] [hɪr] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [dɪˈspəʊzd]
a transient dweller here who had shown himself disposed
一个 瞬态 居住者 这里 WHO 有 所示 他自己 处置
[tuː; tə][stænd] [-]
to stand [180]
到 站立 [-]

这里有一个过客，他表现出愿意站在这里[180]

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [prəˈtektɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] , [bʌt; bət] [huː] [ˈprez(ə)ntli] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
with them in protecting their own , but who presently would go back to his
和 他们 在 保护 他们的 自己的 , 但 WHO 目前 会 去 后退 到 他的
[oʊn] [wɜːrld] — [ænd; ənd] [huː] ,
own world — and who ,
自己的 世界 — 和 WHO ,
他与他们一起保护自己人，但现在他却要回到自己的世界——而且，

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
consequently , need not be trusted with information concerning any of them .
最后 , 需要 不是 是 可信 和 信息 有关 任何 的 他们 .
因此，无需信任他们，也不必向他们透露任何有关他们的信息。

[veri] [wel] : [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][ˈtæsɪtɜːrɪn][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Very well : he could be as taciturn as any of them .
非常 出色地 : 他 可以 是 作为 沉默寡言 作为 任何 的 他们 .
很好：他可能和他们一样沉默寡言。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] .
And he was :
和 他 曾是 :
而他确实是。

[hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪmˈself] , [sɔ:t] [nʌn] [əˈbaʊt] [ˈlðər] — [wɪð; wɪθ][wʌn]
He gave no information regarding himself , sought none about others — with one
他 给予 不 信息 关于 他自己 , 寻求 没有任何 关于 其他的 — 和 一
[ɪkˈsepʃn] .
exception .
例外 .

他没有透露任何关于自己的信息，也没有打听过别人的信息——只有一个例外。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ðæt] [wʌn] [ɪkˈsepʃn] [ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ][ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:]
And to that one exception the reply also was an exception , for it
和 到 那 一 例外 这 回复 还 曾是 一个 例外 , 为了 它
[keɪm] [ˈredɪli] ,
came readily ,
来了 容易 ,

而对于这一个例外，回复也是个例外，因为它很快就回复了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [grɪn] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
with a little grin of understanding .
和 一个 小的 咧嘴笑 的 理解 .

带着一丝理解的微笑。

“ [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈkwestʃən] .
“ **Heard anything of a couple of strangers ?** ” **was his occasional question** .
“ 听到 任何事物 的 一个 夫妻 的 陌生人 ? ” 曾是 他的 偶然 问题 .
他偶尔会问：“有没有听说过那几个陌生人？”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ðɪ][prɔːmpt] [rɪˈspɑːns] : “ [hə:n] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [raʊnd] [hɪr] .
To which came the prompt response : “ Hearn they was still round here .
到 哪个 来了 这 迅速的 回复 : “ 赫恩 他们 曾是 仍然 圆形的 这里 .

对此，对方立即回应道：“听说他们还在这附近。”

“ [noʊ][mæn][ˈevər] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðoʊz] [stˈreɪndʒəz] ,
“ **No man ever admitted that he had seen those strangers** ,
“ 不 男人 曾经 承认 那 他 有 已见 那些 陌生人 ,
“没有人承认自己见过那些陌生人。”

[ɔ:r] [vaʊtʃˈseɪft] [ˈeni] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] “ [hə:n] .
or vouchsafed any additional details of what he had “ heard .
或者 担保 任何 额外的 细节 的 什么 他 有 “ 听 .

或者保证提供他“听到”的任何其他细节。

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈænsər] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][ˈkɑːntent] ,
“ **But with that answer Douglas was content** ,
“ 但 和 那 回答 道格拉斯 曾是 内容 ,
但道格拉斯对这个答案很满意。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈfoʊd] [ðæt] [wɔːrd][ænd; ʌnd] [bɪl] [hæd; həd][nɑ:t] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər] [preɪ] .
for it showed that Ward and Bill had not run down their prey .
为了 它 显示 那 沃德 和 账单 有 不是 跑步 向下 他们的 猎物 .

因为这表明沃德和比尔并没有追上他们的猎物。

[ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][eb] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] ,
Of Uncle Eb he saw nothing ,
的 叔叔 降Eb 他 锯 没有什么 ,

他什么也没看到埃布叔叔，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [spent] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] [ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]
for he spent little time at his own house and did not visit that of the old
为了 他 花费 小的 时间 在 他的 自己的 房子 和 做过 不是 访问 那 的 这 老的
[mæn] .
man .
男人 .

因为他很少待在自己家，也没有去老人家探望过。

[hi:; hi] [felt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefju'dʒi:] [wʌz; wəz] 'seɪfli] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ledʒ]
He felt , however , that the refugee was safely hidden somewhere among the ledges
他 毛毡 , 然而 , 那 这 难民 曾是 安全 隐 某处 之中 这 壁架
[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [fed] ,
and faithfully fed ,
和 忠实 美联储 ,
但他觉得, 那名难民被安全地藏藏在岩架间的某个地方, 并且有人照料他的食物。

[ðæt] [eb] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [eb] ['veri] [wel] ,
that Eb could take care of Eb very well ,
那 降Eb 可以 拿 关心 的 降Eb 非常 出色地 ,
Eb 能很好地照顾 Eb,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [les] [hi:; hi] [hɪm'self] [nu:] [ə'baʊt] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði]
and that the less he himself knew about either of them at present the
和 那 这 较少的 他 他自己 知道 关于 任何一个 的 他们 在 展示 这
['betər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
better all around .
更好的 全部 大约 .
而且, 他本人目前对他们两人了解得越少越好。

[ʌv; əv] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ri:s(ə)ntli] [hi:; hi] [ɔ:lsou] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪli]
Of others who had entered his life recently he also saw nothing in his daily
的 其他的 WHO 有 进入 他的 生活 最近 他 还 锯 没有什么 在 他的 日常的
[ˈræmbəlz] .
rambles .
漫谈 .
在他每日的闲逛中, 对于最近进入他生活的其他人, 他也视而不见。

[wət'evər] [sneɪk] ['sændərz] [ænd; ənd] ['nɪgər] [næt] [oʊks] [maɪt] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ,
Whatever Snake Sanders and Nigger Nat Oaks might be doing ,
任何 蛇 桑德斯 和 黑鬼 纳特 橡树 可能 是 正在做 ,
不管斯内克·桑德斯和尼格·纳特·奥克斯在做什么,
[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'sɪnəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
they seemed to be avoiding his vicinity for the present .
他们 似乎 到 是 避免 他的 附近 为了 这 展示 .
他们目前似乎都在避开他。

[i:tʃ] ['i:vniŋ] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] [hi:; hi] ['næroʊli] [ɪn'spektɪd] [bəʊθ] [aɪ 'ti:]
Each evening on returning to his haunted house he narrowly inspected both it
每个 晚上 在 返回 到 他的 闹鬼的 房子 他 勉强 检查 两个都 它
[ænd; ənd] [ɪts] ['klɪrɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] ,
and its clearing before entering ,
和 它是 清理 前 进入 ,
每天晚上回到他那间闹鬼的房子后, 他都会仔细地环顾四周, 然后再进入房子和房子周围的空地。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] ['evri] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [[-]]
and afterward he looked into every room before [181]
和 之后 他 看起来 进入 每一个 房间 前 [-]
之后, 他查看了之前的每个房间[181]

[prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪt] [mi:l] .
preparing his night meal .
准备 他的 夜晚 一顿饭 .
他正在准备夜宵。
[ɪn'veəriəbli] [hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:l] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] .
Invariably he found all as he had left it .
总是 他 成立 全部 作为 他 有 左边 它 .
他总是发现一切都和他离开时一模一样。

[ænd; ənd] [wen] , [ˈhelθɪli] [ˈtaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈtræmpɪŋ] , [hiː; hi] [sɔːt] [ˈɜːrli] [ˈslʌmbər] ,
And when , healthily tired by his miles of tramping , he sought early slumber ,
和 什么时候 , 健康地 疲劳的 经过 他的 英里 的 徒步旅行 , 他 寻求 早期的 睡眠 ,
走了很远的路, 他感到疲惫, 便早早地睡下了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈdɒltənz] [deθ] [feɪld] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] .
even the ghostly Dalton's Death failed to disturb him .
甚至 这 幽灵般的 达尔顿的 死亡 失败的 到 打扰 他 .
就连道尔顿的鬼魂之死也未能让他感到不安。

[nɔːt] [ðæt] [ðə; ði] “ [hɑːnt] ” [wʌz; wəz][leɪd] .
Not that the “ ha'nt ” was laid .
不是 那 这 “ 没 ” 曾是 铺设 .
并非说“ha't”已经存在。

[aɪˈtiː] [stiːl] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌoʊvərˈhed] , [stiːl] [stoʊl] [daʊn] - [sterz] [ɑːn][ɪts] [hiːlz] ,
It still walked about overhead , still stole down - stairs on its heels ,
它 仍然 步行 关于 开销 , 仍然 偷窃 向下 - 楼梯 在 它是 高跟鞋 ,
它依然在头顶走来走去, 依然蹑手蹑脚地蹑脚地下楼。

[stiːl] [ˈrʌslɪd] [ðə; ði] [ˈmætrəs] [ʌv; əv] [ded] [dʒeɪk][ˈdɔːltən][ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ˈbedsted] .
still rustled the mattress of dead Jake Dalton and moved his bedstead .
仍然 沙沙作响 这 床垫 的 死的 杰克 道尔顿 和 已搬 他的 床架 .
他仍然翻动着死去的杰克·道尔顿的床垫, 挪动着他的床架。

[pərˈhæps] , [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈwɑːtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [aɪˈtiː][dɪd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] .
Perhaps , in the silent watches of the night , it did other things as well .
也许 , 在 这 沉默的 手表 的 这 夜晚 , 它 做过 其他 事物 作为 出色地 .
或许, 在寂静的夜里, 它还做了其他事情。

[ɪf] [soʊ] , [ɪts] [ˈrestləsnəs] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈtenənt] ,
If so , its restlessness meant nothing to the new tenant ,
如果 所以 , 它是 躁动不安 意思是 没有什么 到 这 新的 租户 ,
如果真是如此, 它的躁动不安对新租户来说毫无意义。

[huː] [slept][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪərd][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːŋjəns] ,
who slept the sleep of a tired body and a clear conscience ,
WHO 睡着了 这 睡觉 的 一个 疲劳的 身体 和 一个 清除 良心 ,
谁睡着了, 是疲惫的身体和清白的良心。

[əˈweɪkɪŋ] [ˈoʊnli][æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ,
awaking only at long intervals to hear some unaccountable sound and then ,
觉醒 仅有的 在 长的 间隔 到 听到 一些 无法解释 声音 和 然后 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [smaɪl] ,
with a drowsy smile ,
和 一个 昏昏欲睡 微笑 ,
他每隔很长一段时间才会醒来, 听到一些无法解释的声音, 然后带着睡意朦胧的微笑,

[ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ˈdriːmlænd] .
drifting away again into dreamland .
漂流 离开 再次 进入 梦境 .
再次沉入梦乡。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [rest] , [haʊˈevər] ,
Much of his easy rest , however ,
很多 的 他的 简单的 休息 , 然而 ,
然而, 他大部分的休息时间都很轻松。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [bedz] .
may have been due to the fact that he had changed beds .
可能 有 到过 到期的 到 这 事实 那 他 有 已更改 床 .
可能是因为他换了床。

[ˈæftər][ðə; ði] “ [laɪn] [stɔ:rm] ” [klɪrd] [ʌp][hi;; hi][hæd; həd][ˈæktɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu;; tə] [mu:v] [aʊt]
After the “ line storm ” cleared up he had acted on his decision to move out
后 这 “ 线 风暴 ” 已清除 向上 他 有 行动 在 他的 决定 到 移动 出去
[ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:] - [kən'vi:niənt] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɔ:r] .
of reach of that too - convenient front window and door .
的 抵达 的 那 也 - 方便的 正面 窗户 和 门 .

在“线路风暴”平息之后，他采取了行动，搬离了那扇过于方便的前窗和前门。

[hi;; hi][hæd; həd] [kli:nd] [aʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wer] [wəd] [wʌz; wəz] [paɪld] ,
He had cleaned out the little room where wood was piled ,
他 有 已清洗 出去 这 小的 房间 在哪里 木头 曾是 堆积 ,
[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [flɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][ˈkwaɪətər] , [mɔ:r] [ˈfreɪgrənt] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and on its floor he had built up a quieter , more fragrant couch of his
和 在 它是 地面 他 有 建造 向上 一个 更安静 , 更多的 香 长椅 的 他的
[oʊn] :
own :
自己的 :

他在地板上搭建了一个更安静、更芬芳的专属沙发：

[ə; eɪ] [fʊt] - [θɪk] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [ˈhemlə:k] [ænd; ənd] [spru:s] [tɪps] [gli:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [brˈhaɪnd]
a foot - thick layer of hemlock and spruce tips gleaned from the trees behind
一个 脚 - 厚的 层 的 铁杉 和 云杉 尖端 收集 从 这 树木 在后面
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

一层厚达一英尺的铁杉和云杉嫩芽，是从房子后面的树上收集来的。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈri:əl] [ˈkæmpərz] [bed][hi;; hi] [naʊ] [slept] ,
On this real camper's bed he now slept ,
在 这 真实的 露营者的 床 他 现在 睡着了 ,
[ænd; ənd][ɑ:n][ɪt] [sɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkæmpər] [bed][hi;; hi] [naʊ] [slept]
他现在就睡在这张真正的露营车床上。

[ˈli:vɪŋ] [ˈdɒltənz] [ˈbedsted] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ˈmætrəs] [dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][ˈfɜ:rst] [faʊnd]
leaving Dalton's bedstead and noisy mattress just as he had first found
离开 达尔顿的 床架 和 嘈杂 床垫 只是 作为 他 有 第一的 成立
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他离开时，道尔顿的床架和发出嘎吱声的床垫还保持着 he 最初发现时的样子。

[i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɪfɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] ,
Each morning before leaving the house , though ,
每个 早晨 前 离开 这 房子 , 尽管 ,
[bʌt] [ˈtʌdʒ] [ˈhɜ:z] [ˈtʌdʒ] [ˈhɜ:z] [ˈtʌdʒ]
不过，每天早上出门前，

[hi;; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [tu;; tə] [ðæt] [frʌnt] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [tɔ:st] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
he carried his blankets to that front bedroom and tossed them on the
他 携带 他的 毯子 到 那 正面 卧室 和 抛掷 他们 在 这
[kɔ:rn] - [hʌks] .
corn - husks .
玉米 - 谷壳 .

他把毯子带到前面的卧室，扔在玉米皮上。

[ðʌs] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [keɪm] [ˈspaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
Thus , if any one came spying in his absence ,
因此 , 如果 任何 一 来了 间谍活动 在 他的 缺席 ,
[ænd; ənd][ɑ:n][ɪt] [sɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkæmpər] [bed][hi;; hi] [naʊ] [slept]
因此，如果有人趁他不在时前来窥探，

[ðə; ði] ['kɜ:rtən,ləs] ['bedru:m; 'bedrəm] ['windəʊ] [wəd] [tel] [ðæt] [spai] [ðæt] [hi:; hi] [hə'bitʃuəli] [slept] [wer]
the curtainless bedroom window would tell that spy that he habitually slept where
这 无窗帘 卧室 窗户 会 告诉 那 间谍 那 他 习惯性地 睡着了 在哪里
[hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [sli:p] .
he was supposed to sleep .
他 曾是 据称 到 睡觉 .

没有窗帘的卧室窗户会告诉那个间谍，他习惯性地睡在应该睡的地方。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃli] ['sɪmp(ə)l] [ru:z] , [pər'hæps] , [ðɪs] [wʌz; wəz] . [-]
A childishly simple ruse , perhaps , this was . [**182**]
一个 幼稚地 简单的 诡计 , 也许 , 这 曾是 . [-]

这或许是一种幼稚而简单的计谋。[182]

[jet] [laɪf] [ɔ:r] [deθ] ['sʌmtaɪmz] [hæŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] .
Yet life or death sometimes hangs on the simplest things .
然而 生活 或者 死亡 有时 悬挂 在 这 最简单的 事物 .

然而，生死有时却取决于最简单的事情。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] [deɪz] [brɔ:t] [ðer; ðər] [laɪts] [ænd; ənd] ['fæ,douz] ,
And so , as has been said , the days brought their lights and shadows ,
和 所以 , 作为 有 到过 说 , 这 天 带来 他们的 灯 和 阴影 ,

所以，正如前面所说，日子有光明也有阴影。

[ðə; ði] [naɪts] [ðer; ðər][stɑ:rz][ænd; ənd] [dri:mz] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ken] [ʌv; əv] ['hæmərlɪs]
the nights their stars and dreams ; and within the ken of Hammerless
这 夜晚 他们的 明星 和 梦境 ; 和 之内 这 肯 的 无锤
['hæmptən] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['hæpənd] .
Hampton nothing at all happened .
汉普顿 没有什么 在 全部 发生 .

夜晚是他们的星辰和梦想；在无锤汉普顿的视野范围内，什么也没发生。

[jet] , [ʌn'si:n] ,
Yet , unseen ,
然而 , 看不见 ,

然而，无人知晓，

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['destəni] [wɜ:r; wər] ['stedəli] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] -
the fingers of Destiny were steadily writing upon the pages of her future -
这 手指 的 命运 是 稳步 写作 之上 这 页面 的 她 未来 -
[bʊk] ['sɜ:rt(ə)n] ['rekərdz] [wɪtʃ] [noʊ] [mɪr] ['mɔ:rt(ə)l] [naʊ] [kʊd; kəd] [ɡlɪmps] [ɔ:r] [ges] .
book certain records which no mere mortal now could glimpse or guess .
书 肯定 记录 哪个 不 仅仅 凡人 现在 可以 一瞥 或者 猜测 .

命运之手正稳步地在她未来之书的页面上书写着某些记录，这些记录是任何凡人现在都无法瞥见或猜到的。

[ðen] , [wʌn] ['leɪzi] [æftər'nʊ:n] [wen] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ber] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,
Then , one lazy afternoon when he happened to be at his bare little home ,
然后 , 一 懒惰的 下午 什么时候 他 发生 到 是 在 他的 裸 小的 家 ,

然后，在一个慵懒的午后，他碰巧待在他那简陋的小房子里，

[ðer; ðər] ['ri'kə:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [lu:] ['brækɪt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:st] [maɪn] [ʌv; əv]
there recurred to him the tale of Lou Brackett concerning the lost mine of
那里 复发 到 他 这 故事 的 卢 布拉克特 有关 这 丢失的 矿 的
[ðə; ði] ['ledʒənderi] ['naɪnti] - [naɪn] .
the legendary Ninety - Nine .
这 传奇 九十 - 九 .

他想起了卢·布拉克特讲述的关于传说中的九十九号矿井失落的故事。

" [wer] [ðə; ði] [sʌn] [fɜ:rst] [straɪks] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['naɪnti] - ['naɪnz] [maɪn] ,
" **Where the sun first strikes the wall in the morning , there is Ninety - Nine's Mine** ,
" 在哪里 这 太阳 第一的 罢工 这 墙 在 这 早晨 , 那里 是 九十 - 九的 矿 ,

“清晨太阳第一缕照射到墙上的地方，就是九十九号矿井。”

” [ræn][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [soʊ] [mɪˈstɪriəsli]
” ran the saying which the simple - minded woman had confided so mysteriously
” 跑 这 说 哪个 这 简单的 - 有思想 女士 有 坦白 所以 神秘地
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“那是那位头脑简单的女人神秘地告诉他的一句话。”

[ðə; ði] ” [wɔːl] , , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪf] - [laɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][træps] , [nɑːt][ðə; ði] [ɡreɪt]
The “ wall , “ of course , was the cliff - line within the Traps , not the great
这 ” 墙 , ” 的 课程 , 曾是 这 悬崖 - 线 之内 这 陷阱 , 不是 这 伟大的
[ˈaʊtər] [wɔːl] .
outer wall .
外 墙 .

当然，这里的“墙”指的是陷阱内的悬崖线，而不是外面的大城墙。

[ˈwɪmzɪkli] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [haɪts] [ænd; ənd] [siː] [dʒʌst]
Whimsically he decided to sleep that night upon the eastern heights and see just
异想天开地 他 决定 到 睡觉 那 夜晚 之上 这 东 高度 和 看 只是
[wer] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [wʊd] [straɪk] [fɜːrst] .
where the rising sun would strike first .
在哪里 这 上升 太阳 会 罢工 第一的 .

他突发奇想，决定当晚睡在东方的高地上，看看冉冉升起的太阳会首先照耀到哪里。

[ˈsʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði][træps] , [vjuːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈlɔːftɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Sunrise on the Traps , viewed from that lofty edge of things ,
日出 在 这 陷阱 , 已查看 从 那 高远 边缘 的 事物 ,
[wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [siːn] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [naɪt] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] .
从高处俯瞰，塔普斯山的日出

[wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [siːn] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [naɪt] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] .
would be a scene well worth a chilly night outdoors .
会 是 一个 场景 出色地 值得 一个 寒冷 夜晚 户外 .

这将是一处值得在寒冷的夜晚于户外欣赏的景色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [spə] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fuːd] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd]
With a pack of blankets and spare clothing and a little food he started
和 一个 盒 的 毯子 和 空闲的 衣服 和 一个 小的 食物 他 开始
[tuː; tə][ɡoʊ] .
to go .
到 去 .

他带着一包毯子、一些备用衣物和少量食物出发了。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [læf] , [hiː; hi] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
But , with a boyish laugh , he returned to the house .
但 , 和 一个 男孩气 笑 , 他 返回 到 这 房子 .

但他带着孩子般的笑声，回到了房子里。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld][ˈbɜːrlæp][bægz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn][dʒeɪk]
From some old burlap bags and a few sticks of wood he made on Jake
从 一些 老的 粗麻布 包 和 一个 很少 棍子 的 木头 他 制成 在 杰克
[ˈdɒltənɪz] [bed][ə; eɪ] [ˈhʌd(ə)l] [wɪtʃ] ,
Dalton's bed a huddle which ,
达尔顿的 床 一个 乱堆 哪个 ,

他用一些旧麻布袋和几根木棍，在杰克·道尔顿的床上做了一个简易的窝棚，

[ɪn][dɪm] [laɪt] , [wʊd] [rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ] [ˈblæŋkətɪd] [fɔːrm] .
in dim light , would resemble a blanketed form .
在 暗淡 光 , 会 类似 一个 毯子 形式 .

在昏暗的光线下，会像被毯子包裹着一样。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈmerəli] .
Then he departed , whistling merrily .
然后 他 已离开 , 吹口哨 兴高采烈地 .

然后他吹着口哨，愉快地离开了。

[dʌsk] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
Dusk found him high up on the Wall .
黄昏 成立 他 高的 向上 在 这 墙 .

暮色降临，他已登上长城之巅。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər][ə; eɪ][fɔːrm] [slɪpt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ˈbækɪŋ] [ðə; ði] [-]
At the same hour a form slipped out from the trees backing the [183]
在 这 相同的 小时 一个 形式 滑倒了 出去 从 这 树木 后盾 这 [-]

与此同时，一个身影从树林中溜了出来，背靠着[183]

[ˈhaʊs] [ʌv; əv][ˈdɔːltən] .
house of Dalton .
房子 的 道尔顿 .

道尔顿家族。

[aɪ ˈtiː] [piəd] [ˈnɜːrvəsli] [ɪn][æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈwɪndəʊ] , [stoʊl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] ,
It peered nervously in at a gloomy window , stole along the side ,
它 窥视 紧张地 在 在 一个 阴沉 窗户 , 偷窃 沿着 这 边 ,

它紧张地窥视着昏暗的窗户，沿着窗户边缘悄悄溜了过去。

[slɪpt] [ˈræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒæb] ,
slipped rapidly to the front stoop , and , with a quick jab ,
滑倒了 快速 到 这 正面 哈腰 , 和 , 和 一个 快的 戳 ,

迅速滑到前蹲姿势，然后快速出拳，

[slɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .
slid a piece of paper under the door .
滑行 一个 片 的 纸 在下面 这 门 .

把一张纸从门缝下塞了进去。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [dʒʌmpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ræn] .
Then it jumped away and ran .
然后 它 跳了起来 离开 和 跑 .

然后它跳开跑开了。

[ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [skɹɔːlɪŋ] [ˈkærəktərz] :
On the paper was written in scrawling characters :
在 这 纸 曾是 书面 在 潦草 人物 :

纸上用潦草的字迹写着：

“ [fɔːr; fər][gɔːrd] [seɪks] [dəʊnt] [sliːp] [hɪr] [tuː; tə] [naɪt] . ” [-]
“ For gord Sakes dont Sleep hear to Nite . ” [184]
“ 为了 戈德 清酒 不 睡觉 听到 到 夜 . ” [-]

“看在上帝的份上，今晚别在这里睡觉。”[184]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ][stæb] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
A STAB IN THE NIGHT
一个 刺 在 这 夜晚

夜半刺杀

[reɪn] [ˈdrɪzld] [məˈnɑːtənəsli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][træps] ; [kəʊld] , [rɔː] [reɪn] [swept] [ˈslæntwaɪz] [baɪ][wɪnd] .
Rain drizzled monotonously down on the Traps ; cold , raw rain swept slantwise by wind .
雨 细雨 单调地 向下 在 这 陷阱 ; 寒冷的 , 生的 雨 扫荡 斜向 经过 风 .

雨水单调地淅淅沥沥地落在特拉普斯山上；冰冷刺骨的雨水被风斜着吹来。

[ə'ɒ:n] [ˈmoʊ,hɑ:nk][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:l] [krɔ:ld] ['klæmi] [fɑ:g] ,
Along Mohonk and the Great Wall crawled clammy fog ,
沿着 莫洪克 和 这 伟大的 墙 爬行 湿冷的 多雾路段 ,
莫洪克山和长城沿线弥漫着潮湿的雾气 ,

[ˈblaɪndɪŋ] [ɔ:l][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [ɔ:l] [fleɪ] [wɪ'ðɪn] [ɪts][foʊldz] .
blinding all vision and chilling all flesh within its folds .
失明 全部 想象 和 令人不寒而栗全部 肉 之内 它是 折叠 .
它遮蔽了所有人的视线，并使褶皱内的所有血肉都感到寒冷。

[θru:] [reɪn][ænd; ənd] [fɑ:g] ['fi:bli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪkli] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪzməl] [dɑ:n] .
Through rain and fog feebly penetrated the sickly light of a dismal dawn .
通过 雨 和 多雾路段 虚弱地 渗透 这 病弱的 光 的 一个 惨淡 黎明 .
雨雾中透出微弱的光线，那是凄凉黎明的微弱光芒。

[ɪn][ðə; ði] ['dæŋknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmnəs] [mu:vd] [ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] ['fɪgjər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In the dankness and the dimness moved a bedraggled figure laden with a
在 这 潮湿 和 这 昏暗 已搬 一个 邋遢的 数字 满载 和 一个
[ˈsa:d(ə)n] ['blæŋkɪt] - [pæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['fɑ:tgʌn] ;
sodden blanket - pack and a dripping shotgun ;
烂 毯子 - 盒 和 一个 滴落 霰弹枪 ;
在阴暗潮湿的环境中，一个衣衫褴褛的身影移动着，他背着湿透的毯子包和滴着水的猎枪；

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [blu:] [lɪps][ænd; ənd] ['hɑ:lʊ] [aɪz] [bɪ'tækənd] [ə; eɪ] ['nɔ:ɪŋ] [tʃɪl] [ænd; ənd][skænt]
a man whose blue lips and hollow eyes betokened a gnawing chill and scant
一个 男人 谁 蓝色的 嘴唇 和 空洞的 眼睛 标记 一个 啃咬 寒意 和 稀少
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .
一个嘴唇发紫、双眼空洞的男人，显然饱受寒冷折磨，睡眠严重不足。

[ˈdaʊnwərd] [θru:] ['drɪpɪŋ] [bʊʃɪz] [hi:; hi] [mi:'ændəd] [ʌn'sɜ:rtnli] ,
Downward through dripping bushes he meandered uncertainly ,
向下 通过 滴落 灌木丛 他 蜿蜒 不确定性 ,
他茫然地沿着滴水的灌木丛向下走去，

[ə'vɔɪdɪŋ] [sti:p] [slɑ:nts][ʌv; əv] [smu:ð] [rɑ:k][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['slɪpəri] [bu:t] - [səʊls] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli]
avoiding steep slants of smooth rock on which his slippery boot - soles would inevitably
避免 陡 斜面 的 光滑的 岩石 在 哪个 他的 滑 启动 - 鞋底 会 不可避免地
[prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][dɪ'zæstər] ,
precipitate him into disaster ,
沉淀 他 进入 灾难 ,
他避开了光滑岩石的陡峭斜坡，因为他湿滑的靴底必然会让他陷入灾难。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪn] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [klaʊd] -
and peering continuously about in search for a thin spot in the creeping cloud -
和 窥视 持续 关于 在 搜索 为了 一个 薄的 点 在 这 爬行 云 -
[bæŋk] .
bank .
银行 .
并不断环顾四周，寻找不断蔓延的云层中的薄弱点。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [slænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [təʊld][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Only the unmistakable slant of the mountainside told him which way he was
仅有的 这 毋庸置疑 倾斜 的 这 山坡 讲述 他 哪个 方式 他 曾是
['hedɪŋ] — [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][træps] [gʌlf] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .
heading — back into the Traps gulf which he had left on the previous day .
标题 — 后退 进入 这 陷阱 海湾 哪个 他 有 左边 在 这 以前的 天 .
只有山坡那明显的倾斜角度才能告诉他自己正朝着哪个方向前进——回到他前一天离开的特拉普斯峡谷。

“ [ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈsʌnraɪz] — [aɪ] [ɡes] [soʊ] !
“ A gorgeous sunrise — I guess so !
“ 一个 华丽的 日出 — 我 猜测 所以 !
“美丽的日出——我想是的! ”

“ [hiː; hi] [ˈɡrʌmbld] .
“ he grumbled .
“ 他 咕哝 .
他咕哝道。

“ [ˈmɪstər] [ˈdʒuːpɪtər] [ˈpluːviəs] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɜːrtɪ] , [loʊ] - [daʊn] [trɪk] .
“ Mister Jupiter Pluvius , this is a dirty , low - down trick .
“ 先生 木星 普鲁维乌斯 , 这 是 一个 肮脏的 , 低的 - 向下 诡计 .
“朱庇特·普鲁维乌斯先生, 这是卑鄙无耻的伎俩。”

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˈnaɪnti] - [naɪn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [jɔː; jər] [maɪn] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] ,
And Mister Ninety - Nine , you can keep your mine till the crack of doom ,
和 先生 九十 - 九 , 你 能 保持 你的 矿 直到 这 裂缝 的 厄运 ,
[fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ker] .
for all I care .
为了 全部 我 关心 .
至于九十九先生, 你就算把你的矿井留到世界末日也行, 我才不在乎。

[ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈθʌndər] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
Go to thunder , both of you !
去 到 雷 , 两个都 的 你 !
你们两个都去遭雷劈吧!

[aɪm] [kjʊr] .
I'm cured .
我是 治愈 .
我痊愈了。

“ [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] - [ˈtaɪmərz] [huːm] [hiː; hi] [əˈdrest] [wɜːr; wər] [-]
“ If the two old - timers whom he addressed were [185]
“ 如果 这 二 老的 - 计时器 谁 他 已解决 是 [-]
“如果他所交谈的两位老人是[185]

[ˈlɪsnɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈtʃɔːtld] [ɪn] [məˈlɪʃəs] [mɜːrθ] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] .
listening , they must have chortled in malicious mirth — especially the former .
聆听 , 他们 必须 有 轻笑 在 恶意 欢笑 — 尤其 这 以前的 .
听着, 他们一定发出了恶意的嘲笑——尤其是前者。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)l] [əˈsliːp] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] ,
Catching this mortal asleep beside a dying fire ,
捕捉 这 凡人 睡着了 旁 一个 垂死 火 ,
发现这个凡人正睡在即将熄灭的篝火旁,

[ðə; ði] [reɪn] - [ɡɑːd] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːɡi] [ˈsɜːrvɪtərz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm]
the rain - god had called up his soggy servitors in the night and let them
这 雨 - 上帝 有 称为 向上 他的 湿漉漉的 仆人 在 这 夜晚 和 让 他们
[riːk] [ðer; ðər] [wɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊn] [mæn] — [ˈdraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈdrentʃɪŋ] [əˈsɔːlt]
wreak their will on the lone man — drowning his fire in the first drenching assault
破坏 他们的 将要在 这 孤独 男人 — 溺水 他的 火 在 这 第一的 浸透 突击
[ænd; ənd] [ðen] [ˈbætərɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ˈmerəli] .
and then battering him right merrily .
和 然后 殴打 他 正确的 兴高采烈地 .
雨神在夜里召集了他湿漉漉的仆从, 让他们肆意蹂躏这个孤身一人的人——在第一场倾盆大雨中浇灭了他的火焰, 然后又兴高采烈地痛打他。

[wɪ'dəʊt] [ˈfeltər] , [wɪ'dəʊt] [laɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['hʌd(ə)] [ʌp][ænd; ənd]
Without shelter , without light , he had been compelled to huddle up and
没有 庇护所 , 没有 光 , 他 有 到过 被迫 到 乱堆 向上 和
[ɪn'dʊr] [aɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [dɑːn] ;
endure it until dawn ;
忍受 它 直到 黎明 ;

没有遮蔽物，没有光线，他被迫蜷缩起来忍受这一切，直到黎明；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈmoʊ(ə)n][wʌns] [mɔːr] ,
and even now , though he was in motion once more ,
和 甚至 现在 , 尽管 他 曾是 在 运动 一次 更多的 ,
即使现在，尽管他再次动了起来，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈtʃætərɪŋ] .
he had to shut his teeth to keep them from chattering .
他 有 到 关闭 他的 牙齿 到 保持 他们 从 喋喋不休 .
他不得不咬紧牙关，以免牙齿打颤。

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][hiː; hi] [wɜːrmd] [ə'biːŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'ræɪk] [wei] , ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]
From side to side he wormed along his erratic way , swinging from one
从 边 到 边 他 驱虫 沿着 他的 不稳定的 方式 , 摇摆 从 一
[ˈɡoʊstli] [bʊʃ] - [klʌmp] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ,
ghostly bush - clump to another ,
幽灵般的 衬套 - 丛 到 其他 ,
他像蠕虫一样左右摇摆，沿着蜿蜒曲折的小路爬行，从一丛丛幽灵般的灌木丛荡到另一丛。

[ˈevər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [seɪf] [ˈfʊt,həʊldz] ,
ever following the rambling line of safe footholds ,
曾经 下列的 这 漫无边际 线 的 安全的 立足点 ,
始终沿着蜿蜒曲折的安全落脚点路线前进，

[ˈɡrædʒuəli] [dɪ'sendɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn]ˈfraʊdɪŋ] [mɪst] .
gradually descending toward the lower edge of the enshrouding mist .
逐步地 下降 朝向 这 降低 边缘 的 这 包围 薄雾 .
逐渐下降到笼罩着大地的薄雾的下边缘。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [ber] [rɑːk] [ˈendɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [dens] [ˈfɔːrɪst] [wer] [ðə; ði]
After a time the bare rock ended and he came into dense forest where the
后 一个 时间 这 裸 岩石 结束 和 他 来了 进入 稠密 森林 在哪里 这
[ˈfʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .
footing was secure .
立足点 曾是 安全的 .
过了一会儿，裸露的岩石消失了，他来到了茂密的森林，脚下有了坚实的立足点。

[daʊn] [θruː] [ðɪs] [hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] [straɪdz] .
Down through this he passed with swinging strides .
向下 通过 这 他 通过了 和 摇摆 步幅 .
他迈着大步从这里经过。

[ðə; ði][reɪn] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [daɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [breθ] .
The rain ceased , and the wind died to a breath .
这 雨 停止 , 和 这 风 死亡 到 一个 气息 .
雨停了，风也停了。

[ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər][hiː; hi] [prest] [ɑːn] , [ˈwɔːrmər] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈiːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs]
Faster and faster he pressed on , warmer now , but eager to reach his house
快点 和 快点 他 按下 在 , 更温暖 现在 , 但 渴望的 到 抵达 他的 房子
[ænd; ənd][draɪ][aʊt] .
and dry out .
和 干燥 出去 .
他加快脚步，越走越快，虽然现在感觉更热了，但他还是渴望尽快回到家，把衣服晾干。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sləʊd] .
Then suddenly he slowed .
然后 突然 他 减速 .

然后他突然放慢了速度。

[ded] [əˈhed] [ˈoʊpənd][ə; ei] [klɪrd] [speɪs] , [ænd; ənd] [brɪˈdʌ:nd] , [veɪg] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] - [waɪt] [blɜ:r] ,
Dead ahead opened a cleared space , and beyond , vague in the gray - white blur ,
死的 前方 打开 一个 已清除 空间 , 和 超过 , 模糊的 在 这 灰色的 - 白色的 模糊 ,
正前方出现了一片空地, 更远处, 在灰白色的模糊光晕中, 隐约可见。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [feɪnt] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; ei] [rʌf] [jæk] .
were the faint outlines of a rough shack .
是 这 头晕的 概述 的 一个 粗糙的 窝棚 .

隐约可见一间简陋小屋的轮廓。

[ˈskæniŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [mu:vɪd] [ɑ:n] ,
Scanning the place as he moved on ,
扫描 这 地方 作为 他 已搬 在 ,

他一边走一边环顾四周。

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs]
he became sure that it was one which he had not seen in his previous
他 成为 当然 那 它 曾是 一 哪个 他 有 不是 已见 在 他的 以前的
[ˈwɑ:ndərɪŋz] .
wanderings .
漫游 .

他确信这是他之前游历时从未见过的景象。

[ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [drɪˈsaɪdɪdli] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] ,
The exterior of the house was decidedly uninviting ,
这 外部的 的 这 房子 曾是 绝对地 不吸引人 ,

房子的外观实在令人望而却步。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts][ˌɑ:pˈsaɪdɪd] [ˈtʃɪmni] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈθɪnli] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fa:g] .
but from its lopsided chimney smoke was drifting thinly away into the fog .
但 从 它是 片面 烟囱 抽烟 曾是 漂流 薄薄的 离开 进入 这 多雾路段 .

但从它那歪斜的烟囱里, 缕缕青烟正缓缓飘散到雾中。

[hɪz; ɪz] [straɪd] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [əˈgen] .
His stride lengthened again .
他的 步幅 加长 再次 .

他的步幅再次拉大。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɜ:r; wər][ʌp] ,
Since the inhabitants of this house were up ,
自从 这 居民 的 这 房子 是 向上 ,

由于这栋房子里的人都起来了,

[hiː; hi] [wʊd] [stɑ:p][ðer; ðər][ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][sʌm; səm][hɑ:t] [ˈkɔ:fi] . [-]
he would stop there and ask for some hot coffee . [186]
他 会 停止 那里 和 问 为了 一些 热的 咖啡 . [-]

他会在那里停下来, 要一杯热咖啡。[186]

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] [drɪˈsɪz(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkwɪkli] [rɪˈvɜ:rst] .
But the quick decision was as quickly reversed .
但 这 快的 决定 曾是 作为 迅速地 反转 .

但这一仓促的决定很快就被推翻了。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ ˈtiː] [ˈsteɪlθɪli] [ˈoʊpənd] .
As he neared the door it stealthily opened .
作为 他 接近 这 门 它 悄悄地 打开 .

他走近门时, 门悄无声息地开了。

[aʊt] [stoʊl] [lu:] ['brækɪt] .
Out stole Lou Brackett .
出去 偷窃 卢 布拉克特 .

卢·布拉克特被偷走了。

“ [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] , ['spiːdɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
“ **Morning** , ” **he sang out , speeding up again** .
“ 早晨 , ” 他 唱 出去 , 超速 向上 再次 .

“早上好,”他唱道, 速度又加快了。

“ ['lʌvli] [deɪ] .
“ **Lovely day** .
“ 迷人的 天 .

“美好的一天。”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [lʊkt] [bɪ'haɪnd] , [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][hænd] [ʌp'lɪftɪd] [fɔːr; fər]
“ **She started , turned her head , looked behind , advanced with hand uplifted for**
“ 她 开始 , 转向 她 头 , 看起来 在后面 , 先进的 和 手 提升 为了
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

她猛地转过头, 回头看了一眼, 然后举起手示意大家安静, 继续向前走。

[hiː; hi] [pəːzd] .
He paused .
他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪːtʃt] [hɪm; ɪm] .
“ **Don't talk so loud , she implored as she reached him** .
“ 不 讲话 所以 大声 , ” 她 恳求 作为 她 达到 他 .

“别那么大声说话,”她走到他跟前恳求道。

“ [sneɪk] , ['hiːz][ə; eɪ] - ['sliːpɪn] - , [bʌt; bət][jiː; ji] [maɪt] ['weɪkən][hɪm; ɪm][ʌp] .
“ **Snake , he's a - sleepin ' , but ye might waken him up** .
“ 蛇 , 他是 一个 - 睡觉 - , 但 是的 可能 唤醒 他 向上 .

“蛇, 他睡着了, 但你可能会把他吵醒。”

[wʌt] [jiː; ji][waːnt] [raʊnd] [hɪr] ? “
What ye want round here ? ”
什么 是的 想 圆形的 这里 ? ”

你们在这儿想干什么？

“ ['nʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .
Just going home .
只是 去 家 .

回家了。

[bɪn] [ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd][gɔːt] [wet] .
Been up above and got wet .
到过 向上 多于 和 得到 湿的 .

上去玩过, 结果被淋湿了。

“ ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
“ **Smiling a little , he added** :
“ 微笑 一个 小的 , 他 额外 .

他微微一笑, 补充道：

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [hɪt] [ðə; ði] [wɔːl] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **I wanted to see where the sun hit the wall first in the morning** ,
“ 我 通缉 到 看 在哪里 这 太阳 打 这 墙 第一的 在 这 早晨 ,
“我想看看清晨阳光最先照射到墙面的哪个位置。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈhɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
but it isn't hitting to - day .
但 它 不是 击中 到 - 天 .
但今天还没发生。

“ [ˈɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] .
“ **Into the black eyes came a sudden light** .
“ 进入 这 黑色的 眼睛 来了 一个 突然 光 .
“黑色的眼睛里突然闪过一道光。”

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [plʌmp] , [nɑːt] [ˈoʊvər] - [kliːn] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wet] [ˈʃoʊldər] .
She laid a plump , not over - clean hand on his wet shoulder .
她 铺设 一个 丰满 , 不是 超过 - 干净的 手 在 他的 湿的 肩膀 .
她将一只丰满但并不干净的手放在他湿漉漉的肩膀上。

“ [jɜːr] [ə; eɪ] - [ˈhʌntɪn] - [ðə; ði] [maɪn] !
“ **Ye're a - huntin ' the mine !**
“ 是的 一个 - 亨廷顿 - 这 矿 !
“你们在猎杀矿藏！ ”

[aɪ] [bet] [jɪl] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] , [tuː] , [ɪf] [jiː; ji] [dʒest] [kiːp] [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [lɔːŋ] - [ˈnʊː] .
I bet ye'll find it , too , if ye jest keep a - lookin ' long ' nough .
我 赌注 叫喊 寻找 它 , 也 , 如果 是的 笑话 保持 一个 - 在看 - 长的 - 足够了 .
我敢打赌，只要你坚持寻找足够长的时间，你也一定能找到它。

[jiː; ji] [eɪnt] [gɑːt] - - [els] [tuː; tə] [duː] — [kiːp] [ə; eɪ] - [ˈhʌntɪn] - !
Ye ain't got nawthin ' else to do — keep a - huntin ' !
叶 不是 得到 - - 别的 到 做 — 保持 一个 - 亨廷顿 - !
你也没别的事可做了——继续狩猎吧！

[æn; ən] - [wen] [jiː; ji] [ɡɪt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] - [ˈmembər] [jiː; ji] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈsɪlvər] .
An ' when ye git to it ' member ye promised me some o ' the silver .
一个 - 什么时候 是的 git 到 它 - 成员 是的 承诺 我 一些 o - 这 银 .
当你到达那里时，别忘了你答应过我一些银子。

[wɪl] [jiː; ji] ?
Will ye ?
将要 是的 ?

你们愿意吗？

[æn; ən] - [dəʊnt] [tel] [ˈnoʊbəːdi] .
An ' don't tell nobody .
一个 - 不 告诉 无人 .

别告诉任何人。

[dʒest] [ˌem ˈiː] [æn; ən] - [juː; jʊ] — [wiː; wi] [kæn; kən] [ɡɪt] [ˈaɪtən] [hɪr] [təˈɡeðər] [ðen] .
Jest me an ' you — we can git outen here together then .
笑话 我 一个 - 你 — 我们 能 git 奥滕 这里 一起 然后 .
就我们俩吧——我们可以一起出去玩。

“ [ðə; ði] [brɔːd] [hɪnt] [brɔːt] [ə; eɪ] [tɑːrt] [rɪˈtɔːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈswɑːləʊd] [aɪ ˈtiː] .
“ **The broad hint brought a tart retort to his tongue , but he swallowed it** .
“ 这 广阔 暗示 带来 一个 酸 反驳 到 他的 舌头 , 但 他 吞咽 它 .
“这番话让他感到一阵刺耳的反驳，但他还是忍住了。”

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [æskt] : “ [soʊ] [juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] ?
Instead he asked : “ So you still want to leave ?
反而 他 问 : “ 所以 你 仍然 想 到 离开 ?
他反而问道：“所以你还是想离开？ ”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gʊʊ] , [ðen] ?
Why don't you go , then ?
为什么 不 你 去 , 然后 ?

那你为什么不去呢？

" [ʃiː; ji][stɛərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" **She stared as if he had lost his senses .**
" 她 凝视 作为 如果 他 有 丢失的 他的 感官 .

她瞪大了眼睛，仿佛他失去了理智。

" [gʊʊ] [wɛr] - ?
" **Go wher ' ?**
" 去 哪里 - ?

“去哪儿？ ”

[gʊʊ] [haʊ] ?
Go how ?
去 如何 ?

如何去？

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ][fəʊks] ,
I ain't got no folks ,
我 不是 得到 不 各位 ,

我没有亲人，

[ˈmɪstər] — [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][gʊʊ] — [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [ˈmʌni] — [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] - -
mister — I ain't got no place to go — I ain't got no money — I ain't got nawthin ' - -
先生 — 我 不是 得到 不 地方 到 去 — 我 不是 得到 不 钱 — 我 不是 得到 - -
.
:
.

先生——我无处可去——我没钱——我什么都没有。

[aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [bɪn] [ˈnoʊwɛr] — [wæd] [aɪ][duː] [ˌaʊtˈsaɪd] [oʊ] - [ðə; ði][træps] ?
I ain't never been nowheres — wha'd I do outside o ' the Traps ?
我 不是 绝不 到过 无处可去 — 什么？ 我 做 外部 o - 这 陷阱 ?

我从没去过偏僻的地方——我在陷阱区之外都干过什么？

[æn; ən] - [sneɪk] , [ˈhiːd] [kɪl] [ˌem ˈiː] - ['juːtɪn] - , [hiː; hi] [wʊd] .
An ' Snake , he'd kill me sure's shootin ' , he would .
一个 - 蛇 , 他会 杀 我 - 射击 - , 他 会 .

而蛇，他肯定会杀了我，他肯定会开枪。

- [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['sɪlvər] [-]
' Course , if I had some silver [187]
- 课程 , 如果 我 有 一些 银 [-]

当然，如果我有一些银子[187]

[ɔːr] ['sʌmθɪn] - — [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [nʌn] .
or somethin ' — but I ain't got none .
或者 某物 - — 但 我 不是 得到 没有任何 .

或者别的什么——但我一个也没有。

- [ləsn] [jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] — — "
' Less'n ye want to take me out with ye — — "
- 更少 是的 想 到 拿 我 出去 和 是的 — — "

“除非你们想带我出去——”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [hiː; hi] [brʊk] [ɪn] ['blʌntli] .
" **No , I don't , " he broke in bluntly .**
" 不 , 我 不 , " 他 打破 在 直截了当地 .

“不，我没有，”他直截了当地打断道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get] [wɜːrk][ɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [wer] [hiː; hi][ˈnevər] [wʊd]
“ But you can get work in plenty of places outside where he never would
“ 但 你 能 得到 工作 在 很多 的 地方 外部 在哪里 他 绝不 会
[ˈbɑːðər][juː; jʊ] . “
bother you . “
“ 打扰 你 . “

“但是你可以在外面很多地方找到工作，他根本不会来打扰你。”

“ [aɪ] [kɑːnt] !
“ I can't !
“ 我 不能 !

“我不能！ ”

“ [ʃiː; ʃi][dɪˈspjuːtɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] .
“ she disputed , drawing back .
“ 她 争议 , 绘画 后退 .

她反驳道，同时后退了几步。

“ [ðem; ðəm] [ðæts] [bɔːrn] [ˈɪntuː][ðə; ði][træps][laɪvz; lɪvz][ˈɪntuː][ðə; ði][træps][æn; ən] - [daɪz][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ Them that's borned into the Traps lives into the Traps an ' dies into the
“ 他们 那就是 出生 进入 这 陷阱 生活 进入 这 陷阱 一个 - 死亡 进入 这
[træps] .
Traps .
“ 陷阱 .

“生于陷阱，活于陷阱，死于陷阱。”

[θər] - [eɪnt] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ˌaʊtˈsaɪd] . “
Ther ' ain't no place for us outside . “
“ 那里 - 不是 不 地方 为了 我们 外部 . “

外面没有我们的容身之地。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ðæt] [ˈdʌznt] [mætʃ] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] , [bʌt; bət][ˈnevər][maɪnd] .
That doesn't match very well with what you said about leaving , but never mind .
“ 那 不 匹配 非常 出色地 和 什么 你 说 关于 离开 , 但 绝不 头脑 .

这跟你之前说的要离开不太吻合，不过没关系。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] [sneɪk] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [deɪ] [əˈbaʊt] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði] [brɪdʒ] ?
How did you and Snake make out that day about — er — the bridge ?
“ 如何 做过 你 和 蛇 制作 出去 那 天 关于 — 呃 — 这 桥 ?

那天你和Snake关于——呃——那座桥的事进展如何？

“ [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [spred] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] , [rɪˈviːlɪŋ] [əˈnuː] [ðə; ði][gæp][ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] .
“ A slow smile spread across her face , revealing anew the gap in her teeth .
“ 一个 慢的 微笑 传播 穿过 她 脸 , 揭示 重新 这 差距 在 她 牙齿 .

“她脸上缓缓绽放出笑容，再次露出了牙齿间的缝隙。”

“ [oʊ] , [wiː; wi][gɑːt] - [lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] — [aɪ] [dʌn] [wʌt] [jiː; ji][təʊld][em ˈiː] .
“ Oh , we got ' long all right — I done what ye told me .
“ 哦 , 我们 得到 - 长的 全部 正确的 — 我 完毕 什么 是的 讲述 我 .

“哦，我们相处得很好——我照你说的做了。”

[ˈhiːd] [həːn] - [baʊt] [aɪ ˈtiː] ,
He'd hear'n ' bout it ,
“ 他会 听 - 回合 它 ,

他会听到这件事的。

[bʌt; bæt] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [æt; ət][em 'iː][aɪ] [krækt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæd, aɪərn][æn; ən] -
but when he come at me I cracked him good with the sadiron an '
但 什么时候 他 来 在 我 我 裂纹 他 好的 和 这 萨迪伦 一个 -
[dʒʌmpt] ['ɑːntə][hɪm; ɪm] - [baʊt] [ðəm; ðəm] -
jumped onto him 'bout them Oaks .
跳了起来 到 他 - 回合 他们 - .

但当他向我冲过来时，我用萨迪龙狠狠地揍了他一顿，然后跳到他身上，对着那些橡树。

[aɪ 'tiː] ['kɪndər] [tʊk] [ðə; ði] [tʌk] ['ajtən] [hɪm; ɪm] .
It kinder took the tuck outen him .
它 幼儿园 采取 这 塞进 奥滕 他 .

它轻轻地把他的屁股掏了出来。

[bʌt; bæt] " — [hɜːr; hər] [smaɪl] ['feɪdɪd][ænd; ænd][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [hɑːrd] — " [ðæt] [red] - [hed] [oʊ]
But " — her smile faded and her face turned hard — " that red - head o
但 " — 她 微笑 褪色 和 她 脸 转向 难的 — " 那 红色的 - 头 o
但是——“她的笑容消失了，脸色变得严肃起来——“那个红头发的.....”

- [næts] ['betər] [liːv] [maɪ][mæn] - [loʊn] !
' Nat's better leave my man ' lone !
- 纳特的 更好的 离开 我的 男人 - 孤独 !

“娜特最好别再骚扰我男人了！ ”

[fʌst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪl] — [wɒl] , [ʃiː; ʃi] ['betər] [lʊk] [aʊt] , [θæz] [ɔːl] ! "
Fust thing she knows I'll — wal , she better look out , tha's all ! "
fust 事物 她 知道 患病的 — 沃尔 , 她 更好的 看 出去 , 那是 全部 ! "

她知道的第一件事就是——她最好小心点，就这些！

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

[waɪ] , [jʊə(r)] ['kreɪzɪ] !
Why , you're crazy !
为什么 , 你是 疯狂的 !

你疯了吗！

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She hates the sight of him .
她 讨厌 这 视线 的 他 .

她恨不得立刻看到他。

[dəʊnt][juː; jʊ][stɑːrt] ['eni] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['mɑːti] ['sɑːri] .
Don't you start any trouble with her , or you'll be mighty sorry .
不 你 开始 任何 麻烦 和 她 , 或者 你会 是 强大的 对不起 .

你最好别惹她，否则你会后悔莫及。

[ænd; ænd] [wɒts] [mɔːr] ,
And what's more ,
和 是什么 更多的 ,

而且，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔː; jər][mæn] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [lets] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ['hiːl] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]
you can tell your man that unless he lets her alone he'll run into something
你 能 告诉 你的 男人 那 除非 他 让我们 她 独自的 地狱 跑步 进入 某物
[hɑːrd] — [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn] ['dɪki] [bɑːr] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] .
hard — the same thing that hit him on Dickie Barre awhile ago .
难的 — 这 相同的 事物 那 打 他 在 迪基 巴雷 一会儿 前 .

你可以告诉你的男人，除非他放过她，否则他会遇到麻烦——就像不久前迪基·巴雷遇到的那种麻烦一样。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] — —
She belongs to — —
她 属于 到 — —

她属于——

” [ðə; ði][nekst][wɜːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ” [ˈstiːv] , ” [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [wɜːrdz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
” **The next word on his tongue was “ Steve , ” with more words to follow .**
” 这 下一个 单词 在 他的 舌头 曾是 ” 史蒂夫 , ” 和 更多的 字 到 跟随 .

他接下来说的词是“史蒂夫”，后面还说了更多的话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
But his habitual avoidance of that name suddenly stopped his speech .
但 他的 习惯性的 回避 的 那 姓名 突然 停止 他的 演讲 .

但他一贯回避这个名字的做法，突然让他噤声了。

[ʃiː; ʃi] [ɡrɪnd] [-]
She grinned [188]
她 咧嘴一笑 [-]

她咧嘴一笑[188]

[ˈsnɪrɪŋli] , [ɪnˈtɜːrprɪt] [hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [ˈsaɪləns] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪts] .
sneeringly , interpreting his abrupt silence according to her lights .
冷笑着 , 翻译 他的 突然 沉默 根据 到 她 灯 .

她冷笑着，根据自己的理解解读他突然的沉默。

” [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [heɪ] ?
” **She does , hey ?**
” 她 做 , 嘿 ?

“她确实有，是吗？”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈbetər] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [jər] [oʊn] [haʊs] [æn; ən] - [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .
Then ye better take her into yer own house an ' watch her .
然后 是的 更好的 拿 她 进入 你的 自己的 房子 一个 - 手表 她 .

那你最好把她带回家好好看着她。

[em ˈiː][æn; ən] - [sneɪk] [dəʊnt][ɡɪt] - [bɜːŋ] [nʌŋ] [tuː] [wel] ,
Me an ' Snake don't git ' long none too well ,
我 一个 - 蛇 不 git - 长的 没有任何 也 出色地 ,

我和Snake关系不太好，

[bʌt; bət][noʊ] [red] - [ˈhedɪd] [ˈkætəməʊnt] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ɡɪt][hɪm; ɪm] .
but no red - headed catamount like her is a - goin ' to git him .
但 不 红色的 - 标题 山猫 喜欢 她 是 一个 - 去 - 到 git 他 .

但像她那样的红发野猫是追不到他的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [θər] - [læst] [naɪt] [leɪt] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi] [ˈnevər] [telz] [em ˈiː]
He was down ther ' last night late , I know he was — he never tells me
他 曾是 向下 那里 - 最后的 夜晚 晚的 , 我 知道 他 曾是 — 他 绝不 讲述 我
- ,
nawthin ' ,
- ,

我知道他昨晚很晚还在那儿——他从来不跟我说这些。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈsɪmp(ə)] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] .
but I ain't simple , an ' I know .
但 我 不是 简单的 , 一个 - 我 知道 .

但我并不单纯，我知道。

[hiː; hi] [kʌm] [bæk] - [wei] - [bɜːŋ] [leɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈdrɪŋkɪn] - ,
He come back ' way ' long late , an ' he hadn't been a - drinkin ' ,
他 来 后退 - 方式 - 长的 晚的 , 一个 - 他 之前没有 到过 一个 - 喝酒 - ,

他很晚才回来，而且他没喝酒。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] ['drɪŋkɪn] - [tuː; tə] [oʊks] [wɒts] [hiː; hi][ə; eɪ] - ['dɔɪn] - [θər] - ?
an if he ain't drinkin' to Oaks's what's he a - doin' ther' ?
一个 如果 他 不是 喝酒 到 奥克斯 是什么 他 一个 做 那里 ？

如果他不是去奥克斯酒吧喝酒，那他去那儿干什么？

[hiːz] — —
He's — —
他是 — —

他是——

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['hɜːrɪdli] , [æz; əz] [ɪf] ['sensɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd]
" All at once she turned hurriedly , as if sensing something in the house behind
" 全部 在 一次 她 转向 匆匆 , 作为 如果 传感 某物 在 这 房子 在后面

[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

“她突然急忙转身，好像感觉到身后的房子里有什么东西。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [bæk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pəɹ'tɜːrbd] .
When she faced back she looked perturbed .
什么时候 她 面对 后退 她 看起来 忐忑 :

她转过身来时，看起来很不安。

" [aɪ] [gɔːt] [tuː; tə] [ɡɪt] [ɪn] .
" I got to git in .
" 我 得到 到 git 在 :

“我得赶紧进去。”

[hiː; hi] [maɪt] ['weɪkən] [ʌp] ['eni] [taɪm] .
He might waken up any time .
他 可能 唤醒 向上 任何 时间 :

他随时都可能醒来。

- . "
G'by . "
- . "

再见。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 :

“好的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] !
But you mind what I told you !
但 你 头脑 什么 我 讲述 你 !

但你得记住我跟你说的话！

" [wɪ'ðəʊt] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [pædɪd] ['heɪstɪli] ['dɔːrwərd] .
" Without reply , she padded hastily doorward .
" 没有 回复 , 她 带衬垫 草草 门口 :

她没有回答，便匆匆走向门口。

['fraʊnɪŋ] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [daʊn] - [hɪl] .
Frowning , he pushed away down - hill .
皱眉 , 他 推动 离开 向下 - 爬坡道 :

他皱着眉头，推开他，朝山下走去。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The door opened and softly closed , and the woman was gone .
这 门 打开 和 轻轻 关闭 , 和 这 女士 曾是 已消失 :

门开了又轻轻关上，女人不见了。

[ðə; ði] [mɪst] ['sɪftɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

The mist sifted around the man , and he too was gone .
这 薄雾 筛过的 大约 这 男人 , 和 他 也 曾是 已消失 .

雾气在男人周围弥漫, 他也消失了。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nu:] [ðæt] ['sændərz] , ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪr] ['oʊpən] ,
And neither of them knew that Sanders , sleeping with one ear open ,
和 两者都不 的 他们 知道 那 桑德斯 , 睡眠 和 一 耳朵 打开 ,

他们俩都不知道, 桑德斯睡觉时一直竖着一只耳朵。

[hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tru:dərz] [fɜ:rst] ['kerləs] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd]
had started up at the sound of the intruder's first careless greeting and
有 开始 向上 在 这 声音 的 这 入侵者的 第一的 粗心 问候 和
[sɪns] [ðen] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['sneɪkɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [glu:m] .
since then had watched snakily from the interior gloom .
自从 然后 有 观看 蛇形地 从 这 内部的 愁云 .

听到入侵者第一次漫不经心的问候声, 它就惊醒了, 从此便一直躲在昏暗的室内偷偷观察着。

[hi;; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [fɔ:r; fər] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He had heard nothing of what was said , for he was in his
他 有 听到 没有什么 的 什么 曾是 说 , 为了 他 曾是 在 他的
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] ,
bedroom ,
卧室 ,

他当时在卧室里, 所以对对他们说的话一无所知。

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [ʌt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd] [hi;; hi] [hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə]
behind a shut door and a closed window ; and he had preferred to
在后面 一个 关闭 门 和 一个 关闭 窗户 ; 和 他 有 首选 到
[rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,
remain there ,
保持 那里 ,

他把自己关在紧闭的门窗后面; 他宁愿待在那里。

[ˈju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [mu:v] .
using his eyes rather than his ears , making no move .
使用 他的 眼睛 相当 比 他的 耳朵 , 制作 不 移动 .

他没有听, 而是用眼睛观察, 一动不动。

[fɜ:rðər'mɔ:r] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外,

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡoʊstli] [fa:g] [hæd; həd] [si:md]
something about the appearance of that man in the ghostly fog had seemed
某物 关于 这 外貌 的 那 男人 在 这 幽灵般的 多雾路段 有 似乎
[tu;; tə] ['pærəlaɪz] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [-]
to paralyze him for a moment [189]
到 麻痹 他 为了 一个 片刻 [-]

那个人在幽灵般的雾气中的出现, 似乎让他一时动弹不得[189]。

[wen] [hi;; hi] [fɜ:rst] [lʊkt] [aʊt] .
when he first looked out .
什么时候 他 第一的 看起来 出去 .

他第一次向外望去的时候。

[ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['kɑ:ləkwi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l]
Then , recovering himself , he had watched the colloquy with the eyes of evil
然后 , 恢复中 他自己 , 他 有 观看 这 对话 和 这 眼睛 的 邪恶的
 ,
 :
 ,

然后, 他回过神来, 用邪恶的目光注视着这场对话。

[ɪn'tɜ:rprɪt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] .
interpreting it with the brain of evil .
翻译 它 和 这 脑 的 邪恶的 .

用邪恶的思维来解读它。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在,

[ðoʊ] [ə'gen] [ɪn][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] [ə'sli:p] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [lu:] ['stelθɪli]
though again in bed and to all appearances asleep when the woman Lou stealthily
尽管 再次 在 床 和 到 全部 外貌 睡着了 什么时候 这 女士 卢 悄悄地
 [pi:pt] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
peeped in at him ,
偷窥 在 在 他 ,

虽然他又躺在床上, 看起来睡着了, 但露却偷偷地向他瞥了一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mentəli] ['glɑɪdɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] [blæk] ,
he was mentally gliding along a black ,
他 曾是 精神上 滑翔 沿着 一个 黑色的 ,

他的思绪仿佛在黑色的轨道上滑行,

[blæk] [pæθ] — [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:pərhed] ['slɪðərɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['sʌnləs] [mə'ræs] [wer'ɪn] [mu:vɪd]
black path — like a copperhead slithering through a sunless morass wherein moved
黑色的 小路 — 喜欢 一个 铜头蛇 滑行 通过 一个 无日光 沼泽 其中 已搬
 ['neɪmləs] [θɪŋz] .
nameless things .
无名 事物 .

黑色的路径——就像一条铜头蛇在不见天日的沼泽中蜿蜒爬行, 沼泽里游荡着无名之物。

['ɑ:nwərd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ['mɑ:tft] ['dʌɡləs] ,
Onward down the slope marched Douglas ,
向前 向下 这 坡 行军 道格拉斯 ,

道格拉斯继续沿着山坡往下走,

['skaʊlɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [mɑ:rkt] [pæθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [naʊ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊvɪŋ] [bʌt; bət]
scowling ahead at a well - marked path which his feet now were following but
皱眉 前方 在 一个 出色地 - 标记 小路 哪个 他的 脚 现在 是 下列的 但
 [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd]['hɑ:rdli] ['nəʊtɪst] .
which his mind hardly noticed .
哪个 他的 头脑 几乎 注意到 .

他皱着眉头, 望着前方一条清晰的小路, 他的双脚正沿着这条路走着, 但他的心却几乎没有注意到它。

[ðə; ði][hæf] - ['spʊʊkən] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'hɑɪnd] [ə'genst] ['meəriən, 'mæriən] [oʊks] ['bɑ:ðərd]
The half - spoken threat of the woman behind against Marion Oaks bothered
这 一半 - 说 威胁 的 这 女士 在后面 反对 玛丽昂 橡树 烦恼
 [hɪm; ɪm] .
him .
他 .

身后女人对马里恩·奥克斯的半说半威胁让他感到不安。

[ˈprɪmətɪv] , [ˈɪɡnərənt] , [ʌnˈmɔːrəl] ,
Primitive , **ignorant** , **unmoral** ,
原始 , 无知 , 不道德的 ,

原始的、无知的、不道德的

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈbændən] [hɜːr; həɹ] “ [mæn] ” [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] [bʌt; bət] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər]
willing to abandon her “ man ” for a better one but jealous of any other
愿意的 到 放弃 她 “ 男人 ” 为了 一个 更好的 一 但 嫉妒的 的 任何 其他
[ˈwʊmən] [huː] [maɪt] [əˈtrækt] [hɪm; ɪm] — [ðər; ðəɹ] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [ɪn]
woman who might attract him — there was no knowing what she might do in
女士 WHO 可能 吸引 他 — 那里 曾是 不 会心 什么 她 可能 做 在
[sʌm; səm] [vɪnˈdɪktɪv] [reɪdʒ] .
some vindictive rage :
一些 报复心强的 愤怒 :

她愿意为了更好的男人而抛弃自己的“男人”，但又嫉妒任何可能吸引他的其他女人——谁也不知道她会在某种报复性的
愤怒中做出什么事来。

[ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [lʊk] [ɑːn] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]
Douglas was not one of those men who look on all women as children and
道格拉斯 曾是 不是 一 的 那些 男人 WHO 看 在 全部 女性 作为 孩子们 和
[skaːf] [æt; ət] [ðər; ðəɹ] [ˈdeɪndʒərəs] [mudʒ] ;
scoff at their dangerous moods ;
嘲笑 在 他们的 危险的 情绪 ;

道格拉斯不是那种把所有女人都看作孩子，并嘲笑她们危险情绪的男人；

[hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪdli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [stɑːrk]
his newspaper experience had repeatedly brought him into contact with stark
他的 报纸 经验 有 反复 带来 他 进入 接触 和 斯塔克
[ˈtrædʒədi] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfemənɪn] [ˈdʒeləsi] ;
tragedies resulting from feminine jealousy ;
悲剧 结果 从 女性 妒忌 ;
他的报社工作经历让他多次接触到因女性嫉妒而导致的惨痛悲剧；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃiːk] - [boʊnz] [ʌv; əv] [luː] .
and he recalled the Indian cheek - bones of Lou .
和 他 召回 这 印度 脸颊 - 骨头 的 卢 :

他想起了卢的印度式颧骨。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] , [hiː; hi] [felt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːrnd] .
Marion , he felt , should be warned .
玛丽昂 , 他 毛毡 , 应该 是 警告 :

他认为应该警告马里恩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðæt] [ˈwɔːrniŋ] [hɪmˈself] .
But he shrank from the thought of delivering that warning himself .
但 他 缩小 从 这 想法 的 运送 那 警告 他自己 :

但他一想到要亲自发出这个警告，就感到畏惧。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [teɪl] - [ˈberər] [ˈʌtərli] [rɪˈpʌɡnənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Not only was the rôle of tale - bearer utterly repugnant to him ,
不是 仅有的 曾是 这 角色 的 故事 - 持有人 完全地 令人厌恶的 到 他 ,
他不仅对搬弄是非的角色感到无比厌恶，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔːl] [ʌv; əv] [praɪd] [luːmd] [haɪ] [ænd; ənd] [hɑːrd] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
but that wall of Pride loomed high and hard , as before .
但 那 墙 的 自豪 迫近 高的 和 难的 , 作为 前 :

但是，那道骄傲之墙依然高耸坚固，一如既往。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [ʃʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
Moreover , the girl had repeatedly shown that she wished her acquaintance with
而且 , 这 女孩 有 反复 所示 那 她 希望 她 熟人 和
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'noʊn] ,
him to remain unknown ,
他 到 保持 未知 ,
此外, 这名女孩曾多次表示希望她与他的相识不为人知。

[hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ˈnɪgər] [næts] [haʊs] .
had commanded him to remain away from Nigger Nat's house .
有 命令 他 到 保持 离开 从 黑鬼 纳特的 房子 .
曾命令他远离黑鬼纳特的家。

[wʌt] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ? [-]
What , then , should he do ? [190]
什么 , 然后 , 应该 他 做 ? [-]
那么, 他应该怎么办呢? [190]

[ðə; ði][ˈpraːbləm] [ˈsɑːlvd] [ɪt'self] .
The problem solved itself .
这 问题 已解决 本身 .
问题自行解决了。

[ðə; ði][mɪst] [θɪnd] , [ðen] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
The mist thinned , then lifted a little , and he found himself nearing the road ,
这 薄雾 变薄 , 然后 抬起 一个 小的 , 和 他 成立 他自己 临近 这 路 ,
雾气渐渐稀薄, 然后又稍微散去, 他发现自己已经接近了公路。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] [ðə; ði] [oʊks] [pleɪs] .
only a short distance above the Oaks place .
仅有的 一个 短的 距离 多于 这 橡树 地方 .
就在橡树庄园上方不远处。

[ænd; ənd] [wen] , [straɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ɪt'self] , [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈnɪgər]
And when , striding along the road itself , he approached the house of Nigger
和 什么时候 , 大步走 沿着 这 路 本身 , 他 接近 这 房子 的 黑鬼
[næt] ,
Nat ,
纳特 ,
当他沿着路大步走近黑鬼纳特的房子时,

[hiː; hi] [sɔː] [bəʊθ][ˈmeəriən, 'mæriən][ænd; ənd][hɜːr; hər] “ [mɑːm] ” [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [əˈpærəntli]
he saw both Marion and her “ mom ” outside the door , apparently
他 锯 两个都 玛丽昂 和 她 “ 妈妈 ” 外部 这 门 , 显然
[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .
looking around for some one .
寻找 大约 为了 一些 一 .
他看到玛丽昂和她的“妈妈”都在门外, 似乎在四处寻找什么人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ɪˈlaɪzə] [oʊks] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
To his astonishment , Eliza Oaks hailed him .
到 他的 惊讶 , 伊丽莎 橡树 赞誉 他 .
令他惊讶的是, 伊丽莎·奥克斯向他打招呼。

“ [seɪ] !
“ **Say !**
“ 说 !
“说!

[siː] [ˈeni,θɪn] - [oʊ] - [maɪ][mæn] [ˈenihwɛə] ? “
See anythin ' o ' my man anywheres ? ”
看 任何东西 - o - 我的 男人 任何地方 ? “
有人看到我男人的踪迹吗?

“ [waɪ] , [noʊ] .
“ **Why** , **no** :
“ 为什么 , 不 :

“为什么不呢? ”

[lɔːst] [hɪm; ɪm] ?
Lost him ?
丢失的 他 ?

把他弄丢了吗?

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
“ **He turned into the yard** .
“ 他 转向 进入 这 院子 :

他拐进了院子。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] .
“ **I dunno** :
“ 我 不知道 :

我不知道。

[jiː; ji] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][roʊd] [ˈnoʊwə] ? “
Ye didn't see him up the road nowheres ? “
叶 没有 看 他 向上 这 路 无处可去 ? “

你没在路上看到他吗?

“ [noʊp] .
“ **Nope** :
“ 没有 :

“没有。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ˈveri] [fɑːr] .
But I haven't been up the road very far .
但 我 还没有 到过 向上 这 路 非常 远的 :

但我还没走多远。

[dʒʌst] [keɪm] [daʊn] [əˈkrɔːs] - [lɑːts] .
Just came down across - lots .
只是 来了 向下 穿过 - 很多 :

刚从很多地方下来。

“ [hɜːr; hər] [geɪz] [went] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɜːroʊ] [ˈwetnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːgi]
“ **Her gaze went over him , taking in his thorough wetness and the soggy**
“ 她 目光 去 超过 他 , 采取 在 他的 彻底 潮湿 和 这 湿漉漉的
[ˈblæŋkɪt] - [pæk] .
blanket - pack .
毯子 - 盒 :

她的目光扫过他, 注意到他全身湿透, 裹着湿漉漉的毯子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz]
His eyes turned to the girl , who had drawn back a little and was
他的 眼睛 转向 到 这 女孩 , WHO 有 绘制 后退 一个 小的 和 曾是
[ˈstedfæstli] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
steadfastly watching him :
坚定不移 观看 他 :

他的目光转向了那个女孩, 女孩向后退了一步, 目不转睛地盯着他。

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [θɪn] [dres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [oʊld][koʊt] , [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˈprɒːpərti]
Over her thin dress she was wearing a ragged old coat , evidently the property
超过 她 薄的 裙子 她 曾是 穿着 一个 破烂不堪 老的 外套 ; 显然 这 财产
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ;
of her father ;
的 她 父亲 ;

她单薄的连衣裙外面罩着一件破旧的外套, 显然是她父亲的。

[ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θredber] ['gɑ:rmənt] ,
and down the shoulders of the threadbare garment ,
和 向下 这 肩膀 的 这 破旧的 服装 ,
沿着那件破旧衣服的肩部往下,

[ʌnkən'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fju:] [pɪnz] [wɪt] ['dʒen(ə)rəli] [held][,aɪ 'ti:][ʌp][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
unconfined by the few pins which generally held it up on her head ,
不受限制的 经过 这 很少 别针 哪个 一般来说 握住 它 向上 在 她 头 ,
不再受通常固定在她头上的几根发夹的束缚,

[hɜ:r; həɹ] [her] [kæ'skeɪdɪd][ɪn] ['rɪplɪŋ] ['glɔ:ri] .
her hair cascaded in rippling glory .
她 头发 级联 在 涟漪 荣耀 .
她的头发如瀑布般倾泻而下，美不胜收。

['mi:tiŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kən'træktɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] , [ʌn'weɪvərɪŋ] .
Meeting his eyes , her own contracted a little ; but they held , unwavering .
会议 他的 眼睛 , 她 自己的 合同 一个 小的 ; 但 他们 握住 , 坚定不移 .
与他对视时，她的目光微微收缩；但她的眼神坚定不移。

[æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] ['sti:v] [ðæt] [deɪ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['ebz] ,
As swiftly as he had decided what to do for Steve that day at Uncle Eb's ,
作为 迅速地 作为 他 有 决定 什么 到 做 为了 史蒂夫 那 天 在 叔叔 eb的 ,
就像那天在埃布叔叔家他迅速决定该如何帮助史蒂夫一样,

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wʌt] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
he determined what to do for her .
他 决定 什么 到 做 为了 她 .
他决定该如何帮助她。

“ [eɪ 'em][aɪ] [kə'rekt] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['meəriən, 'mæriən] [oʊks] ?
“ **Am I correct in assuming that this is Miss Marion Oaks ?**
“ 是 我 正确的 在 假设 那 这 是 错过 玛丽昂 橡树 ?
“我是否可以认为这位是玛丽昂·奥克斯小姐？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] ['fɔ:rməli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni:əst] [dru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:f] ['aɪlɪd] .
“ **he asked formally , with the tiniest droop of the off eyelid** .
“ 他 问 正式地 , 和 这 最小的 下垂 的 这 离开 眼皮 .
“他正式地问道，眼皮微微耷拉着。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , “ [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ['dɪgnəti] ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ **You are , she answered with a cold dignity matching his own** .
“ 你 是 , “ 她 回答 和 一个 寒冷的 尊严 匹配 他的 自己的 .
“你是,”她用一种与他一样冷峻的尊严回答道。

“ [wʌt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ? “ [-]
“ **What of it ?** “ [191]
“ 什么 的 它 ? “ [-]
“那又怎样？ ”[191]

[ə; eɪ] [səb'du:d] ['gɜ:rgl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [dru:] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
A subdued gurgle from the older woman drew his gaze to her .
一个 低沉的 咕噜声 从 这 老 女士 画 他的 目光 到 她 .
年长妇人低低的咕啞声吸引了他的目光。

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fru:ɪ] [lɪps][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['saʊər] [smaɪl] .
On her shrewish lips he found a sour smile .
在 她 泼辣 嘴唇 他 成立 一个 酸的 微笑 .
他从她那尖酸刻薄的嘴唇上看到了一丝苦笑。

“ [ji:; ji] ['ni:dnt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['ɔ:f(ə)l] ['pɜ:rlaɪt] , ” [ji:; ji] [drɔ:ld] .
“ **Ye needn't to be so awful perlite , ” she drawled .**
“ 叶 不必 到 是 所以 可怕 珍珠岩 , ” 她 拖长音 .

“你没必要这么讨厌珍珠岩吧,”她慢吞吞地说。

“ [ˈmæri] [toʊld][em ˈi:] - [baʊt] [wʌt] [ji:; ji] [dʌn] [tu:; tə] [ðæt] - [er] [ˈkætə,məʊnt] ,
“ **Marry told me 'bout what ye done to that 'ere catamount ,**
“ 结婚 讲述 我 - 回合 什么 是的 完毕 到 那 - 埃雷 山猫 ,

“玛丽告诉我你对那只美洲狮做了什么，

[æn; ən] - [haʊ] [ji:; ji] [meɪd] [ðem; ðəm] ['felɜ:z] [li:v] [hɜ:r; hær] - [loʊn] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [roʊd] , [æn; ən] -
an 'how ye made them fellers leave her 'lone onto the road , an '
一个 - 如何 是的 制成 他们 伙计们 离开 她 - 孤独 到 这 路 , 一个 -

你们是如何让那些家伙把她独自留在路上的， 以及

- [baʊt] — [wɔl] ,
'bout — wal ,
- 回合 — 沃尔 ,

大约——沃尔，

[wɪə(r)] - - [tu:; tə][ji:; ji] . “
we're 'bliged to ye . ”
是 - - 到 是的 . ”

我们“感激不尽”。

“ [gʊd] !
“ **Good !**
“ 好的 !

“好的！

[glæd][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:v] [met] [brɪfɔ:r] , [aɪ] [mi:n] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɑ:blɪ'geɪʃn] .
Glad you know we've met before , I mean — there's no obligation .
高兴的 你 知道 我们已经 遇见 前 , 我 意思是 — 有 不 义务 .

很高兴你知道我们以前见过面，我的意思是——你没有任何义务。

[ɜ:r; ər] — [haʊ] [dʌz] [næt] [fi:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
Er — how does Nat feel about it ?
呃 — 如何 做 纳特 感觉 关于 它 ?

呃——娜特对此有何感想？

“ [ə; eɪ] [skaʊl] [waɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] [θɪn] [smaɪl] .
“ **A scowl wiped off the thin smile .**
“ 一个 皱眉头 擦拭 离开 这 薄的 微笑 .

“一丝苦笑瞬间消失，取而代之的是一脸怒容。”

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [fi:; fi] ['ænsər] ['gɑ:rdɪdli] : “ [hi:; hi] [də'noʊ] - -
After a moment of silence she answered guardedly : “ He dunno nawthin '
后 一个 片刻 的 沉默 她 回答 谨慎地 : “ 他 不知道 - -

沉默片刻后，她谨慎地回答：“他什么都不知道。”

- [baʊt] [aɪ ˈti:] . “
'bout it . ”
- 回合 它 . ”

关于这件事。”

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see .**
“ 我 看 .

“我懂了。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] .
You don't tell him all you know .
你 不 告诉 他 全部 你 知道 .

你不能把你知道的一切都告诉他。

[gʊd] [aɪ'di:ə] , [ˈmeɪbi] .
Good idea , maybe .
好的 主意 , 或许 .

或许是个好主意。

[ˈhi:z] [stɪl] [sɔ:r] [æt; ət][em 'i:] , [ðen] .
He's still sore at me , then .
他是 仍然 疮 在 我 , 然后 .

看来他还在生我的气。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[dʒʌst] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:][ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)] .
Just keep him away from me and we won't have any trouble .
只是 保持 他 离开 从 我 和 我们 惯于 有 任何 麻烦 .

只要让他离我远点，我们就不会有麻烦。

[aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ʃu:t] [ʌp] [ðoʊz] [dɔ:gz][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [bʌt; bət] — — “
I'm sorry I had to shoot up those dogs of yours , but — — “
我是 对不起 我 有 到 射击 向上 那些 狗 的 你的 , 但 — — “

我很抱歉不得不射杀你的那些狗，但是——”

“ [oʊ] , - [ti:] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **Oh , ' t's all right** .
” 哦 , - 是的全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] [ðen] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['betər] [ɔ:f] - [θaʊt] - [ɪm] — [ðeɪ] [et] [mə'reɪn] [ðeɪ] [wʌz; wəz]
I was mad then , but we're better off ' thout ' em — they et more'n they was
我 曾是 疯狂的 然后 , 但 是 更好的 离开 - 空 - 呃 — 他们 等 更多 他们 曾是
[wʊθ] .
wuth .
wuth .

我当时很生气，但没有他们我们反而更好——他们得到的比他们拥有的更多。

[æn; ən] - [mɛ'bi] [ji:; ji] [dʌn] [raɪt] [tu:; tə] [kræk] [næt] [wen] [hi:; hi] [kʌm] [fɔ:r; fər][ji:; ji] .
An ' mebbe ye done right to crack Nat when he come for ye .
一个 - 也许 是的 完毕 正确的 到 裂缝 纳特 什么时候 他 来 为了 是的 .

也许你做得对，当纳特来找你的时候，把他打倒了。

[hi:; hi][dəʊnt] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm] , [næt][dəʊnt] ,
He don't mean no harm , Nat don't ,
他 不 意思是 不 伤害 , 纳特 不 ,

他没有恶意，纳特也没有。

[bʌt; bət][hi:; hi] — [ˈhi:z] [kaɪnd][oʊ] - [ˈfʌni] — [hi:; hi][ɡɪts] ['spɛlz] [wen] [hi:; hi] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] , [laɪk]
but he — he's kind o ' funny — he gits spells when he ain't his own self , like
但 他 — 他是 种类 o - 有趣的 — 他 git 咒语 什么时候 他 不是 他的 自己的 自己 , 喜欢
.
:
.

但他——他有点滑稽——当他不在自己身边时，他会发疯，就像。

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈwɜ:rɪdli] [ə'reʊnd] [ə'gen] .
” **She looked worriedly around again** .
” 她 看起来 担忧地 大约 再次 .

她再次担忧地环顾四周。

“ [aɪ] [wɪft] [aɪ] [ˈnoʊd] [wɒts] - [kʌm] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
“ **I wisht I knowed what's ' come o ' him** .
“ 我 愿望 我 已知 是什么 - 来 o - 他 :

“我真想知道他后来怎么样了。”

[hiː; hi] [eɪnt] [bɪn] [tuː; tə] [hoʊm] [ɔːl] [naɪt] .
He ain't been to home all night .
他 不是 到过 到 家 全部 夜晚 :

他整晚都没回家。

“ [ˈdʌɡləs] [aɪd] [hɜːr; hər] , [rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [luː] [hæd; həd] [sed] — [ðæt] [sneɪk] [hæd; həd] [bɪn]
“ **Douglas eyed her , remembering what Lou had said — that Snake had been**
“ 道格拉斯 眼睛 她 , 记住 什么 卢 有 说 — 那 蛇 有 到过
[hɪr] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [læst] [naɪt] .
here until late last night .
这里 直到 晚的 最后的 夜晚 :

道格拉斯打量着她，想起了卢说过的话——斯内克昨晚一直待在这里。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈwʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtərli] [mɪˈsteɪkən] [ɪn]
But then , feeling that the jealous woman might have been utterly mistaken in
但 然后 , 感觉 那 这 嫉妒的 女士 可能 有 到过 完全地 错误 在
[hɜːr; hər] [ˈsteɪtmənt] ,
her statement ,
她 陈述 ,

但是，后来他觉得那个嫉妒的女人可能完全误解了他的意思，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [-]
he kept his thought [192]
他 保留 他的 想法 [-]

他一直想着[192]

[tuː; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 :

自言自语。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [næt] , [hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ˈsʌmwɛr] .
As for Nat , he probably was drunk somewhere .
作为 为了 纳特 , 他 大概 曾是 醉 某处 :

至于纳特，他可能在某个地方喝醉了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
He turned to Marion .
他 转向 到 玛丽昂 :

他转向玛丽昂。

“ [mɪs] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [aɪv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , “ [hiː; hi]
“ **Miss Marion , I've heard something which I think you ought to know , “ he**
“ 错过 玛丽昂 , 我已经 听到 某物 哪个 我 思考 你 应该 到 知道 , “ 他
[plʌndʒd] .
plunged .
暴跌 :

“玛丽昂小姐，我听到了一些我觉得你应该知道的事情，”他突然说道。

“ [ɜːr; ər] — [wel] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwʊmən] [ʌp] [ˈjɑːndər] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sneɪk] [ˈsændərz] [ɑːr; ər] [tuː]
“ **Er — well , a certain woman up yonder thinks you and Snake Sanders are too**
“ 呃 — 出色地 , 一个 肯定 女士 向上 远处 思考 你 和 蛇 桑德斯 是 也
[ˈfrendli] [tuː; tə] [suːt] [hɜːr; hər] .
friendly to suit her .
友好的 到 套装 她 :

“呃——嗯，楼上某位女士认为你和斯内克·桑德斯的关系太亲密了，她觉得不太合适。”

[ɪts] [əb'sɜ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [stɪl] — [fəʊks] [get] [kwɪr] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [du:]
It's absurd , of course , but still — folks get queer ideas , and sometimes they do
它是 荒诞 , 的 课程 , 但 仍然 — 各位 得到 酷儿 想法 , 和 有时 他们 做
[kwɪr] [θɪŋz] ,
queer things ,
酷儿 事物 ,
这当然很荒谬, 但是——人们会产生一些奇怪的想法, 有时也会做出一些奇怪的事情。

[ænd; ənd] — ['meɪbi] [ju:d] ['betər] — [ɜ:r; ər] — [ki:p] [jɔr; jər] [aɪz] ['oʊpən] — —
and — maybe you'd better — er — keep your eyes open — —
和 — 或许 你会 更好的 — 呃 — 保持 你的 眼睛 打开 — —
而且——或许你最好——呃——睁大眼睛——

" [hi:; hi] ['flaʊndəd] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] , ['rednɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] ['stedi] [greɪ] [geɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **He floundered to a stop , reddening under the steady gray gaze , in which he**
" 他 挣扎 到 一个 停止 , 发红 在下面 这 稳定的 灰色的 目光 , 在 哪个 他
[ri:d] ['maʊntɪŋ] [sko:rn] .
read mounting scorn .
读 安装 轻蔑 .
他跟跄着停了下来, 在对方坚定的灰色目光下, 脸涨得通红, 他从中读出了越来越强烈的轻蔑。

[hju'milieɪtɪd] [ɔ:l'redi] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] , [hi:; hi] [skwɜ:md] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] ['ænsər] .
Humiliated already by his position , he squirmed at her drawling answer .
受辱 已经 经过 他的 位置 , 他 扭动着身子 在 她 拖长音 回答 .
他本就因自己的处境而感到羞辱, 听到她拖长的回答, 更是局促不安。

" [soʊ] [ðæts] [wer] [ju:v] [bɪn] [tu:; tə] .
" **So that's where you've been to .**
" 所以 那就是 在哪里 你已经 到过 到 .

“原来你去过那里啊。”

[eɪnt] [sneɪk] [tu:; tə] [hoʊm] [jet] ?
Ain't Snake to home yet ?
不是 蛇 到 家 然而 ?

Snake还没到家吗?

[jʊə(r)] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [bɪɡ] [tʃænsɪz] , [si:mz] [laɪk] .
You're takin ' big chances , seems like .
你是 拿 - 大的 机会 , 似乎 喜欢 .

你好像在冒很大的风险。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
But that ain't anything to me .
但 那 不是 任何事物 到 我 .

但这对我来说不算什么。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['mɪstər] ['hæmptən] — [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['prɪti] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv]
You needn't worry for me , Mister Hampton — I can take pretty good care of
你 不必 担心 为了 我 , 先生 汉普顿 — 我 能 拿 漂亮的 好的 关心 的
[maɪ] [oʊn] [self] .
my own self .
我的 自己的 自己 .
汉普顿先生, 您不必为我担心——我能很好地照顾好自己。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔr; jər] [frend] , [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər][ðə; ði][nekst] [taɪm] ,
But you can tell your friend , when you see her the next time ,
但 你 能 告诉 你的 朋友 , 什么时候 你 看 她 这 下一个 时间 ,
但下次见到你的朋友时, 你可以告诉她:

[ɪf] [ʃi:l] [dʒest] [bʌst] ['sneɪks] [hed] [soʊ][hi:; hi][wəʊnt] ['nevə] [kʌm] [tu:; tə] , [aɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] - -
if she'll jest bust Snake's head so he won't never come to , I'll be much ' bliged
如果 壳 笑话 摔碎 蛇的 头 所以 他 惯于 绝不 来 到 , 患病的 是 很多 - -
.
:
.

如果她能一拳打爆蛇的头，让他永远醒不过来，我将感激不尽。

" [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɔ:rt] , [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] .

" Before he could retort , her mother's voice broke in .
" 前 他 可以 反驳 , 她 母亲的 嗓音 打破 在 .

“他还没来得及反驳，她母亲的声音就插了进来。”

" [ðæt] - [er] ['lu:z] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fu:l] - [en] [sneɪk] , - [en] - ['hi:z] ['kreɪzi] - ['nɔ:] .

" That ' ere Lou's a bigger fool ' n Snake , ' n ' he's crazy ' nough .
" 那 - 埃雷 lou's 一个 大 傻子 - n 蛇 , - n - 他是 疯狂的 - 足够了 .

“路易比斯内克更傻，他已经够疯了。”

[aɪ][eɪ es 'ti:][hɪm; ɪm]['oʊnli] [jestɪdi] , [sez] [aɪ] , - [ji:; ji] - ['ɪdʒɪt] ,

I ast him only yestiddy , says I , ' Ye mizzable idjit ,
我 最 他 仅有的 昨天 , 说道 我 , - 叶 - 傻瓜 ,

我昨天才问过他，我说，“你这个可怜的白痴”，

[haʊ] [-] [θɪŋk] [ji:d] ['evə] [ɡɪt] ['mæri] [wen] [ji:; ji][ɡɑ:t] [lu:] [ɔ:l'redi] ?

how d'ye think ye'd ever git Marry when ye got Lou already ?
如何 染料 思考 你们 曾经 git 结婚 什么时候 是的 得到 卢 已经 ?

你都已经有了露易丝了，你觉得你以后怎么可能娶到玛丽？

[aɪv] [təʊld][ji:; ji] [taɪm] [æn; ən] - [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] ['ajtən] [hɪr] — — -

I've told ye time an ' time to keep outen here — — '
我已经 讲述 是的 时间 一个 - 时间 到 保持 奥滕 这里 — — -

我已经跟你们说过很多次了，让你们都待在外面——

" [ʃi:; ji] [tʃekt] [hɜ:r'self] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'ɡretɪŋ] [hɜ:r; hər] ['aʊtbɜ:rst] .

" She checked herself suddenly , as if regretting her outburst .
" 她 已检查 她自己 突然 , 作为 如果 后悔 她 爆发 .

她突然止住了自己的言辞，仿佛后悔自己刚才的失态。

[ðə; ði][blɔ:nd][mænz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɜ:rz] [ə'gen] , ['bɔ:rɪŋ] [laɪk] ['ɡɪmlət] .

The blond man's eyes were on hers again , boring like gimlets .
这 金发 男人的 眼睛 是 在 她的 再次 , 无聊的 喜欢 吉姆雷特 .

金发男人的目光再次落在她身上，像锥子一样令人窒息。

" [soʊ] [sneɪk] [wʌz; wəz] [hɪr] [ləst] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

" So Snake was here last night , " he said .
" 所以 蛇 曾是 这里 最后的 夜晚 , " 他 说 .

“所以，Snake昨晚来过这里，”他说。

" [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][næt] ? " [-]

" And where was Nat ? " [193]
" 和 在哪里 曾是 纳特 ? " [-]

“那纳特在哪里？”[193]

" [næt] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] — [aɪ 'ti:] [wɔrnt] [ləst] [naɪt] — - [twʌz] [ɪn][ðə; ði] - .

" Nat — he was here — it warn't last night — ' twas in the aft'noon .
" 纳特 — 他 曾是 这里 — 它 警告 最后的 夜晚 — - 那是 在 这 - .

“纳特——他来过这里——不是昨晚——是下午。”

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [næt] [eɪnt] [bæk] .

Then they went away , an ' Nat ain't back .
然后 他们 去 离开 , 一个 - 纳特 不是 后退 .

然后他们就走了，纳特再也没回来。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [ˈnoʊd] — —
I wisht I knowed — —
我 愿望 我 已知 — —

我真希望我知道——

“ [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
” **Once more she looked up and down the road** .
” 一次 更多的 她 看起来 向上 和 向下 这 路 .

她再次抬头望向道路。

“ [ˈsneɪks] [æt; ət] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .
” **Snake's at home , ” he told her** .
” 蛇的 在 家 , ” 他 讲述 她 .

“蛇在家,”他告诉她。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wen] [aɪ] [keɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] .
” **At least I was told he was , when I came by his place just now** .
” 在 至少 我 曾是 讲述 他 曾是 , 什么时候 我 来了 经过 他的 地方 只是 现在 .

“至少我刚才去他家的时候, 他告诉我他是这样的。”

[ˈmeɪbi] [næts] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Maybe Nat's there with him .
或许 纳特的 那里 和 他 .

也许纳特和他在一起。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[wel] , [gʊd] - [deɪ] .
Well , good - day .
出色地 , 好的 - 天 .

好的, 祝您今天愉快。

“ [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [swʌŋ] [əˈbaʊt] .
” **Without another look at the girl he swung about** .
” 没有 其他 看 在 这 女孩 他 摇摆 关于 .

他头也不回地转过身去。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [step] , [haʊˈevər] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
At his first step , however , Marion stopped him .
在 他的 第一的 步 , 然而 , 玛丽昂 停止 他 .

然而, 他刚迈出第一步, 就被玛丽昂拦住了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **Wait a minute , ” she said** .
” 等待 一个 分钟 , ” 她 说 .

“等一下,”她说。

[æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [faʊnd] [əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] .
As he glanced at her he found another change in her attitude .
作为 他 瞥了一眼 在 她 他 成立 其他 改变 在 她 态度 .

他瞥了她一眼, 发现她的态度又发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ˈdɪgnəti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [skɔːrn] [hæd; həd] [daɪd]
She still stood with unconscious dignity , but the smouldering scorn had died
她 仍然 站立 和 无意识 尊严 , 但 这 闷烧 轻蔑 有 死亡
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
from her eyes ,
从 她 眼睛 ,

她依然保持着一种不自觉的尊严, 但眼中那股燃烧的轻蔑已经消失了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [hæd; həd] ['sɔfənd] .
and her face had softened .
和 她 脸 有 软化 .

她的表情柔和了下来。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [θæŋk] [ju:; jə][fɔ:r; fəɹ] [wʌt] [ju:; jə] [dʌn] [ðæt] [deɪ] [ˈɑ:ntə][ðə; ði][roʊd] — [ˈmækin] -
“ I want to say thank you for what you done that day onto the road — makin ' -
“ 我 想 到 说 感谢 你 为了 什么 你 完毕 那 天 到 这 路 — 制造 -
[ðæt] [dɪˈtektɪv] [ˈfeləɹ] [let][goʊ][ʌv; əv][em 'i:];
that detective feller let go of me ;
那 侦探 伙计 让 去 的 我 ;

“我想感谢你那天在路上所做的一切——让那个侦探放了我；

[ænd; ənd] , [mə'reɪn] [ðæt] , [fɔ:r; fəɹ] [ˈhelpɪn] - [aʊt] — [ju:; jə] [noʊ] [hu:] — [ʌp][tu:; tə][ˈʌŋk(ə)] [ɛbz] .
and , more'n that , for helpin ' out — you know who — up to Uncle Eb's .
和 , 更多 那 , 为了 帮助 - 出去 — 你 知道 WHO — 向上 到 叔叔 eb的 .

而且，更重要的是，感谢你帮忙——你知道是谁——去了埃布叔叔家。

[ænd; ənd][ju:; jə] [ment] [ɔ:l] [raɪt] [baɪ] [ˈtelɪn] - [em 'i:][dʒest] [naʊ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndəɹ]
And you meant all right by tellin ' me jest now to look out , I shouldn't wonder
和 你 意思是 全部 正确的 经过 告诉 - 我 笑话 现在 到 看 出去 , 我 不应该 想知道
.
:
.

你的意思没错，你只是提醒我小心点，我不应该感到奇怪。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [θæŋk] [ju:; jə][fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [tu:] .
So I say thank you for that too .
所以 我 说 感谢 你 为了 那 也 .

所以我也要为此表示感谢。

- .
G'by .
- .

再见。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
“ With that she was gone into the house .
“ 和 那 她 曾是 已消失 进入 这 房子 .

说完，她就进了屋。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ʃʌt] [aɪ 'ti:] , [glɑ:nst] [æt; ət][ˈlaɪzə] [oʊks] , [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɪn]
He opened his mouth , shut it , glanced at Eliza Oaks , saw a faint smile in
他 打开 他的 嘴 , 关闭 它 , 瞥了一眼 在 伊丽莎 橡树 , 锯 一个 头晕的 微笑 在
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

他张了张嘴，又闭上，瞥了一眼伊丽莎·奥克斯，看到她脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd] [læft] [ˈɔ:rtli] .
and laughed shortly .
和 笑了 不久 .

他短暂地笑了笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fri:] [hænd][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kept] [ˈgoʊɪŋ] .
With a wave of his free hand he started off again , and kept going .
和 一个 海浪 的 他的 自由的 手 他 开始 离开 再次 , 和 保留 去 .

他空着的那只手挥了挥，又继续向前走去。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈweɪwəɹd] , [ˈfaɪəri][ˈlɪt(ə)] [ˈθɜ:roʊbred] !
“ What a wayward , fiery little thoroughbred !
“ 什么 一个 任性的 , 火热 小的 纯种马 !

“多么桀骜不驯、热情似火的小纯种马啊！ ”

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **he thought** .
" 他 想法 .

他心想。

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] — [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] .
" **Quick as a cat — now you see her mind and now you don't** .
" 快的 作为 一个 猫 — 现在 你 看 她 头脑 和 现在 你 不 .
“像猫一样快——一会儿你看透了她的想法，一会儿你又看不透了。”

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [wʌŋ] [ˈɔ:f(ə)l] [fu:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈhæmp] .
She made one awful fool of you , Hamp .
她 制成 — 可怕 傻子 的 你 , 汉普 .

汉普，她把你耍得团团转。

[sə:vz] [ju:; jʊ] [raɪt] , [tu:] , [kənˈfaʊnd] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jɔ; jər] [ˈtætəlŋ] !
Serves you right , too , confound you , with your tattling !
服务 你 正确的 , 也 , 混杂 你 , 和 你的 告密 !

你活该，你这个爱打小报告的混蛋！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ju:; jʊ] , [æt; ət] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi][ʃi:; ʃi][ɪz] .
But she thanked you , at that , like the real little lady she is .
但 她 谢谢 你 , 在 那 , 喜欢 这 真实的 小的 女士 她 是 .

但她还是向你道了谢，像个真正的淑女一样。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] [-]
If she only had a chance to be [194]
如果 她 仅有的 有 一个 机会 到 是 [-]

如果她有机会成为[194]

[ˈsʌmbə:di] — [ɪf] [aɪ ˈti:][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [blʌd] — [ænd; ənd] [ˈsti:v] — — [ˈbɔ:di] , [wʌt]
somebody — if it weren't for the black blood — and Steve — — Lordy , what
某人 — 如果 它 不是 为了 这 黑色的 血 — 和 史蒂夫 — — 老天 , 什么
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃi:d] [meɪk] !
a woman she'd make !
一个 女士 棚 制作 !

如果不是因为黑血统，还有史蒂夫——天哪，她会成为多么了不起的女人啊！

" [ðə; ði] [θɔ:t] [kept] [rɪˈvɔ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈfæloʊ] [ˈlɪt(ə)l] [fi:ld] [brˈsaɪd]
" **The thought kept revolving in his mind until he entered the fallow little field beside**
" 这 想法 保留 旋转 在 他的 头脑 直到 他 进入 这 休耕 小的 场地 旁

[hɪz; ɪz] [bli:k] [əˈboʊd] .
his bleak abode .
他的 苍凉 住所 .

“这个念头一直在他的脑海中盘旋，直到他走进他那荒凉住所旁边的一片休耕的小田地。

[ðen] [aɪ ˈti:][fled] .
Then it fled .
然后 它 逃亡 .

然后它逃走了。

[hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
His front door was open .
他的 正面 门 曾是 打开 .

他家前门开着。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hi:; hi] [sləʊd] .
Instinctively he slowed .
本能地 他 减速 .

他本能地放慢了速度。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈskru:təni] [rɪˈvi:ld] [noʊ] [ˈʌðər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
His searching scrutiny revealed no other change in the house .
他的 搜索 审查 揭晓 不 其他 改变 在 这 房子 .

他仔细检查后发现，房子里没有其他变化。

[ˈoʊnli] [ðæt] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][fɪt] [ˈtɑ:tlɪ] [baɪ] [ˈtækɪŋ] [ɑ:n] [strips] ,
Only that door , which he had made to fit tightly by tacking on strips ,
仅有的 那 门 , 哪个 他 有 制成 到 合身 紧紧 经过 追踪 在 条状物 ,
只有那扇门，是他用木条钉上去严丝合缝地缝制的。

[stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈʌvd] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈentrəns] — [ɔ:r] [drɪˈpɑ:rtʃər] .
stood as if shoved back by a hurried entrance — or departure .
站立 作为 如果 推搡 后退 经过 一个 慌忙 入口 — 或者 离开 .

仿佛被匆忙的进出推搡着退了回去。

“ [wɪnd] ?
Wind ?
” 风 ?

“风？”

“ [hi:; hi] [diˈbeɪtɪd] .
he debated .
” 他 辩论 .

他辩论道。

“ [wɪnd] [blu:] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t][hɑ:rd] .
Wind blew last night , but not hard .
” 风 吹 最后的 夜晚 , 但 不是 难的 .

“昨晚刮风，但风力不大。”

[hm] !
H'm !
” 嗯 !

“嗯！”

[haʊ] [kʌm] ?
How come ?
如何 来 ?

“怎么会？”

“ [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈgɑ:rdɪdli] , [hi:; hi] [piəd] [wɪˈðɪn] .
Approaching guardedly , he peered within .
” 接近 谨慎地 , 他 窥视 之内 .

他小心翼翼地走近，向里张望。

[ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Nobody was there .
无人 曾是 那里 .

当时那里空无一人。

[ˈnʌθɪŋ] [si:md] [ˈɔ:ltəd] .
Nothing seemed altered .
没有什么 似乎 已修改 .

一切似乎都没有改变。

[ðə; ði] [pleɪs] [nɑ:t][ˈoʊnli] [lʊkt] [ˈempti] — [aɪ ˈti:] [felt] [ˈempti] .
The place not only looked empty — it felt empty .
这 地方 不是 仅有的 看起来 空的 — 它 毛毡 空的 .

这个地方不仅看起来空荡荡的，而且感觉上也空荡荡的。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ˈstepɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθre] [hooʊld] [hi:; hi] [ˈʌvd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hɑ:rd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] .
But before stepping over the threshold he shoved the door hard with one foot .
但 前 步进 超过 这 临界点 他 推搡 这 门 难的 和 — 脚 .

但在跨过门槛之前，他用一只脚用力推开了门。

[aɪˈti:] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈpru:viŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈweɪtɪd] [bɪˈhaɪnd][aɪˈti:] .
It swung back and struck the wall , proving that nothing waited behind it .
它 摇摆 后退 和 击 这 墙 , 证明 那 没有什么 等待 在后面 它 :
它回弹过来撞到了墙上, 证明墙后什么也没有。

[ˈentərɪŋ] , [hi:; hi] [ʌ:t] [ə; eɪ] [glæns] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [fərˈgɑ:tn] [ˈdʌmi]
Entering , he shot a glance into the bedroom where lay the forgotten dummy
进入 , 他 射击 一个 瞥一眼 进入 这 卧室 在哪里 躺 这 被遗忘的 假的
[ʌv; əv][ˈbɜ:rlæp] .
of burlap .
的 粗麻布 .

他走进房间, 瞥了一眼卧室, 那里放着被人遗忘的粗麻布假人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hi:; hi] [stʊd] [ˈrɪdʒɪd] .
For a second he stood rigid .
为了 一个 第二 他 站立 死板的 .

他僵立了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Then he leaped into the room .
然后 他 跳跃 进入 这 房间 .

然后他跳进了房间。

[ðə; ði] [ˈdʌmi] [sti:l] [leɪ] [ðer; ðər] .
The dummy still lay there .
这 假的 仍然 躺 那里 .

假人还躺在那里。

[bʌt; bət][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
But it had been visited in the night .
但 它 有 到过 到访 在 这 夜晚 .

但有人在夜间到访过那里。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][məˈmentəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:l] .
The visitor had left a memento of his call .
这 游客 有 左边 一个 纪念 的 他的 称呼 .

来访者留下了一份纪念品。

[ɪts][ˈhænd(ə)] [dʒʌtɪd] [ˌhɔ:riˈzɑ:ntəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌdlɪd] [sæks] .
Its handle jutted horizontally from the huddled sacks .
它是 处理 突出的 水平方向 从 这 蜷缩着 麻袋 .

它的把手从堆放在一起的麻袋中水平伸出来。

[ˈdʌɡləs] [grɑ:spt] [ðæt] [ˈhænd(ə)][ænd; ənd] [dru:] [ˈʌpwərd] .
Douglas grasped that handle and drew upward .
道格拉斯 抓住 那 处理 和 画 向上 .

道格拉斯抓住把手, 向上拉了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɜ:rlæp][ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rn] - [hʌsk] [ˈmætrəs] [bɪˈni:θ] [slɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bleɪd] .
From the burlap and the corn - husk mattress beneath slid a long blade .
从 这 粗麻布 和 这 玉米 - 外壳 床垫 下面 滑行 一个 长的 刀刃 .

从粗麻布和下面的玉米皮垫子里滑出了一把长刀。

[ˈɡrɪmli] [hi:; hi] [ɪnˈspektɪd] [aɪˈti:] .
Grimly he inspected it .
阴沉地 他 检查 它 .

他神情严肃地检查了一番。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ru:m] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flɪnt] .
When he turned toward the outer room his face was flint .
什么时候 他 转向 朝向 这 外 房间 他的 脸 曾是 燧石 .

当他转向外屋时, 他的脸色铁青如铁。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] ['mɜ:rdəɾəs] [tu:l] [brɪfɔ:r] .
He had seen that murderous tool before .
 他 有 已见 那 杀人犯 工具 前 .

他以前见过那种杀人工具。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔ:rn] - [hʊk] [ʌv; əv] ['nɪgəɾ] [næt] [oʊks] . [-]
It was the corn - hook of Nigger Nat Oaks . [195]
 它 曾是 这 玉米 - 钩 的 黑鬼 纳特 橡树 . [-]

这是黑鬼纳特奥克斯的玉米钩。[195]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
 章 十八

第十八章

[ˈhʌntəɾz] [ʌv; əv] [men]
HUNTERS OF MEN
 猎人 的 男士

猎杀男人

[ˈmu:vɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] , ['dʌŋgləs] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdəri]
Moving rapidly about , Douglas inspected his real bedroom and the spidery
 移动 快速 关于 , 道格拉斯 检查 他的 真实的 卧室 和 这 蜘蛛
 [ˈætɪk] ,
attic ,
 阁楼 ,

道格拉斯迅速走动，检查了他的卧室和爬满蜘蛛的阁楼。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [baʊ - [tɪp] [kaʊt]] [ˌʌndɪ'stɜ:ɾbd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpəɾ] [ru:m] ['empti] .
finding his bough - tip couch undisturbed and the upper room empty .
 寻找 他的 买 - 提示 长椅 未受干扰 和 这 上 房间 空的 .

他发现自己的树枝头沙发还完好无损，楼上的房间空无一人。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] ,
Back in the main room ,
 后退 在 这 主要的 房间 ,

回到主房间，

[hi:; hi] ['glauəð] [ə'nu:ɪ] [æt; ət][ðə; ði]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] - [laɪk] [bleɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn]
he glowered anew at the bayonet - like blade which had been driven
 他 怒目而视 重新 在 这 刺刀 - 喜欢 刀刃 哪个 有 到过 驱动
 [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['venəməs] [fɔ:ɾs] ['ɪntu:ɪ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [mæn] .
with such venomous force into what seemed to be a sleeping man .
 和 这样的 有毒 力量 进入 什么 似乎 到 是 一个 睡眠 男人 .

他再次怒视着那把刺刀般的刀刃，它以如此恶毒的力量刺入了一个看似正在睡觉的人体内。

“ [ðɪs] [kʊks] [jɔɾ; jəɾ] [gu:s] , [næt] [oʊks] !
“ This cooks your goose , Nat Oaks !
 ” 这 厨师 你的 鹅 , 纳特 橡树 !

“这下你完蛋了，纳特·奥克斯！ ”

” [hi:; hi] [grauld] .
” he growled .
 ” 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [ju:v] [let] [jɔ:ɾ'self] [ɪn][fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði] [wɜ:ɾst] ['mɔ:ɪŋ] [ju:; jʊ] ['evəɾ][gɔ:t][ɪn][jɔɾ; jəɾ] [loʊ] - [daʊn] [laɪf] .
“ You've let yourself in for the worst mauling you ever got in your low - down life .
 ” 你已经 让 你自己 在 为了 这 最差 撕咬 你 曾经 得到 在 你的 低的 - 向下 生活 .

“你这是自投罗网，要遭受你人生中最惨痛的打击了。”

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [mi:t] [ʌp] [ə'gen] — [ænd; ənd] [wi:l] [mi:t] [dʒʌst][æz; əz]
Just as soon as you and I meet up again — and we'll meet just as
只是 作为 很快 作为 你 和 我 见面 向上 再次 — 和 出色地 见面 只是 作为
[kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ju:; jʊ] !
quick as I can find you !
快的 作为 我 能 寻找 你 ！

只要你我再次相遇——只要我能找到你，我们就会尽快见面！

" [hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **He strode to the door .**
" 他 大步走 到 这 门 。

他大步走向门口。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi] [sləʊd] ,
But there he slowed ,
但 那里 他 减速 ；

但他在那里放慢了速度，

[sterd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['nɪgər] [næt][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [naʊ]
stayed by the reflection that Nigger Nat was not likely to be at home now
入住 经过 这 反射 那 黑鬼 纳特 曾是 不是 可能 到 是 在 家 现在
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [els] [tu:; tə] [lʊk] .
and that he did not know where else to look .
和 那 他 做过 不是 知道 在哪里 别的 到 看 。

他反复思量着，黑鬼纳特现在不太可能在家，他也不知道还能去哪里找他。

" ['betər] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] , [i:t] , [ænd; ənd][draɪ] [aʊt] , " ['wɪspəd] ['kɑ:mən] [sens] .
" **Better build a fire , eat , and dry out , " whispered Common Sense .**
" 更好的 建造 一个 火 ， 吃 ， 和 干燥 出去 ， " 低声说道 常见的 感觉 。

“最好生堆火，吃点东西，把衣服晒干，”常识低声说道。

[soʊ][hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][koʊld] [stoʊv] .
So he slammed the door shut and returned to the cold stove .
所以 他 猛烈抨击 这 门 关闭 和 返回 到 这 寒冷的 火炉 。

于是他砰地一声关上门，回到冰冷的炉子旁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
With the kindlings in position ,
和 这 引火物 在 位置 ，

引火物摆放好后，

[hi:; hi] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ə'blaʊ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][draɪ] [mætʃ] — [ænd; ənd] [nɑ:kt]
he reached to the little shelf above him for a dry match — and knocked
他 达到 到 这 小的 架子 多于 他 为了 一个 干燥 匹配 — 和 敲门
[ðə; ði] [mætʃ] - [bɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði] [flo:r] .
the match - box to the floor .
这 匹配 - 盒子 到 这 地面 。

他伸手去够头顶小架子上的干火柴——结果把火柴盒碰倒在地。

['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪg'naɪtər] , [hi:; hi] [sɔ:] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər]
Stooping to pick up the little igniters , he saw under the stove a scrap of paper
弯腰 到 挑选 向上 这 小的 点火器 ， 他 锯 在下面 这 火炉 一个 废料 的 纸
.
:
.

他弯腰去捡起小点火器时，看到炉子下面有一张纸片。

[mə'kænikli] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] , [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [sɔ:] ['ʊʊnli][ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] ; ['fəʊldɪd][aɪ 'ti:]
Mechanically he lifted it , glanced at it , saw only a blank space ; folded it
机械地 他 抬起 它 , 瞥了一眼 在 它 , 锯 仅有的 一个 空白的 空间 ; 折叠 它
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

他机械地拿起它，瞥了一眼，只见一片空白；然后把它折叠了一次。

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][held][aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði]['faɪər] .
touched a match to it , and held it under the grate to start the fire .
感动 一个 匹配 到 它 , 和 握住 它 在下面 这 格特 到 开始 这 火 .
他用火柴点燃了它，然后把它放在炉栅下面生火。

[aɪ 'ti:] [bleɪzd] [aʊt] ['breɪvli] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [fleɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] .
It blazed out bravely , the light of its own flame shining through it .
它 燃烧的 出去 勇敢地 , 这 光 的 它是自己的 火焰 灼灼 通过 它 .
它勇敢地燃烧着，自身的火焰光芒穿透了它。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [snætʃt] [aɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [kɪld] [ɪts] [bleɪz] [-]
Suddenly he snatched it back and killed its blaze [196]
突然 他 抢夺 它 后退 和 被杀 它是 火焰 [-]
他突然夺回火苗，扑灭了火焰[196]

['ʌndər] [ə; eɪ] [wet] [soʊl] .
under a wet sole .
在下面 一个 湿的 唯一 .

在湿鞋底下。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [rɪ'vi:lɪd] ['raɪtɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪ:t] .
The light had revealed writing inside the little sheet .
这 光 有 揭晓 写作 里面 这 小的 床单 .
光线照亮了小纸片上的字迹。

['streɪtnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tʃɑ:rd] , ['mʌdi] ['remnənt] , [hi:; hi] [ri:d] :
Straightening out the charred , muddy remnant , he read :
拉直 出去 这 烧焦的 , 浑 剩 , 他 读 :
他一边整理着烧焦的泥泞残骸，一边念道：

“ — [eɪk] [dəʊnt] [sli:p] [hɪr] [tu:; tə] [naɪt] .
” — **akes dont Sleep hear to Nite .**
” — 蛋糕 不 睡觉 听到 到 夜 .
“——今晚别在这里睡觉。”

” ['mɪnɪts] [pæst] [waɪl] [hi:; hi] [skwɒtɪd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] [ðæt]
” **Minutes passed while he squatted there , his whole mind concentrated on that**
” 分钟 通过了 尽管 他 蹲着 那里 , 他的 所有的 头脑 集中 在 那
[brɪ'leɪtɪd] ['mesɪdʒ] .
belated message .
迟到的 信息 .
“他蹲在那里，时间一分一秒地过去，他的全部心思都集中在那条迟来的消息上。

[ðen] [hi:; hi] [tʃɜ:rnd] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [flɔ:r] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd]
Then he turned , inspected the floor , looked back at the stove , and
然后 他 转向 , 检查 这 地面 , 看起来 后退 在 这 火炉 , 和
['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
nodded :
点头 .
然后他转过身，检查了一下地板，又看了看炉子，点了点头。

“ ['sʌmbɑ:di] [slɪd] [ðɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] ['jestərdeɪ] ['æftər][aɪ] [left] , ” [hi:; hi] [dɪ'dju:st] .
” **Somebody slid this under the door yesterday after I left , ” he deduced .**
” 某人 滑行 这 在下面 这 门 昨天 后 我 左边 , ” 他 推断 .
“昨天我离开后，有人把这个从门缝塞了进来，”他推断道。

“ [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈleɪtər] [ɑːn] , [ðə; ði] [wind] [bluː] [aɪ ˈtiː] [hɪr] , [rɔːŋ] [saɪd] [ʌp] .
“ **When the door opened later on , the wind blew it here , wrong side up .**
“ 什么时候 这 门 打开 之后 在 , 这 风 吹 它 这里 , 错误的 边 向上 .
“后来门打开时, 风把它吹到了这里, 方向反了。”

[naʊ] [huː] [left] [aɪ ˈtiː] ?
Now who left it ?
现在 WHO 左边 它 ?

是谁留下的?

[nɑːt] [luː] [ˈbræktɪ] — [nɑːt] [ˈmæri] [ɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] — [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə ˈbaʊt] [ðɪs] .
Not Lou Brackett — not Marry or her mother — they don't know a thing about this .
不是 卢 布拉克特 — 不是 结婚 或者 她 母亲 — 他们 不 知道 一个 事物 关于 这 .
露·布拉克特、玛丽和她的母亲都对此一无所知。

[ˈʌŋk(ə)l] [eb] ?
Uncle Eb ?
叔叔 降Eb ?

埃布叔叔?

[ˈstiːv] ?
Steve ?
史蒂夫 ?

史蒂夫?

[nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeid] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
Not likely that they'd know what was to happen .
不是 可能 那 他们会 知道 什么 曾是 到 发生 .

他们不太可能知道将会发生什么。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈfɔːrli] [ˈwɔːznt] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mæn] - [ˈhʌntərz] .
And it surely wasn't either of those man - hunters .
和 它 一定 不是 任何一个 的 那些 男人 - 猎人 .

肯定不是那两个猎杀者中的任何一个。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsaɪlənt] - [huː] [laɪks] [em ˈiː] , [ˈmeɪbi] .
Some one of these silent Trapsmen who likes me , maybe .
一些 一 的 这些 沉默的 - WHO 点赞 我 , 或许 .

或许是这些沉默寡言的陷阱猎人中有人喜欢我吧。

[wel] , [maɪ] [ʌn ˈnoʊn] [frend] , [aɪm] [ə ˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Well , my unknown friend , I'm obliged to you .
出色地 , 我的 未知 朋友 , 我是 有义务 到 你 .

亲爱的陌生朋友, 我非常感谢你。

[kɔːl] [ə ˈgen] [sʌm; səm] [taɪm] .
Call again some time .
称呼 再次 一些 时间 .

请过段时间再打过来。

“ [ə ˈgen] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈspeliŋ] , [ðə; ði] [ˈpeɪpər] — [tʃiːp] [ˈræpiŋ] , [ˈrɪŋk(ə)ld]
“ **Again he studied the writing , the spelling , the paper — cheap wrapping , wrinkled**
“ 再次 他 研究 这 写作 , 这 拼写 , 这 纸 — 便宜的 包装 , 皱

[ænd; ənd] [soɪld] .
and soiled .
和 脏的 .

他又仔细研究了字迹、拼写和纸张——廉价的包装纸, 皱巴巴的, 脏兮兮的。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ] [raɪt] [laɪk][ə; eɪ][koʊl] - [ˈhivər] , [bʌt; bət][jʊr; jər]
“ **You haven't much education and you write like a coal - heater , but your**
“ 你 还没有 很多 教育 和 你 写 喜欢 一个 煤炭 - 重物 , 但 你的
[ˈhɑːrts] [truː] [bluː] ,
heart's true blue ,
心脏的 真的 蓝色的 ,

“你没受过多少教育，写字也像个煤工，但你心地善良。”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈtætər] [ænd; ənd] [ˈpɑːkɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ **he added , folding the blackened tatter and pocketing it .**
“ 他 额外 , 折叠式的 这 变黑 破烂 和 口袋 它 .

“他一边说着，一边把那块烧焦的碎布叠好放进口袋里。”

“ [aɪˈd] [ˈʃʊrli] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][aːr; ər] .
“ **I'd surely like to know who you are .**
“ ID 一定 喜欢 到 知道 WHO 你 是 .

“我真的很想知道你是谁。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [æz; əz][kloʊz] - [maʊðd] [æz; əz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [əˈraʊnd] [hɪr] [juːd] [ˈnevər]
But if you're as close - mouthed as everybody else around here you'd never
但 如果 你是 作为 关闭 - 嘴巴 作为 大家 别的 大约 这里 你会 绝不
[ædˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] [ðɪs] ,
admit that you wrote this ,
承认 那 你 写道 这 ,

但如果你像这里其他人一样守口如瓶，你肯定不会承认这篇文章是你写的。

[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[wel] , [lets] [stɑːrt] [ðɪs] [ˈfaɪər] .
Well , let's start this fire .
出色地 , 我们来吧 开始 这 火 .

好，我们来生火吧。

“ [suːn] [ə; eɪ][hɑːt][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌp] - [ˈtʃɪmni] , [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪl] ,
“ **Soon a hot fire was roaring up - chimney , coffee was coming to a boil ,**
“ 很快 一个 热的 火 曾是 咆哮 向上 - 烟囱 , 咖啡 曾是 未来 到 一个 熬 ,

很快，烟囱里燃起了熊熊烈火，咖啡也煮沸了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫山(Cat o' mountain)

第11/18页

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'reɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [draɪ]['ɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi][kəd; kəd]
and **he** **was** **arraying** **himself** **in** **the** **few** **dry** **articles** **of** **clothing** **he** **could**
和 他 曾是 排列 他自己 在 这 很少 干燥 文章 的 衣服 他 可以

[faɪnd] , [waɪl]
find , **while**
寻找 , 尽管

他正忙着穿上他能找到的几件干爽的衣服，而

[ðə; ði] [-]
the [**197**]
这 [-]

[197]

[wet] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [buːts] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [stoʊv] .
wet **garments** **and** **boots** **encircled** **the** **stove** .
湿的 服装 和 靴子 包围 这 火炉 .

炉子周围堆满了湿衣服和靴子。

[ˈæftər][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['brekfəst] [hiː; hi] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [stoʊv] [hɪm'self] , ['smoʊkɪŋ]
After **a** **rough** - **and** - **ready** **breakfast** **he** **hugged** **the** **stove** **himself** , **smoking**
后 一个 粗糙的 - 和 - 准备好 早餐 他 拥抱 这 火炉 他自己 , 吸烟

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
and **thinking** .
和 思维 .

吃过一顿简陋的早餐后，他抱着炉子，一边抽烟一边思考。

[næt] [oʊks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['mɜːrdərər] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['wepən] [bɪ'haɪnd] .
Nat **Oaks** **was** **a** **clumsy** **murderer** **indeed** **to** **leave** **his** **weapon** **behind** .
纳特 橡树 曾是 一个 笨拙 凶手 的确 到 离开 他的 武器 在后面 .

纳特·奥克斯真是个笨手笨脚的杀人犯，竟然把凶器留在了现场。

[pər'hæps][ðə; ði][hɑːnt][hæd; həd] [skerd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [boʊlt]
Perhaps **the** **ha'nt** **had** **scared** **him** — **the** **open** **door** **indicated** **a** **sudden** **bolt**
也许 这 没 有 害怕的 他 — 这 打开 门 表明的 一个 突然 螺栓

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
from **the** **place** .
从 这 地方 .

或许是那个家伙吓到了他——敞开的门表明有人突然逃走了。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
For **that** **matter** ,
为了 那 事情 ,

就此而言，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [derd] [tuː; tə] ['entər] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət]
it **was** **strange** **that** **he** **had** **ever** **dared** **to** **enter** **this** **house** **of** **fear** **at**
它 曾是 奇怪的 那 他 有 曾经 敢于 到 进入 这 房子 的 害怕 在

[naɪt] .
night .
夜晚 .

他竟然敢在夜里进入这座恐怖之屋，这真是不可思议。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] " [dʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] " [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
He **must** **have** **been** **full** **of** " **Dutch** **courage** " **at** **the** **time** .
他 必须 有 到过 满的 的 " 荷兰语 勇气 " 在 这 时间 .

他当时一定是喝多了“酒壮胆”。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sneɪk] ['sændərz] , [tu:] .

But there was Snake Sanders , too .
但那里曾是蛇桑德斯 , 也 .

但还有斯内克·桑德斯。

[sneɪk] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][næt] [wen] [hi;; hi][left] [hoʊm] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] .

Snake had been with Nat when he left home yesterday afternoon .
蛇有到过和纳特什么时候他左边家昨天下午 .

昨天下午, 纳特离开家时, 斯内克正和他在一起。

[hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [den] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

He had returned to his own den late at night .
他有返回到他的自己的丹晚的在夜晚 .

他深夜回到了自己的巢穴。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] ['stelθɪli] , ['sneɪkɪli] , ['ju:zɪŋ] ['ʌðər]

And he was a creature who always worked stealthily , snakily , using others
和他他曾是 一个 生物 WHO 总是 工作 悄悄地 , 蛇形地 , 使用 其他的

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tu:lz] .

as his tools .
作为 他的 工具 .

他是一个行事鬼祟、阴险狡诈的人, 总是利用他人作为工具。

[ɪn] [ə'vendʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['ri:əl][ɔ:r] ['fænsɪd] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [bʌmps] [hi;; hi][hæd; həd] [ju:st] ['sti:v] [æz; əz]

In avenging his real or fancied grudge against the Bumps he had used Steve as
在 复仇 他的 真实的或者 幻想 怨恨 反对 这 颠簸 他 有 用过的 史蒂夫 作为

[hɪz; ɪz] ['skeɪpɡoʊt] .

his scapegoat .
他的 替罪羊 .

为了报复他对“小怪兽”的真实或臆想的仇恨, 他把史蒂夫当作了替罪羊。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][rɪd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dɪ'tektɪv] ” [ænd; ənd][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

In trying to rid the neighborhood of the “ detective ” and gain possession of
在 尝试 到 摆脱 这 邻里 的 这 “ 侦探 ” 和 获得 拥有 的

[ðə; ði] ['streɪndʒəz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['dedli] ['reptail] .

the stranger's belongings he had employed a deadly reptile .
这 陌生人的 财物 他 有 受雇 一个 致命 爬虫 .

为了除掉这个“侦探”并夺取陌生人的财物, 他雇佣了一条致命的爬行动物。

[naʊ] [hi;; hi][ænd; ənd] ['nɪgər] [næt][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [tə'geðər] [ʌv; əv] [leɪt] — [ænd; ənd][hi;; hi]

Now he and Nigger Nat had been much together of late — and he
现在 他 和 黑鬼 纳特 有 到过 很多 一起 的 晚的 — 和 他

[hæd; həd] “ [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊld] ” [ɑ:n][næt] .

had “ some kind of a hold ” on Nat .
有 “ 一些 种类 的 一个 抓住 ” 在 纳特 .

最近他和黑鬼纳特经常在一起——而且他对纳特“有某种控制力”。

[soʊ][ˈmeəriən, 'mæriən][hæd; həd] [sed] .

So Marion had said .
所以 玛丽昂 有 说 .

玛丽昂是这么说的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fer] [tu;; tə] [sə'spekt] , [ðen] ,

It was fair to suspect , then ,
它 曾是 公平的 到 怀疑 , 然后 ,

那么, 怀疑是合理的。

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜ:rdərəs] [ə'tempt] [læst] [naɪt] .

that he had been the instigator of this murderous attempt last night .
那 他 有 到过 这 煽动者 的 这 杀人犯 试图 最后的 夜晚 .

他就是昨晚这起谋杀未遂事件的始作俑者。

[jes] , [ˈveri] [fer] .
Yes , very fair .
是的 , 非常 公平的 .

是的，非常公平。

[ˈɔːlmoʊst][ə; ei] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
Almost a foregone conclusion .
几乎 一个 已放弃 结论 .

几乎是必然的结果。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈæktʃuəl] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈsneɪks] [hænd][ɪn] [ðɪs] .
Yet there was no actual proof of Snake's hand in this .
然而 那里 曾是 不 实际的 证明 的 蛇的 手 在 这 .

然而，并没有确凿的证据表明斯内克参与了此事。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ðə; ði] [pruːf] [əˈgenst] [næt] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [ˌsɜːrkəmˈstæntʃ(ə)l] .
For that matter , the proof against Nat himself was purely circumstantial .
为了 那 事情 , 这 证明 反对 纳特 他自己 曾是 纯粹 间接的 .

就此而言，对纳特本人的指控完全是间接的。

[əˈnʌðər] [hænd] [maɪt] [hæv; həv] [wiːldɪd] [ðɪs] [kɔːrn] - [hʊk] .
Another hand might have wielded this corn - hook .
其他 手 可能 有 挥舞 这 玉米 - 钩 .

这把玉米钩可能被另一只手握过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrn] - [hʊk] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][nɑːt] [næts] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː]
It was even possible that the corn - hook itself was not Nat's , though it
它 曾是 甚至 可能的 那 这 玉米 - 钩 本身 曾是 不是 纳特的 , 尽管 它
[lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] .
looked the same .
看起来 这 相同的 .

甚至有可能那把玉米钩本身并不是纳特的，尽管它看起来很像。

[kɔːrn] - [hʊks] [ˈpraːbəbli] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] .
Corn - hooks probably were much alike .
玉米 - 钩子 大概 是 很多 同样 .

玉米钩可能大同小异。

[truː] , [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; ei] [ˈwaɪtɪ] [gaʊdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [bleɪd] ,
True , this one had a whitish gouge on the handle near the blade ,
真的 , 这 一 有 一个 白色 挖出 在 这 处理 靠近 这 刀刃 ,

没错，这把刀的刀柄靠近刀刃的地方有一道白色的凹痕。

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][mɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [-]
and the same sort of mark had been noticeable [198]
和 这 相同的 种类 的 标记 有 到过 显 [-]

同样的痕迹也曾被注意到[198]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wen] [næt][hæd; həd] [pɔɪzd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [əˈtæk] [ðæt] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd] .
at the same spot when Nat had poised it for attack that day in his yard .
在 这 相同的 点 什么时候 纳特 有 准备 它 为了 攻击 那 天 在 他的 院子 .

就在那天纳特在他家院子里摆好进攻姿势的同一个地方。

[bʌt; bət] [stɪl] — —
But still — —
但 仍然 — —

但是——

“ [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪl] [duː] , [ˈnɪgə] [næt] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [ðɪs] [hʊk] [ɪz] [jɔːrz] ,
“ **First thing I'll do , Nigger Nat , will be to find out whether this hook is yours ,**
“ 第一的 事物 患病的 做 , 黑鬼 纳特 , 将要 是 到 寻找 出去 无论 这 钩 是 你的 ,
“黑鬼纳特，我首先要做的就是弄清楚这钩子是不是你的。”

” [dɪˈklerd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .
” declared the man by the stove .
” 声明 这 男人 经过 这 火炉 ；

“炉子旁的男人说道。”

” [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][get] [hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
” If it is , the next thing is to get hold of you .
” 如果 它 是 , 这 下一个 事物 是 到 得到 抓住 的 你 ；

“如果真是这样，下一步就是联系你。”

[ðen] [aɪl] [ˈhæməɹ] [ðə; ði] [tru:θ] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Then I'll hammer the truth out of you .
然后 患病的 锤 这 真相 出去 的 你 ；

然后我会逼你吐出真相。

” [ɪn] [pərˈsu:əns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈproʊgræm] ,
” In pursuance of this program ,
” 在 追究 的 这 程序 ；

“为了执行该计划，

[hi:; hi] [stoʊkt] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪəɹ][ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ðə; ði] [ˈdraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
he stoked up the fire and hastened the drying of the necessary articles of
他 兴奋 向上 这 火 和 加快 这 烘干 的 这 必要的 文章 的
[aʊtdɔ:ɹ] [ɡɪr] .
outdoor gear .
户外的 齿轮 ；

他添柴加火，加快了户外装备的晾晒速度。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈaʊtfɪt] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈsɜ:rvisəb(ə)] [hi:; hi] [went] [fɔ:ɹθ] [ˈɪntu:]
When at length his personal outfit was again serviceable he went forth into
什么时候 在 长度 他的 个人的 全套服装 曾是 再次 可用 他 去 前进 进入
[ðə; ði] [rɔ:] [deɪ] .
the raw day .
这 生的 天 ；

当他终于准备好自己的行头时，他便走进了寒冷的白天。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:rt] [əˈwei] [æt; ət] [wʌns] .
But he did not start away at once .
但 他 做过 不是 开始 离开 在 一次 ；

但他并没有立刻离开。

[ˈmeməri] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ɛbz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:ɹ]
Memory persisted in reminding him of Uncle Eb's account of the open door
记忆 持续 在 提醒 他 的 叔叔 eb的 帐户 的 这 打开 门
[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
and of what he had found in the woods behind the house .
和 的 什么 他 有 成立 在 这 树林 在后面 这 房子 ；

记忆不断提醒他埃布叔叔关于敞开的门以及他在房子后面的树林里发现的东西。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [tɔ:ɹd] [ðoʊz] [wʊdz] .
He rubbed his chin , then turned and stalked toward those woods .
他 摩擦 他的 下巴 , 然后 转向 和 跟踪 朝向 那些 树林 ；

他揉了揉下巴，然后转身朝那片树林走去。

[ɪn] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [fjuˈhɪriəl] [tri:z] [hi:; hi] [pæst] ,
In under the funereal trees he passed ,
在 在下面 这 葬礼 树木 他 通过了 ,

他从丧葬树下经过，

[ˈskru:tn,ɑɪzɪŋ] [ðə; ði] [veɪɡ] [dɑ:rk] [θɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] ,
scrutinizing the vague dark things here and there among the trunks ,
仔细审查 这 模糊的 黑暗的 事物 这里 和 那里 之中 这 树干 ,

仔细观察树干间零星出现的模糊黑色物体，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [ˈrɒtɪŋ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][oʊld][lɔːgz] , [hæf] - [ˈberɪd] [dʒʌts][ʌv; əv]
finding them to be only rotting fragments of old logs , half - buried juts of
寻找 他们 到 是 仅有的 腐烂 片段 的 老的 日志 , 一半 - 埋葬 尖刺 的
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

结果发现它们只不过是腐烂的旧木头碎片和半埋在地下的石块而已。

[ɔːr] [lʌmps] [ʌv; əv][ˈfɔːrɪst] [moʊld] .
or lumps of forest mould .
或者 肿块 的 森林 模具 .

或成块的森林腐殖土。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈɪmpækts][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
No sound came to him but the tiny impacts of falling leaves and the
不 声音 来了 到 他 但 这 微小的 影响 的 坠落 树叶 和 这
[wɔːtəri] [skwɑːʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [soʊkt] [sɔɪl] .
watery squash of his own boots on the soaked soil .
水状的 壁球 的 他的 自己的 靴子 在 这 浸泡过 土壤 .

除了落叶轻微的沙沙声和自己的靴子踩在湿透的泥土上发出的水声之外，他什么声音也没听到。

[ˈdrɪəri] [ænd; ənd][ˈdɪzməl] [stʊd] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən]
Dreary and dismal stood the forest , telling him nothing of what had taken
凄凉 和 惨淡 站立 这 森林 , 讲述 他 没有什么 的 什么 有 已采取
[pleɪs] [læst] [naɪt] .
place last night .
地方 最后的 夜晚 .

阴沉凄凉的森林伫立在那里，丝毫没有告诉他昨晚发生的事情。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwetnəs] .
His only reward for his wandering there was a renewal of his wetness .
他的 仅有的 报酬 为了 他的 漫游 那里 曾是 一个 续期 的 他的 潮湿 .

他到那里游荡的唯一回报就是再次感到下身湿润。

[ˈswɪŋɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði][ˈdraɪst] [ruːt] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] ,
Swinging back , he worked by the driest route toward the road ,
摇摆 后退 , 他 工作 经过 这 最干燥 路线 朝向 这 路 ,

他折返回来，沿着最干燥的小路向公路走去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [hʊk] .
thinking only of settling the matter of the ownership of the corn - hook .
思维 仅有的 的 安顿 这 事情 的 这 所有权 的 这 玉米 - 钩 .

一心只想解决玉米钩的归属问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] :
And now that he sought nothing , he found something :
和 现在 那 他 寻求 没有什么 , 他 成立 某物 :

如今他不再追求任何东西，却反而有所收获：

[ə; eɪ][grɪm] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [ˈfeɪdz] [ɑːn] [əˈnʌðər] [naɪt] . [
a grim reminder of what had come about within these shades on another night . [
一个 严峻 提醒 的 什么 有 来 关于 之内 这些 色调 在 其他 夜晚 . [
-]
199]
-]

令人不寒而栗的是，它让人想起在另一个夜晚，在这片阴影下发生的事情。[199]

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhemlɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [loʊ] [maʊnd] .
Under a hemlock was a sinister low mound .
在下面 一个 铁杉 曾是 一个 险恶 低的 冢 .

在一棵铁杉树下，有一个低矮而阴森的土堆。

[æt; ət][wʌn][end] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pain] [bɔ:rd] .
At one end stood a short pine board .
在 一 结尾 站立 一个 短的 松树 木板 .

一端立着一块短松木板。

[ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [hi:; hi] [dɪ'saɪfəd] [skrɔ:lɪŋ] [ˈletərz] [ˈʃæləʊli] [kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] .
On the board he deciphered scrawling letters shallowly cut with a jack - knife .
在 这 木板 他 已破译 潦草 信件 浅 切 和 一个 杰克 - 刀 .

他在黑板上辨认出用小刀浅浅刻下的潦草字母。

[dʒeɪk]
JAKE
杰克

杰克

[ˈdɔ:ltən]
DALTON
道尔顿

道尔顿

[ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [ˈvɪzɪtɪd] [ði:z] [wʊdz] [brɪ'fɔ:r] , [ˈsi:kɪŋ] [ˈfju:əl] , [hi:; hi] ['nevər]
Though he had repeatedly visited these woods before , seeking fuel , he never
尽管 他 有 反复 到访 这些 树林 前 , 寻求 燃料 , 他 绝不

[hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t] .
had stumbled on this spot .
有 踉跄 在 这 点 .

虽然他以前曾多次到过这片树林寻找燃料，但他从未偶然发现过这个地方。

[naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] [daʊn] , [ˈhɪrɪŋ] [ə'gen] [ˈʌŋk(ə)] [ɛbz] [wɜ:rdz] :
Now he stood gazing thoughtfully down , hearing again Uncle Eb's words :
现在 他 站立 凝视 深思熟虑 向下 , 听力 再次 叔叔 eb的 字 :

他伫立着，若有所思地低头凝视着，仿佛又听到了埃布叔叔的话：

" [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] — [wʌt] [hæd; həd][gɔ:t][hoʊlt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r]
“ **What he was runnin ' away from — what had got holt of him before**
” 什么 他 曾是 跑步 - 离开 从 — 什么 有 得到 霍尔特 的 他 前

[hi:; hi] [rʌn] — [ˈnoʊbə:di] [noʊz] .
he run — nobody knows .
他 跑步 — 无人 知道 .

“他究竟在逃避什么——在他逃跑之前是什么束缚了他——没有人知道。”

[ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][dʒeɪk] , [æn; ən] - [hi:; hi] [kɑ:nt] [tel] .
Nobody but Jake , an ' he can't tell .
无人 但 杰克 , 一个 - 他 不能 告诉 .

除了杰克以外没人知道，但他也说不出来。

" [ænd; ənd][ləst] [naɪt] [ə'ʌləðər] [mæn][hæd; həd][ˈboʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **And last night another man had bolted from the same house , from the**
” — 和 最后的 夜晚 其他 男人 有 螺栓连接 从 这 相同的 房子 , 从 这

[seɪm] [ru:m] — [ˈwɪðər] ? — [waɪ] ?
same room — whither ? — why ?
相同的 房间 — 往哪里去 ? — 为什么 ?

“昨晚，又有一名男子从同一栋房子、同一个房间里逃了出来——去了哪里？——为什么？”

[ˈdʌɡləs] [felt][ə; eɪ] [slʌɪt] [tʃɪl] .
Douglas felt a slight chill .
道格拉斯 毛毡 一个 轻微 寒意 .

道格拉斯感到一阵寒意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [raɪt] - [feɪst] .
With a sharp shake of the shoulders he lifted his head and right - faced .
和 一个 锋利的 摇 的 这 肩膀 他 抬起 他的 头 和 正确的 - 面对 .

他猛地耸了耸肩，抬起头，面向右侧。

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈklaɪɪŋ] [hi:; hi] [træmp] , [ænd; ənd] [streɪt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
Out to the silent clearing he tramped , and straight up the road .
出去 到 这 沉默的 清理 他 践踏 , 和 直的 向上 这 路 .

他大步走到寂静的空地上，然后径直沿着路走去。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊks] [pleɪs] [hi:; hi] [met] [ˈnoʊbə:di] .
On his way to the Oaks place he met nobody .
在 他的 方式 到 这 橡树 地方 他 遇见 无人 .

他去橡树庄园的路上没遇到任何人。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [træks] [nɑ:t] [blɜ:rd] [baɪ][reɪn][ɑ:n][ðə; ði][sænd][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [meɪd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ]
The only tracks not blurred by rain on the sand were his own , made that morning .
这 仅有的 轨道 不是 模糊 经过 雨 在 这 沙 是 他的 自己的 , 制成 那 早晨 .
.
.
.

沙滩上唯一没有被雨水模糊的痕迹是他早上留下的脚印。

[ˈentəɪŋ] [ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv] [ˈnɪgər] [næt] , [hi:; hi] [sləʊd] [daʊn] , [ˈʃɑ:rpli] [ˈskæɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
Entering the yard of Nigger Nat , he slowed down , sharply scanning the windows .
进入 这 院子 的 黑鬼 纳特 , 他 减速 向下 , 尖锐地 扫描 这 视窗 .

进入黑鬼纳特的院子后，他放慢了速度，目光锐利地扫视着窗户。

[noʊ] [feɪs] [ʃoʊd] [ðer; ðər] .
No face showed there .
不 脸 显示 那里 .

那里没有露出人脸。

“ [heɪ] ! [hə'loʊ] !
“ **Hey ! Hullo !**
” 嘿 ! 你好 !

“嘿！你好！”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
” **he called .**
” 他 称为 .

他打电话来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
After a pause the door opened .
后 一个 暂停 这 门 打开 .

片刻之后，门开了。

[ˈmæri:ənz] [hed] [keɪm] [aʊt] .
Marion's head came out .
玛丽昂的 头 来了 出去 .

玛丽昂的头露了出来。

“ [hə'loʊ] [jɔ:r'self] !
“ **Hullo yourself !**
” 你好 你自己 !

“你好啊！”

[wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
What you want ?
什么 你 想 ?

你想要什么？

[si:n] [pɑ:p] [ˈeni hwæ] ? ”
Seen pop anywheres ? ”
已见 流行音乐 任何地方 ? ”

见过流行音乐吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[hiː; hi][ˈhæznt] [kʌm] [hoʊm] [jet] ? “ [-]
He hasn't come home yet ? “ [**200**]
他 还没有 来 家 然而 ? “ [-]

他还没回家吗? ”[200]

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][əˈskɪn] - , [wʊd] [aɪ] ? “
“ **If he had I wouldn't be askin ' , would I ?** “
“ 如果 他 有 我 不会 是 问 - , 会 我 ? ”

“如果他真的有，我就不会问这个问题了，对吧? ”

“ [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] .
“ **Probably not** .
“ 大概 不是 .

“可能不会。”

[wel] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈbɔːroʊ] [hɪz; ɪz][kɔːrn] - [hʊk] [əˈwaɪl] . “
Well , I wonder if I can borrow his corn - hook awhile . “
出色地 , 我 想知道 如果 我 能 借 他的 玉米 - 钩 一会儿 . ”

我想知道我能不能借他的玉米钩用一段时间。

“ [kɔːrn] - [hʊk] ?
“ **Corn - hook ?**
“ 玉米 - 钩 ?

“玉米钩? ”

[waɪ] — [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] .
Why — yes , I guess so .
为什么 — 是的 , 我 猜测 所以 .

为什么? ——是的，我想是这样。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [laɪk][aɪ ˈtiː] [mʌt] , [bʌt; bət] — — [mɑːm] , [ˈmɪstər] [ˈhæmptən] [ˈwʊnts][ˈpaːps][kɔːrn] - [hʊk]
He wouldn't like it much , but — — Mom , Mister Hampton wants pop's corn - hook
他 不会 喜欢 它 很多 , 但 — — 妈妈 , 先生 汉普顿 想要 流行乐 玉米 - 钩
[əˈwaɪl] .
awhile .
一会儿 .

他可能不太喜欢，但是——妈妈，汉普顿先生想玩一会儿爸爸的玉米钩。

[ɔːl] [raɪt] ?
All right ?
全部 正确的 ?

好的?

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪt][aɪ ˈtiː] .
Wait a minute and I'll git it .
等待 一个 分钟 和 患病的 git 它 .

稍等片刻，我这就去拿。

“ [ɪː; jɪ] [wɪðˈdruː] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈpɑːrtli][ˈoʊpən] .
“ **She withdrew , leaving the door partly open** .
“ 她 退出 , 离开 这 门 部分 打开 .

她退了出去，门半开着。

[ˈprez(ə)ntli] [hɜːr; həər] [vɔɪs] [ˈfloʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] . “
Presently her voice floated to him from somewhere at the rear . “
目前 她 嗓音 漂浮 到 他 从 某处 在 这 后部 . ”

这时，她的声音从后方传来。

- [teɪnt] [hɪr] !
" **Tain't here** !
" 污点 这里 !

“不在这里！ ”

[mɑ:m] , [ju:; jə] [bɪn] [ju:zɪn] - [aɪ 'ti:] ?
Mom , you been usin ' it ?
妈妈 , 你 到过 使用 - 它 ?

妈，你一直在用它吗？

[wel] , - [teɪnt] [hɪr] .
Well , ' tain't here .
出色地 , - 污点 这里 .

嗯，这里没有。

[wɒts] - [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] ['wʌndə] ?
What's ' come of it , I wonder ?
是什么 - 来 的 它 , 我 想知道 ?

我想知道结果如何？

" [hæmərlɪs] [hæmptənz] [feɪs] ['taɪtnd] .
" **Hammerless Hampton's face tightened** .
" 无锤 汉普顿的 脸 收紧 .

“没有锤子的汉普顿的脸色紧绷起来。”

[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [pæst] , ['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndə] [hɪz; ɪz][koʊt][ðə; ði] [tu:l] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt]
To the door he passed , drawing from under his coat the tool which , despite
到 这 门 他 通过了 , 绘画 从 在下面 他的 外套 这 工具 哪个 , 尽管
[ɪts] ['klʌmzɪnəs] ,
its clumsiness ,
它是 笨拙 ,

他走向门口，从外套下掏出那件工具，尽管它很笨拙，

[hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'si:l] .
he had managed to conceal .
他 有 管理 到 隐藏 .

他设法隐藏了起来。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [kɔ:lɪd] .
" **Maybe this is it , " he called** .
" 或许 这 是 它 , " 他 称为 .

“也许就是这样了，”他说道。

[fi:t] [pædɪd] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðə] [ə'pɪəd] .
Feet padded inside , and both the girl and her mother appeared .
脚 带衬垫 里面 , 和 两个都 这 女孩 和 她 母亲 出现 .

脚被塞进垫子里，女孩和她的母亲都出现了。

" [seɪks] [ə'laɪv] !
" **Sakes alive** !
" 清酒 活 !

“我的天哪！

[ðæts] [aɪ 'ti:] , [naʊ] !
That's it , now !
那就是 它 , 现在 !

就这样！

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['wʊmən] .
" **ejaculated the woman** .
" 射精 这 女士 .

“女人射精了。”

“ [ɪts] [hɪzən] — [gɑ:t][ðə; ði] [tu:] [nɪks] [ˈɪntu:][ðə; ði] [edʒ] [ðæt] [hi;; hi] [ˈnevər] [graʊnd] [ˈajtən] [aɪ ˈti:] ,
“ **It's hisn — got the two nicks into the edge that he never ground outen it ,**
“ 它是 他的 — 得到 这 二 尼克斯 进入 这 边缘 那 他 绝不 地面 奥滕 它 ,
“ 是他的——球杆边缘有两个小缺口，他一直没能把它磨平，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [dɔ:gz] [bɪt][ˈɑ:ntə][aɪ ˈti:] .
“ **an ' there's the place where one o ' the dawgs bit onto it .**
“ 一个 - 有 这 地方 在哪里 — o - 这 狗 少量 到 它 .
“ 还有那条狗咬过的地方。

“ [ʃi;; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə] [dʌl] [dents] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .
“ **She pointed to dull dents on the handle .**
“ 她 尖 到 乏味的 凹痕 在 这 处理 .
“ 她指着把手上暗淡的凹痕。

“ [haʊ] [kʌm] [ʃi;; ʃi][baɪ][aɪ ˈti:] ?
“ **How come ye by it ?**
“ 如何 来 是的 经过 它 ?
“ 你们是怎么得到的？ ”

“ [ʃi;; ʃi] [ˈædɪd] [səˈspɪʃəsli] .
“ **she added suspiciously .**
“ 她 额外 可疑地 .
“ 她狐疑地补充道。

“ [wʌt] [ʃi;; ʃi] [əˈskɪn] - [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] , [wen] [ʃi;; ʃi][gɑ:t][aɪ ˈti:] [ɔ:l'redi] ? ”
“ **What ye askin ' for it for , when ye got it already ? ”**
“ 什么 是的 问 - 为了 它 为了 , 什么时候 是的 得到 它 已经 ? ”
“ 你们既然已经拥有了，为什么还要再要呢？ ”

“ [dʒʌst] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ʃɒr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
“ **Just wanted to make sure it was his .**
“ 只是 通缉 到 制作 当然 它 曾是 他的 .
“ 只是想确认一下是不是他的。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [pi:s] — [ɪn][sʌm; səm][kɔ:rn] - [hʌskz] .
I found it down the road a piece — in some corn - husks .
我 成立 它 向下 这 路 一个 片 — 在 一些 玉米 - 谷壳 .
“ 我在路边找到了一小块——在一些玉米皮里。

“ [hi;; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˈki:nli] .
“ **He watched her keenly .**
“ 他 观看 她 敏锐地 .
“ 他仔细地观察着她。

[hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪdʒ] [ʃoʊd] [ˈoʊnli][blæŋk] [ˈwʌndərmənt] .
Her visage showed only blank wonderment .
她 面容 显示 仅有的 空白的 惊奇 .
“ 她脸上只有茫然的惊奇。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [tu:] , [lɒkt] [ˈmɪstəˌfaɪd] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈproʊbɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp]
The girl , too , looked mystified , but she was probing his grim face with sharp
这 女孩 , 也 , 看起来 困惑 , 但 她 曾是 探测 他的 严峻 脸 和 锋利的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
“ 女孩也一脸困惑，但她目光锐利地打量着他严肃的脸。

“ [æn; ən] - — [ʃi;; ʃi] [ˈdɪdnt] [si:] - - [oʊ] - [næt] ? ”
“ **An ' — ye didn't see nawthin ' o ' Nat ? ”**
“ 一个 - — 是的 没有 看 - o - 纳特 ? ”
“ 你什么都没看到纳特吗？ ”

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **Not a thing** .
“ 不是 一个 事物 .

“什么也没有。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [gets] [-]
But you can tell him , when he gets [201]
但 你 能 告诉 他 , 什么时候 他 获得 [-]

但你可以告诉他，当他得到[201]

[hoʊm] , [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
home , that I want to see him ,

回家，我想见他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
and the best thing he can do is to wait for me .
和 这 最好的 事物 他 能 做 是 到 等待 为了 我 .

他现在能做的最好的事情就是等我。

“ [wɪ'dəʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['sterɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn]
“ **Without another word or look he swung away , leaving them staring after him in**
“ 没有 其他 单词 或者 看 他 摇摆 离开 , 离开 他们 凝视 后 他 在
[mɪs'ɡɪvɪŋ] .
misgiving .
疑虑 .

“他一言不发，转身离开，留下他们疑虑地望着他的背影。”

[ɑːn][ʌp][ðə; ði] [roʊd][hiː; hi] ['dʒɜːniːd] ,
On up the road he journeyed ,
在 向上 这 路 他 旅程 ,

他沿着这条路继续前行，

['tɜːrniŋ] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv] [sneɪk] ['sændərz] .
turning off at the path leading to the lair of Snake Sanders .
转弯 离开 在 这 小路 领导 到 这 巢穴 的 蛇 桑德斯 .

在通往蛇蝎桑德斯巢穴的小路上转弯。

[ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [mɪsts] [hæd; həd] [bɔːŋ] [sɪns] [left] [ðə; ði] [sloʊps] ,
The crawling mists had long since left the slopes ,
这 爬行 薄雾 有 长的 自从 左边 这 连续下坡 ,

山坡上的薄雾早已散去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'gen] [ɪ'ntuː][ðə; ði] ['sændərz] [fiːld] [ðə; ði] [[æk] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl]
and when he emerged again into the Sanders field the shack was visible in all
和 什么时候 他 出现 再次 进入 这 桑德斯 场地 这 窝棚 曾是 可见的 在 全部
[ɪts] [rɔː] ['neɪkɪdnəs] .
its raw nakedness .
它是 生的 裸体 .

当他再次出现在桑德斯的田野里时，那间小屋赤裸裸地展现在他眼前。

[smoʊk] [stiɪl] [kɜːrld] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ʃɪftləs] ['tʃɪmni] ,
Smoke still curled from its shiftless chimney ,
抽烟 仍然 卷曲 从 它是 无所事事 烟囱 ,

烟雾依然从它那摇摇欲坠的烟囱里袅袅升起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [aʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌʊnsəm] ['spekld] [hen] [pekiŋ]
but the only sign of life outside was a lonesome speckled hen pecking
但 这 仅有的 符号 的 生活 外部 曾是 一个 寂寞 斑驳的 母鸡 啄食
[dɪs'kaːnsələtli] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [dɜːrt] .
disconsolately at the bare dirt .
沮丧地 在 这 裸 污垢 .

但外面唯一的生命迹象是一只孤零零的斑点母鸡，它无精打采地啄食着光秃秃的泥土。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [hi; hi] [ˈmɑ:tʃt] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ]
Watching the windows , he marched up to the door and gave it a
观看 这 视窗 , 他 行军 向上 到 这 门 和 给予 它 一个
[rɪˈzaʊndɪŋ] [kɪk] .
resounding kick .
高亢 踢 .

他看着窗外，走到门前，狠狠地踹了一脚。

[ðen] [hi; hi] [dʒʌmpt] [tu; tə][wʌn] [saɪd] .
Then he jumped to one side .
然后 他 跳了起来 到 一 边 .

然后他跳到了一边。

[ə; eɪ] [tʃer] [fel] [ˈoʊvər] [wɪˈðɪn] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [ˈhɜ:rid] [steps] .
A chair fell over within , followed by hurried steps .
一个 椅子 跌倒 超过 之内 , 随后 经过 慌忙 步骤 .

一把椅子在屋内倒下，随后传来一阵急促的脚步声。

“ [hu:z] [θər] - ?
“ **Who's ther ' ?**
“ 谁是 那里 - ?

“谁在那儿？ ”

“ [rɪld] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] .
“ **shrilled a sharp voice .**
“ 尖锐的 一个 锋利的 嗓音 .

“一个尖锐的声音说道。”

“ [ˈoʊpən][ʌp] !
“ **Open up !**
“ 打开 向上 !

“打开！

“ [hi; hi] [snæpt] , [ˈwerəli] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [frʌm; frəm][ˈkɔ:rnər][tu; tə][ˈkɔ:rnər] .
“ **he snapped , warily sweeping the front of the place , from corner to corner .**
“ 他 啪啪 , 谨慎地 扫荡 这 正面 的 这 地方 , 从 角落 到 角落 .

他厉声说道，同时警惕地扫视着屋子正面，从一个角落扫到另一个角落。

“ [aɪ][wɑ:nt] [sneɪk] !
“ **I want Snake !**
“ 我 想 蛇 !

“我想要Snake！ ”

“ [mɔ:r] [steps] .
“ **More steps .**
“ 更多的 步骤 .

“更多步骤。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [ˈsləʊli] [bæk] .
The door swung slowly back .
这 门 摇摆 缓慢地 后退 .

门缓缓地向后摆动。

[lu:] [ˈbrækɪts] [feɪs] [əˈpɪrd] , [drɔ:n] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈskwɪntɪŋ] [nɔ:t] .
Lou Brackett's face appeared , drawn into a squinting knot .
卢 括号的 脸 出现 , 绘制 进入 一个 眯眼 结 .

卢·布拉克特的脸出现在眼前，他眯着眼睛，表情扭曲成一团。

“ [send] [sneɪk] [aʊt] [hɪr] !
“ **Send Snake out here !**
“ 发送 蛇 出去 这里 !

“把蛇派出去！ ”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .
" **he commanded** .
" 他 命令 .

他命令道。

[ʃi:; ji] [aɪd] [hɪm; ɪm] , [ʌn'spi:kɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪt] .
She eyed him , unspeaking , for a long minute .
她 眼睛 他 , 无言 , 为了 一个 长的 分钟 .

她一言不发地盯着他看了足足一分钟。

[ˈgrædʒuəli] [hɜ:r; hər] [feɪs] [rɪ'lækst] .
Gradually her face relaxed .
逐步地 她 脸 轻松 .

她的表情渐渐放松下来。

[ʃi:; ji] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [stoʊn] .
She came forward and stood on the door - stone .
她 来了 向前 和 站立 在 这 门 - 石头 .

她走上前，站在门槛石上。

[hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [ˈgrɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈflætəɪərn] .
Her right hand was gripping a heavy flatiron .
她 正确的 手 曾是 扣人心弦 一个 重的 烙铁 .

她的右手紧紧握着一个沉重的熨斗。

" [sneɪk] , [hi:; hi] [eɪnt] [hɪr] . "
" **Snake , he ain't here .** "
" 蛇 , 他 不是 这里 . "

“蛇，他不在。”

" [wɛr] [ɪz][hi:; hi] ?
" **Where is he ?**
" 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] . "
I want him . "
我 想 他 . "

我想要他。

" [aɪ] [də'noʊ] [wɛr] - ['hi:z][æt; ət] .
" **I dunno wher ' he's at .**
" 我 不知道 哪里 - 他是 在 .

我不知道他在哪里。

[hi:; hi] [went] [aʊt] - [waɪl] [ə'gʊʊ] — ['nevər] [sed] [wʌn] [wɜ:rd][tu:; tə][,em 'i:][ˈæftər][hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] ,
He went out ' while ago — never said one word to me after he got up ,
他 去 出去 - 尽管 前 — 绝不 说 — 单词 到 我 后 他 得到 向上 ,
他不久前出去了——起床后一句话也没跟我说。

- [sept] ['telɪn] - [,em 'i:][tu:; tə][gɪt] [mɔ:r] - .
' cept tellin ' me to git more cawffee .
- 除外 告诉 - 我 到 git 更多的 - .

除了让我多喝点咖啡之外。

[wɒts] - - [ji:; ji] ?
What's pesterin ' ye ?
是什么 - - 是的 ?

什么事困扰着你？

[wɑ:] - [fɔ:r; fər] [-] [kʌm] [ə; eɪ] - ['kɪkɪn] - [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɔ:r] — — " [-]
Wha ' for d'ye come a - kickin ' into the door — — " [202]
世界卫生大会 - 为了 染料 来 一个 - 起作用 - 进入 这 门 — — " [-]

Wha' for d'ye come a-kickin into the door—"[202]

“ [næt] [oʊks] [hɪr] ? ”
“ **Nat Oaks here ?** ”
“ 纳特 橡树 这里 ？ ”

“这里是纳特奥克斯吗？ ”

“ [næt] !
“ **Nat !**
“ 纳特 !

“纳特！

[noʊ] , [ˈmɪstər] , [ðæt] [ˈjɛlə-] [dɔː^] [eɪnt] !
No , mister , that yeller dawg ain't !
不 , 先生 , 那 黄狗 狗 不是 !

不，先生，那只黄狗可不是！

[hɪm; ɪm][nɔːr] [nʌn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [traɪb] — [naʊ] [ɔːr][noʊ] [ˈlðər] [taɪm] !
Him nor none o ' his tribe — now or no other time !
他 也不 没有任何 o - 他的 部落 — 现在 或者 不 其他 时间 !

他和他的族人——现在或以后都不是！

[wʌt] [jiː; ji] — — “
What ye — —”
什么 是的 — — ”

你们——”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

“ [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊpən] - [maʊðd] , [hiː; hi] [ˈsɜːkətrɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ˈevri]
“ **Leaving her open - mouthed , he circuited the house , looking in at every**
“ 离开 她 打开 - 嘴巴 , 他 电路 这 房子 , 寻找 在 在 每一个
[ˈwɪndəʊ] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [jiː; ji] [spoʊk] [ˈtruːθfəli] :
window , finding that she spoke truthfully :
窗户 , 寻找 那 她 辐 说实话 :

“他留下她目瞪口呆，绕着房子走了一圈，从每个窗户往里看，发现她说的都是实话：

[ˈniːðər] [ˈsændərz][nɔːr] [oʊks] [wʌz; wəz][ðər; ðər] .
neither Sanders nor Oaks was there .
两者都不 桑德斯 也不 橡树 曾是 那里 .

桑德斯和奥克斯都不在场。

[jiː; ji] [stɪl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ˈgeɪpɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
She still stood on the steps , gaping after him ,
她 仍然 站立 在 这 步骤 , 张开的 后 他 ,

她仍然站在台阶上，目瞪口呆地望着他。

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] - [hɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
when he went back across the opening and disappeared down - hill among the
什么时候 他 去 后退 穿过 这 开幕 和 消失 向下 - 爬坡道 之中 这
[triːz] .
trees .
树木 .

当他再次穿过空地，消失在山坡下的树林中时。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsændi] [roʊd] [bɪˈləʊ] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][ˌnekst]
At the edge of the sandy road below , he paused , undecided what to do next
在 这 边缘 的 这 沙 路 以下 , 他 暂停 , 未决定 什么 到 做 下一个
.
:
.

站在下方沙路的边缘，他停了下来，犹豫着下一步该做什么。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
Had he been in almost any other place and seeking a man ,
有 他 到过 在 几乎 任何 其他 地方 和 寻求 一个 男人 ,
如果他身处其他任何地方，并且正在寻找伴侣，
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈʌðər] [men][ænd; ənd] [æskt] [ˈkwestʃənz] .
he would have visited other men and asked questions .
他 会 有 到访 其他 男人 和 问 问题 .

他还会去拜访其他男人并询问情况。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [taɪt] - [maʊðd] [træps] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?
But here in the tight - mouthed Traps , what was the use ?
但 这里 在 这 紧的 - 嘴巴 陷阱 , 什么 曾是 这 使用 ?
但是，在守口如瓶的陷阱镇，这又有什么用呢？

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈaɪdɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈdɪzməl] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
he felt a strong distaste for returning and idling out the dismal day in his
他 毛毡 一个 强的 厌恶 为了 返回 和 急速 出去 这 惨淡 天 在 他的
[ˈdrɪrɪ] [əˈboʊd] .
dreary abode .
凄凉 住所 .
他非常厌恶回到阴暗的住所，无所事事地度过这令人沮丧的一天。

[hæf] [ˈkɑːnʃəsli] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [tɔːrd] [ˈʌŋk(ə)l] [ɛbz] [hoʊm] .
Half consciously he turned toward Uncle Eb's home .
一半 有意识地 他 转向 朝向 叔叔 eb的 家 .
他半梦半醒地转向埃布叔叔家的方向。

" [aɪl] [goʊ][ʌp] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈenihaʊ] , " [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd]
" I'll go up and smoke a pipe with the old man , anyhow , " he decided
" 患病的 去 向上 和 抽烟 一个 管道 和 这 老的 男人 , 无论如何 , " 他 决定
[əˈlaʊd] .
aloud .
大声 .
“无论如何，我都要上去和老头一起抽根烟斗，”他自言自语道。

" [smoʊk] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈænsər] .
" Smoke it here if you want , " a voice answered .
" 抽烟 它 这里 如果 你 想 , " 一个 嗓音 回答 .
“想抽就抽吧，”一个声音回答道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [triː] [nɑːt][ten] [fiːt] [əˈweɪ] .
The voice came from beside a tree not ten feet away .
这 嗓音 来了 从 旁 一个 树 不是 十 脚 离开 .
声音是从不到十英尺外的一棵树旁传来的。

[ˈstɑːrtld] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wɔːrd] , [mæn] - [ˈhʌntər] .
Startled , he looked into the face of Ward , man - hunter .
惊慌 , 他 看起来 进入 这 脸 的 沃德 , 男人 - 猎人 .
他吓了一跳，看向了猎人沃德的脸。

“ [kɔ:t] [ju:; jʊ] [flæt] - [fʊtɪd] , [hʌ] ?
“ **Caught you flat - footed , huh ?**
“ 捕捉 你 平坦的 - 有脚的 , 嗯 ?

“打了你个措手不及，是吧？ ”

“ [wɔ:rd] [went] [ɑ:n] .
“ **Ward went on .**
“ 沃德 去 在 .

沃德继续说道。

“ ['bɪlz] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] .
“ **Bill's behind you , if that's what you're lookin ' for .**
“ 法案的 在后面 你 , 如果 那就是 什么 你是 在看 - 为了 .

“如果你在找比尔，他就在你身后。”

“ [tru:] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
“ **True enough , a few feet back from the other side of the path ,**
“ 真的 足够的 , 一个 很少 脚 后退 从 这 其他 边 的 这 小路 ,

“确实如此，就在小路另一侧几英尺远的地方，

[ðə; ði] [mə'roʊs] [feɪs] [ʌv; əv] [bɪl] [[ʊd] [bɪ'saɪd] [ə'hʌðər] [tri:] .
the morose face of Bill showed beside another tree .
这 忧郁 脸 的 账单 显示 旁 其他 树 .

比尔愁眉苦脸地出现在另一棵树旁。

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !

“出色地！

[ju:; jʊ] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [gʊd] !
You fellows are getting good !
你 伙伴们 是 获得 好的 !

你们越来越厉害了！

“ ['dʌgləs] [-]
“ **Douglas [203]**
“ 道格拉斯 [-]

“道格拉斯[203]

[kən'grætjuleɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
congratulated them .
恭喜 他们 .

向他们表示祝贺。

“ ['regjələr] [ɪ'ɪndiən] [stʌf] .
“ **Regular Indian stuff .**
“ 常规的 印度 东西 .

“普通的印度东西。”

[ju:d] [hæv; həv][hæd; həd][em 'i:] [kəʊld] [ɪf] [ju:d] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] . “
You'd have had me cold if you'd wanted me . ”
你会 有 有 我 寒冷的 如果 你会 通缉 我 . ”

如果你真的想要我，你早就把我迷得神魂颠倒了。

“ [ʃʊr] .
“ **Sure .**
“ 当然 .

“当然。

“ [wɔ:rd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kerləsli] .
“ **Ward nodded carelessly .**
“ 沃德 点头 粗心大意 .

沃德漫不经心地点了点头。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt][wa:nt][ju:; jə] — [nɑ:t] [jet] . ”
“ **But we don't want you — not yet .** ”
“ 但 我们 不 想 你 — 不是 然而 . ”
“但我们暂时不需要你。”

“ [nɑ:t] [jet] ? ”
“ **Not yet ?** ”
“ 不是 然而 ? ”
“还没有？”

[ˈmi:nɪŋ] [wʌt] ? ”
Meaning what ? ”
意义 什么 ? ”
什么意思？

“ [oʊ] , [wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n][ju:; jə] — [jet] . ”
“ **Oh , we ain't got anything on you — yet .** ”
“ 哦 , 我们 不是 得到 任何事物 在 你 — 然而 . ”
“哦，我们还没有掌握你的任何把柄。”

[wen] [wi:; wi][du:] [wi:l] [neɪl][ju:; jə] .
When we do we'll nail you .
什么时候 我们 做 出色地 指甲 你 .
到时候我们一定会抓住你。

[raɪt] [naʊ] [wi:; wi][gɑ:t] [ˈʌðər] [wɜ:rk] . ”
Right now we got other work . ”
正确的 现在 我们 得到 其他 工作 . ”
我们现在还有其他工作要做。

“ [θæŋks] ! ”
“ **Thanks !** ”
“ 谢谢 ! ”
“谢谢！”

[ˈmaɪti] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jə][tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
Mighty nice of you to tell me .
强大的 好的 的 你 到 告诉 我 .
谢谢你告诉我这些。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] ? ”
How are you making out ? ”
如何 是 你 制作 出去 ? ”
你最近怎么样？

“ [bʌm] [lʌk] , [soʊ][fɑ:r] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fræŋk] [əd'mɪ(ə)n] .
“ **Bum luck , so far ,** ” **was the frank admission .**
“ 屁股 运气 , 所以 远的 , ” — 曾是 这 坦率 入学 .
“到目前为止，运气真差，”他坦率地承认道。

“ [bʌt; bət] [wi:l] [ɡɪt] [wʌt] [wɪə(r)][ˈæftər] . ”
“ **But we'll git what we're after .** ”
“ 但 出色地 git 什么 是 后 . ”
“但我们会得到我们想要的。”

[ju:; jə][kʊd; kəd][help] [ju: 'es] [ɪf] [ju:; jə] [wʊd] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [ə'skɪn] - [ju:; jə] .
You could help us if you would , but it's no good askin ' you .
你 可以 帮助 我们 如果 你 会 , 但 它是 不 好的 问 - 你 .
如果你愿意的话，你可以帮我们，但是开口求你也没用。

“ [ˈdʌɡləs] [ɡrɪnd] [ˈdʒɔ:ntɪli] . ”
“ **Douglas grinned jauntily .** ”
“ 道格拉斯 咧嘴一笑 轻快地 . ”
道格拉斯得意地笑了。

[ðen] [hi:; hi] [gru:] ['soʊbər] .
Then he grew sober .
然后 他 生长 清醒 .

后来他戒了酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] , [ˈkwaɪət] - [ˈspəʊkən] [wɔ:rd] [ðæt]
There was something about the patient , straightforward , quiet - spoken Ward that
那里 曾是 某物 关于 这 病人 , 直截了当 , 安静的 - 说 沃德 那
[əˈpi:ld] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
appealed strongly to him ,
上诉 强烈 到 他 ,

沃德医生耐心、坦率、说话轻声细语，身上有一种特质深深吸引了他。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rsnəs] [ə'baʊt] “ [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [bɪl] ” [ðæt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]
just as there was a coarseness about “ Brooklyn Bill ” that aroused his
只是 作为 那里 曾是 一个 粗糙度 关于 “ 布鲁克林 账单 ” 那 被唤醒 他的
[ˈrekləs] [ænˈtæɡənɪzəm] .
reckless antagonism .
鲁莽 对抗 .

就像“布鲁克林比尔”身上那种粗俗的气质激起了他鲁莽的敌意一样。

[tu:] , [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] - [ˈhʌntər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
Too , he himself was now a man - hunter on his own account .
也 , 他 他自己 曾是 现在 一个 男人 - 猎人 在 他的 自己的 帐户 .

而且，他自己也成了一名私人猎手。

[wɪð; wɪθ] [bɪl] ['saɪlənt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɔ:rdz] ['stedi] [aɪz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
With Bill silent behind him and Ward's steady eyes before him ,
和 账单 沉默的 在后面 他 和 病房 稳定的 眼睛 前 他 ,

比尔在他身后沉默不语，沃德则目光沉稳地注视着。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɜ:rv] [frʌm; frəm][ðə; ði][træps] ['kɜ:rənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
he felt a sudden swerve from the Traps current in which he had been
他 毛毡 一个 突然 急转弯 从 这 陷阱 当前的 在 哪个 他 有 到过
[ˈdrɪftɪŋ] .
drifting .
漂流 .

他感到自己正随波逐流的特拉普斯洋流突然转向。

[ˈweɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [hi:; hi] [spəʊk] [aʊt] .
Weighing his words , he spoke out .
称重 他的 字 , 他 辐 出去 .

他斟酌了一番，然后开口说道。

“ [si:] [hɪr] , [wɔ:rd] .
“ **See here , Ward .**
” 看 这里 , 沃德 .

“看这里，沃德。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][em ˈi:] [hu:] [jər; jər][mæn][ɪz] , [ænd; ənd][aɪm][nɔ:t] ['æskɪŋ] .
You haven't told me who your man is , and I'm not asking .
你 还没有 讲述 我 WHO 你的 男人 是 , 和 我是 不是 问 .

你没告诉我你的男人是谁，我也没问。

['meɪbi] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] , ['meɪbi] [aɪ][dəʊnt] .
Maybe I know something about the case , maybe I don't .
或许 我 知道 某物 关于 这 案件 , 或许 我 不 .

也许我了解一些案情，也许我一无所知。

[bʌt; bət] [lets] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [keɪs] .
But let's suppose a case .
但 我们来吧 认为 一个 案件 .

但我们假设一个案例。

“ [sə'pəʊz] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feləʊ] — ['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] — [hu:] [gɑ:t][sent] [ʌp]
“ **Suppose you're looking for a fellow — only a young lad — who got sent up**
“ 认为 你是 寻找 为了 一个 同伴 — 仅有的 一个 年轻的 小伙子 — WHO 得到 发送 向上
[fɔːr; fər][ʼɑ:rs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
for arson and a few other things like that .
为了 纵火 和 一个 很少 其他 事物 喜欢 那 .
“假设你正在寻找一个年轻人——他只是个小伙子——因为纵火和其他一些类似的事情而被送进监狱。

[sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['nevər] [dɪd] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
Suppose I have reason to believe that the young fellow never did what he was
认为 我 有 原因 到 相信 那 这 年轻的 同伴 绝不 做过 什么 他 曾是
[sent] [ʌp] [fɔːr; fər] ;
sent up for ;
发送 向上 为了 ;
假设我有理由相信这个年轻人根本没有做他被指控的罪行；

[ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [hi;; hi] ['nevər] [kə'mɪtɪd] ; [-]
that he has served years for a crime he never committed ; [204]
那 他 有 服务 年 为了 一个 犯罪 他 绝不 坚定的 ; [-]
他因从未犯过的罪行而服刑多年； [204]

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] - [freɪmd] .
that he was ' framed .
那 他 曾是 - 框 .
他被“陷害”了。

- [wʊd] [ju;; jʊ] [bleɪm] [em 'i:][fɔːr; fər][nɑ:t] ['wa:ntɪŋ] [tu; tə] [help] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu; tə][ə; eɪ] [gʊd]
' Would you blame me for not wanting to help send him back to a good
- 会 你 责备 我 为了 不是 想要 到 帮助 发送 他 后退 到 一个 好的
['meni] [mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ?
many more years of the same ?
许多 更多的 年 的 这 相同的 ?
“如果我不想让他继续过很多年同样的日子，你会怪我吗？”

“ ['wɜːdz] [aɪz] ['waɪdnd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
“ **Ward's eyes widened a trifle .**
“ 病房 眼睛 扩大 一个 琐事 .
沃德的眼睛微微睁大了。

“ [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] .
“ **No , I wouldn't .**
“ 不 , 我 不会 .
“不，我不会。”

[aɪ'd] [fi:l] ['sɔ:ri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
I'd feel sorry for him myself .
ID 感觉 对不起 为了 他 我 .
我也会同情他的。

[bʌt; bət] - [freɪmd] - ?
But ' framed ' ?
但 - 框 - ?
但“陷害”？

[haʊ] ? “
How ? ”
如何 ? “
如何？ ”

“ [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊt] [baɪ][æn; ən][ˈoʊldər][mæn] .
“ **Used as a goat by an older man .**
“ 用过的 作为 一个 山羊 经过 一个 老 男人 .
“被一位老人当作山羊饲养。”

[fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪkər] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ˈbɜːrniŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]
Filled up with liquor and left to take the blame for burning a house and
已填 向上 和 酒 和 左边 到 拿 这 责备 为了 燃烧 一个 房子 和
[ˈjuːtɪŋ] [ˈpiːp(ə)] ,
shooting people ,
射击 人们 ,

他喝得酩酊大醉，却被留下来替他背黑锅，背负了纵火烧屋和枪击他人的罪名。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈriːəli] [dɪd][aɪ ˈtiː] [sniːkt] [bæk] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][juː; jʊ]
while the man who really did it sneaked back up here and laughed at you
尽管 这 男人 WHO 真的 做过 它 偷偷摸摸 后退 向上 这里 和 笑了 在 你
[ˈfeləʊz] .
fellows .
伙伴们 .

而真正动手的人却偷偷溜回来，嘲笑你们这些家伙。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [dʌn] .
That could easily be done .
那 可以 容易地 是 完毕 .

这很容易做到。

” [ə; eɪ] [pɔːz] , [waɪl] [wɔːrd] [wɑːtft] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .
” **A pause , while Ward watched him steadily** .
” 一个 暂停 , 尽管 沃德 观看 他 稳步 .

沃德沉默片刻，目光紧紧地注视着他。

” [ʃʊr] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
” **Sure , it could be done** .
” 当然 , 它 可以 是 完毕 .

“当然，这是可以做到的。”

[bʌt; bət][tuː; tə][gɪt][ðə; ði][kɪd] [klɪr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .
But to git the kid clear it would have to be proved .
但 到 git 这 孩子 清除 它 会 有 到 是 已证实 .

但要证明孩子清白，就必须拿出证据。

[huːz] [ðə; ði][mæn] ?
Who's the man ?
谁是 这 男人 ?

他是谁？

” [ˈdʌɡləs] [ɡlɑːnst] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — [ʌp] [sneɪk] [ˈsændərz] - [roʊd] .
” **Douglas glanced behind him — up Snake Sanders ' road** .
” 道格拉斯 瞥了一眼 在后面 他 — 向上 蛇 桑德斯 - 路 .

道格拉斯回头看了一眼——那是斯内克·桑德斯的路。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːləntəri] ,
The movement was involuntary ,
这 移动 曾是 非自愿 ,

该动作是无意识的。

[ˈpraːmptɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [els] [wʌz; wəz] [ˈləːkɪŋ] [ænd; ənd]
prompted by an instinct to make sure that nobody else was lurking and
提示 经过 一个 本能 到 制作 当然 那 无人 别的 曾是 潜伏 和
[ˈlɪsniŋ] .
listening .
聆听 .

出于一种本能，我想确保没有其他人在暗中偷听。

[bʌt; bət] ['wɜːdʒ] [ˈruːd] [aɪz] [ˈnærəʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kəm'pliːt]

But Ward's shrewd eyes narrowed , and he nodded as if in complete

但 病房 精明 眼睛 范围缩小 , 和 他 点头 作为 如果 在 完全的

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding .

理解 .

但沃德敏锐的目光眯了起来，他点了点头，仿佛完全明白了。

“ [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] , ” [ˈdʌɡləs] [rɪ'plaɪd] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] .

“ I'm not saying , ” Douglas replied , facing him again .

“ 我是 不是 说 , ” 道格拉斯 回复 , 面向 他 再次 .

“我无可奉告,”道格拉斯再次面对他，回答道。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] [sə'pəʊzɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“ We're just supposing , of course .

“ 是 只是 假如 , 的 课程 .

“当然，我们只是在假设。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [help][frʌm; frəm][em 'iː] ,

But in that case , you couldn't expect much help from me ,

但 在 那 案件 , 你 不能 预计 很多 帮助 从 我 ,

但那样的话，你就别指望我能帮上什么忙了。

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði] [ˌjʌŋstər] [wʌz; wəz] .

even if I knew where the youngster was .

甚至 如果 我 知道 在哪里 这 青少年 曾是 .

即使我知道那个孩子在哪里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ]

As a matter of fact — if you are looking for such a fellow — I don't know

作为 一个 事情 的 事实 — 如果 你 是 寻找 为了 这样的 一个 同伴 — 我 不 知道

[wer] [hiː; hi][ɪz] .

where he is .

在哪里 他 是 .

事实上——如果你在找这样的人——我不知道他在哪里。

[bʌt; bət] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɡoʊts] , [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [nɑːt] - [sə'pəʊzɪŋ] - [æt; ət][ɔːl] :

But , speaking of goats , here's something that's not ' supposing ' at all :

但 , , 请讲 的 山羊 , 这里是 某物 那就是 不是 - 假如 - 在 全部 :

但是，说到山羊，这里有一点完全不是“假设”：

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [læst] [naɪt] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈentəd] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ræmd] [ə; eɪ] [fʊt]

While I was away last night somebody entered my house and rammed a foot

尽管 我 曾是 离开 最后的 夜晚 某人 进入 我的 房子 和 撞倒 一个 脚

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ʌv; əv][koʊld] [stiːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdʌmi] [aɪ'd] [left] [ɪn][maɪ] [bed] .

and a half of cold steel into a dummy I'd left in my bed .

和 一个 一半 的 寒冷的 钢 进入 一个 假的 ID 左边 在 我的 床 .

昨晚我不在家的時候，有人闯进我家，用一根一英尺半长的冰冷钢管猛击我放在床上的假人。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈprɪti] [ʊr] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [stæb] — [ðəʊ] [ˈmerbi] [nɑːt][ðə; ði]

And I'm pretty sure that the mind back of that stab — though maybe not the

和 我是 漂亮的 当然 那 这 头脑 后退 的 那 刺 — 尽管 或许 不是 这

[hænd] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [ˈstæbɪŋ] — [wʌz; wəz] [-]

hand that did the stabbing — was [205]

手 那 做过 这 刺 — 曾是 [-]

而且我相当肯定，那次刺伤背后的动机——虽然可能不是刺伤的那只手——是[205]

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [freɪmd] [ʌp] [ðæt] - [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] - [bɔɪ] [wɪə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

the same one that framed up that ' supposed ' boy we're talking about .

这 相同的 — 那 框 向上 那 - 据称 - 男生 是 说 关于 .

就是陷害我们正在谈论的那个“所谓”男孩的那个人。

“ [əˈhʌðər] - [pɔːz] .
” **Another pause** .
” 其他 暂停 .

又一次停顿。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
” **Uh - huh** .
” 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][jʊr; jər][mæn] ['wɔznt] [hoʊm] .
And you've been up here to see about it , and your man wasn't home .
和 你已经 到过 向上 这里 到 看 关于 它 , 和 你的 男人 不是 家 .

你上来看看情况，结果发现你丈夫不在家。

[wel] , [wɪə(r)] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] ; [bɪn] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Well , we're waitin ' for that same gentleman ; been wantin ' to see him for
出色地 , 是 等待 - 为了 那 相同的 绅士 ; 到过 想要 - 到 看 他 为了
[kwɑɪt] [əˈwaɪl] ,
quite awhile ,
相当 一会儿 ,

我们一直在等那位先生；早就想见他了。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [kʌs] .
but he's a slippery cuss .
但 他是 一个 滑 坏话 .

但他是个狡猾的家伙。

[wen] [wiː; wi][duː][gɪt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
When we do git hold of him — we've got a few questions to ask him .
什么时候 我们 做 git 抓住 的 他 — 我们已经 得到 一个 很少 问题 到 问 他 .

当我们联系上他时——我们有一些问题要问他。

[glæd][juː; jʊ] [spəʊk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ˈhæmptən] .
Glad you spoke that little piece of yours , Hampton .
高兴的 你 辐 那 小的 片 的 你的 , 汉普顿 .

很高兴你愿意敞开心扉，汉普顿。

[wiːl] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd] . “
We'll keep it in mind . ”
出色地 保持 它 在 头脑 . ”

我们会记住的。

“ [ɔːl] [raɪt] .
” **All right** .
” 全部 正确的 .

“好的。

[ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][duː][hiː; hi] [meɪ] [get] [mʌst] [ʌp] [kənˈsɪdərəbli] ,
If I see him before you do he may get mussed up considerably ,
如果 我 看 他 前 你 做 他 可能 得到 凌乱 向上 相当 ,

如果我比你先见到他，他可能会变得非常狼狈。

[soʊ] [juːd] ['betər] [græb][hɪm; ɪm] [suːn] .
so you'd better grab him soon .
所以 你会 更好的 抓住 他 很快 .

所以你最好尽快把他抓住。

[soʊ] [lɔːŋ] . “
So long . ”
所以 长的 . ”

这么久。”

“ [waɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Wait a minute** .
“ 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[gɔ:t] ['eni] [aɪ'di:ə] [hu:] [swʌŋ] [ðæt] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌmi] — [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðə; ði] [seɪm] [dʒent] ? “
Got any idea who swung that steel on the dummy — if it wasn't the same gent ? “
得到 任何 主意 WHO 摇摆 那 钢 在 这 假的 — 如果 它 不是 这 相同的 绅士 ? “
你知道是谁用钢枪打假人吗？如果不是同一个人的话？

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes** .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] .
But that's my business .
但 那就是 我的 商业 .

但那是我的事。

[soʊ] [lɔ:ŋ] . “
So long . “
所以 长的 . “

这么久。”

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] . [wa:tʃ] [jɔ:r'self] .
“ **So long . Watch yourself** .
“ 所以 长的 . 手表 你自己 .

再见。注意你的言行。

“ ['dʌɡləs] [træmp] [ə'weɪ] .
“ **Douglas tramped away** .
“ 道格拉斯 践踏 离开 .

道格拉斯踩着脚走开了。

[wɔ:rd][ænd; ənd] [bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [slɪd] [bæk] [br'haɪnd][ðər; ðər] [tri:z] , [ænd; ənd] [ri'zju:md]
Ward and Bill looked at each other , slid back behind their trees , and resumed
沃德 和 账单 看起来 在 每个 其他 , 滑行 后退 在后面 他们的 树木 , 和 恢复
[ðər; ðər]['saɪlənt] ['weɪtɪŋ] . [-]
their silent waiting . [206]
他们的 沉默的 等待 . [-]

沃德和比尔互相看了一眼，然后滑回树后，继续默默地等待。[206]

['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [sʌn] [breɪks] [θru:]
THE SUN BREAKS THROUGH
这 太阳 休息 通过

阳光穿透云层

[θri:] [deɪz] [ʌv; əv] [rɔ:] [tʃɪl] , ['ledn] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['nʌmɪŋ] [wɪnd] [roʊld] [pæst] .
Three days of raw chill , leaden cloud , and numbing wind rolled past .
三 天 的 生的 寒意 , 铅灰色 云 , 和 麻木 风 滚动 过去的 .
连续三天，寒风刺骨，阴云密布，寒风凛冽。

[noʊ] [mɔ:r] [reɪn] [fel] , [bʌt; bət] , [ɪk'sept] [baɪ]['fɪtf(ə)l] [gli:mz] , [noʊ] [sʌn] [ʃoʊn] .
No more rain fell , but , except by fitful gleams , no sun shone .
不 更多的 雨 跌倒 , 但 , 除了 经过 断断续续 闪光 , 不 太阳 闪耀 .

雨停了，但除了偶尔的阳光，再也没有阳光照耀。

[θru:] [i:tʃ] [greɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [li:vz] ['flʌtəd] ['lɪmplɪ] [daʊn] ,
Through each gray day the dying leaves fluttered limply down ,
通过 每个 灰色的 天 这 垂死 树叶 飘动 软弱无力 向下 ,
每个阴沉的日子里, 枯萎的树叶无力地飘落下来。

['kɑ:rpɪtɪŋ] [ðə; ði][dæmp] [graʊnd] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]
carpeting the damp ground thicker and thicker with yellow and crimson and
地毯 这 潮湿 地面 较厚 和 较厚 和 黄色的 和 赤红 和
[braʊn] .
brown .
棕色的 .

黄色、深红色和棕色的地毯越来越厚地铺在潮湿的地面上。

[θru:] [i:tʃ] [blæk] [naɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['hɑ:rdɪ] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['keɪtɪdɪd]
Through each black night a few hardy survivors of the former myriad of katyids
通过 每个 黑色的 夜晚 一个 很少 耐寒的 幸存者 的 这 以前的 无数 的 螽斯
[kwækt] [dɪ'speɪɪŋli] ,
quacked despairingly ,
嘎嘎叫 绝望地 ,

在每个漆黑的夜晚, 曾经无数螽斯中幸存下来的几只顽强的螽斯绝望地嘎嘎叫着。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['səʊndɪd] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪf(ə)l] [kɔ:l][tu:; tə] ['kɒmreɪdz] [wɪtʃ]
and here and there a cricket sounded a mournful call to comrades which
和 这里 和 那里 一个 蟋蟀 听起来 一个 悲哀 称呼 到 同志们 哪个
[noʊ][b:ŋgər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
no longer answered him .
不 更长 回答 他 .

不时有蟋蟀发出哀鸣, 呼唤着不再回应他的同伴。

[bli:k] [noʊ'vembər][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .
Bleak November was drawing near .
苍凉 十一月 曾是 绘画 靠近 .

寒冷的十一月即将到来。

[ɪn] [ðəʊz] [greɪ] [deɪz] ['hæmərlɪs] ['hæmptən] [reɪndʒd][ðə; ði][roʊdz] , [ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In those gray days Hammerless Hampton ranged the roads , the fields , and the
在 那些 灰色的 天 无锤 汉普顿 范围 这 道路 , 这 字段 , 和 这
['fɔ:rɪst] ,
forest ,
森林 ,

在那些阴沉的日子里, 没有锤子的汉普顿在道路、田野和森林里巡逻。

[ɪm'plækəbli] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɔ:r][men] [hu:] [hæd; həd] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æt; ət][ðə; ði] [leɪ] ['fɪgjər]
implacably hunting the man or men who had struck in the dark at the lay figure
毫不妥协地 打猎 这 男人 或者 男人 WHO 有 击 在 这 黑暗的 在 这 躺 数字
[reprɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] .
representing himself .
代表 他自己 .

毫不留情地追捕在黑暗中袭击伪装成自己的平民人物的人。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [oʊks] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sændərz] [ʌk] .
Time and again he visited the Oaks house and the Sanders shack .
时间 和 再次 他 到访 这 橡树 房子 和 这 桑德斯 窝棚 .

他多次拜访奥克斯家和桑德斯的棚屋。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][hi:; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] [ðər; ðər] .
But never did he find his quarry there .
但 绝不 做过 他 寻找 他的 采石场 那里 .

但他始终没能在那里找到他的猎物。

[tʰaɪm] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] [ˈvɜːdʒɪŋ] [ɑːn][ˈæŋɡər] , [waɪ] [hiː; hi]
Time and again he was asked , with suspicion verging on anger , why he
时间 和 再次 他 曾是 问 , 和 怀疑 接近 在 愤怒 , 为什么 他
[kept] “ [ə; eɪ] - - [raʊnd] .
kept “ a - pesterin ' round .
保留 “ 一个 - - 圆形的 - :

他一次又一次地被问及，带着怀疑和愤怒，为什么他要一直“纠缠不休”。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [toʊld] .
” But he never told .
” 但 他 绝不 讲述 - :

但他从未说过。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈnɪɡər] [næts] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [sneɪk] [ˈsændərz] - [ˈwʊmən] [brˈkeɪm]
The manner of both Nigger Nat's woman and Snake Sanders ' woman became
这 方式 的 两个都 黑鬼 纳特的 女士 和 蛇 桑德斯 - 女士 成为
[ˈsʌlənlɪ] [ˈhɑːst(ə)l] .
sullenly hostile .
闷闷不乐地 敌对的 - :

尼格·纳特的女人和斯内克·桑德斯的女人都变得阴沉敌对。

[jet] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈætɪtʉːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈbeɪsɪkli] [ðə; ði] [seɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Yet , though their attitude toward him was basically the same , there was a
然而 , 尽管 他们的 态度 朝向 他 曾是 基本上 这 相同的 , 那里 曾是 一个
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 - :

然而，尽管他们对他的态度基本相同，但还是存在差异。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfruːɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnæpɪ] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [rɪˈviːld]
In the shrewish face and the snappish answers of the former was revealed
在 这 泼辣 脸 和 这 暴躁 答案 的 这 以前的 曾是 揭晓
[ˈwɜːrɪmənt] [-]
worriment [207]
担忧 [-]

从前者的泼妇般的面容和尖刻的回答中，显露出了担忧[207]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn] .
for the missing man .
为了 这 丢失的 男人 - :

致失踪男子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɑʊərɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːɡɪd] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz]
In the lowering countenance and the dogged replies of the latter was
在 这 降低 面容 和 这 顽强 回复 的 这 后者 曾是
[ˈklʌmzi] [ʌnˈtruːθ] .
clumsy untruth .
笨拙 谎言 - :

后者低垂的脸色和固执的回答中，隐藏着拙劣的谎言。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [nuː] [ðæt] [sneɪk] , [ðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈæbsənt] [wen] [hiː; hi]
The man who studied them both knew that Snake , though always absent when he
这 男人 WHO 研究 他们 两个都 知道 那 蛇 , 尽管 总是 缺席的 什么时候 他
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

研究过他们俩的人知道，斯内克虽然每次来的时候都不在场，

[wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [taɪmz] ; [waɪl] [næt][hæd; həd] [ˈnevər] [klʌm] [hoʊm] .
was present at certain other times ; while Nat had never come home .
曾是 展示 在 肯定 其他 时代 ; 尽管 纳特 有 绝不 来 家 - :

他曾在其他一些时候出现过；而纳特却从未回家过。

[ʌv; əv][ˈmeəriən, ˈmæriən][hiː; hi] [sɔː] [ˈlɪt(ə)] .

Of Marion he saw little .
的 玛丽昂 他 锯 小的 :

他对玛丽昂知之甚少。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [siː] [hɜːr; həɹ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [fjuː] [wɜːrdz] [pæst]
When he did see her it was at her own door , and few words passed
什么时候 他 做过 看 她 它 曾是 在 她 自己的 门 , 和 很少 字 通过了
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 :

他见到她时,是在她家门口,两人之间几乎没有交谈。

[hiː; hi] [nuː] , [ðoʊ] ,
He knew , though ,
他 知道 , 尽管 ,

但他心里明白,

[ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈæktiv] [breɪn][wʌz; wəz] [səˈmaɪzɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈækjərətli] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
that her active brain was surmising more or less accurately why he was
那 她 积极的 脑 曾是 推测 更多的 或者较少的 准确 为什么 他 曾是
[ˈhʌntɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,
hunting her father ,
打猎 她 父亲 ,

她活跃的大脑或多或少准确地推测出了他追捕她父亲的原因。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈsoʊbər] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [greɪv] [kənˈsɜːrən] .
and in her sober face he saw grave concern .
和 在 她 清醒 脸 他 锯 严重 忧虑 :

他从她严肃的脸上看到了深深的担忧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈræŋkəlɪŋ] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][hɜːr; həɹ]
But the rankling irritation of the other two women was never visible in her
但 这 恼人的 刺激 的 这 其他 二 女性 曾是 绝不 可见的 在 她
[vɔɪs] [ɔːr] [ˈmænər] .
voice or manner .
嗓音 或者 方式 :

但另外两个女人的恼怒之情,却从未在她语气或举止中显露出来。

[ˈweðər] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [kɪn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
Whether her sympathies were with him or with her own kin he did not
无论 她 同情 是 和 他 或者 和 她 自己的 亲属 他 做过 不是
[noʊ] .
know .
知道 :

他不知道她同情的是他还是她的亲人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ðɪːz] [θriː] .
He did not confine his questioning , however , to these three .
他 做过 不是 局限 他的 提问 , 然而 , 到 这些 三 :

然而,他的提问并不仅限于这三个人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈjuːsləs] — [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
Though he felt it to be useless — and , indeed ,
尽管 他 毛毡 它 到 是 无用 — 和 , 的确 ,

尽管他觉得这样做毫无用处——而且,事实上,

[faʊnd] [aɪˈtiː][soʊ] — [tuː; tə][æsk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklænzməŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
found it so — to ask any of the clansmen for information regarding the two
成立 它 所以 — 到 问 任何 的 这 氏族成员 为了 信息 关于 这 二
[huːm] [hiː; hi] [soːt] ,
whom he sought ,
谁 他 寻求 ,

确实如此——向任何一位族人询问他要找的那两个人的信息，

[hiː; hi] [ˈkwɪzd] [ˈevri] [mæn][hiː; hi][met] .
he quizzed every man he met .
他 提问 每一个 男人 他 遇见 .

他盘问遇到的每一个男人。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːz] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [spred]
The only result was to cause keen interest in his movements and to spread
这 仅有的 结果 曾是 到 原因 敏锐的 兴趣 在 他的 移动 和 到 传播
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [boʊl] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] - [ˈhʌntɪn] - [næt][æŋ; ən] -
throughout the mountain bowl the word that he was “ a - huntin ' Nat an '
自始至终 这 山 碗 这 单词 那 他 曾是 “ 一个 - 亨廷顿 - 纳特 一个 -
[sneɪk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Snake with blood into his eye .
蛇 和 血 进入 他的 眼睛 .

唯一的结果就是引起了人们对他行踪的浓厚兴趣，并在整个山谷中传开了他“怒气冲冲地猎杀纳特和蛇”的消息。

” [iːv(ə)n][ˈʌŋk(ə)][eb] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][eɪd] .
” **Even Uncle Eb gave him no aid .**
” 甚至 叔叔 降Eb 给予 他 不 援助 .

“就连埃布叔叔也没有帮他。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈklænɪʃnɪs] [nɔːr][həˈbɪtʃuəl] [ˌtæsrɪˈtʃːrənəti] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]
But this time it was not clannishness nor habitual taciturnity regarding his
但 这 时间 它 曾是 不是 宗族性 也不 习惯性的 沉默寡言 关于 他的
[ˈnebəz] [ðæt] [meɪd] [ˈfruːtləs] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈmænz] [kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] .
neighbors that made fruitless the younger man's call on him .
邻居 那 制成 徒劳无功 这 年轻 男人的 称呼 在 他 .

但这一次，让这位年轻人拜访他却徒劳无功的，既不是他的排外心，也不是他一贯对邻居的沉默寡言。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [iːˈðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræskəli] [pər] .
He really knew nothing of either of the rascally pair .
他 真的 知道 没有什么 的 任何一个 的 这 赖皮 一对 .

他对这两个无赖一无所知。

” [nɔːr][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈblʌntli] .
” **Nor I don't want to , “ he added bluntly .**
” 也不 我 不 想 到 , ” 他 额外 直截了当地 .

“我也不想，”他直截了当地补充道。

” [ɪf] [θɜːrɪz] [ˈenɪbɔːdi] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] - -
” **If ther's anybody into the world I don't want to know nawthin '**
” 如果 那里 任何人 进入 这 世界 我 不 想 到 知道 - -

“如果这世上有任何人，我什么都不想知道。”

- [baʊt] , [ɪts] [ðəm; ðəm] [ˈfelɜːz] .
’ **bout , it's them fellers .**
- 回合 , 它是 他们 伙计们 .

差不多，就是他们那帮家伙。

[noʊ] , [aɪ] [teɪk] [ðæt] [bæk] , [-]
No , I take that back , [208]
不 , 我 拿 那 后退 , [-]

不，我收回刚才的话，[208]

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈɑːntə][aɪ ˈtiː] .
now I think onto it .
现在 我 思考 到 它 ；

现在我想明白了。

[θɜːrɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪd] [laɪk] [ˈɔːf(ə)l] [wel] [tuː; tə] [noʊ] - [baʊt] - [ɪm] — [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ded] .
Ther's one thing I'd like awful well to know 'bout 'em — that they was both dead .
那里 一 事物 ID 喜欢 可怕 出色地 到 知道 - 回合 - 呃 — 那 他们 曾是 两个都 死的 ；

我非常想知道他们的一件事——他们都死了。

[bʌt; bət] [ðæts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .
But that's too good to come true .
但 那就是 也 好的 到 来 真的 ；

但这好事不太可能成真。

” [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
” **The old man was standing in his doorway at the time** ,
” 这 老的 男人 曾是 常设 在 他的 门口 在 这 时间 ；

“当时，老人正站在门口。”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdʒɜːrki][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
and his manner was even more jerky than usual .
和 他的 方式 曾是 甚至 更多的 肉干 比 通常 ；

他的态度比平时更加生硬。

[ˈdʌɡləs] , [aʊtˈsaɪd] ,
Douglas , outside ,
道格拉斯 ， 外部 ，

道格拉斯，在外面，

[wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk] [ˈskruːtəni][ʌv; əv] [tuː] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [ˈwɪndəʊ] —
was conscious of the frank scrutiny of two women at a near - by window —
曾是 有意识的 的 这 坦率 审查 的 二 女性 在 一个 靠近 - 经过 窗户 —

[ˈʌŋk(ə)l] [ɛbz] [waɪf] [ænd; ænd] [ˈspɪnstər] [ˈdɔːtər] ,
Uncle Eb's wife and spinster daughter ,
叔叔 eb的 妻子 和 单身女子 女儿 ；

他意识到附近窗户边有两个女人正直直地打量着他——埃布叔叔的妻子和她未婚的女儿。

[bəʊθ] [ɪnˈtelɪdʒənt] - [ˈlʊkɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪdli] [pleɪn][ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] .
both intelligent - looking but decidedly plain of feature .
两个都 聪明的 - 寻找 但 绝对地 清楚的 的 特征 ；

两人看起来都很聪明，但五官却很普通。

[ˈʌŋk(ə)l] [eb] , [tuː] , [siːmd] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪrɪz] ,
Uncle Eb , too , seemed aware of listening ears ,
叔叔 降Eb , 也 , 似乎 意识到的 的 聆听 耳朵 ,

埃布叔叔似乎也察觉到了有人在偷听。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [stuːp] [ænd; ænd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
for he left his stoop and walked to the road , out of hearing .
为了 他 左边 他的 哈腰 和 步行 到 这 路 , 出去 的 听力 ；

因为他离开了门廊，走到了路上，离开了人们的视线。

[hiː; hi] [æskt] [noʊ] [ˈkwɛstʃən] ,
He asked no question ,
他 问 不 问题 ,

他没有提问。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mu:v] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:bviəs] [ˌɪnvɪteɪ](ə)n][tu:; tə] [tel] [waɪ] [næt][ænd; ənd] [sneɪk] [wɜ:r; wər]
but his move was an obvious invitation to tell why Nat and Snake were
但 他的 移动 曾是 一个 明显的 邀请 到 告诉 为什么 纳特 和 蛇 是
[ˈwa:ntrɪd] .
wanted .
通缉 .

但他的举动显然是在邀请对方说明为什么纳特和斯内克会被通缉。

[ænd; ənd] , [ˈbri:flɪ] , [ˈdʌɡləs] [dɪd] .
And , briefly , Douglas did .
和 , 简要地 , 道格拉斯 做过 .

而道格拉斯也确实短暂地做到了。

“ [ðə; ðɪ] [ˈvɑ:rmɪnt] !
“ The varmints !
“ 这 害兽 !

“这些害兽! ”

“ [eb] [ˈmʌtəd] [ˈfɜ:slɪ] .
“ Eb muttered fiercely .
“ 降Eb 低声说道 激烈地 .

“埃布恶狠狠地低声说道。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈmɜ:rdərɪn] - [sneɪks] !
“ The murderin ' snakes !
“ 这 谋杀 - 蛇 !

“这些杀人毒蛇! ”

[ðeɪd] [ɔ:t] [bi:; bi] [ʃɑ:t] !
They'd oughter be shot !
他们会 应该 是 射击 !

他们应该被枪毙!

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ji:; jɪ] [ˈbi:n] - [əˈweɪ] [ðeɪd] [ɡɑ:t][ji:; jɪ] .
Only for ye bein ' away they'd got ye .
仅有的 为了 是的 是 - 离开 他们会 得到 是的 .

就因为你不在，他们就抓到你了。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] - [ˈleɪn] - [ləʊ] [naʊ] - [kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [jɜ:r] [ə; eɪ] - [ˈtrækɪn] -
They're a - layin ' low now ' cause they know ye're a - trackin ' -
它们是 一个 - 躺着 - 低的 现在 - 原因 他们 知道 是的 一个 - 追踪 -

他们现在都躲起来了，因为他们知道你在追踪他们。

- [ɪm] .
- em .
- 呃 .

它们。

[baɪ] [ˈmaɪtɪ] , [bɔɪ] , [ji:; jɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈeɪndʒl][ə; eɪ] - [ˈwɑ:tʃɪn] - [aʊt] [fɔ:r; fər][ji:; jɪ] ,
By mighty , boy , ye must have a good angel a - watchin ' out for ye ,
经过 强大的 , 男生 , 是的 必须 有 一个 好的 天使 一个 - 观看 - 出去 为了 是的 ,

我的天哪，孩子，你一定有位善良的天使在守护着你。

[ˈsendɪn] - [ji:; jɪ] [aʊt] [ðæt] [deɪ] [æn; ən] - [ɔ:l] !
sendin ' ye out that day an ' all !
发送 - 是的 出去 那 天 一个 - 全部 !

那天就把你们都送出去了!

[ji:d] [ɔ:t] [tʃeɪndʒ] [jər] [bed] [naʊ] — [mɛˈbi] [tʃeɪndʒ] [jər] [haʊs] [tu:] .
Ye'd oughter change yer bed now — mebbe change yer house too .
你们 应该 改变 你的 床 现在 — 也许 改变 你的 房子 也 .

你现在应该换床了——或许还得换个房子。

[aɪ] [eɪnt] - , [bʌt; bət] [θər] - [eɪnt] [noʊ] [gʊd] [lʌk] [ˈɪntuː] [ðæt] [haʊs] [oʊ] - [ˈdʒeɪks] .
I ain't soop'stitious , but ther ' ain't no good luck into that house o ' Jake's .
我 不是 - , 但 那里 - 不是 不 好的 运气 进入 那 房子 o - 杰克的 -
我不是那么傻,但是杰克的房子里可没有好运。

" [ˈdʌɡləs] [ˈweɪvəd] ,
" **Douglas wavered** ,
" 道格拉斯 犹豫不决 ,
道格拉斯犹豫了,

[hæf] [ˈmaɪndɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
half minded to tell him of his previous change in sleeping quarters and of
一半 有思想 到 告诉 他 的 他的 以前的 改变 在 睡眠 四分之一 和 的
[ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈmɪsɪv] [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] .
the mysterious missive of warning .
这 神秘 信函 的 警告 .
他犹豫着要不要告诉他之前更换宿舍的事,以及那封神秘的警告信。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
But he held his tongue .
但 他 握住 他的 舌头 .
但他保持沉默。

[sʌt] [dɪˈskləʊʒəz] [wʊd] [duː] [noʊ] [gʊd] .
Such disclosures would do no good .
这样的 披露 会 做 不 好的 .
这样的披露毫无益处。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [ˈɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] .
Instead , he shifted the subject .
反而 , 他 转移 这 主题 .
相反,他转移了话题。

" [ˈmeɪbi] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [naːt] [ˈmuːvɪŋ] [aʊt] [jet] .
" **Maybe so , but I'm not moving out yet** .
" 或许 所以 , 但 我是 不是 移动 出去 然而 .
“也许是这样,但我还没打算搬出去。”

[baɪ] [ðə; ðɪ] [wei] , [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [tuː] [dɪˈtektɪv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] .
By the way , I saw those two detectives the other day .
经过 这 方式 , 我 锯 那些 二 侦探 这 其他 天 .
对了,前几天我见过那两个侦探。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [get] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈæftər] . " [-]
They say they'll get what they're after . " [209]
他们 说 他们会 得到 什么 它们是 后 . " [-]
他们说他们会得到他们想要的。"[209]

[ˈʌŋk(ə)l] [eb] [ˈskaʊld] .
Uncle Eb scowled .
叔叔 降Eb 皱着眉头 .
埃布叔叔皱起了眉头。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ɡlæns] [əˈraʊnd] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] :
After a glance around he whispered :
后 一个 瞥一眼 大约 他 低声说道 :
他环顾四周后低声说道:

" [sʌn] , [aɪm] [raɪt] [ˈwɜːrɪd] .
" **Son , I'm right worried** .
" 儿子 , 我是 正确的 担心 .
“儿子,我真的很担心。”

[ðɪs] [ɪz] ['tɜ:rəbəl] ['weðər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bɔɪ] [tu:; tə] [leɪ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:ks] .

This is turrible weather for that boy to lay up into the rocks .
这 是 可怕的 天气 为了 那 男生 到 躺 向上 进入 这 岩石 .

在这种天气下，那个男孩躲在岩石上太危险了。

[hi:; hi] [eɪnt] [tʌf] [naʊ] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [pen] [θri:] [jɪr] , [ji:; ji] [noʊ] ,
He ain't tough now — he was into the pen three year , ye know ,
他 不是 艰难的 现在 — 他 曾是 进入 这 笔 三 年 , 是的 知道 ,

他现在可不是什么硬汉——你知道，他坐过三年牢。

[æn; ən] - [ðæt] ['wi:kənz] [ə; eɪ] ['felər] — ['speʃəli] [ju: 'es] [hɪl] ['felə-z] [ðæts] [ju:st] [tu:; tə][lɑ:ts][oʊ] - [er] .
an ' that weakens a feller — specially us hill fellers that's used to lots o ' air .
一个 - 那 减弱 一个 伙计 — 特别 我们 爬坡道 伙计们 那就是 用过的 到 很多 o - 空气 .

这会削弱一个人的力量——特别是我们这些习惯了高空气量的山地人。

[aɪ][dæsənt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [daʊn] [hɪr] — [aɪ][dæsənt][goʊ] [naɪ] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðem; ðəm]
I dasn't bring him back down here — I dasn't go nigh him — for fear them
我 不是 带来 他 后退 向下 这里 — 我 不是 去 夜 他 — 为了 害怕 他们
- [ɡɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
detectives'll git to him ;
- git 到 他 ;

我不会把他带回来——我不会靠近他——因为我怕那些侦探会找到他；

[ðeɪ] [bɪn] [raʊnd] [hɪr] [tu:] - [θri:] [taɪmz] , [ə; eɪ] - ['wɑ:tʃɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [loʊ] .
they been round here two - three times , a - watchin ' an ' a - layin ' low .
他们 到过 圆形的 这里 二 - 三 时代 , 一个 - 观看 - 一个 - 一个 - 躺着 - 低的 .

他们来过这里两三次了，一直在监视和躲藏。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɡɪt] ['ʌndər] ['kʌvər] - .
But I wisht he could git under cover some'rs .
但 我 愿望 他 可以 git 在下面 覆盖 - .

但我希望他能找个卧底身份。

[aɪ] [hɪr] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] ['mɪzəri] ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɔ:'redi] .
I hear he's got a misery onto his chest already .
我 听到 他是 得到 一个 苦难 到 他的 胸部 已经 .

我听说他已经愁眉苦脸的了。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [fraʊnd] [ɪn][kən'sɜ:rn] .
" **The younger man frowned in concern .**
" 这 年轻 男人 皱眉 在 忧虑 .

年轻男子担忧地皱起了眉头。

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][klæd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [rɔ:] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ; [hɪz; ɪz]
Comfortably clad though he was , he felt the raw bite of the air ; his
舒适地 覆膜 尽管 他 曾是 , 他 毛毡 这 生的 咬 的 这 空气 ; 他的
['ʌn'^ʌlvd] ['fɪŋgərz] ,
ungloved fingers ,
未戴手套 手指 ,

尽管他穿着舒适，却仍然能感受到空气的刺骨寒意；他没戴手套的手指，

[ɪn][fækt] , [wɜ:r; wər] ['pɑ:rtli] [nʌmd] .
in fact , were partly numbed .
在 事实 , 是 部分 麻木 .

事实上，他们当时都有些麻木了。

[ænd; ənd] ['sti:v] , ['kaʊərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['klæmi] ['boʊldər] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['faɪər] — [waɪ]
And Steve , cowering among those clammy bowlders , unable to risk a fire — why
和 史蒂夫 , 畏缩 之中 那些 湿冷的 保龄球手 , 无法 到 风险 一个 火 — 为什么
, [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['berfʊt] !
, the boy was barefoot !
, 这 男生 曾是 赤脚 !

而史蒂夫，蜷缩在那些湿漉漉的保龄球馆里，不敢冒险生火——哎呀，这孩子竟然光着脚！

“ [-] [spoʊz] , [naʊ] , [jiː; ji][kʊd; kəd][toʊl][ðəm; ðəm] ['fɛlɜːz] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði][træps][fɔːr; fər] [gʊd] ?
“ **D'ye s'pose , now , ye could toll them fellers out o ' the Traps for good ?**
“ 染料 假设 , 现在 , 是的 可以 收费 他们 伙计们 出去 o - 这 陷阱 为了 好的 ?
“ 你觉得现在能不能把那些家伙永远从陷阱里救出来? ”

“ [eb] [sə'dʒestɪd] ['hoʊpfəli] .
“ **Eb suggested hopefully .**
“ 降Eb 建议 希望 .
“ 埃布满怀希望地建议道。”

“ [jiː; ji] [fuːld] - [ɪm] , [dʌm] [æn; ən] - [blaɪnd] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [bæk] .
“ **Ye fooled ' em deef , dumb an ' blind that time they was right onto his back .**
“ 叶 被骗了 - 呃 定义 , 哑的 一个 - 瞎的 那 时间 他们 曾是 正确的 到 他的 后退 .
“ 你当时把他们耍得团团转，他们又蠢又瞎，完全被你迷惑了。”

[mɛ'bi] [jiː; ji][kʊd; kəd] — —
Mebbe ye could — —
也许 是的 可以 — —
也许你可以——

“ [hiː; hi] [pɔːzd] .
“ **He paused .**
“ 他 暂停 .
他停顿了一下。

[ˈdʌɡləs] [rɪ'lʌktəntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Douglas reluctantly shook his head .
道格拉斯 勉强 摇晃 他的 头 .
道格拉斯不情愿地摇了摇头。

“ [ə'freɪd] [nɑːt] .
“ **Afraid not .**
“ 害怕的 不是 .
“恐怕不会。”

[ðeɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪm][ɑːn] ['stiːvz] [saɪd] .
They know now that I'm on Steve's side .
他们 知道 现在 那 我是 在 史蒂夫的 边 .
他们现在知道我站在史蒂夫这边了。

[aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] .
It wouldn't work .
它 不会 工作 .
这行不通。

[bʌt; bət] — [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
But — I'll see if I can think of something .
但 — 患病的 看 如果 我 能 思考 的 某物 .
但是——我看看能不能想到什么办法。

“ ['duːbiəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [ɛbz] [feɪs] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] .
“ **Dubious as the answer was , Eb's face showed some relief .**
“ 可疑 作为 这 回答 曾是 , eb的 脸 显示 一些 宽慰 .
尽管答案令人怀疑，但埃布的脸上还是露出了一丝释然的表情。

“ [duː] [ðæt] , [sʌn] !
“ **Do that , son !**
“ 做 那 , 儿子 !
“儿子，照做就对了! ”

[θɪŋk] [oʊ] - [sʌmpθən] - — ['eniθɪn] - — [æn; ən] - [ðen] [goʊ][duː][aɪ 'tiː] .
Think o ' sumptin ' — anythin ' — an ' then go do it .
思考 o - 某物 - — 任何东西 - — 一个 - 然后 去 做 它 .
想点什么——什么都行——然后去做。

[aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [tɪl] [aɪm][ɔ:ɪ]['dʒʌmpi][laɪk] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:][dəʊnt][ɡɪt][em 'i:] ['nʊʊwer] .
I been a - thinkin ' till I'm all jumpy like , an ' it don't git me nowheres .
我 到过 一个 - 思考 - 直到 我是 全部 跳跃的 喜欢 , 一个 - 它 不 git 我 无处可去 .

我一直在思考，都快要坐立不安了，但这并没有给我带来任何答案。

[mɛ'bi] [aɪ'd] [ɔ:t] [let][hɪm; ɪm] [ɪft] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , ['si:ɪn] - [hi:; hi] [eɪnt] [nʊʊ] [rɪ'leɪʃn] [oʊ] - [-]]
Mebbe I'd oughter let him shift for himself , seein ' he ain't no relation o ' [210]
也许 ID 应该 让 他 转移 为了 他自己 , 看到 - 他 不是 不 关系 o - [-]]

也许我应该让他自己搬家，因为他跟我没有任何关系。 [210]

[maɪn] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [maɪ][maɪnd] ['ɔfən] [ðə; ði] [bɔɪ] .
mine , but I can't keep my mind offen the boy .
矿 , 但 我 不能 保持 我的 头脑 经常 这 男生 .

我的，但我却无法将注意力从那个男孩身上移开。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ʌn'lʌki] , [ji:; ji] [maɪt] [seɪ] , [æn; ən] - [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was borned unlucky , ye might say , an ' he never had much of a
他 曾是 出生 倒霉 , 是的 可能 说 , 一个 - 他 绝不 有 很多 的 一个
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

可以说，他生来就不走运，而且他几乎没有什么机会。

[æn; ən] - — [aɪm] [raɪt] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
an ' — I'm right sorry for him . "
一个 - — 我是 正确的 对不起 为了 他 . "

“我真为他感到难过。”

" [bɔ:rn] [ʌn'lʌki] ?
" Born unlucky ?
" 出生 倒霉 ?

“天生不走运？”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

" ['ʌŋk(ə)] [eb] [ɡlɑ:nst] [saɪd,wəɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [pəʊld] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔ:lrəs]
" Uncle Eb glanced sidewise at him ; pulled at one end of his walrus
" 叔叔 降Eb 瞥了一眼 横向 在 他 ; 拉 在 一 结尾 的 他的 海象

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ; [spæt] ['laʊdli] ,
mustache ; spat loudly ,
胡子 ; 争吵 高声 ,

“埃布叔叔斜眼看了他一眼；拽了拽他那长着海象胡子的胡茬；大声啐了一口，

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [spoʊk] — [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
looked at his windows , and spoke — but did not answer .
看起来 在 他的 视窗 , 和 辐 — 但 做过 不是 回答 .

他望着窗外，低声说道——但没有回答。

" [aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ɡɪtɪn] - [ɪn] .
" I got to be gittin ' in .
" 我 得到 到 是 吉廷 - 在 .

我得赶紧行动起来。

[aɪm][ə; eɪ] - ['ɡɪtɪn] - [koʊld] .
I'm a - gittin ' cold .
我是 一个 - 吉廷 - 寒冷的 .

我有点冷。

[ʌ; ɜ:] — [du:] [wʌt] [ji:; ji][kæn; kən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔ:r] [ˈfelər] .
Uh — do what ye can for the pore feller .
呃 — 做 什么 是的 能 为了 这 孔隙 伙计 .

呃——尽你所能帮助这个可怜的人吧。

G'by .

再见。

" [ˈheɪstɪli] [hi:; hi] [ˈlʌmbərd] [ˈhaʊs,wɔrd] .
" Hastily he lumbered houseward .
" 草草 他 笨重的 向家 .

他匆匆忙忙地往房子走去。

[ˈdʌŋɡləs] [stɛərd] , [læft] [ˈɔ:rtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [rɪˈbʌf] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:ntəd] [əˈweɪ] ,
Douglas stared , laughed shortly at the awkward rebuff , and sauntered away ,
道格拉斯 凝视 , 笑了 不久 在 这 尴尬的 回绝 , 和 漫步 离开 ,
[ˈʌnəˈfendɪd] .
unoffended .
不被冒犯 .

道格拉斯盯着对方，对这尴尬的拒绝轻笑了一声，然后不以为意地踱步走开了。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [tʌŋ] [hæd; həd] [brɪn] [klʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈhæbɪt] — [ðə; ði]
He knew the old man's tongue had been clutched by the hand of habit — the
他 知道 这 老的 男人的 舌头 有 到过 紧握 经过 这 手 的 习惯 — 这
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [noʊ][teɪlɪz; ˈteɪlɪz] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] ;
habit of telling no tales about others ;
习惯 的 讲述 不 故事 关于 其他的 ;

他知道老人的舌头被习惯之手紧紧抓住——习惯就是不说别人的坏话；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [hi:; hi] [ˈɑ:nərd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
and , in a way , he honored the old fellow for it .
和 , 在 一个 方式 , 他 荣幸 这 老的 同伴 为了 它 .

从某种意义上说，他因此而尊敬了这位老人。

[wʌt] [ˈmætəd] [ˈsti:vz] [bɜ:rθ] , [ˈeniweɪ] ?
What mattered Steve's birth , anyway ?
什么 重要 史蒂夫的 出生 , 反正 ?

史蒂夫的出生又有什么关系呢？

[ðə; ði] [ˈri:əl] [krʌks][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpra:bləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [ˈfju:tʃər] .
The real crux was the problem of his immediate future .
这 真实的 症结 曾是 这 问题 的 他的 即时 未来 .

真正的症结在于他眼前的未来。

[ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [bəɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈbaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [ˈpra:bləm] [ˈbɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] .
All the way back to his abiding - place that problem bothered him .
全部 这 方式 后退 到 他的 遵守 - 地方 那 问题 烦恼 他 .

回到住处后，这个问题一直困扰着他。

[naɪt] [wʌz; wəz][na:t][fa:r] [ɔ:f] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ɪnˈkri:sɪŋ] .
Night was not far off now , and the cold was increasing .
夜晚 曾是 不是 远的 离开 现在 , 和 这 寒冷的 曾是 增加 .

夜幕降临已近，气温也越来越低。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɪl] [ɡreɪ] [klɪfs] [ʌv; əv] [ˈdɪki] [bɑ:r] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
Looking up at the chill gray cliffs of Dickie Barre as he passed along the road ,
寻找 向上 在 这 寒意 灰色的 悬崖 的 迪基 巴雷 作为 他 通过了 沿着 这 路 ,
他沿着公路行驶，抬头望着迪基巴雷冰冷的灰色悬崖。

[hi:; hi] ['fivəd] .
he shivered .
他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

[wʌt] [ə; ei] ['tʃɪrləs] ['refju:dʒ][fɔ:r; fər][ə; ei][hæf] - [klæd] [bɔɪ] !
What a cheerless refuge for a half - clad boy !
什么 一个 冷冷清清 避难所 为了 一个 一半 - 覆膜 男生 !

对于一个衣衫褴褛的男孩来说，这真是一个令人沮丧的避难所！

[skʌlkiŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn][ɪn][ə; ei] [blæk] [hoʊl] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , ['nʌmli] ['weɪtɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
Skulking there alone in a black hole night after night , numbly waiting day after day ,
潜行 那里 独自的 在 一个 黑色的 洞 夜晚 后 夜晚 , 麻木地 等待 天 后 天 ,
独自一人，夜复一夜地潜伏在黑洞中，日复一日地麻木地等待着。

[səb'sɪstɪŋ] [ɑ:n][koʊld] [fu:d] ['smʌɡld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [stelθ] , ['dredɪŋ] ['evri] [saʊnd] ,
subsisting on cold food smuggled to him by stealth , dreading every sound ,
生存 在 寒冷的 食物 走私 到 他 经过 隐身 , 恐惧 每一个 声音 ,
他靠偷偷摸摸地送来的冷食勉强维持生计，对任何声响都感到恐惧。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] ['groʊɪŋ] “ ['mɪzəri] ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] [tʃest] ” — [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] [wɜ:rs] ['prɪzn]
with a growing “ misery onto his chest ” — he was in a worse prison
和 一个 生长 “ 苦难 到 他的 胸部 ” — 他 曾是 在 一个 更糟 监狱
[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
than the one from which he had escaped .
比 这 一 从 哪个 他 有 逃脱 .

他感到“痛苦如潮水般涌上心头”——他身处的监狱比他逃离的监狱还要糟糕。

[br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪts] ['grɪzli] ['fɪŋɡərz] [pər'hæps] [ɔ:'redi] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , ['lɜ:kt] [ðə; ði] [dred]
Beside him , its grisly fingers perhaps already touching his lungs , lurked the dread
旁 他 , 它是 可怕的 手指 也许 已经 接触 他的 肺 , 潜伏 这 恐惧
[ˈspektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] — [nu:'moʊniə] .
spectre of the hills — Pneumonia .
幽灵 的 这 丘陵 — 肺炎 .

在他身边，可怕的幽灵——肺炎——或许已经用它可怕的手指触碰到了他的肺部。

[ænd; ənd][hi:; hi] , ['hæmptən] , [ðoʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; ei] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] , [hæd; həd] ['feltər]
And he , Hampton , though he lived in a haunted house , had shelter
和 他 , 汉普顿 , 尽管 他 居住地 在 一个 闹鬼的 房子 , 有 庇护所
[ænd; ənd] [stoʊv] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] — [ænd; ənd] [-]
and stove and warmth — and [211]
和 火炉 和 温暖 — 和 [-]

而他，汉普顿，虽然住在鬼屋里，却有遮风避雨的地方、炉子和温暖——而且[211]

[mɔ:r] [ru:m] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['ni:dɪd] .
more room than he needed .
更多的 房间 比 他 需要 .

比他需要的空间还要大。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['ʃɑ:rpli] .
All at once he nodded sharply .
全部 在 一次 他 点头 尖锐地 .

他突然用力地点了点头。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] [du:] .
He knew what he would do .
他 知道 什么 他 会 做 .

他知道自己会做什么。

[br'fɔ:r] [naɪt] [set][ɪn][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [dɔ:r] ,
Before night set in he worked a little while at his back door ,
前 夜晚 放 在 他 工作 一个 小的 尽管 在 他的 后退 门 ,
夜幕降临前，他在后门边干了一会儿活。

“ [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [hɑːrd][ænd; ənd] [kriːkt] [ˈlaʊdli] .
which opened hard and creaked loudly .
哪个 打开 难的 和 嘎吱作响 高声 .

它猛地打开，发出很大的吱嘎声。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæmp] - [æks][hiː; hi] [trɪmd] [ɪts][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡʌn] - [ɔɪl][hiː; hi]
With his camp - ax he trimmed its edges , and with gun - oil he
和 他的 营 - 斧头 他 修剪过的 它是 边缘 , 和 和 枪 - 油 他
[ˈluːbrɪkeɪtɪd; ˈluːbrəkeɪtɪd][ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈhɪndʒɪz] ,
lubricated the rusty hinges ,
润滑的 这 生锈的 铰链 ,

他用营斧修整了斧刃，用枪油润滑了生锈的铰链。

[ʌnˈtɪl] [,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] .
until it could swing easily and silently .
直到 它 可以 摇摆 容易地 和 默默 .

直到它能够轻松无声地摆动。

[ˈæftər] [ˈbɑːrɪŋ] [,aɪ ˈtiː][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] ,
After barring it he turned to the window of his sleeping - room ,
后 禁止 它 他 转向 到 这 窗户 的 他的 睡眠 - 房间 ,

他关上门后，转身看向自己卧室的窗户。

 [wɪtʃ] [hɪðərˈtuː] [hæd; həd] [bɪn] [wedʒd] [soʊ][ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [ædˈmɪt] [freʃ] [er] [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ]
which hitherto had been wedged so that it would admit fresh air but nothing
哪个 迄今为止 有 到过 楔形 所以 那 它 会 承认 新鲜的 空气 但 没有什么
[els] .
else .
别的 .

此前，它一直被楔入，以便让新鲜空气流通，但除此之外什么都进不去。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [ˈleɪbərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
On this also he labored for a time .
在 这 还 他 辛勤劳作 为了 一个 时间 .

他也为此努力了一段时间。

 [wen] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [raɪz][wɪð; wɪθ] [smuːð] [spiːd] [hiː; hi] [lɒkt] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪk]
When it would rise with smooth speed he locked it with a short stake
什么时候 它 会 上升 和 光滑的 速度 他 已锁定 它 和 一个 短的 赌注
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈsʌpər] .
and turned his attention to preparing supper .
和 转向 他的 注意力 到 准备 晚餐 .

当它平稳快速地升起时，他用一根短木桩将其固定住，然后开始准备晚餐。

“ [ˈmeɪbi] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [wiːl] [hæv; həv] [ˈkʌmpəni] , ” [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈemptɪnəs] .
“ Maybe to - morrow night we'll have company , ” he informed the emptiness .
“ 或许 到 - 明天 夜晚 出色地 有 公司 , ” 他 知情的 这 空虚 .

“也许明天晚上会有客人来，”他对着空荡荡的房间说道。

“ [ˈmeɪbi] .
“ Maybe .
“ 或许 .

“或许。

“ [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz][æɪəˈmætɪk] [kaʊtʃ] ,
“ An hour later he was asleep on his aromatic couch ,
“ 一个 小时 之后 他 曾是 睡着了 在 他的 芳香 长椅 ,

一小时后，他便在散发着香气的沙发上睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
and the whole house was given up to darkness and silence .
和 这 所有的 房子 曾是 给定 向上 到 黑暗 和 沉默 .

整栋房子陷入了黑暗和寂静之中。

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['aʊərz] [wɔːr] [ɑːn] ,
As the black hours wore on ,
作为 这 黑色的 小时 穿着 在 ,

随着黑暗的时光流逝，

[ðə; ði] ['bɔːrdz] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʌli] [geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt][ðə; ði][hɑːnt][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [bæk]
the boards above his head dully gave notice that the ha'nt was prowling back
这 板 多于 他的 头 沉闷地 给予 注意 那 这 没 曾是 潜行 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ɪts] ['sɔːftli] ['θʌmpɪŋ] [ber] [hiːlz] .
and forth on its softly thumping bare heels .
和 前进 在 它是 轻轻 怦 裸 高跟鞋 .

他头顶上的木板发出沉闷的响声，表明那只公鸡正用它光着的脚后跟轻轻地来回踱步。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [sʌb'kɑːnʃəs] [self] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ,
Perhaps his subconscious self knew of the movement ,
也许 他的 潜意识 自己 知道 的 这 移动 ,

或许他的潜意识里已经了解这场运动。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['sensɪz] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['juːzuəl] ['haɪtli]
but it did not arouse his sleeping senses — it was only the usual nightly
但 它 做过 不是 引起 他的 睡眠 感官 — 它 曾是 仅有的 这 通常 每晚
[ə'kɜːrəns] .
occurrence .
发生 .

但这并没有惊醒他沉睡的感官——这只是每晚都会发生的事情。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ruːm] [bɪ'jaːnd] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [dɔːr] , [tuː] , ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ə'baʊt] : [ə; eɪ]
Out in the main room beyond his closed door , too , something moved about : a
出去 在 这 主要的 房间 超过 他的 关闭 门 , 也 , 某物 已搬 关于 : 一个
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

在他紧闭的房门外，主房间里也有什么东西在动：一个无声的，

['hɪdiəs] , [ʌn'hjʊmən] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pɔːzd] [ə'waɪl] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['bæriər] , [ðen] [ɡlaɪdɪd]
hideous , unhuman thing which paused awhile beside the wooden barrier , then glided
可怕 , 非人 事物 哪个 暂停 一会儿 旁 这 木制的 障碍 , 然后 滑翔
[ˈels,wer] ;
elsewhere ;
别处 ;

一个丑陋的、非人的物体在木栅栏旁停留了一会儿，然后滑向别处；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['oʊpənd][noʊ] [dɔːz] [ɔːr] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] ['niːðər] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [nɔːr][left]
a thing which opened no doors or windows , which neither entered the house nor left
一个 事物 哪个 打开 不 门 或者 视窗 , 哪个 两者都不 进入 这 房子 也不 左边
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

一个既不开门也不开窗，既不进也不出房子的东西

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
but which presently was gone .
但 哪个 目前 曾是 已消失 .

但现在这一切都消失了。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː] , [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
Of this , too , he knew nothing .
的 这 , 也 , 他 知道 没有什么 .

对此，他也一无所知。

[ðə; ði] [wɪrd] [saʊsʌf][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [paɪnz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
The weird sough of the sepulchral pines behind the house ,
这 诡异的 飒飒 的 这 墓穴 松树 在后面 这 房子 ,
屋后那些高耸入云的松树发出怪异的沙沙声,

[ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [məʊnd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [-]
the proximity of the mound holding all that was left [212]
这 邻近 的 这 冢 保持 全部 那 曾是 左边 [-]
包含所有遗物的土堆就在附近[212]

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [hɪr] ,
of the man who had been done to death here ,
的 这 男人 WHO 有 到过 完毕 到 死亡 这里 ,
这里被杀害的那个人,

[ðə; ði] [sti:l] - [slæft] [rent][ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] - [hʌsk] [ˈmætrəs] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] [wɔ:l] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
the steel - slashed rent in the corn - husk mattress beyond the wall — none of these
这 钢 - 削减 租 在 这 玉米 - 外壳 床垫 超过 这 墙 — 没有任何 的 这些
[θɪŋz] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
things troubled him .
事物 麻烦 他 .
墙外玉米皮床垫上被钢条划破的租金——这些都无法让他感到困扰。

[ˈtræŋkwɪli] [hi:; hi] [slept] [ʌn'tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] [smoʊt] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪdz][ænd; ənd] [woʊk] [hɪm; ɪm]
Tranquilly he slept until morning light smote softly on his lids and woke him
平静地 他 睡着了 直到 早晨 光 猛击 轻轻 在 他的 盖子 和 觉醒 他
[tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] .
to a new day .
到 一个 新的 天 .
他安然入睡，直到晨光温柔地洒在他的眼皮上，将他唤醒，迎接新的一天。

[sʌn] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði][træps] [wen] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
Sun and warmth flooded the Traps when , after breakfast , he emerged into the
太阳 和 温暖 被淹 这 陷阱 什么时候 , 后 早餐 , 他 出现 进入 这
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .
早餐后，他走到开阔地带，阳光和温暖涌入了陷阱。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈgreɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]
After the grayness and the numbness of the past few days , the change was
后 这 灰色 和 这 麻木 的 这 过去的 很少 天 , 这 改变 曾是
[ˈmædʒɪk(ə)] .
magical .
神奇 .
经历了前几天的阴霾和麻木之后，这种变化简直太神奇了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθɪnli] [klæd] [ˈbræntʃɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑ:d(ə)n] [wɪnd] - [bloʊn] [li:vz]
But for the thinly clad branches above and the sodden wind - blown leaves
但 为了 这 薄薄的 覆膜 分支 多于 和 这 烂 风 - 吹 树叶
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,
但对于上方稀疏的枝条和下方被风吹湿的落叶而言，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:mɪd] [mɪd] - [ˈɔ:gəst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [leɪt] [ɑ:k'toʊbər] .
it would have seemed mid - August instead of late October .
它 会 有 似乎 中 - 八月 反而 的 晚的 十月 .
感觉像是八月中旬而不是十月下旬。

[ɪn][ðə; ði][hɑ:t][er] [flaɪz] [bʌzɪd] , [bi:z] [hʌmɪd] ,
In the hot air flies buzzed , bees hummed ,
在这 热的 空气 苍蝇 嗡嗡作响 , 蜜蜂 哼唱 ,
热浪中苍蝇嗡嗡叫, 蜜蜂嗡嗡飞舞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zəʊndɪŋ] ['kɔ:res] [θrɒbd] [frʌm; frəm] ['kri:kɪts] [ænd; ənd] ['keɪtɪdɪd] [dɪ'faiəntli]
and a resounding chorus throbbed from crickets and katydids defiantly
和 一个 高亢 合唱 悸动 从 蟋蟀 和 螽斯 公然挑衅
[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][nɑ:t] [jet] [ded] .
informing the world that they were not yet dead .
通知 这 世界 那 他们 是 不是 然而 死的 .
蟋蟀和螽斯发出响亮的合唱, 仿佛在向世界宣告它们还没有死去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ['drɪftɪd] [ðə; ði][dæmp] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][fɔ:ɪst] [moʊld] [ænd; ənd][ʌv; əv]
And from all sides drifted the damp fragrance of forest mould and of
和 从 全部 侧面 漂移 这 潮湿 香味 的 森林 模具 和 的
[græs] - [graʊnd] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] .
grass - ground drying in the heat .
草 - 地面 烘干 在 这 热 .
四面八方飘来森林霉菌和草地在烈日下干涸的潮湿气味。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [bri:z] ['fləʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] - [baʊnd]
But , as a wandering breeze floated from the region of a bush - bound
但 , 作为 一个 漫游 微风 漂浮 从 这 地区 的 一个 衬套 - 边界
['lɪt(ə)l] [brɒk] [brɪ'ja:nd] [ðə; ði][roʊd] ,
little brook beyond the road ,
小的 溪 超过 这 路 ,
但是, 一阵微风从路对面灌木丛生的小溪边吹来,

[aɪ 'ti:] [bɔ:ɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'roʊmə][ʌv; əv][plænt] [laɪf][ə; eɪ] [veɪg] [teɪnt] .
it bore into the pleasant aroma of plant life a vague taint .
它 钻孔 进入 这 令人愉快的 香气 的 植物 生活 一个 模糊的 污点 .
它给植物宜人的香气带来了一丝淡淡的异味。

['dʌɡləs] , [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:ɪnɪŋ] , [hæf] [sensɪ] [ðæt] [slaɪt] ['oʊdəɪr][ænd; ənd]
Douglas , inhaling the freshness of the morning , half sensed that slight odor and
道格拉斯 , 吸入 这 新鲜 的 这 早晨 , 一半 感觉到的 那 轻微 气味 和
[ɡlɑ:nst] [ə'raʊnd] .
glanced around .
瞥了一眼 大约 .
道格拉斯呼吸着清晨的清新空气, 隐约感觉到一丝气味, 便环顾四周。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [bri:z] [daɪd][ænd; ənd][hi:; hi][fər'ɡɔ:t][aɪ 'ti:] .
But then the breeze died and he forgot it .
但 然后 这 微风 死亡 和 他 忘了 它 .
但后来微风停了, 他也把这件事忘了。

['drɔ:ɪŋ] [ə'nʌðər] [ɡreɪt] ['lʌŋfʊl] [ʌv; əv][er] , [hi:; hi] [strʌk] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔ:ɪrd] [ðə; ði] [oʊks]
Drawing another great lungful of air , he struck off up the road toward the Oaks
绘画 其他 伟大的 肺部 的 空气 , 他 击 离开向上 这 路 朝向 这 橡树
[pleɪs] .
place .
地方 .
他又深深吸了一口气, 然后沿着路朝奥克斯家的方向走去。

[brɪfɔ:ɪr] [hi:; hi] [ri:tft] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɑ:pɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Before he reached it the sound of chopping came to him .
前 他 达到 它 这 声音 的 切碎 来了 到 他 .
他还没走到跟前, 就听到了刀砍的声音。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][jɑ:rd][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['figjər] ['slʌŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɑ:pɪŋ] -
As he entered the yard he found a figure slugging away at a chopping -
作为 他 进入 这 院子 他 成立 一个 数字 猛击 离开 在 一个 切碎 -
[blɑ:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] [wɪtʃ] [si:md] [dʌl] .
block with an ax which seemed dull .
堵塞 和 一个 斧头 哪个 似乎 乏味的 .

他走进院子，发现一个人影正用一把看起来很钝的斧头猛砍砧板。

[aɪ 'ti:] [wɔ:r] [ə; eɪ]['mænz][hæt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɔ:lsʊ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [dres] .
It wore a man's hat , but it also wore a dress .
它 穿着 一个 男人的 帽子 , 但 它 还 穿着 一个 裙子 .

它戴着男士帽子，但穿着裙子。

[ðə; ði][hæt] [fel] [ɔ:f][æz; əz][hi:; hi] [ə'prʊtʃt] ,
The hat fell off as he approached ,
这 帽子 跌倒 离开 作为 他 接近 ,

他走近时，帽子掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [gləʊd] [red] [ɪn][ðə; ði] ['tʌmbld] [her] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vi:ld] . [-]
and the sun glowed red in the tumbled hair suddenly revealed . [213]
和 这 太阳 发光 红色的 在 这 翻滚 头发 突然 揭晓 . [-]

阳光照耀着突然显露出的蓬乱头发，泛起了红光。[213]

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][step] [ðə; ði][gɜ:rl] [wi:ld] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]
At the sound of his step the girl wheeled sharply and , panting and
在 这 声音 的 他的 步 这 女孩 带轮子的 尖锐地 和 , 喘息 和
[flʌʃt] , [lɒkt] [æt; ət][him; ɪm] .
flushed , looked at him :
酡 , 看起来 在 他 :

听到他的脚步声，女孩猛地转身，气喘吁吁、脸颊绯红地看着他。

" [noʊ] , [hi:; hi] [eɪnt] [hoʊm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [brɪ'ɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
" No , he ain't home , " she said before he could speak .
" 不 , 他 不是 家 , " 她 说 前 他 可以 说话 :

“不，他不在家，”她在他开口之前说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [raɪt] - [lɔ:ŋ] [ʌp][tu:; tə] ['lu:z] .
" You can run right ' long up to Lou's .
" 你 能 跑步 正确的 - 长的 向上 到 lou's :

“你可以一直跑到卢的店门口。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][him; ɪm] , [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [stɪk] [ʌ; əv]['faɪər] - [wʊd] , [swʌŋ] [ðə; ði][æks]
" She turned from him , picked up another stick of fire - wood , swung the ax
" 她 转向 从 他 , 挑选 向上 其他 戳 的 火 - 木头 , 摇摆 这 斧头
[ˈdekstrəslɪ] ,
dexterously ,
灵巧地 ,

她转过身，拿起另一根柴火，熟练地挥舞着斧头。

[ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði]['fæɡət] [kli:n] .
and split the fagot clean .
和 分裂 这 柴草 干净的 :

将柴火彻底劈开。

[ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['mænər] [geɪv] [him; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɡlɪmps] [ʌ; əv]
Something about her words and manner gave him a sudden glimpse of
某物 关于 她 字 和 方式 给予 他 一个 突然 一瞥 的
[hɜ:r; hər][saɪd][ʌ; əv] [ðæt] [praɪd] - [wɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] :
her side of that pride - wall which had stood between them :
她 边 的 那 自豪 - 墙 哪个 有 站立 之间 他们 :

她的言谈举止让他突然看到了横亘在他们之间的那道骄傲之墙的另一面：

[ðə; ði] [saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['stiːv] ,
the side which he had supposed to bear the face of Steve ,
这 边 哪个 他 有 据称 到 熊 这 脸 的 史蒂夫 ,
他原本以为会印上史蒂夫的脸的那一面,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hoʊld] ['sʌmθɪŋ] [els] .
but which now seemed to hold something else .
但 哪个 现在 似乎 到 抓住 某物 别的 .
但现在看来，它似乎还藏着别的东西。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] [kloʊzɪd] [wʌn] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [æks] - [helv] .
He stepped forward and closed one hand over the ax - helve .
他 步 向前 和 关闭 一 手 超过 这 斧头 - 赫尔夫 .
他上前一步，一只手搭在斧架上。

" [lʊk] [hɪr] , ['meəriən, 'mæriən] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðæt] . " "
" Look here , Marion , " he said quietly , " I don't like that . " "
" 看 这里 , 玛丽昂 , " 他 说 悄悄 , " 我 不 喜欢 那 . " "
“听着，玛丽昂，”他轻声说道，“我不喜欢那样。”

- [teɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtɪd] , [ðoo] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [hiːt] .
' Tain't much to me what you like , " she retorted , though with little heat .
- 污点 很多 到 我 什么 你 喜欢 , " 她 反驳 , 尽管 和 小的 热 .
“你喜欢什么跟我没关系，”她反驳道，语气却并不激烈。

" [dʒest] ['træv(ə)l] - [lɔːŋ] . "
" Jest travel ' long . "
" 笑话 旅行 - 长的 . "

“只是长途旅行。”

" [wen] [aɪm] ['redi] .
" When I'm ready .
" 什么时候 我是 准备好 .

“等我准备好了。”

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .
" He kept his grip on the handle .
" 他 保留 他的 紧握 在 这 处理 .

他紧紧握着把手。

" [bʌt; bət] [lets] ['set(ə)l] [ðɪs] [naʊ] .
" But let's settle this now .
" 但 我们来吧 定居 这 现在 .

“但我们现在就解决这个问题吧。”

[juːv] [bɪn] ['æktɪŋ] ['ɔːfɪʃ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə'waɪl] — ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɑːrt]
You've been acting offish for quite awhile — ever since the day we talked about art
你已经 到过 表演 鱼 为了 相当 一会儿 — 曾经 自从 这 天 我们 谈话 关于 艺术
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,
and — and so on ,
和 — 和 所以 在 ,
你一直都很冷淡——自从我们谈论艺术那天起——等等等等。

[ʌp] [ðə; ði] [brʊk] .
up the brook .
向上 这 溪 .

沿着小溪向上游走。

[aɪv] [bɪn] [tuː] [bʊl] - ['hedɪd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [waɪ] .
I've been too bull - headed to ask you why .
我已经 到过 也 公牛 - 标题 到 问 你 为什么 .

我一直太固执，没问你为什么。

[bʌt; bət][aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] , [streɪt] [ænd; ənd][skwer] ; [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] , [tuː] ,
But I'm asking you now , straight and square ; and asking you , too ,
但 我是 问 你 现在 , 直的 和 正方形 ; 和 问 你 , 也 ,
但我现在要直截了当地问你; 我也要问你:

[waɪ] [juː; jʊ] [ki:p] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [luː] [ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
why you keep intimating that Lou is a particular friend of mine .
为什么 你 保持 暗示 那 卢 是 一个 特别的 朋友 的 矿 :
你为什么一直暗示卢是我的一个特别的朋友?

[naʊ] [spi:k] [ʌp] , [mæn][tuː; tə][mæn] .
Now speak up , man to man .
现在 说话 向上 , 男人 到 男人 :
现在, 男人之间, 请畅所欲言。

" [wɪð; wɪθ] ['stedɪ] [də'rektnəs,də'rektnəs][fɪː; fɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" With steady directness she looked up at him .
" 和 稳定的 直接 她 看起来 向上 在 他 :
她目光坚定而直接地抬头看着他。

[waɪd] [greɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [klɪr] [bluː] [aɪ] [sə:tʃt] [i:tʃ] [ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] .
Wide gray eye and clear blue eye searched each other to the depths .
宽的 灰色的 眼睛 和 清除 蓝色的 眼睛 搜索 每个 其他 到 这 深度 :
一双灰色的大眼睛和一双清澈的蓝色的眼睛彼此凝视到深处。

[ænd; ənd] [ðen] , [mæn][tuː; tə][mæn] , [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃouldər] , [fɪː; fɪ] [spəʊk] [aʊt] .
And then , man to man , straight from the shoulder , she spoke out .
和 然后 , 男人 到 男人 , 直的 从 这 肩膀 , 她 辐 出去 :
然后, 她以男人的姿态, 直接站在男人的肩膀上, 开口说道。

" [aɪ] [hɜ:rd] - [baʊt] [juː; jʊ] ['hʌɡɪn] - [hɜ:r; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" I heard ' bout you huggin ' her under the bridge .
" 我 听到 - 回合 你 拥抱 - 她 在下面 这 桥 :
“我听说你在桥下拥抱了她。”

- [teɪnt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , ['oʊnli] — — "
' Tain't any of my business , only — — "
- 污点 任何 的 我的 商业 , 仅有的 — — "
“这不关我的事, 只是——”

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?
那是什么?

[hʌɡɪŋ] ? " [-]
Hugging ? " [214]
拥抱 ? " [-]
拥抱? "[214]

" [jes] , [sɜ:r] , [hʌɡɪn] - .
" Yes , sir , huggin ' :
" 是的 , 先生 , 拥抱 - :
“是的, 先生, 拥抱。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [hɑ:rd] , [tuː] .
And pretty hard , too .
和 漂亮的 难的 , 也 :
而且难度相当大。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['wɒznt] [mʌtʃ] [mə'reɪn] [æən; ʌn] ['ɑ:ə] ['æftər] — ['æftər] " — [ʃi; ji] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] — "
And that wasn't much more'n an hour after — after " — she flushed crimson — "
和 那 不是 很多 更多 一个 小时 后 — 后 " — 她 酡 赤红 — "
[æftər][ju; jʊ] — [meɪd] [em 'i:] — [faɪt] [tu; tə][ɡɪt][maɪ] ['pɪktʃər] .
after you — made me — fight to git my picture .
后 你 — 制成 我 — 斗争 到 git 我的 图片 .
而那距离——“——之后——”她脸涨得通红——“在你——让我——为了拍到我的照片而争吵之后，也没过多久。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [aɪ 'ti:] [meɪks] [tu; tə][em 'i:] [ɪz] [ðɪs] :
The only difference it makes to me is this :
这 仅有的 不同之处 它 制作 到 我 是 这 :
对我而言，唯一的区别在于：
[ju; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [tu; tə][du:][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][em 'i:] ['i:ðər] .
you couldn't have much respect for yourself to do it , or for me either .
你 不能 有 很多 尊重 为了 你自己 到 做 它 , 或者 为了 我 任何一个 .
你这样做既不尊重自己，也不尊重我。

- [kɔ:rs] , [aɪm] ['oʊnli] ['nɪgər] [næts] [gɜ:rl] ,
! **Course , I'm only Nigger Nat's girl ,**
- 课程 , 我是 仅有的 黑鬼 纳特的 女孩 ,
当然，我只是黑鬼纳特的女朋友而已。

[ænd; ʌnd][fəʊks] [eɪnt] [ɡɑ:t] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r] ['eni bɑ:di] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət]
and folks ain't got much respect for him or anybody of his , but — but
和 各位 不是 得到 很多 尊重 为了 他 或者 任何人 的 他的 , 但 — 但
[ðæts] ['dɪfrənt] . "
that's different . "
那就是 不同的 . "
人们不太尊重他或他的任何人，但是——但是那不一样。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" **I should think so !**
" 我 应该 思考 所以 !
“我也这么认为！ ”

" [hi; hi] [ə'ɡri:d] ['krɪspli] .
" **he agreed crisply .**
" 他 同意 清脆地 .
他干脆利落地同意了。

" [ðoʊz] ['dɜ:rti] ['lɪt(ə)] ['ɡɒsɪps] [hu:] [spaɪd] [ju: 'es] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [teɪl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['dɪdnt] [ðeɪ] !
" **Those dirty little gossips who spied us made a fine tale of it , didn't they !**
" 那些 肮脏的 小的 八卦 WHO 间谍 我们 制成 一个 美好的 故事 的 它 , 没有 他们 !
“那些偷窥我们的卑鄙小人把这件事编成了一个精彩的故事，不是吗！ ”

[wel] , [naʊ] , [hɪəz] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] [tru:θ] .
Well , now , here's the exact truth .
出色地 , 现在 , 这里是 这 精确的 真相 .
好了，现在，我要说出真相了。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [hi; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] .
" **And the exact truth of that incident he gave her .**
" 和 这 精确的 真相 的 那 事件 他 给予 她 .
“他还把那件事的真相告诉了她。”

[hi; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['oʊnli][tu; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['klʌmzi] [ə'tempt] [tu; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm]
He omitted only to tell of the woman's clumsy attempt to lure him
他 省略 仅有的 到 告诉 的 这 女性的 笨拙 试图 到 饵 他
[ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] ['sɪlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [b:st] [maɪn] ;
and of her appeal for silver from the lost mine ;
和 的 她 上诉 为了 银 从 这 丢失的 矿 ;
他唯一没有提及的是，那个女人笨拙地试图引诱他，以及她向他索要失落矿藏中的白银；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [pɑ:rts][hi:; hi] [left] [aʊt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ɪ'neɪt] ['ʃɪvəlɪ] [tɔ:rd] [ɪ:v(ə)n] [sʌt]]
and these parts he left out only because of innate chivalry toward even such
和 这些 部分 他 左边 出去 仅有的 因为 的 先天 骑士精神 朝向 甚至 这样的
[draɪb] ['wʊmən'hʊd] [æz; əz] ['lu:z] .
drab womanhood as Lou's .
单调 女性 作为 lou's .

他之所以省略这些部分，仅仅是因为他对像露这样平凡的女性抱有与生俱来的骑士精神。

“ [soʊ] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [kən'klu:did] .
” **So that's all there is to it , ” he concluded** .
” 所以 那就是 全部 那里 是 到 它 , ” 他 结束 .

“事情就是这样,”他总结道。

“ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [bʌt; bət] ['oʊnli][gɑ:t][hɜ:r; həɹ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:rs] [mes] ,
” **I tried to help her out but only got her into a worse mess** ,
” 我 尝试 到 帮助 她 出去 但 仅有的 得到 她 进入 一个 更糟 混乱 ,
“我试图帮助她，结果却让她陷入了更糟糕的境地。”

[θæŋks] [tu:; tə] ['laɪŋ] [tʌŋz] .
thanks to lying tongues .
谢谢 到 说谎 舌头 .

多亏了说谎的舌头。

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'li:v] [em 'i:][ɔ:r] [ðoʊz] [kɪdz] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
Now you can believe me or those kids , just as you like .
现在 你 能 相信 我 或者 那些 孩子们 , 只是 作为 你 喜欢 .

现在你可以相信我，也可以相信那些孩子，随你喜欢。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:ŋgər][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [held] [hɪz; ɪz] .
” **A little longer the gray eyes held his** .
” 一个 小的 更长 这 灰色的 眼睛 握住 他的 .

那双灰色的眼睛与他对视了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [fel] ,
Then they fell ,
然后 他们 跌倒 ,

然后他们倒下了，

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] [dɔ:nd] [ðə; ði][fɜ:rst] [smaɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]
and on her lips dawned the first smile he had seen there in many a
和 在 她 嘴唇 黎明 这 第一的 微笑 他 有 已见 那里 在 许多 一个
[ɔ:ŋ] [deɪ] .
long day .
长的 天 .

她脸上露出了他在漫长的一天中第一次看到的笑容。

“ [aɪm] — [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [kʌm] ['vɪzɪtɪn] - [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][mæd][æt; ət][maɪ]
” **I'm — I'm glad you come visitin ' this mornin ' , even if you are mad at my**
” 我是 — 我是 高兴的 你 来 访问 - 这 早晨 - , 甚至 如果 你 是 疯狂的 在 我的
[pɑ:p] ,
pop ,
流行音乐 ,

“我很高兴你今天早上来看我，即使你生我爸的气。”

“ [ʃɪ:; ʃɪ] [sed] ['sɔ:ftli] .
” **she said softly** .
” 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][wi:; wi][bəʊθ][gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] ['hoʊldɪn] - [ðɪs] [æks] ? ”
” **But have we both got to keep holdin ' this ax ?** ”
” 但 有 我们 两个都 得到 到 保持 持有 - 这 斧头 ? ”

“但我们俩非得一直拿着这把斧子吗? ”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .
“ **No** , ” **he smiled** .
“ 不 , ” 他 微笑 .

“不,”他笑着说。

“ [aɪ][kæn; kən][hoʊld][aɪ 'tiː][ə'loʊn] .
“ **I can hold it alone** .
“ 我 能 抓住 它 独自的 .

“我可以独自承受。”

[let] [goʊ] .
Let go .
让 去 .

松手。

“ [ʃiː; ʃɪ] [əu'beɪd] .
“ **She obeyed** .
“ 她 服从 .

她服从了。

“ [naʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [jɔː; jər] [pɑ:p] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ **Now I didn't come hunting your pop to - day** , ” **he went on** ,
“ 现在 我 没有 来 打猎 你的 流行音乐 到 - 天 , ” 他 去 在 ,

“我今天可不是来找你爸的,”他继续说道。

“ [ɔːl'doʊ] [aɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [-]
“ **although I'm on the lookout for him all the [215]**
“ 虽然 我是 在 这 瞭望台 为了 他 全部 这 [-]

“虽然我一直在寻找他[215]

[taɪm] , [ænd; ənd] — — [tel] [em 'iː] , [duː][juː; jʊ] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔː; jər] [pɑ:p] ? “
time , and — — Tell me , do you care much about your pop ? ”
时间 , 和 — — 告诉 我 , 做 你 关心 很多 关于 你的 流行音乐 ? “

时间, 还有——告诉我, 你很在乎你爸爸吗?

“ [wel] , [hiːz][ðə; ðɪ]['oʊnliɪst] [pɑ:p] [aɪv] [gɑ:t] , ” [ʃiː; ʃɪ] [naɪˈvli] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Well , he's the onliest pop I've got , ” she naively reminded him** .
“ 出色地 , 他是 这 只有 流行音乐我已经 得到 , ” 她 天真地 提醒 他 .

“嗯, 他是我唯一的爸爸,”她天真地提醒他。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **But I don't care much about him** .
“ 但 我 不 关心 很多 关于 他 .

但我并不太在乎他。

[hiːz] [ɔːf(ə)l] [ɔːrnəri] . “
He's awful ornery . “
他是 可怕 脾气暴躁 . “

他脾气非常暴躁。

“ [kwaɪt] [raɪt] .
“ **Quite right** .
“ 相当 正确的 .

“完全正确。”

[hiːz] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] .
He's all of that .
他是 全部 的 那 .

他具备所有这些特质。

[bʌt; bət] [wi:l] [fər'get] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [naʊ] .
But we'll forget him for now .
但 出色地 忘记 他 为了 现在 .

但我们暂时先把他忘掉吧。

[aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
I came over to - day to ask you to take me to — a friend of ours .
我 来了 超过 到 - 天 到 问 你 到 拿 我 到 — 一个 朋友 的 我们的 .
我今天过来是想请你带我去见——我们的一位朋友。

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
" She looked up quickly .
" 她 看起来 向上 迅速地 .

她猛地抬起头。

" [ˈʌŋk(ə)l][eb] [telz] [em ˈiː][ˈhiːz] [sɪk] , [ænd; ɪnd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" Uncle Eb tells me he's sick , and I want to see him .
" 叔叔 降Eb 讲述 我 他是 生病的 , 和 我 想 到 看 他 .
“埃布叔叔告诉我他病了，我想去看他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫山(Cat o' mountain)

第12/18页

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɡaɪd] [em 'i:] ?
Will you guide me ?
将要 你 指导 我 ?

你愿意指引我吗？

" [ˈduːbiəsli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
" Dubiously she looked all about .
" 可疑地 她 看起来 全部 关于 .

她疑惑地环顾四周。

[hɜ:r; həɹ] [ˈwɪspəd] [rɪ'plai][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈɔ:dəbl] .
Her whispered reply was hardly audible .
她 低声说道 回复 曾是 几乎 可听见的 .

她低声回答，声音几乎听不见。

" [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈkerf(ə)l] .
" We've got to go careful .
" 我们已经 得到 到 去 小心 .

我们必须小心行事。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˈfelɜ:z] , [ðeə(r)] [ə; ei] - [ˈwɑ:tʃɪn] - [ɔ:l] [raʊnd] — [mə'bi] [ðeə(r)] [ʌp][ˈɪntu:][sʌm; səm]
The detective fellers , they're a - watchin ' all round — mebbe they're up into some
这 侦探 伙计们 , 它们是 一个 - 观看 - 全部 圆形的 — 也许 它们是 向上 进入 一些

[ʌv; əv] [ði:z] [tri:z] [raɪt] [naʊ] .
of these trees right now .
的 这些 树木 正确的 现在 .

那些侦探们正在四处监视——说不定他们现在就在这些树上呢。

[bʌt; bət] — [kæn; kən][ju:; jʊ] [help] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [wei] ? "
But — can you help him some way ? "
但 — 能 你 帮助 他 一些 方式 ? "

但是——你能帮帮他吗？

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] . "
" I'm going to try . "
" 我是 去 到 尝试 . "

“我打算试试。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:l] [ɡoʊ] .
" All right , we'll go .
" 全部 正确的 , 出色地 去 .

“好的，我们走。”

[kʌt] [em 'i:][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [wʊd] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Cut me a little more wood while I take this into the house .
切 我 一个 小的 更多的 木头 尽管 我 拿 这 进入 这 房子 .

我把这个搬进屋的时候，再帮我砍点木头。

[mɑ:m] , [ʃi:z] [ə'bed] [jet] ; [ʃi:; ʃi][dəʊnt] [fi:l] [ɡʊd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] - .
Mom , she's abed yet ; she don't feel good this mornin ' .
妈妈 , 她是 阿贝德 然而 ; 她 不 感觉 好的 这 早晨 - .

妈妈还没上床睡觉；她今天早上身体不舒服。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ˈri:əl] [sɪk] .
But she ain't real sick .
但 她 不是 真实的生病的 .

但她其实没病。

[wi:l] [goʊ] [ˈprɪti] [kwɪk] .
We'll go pretty quick .
出色地 去 漂亮的 快的 .

我们会很快离开。

" [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæðərd] [ʌp] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ɪn] .
" **With another smile at him she gathered up wood and hastened in .**
" 和 其他 微笑 在 他 她 聚集 向上 木头 和 加快 在 .

她又朝他笑了笑，然后捡起木柴，快步走了进去。

[ænd; ənd] [ˈhæmərlɪs] [ˈhæmptən] [set][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
And Hammerless Hampton set his gun against the wall and looked around ,
和 无锤 汉普顿 放 他的 枪 反对 这 墙 和 看起来 大约 ,

于是，无锤汉普顿把枪靠在墙上，环顾四周。

[ˈmɑ:v(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
marveling at the brightness of the sun and the sweetness of the air
惊叹 在 这 亮度 的 这 太阳 和 这 甜味 的 这 空气

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] .
and the cheeriness of the birds .
和 这 快乐 的 这 鸟类 .

惊叹于阳光的明媚、空气的清新和鸟儿的欢快。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblu:dʒeɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˈsaʊndɪd] [ˈmju:zɪk(ə)l] .
Even the harsh cries of the bluejays in the woods sounded musical .
甚至 这 残酷的 哭泣 的 这 蓝鸟 在 这 树林 听起来 音乐 .

就连林中蓝鸟刺耳的叫声听起来也很悦耳。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [træps] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [pərˈsi:v] [nɑ:t][wʌn] [dɪsˈkɔ:rdənt] [noʊt] [ʌv; əv]
In all the Traps at that moment he could perceive not one discordant note of
在 全部 这 陷阱 在 那 片刻 他 可以 感知 不是 一 不和谐的 笔记 的

[saʊnd] [ɔ:r] [ˈkʌlər] .
sound or color .
声音 或者 颜色 .

在那一刻，他所处的所有陷阱中，没有一丝不和谐的声音或色彩。

[ɪnˈdi:d] , [ˈsʌmθɪŋ] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [si:md] [ˈmædʒɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Indeed , something disagreeable seemed magically to have vanished from the
的确 , 某物 令人不快的 似乎 神奇地 到 有 消失了 从 这

[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

的确，某种令人不快的事物似乎神奇地从世上消失了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] . [-]
and it was good to be alive . [216]
和 它 曾是 好的 到 是 活 . [-]

活着真好。 [216]

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] : [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnebʒələs] , [ɪnˈtændʒəb(ə)l] , [jet] [ˈri:əl][ænd; ənd]
And something had vanished : something nebulous , intangible , yet real and
和 某物 有 消失了 : 某物 模糊的 , 无形 , 然而 真实的 和

[rɑ:k] - [hɑ:rd] : [ðə; ði] [tuː] - [ˈsaɪdɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv] [praɪd] .
rock - hard : the two - sided wall of Pride .
岩石 - 难的 : 这 二 - 侧面 墙 的 自豪 .

而有些东西消失了：一些模糊不清、无形无质，却又真实坚硬的东西：骄傲的两面墙。

[ænd; ənd] [ˈdʌɡləs] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] ,
And Douglas , feeling that all was well with the universe ,
和 道格拉斯 , 感觉 那 全部 曾是 出色地 和 这 宇宙 ,

道格拉斯觉得宇宙万物都安好，

[bɪ'gæn] [lʌstɪli] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][æks][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][glæd][hi;; hi]
began lustily swinging the ax in the service of the girl who was glad he
开始 热情地 摇摆 这 斧头 在 这 服务 的 这 女孩 WHO 曾是 高兴的 他
[hæd; həd] [kʌm] ['vɪzɪtɪŋ] . [-]
had come visiting . [217]
有 来 访问 . [-]

他开始卖力地挥舞斧头，为女孩服务，女孩很高兴他来拜访。[217]

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈlɪbərti] [ɔ:r] [deθ]
LIBERTY OR DEATH
自由 或者 死亡

自由或死亡

[ə'ɒ:n] [ə; eɪ][dɪm] , ['waɪndɪŋ] [treɪl] ,
Along a dim , winding trail ,
沿着 一个 暗淡 , 绕线 踪迹 ,

沿着一条昏暗蜿蜒的小路，

[θru:] ['bæflɪŋ] [ˈʌndərgroʊθ] [ænd; ænd] [ə'raʊnd] [hæf] - ['berɪd] [blɔ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ænd][ˈoʊvər]
through baffling undergrowth and around half - buried blocks of stone and over
通过 莫名其妙 灌木丛 和 大约 一半 - 埋葬 积木 的 石头 和 超过
[ˈprɑ:streɪt] [tri:] - [trʌŋks] ,
prostrate tree - trunks ,
前列腺 树 - 树干 ,

穿过茂密的灌木丛，绕过半埋在地下的石块，越过横卧的树干，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ænd][ə; eɪ][meɪd] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] .
a man and a maid passed in silence .
一个 男人 和 一个 女佣 通过了 在 沉默 .

一个男人和一个女佣默默地走过。

[ˈʌndər] [fʊt] [ðə; ði][dæmp] [li:vz] , [nɑ:t] [jet] [draɪd] [baɪ] [sʌn] [ɔ:r] [wɪnd] , [geɪv] [aʊt] [noʊ] [bi'treɪŋ]
Under foot the damp leaves , not yet dried by sun or wind , gave out no betraying
在下面 脚 这 潮湿 树叶 , 不是 然而 干燥 经过 太阳 或者 风 , 给予 出去 不 背叛
['krækl] .
crackle .
裂纹 .

脚下潮湿的落叶，尚未被阳光或风吹干，没有发出任何泄露秘密的沙沙声。

[ðə; ði] [per] [spəʊk] [noʊ][wɜ:rd] , [meɪd] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌt] [ber] [stemz] [ɔ:r] [twɪgz]
The pair spoke no word , made hardly a rustle as they touched bare stems or twigs
这 一对 辐 不 单词 , 制成 几乎 一个 沙沙 作为 他们 感动 裸 茎 或者 树枝
.
:
.

两人一言不发，触摸光秃秃的茎秆或树枝时几乎没有发出任何声响。

[ðeɪ] [si:md] [baʊnd] [ɑ:n][æn; ən][ɔ:l] - [deɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] ['ʃɑ:tgʌn] ,
They seemed bound on an all - day hunting trip , for the man carried a shotgun ,
他们 似乎 边界 在 一个 全部 - 天 打猎 旅行 , 为了 这 男人 携带 一个 霰弹枪 ,
他们似乎要进行一整天的狩猎之旅，因为那名男子带着一支猎枪。
[ænd; ænd][ðə; ði][gɜ:rl][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['eɪprən] ['nɑ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][bæg] , [kən'teɪnɪŋ] [fu:d] .
and the girl a little apron knotted into a bag , containing food .
和 这 女孩 一个 小的 围裙 打结的 进入 一个 包 , 包含 食物 .

女孩的小围裙打了个结，变成了一个小袋子，里面装着食物。

[ˈjet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [huː] [led] [ðə; ði] [wei] .
Yet it was the girl who led the way .
然而 它 曾是 这 女孩 WHO 引领 这 方式 .

然而，却是那个女孩走在了前面。

[ˈʌpwərd] , [ˈevər] [ˈʌpwərd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊp] [huːz] [pɪtʃ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
Upward , ever upward they climbed on a slope whose pitch grew more and more
向上 , 曾经 向上 他们 攀登 在 一个 坡 谁 沥青 生长 更多的 和 更多的
[stiːp] .
steep .
陡 .

他们向上，一直向上攀登，山坡的坡度越来越陡。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪˈɡæntɪk] [mæs] [ʌv; əv] [ˈboʊldər] ,
At length they paused at the edge of a gigantic mass of boulders ,
在 长度 他们 暂停 在 这 边缘 的 一个 巨大 大量的 的 保龄球手 ,
最后，他们停在了一大堆滚石的边缘。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ˈtaʊərd] [stɑːrk] [krægz] [splɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [jɑːrd] - [waɪd] [ˈfɪʃər] .
above which towered stark crags split by a yard - wide fissure .
多于 哪个 高耸 斯塔克 峭壁 分裂 经过 一个 院子 - 宽的 裂缝 .

其上方耸立着嶙峋的峭壁，峭壁之间有一条一码宽的裂缝。

“ [wiː; wi] [goʊ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðæt] [kræk] , [ðen] - [lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
“ **We go up into that crack , then ' long the top of the ledge to the left ,**
“ 我们 去 向上 进入 那 裂缝 , 然后 - 长的 这 顶部 的 这 壁架 到 这 左边 ,
“我们爬进那条裂缝，然后沿着左侧的岩架顶部前进，

[ðen] [daʊn] [əˈgen] , “ [ˈmeəriən, ˈmæriən] [briːðd] .
then down again , “ Marion breathed .
然后 向下 再次 , “ 玛丽昂 呼吸 .

“然后又降下来了，”玛丽昂喘着气说。

“ [waɪ] ? “ [hiː; hi] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] .
“ **Why ? “ he remonstrated .**
“ 为什么 ? “ 他 抗议 .

“为什么？”他质问道。

“ [waɪ] [nɑːt] [wɜːrk] [əˈlɔːŋ] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ? “
“ **Why not work along here without going up and down ? “**
“ 为什么 不是 工作 沿着 这里 没有 去 向上 和 向下 ? “

“为什么不沿着这条路走，而不用上下坡呢？”

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] [ðæt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
“ **You ain't much of a detective if you can't guess that , “ she laughed .**
“ 你 不是 很多 的 一个 侦探 如果 你 不能 猜测 那 , “ 她 笑了 .

“如果你连这个都猜不到，那你算不上什么侦探，”她笑着说。

“ [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wɪə(r)] .
“ **Up on top we can watch back and see if we're follered .**
“ 向上 在 顶部 我们 能 手表 后退 和 看 如果 是 跟随 .

“在高处，我们可以回看，看看我们是否被跟踪了。”

[daʊn] [hɪr] [wiː; wi] [kɑːnt] . “
Down here we can't . “
向下 这里 我们 不能 . “

我们在这里做不到。

“ [kwaɪt] [raɪt] , “ [hiː; hi] [kənˈsiːdɪd] .
“ **Quite right , “ he conceded .**
“ 相当 正确的 , “ 他 承认 .

“完全正确，”他承认道。

“ [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈdɑːdʒər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] .
“ **You're a better dodger than I am** .
“ 你是 一个 更好的 孬 比 我 是 .
“你躲避球比我厉害。”

[ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈklaɪmər] , [tuː] , [ˈprɑːbəbli] .
A better climber , too , probably .
一个 更好的 登山者 , 也 , 大概 .
而且他的攀岩技术可能也更好。

[ðɪːz] [buːts] [dəʊnt][gɹɪp] [ber] [rɑːk] [ˈveri] [wel] . “ [-]
These boots don't grip bare rock very well . ” [218]
这些 靴子 不 紧握 裸 岩石 非常 出色地 . “ [-]
这些靴子在裸露的岩石上抓地力不太好。”[218]

“ [ɡoʊ] - [ɔːŋ] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [sləʊ] .
“ **Go ' long , and go slow** .
“ 去 - 长的 , 和 去 慢的 .
“走远点，走慢点。”

[dəʊnt] [bʌmp] [ænd; ənd] [skreɪp] .
Don't bump and scrape .
不 撞 和 刮 .
不要碰撞和刮擦。

[wiːv] [ɡɑːt][ɔːl] [deɪ] .
We've got all day .
我们已经 得到 全部 天 .
我们有一整天的时间。
“ [æftər] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌmb(ə)l] [əˈbʌv] , [hiː; hi][bɪˈɡæən] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
“ **After surveying the jumble above , he began working up into it** ,
“ 后 测量 这 杂乱 多于 , 他 开始 在职的 向上 进入 它 ,
“他环顾四周，观察了上面的杂乱景象，然后开始向上钻进去。”

[ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈkredɪtəbl] [spiːd] .
moving with caution but with creditable speed .
移动 和 警告 但 和 可信赖的 速度 .
行动谨慎但速度可圈可点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ˈkwaɪətli] [ˈmuːvɪŋ] [hɪmˈself] ,
For a time he was so engrossed with the toil of quietly moving himself ,
为了 一个 时间 他 曾是 所以 全神贯注 和 这 辛劳 的 悄悄 移动 他自己 ,
[hɪz; ɪz][dæmp] - [soʊld] [buːts] ,
his damp - soled boots ,
他的 潮湿 - 已售出 靴子 ,
有一段时间，他全神贯注于默默地挪动自己，他那湿漉漉的鞋底，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and his gun , that he gave no attention to her .
和 他的 枪 , 那 他 给予 不 注意力 到 她 .
还有他的枪，他根本没注意到她。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪjər] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] —
When at length he paused at the foot of the fissure he looked back —
什么时候 在 长度 他 暂停 在 这 脚 的 这 裂缝 他 看起来 后退 —
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [klaʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
and found her close at his heels .
和 成立 她 关闭 在 他的 高跟鞋 .
当他终于在裂缝底部停下脚步时，他回头一看——发现她紧随其后。

“ [jʊə(r)] [ˈɔ:f(ə)l] [sloʊ] [ænd; ənd] [stɪf] , ” [ji:; ji] [ˈtɔ:ntɪd] ,
“ **You're awful slow and stiff , ” she taunted ,**
“ 你是 可怕 慢的 和 僵硬的 , ” 她 嘲讽 ,
“你动作又慢又僵硬,”她嘲讽道。

[æz; əz] [ɪf] [ji:; ji][hæd; həd][nɑ:t][dʒʌst] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][prɒʊ'si:d] [ˈkɔ:ʃəsli] .
as if she had not just warned him to proceed cautiously .
作为 如果 她 有 不是 只是 警告 他 到 继续 谨慎地 .
仿佛她刚才没有警告他要谨慎行事似的。

“ [aɪl] [goʊ] - [ɔ:n] [ʌp][ænd; ənd][weɪt] .
“ **I'll go ' long up and wait .**
“ 患病的 去 - 长的 向上 和 等待 :
“我会上去等很久。”

- .
G'by .
- .
再见。

“ [ænd; ənd][ʌp][ji:; ji] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [tænd] [ˈæŋklz] [ænd; ənd][ə; eɪ][swɜ:rl][ʌv; əv] [ˈsweɪɪŋ]
“ **And up she went with a flash of tanned ankles and a swirl of swaying**
“ 和 向上 她 去 和 一个 闪光 的 晒黑的 脚踝 和 一个 漩涡 的 摇晃
[skɜ:rt] ,
skirt ,
裙子 ,
“然后她就起身去了，露出一截古铜色的脚踝，裙摆也随之飘动。”

[hɜ:r; həɹ][tʊʊz] [ˈgrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [ˈʃʊrəti] [æt; ət][ðə; ði][sɔɪl] [ˈslæntɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]
her toes gripping with unerring surety at the soil slanting down within the
她 脚趾 扣人心弦 和 毫无错误 保证 在 这 土壤 斜 向下 之内 这
[ˈkreɪvɪs] ,
crevice ,
裂缝 ,
她的脚趾牢牢地抓着岩缝里向下倾斜的泥土，毫不松懈。

[hɜ:r; həɹ][laɪð] [jʌŋ] [ˈbɑ:di] [ˈswɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:zi] [greɪs] , [hɜ:r; həɹ][her] [ˈfleɪmɪŋ] [laɪk][æŋ; ən]
her lithe young body swinging with easy grace , her hair flaming like an
她 轻盈 年轻的 身体 摇摆 和 简单的 优雅 , 她 头发 炽盛 喜欢 一个
[ˈʌpʃu:tɪŋ] [ˈmi:tɪər] .
upshooting meteor .
向上射击 流星 .
她纤细的年轻身躯轻盈地摆动着，姿态优雅，她的头发像冲天的流星般闪耀。

[æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p][ji:; ji] [swʌŋ] [ænd; ənd] [læft] [wʌns] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv]
At the top she swung and laughed once more with the exhilaration of
在 这 顶部 她 摇摆 和 笑了 一次 更多的 和 这 兴奋 的
[ˈstrenjuəs] [æk'tɪvəti] .
strenuous activity .
费力的 活动 .
到达顶端后，她荡了起来，又一次因剧烈运动而兴奋地大笑起来。

[ðen] [ji:; ji] [mu:vd] [frʌm; frəm] [saɪt] .
Then she moved from sight .
然后 她 已搬 从 视线 :
然后她消失在了视线中。

“ [hwju:] ! ” [bri:ðd] [ˈdʌŋgləs] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][sloʊp] .
“ **Whew ! ” breathed Douglas , contemplating the slope .**
“ 呼! ! ” 呼吸 道格拉斯 , 沉思 这 坡 .
“呼!”道格拉斯喘着气，打量着斜坡。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkætəˌmaʊnt] [kæn; kən] [klaɪm] ！
“ Our catamount can climb ！
“ 我们的 山猫 能 爬 ！

“我们的美洲狮会爬山！ ”

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːsətid] , [haɪ] - [hiːld] [ˈsɪti] [gɜːrli] [ˈduːɪŋ] [ðæt] .
Imagine a corseted , high - heeled city girl doing that .
想象 一个 束腰 , 高的 - 高跟鞋 城市 女孩 正在做 那 .

想象一下，一个穿着紧身胸衣、踩着高跟鞋的都市女孩做这件事的样子。

[ɪˈmædʒɪn][em ˈiː] [ˈduːɪŋ] [ðæt] ！
Imagine me doing that ！
想象 我 正在做 那 ！

想象一下我这么做！

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [ˈflɒpɪŋ] [bæk] [daʊn] [hɪr] [end] - [ˈoʊvər] - [end] [aɪl] [biː; bi] [ˈlʌki] .
If I don't come flopping back down here end - over - end I'll be lucky .
如果 我 不 来 扑腾 后退 向下 这里 结尾 - 超过 - 结尾 患病的 是 幸运的 .

如果我不翻滚着摔回这里，我就很幸运了。

[wel] , [hɪr] [goʊz] .
Well , here goes .
出色地 , 这里 去 .

好吧，开始了。

“ [dɪɡɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊz] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
“ Digging in his toes , he started .
“ 挖掘 在 他的 脚趾 , 他 开始 .

他用脚趾用力蹬着地面，开始了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɔːl] [went] [wel] .
For a few feet all went well .
为了 一个 很少 脚 全部 去 出色地 .

前几步都很顺利。

[ðen] [hɪz; ɪz] [səʊls] [bɪˈgæn][tuː; tə][slɪp] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [klʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [stɔːpt]
Then his soles began to slip , and only a clutch with his free hand stopped
然后 他的 鞋底 开始 到 滑 , 和 仅有的 一个 离合器 和 他的 自由的 手 停止

[hɪz; ɪz] [slaɪd] .
his slide .
他的 滑动 .

然后他的鞋底开始打滑，只有他空着的那只手紧紧抓住地面才阻止了他继续滑行。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [ʌp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈkræbwaɪz] , [ˈfɔːrsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
By the time he was half - way up he was clambering crabwise , forcing in his
经过 这 时间 他 曾是 一半 - 方式 向上 他 曾是 攀爬 螃蟹式 , 强制 在 他的

[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

爬到一半的时候，他开始横着往上爬，用脚后跟用力蹬着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [ˈevri] [səˈpɔːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] — [fiːt]
And when he neared the top he was using every support he had — feet
和 什么时候 他 接近 这 顶部 他 曾是 使用 每一个 支持 他 有 — 脚
, [hændz] , [ænd; ənd] [gʌn] - [bʌt] . [-]
, hands , and gun - butt . [219]
, 双手 , 和 枪 - 屁股 . [-]

当他快要到达顶峰时，他用尽了所有支撑物——脚、手和枪托。[219]

[haʊevər] , [hi:, hi] [meɪd] [ðə, ði] [ə'sent] [wɪðaʊt] [ə, eɪ] [fɔ:l] , [ænd, ʌnd] , [θæŋks] [tu:, tʊ] [hɪz, ɪz] [ri:s(ə)nt]
However , **he** **made** **the** **ascent** **without** **a** **fall** ; **and** , **thanks** **to** **his** **recent**
 然而 , 他 制成 这 上升 没有 一个 落下 ; 和 , 谢谢 到 他的 最近的
 [deɪz] [ʌv; əv] ['rəʊvɪŋ] ,
days **of** **roving** ,
 天 的 漫游 ,

然而，他成功登顶，没有摔倒；而且，多亏了他最近几天的四处游历，

[wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪnd] .
without much loss of wind .
 没有 很多 损失 的 风 .

风力损失不大。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd] [ˈdisəˌpiəd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [fuːd] [leɪ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði]

Marion had disappeared , but the little bundle of food lay beside the

玛丽昂 有 消失 , 但 这 小的 捆 的 食物 躺 旁 这

[kleft] .

cleft .

裂 .

玛丽昂不见了，但那小包食物却躺在裂缝旁边。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː ʃi] [keɪm] [ˈkriːpɪŋ] [bæk] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [brɪŋk]
Presently **she** **came** **creeping** **back** **on** **hands** **and** **knees** **from** **the** **outer** **brink**
 目前 她 来了 爬行 后退 在 双手 和 膝盖 从 这 外 边缘
 [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] .
and **stood** **erect** .
 和 站立 直立 .

这时，她手脚并用地从外缘爬了回来，站直了身子。

“ [wel] , [ˈmɪstər] [ˈsləʊpəʊk] , [juː; jʊ][gɑ:t] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [nu:n] [ˈæftər][ɔ:l] , ” [ʃiː ʃi][dʒaɪbd] .
 “ **Well** , **Mister** **Slowpoke** , **you** **got** **here** **before** **noon** **after** **all** , ” **she** **gibed** .
 “ 出色地 , 先生 慢吞吞 , 你 得到 这里 前 中午 后 全部 , ” 她 嘲讽 .

“哎哟，慢吞吞先生，你总算在中午之前到了，”她揶揄道。

" I ' most went to sleep waitin ' , the sun's so hot out yender .
" 我 - 最多 去 到 睡觉 等待 - , 这 太阳的 所以 热的 出去 延德尔 .

“我等得都快睡着了，外面的太阳太热了。”

There [ðer; ðər] [eɪnt̩] [ˈeni] [dɪˈtektɪv] [ˈɪntuː] [saɪt] , [soʊ] [wen] [juː; jə][ɡɪt] [ˈrestɪd] [wiː; wi][kæn; kən][ˈtræv(ə)] - [lɔːŋ]
那里 不是 任何 侦探 进入 视线 , 所以 什么时候 你 git 休息 我们 能 旅行 - 长的
."
."
- "
."

周围没有侦探，所以等你休息好了，我们就可以长途旅行了。

" ['restɪd] ?
 " **Rested** ?
 " 休息 ?

“休息好了吗？”

I'm not so feeble as you think, " he smiled .
我是 不是 所以 微弱 作为 你 思考 : " 他 微笑

“我并没有你想象的那么虚弱，”他笑着说。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪft] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪtɪ] [mɔːr] [paʊndz]
And just remember that I have to lift about seventy or eighty more pounds
和 只是 记住 那 我 有 到 举起 关于 七十 或者 八十 更多的 磅
[ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd] [miːt] [æt; ət] ['evri] [step][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
of bone and meat at every step than you do .
的 骨 和 肉 在 每一个 步 比 你 做 .
“请记住，我每走一步都要比你多举起七八十磅的骨头和肉。”

[jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] ['flaɪweɪt] .
You're only a flyweight .
你是 仅有的 一个 蝇量级 .
你只是个蝇量级选手。

[bet][aɪ][kæn; kən][lɪft][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] . “
Bet I can lift you with one arm .”
赌注 我 能 举起 你 和 一 手臂 . “
我敢打赌我能单手把你举起来。

“ [bet][juː; jʊ][kɑːnt] !
Bet you can't !
赌注 你 不能 !
“我敢打赌你做不到！ ”

“ [ʃɪː; ʃɪ] [flæʃt] .
she flashed .
她 闪光灯 .
她突然说道。

[fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd] [swept] [hɜːr; hər][ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] .
Forthwith he laid down his gun and swept her off her feet .
立即 他 铺设 向下 他的 枪 和 扫荡 她 离开 她 脚 .
他随即放下枪，一把将她抱了起来。

[ˈstediŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] ['laɪtli] [leɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
Steadying her with the right hand lightly laid against her shoulders ,
稳定 她 和 这 正确的 手 轻轻 铺设 反对 她 肩膀 ,
右手轻轻搭在她的肩上，稳住她的身子。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] [left] [ˈfɔːrɑːm] .
he raised her on his rigid left forearm .
他 提高 她 在 他的 死板的 左边 前臂 .
他用僵硬的左前臂将她举了起来。

[ʃɪː; ʃɪ] ['rɪɡəld] , [slɪpt] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [sɪːzd] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] .
She wriggled , slipped , and instinctively seized him around the neck .
她 扭动 , 滑倒了 , 和 本能地 查获 他 大约 这 脖子 .
她扭动身体，滑倒在地，本能地抓住了他的脖子。

[bəʊθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['sʌd(ə)nli] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
Both his arms suddenly tightened around her .
两个都 他的 武器 突然 收紧 大约 她 .
他突然用双臂紧紧地搂住了她。

[hɜːr; hər] [feɪs] [keɪm] [klaʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
Her face came close to his .
她 脸 来了 关闭 到 他的 .
她的脸凑近了他的脸。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][fɜːrm]['lɪt(ə)] [hænd][set] [ɪt'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
The next instant a firm little hand set itself against his chin .
这 下一个 立即的 一个 公司 小的 手 放 本身 反对 他的 下巴 .
下一刻，一只有力的小手托住了他的下巴。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][grɪp] [sti:l] [held][hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [naʊ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] .
Though his grip still held her , her face now was more than a foot away .
尽管 他的 紧握 仍然 握住 她 , 她 脸 现在 曾是 更多的 比 一个 脚 离开 .

虽然他仍然紧紧地抓着她，但她的脸现在已经离他一英尺远了。

[ðə; ði] ['slendə] [ɑ:rm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [sti:l] [bɑ:r] .
The slender arm between them was like a steel bar .
这 苗条 手臂 之间 他们 曾是 喜欢 一个 钢 酒吧 .

他们之间那条细长的手臂就像一根钢条。

“ [let] [goʊ] !
” **Let go !**
” 让 去 !

“松手！”

[ʃi:; ji] [kə'mɑ:ndɪd] .
” **she commanded .**
” 她 命令 .

她命令道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætə] ?
” **What's the matter ?**
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[ə'freɪd] [aɪ] [kɪs] [ju:; jʊ] ?
Afraid I'll kiss you ?
害怕的 患病的 吻 你 ?

怕我吻你吗？

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['dænsɪŋ] ['rekləsli] .
” **His eyes were dancing recklessly .**
” 他的 眼睛 是 跳舞 鲁莽地 .

“他的眼神疯狂地跳动着。”

“ [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd][aɪ][wəʊnt] ? ” [-]
” **Or are you afraid I won't ? ” [220]**
” 或者 是 你 害怕的 我 惯于 ? ” [-]

“还是你怕我不肯？”[220]

“ [ə'freɪd] — [ju:; jʊ] — [wəʊnt] ?
” **Afraid — you — won't ?**
” 害怕的 — 你 — 惯于 ?

“害怕——你——不会吗？”

[ðæts] - [baʊt] - ['nɔ:] !
That's ' bout ' nough !
那就是 - 回合 - 足够了 !

差不多够了！

[ju:; jʊ] [eɪnt] ['ʌndə] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [naʊ] !
You ain't under a bridge now !
你 不是 在下面 一个 桥 现在 !

你现在不在桥下了！

” [ðə; ði] [twɪt] [stʌŋ] .
” **The twit stung .**
” 这 推特 被蜇了 .

“这蠢货真让人恼火。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['da:kənd] .
His face darkened .
他的 脸 变暗 .

他的脸色阴沉了下来。

[hi:; hi][set][hɜ:r; hɜr][daʊn][ə'brʌptli] , [pɪkt][ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] , [mu:vɪd][ə'weɪ][tɔ:rd][ðə; ði][left] .
He set her down abruptly , picked up his gun , moved away toward the left .
他 放 她 向下 突然 , 挑选 向上 他的 枪 , 已搬 离开 朝向 这 左边 .
他猛地把她放下, 拿起枪, 向左边走去。

" [aɪ] — [aɪ][ˈdɪdnt][mi:n][ðæt] , " [ʃi:; ʃi][ˈkwɪkli][ˈædɪd] .
" I — I didn't mean that , " she quickly added .
" 我 — 我 没有 意思是 那 , " 她 迅速地 额外 .
“我——我不是那个意思,”她赶紧补充道。

" [aɪ][də'noʊ][waɪ][aɪ][sed][,aɪ'ti:] — [aɪ'ti:][dʒest][kʌm] , [laɪk] .
" I dunno why I said it — it jest come , like .
" 我 不知道 为什么 我 说 它 — 它 笑话 来 , 喜欢 .
“我不知道我为什么会这么说——它就这么突然出现了。”

[bʌt; bət] — [rɪ'membə] , [wi:; wi][kʌm][ʌp][hɪr][tu:; tə][si:] ['sʌmbə:di] .
But — remember , we come up here to see somebody .
但 — 记住 , 我们 来 向上 这里 到 看 某人 .
但是——记住, 我们来这里是来看望某人的。

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ˈsa:mbərli][ænd; ənd][stroʊd][ɑ:n] .
" He nodded sombrely and strode on .
" 他 点头 忧郁地 和 大步走 在 .
他神情凝重地点了点头, 大步向前走去。

[kən'faʊnd][,aɪ'ti:] !
Confound it !
混杂 它 !
真该死!

[waɪ][dɪd][ðɪ:z][hɪl][ˈgɜ:lz][teɪk][θɪŋz][soʊ][ˈsɪriəsli] ?
Why did these hill girls take things so seriously ?
为什么 做过 这些 爬坡道 女孩们 拿 事物 所以 严重地 ?
为什么这些山里姑娘们把事情看得这么认真?

[hi:; hi][ˈhædnt][ment][tu:; tə][kɪs][hɜ:r; hɜr][ˈenihaʊ] .
He hadn't meant to kiss her anyhow .
他 之前没有 意思是 到 吻 她 无论如何 .
他本来就没打算吻她。

[ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] ?
Or had he ?
或者 有 他 ?
他真的有那么做吗?

[hi:; hi][ˈdɪdnt][noʊ] ; ['meɪbi] , [ɪn][ðæt][ˈmoʊmənteri][ˈdev(ə)] - [meɪ] - [ker][mu:d] , [hi:; hi][wʊd]
He didn't know ; maybe , in that momentary devil - may - care mood , he would
他 没有 知道 ; 或许 , 在 那 瞬间 魔鬼 - 可能 - 关心 情绪 , 他 会
[hæv; həv][dʌn][,aɪ'ti:] .
have done it .
有 完毕 它 .
他不知道; 也许, 在那一瞬间的无所畏惧的情绪下, 他会那么做。

[ænd; ənd][wʌt][ɪf][hi:; hi][hæd; həd] ?
And what if he had ?
和 什么 如果 他 有 ?
如果他真的有呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ˈfeɪt(ə)] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˈkerləs][kɪs][ɔ:r][soʊ] , [ɔ:l][ɪn][fʌn] .
There was nothing fatal about a careless kiss or so , all in fun .
那里 曾是 没有什么 致命的 关于 一个 粗心 吻 或者 所以 , 全部 在 乐趣 .
不经意的亲吻之类的举动并没有什么致命的后果, 都只是玩笑而已。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sti:v] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

But then , there was Steve , of course .
但 然后 , 那里 曾是 史蒂夫 , 的 课程 .

当然, 还有史蒂夫。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] .

Yes , that was it .
是的 , 那 曾是 它 .

是的, 就是这样。

[ðæt] [fɪrs] , ['vendʒf(ə)] , ['despəɾət] [bɔɪ] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kli:vɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

That fierce , vengeful , desperate boy — she was cleaving to him , one of her
那 凶猛的 , 复仇的 , 绝望的 男生 — 她 曾是 劈裂 到 他 , 一 的 她

[oʊn] ['pi:p(ə)] ,

own people ,
自己的 人们 ,

那个凶狠、充满复仇心、绝望的男孩——她却对他念念不忘, 他可是她自己人啊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtli] ['teɪkən] .

and the kiss of any other man was not to be lightly taken .
和 这 吻 的 任何 其他 男人 曾是 不是 到 是 轻轻 已采取 .

与其他男人的吻绝不能轻视。

[soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] .

So be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

She was right enough , of course .
她 曾是 正确的 足够的 , 的 课程 .

当然, 她说的也基本没错。

[jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌŋ,ɪntrə'spektɪv] [wei] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)]

Yet , in his unintrospective way , he felt a vague irritation over the eternal
然而 , 在 他的 不内省的 方式 , 他 毛毡 一个 模糊的 刺激 超过 这 永恒

[ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv] ['sti:v] .

presence of Steve .
在场 的 史蒂夫 .

然而, 他却以一种不加反思的方式, 对史蒂夫的永恒存在感到一丝模糊的烦躁。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [ju:θ] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] — — [hi:; hi] [let][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [goʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] .

If only the youth did not exist — — He let the thought go no farther .
如果 仅有的 这 青年 做过 不是 存在 — — 他 让 这 想法 去 不 更远 .

如果这个年轻人不存在就好了——他不再深究这个念头。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪf] ['sti:v] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] .

He did not consider what might be if Steve were removed .
他 做过 不是 考虑 什么 可能 是 如果 史蒂夫 是 已移除 .

他没有考虑如果史蒂夫被移除会发生什么。

['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ðɪs] ['gɜ:lz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['teɪntɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['perəntɪdʒ] .

Neither did he recall that this girl's blood was tainted by her parentage .
两者都不 做过 他 记起 那 这 女孩们 血 曾是 受污染的 经过 她 亲子关系 .

他也丝毫没有想起, 这个女孩的血统受到了她父母的玷污。

[hi:; hi] [let][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mætər] [daɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [pʊt][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['loʊnli] , [sɪk] [bɔɪ]

He let the whole matter die , and instead put his mind on the lonely , sick boy
他 让 这 所有的 事情 死 , 和 反而 放 他的 头脑 在 这 孤独 , 生病的 男生

[hɪm'self] ,

himself ,
他自己 ,

他不再追究此事, 而是把注意力放在了那个孤独、生病的男孩身上。

[ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [sneɪk] [ˈsændərz] - [ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ]] [ænd; ənd] [ˈfjuːdʒətɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈsenseɪt]
victim of Snake Sanders' machinations and fugitive from the insensate
受害者 的 蛇 桑德斯 - 阴谋 和 逃犯 从 这 无知觉
[ˈmɑːnstər] [wɪtʃ] [kɪld] [menz] [soʊlz] — [ðə; ði] [lɔː] .
monster which killed men's souls — the Law .
怪物 哪个 被杀 男士 灵魂 — 这 法律 .
他是蛇王桑德斯阴谋诡计的受害者，也是那个扼杀人类灵魂的无情怪物——法律——的逃犯。

[ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Sympathy for him again warmed his heart .
同情 为了 他 再次 温暖 他的 心 .
对他的同情再次温暖了他的心。
[hiː; hi] [prest] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ʌv; əv] [eɪd] . [-]
He pressed on in his errand of aid . [221]
他 按下 在 在 他的 差事 的 援助 . [-]
他继续执行他的援助任务。 [221]

“ [dˈjuː] [ʃeɪv] [ˈevri] [deɪ] ? ” [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
“ **D'you shave every day ?** ” **sounded a small voice at his heels .**
“ 你 刮胡子 每一个 天 ? ” 听起来 一个 小的 嗓音 在 他的 高跟鞋 .
“你每天都刮胡子吗？”他身后传来一个细小的声音。
[ʌ; ɜː] ? [ʃeɪv] ?
“ **Uh ? Shave ?**
“ 呃 ? 刮胡子 ?
“呃？刮胡子？”

“ [hiː; hi] [grəʊpt] , [brɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] .
“ **He groped , bewildered by the sudden change of thought .**
“ 他 摸索 , 困惑 经过 这 突然 改变 的 想法 .
他摸索着，对这突如其来的思维转变感到困惑。
[waɪ] — [jes] .
“ **Why — yes .**
“ 为什么 — 是的 .
“为什么——是的。”

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
Every morning after breakfast .
每一个 早晨 后 早餐 .
每天早上早餐后。
[waɪ] ? “
Why ? ”
为什么 ? “
为什么？ ”

“ [jɔːr; jər] [tʃɪnz] [soʊ] [smuːð] .
“ **Your chin's so smooth .**
“ 你的 下巴 所以 光滑的 .
“你的下巴真光滑。”
[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsplɪntərz] [laɪk] [ˈpɔːps] .
It ain't all full of splinters like pop's .
它 不是 全部 满的 的 碎片 喜欢 流行乐 .
它不像爸爸的那么到处都是木刺。

[ænd; ənd] [jɔːr; jər] [feɪs] [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [soʊ] [kliːn] .
And your face always looks so clean .
和 你的 脸 总是 看起来 所以 干净的 .
你的脸看起来总是那么干净。

[aɪ] [ˈnevər] [si:] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kli:n] [ˈevri] [deɪ] .
I never see any other man that kept his face clean every day .
我 绝不 看 任何 其他 男人 那 保留 他的 脸 干净的 每一个 天 .
我从没见过哪个男人像他这样每天都保持脸部清洁。

[aɪ] — [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] .
I — I kind of like it .
我 — 我 种类 的 喜欢 它 .

我.....我挺喜欢的。

” [ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] .
” The ingenuous statement made him laugh .
” 这 天真无邪 陈述 制成 他 笑 .

“这句天真的话语逗笑了他。”

[ˈglæd][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [hiː; hi] [məːkt] .
” Glad there's something about me that you like , ” he mocked .
” 高兴的 有 某物 关于 我 那 你 喜欢 , ” 他 嘲笑 .

“很高兴你对我有喜欢的地方,”他嘲讽道。

” [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈi:] [ɪts] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
” But to me it's not so much a matter of appearance as of comfort .
” 但 到 我 它是 不是 所以 很多 一个 事情 的 外貌 作为 的 舒适 .

“但对我来说,这与其说是外表的问题,不如说是舒适的问题。”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ˈbrɪzl z] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] .
I can't stand a mess of bristles on my face and throat .
我 不能 站立 一个 混乱 的 刷毛 在 我的 脸 和 喉 .

我受不了脸上和喉咙上沾满乱糟糟的鬃毛。

[ɪts] [ˈprɪkli] .
It's prickly .
它是 带刺的 .

它带刺。

[soʊ][aɪ] [slaɪs] [ˌaɪ ˈti:] [ɔːf] .
So I slice it off .
所以 我 片 它 离开 .

于是我把它切掉了。

” [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [dɪˈfaɪnd] [pæθ] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] ,
” They trudged on , following a faintly defined path well back from the brink ,
” 他们 艰难跋涉 在 , 下列的 一个 淡淡的 定义 小路 出色地 后退 从 这 边缘 ,

他们艰难地跋涉着,沿着一条隐约可见的小路,远离悬崖边缘。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [aɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
invisible to any eye which might look up from below .
无形的 到 任何 眼睛 哪个 可能 看 向上 从 以下 .

从下方向上看,任何眼睛都看不到它。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] : ” [ˈstiːvz] [ˈɡɪtɪn] - [ˈɔːf(ə)l] [ˈwɪskərz]
After awhile she said softly , as if talking to herself : “ Steve's gittin ' awful whiskers
后 一会儿 她 说 轻轻 , 作为 如果 说 到 她自己 : ” 史蒂夫的 吉廷 - 可怕 胡须

[ˈɑːntə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
onto his face .
到 他的 脸 .

过了一会儿,她轻声说道,仿佛在自言自语:“史蒂夫脸上长出了难看的胡须。”

“ [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['brɪslɪ] [blæk] [bɜ:d] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʊʊtɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['fju:dzətɪvz] [ʌn'feɪvn]

“ **Remembering the bristly black beard he had noticed on the fugitive's unshaven**

记住 这 刚毛的 黑色的 胡须 他 有 注意到 在 这 逃犯的 未刮胡子

[feɪs] [æt; ət][ðer; ðər][ləst] ['mi:tɪŋ] ,

face at their last meeting ,

脸 在 他们的 最后的 会议 ,

“他想起上次见面时，那个逃犯胡子拉碴的脸上长着浓密的黑色胡须，

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kɜrləsli] .

he nodded carelessly .

他 点头 粗心大意 .

他漫不经心地点了点头。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“ **Of course** .

“ 的 课程 .

“当然。

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [ʃeɪv] ?

How can he shave ?

如何 能 他 刮胡子 ?

他怎么刮胡子？

“ [hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; həɜr] .

“ **he reminded her** .

“ 他 提醒 她 .

“他提醒她。”

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [hi:; hi][kæn; kən] [kli:n] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [su:n] .

“ **But maybe he can clean it off soon** .

“ 但 或许 他 能 干净的 它 离开 很快 .

但也许他很快就能把它清理干净。

[wi:l] [si:] . “

We'll see . “

出色地 看 . “

我们拭目以待。

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [fɪgɜ:ɪn] - [tu:; tə][du:] ? ”

“ **What you figgerin ' to do ?** ”

“ 什么 你 无花果 - 到 做 ? ”

“你打算怎么办？ ”

“ [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][haɪd][ɪn][maɪ] [haʊs] , [wer] ['hi:l] [bi:; bi][draɪ][ænd; ənd]

“ **Ask him to come down and hide in my house , where he'll be dry and**

“ 问 他 到 来 向下 和 隐藏 在 我的 房子 , 在哪里 地狱 是 干燥 和

[wɔ:rm] .

warm .

温暖的 .

“请他下来躲到我家来，那里又干又暖。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] .

“ **She gave a little gasp** .

“ 她 给予 一个 小的 喘气 .

她轻轻倒吸了一口气。

“ [waɪ] — [waɪ] , [hi:; hi][kɑ:nt] !

“ **Why — why , he can't** !

“ 为什么 — 为什么 , 他 不能 !

“为什么——为什么，他不能！ ”

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [dɪ'tektɪv] [-]
With them detectives [222]
和 他们 侦探 [-]

和他们一起侦探[222]

pesterin

佩斯特林

- [raʊnd] — [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['hi:d][bi:; bi] [kɔ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɛglɜː] [træp] .
' round — if they should come he'd be caught into a reg'lar trap .
- 圆形的 — 如果 他们 应该 来 他会 是 捕捉 进入 一个 reg'lar 陷阱 -

如果他们来了，他就会落入一个普通的陷阱。

[ænd; ənd] [ju:d] [ɡɪt] - ['restɪd] [tu:] . "
And you'd git ' rested too . "
和 你会 git - 休息 也 . "

而且你也能得到充分的休息。

" ['meɪbi] .
" **Maybe** .
" 或许 .

“或许。

[bʌt; bət] [ɪts] ['getɪŋ] [tu:] [kʊld][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪ] [ʌp] [hɪr] .
But it's getting too cold for him to lie up here .
但 它是 获得 也 寒冷的 为了 他 到 说谎向上 这里 .

但是这里太冷了，他不能躺在这里了。

[tu:; tə] - ['deɪz] [hɔ:t] , [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — — ['hi:z] [ɡɑ:t][tu:; tə] [mu:v] ['sʌmwer] [su:n] .
To - day's hot , but to - morrow — — He's got to move somewhere soon .
到 - 天 热的 , 但 到 - 明天 — — 他是 得到 到 移动 某处 很快 .

今天很热，但明天——他得尽快搬家了。

" [ˈsoʊbərlɪ][ʃi:; ʃi] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Soberly she studied him .**
" 清醒地 她 研究 他 .

她冷静地打量着他。

" [ðæts] [soʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] , [aɪ][dəʊnt] [bli:v] .
" **That's so , but he won't come , I don't b'lieve .**
" 那就是 所以 , 但 他 惯于 来 , 我 不 相信 .

“确实如此，但他不会来的，我不相信。”

[aɪ][traɪd] [tu:; tə][ɡɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] , [bʌt; bət][hi:; hi]
I tried to git him to come down and stay to our house , but he
我 尝试 到 git 他 到 来 向下 和 停留 到 我们的 房子 , 但 他
['wɒdnt] .
wouldn't .
不会 .

我试图让他下来到我们家住一段时间，但他不肯。

[hi:; hi][dæsənt] [trʌst] [pɑ:p] .
He dasn't trust pop .
他 不是 相信 流行音乐 .

他不信任流行文化。

[ænd; ənd][ðəm; ðəm] [dɪ'tektɪv] , [ðeɪ] [wɑ:tʃ] ['evriwer] .
And them detectives , they watch everywhere .
和 他们 侦探 , 他们 手表 到处都是 .

那些侦探，他们无处不在地监视着一切。

[ðeɪ] [kʌm] [ðer; ðər][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [æskt] [pɑ:p] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] .
They come there one time and asked pop a lot of questions .

他们 来 那里 一 时间 和 问 流行音乐 一个 很多 的 问题 .

他们来了一次，问了很多问题。

[aɪ][dəˈnoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [ˈwɒznt] [raʊnd] ;
I dunno what they asked him — I wasn't round ;

我 不知道 什么 他们 问 他 — 我 不是 圆形的 ;

我不知道他们问了他什么——我当时不在场；

[bʌt; bət][ˈpɑ:ps][æpt][tu:; tə] [seɪ] - [moʊst] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:r][du:] - [moʊst] [ˈeniθɪŋ] — [dɪˈpendz] [ɑ:n] [haʊ]
but pop's apt to say ' most anything or do ' most anything — depends on how

但 流行乐 易于 到 说 - 最多 任何事物 或者 做 - 最多 任何事物 — 取决于 在 如何

[drʌŋk] [hi:; hi][ɪz] . "

drunk he is . "

醉 他 是 . "

但爸爸可能会说“几乎任何话”或做“几乎任何事”——这取决于他喝了多少酒。

" [ˈsti:vz] [waɪz][nɑ:t][tu:; tə][gou][ðer; ðər] , [ðen] .

" Steve's wise not to go there , then .

" 史蒂夫的 明智的 不是 到 去 那里 , 然后 .

“看来史蒂夫不去那里是明智的。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈdɪfrənt] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] .

But it's different at my place .

但 它是 不同的 在 我的 地方 .

但我家的情况不一样。

" [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] .

" No more was said .

" 不 更多的 曾是 说 .

两人再也没有说话。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [lʊkt] [ˈɔ:f(ə)n][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒɜ:ni:d] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs]
Marion looked often at him as they journeyed on , and her face

玛丽昂 看起来 经常 在 他 作为 他们 旅程 在 , 和 她 脸

[wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .

was troubled .

曾是 麻烦 .

在旅途中，玛丽昂经常看着他，脸上总是带着忧虑的神情。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rwərd] - [ˈreɪndʒɪŋ] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [veɪg] [pæθ] .

He kept his forward - ranging gaze on the vague path .

他 保留 他的 向前 - 范围 目光 在 这 模糊的 小路 .

他目光始终追随着那条模糊的小路。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈɪmɜ:rdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] .

After a time he found himself emerging at the brink .

后 一个 时间 他 成立 他自己 新兴 在 这 边缘 .

过了一段时间，他发现自己已经濒临崩溃的边缘。

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [riˈzju:md] [ðə; ði] [li:d] .

Here she resumed the lead .

这里 她 恢复 这 带领 .

在这里她重新占据了领先地位。

[daʊn] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈli:nɪŋ] [ˈboʊldər] [ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃuəs] [wei] ,
Down over a jagged confusion of leaning bowlders she picked a tortuous way ,

向下 超过 一个 锯齿状 困惑 的 倾斜 保龄球手 她 挑选 一个 曲折 方式 ,

她沿着一条曲折蜿蜒的小路，穿过一片倾斜的、参差不齐的障碍物。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsləʊli] [ˈmu:vɪŋ] [mæn] .
followed by the more slowly moving man .
随后 经过 这 更多的 缓慢地 移动 男人 .

紧随其后的是行动较慢的男子。

[ˈprez(ə)ntli] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪf] , [əˈmɪd] [θɪk] [brʌʃ] ,
Presently they were under the cliff , amid thick brush ,
目前 他们 是 在下面 这 悬崖 , 之中 厚的 刷子 ,

他们此刻身处悬崖下方，周围是茂密的灌木丛。

[ɑ:n] [sti:p] [bʌt; bət][fɜ:rm] - [sɔɪld] [graʊnd] [wens] [prəʊˈtru:did][ə; eɪ] [fju:] [di:p] - [sʌŋk] [blɑ:ks] .
on steep but firm - soiled ground whence protruded a few deep - sunk blocks .
在 陡 但 公司 - 脏的 地面 何处 突出 一个 很少 深的 - 沉没 积木 .

在陡峭但土壤坚实的地面上，突出着几块深深下沉的石块。

[ʃi; ji] [mu:vd] [ə; eɪ][rɑ:d][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [pɔ:zd] .
She moved a rod or two to the left and paused .
她 已搬 一个 杆 或者 二 到 这 左边 和 暂停 .

她向左移动了一两根杆子，然后停了下来。

“ [si:] [ˈeniθɪŋ] ?
“ **See anything** ?
” 看 任何事物 ?

“看到什么了吗? ”

“ [ʃi; ji] [ˈkwestʃənd] .
“ **she questioned** .
” 她 被质问 .

她问道。

[hi; hi] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He studied the surroundings and shook his head .
他 研究 这 周围环境 和 摇晃 他的 头 .

他环顾四周，摇了摇头。

[ɪn][ðə; ði][blæŋk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ʃʊd] [noʊ] [ˈoʊpənɪŋ] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [kræk] .
In the blank face of the precipice showed no opening — not even a crack .
在 这 空白的 脸 的 这 悬崖 显示 不 开幕 — 不是 甚至 一个 裂缝 .

悬崖光秃秃的表面上没有一丝缝隙——甚至连裂缝都没有。

[ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [brʌʃ] , [-]
The cliff , the ground , the brush , [223]
这 悬崖 , 这 地面 , 这 刷子 , [-]

悬崖、地面、灌木丛[223]

[ðə; ði][hæf][ˈdʌz(ə)n][dʒʌts][ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
the half dozen juts of gray stone — there was no sign of a hiding - place .
这 一半 打 尖刺 的 灰色的 石头 — 那里 曾是 不 符号 的 一个 隐藏 - 地方 .

那六七块突出的灰色石头——没有丝毫藏身之处的迹象。

[tru:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [fer] - [saɪzd] [ˈboʊldər] - [tɑ:ps] [kloʊz] [təˈgeðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l]
True , there were two fair - sized boulder - tops close together , with a small
真的 , 那里 是 二 公平的 - 尺寸 保龄球手 - 最高额 关闭 一起 , 和 一个 小的

[blæk] [hoʊl] [brɪˈtwi:n] ;
black hole between ;
黑色的 洞 之间 ;

没错，有两个相当大的保龄球台挨得很近，中间隔着一个小黑洞；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [mʌst; məst][bi; bi] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkræni] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
but the hole must be only a cranny in the earth ,
但 这 洞 必须 是 仅有的 一个 裂缝 在 这 地球 ,

但这个洞一定只是地表的一个缝隙。

[laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:ɪ] — [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ][leg] ,
like hundreds of others along the wall — a good place to break a leg ,
喜欢 数百 的 其他的 沿着 这 墙 — 一个 好的 地方 到 休息 一个 腿 ;
就像墙边其他数百个摔断腿的地方一样——这里很容易摔断腿。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][haɪd][ɪn] .
but not to hide in .
但 不是 到 隐藏 在 :
但不是用来躲藏的。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] .
He did not give it a second glance .
他 做过 不是 给 它 一个 第二 瞥一眼 :
他连看都没看一眼。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'spaɪzd] [hoʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nelt] .
Yet it was at this despised hole that she knelt .
然而 它 曾是 在 这 被鄙视的 洞 那 她 跪下 :
然而，她却跪在了这个令人厌恶的洞穴前。

[ɪntu:][aɪ 'ti:][hɜ:r; həɹ] [hed] ['væɪfɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [hɜ:r; həɹ] ['sɪgnəl] — [ə; eɪ][sɔ:ft]
Into it her head vanished , and from it sounded her signal — a soft
进入 它 她 头 消失了 , 和 从 它 听起来 她 信号 — 一个 柔软的
“ [hu:] - [hu:] ” [ɔ:ɪmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [ə'boʊv] [graʊnd] .
“ **Hoo - hoo** ” **almost inaudible above ground** .
“ 胡 - 呼 ” 几乎 听不清 多于 地面 :
她的头消失在其中，从中发出她的信号——一声轻柔的“呼呼”，在地面上几乎听不见。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪtli] [pækt] [ɜ:rθ] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [feɪnt]
From somewhere down in the bowels of the tightly packed earth floated a faint
从 某处 向下 在 这 肠道 的 这 紧紧 包装 地球 漂浮 一个 头晕的
[saʊnd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
sound in reply .
声音 在 回复 :
从密实的地底深处传来微弱的回应声。

[hɜ:r; həɹ] [hed] [ri:ə'piəd] .
Her head reappeared .
她 头 再次出现 :
她的头再次出现了。

“ [aɪl] [goʊ] [daʊn] [fɜ:rst][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] .
“ **I'll go down first to tell him it's all right ,** ” **she murmured** .
“ 患病的 去 向下 第一的 到 告诉 他 它是全部 正确的 , ” 她 低声说道 :
“我先下去告诉他一切都好,”她低声说道。

“ [ju:; jʊ] [weɪt] - [baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] , [ðen] [kʌm] - [ɒ:ŋ] .
“ **You wait 'bout two minutes or so , then come 'long** .
“ 你 等待 - 回合 二 分钟 或者 所以 , 然后 来 - 长的 :
“你等个两分钟左右，然后过来。”

[ɪtl] [bi:; bi] [taɪt] ['skwi:zɪn] - — [jʊə(r)] [soʊ] [waɪd] [əkrɒst] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][gɪt]
It'll be tight squeezin ' — you're so wide acrost the shoulders — but you can git
它将 是 紧的 挤压 - — 你是 所以 宽的 横跨 这 肩膀 — 但 你 能 git
[θru:] .
through .
通过 :
会很挤——你的肩膀很宽——但你可以挤过去。

“ [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['eɪprən] - ['pækɪdʒ] [ɪntu:][ðə; ði][hoʊl] .
“ **She pushed the apron - package into the hole** .
“ 她 推动 这 围裙 - 包裹 进入 这 洞 :
她把围裙包裹推进了洞里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][him; ɪm] .

Then she turned once more to him .
然后 她 转向 一次 更多的 到 他 .

然后她再次转向他。

“ [ðɪs] [hɪr] [ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] , [ðæt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][him; ɪm] .

“ This here is my little secret , that I've come to for years , ” she told him .
“ 这 这里 是 我的 小的 秘密 , 那 我已经 来 到 为了 年 , ” 她 讲述 他 .

“这是我多年来一直保守的小秘密,”她告诉他。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈenɪbɔːdi] [ˈevər] [bɪn] [ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][em ˈiː] — [ænd; ənd] [ˈstiːv] .

“ There ain't anybody ever been into it but me — and Steve .
“ 那里 不是 任何人 曾经 到过 进入 它 但 我 — 和 史蒂夫 .

“除了我和史蒂夫，从来没有人喜欢过这个。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ˈʌŋk(ə)l][eb] [tʊk] [ˈstiːv] [tuː; tə] [ˈwɔznt] [soʊ] [gʊd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd] —

The place Uncle Eb took Steve to wasn't so good — it was too easy to find —
这 地方 叔叔 降Eb 采取 史蒂夫 到 不是 所以 好的 — 它 曾是 也 简单的 到 寻找 —

[soʊ][aɪ] [brɔːt] [him; ɪm] [hɪr] .

so I brought him here .
所以 我 带来 他 这里 .

埃布叔叔带史蒂夫去的那个地方不太好——太容易找到了——所以我带他来这里了。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈoʊpənɪŋ] .

“ With that she was gone into the gloomy opening .
“ 和 那 她 曾是 已消失 进入 这 阴沉 开幕 .

说完，她就走进了阴暗的入口处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː; tə]

For a minute or two he waited , looking at the hole and picturing to
为了 一个 分钟 或者 二 他 等待 , 寻找 在 这 洞 和 想象 到

[him'self] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] ,

himself a lonely ,
他自己 一个 孤独 ,

他等了一两分钟，看着那个洞，想象着一个孤独的.....

[hɑːrt] - [sɪk] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [tuː; tə][fərˈget] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈkɔːrsnəs]

heart - sick little girl coming here year after year to forget the drunken coarseness
心 - 生病的 小的 女孩 未来 这里 年 后 年 到 忘记 这 醉 粗糙度

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfeɪn] [ˈhæɡɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

of her father and the profane nagging of her mother .
的 她 父亲 和 这 亵渎 唠叨 的 她 母亲 .

一个心怀怨恨的小女孩年复一年地来到这里，想要忘记父亲醉酒后的粗鲁和母亲的污言秽语。

[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [pleɪs] , [ðɪs] [prəʊˈzeɪɪk][ˈkævəti] ; [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈɡrɑːtoʊ][hɪz; ɪz]

A disappointing place , this prosaic cavity ; not at all the picturesque grotto his
一个 令人失望 地方 , 这 平淡无奇 空腔 ; 不是 在 全部 这 如画 石窟 他的

[ˈfænsɪ][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [-]

fancy had painted [224]
想要 有 绘 [-]

一个令人失望的地方，一个平淡无奇的洞穴；一点也不像他想象中那样风景如画的洞穴[224]

[wen] , [ɪn][ˈaɪd(ə)l][ˈmoʊmənts] ,

when , in idle moments ,
什么时候 , 在 闲置的 时刻 ,

在闲暇时，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈpleɪhaʊs] " [wer] [ʃi:; ʃɪ]
his mind had reverted to her confession of a " playhouse " where she
他的 头脑 有 恢复 到 她 忏悔 的 一个 " 过家家 " 在哪里 她
[tʊk] [ˈrefju:dʒ][baɪ][hɜ:r; həɹ] " [oʊn] [self] .
took refuge by her " own self .
采取 避难所 经过 她 " 自己的 自己 .

他的思绪又回到了她坦白的那个“游戏屋”，在那里她可以“独自一人”寻求庇护。

" [jet] [ˈsʌmwer] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈkævərn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌŋkən] [ˈrɑ:ks] ,
" Yet somewhere within it must be a real cavern among the sunken rocks ,
" 然而 某处 之内 它 必须 是 一个 真实的 洞穴 之中 这 凹陷 岩石 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

“然而，在它内部的某个地方，在那些下沉的岩石之间，一定存在一个真正的洞穴，在那里，

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɜ:] [ˈkru:dəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
forgetful of the raw crudity of her life ,
健忘 的 这 生的 粗俗 的 她 生活 ,
她忘记了自己生活中那些赤裸裸的粗俗和残酷，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][leɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [geɪzɪŋ] [stɑ:r] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfɪgm(ə)nt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dri:mz]
she had lain many a time gazing star - eyed at the figments of her dreams
她 有 莱恩 许多 一个 时间 凝视 星星 - 眼睛 在 这 虚构 的 她 梦境
.
:
.

她曾多次躺在床上，眼神迷离地凝视着梦境中的幻影。

[dɪd][ʃi:; ʃɪ][ˈevər] , [hi:; hi] [ˈwʌndəɹd] ,
Did she ever , he wondered ,
做过 她 曾经 , 他 想知道 ,

他心想，她是否曾经有过这样的经历？

[dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd][fa:r] [ə'weɪ]
dream of a Prince Charming who should bear her over the hills and far away
梦 的 一个 王子 迷人 WHO 应该 熊 她 超过 这 丘陵 和 远的 离开
[ˈɪntu:][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈlæftər] ,
into a world of lights and laughter ,
进入 一个 世界 的 灯 和 笑声 ,

她梦想着遇到一位白马王子，他会带着她翻过山丘，远走他乡，进入一个充满灯光和欢笑的世界。

[ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [pər'fju:m] ?
music and perfume ?
音乐 和 香水 ?

音乐和香水？

[pər'hæps][hɜ:r; həɹ] [ʌn'tu:tərd] [ɪ,mædʒɪ'neɪf(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈvɪʒ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] .
Perhaps her untutored imagination could not even vision such a world .
也许 她 未经训练的 想像力 可以 不是 甚至 想象 这样的 一个 世界 .

或许她未经雕琢的想象力根本无法想象出这样一个世界。

[pər'hæps][hɜ:r; həɹ][soʊl] , [laɪk][hɜ:r; həɹ][ˈbɑ:di] ,
Perhaps her soul , like her body ,
也许 她 灵魂 , 喜欢 她 身体 ,

或许她的灵魂，就像她的身体一样，

[wʌz; wəz] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:k] [boʊl] — [ðæt] [soʊl] [wɪtʃ] [jet] [grəʊpt]
was hemmed in by the eternal rim of the rock bowl — that soul which yet groped
曾是 包边 在 经过 这 永恒 轮缘 的 这 岩石 碗 — 那 灵魂 哪个 然而 摸索
[ˈveɪɡli] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ˈɑ:rtɪstri] ,
vaguely upward with its unconscious artistry ,
依稀 向上 和 它是 无意识 艺术性 ,
那颗被永恒的岩石碗边缘所包围的灵魂, 却依然凭借着无意识的艺术性, 模糊地向上摸索。

[ɪts][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ded] [men] [hu:] [ʃʊk] [ðə; ði][hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtræmpɪŋ] ,
its vision of dead men who shook the hills with their tramping ,
它是 想象 的 死的 男人 WHO 摇晃 这 丘陵 和 他们的 徒步旅行 ,
它描绘的是死去的人们用脚步震动山峦的景象,

[ɪts] [ˈefərt] [tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:n][ˈpeɪpər][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] [pu:l] [ɪn] [kɒksɪŋ] [kɪl] .
its effort to place on paper the beauty of the green pool in Coxing Kill .
它是 努力 到 地方 在 纸 这 美丽 的 这 绿色的 水池 在 舵手 杀 .
它试图用文字描绘出考克辛基尔绿色水池的美丽。

[pər'hæps] [lu:] [ˈbrækɪts] [ˈdɪktəm] [wʌz; wəz] [ɪn'eksərəbli] [tru:] :
Perhaps Lou Brackett's dictum was inexorably true :
也许 卢 括号的 格言 曾是 无情地 真的 :
或许卢·布拉克特的格言的确无可辩驳地正确:

[ðem; ðəm] [ðæts] [bɔ:rn] [ˈɪntu:][ðə; ði][træps][laɪvz; lɪvz][ˈɪntu:][ðə; ði][træps][ænd; ənd][daɪz][ˈɪntu:][ðə; ði][træps]
Them that's borned into the Traps lives into the Traps and dies into the Traps
他们 那就是 出生 进入 这 陷阱 生活 进入 这 陷阱 和 死亡 进入 这 陷阱
:
:
:
生于陷阱, 死于陷阱。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [drɔ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ˈdu:biəsli] [saɪzd] [ʌp][ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] , [sæŋk]
Recalling himself , he dropped to his knees , dubiously sized up the passage , sank
回忆 他自己 , 他 掉落 到 他的 膝盖 , 可疑地 尺寸 向上 这 通道 , 沉没
[prəʊn] ,
prone ,
易于 ,
他回过神来, 跪倒在地, 疑惑地打量着通道, 然后俯身趴了下去。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæən] [ˈwə:miŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪnwərd] .
and began worming his way inward .
和 开始 驱虫 他的 方式 向内 .
然后他开始慢慢地向内钻去。

[wʌns] [ɪn'saɪd] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [blæk] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [lʊkt] .
Once inside , he found that it was not so black as it had looked .
一次 里面 , 他 成立 那 它 曾是 不是 所以 黑色的 作为 它 有 看起来 .
进入室内后, 他发现里面并没有看起来那么黑。

[ˈsʌmwɛr] [ə'hed] , [laɪt] [keɪm] [ˈfeɪntli] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)] .
Somewhere ahead , light came faintly up from a lower level .
某处 前方 , 光 来了 淡淡的 向上 从 一个 降低 等级 .
前方某处, 隐隐约约地从较低处透出光亮。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈslæntɪd] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'ɜ:zi] [ɡreɪd] [ænd; ənd] [kɜ:rvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
The tunnel slanted at an easy grade and curved a little to the right .
这 隧道 倾斜的 在 一个 简单的 年级 和 弯曲 一个 小的 到 这 正确的 .
隧道坡度平缓, 略微向右弯曲。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [fi:t] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [səɪˈmaɪz] [kəˈrekt] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt]
For the first few feet he found her surmise correct — it was a tight
为了 这 第一的 很少 脚 他 成立 她 推测 正确的 — 它 曾是 一个 紧的
[ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
passage for him :
通道 为了 他 :
最初几英尺，他发现她的猜测是正确的——对他来说，这是一条狭窄的通道。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈɪntʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskwiːzɪŋ] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But , after inching along in growing distaste for the squeezing discomfort of the
但 , 后 缓慢移动 沿着 在 生长 厌恶 为了 这 挤压 不适 的 这
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,
但是，随着对那个洞带来的挤压不适感的厌恶与日俱增，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɔːk] [wɔːlz] [ˈvɪrɪŋ] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [əˈbʌv] [-]
he found the rock walls veering aside and lifting above [225]
他 成立 这 岩石 墙壁 转向 旁边 和 举重 多于 [-]
他发现岩壁向两侧倾斜并向上隆起[225]

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他。

[ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] .
A few feet more , and he had room to rise to all fours .
一个 很少 脚 更多的 , 和 他 有 房间 到 上升 到 全部 四 :
再往前走几步，他就有足够的空间四肢着地了。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɡruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [strɔːŋɡər] .
The dim light grew a shade stronger .
这 暗淡 光 生长 一个 阴影 更强 :
昏暗的光线又亮了一点。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][draːp] , [brɪˈloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] , [ˈkəːvɪŋ]
He found his face hanging over a drop , below which was a steep , curving
他 成立 他的 脸 绞刑 超过 一个 降低 , 以下 哪个 曾是 一个 陡 , 弯曲
[ʃuːt] .
chute :
滑槽 :
他发现自己的脸悬在悬崖边，悬崖下面是一个陡峭弯曲的滑槽。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈfɔːrmoʊst] , [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [daʊn] ,
Swinging his feet foremost , he went over and down ,
摇摆 他的 脚 首先 , 他 去 超过 和 向下 ,
他双脚在前摆动，翻了个身又落了下来。

[ˈslaɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][hænd] - [ɡrɪps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
sliding a little but holding himself by hand - grips along the wall .
滑动 一个 小的 但 保持 他自己 经过 手 - 握把 沿着 这 墙 :
他身体略微下滑，但双手扶着墙壁保持平衡。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l][lɪp][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [draːp] .
He stopped on the level lip of another drop .
他 停止 在 这 等级 唇 的 其他 降低 :
他停在了另一处水滴的水平边缘。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈwaɪdnɪd] [æn; ən] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈkævərɪn] ,
Before him widened an oblong cavern ,
前 他 扩大 一个 长方形 洞穴 ,
他面前是一个宽阔的长方形洞穴，

[ˈferli] [wel] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði][ˈstoʊni] [wɔ:lz] [ænd; ənd][baɪ] [əˈnʌðər] [ˈentrəns] [æt; ət][ɪts] [ˈfɑ:rðər]
fairly well lighted by rifts in the stony walls and by another entrance at its farther
相当 出色地 照明 经过 裂痕 在 这 石质的 墙壁 和 经过 其他 入口 在 它是 更远
[end] — [ə; eɪ] [ˈsaɪzəbl] [hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] - [ˈlev(ə)l] ,
end — a sizable hole at the floor - level ,
结尾 — 一个 相当大的 洞 在 这 地面 - 等级 ;

石墙上的裂缝和另一端的另一个入口——地面上的一个大洞——让洞穴光线相当充足。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈdaʊnwərd] .
evidently leading downward .
显然 领导 向下 .

明显向下延伸。

[,aɪ ˈti:] [lʊkt] [kwat] [draɪ] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [daʊn] [wʌn] [saɪd] ;
It looked quite dry , except for a tiny trickle of water down one side ;
它 看起来 相当 干燥 , 除了 为了 一个 微小的 涓涓细流 的 水 向下 一 边 ;

除了侧面有一小股水流之外，其他地方看起来都很干燥；

[ɪts] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [wel] [ˈkɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ] [li:vz] , [ˈɑ:bviəsli] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm] [əˈbʌv] ;
its floor was well carpeted with leaves , obviously brought in from above ;
它是 地面 曾是 出色地 铺地毯的 和 树叶 , 明显地 带来 在 从 多于 ;

它的地板上铺满了树叶，显然是从上面搬下来的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ɪˈregjələr] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈjelvz] ,
and in the walls were irregular natural shelves ,
和 在 这 墙壁 是 不规则的 自然的 货架 ,

墙壁上还有不规则的天然隔板。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [held] [smɔ:l] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] — [ə; eɪ] [krækt] [kʌp] [ɔ:r] [tu:] ,
most of which held small treasures of childhood — a cracked cup or two ,
最多 的 哪个 握住 小的 宝藏 的 童年 — 一个 裂纹 杯子 或者 二 ,

其中大部分都装着童年的小珍宝——比如一两只破杯子。

[wɔ:rn] - [aʊt] [ˈkʊkɪŋ] [ju:ˈtensɪlz] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t]
worn - out cooking utensils — such things as a little girl might have brought
磨损 - 出去 烹饪 餐具 — 这样的 事物 作为 一个 小的 女孩 可能 有 带来

[ðer; ðər][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈri:əl] “ [ˈpleɪhaʊs] .
there to make it a real “ playhouse .
那里 到 制作 它 一个 真实的 “ 过家家 .

破旧的烹饪用具——就像小女孩可能会带去那里，把它变成一个真正的“游戏屋”的东西。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][sɪks] [fi:t] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][hɜ:rˈself] — [ˈmeəriən, ˈmæriən] — [wɪð; wɪθ]
” **And some six feet away was the little girl herself — Marion — with**
” 和 一些 六 脚 离开 曾是 这 小的 女孩 她自己 — 玛丽昂 — 和

[hɜ:r; hər][waɪld] [ˈsti:v] .
her wild Steve .
她 荒野 史蒂夫 .

“大约六英尺外，就是小女孩玛丽昂和她狂野的史蒂夫。”

“ - [ji:; ji] , [ˈhæmp] , “ [ðə; ði] [ju:θ] [ˈhɔ:rsli] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” **H'are ye , Hamp , “ the youth hoarsely greeted him — and clutched at his**
” - 是的 , 汉普 , “ 这 青年 沙哑地 问候 他 — 和 紧握 在 他的
[tʃest] .
chest .
胸部 .

“你好啊，汉普，”年轻人沙哑地向他打招呼，同时紧紧地捂住胸口。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi][set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ; [ðen] ,
For a second or two he set his teeth ; then ,
为了 一个 第二 或者 二 他 放 他的 牙齿 ; 然后 ,

他咬紧牙关一两秒钟；然后，

[ˈθrəʊɪŋ] [wʌn] [sli:v] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [ˈmʌf(ə)l] [ðə; ði] [saʊnd] , [kɔft] [rɪˈpi:tɪdli] .
throwing one sleeve across his mouth to muffle the sound , coughed repeatedly .
投掷 一 袖子 穿过 他的 嘴 到 消音 这 声音 , 咳嗽 反复 .

他用袖子捂住嘴巴，试图掩盖咳嗽声，然后不停地咳嗽起来。

[wen] [hi:; hi] [ˈlʊʊɜ:d] [ðə; ði][ɑ:rm][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [drɔ:n] .
When he lowered the arm his lips were drawn .
什么时候 他 降低 这 手臂 他的 嘴唇 是 绘制 .

他放下手臂时，嘴唇微微抿起。

[ˈdʌmli] [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Dumbly he rubbed his chest .
默默地 他 摩擦 他的 胸部 .

他呆呆地揉了揉胸口。

" [ˈhaʊdi] , [ˈpɑ:rtnər] , " [ˈdʌɡləs] [rɪˈtɜ:rnd] , [sərˈveɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈki:nli] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Howdy , partner , " Douglas returned , surveying him keenly and noting his
" 你好 , 伙伴 , **"** 道格拉斯 返回 , 测量 他 敏锐地 和 注意到 他的
[ˈhæɡərd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈhɑ:lʊʊ] [aɪz] .
haggard face and hollow eyes .
枯槁 脸 和 空洞的 眼睛 .

“你好，伙伴，”道格拉斯回应道，目光锐利地打量着他，注意到他憔悴的面容和凹陷的双眼。

" [sɔ:r] [ˌɪnˈsaɪd] ? "
" Sore inside ? "
" 疮 里面 ? **"**

“内心很痛苦吗？ ”

" [ɡɑ:t][kəʊld] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈsti:v] .
" Got cold , " nodded Steve .
" 得到 寒冷的 , **"** 点头 史蒂夫 .

“有点冷，”史蒂夫点点头。

" [kɑ:nt] [stɑ:p] [ðɪs] - [er] [-]
" Can't stop this ' ere [226]
" 不能 停止 这 - 埃雷 [-]

“无法阻止这种情况[226]

[kɔ:f] [ə; eɪ] - [ˈrækɪn] - .
cough a - rackin ' .
咳嗽 一个 - 货架 - .

咳得厉害。

[kɑ:nt] [sli:p] [ɡʊd] .
Can't sleep good .
不能 睡觉 好的 .

睡不好。

[æn; ən] - [θɜ:rz] [ə; eɪ] [ˈmɪzəri] [ˈɑ:ntə][maɪ] [left] [lʌŋ] .
An ' ther's a misery onto my left lung .
一个 - 那里 一个 苦难 到 我的 左边 肺 .

我的左肺感到一阵剧痛。

[lɑ:t][ʊʊ] - [peɪnz] [laɪk] [red] - [hɑ:t] [ˈni:dlz] .
Lot o ' pains like red - hot needles .
很多 o - 疼痛 喜欢 红色的 - 热的 针 .

疼痛难忍，就像被烧红的针扎一样。

[ɡɑ:t][tu:; tə] [bri:ð] [ʃɔ:rt] .
Got to breathe short .
得到 到 呼吸 短的 .

得喘口气了。

[kɔ:f] [naɪ] [rɪps][ðə; ði] [lʌŋ] [ˈaɪtən] [em ˈi:] .
Cough **nigh** **rips** **the** **lung** **outen** **me** .
咳嗽 夜 撕裂 这 肺 奥滕 我 .

咳嗽几乎要把我的肺都咳出来了。

[meɪks] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] [tu:] .
Makes **too** **much** **noise** **too** .
制作 也 很多 噪音 也 .

噪音也太大了。

[ɪf] [ðem; ðəm] [dɪks] [hə:n] [aɪ ˈti:] — —
If **them** **dicks** **hearn** **it** — —
如果 他们 迪克斯 听 它 — —

如果那些混蛋听到了——

“ [hi;; hi] [spʊk] [ɪn] [ɔ:rt] [ˈhwɪspəz] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˈrʌbɪŋ] [məˈkæɪnɪkli] ,
” **He** **spoke** **in** **short** **whispers** , **his** **hand** **rubbing** **mechanically** ,
” 他 辐 在 短的 低语 , 他的 手 擦 机械地 ,

他低声细语, 手机械地搓着。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] [ˈfri:kwənt] [ˈɪntərvɪz] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .
as **if** **it** **had** **done** **the** **same** **thing** **at** **frequent** **intervals** **for** **many** **hours** .
作为 如果 它 有 完毕 这 相同的 事物 在 频繁 间隔 为了 许多 小时 .

就好像它在数小时内频繁地重复了同样的事情一样。

[ðə; ði][mæn] [əˈbʌv] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪvli] .
The **man** **above** **regarded** **him** **gravely** .
这 男人 多于 认为 他 严重地 .

上面的人神色凝重地看着他。

[ðʊʊ] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [lʌŋ] [hɪmˈself] , [hi;; hi] [nu:] [wʌt] [ˈplʊərəsi] [wʌz; wəz] ; [nu:] , [tu:] ,
Though **strong** **of** **lung** **himself** , **he** **knew** **what** **pleurisy** **was** ; **knew** , **too** ,
尽管 强的 的 肺 他自己 , 他 知道 什么 胸膜炎 曾是 ; 知道 , 也 ,

虽然他自己的肺活量很好, 但他也知道什么是胸膜炎; 他也知道,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌplʊrəʊnʊˈmoʊnjə] .
that **there** **was** **such** **a** **thing** **as** **pleuropneumonia** .
那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 胸膜肺炎 .

原来真的有胸膜肺炎这种病。

[ðə; ði] [læd] [bɪˈləʊ] [lʊkt] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈræpɪdli] [ˈhedɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
The **lad** **below** **looked** **to** **be** **rapidly** **heading** **into** **something** **of** **the** **kind** .
这 小伙子 以下 看起来 到 是 快速 标题 进入 某物 的 这 种类 .

下面这个小伙子看起来很快就要走上类似的道路了。

[hi;; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈhelθi] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ˈʌŋk(ə)l]
He **certainly** **was** **not** **the** **healthy** **young** **fellow** **he** **had** **been** **that** **day** **in** **Uncle**
他 当然 曾是 不是 这 健康 年轻的 同伴 他 有 到过 那 天 在 叔叔

[ɛbz] [bɑ:rn] .
Eb's **barn** .
eb的 谷仓 .

他肯定不再是那天在埃布叔叔的谷仓里那个健康活泼的年轻人了。

“ [hed] [eɪk] ?
” **Head** **ache** ?
” 头 疼痛 ?

“头痛?”

[fi:l] [hɑ:t] ?
Feel **hot** ?
感觉 热的 ?

感觉热吗?

“ [ˈdʌɡləs] [ˈkwɪzɪd] .
“ **Douglas quizzed** .
“ 道格拉斯 提问 .

道格拉斯问道。

“ [jʌ] .
“ **Yuh** .
“ 嗯 .

“嗯。

[ˈhɛdʒ] [laɪk] [tuː; tə] [splɪt] .
Head's like to split .
头部 喜欢 到 分裂 .

脑袋容易裂开。

[aɪm][hɔːt][ɔːl][ˈoʊvər] , [laɪk] .
I'm hot all over , like .
我是 热的 全部 超过 , 喜欢 .

我浑身都热乎乎的。

“ [əˈnʌðər] [ˈstræŋɡld] [kɔːf] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈæftər] - [ˈɡrɪməs] [ʌv; əv][peɪn] .
“ **Another strangled cough , with its after - grimace of pain** .
“ 其他 被勒死 咳嗽 , 和 它是 后 - 鬼脸 的 疼痛 .

又是一声压抑的咳嗽，咳嗽过后脸上露出痛苦的表情。

[ˈdʌɡləs] [lʊkt] [bɪˈloʊ] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjelvz] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [steps] , [ænd; ənd]
Douglas looked below , found a couple of shelves forming natural steps , and
道格拉斯 看起来 以下 , 成立 一个 夫妻 的 货架 成型 自然的 步骤 , 和
[dɪˈsendɪd] .
descended .
下降 .

道格拉斯向下望去，发现有几层架子形成天然的台阶，便走了下去。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [ˈstiːvz] [ˈfɔːrhed] .
He laid a hand on Steve's forehead .
他 铺设 一个 手 在 史蒂夫的 前额 .

他把手放在史蒂夫的额头上。

[ðə; ði][hɔːt][skɪn] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrɪn][hɪm; ɪm] .
The hot skin seemed to burn him .
这 热的 皮肤 似乎 到 烧伤 他 .

滚烫的皮肤仿佛灼伤了他。

“ [hm] !
“ **H'm** !
“ 嗯 !

“嗯！

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [soʊ] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
I was afraid so , “ he muttered .
我 曾是 害怕的 所以 , “ 他 低声说道 .

“我就知道会这样，”他喃喃自语道。

“ [ˈfiːvər] , [ˈhedeɪk] , [ˈplʊərə] [peɪnz] , [kɔːf] .
“ **Fever , headache , pleural pains , cough** .
“ 发烧 , 头痛 , 胸膜 疼痛 , 咳嗽 .

“发烧、头痛、胸膜疼痛、咳嗽。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[wel] , [ˈsti:v] , [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] .
Well , Steve , now listen .
出色地 , 史蒂夫 , 现在 听 .

好了, 史蒂夫, 听我说。

[jʊə(r)] [sɪk] .
You're sick .
你是 生病的 .

你病了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ju:l] [bi:; bi] [ˈsɪkər] .
If you stay here you'll be sicker .
如果 你 停留 这里 你会 是 更病 .

你如果继续待在这里, 病情会加重。

[naʊ] [maɪ] [pleɪs] [ɪz][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈləʊnsəm] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [kɔ:lz] [ɑ:n][em ˈi:] ;
Now my place is sort of lonesome , and nobody calls on me ;
现在 我的 地方 是 种类 的 寂寞 , 和 无人 呼叫 在 我 ;

现在我住的地方有点冷清, 没有人来看我;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ˈhændi][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,
and the woods are right handy to the back door ,
和 这 树林 是 正确的 便利 到 这 后退 门 ,

树林就在后门旁边。

[soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈgetəwei] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] ; [ænd; ənd] [ɪts] [draɪ][ænd; ənd]
so you could make a quick getaway if you had to ; and it's dry and
所以 你 可以 制作 一个 快的 逃离 如果 你 有 到 ; 和 它是 干燥 和
—— —
—— —
—— —

所以如果需要的话, 你可以迅速逃离; 而且这里干燥, 而且——

[ə; eɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [kʌt] [ʃɔ:rt] [hɪz; ɪz][ˈpri:æmb(ə)l] .
" A determined shake of the head cut short his preamble .
" 一个 决定 摇 的 这 头 切 短的 他的 前言 .

他坚定地摇了摇头, 打断了他的开场白。

[ˈmæri] [toʊld][em ˈi:] , [ðə; ði] [læd] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
" Marry told me , " the lad refused .
" 结婚 讲述 我 , " 这 小伙子 拒绝 .

“是玛丽告诉我的,”小伙子拒绝道。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - . [-]
" I ain't a - goin ' . [227]
" 我 不是 一个 - 去 - . [-]

“我不去。[227]

[mɛˈbi] [aɪm] [sɪk] .
Mebbe I'm sick .
也许 我是 生病的 .

也许我生病了。

[mɛˈbi] [aɪl] [daɪ] .
Mebbe I'll die .
也许 患病的 死 .

也许我会死。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
But it's all right .
但 它是 全部 正确的 .

但没关系。

[aɪl] [daɪ][baɪ] [ɪntʃɪz] - [fɔːr]
I'll die by inches ' fore
患病的 死 经过 英寸 - 前

我会死在毫厘之间

[aɪl] [goʊ] [wɛr] - [aɪl] [ɡɪt] [kɔːt] . "
I'll go wher ' I'll git caught . "
患病的 去 哪里 - 患病的 git 捕捉 . "

我愿去任何会被抓的地方。

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !
" Don't be a fool !
" 不 是 一个 傻子 !

别犯傻！

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] — — "
What's the good of — — "
是什么 这 好的 的 — — "

这样做有什么好处？

" [dəʊnt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" Don't say no more .
" 不 说 不 更多的 .

“别再说了。”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - .
I ain't a - goin ' .
我 不是 一个 - 去 - .

我不去。

[θɜːrɪz] [θɪŋz] - [em 'iː]['daɪn] - .
Ther's things wuss'n me dyin ' .
那里 事物 - 我 垂死 - .

有些事比我的死更重要。

['ɡɔɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['penz] [wʌn] .
Goin ' back to the pen's one .
戈因 - 后退 到 这 笔的 一 .

回到笔尖那边。

['ɡɪtɪn] - [maɪ] [frendz] ['ɪntuː] ['trʌbəlɪz] - ['nʌðər] .
Gittin ' my friends into trouble's ' nother .
吉廷 - 我的 朋友们 进入 麻烦 - 另一个 .

让我的朋友们陷入麻烦是另一回事。

[aɪ] [eɪnt] [ɡɔːt][bʌt; bət] [θriː] [frendz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .
I ain't got but three friends into the world .
我 不是 得到 但 三 朋友们 进入 这 世界 .

我在这世上只有三个朋友。

['mæri] [æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - ['ʌŋk(ə)][eb] .
Marry an ' you an ' Uncle Eb .
结婚 一个 - 你 一个 - 叔叔 降Eb .

嫁给你和埃布叔叔。

[aɪ] [kʌm] ['ɔːf(ə)] [naɪ] ['ɡɪtɪn] - [tuː] [oʊ] - [jiː; ji][ɪntuː][ə; eɪ] [mes] ['tʌðər] [deɪ] .
I come awful nigh gittin ' two o ' ye into a mess t'other day .
我 来 可怕 夜 吉廷 - 二 o - 是的 进入 一个 混乱 另一个 天 .

前几天我差点把你们俩弄得一团糟。

[ðem; ðəm] - [meɪk] [jiː; ji] [swet] [blʌd] [ɪf] [ðeɪ] ['noʊd] [jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['helptɪn] - [em 'iː] .
Them dicks'd make ye sweat blood if they knowed ye was a - helpin ' me .
他们 - 制作 是的 汗 血 如果 他们 已知 是的 曾是 一个 - 帮助 - 我 .

如果那些混蛋知道你在帮我，他们会让你气得汗流浹背。

[æn; ən] - [aɪ][dəʊnt][ˈdeɪndʒər][jiː; ji][noʊ] [mɔːr] .

An ' I don't danger ye no more .
一个 - 我 不 危险 是的 不 更多的 .

我不再让你们身处险境了。

" [hiː; hi] [raɪðd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [kɔːf] .

" He writhed with another cough .
" 他 扭动 和 其他 咳嗽 .

他痛苦地扭动着身子，又咳嗽起来。

[əˈmeɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈfɪvəlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɔɪ] , [ˈdʌɡləs] [stʊd] [dʌm] .

Amazed by the unexpected chivalry of the hill boy , Douglas stood dumb .
惊叹 经过 这 意外 骑士精神 的 这 爬坡道 男生 , 道格拉斯 站立 哑的 .

道格拉斯被这位山民出乎意料的骑士精神所震惊，呆立不动。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈstiːv] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [peɪn] - [klɪpt] [ˈsentənsɪz] . " " " "

Presently Steve went on with the same pain - clipped sentences .
目前 史蒂夫 去 在 和 这 相同的 疼痛 - 剪辑 句子 . " " " "

史蒂夫继续用同样痛苦而简短的句子说道：“

- [saɪdz] , [aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv][ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .

' Sides , I can't live into a house .
- 侧面 , 我 不能 居住 进入 一个 房子 .

“再说，我也没法住进房子里。”

- [tel] [jiː; ji] [ðæt] .

Marry'll tell ye that .
- 告诉 是的 那 .

我敢肯定。

[aɪ] [wɔːrnt] [bɔːrn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .

I warn't borned into a house .
我 警告 出生 进入 一个 房子 .

我并非生于豪门。

[aɪ][wʌz; wəz] [drɔːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔdz] [laɪk] — [laɪk][ə; eɪ] [wʊlf] - [pʌp] .

I was dropped into the woods like — like a wolf - pup .
我 曾是 掉落 进入 这 树林 喜欢 — 喜欢 一个 狼 - 小狗 .

我就像——就像一只小狼崽一样，被扔进了森林里。

[aɪ][kæn; kən][daɪ] [laɪk] [ðæt] [seɪm] [wʊlf] : [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɔːr][ðə; ði] [triːz] .

I can die like that same wolf : into the rocks or the trees .
我 能 死 喜欢 那 相同的 狼 : 进入 这 岩石 或者 这 树木 .

我也可以像那匹狼一样死去：撞进岩石里或树林里。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈdaɪn] - [jet] , [ˈeniweɪz] .

I ain't a - dyin ' yet , anyways .
我 不是 一个 - 垂死 - 然而 , 总之 .

反正我还没死呢。

[æn; ən] - [tɪl] [aɪ][duː][daɪ] — —

An 'till I do die — —
一个 - 直到 我 做 死 — —

直到我死去——

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

" I went to school a little .
" 我 去 到 学校 一个 小的 .

我上过一段时间学。

[nɑːt] [mʌtʃ] .

Not much .
不是 很多 .

不多。

[ˈkʊdn̩t] [stænd][ˌaɪ ˈti:] - [lɛsn̩] [ðə; ði][ˈwɪndʒ-z, ˈwaɪndʒ-z][wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
Couldn't stand it ' less'n the winders was open .
不能 站立 它 - 更少 这 卷绕器 曾是 打开 :

除非卷帘门打开，否则我简直无法忍受。

[bʌt; bət][aɪ] [lɜ:rnt] [ˈri:dɪn] - .
But I learnt readin ' .
但 我 学会了 阅读 - :

但我学会了阅读。

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [pi:s] - [baʊt] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ðæt] [sed] - [ˈɡɪmi] [ˈlɪbərti] [ɔ:r] [ˈɡɪmi] [deθ] .
I see a piece ' bout a feller that said ' Gimme liberty or gimme death .
我 看 一个 片 - 回合 一个 伙计 那 说 - 给我 自由 或者 给我 死亡 :

我看到一篇关于一个人的文章，他说：“不自由，毋宁死。”

- [ðæts] [em ˈi:].
' That's me .
- 那就是 我 :

'这就是我。

[aɪ][lɪv; laɪv] [fri:] — [ɪf] [its] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [hoʊl] .
I live free — if it's into a hole .
我 居住 自由的 — 如果 它是 进入 一个 洞 :

我活得自由——如果自由的方式是掉进一个洞里。

[mɛˈbi] [aɪ][daɪ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [seɪm] [hoʊl] .
Mebbe I die into the same hole .
也许 我 死 进入 这 相同的 洞 :

也许我会死在同一个洞里。

[bʌt; bət][aɪ][daɪ] [fri:] — [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [haʊs] - [wɔ:l] .
But I die free — not like a rat into a house - wall .
但 我 死 自由的 — 不是 喜欢 一个 鼠 进入 一个 房子 - 墙 :

但我死得自由——不像老鼠那样死在墙里。

[ˈɡɪmi] [ˈlɪbərti] [ɔ:r] — —
Gimme liberty or — —
给我 自由 或者 — —

给我自由，否则——

” [ə; eɪ] [ˈterɪŋ] [ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈmʌfld] [ˈkɔ:fɪŋ] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] .
” **A tearing spasm of muffled coughing ended his talk .**
” 一个 撕裂 痉挛 的 闷音 咳嗽 结束 他的 讲话 :

一阵撕心裂肺的咳嗽打断了他的讲话。

[wen] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [pæst] [hi:; hi] [slʌmpt] [daʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] ,
When it had passed he slumped down against the side of the cavern ,
什么时候 它 有 通过了 他 瘫倒 向下 反对 这 边 的 这 洞穴 ,

时间过去后，他瘫倒在洞穴壁上。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈnɑ:tɪd] [ɪn] [ˈæɡəni] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˈrʌbɪŋ] [ˈfi:blɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡɔ:nt] [dʒɔ:][set] [laɪk]
his brow knotted in agony , his hand rubbing feebly , but his gaunt jaw set like
他的 眉头 打结的 在 痛苦 , 他的 手 擦 虚弱地 , 但 他的 瘦削 颞 放 喜欢

[ðə; ði] [rɑ:k] [-]
the rock [228]
这 岩石 [-]

他眉头紧锁，痛苦不堪，手无力地搓着，但瘦削的下巴却像岩石一样紧绷着。[228]

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:nd] .
against which he leaned .
反对 哪个 他 倾斜 :

他倚靠着它。

[ænd; ɐnd] ['dʌŋləs] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv] [greɪv] ['stɑdɪ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .
And Douglas , after a moment more of grave study , gave him up .
和 道格拉斯 , 后 一个 片刻 更多的 的 严重 学习 , 给予 他 向上 .

道格拉斯又认真地观察了一会儿, 然后放弃了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] ['æftər][ɔ:l] .
He was not to have company in his haunted house after all .
他 曾是 不是 到 有 公司 在 他的 闹鬼的 房子 后 全部 .

他最终还是没能和他的鬼屋里的其他人一起待着。

[hɪz; ɪz][tɔɪl] [læst] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪɾ] [dɔ:ɾ] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [kʌm]
His toil last night on the rear door and the bedroom window had come
他的 辛劳 最后的 夜晚 在 这 后部 门 和 这 卧室 窗户 有 来
[tu:; tə] [nɔ:t] .
to naught .
到 零 .

他昨晚在后门和卧室窗户上的辛勤工作都白费了。

[jet] [ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [wen] ,
Yet the time was to come when ,
然而 这 时间 曾是 到 来 什么时候 ,

然而, 总有一天,

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [flæt] [rɪ'fju:z(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][den] ,
despite the flat refusal of the fugitive to leave his den ,
尽管 这 平坦的 拒绝 的 这 逃犯 到 离开 他的 丹 ,

尽管逃犯断然拒绝离开他的藏身之处,

[ðæt] [smu:ð] - ['slɑɪdɪŋ] [bæk] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['hæmptənz] [hoʊm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rv] ['sti:v] [wel] . [-
that smooth - sliding back window in Hampton's home was to serve Steve well . [229
那 光滑的 - 滑动 后退 窗户 在 汉普顿的 家 曾是 到 服务 史蒂夫 出色地 . [-
]
]
]

汉普顿家那扇滑动顺畅的后窗后来给史蒂夫带来了很大的便利。[229]

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡəʊst]
THE HAND OF THE GHOST
这 手 的 这 鬼

幽灵之手

['dʌŋləs] [pʊʃt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ɐnd][ræn][ə; eɪ][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] ,
Douglas pushed off his hat and ran a hand through his hair ,
道格拉斯 推动 离开 他的 帽子 和 跑 一个 手 通过 他的 头发 ,

道格拉斯摘下帽子, 用手捋了捋头发。

['pʌzɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [tu:; tə][du:] [naʊ] .
puzzling over what to do now .
令人费解 超过 什么 到 做 现在 .

正在苦恼接下来该怎么办。

[dɪ'spaɪt] ['məri:ənz] [prɪ'dɪkʃn] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['sɪriəsli] [kən'sɪdəɾd] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]
Despite Marion's prediction , he had not seriously considered the possibility of
尽管 玛丽昂的 预言 , 他 有 不是 严重地 经过考虑的 这 可能性 的

[æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:fər] ,
an inflexible rejection of his offer ,
一个 不灵活的 拒绝 的 他的 提供 ,

尽管马里昂做出了这样的预测, 但他并没有认真考虑过对方会断然拒绝他的提议的可能性。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:s] .

and now he was somewhat at a loss .
和 现在 他 曾是 有些 在 一个 损失 .

现在他有些不知所措。

[ˈskwɑ:tɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˈsti:v] , [hi; hi] [ˈæbsəntli] [dʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [paɪp] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
Squatting beside Steve , he absently dug up his empty pipe and puffed at it ,
蹲姿 旁 史蒂夫 , 他 心不在焉地 挖 向上 他的 空的 管道 和 膨胀的 在 它 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

他蹲在史蒂夫旁边，心不在焉地挖出空烟斗，抽了一口，陷入沉思。

[ˈsti:v] [lʊkt] [ˈwɪstf(ə)l] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Steve looked wistful , but said nothing .
史蒂夫 看起来 怅惘 , 但 说 没有什么 .

史蒂夫神情怅然，但什么也没说。

[ˈmeəriən, 'mæriən] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [li:f] - [ˈkʊʃnd] [prəˈdʒek](ə)n][ʌv; əv] [stoʊn] , [wa:tʃt] [bəuθ]
Marion , sitting on a little leaf - cushioned projection of stone , watched both
玛丽昂 , 坐着 在 一个 小的 叶子 - 缓冲 投影 的 石头 , 观看 两个都
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
of them unobserved .
的 他们 未被观察到的 .

玛丽昂坐在铺着树叶的小石堆上，悄无声息地看着他们俩。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [meɪl] [ˈfeɪsɪz][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] .
The contrast between the two male faces was striking .
这 对比 之间 这 二 男性 面孔 曾是 引人注目 .

两张男性面孔的对比十分鲜明。

[ˈdʌŋləs] , [blɑ:nd] , [strɔ:ŋ] , [kli:n] [ʌv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [klɪr] - [kʌt] [ʌv; əv] [ˈfi:tʃər] , [ˈθɔ:tfəli]
Douglas , blond , strong , clean of skin and clear - cut of feature , thoughtfully
道格拉斯 , 金发 , 强的 , 干净的 的 皮肤 和 清除 - 切 的 特征 , 深思熟虑
[ˈsɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

道格拉斯，金发碧眼，身材魁梧，皮肤白皙，五官轮廓分明，神情严肃沉思。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [əˈnʌðər] : [ˈsti:v] , [ˈswɔ:rdʒi] , [wɑ:n] , [blæk] - [ˈbrɪslɪd] ,
working out the problem of helping another : Steve , swarthy , wan , black - bristled ,
在职的 出去 这 问题 的 帮助 其他 : 史蒂夫 , 黝黑的 , 万 , 黑色的 - 竖起的 ,
[ʌnˈkempt] , [grɪm] - [dʒɜ:d] ,
unkempt , grim - jawed ,
蓬头垢面 , 严峻 - 下巴 ,

解决帮助他人的问题：史蒂夫，肤色黝黑，面色苍白，头发乌黑，衣衫褴褛，下巴紧绷。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] [dɪ'spaɪt] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [sens] ; [ˈtru:li] ,
determined to follow his own course despite reason and sense ; truly ,
决定 到 跟随 他的 自己的 课程 尽管 原因 和 感觉 ; 真的 ,

他决心不顾理智和常理，一意孤行；的确如此。

[ðeɪ] [si:md] [æz; əz] [ˈɑ:pəzɪt] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rknəs] , [æz; əz] [blaɪð] [hoʊp] [ænd; ənd][ˈsɑ:mbər]
they seemed as opposite as light and darkness , as blithe hope and sombre
他们 似乎 作为 对面的 作为 光 和 黑暗 , 作为 快乐的 希望 和 阴沉
[ˌdespə'reɪʃn] .
desperation .
绝望 .

它们就像光明与黑暗、乐观的希望与悲恹的绝望一样截然相反。

[jet] [ðə; ði][da:rk] [feɪs] , [pə'hæps] , [wʊd] [straɪk] [mɔ:r] ['fɔ:rsfəli] [ɑ:n][ˈvaɪbrənt] [hɑ:rt] - [striŋz] ;
Yet the dark face , perhaps , would strike more forcefully on vibrant heart - strings ;
然而 这 黑暗的 脸 , 也许 , 会 罢工 更多的 强硬地 在 充满活力 心 - 字符串 ;
然而, 或许, 那张黝黑的脸庞更能触动人们鲜活的心弦;

[fɔ:r; fər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['peɪθɑ:s] .
for mingled with its resolution was an unconscious pathos .
为了 混合 和 它是 解决 曾是 一个 无意识 感伤 .
因为其中夹杂着一种无意识的悲悯。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [aɪ] , [tu:] , [ðə; ði] ['ræɡɪd] ,
To a sympathetic eye , too , the ragged ,
到 一个 交感神经 眼睛 , 也 , 这 破烂不堪 ,
在富有同情心的人眼中, 衣衫褴褛的.....

[ˈfeɪpləs] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpi:ld] [mɔ:r] [ˈstrɔ:ŋli] [ðæən; ðən]
shapeless clothing of the younger man would have appealed more strongly than
无形 衣服 的 这 年轻 男人 会 有 上诉 更多的 强烈 比
[ðə; ði] [wel] - [ˈfɪtɪŋ] [ɡɑ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
the well - fitting garb of the other .
这 出色地 - 配件 外衣 的 这 其他 .
年轻男子宽松的衣服比另一位男子合身的衣服更具吸引力。

[bʌt; bət] [ˈmeəriən, 'mæriən][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dres] [-]
But Marion was not looking at the dress [230]
但 玛丽昂 曾是 不是 寻找 在 这 裙子 [-]
但玛丽昂并没有看那件裙子[230]

[ʌv; əv][ðə; ði] [per] .
of the pair .
的 这 一对 .
两人之中。

[ˈsaɪləntli] , [ˈstedfæstli] , [hɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [dri:m] - [ˈkævərən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:diŋ] [ˈfeɪsɪz] — [ænd; ənd]
Silently , steadfastly , here in her dream - cavern she was studying faces — and
默默 , 坚定不移 , 这里 在 她 梦 - 洞穴 她 曾是 学习 面孔 — 和
[men] .
men .
男人 .
她静静地、坚定地待在她梦境般的洞穴里, 研究着一张张面孔——还有男人。

" [wel] , " [ˈdʌɡləs] [sed] [ˈsləʊli] , [rɪ'mu:viŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] — [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
" **Well , " Douglas said slowly , removing his pipe — and stopped .**
" 出色地 , " 道格拉斯 说 缓慢地 , 移除 他的 管道 — 和 停止 .
“嗯,”道格拉斯慢慢地说着, 摘下烟斗——然后停了下来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [aɪz] , [ˈeləkwənt] [wɪð; wɪθ][təˈbækəʊ] - [ˈhʌŋɡər] , [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
He saw the hollow eyes , eloquent with tobacco - hunger , follow the motion of
他 锯 这 空洞的 眼睛 , 雄辩 和 烟草 - 饥饿 , 跟随 这 运动 的
[ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈbraɪər] .
the blackened briar .
这 变黑 荆棘 .
他看到那双空洞的眼睛, 充满了对烟草的渴望, 注视着那根烧焦的荆棘的移动。

[ˈwaɪpɪŋ] [ɪts] [stem] [ɑ:n][ə; eɪ] [sli:v] , [hi:; hi] [pæst] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] .
Wiping its stem on a sleeve , he passed it over .
擦拭 它是 干 在 一个 袖子 , 他 通过了 它 超过 .
他用袖子擦了擦茎, 然后递了过去。

[ˈsti:v] [græbd] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [ˈi:ɡərli] [ˈsʌkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈɪnsens] [ʌv; əv] [ˈbaɪɡɔ:n]
Steve grabbed it and began eagerly sucking in the strong incense of bygone
史蒂夫 抓住 它 和 开始 急切地 吸吮 在 这 强的 香 的 逝去的
[ˈsmoʊks] .
smokes .
烟雾 .

史蒂夫一把抓住它，开始贪婪地吸入过去香烟散发出的浓烈香气。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mrædʃɪp] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɔ:st] [ɑ:n] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
The little touch of comradeship was not lost on the girl ,
这 小的 触碰 的 同志情谊 曾是 不是 丢失的 在 这 女孩 ,
女孩并没有错过这丝毫的友谊之情。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɔ:nd] [mæn] .
nor was the next movement of the blond man .
也不 曾是 这 下一个 移动 的 这 金发 男人 .
金发男子的下一个动作也并非如此。

[hi:; hi] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [təˈbækoʊ] - [tɪn] , [pɪkt] [ʌʊt] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd]
He produced a tobacco - tin , picked out a third of its contents , and handed
他 生产 一个 烟草 - 锡 , 挑选 出去 一个 第三 的 它是 内容 , 和 递交
[ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [ˈsti:v] .
the rest to Steve .
这 休息 到 史蒂夫 .

他拿出一个烟草罐，取出里面三分之一的烟草，把剩下的递给了史蒂夫。

“ [ˈbetər] [nɑ:t] [smoʊk] [aɪˈti:] , ” [hi:; hi] [sədʒestɪd] .
“ **Better not smoke it ,** ” **he suggested .**
“ 更好的 不是 抽烟 它 , ” 他 建议 .
“最好别抽,”他建议道。

“ [ðə; ði] [smoʊk] [wɪl] [flaʊt] [ʌʊtˈsaɪd] .
“ **The smoke will float outside .**
“ 这 抽烟 将要 漂浮 外部 .
“烟雾会飘到外面。”

[tʃu:] [aɪˈti:] .
Chew it .
嚼 它 .
嚼一嚼。

[aɪl] [hæv; həv] [ˈʌŋk(ə)] [eb] [get] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju:ˈes] .
I'll have Uncle Eb get more for both of us .
患病的 有 叔叔 降Eb 得到 更多的 为了 两个都 的 我们 .
我会让埃布叔叔多给我们俩买点东西。

[naʊ] [aɪ] [wəʊnt] [ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈmu:vɪŋ] .
Now I won't argue with you about moving .
现在 我 惯于 争论 和 你 关于 移动 .
现在我不会跟你争论搬家的事了。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wəʊnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɛndz] [aɪˈti:] .
You say you won't , and that ends it .
你 说 你 惯于 , 和 那 结束 它 .
你说你不会，那就到此为止了。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [ˈdɑ:ktər] [ʌp] .
But you've got to doctor up .
但 你已经 得到 到 医生 向上 .
但你得好好治疗一下。

[jʊ:v] [gɑ:t][tu:; tə] [beɪk] [ðæt] [peɪn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌŋ] , [kɪl] [ðæt] [kɔ:f] ,
You've got to bake that pain out of your lung , kill that cough ,
你已经 得到 到 烤 那 疼痛 出去 的 你的 肺 , 杀 那 咳嗽 ,
你得把肺部的疼痛彻底消除, 止住咳嗽。

[nɑ:k] [aʊt][ðə; ði] ['hedeɪk] [ænd; ənd][fi:vər] , [ki:p] [wɔ:rm][ænd; ənd][draɪ] .
knock out the headache and fever , keep warm and dry .
敲 出去 这 头痛 和 发烧 , 保持 温暖的 和 干燥 .
消除头痛和发烧, 注意保暖和干燥。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
Take care of yourself .
拿 关心 的 你自己 .
照顾好你自己。

[rɪ'membər] [jʊə(r)] [nɑ:t][soʊ]['hɑ:rdɪ][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
Remember you're not so hardy as you were three years ago .
记住 你是 不是 所以 耐寒的 作为 你 是 三 年 前 .
记住, 你现在的身体不如三年前那么强壮了。

" [sti:v] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['graɪndɪŋ] [ðə; ði][paɪp] - [stem] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **Steve nodded , grinding the pipe - stem between his teeth .**
" 史蒂夫 点头 , 研磨 这 管道 - 干 之间 他的 牙齿 .
史蒂夫点了点头, 用牙齿咬着烟斗柄。

" [ðem; ðəm] [θri:] ['jɪrz] [wʊd] [ʌv; əv] [kɪlt] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][ɡɪt]
" **Them three years would of kilt me , but I had to live to git**
" 他们 三 年 会 的 苏格兰短裙 我 , 但 我 有 到 居住 到 git
[sneɪk] . "
Snake . "
蛇 . "

“那三年足以要了我的命, 但我必须活下来才能得到斯内克。”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
" **Uh - huh .**
" 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[naʊ] [aɪ] [ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][send] [ʌp][ðə; ði] [best] ['medɪs(ə)n][aɪ][hæv; həv] .
Now I'll go home and send up the best medicine I have .
现在 患病的 去 家 和 发送 向上 这 最好的 药品 我 有 .
现在我要回家, 把我有的最好的药送上来。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [mʌtʃ] : ['moʊstli]['kwəɪnəɪn] .
It isn't much : mostly quinine .
它 不是 很多 : 大多 奎宁 .

成分不多: 主要是奎宁。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
But you take it .
但 你 拿 它 .

但你收下了。

[tu:; tə] - [naɪt] , [wen] [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ðæt] - [bi:; bi] [praʊlɪŋ] [ʌp] [hɪr] , [ju:; jʊ]
To - night , when there isn't much chance that anybody'll be prowling up here , you
到 - 夜晚 , 什么时候 那里 不是 很多 机会 那 - 是 潜行 向上 这里 , 你
[meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ,
make a fire ,
制作 一个 火 ,
今晚, 这里不太可能有人出没, 你就生堆火吧。

[bɔɪl] [sʌm; səm] ['wɔːtər] , [beɪk] [jʊr; jər] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [hɑ:t] [klɔːðz] .
boil some water , bake your chest with hot cloths .
熬 一些 水 , 烤 你的 胸部 和 热的 布料 .

烧开水，用热毛巾敷在胸口。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmʌstərd] [ˈplæstər] , [tuː] , [ænd; ənd] [-]
Marion can fix you up a mustard plaster , too , and [231]
玛丽昂 能 使固定 你 向上 一个 芥末 石膏 , 也 , 和 [-]

玛丽昂也能帮你弄个芥末膏药，而且[231]

[fetʃ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] ; [juː; jʊ] [ræp] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ðæt] [lʌŋ] ,
fetch it back with the medicine ; you wrap it around that lung ,

拿来 它 后退 和 这 药品 ; 你 裹 它 大约 那 肺 ,

把它和药一起取回来；把它包扎在肺部周围。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] .
and it ought to draw out the misery .
和 它 应该 到 画 出去 这 苦难 .

它应该能缓解痛苦。

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] [gʊd] [wʊl] [sɑːks] , [tuː] .
I'll send you up some good wool socks , too .
患病的 发送 你 向上 一些 好的 羊毛 袜子 , 也 .

我还会寄一些优质羊毛袜给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wer] - [ɪm] !
And you wear ' em !
和 你 穿 - 呃 !

你居然穿了它们！

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [oʊld][dɑːk] [ˈhæmptənz] [ˈɔːrdərz] ? "
Now will you follow Old Doc Hampton's orders ? "
现在 将要 你 跟随 老的 医生 汉普顿的 订单 ? "

现在你会听从老汉普顿医生的命令吗？

" [aɪl] [ˈfɒlər] - [ɪm] , [ˈhæmp] . "
" **I'll foller ' em , Hamp .** "
" 患病的 福勒 - 呃 , 汉普 . "

“我会跟着他们，汉普。”

" [gʊd] [ɪˈnʌf] .
" **Good enough .**
" 好的 足够的 .

“足够好了。”

[naʊ] [aɪl] [goʊ] [get] [ðæt] [ˈmedɪs(ə)n] .
Now I'll go get that medicine .
现在 患病的 去 得到 那 药品 .

我现在就去拿药。

" [hiː; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [klæpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" **He arose and clapped on his hat .**
" 他 出现 和 鼓掌 在 他的 帽子 .

他站起身，拍了拍帽子。

" [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [maɪˈself] [ənˈles] [aɪm] [ˈniːdɪd] — [ðə; ði] [fjuːər] [ðæt] [kʌm] [hɪr] [ðə; ði]
" **I won't be back here myself unless I'm needed — the fewer that come here the**
" 我 惯于 是 后退 这里 我 除非 我是 需要 — 这 更少 那 来 这里 这
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

“除非需要我，否则我不会再回来——来这里的人越少越好。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:ˈrself] .
But take care of yourself .
但 拿 关心 的 你自己 .

但你要照顾好自己。

" [ˈsti:v] [gript] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [hænd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɔ:fnɪŋ] .
" Steve gripped the extended hand , his face softening .
" 史蒂夫 紧握 这 扩展 手 , 他的 脸 软化 .

史蒂夫紧紧握住伸出的手，脸上的表情柔和了下来。

" [mʌtʃ] - - , [ˈhæmp] .
" Much ' bliged , Hamp .
" 很多 - - , 汉普 .

“非常感谢，汉普。”

[æn; ən] - [teɪk] [ker] [oʊ] - [jər] [oʊn] [self] .
An ' take care o ' yer own self .
一个 - 拿 关心 o - 你的 自己的 自己 .

照顾好自己。

[ˈsneɪks] [ə; eɪ] - [ˈfɪksɪn] - [tu:; tə][ɡɪt][ji:; ji][sʌm; səm] [wei] , [aɪ][bet][ji:; ji] .
Snake's a - fixin ' to git ye some way , I bet ye .
蛇的 一个 - 修复 - 到 git 是的 一些 方式 , 我 赌注 是的 .

我敢打赌，蛇肯定会找你麻烦。

[kʌs] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [aɪ][ˈevər] [ɡɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Cuss him , will I ever git to him ?
坏话 他 , 将要 我 曾经 git 到 他 ?

骂他，我能找到他吗？

" [ɪn][ðə; ði] [ˈkævərənəs] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [sneɪk] ,
" In the cavernous eyes , in the prediction of trouble from Snake ,
" 在 这 洞穴状的 眼睛 , 在 这 预言 的 麻烦 从 蛇 ,

“在深邃的眼神中，在蛇预示的麻烦中，

[wɜ:ɾ; wər][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [wɪtʃ] [ˈdɒɡləs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ˈleɪtər][ɑ:n] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi]
were a significance which Douglas was to remember later on , but which he
是 一个 意义 哪个 道格拉斯 曾是 到 记住 之后 在 , 但 哪个 他

[ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊtɪst] [naʊ] .
hardly noticed now .
几乎 注意到 现在 .

这件事对道格拉斯来说意义重大，他后来才意识到这一点，但当时他几乎没有注意到。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈænsər] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [ˈkwestʃən] .
He only answered the rebellious question .
他 仅有的 回答 这 叛逆的 问题 .

他只回答了那个反叛性的问题。

" [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [jʊə(r)] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈhænd(ə)l][hɪm; ɪm] .
" Not until you're able to handle him .
" 不是 直到 你是 有能力的 到 处理 他 .

“除非你能应付他。”

[raɪt] [naʊ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n][ˈhænd(ə)l] [jɔ:ˈrself] .
Right now you can't even handle yourself .
正确的 现在 你 不能 甚至 处理 你自己 .

你现在连自己都管不好。

" [ˈsti:vz] [maʊθ] [ˈtaɪtnd] [ɪn][ˈæŋɡrɪ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [aɪ ˈti:] .
" Steve's mouth tightened in angry admission that he realized it .
" 史蒂夫的 嘴 收紧 在 生气的 入学 那 他 已实现 它 .

史蒂夫愤怒地抿紧嘴唇，承认他意识到了这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [lɔːŋ] [drɔː] [æt; ət][ðə; ði][paɪp][hiː; hi][ˈhændɪd][,aɪ ˈtiː] [bæk] .
With a last long draw at the pipe he handed it back .
和 一个 最后的 长的 画 在 这 管道 他 递交 它 后退 .
他最后深深吸了一口烟斗，然后把烟斗递了回去。

“ [aɪl] [ˈhænd(ə)l][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɾʌf] - [fɔːr] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [ˈgrɪtɪd] .
“ I'll handle him right rough ' fore long , ” he gritted .
“ 患病的 处理 他 正确的 粗糙的 - 前 长的 , ” 他 磨碎的 .
“我很快就会好好教训他一顿，”他咬牙切齿地说。

“ - .
“ G'by .
“ - .
“G'by.

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ɛnd][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈdʌŋɡləs] [ˈfɑːləʊd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [huː] , [stiːl] [ˈwɜːrdləs] ,
“ With a nod and a smile Douglas followed Marion , who , still wordless ,
和 一个 点头 和 一个 微笑 道格拉斯 随后 玛丽昂 , who , 仍然 无言 ,
道格拉斯点点头，微微一笑，跟在玛丽昂身后，玛丽昂仍然一言不发。

[naʊ] [wʌz; wəz][ˈhæf] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊə] [ˈentrəns] .
now was half out of sight in the lower entrance .
现在 曾是 一半 出去 的 视线 在 这 降低 入口 .
现在他一半身子都藏在下方的入口处。

[daʊn] [ðeɪ] [went] , [ˈpæsiŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlə] [ˈkævərnz] , [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ɛnd]
Down they went , passing through a series of smaller caverns , twisting and
向下 他们 去 , 通过 通过 一个 系列 的 较小的 洞穴 , 扭曲 和
[ˈkraʊtʃɪŋ] [ænd; ɛnd] [ˈdraːpɪŋ] ,
crouching and dropping ,
蹲伏 和 下降 ,
他们一路向下，穿过一系列较小的洞穴，扭动、蹲伏、跌落。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈsʌnlaɪt] .
until they came out into sunlight .
直到 他们 来了 出去 进入 阳光 .
直到它们走到阳光下。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈhɑːrdli][ə; eɪ][raːd] [əˈweɪ] , [roʊz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Before them , hardly a rod away , rose the face of the [232]
前 他们 , 几乎 一个 杆 离开 , 玫瑰 这 脸 的 这 [-]
在他们面前，几乎一杆之遥的地方，升起了[232]的脸。

[klɪf] .
cliff .
悬崖 .
悬崖。

[əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [ˈboʊldə] [ˈhæf][æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ˈhaʊzɪz] .
Around were bowlders half as big as houses .
大约 是 保龄球手 一半 作为 大的 作为 房屋 .
周围散落着一些比房子大一半的滚球。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ðə; ði][gɜːrli][led] [æn; ən] [ˈɪrɛɡjələ] [wei] — [ænd; ɛnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndə] [æn; ən]
Among these the girl led an irregular way — and they were under an
之中 这些 这 女孩 引领 一个 不规律的 方式 — 和 他们 是 在下面 一个
[ˌoʊvəˈhæŋɪŋ] [kræŋ] ,
overhanging crag ,
悬垂 岩 ,
这些人当中，女孩走的路很不寻常——他们当时正身处一块悬垂的峭壁之下。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈtræps] .
looking out across the Traps .
寻找 出去 穿过 这 陷阱 ；

眺望着陷阱区。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
Looking back ,
寻找 后退 ；

回首往事，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [taɪm] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈstiːvz]
he decided that any one would have an extremely difficult time in finding Steve's
他 决定 那 任何 一 会 有 一个 极其 难的 时间 在 寻找 史蒂夫的
[ˈkʌvərt] [ənˈles] [ˈgaɪdɪd] [tuː; tə] [aɪˈtiː] .
covert unless guided to it .
隐蔽 除非 引导 到 它 ；

他认为，除非有人指引，否则任何人都很难找到史蒂夫的秘密基地。

[wʌns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
Once away from here , he doubted whether he himself could retrace his course .
一次 离开 从 这里 ； 他 怀疑 无论 他 他自己 可以 回溯 他的 课程 ；
离开这里之后，他怀疑自己是否还能原路返回。

[ˈməriːənz] [driːm] - [keɪv] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi]
Marion's dream - cave was as complete a hiding - place as could well be
玛丽昂的 梦 - 洞穴 曾是 作为 完全的 一个 隐藏 - 地方 作为 可以 出色地 是
[ɪˈmædʒɪnd] : [ˈdʌb(ə)] [ˈentrənsɪz] [ænd; ənd] [ˈeksɪts] ,
imagined : double entrances and exits ,
想象 : 双倍的 入口 和 出口 ；

玛丽昂的梦境洞穴是一个堪称完美的藏身之处：双入口和双出口，

[bəʊθ] [ˈbɔːlmoʊst] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [wʌn] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fluː] [fɔːr; fər]
both almost impossible of discovery , the upper one forming a natural flue for
两个都 几乎 不可能的 的 发现 ； 这 上 一 成型 一个 自然的 烟道 为了
[ə; eɪ] [naɪt] [ˈfaɪər] ;
a night fire ;
一个 夜晚 火 ；

两者几乎都不可能被发现，上面的那个形成了一个天然的烟道，供夜间生火使用；

[wel] - [ˈwɔːtərd] , [wɪð; wɪθ] [wʊd] [æt; ət] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]
well - watered , with wood at hand for the taking , plenty of air and
出色地 - 浇水 ； 和 木头 在 手 为了 这 采取 ； 很多 的 空气 和
[səˈfɪ(ə)nt] [laɪt] ; [jes] ,
sufficient light ; yes ,
充足的 光 ； 是的 ；

水源充足，木柴可以随意取用，空气流通，光照充足；是的。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbɔːlmoʊst] [aɪˈdiːəl] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [snəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
it was almost ideal — until the snows should come .
它 曾是 几乎 理想的 — 直到 这 雪 应该 来 ；
一切都近乎完美——一直到下雪为止。

“ [gʊʊ] [ˈkerf(ə)] [daʊn] [hɪr] , ” [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [vɔɪs] [brʊʊk] [ɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] .
“ **Go careful down here ,** ” **the girl's voice broke in on his reflections** .
“ 去 小心 向下 这里 ； ” 这 女孩们 嗓音 打破 在 在 他的 反思 ；
“下面要小心，”女孩的声音打断了他的沉思。

“ [ɪts] [ˈprɪti] [raʊf] .
“ **It's pretty rough** .
“ 它是 漂亮的 粗糙的 ；

“情况相当糟糕。”

[hiəz] [wer] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][fɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['kætəməʊnt] - [moʊst][gɑːt][em 'iː] .
Here's where I took a fall the night the catamount ' most got me .
这里是 在哪里 我 采取 一个 落下 这 夜晚 这 山猫 - 最多 得到 我 .

那天晚上，我差点被那头美洲狮袭击，就是在这里摔倒的。

" [daʊn] [ə'gen] [ðeɪ] [went] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [sti:p] ['teɪləs] ; [ə'mʌŋ] [mɔːr] ['boʊldər] , [ænd; ənd][aʊt][æt; ət]
" **Down again they went , over a steep talus ; among more boulders , and out at**
" 向下 再次 他们 去 , 超过 一个 陡 距骨 ; 之中 更多的 保龄球手 , 和 出去 在
[ləst][ɑːn] ['græsi] ,
last on grassy ,
最后的 在 草丛 ,

他们又往下走，翻过陡峭的碎石坡；穿过更多的碎石堆，最后来到草地上，

[ˈbʊʃi] [sɔɪl] ; [θruː] ['ʌndərgroʊθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪnt] [fʊt] - [træk] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] .
bushy soil ; through undergrowth to a faint foot - track running north .
茂密的 土壤 ; 通过 灌木丛 到 一个 头晕的 脚 - 追踪 跑步 北 .

土壤肥沃；穿过灌木丛，可以看到一条向北延伸的隐约小路。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [trəːd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
Along this they trod for some time in silence .
沿着 这 他们 践踏 为了 一些 时间 在 沉默 .

他们沿着这条路默默地走了好一会儿。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] , [wʌt] [dɪd] ['stiːv] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf]
" **If it's a fair question , what did Steve mean by saying he was born like a wolf**
" 如果 它是 一个 公平的 问题 , 什么 做过 史蒂夫 意思是 经过 说 他 曾是 出生 喜欢 一个 狼
- [pʌp] ?
- **pup** ?
- 小狗 ?

“如果这个问题问得合理的话，史蒂夫说他生来像狼崽是什么意思？”

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **he asked at length .**
" 他 问 在 长度 .

他详细地问道。

" [ɪts] [soʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [hæf] [rɪ'ʌktəntli] .
" **It's so , " she said , half reluctantly .**
" 它是 所以 , " 她 说 , 一半 勉强 .

“确实如此，”她半是勉强地说。

" [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz][fʊks] ['wɔznt] ['mærid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑːp] [went] [ɔːf][ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][mɑːm]
" **His — his folks wasn't married , and his pop went off and left his mom**
" 他的 — 他的 各位 不是 已婚 , 和 他的 流行音乐 去 离开 和 左边 他的 妈妈
- [fɔːr] ['stiːv] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
' fore Steve was borned ,
- 前 史蒂夫 曾是 出生 ,

“他的父母没有结婚，他父亲在史蒂夫出生前就离开了他母亲。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [kʌm] [bæk] .
and he never come back .
和 他 绝不 来 后退 .

他再也没有回来。

[hɪz; ɪz][mɑːm] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
His mom , she went kind of queer into the head about it .
他的 妈妈 , 她 去 种类 的 酷儿 进入 这 头 关于 它 .

他妈妈对此事反应有点过于激动了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdʒ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ə; eɪ] - ['trævəlɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['wɪspərəɪn] - , [fəʊks]
She was into the woods all the time , a - travelin ' and a - whisperin ' , folks
她 曾是 进入 这 树林 全部 这 时间 , 一个 - 旅行 - 和 一个 - 低语 - , 各位
[seɪ] .
say :
说 :

人们说, 她总是待在树林里, 四处游荡, 低声细语。

[ˈstiːv] [wʌz; wəz] [bɔːrɪn] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] , [-]
Steve was borned outdoors , [233]
史蒂夫 曾是 出生 户外 , [-]

史蒂夫出生在户外[233]

[laɪk][hiː; hi] [sez] .
like he says :
喜欢 他 说道 :

正如他所说。

[ʃiː, ʃi][daɪd] [ˈprɪti] [suːn] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ˈhæznt][gɔːt][ˈeni] [fəʊks] .
She died pretty soon , and so he hasn't got any folks .
她 死亡 漂亮的 很快 , 和 所以 他 还没有 得到 任何 各位 :

她很快就去世了, 所以他没有亲人。

" [əˈnʌðər] [bɔːɪŋ] [ˈsaɪləns] .
" **Another long silence** .
" 其他 长的 沉默 :

又是一阵漫长的沉默。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l][eb] [ment] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn] [ʌnˈlʌki]
Now he knew what Uncle Eb meant by saying the boy had been born unlucky
现在 他 知道 什么 叔叔 降Eb 意思是 经过 说 这 男生 有 到过 出生 倒霉

[ænd; ənd][ˈnevər][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
and never had had a chance .
和 绝不 有 有 一个 机会 :

现在他明白了埃布叔叔说的那个男孩生来不幸、从未有过机会是什么意思了。

[pʊr] , [ˈpɪtɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈtrædzədɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] !
Poor , pitiful little tragedy of the hills !
贫穷的 , 可怜 小的 悲剧 的 这 丘陵 !

可怜的、可悲的山间小悲剧！

[ðə; ði][gɜːrɪl] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][mæn][dʒʌst] [wen] [ʃiː, ʃi][moʊst] [ˈniːdɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənʃɪp]
The girl deserted by her man just when she most needed his companionship
这 女孩 荒凉的 经过 她 男人 只是 什么时候 她 最多 需要 他的 友谊

[ænd; ənd] [prəˈtekʃn] ;
and protection ;
和 保护 ;

女孩在最需要男友陪伴和保护的时候被他抛弃了；

[ðə; ði] [ˈstɛrɪŋ] , [ˈwɪspərəɪŋ] [jʌŋ] [ˈmʌðər] - [tuː; tə] - [biː; bi] [ˈwɑːndərəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈliːfi] [ˈsɒləˌtjuːdɪz] ;
the staring , whispering young mother - to - be wandering in the leafy solitudes ;
这 凝视 , 耳语 年轻的 母亲 - 到 - 是 漫游 在 这 绿叶 孤独 ;

年轻的准妈妈独自在绿树成荫的僻静处漫步, 目光呆滞, 低声细语；

[ðə; ði] [nuː] [ˈlɪt(ə)l][laɪf] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ˈprɪmətɪvli] [æz; əz] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] -
the new little life coming into the world as primitively as that of the first -
这 新的 小的 生活 未来 进入 这 世界 作为 原始的 作为 那 的 这 第一的 -

[bɔːrɪn] [sʌn][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ;
born son of mankind ;
出生 儿子 的 人类 ;

一个新生的小生命以如同人类长子般的原始方式来到世间；

[ðə; ði][ˈkaɪndli][oʊld] [ˈmʌðər] [z:rθ] [ˈteɪkɪŋ] [bəək] [ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [ˈbʊzəm] [wʌn] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
the kindly old Mother Earth taking back into her great bosom one more of her
这 亲切地 老的 母亲 地球 采取 后退 进入 她 伟大的 怀 一 更多的 的 她
[ˈdɒtəz] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd][bɔ:st] — [ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ˈevər] [nu:] ,
daughters who had loved and lost — a tragedy ever new ,
女儿们 WHO 有 喜爱 和 丢失的 — 一个 悲剧 曾经 新的 ,
慈祥的古老地球母亲又将一位曾爱过又失去的女儿拥入怀中——这真是一场永不落幕的悲剧。

[jet] [oʊld][æz; əz][ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæləsənəs] [ʌv; əv][men] .
yet old as the trust of women and the callousness of men .
然而 老的 作为 这 相信 的 女性 和 这 冷漠 的 男人 .
然而，这与女性的信任和男性的冷漠一样古老。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] !
Poor little mother !
贫穷的 小的 母亲 !

可怜的小妈妈！

[pʊr] [ˈsti:v] !
Poor Steve !
贫穷的 史蒂夫 !

可怜的史蒂夫！

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] — [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [ɡrʊn] —
He might have asked more about the boy — how he had lived and grown —
他 可能 有 问 更多的 关于 这 男生 — 如何 他 有 居住地 和 生长 —
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜ:rl][toʊld][hɪm; ɪm][fi:; fi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
but a glance at the girl told him she would say no more .
但 一个 瞥一眼 在 这 女孩 讲述 他 她 会 说 不 更多的 .

他本可以多问问关于那个男孩的事——他的生活和成长经历——但瞥了一眼女孩，他就知道她不会再说下去了。

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][træps] ,
In all his wanderings among the people of the Traps ,
在 全部 他的 漫游 之中 这 人们 的 这 陷阱 ,

在他游历于特拉普斯人之间的所有旅程中，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈeni] [wʌn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst][ʌv; əv]
this was the first time any one had told him anything about the past of
这 曾是 这 第一的 时间 任何 一 有 讲述 他 任何事物 关于 这 过去的 的
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ;

这是第一次有人向他讲述另一个人的过去；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [aɪ ˈti:] [ˈpra:bəbli] [wʌz; wəz][toʊld][ˈoʊnli][brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈsti:v] [hɪmˈself] [hæd; həd]
and even now it probably was told only because Steve himself had
和 甚至 现在 它 大概 曾是 讲述 仅有的 因为 史蒂夫 他自己 有
[ˈvɜ:rtʃuəli] [ˈɡɪv(ə)n] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
virtually given permission .
几乎 给定 允许 .

即便现在，这件事之所以被公开，很可能也只是因为史蒂夫本人实际上已经给予了许可。

[hi:; hi] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] .
He asked nothing further .
他 问 没有什么 更远 .

他没有再问其他问题。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fi:; fi] [hu:] [naʊ] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
It was she who now asked a question or two of her own .
它 曾是 她 WHO 现在 问 一个 问题 或者 二 的 她 自己的 .

现在轮到她问一两个问题了。

“ [wen] [ju:; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] [hæd; həd][ju:; jʊ][fər'gɑ:t][ðə; ði]
“ **When you asked him to come down to your house had you forgot the**
“ 什么时候 你 问 他 到 来 向下 到 你的 房子 有 你 忘了 这
[hɑ:nt] [maɪt] [ɡɪt][hɪm; ɪm] ? “
ha'nt might git him ? “
没 可能 git 他 ? “

“你让他来你家的时候，难道忘了可能会有危险吗？ ”

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ][dɪd] !
“ **By George , I did !**
“ 经过 乔治 , 我 做过 !

“天哪，我做到了！ ”

[kli:n] [fər'gɑ:t] [ðæt] [hɑ:nt][ʌv; əv] [maɪn] .
Clean forgot that ha'nt of mine .
干净的 忘了 那 没 的 矿 .

干净地忘了那不是我的。

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [kʌm] ? “
Is that why he wouldn't come ? “
是 那 为什么 他 不会 来 ? “

这就是他不来的原因吗？

“ [noʊ] - [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
“ **No - o , I guess not .**
“ 不 - o , 我 猜测 不是 .

“不，我想不是。”

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] .
Not so much .
不是 所以 很多 .

不多。

[bʌt; bət] [mɛ'bi] - [twʌz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ;
But mebbe ' twas one of the things he was thinkin ' about ;
但 也许 - 那是 一 的 这 事物 他 曾是 思考 - 关于 ;

但也许这是他当时在考虑的事情之一；

[hi:; hi] [fɪɡɜ:z] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [dəʊnt] [kʌm] [-]
he figgers a lot of things into his head that don't come [234]
他 无花果 一个 很多 的 事物 进入 他的 头 那 不 来 [-]

他脑子里想了很多事情，但这些事情并没有发生[234]

['ajtən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
outen his mouth .
奥滕 他的 嘴 .

吐出他的嘴。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [dʒest] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [hɑ:nt][du:] ?
But tell me , jest what does that ha'nt do ?
但 告诉 我 , 笑话 什么 做 那 没 做 ?

但告诉我，这到底有什么坏处？

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?
The same kind of things all the time ?
这 相同的 种类 的 事物 全部 这 时间 ?

总是做同样的事情吗？

['noʊbə:di] [els] ['evər] [steɪd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - ['nɔ:] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði][hɑ:nt] [wɜ:rkt] [reɪglɜ:] .
Nobody else ever stayed there long ' nough to find out if the ha'nt worked reg'lar .
无人 别的 曾经 入住 那里 长的 - 足够了 到 寻找 出去 如果 这 没 工作 reg'lar .

从来没有其他人在那里待过足够长的时间，去弄清楚他们是否经常上班。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [wel] [baɪ] [naʊ] , [aɪ] [ˈʃɒdənt] [ˈwʌndər] . “
You know him pretty well by now , I shouldn't wonder .”
你 知道 他 漂亮的 出色地 经过 现在 , 我 不应该 想知道 . ”

你现在应该很了解他了，我也不该感到惊讶。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **Well , I don't pay much attention to him .**
” 出色地 , 我 不 支付 很多 注意力 到 他 .

“嗯，我不太关注他。”

[hiː; hi] — [ɔːr][aɪˈtiː] — [skerd] [emˈiː] [ɡriːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ,
He — or it — scared me green in the face the first night ,
他 — 或者 它 — 害怕的 我 绿色的 在 这 脸 这 第一的 夜晚 ,

第一晚，他（或者它）把我吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈnevər] [dʌn] [emˈiː] [ˈeni] [ˈriːəl] [hɑːrm] ,
but he's never done me any real harm ,
但 他是 绝不 完毕 我 任何 真实的 伤害 ,

但他从未真正伤害过我。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [ˈdʒɪbərɪŋ] [æt; ət][emˈiː] — [nɔːr] [ˈeniθɪŋ]
and I've never seen anything in a white sheet gibbering at me — nor anything
和 我已经 绝不 已见 任何事物 在 一个 白色的 床单 胡言乱语 在 我 — 也不 任何事物

[els] .

else .
别的 .

我从未见过任何披着白布的东西对着我胡言乱语——也从未见过其他任何东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
But this is what I know about him .
但 这 是 什么 我 知道 关于 他 .

但这就是我对他的了解。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈfʊtʃɔːl] [ɪn][ˈætɪk] [ænd; ənd] [ˈsterweɪ] , [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ]
” **And he described the muffled footfalls in attic and stairway , the rustling**
” 和 他 描述 这 闷音 脚步声 在 阁楼 和 楼梯 , 这 沙沙声

[ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætrəs] ,
and movement of the mattress ,
和 移动 的 这 床垫 ,

“他还描述了阁楼和楼梯间沉闷的脚步声，以及床垫的沙沙声和移动声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈkæni] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and the uncanny suggestion that something else was there .
和 这 不可思议 建议 那 某物 别的 曾是 那里 .

以及一种令人不安的暗示，那就是那里还有其他东西。

“ [uː] !
” **Ooh !**
” 哦 !

“哦！”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈnɜːrvəsli] [əˈraʊnd] .
” **She shuddered and looked nervously around .**
” 她 颤抖 和 看起来 紧张地 大约 .

她浑身一颤，紧张地环顾四周。

[ðen] , [ˈbæniʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈpræktɪk(ə)] .
Then , banishing the visions conjured up by his words , she became practical .
然后 , 驱逐 这 愿景 召唤 向上 经过 他的 字 , 她 成为 实际的 .

然后，她摒弃了由他的话语所引发的种种幻想，变得务实起来。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [θɪŋk] [ðæt] [məˈbi] [ðə; ði] [θɪŋ] [waːkɪŋ] - [raʊnd] [wəz; wəz][ə; eɪ][ræt] ? ”
“ **Did you ever think that mebbe the thing walkin ' round was a rat ?** ”
“ 做过 你 曾经 思考 那 也许 这 事物 步行 - 圆形的 曾是 一个 鼠 ？ ”
你有没有想过，那四处走动的家伙会不会是只老鼠？

“ [ə; eɪ][ræt] ?
“ **A rat ?**
“ 一个 鼠 ？ ”
“一只老鼠？ ”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ˈmɪstər] [ræt][hæz; həz] [fi:t] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ˈpɪləʊz] .
If he is , Mister Rat has feet as big as pillows .
如果 他 是 ， 先生 鼠 有 脚 作为 大的 作为 枕头 ．
如果真是他，那老鼠先生的脚跟枕头一样大。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [jes] .
I thought of it , yes .
我 想法 的 它 ， 是的 ．
是的，我想到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫山(Cat o' mountain)

第13/18页

[bʌt; bət] [its] [kwɪr] — [aɪv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][ræt][ɔːr][ə; eɪ] [maʊs] [ˈskæmpər][ɔːr] [nɔː] [ɪn] [ðæt] [haʊs]
But it's queer — I've never heard a rat or a mouse scamper or gnaw in that house
但 它是 酷儿 — 我已经 绝不 听到 一个 鼠 或者 一个 老鼠 疾走 或者 啃 在 那 房子

·
·
·

但很奇怪——我从来没听过老鼠或耗子在那所房子里乱窜或啃咬的声音。

[juːd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ]
You'd think there would be plenty of them , but I've never seen nor heard a
你会 思考 那里 会 是 很多 的 他们 , 但 我已经 绝不 已见 也不 听到 一个
[saɪn] .
sign .
符号 .

你可能会觉得应该有很多，但我从未见过或听说过任何迹象。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈpɑːzətɪv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ræt] [ðæt] [gɑːt][ˈɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
And I'm positive it was no rat that got into bed with me . "

我敢肯定，爬到我床上的绝对不是老鼠。

" [em] - [hm] .
" **M - h'm** .
" M - 嗯 .

“嗯。”

[wel] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [naʊ] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][kæt] ?
Well , I wonder , now — do you want a cat ?
出色地 , 我 想知道 , 现在 — 做 你 想 一个 猫 ?

那么，我现在想知道——你想要一只猫吗？

[wiːv] [gɑːt] [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ˈɔːlweɪz] - - [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] .
We've got four of ' em , always pesterin ' round for somethin ' to eat .
我们已经 得到 四 的 - 呃 , 总是 - - 圆形的 为了 某物 - 到 吃 .

我们家有四只，总是缠着我们找吃的。

[ðeə(r)] [spɪt] [ænd; ənd][spæt][ænd; ənd] [fɪt] [ænd; ənd][fæt] — [aɪ] [neɪmd] - [ɪm] [ɔːl][maɪ] [oʊn] [self] .
They're Spit and Spat and Fit and Fat — I named ' em all my own self .
它们是 吐 和 争吵 和 合身 和 胖的 — 我 命名 - 呃 全部 我的 自己的 自己 .

它们分别是Spit、Spat、Fit和Fat——这些都是我自己给它们起的名字。

[spɪt] [ænd; ənd][spæt][ɑːr; ər] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ðei] [meɪk] [ˈnɔɪzɪz] [laɪk] [ðer; ðər] [neɪmz] .
Spit and Spat are ugly and they make noises like their names .
吐 和 争吵 是 丑陋的 和 他们 制作 噪音 喜欢 他们的 姓名 .

Spit 和 Spat 很丑，而且它们发出的声音也和它们的名字一样难听。

[fɪt] [hæz; həz][fɪts][ænd; ənd] [fæts] [fæt] .
Fit has fits and Fat's fat .
合身 有 适合 和 脂肪的 胖的 .

Fit有抽筋，Fat有脂肪。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [spɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
I'll give you Spit if you want him .
患病的 给 你 吐 如果 你 想 他 .

如果你想要斯皮特，我可以把他给你。

[ˈhiːz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] - [ænd; ənd][æŋ; əŋ][ˈɔːf(ə)l] [ɡʊd] [ˈrætər] , [-]
He's quick as lightnin' and an awful good ratter , [235]
他是 快的 作为 闪电 - 和 一个 可怕 好的 捕鼠器 , [-]
他速度快如闪电, 而且是个非常优秀的捕鼠人, [235]

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] .
and he'll be company for you , too .
和 地狱 是 公司 为了 你 , 也 .
他也会陪伴你。

[liːv] [ðæt] [ˈætɪk] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈhiːl] [duː] .
Leave that attic door open and see what he'll do .
离开 那 阁楼 门 打开 和 看 什么 地狱 做 .
把阁楼门敞开着, 看看他会做什么。

[wɑːnt][tuː; tə] ? " **Want to ? "**
想 到 ? "
想吗?

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] .
" All right , " he chuckled .
" 全部 正确的 , " 他 轻笑 .
“好吧,”他轻笑了一声。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ˈhevi] - [ˈfʊtɪd] [hɑːnt] [steps] [ɑːn] [-] [teɪl][ænd; ənd][spɪt] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [ruːf]
" But if that heavy - footed ha'nt steps on Spit's tail and Spit raises the roof
" 但 如果 那 重的 - 有脚的 没 步骤 在 斯皮特的 尾巴 和 吐 提高 这 屋顶
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɔːʃ] - [ˈɔːf(ə)l] [jaʊl] [wen] [aɪm] [əˈsliːp] — [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ˈeni] [haʊs] [left] .
with a gosh - awful yowl when I'm asleep — there won't be any house left .
和 一个 天哪 - 可怕 号叫 什么时候 我是 睡着了 — 那里 惯于 是 任何 房子 左边 .
“但是, 如果那只笨重的家伙踩到了斯皮特的尾巴, 而斯皮特在我睡觉的时候发出可怕的嚎叫, 把屋顶都掀翻了——那房子就没了。”

[aɪl] [goʊ] [hed] - [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈleɪaʊt] .
I'll go head - first through the wall and knock down the whole layout .
患病的 去 头 - 第一的 通过 这 墙 和 敲 向下 这 所有的 布局 .
我会一头撞穿墙壁, 把整个布局都推倒。

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmeri] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dʒɔɪnd] .
" She burst into a merry laugh , in which he joined .
" 她 爆裂 进入 一个 欢乐 笑 , 在 哪个 他 加入 .
她开怀大笑, 他也跟着笑了起来。

[ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi] [səˈprest] [aɪˈtiː] , [həʊˈevər] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [wʌns] [mɔːr] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] -
Quickly she suppressed it , however , looking around once more — not for a night -
迅速地 她 被抑制 它 , 然而 , 寻找 大约 一次 更多的 — 不是 为了 一个 夜晚 -
[ˈwɔːkɪŋ] [ˈfæntəm] [ðɪs] [taɪm] ,
walking phantom this time ,
步行 幻影 这 时间 ,
然而, 她很快压下了这种感觉, 再次环顾四周——这次不是为了寻找夜间游荡的幽灵。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [praʊld] [æz; əz] [ˈsteɪlθɪli] [baɪ][deɪ] , [ˈreɪndʒɪŋ][ðə; ði] [hoʊl]
but for something which prowled as stealthily by day , ranging the whole
但 为了 某物 哪个 潜行 作为 悄悄地 经过 天 , 范围 这 所有的
[ˈkʌntrɪsaɪd] :
countryside :
农村 :

但有一种生物却在白天同样悄无声息地潜伏着, 游荡在整个乡村:

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] [pər] [hu:z] ['prez(ə)ns] [kept] ['sti:v] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
the sinister pair whose presence kept Steve in a hole in the ground .
这 险恶 一对 谁 在场 保留 史蒂夫 在 一个 洞 在 这 地面 .

正是这对阴险的二人组让史蒂夫一直被困在地洞里。

“ [ju:; jʊ] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [læf] [soʊ] ['sʌd(ə)n] - [laɪk] , ” [fi:; fi] [rɪ'pru:vɪd] .
“ You hadn't ought to make me laugh so sudden - like , ” she reproved .
“ 你 之前没有 应该 到 制作 我 笑 所以 突然 - 喜欢 , ” 她 责备 .

“你不该让我这么突然笑出来,”她责备道。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɑ:nwəd][fi:; fi] ['gɪɡlɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃʌklɪd] [ɪn]
But as they went onward she giggled several times , and he chuckled in
但 作为 他们 去 向前 她 咯咯地笑 一些 时代 , 和 他 轻笑 在
[sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

但随着他们继续前行, 她几次咯咯地笑了起来, 他也同情地轻笑了一声。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'mɜ:rdʒd] [ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:lɪd] .
Nothing more was said , however , until they emerged into a small field .
没有什么 更多的 曾是 说 , 然而 , 直到 他们 出现 进入 一个 小的 场地 .

然而, 直到他们走到一小片田野里, 两人才又说了些什么。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [dɪndʒi][ænd; ənd] [ber] , [stʊd] [ðə; ði] [oʊks] [haʊs] .
Before them , dingy and bare , stood the Oaks house .
前 他们 , 昏暗的 和 裸 , 站立 这 橡树 房子 .

在他们面前, 矗立着破旧简陋的奥克斯家。

“ [lɔ:st] ?
“ Lost ?
“ 丢失的 ?

“丢失的?

“ [fi:; fi] [smaɪld] [ðen] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sər'praɪzd] [lʊk] .
“ she smiled then , seeing his surprised look .
“ 她 微笑 然后 , 看到 他的 惊讶 看 .

看到他惊讶的表情, 她笑了。

“ [dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [naɪ] , [dɪd] [ju:; jʊ] ?
“ Didn't think it was so nigh , did you ?
“ 没有 思考 它 曾是 所以 夜 , 做过 你 ?

“没想到时间过得这么快, 是吗? ”

[wi:; wi] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:rt] [wei] — [aɪ 'ti:][dəʊnt] [teɪk] [hæf][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['gɔɪn] - .
We come back by the short way — it don't take half as long as goin ' .
我们 来 后退 经过 这 短的 方式 — 它 不 拿 一半 作为 长的 作为 去 - .

我们走近路回来——所需时间比去程少一半。

[tel] [em 'i:] “ — [fi:; fi] [dru:] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] — “ [wʌt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [pɑ:p] [fɔ:r; fər] ?
Tell me “ — she drew closer to him — “ what you a - huntin ' pop for ?
告诉 我 “ — 她 画 更近 到 他 — “ 什么 你 一个 - 亨廷顿 - 流行音乐 为了 ?

“告诉我,”她走近他, “老爸, 你在找什么呢? ”

“ [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
“ He hesitated .
“ 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[ðen] , [æz; əz] ['blʌntli] [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [luː] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then , as bluntly as she had revealed her knowledge of Lou and the
然后 , 作为 直截了当地 作为 她 有 揭晓 她 知识 的 卢 和 这
[brɪdʒ] , [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] .
bridge , he told her .
桥 , 他 讲述 她 .

然后，就像她之前直截了当地透露了自己对卢和那座桥的了解一样，他也告诉了她。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [səp'praɪzd] , [ðoʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'stɜːrbd] .
She did not seem much surprised , though she was plainly disturbed .
她 做过 不是 似乎 很多 惊讶 , 尽管 她 曾是 显然 不安 .
她似乎并不太惊讶，尽管她显然很不安。

“ [aɪ][wʌz; wəz] - [freɪd] [soʊ] , ” [ʃiː; ji] ['mɜːmɜːd] .
“ **I was ' afraid so , ” she murmured .**
“ 我 曾是 - 害怕 所以 , ” 她 低声说道 .
“我很害怕,”她低声说道。

“ [aɪ] [fɪɡɜːd] - [twʌz] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] , [ˈæftər][juː; jʊ] [brɔːt] [ðæt] [kɔːrn] - [hʊk] [hoʊm] .
“ **I figgered ' twas somethin ' like that , after you brought that corn - hook home .**
“ 我 计算 - 那是 某物 - 喜欢 那 , 后 你 带来 那 玉米 - 钩 家 .
“你把玉米钩带回家之后，我就觉得肯定是那样的事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [pɔːp] [dʌn] [ðæt] , - [twʌz] [sneɪk] [ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [-]
But if pop done that , ' twas Snake that put him [236]
但 如果流行音乐 完毕 那 , - 那是 蛇 那 放 他 [-]
但如果波普真的那样做了，那就是斯内克把他[236]推了上去。

[ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] !
up to it !
向上 到 它 !
没问题！

[kən'sɑːrn][hɪm; ɪm] !
Consarn him !
康萨恩 他 !
小心他！

“ [ʃiː; ji] [stæmpt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [swɪft] [ræθ] .
“ **She stamped a foot in swift wrath .**
“ 她 盖章 一个 脚 在 迅速 愤怒 .
她怒气冲冲地跺了跺脚。

“ [sneɪk] !
“ **Snake !**
“ 蛇 !
“蛇！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] — [ə; eɪ] ['næsti] - ['kɑːpərhed] [ðæt] [baɪts] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪn] - !
He is a snake — a nasty p'isonous copperhead that bites without a warnin ' !
他 是 一个 蛇 — 一个 可恶的 - 铜头蛇 那 咬 没有 一个 警告 - !
他是一条毒蛇——一条凶恶的、有毒的铜头蝮蛇，咬人时毫无预兆！

[ænd; ənd][hiː; hi][ɡɪts] [klɪr] [waɪl] [ˈʌðər] [fʊks] [peɪ] ! “
And he gits clear while other folks pay ! ”
和 他 git 清除 尽管 其他 各位 支付 ! “
他逍遥法外，而其他人却要付出代价！

“ ['sneɪks] [ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt] , ” [hiː; hi] [ˌækwiːes] .
“ **Snake's the man I want , ” he acquiesced .**
“ 蛇的 这 男人 我 想 , ” 他 默许 .
“我想要的是斯内克,”他勉强同意道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [tu:] .
“ **I've been after him , too .**
“ 我已经 到过 后 他 , 也 .

“我也一直在追捕他。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [pɑːp] .
But I want to get the truth out of your pop .
但 我 想 到 得到 这 真相 出去 的 你的 流行音乐 .
但我想要从你爸爸那里得到真相。

[ænd; ənd] [aɪl] [get][aɪˈti:] — — “
And I'll get it — — “
和 患病的 得到 它 — — “

我会拿到的——”

[aɪm] - [freɪd] [juː; jʊ][wəʊnt] , “ [fiː; ji] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsoʊbərlɪ] .
“ **I'm ' fraid you won't , “ she interrupted soberly .**
“ 我是 - 害怕 你 惯于 , “ 她 中断 清醒地 .

“恐怕你不会,”她严肃地打断道。

“ [aɪm] - [freɪd] [ˈhiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ɡʊd] .
“ **I'm ' fraid he's gone for good .**
“ 我是 - 害怕 他是 已消失 为了 好的 .

“恐怕他永远离开了。”

[siːmz] [laɪk] [wiːd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪn] -
Seems like we'd have heard somethin ' .
似乎 喜欢 我们会 有 听到 某物 -

感觉我们应该早就听到一些消息了。

- [fɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈlɪvɪn] - .
' fore if he was a - livin ' .
- 前 如果 他 曾是 一个 - 生活 - .

“如果他还活着的话。”

[mɛˈbi] — [mɛˈbi] [sneɪk] [dʌn] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .
Mebbe — mebbe Snake done somethin ' to him that night .
也许 — 也许 蛇 完毕 某物 - 到 他 那 夜晚 .

也许——也许那天晚上斯内克对他做了什么。

[sneɪk] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] - [ˈleɪɪn] - [ˈɔːf(ə)] [loʊ] [sɪns] [ðen] ; [ˈnoʊbəːdɪz; ˈnoʊbədɪːz] [siːn] [hɪm; ɪm] . “
Snake , he's a - layin ' awful low since then ; nobody's seen him . “
蛇 , 他是 一个 - 躺着 - 可怕 低的 自从 然后 ; 没有人 已见 他 . “

从那以后, 斯内克就一直躲藏得很低调; 没人见过他。

“ [wel] , [ˈhiːl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ˈsʌmtaɪm] .
“ **Well , he'll come to light sometime .**
“ 出色地 , 地狱 来 到 光 有时 .

“嗯, 他总有一天会露面的。”

[ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə] .
He'll have to .
地狱 有 到 .

他不得不这么做。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdɪ] [els] .
And now we have to look out for somebody else .
和 现在 我们 有 到 看 出去 为了 某人 别的 .

现在我们得照顾其他人了。

[aɪl] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈmedɪs(ə)n] .
I'll get down to the house and bring up that medicine .
患病的 得到 向下 到 这 房子 和 带来 向上 那 药品 .

我这就下楼回家把药拿上来。

[baɪ] - [baɪ] . “
By - by . ”
经过 - 经过 . ”

再见。”

“ - .
” **G'by** .
” - .

“G'by。

” [ðeɪ] ['pa:rtɪd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪŋɡld] [rɪ'ɡret] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] — [fɔ:r; fər] , [bi:; bi][ə; eɪ]['gɜ:lz] ['fɑ:ðər]
” **They parted , to his mingled regret and relief — for , be a girl's father**
” 他们 分手了 , 到 他的 混合 后悔 和 宽慰 — 为了 , 是 一个 女孩们 父亲
[ˈevər][soʊ] [beɪs] ,
ever so base ,
曾经 所以 根据 ,

他们分手了，他既感到遗憾又感到解脱——因为，即便是一个卑鄙的女孩的父亲，

[aɪ'ti:][ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [dɪ'steɪstf(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] ['fɑ:ðɜ:z] ['ɪɡnəməni] .
it is inevitably distasteful to discuss with her that father's ignominy .
它 是 不可避免地 令人厌恶的 到 讨论 和 她 那 父亲的 耻辱 .

与她讨论父亲的耻辱，必然令人不快。

[daʊn] [ðə; ði][ruːd][hi:; hi] [wɔ:kt] [fæst] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'boʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['medɪs(ə)n] .
Down the road he walked fast toward his own abode and the waiting medicine .
向下 这 路 他 步行 快速地 朝向 他的 自己的 住所 和 这 等待 药品 .

他沿着路快步走向自己的住所和等候在那里的药品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [sænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ə'hu:ɪ] [haʊ] [ʌn'si:znəbli] [hɔ:t]
With the sun - baked sand under his feet he realized anew how unseasonably hot
和 这 太阳 - 烘焙 沙 在下面 他的 脚 他 已实现 重新 如何 反常地 热的
[wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] .
was the day .
曾是 这 天 .

脚踩在被太阳炙烤的沙子上，他再次意识到今天的天气有多么反常炎热。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['breθləs] , [ænd; ənd] [hi:t] - [weɪvz] [kɜ:rvd] [ænd; ənd] [twaɪnd] ['vɪzəbli] [ə'bɔ:n] [ðə; ði]
The air was breathless , and heat - waves curved and twined visibly along the
这 空气 曾是 喘不过气 , 和 热 - 波浪 弯曲 和 缠绕 明显地 沿着 这
[ˈhaɪweɪ] .
highway .
公路 .

空气令人窒息，热浪沿着高速公路蜿蜒盘旋，清晰可见。

[su:n] [hi:; hi] [ʃed] [hɪz; ɪz] [koʊt][ænd; ənd] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt] .
Soon he shed his coat and shoved back his hat .
很快 他 棚 他的 外套 和 推搡 后退 他的 帽子 .

他很快脱下外套，把帽子往后一推。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] , [tu:] ,
As he neared his haunted house , too ,
作为 他 接近 他的 闹鬼的 房子 , 也 ,

当他靠近那座闹鬼的房子时，

[hi:; hi] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
he became more and more aware that the atmosphere was tainted by the same
他 成为 更多的 和 更多的 意识到的 那 这 气氛 曾是 受污染的 经过 这 相同的
[ˈoʊdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ:z] - [bɔ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . [-]
odor which had been breeze - borne to his nostrils earlier in the day . [237]
气味 哪个 有 到过 微风 - 出生 到 他的 鼻孔 早些时候 在 这 天 . [-]

他越来越意识到，空气中弥漫着与当天早些时候随风飘入他鼻孔的气味相同的气味。[237]

[ðen] , [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɜːrv] [brɪˈɑːnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði][ˈdɔːltən] [haʊs] , [hiː; hi] [tʃekt]
Then , rounding the little curve beyond which stood the Dalton house , he checked
然后 , 四舍五入 这 小的 曲线 超过 哪个 站立 这 道尔顿 房子 , 他 已检查
[hɪz; ɪz] [straɪd] .
his stride .
他的 步幅 .

然后, 当他绕过道尔顿家所在的那个小弯道时, 他停下了脚步。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][roʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [jɑːrd] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ˈwægən][ænd; ənd][ə; eɪ]
Beside the road , in his own yard , were a weather - beaten wagon and a
旁 这 路 , 在 他的 自己的 院子 , 是 一个 天气 - 被打败 车皮 和 一个
[waɪt] [hɔːrs] .
white horse .
白色的 马 .

路边, 在他自己的院子里, 停着一辆饱经风霜的马车和一匹白马。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈʌŋk(ə)] [ɛbz] .
They were Uncle Eb's .
他们 是 叔叔 eb的 .

那是埃布叔叔的。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .
The old man himself was not in sight .
这 老的 男人 他自己 曾是 不是 在 视线 .

老人本人不见踪影。

[ˈdʌɡləs] [dʒʌmpt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [spiːd] .
Douglas jumped forward with increased speed .
道格拉斯 跳了起来 向前 和 增加 速度 .

道格拉斯向前猛跃, 速度越来越快。

[ˈʌŋk(ə)] [ɛb] [maɪt] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli]
Uncle Eb might be waiting for him in the house , but that was hardly likely
叔叔 降Eb 可能 是 等待 为了 他 在 这 房子 , 但 那 曾是 几乎 可能
;
;
;
;

埃布叔叔或许正在屋里等他, 但这不太可能;

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [haʊs] .
the old man did not like that house .
这 老的 男人 做过 不是 喜欢 那 房子 .

老人不喜欢那栋房子。

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Had something happened to him ?
有 某物 发生 到 他 ?

他是不是出什么事了?

[ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊsɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɛb] [hɪmˈself] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The explosive voice of Eb himself came to him .
这 爆炸物 嗓音 的 降Eb 他自己 来了 到 他 .

他仿佛听到了埃布那充满爆发力的声音。

[aɪ ˈtiː] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrʌʃɪ] [lənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
It broke from the brushy land on the other side of the road ,
它 打破 从 这 灌木丛 土地 在 这 其他 边 的 这 路 ,
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] [θruː] [θɪk] [ˈɡoʊɪŋ] .

mingled with sounds of progress through thick going .
混合 和 声音 的 进步 通过 厚的 去 .

夹杂着艰难跋涉的声音。

“ — [dʒest] [laɪk] [dʒeɪk] ['dɔːltən] , ” [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [dʒest] [laɪk] [aɪm] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [jiː; ji] .
“ — **Jest like Jake Dalton** , ” **it was saying** , “ **jest like I'm a - tellin ' ye** .
“ — 笑话 喜欢 杰克 道尔顿 , ” 它 曾是 说 , ” 笑话 喜欢 我是 一个 - 告诉 - 是的 :
“——就像杰克·道尔顿说的那样,”它说道,“就像我告诉你的那样。”

[ˈhæmptən] [ˈnevər] [hæd; həd] [noʊ] [hænd] ['ɪntuː] [ðɪs] , [ðoʊ] [aɪ] ['wɒdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [nʌn] -
Hampton never had no hand into this , though I wouldn't blame him none s'posin
汉普顿 绝不 有 不 手 进入 这 , 尽管 我 不会 责备 他 没有任何 -
- [hiː; hi] [hæd; həd] — — [wɒl] !
' he had — — Wal !
- 他 有 — — 沃尔 !
汉普顿从未参与此事, 不过就算他参与了, 我也不会责怪他——沃尔!

[taː(r); taː(r), təː(r)]
thar
那里
那里

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] !
he is now !
他 是 现在 !
他现在就是了!

” [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪ'mɜːrdʒd] [eb] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] : [ðə; ði] [mæn] - ['hʌntərz] , [wɔːrd] [ænd; ənd]
” **From the brush emerged Eb and two others : the man - hunters , Ward and**
” 从 这 刷子 出现 降Eb 和 二 其他的 : 这 男人 - 猎人 , 沃德 和
[bɪl] .
Bill .
账单 :

“灌木丛中走出了埃布和另外两个人：人猎者沃德和比尔。
[ɔːl] [wɜːr; wər] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] ['fjʊəriəsli] .
All were chewing tobacco furiously .
全部 是 咀嚼 烟草 愤怒地 :
他们都拼命地嚼着烟草。

[ɔːl] [lʊkt] [peɪl] .
All looked pale .
全部 看起来 苍白 :
所有人的脸色都苍白。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?
” **What's wrong ?**
” 是什么 错误的 ?
“怎么了?

” [ˈdʌɡləs] [ˈʃɑːrpli] [dɪ'mɑːndɪd] .
” **Douglas sharply demanded** .
” 道格拉斯 尖锐地 要求 :
道格拉斯厉声问道。

“ [rɔːŋ] !
” **Wrong !**
” 错误的 !
“错误的!

[ɡʊd] [ɡɑːʃ] , [sʌn] , [ɪz] [jər] [noʊz] [stɔːpt] ?
Good gosh , son , is yer nose stopped ?
好的 天哪 , 儿子 , 是 你的 鼻子 停止 ?
我的天哪, 孩子, 你的鼻子堵了吗?

[its] [næt] ！
It's Nat ！
它是 纳特 ！

是娜特！

“ [dʌm] , [ðə; ði][blɑ:nd][mæn] [geɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] .
“ Dumb , the blond man gaped at the three .
“ 哑的 , 这 金发 男人 张开的 在 这 三 .

“傻瓜,”金发男子目瞪口呆地看着这三个人。

[wɔ:rd][ænd; ənd] [bɪl] [wɜ:r; wər] ['aɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ki:nli] .
Ward and Bill were eyeing him keenly .
沃德 和 账单 是 觊觎 他 敏锐地 .

沃德和比尔正密切地注视着他。

[ʌŋk(ə)l][eb] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] , ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] [braʊ [ɑ:n][ə; eɪ] [sli:v] ,
Uncle Eb pulled off his hat , mopped his brow on a sleeve ,
叔叔 降Eb 拉 离开 他的 帽子 , 拖把 他的 眉头 在 一个 袖子 ,

埃布叔叔摘下帽子,用袖子擦了擦额头上的汗。

[skwɜ:tid] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [braʊn] [dʒu:s] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['bɑ:kiŋ] .
squirted a mouthful of brown juice , and went on barking .
喷射 一个 一口气 的 棕色的 汁 , 和 去 在 叫声 .

喷出一口棕色汁液,然后继续吠叫。

“ [dʒest] [laɪk] [dʒeɪk] ['dɔ:ltən] ！
“ Jest like Jake Dalton ！
“ 笑话 喜欢 杰克 道尔顿 ！

“就像杰克·道尔顿一样！ ”

['hi:z] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [breʃ] — - [saɪd][ðə; ði] [brʊk] — [feɪs] [daʊn] [æn; ən] - — ['wɔl] , - [moʊst]
He's up into the bresh — ' side the brook — face down an ' deader'n — wal , ' most
他是 向上 进入 这 布雷什 — - 边 这 溪 — 脸 向下 一个 - — 沃尔 , - 最多

[æz; əz] [ded] [æz; əz][dʒeɪk] .
as dead as Jake .
作为 死的 作为 杰克 .

他脸朝下倒在溪边,奄奄一息,几乎和杰克一样死了。

['hi:z] [bɪn] [θər] - [θri:] - [fɔ:r] [deɪz] , [ði:z] ['felɜ:z] [θɪŋk] — ['evər] [sɛns] [hi:; hi] [rʌn] ['ajtən] [jər]
He's been ther ' three - four days , these fellers think — ever sence he run outen yer
他是 到过 那里 - 三 - 四 天 , 这些 伙计们 思考 — 曾经 感觉 他 跑步 奥滕 你的
[haʊs] [-]
house [238]
房子 [-]

这些家伙认为他已经在那里待了三四天了——自从他从你家跑出来之后[238]

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] - [hʊk] .
that night he left his cawn - hook .
那 夜晚 他 左边 他的 考恩 - 钩 .

当晚他留下了他的猎钩。

[æn; ən] - [ðɪs] [hɑ:t] ['weðər] [tu:; tə] - [deɪ] — - ！
An ' this hot weather to - day — wugh ！
一个 - 这 热的 天气 到 - 天 — - ！

今天这天气真热啊——呜！

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [haɪ] [fɔ:lz] [tu:; tə] - [deɪ] ['æftər] [ɔ:l] .
I ain't a - goin ' to High Falls to - day after all .
我 不是 一个 - 去 - 到 高的 瀑布 到 - 天 后 全部 .

我今天不去高瀑镇了。

[aɪm][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - ['raɪt] [bæk] [hʊm] [su:nz] [wi:: wi] — — [hæv; həv][ji:: ji][ɡɑ:t][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)] ?
I'm a - goin ' right back home soon's we — — Have ye got a shovel ?
我是 一个 - 去 - 正确的 后退 家 很快 我们 — — 有 是的 得到 一个 铲 - ?
我很快就要回家了——你有铲子吗？

[næt] [ni:dz] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)] ['paʊəf(ə)] [bæd] . "
Nat needs a shovel powerful bad . "
纳特 需求 一个 铲 强大的 坏的 . "
纳特需要一把强力铲子。

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:: tə][hɪm; ɪm] ?
" What happened to him ?
" 什么 发生 到 他 ?
他怎么了？

" ['sʌmhəʊ] ['dʌɡləs] [nu:] [ðə; ði] ['ænsər] [ɔ:l'redi] , [bʌt; bət][hi:: hi][hæd; həd][tu:: tə][æsk] .
" Somehow Douglas knew the answer already , but he had to ask .
" 不知何故 道格拉斯 知道 这 回答 已经 , 但 他 有 到 问 .
“道格拉斯其实早就知道答案了，但他还是得问。”

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:: tə][dʒeɪk][dɔ:ltən] ?
" What happened to Jake Dalton ?
" 什么 发生 到 杰克 道尔顿 ?
杰克·道尔顿怎么了？

[aɪ] [də'noʊ] .
I dunno .
我 不知道 .
我不知道。

[bʌt; bət] ['hi:z] [dʒest] [laɪk] [dʒeɪk] — [sweld] [ʌp] ['ɔ:f(ə)] , [æn; ən] - [nɑ:t][ə; eɪ][mɑ:rk]['ɑ:ntə][hɪm; ɪm] — [noʊ]
But he's jest like Jake — swelled up awful , an ' not a mark onto him — no
但 他是 笑话 喜欢 杰克 — 肿胀 向上 可怕 , 一个 - 不是 一个 标记 到 他 — 不
['ɡʌŋʃɑ:t] , [noʊ] [naɪf] ,
gunshot , no knife ,
枪声 , 不 刀 ,
但他就像杰克一样——肿胀得可怕，身上却毫发无损——没有枪伤，也没有刀伤。

[noʊ] - - — [dʒest] [ded] !
no nawthin ' — jest dead !
不 - - — 笑话 死的 !
什么都没有——就死了！

[θɜ:rz] [sʌmpθən] - ['ɪntu:] [ðæt] [haʊs] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , [sʌn] — [ðæt] [hɑ:nt][ɔ:r] [sʌmpθən] - ,
Ther's sumpthin ' into that house o ' yourn , son — that ha'nt or sumpthin ' ,
那里 某物 - 进入 那 房子 o - 你的 , 儿子 — 那 没 或者 某物 - ,
你家那房子里有东西，儿子——有什么东西没有，或者什么东西没有。

[aɪ] [də'noʊ] — [ðæt] [kɪlt] [hɪm; ɪm][dʒest][ðə; ði] ['seɪmz] [aɪ 'ti:] [kɪlt] [dʒeɪk] .
I dunno — that kilt him jest the same's it kilt Jake .
我 不知道 — 那 苏格兰短裙 他 笑话 这 一样的 它 苏格兰短裙 杰克 .
我不知道——害死他的跟害死杰克的是一样的。

[hi:: hi] [rʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brɛʃ] [æn; ən] - [fel] [daʊn] [æn; ən] - [daɪd] ['seɪmz] [dʒeɪk] [dʌn] .
He run into the bresh an ' fell down an ' died same's Jake done .
他 跑步 进入 这 布雷什 一个 - 跌倒 向下 一个 - 死亡 一样的 杰克 完毕 .
他撞到灌木丛里摔倒了，死了，杰克也是一样。

[hæv; həv][ji:: ji][ɡɑ:t] [ðæt] ['ʃʌv(ə)] ? "
Have ye got that shovel ? "
有 是的 得到 那 铲 ? "
你有铲子吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ˈwɔl] , [aɪl] [ɡoʊ] [bɔri] [wʌn] .
“ **Wal** , **I'll go borry one** .
“ 沃尔 , 患病的 去 博里 一 .

“沃尔，我去借一个。”

[ɡlæd][tuː; tə][ɡɪt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
Glad to git away a few minutes .
高兴的 到 git 离开 一个 很少 分钟 .

很高兴能抽出几分钟时间。

[ˈhɑːs] , !
Hoss , c'm'ere !
霍斯 , 过来 !

Hoss，过来！

[woʊ] ! - !
Whoa ! G'yapalong !
哇 ! - !

哇！G'yapalong！

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæprɪˈhensɪv] [ˈbækwərd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][oʊld] [ˈfeləʊ]
“ **With an apprehensive backward look at the house the agitated old fellow**
“ 和 一个 忧虑 落后 看 在 这 房子 这 激动 老的 同伴

[wʌz; wəz] [ɔːf] .
was off .
曾是 离开 .

“这位焦躁不安的老人回头看了一眼房子，然后就离开了。”

[ðə; ði][mæn] - [ˈhʌntərz] [spæt][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔːf] [ˈdʌɡləs] , [huː] [stiːl] [ˈstɛəd]
The man - hunters spat in unison , never taking their eyes off Douglas , who still stared
这 男人 - 猎人 争吵 在 齐声 , 绝不 采取 他们的 眼睛 离开 道格拉斯 , WHO 仍然 凝视

[æt; ət][ðə; ði] [brʌʃ] .
at the brush .
在 这 刷子 .

那些追捕者齐声啐了一口，目光始终没有离开道格拉斯，而道格拉斯仍然盯着灌木丛。

[məˈkæɪnɪkli] [hiː; hi][ɡɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ˈloʊdɪd] [aɪ ˈtiː] , [lɪt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [pʌft] .
Mechanically he got out his pipe , loaded it , lit it , and puffed .
机械地 他 得到 出去 他的 管道 , 已加载 它 , 点燃 它 , 和 膨胀的 .

他机械地拿出烟斗，装上烟草，点燃，然后吸了一口。

“ [wel] , [ˈfeləʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , “ [ðɪs] [ɪz] [nuːz] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Well , fellows , ” he said presently , “ this is news to me** .
“ 出色地 , 伙伴们 , ” 他 说 目前 , ” 这 是 消息 到 我 .

“伙计们,”他过了一会儿说,“这我还是第一次听说。”

[aɪv] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ðɪs] [næt] [oʊks] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈnaɪfɪŋ] [maɪ]
I've been hunting this Nat Oaks — he was the one I suspected of knifing my
我已经 到过 打猎 这 纳特 橡树 — 他 曾是 这 一 我 怀疑 的 刀伤 我的

[ˈdʌmi] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈfɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
dummy — but I didn't finish him .
假的 — 但 我 没有 结束 他 .

我一直在追捕这个纳特·奥克斯——我怀疑是他用刀刺伤了我的假人——但我没有干掉他。

[lʊks] [bæd][fɔːr; fər][em ˈiː] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] — — “
Looks bad for me , perhaps , but — — ”
看起来 坏的 为了 我 , 也许 , 但 — — ”

对我来说情况可能不太妙，但是——”

“ [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , ” [kʌt] [ɪn][wɔ:rd] .

“ **You're in the clear** , ” **cut in Ward** .
“ 你是 在 这 清除 , ” 切 在 沃德 .

“你没事了,”沃德插嘴道。

“ [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [keɪs] [ɪf] [wi:; wi] [traɪd] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wi:; wi] [eɪnt] ['traɪn] - .

“ **We might make out a case if we tried hard enough** , **but we ain't tryin** ' .
“ 我们 可能 制作 出去 一个 案件 如果 我们 尝试 难的 足够的 , 但 我们 不是 尝试 - .

“如果我们足够努力,或许能找到解决办法,但我们并没有努力。”

[ɪf] [ðə; ði] [stɪf] [hæd; həd] ['wu:ndz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪn] - [tu:; tə][du:] ;

If the stiff had wounds on him you might have some explainin ' **to do** ;
如果 这 僵硬的 有 伤口 在 他 你 可能 有 一些 解释 - 到 做 ;

如果那具尸体上有伤口,你可能就得好好解释一下了;

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [-]

and we're goin ' **to do some** [**239**]
和 是 去 - 到 做 一些 [-]

我们将做一些[239]

[ˈlʊkɪn] - [raʊnd] , [ˈenihaʊ] .

lookin ' **round** , **anyhow** .
在看 - 圆形的 , 无论如何 .

随便看看。

[bʌt; bət] [ən'les] ['sʌmθɪn] - [nu:] [tɜ:rnz] [ʌp] [wi:l] [li:v] [ðə; ði] [θɪŋ] [leɪ] [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] .

But unless somethin ' **new turns up we'll leave the thing lay as it is** .
但 除非 某物 - 新的 转弯 向上 出色地 离开 这 事物 躺 作为 它 是 .

但除非出现新的情况,否则我们就维持现状。

“ [ˈdʌɡləs] ['nɑ:dəd,'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [rɪ'ʌktəntli] [stept] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [brʊk] .

“ **Douglas nodded and reluctantly stepped toward the hidden brook** .
“ 道格拉斯 点头 和 勉强 步 朝向 这 隐 溪 .

道格拉斯点了点头,不情愿地走向那条隐蔽的小溪。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [rɪ'meɪnd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

The other two remained where they were .
这 其他 二 剩余 在哪里 他们 是 .

另外两人仍留在原地。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [hi:; hi] [faʊnd] ['nɪɡər] [næt] .

A short distance in from the road he found Nigger Nat .
一个 短的 距离 在 从 这 路 他 成立 黑鬼 纳特 .

离路边不远处,他遇到了黑鬼纳特。

[hi:; hi][wʌz; wəz][stɑ:rk] ['neɪkɪd] ,

He was stark naked ,
他 曾是 斯塔克 裸 ,

他一丝不挂。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ɪn]

his clothing having been cut from him by the pocket - **knives of the officers in**
他的 衣服 拥有 到过 切 从 他 经过 这 口袋 - 刀具 的 这 警官 在

[ðər; ðər] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər] ['wu:ndz] .

their search for wounds .
他们的 搜索 为了 伤口 .

他的衣服被警官们在搜查伤口时用小刀割掉了。

[fi:t] , [hændz] , [ænd; ənd] [feɪs] [wɜ:r; wər] ['maɪərd][baɪ][ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] ;

Feet , **hands** , **and face were mired by the mud in which he had expired** ;
脚 , 双手 , 和 脸 是 陷入困境 经过 这 泥 在 哪个 他 有 已到期 ;

他死后,双手、双脚和脸都陷在了泥里;

[ænd; ənd][ðə; ði][grʊs] [feɪs] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bloʊtɪd] [mæsk][ʌv; əv][,bestʃi'æləti] .
and the gross face now was a bloated mask of bestiality .
和 这 总的 脸 现在 曾是 一个 腹胀 面具 的 兽交 .

那张丑陋的脸现在变成了一张肿胀的兽性面具。

[ˈnoʊwə] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtɔ:rsʊ][wʌz; wəz] [ˈeni] [mɑ:rk] .
Nowhere on the torso was any mark .
无处 在 这 躯干 曾是 任何 标记 .

躯干上没有任何伤痕。

[ˈdʌɡləs] [tʊk] [wʌn][ˈræpɪd] , [ˌkɑ:mpri'hensɪv] [lʊk] .
Douglas took one rapid , comprehensive look .
道格拉斯 采取 一 迅速的 , 综合的 看 .

道格拉斯迅速而全面地看了一眼。

[ðen] [hi:; hi][rɪ'taɪərd] [ˈheɪstɪli] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] ,
Then he retired hastily to the road ,
然后 他 退休 草草 到 这 路 ,

然后他匆匆退到路边。

[wer] [hi:; hi] [ri:'ləʊdɪd] [hɪz; ɪz][hɑ:t][paɪp][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][eb] . [ˈwɜ:rdləs] ,
where he reloaded his hot pipe and awaited the return of Uncle Eb . Wordless ,
在哪里 他 重新加载 他的 热的 管道 和 等待中 这 返回 的 叔叔 降Eb . 无言 ,

他重新装填好滚烫的烟斗，静静地等待埃布叔叔的归来。一言不发。

[tu:] [ˈtʃu:ɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [ˈsmʊkɪŋ] , [ðə; ði][ˈtri:ʊs][ʌv; əv] [ˈsɪti] [men] [stʊd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd]
two chewing and one smoking , the trio of city men stood regarding the haunted
二 咀嚼 和 一 吸烟 , 这 三人组 的 城市 男人 站立 关于 这 闹鬼的

[haʊs] .
house .
房子 .

这三个城里男人，两个嚼着嚼烟，一个抽着烟，站在那里望着这座鬼屋。

[ðə; ði][hɑ:nt] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [ˈkerləsli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒʊk] ,
The ha'nt , which of late Douglas had carelessly regarded as a sort of joke ,
这 没 , 哪个 的 晚的 道格拉斯 有 粗心大意 认为 作为 一个 种类 的 开玩笑 ,

汉特，最近道格拉斯曾漫不经心地把它当作一种玩笑，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊk][noʊ] [ˌb:ŋgər] .
was a joke no longer .
曾是 一个 开玩笑 不 更长 .

这不再是个笑话了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɔ:ɾɪd] [ˈhændiwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrɪzli]
With his own eyes he had just looked on the horrid handiwork of the grisly
和 他的 自己的 眼睛 他 有 只是 看起来 在 这 可怕的 手工制品 的 这 可怕的

[θɪŋ] [wɪtʃ] [stɔ:kt] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔ:lz] [baɪ] [naɪt] .
thing which stalked within those walls by night .
事物 哪个 跟踪 之内 那些 墙壁 经过 夜晚 .

他亲眼目睹了那个夜间潜伏在墙壁里的可怕生物所犯下的骇人罪行。

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[waɪ] [hæd; həd][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [kloʊzd] [ɪts] [ˈfɪrf(ə)l] [ɡrɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] ?
Why had it not closed its fearful grip on his own throat ?
为什么 有 它 不是 关闭 它是 可怕 紧握 在 他的 自己的 喉 ?

为什么它没有紧紧扼住他的喉咙？

[haʊ] [lɒːŋ] [brɪʃɔːr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][soʊ] ?
How long before it would do so ?
如何 长的 前 它 会 做 所以 ？

还要多久才会发生这种情况？

[pərˈhæps][dʒeɪk] [ˈdɔːltən][ænd; ənd][næt] [oʊks] [nuː] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæstli] [ˈrɪd(ə)l] .
Perhaps Jake Dalton and Nat Oaks knew the answer to the ghastly riddle .
也许 杰克 道尔顿 和 纳特 橡树 知道 这 回答 到 这 阴森 谜语 .
或许杰克·道尔顿和纳特·奥克斯知道这个可怕谜题的答案。

[bʌt; bət][ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər] [siːld] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] . [-]
But their lips were sealed for all time . [240]
但 他们的 嘴唇 是 密封 为了 全部 时间 . [-]

但他们的嘴唇永远地被封住了。[240]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃæ,douz]
IN THE SHADOWS
在 这 阴影

在阴影中

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈnɪgər] [næt] , [əˈsæsn] ,
In the house where Nigger Nat , assassin ,
在 这 房子 在哪里 黑鬼 纳特 , 刺客 ,

在黑鬼纳特（刺客）居住房子里，

[hæd; həd] [hɪmˈself] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ˈdʌɡləs] [ˈhæmptən] ,
had himself been struck by the hand of Death in the night , Douglas Hampton ,
有 他自己 到过 击 经过 这 手 的 死亡 在 这 夜晚 , 道格拉斯 汉普顿 ,
[ˈeɪliəs] [ˈhæmərlɪs] ,
alias Hammerless ,
别名 无锤 ,

道格拉斯·汉普顿，又名“无锤者”，他本人曾在夜里被死神之手击倒。

[ˈeɪliəs][ˈhæmp] , [sæt][əˈloʊn] .
alias Hamp , sat alone .
别名 汉普 , 卫星 独自的 .

化名汉普，独自一人坐着。

[ˈnɪgər] [næt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] , [ɪf] [ɡreɪv] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ;
Nigger Nat lay in his grave , if grave it could be called ;
黑鬼 纳特 躺 在 他的 严重 , 如果 严重 它 可以 是 称为 ;

黑鬼纳特躺在他的坟墓里，如果那也能称之为坟墓的话；

[ə; eɪ] [ˈheɪstɪli] [dʌɡ] [hoʊl][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [skʌŋk] .
a hastily dug hole into which he had been rolled like a dead skunk .
一个 草草 挖 洞 进入 哪个 他 有 到过 滚动 喜欢 一个 死的 臭鼬 .

他像一只死臭鼬一样被滚进了匆忙挖好的坑里。

[noʊ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] ,
No pretense of ceremony , and certainly none of mourning ,
不 虚伪 的 仪式 , 和 当然 没有任何 的 丧 ,

没有丝毫的仪式感，更没有丝毫的哀悼之情。

[hæd; həd] [ˈɡreɪst] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] .
had graced his departure from the sight of men .
有 恩赐 他的 离开 从 这 视线 的 男人 .

他已悄然离去，消失在世人的视线中。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈhedbɔːrd] [set] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [maʊnd] .
Nor was any headboard set above his mound .

也不 曾是 任何 床头板 放 多于 他的 冢 .

他的土堆上也没有设置床头板。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [ˈberiəl] [ˈpɑːrti] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd]
As soon as he had been disposed of , his burial party had departed

作为 很快 作为 他 有 到过 处置 的 , 他的 葬礼 派对 有 已离开

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] .
with all speed .

和 全部 速度 .

他死后，送葬队伍立刻迅速离开。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [spaːt] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [wʊd] [biː; bi] [nɑːt]
For the sake of the living , however , the spot where he lay would be not

为了 这 清酒 的 这 活的 , 然而 , 这 点 在哪里 他 躺 会 是 不是

[ˈoʊnli] [mɑːrkt] ,
only marked ,

仅有的 标记 .

然而，为了生者的利益，他躺过的地方不仅要做好标记，

[bʌt; bət] [ɪmˈpruːvd] .
but improved .

但 改进 .

但有所改进。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈhedbɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kaːvd] — [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi]
Even now his headboard was being carved — and by the man whom he

甚至 现在 他的 床头板 曾是 存在 雕刻 — 和 经过 这 男人 谁 他

[hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] .
had attempted to murder .

有 尝试过 到 谋杀 .

甚至现在，他的床头板正在被雕刻——而雕刻者正是他曾试图谋杀的那个人。

[ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈplæŋkɪŋ] ,
On a piece of planking ,

在 一个 片 的 木板 ,

在一块木板上，

[faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈendz] [ʌv; əv] [dʒeɪk] [ˈdɒltənz] [[ed] [ænd; ənd] [drest] [kliːn] [wɪð; wɪθ]
found among the odds and ends of Jake Dalton's shed and dressed clean with

成立 之中 这 赔率 和 结束 的 杰克 达尔顿的 棚 和 穿着 干净的 和

[ðə; ði] [ˈhætʃɪt] ,
the hatchet ,

这 斧头 ,

在杰克·道尔顿的棚屋杂物堆里找到的，用斧头清理干净了。

[ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ɪn] [diːp] , [bəʊld] [ˈletərz] :
Douglas was cutting in deep , bold letters :

道格拉斯 曾是 切割 在 深的 , 大胆的 信件 :

道格拉斯用粗体大字刻着：

[næt] [oʊks]
NAT OAKS

NAT 橡树

天然橡树

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] , [tuː] ,
He intended , too ,

他 故意的 , 也 ,

他也打算这么做。

[tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪt] [treɪl]
to clear away the brush around the mound and cut to it a straight trail
到清除离开这刷子大约这冢和切到它一个直的踪迹
[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,
from the road ,
从这条路 ,
清除土堆周围的灌木丛, 并从公路开辟一条通往土堆的直线小路。

[soʊ] [-]
so [241]
所以 [-]
所以[241]

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] [næt] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] — [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] — ['vɪzɪt][hɪz; ɪz]
that the women whom Nat left behind him could — if they wished — visit his
那这女性谁纳特左边在后面他可以 — 如果 他们 希望 — 访问 他的
[grev] .
grave .
严重 .
纳特身后留下的女性, 如果愿意, 可以去祭拜他的墓地。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːrk][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] .
But that work could wait for another day .
但 那 工作 可以 等待 为了 其他 天 .
但这项工作可以留到以后再做。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[waɪl] ['hæmptənz] [hændz][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [pɔɪnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [niːt] [laɪnz][ænd; ənd]
while Hampton's hands were drawing his knife - point along the neat lines and
尽管 汉普顿的 双手 是 绘画 他的 刀 - 观点 沿着 这 整洁的 线条 和
[ˈhɑːləʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈspeɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
hollowing out the spaces between them ,
挖空 出去 这 空间 之间 他们 ,
当汉普顿用刀尖沿着整齐的线条划过, 并挖空线条之间的空隙时,

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vents] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrmənt] .
his mind was reviewing the events since the interment .
他的 头脑 曾是 复习 这 活动 自从 这 安葬 .
他的思绪开始回顾自葬礼以来发生的事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːr] [men] , [ju'naitɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [tæsk][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
For a time the four men , united in a common task of humanity ,
为了 一个 时间 这 四 男人 , 团结的 在 一个 常见的 任务 的 人类 ,
曾几何时, 这四个人为了共同的人道主义目标而团结在一起。

[hæd; həd] [ʃelvd] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [dɪs'trʌst] [ɪn] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [næts]
had shelved their mutual distrust in fruitless search for the cause of Nat's
有 搁置 他们的 相互的 怀疑 在 徒劳无功 搜索 为了 这 原因 的 纳特的
[deθ] .
death .
死亡 .
他们暂时搁置了彼此间的猜忌, 徒劳地寻找纳特的死因。

[ˈwɪð; wɪθ] ['dʌŋɡləs] - ['tæsɪt] [pəɹ'mɪ](ə)n] , [ðə; ði] [pɜr] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [haʊs]
With Douglas ' tacit permission , the pair of officers had inspected the house
和 道格拉斯 - 默契 允许 , 这 一对 的 警官 有 检查 这 房子
[frʌm; frəm] [ru:f] [tu:; tə] [faʊn'deɪʃnz] ,
from roof to foundations ,
从 屋顶 到 基础 ,
在道格拉斯的默许下, 这两名警官从屋顶到地基仔细检查了整栋房子。

[ˈʌŋk(ə)l][eb] ['mi:nwaɪl] ['nær,eɪtɪŋ] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][dʒeɪk] ['dɒltənz] [deθ] .
Uncle Eb meanwhile narrating in full the tale of Jake Dalton's death .
叔叔 降Eb 同时 叙述 在 满的 这 故事 的 杰克 达尔顿的 死亡 .
与此同时, 埃布叔叔完整地讲述了杰克·道尔顿的死因。

[ˈdʌŋɡləs] [ɪn][tɜ:rn][hæd; həd][təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊks] ,
Douglas in turn had told of his first meeting with Oaks ,
道格拉斯 在 转动 有 讲述 的 他的 第一的 会议 和 橡树 ,
道格拉斯则讲述了他与奥克斯的初次见面。

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][næt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [wɪm] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,
the fight with the dogs and Nat himself , his whim to view the sunrise ,
这 斗争 和 这 狗 和 纳特 他自己 , 他的 一时兴起 到 看法 这 日出 ,
与狗的搏斗, 以及纳特本人, 还有他想看日出的突发奇想,

[hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] - [hʊk] ['drɪvŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['dʌmi] .
his finding of the corn - hook driven into the dummy .
他的 寻找 的 这 玉米 - 钩 驱动 进入 这 假的 .
他发现玉米钩插进了假人体内。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evə] , [di:m] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [noʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He did not , however , deem it necessary to mention the warning note which he
他 做过 不是 , 然而 , 认为 它 必要的 到 提到 这 警告 笔记 哪个 他
[hæd; həd][ˈpɑ:rtli] [bə:nd] .
had partly burned .
有 部分 烧伤 .
然而, 他却认为没有必要提及他已经部分烧毁的那张警告纸条。

“ [ðə; ði] ['felə] [ji:; ji][wɑ:nt][tu:; tə][ɡɪt] , ” [ˈʌŋk(ə)l][eb] [bɑ:rkt] , ['raʊndɪŋ] [ɑ:n][wɔ:rd][ænd; ənd] [bɪl] ,
“ **The feller ye want to git , ” Uncle Eb barked , rounding on Ward and Bill ,**
“ 这 伙计 是的 想 到 git , ” 叔叔 降Eb 吠叫 , 四舍五入 在 沃德 和 账单 ,
“你们想抓的那个家伙,”埃布叔叔吼道, 转身走向沃德和比尔。

“ [ɪz] [sneɪk] ['sændərz] !
“ **is Snake Sanders !**
“ 是 蛇 桑德斯 !
“是 Snake Sanders! ”

[ɡɪt][hɪm; ɪm][æŋ; ən] - [ji:v] [ɡɑ:t][ðə; ði][mæŋ] [ðæts] [bæk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['dev(ə)l] - [wɜ:rk][ɪntu:][ðə; ði]
Git him an ' ye've got the man that's back of all the devil - work into the
git 他 一个 - 你们已经 得到 这 男人 那就是 后退 的 全部 这 魔鬼 - 工作 进入 这
[træps] .
Traps .
陷阱 .
抓住他, 你就得到了幕后操纵所有陷阱阴谋的人。

[ɪf] [ji:; ji] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] , [ɪl] [ɡɪt][æŋ; ən] [ɔ:f(ə)l] [lɑ:t][oʊ] - ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:l][tu:; tə]['wɒnsɪt] .
If ye make him talk , ye'll git an awful lot o ' knowledge all to oncet .
如果 是的 制作 他 讲话 , 叫喊 git 一个 可怕 很多 o - 知识 全部 到 曾经 .
如果你让他开口说话, 你就能一次性获得大量知识。

“ [ðə; ði] [per] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] , [hæd; həd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
“ **The pair , taking in everything and saying almost nothing , had nodded**
“ 这 一对 , 采取 在 一切 和 说 几乎 没有什么 , 有 点头
[ˈslartli] [æt; ət] [ðɪs] .
slightly at this .
轻微地 在 这 .

两人默默地观察着这一切，几乎一言不发，只是微微点了点头。

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [nɑːn] - [kəˈmɪtl] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [plæn][tuː; tə][duː] , [ðeɪ]
And at length , non - committal as to what they might plan to do , they
和 在 长度 , 非 - 入狱 作为 到 什么 他们 可能 计划 到 做 , 他们
[hæd; həd] [gɔːn] .
had gone .
有 已消失 .

最后，他们没有明确表示自己打算做什么，就离开了。

[brɪfɔːr] [dɪˈpɑːrtʃər] , [haʊˈevər] , [wɔːrd][hæd; həd] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði][haːnt] .
Before departure , however , Ward had scoffed at the ha'nt .
前 离开 , 然而 , 沃德 有 嘲笑 在 这 没 .

然而，在出发前，沃德曾对这只幽灵嗤之以鼻。

“ [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [stɑːk] [ɪn] [ðɪs] [goʊst] [stʌf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I don't take any stock in this ghost stuff , ” he said .**
“ 我 不 拿 任何 库存 在 这 鬼 东西 , ” 他 说 .

“我对这种鬼魂之类的东西不信。”他说。

“ [oʊks] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [saʊs] .
“ **Oaks was an old souse .**
“ 橡树 曾是 一个 老的 汤 .

“奥克斯是个老酒鬼。”

[hɑːrt] [ˈpraːbli] [wʌz; wəz][ˈrɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ] [buːz] .
Heart prob'ly was rotten with booze .
心 大概 曾是 烂 和 豪饮 .

心脏可能因为酗酒而腐烂了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bʌn][ɑːn] , [tʊk] [ə; eɪ] [-]
He came in here with a bun on , took a [242]
他 来了 在 这里 和 一个 包子 在 , 采取 一个 [-]

他进来的时候头上戴着一个发髻，拿了一个[242]

[swaɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌmi] , [gɑːt][koʊld] [fiːt] [ˈsʌd(ə)n] — [hɜːrd] [ˈsʌmθɪn] - , [pərˈhæps] , [ə; eɪ][ræt][ɔːr]
swipe at the dummy , got cold feet sudden — heard somethin ' , perhaps , a rat or
滑动 在 这 假的 , 得到 寒冷的 脚 突然 — 听到 某物 - , 也许 , 一个 鼠 或者
[ˈsʌmθɪn] - — [ænd; ənd] [biːt] [aɪˈtiː] .
somethin ' — and beat it .
某物 - — 和 打 它 .

挥舞着手臂去打假人，突然胆怯了——或许是听到了什么动静，比如老鼠之类的——然后就跑开了。

[hɑːrt] [kwɪt][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [krəʊkt] .
Heart quit on him and he croaked .
心 辞职 在 他 和 他 呱呱叫 .

他的心脏停止了跳动，他随即咽气了。

“ [ðɪs] [ˈdɔːltən] , [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊs] [tuː] .
“ **This Dalton , you say he was a souse too .**
“ 这 道尔顿 , 你 说 他 曾是 一个 汤 也 .

“你说这个道尔顿也是个酒鬼。”

[ˈfʌni] [ðæt] [tuː] [gaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kroʊk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [jeə] .
Funny that two guys should croak the same way in the same place , yeah .
有趣的 那 二 伙计们 应该 发牢骚 这 相同的 方式 在 这 相同的 地方 , 是的 .

真有意思，两个人竟然在同一个地方以同样的方式死去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [buːz] [juː; jʊ] [gaɪz] [meɪk] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] ['wɪski]
But if the booze you guys make around here is as bad as the wildcat whiskey
但 如果 这 豪饮 你 伙计们 制作 大约 这里 是 作为 坏的 作为 这 野猫 威士忌酒
[aɪv] [strʌk] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlðər] ['pleɪsɪz] ,
I've struck in some other places ,
我已经 击 在 一些 其他 地方 ,
但如果你们这儿酿的酒跟我在其他一些地方喝到的劣质威士忌一样糟糕的话,

[aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] .
I ain't much surprised .
我 不是 很多 惊讶 .
我 并不感到意外。
[ˈɪtəd] [kɪl] ['enɪbəːdi] [ðæt] [læpt] [aɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stedɪ] ['daɪət] .
It'd kill anybody that lapped it up for a steady diet .
它会 杀 任何人 那 圈速 它 向上 为了 一个 稳定的 饮食 .
如果有人经常食用它，会要了任何人的命。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .
这么久。

[kʌm] [ɑːn] , [bɪl] .
Come on , Bill .
来 在 , 账单 .
拜托，比尔。

” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['dʌŋɡləs] [hæd; həd] [tɔːkt] [əˈwaɪl] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][eb] .
” **When they were out of the way , Douglas had talked awhile with Uncle Eb** .
” 什么时候 他们 是 出去 的 这 方式 , 道格拉斯 有 谈话 一会儿 和 叔叔 降Eb .
“当他们离开后，道格拉斯和埃布叔叔聊了一会儿。”

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['stiːvz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
To him he had told something of Steve's condition ,
到 他 他 有 讲述 某物 的 史蒂夫的 状况 ,
他曾向他透露过史蒂夫的病情。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən] [ɔːl'redi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
and from him he had learned that Marion already knew of the
和 从 他 他 有 学习 那 玛丽昂 已经 知道 的 这
[ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['bɑːdi] .
finding of her father's body .
寻找 的 她 父亲的 身体 .
他从他那里得知，玛丽昂已经知道她父亲的遗体已被找到。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌstreɪtˈfɔːrwɜːd] [weɪ] [ˈʌŋk(ə)l][eb][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] — [ðə; ði] [oʊks]
In his straightforward way Uncle Eb had gone to the nearest place — the Oaks
在 他的 直截了当 方式 叔叔 降Eb 有 已消失 到 这 最近的 地方 — 这 橡树
[haʊs] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌv(ə)l] ,
house — for the shovel ,
房子 — 为了 这 铲 ,
埃布叔叔行事直截了当，他去了最近的地方——奥克斯家——去拿铲子。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] .
and had given her the news .
和 有 给定 她 这 消息 .
并把这个消息告诉了她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l] — “ ['æktɪd] - [moʊst] [laɪk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪn] - [sʌmpθən] - [laɪk] [ðæt] ,
She had said little — “ acted ' most like she was expectin ' sumpthin ' like that ,
她 有 说 小的 — “ 行动 - 最多 喜欢 她 曾是 期待 - 某物 - 喜欢 那 ,
她没说什么——“表现得好像她早就预料到会发生这种事一样”，

” [eb] [sed] — [ænd; ənd] [gɔ:n] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] .

” **Eb said — and gone at once to her mother .**
” 降Eb 说 — 和 已消失 在 一次 到 她 母亲 .

“埃布说完，立刻去找她母亲了。”

” [æn; ən] - [naʊ] - [baʊt] [ju:; jʊ] , [sʌn] , — [ji:; ji] [ˈbetər] [nɑ:t] [steɪ] [ˈɪntu:] [ðɪs] [pleɪs] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ,
” **An ' now ' bout you , son , — ye better not stay into this place no longer ,**
” 一个 - 现在 - 回合 你 , 儿子 , — 是的 更好的 不是 停留 进入 这 地方 不 更长 ,

“至于你，儿子，——你最好别再待在这个地方了。”

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [kənˈklu:did] .

” **the old man had concluded .**
” 这 老的 男人 有 结束 .

“老人总结道。”

” [kʌm] [ʌp] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [oʊ] - [em ˈi:] , [dəʊnt] [ji:; ji] [wa:nt] [tu:; tə] ?

” **Come up an ' live ' long o ' me , don't ye want to ?**
” 来 向上 一个 - 居住 - 长的 o - 我 , 不 是的 想 到 ?

“上来和我一起生活吧，你们不想吗？”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈklaɪnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .

” **But the anxious invitation was declined with thanks .**
” 但 这 焦虑的 邀请 曾是 拒绝 和 谢谢 .

“但对方婉拒了这份殷切的邀请，并表示感谢。”

[ˈdʌŋləs] [hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [du:] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˈpri:vɪəsli]
Douglas had determined to do now something which more than once previously
道格拉斯 有 决定 到 做 现在 某物 哪个 更多的 比 一次 之前

[hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] — [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪk] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [hɑ:nt] ,
he had thought of doing — to remain awake all night and catch the ha'nt ,
他 有 想法 的 正在做 — 到 保持 醒 全部 夜晚 和 抓住 这 没 ,

道格拉斯决定做一件他以前不止一次想过要做的事——彻夜不眠地去捉那只幽灵。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kɔ:t] .

if it could be caught .
如果 它 可以 是 捕捉 .

如果能抓到的话。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;

The presence of the thing in his house was a challenge to him ;
这 在场 的 这 事物 在 他的 房子 曾是 一个 挑战 到 他 ;

那东西出现在他家里对他来说是一种挑战；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [wɔ:kt] [tu:; tə] - [naɪt] , [hi:; hi] [ˈvaʊd] , [hi:; hi] [wʊd] [smæʃ] [aɪ ˈti:] [ɔ:r]
and if the phantom walked to - night , he vowed , he would smash it or
和 如果 这 幻影 步行 到 - 夜晚 , 他 发誓 , 他 会 粉碎 它 或者

[hɪmˈself] [bi:; bi] [smæʃt] .

himself be smashed .
他自己 是 粉碎 .

他发誓，如果今晚那个幽灵出现，他要么把它砸碎，要么自己被砸碎。

[ðɪs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [kept] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ˈmɪrli] [ˈseɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]
This intention , however , he kept to himself , merely saying that he had been
这 意图 , 然而 , 他 保留 到 他自己 , 仅仅 说 那 他 有 到过

[ʌnˈhɑ:rmɪd] [-]

unharmd [243]
毫发无损 [-]

然而，他并没有透露这个意图，只是说自己没有受到伤害[243]。

[ðʌs] [fa:r] [ænd; ənd] [nu:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [soʊ] .

thus far and knew no reason why he should not remain so .
因此 远的 和 知道 不 原因 为什么 他 应该 不是 保持 所以 .

到目前为止，他不知道自己有什么理由不继续这样下去。

[soʊ] , [ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkwainɑɪn][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈmedsnz] [wɪtʃ] [ˈdʌɡləs] [θɔ:t]
So , bearing with him the quinine and other medicines which Douglas thought
所以 , 轴承 和 他 这 奎宁 和 其他 药物 哪个 道格拉斯 想法
[maɪt] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)] [tu:; tə] [ˈsti:v] ,
might be useful to Steve ,
可能 是 有用 到 史蒂夫 ,
所以, 道格拉斯把奎宁和其他一些他认为可能对史蒂夫有用的药物都带在了史蒂夫身边。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊks] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] .
the old man had gone back to the Oaks house and then home .
这 老的 男人 有 已消失 后退 到 这 橡树 房子 和 然后 家 .
老人先回到了奥克斯家, 然后回家了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
Under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,
在这种情况下,
[ˈdʌɡləs] [hɪmˈself] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk] [ɪnˈtru:diŋ] [dʒʌst] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ;
Douglas himself did not feel like intruding just then on the girl and her mother ;
道格拉斯 他自己 做过 不是 感觉 喜欢 入侵 只是 然后 在 这 女孩 和 她 母亲 ;
道格拉斯本人当时并不想打扰这个女孩和她的母亲;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerənd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [baɪ][ˈʌŋk(ə)] [eb] .
and the errand could be done just as well by Uncle Eb .
和 这 差事 可以 是 完毕 只是 作为 出色地 经过 叔叔 降Eb .
这件事让埃布叔叔也能办成。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈlɪftɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ˈsɜ:rveɪ] [ɔ:l]
And now , back to the wall and eyes lifting now and then to survey all
和 现在 , 后退 到 这 墙 和 眼睛 举重 现在 和 然后 到 民意调查 全部
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,
现在, 他又背对着墙, 时不时抬起头环顾四周。

[ˈhæmptən] [wʌz; wəz] [ˈtɔɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedbɔ:rd] .
Hampton was toiling on the headboard .
汉普顿 曾是 辛勤劳作 在 这 床头板 .
汉普顿正在费力地制作床头板。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:t] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [ɪts] [end] .
And the hot day was nearing its end .
和 这 热的 天 曾是 临近 它是 结尾 .
炎热的一天即将结束。

[ˈlʌki] , [θraɪs] [ˈlʌki] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsti:vz] [rɪˈfju:z(ə)] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [hi:; hi]
Lucky , thrice lucky had been Steve's refusal to accompany him home , he
幸运的 , 三次 幸运的 有 到过 史蒂夫的 拒绝 到 陪伴 他 家 , 他
[θɔ:t] : [ˈlʌki] [fɔ:r; fər] [ˈsti:v] ,
thought : lucky for Steve ,
想法 : 幸运的 为了 史蒂夫 ,
他心想, 史蒂夫拒绝跟他回家真是太幸运了, 真是万幸: 对史蒂夫来说真是幸运。

[fɔ:r; fər][ˈmeəriən, ˈmæriən] , [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
for Marion , for himself .
为了 玛丽昂 , 为了 他自己 .
为了马里恩, 为了他自己。

[əˈloʊn] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˈoʊpənli][ænd; ənd] [ɑ:pərˈtu:nli] .
Alone , he had come back openly and opportunely .
独自的 , 他 有 来 后退 公然 和 巧 .
他独自一人, 公开且适时地回来了。

[wɪð; wɪθ] ['sti:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [mɔ:r] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['fɜ:rtɪvli] ,
With Steve he would have come more slowly and furtively ,
和 史蒂夫 他 会 有 来 更多的 缓慢地 和 偷偷摸摸 ,
如果是史蒂夫, 他会来得更慢、更偷偷摸摸的。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][mæn] - ['hʌntərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and by that time the man - hunters might have been scouting around in the
和 经过 那 时间 这 男人 - 猎人 可能 有 到过 侦察 大约 在 这
[wʊdz] [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [tʊr] — [ænd; ənd] ['prɔ:ɪmptli] [sprʌŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [preɪ] .
woods on an investigation tour — and promptly sprung on their prey .
树林 在 一个 调查 旅游 — 和 及时 弹簧 在 他们的 猎物 .
到那时, 那些追捕他们的人可能已经在树林里进行侦察巡逻了——并迅速扑向了他们的猎物。

[ðer; ðər] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] ,
There would certainly have been a fight ,
那里 会 当然 有 到过 一个 斗争 ,
肯定会发生一场打斗。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ'ti:] ['endɪd] ['hæmptən] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['meəriən, 'mæriən] [maɪt] [hæv; həv] ['aʊt,lɔd]
and before it ended Hampton and even Marion might have outlawed
和 前 它 结束 汉普顿 和 甚至 玛丽昂 可能 有 被禁止的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
在这一切结束之前, 汉普顿甚至马里恩可能已经宣布自己为非法之徒。

[jes] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
Yes , it was lucky all around .
是的 , 它 曾是 幸运的 全部 大约 .
是的, 真是各方面都很幸运。

['li:nɪŋ] [bæk] , [hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz]['hændiwɜ:rk] , [jɔ:nd] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [[ʌt] .
Leaning back , he inspected his handiwork , yawned , and clicked his knife shut .
倾斜 后退 , 他 检查 他的 手工制品 , 打哈欠 , 和 点击 他的 刀 关闭 .
他向后靠去, 检查了自己的作品, 打了个哈欠, 然后咔哒一声合上了刀。

['nɪgər] [næts] ['mɑ:njumənt][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .
Nigger Nat's monument was completed .
黑鬼 纳特的 纪念碑 曾是 完全的 .
尼格·纳特的纪念碑竣工了。

['glænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɛŋkθəniŋ] ['jæ,douz] ,
Glancing through the open doorway at the lengthening shadows ,
瞥了一眼 通过 这 打开 门口 在 这 延长 阴影 ,
透过敞开的门口, 望向越来越长的影子,

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
he lifted his brows and pulled out his watch .
他 抬起 他的 眉毛 和 拉 出去 他的 手表 .
他挑了挑眉, 掏出了手表。

“ [ˈwɜ:rz, ˈhwɜ:rz][ðə; ði] [taɪm] [ɡɔ:n] ? ” [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
“ **Where's the time gone ?** ” **he asked himself** .
“ 在哪里? 这 时间 已消失 ? ” 他 问 他自己 .
“时间都去哪儿了? ”他问自己。

“ [ɪts] [ɔ:lmoʊst] ['sʌndaʊn] .
“ **It's almost sundown** .
“ 它是 几乎 日落 .
“快到日落时间了。”

[ˈbetər] [ˈrʌs(ə)l] [sʌm; səm] [grʌb] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [deks] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈmɪstər] [hɑːnt] .
Better rustle some grub and clear the decks for action against Mister Ha'nt .
更好的 沙沙 一些 幼虫 和 清除 这 甲板 为了 行动 反对 先生 没 .
最好赶紧找点吃的，清理一下场地，准备对付哈特先生。

[hoʊp] [ðɪs] [-]
Hope this [244]
希望 这 [-]
希望这[244]

[ˈɪznt] [hɪz; ɪz] [naɪt] [ɔːf] .
isn't his night off .
不是 他的 夜晚 离开 .
今晚他不是休息日。

[duː] [wɜːrk] [ˈjuːniən] [ˈaʊərz] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Do ha'nts work union hours , I wonder ?
做 公鸡 工作 联盟 小时 , 我 想知道 ?
我想知道，汉特人是否按工会规定的工时工作？

[ˈmɪdnɑɪt] [tuː; tə] [ˈdeɪbreɪk] , [ˈmeɪbi] ?
Midnight to daybreak , maybe ?
午夜 到 拂晓 , 或许 ?
或许是从午夜到黎明？

[maɪt] [get] [sʌm; səm] [sliːp] [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [nuː] .
Might get some sleep if I only knew .
可能 得到 一些 睡觉 如果 我 仅有的 知道 .
如果我知道的话，或许就能睡着了。

[ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [naɪt] .
It's going to be a long , long night .
它是 去 到 是 一个 长的 , 长的 夜晚 .
这将是漫漫长夜。

" [hiː; hi] [jɔːnd] [əˈgen] , [ˈdraʊzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" **He yawned again , drowsy from the heavy heat of the day** .
" 他 打哈欠 再次 , 昏昏欲睡 从 这 重的 热 的 这 天 .
他又打了个哈欠，被白天的酷热弄得昏昏欲睡。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [hiː; hi] [jɔːnd] [stɪl] [mɔːr]
When his supper was eaten and his pipe was going he yawned still more
什么时候 他的 晚餐 曾是 吃 和 他的 管道 曾是 去 他 打哈欠 仍然 更多的
[ˈwaɪdli] .
widely .
广泛 .

晚饭吃完，烟斗也抽了起来，他打了个更大的哈欠。

[ˈtwɑɪlaɪt] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [ɡreɪt] [boʊl] [ˌaʊtˈsaɪd] — [ðə; ði] [ˈɑːdli] [trænsˈpærənt] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ˈɜːrli]
Twilight now filled the great bowl outside — the oddly transparent twilight of early
暮 现在 已填 这 伟大的 碗 外部 — 这 奇怪 透明的 暮 的 早期的
[ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði][træps] ,
evening in the Traps ,
晚上 在 这 陷阱 ,
暮色笼罩了外面的大碗状场地——这是特拉普斯球场傍晚时分那种奇特的透明暮光。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ˈʃædəʊ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [joʊn] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [haɪts] .
which lay in shadow while the sun still shone beyond the western heights .
哪个 躺 在 阴影 尽管 这 太阳 仍然 闪耀 超过 这 西 高度 .
当太阳依然照耀着西方的山峰时，它却隐没在阴影中。

[ɪn] [θri:] [straɪdz] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
In three strides he was at the door .

在 三 步幅 他 曾是 在 这 门 ；
三步之内，他就到了门口。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [stʊd] ['meəriən, 'mærɪən] .
At the edge of the road stood Marion .

在 这 边缘 的 这 路 站立 玛丽昂 ；
玛丽昂站在路边。

[ɑ:n][ðə; ði][sænd][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ['restɪd] [ə; eɪ] [sæk] [ɪn] [wɪt] ['slʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt]
On the sand at her feet rested a sack in which something was tumbling about
在 这 沙 在 她 脚 休息 一个 解雇 在 哪个 某物 曾是 翻滚 关于
· [-]
· **[245]**
· [-]

在她脚边的沙滩上放着一个麻袋，里面有什么东西在翻滚。 [245]

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['nevər] [pʊt] [daʊn] [ðæt] [ɡʌŋ] , ['i:v(ə)n] [wen] [jʊə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ?
" **Don't you never put down that gun , even when you're into the house ?**
" 不 你 绝不 放 向下 那 枪 , 甚至 什么时候 你是 进入 这 房子 ?
“即使进了屋，你也从来不放下那把枪吗？ ”

" [ʃi:; ji] [æskt] [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ɡræs] - [ɡraʊnd] .
" **she asked as he crossed the grass - ground .**
" 她 问 作为 他 交叉 这 草 - 地面 ；
她看着他穿过草地问道。

[hi:; hi] [lʊkt] ['fu:lɪli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fər'ɡɔ:tɪn] ['wepən] , [sti:l] [ɡript] ['lu:slɪ] [ɪn][wʌŋ][hænd] .
He looked foolishly down at the forgotten weapon , still gripped loosely in one hand .
他 看起来 愚蠢地 向下 在 这 被遗忘的 武器 , 仍然 紧握 松散地 在 一 手 ；
他傻傻地低头看着那件被遗忘的武器，它仍然松松地握在一只手里。

[wɪ'ðəʊt] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] , [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] : " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ 'ti:] , [aɪ] ['ʃʊdənt]
Without awaiting an answer , she went on : “ But you need it , I shouldn't
没有 等待中 一个 回答 , 她 去 在 : “ 但 你 需要 它 , 我 不应该
['wʌndər] .
wonder .
想知道 ；
不等对方回答，她继续说道：“但你需要它，我不应该感到奇怪。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] - [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [naʊ] , [æftər] — ['æftər] [wʌt] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:p] ? "
Are you a - goin ' to stay here now , after — after what come to pop ? ”
是 你 一个 - 去 - 到 停留 这里 现在 , 后 — 后 什么 来 到 流行音乐 ? ”
你打算留在这里吗？等——等事情发生之后？

" [jep] .
" **Yep .**
" 是的 ；
“是的。

['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
Going to sit up to - night and see what will happen .
去 到 坐 向上 到 - 夜晚 和 看 什么 将要 发生 ；
今晚打算熬夜看看会发生什么。

" [ʃi:; ji] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [hɪm; ɪm]['soʊbərlɪ] , [ðen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bæg] .
" **She contemplated him soberly , then looked down at the bag .**
" 她 思考 他 清醒地 , 然后 看起来 向下 在 这 包 ；
她严肃地打量了他一番，然后低头看向包。

“ [aɪ] [fɪɡɜːd] [ðætɪs] [wʌt] [juːd] [duː] .
“ **I figured that's what you'd do** .
“ 我 计算 那就是 什么 你会 做 .

“我就知道你会这么做。”

[aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] .
I — I wish you wouldn't .
我 — 我 希望 你 不会 .

我.....我希望你不要这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈkʌmpəni] , [laɪk][aɪ] [ˈprəːmɪst] .
But I brought down some company , like I promised .
但 我 带来 向下 一些 公司 , 喜欢 我 承诺 .

但我还是像我承诺的那样，带了一些人过来。

[ðɪs] [hɪr] [ɪz][spɪt] .
This here is Spit .
这 这里 是 吐 .

这就是唾液。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˈænsər] [tuː; tə][ɪts] [neɪm] , [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ventɪd] [ə; eɪ] [ˈkæti]
“ **As if answering to its name , the moving thing in the sack vented a catty**
“ 作为 如果 回答 到 它是 姓名 , 这 移动 事物 在 这 解雇 通风 一个 斤
[ˈspɪtɪŋ] [saʊnd] .
spitting sound .
吐痰 声音 .

“仿佛在回应它的名字，袋子里那个会动的东西发出了一声猫叫般的吐痰声。”

“ [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪndɜːz, ˈwaɪndɜːz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈoʊpən] ,
“ **You'll want to shut the door and the winders , if there's any open ,**
“ 你会 想 到 关闭 这 门 和 这 卷绕器 , 如果 有 任何 打开 ,
“如果有任何敞开的门窗，你最好把门和窗户都关上。”

- [fɔːr] [juː; jʊ] [ʌnˈtaɪ] [hɪz; ɪz][bəg] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɔːfənd] .
‘ **fore you untie his bag , ” she cautioned** .
- 前 你 解开 他的 包 , “ 她 警告 .

“在你解开他的包之前，”她告诫道。

“ [ˈhiːz] [waɪld] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ɡoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [wei] [ˈaɪtən] [ðə; ði] [ˈhaʊs] . “
“ **He's wild , and he'll go like a shot if there's any way outen the house . ”**
“ 他是 荒野 , 和 地狱 去 喜欢 一个 射击 如果 有 任何 方式 奥滕 这 房子 . ”

“他性子很暴躁，如果能找到逃出房子的办法，他会毫不犹豫地冲出去。”

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **I'll take care of him** .
“ 患病的 拿 关心 的 他 .

我会照顾他。

[waɪ] [duː;][juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [steɪ] [hɪr] ?
Why do you wish I wouldn't stay here ?
为什么 做 你 希望 我 不会 停留 这里 ?

你为什么希望我不要留在这里？

“ [ʃiː; ʃɪ] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ **She flushed a little , looked at him** ,
“ 她 酡 一个 小的 , 看起来 在 他 ,

她脸颊微红，看了他一眼，

[drɔːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] .
dropped her eyes again and stirred the sand with a foot .
掉落 她 眼睛 再次 和 搅拌 这 沙 和 一个 脚 .

她再次垂下眼帘，用脚搅动着沙子。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['neɪbə] , [kaɪnd][ʌv; əv] .

“ **Why , you — you're a neighbor , kind of .**
“ 为什么 , 你 — 你是 一个 邻居 , 种类 的 .

“你——你算是邻居吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [ju:v] [bɪn] [ɡʊd] [tuː; tə] ['sti:v] .

And you — you've been good to Steve .
和 你 — 你已经 到过 好的 到 史蒂夫 .

还有你——你对史蒂夫很好。

“ [ðə; ðɪ] [neɪm] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“ **The name came in a whisper .**
“ 这 姓名 来了 在 一个 耳语 .

“这个名字是低声说出来的。”

“ [oʊ] . [aɪ] [si:] .

“ **Oh . I see .**
“ 哦 . 我 看 .

“我懂了。

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? “

Did you take the medicine to him ? “
做过 你 拿 这 药品 到 他 ? “

你把药给他送过去了吗？

“ [jes] .

“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] - [ˈtɑːkiːn, -kɪn, ˈteɪ-] - [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .

He's a - takin ' care of himself .
他是 一个 - 拿 - 关心 的 他自己 .

他很照顾自己。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] - ['evər][æt; ət] [sneɪk] ['sændərz] , [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt] [-]

But he's wilder'n ever at Snake Sanders , now he knows about [246]
但 他是 - 曾经 在 蛇 桑德斯 , 现在 他 知道 关于 [-]

但他现在对 Snake Sanders 更加狂野了，因为他知道了[246]

[pɑ:p] .

pop .
流行音乐 .

流行音乐。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [pɑ:p] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [heɪt] [sneɪk] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [mɔːr] .

He didn't like pop much , but it makes him hate Snake all the more .
他 没有 喜欢 流行音乐 很多 , 但 它 制作 他 恨 蛇 全部 这 更多的 .

他不太喜欢流行音乐，但这让他更加憎恨斯内克。

[wer] — [wer] [ɪz] [pɑ:p] ? “

Where — where is pop ? “
在哪里 — 在哪里 是 流行音乐 ? “

流行音乐在哪里？

“ ['oʊvər] ['jɑːndər] , “ [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] ['dʒentli] .

“ **Over yonder , “ he told her gently .**
“ 超过 远处 , “ 他 讲述 她 轻轻地 .

“在那边,”他温柔地告诉她。

“ [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ɪn] .

“ **In a day or so you can go in .**
“ 在 一个 天 或者 所以 你 能 去 在 .

“过一两天你就可以进去了。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][pæθ] .
I'm going to cut a path .
我是 去 到 切 一个 小路 ；

我要开辟一条路。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈbleɪmɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] ? " **You're not blaming me for this thing , are you , Marion ?** "
你是 不是 指责 我 为了 这 事物 , 是 你 , 玛丽昂 ? "
你不会是把这件事怪到我头上吧, 玛丽昂?

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] .
" **No , I ain't .**
" 不 , 我 不是 ；

“不, 我不是。”

[mɑ:m] , [ʃi:z] [waɪld][dʒest] [nɑʊ] — [sez] [ɪf] [juː; jʊ][ˈnevər] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] [ˈwʊdnt] [ˈhæpənd] , **Mom , she's wild jest now — says if you never come here this wouldn't happened ,**
妈妈 , 她是 荒野 笑话 现在 — 说道 如果 你 绝不 来 这里 这 不会 发生 ,
妈妈现在经常开玩笑说——如果你没来过这里, 这一切就不会发生。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — [bʌt; bət] [ðæts] [ˈfuːlɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .
and so on — but that's foolish , and I told her so .
和 所以 在 — 但 那就是 愚蠢 , 和 我 讲述 她 所以 .
等等——但这很愚蠢, 我告诉过她。

[ʃi:l] [ɡɪt][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
She'll git over it .
壳 git 超过 它 ；

她会挺过来的。

[bʌt; bət] " — [ðə; ðɪ][fɜːrm][ˈlɪt(ə)l][dʒɔː][set] — " [ɪf] [sneɪk] [ˈsændərz] [kʌmz] [ə; eɪ] - - - [raʊnd] [wʌnz] **But " — the firm little jaw set — " if Snake Sanders comes a - pesterin ' round once**
但 " — 这 公司 小的 顎 放 — " 如果 蛇 桑德斯 来 一个 - - - 圆形的 一次
[mɔːr] [nɑʊ] [hiː; hi][wəʊnt] [ˈnevər] [wɔːk] [ˈaɪtən] [ˈaʊər; ɑːr][jɑːrd] !
more now he won't never walk outen our yard !
更多的 现在 他 惯于 绝不 走 奥滕 我们的 院子 !
但是, "它那坚毅的小下巴紧紧咬着, "如果蛇桑德斯再来骚扰我们一次, 他就永远也别想走出我们的院子! "

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm][maɪ] [oʊn] [self] ! "
I'll fix him my own self ! "
患病的使固定 他 我的 自己的 自己 ! "

我亲自去治好他!

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何? ”

" [wɪð; wɪθ][ˈpɔːps] [ɡʌn] . - [teɪnt] [mʌt] [ɡʊd] , [bʌt; bət] [ˈɪtl] [juːt] .
" **With pop's gun , ' Tain't much good , but it'll shoot .**
" 和 流行乐 枪 . - 污点 很多 好的 , 但 它将 射击 .
“用老爸的枪。虽然不太好用, 但还能打。”

[aɪ][ɡɔːt][aɪ ˈtiː] [ˈredi] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
I got it ready this afternoon ,
我 得到 它 准备好 这 下午 ,

我今天下午把它准备好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈsniːkɪn] - [feɪs] [dʒest][wʌnz][aɪ][wəʊnt][æsk] [ˈkwestʃənz] .
and if I see his sneakin ' face jest once I won't ask questions .
和 如果 我 看 他的 偷偷摸摸 - 脸 笑话 一次 我 惯于 问 问题 .
如果我只看到他那副鬼鬼祟祟的表情一次, 我就不会问任何问题了。

[aɪ] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] - [fɔ:r] , [bʌt; bət] [aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
I never wanted to see him ' fore , but I'm lookin ' for him now !
我 绝不 通缉 到 看 他 - 前 , 但 我是 在看 - 为了 他 现在 !

我以前从不想见到他，但现在我却在找他！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sʌd(ə)n] [flɪr] [ʌv; əv] ['tempər] [ðæt] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [θret] .
" **It was no sudden flare of temper that brought forth the threat .**
" 它 曾是 不 突然 耀斑 的 脾气 那 带来 前进 这 威胁 .
" "发出威胁并非一时冲动。"

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kʊld] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kwaɪət] [vɔɪs] ,
It was the cold wrath of the hills that sounded in her quiet voice ,
它 曾是 这 寒冷的 愤怒 的 这 丘陵 那 听起来 在 她 安静的 嗓音 ,
她轻柔的声音中，仿佛传来了群山的凛冽怒火。

[ðə; ði] ['deθləs] [heɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'vendʒər] [ðæt] ['glɪməd] [ʌndər] [hɜ:r; hər] ['kə:vɪŋ] [braʊz] .
the deathless hate of the avenger that glimmered under her curving brows .
这 永生 恨 的 这 复仇者 那 闪烁 在下面 她 弯曲 眉毛 .
她弯弯的眉毛下闪烁着复仇者不灭的仇恨。

[wʌns] [mɔ:r] ['dʌɡləs] ['stʌdɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['meəriən, 'mæriən] : [ə; eɪ] [gɜ:rɪ] ['rezəlu:t] , ['rekləs] , ['ɑ:mɪnəsli]
Once more Douglas studied a new Marion : a girl resolute , reckless , ominously
一次 更多的 道格拉斯 研究 一个 新的 玛丽昂 : 一个 女孩 坚决 , 鲁莽 , 不祥地
[hɑ:rd] .
hard .
难的 .
道格拉斯再次审视起新的玛丽昂：一个意志坚定、鲁莽无畏、强悍得令人不安的女孩。

" [aɪ] ['wʊdnt] [du:] [ðæt] , " [hi:; hi] ['kaʊnsəld] .
" **I wouldn't do that , " he counseled .**
" 我 不会 做 那 , " 他 咨询 .
" "我不会那样做，"他劝道。

" [pʊt] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [ʃu:t] .
" **Put the gun on him , but don't shoot .**
" 放 这 枪 在 他 , 但 不 射击 .
"把枪指着他，但不要开枪。"

[mɑ:rtɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .
March him down here and let me have him .
行进 他 向下 这里 和 让 我 有 他 .
把他押到这里来，让我带走他。

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [klɪr] ['sti:v] . "
Maybe I can make him clear Steve . "
或许 我 能 制作 他 清除 史蒂夫 . "
或许我可以让他明白，史蒂夫。"

" [mɛ'bi] , " [ʃi:; ʃi] [hæf] [ə'ɡri:d] .
" **Mebbe , " she half agreed .**
" 也许 , " 她 一半 同意 .
"也许吧，"她半同意地说道。

" [aɪm] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [naʊ] .
" **I'm a - goin ' now .**
" 我是 一个 - 去 - 现在 .
"我现在要走了。"

[ɪts] ['ɡɪtɪn] - [dɑ:rk] .
It's gittin ' dark .
它是 吉廷 - 黑暗的 .
天色渐暗。

G'by .

再见。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈlaɪtli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [roʊd] .
" **She was gone , running lightly along the shadowy road .**
" 她 曾是 已消失 , 跑步 轻轻 沿着 这 阴暗的 路 .

她不见了，沿着昏暗的道路轻快地跑着。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrɪd] [hiː; hi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
Until she disappeared he stood watching her .
直到 她 消失 他 站立 观看 她 .

直到她消失，他一直站在那里注视着她。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . [-]
Then he lifted the bag and returned to the house . [247]
然后 他 抬起 这 包 和 返回 到 这 房子 . [-]

然后他拿起包，回到了房子里。[247]

[ˈmaɪndfʌl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
Mindful of her caution ,
正念 的 她 警告 ,

考虑到她的谨慎，

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [klaʊzɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] [brɪˈfɔːr]
he shut the outer door and closed the window of his sleeping - room before
他 关闭 这 外 门 和 关闭 这 窗户 的 他的 睡眠 - 房间 前
[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] .
removing the cord from the mouth of the sack .
移除 这 绳索 从 这 嘴 的 这 解雇 .

他关上外门，关上卧室的窗户，然后从麻袋口取下绳子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
It was well that he did .
它 曾是 出色地 那 他 做过 .

他这么做真是明智之举。

[wen] [ðə; ði][ˈreɪndʒi] ,
When the rangy ,
什么时候 这 广袤的 ,

当身材高挑时，

[ˈrʌmpld] [spɪt][wʌz; wəz] [dʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ˈbeɪlf(ə)l] [gler] [æt; ət][ðə; ði]
rumpled Spit was dumped on the bare floor he gave one baleful glare at the
皱巴巴的 吐 曾是 丢弃 在 这 裸 地面 他 给予 一 有害的 强光 在 这
[mæn] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
man towering over him ,
男人 参天 超过 他 ,

皱巴巴的唾沫被扔到光秃秃的地板上，他恶狠狠地瞪了一眼居高临下的男人。

[wʌn] [swɪft] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ,
one swift survey of his surroundings ,
一 迅速 民意调查 的 他的 周围环境 ,

他迅速环顾四周，

[wʌn] [ˈspɪtɪŋ] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] — [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
one spitting comment on the place — then he was not where he had been .
一 吐痰 评论 在 这 地方 — 然后 他 曾是 不是 在哪里 他 有 到过 .

他对这个地方说了句不中听的话——然后他就离开了原来的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈtɔːni] [ˈlaɪtnɪŋ] [let] [luːs] .
He was tearing about like tawny lightning let loose .
他 曾是 撕裂 关于 喜欢 黄褐色 闪电 让 松动的 .
他像一道破闪电般横冲直撞。

[ˈdʌɡləs] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪm; ɪm] .
Douglas made no effort to pursue him .
道格拉斯 制成 不 努力 到 追求 他 .
道格拉斯没有采取任何行动追捕他。

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ˈfjuːt(ə)] [æz; əz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪt] .
To do so would have been as futile as chasing a comet .
到 做 所以 会 有 到过 作为 徒劳 作为 追逐 一个 彗星 .
这样做就像追逐彗星一样徒劳无功。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [stʊd] [ˈmɑːv(ə)] [æt; ət][ðə; ði][ˈænəməlz] [spiːd] [ænd; ænd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi]
He only stood marveling at the animal's speed and wondering whether he
他 仅有的 站立 惊叹 在 这 动物 速度 和 好奇 无论 他
[hæd; həd][nɑːt] [ˈbetər] [let][hɪm; ɪm][aʊt] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [fɑːt] [ˈbɑːdɪli] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] .
had not better let him out before he shot bodily through a window - pane .
有 不是 更好的 让 他 出去 前 他 射击 身体上的 通过 一个 窗户 - 窗格 .
他只是站在那里，惊叹于这只动物的速度，心想自己是不是应该把它放出去，免得它一头撞破窗玻璃。

[wʌt] [ɡʊd] [wʊd] [spɪt][duː] [hɪr] , [ˈeniweɪ] ?
What good would Spit do here , anyway ?
什么 好的 会 吐 做 这里 , 反正 ?
斯皮特在这里又能起到什么作用呢？

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪˈkeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stiɪl] - [hʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːnt] .
He would be only a complication in the still - hunt of the ha'nt .
他 会 是 仅有的 一个 并发症 在 这 仍然 - 打猎 的 这 没 .
他只会给猎杀野猪的行动带来麻烦。

[bʌt; bət] — [ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] — — [oʊ] ,
But — Marion had taken the trouble to bring him , and — — Oh ,
但 — 玛丽昂 有 已采取 这 麻烦 到 带来 他 , 和 — — 哦 ,
[wel] , [let][hɪm; ɪm] [steɪ] .
well , let him stay .
出色地 , 让 他 停留 .
但是——玛丽昂费尽心思把他带来了，而且——哦，好吧，就让他留下吧。

[ðə; ði][læŋk] , [ˈhoʊmli] [bruːt] [θruː] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] , [ˈevri] [dɔːr] ,
The lank , homely brute threw himself at every window , every door ,
这 空白 , 家常的 蛮力 扔 他自己 在 每一个 窗户 , 每一个 门 ,
这个瘦长、相貌丑陋的壮汉猛地扑向每一扇窗户、每一扇门，

[ˈsiːmɪŋ] [ˈhɑːrdli][tuː; tə][hæv; həv][hɪt] [wʌn] [brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [əˈnʌðər] .
seeming hardly to have hit one before he was at another .
似乎 几乎 到 有 打 一 前 他 曾是 在 其他 .
他似乎还没来得及击中一个，就去击中另一个了。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ʌp][ˈiːv(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
The man gave up even trying to watch him .
这 男人 给予 向上 甚至 尝试 到 手表 他 .
那人甚至放弃了观察他的念头。

[ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈplaɪ] - [ʃelf] ,
Moving to his supply - shelf ,
移动 到 他的 供应 - 架子 ,
走向他的储物架，

[hi:; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɔ:;] [ˈbeɪkən][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbæfəld] [spɪt] [ˈfaɪnəli] [pɔ:zd]
he cut a chunk of raw bacon and held it until the baffled Spit finally paused
他 切 一个 块 的 生的 熏肉 和 握住 它 直到 这 困惑 吐 最后 暂停
,
:
:

他切下一大块生培根，拿着它，直到困惑的斯皮特终于停了下来。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:ɪr; fər][ə; eɪ] [nu:] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈtæk] .
looking for a new point of attack .
寻找 为了 一个 新的 观点 的 攻击 .

寻找新的攻击点。

[ðen] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [mi:t] .
Then he threw the meat .
然后 他 扔 这 肉 .

然后他把肉扔了出去。

[spɪt] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , [keɪm] [daʊn] [ˈglerɪŋ] , [ˈsə:kld][ðə; ði] [mi:t] , [spæt][æt; ət][ˌaɪ ˈti:] , [snɪft]
Spit jumped into the air , came down glaring , circled the meat , spat at it , sniffed
吐 跳了起来 进入 这 空气 , 来了 向下 刺眼 , 圈起来 这 肉 , 争吵 在 它 , 嗅了嗅
[æt; ət][ˌaɪ ˈti:] ,
at it ,
在 它 ,

唾沫星子跃向空中，落下来怒目而视，绕着肉转了一圈，朝肉吐了口唾沫，又嗅了嗅。

[ˈteɪstɪd][ˌaɪ ˈti:] , [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][teɪl] [jæŋkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] — [ænd; ənd]
tasted it , considered it with tail yanking from side to side — and
尝过 它 , 经过考虑的 它 和 尾巴 猛拉 从 边 到 边 — 和
[əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈti:] .
accepted it .
公认 它 .

尝了一口，摇着尾巴仔细琢磨了一下——然后接受了。

[wɪð; wɪθ] [ˈfæmɪʃt] [spi:d] [hi:; hi] [nɑ:d] [ˌaɪ ˈti:] [daʊn] .
With famished speed he gnawed it down .
和 饥饿 速度 他 被啃咬 它 向下 .

他以饥饿的速度把它啃了下来。

[wen] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [hi:; hi] [læpt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When it was gone he lapped his jaws and looked at the man with a
什么时候 它 曾是 已消失 他 圈速 他的 下颚 和 看起来 在 这 男人 和 一个
[ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈfrendlinəs] .
shade of friendliness .
阴影 的 友善 .

食物吃完后，他舔了舔下巴，带着一丝友善的神情看着那个人。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pʊr] [kæt] - [fu:d] , [-]
It was poor cat - food , [248]
它 曾是 贫穷的 猫 - 食物 , [-]

这是劣质猫粮[248]

[ðæt] [smʊʊkt] [fæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [waɪld] [ˈkri:tʃər] [wʊd] [i:t]
that smoked fat ; but it was food , and the half - wild creature would eat
那 熏制 胖的 ; 但 它 曾是 食物 , 和 这 一半 - 荒野 生物 会 吃
[ˈɔ:lmʊʊst] [ˈeniθɪŋ] .
almost anything .
几乎 任何事物 .

那是熏黑的脂肪；但那是食物，这种半野生的动物几乎什么都吃。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'vauə] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

In fact , he was ready to devour more of the same .
在 事实 , 他 曾是 准备好 到 吞食 更多的 的 这 相同的 .

事实上, 他已经准备好吞下更多同样的东西了。

[bʌt; bət][hiː; hi][gʌ:t][noʊ] [mɔːr] .

But he got no more .
但 他 得到 不 更多的 .

但他再也没有得到更多了。

[ðə; ði][mæn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtə] ,

The man placed on the floor a cupful of water ,
这 男人 放置 在 这 地面 一个 一杯 的 水 ,

那人把一杯水放在地上,

[ðen] [[ʌvd] [hɪz; ɪz] ['bækləs] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl][ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]

then shoved his backless chair against the rear wall and settled himself for the
然后 推搡 他的 无背 椅子 反对 这 后部 墙 和 定居 他自己 为了 这

['vɪdʒɪl] .

vigil .
守夜 .

然后他把没有靠背的椅子推到后墙上, 准备开始守夜。

[ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['θɪkənɪŋ] [ɪntuː] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The gloaming now was rapidly thickening into darkness , and there was
这 黄昏 现在 曾是 快速 增稠 进入 黑暗 , 和 那里 曾是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][ə'weɪt] [ɪ'vents] .

nothing to do but await events .
没有什么 到 做 但 等待 活动 .

暮色迅速加深, 夜幕降临, 除了等待事态发展, 别无他法。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][sæt]['kwaɪət] , ['hɪrɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['sɔːləm] [tʃænt] [ʌv; əv] [diːp] - [vɔɪst]

For some time he sat quiet , hearing only the solemn chant of deep - voiced
为了 一些 时间 他 卫星 安静的 , 听力 仅有的 这 庄严 呗 的 深的 - 配音

['kɹɪkɪts] ,

crickets ,
蟋蟀 ,

他静静地坐了一会儿, 耳边只听见蟋蟀低沉而庄严的鸣叫声。

[ðə; ði] ['mʌfld] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['keɪtɪdɪd] , [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] ['pædɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæts]

the muffled conversation of katydids , the almost inaudible padding of the cat's
这 闷音 对话 的 螽斯 , 这 几乎 听不清 填充 的 这 猫的

[fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdz] .

feet on the boards .
脚 在 这 板 .

螽斯低沉的鸣叫声, 猫爪在木板上几乎听不见的轻柔脚步声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['veɪgli] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [liːn] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['æɪnɪm(ə)l] ['pɔːzɪŋ] [nɪr]

Now and then he vaguely made out the lean form of the animal pausing near
现在 和 然后 他 依稀 制成 出去 这 倾斜 形式 的 这 动物 暂停 靠近

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他时不时地隐约看到那只动物瘦削的身影在他附近停留。

[ðen] [aɪ 'tiː] [muːvd] [ænd; ənd] ['væɪnɪʃt] [ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , [ʌn'iːzɪli] [ɪn'spektɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

Then it moved and vanished into the gloom , uneasily inspecting every inch of
然后 它 已搬 和 消失了 进入 这 愁云 , 不安地 检查 每一个 英寸 的

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kwɔːrtəz] .

the strange quarters .
这 奇怪的 四分之一 .

然后它移动着消失在黑暗中, 不安地环顾着这陌生房间的每一个角落。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [pæst] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪz(ə)n] ; [ˈnʌθɪŋ] [stept] [əˈraʊnd] [ʌp] - [sterz] ;
Nothing else passed within his range of vision ; nothing stepped around up - stairs ;
没有什么 别的 通过了 之内 他的 范围 的 想象 ; 没有什么 步 大约 向上 - 楼梯 ;
[ˈnʌθɪŋ] [ˈrʌslɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
nothing rustled in the bedroom :
没有什么 沙沙作响 在 这 卧室 :
他的视线范围内没有其他任何东西经过; 楼上没有任何东西走动; 卧室里也没有任何东西发出窸窣声。

[æn; ən][ˈaʊər] [drəʊnd] [pæst] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [krept] [ɑ:n][ɪts] [wei] .
An hour droned past , and another crept on its way .
一个 小时 无人机 过去的 , 和 其他 悄悄地爬 在 它是 方式 :
一个小时悄然过去, 又一个小时悄然流逝。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈmænz] [lɪdz] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [dru:p] .
The silent man's lids began to droop .
这 沉默的 男人的 盖子 开始 到 下垂 :
沉默的男人眼皮开始耷拉下来。

[hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)ntli] [fɔ:rmɪd] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] [ˈɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] [əˈsə:tiŋ] [ɪtˈself] .
His recently formed habit of going to bed early was asserting itself .
他的 最近 形成 习惯 的 去 到 床 早期的 曾是 断言 本身 :
他最近养成的早睡习惯开始显现出来。

[soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈdraʊzɪnəs] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡər] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ][ðə; ði][ˈbaɪɡɔ:n] [hi:t] .
So were the drowsiness and languor induced by the bygone heat .
所以 是 这 睡意 和 倦怠 诱导 经过 这 逝去的 热 :
昔日酷暑带来的困倦和倦怠感也随之而来。

[ðə; ði] [ˈstedi] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrikɪts] , [tu:] ,
The steady chirp of the crickets , too ,
这 稳定的 啁啾 的 这 蟋蟀 , 也 ,
还有蟋蟀持续不断的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [ˈdɑ:rkənəs] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfloʊtiŋ] [hɪm; ɪm][ˈɡrædʒuəli] [əˈweɪ] [ɑ:n][æn; ən] [eb]
and the dull darkness — they were floating him gradually away on an ebb
和 这 乏味的 黑暗 — 他们 是 漂浮的 他 逐步地 离开 在 一个 落潮
[ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəsənəs] .
of consciousness .
的 意识 :
还有那昏暗的黑暗——它们正让他逐渐失去意识。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] [əˈweɪk] , [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] , [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He shook himself awake , shifted his position , leaned forward , away from the
他 摇晃 他自己 醒 , 转移 他的 位置 , 倾斜 向前 , 离开 从 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 :
他猛然惊醒, 换了个姿势, 身体前倾, 远离墙壁。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [əˈlɜ:rtənəs] [hi:; hi] [proʊbd] [ðə; ði] [glu:m] .
With renewed alertness he probed the gloom .
和 更新 警觉 他 探测 这 愁云 :
他重新警觉起来, 探查着昏暗的光线。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Nothing was there .
没有什么 曾是 那里 :
那里什么也没有。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [sneɪld] [əˈbɔ:ŋ] .
Little by little another hour snailed along .
小的 经过 小的 其他 小时 蜗牛 沿着 :
时间就这样一点点地过去了, 又一个小时悄然流逝。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [slʌmpt] [ˈfɑ:rðər] [ˈfɔ:rwərd] .
Little by little the watcher slumped farther forward .
小的 经过 小的 这 观察者 瘫倒 更远 向前 :

观察者的身体渐渐向前倾去。

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] [rɪˈmeɪnd] [ˈstedi] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [steɪd] [ˈoʊpən] ; [-]
His gun remained steady across his knees , his eyes stayed open ; [249]
他的 枪 剩余 稳定的 穿过 他的 膝盖 , 他的 眼睛 入住 打开 ; [-]

他的枪稳稳地放在膝盖上, 眼睛睁着; [249]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈrestiŋ] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
but his elbows were resting now on his thighs , and his gaze was a
但 他的 肘部 是 休息 现在 在 他的 大腿 , 和 他的 目光 曾是 一个
[sɑ:mənələnt] [skwɪnt] ,
somnolent squint ,
嗜睡 眯 ,

但他现在双肘撑在大腿上, 目光昏昏欲睡, 眯着眼睛。

[ˈsentərd] [ɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] .
centered on nothing .
居中 在 没有什么 :

毫无意义。

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][hæf] [əˈsli:p] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [əˈsli:p] ; [fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz]
His body was half asleep , his mind more than half asleep ; for it was
他的 身体 曾是 一半 睡着了 , 他的 头脑 更多的 比 一半 睡着了 ; 为了 它 曾是
[ˈdri:mɪŋ] ,
dreaming ,
做梦 ,

他的身体半睡半醒, 精神更是昏昏欲睡; 因为他正在做梦。

[ˈsi:ɪŋ] [θɪŋz] [ɡɔ:n] [baɪ][ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][fɑ:r] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [θɪŋz] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] —
seeing things gone by and places far away , and other things much nearer —
看到 事物 已消失 经过 和 地方 远的 离开 , 和 其他 事物 很多 更近 —

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] :
but not in this house :
但 不是 在 这 房子 :

看到逝去的事物和遥远的地方, 以及近在眼前的事物——但都不是在这所房子里:

[sʌm; səm] [θɪŋz] , [ɪnˈdi:d] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] [əˈbʌʊt][ænd; ənd] [maɪt] [ˈnevər] [kʌm] .
some things , indeed , which had not yet come about and might never come .
一些 事物 , 的确 , 哪个 有 不是 然而 来 关于 和 可能 绝不 来 :

确实, 有些事情尚未发生, 而且可能永远不会发生。

[ænd; ənd] [sti:l] [ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] .
And still nothing occurred to disturb his reverie .
和 仍然 没有什么 发生 到 打扰 他的 遐想 :

仍然没有发生任何事来打扰他的沉思。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] , [nɑ:t] [ˈɡoʊstli] [əˈlɑ:mz] , [raʊzd] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
Physical discomfort , not ghostly alarms , roused him again .
身体的 不适 , 不是 幽灵般的 警报 , 唤醒 他 再次 :

再次惊醒他的不是鬼魂的警报, 而是身体的不适。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , [hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [kræmpt] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [dɪˈmɑ:ndɪd]
The chair was hard , his position was growing cramped , his muscles demanded
这 椅子 曾是 难的 , 他的 位置 曾是 生长 狭窄 , 他的 肌肉 要求
[ˈbetər] [ˈkʌmfərt] .
better comfort .
更好的 舒适 :

椅子很硬, 他的姿势越来越局促, 肌肉需要更舒适的坐姿。

[ˈskæniŋ] [ðə; ði] [ru:m] [əˈgen] , [hi:; hi] [ˈnoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [mʌtʃ] [mɔ:r]
Scanning the room again , he noted with surprise that he could see much more
扫描 这 房间 再次 , 他 著名的 和 惊喜 那 他 可以 看 很多 更多的
[ˈpleɪnli] .
plainly .
显然 .

他再次环顾房间，惊讶地发现自己看得更清楚了。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [laɪt] ,
The windows , too , were light ,
这 视窗 , 也 , 是 光 ,
[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ksəm] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] .
and through them he could make out the darksome bulk of the trees .
和 通过 他们 他 可以 制作 出去 这 黑暗的 大部分 的 这 树木 .
透过它们，他能辨认出树木浓密的黑色轮廓。

[ðə; ði] [træps] [gʌlf] [wʌz; wəz] [ˈwa:nli] [ɪˈlju:mind] [baɪ] [ə; eɪ] [leɪt] - [ˈraɪzɪŋ] [mu:n] .
The Traps gulf was wanly illumined by a late - rising moon .
这 陷阱 海湾 曾是 微弱 照明 经过 一个 晚的 - 上升 月亮 .
一轮晚升的月亮微弱地照亮了特拉普斯湾。

[ˈstɪfli] [hi:; hi] [əˈroʊz] [tu:; tə] [stretʃ] [hɪmˈself] .
Stiffly he arose to stretch himself .
僵硬地 他 出现 到 拉紧 他自己 .
他僵硬地起身伸了个懒腰。

[ˈsʌmθɪŋ] [tɜ:rnd] [ˈgli:mɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Something turned gleaming eyes at him .
某物 转向 闪闪发光 眼睛 在 他 .
有什么东西用闪亮的眼睛盯着他。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [spɪt] , [ˈveri] [ˈkwaɪət] [naʊ] , [kraʊtʃt] [ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
It was Spit , very quiet now , crouched comfortably on the floor ,
它 曾是 吐 , 非常 安静的 现在 , 蹲着 舒适地 在这 地面 ,
是斯皮特，现在非常安静，舒服地蹲在地板上。

[ˈwʌtʃɪŋ] [tu:] [dɔ:z] — [ðə; ði] [ˈoʊpən] [wʌn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊzd] [wʌn]
watching two doors — the open one into the bedroom and the closed one
观看 二 门 — 这 打开 — 进入 这 卧室 和 这 关闭 —
[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .
at the foot of the stairs .
在 这 脚 的 这 楼梯 .
看着两扇门——一扇是通往卧室的敞开的门，另一扇是楼梯脚下的紧闭的门。

[mæn] [ænd; ənd] [kæt] [aɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
Man and cat eyed each other a moment .
男人 和 猫 眼睛 每个 其他 一个 片刻 .
人和猫对视了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tɜ:rn] [lʊkt] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] — [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
Then the man in turn looked toward a door — the entrance to his own room ,
然后 这 男人 在 转动 看起来 朝向 一个 门 — 这 入口 到 他的 自己的 房间 ,
然后，那人转头看向一扇门——他自己房间的入口。

[bɪˈjɑ:nd] [wɪtʃ] [ˈwertɪd] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [i:zi] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [baʊ] - [tɪps] .
beyond which waited his blankets and easy couch of bough - tips .
超过 哪个 等待 他的 毯子 和 简单的 长椅 的 买 - 尖端 .
后面是他的毯子和用树枝编成的舒适沙发。

[ˈæftər][ɔ:l] , [waɪ] [nɑ:t] ?
After all , why not ?
后 全部 , 为什么 不是 ?

毕竟，为什么不呢？

[hi:; hi][kʊd; kəd][saɪt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [ðer; ðər] , [rest][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [sti:l] [ki:p]
He could sit against the wall there , rest his legs and back , and still keep
他 可以 坐 反对 这 墙 那里 , 休息 他的 腿 和 后退 , 和 仍然 保持
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

他可以靠墙坐着，让腿和背休息一下，还能保持清醒。

[ˈbetər] [teɪk] [ðə; ði][kæt][ɪn][ðer; ðər] , [tu:] ;
Better take the cat in there , too ;
更好的 拿 这 猫 在 那里 , 也 ;

最好也把猫带进去；

[ðen] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [stɑ:rt] [ˈklɔɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈbeɪkən] - [ʃelf] [ɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌðər] [dɪ'stɜ:rbəns]
then he wouldn't start clawing up toward the bacon - shelf or making other disturbance
然后 他 不会 开始 爪子 向上 朝向 这 熏肉 - 架子 或者 制作 其他 干扰
.
:
.

这样他就不会开始抓挠培根架或制造其他骚动了。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Might as well be comfortable .
可能 作为 出色地 是 舒服的 .

舒服点总是没错的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][hɑ:nt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][træmp] [ə'raʊnd] [-]
As soon as he heard the ha'nt begin to tramp around [250]
作为 很快 作为 他 听到 这 没 开始 到 流浪汉 大约 [-]

他一听到公鸡开始四处走动[250]

[hi:; hi][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] .
he could slip out and see whatever might be seen .
他 可以 滑 出去 和 看 任何 可能 是 已见 .

他可以溜出去看看外面的世界。

[ɔ:l] [raɪt] , [hi:; hi] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] .
All right , he would do it .
全部 正确的 , 他 会 做 它 .

好吧，他会这么做的。

[baɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [pə'rɪstəns] , [hi:; hi] [ɪn'veɪgəld] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [bʌt; bət] [ˈkjʊrɪəs] [spɪt][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪr]
By patient persistence , he inveigled the suspicious but curious Spit into the rear
经过 病人 持久性 , 他 诱骗 这 可疑的 但 好奇的 吐 进入 这 后部
[ru:m] .
room .
房间 .

他凭借耐心和坚持，成功地把疑心重重但又好奇的斯皮特骗进了后面的房间。

[ˈentərɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈæftərθɔ:t] : [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈætɪk]
Entering it himself , he had an afterthought : he reached to the attic
进入 它 他自己 , 他 有 一个 事后考虑 : 他 达到 到 这 阁楼
[dɔ:r] , [tɜ:rnd] [ɪts] [nɑ:b] ,
door , turned its knob ,
门 , 转向 它是 旋钮 ,
他自己走了进去，突然想到什么：他伸手去够阁楼的门，转动了门把手，

[ˈswʌŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] , [ˈliːvɪŋ] [friː] [ˈækses] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ster] - [ˈbʌmpɪŋ] [spuːk] .
swung it open , leaving free access for the stair - bumping spook .
摇摆 它 打开 , 离开 自由的 使用权 为了 这 楼梯 - 碰撞 幽灵 :

他猛地打开门, 让那个在楼梯上乱窜的幽灵可以自由出入。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Then he went into his room and almost closed the door ,
然后 他 去 进入 他的 房间 和 几乎 关闭 这 门 ,

然后他走进房间, 几乎把门关上了。

[ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈdʒɑːr][tuː; tə] [ˈɑːbviert] [ðə; ði] [ˈfʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [nɑːb] -
leaving it only a little ajar to obviate the fumbling and noise of knob -

[ˈtɜːrniŋ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
turning when the time to leap out should come .
转弯 什么时候 这 时间 到 飞跃 出去 应该 来 :

只留一条缝隙, 以免在需要跳出去的时候手忙脚乱、发出噪音。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [spɪt] [stiːl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hiː; hi] [rɪˈlækst] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [gʌn] [ˈredi]
Making sure that Spit still was there , he relaxed against the wall , gun ready

[brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 :

确认斯皮特还在那里后, 他放松地靠在墙上, 枪已准备就绪。

[ænd; ənd] — —
And — —
和 — —

和 -

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɔːl] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd][kæts][ænd; ənd] [wɜːr; wər]
In less than twenty minutes all good intentions and cats and ha'nts were

[əˈblɪtəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈvelvəti] [hænd][ʌv; əv] [sliːp] .
obliterated from his mind by the velvety hand of Sleep .
彻底摧毁 从 他的 头脑 经过 这 天鹅绒般的 手 的 睡觉 :

不到二十分钟, 所有美好的愿望、猫和幽灵都被睡意的魔爪从他的脑海中抹去了。

[wʌt] [taɪm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] .
What time it was when he awoke he never knew .
什么 时间 它 曾是 什么时候 他 醒来 他 绝不 知道 :

他永远不知道自己是什么时候醒来的。

[bʌt; bət] [əˈweɪk] [hiː; hi][dɪd] , [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈləːtɪŋ] [ˈʌpwərd] , [ˈevri] [nɜːrv] [tens] ,
But awake he did , to find himself lurching upward , every nerve tense ,
但 醒 他 做过 , 到 寻找 他自己 踉跄踉 向上 , 每一个 神经 紧张 ,

但他还是醒了过来, 发现自己踉跄着向上站着, 浑身神经紧绷。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
his gun clutched in his right hand .
他的 枪 紧握 在 他的 正确的 手 :

他右手紧紧握着枪。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ˈwaɪdə] [naʊ] — [ˈoʊpən] [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] .
The door was open wider now — open nearly a foot .
这 门 曾是 打开 更广泛 现在 — 打开 几乎 一个 脚 :

门现在开得更大了——几乎开了一英尺。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [brɪˈɑːnd] [leɪ] [ˈslæntɪŋ] [ˈmuːnlaɪt] .
In the room beyond lay slanting moonlight .
在 这 房间 超过 躺 斜 月光 :

房间另一侧洒下倾斜的月光。

[aʊt] [ðer; ðər] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] .

外面，有什么东西正在挣扎。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] , ['gæstli] , [ɪn'hju:mən] [nɔɪz] . [-]
Something was making a low, ghastly, inhuman noise . [251]
 某物 曾是 制作 一个 低的 , 阴森 , 不人道 噪音 . [-]

有什么东西发出低沉、可怕、非人的声音。[251]

['tʌptər] [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

第二十三章

[ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [da:rk]

黑暗恶魔

[ˈdʌŋkəs] [felt] [hɪz; ɪz] [her] [lɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ˈprɪk(ə)l] , [aɪs] - [kəʊld] .

道格拉斯感到头发竖了起来，皮肤冰冷刺骨。

[bʌt; bət] [hi; hi] [nɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] [ænd; ənd] [plʌndzɪd] [aʊt] .

但他猛地推开门，冲了出去。

[In][ðə; ði] ['mu:n(aɪn] [stʊd] [noʊ][ˈhɔ:rəb(ə)l] ['fɪqjər] .

月光下，没有可怕的身影。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] : [ə; eɪ] ['grɔʊlɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['slɪðərɪŋ] [skreɪp] ,
The noise was coming from the floor : a growling sound , a slithering scrape ,
这 噪音 曾是 未来 从 这 地面 : 一个 咆哮 声音 , 一个 滑行 刮

[I'regjelər] ['pædɪŋz] ,

噪音来自地板：隆隆的低吼声、滑行的刮擦声、不规则的垫子摩擦声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv] [klɔ:z] [ɑ:n] [wʊd] .

还有爪子划过木头的声音。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['semi] - ['dɑːrkənəs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['wɪndəʊz] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['hʌd(ə)l] [raɪəd] [ɪn]
There , in the semi - darkness between two windows , a small huddle writhe in
 那里 , 在 这 半 - 黑暗 之间 二 视窗 , 一个 小的 乱堆 扭动 在

[ˈhɪdiəs] [ˈkɑ:mbæt].

在两扇窗户之间的昏暗光线下，一小群生物正在进行着可怕的搏斗。

[ˈruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈdʌŋkəs] [stʊd] [ˈwʌtʃɪn] [ɪts] [kənˈtɔːrəns] .

道格拉斯呆立在地，看着它扭曲变形。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [ˈmuːvmənts] [dɪˈmɪnɪʃt] .
Gradually the writhing movements diminished .
逐步地 这 扭动 移动 减少 .
扭动的动作逐渐减弱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [loʊ] [ɡrəʊl] [kənˈtɪnjuːd] ,
But the low growl continued ,
但 这 低的 咆哮 持续 ,
但低沉的咆哮声依然持续。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][spɔ:t] [ɡlɛəd] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [kɪl]
and from the spot glared the fiery eyes of a cat which had made its kill
和 从 这 点 怒目而视 这 火热 眼睛 的 一个 猫 哪个 有 制成 它是 杀
.
.
.
从那个地方，一只捕食成功的猫，目光炯炯，怒目圆睁。

[ðə; ði][mæn] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəˈræləsis] .
The man started from his paralysis .
这 男人 开始 从 他的 麻痹 .
这个人从瘫痪中恢复过来。

[ˈskrætʃɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [əˈbʌ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Scratching a match along the wall ,
抓挠 一个 匹配 沿着 这 墙 ,
沿着墙壁划出一根火柴，

[hi:; hi][held] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [flɛr] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][ˈsteərd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ˈtwɪtʃt] [bæk]
he held the little flare above his head and stared until his fingers twitched back
他 握住 这 小的 耀斑 多于 他的 头 和 凝视 直到 他的 手指 抽搐 后退
, [ˈbɜ:nd] .
, **burned** .
, 烧伤 .
他把小火炬举过头顶，盯着看，直到手指抽搐了一下，被烧伤了。

“ [wel] — [aɪl] — [bi:; bi] — — ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Well — I'll — be — —** ” **he muttered , his voice trailing into nothing** .
“ 出色地 — 患病的 — 是 — — ” 他 低声说道 , 他的 嗓音 尾随 进入 没有什么 .
“嗯——我——”他喃喃自语，声音渐渐消失。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:nt] .
He had looked on the ha'nt .
他 有 看起来 在 这 没 .
他曾看过那只大象。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈdɒltənz] [deθ] , [ˈmɜ:rdərər] [ʌv; əv] [men] , — [ɪksˈpaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]
He had seen Dalton's Death , murderer of men , — expiring in the jaws of a
他 有 已见 达尔顿的 死亡 , 凶手 的 男人 , — 到期 在 这 下颚 的 一个
[tɑ:m] - [kæt] .
tom - cat .
汤姆 - 猫 .
他亲眼目睹了道尔顿之死，这个杀人凶手，死在了公猫的嘴里。

[ˈsnaetʃɪŋ] [ðə; ði][ɡæs] - [læmp][frʌm; frəm][ɪts] [neɪl] ,
Snatching the gas - lamp from its nail ,
抢夺 这 气体 - 灯 从 它是 指甲 ,
从钉子上夺走煤气灯，

[hi:; hi][ɡɑ:t][aɪˈti:] [tu:; tə] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ɪts] [reɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈkæni] [ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [bɪˈloʊ] .
he got it to burning and turned its ray on the uncanny little bunch below .
他 得到 它 到 燃烧 和 转向 它是 射线 在 这 不可思议 小的 束 以下 .
他把它点燃，然后把光束转向下面那一小丛诡异的东西。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈreɪdiəns] [ðə; ði] [θɪŋ] [stʊd] [aʊt][ɪn] [-]
In the white radiance the thing stood out in [252]
在 这 白色的 辐射 这 事物 站立 出去 在 [-]

在白色的光芒中，那东西显得格外突出[252]

[ˈhɔːrɪd] [ˈklærətɪ] .
horrid clarity .
可怕的 明晰 .

清晰度极差。

[ðoʊ] [ˈmɜːdʒd] [təˈgeðər] , [aɪˈtiː] [kəmˈpraɪzd] [θriː] [ˈseprət] [pɑːrts] .
Though merged together , it comprised three separate parts .
尽管 合并 一起 , 它 包括 三 分离 部分 .

虽然合并在一起，但它由三个独立的部分组成。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kæt] — [ræt] — [ˈrætl̩sneɪk] .
They were cat — rat — rattlesnake .
他们 是 猫 — 鼠 — 响尾蛇 .

它们是猫—鼠—响尾蛇。

[ðə; ði][ˈkæts] [tiːθ] [wɜːr; wər] [klæmpt] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreptail] .
The cat's teeth were clamped in the neck of the reptile .
这 猫的 牙齿 是 夹紧 在 这 脖子 的 这 爬虫 .

猫的牙齿紧紧咬住了爬行动物的脖子。

[ðə; ði] [ˈvenəməs] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreptail] [wɜːr; wər] [hʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] .
The venomous fangs of the reptile were hooked into the head of the rat .
这 有毒 獠牙 的 这 爬虫 是 钩子 进入 这 头 的 这 鼠 .

爬行动物的毒牙钩住了老鼠的头部。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] [ˈhɪrli] [ˈhɪd(ə)n] [wɪðɪn] [ðə; ði] [dɪˈstendɪd] [dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
The head of the rat was nearly hidden within the distended jaws of the
这 头 的 这 鼠 曾是 几乎 隐 之内 这 膨胀 下颚 的 这
[ˈsɪnjuəs] [ˈsleɪə] .
sinuous slayer .
蜿蜒 杀手 .

老鼠的头几乎完全被那条身形蜿蜒的猎物张开的血盆大口遮住了。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [pleɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] : [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]
This much of the story was plain at a glance : the snake had killed the
这 很多 的 这 故事 曾是 清楚的 在 一个 瞥一眼 : 这 蛇 有 被杀 这

[ræt] ,
rat ,
鼠 ,

故事的大部分内容一目了然：蛇杀死了老鼠。

[bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ɪts] [preɪ] , [ænd; ænd][ɪn][ɪts] [tɜːrn] [bɪn] [paʊnst] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] -
begun to swallow its prey , and in its turn been pounced upon by the lightning -
开始 到 吞 它是 猎物 , 和 在 它是 转动 到过 猛扑 之上 经过 这 闪电 -
[ˈliːpɪŋ] [spɪt] .
leaping Spit .
跳跃 吐 .

它开始吞食猎物，却反过来被闪电般跳跃的喷火怪扑向。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][ˈroʊd(ə)nt][ænd; ænd] [ˈreptail] [kʌm] [hɪr] ?
But how had rodent and reptile come here ?
但 如何 有 啮齿动物 和 爬虫 来 这里 ?

但是啮齿动物和爬行动物是怎么来到这里的呢？

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈnevər] [siːn] [ðəm; ðəm] [bɪˈfɔːr] ?
Why had he never seen them before ?
为什么 有 他 绝不 已见 他们 前 ?

为什么他之前从未见过他们？

[waɪ] [hæd; həd] [spɪt] [ə'laʊd] [ðə; ði] [sneɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ræt] [fɜːrst] ?
Why had Spit allowed the snake to get the rat first ?
为什么 有 吐 允许 这 蛇 到 得到 这 鼠 第一的 ?
为什么斯皮特让蛇先吃到老鼠？

[waɪ] [dɪd] [ðæt] ['sneɪks] [teɪl] , [stɪl] ['muːvɪŋ] , [ɡɪv] [aʊt] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [bɜːr] ?
Why did that snake's tail , still moving , give out no warning burr ?
为什么 做过 那 蛇的 尾巴 , 仍然 移动 , 给 出去 不 警告 刺果 ?
为什么那条蛇的尾巴还在摆动，却没有发出任何警告性的嘶嘶声？

[ˈdʌɡləs] ['weɪstɪd] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [ˈpʌzlmənt] .
Douglas wasted no more time in puzzlement .
道格拉斯 浪费 不 更多的 时间 在 困惑 .
道格拉斯不再浪费时间困惑了。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [bɪ'ɡæən] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] — [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [siːmd] [seɪf] ,
Instead he began a close inspection — as close as seemed safe ,
反而 他 开始 一个 关闭 检查 — 作为 关闭 作为 似乎 安全的 ,
相反，他开始仔细检查——尽可能靠近到安全的位置。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kæt] [strʌk] [vɪ'ʃəsli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hʊkt]
in view of the fact that the savage cat struck viciously at him with hooked
在 看法 的 这 事实 那 这 野蛮的 猫 击 恶毒地 在 他 和 钩子
[klɔːz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː] [nɪr] .
claws when he came too near .
爪子 什么时候 他 来了 也 靠近 .
考虑到那只凶猛的猫在他靠近时用钩爪狠狠地攻击了他。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm] [sneɪk] - ['venəm] [maɪt] [biː; bi] [ɑːn] [ðoʊz]
It was by no means impossible that some snake - venom might be on those
它 曾是 经过 不 方法 不可能的 那 一些 蛇 - 毒液 可能 是 在 那些
[klɔːz] ,
claws ,
爪子 ,
爪子上沾有蛇毒并非不可能。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ɪn'vestɪɡeɪtər] [wʌz; wəz] ['werɪ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
and the investigator was wary of them .
和 这 研究者 曾是 警惕 的 他们 .
调查人员对他们心存戒备。

['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi] ['stʌdɪd] [sneɪk] [ænd; ænd] ['roʊd(ə)nt] .
Moving around with the light , he studied snake and rodent .
移动 大约 和 这 光 , 他 研究 蛇 和 啮齿动物 .
他循着光线四处观察，研究蛇和啮齿动物。

[ðə; ði] [ræt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [læŋk] , [ænd; ænd] [oʊld] .
The rat was long , lank , and old .
这 鼠 曾是 长的 , 空白 , 和 老的 .
这只老鼠又长又瘦，而且年纪很大了。

[ɪts] ['hɔːrɪ] [her] , [ɪts] [bɪɡ] [fiːt] ,
Its hoary hair , its big feet ,
它是 苍老 头发 , 它是 大的 脚 ,
它灰白的毛发，它的大脚，

[ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [wʌn] ['waɪtɪ] ['wɪskər] [stɪl] [vɪzəb(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːpənts] ['geɪpɪŋ]
the tip of one whitish whisker still visible at the edge of the serpent's gaping
这 提示 的 一 白色 胡须 仍然 可见的 在 这 边缘 的 这 蛇的 张开的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
在蛇张开的大嘴边缘，还能看到一根泛白的胡须尖端。

[ɔːl] [pruːvd] [ɪts][eɪdʒ] .
all proved its age .
全部 已证实 它是 年龄 ；

一切都证明了它的年代。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [muːv] [ˈklʌmzɪli] .
It was so old that it would move clumsily .
它 曾是 所以 老的 那 它 会 移动 笨拙地 ；

它太老旧了，移动起来很笨拙。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [haʊs] [ɪts] [fiːt] [wəd] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [floːr] .
In a silent house its feet would thump on the floor .
在 一个 沉默的 房子 它是 脚 会 扑通 在 这 地面 ；

在寂静的房子里，它的脚步声会砰砰地落在地板上。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] [sterz] [aɪ ˈtiː] [wəd] [bʌmp] .
If it descended stairs it would bump .
如果 它 下降 楼梯 它 会 撞 ；

如果它走下楼梯，就会撞到楼梯。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ræt] .
Nothing very queer about the rat .
没有什么 非常 酷儿 关于 这 鼠 ；

这只老鼠没什么特别奇怪的。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [-]
But about the [253]
但 关于 这 [-]

但关于[253]

[sneɪk] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [kwɪr] [ɪnˈdiːd] .
snake was something very queer indeed .
蛇 曾是 某物 非常 酷儿 的确 ；

蛇确实是一种非常奇特的生物。

[ðoo] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [groʊn] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] ,
Though it was well grown — more than a yard long ,
尽管 它 曾是 出色地 生长 — 更多的 比 一个 院子 长的 ；

虽然它长势良好——超过一码长，

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [ˈbʌtnz]
in fact — and thus should have been well equipped with the warning buttons
在 事实 — 和 因此 应该 有 到过 出色地 配备 和 这 警告 按钮

[ʌv; əv][ɪts] [ˈspiːʃiːz] ,
of its species ,
的 它是 物种 ；

事实上——因此，它本应具备其物种应有的预警机制，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [nʌn] .
it had none .
它 有 没有任何 ；

它没有。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrætlər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈræt(ə)l] .
It was a rattler without a rattle .
它 曾是 一个 响尾蛇 没有 一个 嘎嘎作响 ；

这是一条没有响尾的响尾蛇。

[truː] , [ɪts] [teɪl] [bɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈraʊndɪd] [ɪkˈskresns] [wɪt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈbʌt(ə)n] ;
True , its tail bore a small rounded excrescence which might be an incipient button ;
真的 ，它是 尾巴 钻孔 一个 小的 圆润 赘生物 哪个 可能 是 一个 初期 按钮 ；

没错，它的尾巴上有一个小小的圆形突起，那可能是正在发育的睪丸；

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈri:əl] , [wel] - [di'veləpt] [wʌn] .
but not a real , well - developed one .
但 不是 一个 真实的 , 出色地 - 发达 一 .

但它并不是一个真正成熟的。

[ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði][teɪl] [lʊkt] [blʌnt] ;
Somehow the tail looked blunt ;
不知何故 这 尾巴 看起来 钝 ;

尾巴看起来有点钝；

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈræt(ə)] [wʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] , [ˌæksɪ'dentəli] [ɔ:r]
as if a rattle once had been there but had been cut off , accidentally or
作为 如果 一个 嘎嘎作响 一次 有 到过 那里 但 有 到过 切 离开 , 偶然 或者
[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

仿佛那里曾经有个拨浪鼓，但后来被意外或其他原因切断了。

[aɪ ˈti:] [kept] [ˈmu:vɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [veɪg] [ɪn] [ˈaʊtlaɪn] .
It kept moving , so that it was rather vague in outline .
它 保留 移动 , 所以 那 它 曾是 相当 模糊的 在 大纲 .

它一直在移动，所以轮廓相当模糊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rnɪ] [dʒɔɪnts] [wɪt]
There was no doubt , however , about the absence of the horny joints which
那里 曾是 不 怀疑 , 然而 , 关于 这 缺席 的 这 好色 关节 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
should have been there .
应该 有 到过 那里 .

然而，毫无疑问的是，本应存在的角质关节却不见了。

[ˈnæroʊ] - [aɪd] , [ˈdʌŋɡləs] [stʊd] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl] [teɪl] .
Narrow - eyed , Douglas stood regarding that unnatural tail .
狭窄的 - 眼睛 , 道格拉斯 站立 关于 那 不自然 尾巴 .

道格拉斯眯起眼睛，站在那里打量着那条不自然的尾巴。

[fɔ:r; fər][noʊ] [ə'pærənt] [ˈri:z(ə)n] , [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [wi:ld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
For no apparent reason , he suddenly wheeled and looked at the windows .
为了 不 明显 原因 , 他 突然 带轮子的 和 看起来 在 这 视窗 .

他毫无征兆地突然转身看向窗外。

[ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] [wʌz; wəz] [prest] [noʊ] [liərɪŋ] [feɪs] .
Against the panes was pressed no leering face .
反对 这 窗格 曾是 按下 不 色眯眯的 脸 .

窗玻璃上没有一张猥亵的脸。

[aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [stʊd] [noʊ] [ˈsɪnɪstər] [fɔ:rm] .
Outside in the moonlight stood no sinister form .
外部 在 这 月光 站立 不 险恶 形式 .

月光下，外面并没有出现任何邪恶的身影。

[ˈsləʊli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] .
Slowly he turned back .
缓慢地 他 转向 后退 .

他缓缓转过身去。

[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [flæʃt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [sneɪk] [ˈsændərz] [ˈlu:sɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:ks]
Into his mind had flashed the picture of Snake Sanders loosing from a box
进入 他的 头脑 有 闪光灯 这 图片 的 蛇 桑德斯 失败 从 一个 盒子
[ɑ:n] [ˈdɪki] [bɑ:r] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pərhed] .
on Dickie Barre a copperhead .
在 迪基 巴雷 一个 铜头蛇 .

他的脑海中闪过斯内克·桑德斯从盒子里放出一条铜头蛇攻击迪基·巴雷的画面。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Was the appearance of the snake in this house another attempt of the same
曾是 这 外貌 的 这 蛇 在 这 房子 其他 试图 的 这 相同的
[sɔ:rt] ?
sort ?
种类 ?

蛇出现在这所房子里，是不是又是一次类似的阴谋？

" [noʊ] , " ['ri:z(ə)n] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" **No** , " **Reason told him** .
" 不 , " 原因 讲述 他 .

"不,"理智告诉他。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .
This thing had not been brought here to - night .
这 事物 有 不是 到过 带来 这里 到 - 夜晚 .

这东西不是今晚才运到这里来的。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
It must have been in the place a long time .
它 必须 有 到过 在 这 地方 一个 长的 时间 .

它肯定在那里很久了。

[tu:] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][aɪ 'ti:] .
Two men had been killed by it .
二 男人 有 到过 被杀 经过 它 .

它曾导致两名男子死亡。

[wʌn] , [hu:z] ['freʃli] [ka:v] [hedbɔ:rd] ['i:v(ə)n] [naʊ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [hæd; həd] [daɪd]
One , whose freshly carved headboard even now stood against the wall , had died
一 , 谁 新鲜的 雕刻 床头板 甚至 现在 站立 反对 这 墙 , 有 死亡
[sevrəl] [naɪts] [ə'ɡoʊ] .
several nights ago .
一些 夜晚 前 .

其中一位死者，他新雕刻的床头板至今仍靠墙摆放着，他已于数日前去世。

[ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [ləst] [sprɪŋ] .
The other had been struck down last spring .
这 其他 有 到过 击 向下 最后的 春天 .

另一只则在去年春天被击倒了。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Beyond a doubt ,
超过 一个 怀疑 ,

毫无疑问，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['endɪd] [ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv][dʒeɪk][ænd; ənd][næt] — ['straɪkɪŋ] [æt; ət]
this was what had ended the lives of Jake and Nat — striking at
这 曾是 什么 有 结束 这 生活 的 杰克 和 纳特 — 引人注目 在

[ðər; ðər] [ber] [fi:t] ,
their bare feet ,
他们的 裸 脚 ,

正是这一点夺去了杰克和娜特的生命——袭击者击打他们的赤脚。

[draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][blaɪnd] ['hɔ:rər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['li:vɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [skɪnz] ['oʊnli] [tu:] [
driving them in blind horror from the house , leaving on their skins only two [
驾驶 他们 在 瞎的 恐怖 从 这 房子 , 离开 在 他们的 皮肤 仅有的 二 [
-]
254]
-]

惊恐万分地将他们赶出房子，只留下两具尸体[254]

[ˈtaɪni] [ˈwuːndz] [wɪtʃ] , [deɪz] [ˈleɪtər] ,
tiny wounds which , days later ,
微小的 伤口 哪个 , 天 之后 ,

几天后，一些细小的伤口

[wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ][ðə; ði][men] [ˈfaɪndɪŋ] [ðər; ðər] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [kɔːpsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr][ðə; ði]
would be overlooked by the men finding their frightful corpses in the woods or the
会 是 被忽视的 经过 这 男人 寻找 他们的 可怕 尸体 在 这 树林 或者 这
[brʌʃ] .
brush .
刷子 .

那些在树林或灌木丛中发现他们可怕尸体的人，往往会忽略这些细节。

[ðɪs] [ˈkriːtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
This creature must have been here for months .
这 生物 必须 有 到过 这里 为了 几个月 .

这只生物肯定已经在这里待了好几个月了。

[hɪz; ɪz] [dɪˈdʌkʃnz] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][spɪt] .
His deductions were interrupted by Spit .
他的 扣除 是 中断 经过 吐 .

他的推理被斯皮特打断了。

[ˈtaɪərɪŋ][æt; ət][ləst][ʌv; əv] [ˈwɜːrɪŋ] [ɪts][ˈbroʊkən] [ˈenəmi] , [ɔːr][pərˈhæps] [ˈiːgər] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈiːtɪŋ]
Tiring at last of worrying its broken enemy , or perhaps eager to begin eating
令人疲惫 在 最后的 的 令人担忧 它是 破碎的 敌人 , 或者 也许 渴望的 到 开始 吃
[ðə; ði][ræt] ,
the rat ,
这 鼠 ,

它终于厌倦了纠缠它那疲惫的敌人，或许是迫不及待地想要开始享用这只老鼠了。

[ðə; ði][kæt] [luːst] [ɪts][ˈhoʊld][ænd; ənd] , [ˈsiːsləsli] [ˈɡrəʊlɪŋ] ,
the cat loosed its hold and , ceaselessly growling ,
这 猫 松开 它是 抓住 和 , 不停地 咆哮 ,

猫松开了爪子，并不停地低吼着，

[stept] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [smelt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪ] - [ˈherd] [ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] .
stepped around and smelt at the gray - haired victim of the snake .
步 大约 和 冶炼 在 这 灰色的 - 头发 受害者 的 这 蛇 .

他绕到蛇口，闻了闻这位头发花白的受害者。

“ [heɪ] ! [kwɪt] [ðæt] !
“ **Hey ! Quit that !**
“ 嘿 ! 辞职 那 !

“嘿！别那样！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫山(Cat o' mountain)

第14/18页

" [ˈdʌɡləs] [snæpt] .
" **Douglas snapped** .
" 道格拉斯 啪啪 .

道格拉斯突然爆发了。

" [juː; jʊ] [fuːl] [kæt] , [ðæt] [ˈræts] [ˈpɔɪznd] !
" **You fool cat , that rat's poisoned !**
" 你 傻子 猫 , 那 老鼠的 中毒 !

“你这只傻猫，那只老鼠中毒了！”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [skrætʃ] [ɑːn] [jɔː; jər] [lɪps] [ɔːr] [ɪn] [jɔː; jər] [maʊθ] [juːl] [daɪ] !
If you have the slightest scratch on your lips or in your mouth you'll die !
如果 你 有 这 丝毫 划痕 在 你的 嘴唇 或者 在 你的 嘴 你会 死 !

如果你的嘴唇或口腔内有哪怕最轻微的划痕，你都会死！

[let] [aɪ ˈtiː] [əˈləʊn] !
Let it alone !
让 它 独自的 !

别管它！

" [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪmpækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [spɪt] [liːpt] [əˈsaɪd] , [spæt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [stʊd] [fleɪm] -
" **At the impact of his voice Spit leaped aside , spat at him , stood flame -**
" 在 这 影响 的 他的 嗓音 吐 跳跃 旁边 , 争吵 在 他 , 站立 火焰 -
[aɪd] ,
eyed ,
眼睛 ,

“听到他的声音，斯皮特猛地跳到一边，朝他吐了口唾沫，双眼怒火中烧。”

[lɪps] [ˈraɪðɪŋ] [ænd; ænd] [kloʊz] [ˈʌnʃiːðd] .
lips writhing and claws unsheathed .
嘴唇 扭动 和 爪子 出鞘 .

嘴唇扭动，利爪出鞘。

[soʊ] [ˈmenəsɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] ,
So menacing was the appearance of the creature ,
所以 威胁 曾是 这 外貌 的 这 生物 ,

这生物的外表极其狰狞可怖。

[soʊ] [ˈeɪdɪənt] [ɪts] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)] [fɔːr; fər] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ræt] ,
so evident its readiness to battle for possession of that rat ,
所以 明显 它是 准备就绪 到 战斗 为了 拥有 的 那 鼠 ,

它显然已经做好了争夺那只老鼠的准备。

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [step] .
that the man took a backward step .
那 这 男人 采取 一个 落后 步 .

那人后退了一步。

[kloʊz] [ænd; ænd] [tiːθ] [bəʊθ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈvenəmd] ; [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɔːt] ,
Claws and teeth both might be envenomed ; even if they were not ,
爪子 和 牙齿 两个都 可能 是 有毒液 ; 甚至 如果 他们 是 不是 ,

爪子和牙齿都可能带有毒液；即使没有毒液，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [kæt] - [baɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈzʌlts] [ˈfeɪtəli] .
he knew that an ordinary cat - bite sometimes results fatally .
他 知道 那 一个 普通的 猫 - 咬 有时 结果 致命的 .

他知道，普通的猫咬伤有时也会导致致命的后果。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][let][ðə; ði][kæt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

But he did not intend to let the cat commit suicide .
但 他 做过 不是 打算 到 让 这 猫 犯罪 自杀 .

但他并非有意让猫自杀。

[truː] , [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [maɪt] [nɑːt][ɪndʒər][ðə; ði][ˈænəməlz] ['stʌmək] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði]
True , the poison might not injure the animal's stomach , but if it entered the
真的 , 这 毒 可能 不是 损伤 这 动物 胃 , 但 如果 它 进入 这
[blʌd] — —
blood — —
血 — —

没错，毒药可能不会损伤动物的胃，但如果进入血液——

[hiː; hi] [[ʌvd] [ðə; ði] [ber] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləmp] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [snaɪ.lɪŋ] ['vɪzɪdʒ] .
He shoved the bare flame of his lamp straight at the snarling visage .
他 推搡 这 裸 火焰 的 他的 灯 直的 在 这 咆哮 面容 .

他将油灯的火焰直接对准了那张龇牙咧嘴的脸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [muːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] .
It was the best move he could have made .
它 曾是 这 最好的 移动 他 可以 有 制成 .

这是他能做出的最佳决定。

[hæd; həd][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][ænɪm(ə)] , [ɔːr][ɪːv(ə)n][tuː; tə] [pʊʃ] [aɪ 'tiː] [ə'wei] [wɪð; wɪθ]
Had he attempted to grasp the animal , or even to push it away with
有 他 尝试过 到 抓牢 这 动物 , 或者 甚至 到 推 它 离开 和
[ə; eɪ] [fʊt] ,
a foot ,
一个 脚 ,

如果他试图抓住那只动物，或者哪怕只是用脚把它踢开，

[ðə; ði] ['mædənd] ['kriːtʃər] [maɪt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
the maddened creature might have sprung at him .
这 疯狂的 生物 可能 有 弹簧 在 他 .

那只发狂的怪物可能已经扑向了他。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [mɪr] [mæn] [ment] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [ðæt] [waɪld] [bruːt] .
At that moment a mere man meant little to that wild brute .
在 那 片刻 一个 仅仅 男人 意思是 小的 到 那 荒野 蛮力 .

在那一刻，区区一个普通人对那头野蛮的野兽来说根本微不足道。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] - ['diːmən] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðæt] [ləmp] ,
But before the fire - demon imprisoned in that lamp ,
但 前 这 火 - 恶魔 被监禁 在 那 灯 ,

但在被囚禁在那盏灯里的火魔之前，

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [bluː] - [waɪt] [tʌŋ] ['lɪkɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [-]
before the searing blue - white tongue licking out at his face , [255]
前 这 灼烧 蓝色的 - 白色的 舌头 舔舐 出去 在 他的 脸 , [-]

在灼热的蓝白色舌头舔舐他的脸之前，[255]

[ɪːv(ə)n] [-] ['sævɪdʒ] [hɑːrt] [kweɪld] .
even Spit's savage heart quailed .
甚至 斯皮特的 野蛮的 心 畏缩 .

就连斯皮特那颗凶狠的心也感到畏惧。

['spɪtɪŋ] ['fjʊriəsli] , [hiː; hi] [spræŋ] [bæk] .
Spitting furiously , he sprang back .
吐痰 愤怒地 , 他 弹簧 后退 .

他愤怒地吐了口唾沫，然后猛地跳了回去。

[ɪnˈeksərəbli] [ðə; ði] [fleɪm] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm] .

Inexorably **the** **flame** **followed** **him** .
无情地 这 火焰 随后 他 :

火焰无情地追随着他。

[aɪˈti:] [prest] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .

It **pressed** **him** **back** **into** **the** **bedroom** .
它 按下 他 后退 进入 这 卧室 :

它把他逼回了卧室。

[ðen] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ˈoʊpən] .

Then **the** **outer** **door** **was** **drawn** **open** .
然后 这 外 门 曾是 绘制 打开 :

然后，外面的门被拉开了。

[ðə; ði] [laɪt] [riˈtri:tɪd] .

The **light** **retreated** .
这 光 撤退 :

光线消失了。

[spɪt] [sni:kt] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] [ru:m] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] - [hɑ:t] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ]
Spit **sneaked** **back** **into** **the** **main** **room** **—** **but** **the** **white** - **hot** **tongue** **was** **waiting**
吐 偷偷摸摸 后退 进入 这 主要的 房间 — 但 这 白色的 - 热的 舌头 曾是 等待

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

for **him** .
为了 他 :

斯皮特偷偷溜回了主房间——但那条滚烫的舌头正在等着他。

[aɪˈti:] [slɪd] [ˈfɔ:rwəd] [wʌns] [mɔ:r] .

It **slid** **forward** **once** **more** .
它 滑行 向前 一次 更多的 :

它再次向前滑行。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [swu:p] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Suddenly **it** **made** **a** **twisting** **swoop** **toward** **his** **mouth** .
突然 它 制成 一个 扭曲 俯冲 朝向 他的 嘴 :

它突然扭转身体，朝他的嘴边俯冲而来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .

That **was** **too** **much** .
那 曾是 也 很多 :

那太过分了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsna:li] [skwɔ:l] [ʌv; əv] [ˈpænɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔ:ni] [stri:k] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
With **a** **snarly** **squall** **of** **panic** **a** **tawny** **streak** **shot** **through** **the** **doorway** **into** **the**
和 一个 咆哮的 暴风雨 的 恐慌 一个 黄褐色 条纹 射击 通过 这 门口 进入 这

[naɪt] .

night .
夜晚 :

伴随着一阵惊恐的咆哮，一道黄褐色的身影冲进门内，消失在夜色中。

[spɪt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .

Spit **was** **gone** .
吐 曾是 已消失 :

唾液消失了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [bʌmpt] [ʃʌt] .

The **door** **bumped** **shut** .
这 门 撞 关闭 :

门砰的一声关上了。

[ðə; ði][mæn] [ˈstreɪtnd] [ʌp] , [rɪˈlækst] , [ˈtʃʌklɪd] [ˈʃɔ:rtli] .
The man straightened up , relaxed , chuckled shortly .
这 男人 拉直 向上 , 轻松 , 轻笑 不久 .

男人直起身子，放松下来，轻笑了一声。

[ðen] [hi;; hi] [tʒ:rnd] [ðə; ði] [laɪt] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfi:bli] [skwɜ:rmɪŋ] [ˈreptail] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ræt]
Then he turned the light again on the feebly squirming reptile and the lifeless rat
然后 他 转向 这 光 再次 在 这 虚弱地 蠕蠕 爬虫 和 这 无生命 鼠
;
;
;
;

然后他又把灯打开，照向那条虚弱地扭动着的爬行动物和那只死去的鼠子；

[ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:ɹ] ;
studied them a moment more ;
研究 他们 一个 片刻 更多的 ;

又仔细观察了一会儿；

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kli:n] [paɪn] [ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv][næt] [oʊks] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈjeləʊʃ] [ɪn][ðə; ði]
looked at the clean pine monument of Nat Oaks glimmering yellowish in the
看起来 在 这 干净的 松树 纪念碑 的 纳特 橡树 微光 淡黄色 在 这
[ˈbækgraʊnd] ;
background ;
背景 ;

望向背景中闪着淡黄色光芒的纳特奥克斯那棵干净的松树纪念碑；

[ˈpɪvəɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋli] [ˈkɑ:ntəmpleɪtɪd] [ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [wer] [bəuθ]
pivoted on his heels and frowningly contemplated the bedroom where both
枢轴 在 他的 高跟鞋 和 皱着眉头 思考 这 卧室 在哪里 两个都
[dʒeɪk][ænd; ənd][næt][hæd; həd] [met] [ðer; ðər] [du:m] .
Jake and Nat had met their doom .
杰克 和 纳特 有 遇见 他们的 厄运 .

他猛地转身，皱着眉头望着杰克和娜特遭遇厄运的卧室。

[fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hi;; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
For some minutes he stood there , playing the light over every visible inch of
为了 一些 分钟 他 站立 那里 , 玩耍 这 光 超过 每一个 可见的 英寸 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

他站在那里，用手电筒扫过房间里每一个可见的角落，一站就是好几分钟。

[pərˈtɪkjələrli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:ɹ] .
particularly along the floor .
特别 沿着 这 地面 .

尤其是在地板上。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi;; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [reɪ] [hæd; həd][ˈdɑ:rtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [fɑ:g]
Suddenly he started as if a dazzling ray had darted through his mental fog
突然 他 开始 作为 如果 一个 耀眼的 射线 有 飞镖 通过 他的 精神的 多雾路段
.
:
.

他突然猛然惊醒，仿佛一道耀眼的光芒穿透了他迷雾般的思绪。

“ [baɪ] [ˈθʌndər] !
“ **By thunder !**
” 经过 雷 !

“我的天哪！ ”

” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
” **he muttered** .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

” [aɪl] [bet] — —
” **I'll bet** — —
” 患病的 赌注 — —

我敢打赌——

” [ɪn] [əˈnʌðər] [θri:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hi:; hi][wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [flɔːr] ,
” **In another three seconds he was flat on the bedroom floor** ,
” 在 其他 三 秒 他 曾是 平坦的 在 这 卧室 地面 ,
“又过了三秒钟, 他就倒在了卧室的地板上。”

[ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
shooting the light along the under side of the bed .
射击 这 光 沿着 这 在下面 边 的 这 床 .
将光线沿着床底照射。

[hi:; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [skwer] [ʌv; əv][roʊp] , [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [kɔːrn] - [hʌsk] [ˈmætrəs] .
He saw a series of squares of rope , upholding the thick corn - husk mattress .
他 锯 一个 系列 的 正方形 的 绳索 , 维护 这 厚的 玉米 - 外壳 床垫 .
他看到一排排方绳支撑着厚厚的玉米皮床垫。

[wɪˈðɪn] [iːtʃ] [skwer] [ðə; ði] [ˈmætrəs] [ˈbelɪd] [ˈdaʊnwərd] .
Within each square the mattress bellied downward .
之内 每个 正方形 这 床垫 肚子 向下 .
床垫在每个方格里都向下凹陷。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈraʊndɪd] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed]
And in one of those rounded curves of cloth , near the outer edge of the bed
和 在 一 的 那些 圆润 曲线 的 布 , 靠近 这 外 边缘 的 这 床
,
,
,
在床边边缘附近, 一块圆润的布料上,

[ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [hoʊl] . [-]
opened a hole . [256]
打开 一个 洞 . [-]

打开了一个洞。[256]

[ˈdʌɡləs] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˈsterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [hoʊl] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [gruː] [kræmpt] .
Douglas lay there , staring up at that hole , until his position grew cramped .
道格拉斯 躺 那里 , 凝视 向上 在 那 洞 , 直到 他的 位置 生长 狭窄 .
道格拉斯躺在那里, 盯着那个洞, 直到他感到姿势变得局促。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] - [edʒd] ; [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [lɒkt] [wɔːrn] ,
It was round and smooth - edged ; the edges looked worn ,
它 曾是 圆形的 和 光滑的 - 边缘 ; 这 边缘 看起来 磨损 ,
它形状圆润, 边缘光滑; 边缘看起来有些磨损。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [pæst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈskeɪli] , [pərˈhæps] ,
as if something had often passed in and out — something scaly , perhaps ,
作为 如果 某物 有 经常 通过了 在 和 出去 — 某物 鳞片状的 , 也许 ,
仿佛有什么东西经常进进出出——也许是某种鳞片状的东西,

[huːz] [ˈpæsɪdʒ] [wʊd] [wer] [əˈweɪ] [luːs] [θredz] .
whose passage would wear away loose threads .
谁 通道 会 穿 离开 松动的 线程 .
它的通过会磨掉松散的线头。

[ðə; ði] ['sæɡɪŋ] [klɔːθ] [hʌŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɒt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔːr] .
The sagging cloth hung not more than a foot above the floor .
这 下垂 布 悬挂 不是 更多的 比 一个 脚 多于 这 地面 .
那块松垮的布垂下来，离地面不到一英尺。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [nɪr] [aɪˈtiː] ,
And , now that his nose was near it ,
和 , 现在 那 他的 鼻子 曾是 靠近 它 ,
现在，他的鼻子已经靠近了它，

[hiː; hi] [br'keɪm] ['kɑːŋjəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pelənt] ['oʊdər] — [ə; eɪ] [smel] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['sneɪkɪnəs] .
he became conscious of a repellent odor — a smell suggesting snakes .
他 成为 有意识的 的 一个 驱虫剂 气味 — 一个 闻 建议 蛇形 .
他闻到了一股令人作呕的气味——一股蛇腥味。

“ [ʊx; ɜː] !
“ **Ugh !**
“ 啊 !
“啊！

” [hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [kliːn] [er] .
” **He scrambled to his feet and took a breath of clean air .**
” 他 打乱 到 他的 脚 和 采取 一个 气息 的 干净的 空气 .
他挣扎着站起身，深深地吸了一口新鲜空气。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [rent] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] [baɪ] ['nɪɡər] [næts] [stiːl] .
His gaze fell on the rent left in the middle of the bed by Nigger Nat's steel .
他的 目光 跌倒 在 这 租 左边 在 这 中间 的 这 床 经过 黑鬼 纳特的 钢 .
他的目光落在了黑鬼纳特用钢枪在床中央留下的痕迹上。

[swɪft] [əˈvɜːrɜn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
Swift aversion to the whole room seized him .
迅速 厌恶 到 这 所有的 房间 查获 他 .
他立刻对整个房间感到厌恶。

[hiː; hi] [spʌn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
He spun about and stepped out of it .
他 旋转 关于 和 步 出去 的 它 .
他转身走了出去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left] [aɪˈtiː][hiː; hi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [dʌn] [brɪfɔːr] — [hiː; hi]
And as he left it he did something he never had done before — he
[pʊld] [ɪts] ['kriːki] [dɔːr] [ʌt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
pulled its creaky door shut behind him .
拉 它是 吱吱作响 门 关闭 在后面 他 .
离开时，他做了一件他以前从未做过的事——他把吱吱作响的门关上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['loʊðsəm] [deθ] - [ˈtʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
He was through with that loathsome death - chamber for all time .
他 曾是 通过 和 那 令人厌恶的 死亡 - 房间 为了 全部 时间 .
他彻底厌倦了那间令人作呕的死刑室。

[ðə; ði] [ded] [sneɪk] [naʊ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] : ['oʊnli][ðə; ði] [blʌnt] [teɪl] [stiːl] [ˈkwɪvəd] [ɪn]
The dead snake now was almost motionless : only the blunt tail still quivered in
这 死的 蛇 现在 曾是 几乎 静止不动 : 仅有的 这 钝 尾巴 仍然 颤抖 在
[rep'tɪliən] [ˈtreməz] .
reptilian tremors .
爬行动物 震颤 .
死蛇现在几乎一动不动：只有钝钝的尾巴还在像爬行动物一样微微颤抖。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ɡlæns] ,
Giving it only a passing glance ,
给予 它 仅有的 一个 通过 瞥一眼 ,

只是匆匆瞥了一眼，

[ˈdɒɡləs] [stɒːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][saɪd]
Douglas stopped before the open staircase and swung the light slowly from side
道格拉斯 停止 前 这 打开 楼梯 和 摇摆 这 光 缓慢地 从 边
[tuː; tə][saɪd] ,
to side ,
到 边 ,

道格拉斯在敞开的楼梯前停下，缓缓地左右晃动着手中的灯。

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈevri] [step] .
examining every step .
检查 每一个 步 .

检查每一步。

[wen] [ðə; ði][ɔːl] - [rɪˈviːlɪŋ] [ˈreɪdiəns] [wəz; wəz] [ˈsentərd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf]
When the all - revealing radiance was centered on the top he stood as if
什么时候 这 全部 - 揭示 辐射 曾是 居中 在 这 顶部 他 站立 作为 如果
[ˈpʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .

当那耀眼的光芒集中在顶部时，他站在那里，一脸困惑。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [pleɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
Down to the bottom and up to the top he played it again .
向下 到 这 底部 和 向上 到 这 顶部 他 玩 它 再次 .

他从底部一直弹到顶部，又弹了一遍。

“ [hm] ！
“ **H'm** ！
“ 嗯 ！

“嗯！

[haʊ] [kʌm] ？ ” [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] .
How come ? ” he queried .
如何 来 ？ ” 他 查询 .

“为什么？”他问道。

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɡeɪv] [noʊ] [ˈænsər] .
The darkness gave no answer .
这 黑暗 给予 不 回答 .

黑暗没有给出答案。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈkrikiɪts] [dɜːrdʒd][ɑːn] [aʊtˈsaɪd] .
Only the solemn crickets dirged on outside .
仅有的 这 庄严 蟋蟀 挽歌 在 外部 .

只有外面传来蟋蟀低沉的鸣叫声。

[ʌp] [ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [ˈsterz] [hiː; hi] [klʌmpt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡroʊnɪŋ] [ˈbɔːrdz] [əˈbʌv] [hiː; hi]
Up the echoing stairs he clumped , and on the groaning boards above he
向上 这 回声 楼梯 他 成簇的 , 和 在 这 呻吟 板 多于 他
[dɪˈlɪbəɾətli] [muːvd] [əˈbaʊt] ,
deliberately moved about ,
故意地 已搬 关于 ,

他笨拙地走上回声阵阵的楼梯，然后在吱吱作响的楼梯木板上刻意地挪动着身子。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] , [ˈdʌski] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːvz] .
searching the dusty , dusky recesses of the eaves .
搜索 这 尘土飞扬 , 昏暗 凹陷处 的 这 檐 .

在布满灰尘、昏暗的屋檐深处搜寻。

[ˈprez(ə)ntli] [-]
Presently [257]
目前 [-]

目前[257]

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [laɪt] [stɔːpt] , [ˈfaɪnɪŋ] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈkɔːrnərz] .
the moving light stopped , shining steadily into one of the front corners .
这 移动 光 停止 , 灼灼 稳步 进入 一 的 这 正面 角落 .

移动的灯光停了下来，稳定地照射到前方的一个角落。

[θruː] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈkɔb.webz] [fesˈtuːnɪŋ] [ðə; ði] [nʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ]
Through the dingy cobwebs festooning the nook he saw something which brought a
通过 这 昏暗的 蜘蛛网 装饰 这 角落 他 锯 某物 哪个 带来 一个
[ˈsætɪsfɑɪd][nɔːd] .
satisfied nod .
使满意 点头 .

透过角落里阴暗的蛛网，他看到了一些东西，满意地点了点头。

“ [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **One** , ” **he said** .
“ 一 , ” 他 说 .

“一,”他说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
With that he turned away and began descending the stairs .
和 那 他 转向 离开 和 开始 下降 这 楼梯 .

说完，他转身下楼。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] , [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ʃɔːrt] .
Almost at the bottom , he halted short .
几乎 在 这 底部 , 他 停止 短的 .

几乎走到谷底时，他突然停了下来。

[ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] - [ˈpɔɪntɪŋ] [reɪ] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪðərˈtuː] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [dɪˈspart] [hɪz; ɪz]
The downward - pointing ray had revealed a thing hitherto invisible despite his
这 向下 - 指向 射线 有 揭晓 一个 事物 迄今为止 无形的 尽管 他的
[ˈkerf(ə)l] [ˈskruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ;
careful scrutiny of the stairs ;
小心 审查 的 这 楼梯 ;

尽管他仔细观察过楼梯，但向下照射的光线揭示了之前一直看不见的东西；

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [æn; ən][ʌp] - [ˈreɪndʒɪŋ] [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [siː] ,
something which an up - ranging eye never would see ,
某物 哪个 一个 向上 - 范围 眼睛 绝不 会 看 ,

这是向上看永远看不到的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪˈsɜːrnəb(ə)l][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈsweɪŋ] [laɪt]
and which was discernible from above only because the swaying light
和 哪个 曾是 可辨别的 从 多于 仅有的 因为 这 摇晃 光

[hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
had happened to strike on it .
有 发生 到 罢工 在 它 .

从上方之所以能看清它，只是因为摇曳的光线恰好照射在它上面。

“ [tuː] !
“ **Two** !
“ 二 !

“二!

“ [hiː; hi] [ɪgˈzʌltɪd] .
“ **he exulted** .
“ 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] !
“ **That's it !**
“ 那就是 它 ！

“就是这样！

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n] [naʊ] .
I've got the combination now .
我已经 得到 这 组合 现在 。

我现在知道密码了。

[,fer'wel] , [ˈmɪstər] [hɑ:nt] !
Farewell , Mister Ha'nt !
告别 , 先生 没 ！

再见了，哈恩特先生！

[jɔː; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪstəri] [ɪz] [ˈbʌstɪd] [flæt] .
Your little mystery is busted flat .
你的 小的 神秘 是 被捕 平坦的 。

你的小秘密彻底破灭了。

“ [jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [wəd] [ˈhɑ:rdli] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ki:]
“ **Yet the thing at which he was looking would hardly seem to be the key**
“ 然而 这 事物 在 哪个 他 曾是 寻找 会 几乎 似乎 到 是 这 钥匙
[tu:; tə][æn; ən] [ˈhɪgmə] .
to an enigma .
到 一个 谜 。

然而，他所注视的东西似乎很难成为解开谜团的关键。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][hoʊl] , [ˈveri] [ˌɪnkənˈspɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði][ˈdɜ:rti] [wɔ:l] ,
It was only a hole , very inconspicuous in the dirty wall ,
它 曾是 仅有的 一个 洞 , 非常 不显眼 在 这 肮脏的 墙 ,
那只是墙上一个不起眼的小洞，脏兮兮的墙上一点也不显眼。

[æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊst] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] - [ˈkeɪsɪŋ] .
at the junction of the lowest step with the door - casing .
在 这 交汇处 的 这 最低 步 和 这 门 - 套管 .
在最低一级台阶与门框的连接处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ʌp] - [sterz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][wʌz; wəz] [ˈmɪrli]
And the thing which he had found up - stairs in the corner was merely
和 这 事物 哪个 他 有 成立 向上 - 楼梯 在 这 角落 曾是 仅仅
[əˈnʌðər] [hoʊl] .
another hole .
其他 洞 。

而他在楼上角落里发现的，只不过是另一个洞而已。

[rɪˈzju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnwərd] [weɪ] , [hi:; hi][tra:d] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [meɪn] [ru:m] , [li:nd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn]
Resuming his downward way , he trod across the main room , leaned his gun
恢复 他的 向下 方式 , 他 践踏 穿过 这 主要的 房间 , 倾斜 他的 枪
[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
against the wall ,
反对 这 墙 ,

他继续向下走去，穿过主房间，把枪靠在墙上。

[set][hɪz; ɪz][læmp][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] , [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , [sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] , [pʌft] [smʊk] ,
set his lamp on the stove , filled his pipe , sat down on his chair , puffed smoke ,
放 他的 灯 在 这 火炉 , 已填 他的 管道 , 卫星 向下 在 他的 椅子 , 膨胀的 抽烟 ,
他把灯放在炉子上，装满烟斗，坐在椅子上，吞云吐雾。

[ænd; ənd] [ˈtʃʌkld] .
and chuckled .
和 轻笑 。

他轻笑了一声。

“ [jes] , [sɜ:r] , [ˈmɪstər] [ræt] , [jʊə(r)] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [æt; ət][læst] ,
“ **Yes , sir , Mister Rat , you're caught with the goods at last ,**
“ 是的 , 先生 , 先生 鼠 , 你是 捕捉 和 这 商品 在 最后的 ,
“是的, 先生, 老鼠先生, 你终于被抓到藏匿赃物了。”

“ [hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði][læŋk][oʊld][ˈroʊd(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
“ **he informed the lank old rodent on the floor .**
“ 他 知情的 这 空白 老的 啮齿动物 在 这 地面 .
“他告诉地板上那只瘦长的老老鼠。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:nt] .
“ **You're the noisy half of the ha'nt .**
“ 你是 这 嘈杂 一半 的 这 没 .
“你是这群人里吵闹的一半。”

[jʊə(r)] [oʊld][ænd; ənd] [stɪf] , [ænd; ənd][jɔ; jər] [fi:t] [ju:st] [tu:; tə] [bʌmp] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊsts] [hi:lz] .
You're old and stiff , and your feet used to bump down like a ghost's heels .
你是 老的 和 僵硬的 , 和 你的 脚 用过的 到 撞 向下 喜欢 一个 鬼魂 高跟鞋 .
你年纪大了, 身体僵硬, 以前走路时脚跟会像鬼魂的脚后跟一样踩下来。

[ju:; jʊ] [lɪvd] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˈsʌmwɛr] — [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fed] , [ˈmeɪbi] , [ɔ:r][ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈætɪk]
You lived around here somewhere — out in the shed , maybe , or up under the attic
你 居住地 大约 这里 某处 — 出去 在 这 棚 , 或许 , 或者向上 在下面 这 阁楼
[flɔ:r] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [-]
floor — and you [258]
地面 — 和 你 [-]

你以前就住在这附近——也许是在棚子里, 也许是在阁楼的地板下面——而你[258]

[ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rnər][ænd; ənd][ˈræmb(ə)l] [əˈraʊnd] ,
used to come out of that hole in the corner and ramble around ,
用过的 到 来 出去 的 那 洞 在 这 角落 和 漫谈 大约 ,
以前常常从角落里的那个洞里出来四处闲逛,

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
looking for anything to eat .
寻找 为了 任何事物 到 吃 .

想找点东西吃。

[pʊr] [oʊld] [ˈbʌmpəti] - [bʌmp] , [aɪl] [bet] [jʊə(r)] [soʊ] [ˈeɪnfənt] [ðæt] [ju:v] [lɔ:st] [ɔ:l][jɔ; jər] [ti:θ] ;
Poor old Bumpety - Bump , I'll bet you're so ancient that you've lost all your teeth ;
贫穷的 老的 邦佩蒂 - 撞 , 患病的 赌注 你是 所以 古老的 那 你已经 丢失的全部 你的 牙齿 ;
可怜的老邦佩蒂-邦普, 我敢打赌你年纪太大, 牙齿都掉光了;

[ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊk] [ˈnɪrli] [stɑ:rvd] .
you certainly look nearly starved .
你 当然 看 几乎 饥饿 .

你看上去确实快饿死了。

[ˈenihaʊ] , [ju:d] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [soʊ] [ju:d] [bʌmp] [jɔ:r'self] [daʊn] - [sterz] .
Anyhow , you'd find nothing up there , so you'd bump yourself down - stairs .
无论如何 , 你会 寻找 没有什么 向上 那里 , 所以 你会 撞 你自己 向下 - 楼梯 .
总之, 你在上面什么也找不到, 所以你会一头栽下楼。

[ˈprɑ:bəbli] [ju:; jʊ] [smelt] [maɪ] [tʃi:z] ; [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] ,
Probably you smelt my cheese ; I had some when I first came here ,
大概 你 冶炼 我的 奶酪 ; 我 有 一些 什么时候 我 第一的 来了 这里 ,
你可能闻到了我的奶酪味; 我刚来这里的时候带了一些。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [eb] [brɔ:t] [em ˈi:] [ʌp] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [slæb] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ˈleɪtər] [ɑ:n] .
and Uncle Eb brought me up a huge slab of it later on .
和 叔叔 降Eb 带来 我 向上 一个 巨大的 板 的 它 之后 在 .

后来, 埃布叔叔给我带了一大块过来。

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stʌk] .
“ **But when you hit the bottom you were stuck .**
“ 但 什么时候 你 打 这 底部 你 是 卡住 .
“ 但当你跌到谷底时，你就被困住了。”

[ðæt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʃʌt] .
That door was always shut .
那 门 曾是 总是 关闭 .
那扇门总是关着的。

[soʊ] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
So you'd have to give it up .
所以 你会 有 到 给 它 向上 .
所以你只能放弃它了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈʌðər] [hoʊl] [raɪt] [ˈhændi] , [waɪ] [ɡoʊ] [bæk] [ʌp] - [sterz] ?
And with that other hole right handy , why go back up - stairs ?
和 和 那 其他 洞 正确的 便利 , 为什么 去 后退 向上 - 楼梯 ?
既然旁边还有另一个洞，为什么还要回到楼上呢？

[juːd] [dʒʌst] [uːz] [ˈɪntuː] [ðæt] [hoʊl] [ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː][ɡoʊ][æt; ət] [ðæt] .
You'd just ooze into that hole and let it go at that .
你会 只是 渗出物 进入 那 洞 和 让 它 去 在 那 .
你只需慢慢渗进那个洞里，然后就放手不管了。

[soʊ] [wʊd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsensəb(ə)l][mæn] .
So would any other sensible man .
所以 会 任何 其他 明智的 男人 .
任何一个明智的人都会这么做。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] , [wen] [aɪ] [keɪm] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkænən] ,
“ **And that first night , when I came at you with a cannon ,**
“ 和 那 第一的 夜晚 , 什么时候 我 来了 在 你 和 一个 大炮 ,
“ 而就在那天晚上，当我带着大炮向你袭来时，

[juː; jʊ] [hɜːrd] [em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
you heard me before I could open the door .
你 听到 我 前 我 可以 打开 这 门 .
在我开门之前你就听到我的声音了。

[soʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhændi] [hoʊl] ,
So you just dived into the handy hole ,
所以 你 只是 潜水 进入 这 便利 洞 ,
所以你就直接跳进了那个方便的洞里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [jæŋkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːf] [ɪts][ˈhɪndʒɪz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tiː] - [ˈtoʊtəli] [ɡɔːn] .
and when I yanked the door almost off its hinges you were tee - totally gone .
和 什么时候 我 猛拉 这 门 几乎 离开它是 铰链 你 是 球座 - 完全 已消失 .
当我猛地把门拽下来几乎要把它从铰链上扯下来时，你已经彻底消失了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɡroʊɪŋ] [ɡuːs] - [fleʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [ˈsɪtɪŋ]
And while I was standing there growing goose - flesh you were probably sitting
和 尽管 我 曾是 常设 那里 生长 鹅 - 肉 你 是 大概 坐着
[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈθʌmɪŋ] [jʊr; jər][oʊld] [noʊz] [æt; ət][em ˈiː] .
up in the wall and thumbing your old nose at me .
向上 在 这 墙 和 拇指 你的 老的 鼻子 在 我 .
当我站在那里起鸡皮疙瘩的时候，你可能正坐在墙里，对我竖起大拇指。

“ [hiː; hi] [læft] [əˈɡen] [ɪn][ˈkwaɪət][self] - [dɪˈrɪʒn] .
“ **He laughed again in quiet self - derision .**
“ 他 笑了 再次 在 安静的 自己 - 嘲笑 .
他再次发出了一声带着自嘲意味的笑声。

“ [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tʌf] , [ðʊʃ] , [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ˈevri] [naɪt] , [dʒʌst]
“ It must have been tough , though , to come down here every night , just
“ 它 必须 有 到过 艰难的 , 尽管 , 到 来 向下 这里 每一个 夜晚 , 只是
[ˈdruːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [tʃiːz] ,
drooling for that cheese ,
流口水 为了 那 奶酪 ,

“不过，每天晚上来到这里，眼巴巴地等着吃奶酪，肯定很不容易吧。”

[ænd; ʌnd][faɪnd] [jɔːrˈself] [ˈɔːlweɪz] [blɔːkt] .
and find yourself always blocked .
和 寻找 你自己 总是 已屏蔽 .

结果总是被堵住。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] .
All the same , that's all that saved your life .
全部 这 相同的 , 那就是 全部 那 已保存 你的 生活 .

尽管如此，正是这些东西救了你的命。

[ðɪs] [ˈʌðər] [dʒent] [hɪr] , [ˈmɪstər] [saɪd] - [ˈwaɪndər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ræt] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈevri]
This other gent here , Mister Side - Winder , must have been rat - hunting every
这 其他 绅士 这里 , 先生 边 - 温德 , 必须 有 到过 鼠 - 打猎 每一个
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

这位先生，响尾蛇先生，肯定每晚都在打老鼠；

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ræts] [əˈraʊnd] [hɪr] ; [hiː; hi][gɔːt] - [ɪm] [ɔːl] .
that's why I've never heard rats around here ; he got ' em all .
那就是 为什么我已经 绝不 听到 老鼠 大约 这里 ; 他 得到 - 呃 全部 .

这就是为什么我从来没在这附近听到过老鼠的声音； he 把它们全都赶走了。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [aɪ] [left] [ðæt] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ʌnd][juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] — [wel] ,
And to - night when I left that door open and you came out — well ,
和 到 - 夜晚 什么时候 我 左边 那 门 打开 和 你 来了 出去 — 出色地 ,
今晚我离开时门没关，你走了出来——嗯，

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] [æz; əz][aɪ][duː] . [-]
you know as much about that as I do . [259]
你 知道 作为 很多 关于 那 作为 我 做 . [-]

你对此的了解和我一样多。[259]

“ [ˈmɪstər] [spɪt] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
“ Mister Spit , our little guest of the evening ,
“ 先生 吐 , 我们的 小的 客人 的 这 晚上 ,

“今晚我们的小客人，斯皮特先生，

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [maɪ][ˈnoʊb(ə)] [ɪgˈzæmp(ə)] [ænd; ʌnd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðər; ðər] .
must have followed my noble example and gone to sleep in there .
必须 有 随后 我的 高贵 例子 和 已消失 到 睡觉 在 那里 .

一定是效仿了我的高尚榜样，在里面睡着了。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] ;
Or maybe he had a hard time pulling the door open ;
或者 或许 他 有 一个 难的 时间 拉 这 门 打开 ;

或许他拉开门的时候很费劲；

[aɪˈtiː] [dʌz] [stɪk] [wen] [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [ʃʌt] .
it does stick when it's almost shut .
它 做 戳 什么时候 它是 几乎 关闭 .

当它几乎关上时，会卡住。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ˈkætəpɹʌltɪd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər]
by the time he catapulted himself into the plot of this piece you were on your
经过 这 时间 他 弹射器 他自己 进入 这 阴谋 的 这 片 你 是 在 你的
[wei] [daʊn] [ˈmɪstər] - [ˈgʌlɪt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [frend] [spɪt] ,
way down Mister Rattler's gullet — which was just as well for friend Spit ,
方式 向下 先生 - 食道 — 哪个 曾是 只是 作为 出色地 为了 朋友 吐 ,

当他把自己卷入这篇故事的情节时，你已经快要被拉特勒先生吞进肚子里了——这对朋友斯皮特来说倒也是一件好事。

[ˈmeɪbi] .
maybe .
或许 .

或许。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [mɔːl] [ˈmɪstər] [saɪd] - [ˈwaɪndər] [ðen] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [klʌm] - [bæk] .
He could maul Mister Side - Winder then without a come - back .
他 可以 打伤 先生 边 - 温德 然后 没有 一个 来 - 后退 .

他当时可以把“侧风先生”彻底击溃，让他毫无还手之力。

[glæd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [tuː] .
Glad of it , too .
高兴的 的 它 , 也 .

我也很高兴。

[-] [ˈmænərz] [hæv; həv] [bɪn] [nɪˈgлектɪd] , [bʌt; bət][ˈhiːz][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈfeləʊ] ,
Spit's manners have been neglected , but he's a regular fellow ,
斯皮特的 礼仪 有 到过 被忽视的 , 但 他是 一个 常规的 同伴 ,
斯皮特的举止粗鲁无礼，但他本质上是个普通人。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [æz; əz][dʒeɪk][ænd; ənd]
and I'm glad he didn't have to go out by the same route as Jake and
和 我是 高兴的 他 没有 有 到 去 出去 经过 这 相同的 路线 作为 杰克 和
[næt] .
Nat .
纳特 .

我很高兴他不必像杰克和纳特那样走同样的路。

” [hiː; hi] [pʌft] [əˈgen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [daɪd] .
” **He puffed again , and his smile died .**
” 他 膨胀的 再次 , 和 他的 微笑 死亡 .

他又喘了口气，笑容消失了。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][koʊld] .
When he spoke again his voice was cold .
什么时候 他 辐 再次 他的 嗓音 曾是 寒冷的 .

他再次开口时，声音冰冷。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [jɑːrd] - [ʌv; əv] - [ˈpɔɪzn] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
“ **And you , Yard - of - Poison — how did you get here ?**
” 和 你 , 院子 - 的 - 毒 — 如何 做过 你 得到 这里 ?

“还有你，毒药院子——你是怎么到这儿来的？”

[juːv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [sprɪŋ] .
You've been here since spring .
你已经 到过 这里 自从 春天 .

你从春天就一直在这里。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [tuː] [ˈɜːrli] , [gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][koʊld][snæp] , [faʊnd] [ˈdʒeɪks] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,
Maybe you came out too early , got caught in a cold snap , found Jake's door open ,
或许 你 来了 出去 也 早期的 , 得到 捕捉 在 一个 寒冷的 折断 , 成立 杰克的 门 打开 ,
也许你出来得太早了, 碰上寒流, 发现杰克的门开着。

[keɪm] [ɪn][tuː; tə][get] [wɔːrm] .
came in to get warm .
来了 在 到 得到 温暖的 .

进来取暖。

[ˈmeɪbi] .
Maybe .
或许 .
或许。

[ˈeniweɪ] , [juːv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ðen] .
Anyway , you've been here since then .
反正 , 你已经 到过 这里 自从 然后 .

总之, 你从那时起就一直在这里。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætrəs] [ænd; ənd] [krɔːld] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
You found a hole in the under side of the mattress and crawled in among the
你 成立 一个 洞 在 这 在下面 边 的 这 床垫 和 爬行 在 之中 这
[hʌsk] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [kənˈsiːlmənt] .
husks for warmth and concealment .
谷壳 为了 温暖 和 隐蔽 .

你在床垫底部发现了一个洞, 然后爬进谷壳里取暖和躲藏。

[æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ˈdʒeɪks][ˈbɑːdi] , [tuː] .
At night you got the warmth of Jake's body , too .
在 夜晚 你 得到 这 温暖 的 杰克的 身体 , 也 .

晚上, 你还能感受到杰克身体的温暖。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈlɑːdʒɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [wʊd] .
And you paid for your lodging as a snake would .
和 你 有薪酬的 为了 你的 住宿 作为 一个 蛇 会 .

你付住宿费的方式就像蛇一样卑鄙。

[sʌm; səm] [naɪt] [wen] [dʒeɪk][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði][daːrk][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Some night when Jake got up in the dark for something you struck his foot .
一些 夜晚 什么时候 杰克 得到 向上 在 这 黑暗的 为了 某物 你 击 他的 脚 .
一天晚上, 杰克在黑暗中起床办事, 你踢了他的脚。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][daɪd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [blæk] [wʊdz] [bɪˈhaɪnd] [hɪr] [juː; jʊ] [krɔːld] [bæk] [ˈɪntuː]
And while he died alone in the black woods behind here you crawled back into
和 尽管 他 死亡 独自的 在 这 黑色的 树林 在后面 这里 你 爬行 后退 进入
[jʊr; jər][hoʊl] ,
your hole ,
你的 洞 ,

当他独自死在这片漆黑的树林里时, 你却爬回了你的洞穴。

[wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] .
well satisfied with yourself .
出色地 使满意 和 你自己 .

对自己非常满意。

“ [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mɪst] [ðem; ðəm] .
“ **Some other fellows came , and you missed them .**
“ 一些 其他 伙伴们 来了 , 和 你 错过 他们 .

“还有一些其他人来了, 你错过了他们。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
They didn't happen to come near you in the night ,
他们 没有 发生 到 来 靠近 你 在 这 夜晚 ,
他们夜里并没有碰巧靠近你。

[ɔːr] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ræt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] [jɔːr; jər] [hoʊl] .
or you had caught a rat and were sleeping it off in your hole .
或者 你 有 捕捉 一个 鼠 和 是 睡眠 它 离开 在 你的 洞 .
或者你抓到了一只老鼠，正在洞里睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] .
And then I came .
和 然后 我 来了 .

然后我就来了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [-]
And you're the thing that [260]
和 你是 这 事物 那 [-]

而你就是[260]

[ˈrʌslɪd] [ðə; ði] ['mætrəs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] ,
rustled the mattress beside me that night ,
沙沙作响 这 床垫 旁 我 那 夜晚 ,
那天晚上，我身旁的床垫被窸窣窸窣的声音吵醒了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld] [bed] ['tremb(ə)l] — [jʊə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
and made the rickety old bed tremble — you're the thing I felt in the air ,
和 制成 这 摇摇晃晃的 老的 床 颤抖 — 你是 这 事物 我 毛毡 在 这 空气 ,
你让那张摇摇晃晃的老床都颤抖起来——你就是我感受到的空气中的东西。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
there in the room beside me .
那里 在 这 房间 旁 我 .

他就在我隔壁房间。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ɪn] [saɪt] :
When I looked under the bed you weren't in sight :
什么时候 我 看起来 在下面 这 床 你 不是 在 视线 :
我往床底下看的时候，你不见了踪影。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [stɔːpt] [wen] [juː; jʊ] [felt] [ˌem 'iː] [muːv] .
you had stopped when you felt me move .
你 有 停止 什么时候 你 毛毡 我 移动 .

你感觉到我动了一下，就停了下来。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] ['lɛɪtər] , [ɔːl] [raɪt] ,
But you came out later , all right ,
但 你 来了 出去 之后 , 全部 正确的 ,

但你后来出来了，好吧。

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [stept] [nɪr] [juː; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [buːts] .
and you'd have killed me if I'd stepped near you without my boots .
和 你会 有 被杀 我 如果 ID 步 靠近 你 没有 我的 靴子 .

如果我没穿靴子就靠近你，你会杀了我的。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [sɪns] [ðen] [juːv] [bɪn] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['redi] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] .
And every night since then you've been sneaking around ready to get me .
和 每一个 夜晚 自从 然后 你已经 到过 鬼鬼祟祟 大约 准备好 到 得到 我 .

从那以后，你每晚都偷偷摸摸地伺机而动，想要抓住我。

[ˈlʌki] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [bedz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ˈberfʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ðɪ]
Lucky I changed beds , and never came out here barefoot for a drink in the
幸运的 我 已更改 床 , 和 绝不 来了 出去 这里 赤脚 为了 一个 喝 在 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

幸好我换了床，没像他们那样半夜光着脚出来喝酒。

[ænd; ənd] [kept] [maɪ] [dɔːr] [ʌt] .
and kept my door shut .
和 保留 我的 门 关闭 .

我把门关上了。

[ˈmeɪbi] [ˈʌŋk(ə)] [ɛbz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈeɪndʒl] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
Maybe Uncle Eb's right , and there's a good angel watching over me .
或许 叔叔 eb的 正确的 , 和 有 一个 好的 天使 观看 超过 我 .

也许埃布叔叔说得对，真的有位善良的天使在守护着我。

[lʊks] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
Looks like it .
看起来 喜欢 它 .

看起来是这样。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈnɪgər] [næt] [keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gɔːt][hɪm; ɪm] .
” **And then Nigger Nat came , and you got him** .
” 和 然后 黑鬼 纳特 来了 , 和 你 得到 他 .

“然后黑鬼纳特来了，你抓住了他。”

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][wʌn][fɔːr; fər] [ðæt] , [pərˈhæps] .
I owe you one for that , perhaps .
我 欠 你 一 为了 那 , 也许 .

或许我欠你一个人情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tuːl] .
But he was only a tool .
但 他 曾是 仅有的 一个 工具 .

但他只不过是工具而已。

[ɪf] [juːd] [neɪld] [sneɪk] [ˈsændərz] , [naʊ] , [aɪd][biː; bi] [raɪt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
If you'd nailed Snake Sanders , now , I'd be right obliged to you .
如果 你会 钉子 蛇 桑德斯 , 现在 , ID 是 正确的 有义务 到 你 .

如果你现在就抓住了斯内克·桑德斯，我将感激不尽。

[bʌt; bət] [juːd] [ˈnevər] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [stept] [ɑːn][juː; jʊ] .
But you'd never touch him , of course , even if he stepped on you .
但 你会 绝不 触碰 他 , 的 课程 , 甚至 如果 他 步 在 你 .

但你当然绝不会碰他，即使他踩到你也不行。

[ˈhiːz] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
He's your brother .
他是 你的 兄弟 .

他是你哥哥。

“ [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [hiː; hi] [smʊkt] [ɪn] [ˈθɔːtʃ(ə)] [ˈsaɪləns] .
” **For awhile he smoked in thoughtful silence** .
” 为了 一会儿 他 熏制 在 周到 沉默 .

他沉思着，抽了一会儿烟。

[ðə; ðɪ] [ˈbʌtənɪs] [teɪl] [naʊ] [leɪ] [ɪˈnɜːrt] .
The buttonless tail now lay inert .
这 无纽扣 尾巴 现在 躺 惰性 .

没有纽扣的尾巴现在静静地躺在那里。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpʌfɪŋ] ,
Within the house the only movement was that of his own puffing ,
之内 这 房子 这 仅有的 移动 曾是 那 的 他的 自己的 抽气 ,
屋内唯一的动静就是他自己的喘息声。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈstʌtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wet] - [stemd] [paɪp] .
the only sound the stutter of his wet - stemmed pipe .
这 仅有的 声音 这 口吃 的 他的 湿的 - 茎 管道 .
唯一的聲音是他湿漉漉的烟斗发出的断断续续的声音。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [hiː; hi] [riˈzju:md] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
“ I wonder , ” he resumed at length ,
“ 我 想知道 , ” 他 恢复 在 长度 ,
“我想知道,”他冗长地继续说道,

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [sneɪk] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [bɔ:st] [jʊr; jər][ˈræt(ə)l]
“ I wonder whether your brother Snake knows anything about how you lost your rattle
“ 我 想知道 无论 你的 兄弟 蛇 知道 任何事物 关于 如何 你 丢失的 你的 嘎嘎作响
.
:
.
“我想知道你的兄弟斯内克是否知道你是怎么弄丢了响尾的。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈɡenst] [dʒeɪk][ˈdɔ:ltən] .
I wonder if he had a grudge against Jake Dalton .
我 想知道 如果 他 有 一个 怨恨 反对 杰克 道尔顿 .
我想知道他是否对杰克·道尔顿怀有怨恨。

[ɪf] [aɪ][ˈevər] [ɡet][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] .
If I ever get him in a corner I'll ask him about that .
如果 我 曾经 得到 他 在 一个 角落 患病的 问 他 关于 那 .
如果我有机会把他逼到墙角，我会问问他这件事。

[jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] .
Yes , sir , I will .
是的 , 先生 , 我 将要 .
是的，先生，我会的。

“ [hɪz; ɪz][paɪp] [ˈstʌtəd] [mɔ:r] [ˈlaʊdli] [ænd; ænd] [went] [aʊt] .
“ His pipe stuttered more loudly and went out .
“ 他的 管道 结巴 更多的 高声 和 去 出去 .
他的烟斗断断续续地响了起来，然后就熄灭了。

[ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [jɔ:n] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A long yawn stretched his face .
一个 长的 打哈欠 拉伸 他的 脸 .
他打了个长长的哈欠，脸庞舒展开来。

[ri:tʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði][ɡæs] - [floʊ] [ænd; ænd] [stʊd] [ʌp] .
Reaching to the lamp , he shut off the gas - flow and stood up .
到达 到 这 灯 , 他 关闭 离开 这 气体 - 流动 和 站立 向上 .
他伸手关掉煤气灯，然后站了起来。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [hiː; hi] [riˈpi:tɪd] , “ [aɪl] [ɡɪv] [sneɪk] [ə; eɪ][θɜ:rd] - [dɪˈɡriː] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈsʌmtaɪm]
“ Yes , sir , ” he repeated , “ I'll give Snake a third - degree on that point sometime
“ 是的 , 先生 , ” 他 重复 , “ 患病的 给 蛇 一个 第三 - 程度 在 那 观点 有时
.
:
.
“是的，先生,”他重复道，“我以后会就这一点对斯内克进行一番盘问。”

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪl] [-]
And until then I'll [261]
和 直到 然后 患病的 [-]

在此之前，我将[261]

[dʒʌst] [ki:p] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt] [jɔː; jər] [dɪ'maɪz] .
just keep my mouth shut about your demise .
只是 保持 我的 嘴 关闭 关于 你的 死亡 .

你只要别让我把你的死讯说出去就行了。

[aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] [tuː] [fəʊks] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
I'll throw you two folks back into the woods to - morrow ,
患病的 扔 你 二 各位 后退 进入 这 树林 到 - 明天 ,

明天我就把你们俩扔回树林里去。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [fəʊks] [θɪŋk] [ðə; ði] [hɑːnt] [ɪz] [sti:l] - .
and I'll let folks think the ha'nt is still ha'nting .
和 患病的 让 各位 思考 这 没 是 仍然 - .

我就让大家以为那个幽灵还在徘徊吧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [kaɪnd] [pər'mɪ(ə)n] , [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bed] .
And now , with your kind permission , I'm going back to bed .
和 现在 , 和 你的 种类 允许 , 我是 去 后退 到 床 .

现在，承蒙各位允许，我要回去睡觉了。

[ɡʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] [hɑːnt] — [ɡʊd] - [naɪt] [fər'evər] . " [-]
Good - night , Mister Ha'nt — good - night forever . " [262]
好的 - 夜晚 , 先生 没 — 好的 - 夜晚 永远 . " [-]

晚安，哈恩特先生——永远晚安。"[262]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'ɑːviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[krɔːs] [treɪlz]
CROSS TRAILS
叉 小径

十字路口

[noʊ'vembər] ['mɑːrʃəld] [hɜːr; hər] [greɪ] [həʊsts] [ænd; ənd] ['mɑːtɪt] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃəwʌŋɡəŋks]
November marshaled her gray hosts and marched them across the Shawangunks
十一月 集结 她 灰色的 主持人 和 行军 他们 穿过 这 肖旺冈克斯

.
:
.

十一月召集了她灰白的军队，带领他们穿过肖旺冈山脉。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [ðeɪ] [keɪm] , [ə; eɪ] [sləʊ] , ['saɪlənt] , [grɪm] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,
Out of the west they came , a slow , silent , grim array of clouds ,
出去 的 这 西方 他们 来了 , 一个 慢的 , 沉默的 , 严峻 大批 的 云 ,

它们从西方飘来，缓慢、寂静、阴沉的云层。

['drɪftɪŋ] ['stedəli] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['pjuːni] ['bæriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
drifting steadily above the puny barrier of the mountains ,
漂流 稳步 多于 这 弱小 障碍 的 这 山脉 ,

稳稳地漂浮在矮小的山脉屏障之上，

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][rɪm] — [ə; eɪ][væst][ˈɑ:rmɪ] [wɪtʃ] [ˈɔ:lʔərnətli] [smiəd] [aʊt]
covering the sky from rim to rim — a vast army which alternately smeared out
覆盖 这 天空 从 轮缘 到 轮缘 — 一个 广阔的 军队 哪个 交替 涂抹 出去
[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði][gæps] [brɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [brɪˈgeɪdz] .
the sun and allowed it to break through the gaps between their brigades .
这 太阳 和 允许 它 到 休息 通过 这 差距 之间 他们的 旅 .

遮蔽了从边缘到边缘的天空——一支庞大的军队，他们时而遮蔽了太阳，时而让太阳从他们各旅之间的缝隙中透出来。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ˈɪntu:] [mæs] [fɔ:rˈmeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈdrɪzld] [koʊld][skɔ:rn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
At times they closed into mass formation and drizzled cold scorn down on the
在 时代 他们 关闭 进入 大量的 形成 和 细雨 寒冷的 轻蔑 向下 在 这
[ɪmpətənt] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnsɪɡnɪfɪkənt] [ˈdwelərz] [ˌðerˈɪn] .
impotent hills and the insignificant dwellers therein .
阳痿 丘陵 和 这 微不足道 居民 其中 .

有时，它们聚集在一起，向无能为力的山丘和山丘上微不足道的居民倾泻冰冷的蔑视。

[ðen] [ðeɪ] [dru:] [əˈpɑ:rt][ænd; ənd] [rɪˈzju:md] [ðer; ðər] [ɪnˈdɪfrənt] , [dɪsˈɔ:rdərli] [ru:t] - [step] [əˈkrɔ:s]
Then they drew apart and resumed their indifferent , disorderly route - step across
然后 他们 画 除 和 恢复 他们的 冷漠 , 乱 路线 - 步 穿过
[ðə; ði] [ˈhevəns] ,
the heavens ,
这 天 ,

然后它们散开，继续漫不经心、杂乱无章地在天空中行进。

[pərˈhæps][tu:; tə][spɪt] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈməʊntnz] [ˈfɑ:rðər] [i:st] [ænd; ənd] [ðen] [swɪŋ]
perhaps to spit again on the New England mountains farther east and then swing
也许 到 吐 再次 在 这 新的 英格兰 山脉 更远 东方 和 然后 摇摆
[ˈnɔ:rθwərd] [tu:; tə][mɜ:rdʒ][ˈɪntu:][ðə; ði] [fɔgz] [ænd; ənd] [snəʊz] [ʌv; əv] [bli:k] [ˈlæbrədɔ:r] .
northward to merge into the fogs and snows of bleak Labrador .
向北 到 合并 进入 这 雾 和 雪 的 苍凉 拉布拉多 .

或许会再次向更东边的新英格兰山脉吐口水，然后转向北，融入荒凉的拉布拉多的雾霭和积雪之中。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] [ˈstræɡlɪŋ] [ɡru:ps] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈbæt(ə)l] - [laɪn] ,
Even when they passed in straggling groups instead of a long battle - line ,
甚至 什么时候 他们 通过了 在 零散的 团体 反而 的 一个 长的 战斗 - 线 ,

即使他们不是排成长长的战线，而是以零散的队伍行进，

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][sʌn] [skænt] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntrisaɪd] [æt; ət][wʌns] ,
they gave the sun scant opportunity to light up the whole countryside at once ,
他们 给予 这 太阳 稀少 机会 到 光 向上 这 所有的 农村 在 一次 ,
他们几乎没有给太阳任何机会一次性照亮整个乡村，

[æz; əz][hi:; hi][ˈri:s(ə)ntli] [hæd; həd] [dʌn] .
as he recently had done .
作为 他 最近 有 完毕 .

正如他最近所做的那样。

[ˈevər][ðer; ðər] [tʃɪl] [ˈʃædʊz] [wɜ:r; wər] [ˈkri:pɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Ever their chill shadows were creeping along the ground ,
曾经 他们的 寒意 阴影 是 爬行 沿着 这 地面 ,
它们冰冷的影子始终沿着地面蔓延，

[ˈdɑ:rkənɪŋ] [lɔ:ŋ] [belts] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [waɪl] [ˈʌðər] [strips] [wɜ:r; wər] [əˈɡli:m] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
darkening long belts of hill and dale while other strips were agleam with light .
变暗 长的 腰带 的 爬坡道 和 戴尔 尽管 其他 条状物 是 一闪 和 光 .
绵延的山丘和山谷渐渐变暗，而其他地带则闪耀着光芒。

[ˈoʊnli][æ̯t; ə̯t] [naɪt] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [dɪd] [ðeɪ] [drɔ:] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ˈbɪvuæk] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [kli:n]
Only at night , it seemed , did they draw off into bivouac , leaving the sky clean
仅有的 在 夜晚 , 它 似乎 , 做过 他们 画 离开 进入 露营 , 离开 这 天空 干净的
[ænd; ənd] [klɪr] .
and clear .
和 清除 .

似乎只有在夜晚，它们才会躲进营地，留下晴朗的天空。

[ðen] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][lənd][sped][ðer; ðər] [naɪt] - [ˈflaɪɪŋ] [ˈælaɪ] , [dʒæk][frɔ:st] . [-]
Then across the land sped their night - flying ally , Jack Frost . [263]
然后 穿过 这 土地 加速 他们的 夜晚 - 飞行 盟友 , 杰克 霜 . [-]
然后，他们的夜间飞行盟友杰克·弗罗斯特飞越了这片土地。 [263]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbaɪtɪŋ] [tʃɪl] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈwɪntər]
And with the recurrence of that biting chill the silence of approaching winter
和 和 这 复发 的 那 咬 寒意 这 沉默 的 接近 冬天
[fel] [ɑ:n][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][træps] .
fell on the depths of the Traps .
跌倒 在 这 深度 的 这 陷阱 .

随着刺骨的寒意再次袭来，即将到来的冬天的寂静笼罩了特拉普斯深处。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈkɛtɪdɪd] [wɜ:r; wər] [stɪl] .
At last the katydids were still .
在 最后的 这 螽斯 是 仍然 .
最终，螽斯们安静了下来。

[soʊ] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkrɪkɪts] .
So , too , were the crickets .
所以 , 也 , 是 这 蟋蟀 .
蟋蟀也是如此。

[baɪ] [naɪt] ,
By night ,
经过 夜晚 ,
夜幕降临，

[wen] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd] [drɪl] [wʌz; wəz] [hʌft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈvɔɪsɪz]
when the music of hammer and drill was hushed and the cheery voices
什么时候 这 音乐 的 锤 和 钻头 曾是 静静地 和 这 欢快的 声音
[ʌv; əv] [ˈru:stər] [ænd; ənd][henz][wɜ:r; wər] [ˈsaɪlənst] [baɪ] [ˈslʌmbər] ,
of roosters and hens were silenced by slumber ,
的 公鸡 和 母鸡 是 沉默 经过 睡眠 ,
当锤子和钻头的轰鸣声渐渐消失，公鸡和母鸡欢快的啼鸣声也沉入梦乡。

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪnf(ə)] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [kɔksɪŋ]
the stillness would have been painful but for the gentle murmur of Coxing
这 寂静 会 有 到过 痛苦 但 为了 这 温和的 低语 的 舵手
[kɪl] ,
Kill ,
杀 ,

若非科克辛溪轻柔的潺潺流水声，这片寂静将会令人感到痛苦。

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə] [ɪtˈself] [æz; əz][aɪ ˈti:] [krept] [pæst][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪl,mæn]
singing softly to itself as it crept past the humble homes of the hillmen
歌唱 轻轻 到 本身 作为 它 悄悄地爬过去的 这 谦逊的 房屋 的 这 山民
[ænd; ənd][ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
and on into the north .
和 在 进入 这 北 .
它轻声哼着歌，悄悄地爬过山民简陋的房屋，向北而去。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔːr] ,
Only a few weeks more ,
仅有的 一个 很少 周 更多的 ;

再过几周，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] [wʊd] [luːz] [ɪts] [vɔɪs] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ɡrɪp][ʌv; əv]
and even the friendly little stream would lose its voice under the merciless grip of
和 甚至 这 友好的 小的 溪流 会 失去 它是 嗓音 在下面 这 无情 紧握 的
[ˈwɪntər] [aɪs] .
winter ice .
冬天 冰 .

就连那条清澈的小溪也会在无情的冬冰面前失去声音。

[ðen] [ɪnˈdiːd] [stɑːrk] [ˈsaɪləns] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [ɡreɪt] [boʊl] [æt; ət] [naɪt] — [ˈdesələt] ,
Then indeed stark silence would hold the great bowl at night — desolate ,
然后 的确 斯塔克 沉默 会 抓住 这 伟大的 碗 在 夜晚 — 荒凉 ,

那时，夜晚的大碗将真正陷入一片死寂——荒凉寂静。

[ˈbɪtər] [ˈsaɪləns] [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊ,slʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] - [ˈbiːtn] [ˈevəɡriːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
bitter silence broken only by the sough of wind - beaten evergreens and the
苦的 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 飒飒 的 风 - 被打败 常绿植物 和 这
[ɡrəʊnz] [ʌv; əv][koʊld] - [ˈtɔːrtʃərd] [ˈhɑːrdwʊd] .
groans of cold - tortured hardwoods .
呻吟 的 寒冷的 - 受折磨 硬木 .

凄凉的寂静中，只有被风吹打的常绿树的沙沙声和被寒冷折磨的硬木树的呻吟声打破。

[ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [kʌm] .
That time was not quite come .
那 时间 曾是 不是 相当 来 .

时机尚未完全成熟。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [træps][wʌz; wəz] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] .
But even now the face of the Traps was gaunt and harsh .
但 甚至 现在 这 脸 的 这 陷阱 曾是 瘦削 和 残酷的 .

但即便如此，陷阱的面貌依然憔悴而冷酷。

[ɡɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvelvəti] [mæsk][ʌv; əv] [ɡriːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpɑːrtli] [ˈhɪd(ə)n][ðə; ði] [ɔːˈsterəti] [ʌv; əv]
Gone was the velvety mask of green which had partly hidden the austerity of
已消失 曾是 这 天鹅绒般的 面具 的 绿色的 哪个 有 部分 隐 这 紧缩政策 的
[ðə; ði][lənd] ;
the land ;
这 土地 ;

那层曾经部分掩盖了土地荒凉景象的绿色天鹅绒面具已经消失了；

[ɡɔːn] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈflaʊntɪŋ] [ˈkʌlɜːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈemərəld] [toʊn] .
gone , too , the flaunting colors which had replaced the emerald tone .
已消失 , 也 , 这 炫耀 颜色 哪个 有 替换 这 翠 语气 .

那些曾经取代翠绿色的艳丽色彩也消失了。

[θruː] [ðə; ði] [θɪnd] [ˈfɔːrɪst] [ˈevriwɪr] [ˈʃʊd] [ˈθɪkli] [struːn] [ˈboʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡrɪm]
Through the thinned forest everywhere showed thickly strewn bowlders and the grim
通过 这 变薄 森林 到处 显示 浓密 散落的 保龄球手 和 这 严峻
[ˈbærənnəs] [ʌv; əv][kræɡ] - [feɪs] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [rɑːk] [sloʊp] .
barrenness of crag - face and naked rock slope .
不育 的 岩 - 脸 和 裸 岩石 坡 .

透过稀疏的森林，到处可见散落的滚石堆，以及荒凉的峭壁和裸露的岩坡。

[ðə; ði] [ˈvɪstəz] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] .
The vistas through the brush lengthened in all directions .
这 景色 通过 这 刷子 加长 在 全部 方向 .

透过灌木丛，视野向各个方向延伸开来。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [nu:] , [ˈsʌləŋ] ,
And with this opening of the woods a new , sullen ,
和 和 这 开幕 的 这 树林 一个 新的 , 忧郁 ,
随着这片树林的敞开, 一种新的、阴郁的、

[ˈɑːmɪnəs] [ˈnɔɪz] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði]ˈkwaɪət[er][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] — [ðə; ði]
ominous noise began to shock the quiet air from time to time — the
不祥的 噪音 开始 到 震惊 这 安静的 空气 从 时间 到 时间 — 这
[ˈsʌlfərəs] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] .
sulphurous explosion of gunpowder .
硫磺 爆炸 的 火药 .
不时地, 不祥的巨响开始打破宁静——那是火药燃烧产生的硫磺爆炸声。

[ðʌs] [fɑːr] , [ðə; ði]ˈɡʌnz[ʌv; əv][ðə; ði][træps][hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪsəbli] [ˈsaɪlənt] .
Thus far , the guns of the Traps had been noticeably silent .
因此 远的 , 这 枪支 的 这 陷阱 有 到过 明显地 沉默的 .
到目前为止, 陷阱部队的枪声一直异常安静。

[ˈoʊnli][æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [hæd; həd][wʌŋ][ˈspoʊkən] .
Only at long intervals had one spoken .
仅有的 在 长的 间隔 有 — 说 .
只有隔了很长时间才有人开口说话。

[soʊ] [dens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌndərgrouθ] [ðæt][ðə; ði] - , [ˈnoʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)]
So dense was the undergrowth that the Trapsmen , knowing they had little
所以 稠密 曾是 这 灌木丛 那 这 - , 会心 他们 有 小的
[tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsaɪtɪŋ] [ɡeɪm] , [hæd; həd] [-]
chance of sighting game , had [264]
机会 的 目击 游戏 , 有 [-]
灌木丛非常茂密, 以至于捕兽人知道他们几乎没有机会看到猎物, [264]

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈhʌntɪŋ] .
almost entirely refrained from hunting .
几乎 完全 克制 从 打猎 .
几乎完全不进行狩猎活动。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [diːp] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈmʌzl] - [ˈləʊdɪŋ] [ˈʃɒt,ɡʌnz] [smæft] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ˈɜːrli]
But now the deep roar of muzzle - loading shotguns smashed the stillness early
但 现在 这 深的 吼 的 枪口 - 加载中 霰弹枪 粉碎 这 寂静 早期的
[ænd; ʌnd] [leɪt] ,
and late ,
和 晚的 ,
但现在, 前膛霰弹枪的低沉轰鸣声早晚都打破了宁静。

[ˈverɪd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [baɪ][ðə; ði] [blʌnt] [bæŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [blæk] - [ˈpaʊdər] [ˈraɪf(ə)] .
varied occasionally by the blunt bang of some black - powder rifle .
多种多样 偶尔 经过 这 钝 砰 的 一些 黑色的 - 粉末 步枪 .
偶尔会传来黑火药步枪的沉闷枪响。

[ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] , [ˌhɪðərˈtuː] [ðə; ði] [prəˈtektɹɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeðəd] [ænd; ʌnd] [fɜːrd] [ˈtʃɪldrən] ,
Mother Nature , hitherto the protectress of her feathered and furred children ,
母亲 自然 , 迄今为止 这 保护者 的 她 羽毛 和 毛茸茸的 孩子们 ,
大自然母亲, 一直以来都是她那些长着羽毛和皮毛的孩子们的保护者,

[naʊ] [wʌz; wəz] [biˈtreɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] .
now was betraying them into the hands of men .
现在 曾是 背叛 他们 进入 这 双手 的 男人 .
现在却将他们出卖给了男人。

[ɔːl] [ˈhʌntɪd] [θɪŋz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈperəl] .
All hunted things moved with increasing peril .
全部 猎杀 事物 已搬 和 增加 危险 .
所有被猎杀的动物都面临着越来越大的危险。

[jes] , [ɔ:l] ['hʌntɪd] [θɪŋz] — ['hju:mən][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ænim(ə)l] .

Yes , all hunted things — human as well as animal .
是的 , 全部 猎杀 事物 — 人类 作为 出色地 作为 动物 .

是的, 所有被猎杀的生物——包括人类和动物。

['hʌntɪd] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðouz] [men] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn] ['fɜ:rtɪv] **Hunted men , and the friends of those men traversing the brush in furtive**
猎杀 男人 , 和 这 朋友们 的 那些 男人 穿越 这 刷子 在 鬼鬼祟祟
[ˈmɪʃənz] ,
missions ,
任务 ,

被追捕的人, 以及那些在丛林中执行秘密任务的人的朋友们,

[wɜ:r; wər] [kən'si:ld] [bʌt; bət] ['θɪnli] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['li:fləs] ['bræntʃɪz] .
were concealed but thinly now by the leafless branches .
是 暗 但 薄薄的 现在 经过 这 无叶 分支 .

现在, 它们被光秃秃的枝条遮掩得比较薄了。

[ænd; ənd] [waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [praʊlɪŋ] [ðə; ði][waɪldz][wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] ['oʊnli] [mi:t] **And while most of the hunters prowling the wilds were seeking only meat**
和 尽管 最多 的 这 猎人 潜行 这 荒野 是 寻求 仅有的 肉
[ænd; ənd][spɔ:rt] ,
and sport ,
和 运动 ,

虽然大多数在野外游荡的猎人只是为了获取肉食和寻求娱乐,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [ðouz] [hu:] [stɔ:kt] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [geɪm] .
there were also those who stalked more dangerous game .
那里 是 还 那些 WHO 跟踪 更多的 危险的 游戏 .

还有一些人专门猎捕更危险的猎物。

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] .
Three of them , there were .
三 的 他们 , 那里 是 .

他们共有三个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t][wɜ:rk] [tə'geðər] .
But they did not work together .
但 他们 做过 不是 工作 一起 .

但他们并没有合作。

[ɪn][fækt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] [wɜ:rkt] [ˈɔ:lweɪz][æz; əz][ə; eɪ] [per] .
In fact , one of the three avoided the others , who worked always as a pair .
在 事实 , 一 的 这 三 避免 这 其他的 , WHO 工作 总是 作为 一个 一对 .

事实上, 三人中有一人刻意避开另外两人, 而另外两人总是结伴而行。

[jet] [ðer; ðər] ['seprət] [treɪlz] [krɔ:st] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] **Yet their separate trails crossed at times , and at such times there was a**
然而 他们的 分离 小径 交叉 在 时代 , 和 在 这样的 时代 那里 曾是 一个
[ˈvɜ:rb(ə)l] ['fensɪŋ] ,
verbal fencing ,
口头 击剑 ,

然而, 他们的命运轨迹有时会交汇, 每当此时, 就会发生言语上的冲突。

[ə; eɪ] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] [ʌv; əv][hæf] - ['hju:mərəs] ['bæntər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndərtəʊn] [ʌv; əv] **a give - and - take of half - humorous banter with an undertone of**
一个 给 - 和 - 拿 的 一半 - 幽默 闲聊 和 一个 底色 的
['menəs] .
menace .
威胁 .

双方进行着半开玩笑半威胁的对话。

[ˈhæmərlɪs] [ˈhæmptən] , [ˈfri:] [ˈreɪndʒər] , [ˈhʌntər] [ʌv; əv] [sneɪk] [ˈsændərz][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ˈpɑ:rtnər]
Hammerless Hampton , free ranger , hunter of Snake Sanders and silent partner
无锤 汉普顿 , 自由的 游侠 , 猎人的 蛇 桑德斯 和 沉默的 伙伴
[ʌv; əv] [ˈsti:v] ,
of Steve ,
的 史蒂夫 ,

无锤汉普顿, 自由放养者, 斯内克·桑德斯的猎人, 史蒂夫的幕后合伙人,

[aʊtˈfeɪst] [ɔ:r] [wɔ:rd][ænd; ənd] [bɪl] ,
outfaced or outmanœuvred Ward and Bill ,
落败 或者 智胜 沃德 和 账单 ,
沃德和比尔被击败或智胜,

[hu:] [ˈɔ:lsʊv] [sɔ:t] [sneɪk] [bʌt; bət] [hu:z] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈkwɑ:ri] [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [ˈsti:v] —
who also sought Snake but whose more important quarry was that same Steve —
WHO 还 寻求 蛇 但 谁 更多的 重要的 采石场 曾是 那 相同的 史蒂夫 —
[ænd; ənd] [hu:] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
and who , consequently ,
和 WHO , 最后 ,

他也曾寻找过斯内克, 但他更重要的目标是史蒂夫——因此,

[ˈskru:tɪnaɪzd] [ˈhæmptənz] [ˈmu:vmənts] [æt; ət] [ˈevri] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
scrutinized Hampton's movements at every opportunity .
仔细审查 汉普顿的 移动 在 每一个 机会 .
抓住一切机会密切关注汉普顿的一举一动。

“ [wen] [wi;; wi][ɡɪt] [ˈsʌmθɪn] - [ɑ:n][ju;; jʊ] , [ˈhæmptən] , [wi:l] [ˈɡæðər] [ju;; jʊ] [raɪt] [ɪn] ,
“ **When we git somethin ' on you , Hampton , we'll gather you right in ,**
“ 什么时候 我们 git 某物 - 在 你 , 汉普顿 , 出色地 收集 你 正确的 在 ,
“汉普顿, 等我们掌握了你的把柄, 我们会立刻把你抓起来。”

“ [wɔ:rd] [riˈtəreɪtɪd] [ɪn][sɑ:rˈdɑ:nɪk][ˈhju:mər] .
“ **Ward reiterated in sardonic humor .**
“ 沃德 重申 在 讽刺的 幽默 .
沃德用讽刺的幽默重申道。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ˈdʌɡləs] , [wɪð; wɪθ][ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [smaɪl] , [wʊd] [rɪˈplaɪ] : “ [ɔ:l] [raɪt] .
To which Douglas , with devil - may - care smile , would reply : “ All right .
到 哪个 道格拉斯 , 和 魔鬼 - 可能 - 关心 微笑 , 会 回复 : “ 全部 正确的 .
道格拉斯会带着一副无所畏惧的笑容回答说: “好吧。”

[bʌt; bət] [ˈɪt] [teɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ju;; jʊ][tu;; tə][du:][aɪ ˈti:] .
But it'll take both of you to do it .
但 它将 拿 两个都 的 你 到 做 它 .
但这件事需要你们两个人一起做。

[ˈhaʊz] [ˈbɪznəs] ? “ [-]
How's business ? ” [265]
怎么样 商业 ? ” [-]
生意怎么样? [265]

“ [oʊ] , [ˈpɪkɪn] - [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləsnəs] [ðæt] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][bi;; bi]
“ **Oh , pickin ' up all the time , “ with a carelessness that might or might not be**
“ 哦 , 皮金 - 向上全部 这 时间 , “ 和 一个 疏忽 那 可能 或者 可能 不是 是
[əˈsu:md] .
assumed .
假定 .
“哦, 总是捡东西,”语气漫不经心, 这种漫不经心或许是人们所认为的, 或许不是。

“ [wi;; wi] [noʊ] [əˈbaʊt] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡaɪz] [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] - [aʊt] ,
“ **We know about where one of our guys is hangin ' out ,**
“ 我们 知道 关于 在哪里 一 的 我们的 伙计们 是 悬挂 - 出去 ,
“我们知道我们其中一个人经常在哪儿出没,

[bʌt; bət] [wi:l] [let] [him; ɪm] [leɪ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ɡɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌn] [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] .
but we'll let him lay until we git to talk to the other one a little .
但 出色地 让 他 躺 直到 我们 git 到 讲话 到 这 其他 一 一个 小的 .
但我们会让他躺着，等我们有机会和另一个人聊一会儿。

[wɪə(r)] [ˈɡɪtɪn] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [veɪ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [eɪnt] [ɪn] [ˈeni] [rʌŋ] .
We're gittin ' a good vacation , and we ain't in any rush .
是 吉廷 - 一个 好的 假期 , 和 我们 不是 在 任何 匆忙 .
我们要好好享受假期，一点也不着急。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æm'brɪɡjuəs] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [tru:] [ˈdʌɡləs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] .
" **How much of this ambiguous answer was true Douglas could not tell** .
" 如何 很多 的 这 模糊的 回答 曾是 真的 道格拉斯 可以 不是 告诉 .
“道格拉斯无法判断这个模棱两可的答案有多少是真话。”

[ænd; ənd] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rpəsli] [freɪzɪd] [tu:; tə] [ɪ'vʊʊk] [ˈkwestʃənz] [frʌm; frəm]
And , suspecting that it was purposely phrased to evoke questions from
和 , 怀疑 那 它 曾是 故意 措辞 到 唤起 问题 从
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,
而且，他怀疑这句话是故意措辞来引发他的疑问的，

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈkwɪrɪ:z] [æz; əz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [gaɪz] " [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [spɜrd] [waɪl]
he made no queries as to which of the " guys " was being spared while
他 制成 不 查询 作为 到 哪个 的 这 " 伙计们 " 曾是 存在 幸存 尽管
[ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] [sɔ:t] .
the other was sought .
这 其他 曾是 寻求 .
他没有追问是谁被放过，而另一个人被追捕。

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [ˈevər] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [streɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ˈsti:vz]
Nor did he ever allow his eyes to stray in the direction of Steve's
也不 做过 他 曾经 允许 他的 眼睛 到 流浪 在 这 方向 的 史蒂夫的
[ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈkævərn] ;
subterranean cavern ;
地下 洞穴 ;
他也从未让自己的目光投向史蒂夫的地下洞穴；

[hi:; hi] [nu:] [wɔ:rd] [wʌz; wəz] [ˈsʌtəli] [ˈtemptɪŋ] [him; ɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ɪn'vɔ:ləntəri] [ˌɪndɪ'keɪ(ə)n]
he knew Ward was subtly tempting him to give some involuntary indication
他 知道 沃德 曾是 微妙地 诱人的 他 到 给 一些 非自愿 指示
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:dʒətɪvz] [rɪ'tri:t] ,
of his knowledge of the fugitive's retreat ,
的 他的 知识 的 这 逃犯的 撤退 ,
他知道沃德是在巧妙地引诱他无意中透露自己知道逃犯的逃跑计划。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɡeɪv] [nʌn] .
and he gave none .
和 他 给予 没有任何 .
他什么也没给。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [pɜr] [naʊ] [si:md] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi]
He observed with misgiving , however , that the pair now seemed always to be
他 观察到 和 疑虑 , 然而 , 那 这 一对 现在 似乎 总是 到 是
[ˌsʌmwɛr] [nɪr] [ˈdɪki] [bɑ:r] .
somewhere near Dickie Barre .
某处 靠近 迪基 巴雷 .
然而，他忧心忡忡地注意到，现在这两个人似乎总是出现在迪基·巴雷附近。

[ˈwɜːdz] [hæf] - [dʒest] [əˈbaʊt] [ðə; ði] “ [veɪˈkeɪʃ(ə)n] , ” [ðʊʊ] , [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] [mʌt] [ʌv; əv] [truːθ] .
Ward's half - jest about the “ vacation , ” though , seemed to hold much of truth .
病房 一半 - 笑话 关于 这 “ 假期 , ” 尽管 , 似乎 到 抓住 很多 的 真相 :

不过, 沃德关于“假期”的半开玩笑的话, 似乎也包含了很多真相。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [aʊtˈdɔːrzmən] , [huː] [ˈriːəli] [wʊd] [dɪˈraɪv] [mʌt] [ˈplezər]
He looked like the instinctive outdoorsman , who really would derive much pleasure
他 看起来 喜欢 这 本能 户外运动爱好者 , who 真的 会 派生 很多 乐趣
[frʌm; frəm] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [rʌf] [ˈkʌntri] .
from working in rough country .
从 在职的 在 粗糙的 国家 :

他看起来像个天生的户外运动爱好者, 在崎岖的乡村工作会给他带来很多乐趣。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [ˈʊʊd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ˈoʊpən] - [er] [laɪf] :
Certainly both he and Bill showed the good effects of open - air life :
当然 两个都 他 和 账单 显示 这 好的 效果 的 打开 - 空气 生活 :
他和比尔都充分展现了户外生活的益处:

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsliːknəs] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈrednəs] [ʌv; əv] [feɪs] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
the city sleekness of flesh and redness of face were gone ,
这 城市 流畅 的 肉 和 发红 的 脸 是 已消失 ,
城市里肌肤的油光和脸颊的红晕都消失了,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [liːn] [ʌv; əv] [freɪm] , [mɔːr] [laɪð] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] ,
and they were more lean of frame , more lithe of movement ,
和 他们 是 更多的 倾斜 的 框架 , 更多的 轻盈 的 移动 ,
他们的体型更精瘦, 动作更轻盈。

[braʊn] [ʌv; əv] [skɪn][ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv] [aɪ] .
brown of skin and clear of eye .
棕色的 的 皮肤 和 清除 的 眼睛 :
皮肤呈棕色, 眼睛清澈。

[bɪl] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði]ˈsaʊər] [lʊk] [wɪt] [siːmd] [həˈbɪtʃuəl] ,
Bill still wore the sour look which seemed habitual ,
账单 仍然 穿着 这 酸的 看 哪个 似乎 习惯性的 ,
比尔脸上依然挂着那副似乎已成习惯的阴沉表情。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ˈhæmptən] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈɡraʊtʃɪ] [ˈsaɪləns] — [pərˈhæps][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz]
and toward Hampton he always maintained a grouchy silence — perhaps because
和 朝向 汉普顿 他 总是 维持 一个 脾气暴躁的 沉默 — 也许 因为

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvɜːrb(ə)l] [ɪnˈkaʊntər] .
he knew he would get the worst of any verbal encounter .
他 知道 他 会 得到 这 最差 的 任何 口头 遇到 :
对于汉普顿, 他总是保持着一种闷闷不乐的沉默——或许是因为他知道, 任何言语上的冲突都会让他吃尽苦头。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈstændpɔɪnt] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But , from the physical standpoint , there could be little doubt of his
但 , 从 这 身体的 立场 , 那里 可以 是 小的 怀疑 的 他的
[əˈbɪləti] [tuː; tə][hoʊld] [-]
ability to hold [266]
能力 到 抓住 [-]

但从身体角度来看, 他有能力保持[266]这一点毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [wʌn] .
his own with almost any one .
他的 自己的 和 几乎 任何 一 :
他几乎对任何人都有这种感觉。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [naʊ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n] .
He and his mate now were a formidable combination .
他 和 他的 伴侣 现在 是 一个 强大 组合 :
他和他的搭档现在是一对实力强大的组合。

“ [ɪf] [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsæsi] [ˈkwestʃən] , [haʊ] [du:][ju:; jə] [ˈfeləʊz] [ˈmæniɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [hɪr] ?
“ **If it's not a sassy question , how do you fellows manage to live in here ?**
“ 如果 它是 不是 一个 俏皮的 问题 , 如何 做 你 伙伴们 管理 到 居住 在 这里 ?
“如果这不是一个讽刺的问题, 你们这些家伙是怎么在这里生活的? ”

“ [ˈdʌɡləs] [ˈwʌndəˈd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmi:tɪŋz] .
“ **Douglas wondered at one of their unexpected meetings .**
“ 道格拉斯 想知道 在 一 的 他们的 意外 会议 .
道格拉斯在一次意想不到的会面中感到疑惑。

“ [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ju:d] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈi:zi] [tu:; tə][get] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈfeltər] . ”
“ **Shouldn't think you'd find it easy to get food and shelter .** ”
“ 不应该 思考 你会 寻找 它 简单的 到 得到 食物 和 庇护所 . ”
“别指望你能轻易找到食物和住所。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈi:zi] .
“ **Oh , that's easy .**
“ 哦 , 那就是 简单的 .
“哦, 那很简单。”

[wi:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
We've got a little shelter of our own ,
我们已经 得到 一个 小的 庇护所 的 我们的 自己的 ,
我们有了自己的小避难所,

[wer] [ˌnoʊˈba:di:l][bəʊt][ju: ˈes][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [doʊm] [wen] [wɪə(r)] [ˈsli:pɪn] - .
where nobody'll bat us over the dome when we're sleepin ' .
在哪里 没有人会 蝙蝠 我们 超过 这 穹顶 什么时候 是 睡觉 - .
在那里, 当我们睡觉时, 不会有人把我们打飞出穹顶。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɡrʌb] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈwægən] [ðæt] [kʌmz] [ʌp] [ˈevri] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][frʌm; frəm]
And for grub , we have a wagon that comes up every so often from
和 为了 幼虫 , 我们 有 一个 车皮 那 来 向上 每一个 所以 经常 从
[daʊn] [brɪˈloʊ] ;
down below ;
向下 以下 ;

至于食物, 我们有一辆马车会不时从下面运上来;
[mi:ts] [ju: ˈes] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [pæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:dər] .
meets us outside , and we pack in the fodder .
满足 我们 外部 , 和 我们 盒 在 这 饲料 .

我们在外面碰面, 然后把饲料装进去。
[ˈeniθɪŋ] [els] [ju:; jə][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] ? “
Anything else you want to know ? ”
任何事物 别的 你 想 到 知道 ? ”
还有什么想知道的吗?

“ [ʃər] .
“ **Sure .**
“ 当然 .

“当然。
[haʊ] [mʌt] [lɔ:ŋɡər][ɑ:r; ər][ju:; jə] [ˈsteɪɪŋ] ? “
How much longer are you staying ? ”
如何 很多 更长 是 你 入住 ? ”

你还要待多久?

“ [tɪl] [wi:; wi][ɡɪt][ˈaʊər; ɑ:r][mæn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Till we git our man , of course .**
“ 直到 我们 git 我们的 男人 , 的 课程 .
“当然, 直到我们抓到我们要找的人为止。”

[du:][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] ['telɪn] - [ju:; jə] ?
Do I have to keep tellin ' you ?
做 我 有 到 保持 告诉 - 你 ？

我还要一遍遍地跟你说吗？

[its] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wi:; wi] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [wi:l] [bi:; bi] [hɪr] [æz; əz]
It's takin ' a little longer than we thought , but we'll be here as
它是 拿 - 一个 小的 更长 比 我们 想法 , 但 出色地 是 这里 作为
[lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
long as he is .
长的 作为 他 是 .

比我们预想的要花更长时间，但只要他还在，我们就会一直在这里。

" [ðə; ði][ˈkwaɪət] [dɪ,tʒ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][təʊn] [stʒ:rd] ['hæmptənz] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [dɪˈspɑɪt] [hɪmˈself] .
" The quiet determination of the tone stirred Hampton's admiration despite himself .
" 这 安静的 决心 的 这 语气 搅拌 汉普顿的 钦佩 尽管 他自己 .
“这种沉稳坚定的语气，不由自主地激起了汉普顿的钦佩之情。”

" [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɔ:rθwest] ['maʊntɪd] , " [hi:; hi] [læft] .
" You ought to be on the Royal Northwest Mounted , " he laughed .
" 你 应该 到 是 在 这 皇家 西北 安装 , " 他 笑了 .
“你应该去皇家西北骑兵团，”他笑着说。

" [ju:; jə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [stɪk] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [treɪl] ['dɔ:gɪdnəs] . "
" You have the same stick - to - the - trail doggedness . "
" 你 有 这 相同的 戳 - 到 - 这 - 踪迹 坚韧 . "
“你也有那种坚持到底的毅力。”

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈplaɪ] .
" I was with ' em , " was the unexpected reply .
" 我 曾是 和 - 呢 , " 曾是 这 意外 回复 .
“我和他们在一起，”出乎意料的答案是。

" [faɪv] ['jɪrz] [əˈɡoʊ] .
" Five years ago .
" 五 年 前 .

五年前。

[ʌp] [ɪn][æɪˈbɜ:rtə] .
Up in Alberta .
向上 在 艾伯塔省 .

在艾伯塔省北部。

[tu:] [mʌtʃ] [snəʊ] .
Too much snow .
也 很多 雪 .

雪太大了。

[tu:] [mʌtʃ] [hɔ:rs] .
Too much horse .
也 很多 马 .

马太多了。

[tu:] ['ləʊnsəm] .
Too lonesome .
也 寂寞 .

太孤独了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['stɪkɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][treɪl] [mi:nz] , [jeə] .
But I know what stickin ' on the trail means , yeah .
但 我 知道 什么 粘 - 在 这 踪迹 方法 , 是的 .

但我知道坚持走这条路意味着什么，是的。

[ðɪs] [hɪr] [stʌf] [ɪz] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [pleɪ] , [laɪnd] [ʌp] [ə,ɪ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [si:n] .
This here stuff is nothin ' but play , lined up alongside of some things I seen .
这 这里 东西 是什么也没有 - 但 玩 , 衬里 向上 旁边 的 一些 事物 我 已见 .
这些东西不过是摆设, 跟我之前看到的一些东西放在一起比较而已。

" [ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈdʌɡləs] .
" **The simple statement was a revelation to Douglas .**
" 这 简单的 陈述 曾是 一个 启示 到 道格拉斯 .
“这句简单的话语对道格拉斯来说犹如醍醐灌顶。”

[bɪl] [ʌv; əv][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [ɪf] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wʊd] [hæv; həv][kwɪt][ɪn] [dɪs'ɡʌst] [bɪˈfɔ:r] [naʊ] .
Bill of Brooklyn , if left to himself , would have quit in disgust before now .
账单 的 布鲁克林 , 如果 左边 到 他自己 , 会 有 辞职 在 厌恶 前 现在 .
如果任由布鲁克林的比尔自己选择, 他早就愤然辞职了。

[bʌt; bət][wɔ:rd] , [ˈfɔ:rmər][ɑ:r] . [en] . [ˈdʌblju:] . [em] . [pi:] . ,
But Ward , former R . N . W . M . P . .
但 沃德 , 以前的 拉 . N . W . M . P . ,
但沃德, 前皇家西北骑警,

[wʊd] [ˈnevər] [əˈbændən][hɪz; ɪz][kwɛst] [ʌn'tɪl] [əˈfɪʃəli] [kɔ:ld] [ɪn] — [ɔ:r] [ʌnəˈfɪʃəli] [ʃɑ:t] .
would never abandon his quest until officially called in — or unofficially shot .
会 绝不 放弃 他的 寻求 直到 官方 称为 在 — 或者 非正式地 射击 .
他绝不会放弃追寻, 直到正式被召集——或者非正式地被枪毙。

[hi:; hi] [wʊd] [ˌɪmpərˈtɜ:rbəbli] [-]
He would imperturbably [267]
他 会 沉着冷静 [-]
他会镇定自若地[267]

[stɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪ ˈti:][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə]
stick until the coming of the snows should make it impossible for any one to
戳 直到 这 未来 的 这 雪 应该 制作 它 不可能的 为了 任何 一 到
[ˈkæəri] [fu:d] [tu:; tə] [ˈsti:v] [wɪˈðəʊt] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] .
carry food to Steve without leaving a trail .
携带 食物 到 史蒂夫 没有 离开 一个 踪迹 .
坚持到下雪为止, 到那时任何人都不可能在不留下痕迹的情况下把食物送到史蒂夫那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [treɪl] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [hɪz; ɪz][mæn][tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɪn][noʊ]
And with the laying of that trail he would run his man to earth in no
和 和 这 躺下 的 那 踪迹 他 会 跑步 他的 男人 到 地球 在 不
[taɪm] .
time .
时间 .
只要留下这条线索, 他很快就能把凶手绳之以法。

[ðə; ðɪ][skaɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ˈveri] [blæk] [fɔ:r; fər] [ˈsti:v] .
The sky suddenly looked very black for Steve .
这 天空 突然 看起来 非常 黑色的 为了 史蒂夫 .
在史蒂夫眼里, 天空突然变得漆黑一片。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][blɑ:nd][mæn] [stroʊv] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But the blond man strove to keep his thoughts out of his face ,
但 这 金发 男人 努力 到 保持 他的 想法 出去 的 他的 脸 ,
但金发男子努力不让自己的思绪流露在脸上。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz][hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] ,
and after a few more words he passed on ,
和 后 一个 很少 更多的 字 他 通过了 在 ,
又说了几句话后, 他就去世了。

[ˈkʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][tuː; tə] [rˈveɪd] [ðə; ði]
cudgeling his brain for some means of helping the fugitive to evade the
棍棒击打 他的 脑 为了 一些 方法 的 帮助 这 逃犯 到 逃避 这
[rɪˈmɔːrsləs] [ˈpaʊər] [ˈkriːpɪŋ] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌvərt] .
remorseless power creeping closer and closer to his covert .
冷酷无情 力量 爬行 更近 和 更近 到 他的 隐蔽 .
他绞尽脑汁，想出一些办法来帮助逃犯躲避越来越逼近他的无情力量。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
A number of ways had previously occurred to him ,
一个 数字 的 方式 有 之前 发生 到 他 ,
他之前已经想到了好几种方法，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈfiːzəb(ə)l][ɪn] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [ˈstiːvz] [oʊn] [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [liːv]
but none of them was feasible in view of Steve's own refusal to leave
但 没有任何 的 他们 曾是 可行的 在 看法 的 史蒂夫的 自己的 拒绝 到 离开
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
his native environment ,
他的 本国的 环境 ,
但鉴于史蒂夫拒绝离开家乡，这些方案都不可行。

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][daɪ][fɜːrst] “ [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] — [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɔːr][ðə; ði] [triːz] .
his determination to die first “ like a wolf — into the rocks or the trees .
他的 决心 到 死 第一的 “ 喜欢 一个 狼 — 进入 这 岩石 或者 这 树木 .
他决心第一个死去，“像狼一样——撞进岩石或树林里。”

” [əˈgenst] [ðæt] [ɪˈmuːvəbl] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
” **Against that immovable decision what could he do ?**
” 反对 那 不可移动的 决定 什么 可以 他 做 ?
面对如此不可动摇的决定，他又能做什么呢？

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .
没有什么。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ˈkɔːrnər] [sneɪk] [ˈsændərz] .
Nothing except the thing he now was trying to do — corner Snake Sanders .
没有什么 除了 这 事物 他 现在 曾是 尝试 到 做 — 角落 蛇 桑德斯 .
除了他现在正在做的这件事——把斯内克·桑德斯逼到角落——之外，什么也没做。

[ɪf] [ˈkɔːrnərd] , [ˈsændərz] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [klɪr] [ˈstiːv] .
If cornered , Sanders might possibly be forced to clear Steve .
如果 被逼到绝境 , 桑德斯 可能 可能 是 强制 到 清除 史蒂夫 .
如果被逼到绝境，桑德斯或许会被迫放走史蒂夫。

[ðə; ði] [hoʊp] [wʌz; wəz] [slɪm] , [bʌt; bət] [stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈkɔːrnər]
The hope was slim , but still there was a chance — if he could corner
这 希望 曾是 苗条的 , 但 仍然 那里 曾是 一个 机会 — 如果 他 可以 角落
[ˈsændərz] !
Sanders !
桑德斯 !
希望渺茫，但还是有一线生机——如果他能把桑德斯逼到绝境的话！

[ðə; ði] [θɔːt] [rɪˈvɒlvd] [ɑːn] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈfjuːtɪləti] .
The thought revolved on itself and maddened him with its futility .
这 想法 旋转 在 本身 和 疯狂的 他 和 它是 无用 .
这个念头在他脑海中不断盘旋，最终因其徒劳无功而令他抓狂。

[ðə; ði][mæn][ˈsændərz][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪˈlu:diŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [diˈspɑ:t] [ˈwɜ:rdz] [ˌnɑ:nʃəˈlɑ:ns] ,
The man Sanders was still eluding him , and , despite Ward's nonchalance ,
这 男人 桑德斯 曾是 仍然 逃避 他 , 和 , 尽管 病房 漫不经心 ,
[ʌnˈdɑ:ʊtɪdli] [wʌz; wəz] [ɪˈveidiŋ] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ˈɔ:lsou] .
undoubtedly was evading the officers also .
无疑 曾是 逃避 这 警官 还 .

桑德斯仍然躲避着他, 而且, 尽管沃德表现得漫不经心, 但毫无疑问, 桑德斯也在躲避警官们的追捕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelteɪl] [ˈsnəʊ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪˈvi:l] [ˈsti:vz] [ˈrefju:dʒ] [maɪt] [kʌm] [æt; ət][ˈeni] [taɪm]
And the telltale snow which must reveal Steve's refuge might come at any time
和 这 蛛丝马迹 雪 哪个 必须 揭示 史蒂夫的 避难所 可能 来 在 任何 时间
[naʊ] .
now .
现在 .

而那场预示着史蒂夫藏身之处的雪, 可能随时都会降临。

[θru:] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [baʊnd] [bɔɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
Through Marion , he knew that the earth - bound boy had fought off his
通过 玛丽昂 , 他 知道 那 这 地球 - 边界 男生 有 战斗 离开 他的
[lʌŋ] - [peɪnz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈstrɔ:ŋɡər] ,
lung - pains and was somewhat stronger ,
肺 - 疼痛 和 曾是 有些 更强 ,

他从玛丽昂那里得知, 那个被困在尘世的男孩已经克服了肺部的疼痛, 身体也比以前强壮了一些。

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [wel] .
though by no means well .
尽管 经过 不 方法 出色地 .

虽然情况远称不上好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðərfɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [ˈwɜ:riŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈju:θs] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
For the present , therefore , he was not worrying over the youth's condition .
为了 这 展示 , 所以 , 他 曾是 不是 令人担忧 超过 这 青年的 状况 .

因此, 目前他并不担心这个年轻人的状况。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [di:p] [æn; ən]
he had asked himself a couple of times why he should take so deep an
他 有 问 他自己 一个 夫妻 的 时代 为什么 他 应该 拿 所以 深的 一个
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [-]
interest in the [268]
兴趣 在 这 [-]

他曾多次问自己, 为什么他对[268]如此感兴趣

[ˈfeləʊ] [ˈeniweɪ] ; [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌnˈænsərd] ,
fellow anyway ; then he had left the question unanswered ,
同伴 反正 ; 然后 他 有 左边 这 问题 未解答 ,

总之, 他就是那个人; 然后他就没回答这个问题。

[ˈmɪrli] [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] “ [ðə; ði] [pʊr] [ˈkɪdz] [ɪn][ˈhɑ:rd] [lʌk] , [ænd; ənd][ˈhi:d][du:][æz; əz] [mʌt]
merely telling himself that “ the poor kid's in hard luck , and he'd do as much
仅仅 讲述 他自己 那 “ 这 贫穷的 孩子们 在 难的 运气 , 和 他会 做 作为 很多
[fɔ:r; fər][em ˈi:] — [ˈmeɪbi] .
for me — maybe .
为了 我 — 或许 .

他只是告诉自己: “这个可怜的孩子运气不好, 他或许也会为我做同样的事。”

” [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [feɪst] [ˈskwerli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi]

” **He had not faced squarely the fact that the basic motive for his sympathy**

” 他 有 不是 面对 完全 这 事实 那 这 基本的 动机 为了 他的 同情

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][eɪd][ðə; ði][gɜːrli] .

was his desire to aid the girl .

曾是 他的 欲望 到 援助 这 女孩 .

“他并没有正视这样一个事实：他同情这个女孩的根本动机是想帮助她。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [saɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːnt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli]

He had seen her several times since the death of the ha'nt , but only

他 有 已见 她 一些 时代 自从 这 死亡 的 这 没 , 但 仅有的

[fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [pɪrɪədz] .

for short periods .

为了 短的 时期 .

自从那只母鸡死后，他见过她好几次，但每次时间都很短。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] , [stiɪl] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

Her mother , he learned , still was bitter against him ,

她 母亲 , 他 学习 , 仍然 曾是 苦的 反对 他 ,

他得知，她的母亲仍然对他怀恨在心。

[ænd; ənd] — [æz; əz][pərˈhæps] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪp] —

and — as perhaps might have been expected from one of her type —

和 — 作为 也许 可能 有 到过 预期的 从 一 的 她 类型 —

[pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “

persisted in putting on him some of the blame for the death of her “

持续 在 推杆 在 他 一些 的 这 责备 为了 这 死亡 的 她 ”

[mæn] .

man .

男人 .

而且——或许正如人们对她这种人所预料的那样——她坚持认为她“男人”的死也应由他承担一部分责任。

” [ˈmeəriən, ˈmæriən][hɜːrˈself] , [ðoʊ] [ˈfræŋkli] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]

” **Marion herself , though frankly asserting that she had no patience with**

” 玛丽昂 她自己 , 尽管 坦率地说 断言 那 她 有 不 耐心 和

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈætɪtʊːd] ,

such an attitude ,

这样的 一个 态度 ,

“玛丽昂本人虽然坦率地表示她对这种态度毫无耐心，

[wʌz; wəz] [ˈpensɪv] [ænd; ənd] [ˈræðər] [rɪˈzɜːrvd] [ɪn] [ˈmænər] .

was pensive and rather reserved in manner .

曾是 沉思的 和 相当 预订的 在 方式 .

他神情沉思，举止略显矜持。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ʌnˈnesəseri] [kɔːlz] .

Therefore he refrained from unnecessary calls .

所以 他 克制 从 不必要 呼叫 .

因此，他避免拨打不必要的电话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði][hɑːnt] ; [ɪnˈdiːd]

She had asked him , of course , about his success in hunting the ha'nt ; indeed

她 有 问 他 , 的 课程 , 关于 他的 成功 在 打猎 这 没 ; 的确

,
:
,

她当然问过他猎杀野鸡的成功情况；事实上，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [rɪˈliːf] [wen] [hiː; hi] [ˈræmbəld] [ˈɪntuː;][hɜːr; həɹ][jɑːrd][ðə; ðɪ][ˈnekst]
she had shown unmistakable relief when he rambled into her yard the next
她 有 所示 毋庸置疑 宽慰 什么时候 他 漫无目的地闲聊 进入 她 院子 这 下一个
[deɪ] [tuː; tə][æsk] [ˈweðər] “ [spɪt][gɑːt] [hoʊm] [ɔːl] [raɪt] .
day to ask whether “ Spit got home all right .
天 到 问 无论 “ 吐 得到 家 全部 正确的 .

第二天，当他漫步到她家院子里询问“Spit是否平安到家”时，她明显松了一口气。

“ [ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ˈhɪd(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ðə; ðɪ] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n]
” In pursuance of his decision to keep hidden for the present the annihilation
” 在 追究 的 他的 决定 到 保持 隐 为了 这 展示 这 湮灭
[ʌv; əv] [ˈdɒltənz] [deθ] ,
of Dalton's Death ,
的 达尔顿的 死亡 ,

“为了暂时隐瞒达尔顿之死的真相，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈænsər] [rɪˈversɪvli] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [truːθ] [bʌt; bət][ˈnɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] :
he had answered evasively , telling her truth but not all of the truth :
他 有 回答 闪烁其词 , 讲述 她 真相 但 不是 全部 的 这 真相 :
他闪烁其词地回答，告诉了她一些事实，但并非全部真相：

[ðæt] [spɪt][hæd; həd][tɔːrn] [ˈmædli] [əˈbaʊt] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
that Spit had torn madly about in an effort to escape ,
那 吐 有 撕裂 疯狂地 关于 在 一个 努力 到 逃脱 ,
斯皮特疯狂地挣扎着想要逃脱，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [ˈswʌŋ] [ˈoʊpən][ˈleɪtər][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] ,
that the door had swung open later on and the cat had run out ,
那 这 门 有 摇摆 打开 之后 在 和 这 猫 有 跑步 出去 ,
后来门开了，猫跑了出去。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɒtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] .
that he himself had tired of watching and fallen asleep on his blankets .
那 他 他自己 有 疲劳的 的 观看 和 倒下 睡着了 在 他的 毯子 .
他自己也看累了，便躺在毯子上睡着了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , “ [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , “ [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɡɒbəld] [em ˈiː]
” And you can see for yourself , “ he concluded , “ that nothing gobbled me
” 和 你 能 看 为了 你自己 , “ 他 结束 , “ 那 没有什么 狼吞虎咽 我
.
:
.

“你自己也看到了,”他总结道,“没有任何东西能吞噬我。”

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstedəli] [ˈsiːkɪŋ] [ˈsændərz] .
” And since then he had been steadily seeking Sanders .
” 和 自从 然后 他 有 到过 稳步 寻求 桑德斯 .
“从那时起，他就一直在稳步寻找桑德斯。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊnd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [ˈsneɪks] [ʃæk]
He had changed his hunting - ground now from the vicinity of Snake's shack
他 有 已更改 他的 打猎 - 地面 现在 从 这 附近的 蛇的 窝棚
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n] [ˈnɪrər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] — [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈdɪki] [bɑːr] .
to a section nearer his own house — the long wall of Dickie Barre .
到 一个 部分 更近 他的 自己的 房子 — 这 长的 墙 的 迪基 巴雷 .

他现在把狩猎地点从斯内克的棚屋附近转移到了离他自己家更近的地方——迪基·巴雷的长墙。

[ˈðɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [-]
Thither he had [269]
那里 他 有 [-]

他在那里[269]

[bɪn] [led][baɪ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
been led by an idea of his own ,
到过 引领 经过 一个 主意 的 他的 自己的 ,

一直受自己想法的指引，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [wɜ:rkt] [deɪ][æftər][deɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [pər'sɪstəns] [i:k'wəlɪŋ] [ðæt][ʌv; əv]
and there he worked day after day with a grim persistence equalling that of
和 那里 他 工作 天 后 天 和 一个 严峻 持久性 等于 那 的
[wɔ:rd][ænd; ənd] [bɪl] ,
Ward and Bill ,
沃德 和 账单 ,

他日复一日地在那里工作，展现出的坚韧不拔的毅力不亚于沃德和比尔。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'θɑ:dɪkl] ['θɜ:roʊnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['emjuleɪtɪd] .
coupled with a methodical thoroughness which they might well have emulated .
耦合 和 一个 有条不紊 彻底性 哪个 他们 可能 出色地 有 模拟 .

再加上他们很可能效仿的那种有条不紊的严谨态度。

[ðə; ðɪ][dʒɜ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sti:v]
The germ of his idea was the recollection of his first meeting with Steve
这 细菌 的 他的 主意 曾是 这 回忆 的 他的 第一的 会议 和 史蒂夫
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['məri:ənz] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒʌg] [wɪtʃ] ,
and of Marion's production of the jug which ,
和 的 玛丽昂的 生产 的 这 水壶 哪个 ,

他的想法源于他对与史蒂夫初次见面以及玛丽昂制作那个水罐的回忆。

[ʃi:; ʃɪ][sed] , [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] [sneɪk] .
she said , belonged to Snake .
她 说 , 属于 到 蛇 .

她说，属于斯内克。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][na:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][get] [ðæt] [dʒʌg] .
She had not gone far that morning to get that jug .
她 有 不是 已消失 远的 那 早晨 到 得到 那 水壶 .

那天早上她没走远就拿到了那个水壶。

[soʊ] , ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] - [rɪ'membər] [kræk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['boʊldər] [wer] [hɪz; ɪz]
So , starting from the well - remembered crack among the boulders where his
所以 , 开始 从 这 出色地 - 记得 裂缝 之中 这 保龄球手 在哪里 他的
[kæmp][hæd; həd] [bɪn] ,
camp had been ,
营 有 到过 ,

所以，就从他营地所在保龄球馆的保龄球手中那句广为人知的裂痕开始说起吧，

[hi:; hi] [naʊ] [delvd] ['ɪntu:ɪ] ['evri] ['kreɪvɪs] [ænd; ənd]['kævərn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
he now delved into every crevice and cavern within a radius of a few minutes
他 现在 深入研究 进入 每一个 裂缝 和 洞穴 之内 一个 半径 的 一个 很少 分钟
- ['trævɪŋ] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fouk(ə)] [pɔɪnt] .
' traveling time from that focal point .
- 旅行 时间 从 那 焦点 观点 .

他现在深入探索了以该中心点为圆心，几分钟路程范围内的所有缝隙和洞穴。

[hi:; hi] [faʊnd] [sneɪks] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪð; wɪθ][legz] .
He found snakes , but none with legs .
他 成立 蛇 , 但 没有任何 和 腿 .

他发现了蛇，但没有发现长腿的蛇。

[ɪn][wʌŋ] [ˈɡluːmi] [ˈpæsiɪdʒweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪnwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [əˈmʌŋ]
In one gloomy passageway leading inward he was halted by a rustle among
在 一 阴沉 通道 领导 向内 他 曾是 停止 经过 一个 沙沙 之中
[liːvz] [dʒʌst] [əˈhed] .
leaves just ahead .
树叶 只是 前方 .

在一条昏暗的通往室内的通道里，他被前方树叶沙沙作响的声音吸引住了。

[hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ˈstelθɪli]
His ears telling him that the sound was too slight to be made by stealthily
他的 耳朵 讲述 他 那 这 声音 曾是 也 轻微 到 是 制成 经过 悄悄地
[ˈmuːvɪŋ] [fiːt] ,
moving feet ,
移动 脚 ,
他的耳朵告诉他，这声音太轻微了，不可能是悄悄移动的脚步声发出的。

[hiː; hi] [ˈhæzədɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] — [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [den][ʌv; əv]
he hazarded the light of a match — and found himself in a den of
他 危险的 这 光 的 一个 匹配 — 和 成立 他自己 在 一个 丹 的
[ˈkɑːpərhed] .
copperheads .
铜头蛇 .
他冒险点燃了一根火柴——结果发现自己身处一群铜头蛇的巢穴中。

[ðə; ði] [ˈdedli] [ˈreptʌɪlz] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [wel] - [ˈwɔːtərd] [ˈloʊər] [ləændz][ænd; ənd] [soʊt]
The deadly reptiles had abandoned the well - watered lower lands and sought
这 致命 爬行动物 有 弃 这 出色地 - 浇水 降低 土地 和 寻求
[ˈhaɪər] [graʊnd] [tuː; tə][bed] [ðəm'selvz] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwɪntər] ,
higher ground to bed themselves down for the coming winter ,
更高 地面 到 床 他们自己 向下 为了 这 未来 冬天 ,
这些致命的爬行动物放弃了水源充足的低洼地带，转而寻找地势较高的地方过冬。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslʌɡɪʃ] [nɑːt] , [ˈnɪrli] [ˈberɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
and now they lay in a sluggish knot , nearly buried among the leaves .
和 现在 他们 躺 在 一个 迟缓 结 , 几乎 埋葬 之中 这 树叶 .
现在它们懒洋洋地蜷成一团，几乎被埋在树叶里。

[ðeɪ; ðər] [ˈlɪftɪd] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ʌnˈwɪŋkɪŋ] [ster] , [haʊˈevər] ,
Their lifted heads and unwinking stare , however ,
他们的 抬起 头部 和 警 盯 , 然而 ,
然而，他们抬起头，目光炯炯，一动不动。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː] [nʌm] [tuː; tə] [əˈtæk] ; [ænd; ənd] [ˈdʌɡləs] ,
showed that they were by no means too numb to attack ; and Douglas ,
显示 那 他们 是 经过 不 方法 也 麻木的 到 攻击 ; 和 道格拉斯 ,
这表明他们绝非麻木到不会发起攻击；而道格拉斯，

[ðoʊ] [wel] [ˈbuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] , [hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tred] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
though well booted to the knee , had no desire to tread among them .
尽管 出色地 已启动 到 这 膝盖 , 有 不 欲望 到 踏 之中 他们 .
虽然穿着及膝的厚靴，却丝毫没有想要踏入他们中间的意愿。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptailz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'tra:dn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz]
the presence of the reptiles and the untrodden appearance of the leaves
这 在场 的 这 爬行动物 和 这 未踏足的 外貌 的 这 树叶
['vɜ:rtʃuəli] [pru:vɔd] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [br'jɑ:nd] .
virtually proved that no man was beyond .
几乎 已证实 那 不 男人 曾是 超过 .

爬行动物的出现和树叶未经践踏的景象，几乎可以肯定地说，没有人能够超越这里。

[ˈwerfɔ:r] [hi:; hi] [wɪð'dru:] .
Wherefore he withdrew .
因此 他 退出 .

因此他退出了。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'sesɪz] ['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] [hi:; hi] [faʊnd] , [æt; ət] [taɪmz] , ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)]
In other recesses farther north he found , at times , evidence of the occasional
在 其他 凹陷处 更远 北 他 成立 , 在 时代 , 证据 的 这 偶然
['vɪzɪts][ʌv; əv][men] ,
visits of men ,
访问 的 男人 ,

在更北边的其他一些隐蔽处，他有时会发现有人偶尔到访的痕迹。

[klæn'destɪn] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ; [ðə; ði] [mju:t] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [tʃɑ:rd] ['fægəts] [-]
clandestine or otherwise ; the mute testimony of charred fagots [270]
秘密 或者 否则 ; 这 沉默的 见证 的 烧焦的 柴捆 [-]

秘密的或以其他方式；烧焦的柴堆的无声证词[270]

[ænd; ənd] ['smʌtɪd] [stoʊn] ,
and smutted stone ,
和 污秽的 石头 ,

以及沾满污渍的石头，

[ʌv; əv] [skreɪps] [ɑ:n] [rɑ:k] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnden'teɪʃənz] ['foʊɪŋ] [ðæt] ['wertɪ] [θɪŋz] [hæd; həd] [stʊd]
of scrapes on rock and of indentations showing that weighty things had stood
的 刮伤 在 岩石 和 的 缩进 显示 那 重 事物 有 站立
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:ts] .
for some time in certain spots .
为了 一些 时间 在 肯定 地点 .

岩石上的刮痕和凹痕表明，某些地方曾有重物停留了一段时间。

[ði:z] ['treɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ɔ:l] ['ɪndɪkətɪd] ['baɪɡɔ:n] [æk'tɪvətɪz] , [nɑ:t]['ri:s(ə)nt] ['ɑ:kjəpənsɪ] .
These traces , however , all indicated bygone activities , not recent occupancy .
这些 痕迹 , 然而 , 全部 表明的 逝去的 活动 , 不是 最近的 占用 .

然而，这些痕迹都表明这里曾有人活动，而不是近期有人居住。

[wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [ɑ:n][ɪn] [ðoʊz] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] [kʌlz] - [di:] - [sæk] ,
Whatever had been carried on in those crevices and culs - de - sac ,
任何 有 到过 携带 在 在 那些 缝隙 和 culs - 德 - 囊 ,

无论那些缝隙和死胡同里曾经发生过什么，

[bəʊθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [naʊ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
both the equipment and the products now had vanished .
两个都 这 设备 和 这 产品 现在 有 消失了 .

设备和产品现在都不见了。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ɪ:'vænɪʃmənt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [stɪl] [praʊld] [ə'baʊt]
Whether the evanishment was due to the fact that the Law still prowled about
无论 这 消失 曾是 到期的 到 这 事实 那 这 法律 仍然 潜行 关于
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][kən'sɜ:rn][ðə; ði]['saɪlənt] ['hʌntər] .
was a question which did not concern the silent hunter .
曾是 一个 问题 哪个 做过 不是 忧虑 这 沉默的 猎人 .

至于他的消失是否是因为法律仍然在四处巡逻，这个问题与沉默的猎人无关。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][mæn] , [wʌn][mæn] ; [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [mæn][ɔ:r][hɪz; ɪz]
He was looking for a man , one man ; and , not finding that man or his
他 曾是 寻找 为了 一个 男人 , 一 男人 ; 和 , 不是 寻找 那 男人 或者 他的
[ler] ,
lair ,
巢穴 ,

他一直在寻找一个人，就一个人；然而，他既没找到那个人，也没找到他的巢穴。

[hi:; hi] [mu:vð] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .
he moved on without delay .
他 已搬 在 没有 延迟 .

他毫不犹豫地继续前进。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɜ:rt]] .
Then came an unexpected impetus to his search .
然后 来了 一个 意外 动力 到 他的 搜索 .

然后，他的寻找工作迎来了一个意想不到的动力。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] ,
One afternoon ,
一 下午 ,

一天下午，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bʌlk] [ʌv; əv] [dɪ'traɪtəs] [wɪt] ['ɑ:bviəsli]
as he was threading his way around a bulk of detritus which obviously
作为 他 曾是 螺纹 他的 方式 大约 一个 大部分 的 碎屑 哪个 明显地
[kən'teɪnd] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] ,
contained no opening ,
包含 不 开幕 ,

当他绕过一大堆显然没有出口的杂物时，

[ə; eɪ][dræb] ['fɪɡjər] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mæsɪv] [tri:] - [trʌŋk] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
a drab figure detached itself from a massive tree - trunk near at hand .
一个 单调 数字 分离的 本身 从 一个 大量的 树 - 树干 靠近 在 手 .

一个面色暗淡的身影从附近一棵巨大的树干上脱离下来。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈfɑ:ksi] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['ku:pər] , ['deɪvɪd] [mə'kæfə-ti] .
He looked into the foxy face of the little cooper , David McCafferty .
他 看起来 进入 这 狐狸 脸 的 这 小的 库珀 , 大卫 麦卡弗蒂 .

他凝视着那个小制桶匠大卫·麦卡弗蒂那张狡黠的脸。

" [dʒest][ə; eɪ] - ['leɪn] - [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [oʊ] - - , " ['deɪvɪ] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
" Jest a - layin ' for a couple o ' squir'ls , " Davy explained his presence .
" 笑话 一个 - 躺着 - 为了 一个 夫妻 o - - , " 戴维 解释 他的 在场 .

“就为了抓几只松鼠，”戴维解释了他来的原因。

" ['hævɪn] - ['eni] [lʌk] ? "
" Havin ' any luck ? "
" 拥有 - 任何 运气 ? "

“有进展吗？ ”

" [nɑ:t] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[aɪm] ['hʌntɪŋ] — [sneɪks] .
I'm hunting — snakes .
我是 打猎 — 蛇 .

我在猎杀——蛇。

” [ə; eɪ] [ˈruːd] [nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlæns] [əˈraʊnd] [ˈfɑːləʊd] .
” **A shrewd nod and a glance around followed** .
” 一个 精明 点头 和 一个 瞥一眼 大约 随后 :

“随后，他意味深长地点了点头，环顾四周。”

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] [ðə; ði] [ˈbærəl] - [ˈmeɪkər] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] :
In a hoarse whisper the barrel - maker informed him :
在 一个 嘶哑 耳语 这 桶 - 制造商 知情的 他 :

制桶匠用沙哑的低语告诉他：

“ [aɪ] [həːn] [θɜːrz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] — [ˈwʌst] [wʌn] [raʊnd] [hɪr] — [bɪn] [siːn] [daʊn] - [lɔːŋ] [hɪr] [ə; eɪ]
” **I hearn ther's a bad one — wust one round here — been seen down ' long here a**
” 我 听 那里 一个 坏的 — — wust — 圆形的 这里 — 到过 已见 向下 - 长的 这里 一个
[piːs] .
piece .
片 .

“我听说附近有个很厉害的家伙——就这一个——经常在这附近出没。”

[mɛˈbi] - [baʊt] [ˈhæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][saʊ] [daʊn] .
Mebbe ' bout haff a mile or so down .
也许 - 回合 哈夫 一个 英里 或者 所以 向下 :

大概在一英里左右的地方。

[aɪ][dəˈnoʊ] [ˈnɑːθɪn] -
I dunno nothin '
我 不知道 什么也没有 -

我什么都不知道。

- [baʊt] [aɪˈtiː] .
' bout it .
- 回合 它 .

关于这件事。

[bʌt; bət] [θər] - [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪn] - [ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
But ther ' might be somethin ' into it .
但 那里 - 可能 是 某物 - 进入 它 :

但其中或许有些蹊跷。

” [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [kwɪk] [lʊk] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] .
” **With another quick look around , he retreated to his tree** .
” 和 其他 快的 看 大约 , 他 撤退 到 他的 树 .

他迅速环顾四周，然后退回到树上。

[ˈdʌŋɡləs] , [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈrendər] [ˌʌnˈwaːntɪd] [θæŋks] , [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
Douglas , without trying to render unwanted thanks , waved a hand and went on .
道格拉斯 , 没有 尝试 到 使成为 不需要 谢谢 , 挥手 一个 手 和 去 在 .

道格拉斯没有试图表达他不想要的谢意，只是挥了挥手，然后继续往前走。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [tuː] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈɡʌŋʃts] ,
A little later he heard behind him two roaring gunshots ,
一个 小的 之后 他 听到 在后面 他 二 咆哮 枪声 ,

过了一会儿，他听到身后传来两声震耳欲聋的枪声。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ˈdeɪvi] [hæd; həd] [bægd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈskwɪrəlz] . [-]
and hoped Davy had bagged both his squirrels . [271]
和 希望 戴维 有 袋装 两个都 他的 松鼠 . [-]

希望戴维已经猎获了那两只松鼠。[271]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] ,
He did not , however ,
他 做过 不是 , 然而 ,

但他并没有。

[ˈswɪŋ] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [fɔːr; fər][æŋ; əŋ] [ˈestɪmeɪtɪd] [hæf] - [maɪ][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈzuːm]
swing away through the woods for an estimated half - mile and there resume
摇摆 离开 通过 这 树林 为了 一个 估计的 一半 - 英里 和 那里 恢复
[hɪz; ɪz] [ˈkɒnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krægz] .
his conning of the crags .
他的 骗局 的 这 峭壁 .

他荡着小船穿过树林，大约走了半英里，然后继续在峭壁上行进。

[ˈdeɪvɪz] [dəˈrek(ə)nz][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪnˈdefɪnət] ,
Davy's directions had been too indefinite ,
戴维的 方向 有 到过 也 不定 ,
戴维的指示太过含糊不清。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [æŋ; əŋ] [ʌnɪkˈsplɔːrd] [gæp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstedəli]
and he was determined not to leave an unexplored gap in his steadily
和 他 曾是 决定 不是 到 离开 一个 未探索的 差距 在 他的 稳步
[ˈleŋkθəniŋ] [laɪn] .
lengthening line .
延长 线 .

他决心不让自己的不断延伸的路线留下任何未被探索的空白。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkʌvər] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [iːtʃ] [ʃɔːrt] [deɪ] ,
His system was to cover as much ground as he could in each short day ,
他的 系统 曾是 到 覆盖 作为 很多 地面 作为 他 可以 在 每个 短的 天 ,
他的策略是在每天短暂的时间里尽可能多地覆盖地域。

[ˈliːvɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmɑːrkər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˈtwɑɪlaɪt] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
leaving some sort of marker at the point where twilight compelled him to
离开 一些 种类 的 标记 在 这 观点 在哪里 暮 被迫 他 到
[siːs] ,
cease ,
停止 ,

在暮色迫使他停下脚步的地方，留下了某种标记。

[ðen] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɑːrkər][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][duː] [əˈnʌðər] [ˈsekʃ(ə)n] .
then return to that marker the next morning and do another section .
然后 返回 到 那 标记 这 下一个 早晨 和 做 其他 部分 .
第二天早上再回到那个标记点，继续做另一段。

[ðʌs] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpraːgres] [θruː] [ðə; ði] [ˈweltər] [ʌv; əv] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [sləʊ] ,
Thus , though his progress through the welter of stone was necessarily slow ,
因此 , 尽管 他的 进步 通过 这 弱打 的 石头 曾是 一定 慢的 ,
因此，尽管他穿过乱石堆的行进速度必然缓慢，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [æbsəˈluːtli] [ʃʊr] .
he was making it absolutely sure .
他 曾是 制作 它 绝对地 当然 .
他确保万无一失。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [held] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪbəreɪt] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][set] .
And now he held himself to the deliberate course he had set .
和 现在 他 握住 他自己 到 这 商榷 课程 他 有 放 .
现在，他坚持走自己制定的既定路线。

[wen] [ðə; ði] [dʌsk] [dɪˈsendɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [ləˈbɔːrɪəsli] [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈsændərz] - [haɪd] - [hoʊl]
When the dusk descended he had laboriously made certain that Sanders ' hide - hole
什么时候 这 黄昏 下降 他 有 费力地 制成 肯定 那 桑德斯 - 隐藏 - 洞
,
.
,
夜幕降临时，他费尽心思地确认了桑德斯的藏身之处。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ə'ɔːŋ] [hɪr] ,
if he had one along here ,
如果 他 有 一 沿着 这里 ,

如果他这里有的话

[wʌz; wəz] ['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtrəs] - [dʒʌt] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
was somewhere to the north of a buttress - jut beside which he had
曾是 某处 到 这 北 的 一个 支持 - 刚 旁 哪个 他 有
[stɔːpt] .
stopped .
停止 .

地点在他停下的那座突出的山脊北侧的某个地方。

[ˈæftər] [ˈfɪksɪŋ] [ðæt] [ˈʌʊtkrɔːp][ˈfɜːrmlɪ][ɪn] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [ˈbleɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [biːtʃ]
After fixing that outcrop firmly in memory and lightly blazing a couple of beech
后 定影 那 露头 牢牢 在 记忆 和 轻轻 炽烈 一个 夫妻 的 山毛榉
[ˈsæplɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] - [naɪf] [fɔːr; fər] [ˈriːəʃʊərəns] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
saplings with his pocket - knife for reassurance the next morning ,
树苗 和 他的 口袋 - 刀 为了 放心 这 下一个 早晨 ,

他牢牢记住了那块岩石的位置，第二天早上为了安心，又用小刀轻轻烧了几棵山毛榉幼苗。

[hiː; hi] [swʌŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrləs]
he swung down through the brush to the road and home to his cheerless
他 摇摆 向下 通过 这 刷子 到 这 路 和 家 到 他的 冷冷清清
[haʊs] .
house .
房子 .

他荡过灌木丛，来到路边，回到了他那间冷清的家。

“ [hoʊ] - [hʌm] !
“ **Ho - hum** !
“ 何 - 哼 !

“哼！ ”

“ [hiː; hi] [jɔːnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][æftər] - [ˈslɒpər] [paɪp] .
“ **he yawned over his after - supper pipe** .
“ 他 打哈欠 超过 他的 后 - 晚餐 管道 .

他打了个哈欠，一边抽着饭后烟斗。

“ [aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][wɔːrd] .
“ **I'm beginning to sympathize with Ward** .
“ 我是 开始 到 同情 和 沃德 .

“我开始同情沃德了。”

[ˈhʌntɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [ˈɪndiən] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ɪz] [ˈriːəl] [wɜːrk] .
Hunting down a man in this old Indian stronghold is real work .
打猎 向下 一个 男人 在 这 老的 印度 据点 是 真实的 工作 .

在这个古老的印度堡垒里追捕一个人可不是件容易的事。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] [ˈdeɪvɪz] [tɪp][tuː; tə] - [deɪ] [aɪˈd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [sneɪk] [wʌz; wəz] [ded]
If it weren't for Davy's tip to - day I'd begin to think Snake was dead
如果 它 不是 为了 戴维的 提示 到 - 天 ID 开始 到 思考 蛇 曾是 死的
[ˈsʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,

要不是戴维今天提供的线索，我真会以为斯内克已经死了。

[laɪk] [ˈnɪɡər] [næt] .
like Nigger Nat .
喜欢 黑鬼 纳特 .

就像黑鬼纳特一样。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .
But there's no such luck .
但 有 不 这样的 运气 .

但运气不佳。

[wel] , [sneɪk] , [ˈmeɪbi] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [aɪl] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [juː; jə] .
Well , Snake , maybe to - morrow night I'll know more about you .
出色地 , 蛇 , 或许 到 - 明天 夜晚 患病的 知道 更多的 关于 你 .

好吧，斯内克，也许明天晚上我会更了解你。

” [ðə; ði] [veɪɡ] [hoʊp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈklʌm] [ˈterəb(ə)l] [truːθ] .
” **The vague hope was to become terrible truth** .
” 这 模糊的 希望 曾是 到 变得 糟糕的 真相 .

“那份模糊的希望最终变成了可怕的现实。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [sneɪk] [ˈsændərz] — [ɪnˈkluːdɪŋ]
To - morrow night he would know much more about Snake Sanders — including
到 - 明天 夜晚 他 会 知道 很多 更多的 关于 蛇 桑德斯 — 包括
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈstæɡər] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][træps] . [-]
something which would stagger the entire Traps . [272]
某物 哪个 会 错开 这 全部的 陷阱 . [-]

明天晚上，他将对斯内克·桑德斯有更多了解——包括一些会让整个陷阱帮震惊的事情。[272]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˈnaɪnti] - [ˈnaɪnz] [maɪn]
NINETY - NINE'S MINE
九十 - 九的 矿

九十九是我的

[ˈhæmərlɪs] [ˈhæmptən] [stʊd] [ˈveri] [stɪl] .
Hammerless Hampton stood very still .
无锤 汉普顿 站立 非常 仍然 .

没有哈默尔的汉普顿静静地站在那里。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
Once more he was among the rocks .
一次 更多的 他 曾是 之中 这 岩石 .

他又一次置身于岩石之中。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɡroʊˈtesk] [bʌlks] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [nuː] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd]
But these grotesque bulks around him were new ; he never had penetrated
但 这些 怪诞 散装 大约 他 是 新的 ; 他 绝不 有 渗透
[ˈɪntuː] [ðɪs] [ɡruːp] [brɪˈfɔːr] .
into this group before .
进入 这 团体 前 .

但他周围这些怪诞的庞然大物是以前从未见过的；他以前从未进入过这个群体。

[ɪn][fækt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkerf(ə)l] [ˌɑːbzərˈveɪf(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈoʊpənɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
In fact , but for his careful observation of every opening he would not be
在 事实 , 但 为了 他的 小心 观察 的 每一个 开幕 他 会 不是 是
[hɪr] [naʊ] .
here now .
这里 现在 .

事实上，如果不是他仔细观察每一个机会，他今天也不会站在这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [spaɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈpresəpɪs] ,
He had spied a hole in what seemed to be the solid precipice ,
他 有 间谍 一个 洞 在 什么 似乎 到 是 这 坚硬的 悬崖 ,
他发现看似坚固的悬崖上竟然有个洞。

[brɪˈɑːnd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [laɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ɡluːm] .
beyond which showed light instead of the usual gloom .

超过 哪个 显示 光 反而 的 这 通常 愁云 .

远处展现的是光明，而不是通常的阴暗。

[ˈkrɔːlɪŋ] [θruː] ,
Crawling through ,

爬行 通过 ,

爬过，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [speɪs] [huːz] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði]
he had found himself in a big space whose existence was concealed by the

他 有 成立 他自己 在 一个 大的 空间 谁 存在 曾是 暗 经过 这

[fɔːls] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
false face of the cliff .

错误的 脸 的 这 悬崖 .

他发现自己身处一个巨大的空间，而这个空间的存在却被悬崖的假面所掩盖。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [friːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] - [ˈvænɪʃt] [ˈgleɪʃərz] , [pərˈhæps] ,
It was one of the freaks of the long - vanished glaciers , perhaps ,

它 曾是 一 的 这 怪胎 的 这 长的 - 消失了 冰川 , 也许 ,

或许，它是早已消失的冰川遗留下来的奇特地貌之一。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈaʊtwərd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [brɪˈɑːnd] [aɪˈtiː][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡaʊdʒ]
moving outward a long line of solid stone and leaving beyond it a big gouge

移动 向外 一个 长的 线 的 坚硬的 石头 和 离开 超过 它 一个 大的 挖出

[ɪn][ðə; ði][ˈriːəl] [bjuːt] .
in the real butte .

在 这 真实的 比尤特 .

向外移动一长排坚固的石头，在真正的孤丘上留下一道大凹痕。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪr] .
At any rate , it was queer .

在 任何 速度 , 它 曾是 酷儿 .

总之，这事儿挺奇怪的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][naːt] [wʌt] [held] [ˈdʌɡləs] [soʊ][ˈkwaɪət] ;
But this was not what held Douglas so quiet ;

但 这 曾是 不是 什么 握住 道格拉斯 所以 安静的 ;

但这并非让道格拉斯保持沉默的原因；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːŋ] [sɪns] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈmɑːrv(ə)][æt; ət][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [fɔːrˈmeɪʃənz] [əˈbɔːŋ] [hɪz; ɪz]
he had long since ceased to marvel at the fantastic formations along his

他 有 长的 自从 停止 到 奇迹 在 这 极好的 阵型 沿着 他的

[laɪn][ʌv; əv][ekspləˈreɪʃ(ə)n] .
line of exploration .

线 的 勘探 .

他早已不再对沿途探险路线上的奇特地貌感到惊叹。

[naʊ] , [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈboʊldər] — [ðæt] [ɪz] ,
Now , after passing among a number of small boulders — that is ,

现在 , 后 通过 之中 一个 数字 的 小的 保龄球手 — 那 是 ,

现在，经过许多小保龄球手之后——也就是说，

[noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θriː] - [ruːm] [haʊs] — [hiː; hi] [stəd] [brˈsaɪd] [ə; eɪ][hoʊl] [ˈoʊpənɪŋ]
no larger than a three - room house — he stood beside a hole opening

不 更大的 比 一个 三 - 房间 房子 — 他 站立 旁 一个 洞 开幕

[ˈdaʊnwərd] .
downward .

向下 .

他站在一个向下开口的洞旁，洞的大小不超过三间房。

[ænd; ənd] [br'saɪd] [ðæt] [hoʊl] [leɪ] ['sevrəl] [tʃɑ:rd] [mætʃɪz] .
And beside that hole lay several charred matches .
和 旁 那 洞 躺 一些 烧焦的 比赛 .
洞旁边散落着几根烧焦的火柴。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðoʊz] [ˈtaɪni] [stʌbz] [lu:md] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:l] [ɪt'self] .
In his mind those tiny stubs loomed larger than the long wall itself .
在 他的 头脑 那些 微小的 存根 迫近 更大的 比 这 长的 墙 本身 .
在他看来，那些细小的残桩比长长的墙本身还要显眼。

[sʌm; səm][mæn][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [kwɑɪt] [ˈri:s(ə)ntli] : [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [sɪnz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [reɪn] ,
Some man had been here quite recently : at some time since the latest rain ,
一些 男人 有 到过 这里 相当 最近 : 在 一些 时间 自从 这 最新的 雨 ,
最近有人来过这里：就在上次下雨之后的某个时间。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [peltɪd] [ðoʊz] [səˈlɪndrɪk(ə)l] [stɪks] [daʊn] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [-]
which would have pelted those cylindrical sticks down along the [273]
哪个 会 有 被毛皮覆盖 那些 圆柱体 棍子 向下 沿着 这 [-]
这将使那些圆柱形木棍沿着[273]向下猛烈撞击。

[ˈsloʊpɪŋ] [stoʊnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] .
sloping stones on which they lay .
倾斜的 石头 在 哪个 他们 躺 .
他们躺在倾斜的石头上。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhʌntər] , [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈhʌntər] [wʊd] ['evər] [ˈbɑ:ðər] [tu:; tə] ['entər] [ðɪs]
And that man was no hunter , for no hunter would ever bother to enter this
和 那 男人 曾是 不 猎人 , 为了 不 猎人 会 曾经 打扰 到 进入 这
[ˈbærən] [bɑ:ks] .
barren box .
荒芜 盒子 .

而那个人根本不是猎人，因为没有猎人会费心进入这个荒芜的盒子。

[ɪnˈdi:d] , [noʊ] [ˈhʌntər] [wʊd] [ˈi:v(ə)n][faɪnd][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['skæniŋ] [graʊnd]
Indeed , no hunter would even find it , for he would be scanning ground
的确 , 不 猎人 会 甚至 寻找 它 , 为了 他 会 是 扫描 地面

[ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] ,
and branches ,
和 分支 ,
事实上，任何猎人都找不到它，因为他会仔细搜寻地面和树枝。

[nɑ:t][ðə; ði] ['neɪkɪd] [rɑ:k] - [feɪs] .
not the naked rock - face .
不是 这 裸 岩石 - 脸 .
不是裸露的岩壁。

[ˈwerəli] [ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [stoʊnz] .
Warily the discoverer glanced at the corners of the surrounding stones .
谨慎地 这 发现者 瞥了一眼 在 这 角落 的 这 周围 石头 .
发现者警惕地瞥了一眼周围石头的边角。

[noʊ] ['spaɪŋ] [aɪ] [met] [hɪz; ɪz] ; [noʊ] [hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [hed] [mu:vd] .
No spying eye met his ; no half - hidden head moved .
不 间谍活动 眼睛 遇见 他的 ; 不 一半 - 隐 头 已搬 .
没有窥视的目光与他对视；没有半隐藏的脑袋动一下。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
He looked down again at the opening .
他 看起来 向下 再次 在 这 开幕 .
他再次低头看向开口处。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌpˈtɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][slæb] .
It was a hole made by the uptilting of a once horizontal slab .
它 曾是 一个 洞 制成 经过 这 上倾 的 一个 一次 水平的 板 .

那是一个由原本水平的石板向上倾斜而形成的洞。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [truː] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bjuːt] .
It was near the true face of the butte .
它 曾是 靠近 这 真的 脸 的 这 比尤特 .

它靠近孤丘的真面。

[æɪt; ət][sʌm; səm] [taɪm] , [pərˈhæps][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈdɪstənt] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [stoʊn] [hæd; həd]
At some time , perhaps not long distant , a mass of overhanging stone had
在 一些 时间 , 也许 不是 长的 遥远 , 一个 大量的 的 悬垂 石头 有
[kræft] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
crashed down from above ,
崩溃了 向下 从 多于 ,

在某个时期, 或许就在不久之前, 一块巨大的悬石从上方坠落下来。

[ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈseɡmənt] [ˈstraɪkɪŋ] [ðɪs] [slæb][æɪt; ət][wʌn][end][ænd; ænd] [ˈæŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ˈʌpwərd]
a jutting segment striking this slab at one end and angling the other end upward
一个 突出 部分 引人注目 这 板 在 一 结尾 和 钓鱼 这 其他 结尾 向上
[ænd; ænd][əˈsaɪd][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈɪmpækt] .
and aside by the force of impact .
和 旁边 经过 这 力量 的 影响 .

突出的一段撞击到这块石板的一端, 冲击力使另一端向上倾斜并向一侧移动。

[brɪˈfɔːr] [ðen] , [ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [blɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][træp] - [dɔːr] , [kənˈsiːlɪŋ]
Before then , the horizontal block had been a sort of trap - door , concealing
前 然后 , 这 水平的 堵塞 有 到过 一个 种类 的 陷阱 - 门 , 隐藏
[ðə; ði][ˈkævəti] [brɪˈniːθ] .
the cavity beneath .
这 空腔 下面 .

在此之前, 水平块就像一个活板门, 遮蔽着下面的空腔。

[naʊ] , [pleɪn][tuː; tə] [ˈeni] [aɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] ,
Now , plain to any eye which should reach this place ,
现在 , 清楚的 到 任何 眼睛 哪个 应该 抵达 这 地方 ,

现在, 任何来到这里的人都能清楚地看到这一点。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [fjuː] [flæt] [stoʊnz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈdaʊnwərd] , [ˈmɑːrkiðli] [rɪˈzemblɪŋ] [kruːd]
the opening revealed a few flat stones leading downward , markedly resembling crude
这 开幕 揭晓 一个 很少 平坦的 石头 领导 向下 , 明显地 类似 原油
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

打开门后, 可以看到几块向下延伸的扁平石头, 很像简陋的台阶。

[əˈkrɔːs] [ˈhæmptənz] [feɪs] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɑːrtld] [lʊk] — [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˌɪŋkrəˈduːləti][ʌv; əv][ə; eɪ]
Across Hampton's face shot a sudden startled look — the astounded incredulity of a
穿过 汉普顿的 脸 射击 一个 突然 惊慌 看 — 这 震惊 怀疑 的 一个
[ˈskeptɪk] [brɪˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ˈsɑːlɪd][æktʃuˈæləti][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr]
skeptic beholding in solid actuality a thing which he had believed to be mere
怀疑论者 凝视 在 坚硬的 现实 一个 事物 哪个 他 有 相信 到 是 仅仅
[ˈledʒənd] .
legend .
传奇 .

汉普顿脸上突然闪过一丝惊愕的神色——一个怀疑论者亲眼目睹自己一直认为只是传说的事物时, 那种震惊和难以置信的神情。

[fɔːr; fər] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [stəd] [æz; əz] [ɪf] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɡluːm] [brɪˈloʊ] .
For minutes he stood as if hypnotized by the gloom below .
为了 分钟 他 站立 作为 如果 被催眠 经过 这 愁云 以下 .

他呆立在那里，仿佛被下方的阴暗环境催眠了一般，一动不动地站了好几分钟。

[ðen] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] ,
Then , recovering himself ,
然后 , 恢复中 他自己 ,

然后，他恢复了过来。

[hiː; hi] [stept] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [dəˈrekt] [vjuː]
he stepped very quietly into a position where he could obtain a more direct view
他 步 非常 悄悄 进入 一个 位置 在哪里 他 可以 获得 一个 更多的 直接的 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [drɪˈsent] .
of the descent .
的 这 下降 .

他悄悄地走到一个可以更直接地看到下山路线的位置。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .
He saw little more .
他 锯 小的 更多的 .

他几乎什么也没看到。

[ðə; ði] [steps] [ˈvæniʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔːlt] .
The steps vanished into the blackness of a vault .
这 步骤 消失了 进入 这 黑 的 一个 金库 .

台阶消失在地窖的黑暗中。

[wʌt] [leɪ] [brɪˈjɑːnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɪˈtʃːrmɪnd] [ˈoʊnli][baɪ][ˌekspləˈreɪ(ə)n] .
What lay beyond could be determined only by exploration .
什么 躺 超过 可以 是 决定 仅有的 经过 勘探 .

彼岸究竟是什么，只有通过探索才能知晓。

[ˌekspləˈreɪ(ə)n] [ment] [laɪt] ; [ænd; ənd] , [ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [mætʃɪz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] , [-]
Exploration meant light ; and , barring the few matches he always carried , [274]
勘探 意思是 光 ; 和 , 禁止 这 很少 比赛 他 总是 携带 , [-]

探索意味着光明；而且，除了他总是随身携带的几根火柴之外，[274]

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈluːmɪˈneɪʃn] .
he had no means of illumination .
他 有 不 方法 的 照明 .

他没有照明设备。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hiː; hi] [felt] [ˈɪʃuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ə; eɪ] [draːft] [wɪtʃ] [ˈpraːbəbli] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l]
he felt issuing from the depths a draught which probably would kill the feeble
他 毛毡 发行 从 这 深度 一个 草稿 哪个 大概 会 杀 这 微弱
[mætʃ] - [fleɪmz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈviːl] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] .
match - flames before they could reveal anything worth seeing .
匹配 - 火焰 前 他们 可以 揭示 任何事物 值得 看到 .

他感到一股寒风从深处吹来，这股寒风很可能会吹灭微弱的火柴火焰，使它们无法展现任何值得一看的東西。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɡæs] - [læmp] .
He must return to the house and bring up his gas - lamp .
他 必须 返回 到 这 房子 和 带来 向上 他的 气体 - 灯 .

他必须回到房子里，把他的煤气灯搬上来。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈgen] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] — [ə; eɪ] [ɡlɪnt]
But then , moving again , he caught a glint from down the steps — a glint
但 然后 , 移动 再次 , 他 捕捉 一个 闪烁 从 向下 这 步骤 — 一个 闪烁
[ʌv; əv] [ˈmet(ə)] .
of metal .
的 金属 .

但随后，当他再次移动时，他瞥见台阶下闪过一道光——一道金属的光芒。

[ˈlɔːdʒɪk] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [huː] [keɪm] [hɪr] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juːst] [ðoʊz]
Logic told him that the other man who came here must have used those
逻辑 讲述 他 那 这 其他 男人 WHO 来了 这里 必须 有 用过的 那些
[mætʃɪz] [ɪn] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] .
matches in lighting a lantern .
比赛 在 灯光 一个 灯笼 .

他凭直觉认为，来这里的另一个人一定是用这些火柴点亮了灯笼。

[ɪf] [ðæt] [ˈfeɪntli] [ˈʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] , [ðen] [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈweɪ]
If that faintly shining thing down there was it , then the man must be away
如果 那 淡淡的 灼灼 事物 向下 那里 曾是 它 , 然后 这 男人 必须 是 离开
[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

如果下面那微弱发光的东西就是它，那么那个人现在肯定不在。

[hiː; hi] [stoʊl] [ˈkloʊzər] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðen] [stept] [ˈboʊldli] [ˈfɔːrwəd] .
He stole closer , straining his eyes — then stepped boldly forward .
他 偷窃 更近 , 紧张 他的 眼睛 — 然后 步 大胆地 向前 .

他蹑手蹑脚地靠近，眯着眼睛——然后大胆地向前迈了一步。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɜːrkjələər] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ɔɪl] [ˈlæntərn]
There was little doubt now that he saw the circular top of a cheap oil lantern
那里 曾是 小的 怀疑 现在 那 他 锯 这 圆 顶部 的 一个 便宜的 油 灯笼
,
!
,

当他看到一盏廉价油灯的圆形灯罩时，这一点几乎毋庸置疑。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlsəʊ] [merk] [aʊt] [ðə; ði] [dʌl] - [ˈklɔərd] [ˈwaɪər] [beɪl] .
and he believed he could also make out the dull - colored wire bail .
和 他 相信 他 可以 还 制作 出去 这 乏味的 - 有色 金属丝 保释 .

他还认为自己能辨认出那暗淡的金属丝吊环。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [ˈfoʊldɪd] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɪltɪd] [lɪd]
With some difficulty he folded himself up enough to crouch under the tilted lid
和 一些 困难 他 折叠 他自己 向上 足够的 到 蹲伏 在下面 这 斜 盖
[ænd; ænd] [bɪˈɡɪn] [dɪˈsent] .
and begin descent .
和 开始 下降 .

他费了好大劲才把自己蜷缩起来，以便能蹲在倾斜的盖子下面，开始往下爬。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] [mɔːr] [ɪˈzəli] ,
After a couple of steps he could move more easily ,
后 一个 夫妻 的 步骤 他 可以 移动 更多的 容易地 ,
走了几步之后，他就能轻松移动了。

[ænd; ænd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪˈrekt] [əˈgen] .
and by the time he reached the lantern he was erect again .
和 经过 这 时间 他 达到 这 灯笼 他 曾是 直立 再次 .

当他走到灯笼旁时，他已经重新站了起来。

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæntərn] , [hiː; hi] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
Lifting the lantern , he shook it and frowned .
举重 这 灯笼 , 他 摇晃 它 和 皱眉 .

他举起灯笼,摇了摇,皱起了眉头。

[ðə; ði] [laɪt] [swɑːʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] .
The light swash at the bottom told him that the oil was almost exhausted .
这 光 挥舞 在 这 底部 讲述 他 那 这 油 曾是 几乎 筋疲力尽的 .

底部的轻微波浪告诉他,油快用完了。

[ɪf] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [keɪv] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] ,
If a large cave lay beyond ,
如果 一个 大的 洞穴 躺 超过 ,

如果前面是一个大洞穴,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [naːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
he would have to be careful not to go too far from the entrance .
他 会 有 到 是 小心 不是 到 去 也 远的 从 这 入口 .

他必须小心,不要离入口太远。

[left] [ˈlɑːtlɪs] , [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [plaɪt] .
Left lightless , he might find himself in a desperate plight .
左边 无光 , 他 可能 寻找 他自己 在 一个 绝望的 困境 .

如果失去光线,他可能会陷入绝境。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ə; eɪ] [feɪnt]
Even as the thought passed through his mind there came to his ears a faint
甚至 作为 这 想法 通过了 通过 他的 头脑 那里 来了 到 他的 耳朵 一个 头晕的

[ˈgɜːrɡl] [ʌv; əv] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈwɔːtərz] .
gurgle of subterranean waters .
咕噜声 的 地下 水 .

就在他脑海中闪过这个念头的同时,他的耳朵里传来一阵微弱的地下水潺潺声。

[jes] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [waːtʃ] [hɪz; ɪz] [step] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fleɪm] [tuː] .
Yes , he must watch his step , and his flame too .
是的 , 他 必须 手表 他的 步 , 和 他的 火焰 也 .

是的,他必须小心行事,也必须小心手中的火焰。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
But he would see what he could .
但 他 会 看 什么 他 可以 .

但他会尽力而为。

[tuː] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [dæmp] [draːft] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [laɪt]
Two matches were extinguished by the damp draught as he sought to light
二 比赛 是 熄灭 经过 这 潮湿 草稿 作为 他 寻求 到 光

[ðə; ði] [ˈblækənd] [wɪk] .
the blackened wick .
这 变黑 灯芯 .

当他试图点燃烧黑的灯芯时,两根火柴被潮湿的冷风吹灭了。

[ðə; ði] [-]
The [275]
这 [-]

[275]

[θɜːrd] , [haʊˈevər] , [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ɪts] [fleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔɪli] [wiːv] ,
third , however , communicated its flame to the oily weave ,
第三 , 然而 , 沟通 它是 火焰 到 这 油腻的 编织 ,

然而,第三点却将火焰传递给了油腻的织物,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒti] ['tʃɪmni] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði][dɪm] [ʃaɪn] [wɪ'ðɪn] .
and the snapping down of the sooty chimney preserved the dim shine within .
和 这 啪啪 向下 的 这 煤烟 烟囱 保存完好 这 暗淡 闪耀 之内 .
烟囱倒塌时，被熏黑的烟囱内微弱的光芒得以保留。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ɒnən] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] , ['dʌɡləs] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [mætʃ] - [stʌbz] [wer]
Unlike the owner of the lantern , Douglas did not leave his match - stubs where
与此不同 这 所有者 的 这 灯笼 , 道格拉斯 做过 不是 离开 他的 匹配 - 存根 在哪里
[ðeɪ] [fel] .
they fell .
他们 跌倒 .

与灯笼的主人不同，道格拉斯并没有把用过的火柴头留在原地。
[hi; hi] ['ɡæðəd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ænd] [dra:pt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɔ:kɪt] .
He gathered them up and dropped them into a pocket .
他 聚集 他们 向上 和 掉落 他们 进入 一个 口袋 .
他把它们捡起来，放进口袋里。

[ɡʌn] ['redi] , [hi; hi][stoʊl][ɑ:n] ['daʊnwəd] .
Gun ready , he stole on downward .
枪 准备好 , 他 偷窃 在 向下 .
他持枪上膛，悄悄向下潜去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['tru:li]
There were perhaps a dozen more of the steps , not one of which was truly
那里 是 也许 一个 打 更多的 的 这 步骤 , 不是 一 的 哪个 曾是 真的
[hɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)] ;
horizontal ;
水平的 ;
可能还有十几级这样的台阶，但没有一级是真正水平的；

猫山(Cat o' mountain)

第15/18页

[ɔ:l] [sloopt] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔ:r] [ə'hʌðər] , [ænd; ɐnd][noʊ] [tu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
all sloped in one direction or another , and no two were of the same
全部 倾斜的 在 一 方向 或者 其他 , 和 不 二 是 的 这 相同的
[haɪt] .
height .
高度 .

所有山坡都朝一个方向倾斜, 而且没有两座山坡高度相同。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][soʊ][ˈpɔrliˈpɔ:rlɪ] [ˈbælənst] [ðæt] [ðeɪ] [rɒkt] [ˈʌndər][hɪm; ɪm] ,
Some were so poorly balanced that they rocked under him ,
一些 是 所以 差 均衡 那 他们 摇滚 在下面 他 ,
有些椅子平衡性很差, 在他脚下摇晃。

[ænd; ɐnd][ɔ:l] [ˈeɪdɪəntli] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld][ɪn][baɪ] [ˈʌnˈskɪld] [ˈhju:mən][hændz] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
and all evidently had been piled in by unskilled human hands , long ago .
和 全部 显然 有 到过 堆积 在 经过 非熟练工 人类 双手 , 长的 前 .
显然, 这些东西都是很久以前由不熟练的人类堆放的。

[bʌt; bət] [ˈdʌɡləs] , [kæt] - [ˈfʊtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldər] ,
But Douglas , cat - footed from his daily experience among the bowlders ,
但 道格拉斯 , 猫 - 有脚的 从 他的 日常的 经验 之中 这 保龄球手 ,
但道格拉斯, 由于每天与保龄球手们相处, 练就了一身猫步般的本领,

[pæst] [daʊn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈsterkeɪs]
passed down them as easily as if they had been a marble staircase
通过了 向下 他们 作为 容易地 作为 如果 他们 有 到过 一个 大理石 楼梯
[kənˈstrʌktɪd] [baɪ][ˈekspɜ:rt] [ˈwɜkmən] .
constructed by expert workmen .
建造 经过 专家 工人 .

沿着它们走下去就像走下由专业工匠建造的大理石楼梯一样轻松。

[ðeɪ] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [daʊnˈɡreɪd] [ʌv; əv][dæmp] , [hɑ:rd] [ɜ:rθ] .
They terminated on a downgrade of damp , hard earth .
他们 终止 在 一个 降级 的 潮湿 , 难的 地球 .
他们最终到达了潮湿坚硬的下坡路段。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [led][ɑ:n] , [ˈnæroʊ] [bʌt; bət] [ˈferli] [streɪt] , [fɔ:r; fər][kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
The passage led on , narrow but fairly straight , for quite a distance .
这 通道 引领 在 , 狭窄的 但 相当 直的 , 为了 相当 一个 距离 .
这条通道继续向前延伸, 虽然狭窄但相当笔直, 而且绵延很长一段距离。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪˈti:] [ˈbrɔ:dnd] [aʊt] .
All at once it broadened out .
全部 在 一次 它 扩大 出去 .
它突然间就扩散开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈblæknəs] [bɪˈkeɪm] [ˈnoʊtɪsəbli] [les] [dens] .
At the same time the blackness became noticeably less dense .
在 这 相同的 时间 这 黑 成为 明显地 较少的 稠密 .
与此同时, 黑色变得明显不那么浓重了。

[ˈfeɪntli] , [ˈhɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈʃʊd] [ɡrɪm] [rɑːk] [wɔːlz] — [ˈmɪr] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈstoʊn] , [ˈveɪɡ] **Faintly , here and there , showed grim rock walls — mere patches of stone , vague** 淡淡的 , 这里 和 那里 , 显示 严峻 岩石 墙壁 — 仅仅 补丁 的 石头 , 模糊的 [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ɡluːm] , **in the farther gloom ,** 在 这 更远 愁云 , 隐约间, 这里那里, 隐约可见嶙峋的岩壁——只是几块块石头, 在远处昏暗的光线下显得模糊不清。

[ˈrɪːviːld] [baɪ][wɑːn] [ˈdeɪlaɪt] [ˈfɪltərɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [kˈrevɪsɪz] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] **revealed by wan daylight filtering through some crevices high up and opening** 揭晓 经过 万 日光 过滤 通过 一些 缝隙 高的 向上 和 开幕 [ˈiːstwərd] . **eastward .** 向东 . 微弱的日光透过高处的缝隙照射进来, 向东照射, 照亮了这里。

[ˌsaɪm(ə)ˈtɜrniəsli] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈɡɜːrgl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈvɔːljəm] . **Simultaneously the hollow gurgle of the running water increased in volume .** 同时地 这 空洞的 咕噜声 的 这 跑步 水 增加 在 体积 . 与此同时, 流水潺潺的空洞咕噜声越来越大。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈsʌmwər] [bɪˈjɑːnd] . **It sounded somewhere beyond .** 它 听起来 某处 超过 . 听起来像是来自远方。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈdʌɡləs] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈsiːɪŋ] [ˈlɪt(ə)] . **A moment Douglas stood there , straining his eyes , seeing little .** 一个 片刻 道格拉斯 站立 那里 , 紧张 他的 眼睛 , 看到 小的 . 道格拉斯站在那里, 眯着眼睛, 愣了一会儿, 却什么也看不见。

[ðə; ði][dɪm] [ˈləntərən] - [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][ˈhɪndər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][help] , **The dim lantern - light seemed to hinder rather than to help ,** 这 暗淡 灯笼 - 光 似乎 到 阻碍 相当 比 到 帮助 , 昏暗的灯光似乎起到了阻碍作用, 而不是帮助作用。

[priˈventɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][frəm; frəm][daiˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] **preventing his pupils from dilating to the full width which might have** 预防 他的 学生 从 扩张 到 这 满的 宽度 哪个 可能 有 [brɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪntuː] [ˈvjʊː] . **brought more of the place into view .** 带来 更多的 的 这 地方 进入 看法 . 阻止了他的瞳孔完全扩张, 否则他或许能看到更多周围的景色。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [-] **He felt an impulse to extinguish [276]** 他 毛毡 一个 冲动 到 熄灭 [-] 他感到一种想要熄灭的冲动[276]

[aɪ ˈtiː] . **it .** 它 . 它。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡoʊ][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] [ɔːl] [tuː] [suːn] ; **But it would go out of its own accord all too soon ;** 但 它 会 去 出去 的 它是自己的 符合 全部 也 很快 ; 但它很快就会自行消亡；

[pərˈhæps] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪm] [ðə; ði] [wɪk] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] . **perhaps if he did blow out the flame the wick would refuse to take a new light .** 也许 如果 他 做过 吹 出去 这 火焰 这 灯芯 会 拒绝 到 拿 一个 新的 光 . 也许如果他把火焰吹灭了, 灯芯就无法重新点燃了。

[hiː; hi][let][aɪ ˈtiː][bɜːrn] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] .
He let it burn , and began moving about .
他 让 它 烧伤 , 和 开始 移动 关于 .

他任由火焰燃烧，然后开始四处走动。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [muːvd] [fɑːr] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [sprɛd] [ɑːn][ðə; ði]
Before he moved far , however , he retraced his steps and spread on the
前 他 已搬 远的 , 然而 , 他 重走 他的 步骤 和 传播 在 这
[ʌnˈiːv(ə)n] [flɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
uneven floor his handkerchief .
不均匀 地面 他的 手帕 .

然而，在他走远之前，他又折返回去，把手帕铺在不平整的地板上。

[θriː] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [hiː; hi][ˈfəʊldɪd][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] ,
Three corners of the cloth he folded in to the center ,
三 角落 的 这 布 他 折叠 在 到 这 中心 ,
他将布料的三个角向中间折叠，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [prəˈtruːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈæŋɡ(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
leaving the fourth protruding in a white angle toward the entrance .
离开 这 第四 突出 在 一个 白色的 角度 朝向 这 入口 .
第四个则以白色角度突出于入口处。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɑːrkər][ɪn] [pleɪs] [hiː; hi] [ədˈvænst] [əˈɡen] , [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][fɔːr; fər] [ˈeni] [jɔːnɪŋ]
With this marker in place he advanced again , watching the dirt for any yawning
和 这 标记 在 地方 他 先进的 再次 , 观看 这 污垢 为了 任何 打哈欠
[kræk] ,
crack ,
裂缝 ,

立好标记后，他再次前进，同时密切观察泥土上是否有裂缝。

[ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] , [ðen] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
pausing to look around , then resuming his way .
暂停 到 看 大约 , 然后 恢复 他的 方式 .

他停下来环顾四周，然后继续前行。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [wɔːl] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .
After a little while he reached the farther wall , having found nothing .
后 一个 小的 尽管 他 达到 这 更远 墙 , 拥有 成立 没有什么 .
过了一会儿，他走到了更远处的墙边，却一无所获。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] .
There he halted .
那里 他 停止 .

他停了下来。

[ðə; ði] [laɪt] - [kˈreɪsɪz] [wɜːr; wər][pleɪn] [ɪˈnʌf] [naʊ] — [mɪr] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] , [bæk] [wens]
The light - crevices were plain enough now — mere cracks in the stone , back whence
这 光 - 缝隙 是 清楚的 足够的 现在 — 仅仅 裂缝 在 这 石头 , 后退 何处
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
he had come ,
他 有 来 ,

那些光线照射出的缝隙现在看得清清楚楚——只不过是石头上的裂缝，那是他来时的路。

[frʌm; frəm] [ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ʌp] .
from twenty to thirty feet up .
从 二十 到 三十 脚 向上 .
从二十到三十英尺高的地方。

[ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] : [æŋ; ən] [ˈɪri] ,
Off to his left sounded the rumbling of the water : an eerie ,
离开 到 他的 左边 听起来 这 隆隆声 的 这 水 : 一个 怪异 ,
他左侧传来隆隆的水声：一种诡异的、

[ˈgruːsəm] [nɔɪz] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [kɒksɪŋ] [kɪl] ; [ə; eɪ] [ˈgɑːɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ]
gruesome noise unlike the gentle murmur of Coxing Kill ; a gargling and choking
令人毛骨悚然 噪音 与此不同 这 温和的 低语 的 舵手 杀 ； 一个 漱口 和 窒息
，
，
，

与考克辛溪的轻柔潺潺流水声截然不同的可怕声响；一种咕噜咕噜和窒息般的呻吟声，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪnˈhjuːmən][ˈmɑːnstər][wɜːr; wər] [ɡʌlpɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ʌnˈsiːn] [stɪks] .
as if some inhuman monster were gulping at an unseen Styx .
作为 如果 一些 不人道 怪物 是 吞咽 在 一个 看不见 冥河 ；

仿佛某个非人的怪物正在吞咽看不见的冥河水。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
Before he could decide whether to go and look at it ,
前 他 可以 决定 无论 到 去 和 看 在 它 ；

在他决定是否要去看之前，

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kɔːt] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [geɪz] — [ə; eɪ] [ˈʃædʊɪ] ,
something to the right caught and held his gaze — a shadowy ,
某物 到 这 正确的 捕捉 和 握住 他的 目光 — 一个 阴暗的 ；

右侧有什么东西吸引了他的目光——一个模糊的影子，

[ˈʃeɪpləs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈlɪdəti] [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [stoʊn] .
shapeless thing which gave the impression of solidity but not of stone .
无形 事物 哪个 给予 这 印象 的 固体 但 不是 的 石头 ；

无定形的物体，给人以坚实但又不像石头的感觉。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
He worked toward it .
他 工作 朝向 它 ；

他为此付出了努力。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] ,
As he approached ,
作为 他 接近 ；

当他走近时，

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɑːn][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈaʊtlain] — [ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈtɪmbəːz] [ænd; ənd] [raːk] -
it took on form and outline — a confusion of ancient timbers and rock -
它 采取 在 形式 和 大纲 — 一个 困惑 的 古老的 木材 和 岩石 -

[tʃʌŋks] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [ˈfɜːrnis] ,
chunks which seemed to be a tumble - down furnace ,
块 哪个 似乎 到 是 一个 翻滚 - 向下 炉 ；

它逐渐成形，轮廓分明——一堆古老的木材和石块杂乱无章地堆放在一起，看起来像是一个坍塌的炉子。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
or something of the kind .
或者 某物 的 这 种类 ；

或者类似的事情。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] [æt; ət][wʌns] :
Just what it might have been he could not determine at once :
只是 什么 它 可能 有 到过 他 可以 不是 决定 在 一次 ；

他一时无法确定那究竟是什么：

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈveri] [oʊld] .
but it certainly was a work - place , and very old .
但 它 当然 曾是 一个 工作 - 地方 ； 和 非常 老的 ；

但它确实是一个工作场所，而且非常古老。

[hɪz; ɪz] [ˈtoʊz] [stʌbd] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] .
His toes stubbed on something .
他的 脚趾 桩 在 某物 .

他的脚趾绊到了什么东西。

[ðə; ðɪ] [ˈlæntərn] [pru:vd] [-]
The lantern proved [277]
这 灯笼 已证实 [-]

灯笼证明了[277]

[ðə; ðɪ] [əbˈstrʌk(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈhæməɹ] , [hæf] [ˈi:tn] [əˈweɪ] [baɪ]
the obstruction to be the remains of a heavy hammer , half eaten away by
这 梗阻 到 是 这 遗迹 的 一个 重的 锤 , 一半 吃 离开 经过
[rʌst] .
rust .
锈 .

障碍物原来是一把重锤的残骸，一半已被锈蚀殆尽。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [əˈgen] ,
As he moved again ,
作为 他 已搬 再次 ,

他再次移动时，

[hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] - [laɪt] [ɡlɪntɪd] [ˈdʌlli] [ɑ:n][ˈmet(ə)][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈru:ɪnd] [fɔ:rdʒ] — [ɪf] [fɔ:rdʒ]
his lantern - light glinted dully on metal not far from the ruined forge — if forge
他的 灯笼 - 光 闪闪发光 沉闷地 在 金属 不是 远的 从 这 毁坏 锻造 — 如果 锻造
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

他的灯笼灯光暗淡地照在离废弃锻炉不远的金属上——如果那真的是锻炉的话。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ˈkwɪkənd] .
His interest quickened .
他的 兴趣 加速 .

他的兴趣越来越浓厚。

[ˈmet(ə)l][nɑ:t] [dɪmd] [baɪ] [rʌst] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?
Metal not dimmed by rust — what was it ?
金属 不是 调暗 经过 锈 — 什么 曾是 它 ?

没有锈蚀的金属——那是什么？

[ˈstepɪŋ] [tɔ:rd] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [ˈstʌmbld] [əˈgen] .
Stepping toward it , he stumbled again .
步进 朝向 它 , 他 踉跄 再次 .

他走近时，又绊了一下。

[ə; eɪ] [ˈhevi] , [dʌl] - [ˈkʌlərd] [ˈɑ:bstək(ə)l][ɑ:n][ðə; ðɪ][dɜ:rt][hæd; həd] [blɑ:kt] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
A heavy , dull - colored obstacle on the dirt had blocked his feet .
一个 重的 , 乏味的 - 有色 障碍 在 这 污垢 有 已屏蔽 他的 脚 .

泥地上一个沉重、颜色暗淡的障碍物挡住了他的脚。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈspeʃəli] [lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ˈsɑ:lɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtɪŋɡlɪŋ]
It was not especially large , but it certainly was solid , as his tingling
它 曾是 不是 尤其 大的 , 但 它 当然 曾是 坚硬的 , 作为 他的 刺痛感
[toʊz] [ˈtestɪfaɪd] .
toes testified .
脚趾 作证 .

它虽然不算特别大，但确实很结实，他麻木的脚趾就是最好的证明。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈru:dli] [ˈfeɪpt] [bɑ:r][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] .
It seemed to be a rudely shaped bar of metal .
它 似乎 到 是 一个 粗鲁地 形状 酒吧 的 金属 .

它看起来像是一根形状粗糙的金属棒。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['rʌsti] .
And it was not rusty .
和 它 曾是 不是 生锈的 .

而且它没有生锈。

“ [greɪt] ['gʌnz] !
Great guns !
伟大的 枪支 !

“好枪！ ”

“ [hi:; hi] [bri:ðd] .
he breathed .
他 呼吸 .

他喘了口气。

“ [ɪz][,aɪ 'ti:] [tru:] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

“这是真的吗？ ”

[ˈsɪlvər] ?
Silver ?
银 ?

银？

['ta:nɪft] ['sɪlvər] ?
Tarnished silver ?
失去光泽 银 ?

失去光泽的银器？

“ [æz; əz][hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [,aɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [dɪm] .
As he stared at it , it began to grow dim .
作为 他 凝视 在 它 , 它 开始 到 生长 暗淡 .
“他盯着它看，它开始变暗了。”

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['vænɪʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ledʒənderi] ['treʒər] ?
Was it about to vanish into the ground like a legendary treasure ?
曾是 它 关于 到 消失 进入 这 地面 喜欢 一个 传奇 宝藏 ?
它难道要像传说中的宝藏一样消失在地下吗？

[noʊ] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sɪŋkɪŋ] ; [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] — —
No , it was not sinking ; it was still there ; but — —
不 , 它 曾是 不是 下沉 ; 它 曾是 仍然 那里 ; 但 — —
不，它没有下沉；它还在那里；但是——

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] .
The light was going out .
这 光 曾是 去 出去 .

灯快灭了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] [hæd; həd] [ˈfrʌŋk] .
The little flame had shrunk .
这 小的 火焰 有 缩小 .

那簇小小的火焰渐渐熄灭了。

[,aɪ 'ti:] [stɪl] [wʌz; wəz] ['frɪŋkɪŋ] .
It still was shrinking .
它 仍然 曾是 收缩 .

它还在缩小。

[ˈæŋgrəli][hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['læntərn] .
Angrily he shook the lantern .
愤怒地 他 摇晃 这 灯笼 .

他愤怒地摇晃着灯笼。

[ə; eɪ] [θɪn] — [ˈveri] [θɪn] — [slɑːʃ] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .

A thin — very thin — slosh of oil answered him .
一个 薄的 — 非常 薄的 — 晃动 的 油 回答 他 .

回应他的是一小股——非常小的——油滴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfjuːəl] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ləst] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [æt; ət] [liːst] .

There was still a little fuel — enough to last several minutes , at least .
那里 曾是 仍然 一个 小的 燃料 — 足够的 到 最后的 一些 分钟 , 在 至少 .

还剩一点燃料——至少够用几分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːrt] .

But the wick must be short .
但 这 灯芯 必须 是 短的 .

但灯芯必须短。

[ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ˈrespɪt] .

The shaking gave a brief respite .
这 摇晃 给予 一个 简短的 喘息 .

震动带来了一丝喘息之机。

[ðə; ði] [fleɪm] [riˈvaɪvd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɔɪl] - [dregz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪk] .

The flame revived a trifle , feeding on the oil - dregs thrown on the wick .
这 火焰 复活 一个 琐事 , 喂养 在 这 油 - 渣 抛掷 在 这 灯芯 .

火焰重新燃起了一小团甜点，以灯芯上残留的油渣为燃料。

[ˈswɪftli] [hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] .

Swiftly he stepped toward the glimmering thing he had first seen .
迅速地 他 步 朝向 这 微光 事物 他 有 第一的 已见 .

他迅速走向他最初看到的闪闪发光的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ænd] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][roʊz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɑːlɪd][bɑːz] ,

It was on the floor , and beside it rose a number of those solid bars ,
它 曾是 在 这 地面 , 和 旁 它 玫瑰 一个 数字 的 那些 坚硬的 酒吧 ,

它掉在地上，旁边竖着几根那种结实的木条。

[paɪld] [laɪk] [wʊd] .

piled like wood .
堆积 喜欢 木头 .

像木头一样堆积起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] , [ˈriːs(ə)ntli] [ˈemptɪd] .

It was a tin can , recently emptied .
它 曾是 一个 锡 能 , 最近 清空 .

那是一个刚被清空过的铁罐。

[ˈæftər][wʌn] [ɡlæns] [æt; ət][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [pʊʃt] [ˈræpɪdli][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔːl] ,

After one glance at it he pushed rapidly on toward the outer wall ,
后 — 瞥一眼 在 它 他 推动 快速 在 朝向 这 外 墙 ,

他只瞥了一眼，便迅速向外墙走去。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][ləst] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlæntərn] .

determined to see as much as possible by the last light in the lantern .
决定 到 看 作为 很多 作为 可能的 经过 这 最后的 光 在 这 灯笼 .

决心在灯笼最后一丝光亮时尽可能多地看清风景。

[hiː; hi] [faʊnd] [stiɪl] [mɔːr] [-]

He found still more [278]
他 成立 仍然 更多的 [-]

他发现了更多[278]

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ba:z] , [ænd; ənd] , [brɪ'ɑ:nd] [ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔ:ɾ] ['ri:s(ə)ntli] : [ə; eɪ]
of those bars , and , beyond them , something made much more recently : a
的 那些 酒吧 , 和 , 超过 他们 , 某物 制成 很多 更多的 最近 : 一个
[θɪk] , ['kʌmfətl; 'kʌmfərtəbl][bed][ʌv; əv] [li:vz] ,
thick , comfortable bed of leaves ,
厚的 , 舒服的 床 的 树叶 ,
那些酒吧之外, 还有一些东西, 那是最近才形成的: 一层厚厚的、舒适的落叶床。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊpən][ə; eɪ] [kɔ:rs] , ['dʒ:rti] [kwɪlt] .
on which lay open a coarse , dirty quilt .
在 哪个 躺 打开 一个 粗 , 肮脏的 被子 .
上面摊开着一一条粗糙肮脏的被子。

[brɪ'saɪd] [ðɪs] , [æt; ət] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [kaʊtʃ] ,
Beside this , at what seemed to be the head of the primitive couch ,
旁 这 , 在 什么 似乎 到 是 这 头 的 这 原始 长椅 ,
此外, 在似乎是原始卧榻的头部,

[ænd; ənd] [wɪðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['restɪŋ] [ðer; ðər] , [stʊd] [ə; eɪ][bɪɡ][dʒʌɡ] .
and within easy reach of a man resting there , stood a big jug .
和 之内 简单的 抵达 的 一个 男人 休息 那里 , 站立 一个 大的 水壶 .
一个大水罐就放在一个正在休息的男人触手可及的地方。

['sʌmhəʊ] [aɪ 'ti:] [ləkt] [fə'mɪliər] .
Somehow it looked familiar .
不知何故 它 看起来 熟悉的 .
不知为何, 它看起来有点眼熟。

[ɪts] ['nɑ:zl] [wʌz; wəz] [plʌgd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [kɔ:ɾn] - [kɑ:b] , [ænd; ənd] — [jes] ,
Its nozzle was plugged with a stout corn - cob , and — yes ,
它是 喷嘴 曾是 已插电 和 一个 肥硕 玉米 - 玉米 , 和 — 是的 ,
它的喷嘴被一根粗壮的玉米芯堵住了, 而且——是的,

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [smɪr] [ʌv; əv] [gri:n] [peɪnt] !
on one side was an old smear of green paint !
在 一 边 曾是 一个 老的 涂抹 的 绿色的 画 !
一侧还残留着一块绿色的旧油漆!

“ [θɔ:t] [soʊ] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['dʌŋləs] .
“ **Thought so , ” noddod Douglas .**
“ 想法 所以 , ” 点头 道格拉斯 .
“我就知道,”道格拉斯点点头。

['meməri] [wʌz; wəz] [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪɡɔ:n] ['mɔ:ɾnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ; [ə; eɪ]
Memory was depicting a bygone morning among the rocks to the south ; a
记忆 曾是 描绘 一个 逝去的 早晨 之中 这 岩石 到 这 南 ; 一个
[red] - ['herd] [gɜ:rl] ,
red - haired girl ,
红色的 - 头发 女孩 ,
记忆中浮现出往昔清晨, 南方岩石间的景象: 一个红发女孩,

[ə; eɪ] [gɔ:nt] - [feɪst] [ju:θ] ,
a gaunt - faced youth ,
一个 瘦削 - 面对 青年 ,
一个面容憔悴的青年,

[ə; eɪ][dʒʌɡ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['pra:pərti] [ʌv; əv] [sneɪk] ['sændəɾz] — [ə; eɪ][dʒʌɡ]
a jug which the girl declared to be the property of Snake Sanders — a jug
一个 水壶 哪个 这 女孩 声明 到 是 这 财产 的 蛇 桑德斯 — 一个 水壶
['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [gri:n] [splə:tʃ] .
bearing the same green splotch .
轴承 这 相同的 绿色的 斑点 .
女孩声称这是斯内克·桑德斯的财产——一个带有同样绿色斑点的罐子。

[ɪts] ['prez(ə)ns] [hɪr] [wʌz; wəz] [kən'klu:sɪv] ['eɪvɪdəns] .
Its presence here was conclusive evidence .
它是 在场 这里 曾是 确凿 证据 .

它的存在就是确凿的证据。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] ['dʌski] [ə'gen] .
All was growing dusky again .
全部 曾是 生长 昏暗 再次 .

周围又渐渐变得昏暗起来。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
The light was going for the last time .
这 光 曾是 去 为了 这 最后的 时间 .

灯熄灭了，这是最后一次了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər][ə; eɪ] [fleɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['sʌŋkən] [laɪn] , ['tɜ:rnɪŋ] [blu:] ;
It was no longer a flame , but a mere sunken line , turning blue ;
它 曾是 不 更长 一个 火焰 , 但 一个 仅仅 凹陷 线 , 转弯 蓝色的 ;

它不再是火焰，而只是一条凹陷的线，渐渐变成了蓝色；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [spent] [wɪk] [roʊz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ri:k] .
and from the spent wick rose a warning reek .
和 从 这 花费 灯芯 玫瑰 一个 警告 臭 .

熄灭的灯芯散发出一股刺鼻的气味。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [faʊl] [ɡloʊb] ['tʃætər] ['æŋɡrəli] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['waɪəz, 'waɪrz] ,
With a shake that made the foul globe chatter angrily within its wires ,
和 一个 摇 那 制成 这 犯规 地球 喋喋不休 愤怒地 之内 它是 电线 ,

一阵剧烈的摇晃，让那肮脏的地球仪在电线内愤怒地发出咔哒咔哒的响声。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ɡrɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['met(ə)l][ba:z] .
he turned and gripped one of the cold metal bars .
他 转向 和 紧握 一 的 这 寒冷的 金属 酒吧 .

他转身抓住一根冰冷的金属杆。

[fɔ:r; fər][ɪts] [saɪz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪŋli] ['hevi] .
For its size , it was astoundingly heavy .
为了 它是 尺寸 , 它 曾是 令人震惊地 重的 .

就其体积而言，它的重量惊人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [wʌn][ɑ:rm] ,
He had meant to carry it under one arm ,
他 有 意思是 到 携带 它 在下面 一 手臂 ,

他原本打算把它夹在腋下。

[bʌt; bət][ɪts] ['sʌlən] [weɪt] [ænd; ənd] ['klæmi] ['slɪpərɪnəs] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hʌɡ] [aɪ 'ti:][ɪn][bəʊθ] .
but its sullen weight and clammy slipperiness forced him to hug it in both .
但 它是 忧郁 重量 和 湿冷的 滑溜溜的 强制 他 到 拥抱 它 在 两个都 .

但它沉重的重量和湿滑的触感迫使他用两种方式都紧紧地抱着它。

[wɪð; wɪθ][ba:ɹ][ænd; ənd] [ɡʌn] [bəʊθ] ['kreɪdlɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]['ba:di][ænd; ənd]['læntərn] ['dæŋɡlɪŋ] ['kreɪzɪli]
With bar and gun both cradled across his body and lantern dangling crazily
和 酒吧 和 枪 两个都 摇篮 穿过 他的 身体 和 灯笼 悬挂 疯狂地

[frʌm; frəm][wʌn] ['fɪŋɡər] ,
from one finger ,
从 一 手指 ,

他身上斜挎着酒吧和枪，一根手指上疯狂地晃着一盏灯笼。

[hi:; hi] [mu:vd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksɪt] .
he moved for the exit .
他 已搬 为了 这 出口 .

他走向出口。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] .
It seemed to be nearer than he had thought .
它 似乎 到 是 更近 比 他 有 想法 .

似乎比他想象的要近。

[ðə; ði][læst] [ˈflɪkɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][iksˈpaɪərɪŋ] [laɪt] [rɪˈvi:lɪd] [ə; eɪ] [blæk] [gaʊdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] .
The last flickers of the expiring light revealed a black gouge in the wall .
这 最后的 闪烁 的 这 到期 光 揭晓 一个 黑色的 挖出 在 这 墙 .

熄灭的灯光最后闪烁的光芒，照亮了墙上的一道黑色凹痕。

[ɪntu:] [aɪˈti:][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlæntərn] : “ [ɔ:l] [raɪt] , [kwɪt] !
Into it he turned , muttering to the lantern : “ All right , quit !
进入 它 他 转向 , 喃喃自语 到 这 灯笼 : “ 全部 正确的 , 辞职 !

他转过身，对着灯笼喃喃自语：“好了，放弃吧！ ”

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] [ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:r] .
I don't need you any more .
我 不 需要 你 任何 更多的 .

我不再需要你了。

” [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwɜ:rkt] [wɪk] [dɪd][kwɪt] , [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈʌtər] [-]
” The overworked wick did quit , leaving him in utter [279]
” 这 过度劳累 灯芯 做过 辞职 , 离开 他 在 说出 [-]

“过度劳累的灯芯停止了燃烧，让他彻底[279]

[ˈblæknəs] .
blackness .
黑 .

黑。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔ:r] [steps] [hi:; hi] [tʊk] , [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [veɪg] [ˈdeɪˌaɪn] [frʌm; frəm]
Half a dozen more steps he took , watching for the first vague dayshine from
一半 一个 打 更多的 步骤 他 采取 , 观看 为了 这 第一的 模糊的 白天 从

[brɪˈjɑ:nd] .
beyond .
超过 .

他又走了六七步，眺望着远处第一缕朦胧的日光。

[ðen] [hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈpetrɪfaɪd] .
Then he halted as if petrified .
然后 他 停止 作为 如果 石化 .

然后他突然停住了脚步，仿佛被吓呆了一样。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
He remembered his handkerchief .
他 记得 他的 手帕 .

他想起了他的手帕。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [aɪˈti:][ɑ:n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] [hɪr] .
And he remembered that he had not seen it on turning in here .
和 他 记得 那 他 有 不是 已见 它 在 转弯 在 这里 .

他想起自己进来的时候并没有看到它。

[ˈkerfəli] [hi:; hi] [ˈloʊɜ:d] [hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] .
Carefully he lowered his burden .
小心 他 降低 他的 负担 .

他小心翼翼地放下了身上的重物。

[wɪð; wɪθ][hændz] [fri:] , [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
With hands free , he struck a match .
和 双手 自由的 , 他 击 一个 匹配 .

他腾出双手，划了一根火柴。

“ [waʊ] ！
“ **Wow** ！
“ 哇 ！

“哇！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [bæk] - [træk] , ['mɪstər] [mæn] ！
You can back - track , Mister Man ！
你 能 后退 - 追踪 , 先生 男人 ！

你可以回溯，先生！

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] .
“ **he muttered** .
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑ:rd] [ə'hed] ['oʊpənd][ə; eɪ][waɪd] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] .
Less than a yard ahead opened a wide rift in the floor .
较少的 比 一个 院子 前方 打开 一个 宽的 裂痕 在 这 地面 .

不到一码远的地方，地板上出现了一道大裂缝。

[wʌn] [mɔ:r] [step][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊd] [hæv; həv] [træpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pɪt] [wer] [deθ] ,
One more step in the dark would have trapped him in a pit where death ,
一 更多的 步 在 这 黑暗的 会 有 被困 他 在 一个 坑 在哪里 死亡 ,

再往黑暗中走一步，他就会落入死亡的深渊。

[swɪft] [ɔ:r] [sləʊ] , [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [ə'blɪtəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:l] ,
swift or slow , would inevitably have obliterated him ; death from the fall ,
迅速 或者 慢的 , 会 不可避免地 有 彻底摧毁 他 ; 死亡 从 这 落下 ,
[frʌm; frəm][stɑ:r'veɪ](ə)n] ,
from starvation ,
从 饥饿 ,

无论速度快慢，都必然会将他彻底摧毁；死于坠落，死于饥饿。

[ɔ:r][frʌm; frəm] [sneɪk] ['sændərz] - ['mɜ:rsɪləs] [hændz] .
or from Snake Sanders ' merciless hands .
或者 从 蛇 桑德斯 - 无情 双手 .

或者落入无情的斯内克·桑德斯手中。

“ [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [bæk] - [træk] , “ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **Yes , you can back - track , “ he repeated** .
“ 是的 , 你 能 后退 - 追踪 , “ 他 重复 .

“是的，你可以撤销，”他重复道。

“ ['wʊdnt] [sneɪk] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ju:; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ,
“ **Wouldn't Snake have a lovely afternoon with you if he found you in there** ,
“ 不会 蛇 有 一个 迷人的 下午 和 你 如果 他 成立 你 在 那里 ,
[ɔ:l] ['bʌstɪd] [ʌp] ?
all busted up ?
全部 被捕 向上 ?

“如果 Snake 发现你浑身是伤地待在那里，他肯定会和你度过一个美好的下午吧？ ”

['hi:d] [drɔ:p][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skə:mi] [tʃʌmz] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['kʌmpəni] , [moʊst] ['laɪkli] ,
He'd drop in a few of his squirmy chums to keep you company , most likely ,
他会 降低 在 一个 很少 的 他的 扭来扭去 朋友们 到 保持 你 公司 , 最多 可能 ,

他很可能会派几个他那群爱扭来扭去的小伙伴来陪你玩。

[ænd; ænd][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
and have the time of his life watching the show .
和 有 这 时间 的 他的 生活 观看 这 展示 .

他看节目看得非常开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [faɪnd][juː; jʊ] , [ˈnoʊbəːdi] [els] [ˈevər] [wʊd] .

And if he didn't find you , nobody else ever would .
和 如果 他 没有 寻找 你 , 无人 别的 曾经 会 .

如果他都没找到你，那就没人能找到你了。

[naʊ] [juːz][jɔː; jər] [breɪnz] , [ˈhæmp] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wei] [aʊt] .

Now use your brains , Hamp , if you have any , and find the right way out .
现在 使用 你的 大脑 , 汉普 , 如果 你 有 任何 , 和 寻找 这 正确的 方式 出去 .

汉普，现在动动脑子吧，如果你还有脑子的话，想想正确的出路。

” [ˈkɒnɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuːeɪ](ə)n] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfiːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈseɪvɪŋ]

” Conning the situation , he realized that the most important feature was saving

” 骗局 这 情况 , 他 已实现 那 这 最多 重要的 特征 曾是 保存

[mætʃɪz] , matches , 比赛 ,

他巧妙地分析了形势，意识到最重要的功能是保存比赛结果。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [fjuː] .

of which he had very few .
的 哪个 他 有 非常 很少 .

他拥有的却寥寥无几。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [grəʊpt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlooʊkeɪtrɪd][bɑːr] , [gʌn] , [ænd; ənd][ˈlæntərn] ; [ˈgæðərd]

Therefore he groped until he had located bar , gun , and lantern ; gathered

[ðem; ðəm][ʌp] , [tɜːrɪnd] [ˈkɛrfəli] , them up , turned carefully ,

[fɔːls] [ˈpæsɪdʒ] . false passage .
错误的 通道 .

于是他摸索着找到了酒吧、枪和灯笼；把它们捡起来，小心翼翼地转过身去，

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [ˈelboʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rʌf] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and felt his way back by keeping an elbow against the rough wall of the

[fɔːls] [ˈpæsɪdʒ] . false passage .
错误的 通道 .

他用手肘抵着假通道粗糙的墙壁，摸索着往回走。

[wen] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈendɪd] [hiː; hi] [ˈhɔːlɪtɪd] [əˈɡen] , [leɪd] [daʊn] [ˈevriθɪŋ] , [lɪt] [əˈhʌðər] [ˈfaɪər] - [stɪk] ,

When the stone ended he halted again , laid down everything , lit another fire - stick ,

[ænd; ənd] , and ,

当石头走到尽头时，他又停了下来，放下所有东西，点燃另一根火柴，然后

[ˈkɛrfəli] [ˈʃɪːldɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [-]

carefully shielding the flame [280]

小心 屏蔽 这 火焰 [-]

小心地遮挡火焰[280]

[frʌm; frəm] [draʊft] , [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

from draught , advanced to the left .

从 草稿 , 先进的 到 这 左边 .

从草皮上向左推进。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .

As he walked he counted his steps .

作为 他 步行 他 计数 他的 步骤 .

他边走边数步。

[θri:] [mætʃɪz] [ɪn][tɜ:rn] [bə:nd] [aʊt] .
Three matches in turn burned out .
三 比赛 在 转动 烧伤 出去 .

三根火柴依次燃尽。

[ðə; ði][θɜ:rd] , [haʊ'veər] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [splɑ:tʃ] ['sevrəl] [fi:t] [tu:; tə]
The third , however , brought him within sight of a white splotch several feet to
这 第三 , 然而 , 带来 他 之内 视线 的 一个 白色的 斑点 一些 脚 到
[hɪz; ɪz] [left] .
his left .
他的 左边 .

然而，第三个目标让他看到了左侧几英尺外的一块白色斑点。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [pru:vɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['pɔɪntər] .
The fourth proved it to be his pointer .
这 第四 已证实 它 到 是 他的 指针 .

第四个证明那是他的指示物。

[hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd]['oʊnli] [tu:] [mætʃɪz] [left] .
He now had only two matches left .
他 现在 有 仅有的 二 比赛 左边 .

他现在只剩下两场比赛了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steps] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rn][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tɔ:rd]
But he knew the number of steps , including the turn he had made toward
但 他 知道 这 数字 的 步骤 , 包括 这 转动 他 有 制成 朝向
[hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] :
his handkerchief :
他的 手帕 :

但他知道走了多少步，包括他转身去拿手帕的那一步：

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [veɪg] ['kreɪvɪs] - [laɪts] [tu:; tə][eɪd][hɪz; ɪz][kælkjə'leɪʒənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ,
he had the vague crevice - lights to aid his calculations for the return ,
他 有 这 模糊的 裂缝 - 灯 到 援助 他的 计算 为了 这 返回 ,
他借助昏暗的缝隙灯来辅助计算返程时间。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][maɪnd] .
and he had approximately the right direction in mind .
和 他 有 大约 这 正确的 方向 在 头脑 .

他大致掌握了正确的方向。

[dɪ'dʌktɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['təʊt(ə)] [kaʊnt] [ðə; ði] [fju:] [steps] ['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði][læst]['æŋg(ə)] ,
Deducting from his total count the few steps taken on the last angle ,
扣除 从 他的 全部的 数数 这 很少 步骤 已采取 在 这 最后的 角度 ,
从他的总步数中减去在最后一个角度迈出的几步，

[ænd; ənd] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] ['evri] [sens] ['ɪntu:][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [streɪt] , [hi:; hi] ['mɑ:tʃt]
and concentrating every sense into the task of traveling straight , he marched
和 集中 每一个 感觉 进入 这 任务 的 旅行 直的 , 他 行军
[bæk] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
back through the darkness .
后退 通过 这 黑暗 .

他全神贯注于笔直前行的任务，在黑暗中迈着大步返回。

[soʊ] [tru:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [step][hɪz; ɪz] [fɒt] [strʌk] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)]
So true was his course that with the last step his foot struck the invisible
所以 真的 曾是 他的 课程 那 和 这 最后的 步 他的 脚 击 这 无形的
['læntərn] .
lantern .
灯笼 .

他的路线如此笔直，以至于最后一步他的脚碰到了那盏看不见的灯笼。

[wʌns] [mɔːr] [ˈloʊdɪd] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][ˈeksɪt] , [ˈservɪŋ] [bəuθ] [mætʃɪz] .
Once more loaded , he sought the exit , saving both matches .

一次 更多的 已加载 , 他 寻求 这 出口 , 保存 两个都 比赛 .

重新装弹后，他寻找出口，保住了两场比赛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈʃɔːrtər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbəːdnɪd] ,
But his steps were a trifle shorter now that he was burdened ,

但 他的 步骤 是 一个 琐事 较短 现在 那 他 曾是 负担 ,

但现在他负重前行，步伐也略微加快了些。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [streɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [laɪn] .
and he also strayed a little from his line .

和 他 还 迷路了 一个 小的 从 他的 线 .

而且他还稍微偏离了自己的路线。

[aɪˈtiː] [tʊk] [bəuθ] [mætʃɪz] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] ;
It took both matches to set him right at the end ;

它 采取 两个都 比赛 到 放 他 正确的 在 这 结尾 ;

这两场比赛最终让他恢复了正常状态；

[ðə; ði][ˈsekənd] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ,
the second was almost out before he could even see the white ,

这 第二 曾是 几乎 出去 前 他 可以 甚至 看 这 白色的 ,

第二根线几乎已经飞出去了，他甚至还没看到白线。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [maːrkt] [spaːt][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
and before he could reach the marked spot the light was gone .

和 前 他 可以 抵达 这 标记 点 这 光 曾是 已消失 .

还没等他走到标记点，灯光就消失了。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] ;
However , he found the opening in the wall ;

然而 , 他 成立 这 开幕 在 这 墙 ;

然而，他找到了墙上的开口；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ˈgroʊpɪŋ] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːˈtriːvd] [hɪz; ɪz]
and when he went groping along the passage he had retrieved his

和 什么时候 他 去 摸索 沿着 这 通道 他 有 已检索 他的

[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .

手帕 .

当他摸索着沿着通道前进时，他找到了他的手帕。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [naʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ləst] [tuː] [mætʃ] - [bʌts] ,
The only traces of his visit now were the last two match - butts ,

这 仅有的 痕迹 的 他的 访问 现在 是 这 最后的 二 匹配 - 屁股 ,

现在唯一能证明他来过的痕迹就是最后留下的两根火柴头了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][draːp] .
which he had had to drop .

哪个 他 有 有 到 降低 .

他不得不放弃。

[ðə; ði][wɔːn] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd] [ˈseldəm] [bɪn] [soʊ] [ˈwelkəm] [æz; əz] [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈskreɪpɪŋ]
The wan light of day had seldom been so welcome as when , after a scraping

这 万 光 的 天 有 很少 到过 所以 欢迎 作为 什么时候 , 后 一个 刮擦

,
.
,

苍白的日光很少像在一番刮擦之后那样令人欣喜，

['stʌmblɪŋ] ['dʒɜ:rnɪ] , [hi:; hi] [rɪ'mɜ:rdʒd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [æt; ət] [ðə; ði] [kru:d] ['sterkeɪs] .
stumbling journey , he emerged at length at the crude staircase .
踉跄 旅行 , 他 出现 在 长度 在 这 原油 楼梯 .
跌跌撞撞地走了一段路, 他终于来到了简陋的楼梯前。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [hi:; hi] ['klæmbəd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [step] [wer'ɑ:n] [-]
With a long breath of relief , he clambered up to the step whereon [281]
和 一个 长的 气息 的 宽慰 , 他 攀爬 向上 到 这 步 其中 [-]
他长舒一口气, 爬上了台阶, [281]

[hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['læntərn] .
he had found the lantern .
他 有 成立 这 灯笼 .
他找到了灯笼。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['graɪmi] [laɪt] - ['gɪvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd]
There he replaced the grimy light - giver on the exact spot where he had
那里 他 替换 这 肮脏的 光 - 赠予者 在 这 精确的 点 在哪里 他 有
[dɪ'skʌvəd] [ɑɪ 'ti:] .
discovered it .
发现 它 .
他把脏兮兮的照明灯放回了发现它的原位。

[ɑ:n] [ʌpwəd] [hi:; hi] [kən'tɪnju: d] , [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] ['tɪltɪd] [lɪd] [hi:; hi] [krept] .
On upward he continued , and out from under the tilted lid he crept .
在 向上 他 持续 , 和 出去 从 在下面 这 斜 盖 他 悄悄地爬 .
他继续向上爬, 从倾斜的盖子下面爬了出来。

[noʊ] [nu:] [saɪn] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [aʊt'saɪd] .
No new sign of human presence was visible outside .
不 新的 符号 的 人类 在场 曾是 可见的 外部 .
外面没有发现任何人类活动的迹象。

[hi:; hi] [stroʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['boʊldər] .
He strode around the nearest boulder .
他 大步走 大约 这 最近的 保龄球手 .
他绕着最近的保龄球手走了一圈。

[bɪ'haɪnd] [its] ['ʃeltəɪŋ] [bʌlk] [hi:; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɑ:r] [ʌv; əv] [lu:t] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [kləʊz]
Behind its sheltering bulk he laid down his bar of loot and began close
在后面 它是 庇护所 大部分 他 铺设 向下 他的 酒吧 的 抢劫 和 开始 关闭
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑɪ 'ti:] .
inspection of it .
检查 的 它 .
他躲在它庞大的掩体后面, 放下他的战利品, 开始仔细检查。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klæsp] - [naɪf] [hi:; hi] [skreɪpt] [ə'weɪ] [æn; ən] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [dɑ:rk] ['sedəmənt] ,
With his clasp - knife he scraped away an accumulation of dark sediment ,
和 他的 搭扣 - 刀 他 刮擦 离开 一个 积累 的 黑暗的 沉淀 ,
他用折叠刀刮掉了积聚的黑色沉淀物,

[ber] [ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] ['met(ə)l] .
baring a narrow strip of the true metal .
禁止 一个 狭窄的 条 的 这 真的 金属 .
露出一小条真正的金属。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kli:n] [speɪs] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [dʌl] ['sɪlvəri] [gli:m] .
From the clean space shone a dull silvery gleam .
从 这 干净的 空间 闪耀 一个 乏味的 银色 闪耀 .
从洁净的空间中透出暗淡的银光。

“ [baɪ] ['θʌndə] ！
“ **By thunder** ！
“ 经过 雷 ！

“我的天哪！ ”

” [hiː; hi] [briːðd] ．
“ **he breathed** ．
“ 他 呼吸 ．

他喘了口气。

“ [ʃʊ] [æz; əz] [ˈʃuːtɪŋ] ， [ɪts] — — [bʌt; bət] [weɪt] ， [naʊ] ．
“ **Sure as shooting , it's — — But wait , now** ．
“ 当然 作为 射击 ， 它是 — — 但 等待 ， 现在 ．

“毫无疑问，就是——但是等等，现在。

[lets] [siː] ．
Let's see ．
我们来吧 看 ．

让我们来看看。

” [hiː; hi] [dʌg] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [bleɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmet(ə)] ．
“ **He dug the point of the strong blade into the metal** ．
“ 他 挖 这 观点 的 这 强的 刀刃 进入 这 金属 ．

他将锋利的刀尖深深地刺入金属中。

[ˈtɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː] ， [hiː; hi] [ˈiːzəli] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkɔːnɪkl] [tʃʌŋk] ．
Turning it , he easily cut out a conical chunk ．
转弯 它 ， 他 容易地 切 出去 一个 锥 块 ．

他转动它，轻松地切出一块圆锥形的块状物。

[ˈæftə] [ˈskæniŋ] [aɪ ˈtiː] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ， [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [ˈsɜːrkjələ] **After scanning it an instant , he pressed his thumb - nail down on one circular**
后 扫描 它 一个 立即的 ， 他 按下 他的 拇指 - 指甲 向下 在 一 圆
[edʒ] ．
edge ．
边缘 ．

他扫了一眼，然后用拇指指甲按压其中一个圆形边缘。

[ðə; ði] [neɪl] [bɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [kliːn] [gaʊdʒ] ．
The nail bit out a clean gouge ．
这 指甲 少量 出去 一个 干净的 挖出 ．

指甲咬出了一道干净利落的凹痕。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] [hiː; hi] [steəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [plʌg] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)] ，
For a couple of seconds more he stared at the little plug of metal ，
为了 一个 夫妻 的 秒 更多的 他 凝视 在 这 小的 插头 的 金属 ，
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [bleɪd] ，
at his knife - blade ，
在 他的 刀 - 刀刃 ．

他盯着那小小的金属塞子和刀刃又看了几秒钟，

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [neɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θʌm] ．
at his nail and the end of his thumb ．
在 他的 指甲 和 这 结尾 的 他的 拇指 ．

在他的指甲和拇指末端。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] — [ˈsaɪləntli] ， [bʌt; bət] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ðæt] [terz] [keɪm]
Then he lifted his head and laughed — silently , but so heartily that tears came
然后 他 抬起 他的 头 和 笑了 — 默默 ， 但 所以 衷心地 那 眼泪 来了
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ．
to his eyes ．
到 他的 眼睛 ．

然后他抬起头，无声地笑了，但笑得如此开怀，以至于眼泪都涌了出来。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [aɪ tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ded] ['naɪnti] - [naɪn] [hæd; həd] [dʌŋ] [frʌm; frəm]
He knew now what it was that the long - dead Ninety - Nine had dug from
他 知道 现在 什么 它 曾是 那 这 长的 - 死的 九十 - 九 有 挖 从
[ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['jædəʊi] ['kævərn] ;
the bowels of that shadowy cavern ;
这 肠道 的 那 阴暗的 洞穴 ;
他现在终于明白，早已死去的九十九号从那阴暗洞穴深处挖出了什么；

[wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [sɔːt] [ðə; ði][eid][ʌv; əv][oʊld] ['ɪlaɪəs] [fɑːks][hæd; həd] [bɔːrn]
what it was that the Indian who sought the aid of old Elias Fox had borne
什么 它 曾是 那 这 印度 WHO 寻求 这 援助 的 老的 埃利亚斯 狐狸 有 出生
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] ;
away from the mine ;
离开 从 这 矿 ;
向老伊莱亚斯·福克斯寻求帮助的印第安人从矿井里带走了什么东西？

[wʌt] [ðə; ði][oʊld]['mænz][slai] [ɡlɪmps] [hæd; həd] [di'pɪktɪd] [æz; əz]['vɜːrdʒɪn]['sɪlvər] ,
what the old man's sly glimpse had depicted as virgin silver ,
什么 这 老的 男人的 狡猾 一瞥 有 描绘 作为 处女 银 ,
老人狡黠的目光所看到的，正是那未经雕琢的银子。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['grænsʌn] [sɪns] [hæd; həd] [sɔːt] [ʌn'tɪl] ['krʌʃɪŋ] [duːm]
and what his son and grandsons since had sought until crushing doom
和 什么 他的 儿子 和 孙子们 自从 有 寻求 直到 压碎 厄运
[ə'naɪəleɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
annihilated one of them .
彻底消灭 一 的 他们 .
以及他的儿子和孙子们此后一直追求的目标，直到毁灭性的厄运将其中一人摧毁。

[hɪz; ɪz] ['læftər] ['endɪd] [æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [blɔːk] [huːz] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hæd; həd]
His laughter ended as he eyed the great block whose fall from above had
他的 笑声 结束 作为 他 眼睛 这 伟大的 堵塞 谁 落下 从 多于 有
[praɪd] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [træp] - [dɔːr] . [-]
pried up the stone trap - door . [282]
撬开 向上 这 石头 陷阱 - 门 . [-]
当他看到从上面掉下来的大石头撬开了石砌活板门时，他的笑声戛然而止。[282]

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [mæs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɜːtld] [daʊn] [ɑːn] [wɪl] [fɑːks] .
That might be the very mass which had hurtled down on Will Fox .
那 可能 是 这 非常 大量的 哪个 有 猛烈撞击 向下 在 将要 狐狸 .
那很可能就是砸在威尔·福克斯身上的那团物体。
[ʌndər] [aɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['splɪntəd] [boʊnz] .
Under it even now might be lying his splintered bones .
在下面 它 甚至 现在 可能 是 说谎 他的 破碎的 骨头 .

即使现在，下面可能还埋着他破碎的骨头。
['duːbiəsli] [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] , [hæf] ['dredɪŋ] [ə'hʌðər] [sʌtʃ] [fɔːl] .
Dubiously he eyed the cliff above , half dreading another such fall .
可疑地 他 眼睛 这 悬崖 多于 , 一半 恐惧 其他 这样的 落下 .
他心存疑虑地望着上方的悬崖，心中不禁有些害怕再次坠落。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][,oʊvər'hæŋ; 'oʊvər'hæŋ][ʌv; əv] [stoʊn] [naʊ] , [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'hʌðər]
But there was no overhang of stone now , no danger of another
但 那里 曾是 不 悬垂 的 石头 现在 , 不 危险 的 其他
[draːp] .
drop .
降低 .
但现在没有悬垂的岩石，没有再次坠落的危险了。

[hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rʌn] [bæk] [ə'gen] .
He let his thoughts run back again .
他 让 他的 想法 跑步 后退 再次 .

他的思绪再次纷乱起来。

[lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ][hi:; hi][hæd; həd] [pər'si:vɪ] [ðə; ði] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [ðæt] “ [wer] [ðə; ði] [sʌn] [fɜ:rst]
Long ago he had perceived the flaw in the tradition that “ where the sun first
长的 前 他 有 感知 这 缺陷 在 这 传统 那 “ 在哪里 这 太阳 第一的
[straɪks] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
strikes the wall ,
罢工 这 墙 ,

很久以前，他就意识到“太阳首先照射到墙壁的地方”这一传统的缺陷，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [maɪn] .
there is the mine .
那里 是 这 矿 .

那里有矿井。

“ [ðə; ði] [sʌn] , [ˈmu:vɪŋ] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [səʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈsi:znz] ,
” **The sun , moving north or south with the changing seasons** ,
” 这 太阳 , 移动 北 或者 南 和 这 变化 季节 ,
“太阳随着季节更迭向北或向南移动，

[wʊd] [kæst][ɪts][fɜ:rst] [bi:mz] [ɑ:n] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv]
would cast its first beams on different points of the wall at varying times of
会 投掷 它是 第一的 光束 在 不同的 积分 的 这 墙 在 变化 时代 的
[jɪr] .
year .
年 .

它会在一年中的不同时间，在墙上的不同位置浇筑第一根梁柱。

[i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði][ˈmoʊhɑ:ŋk] [sloʊp] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz][hi:; hi][hæd; həd]
Even when he had climbed the Mohonk slope to see the sun rise he had
甚至 什么时候 他 有 攀登 这 莫洪克 坡 到 看 这 太阳 上升 他 有
[bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
been aware of this ;
到过 意识到的 的 这 ;

即使当他爬上莫洪克山坡去看日出时，他也意识到了这一点；

[ænd; ænd] [sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrelɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [mɪθs] .
and since then he had relegated the whole story to the realm of myths .
和 自从 然后 他 有 降级 这 所有的 故事 到 这 领域 的 神话 .

从那时起，他就把整个故事归入了神话的范畴。

[jet] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [ˈri:əl] [ɪˈnʌf] , [ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [læst] ; [ænd; ænd] ,
Yet the mine was real enough , and he had found it at last ; and ,
然而 这 矿 曾是 真实的 足够的 , 和 他 有 成立 它 在 最后的 ; 和 ,
然而，那座矿井确实存在，他最终也找到了；而且，

[θru:] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈhju:məd] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [lu:] [ˈbrækɪt] , [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə]
through his good - humored promise to Lou Brackett , part of it belonged to
通过 他的 好的 - 幽默 承诺 到 卢 布拉克特 , 部分 的 它 属于 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他以幽默的方式向卢·布拉克特承诺，其中一部分属于她。

[bʌt; bət] [sneɪk] , [ˈlu:z] [oʊn] [mæn] , [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
But Snake , Lou's own man , had found it before him .
但 蛇 , lou's 自己的 男人 , 有 成立 它 前 他 .

但是，路易的手下斯内克比他先找到了它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪˈluːsɪv][ʌv; əv] [leɪt] ；
This was why he had been so elusive of late ；
这 曾是 为什么 他 有 到过 所以 难以捉摸的 的 晚的 ；

这就是他近来行踪如此难以捉摸的原因；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ，
this was where he had been most of the time ，
这 曾是 在哪里 他 有 到过 最多 的 这 时间 ；

他大部分时间都待在这里。

[ɪˈveɪdɪŋ] [ɔːl] [aɪz] [ænd; ɐnd][pərˈhæps] [wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][get] [mɔːr] [ˈmɪnərəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪn] ．
evading all eyes and perhaps working to get more mineral from the vein ．
逃避 全部 眼睛 和 也许 在职的 到 得到 更多的 矿物 从 这 静脉 ；

他躲避着所有人的目光，或许正在努力从矿脉中开采更多的矿物。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [jɜr] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [wɪð; wɪθ] [luː] ？
Was it likely that he would share his secret with Lou ？
曾是 它 可能 那 他 会 分享 他的 秘密 和 卢 ？

他有可能把自己的秘密告诉卢吗？

[ˈhɑːrdli] ．
Hardly ．
几乎 ；

几乎不可能。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [suːn] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ，
Perhaps he intended soon to drive her from him ，
也许 他 故意的 很快 到 驾驶 她 从 他 ；

或许他打算很快就把她赶走。

[ænd; ɐnd] [hoʊpt] — [ðə; ði] [ˈθɪŋkərz] [feɪs] [ˈhɑːdnd] — [hoʊpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [welθ]
and hoped — the thinker's face hardened — hoped with his new - found wealth
和 希望 — 这 思想家的 脸 硬化 — 希望 和 他的 新的 - 成立 财富

[tuː; tə][geɪn] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ˈmeəriən, ˈmæriən] ．
to gain possession of Marion ．
到 获得 拥有 的 玛丽昂 ；

思想家的脸色变得严肃起来，他希望凭借新获得的财富来占有玛丽昂。

[ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ．
The thought brought him to his feet ．
这 想法 带来 他 到 他的 脚 ；

这个念头让他站了起来。

[wer] [wʌz; wəz] [sneɪk] [naʊ] ？
Where was Snake now ？
在哪里 曾是 蛇 现在 ？

Snake现在在哪里？

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ？
What was he doing ？
什么 曾是 他 正在做 ？

他在做什么？

[wʌz; wəz][ɔːl] [wel] [daʊn] [bɪˈloʊ] ？
Was all well down below ？
曾是 全部出色地 向下 以下 ？

下面一切都好吗？

[bʌt; bət] [ðen] ， [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] ，
But then ， as if in answer ，
但 然后 ， 作为 如果 在 回答 ；

但随后，仿佛是为了回答这个问题，

[ə'roʊz][ðə; ði][ˈviʒ(ə)n][λv; əv][ˈgleɪ(ə)] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈekoʊ][λv; əv] [ˈɑːmɪnəsli] [ˈkwaɪət] [-]
arose the vision of glacial gray eyes and the echo of ominously quiet [283]
出现 这 想象 的 冰川 灰色的 眼睛 和 这 回声 的 不祥地 安静的 [-]

眼前浮现出冰冷的灰色眼睛，耳边回荡着不祥的寂静[283]

[wɜːrdz] : " [ˈpɑːps][gʌn] — [aɪ][gɑːt][,aɪ ˈtiː] [ˈredi] — [ɪf] [sneɪk] [kʌmz] [ə; eɪ] - - - [raʊnd] [hiː; hi]
words : " Pop's gun — I got it ready — if Snake comes a - pesterin ' round he
字 : " 流行乐 枪 — 我 得到 它 准备好 — 如果 蛇 来 一个 - - - 圆形的 他
[wəʊnt] [ˈnevər] [wɔːk] [ˈaɪtən] [ˈaʊər; ɑːr][jɑːrd] !
won't never walk outen our yard !
惯于 绝不 走 奥滕 我们的 院子 !

歌词：“爸爸的枪——我已经准备好了——如果斯内克来骚扰我们，他永远也出不去我们的院子！”

" [ðə; ði][self] - [rɪˈlaɪənt][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] .
" **The self - reliant girl was well able to defend herself .**
" 这 自己 - 依赖 女孩 曾是 出色地有能力的 到 保卫 她自己 .
“这个自立自强的女孩完全有能力保护自己。”

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [ˈwɜːrɪ] .
He need not worry .
他 需要 不是 担心 .

他不必担心。

[bʌt; bət][hiː; hi][brɪˈɡæn] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][sɔːft] [ˈsɪlvəri] [bɑːr] .
But he began moving away , leaving behind him the soft silvery bar .
但 他 开始 移动 离开 , 离开 在后面 他 这 柔软的 银色 酒吧 .

但他开始走开，留下了那柔软的银色吧台。

[wʌn] [læst] [glæns] [hiː; hi] [θruː] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [smaɪl] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
One last glance he threw at it , and a hard smile twitched his lips .
— 最后的 瞥一眼 他 扔 在 它 , 和 一个 难的 微笑 抽搐 他的 嘴唇 .
他最后瞥了它一眼，嘴角勾起一丝苦笑。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ɪn] [ˈɪndiən] [deɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt]
" **It was a treasure in Indian days , " he thought , " and I haven't a doubt**
" 它 曾是 一个 宝藏 在 印度 天 , " 他 想法 , " 和 我 还没有 一个 怀疑
[ðæt] [juː; jʊ] ,
that you ,
那 你 ,

“在印度时代，这可是件宝贝，”他想，“而且我毫不怀疑，你.....”

[sneɪk] , [juː; jʊ] [ˈɪgnərənt] [ˈreptail] , [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɪlvər] [kɪŋ] .
Snake , you ignorant reptile , think you're a coming silver king .
蛇 , 你 无知 爬虫 , 思考 你是 一个 未来 银 国王 .

蛇啊，你这条无知的爬行动物，以为自己是未来的银王吗？

[bʌt; bət] [juːl] [ˈnevər] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [aʊt][λv; əv] [ðoʊz] [fjuː][baːz][λv; əv] [liːd] ! " [-]
But you'll never make much money out of those few bars of lead ! " [284]
但 你会 绝不 制作 很多 钱 出去 的 那些 很少 酒吧 的 带领 ! " [-]

但你靠那几根铅条是赚不到多少钱的！ [284]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[sneɪk] [ˈstraɪks]
SNAKE STRIKES
蛇 罢工

蛇袭击

“ [sneɪk] [ˈsændərz][hæz; həz] [kɪlt] [hɪz; ɪz] [ˈwʊmən] ！
“ **Snake Sanders has kilt his woman ！**
“ 蛇 桑德斯 有 苏格兰短裙 他的 女士 ！
“蛇头桑德斯杀了他的女人！ ”

“ [əˈgæst] , [ˈdʌɡləs] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈsterɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs]
“ **Aghast , Douglas stood in his dark doorway , staring down into the upturned face**
“ 惊愕 , 道格拉斯 站立 在 他的 黑暗的 门口 , 凝视 向下 进入 这 翻转 脸
[ʌv; əv][ˈmeəriən, ˈmæriən] .
of Marion .
的 玛丽昂 .
“道格拉斯惊恐地站在黑暗的门口，低头凝视着玛丽昂仰起的脸。

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈθɪkənɪŋ] [ˈɪntuː] [naɪt] ,
Around them the dusk was thickening into night ,
大约 他们 这 黄昏 曾是 增稠 进入 夜晚 ,
他们周围的暮色渐渐浓重，夜幕降临。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːrtɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪm] [ɪnˈdiːd] ;
and in the shadow of his porch it was dim indeed ;
和 在 这 阴影 的 他的 门廊 它 曾是 暗淡 的确 ;
在他家门廊的阴影下，光线确实很昏暗；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] [ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ɡreɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃt] [ˈvɔɪs] [spʊk] [ðə; ði]
but through the gloom the eloquent gray eyes and the hushed voice spoke the
但 通过 这 愁云 这 雄辩 灰色的 眼睛 和 这 静静地 嗓音 辐 这
[seɪm] [ʃʌkt] [ˈhɔːrər] ,
same shocked horror ,
相同的 震惊 恐怖 ,
但透过昏暗的光线，那双深邃的灰色眼睛和低沉的声音却诉说着同样的震惊和恐惧。

[ˈpɪti] , [ænd; ənd] [ræθ] [ðæt] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
pity , and wrath that stirred in his own soul .
遗憾 , 和 愤怒 那 搅拌 在 他的 自己的 灵魂 .
他心中涌起怜悯和愤怒。

“ [kɪld] [hɜːr; hər] ?
“ **Killed her ?**
“ 被杀 她 ?
“杀了她？ ”

[kɪld] [luː] [ˈbræktɪ] ?
Killed Lou Brackett ?
被杀 卢 布拉克特 ?
杀死了卢·布拉克特？

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsləʊli] .
“ **he repeated slowly .**
“ 他 重复 缓慢地 .
他缓缓重复道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ded] [jet] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .
She ain't dead yet , but she can't live long .
她 不是 死的 然而 , 但 她 不能 居住 长的 .
她还没死，但活不了多久了。

[pʊr] ['wʊmən] ,
Poor woman ,
贫穷的 女士 ;

可怜的女人，

[ˈItəd] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:d] [mɪst] [ðæt] [tri:] — [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [bi:; bi]
it'd been a lot better for her if she'd missed that tree — she wouldn't be
它会 到过 一个 很多 更好的 为了 她 如果 棚 错过 那 树 — 她 不会 是
[ˈsʌ.fər.ɪn] - [naʊ] .
sufferin ' now .
遭受 - 现在 .

如果她没撞到那棵树，对她来说会好得多——她现在就不会受苦了。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [pru:f] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
But then , there wouldn't be a proof against him if she had .
但 然后 , 那里 不会 是 一个 证明 反对 他 如果 她 有 .

但那样的话，如果她真的那样做了，就不会有证据指控他了。

[wer] [ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l] [deɪ] ?
Where you been all day ?
在哪里 你 到过 全部 天 ?

你今天一整天都去哪儿了？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ˈɪntu:][ðə; ði][træps] [ðæt] [eɪnt] [hɜ:rd] .
You must be the only one into the Traps that ain't heard .
你 必须 是 这 仅有的 一 进入 这 陷阱 那 不是 听到 .

你一定是Traps乐队里唯一一个没听过这首歌的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] [twɑɪs] — [aɪ]['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['soʊz] [ju:d] [lʊk] [aʊt] .
I was down here twice — I wanted to tell you so's you'd look out .
我 曾是 向下 这里 两次 — 我 通缉 到 告诉 你 所以也是 你会 看 出去 .

我来过这里两次——我想告诉你，这样你就会小心了。

[ðeɪ] [eɪnt] [kɔ:t] [snek] [jet] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mɑt] — [wel] , [ju:; jʊ] ['betər] [wɑ:tʃ] [aʊt] .
They ain't caught Snake yet , and he might — well , you better watch out .
他们 不是 捕捉 蛇 然而 , 和 他 可能 — 出色地 , 你 更好的 手表 出去 .

他们还没抓到斯内克，而且他可能——嗯，你最好小心点。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rkliŋ] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **She turned , sweeping the darkling road with her eyes** .
" 她 转向 , 扫荡 这 黑暗之子 路 和 她 眼睛 .

她转过身，目光扫过昏暗的道路。

['nʌθɪŋ] [mu:vɪd] [ðer; ðər] .
Nothing moved there .
没有什么 已搬 那里 .

那里什么也没动。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['dɔʊlf(ə)] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [nɑt] [bri:z] .
No sound came , except the doleful sigh of a cold night breeze .
不 声音 来了 , 除了 这 悲伤的 叹 的 一个 寒冷的 夜晚 微风 .

除了寒冷夜风的凄凉叹息，周围一片寂静。

" [kʌm] [ɪn] .
" **Come in** .
" 来 在 .

“进来。

" [hi:; hi] [mu:vɪd] [bæk] .
" **He moved back** .
" 他 已搬 后退 .

他搬了回去。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] .
“ I want to know all about this .
“ 我 想 到 知道 全部 关于 这 .

“我想了解所有相关情况。”

[ðə; ði][ˈfaɪə-z] [ˈgoʊɪŋ] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌpər] .
The fire's going — I was just getting supper .
这 火灾的 去 — 我 曾是 只是 获得 晚餐 .

火还在烧——我正在准备晚饭。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ki:p] [wɔ:rm] . “ [-]
Come in and keep warm . “ [285]
来 在 和 保持 温暖的 . “ [-]

进来暖和一下。”[285]

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
For an instant she hesitated ,
为了 一个 立即的 她 犹豫了一下 ,

她犹豫了一瞬间，

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈdredɪŋ] [ˈentrəns] [ˈɪntu:;][ðə; ði][ˈsɪnɪstər] [haʊs] [wer] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][dʒeɪk]
instinctively dreading entrance into the sinister house where her father and Jake
本能地 恐惧 入口 进入 这 险恶 房子 在哪里 她 父亲 和 杰克

[ˈdɔ:ltən] [hæd; həd] [met] [ˈneɪmləs] [du:m] .
Dalton had met nameless doom .
道尔顿 有 遇见 无名 厄运 .

她本能地害怕进入那座阴森恐怖的房子，她的父亲和杰克·道尔顿在那里遭遇了不明不白的厄运。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [wɪ'ðəʊt] [hɑ:rm] , [ʃi:; ʃi]
But then , realizing that Douglas had lived here for weeks without harm , she
但 然后 , 意识到 那 道格拉斯 有 居住地 这里 为了 周 没有 伤害 , 她

[ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] .
followed him in .
随后 他 在 .

但后来，她意识到道格拉斯在这里住了好几个星期都没出事，于是就跟着他进去了。

[hɜ:r; hər] [ˈmu:vɪŋ] [fi:t] [meɪd] [æn; ən] [ʌnˈwəʊntɪd] [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] — [ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv]
Her moving feet made an unwanted noise on the boards — the patter of
她 移动 脚 制成 一个 不寻常的 噪音 在 这 板 — 这 语调 的

[ˈleðər] - [hi:lɪd] [ʃu:z] ,
leather - heeled shoes ,
皮革 - 高跟鞋 鞋 ,

她迈步走在木板上，发出一种不寻常的声音——皮鞋跟敲击木板的声音。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɔ:ɪŋ] [tʃɪl] [hæd; həd][æt; ət][læst] [kəmˈpeld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɑ:n] .
which the gnawing chill had at last compelled her to don .
哪个 这 啃咬 寒意 有 在 最后的 被迫 她 到 大学教师 .

最终，刺骨的寒意迫使她穿上了外套。

[ðə; ði][ˈsa:mbər][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ber] [ru:m] [ˈhɔ:ltɪd] [hɜ:r; hər] [əˈɡen] .
The sombre echo of the sound in the bare room halted her again .
这 阴沉 回声 的 这 声音 在 这 裸 房间 停止 她 再次 .

空荡荡的房间里回荡着那沉闷的声音，再次让她停住了脚步。

“ [eɪnt] [ju:; jə][gɑ:t][ə; eɪ] [laɪt] ?
“ Ain't you got a light ?
“ 不是 你 得到 一个 光 ?

你们没有火吗？

“ [ʃi:; ʃi] [riˈkwestɪd] .
“ she requested .
“ 她 请求 .

她请求道。

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , [soʊ][da:rk][ænd; ənd][ˈhɑ:lər] . ”

“ **I — I don't like this place , so dark and holler .** ”
“ 我 — 我 不 喜欢 这 地方 , 所以 黑暗的 和 抱怨 . ”

“我——我不喜欢这个地方，又黑又吵。”

“ [aɪl] [laɪt] [ʌp] .

“ **I'll light up .** ”
“ 患病的 光 向上 . ”

“我会点亮它。”

[teɪk] [ðɪs] [tʃer] .

Take this chair .
拿 这 椅子 .

请坐。

[ðə; ði][wʌn] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [ˈrʌmblɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,

“ **The one chair in the place came rumbling toward her .** ”
“ 这 一 椅子 在 这 地方 来了 隆隆声 朝向 她 ,

“屋里唯一的那把椅子隆隆地朝她滚了过来，

[ænd; ənd][fi:; ji][sæŋk][ɑ:n][aɪ ˈti:][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][ləmp] .

and she sank on it as he worked on the lamp .
和 她 沉没 在 它 作为 他 工作 在 这 灯 .

他修理灯的时候，她就瘫坐在上面。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][set][ðə; ði][ɪˈlu:məˌneɪtər][ɑ:n][ðə; ði]

When the white flame was lighting up the room he set the illuminator on the
什么时候 这 白色的 火焰 曾是 灯光 向上 这 房间 他 放 这 照明器 在 这

[ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

table and turned to her .
桌子 和 转向 到 她 ,

当白色的火焰照亮房间时，他把照明器放在桌子上，然后转向她。

[niˈgлектɪŋ] [tu:; tə] [draʊ] [ðə; ði][ˈbɜ:rlæp] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜ:tənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm]

neglecting to draw the burlap window - curtains which he had made some time
疏忽 到 画 这 粗麻布 窗户 - 窗帘 哪个 他 有 制成 一些 时间

[əˈgoʊ] .

ago .
前 .

他忘记拉上他前段时间做的粗麻布窗帘。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɔ:l] [deɪ] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

“ **I was up in the rocks all day ,** ” **he explained .** ”
“ 我 曾是 向上 在 这 岩石 全部 天 , ” 他 解释 .

“我一整天都待在岩石上，”他解释说。

“ [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] , [tu:] , [ðæt] [meɪ] [help] [tu:; tə] [kætʃ] [sneɪk] .

“ **Found something , too , that may help to catch Snake .** ”
“ 成立 某物 , 也 , 那 可能 帮助 到 抓住 蛇 . ”

“我还发现了一些可能有助于捕捉蛇的东西。”

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . ”

But now tell me all about it . ”
但 现在 告诉 我 全部 关于 它 . ”

现在请你把一切都告诉我。”

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ,

“ **Well , this is what I hear ,** ”
“ 出色地 , 这 是 什么 我 听到 ,

“嗯，我听到的是这样的消息，”

[ænd; ənd] [ɪts] [wʌt] [lu:] [sed] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [self] [ˈæftər] [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:t] [ˈsoʊz] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] .
and it's what Lou said her own self after she got so's she could talk .
和 它是 什么 卢 说 她 自己的 自己 后 她 得到 所以也是 她 可以 讲话 :

这是露在能够说话后自己说的话。

[sneɪk] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [ɑ:n] [tɑ:p] [ðə; ði] [bɪg] [wɔ:l] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [θɹoʊd] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] — — "
Snake took her up on top the Big Wall last night and throwed her off — — "
蛇 采取 她 向上 在 顶部 这 大的 墙 最后的 夜晚 和 扔 她 离开 — — "

昨晚蛇把她带到大墙顶上，然后把她扔了下去——"

" [gʊd] [gɑ:d] !
" **Good God** !
" 好的 上帝 !

“我的天哪！

[θru:] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɔ:l] ? "
Threw her off the Wall ? "
扔 她 离开 这 墙 ? "

把她从墙上扔下去了？

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right** .
" 那就是 正确的 :

“这是正确的。

[sneɪk] [eɪnt] [bɪn] [tu:; tə] [hoʊm] [mʌtʃ] [ˈleɪtli] — [ju:; jə] [noʊ] [ðæt] — [bʌt; bət] [ˈhi:z] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:]
Snake ain't been to home much lately — you know that — but he's come in a few
蛇 不是 到过 到 家 很多 最近 — 你 知道 那 — 但 他是 来 在 一个 很少
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

你知道，斯内克最近很少回家，但他还是来了几次。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈʌgli] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ʃi:; ʃɪ] [dæsənt] [goʊ] [ˈlʊkɪn] - [raʊnd] [tu:; tə] [faɪnd]
and then he was so ugly to her she dasn't go lookin ' round to find
和 然后 他 曾是 所以 丑陋的 到 她 她 不是 去 在看 - 圆形的 到 寻找
[aʊt] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
out where he was when he was away .
出去 在哪里 他 曾是 什么时候 他 曾是 离开 :

然后他对她那么恶劣，以至于她都没去四处打听他不在的时候去了哪里。

[hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [stept] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ˈhi:d] [noʊ] [əˈbaʊt] [ɑɪˈti:]
He told her if she stepped a foot away from the house he'd know about it
他 讲述 她 如果 她 步 一个 脚 离开 从 这 房子 他会 知道 关于 它
,
:
,

他告诉她，如果她离房子哪怕远一步，他都会知道。

[ænd; ənd] [ˈhi:d] [fɪks] [hɜ:r; həɹ]
and he'd fix her
和 他会 使固定 她

他会治好她的。

[ˈsoʊz] [ʃi:; ʃɪ]
so's she
所以也是 她

她也是。

[ˈwʊdnt] [-]
wouldn't [286]
不会 [-]

不会[286]

[biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] ,
be able to walk or talk any more ,
是 有能力的 到 走 或者 讲话 任何 更多的 ,
无法再行走或说话,

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [kʌm] [ə; eɪ] - [ˈhʌntɪn] - [hɪm; ɪm] [ʃiːd] [ɡɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer]
and if anybody come a - huntin ' him she'd got to say she didn't know where
和 如果 任何人 来 一个 - 亨廷顿 - 他 棚 得到 到 说 她 没有 知道 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

如果有人来追捕他，她就得说她不知道他在哪里。

[ænd; ɐnd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .
等等。
[bʌt; bət][læst] [naɪt] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] - [lɔːŋ] [tɔːrd] [dɑːrk] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪn] - [fɪt][tuː; tə]
But last night he come in ' long toward dark , and he was laughin ' fit to
但 最后的 夜晚 他 来 在 - 长的 朝向 黑暗的 , 和 他 曾是 笑 - 合身 到
[kɪl] .
kill .
杀 .
但昨晚他天黑很久才回来，笑得简直要杀人。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [ɡɑːt][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ɡʊd] [dʒʊk][ˈɑːntə][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
And he said he'd got an awful good joke onto the detectives .
和 他 说 他会 得到 一个 可怕 好的 开玩笑 到 这 侦探 .
他说他跟侦探们开了一个特别好的玩笑。
“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] - [twʌz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [tel] [hɜːr; hər] .
“ She asked him what ' twas , of course , and he wouldn't tell her .
“ 她 问 他 什么 - 那是 , 的 课程 , 和 他 不会 告诉 她 .
“她当然问他那是什么，但他不肯告诉她。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːd] [ˈhɜːri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
But he said he'd show her if she'd hurry up to the top of the Wall .
但 他 说 他会 展示 她 如果 棚 匆忙 向上 到 这 顶部 的 这 墙 .
但他表示，如果她赶紧爬到墙顶上，他就带她去看。
[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɑːks] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] ,
He said the detectives had got into the rocks down under the Wall ,
他 说 这 侦探 有 得到 进入 这 岩石 向下 在下面 这 墙 ,
他说侦探们已经进入了长城下方的岩石层中。

[ænd; ɐnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] [ʃiːd] - [moʊst][daɪ] [ˈlæfɪn] - .
and when she could see what they were up to she'd ' most die laughin ' .
和 什么时候 她 可以 看 什么 他们 是 向上 到 棚 - 最多 死 笑 - .
当她看到他们在做什么时，她“肯定会笑死”。
[bʌt; bət] [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ɐnd] [siː] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [oʊn] [self] .
But she'd have to come and see it her own self .
但 棚 有 到 来 和 看 它 她 自己的 自己 .
但她得亲自来看看才行。
“ [wel] , [luː] , [ʃiː; ʃɪ] — [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ˈveri] [braɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Well , Lou , she — she ain't very bright , you know .
“ 出色地 , 卢 , 她 — 她 不是 非常 明亮的 , 你 知道 .
“嗯，露，她——她不太聪明，你知道的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ænd; ənd][soʊ] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðɪs]
And she was so glad to see him good - natured and so curious about this
和 她 曾是 所以 高兴的 到 看 他 好的 - 自然 和 所以 好奇的 关于 这
[dʒoʊk][ˈɑːntə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
joke onto the detectives ,
开玩笑 到 这 侦探 ,
她很高兴看到他性情温和, 而且对侦探们开的这个玩笑如此好奇。

[ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] - [bɜːŋ] [ʌp][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
she went right ' long up there with him .
她 去 正确的 - 长的 向上 那里 和 他 .
她和他一起一直走到了上面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðen]
And he went right to the edge and looked round a little , and then
和 他 去 正确的 到 这 边缘 和 看起来 圆形的 一个 小的 , 和 然后
[hiː; hi] [sez] : - [ðər; ðər] !
he says : ' There !
他 说道 : - 那里 !
他走到边缘, 环顾四周, 然后说: “看!

[siː] - [ɪm] , [raɪt] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪr] ?
See ' em , right up under here ?
看 - 呃 , 正确的 向上 在下面 这里 ?
看到它们了吗? 就在下面?

[ɪts] [ə; eɪ] - [ˈɡɪtɪn] - [dɑːrk] [daʊn] [ðər; ðər] , [bʌt; bət] [lʊk] [klaʊz][ænd; ənd] [juːl] [meɪk] - [ɪm] [aʊt] .
It's a - gittin ' dark down there , but look close and you'll make ' em out .
它是 一个 - 吉廷 - 黑暗的 向下 那里 , 但 看 关闭 和 你会 制作 - 呃 出去 .
下面天色渐渐暗了, 但仔细看还是能看到他们的。

[eɪnt] [ðæt] [ˈfʌni] , [naʊ] ? -
Ain't that funny , now ? ' -
不是 那 有趣的 , 现在 ? -
现在想想, 这难道不滑稽吗?

“ [luː] , [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɑːks] .
“ **Lou , she couldn't see anything but rocks** .
“ 卢 , 她 不能 看 任何事物 但 岩石 .
“露, 她什么也看不见, 只有石头。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [hɜːr; həɹ]
But he kept a - tellin ' her
但 他 保留 一个 - 告诉 - 她
但他一直告诉她

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [bæk] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [edʒd] [ʌp][ˈklaʊzər][ænd; ənd][ˈklaʊzər] , [stiɪl] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - .
she was too far back , so she edged up closer and closer , still a - lookin ' .
她 曾是 也 远的 后退 , 所以 她 边缘 向上 更近 和 更近 , 仍然 一个 - 在看 - .
她离得太远了, 于是她慢慢地靠近, 一边观察一边观察。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sneɪk] [læf] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sniːkt]
Then all of a sudden she heard Snake laugh again , and he had sneaked
然后 全部 的 一个 突然 她 听到 蛇 笑 再次 , 和 他 有 偷偷摸摸
[bɪ'haɪnd][hɜːr; həɹ] ,
behind her ,
在后面 她 ,
突然, 她听到斯内克又笑了, 他已经悄悄地走到她身后了。

[ænd; ənd] [ðæt] [læf] [skɜːt] [hɜːr; həɹ] .
and that laugh scairt her .
和 那 笑 斯凯尔特 她 .
那笑声吓坏了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [kwɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [grɪnɪn] - [laɪk] [deθ] .
She looked round quick , and he was grinnin ' like death .
她 看起来 圆形的 快的 , 和 他 曾是 咧嘴笑 - 喜欢 死亡 .
她迅速环顾四周, 发现他正咧着嘴笑着, 笑容诡异极了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [hiː; hi] [ʌvd] [hɜːr; hər][ɔːf] .
And before she could move he shoved her off .
和 前 她 可以 移动 他 推搡 她 离开 .
她还没来得及反应, 他就把她推开了。

[ðə; ði] ['mɜːrdərɪn] - ['kɑːpərhed] !
The murderin ' copperhead !
这 谋杀 - 铜头蛇 !
杀人如麻的铜头蛇!

[hiːd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][ðer; ðər][dʒest][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .
He'd brought her up there jest to kill her .
他会 带来 她 向上 那里 笑话 到 杀 她 .
他把她带到那里只是为了杀了她。

" [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , ['twainɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntətwaɪnɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [niː] [-]
" **Her fingers , twining and intertwining over one knee [287]**
" 她 手指 , 缠绕 和 交织 超过 一 膝盖 [-]
“她的手指交缠缠绕在一条膝盖上[287]

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [gript] [hɑːrd] .
while she talked , gripped hard .
尽管 她 谈话 , 紧握 难的 .
她说话的时候, 紧紧地抓着东西。

[ʌn'ɛɪb(ə)l][ɔːŋgər][tuː; tə][saɪt] [staɪl] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .
Unable longer to sit still , she sprang up .
无法 更长 到 坐 仍然 , 她 弹簧 向上 .
她再也坐不住了, 猛地跳了起来。

" [d'juː] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?
" **D'you know where he is ?**
" 你 知道 在哪里 他 是 ?
你知道他在哪里吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ɡɪt][hɪm; ɪm] [kwɪk] !
If you do , git him quick !
如果 你 做 , git 他 快的 !
如果真有那么一刻, 赶紧抓住他!

[luː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][em 'iː] — [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [em 'iː] — [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɪlt]
Lou wasn't a friend to me — she hated me — but he's got to be kilt
卢 不是 一个 朋友 到 我 — 她 憎恨 我 — 但 他是 得到 到 是 苏格兰短裙
[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] !
for what he done !
为了 什么 他 完毕 !
露易丝不是我的朋友——她恨我——但他所做的事必须受到惩罚!

[hiː; hi] — — "
He — — "
他 — — "

他 - "

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] .
" **Go on , " he broke in .**
" 去 在 , " 他 打破 在 .
“继续,”他插话道。

“ [tel] [em 'i:] [ɔ:] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ **Tell me all of it** .
“ 告诉 我 全部 的 它 :

“把所有事情都告诉我。”

[ðen] [aɪl] [si:] [wʌt] [wi;; wi][kæn; kən][du:] . “
Then I'll see what we can do . ”
然后 患病的 看 什么 我们 能 做 . ”

然后我看看我们能做些什么。

“ [jes] — [jes] , [ðæts] [raɪt] .
“ **Yes — yes , that's right** .
“ 是的 — 是的 , 那就是 正确的 :

“是的——是的，没错。”

[wel] , [lu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪlt] [raɪt] [kwɪk] , ['oʊnli][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .
Well , Lou would have been kilt right quick , only for one thing .
出色地 , 卢 会 有 到过 苏格兰短裙 正确的 快的 , 仅有的 为了 — 事物 :

本来卢很快就会被杀，但有一件事例外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:] [pɑ:rt] - [wei] [daʊn] , [grəʊ in] - [raɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
There was a tree part - way down , growin ' right off the face of the wall ,
那里 曾是 一个 树 部分 - 方式 向下 , 成长中 - 正确的 离开 这 脸 的 这 墙 ,

墙体半腰处长着一棵树，就从墙面上长出来。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:] ['sʌmtaɪmz] — [ə; eɪ] ['hemlɔ:k] , ['stɪkɪn] - [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][slænt] .
the way they do sometimes — a hemlock , stickin ' out on a slant .
这 方式 他们 做 有时 — 一个 铁杉 , 粘 - 出去 在 一个 倾斜 :

就像它们有时会做的那样——一棵铁杉，斜着伸出来。

[ænd; ənd] [lu:] [strʌk] [raɪt] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
And Lou struck right into it .
和 卢 击 正确的 进入 它 :

卢立刻就这么做了。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['fæɪlɪn] - [ɔ:f(ə)] [fæst] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][hɪt] [aɪ 'ti:][soʊ][hɑ:rd][aɪ 'ti: — [aɪ 'ti:][hɜ:rt][hɜ:r; həɹ]
She was fallin ' awful fast , and she hit it so hard it — it hurt her
她 曾是 坠落 - 可怕 快速地 , 和 她 打 它 所以 难的 它 — 它 伤害 她

[ˈterəb(ə)] ;
terrible ;
糟糕的 ;

她摔得非常快，而且摔得很重——她疼得厉害；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [tɔ:r] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ledʒ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [went] - [lɔ:ŋ] [daʊn]
and the tree tore off from the little ledge , and it went ' long down
和 这 树 撕裂 离开 从 这 小的 壁架 , 和 它 去 - 长的 向下

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
with her .
和 她 :

那棵树从矮小的岩架上脱落，和她一起滚落下去。

[ʃi;; ʃi] ['lændɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
She landed into the rocks , of course .
她 登陆 进入 这 岩石 , 的 课程 :

她当然是撞到了岩石上。

[bʌt; bət] [ðæt] [tri:] [hæd; həd] [stɔ:pt] [hɜ:r; həɹ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ['dɪdnt] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] .
But that tree had stopped her enough so that the rocks didn't kill her .
但 那 树 有 停止 她 足够的 所以 那 这 岩石 没有 杀 她 :

但那棵树挡住了她的去路，使她免于被石头砸死。

“ [ʃiː, ʃi] [leɪd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [ɡɑːt] [hɜːr; həɹ] [ˈsensɪz] [bæk] [aɪ ˈtiː] [wɹz; wəz] [ɔːl]
“ **She laid there a long time , and when she got her senses back it was all**
“ 她 铺设 那里 一个 长的 时间 ; 和 什么时候 她 得到 她 感官 后退 它 曾是 全部
[daːrk] .
dark .
黑暗的 :

“她躺在那里很久，当她恢复意识时，周围一片漆黑。”
[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊd] [raɪt] [klaʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʻjuː] [spəʊz]
But then a light showed right close by , and what d'you s'pose
但 然后 一个 光 显示 正确的 关闭 经过 ; 和 什么 你 假设
但随后附近出现了一道光，你猜怎么着？

[ʃiː, ʃi] [sɔː] ?
she saw ?
她 锯 ?
她看到了吗？

[sneɪk] !
Snake !
蛇 !
蛇！

[sneɪk] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] [ˈɪntuː] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn]
Snake , with an ax into one hand and a lantern into the other , a - lookin
蛇 , 和 一个 斧头 进入 一 手 和 一个 灯笼 进入 这 其他 , 一个 - 在看
- [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] !
' for her !
- 为了 她 !

蛇一手拿着斧头，一手拿着灯笼，正在寻找她！
“ [hiː, hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [triː] [stɑːp] [hɜːr; həɹ] ,
“ **He must have seen that tree stop her ,**
“ 他 必须 有 已见 那 树 停止 她 ,
他一定看到那棵树挡住了她，

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ɡæp] [ænd; ənd] [wɜːrkt] - [lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [tuː; tə]
and he'd come down through the Gap and worked ' long through the rocks to
和 他会 来 向下 通过 这 差距 和 工作 - 长的 通过 这 岩石 到
[biː, bi] [ʃʊr] [ʃiː, ʃi] [wɹz; wəz] [ded] .
be sure she was dead .
是 当然 她 曾是 死的 :

他从山口下来，在岩石间跋涉了很久，才确定她已经死了。
[hiː, hi] [wɹz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈkæɪn] - [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪn] - [ˈhiːd] [help] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn]
He was a - callin ' to her , and sayin ' he'd help her , and so on
他 曾是 一个 - 卡林 - 到 她 , 和 说 - 他会 帮助 她 , 和 所以 在
:
:
:

他呼唤她，说他会帮助她等等。
[bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [kept] [ded] [stɪl] .
But she kept dead still .
但 她 保留 死的 仍然 :
但她一动不动。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [bɪˈsaɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [raɪt] [baɪ]
She was into a shadow beside one of the rocks , and he went right by
她 曾是 进入 一个 阴影 旁 一 的 这 岩石 , 和 他 去 正确的 经过
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 :

她躲进一块岩石旁的阴影里，他径直从她身边走过。

[ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [muːvd] [tɪl] [hiː; hi] [kwɪt] [ˈlʊkɪn] - [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ,
She never moved till he quit lookin ' and come back ,
她 绝不 已搬 直到 他 辞职 在看 - 和 来 后退 ,
直到他不再寻找并回来，她才动弹。

[ˈswerɪn] - [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
swearin ' at her and the dark and everything .
发誓 - 在 她 和 这 黑暗的 和 一切 :

对着她、对着黑暗、对着一切破口大骂。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː, ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈkrɔːlɪn] - . " [-]
And then when she was sure he was gone , she started crawlin ' . " [288]
和 然后 什么时候 她 曾是 当然 他 曾是 已消失 , 她 开始 爬行 - : " [-]
然后，当她确信他已经走了之后，她就开始爬行。"[288]

[ʃiː, ʃi] [stɔːpt] [əˈgen] , [hɜːr; həɹ] [hændz] [klentʃt] .
She stopped again , her hands clenched .
她 停止 再次 , 她 双手 紧握 :

她再次停了下来，双手紧紧握成拳头。

[ˈdʌɡləs] , [ˈvɪz(ə)n] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [baʊnd] [krægz] , [stʊd]
Douglas , visioning that awful scene at the base of the night - bound crags , stood
道格拉斯 , 愿景 那 可怕 场景 在 这 根据 的 这 夜晚 - 边界 峭壁 , 站立
[wɪð; wɪθ] [dʒɔː] [set] .
with jaw set .
和 颞 放 :

道格拉斯想象着夜幕降临后，峭壁底部那可怕的景象，他咬紧牙关站在那里。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː, ʃi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [ˈnærətɪv] .
Presently she resumed the tragic narrative .
目前 她 恢复 这 悲惨 叙述 :

她接着继续讲述这个悲惨的故事。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] [haʊ] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [aɪ ˈtiː] ,
" **I dunno how she could do it** ,
" 我 不知道 如何 她 可以 做 它 ,

“我不知道她是怎么做到的，

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [dɪd] — [ʃiː, ʃi] [krɔːld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ˈprɪti] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði]
but she did — she crawled down through the rocks and over pretty near to the
但 她 做过 — 她 爬行 向下 通过 这 岩石 和 超过 漂亮的 靠近 到 这
[roʊd] .
road .
路 :

但她做到了——她爬过岩石，一直爬到离公路很近的地方。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [məˈrɛn] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - [moʊst] [tuː] [əˈklɒk, əu-]
It took her more'n half the night to do it — it was ' most two o'clock
它 采取 她 更多 一半 这 夜晚 到 做 它 — 它 曾是 - 最多 二 点钟
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] .
into the mornin ' when they found her .
进入 这 早晨 - 什么时候 他们 成立 她 :

她花了半个多晚上才完成这件事——找到她时已经是凌晨两点了。

[ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [ɡɪt] ['eni] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][ðer; ðər][ə; eɪ] - ['kraɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['skriːmɪn] -
She couldn't git any further , and she laid there a - cryin ' and a - screamin ' -
她 不能 git 任何 更远 , 和 她 铺设 那里 一个 - 哭泣 - 和 一个 - 尖叫 -
— — [oʊ] ,
— — Oh ,
— — 哦 ,

她再也走不动了，就那样躺在那里哭喊——哦，

[waɪ] [dʌz] [ɡɑːd][let][ə; eɪ]['dev(ə)l][laɪk] [sneɪk] [lɪv; laɪv] ?
why does God let a devil like Snake live ?
为什么 做 上帝 让 一个 魔鬼 喜欢 蛇 居住 ?

上帝为什么让像蛇这样的恶魔活下来？

[siːmz] [laɪk][hiː; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɡʊd] [tuː; tə][let] [sek] [θɪŋz] [biː; bi] !
Seems like He ain't much good to let sech things be !
似乎 喜欢 他 不是 很多 好的 到 让 sech 事物 是 !

看来他并不打算放任这种事情发生！

“ [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] ['felɜːz] [aʊt] [kuːn] - ['hʌntɪn] - ,
“ **But anyway , there was two fellers out coon - huntin ' ,**
“ 但 反正 , 那里 曾是 二 伙计们 出去 浣熊 - 亨廷顿 - ,

“不过，总之，有两个家伙出去猎浣熊了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [kuːn] [ʌp] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [luː] .
and the dogs had run a coon up that way , and they found Lou .
和 这 狗 有 跑步 一个 浣熊 向上 那 方式 , 和 他们 成立 卢 .

猎犬们追着一只浣熊朝那个方向跑去，结果发现了卢。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] ['mæli] [ænd; ənd][dʒoʊ] [wiːks] — [ðeɪ] [lɪv; laɪv] - [wei] - [ɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pɔlts] [roʊd] ,
It was Tom Malley and Joe Weeks — they live ' way ' long on the Paltz road ,
它 曾是 汤姆 马利 和 乔 周 — 他们 居住 - 方式 - 长的 在 这 帕尔茨 路 ,

是汤姆·马利和乔·威克斯——他们住在帕尔茨路很远的地方。

[ænd; ənd] [ðeid] [droʊv] [ʌp] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [hʌnt] .
and they'd drove up this way to hunt .
和 他们会 驾驶 向上 这 方式 到 打猎 .

他们开车来这里是为了打猎。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd][ɡɑːt][ðer; ðər]['wæɡən][ænd; ənd][pʊt] [luː] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə]
They went and got their wagon and put Lou in and took her down to
他们 去 和 得到 他们的 车皮 和 放 卢 在 和 采取 她 向下 到

[ðə; ði] ['mæli] [pleɪs] ,
the Malley place ,
这 马利 地方 ,

他们去取了马车，把露放进去，然后把她带到马利家。

[ænd; ənd] [waɪl] ['tɑːmz] [fʊks][dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [pʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , - [wei] ['oʊvər]
and while Tom's folks did what they could he put for the doctor , ' way over
和 尽管 汤姆的 各位 做过 什么 他们 可以 他 放 为了 这 医生 , - 方式 超过

[tuː; tə]['pɔlts] .
to Paltz .
到 帕尔茨 .

汤姆的家人尽力而为，他便安排医生去了帕尔茨。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
The doctor , he says she might live a few days , but that's all .
这 医生 , 他 说道 她 可能 居住 一个 很少 天 , 但 那就是 全部 .

医生说她可能还能活几天，仅此而已。

[ʃiːz] [ɔːf(ə)l] [tʌf] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] — [ðeɪ] [daɪ][hɑːrd] .
She's awful tough , like all the Bracketts — they die hard .
她是 可怕 艰难的 , 喜欢 全部 这 支架 — 他们 死 难的 .

她非常坚强，就像所有布拉凯特家族的人一样——他们意志坚定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv] ; [ʃiːz] [hɜːrt] [tuː] [bæd] . ”
But she can't live ; she's hurt too bad . ”
但 她 不能 居住 ; 她是 伤害 也 坏的 . ”
但她活不下去了；她伤得太重了。

“ [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ? ”
“ And she was able to tell about it ? ”
” 和 她 曾是 有能力的 到 告诉 关于 它 ? ”
“她能把这件事说出来吗？ ”

“ [jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] .
“ Yes , a little to a time .
” 是的 , 一个 小的 到 一个 时间 .
“是的，一点一点地来。”
[ænd; ʌnd] [ˈmɪsɪz] [ˈmæli] , [ˈtɑːmz] [waɪf] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [roʊt]
And Missus Malley , Tom's wife , she was sharp enough to have it all wrote
和 太太 马利 , 汤姆的 妻子 , 她 曾是 锋利的 足够的 到 有 它 全部 写道
[daʊn] .
down .
向下 .
汤姆的妻子马利太太非常精明，把所有事情都记了下来。

[ðeəz; ðəz][kwaɪt] [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] - [ɪm] , [ðə; ðɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈoʊldɪst] [bɔɪ] [ɪz] [kwɪk] [æt; ət]
There's quite a family of ' em , the Malleys , and the oldest boy is quick at
有 相当 一个 家庭 的 - 呢 , 这 马利 , 和 这 最老 男生 是 快的 在
[ˈraɪtɪn] - ,
writin ' ,
写作 - ,
马利一家人挺多的，他们家老大特别擅长写作。

[fəʊks] [seɪ] ;
folks say ;
各位 说 ;
人们常说：

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][set][ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ][bed][ænd; ʌnd] [raɪt] [daʊn] [ˈevri] [wɜːrd] [luː] [sed] .
and she made him set there by the bed and write down every word Lou said .
和 她 制成 他 放 那里 经过 这 床 和 写 向下 每一个 单词 卢 说 .
她让他坐在床边，把卢说的每一句话都写下来。

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [-]
The doctor said that was a right smart [289]
这 医生 说 那 曾是 一个 正确的 聪明的 [-]
医生说那真是个聪明人[289]

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [sed] [soʊ] [tuː] .
thing to do , and the detectives said so too .
事物 到 做 , 和 这 侦探 说 所以 也 .
这是应该做的，侦探们也这么说。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] — — ”
They didn't have to ask her — — ”
他们 没有 有 到 问 她 — — ”
他们不必问她——”

“ [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] ?
“ The detectives ?
” 这 侦探 ?
“侦探们？ ”

[dɪd] [ðeɪ] [ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ? ”
Did they go down there ? ”
做过 他们 去 向下 那里 ？ ”

他们下去了吗？

“ [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [dɪd] .
“ One of 'em did .
” 一 的 - 呃 做过 .

“其中一个确实这么做了。”

[tʌðər] [steɪd] [hɪr] .
T'other stayed here .
另一个 入住 这里 .

另一个人留在这里。

[ðeə(r)] [bəʊθ] [hɪr] [naʊ] .
They're both here now .
它们是 两个都 这里 现在 .

他们俩现在都在这里。

[tɑ:m] ['mæli] [wʌz; wəz][soʊ][mæd][hi:; hi] [droʊv] [ʌp] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - [ænd; ænd][toʊld][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi]
Tom Malley was so mad he drove up here this mornin ' and told everybody
汤姆 马利 曾是 所以 疯狂的 他 驾驶 向上 这里 这 早晨 - 和 讲述 大家
[hi:; hi] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
he come across about it ,
他 来 穿过 关于 它 ,

汤姆·马利气疯了，今天早上开车过来，逢人就说这件事。

[ænd; ænd][hi:; hi] [met] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,
and he met the detectives ,
和 他 遇见 这 侦探 ,

他与侦探们见了面。

[ænd; ænd][wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [wʌn] [ðæt] [dəʊnt] [lʊk] [soʊ]
and one of 'em went back with him — the quiet one that don't look so
和 一 的 - 呃 去 后退 和 他 — 这 安静的 一 那 不 看 所以
[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊldɔ:g] . ”
much like a bulldog . ”
很多 喜欢 一个 斗牛犬 . ”

其中一只跟他回去了——那只安静的狗，看起来不太像斗牛犬。”

“ [wɔ:rd] .
“ Ward .
” 沃德 .

“沃德。

[ˈhi:z] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n] .
He's the brains of the combination .
他是 这 大脑 的 这 组合 .

他是这个团队的智囊。

[ænd; ænd][aɪ] [səˈpoʊz] [ˈnoʊbɑ:di] [els] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . ”
And I suppose nobody else around here is doing anything but talk about it . ”
和 我 认为 无人 别的 大约 这里 是 正在做 任何事物 但 讲话 关于 它 . ”

我想，这里其他人除了谈论这件事之外，应该什么也不做吧。”

“ [eɪnt] [ðeɪ] ?
“ Ain't they ?
” 不是 他们 ？

难道不是吗？

[jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , [ˈmɪstər] [ˈhæmərlɪs] [ˈhæmptən] , [ðæt] [eɪnt] !
You're the only one , Mister Hammerless Hampton , that ain't !
你是 这 仅有的 一 , 先生 无锤 汉普顿 , 那 不是 !

只有你, 没有锤子的汉普顿先生, 不是这样的!

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfelɜ:z] [ɑ:r; ər][kaɪnd][ʌv; əv] [rʌf] , [mɛˈbi] , [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ,
Our fellers are kind of rough , mebbe , some of ' em ,
我们的 伙计们 是 种类 的 粗糙的 , 也许 , 一些 的 - 呃 ,
我们的人里, 有些人可能有点粗鲁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][set] [sti:l] [ˈæftər][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
but they don't set still after a thing like this !
但 他们 不 放 仍然 后 一个 事物 喜欢 这 !

但经历了这样的事情之后, 他们可不会就此罢休!

[ˈevri] [gʌn] [ˈɪntu:][ðə; ði][træps][ɪz][aʊt][ˈæftər] [sneɪk] , - [sɛptɪn] - [jɔ:rz] [ænd; ənd] [maɪn] .
Every gun into the Traps is out after Snake , ' ceptin ' yours and mine .
每一个 枪 进入 这 陷阱 是 出去 后 蛇 , - ceptin - 你的 和 矿 .

除了你我的枪, 所有进入陷阱的枪都会在蛇头身上被拔出来。

[ænd; ənd] [ˈmaɪnz] [bi:n] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [pɑ:p] [gɑ:t] [kɪlt] . "
And mine's been waitin ' for him ever since pop got kilt . "
和 我的 到过 等待 - 为了 他 曾经 自从 流行音乐 得到 苏格兰短裙 . "

自从我父亲去世后, 我的孩子就一直等着他了。

" [soʊ][hæz; hæz] [maɪn] , " [hi:; hi] [riˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər] .
" So has mine , " he reminded her .
" 所以 有 矿 , " 他 提醒 她 .

“我的也是,”他提醒她。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈdu:ɪŋ] ? "
" What are the boys doing ? "
" 什么 是 这 男孩们 正在做 ? "

“这些男孩在干什么? ”

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [ˈwa:tʃɪn] - [ˈevri] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][træps] .
" They're a - watchin ' every way out of the Traps .
" 它们是 一个 - 观看 - 每一个 方式 出去 的 这 陷阱 .

“他们正密切关注着逃离陷阱的每一个方向。”

[ðeɪ] [noʊ] [hi:; hi] [eɪnt] [gɔ:n] — [ðeɪ] - [moʊst] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈæftərˈnu:n] , [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]
They know he ain't gone — they ' most caught him this afternoon , up to his
他们 知道 他 不是 已消失 — 他们 - 最多 捕捉 他 这 下午 , 向上 到 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

他们知道他没走——他们很可能今天下午在他家门口抓住了他。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [lu:] [ˈbi:n] - [əˈlaɪv][ænd; ənd] [faʊnd] , [aɪ] [spəʊz] ,
He didn't know about Lou bein ' alive and found , I s'pose ,
他 没有 知道 关于 卢 是 - 活 和 成立 , 我 假设 ,

他不知道卢还活着, 然后发现了, 我想,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪtɪn] - [hɪz; ɪz] [stʌf] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [ˈsʌmhweə]
and he was gittin ' his stuff together as if he was goin ' somewheres
和 他 曾是 吉廷 - 他的 东西 一起 作为 如果 他 曾是 去 - 某个地方
— [gʌn] [ænd; ənd] [fu:d] [ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — — [wʌt] [wʊd] [hi:; hi][wa:nt][ɔɪl][fɔ:r; fər] ,
— gun and food and oil and so on — — What would he want oil for ,
— 枪 和 食物 和 油 和 所以 在 — — 什么 会 他 想 油 为了 ,

他收拾东西, 好像要去某个地方——枪支、食物、石油等等——他要石油干什么?

[aɪ] ['wʌndər] ?
I wonder ?
我 想知道 ?

我想知道？

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [skɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] ['waɪndər] [wen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Anyway , he skinned out of a back winder when they jumped in at the door .
反正 , 他 去皮 出去 的 一个 后退 卷线器 什么时候 他们 跳了起来 在 在 这 门 .
总之，当他们跳进门时，他从后门溜了出来。

[dʒɑːb][kla:k] [[ɑːt] [æt; ət][him; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] ,
Job Clark shot at him , but he missed ,
工作 克拉克 射击 在 他 , 但 他 错过 ,
乔布·克拉克向他开枪，但没有打中。

[ænd; ənd] [sneɪk] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːst][him; ɪm] .
and Snake got into the woods and they lost him .
和 蛇 得到 进入 这 树林 和 他们 丢失的 他 .
斯内克跑进了树林，他们把他弄丢了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['biːn] - [wɑːtʃt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['soʊz] ['evri] [roʊd][ænd; ənd] [treɪl] .
But the house is bein ' watched now , and so's every road and trail .
但 这 房子 是 是 - 观看 现在 , 和 所以也是 每一个 路 和 踪迹 .
但现在房子有人监视，每条道路和小径也都有人监视。

[ˈhiːz] [gɑːt] [-]
He's got [290]
他是 得到 [-]

他有[290]

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] [juːd] ['betər]
his gun , though , and if you're a - goin ' to stay in to - night you'd better
他的 枪 , 尽管 , 和 如果 你是 一个 - 去 - 到 停留 在 到 - 夜晚 你会 更好的
[lɑːk] [ʌp] [taɪt] .
lock up tight .
锁 向上 紧的 .

不过，他有枪，如果你今晚打算待在家里，最好把门锁好。

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][ɡɪt][juː; jʊ]
He might come and git you .
他 可能 来 和 git 你 .

他可能会来抓你。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'd] ['betər] [ɡoʊ] [hoʊm] . "
And now I'd better go home . "
和 现在 ID 更好的 去 家 . "

现在我最好回家了。

" [weɪt] .
" **Wait .**
" 等待 .

“等待。

[aɪl] [ɡoʊ] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
I'll go along with you .
患病的 去 沿着 和 你 .

我会和你一起去。

[bʌt; bət][let][em 'iː] ['fɪɡjər] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [fɜːrst] .
But let me figure on this thing first .
但 让 我 数字 在 这 事物 第一的 .

但让我先弄清楚这件事。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [ˈfɪksɪdli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][blæk] [wɔːl] .
” **For a silent minute or two he fixedly regarded the blank wall** .
” 为了 一个 沉默的 分钟 或者 二 他 固定地 认为 这 空白的 墙 .
他沉默地盯着空白的墙壁，过了一两分钟。

[æz; əz] [ˈstedəli] , [fiː; fi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
As steadily, she watched him .
作为 稳步 , 她 观看 他 .
她目光坚定地注视着他。

[suːn] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Soon he nodded .
很快 他 点头 .
他很快点了点头。

” [ðæts] [ðə; ði][best] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf][tuː; tə] [hɪmˈself] .
” **That's the best way, he said, half to himself** .
” 那就是 这 最好的 方式 , ” 他 说 , 一半 到 他自己 .
“这是最好的办法,”他自言自语道。

” [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈhændɪd] ,
” **I'd like to get him single - handed** ,
” ID 喜欢 到 得到 他 单身的 - 递交 ,
“我想让他单枪匹马地完成这件事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get][em ˈiː] [ɪnˈsted] — [ˈnʊbəːdi] [els] [wʊd] [nʊʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but if he should get me instead — nobody else would know where he was
但 如果 他 应该 得到 我 反而 — 无人 别的 会 知道 在哪里 他 曾是
[ˈhæŋɪŋ] [aʊt] .
hanging out .
绞刑 出去 .
但如果他抓到的是我——就不会有人知道他在哪里了。

[jep] , [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Yep, I'll take some of the boys with me .
是的 , 患病的 拿 一些 的 这 男孩们 和 我 .
好的，我会带几个男生一起去。

” [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [dɪˈsaɪsɪvli] :
” **Turning his gaze to her, he announced decisively** :
” 转弯 他的 目光 到 她 , 他 宣布 果断地 :
他转头看向她，斩钉截铁地宣布：

” [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [nuːn] [sneɪk] [wɪl] [biː; bi] [ded] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][træp][hiː; hi] [kɑːnt] [skwɜːrm] [aʊt] [ʌv; əv] .
” **By to - morrow noon Snake will be dead or in a trap he can't squirm out of** .
” 经过 到 - 明天 中午 蛇 将要 是 死的 或者 在 一个 陷阱 他 不能 蠕动 出去 的 .
“到明天中午，斯内克要么死了，要么落入了无法逃脱的陷阱。”

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hoʊl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I found his hole to - day ,
我 成立 他的 洞 到 - 天 ,
我今天找到了他的洞。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [kʌmz] [aɪl] [get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [təˈgeðər]
and as soon as daylight comes I'll get some of the fellows together
和 作为 很快 作为 日光 来 患病的 得到 一些 的 这 伙伴们 一起
[ænd; ənd] [wiːl] [ˈbɑːt(ə)l][hɪm; ɪm][ʌp] .
and we'll bottle him up .
和 出色地 瓶子 他 向上 .
天一亮，我就召集几个兄弟，把他装进瓶子里。

[nʊʊ][ju:z] [ˈtraɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] - [naɪt] — [aɪ] [ˈkʊdnt] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
No use trying it to - night — I couldn't find the place myself in the dark .
不 使用 尝试 它 到 - 夜晚 — 我 不能 寻找 这 地方 我 在 这 黑暗的 .
今晚去也没用了——我自己在黑暗中也找不到那个地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [treɪlz] [ɑ:r; əɾ] [wa:tʃt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [goʊ] [ˈeniwer] [els] ,
But if all the trails are watched he can't go anywhere else ,
但 如果全部 这 小径 是 观看 他 不能 去 任何地方 别的 ,
但如果所有踪迹都被监视, 他就无处可去了。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:zi] .
and getting him will be easy .
和 获得 他 将要 是 简单的 .
得到他很容易。

[ɔ:l] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][saɪt] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈteri:əz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][ræt]
All we have to do is to sit around like a bunch of terriers watching a rat
全部 我们 有 到 做 是 到 坐 大约 喜欢 一个 束 的 梗犬 观看 一个 鼠
- [hʊʊl] ,
- hole ,
- 洞 ,
我们只需要像一群小狗盯着老鼠洞一样围坐着就行了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [aʊt] — [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ! "
and when he comes out — nothing to it ! "
和 什么时候 他 来 出去 — 没有什么 到 它 ! "
他出来之后——就什么事都没有了!

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?
“在哪里?

[wer] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?
它在哪里?

" [ɪ:; ji] [diˈmɑ:ndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .
她质问道。

" [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [ʃʊɾ] [ɪts] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
" Are you sure it's his place ?
" 是 你 当然 它是 他的 地方 ?
你确定那是他的地方吗?

[mɛˈbi] — [mɛˈbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — — "
Mebbe — mebbe some of the boys — — "
也许 — 也许 一些 的 这 男孩们 — — "
也许——也许是某些男孩——"

" [nʊʊ] , [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , " [hi:; hi] [smaɪld] .
" No , it's none of the boys , " he smiled .
" 不 , 它是 没有任何 的 这 男孩们 , " 他 微笑 .
“不, 都不是那些男孩,”他笑着说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [kli:nd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ðəɾ] [ˈpleɪsɪz] [ˈleɪtli] — [hɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈsʌmwɛɾ] ,
" The boys have cleaned up all their places lately — hid everything somewhere ,
" 这 男孩们 有 已清洗 向上全部 他们的 地方 最近 — 隐藏 一切 某处 ,
“最近, 孩子们把他们的住处都打扫干净了——把所有东西都藏了起来。”

[soʊ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['wɒdnt] [si:] [tu:] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [went] [pʊʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
so the detectives wouldn't see too much if they went poking around .
所以 这 侦探 不会 看 也 很多 如果 他们 去 戳 大约 :
所以, 就算侦探们四处打探, 也不会发现太多东西。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] ['sneɪks] [pleɪs] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][dʒʌg][ɪz][ðer; ðər] — [gri:n] [peɪnt][ɑ:n][wʌn]
And I know this is Snake's place because his jug is there — green paint on one
和 我 知道 这 是 蛇的 地方 因为 他的 水壶 是 那里 — 绿色的 画 在 —
[saɪd] — [rɪ'membər] ? [-]
side — remember ? [291]
边 — 记住 ? [-]
我知道这是 Snake 的地方, 因为他的水壶就在那里——一面涂着绿色油漆——还记得吗? [291]

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [sʌm; səm] [ʌðər] [taɪm] .
I'll tell you all about it some other time .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 一些 其他 时间 :
以后有机会再详细跟你们说。

[bʌt; bət] [naʊ] — [seɪ] , [hɪəz] [æn; ən][aɪ'di:ə] !
But now — say , here's an idea !
但 现在 — 说 , 这里是 一个 主意 !
但是现在——我说, 我有个主意!

[aɪl] [traɪ][tu:; tə][get] [ðoʊz] [dɪ'tektɪv] [bəʊθ][ʌp][ðer; ðər] ,
I'll try to get those detectives both up there ,
患病的 尝试 到 得到 那些 侦探 两个都 向上 那里 ,
我会尽量让那两位侦探都上去。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] ['sti:v] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk]
and while we know where they are you go to Steve and try to make
和 尽管 我们 知道 在哪里 他们 是 你 去 到 史蒂夫 和 尝试 到 制作
[hɪm; ɪm] [li:v] [ðæt] [kəʊld] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .
him leave that cold hole of his and find a better place .
他 离开 那 寒冷的 洞 的 他的 和 寻找 一个 更好的 地方 :
虽然我们知道他们在哪里, 但你还是去找史蒂夫, 让他离开他那个阴冷的窝, 找个更好的地方住。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][træps] [ə'waɪl] , [noʊ'ba:di:l]
If he wants to make a run for it and leave the Traps awhile , nobody'll
如果 他 想要 到 制作 一个 跑步 为了 它 和 离开 这 陷阱 一会儿 , 没有人会
[stɔ:p][hɪm; ɪm] — —
stop him — —
停止 他 — —
如果他想逃跑, 暂时离开陷阱镇, 没人能阻止他——

" [ə; eɪ] [jeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['negətɪvd] [hɪz; ɪz] ['bʌdɪŋ] [plæn] .
" **A shake of the head negated his budding plan .**
" 一个 摇 的 这 头 负面 他的 萌芽 计划 :
一个摇头否定了他正在酝酿的计划。

" [hi:; hi][wəʊnt] [rʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sens] , "
" **He won't run , and he won't change , and he won't listen to sense , "**
" 他 惯于 跑步 , 和 他 惯于 改变 , 和 他 惯于 听 到 感觉 , "
[fi:; ji] [dɪ'klerd] .
she declared .
她 声明 :
“他不会逃跑, 不会改变, 也不会听取任何劝告,”她断言道。

" ['hi:z] [mɔ:r] [set][ænd; ənd][waɪld][ðæn; ðən]['evər] [naʊ] .
" **He's more set and wild than ever now .**
" 他是 更多的 放 和 荒野 比 曾经 现在 :
“他现在比以往任何时候都更加坚定和狂野。”

[ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə][ɡɪt] [sneɪk] , [hiː; hi] [sez] , - [fɔːr] [ˈsʌmbəːdi] [els] [dʌz] .
He's got to git Snake , he says , ' fore somebody else does .
他是 得到 到 git 蛇 , 他 说道 , - 前 某人 别的 做 .

他说, 他必须在别人之前抓住Snake。

[aɪ][ˈhædnt] [ɔːt] [tuː; tə][təʊld][hɪm; ɪm] , [mɛˈbi] .
I hadn't ought to told him , mebbe .
我 之前没有 应该 到 讲述 他 , 也许 .

也许我不该告诉他。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒest] [naʊ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] - [baʊt] [luː]
But I did tell him — I went to him jest now and told him ' bout Lou
但 我 做过 告诉 他 — 我 去 到 他 笑话 现在 和 讲述 他 - 回合 卢
[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

但我确实告诉了他——我刚才去找他, 把卢的事都告诉了他。

[aɪ][dʒest][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] — [aɪ] [eɪnt] [ˈiːv(ə)n] [bɪn] [hoʊm] [jet] .
I jest got back from there — I ain't even been home yet .
我 笑话 得到 后退 从 那里 — 我 不是 甚至 到过 家 然而 .

我刚从那里回来——我还没到家呢。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [kept] [stɪl] .
I wish I'd kept still .
我 希望 ID 保留 仍然 .

我真希望当时我能保持静止。

[ˈhiːz] [ˈkreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [kuːt] .
He's crazy as a coot .
他是 疯狂的 作为 一个 笨人 .

他简直疯了。

[hiː; hi] [swɔːr] [ˈhiːd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][ɡɪt] [sneɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] , [dɪˈtektɪv] [ɔːr][noʊ] [dɪˈtektɪv] ,
He swore he'd come out and git Snake his own self , detectives or no detectives ,
他 发誓 他会 来 出去 和 git 蛇 他的 自己的 自己 , 侦探 或者 不 侦探 ,
[ænd; ənd] [ˈhiːd] [teɪk] [ˈpɑːps] [ɡʌn] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] .
他发誓要亲自出来抓住斯内克, 不管有没有侦探。

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [teɪk] [ˈpɑːps] [ɡʌn] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] .
and he'd take pop's gun to do it with .
和 他会 拿 流行乐 枪 到 做 它 和 .

他会拿爸爸的枪去干掉他。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [taɪm] - - [hɪm; ɪm] [daʊn] .
I had an awful time quietin ' him down .
我 有 一个 可怕 时间 - - 他 向下 .

我费了九牛二虎之力才让他安静下来。

[ˈhiːz] [sɪk] [əˈgen] , [tuː] — [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [bæd][sʌm; səm] [mɔːr] . "
He's sick again , too — his lung's bad some more . "
他是 生病的 再次 , 也 — 他的 肺的 坏的 一些 更多的 . "

他又病了——他的肺更糟了。

" [ɡʊd] [bɔːrd] !
" **Good Lord !**
" 好的 主 !

“我的天哪！

[sɪk] [əˈgen] ? "
Sick again ? "
生病的 再次 ? "

又病了吗？

“ [jes] , [sɪk] [ə'gen] .
“ **Yes , sick again** .
“ 是的 , 生病的 再次 .

“是的，又病了。”

[hi:; hi] [lʊks] ['ɔ:f(ə)l] [bæd] .
He looks awful bad .
他 看起来 可怕 坏的 .

他看起来情况很糟糕。

[aɪ] [də'noʊ] [ɪf] [hi:; hi] — — [bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [ɡɪt] - [lɔ:ŋ] [hoʊm] .
I dunno if he — — But I'd better git ' long home .
我 不知道 如果 他 — — 但 ID 更好的 git - 长的 家 .

我不知道他是不是——但我最好还是赶紧回家。

['hi:z] [soʊ][waɪld] [ə'baʊt] [sneɪk] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][ɡɪt] [ðæt] [ɡʌn] , [sɪk] [ɔ:r][noʊ] [sɪk] . “
He's so wild about Snake he might come and git that gun , sick or no sick . ”
他是 所以 荒野 关于 蛇 他 可能 来 和 git 那 枪 , 生病的或者 不 生病的 . ”

他太迷恋Snake了，说不定哪天他就会来把枪弄到手，不管他有没有生病。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ]['kwaiətɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] . “
“ **But you said you quieted him down** . ”
“ 但 你 说 你 安静 他 向下 . ”

“但你说你让他安静下来了。”

“ [mɛ'bi] [aɪ][dɪd] .
“ **Mebbe I did** .
“ 也许 我 做过 .

“也许我做过。”

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] [ɡʌn] - [kɔ:z] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [maɪ] [oʊn]
I told him he couldn't have that gun ' cause I had to have it my own self ,
self ,
自己 ,

我告诉他他不能拿那把枪，因为我必须自己留着。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ʌp] .
and that made him shut up .
和 那 制成 他 关闭 向上 .

于是他闭上了嘴。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [hi:; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [jes] [ɔ:r][noʊ]
But he wouldn't promise to stay where he was — he wouldn't say yes or no

[ɔ:r] ['nɑ:θɪn] - .
or nothin ' .
或者什么也没有 - .

但他不肯承诺留在原地——他既不肯说“是”，也不肯说“不”，什么也不肯说。

[ænd; ənd] ['hi:z] [soʊ] [bʊl] - ['hedɪd] [wen] [hi:; hi][ɡɪts] [-]
And he's so bull - headed when he gits [292]
和 他是 所以 公牛 - 标题 什么时候 他 git [-]

而且他一旦生气就非常固执[292]

[hɪz; ɪz][maɪnd][set] , [hiː; hi] [maɪt] — — [wel] , [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - .
his mind set , he might — — Well , I'm a - goin ' .
他的 头脑 放 , 他 可能 — — 出色地 , 我是 一个 - 去 - .

他下定决心, 他可能会——好吧, 我要走了。

G'by .

再见。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['dɔːrwərd] , [hiː; hi] [stɔːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftli] [fɔːrmd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" As she turned doorward , he stopped her with a swiftly formed decision .
" 作为 她 转向 门口 , 他 停止 她 和 一个 迅速地 形成 决定 .

“当她转身走向门口时, 他迅速做出决定, 拦住了她。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] , ['meəriən, 'mæriən] .
" Just a minute more , Marion .
" 只是 一个 分钟 更多的 , 玛丽昂 .

“再等一分钟, 玛丽昂。”

[aɪm]['gouɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][aɪm]['gouɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .
I'm going with you , as I said before ; and I'm going to stay .
我是 去 和 你 , 作为 我 说 前 ; 和 我是 去 到 停留 .

正如我之前所说, 我会和你一起去; 而且我会留下来。

[maɪ][dʒɑːb][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz]['gouɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] .
My job to - night is going to be standing guard at your house .
我的 工作 到 - 夜晚 是 去 到 是 常设 警卫 在 你的 房子 .

我今晚的任务是守在你家门口。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [sliːp] .
Then you and your mother can get a good sound sleep .
然后 你 和 你的 母亲 能 得到 一个 好的 声音 睡觉 .

这样你和你妈妈就能睡个好觉了。

[aɪ 'tiː]['ɪznt] ['stiːv] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] — [ɪts] [sneɪk] .
It isn't Steve I'm thinking about — it's Snake .
它 不是 史蒂夫 我是 思维 关于 — 它是 蛇 .

我说的不是史蒂夫, 而是斯内克。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][kɔːl][aːn] ['enɪbəːdɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪts] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][aːn][juː; jʊ]
If he intends to call on anybody to - night it's more likely to be on you
如果 他 意图 到 称呼 在 任何人 到 - 夜晚 它是 更多的 可能 到 是 在 你
[ðæn; ðən][aːn][em 'iː] .

than on me .
比 在 我 .

如果他今晚打算找人, 那更有可能是你而不是我。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['sɪtɪŋ] [aːn][jʊr; jər] [steps] — —
So if you don't mind my sitting on your steps — —
所以 如果 你 不 头脑 我的 坐着 在 你的 步骤 — —

所以, 如果你不介意我坐在你家台阶上的话——

" [ðə; ði] ['sentəns] ['nevər][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
" The sentence never was finished .
" 这 句子 绝不 曾是 完成的 .

这句话还没说完。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][plæn]['evər] ['kærid] [aʊt] .
Nor was the plan ever carried out .
也不 曾是 这 计划 曾经 携带 出去 .

该计划也从未实施。

[æz; əz] ['dʌɡləs] [tɜːrnd] [tuː; tə][step] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hæt] , [kooʔ] , [ænd; ənd][ɡʌn] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]
As Douglas turned to step toward his hat , coat , and gun , the front door
作为 道格拉斯 转向 到 步 朝向 他的 帽子 , 外套 , 和 枪 , 这 正面 门
[dʒʌmpt] ['ɪnwərd] .
jumped inward .
跳了起来 向内 .

道格拉斯转身走向他的帽子、外套和枪时，前门突然向内弹开。

[sneɪk] ['sændərz] , ['ɑːtɡʌn] ['lævəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] , ['iːv(ə)] [feɪs] [ə'fleɪm] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] . [
Snake Sanders , shotgun leveled at his hip , evil face aflame , stood in the room . [
蛇 桑德斯 , 霰弹枪 平整 在 他的 时髦的 , 邪恶的 脸 燃烧 , 站立 在 这 房间 . [
-]
293]
-]

斯内克·桑德斯，腰间别着猎枪，脸上带着邪恶的怒火，站在房间里。 [293]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːəˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[træpt]
TRAPPED
被困

被困

[swɪft] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɜːrdərəs] ['fɪɡjər] ,
Swift and sudden as was the appearance of that murderous figure ,
迅速 和 突然 作为 曾是 这 外貌 的 那 杀人犯 数字 ,
那个凶手的出现迅捷而突然，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] ['dʌɡləs] [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] .
it was little quicker than the movements of Douglas and Marion .
它 曾是 小的 更快 比 这 移动 的 道格拉斯 和 玛丽昂 .
它比道格拉斯和玛丽昂的动作稍快一些。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈfliːtɪŋ] ['sekənd][ðə; ði] [per] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] .
For one fleeting second the pair stood as if petrified .
为了 一 转瞬即逝 第二 这 一对 站立 作为 如果 石化 .
那一瞬间，两人仿佛被石化了一般，呆立不动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sneɪk] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [ɪf] ['blaɪndɪd] .
For the same time Snake halted as if blinded .
为了 这 相同的 时间 蛇 停止 作为 如果 失明 .
与此同时，斯内克仿佛被什么东西蒙蔽了双眼，突然停了下来。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [dɑːrk] , [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtəst] [biːm]
Coming from the outer dark , he had sprung straight into the brightest beam
未来 从 这 外 黑暗的 , 他 有 弹簧 直的 进入 这 最亮的 光束
[ʌv; əv][ðə; ði][ɡæs] - [læmp] ,
of the gas - lamp ,
的 这 气体 - 灯 ,
他从外面的黑暗中一跃而入，进入了煤气灯最明亮的光束中。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
which happened to be centered on the doorway .
哪个 发生 到 是 居中 在 这 门口 .
恰好位于门口正中央。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɑ:ptɪk] [nə:vs] [wʌz; wəz] [tu:][greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [æt; ət][wʌns][ˈi:v(ə)n]
The shock to his optic nerves was too great to be overcome at once even
这 震惊 到 他的 光学 神经 曾是 也 伟大的 到 是 克服 在 一次 甚至
[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈnæroʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪdz] .
by the instinctive narrowing of his lids .
经过 这 本能 收窄 的 他的 盖子 :
即使是本能地眯起眼睛，也无法立即缓解视神经受到的冲击。

[hi:; hi] [ˈweɪvəd] [əˈsaɪd] ,
He wavered aside ,
他 犹豫不决 旁边 ,
他摇摇晃晃地走到一边,
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ði] [saɪt] - [ˈsaɪɪŋ] [reɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn]
trying to dodge the sight - searing ray without taking his gaze from the man
尝试 到 躲闪 这 视线 - 灼烧 射线 没有 采取 他的 目光 从 这 男人
[hi:; hi] [heɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [ˈkʌvətɪd] .
he hated and the girl he coveted .
他 憎恨 和 这 女孩 他 令人垂涎的 :
他一边躲避刺眼的射线，一边还要不把目光从他憎恨的男人和他渴望的女孩身上移开。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðə; ði] [træpt] [per] [li:pt] .
Simultaneously the trapped pair leaped .
同时地 这 被困 一对 跳跃 :
与此同时，被困的两人跳了起来。

[ˈdʌɡləs] [lʌndʒd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʌn] — [ænd; ənd] [ˌtrɪpt] [ˌoʊvər][ðə; ði] [fərˈɡɑ:tn] [loʊ] [tʃer] .
Douglas lunged toward his own gun — and tripped over the forgotten low chair .
道格拉斯 猛扑 朝向 他的 自己的 枪 — 和 绊倒了 超过 这 被遗忘的 低的 椅子 :
道格拉斯猛地扑向自己的枪，却被遗忘的矮椅绊倒了。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [spræŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [ˈmʌzlz] [wɪtʃ] [dʒɜ:rk] [tu:; tə]
Marion sprang between him and the menacing muzzles which jerked to
玛丽昂 弹簧 之间 他 和 这 威胁 口套 哪个 猛地一抖 到
[ˈkʌvər] [hɪm; ɪm] [əˈnu:] .
cover him anew .
覆盖 他 重新 :
玛丽昂跳到他和那对凶神恶煞的嘴巴之间，那嘴巴猛地一张，又一次将他罩住。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] !
“ Don't you !
” 不 你 !
“你不要！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
“ she screamed .
” 她 尖叫 :
她尖叫道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][dæst] [ʃu:t] !
“ Don't you dast shoot !
” 不 你 达斯特 射击 !
“别开枪！ ”

“ [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [bloʊ]
“ The clatter of the overturned chair and the thump of a solid blow
” 这 哒 的 这 翻覆 椅子 和 这 扑通 的 一个 坚硬的 吹
[ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
terminated her words .
终止 她 字 :
“椅子翻倒的哐当声和重重的一击打断了她的话。”

[ˈdʌŋɡləs] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [hæd; həd] [pɪtʃt] [ˈhedlɔːŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stoʊv] .
Douglas , unable to regain his balance , had pitched headlong against the stove .
道格拉斯 , 无法 到 恢复 他的 平衡 , 有 投球 一头扎 反对 这 火炉 .
道格拉斯无法保持平衡, 一头栽倒在炉子上。

[ðə; ði][ˈɪmpækɪt] [deɪzɪd] [hɪm; ɪm] .
The impact dazed him .
这 影响 茫然 他 .

冲击力让他头晕目眩。

[hiː; hi] [ˈfʌmbld] , [stroʊv] [tuː; tə] [raɪz][ɑːn] [legz] [ðæt] [siːmd] [ˈjuːsləs] . [-]
He fumbled , strove to rise on legs that seemed useless . [294]
他 笨手笨脚 , 努力 到 上升 在 腿 那 似乎 无用 . [-]
他笨拙地挣扎着, 试图用看似无用的双腿站起来。 [294]

[ˈsneɪks] [ˈvenəməs] [feɪs] [splɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈliːθ(ə)l] [ɡrɪn] .
Snake's venomous face split in a lethal grin .
蛇的 有毒 脸 分裂 在 一个 致命 咧嘴笑 .
蛇的毒牙咧嘴一笑, 露出致命的笑容。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [læf] [hiː; hi] [ˈsaɪdˌstept] , [dʒʌmpt] [ˈfɔːrwərd] , [snæpt] [ðə; ði] [ɡʌn] - [stɑːk]
With a hissing laugh he sidestepped , jumped forward , snapped the gun - stock
和 一个 嘶嘶声 笑 他 侧身躲过 , 跳了起来 向前 , 啪啪 这 枪 - 库存
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
to his shoulder .
到 他的 肩膀 .
他发出嘶嘶的笑声, 侧身一闪, 向前一跃, 将枪托扣在肩上。

[kraɪʃ] !
Crash !
碰撞 !
碰撞!

[ˈbʌkʃɑːt] [ˈkænənəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɡrɑːɡi] [mən] [ˈriːlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
Buckshot cannoned toward the groggy man reeling up from the floor .
霰弹 炮击 朝向 这 昏昏沉沉 男人 卷轴 向上 从 这 地面 .
霰弹射向那个摇摇晃晃地从地上爬起来的男子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈledn] [deθ] [mɪst] .
But the frightful charge of leaden death missed .
但 这 可怕 收费 的 铅灰色 死亡 错过 .
但是, 那可怕的、如同铅弹般的死亡冲锋却落空了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌzl] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈvɪktɪm] — [aɪ ˈtiː] [mɪst] .
With the muzzle less than six feet from its victim — it missed .
和 这 枪口 较少的 比 六 脚 从 它是 受害者 — 它 错过 .
枪口距离受害者不到六英尺——但它却失手了。

[aɪ ˈtiː] [smæʃt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
It smashed through a window .
它 粉碎 通过 一个 窗户 .
它撞破了一扇窗户。

[ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [rɔːrd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [naɪt] ,
The bellowing shock of the discharge roared out into the silent night ,
这 咆哮 震惊 的 这 释放 咆哮 出去 进入 这 沉默的 夜晚 ,
爆炸产生的轰鸣声响彻寂静的夜空。

[ˈriˈvəːbəreɪtɪŋ] [fɑːr] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][kræg] - [ɡɜːrt][træps] .
reverberating far along the crag - girt Traps .
回响 远的 沿着 这 岩 - 束 陷阱 .
回声沿着峭壁环绕的特拉斯山脉远传。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd] [li:pt] [əˈgen] .
Marion had leaped again .
玛丽昂 有 跳跃 再次 .

玛丽昂又跳了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmædənd] [ˈkætə,maʊnt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]
With the lightning speed of a maddened catamount she had struck at the
和 这 闪电 速度 的 一个 疯狂的 山猫 她 有 击 在 这
[gʌŋ] ,
gun ,
枪 ,

她以迅雷不及掩耳之势，如同发狂的野猫一般，扑向了枪口。

[ˈnɒkɪŋ] [aɪˈti:] [əˈsaɪd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈhæməɹ] [fel] .
knocking it aside just as the hammer fell .
敲门 它 旁边 只是 作为 这 锤 跌倒 .

就在锤子落下的瞬间，他把它碰到了一边。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [tʍɪn] [ˈbærəlz] [ɪn][bəʊθ][hɜ:r; həɹ] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [hændz] ,
Now she was gripping the twin barrels in both her strong young hands ,
现在 她 曾是 扣人心弦 这 双 桶 在 两个都 她 强的 年轻的 双手 ,

现在她用她那双强壮的年轻手紧紧握着两根枪管。

[ˈrentʃɪŋ] [ænd; ənd] [jæŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈefəɹt] [tu:; tə] [rest] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm][ɪts]
wrenching and yanking in a furious effort to wrest the weapon from its
扭动 和 猛拉 在 一个 狂怒 努力 到 夺取 这 武器 从 它是
[ˈoʊnəɹ] .
owner .
所有者 .

他拼命地扭动、拉扯，试图从主人手中夺回武器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫山(Cat o' mountain)

第16/18页

“ [ˈlegoʊ] ！ ” [snaːrld] [sneɪk] ．
“ **Leggo ！** ” **snarled Snake** ．
“ 乐戈 ！ ” 纠缠 蛇 ．

“走开！”斯内克咆哮道。

“ [ˈlegoʊ] , [jiː, ji] [red] [kæt] ！ ”
“ **Leggo , ye red cat ！** ”
“ 乐戈 , 是的 红色的 猫 ！ ”

“走开，你这只红猫！”

“ [aɪ][wəʊnt] — [aɪ][ɡɑːt][juː, jʊ] [naʊ] — [ˈdʌɡləs] ！ — [ɡɪt][hɪm; ɪm] ！
“ **I won't — I got you now — Douglas ！ — Git him ！**
“ 我 惯于 — 我 得到 你 现在 — 道格拉斯 ！ — git 他 ！

“我不会——我抓到你了——道格拉斯！——抓住他！”

“ [ʃiː, ʃi] [streɪnd] [ɪn] [ˈfrenzi] , [dʒəːkiŋ] , [ˈtwɪstɪŋ] — [bʌt; bət] [ˈevər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzlz] [ˈpɔɪntɪd]
“ **She strained in frenzy , jerking , twisting — but ever keeping the muzzles pointed**
“ 她 紧张 在 狂热 , 抽搐 , 扭曲 — 但 曾经 保持 这 口套 尖
[ˈʌpwərd] ．
upward ．
向上 ．

她疯狂地挣扎、抽搐、扭动——但始终保持着嘴朝上。

[stʌnd] [əˈnuː] [baɪ][ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈdʌɡləs] [dɪd][naːt] [hɪr] [hɜːr; hər]
Stunned anew by the concussion so near his head , Douglas did not hear her
目瞪口呆 重新 经过 这 脑震荡 所以 靠近 他的 头 , 道格拉斯 做过 不是 听到 她
[pæntɪd] [kəˈmænd] ．
panted command ．
喘息 命令 ．

道格拉斯再次被头部附近的脑震荡震得晕头转向，没有听到她喘息的命令。

[nɔːr] [dɪd][hɪz; ɪz] [nʌmd] [breɪn] [tɜːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːtgʌn] ．
Nor did his numbed brain turn him of his own accord toward his shotgun ．
也不 做过 他的 麻木 脑 转动 他 的 他的 自己的 符合 朝向 他的 霰弹枪 ．

麻木的大脑也没有让他主动走向猎枪。

[ðoʊ] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ðæt] [ˈwepən] [həˈbɪtʃuəli] [ʌv; əv] [leɪt] , [hiː, hi][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][bɔːrn]
Though he had carried that weapon habitually of late , he was not a born
尽管 他 有 携带 那 武器 习惯性地 的 晚的 , 他 曾是 不是 一个 出生
[ɡʌn] - [ˈfaɪtər] ；
gun - fighter ；
枪 - 战斗机 ；

虽然他最近经常携带那件武器，但他并不是天生的枪手；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːɡi] [kənˈdɪf(ə)n] , [hiː, hi][ˈæktɪd][ˈoʊnli][baɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈɪnstɪŋkt] ．
and now , in his foggy condition , he acted only by primitive instinct ．
和 现在 , 在 他的 雾蒙蒙的 状况 , 他 行动 仅有的 经过 原始 本能 ．

而现在，他神志不清，完全凭着原始的本能行事。

[bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] ．
But he was acting ．
但 他 曾是 表演 ．

但他是在演戏。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ˌʌp'tɜːrnd] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi][roʊz] ;
He had regained his feet , seizing the upturned chair as he rose ;
他 有 恢复 他的 脚 , 抓住 这 翻转 椅子 作为 他 玫瑰 ;
他重新站了起来, 起身时抓住了翻倒的椅子;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlæːtʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈpɔɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [daʊn] -
and now he was lurching forward , poising the chair for a crushing down -
和 现在 他 曾是 踉跄踉 向前 , 平衡 这 椅子 为了 一个 压碎 向下 -
[bloʊ] . [-]
blow . [295]
吹 . [-]

现在他踉跄着向前, 摆好姿势, 准备用椅子狠狠地砸下去。[295]
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [snaːrɪ] [sneɪk] [hiːvd] [hɪm'self] [ˈbækwərd] ,
With a louder snarl Snake heaved himself backward ,
和 一个 更大声 咆哮 蛇 喘息 他自己 落后 ,
蛇发出更响亮的咆哮, 猛地向后一仰。

[ˈdɑːdʒɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [ˈmenəs] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
dodging away from the oncoming menace and swinging up his gun with all
躲避 离开 从 这 即将到来的 威胁 和 摇摆 向上 他的 枪 和 全部
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
his power ,
他的 力量 ,
他躲开迎面而来的威胁, 并用尽全力举起枪。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hoʊld] .
striving to break the girl's hold .
努力 到 休息 这 女孩们 抓住 .
努力挣脱女孩的束缚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn] .
But she hung on .
但 她 悬挂 在 .
但她坚持了下来。

[ˈlɪftɪd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [stiːl] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn] .
Lifted clear of the floor , still she hung on .
抬起 清除 的 这 地面 , 仍然 她 悬挂 在 .
她被抬离地面, 但仍然紧紧抓住不放。

[ænd; ənd] [ˈdɒɡləs] , [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈkwɪkənɪŋ] [ˈevri] [ˈɪnstənt] , [prest] [ɪn][ˈfæstər][ænd; ənd][ˈhɑːrdər] .
And Douglas , his senses quicken ing every instant , pressed in faster and harder .
和 道格拉斯 , 他的 感官 加速 每一个 立即的 , 按下 在 快点 和 更难 .
道格拉斯的感官每时每刻都在加速, 他加快速度, 更加用力地按压。

“ [gɑːt][juː; jʊ] !
” Got you !
” 得到 你 !
“抓到你了! ”

“ [ˈmeəriən, ˈmæriən] [gɑːspt] .
” Marion gasped .
” 玛丽昂 倒吸一口气 .
玛丽昂倒吸了一口气。

“ [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] — [wer] [juː; jʊ] — [kɪlt] [maɪ] [pɑːp] — —
” Right into the house — where you — kilt my pop — —
” 正确的 进入 这 房子 — 在哪里 你 — 苏格兰短裙 我的 流行音乐 — —
“直接进了屋——就是你——杀死我爸的地方——”

“ [smæʃ] ！
” **Smash** ！
” 粉碎 ！

“粉碎！”

[glæs] [ˈʃætəd] ．
Glass shattered ．
玻璃 破碎 ．

玻璃碎了。

[θruː] [ðə; ði][saɪd] [ˈwɪndəʊ] [lɪkt] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [dʌl] [stiːl] ．
Through the side window licked a length of dull steel ．
通过 这 边 窗户 舔过 一个 长度 的 乏味的 钢 ．

透过侧窗，可以看到一段暗淡的钢材。

[ˈdʌŋgləs] [ˈɔːlmoʊst] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ．
Douglas almost collided with it ．
道格拉斯 几乎 碰撞 和 它 ．

道格拉斯差点就撞上它了。

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] ．
He halted ．
他 停止 ．

他停了下来。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɡʌn] - [ˈbærəl] ．
It was another gun - barrel ．
它 曾是 其他 枪 - 桶 ．

那是另一根枪管。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈkʌvəd] [ˈsneɪk] [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] ．
And it covered Snake and Marion ．
和 它 涵盖 蛇 和 玛丽昂 ．

它也涵盖了 Snake 和 Marion。

“ [ˈmæri] ！ ” [ˈkrækld] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ．
” **Marry ！ ” cracked a harsh voice** ．
” 结婚 ！ ” 噼啪作响 一个 残酷的 嗓音 ．

“结婚！”一个沙哑的声音嘶哑地喊道。

“ [ɡɪt] - [wei] ！
” **Git ' way** ！
” git - 方式 ！

“滚开！”

[ˈhiːz] [maɪn] ！
He's mine ！
他是 矿 ！

他是我的！

“ [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kɑːkt] [ˈhæmərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [ˈɡlɪməd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] : [ə; eɪ] [drɔːn] ，
” **Behind the cocked hammers of the gun glimmered a white face : a drawn** ，
” 在后面 这 上膛 锤子 的 这 枪 闪烁 一个 白色的 脸 ： 一个 绘制 ，

“在枪膛里，透过紧闭的击锤，隐约可见一张苍白的脸：一张被拉长的脸，

[ˈhæɡərd] [feɪs] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ˈhɑːləʊ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɡliːmd] [kəʊld][fəˈrɑːsəti] ．
haggard face dominated by hollow eyes in which gleamed cold ferocity ．
枯槁 脸 占主导地位 经过 空洞的 眼睛 在 哪个 闪闪发光 寒冷的 恶 ．

憔悴的脸上，空洞的双眼闪烁着冷酷的凶狠光芒。

“ [ɡɪt] - [wei] ！
” **Git ' way** ！
” git - 方式 ！

“滚开！”

[ɡɪt] [bæk] ！
Git back ！
git 后退 ！

回去！

[ˈlegoʊ] [ðæt] - [er] [ɡʌn] ！
Leggo that ' ere gun ！
乐戈 那 - 埃雷 枪 ！

把那把枪放下来！

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈʃuːtɪn] - ！
I'm a - shootin ' ！
我是 一个 - 射击 - ！

我正在开枪！

" [keɪm] [ðə; ði][aɪs] - [edʒd] [vɔɪs] [ə'gen] .
" **came the ice - edged voice again .**
" 来了 这 冰 - 边缘 嗓音 再次 .

“冰冷的声音再次响起。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændz] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːf] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [moʊn] [ʌv; əv][peɪn] .
But the commands ended in a cough , followed by a choked moan of pain .
但 这 命令 结束 在 一个 咳嗽 , 随后 经过 一个 窒息 呻吟 的 疼痛 .

但这些命令最终以一声咳嗽告终，随后是一声痛苦的呻吟。

[ðə; ði] [ˈmʌzlz] [ˈweɪvəd] .
The muzzles wavered .
这 口套 犹豫不决 .

枪口晃动了一下。

[ðen] [ðeɪ] [ˈstedɪd] [ə'gen] .
Then they steadied again .
然后 他们 稳定 再次 .

然后他们又稳定了下来。

[ðæt] [vɔɪs] , [ðæt] [feɪs] , [ðæt] [ɡʌn] , [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [sneɪk] .
That voice , that face , that gun , seemed to freeze Snake .
那 嗓音 , 那 脸 , 那 枪 , 似乎 到 冻结 蛇 .

那声音、那张脸、那把枪，似乎让斯内克僵住了。

[fɪr] [ʃɑːt] [əˈθwɔːrt] [hɪz; ɪz] [kənˈtɔːrtɪd] [ˈvɪzɪdʒ] .
Fear shot athwart his contorted visage .
害怕 射击 横穿 他的 扭曲的 面容 .

恐惧掠过他扭曲的面容。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɜːrnd] [lɪmp] .
His arms turned limp .
他的 武器 转向 跛行 .

他的双臂无力地垂了下来。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] , [fiːt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hændz] [stɪl] [ˈdespərətli] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] ,
Marion , feet again on the floor , hands still desperately clutching the steel ,
玛丽昂 , 脚 再次 在 这 地面 , 双手 仍然 绝望地 紧握 这 钢 ,

玛丽昂双脚再次落回地面，双手仍然拼命地紧紧攥着钢制武器。

[flæʃt] [ə; eɪ] [ɡləns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [əˈnʌðər] [æt; ət] [sneɪk] — [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [ɡʌn]
flashed a glance at the window , another at Snake — and tore the gun
闪光灯 一个 瞥一眼 在 这 窗户 , 其他 在 蛇 — 和 撕裂 这 枪

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈlæksɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] .
from his relaxing fingers .
从 他的 放松 手指 .

他瞥了一眼窗外，又瞥了一眼斯内克——然后从他放松的手指间夺走了枪。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:] [lert] [hi:; hi] [snætʃt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

An instant too late he snatched for it .
一个 立即的 也 晚的 他 抢夺 为了 它 .

他慢了一步，一把抢了过去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪts] ['mʌzlz] — [wʌn] [-]

It was gone from him , and its muzzles — one [296]
它 曾是 已消失 从 他 , 和 它是 口套 — — [-]

它从他身边消失了，它的嘴——一个[296]

['ɪmpətənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] ['dedli] — [wɜ:r; wər] [fɔ:t] [fi:t] [ə'weɪ] , [jɔ:nɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

impotent , but the other deadly — were four feet away , yawning at his face .
阳痿 , 但 这 其他 致命 — 是 四 脚 离开 , 打哈欠 在 他的 脸 .

一个无能为力，但另一个致命——距离他四英尺远，正对着他的脸打哈欠。

“ [gʊd] [gæl] !

“ Good gal !

” 好的 女孩 !

“好姑娘！ ”

” [ə; eɪ] ['fri:zɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ætərd] [freɪm] .

” A freezing chuckle sounded at the shattered frame .

” 一个 冷冻 轻笑 听起来 在 这 破碎 框架 .

破碎的相框里传来一阵刺耳的笑声。

“ [dəʊnt][ji:; ji] [kɪl] [hɪm; ɪm] [lesn] [hi:; hi][dʒʌmps] — ['hi:z] [maɪn] !

“ Don't ye kill him less'n he jumps — he's mine !

” 不 是的 杀 他 更少 他 跳跃 — 他是 矿 !

“除非他跳下去，否则别杀他——他是我的！ ”

[aɪ][gɔ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [ɑ:r]

I got to talk to him a minute ' r

我 得到 到 讲话 到 他 一个 分钟 - r

我跟他聊了一会儿。

[soʊ] , [æn; ən] - [ðen] — — ['hæmp] , [ʃʌv] [ʌp][ðə; ði]['waɪndər] !

so , an ' then — — Hamp , shove up the winder !

所以 , 一个 - 然后 — — 汉普 , 推 向上 这 卷线器 !

所以，然后——汉普，把卷帘门推上去！

[aɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɪn] . ”

I'm a - comin ' in . ”

我是 一个 - 即将到来 - 在 . ”

我来了。”

“ [kɑ:nt] , ['sti:v] , ” ['dʌɡləs] [rɪ'plaɪd] [mə'kænɪkli] .

“ Can't , Steve , ” Douglas replied mechanically .

” 不能 , 史蒂夫 , ” 道格拉斯 回复 机械地 .

“不行，史蒂夫，”道格拉斯机械地回答道。

“ ['nevər] [kʊd; kəd][get] [ðɪs] [sæʃ] [ʌp] .

“ Never could get this sash up .

” 绝不 可以 得到 这 窗扇 向上 .

“我一直没能把这条腰带挂起来。”

[ɪts] [wɔ:rpt] ['sɑ:lɪd] .

It's warped solid .

它是 扭曲的 坚硬的 .

它已经完全变形了。

[kʌm] [ə'raʊnd] .

Come around .

来 大约 .

过来一下。

” [ðə; ði] [fɪrs] [feɪs] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmənəs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔ:ŋgər] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] [mu:vɪ] .
” **The fierce face hung in the dimness a moment longer before it moved .**
” 这 凶猛的 脸 悬挂 在 这 昏暗 一个 片刻 更长 前 它 已搬 。

那张凶狠的脸在昏暗中又停留了一会儿，然后才动了动。

[ðen] , [rɪˈlʌktəntli] : “ [ɔ:ˈraɪt] , [ɪf] [aɪ][ˈgɔ:tə][aɪ][ˈgɔ:tə] .
Then , reluctantly : “ Awright , if I gotta I gotta .
然后 , 勉强 : “ 好的 , 如果 我 必须 我 必须 。

然后，不情愿地说：“好吧，如果非做不可，那就做不可吧。”

[bʌt; bət][ji:; ji] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm][kloʊz] !
But ye watch him close !
但 是的 手表 他 关闭 ！

但你们要密切监视他！

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [sneɪk] — [ɪf] [hi:; hi] [mu:vz] [bʌst] [hɪm; ɪm] !
He's a snake — if he moves bust him !
他是 一个 蛇 — 如果 他 移动 摔碎 他 ！

他是个阴险小人——如果他敢动，就抓住他！

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈbærəl] [wɪðˈdru:] [sneɪk] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈdespərət] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [per] .
” **As the barrel withdrew Snake darted desperate glances at the pair .**
” 作为 这 桶 退出 蛇 飞镖 绝望的 眼神 在 这 一对 。

“当枪管缩回时，斯内克绝望地瞥了一眼那两人。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tens] , [ˈredi] [gɜ:rl] , [fleɪm] - [ˈherd] , [fleɪm] - [aɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [beɪ]
He saw a tense , ready girl , flame - haired , flame - eyed , holding him at bay
他 锯 一个 紧张 , 准备好 女孩 , 火焰 - 头发 , 火焰 - 眼睛 , 保持 他 在 湾
[laɪk][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ;
like an angel of vengeance ;
喜欢 一个 天使 的 复仇 ；

他看到一个神情紧张、斗志昂扬的女孩，一头火焰般的头发，一双火焰般的眼睛，像复仇天使一样将他挡在身前；

[ə; eɪ][grɪm] - [dʒɔ:d] [mæn] [hu:] [wʌns] [brɪfɔ:r] [hæd; həd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [ˈsensləs] ,
a grim - jawed man who once before had knocked him senseless ,
一个 严峻 - 下巴 男人 WHO 一次 前 有 敲门 他 无意义的 ,

一个面容冷峻的男人，之前曾把他打得不省人事。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈlentləsli] [ˈtreɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] ,
who had been relentlessly trailing him for many days ,
WHO 有 到过 毫不留情 尾随 他 为了 许多 天 ,

他已经连续多日不懈地跟踪他，

[hu:] [naʊ] [stʊd] [əˈlɜ:rt][ænd; ənd][ɔ:l] [tu:] [ˈi:gər] [tu:; tə] [əˈvendʒ] [θri:] [əˈtempts] [ɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] .
who now stood alert and all too eager to avenge three attempts on his life .
WHO 现在 站立 警报 和 全部 也 渴望的 到 报仇 三 尝试 在 他的 生活 。

他现在保持警惕，迫不及待地想要为三次谋杀未遂事件复仇。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [dɑ:dʒ] [ðæt] [wʌn] [ˈbærəl] [ænd; ənd][daɪv] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — —
But if he could only dodge that one barrel and dive through the window — —
但 如果 他 可以 仅有的 躲闪 那 一 桶 和 潜水 通过 这 窗户 — —

但如果他能躲过那根木桶，然后跳进窗户——

” [dəʊnt][traɪ][aɪ ˈti:] !
” **Don't try it !**
” 不 尝试 它 ！

“别试！ ”

” [ðə; ði][hɑ:rd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈhæmərlɪs] [ˈhæmptən] [wɔ:rnd] .
” **the hard voice of Hammerless Hampton warned .**
” 这 难的 嗓音 的 无锤 汉普顿 警告 。

“无锤汉普顿用他那沙哑的声音警告道。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [juː; jʊ][aɪ] [ˈwʊdnt] ！
“ **If she should miss you I wouldn't** ！
“ 如果 她 应该 错过 你 我 不会 ！
“如果她想念你，我就不会！”

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈhoʊldɪŋ] [ɔːf] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ˈstiːvz] [miːt] ．
I'm only holding off because you're Steve's meat ．
我是 仅有的 保持 离开 因为 你是 史蒂夫的 肉 ．
我之所以迟迟不行动，是因为你是史蒂夫的猎物。

[meɪk] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [muːv] [ænd; ɐnd] — —
Make one little move and — —
制作 — 小的 移动 和 — —
稍作调整——

“ [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌvər] [tʃer] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [pleɪn] ．
“ **The threat of the hovering chair was all too plain** ．
“ 这 威胁 的 这 悬停 椅子 曾是 全部 也 清楚的 ．
“悬浮椅的威胁显而易见。”

[sneɪk] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ，
Snake licked his thin lips ，
蛇 舔过 他的 薄的 嘴唇 ，
蛇舔了舔它薄薄的嘴唇，

[ʃɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈdɔːrwərd] — [ðen] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [mɜːrdʒ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
shot a look doorward — then shrank back as if trying to merge himself with
射击 一个 看 门口 — 然后 缩小 后退 作为 如果 尝试 到 合并 他自己 和
[ðə; ði] [ʌnˈjiːldɪŋ] [wɔːl] ．
the unyielding wall ．
这 不屈 墙 ．

他朝门口瞥了一眼，然后缩了回去，仿佛要把自己融入到坚硬的墙壁中。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [plʌmd] [-]
A moment ago he had plumbed [297]
一个 片刻 前 他 有 管道 [-]
刚才他已经钻探过[297]

[ðə; ði][hɑːt] [aɪz] [ʌv; əv] [ræθ] ．
the hot eyes of Wrath ．
这 热的 眼睛 的 愤怒 ．
愤怒的炽热双眼。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstoʊni] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ．
Now he looked into the stony countenance of Revenge ．
现在 他 看起来 进入 这 石质的 面容 的 复仇 ．
现在，他凝视着复仇女神那冷峻的面容。

[ˈstiːv] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ．
Steve was in the room ．
史蒂夫 曾是 在 这 房间 ．
史蒂夫当时也在房间里。

[ˈstiːv] ， [bɔːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] ， [waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] ， [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈmɜːrsɪləs] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] ．
Steve , born like a wolf , wild as a wolf , now was merciless as a wolf ．
史蒂夫 ， 出生 喜欢 一个 狼 ， 荒野 作为 一个 狼 ， 现在 曾是 无情 作为 一个 狼 ．
史蒂夫生来像狼，野性如狼，如今更是冷酷无情如狼。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪtɪd] [blæk] [her] [hɪz; ɪz] [ˈkævərənəs] [aɪz] [ɡleəd] [ɪn] [ˈkɔːnsntreɪtɪd] [heɪt] ；
Through his matted black hair his cavernous eyes glared in concentrated hate ；
通过 他的 哑光 黑色的 头发 他的 洞穴状的 眼睛 怒目而视 在 集中 恨 ；
透过他蓬乱的黑发，他那深邃的眼睛里充满了仇恨；

[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][ˈbrɪs(ə)] - ['bɪrdɪd] [maʊθ] [stretʃt] [ə; eɪ] [fæŋ] - [tu:θt,tu:ðd][grɪn] ;
across his bristle - bearded mouth stretched a fang - toothed grin ;
穿过 他的 鬃 - 留着胡子的 嘴 拉伸 一个 方 - 有齿的 咧嘴笑 ;

他满脸胡须，咧嘴露出一口尖牙；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kri:pɪŋ] [step][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪmbər] - [wɒlf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:p]
in his creeping step was the stiffness of a timber - wolf about to leap
在 他的 爬行 步 曾是 这 刚性 的 一个 木材 - 狼 关于 到 飞跃
[ænd; ənd][rend] .
and rend .
和 撕裂 .

他蹒跚的步伐中透着一股即将跃起撕咬的森林狼的僵硬。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bætərd] ['dʌb(ə)] [gʌn][ʌv; əv] [ded] ['nɪgər] [næt] ,
At his hip hung the battered double gun of dead Nigger Nat ,
在 他的 时髦的 悬挂 这 伤痕累累 双倍的 枪 的 死的 黑鬼 纳特 ,

他腰间挂着死去的黑鬼纳特的破旧双管猎枪。

[ˈhæmərz] [bæk] [laɪk][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['sɜ:pənts] , ['trɪgəz] [tens] [ˈʌndər] ['weɪstɪd] ['fɪŋgərz] ,
hammers back like the heads of striking serpents , triggers tense under wasted fingers ,
锤子 后退 喜欢 这 头部 的 引人注目 蛇 , 触发器 紧张 在下面 浪费 手指 ,
锤子像毒蛇的头部一样猛烈地向后弹去，扳机在疲惫的手指下绷紧。

[ˈmʌzlz] ['slɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɜ:rv] - ['jætərɪŋ] ['sləʊnəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnərd]
muzzles slipping with nerve - shattering slowness toward the vitals of the cornered
口套 滑倒 和 神经 - 破碎 缓慢 朝向 这 命脉 的 这 被逼到绝境
[bɪ'treɪər] [ænd; ənd] ['mɜ:rdəərər] .
betrayed and murderer .
背叛者 和 凶手 .

枪口以令人神经紧绷的缓慢速度滑向被逼到角落的叛徒和杀人犯的要害部位。

[soʊ] [ə'pɔ:lɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌtər] [fə'ra:səti][ʌv; əv] [ðæt] ['fæmblɪŋ] ['fɪgjər] [ðæt] ['məri:ənz] [feɪs] [peɪld]
So appalling was the utter ferocity of that shambling figure that Marion's face paled
所以 令人震惊 曾是 这 说出 恶 的 那 蹒跚 数字 那 玛丽昂的 脸 苍白
[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] ['wepən] [sæŋk] ,
and her weapon sank ,
和 她 武器 沉没 ,

那个蹒跚身影的凶狠程度令人胆寒，玛丽昂脸色苍白，武器也掉在了地上。

[waɪl] ['i:v(ə)n] ['dʌŋləs] [felt] [aɪs] [krɔ:l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
while even Douglas felt ice crawl down his spine .
尽管 甚至 道格拉斯 毛毡 冰 爬行 向下 他的 脊柱 .

就连道格拉斯都感到脊背发凉。

“ [θri:] [jɪr] !
“ **Three year !**
” 三 年 !

“三年！

” [ðə; ði][ə'vendʒər] [ra:spt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
” **the avenger rasped through his teeth .**
” 这 复仇者 粗糙的 通过 他的 牙齿 .

“复仇者咬牙切齿地嘶哑着嗓子说道。”

“ [θri:] [jɪr] [aɪ] [dʌn] [fɔ:r; fər][ji:; ji] !
“ **Three year I done for ye !**
” 三 年 我 完毕 为了 是的 !

“我为你做了三年！ ”

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [daɪd] , ['oʊnli][aɪ] - [aɪ'd][grɪt][ji:; ji] ,
I'd ' a ' died , only I swore I'd git ye ,
ID - 一个 - 死亡 , 仅有的 我 - ID git 是的 ,

我本该死的，但我发誓要抓住你。

[sneɪk] — [aɪ'd][ɡɪt][jiː; ji] - [spaɪt] [oʊ] - [baːz][æən; ən] - [wɔːlz] [æən; ən] - [ɡɑːrdz] [æən; ən] - [ɔːl] [hel] ！
Snake — I'd git ye ' spite o ' bars an ' walls an ' guards an ' all hell ！
蛇 — ID git 是的 - 尽管如此 o - 酒吧 一个 - 墙壁 一个 - 守卫 一个 - 全部 地狱 ！
蛇——就算有铁栏杆、高墙、守卫，就算地狱重重，我也要抓住你！

[æən; ən] - ['naʊz] [jər] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] ！
An ' now's yer time to pay ！
一个 - 现在是 你的 时间 到 支付 ！

现在该你付出代价了！

[jɜːr] [ɡɔːn] ！
Ye're gone ！
是的 已消失 ！

你们走了！

” ['sneɪks] [feɪs] [raɪðd] [ə'gen] .
” **Snake's face writhed again .**
” 蛇的 脸 扭动 再次 ！

蛇的脸又扭曲了一下。

['despəɾətli] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][ə'vɜːrt][hɪz; ɪz] [duːm] .
Desperately he strove to avert his doom .
绝望地 他 努力 到 避免 他的 厄运 ！

他拼命挣扎，试图摆脱厄运。

“ ['stiːv] , [jɜːr] [rɔːŋ] ！
” **Steve , ye're wrong ！**
” 史蒂夫 , 是的 错误的 ！

“史蒂夫，你错了！ ”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɡɪt][jiː; ji] [klaɪr] — — ”
I tried to git ye clear — — ”
我 尝试 到 git 是的 清除 — — ”

我试着跟你解释清楚——”

“ [ʃet] [ʌp] ！
” **Shet up ！**
” 母 向上 ！

“Shet up! ”

[jiː; ji][ˈdɜːrti][ˈlaɪər] ！
Ye dirty liar ！
叶 肮脏的 说谎者 ！

你这个卑鄙的骗子！

[jiː; ji] — — ”
Ye — — ”
叶 — — ”

叶——”

“ [bʌt; bət] [weɪt] , [fɔːr; fər] [ɡɒdz] [seɪks] ！
” **But wait , for Gawd's sakes ！**
” 但 等待 , 为了 上帝的 清酒 ！

“但是等等，看在上帝的份上！ ”

['ɡɪmi] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] ！
Gimme a chance to tell ye ！
给我 一个 机会 到 告诉 是的 ！

给我个机会告诉你！

[jiː; ji][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ðæt] [naɪt] — [jiː; ji][wʌz; wəz][waɪld] — ['kreɪzi] — [aɪ] ['kudnt] ['hænd(ə)] [jiː; ji] .
Ye was drunk that night — ye was wild — crazy — I couldn't handle ye .
叶 曾是 醉 那 夜晚 — 是的 曾是 荒野 — 疯狂的 — 我 不能 处理 是的 ！

那天晚上你喝醉了——你疯了——我控制不住你。

[jiː, ji][gɑ:t] - [wei] [frʌm; frəm][em 'i:] .
Ye got ' way from me .
叶 得到 - 方式 从 我 .

你逃走了。

[ˈfʌst] [aɪ] [ˈnoʊd] ,
Fust I knowed ,
fust 我 已知 ,

我只知道，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈbɜ:rnɪn] - [æŋ; ən] - [jiː, ji][ə; eɪ] - [ˈʃu:tɪn] - — [aɪ] - [maɪ] [oʊn] [laɪf][ə; eɪ] -
the place was a - burnin ' an ' ye a - shootin ' — I resked my own life a -
这 地方 曾是 一个 - 燃烧 - 一个 - 是的 一个 - 射击 - — 我 - 我的 自己的 生活 一个 -
[ˈtraɪn] - [tuː; tə][gɪt][jiː, ji] - [wei] — [dəʊnt][jiː, ji][maɪnd][em 'i:][ə; eɪ] - [ˈhɔ:lɪn] - [jiː, ji] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æŋ; ən]
tryin ' to git ye ' way — don't ye mind me a - haulin ' ye down the road an
尝试 - 到 git 是的 - 方式 — 不 是的 头脑 我 一个 - 运输 - 是的 向下 这 路 一个
- [-]
' [298]
- [-]

那地方着火了，你开枪了——我冒着生命危险想救你——别介意我把你拖到路上去[298]

[ðə; ði] [bʌmps] [ə; eɪ] - [ˈʃu:tɪn] - [ˈæftər][ju: 'es][æŋ; ən] - [həʊ] [jiː, ji] [ˈtʌmbld] [ˈsʌd(ə)n] ?
the Bumps a - shootin ' after us an ' how ye tumbled sudden ?
这 颠簸 一个 - 射击 - 后 我们 一个 - 如何 是的 翻滚 突然 ?

Bumps 向我们开枪，你们怎么突然就摔倒了？

[aɪ] [θɔ:t] [ðeid] [hɪt][jiː, ji] , [kɪlt] [jiː, ji] , [æŋ; ən] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ'self]
I thought they'd hit ye , kilt ye , an ' I had to look out for myself
我 想法 他们会 打 是的 , 苏格兰短裙 是的 , 一个 - 我 有 到 看 出去 为了 我
[ðen] .
then .
然后 .

我当时以为他们会打死你，杀了你，所以我只能自己保护自已了。

[meɪ'bi] [jiː, ji][dəʊnt] - [ˈmembər] — [jiː, ji][wʌz; wəz][soʊ] [drʌŋk] — — "
Mebbe ye don't ' member — ye was so drunk — — "
也许 是的 不 - 成员 — 是的 曾是 所以 醉 — — "

也许你不记得了——你当时喝得太醉了——"

" [jiː, ji][laɪ] !
" **Ye lie !**
" 叶 说谎 !

“你撒谎！

[aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] — [jiː, ji][gɑ:t][em 'i:] [drʌŋk] [ə; eɪ] - [ˈpɜ:rpəs] — [bʌt; bət][aɪ][kæŋ; kən] - [ˈmembər]
I was drunk — ye got me drunk a - purpose — but I can ' member
我 曾是 醉 — 是的 得到 我 醉 一个 - 目的 — 但 我 能 - 成员
[ˈbetərən] [jiː, ji] [θɪŋk] [aɪ][kæŋ; kən] .
better'n ye think I can .
比 是的 思考 我 能 .

我当时喝醉了——你们故意把我灌醉的——但我记得比你们想象的要清楚得多。

[ˈdrɪŋkɪn] - [ˈnevər] [meɪks] [em 'i:][ˈkreɪzi] : [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [ˈsli:pi] :
Drinkin ' never makes me crazy : it makes me sleepy :
喝酒 - 绝不 制作 我 疯狂的 : 它 制作 我 困 :

喝酒从来不会让我发疯，只会让我犯困。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [wen] [aɪm] [drʌŋk] [steɪz] [klaɪr] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [wen] [aɪm][ˈsoʊbəɹ]
but a thing that happens when I'm drunk stays clear into my head when I'm sober
但 一个 事物 那 发生 什么时候 我是 醉 停留 清除 进入 我的 头 什么时候 我是 清醒
[-] .
ag'in .
再次 :

但是，我喝醉时发生的一件事，在我清醒后仍然清晰地印在我的脑海里。

[jiː; jɪ] [kɑːnt] [ˈwɪɡ(ə)] [aʊt] , [jiː; jɪ] - [ˈvɑːrmɪnt] !
Ye can't wiggle out , ye p'ison varmint !
叶 不能 扭动 出去 , 是的 - 害兽 !

你逃不掉的，你这只卑鄙的害虫！

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈʃuːtɪŋ] - [raɪt] [kwɪk] .
I'm a - shootin ' right quick .
我是 一个 - 射击 - 正确的 快的 :

我马上开枪。

[bʌt; bət] [ˈfʌst] [jiː; jɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [jiː; jɪ] [kɪlt]
But fust ye got to tell me how ye kilt
但 fust 是的 得到 到 告诉 我 如何 是的 苏格兰短裙

但你得先告诉我你是怎么杀人的

[næt] .
Nat .
纳特 :

国家。

[wæd] [jiː; jɪ] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
Wha'd ye do to him ?
什么? 是的 做 到 他 ?

你们对他做了什么？

[spiːk] [ʌp] , [blæst] [jiː; jɪ] ! " "
Speak up , blast ye ! " "
说话 向上 , 爆炸 是的 ! " "

大声说出来，炸掉你们！

" [aɪ] [ˈnevər] !
" **I never !**
" 我 绝不 !

“我从未想过！ ”

" [ˈsneɪks] [vɔɪs] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skriːm] .
" **Snake's voice rose to a scream** .
" 蛇的 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 :

“斯内克的声音变成了尖叫。”

" [aɪ] [ˈnevər] !
" **I never !**
" 我 绝不 !

“我从未想过！ ”

[læst] [aɪ] [siː] [oʊ] - [næt] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [trɑːmpɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [roʊd] [ˈkreɪzi] [drʌŋk] .
Last I see o ' Nat that night he was a - trompin ' round the road crazy drunk .
最后的 我 看 o - 纳特 那 夜晚 他 曾是 一个 - 跺脚 - 圆形的 这 路 疯狂的 醉 :

我最后一次见到纳特是在那天晚上，他醉醺醺地在路上乱晃。

[aɪ][wʌz; wəz] [næts] [frend] — [aɪ] [bɪn] [jɔːr; jər] [frend] — [aɪm] [hɪr] [naʊ] - [kɔːz] [aɪm] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
I was Nat's friend — I been your friend — I'm here now ' cause I'm friends with all
我 曾是 纳特的 朋友 — 我 到过 你的 朋友 — 我是 这里 现在 - 原因 我是 朋友们 和 全部
[ðə; ðɪ] - !
the Oakses !
这 - !

我曾是纳特的朋友——我曾是你的朋友——我现在在这里是因为我和奥克斯一家都是朋友！

[ˈljkiːt] [ðæt] [ˈfelər] [ˈhæmptən] !
Lookit that feller Hampton !
瞧瞧 那 伙计 汉普顿 ！

瞧瞧那个汉普顿！

[ˈhiːz] [jər] [ˈwʌst] [ˈenəmi] !
He's yer wust enemy !
他是 你的 wust 敌人 ！

他是你最大的敌人！

[hiː; hi][set][ðə; ðɪ] - - [ˈɑːntə][jiː; ji] — [hiː; hi] [ˈtɔʊld] [ˈmæri] [ˈɪntuː] [ðɪs] - [er] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] —
He set the ' tectives onto ye — he tolled Marry into this ' ere house to - night —
他 放 这 - - 到 是的 — 他 收费 结婚 进入 这 - 埃雷 房子 到 - 夜晚 —
[ˈhiːz] [ə; eɪ] - [ˈɡɪtɪn] - [hɜːr; hər] - [wei] [frʌm; frəm][jiː; ji] — [ˈhiːz] [ˈdɔɪn] - [jiː; ji][dɜːrt][tuː; tə] [ˈevri] [tɜːrn] !
he's a - gittin ' her ' way from ye — he's doin ' ye dirt to every turn !
他是 一个 - 吉廷 - 她 - 方式 从 是的 — 他是 做 - 是的 污垢 到 每一个 转动 ！

他派人盯上你了——他今晚把玛丽带到这房子里来——他要把她从你身边赶走——他处处都在陷害你！

" [ðə; ðɪ] [ˈdespərət] [pleɪ] [tuː; tə][dɪˈstrækt] [ˈstiːvz] [əˈten](ə)n] [ˈɔːlmoʊst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
" **The desperate play to distract Steve's attention almost succeeded** .
" 这 绝望的 玩 到 转移 史蒂夫的 注意力 几乎 成功了 .

“分散史蒂夫注意力的孤注一掷几乎成功了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪəˈbɔːlɪk(ə)] [stroʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][hɑːrd] - [ˈbɪtn] [ˈjuːθs] [ɪˈneɪt] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv]
It was a diabolical stroke at the hard - bitten youth's innate distrust of
它 曾是 一个 邪恶的 中风 在 这 难的 - 被咬 青年的 先天 怀疑 的
[ˈaʊtˈsaɪdər] [ænd; ænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] .
outsiders and at his jealousy .
局外人 和 在 他的 妒忌 .

这狠狠地打击了这个饱经风霜的年轻人与生俱来的对外来者的不信任感和嫉妒心。

[soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈnstant] [ˈdʌɡləs] [ænd; ænd][ˈmeəriən, ˈmæriən] [stʊd]
So unexpected was it that for an instant Douglas and Marion stood
所以 意外 曾是 它 那 为了 一个 立即的 道格拉斯 和 玛丽昂 站立
[ˈsterɪŋ] [ˈblæŋkli] ; [ænd; ænd] [ˈstiːv] ,
staring blankly ; and Steve ,
凝视 茫然地 ; 和 史蒂夫 ,

这太出乎意料了，以至于道格拉斯和玛丽昂一时愣住了；而史蒂夫，

[breɪn] [əˈfleɪm] , [ˈnɪrli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðem; ðəm] .
brain aflame , nearly turned to confront them .
脑 燃烧 , 几乎 转向 到 面对 他们 .

脑中一片混乱，差点转身去和他们对峙。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , [sneɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌmpt] , [ʌvd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd]
Had he done so , Snake could have jumped , shoved him toward
有 他 完毕 所以 , 蛇 可以 有 跳了起来 , 推搡 他 朝向
[ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
Marion ,
玛丽昂 ,

如果他那样做，斯内克就可以跳起来，把他推向玛丽昂。

[ænd; ɐnd] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [brɪʃɔ:r] [ˈi:ðə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] — [ɔ:r][ðə; ði][tʃer] ,
and sprung out of the door before either of the guns — or the chair ,
和 弹簧 出去 的 这 门 前 任何一个 的 这 枪支 — 或者 这 椅子 ,
然后抢在两把枪——或者椅子——之前跳出了门。

[wɪtʃ] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [ˈloʊɜd] — [kʊd; kəd][stɑ:p][hɪm; ɪm] . [-]
which Douglas had lowered — could stop him . [299]
哪个 道格拉斯 有 降低 — 可以 停止 他 . [-]
道格拉斯降低的——可能会阻止他。 [299]

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kwɪt] [səkˈsi:d] .
But he did not quite succeed .
但 他 做过 不是 相当 成功 .
但他并没有完全成功。

[ˈsti:vz] [aɪz] [tɜ:rnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈmʌzlz] [dɪd][nɑ:t] [swɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] .
Steve's eyes turned , but the deadly muzzles did not swing more than an inch .
史蒂夫的 眼睛 转向 , 但 这 致命 口套 做过 不是 摇摆 更多的 比 一个 英寸 .
史蒂夫的目光转向了他, 但那致命的枪口却只摆动了一英寸多。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪnjuəs] [ˈkwɪvər][ʌv; əv] [ˈfɔ:rθˈkʌmɪŋ] [ˈæk(ə)n][ræn] [θru:] [sneɪk] ,
Then , just as a sinuous quiver of forthcoming action ran through Snake ,
然后 , 只是 作为 一个 蜿蜒 颤动 的 即将推出 行动 跑 通过 蛇 ,
随后, 就在一股即将采取行动的悸动涌上斯内克心头之际,

[aɪz] [ænd; ɐnd] [ˈmʌzlz] [ˈdɑ:rtɪd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
eyes and muzzles darted back at him .
眼睛 和 口套 飞镖 后退 在 他 .
众人的目光和鼻子迅速转向他。

[ˌsaɪm(ə)lˈtɜrniəsli] [ˈdʌɡləs] [stept] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [fɪsts] [klentʃt] [ænd; ɐnd][ˈmeəriən, ˈmæriən][wɪð; wɪθ]
Simultaneously Douglas stepped forward with fists clenched and Marion with
同时地 道格拉斯 步 向前 和 拳头 紧握 和 玛丽昂 和
[ɡʌn] [ˈlɪftɪd] .
gun lifted .
枪 抬起 .

与此同时, 道格拉斯紧握双拳向前迈了一步, 而马里恩则举起了枪。

“ [hoʊld][ʌp][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈsti:v] , ” [ˈdʌɡləs] [riˈkwɛstɪd] [ˈɑ:mɪnəsli] .
“ **Hold up a minute , Steve , ” Douglas requested ominously .**
“ 抓住 向上 一个 分钟 , 史蒂夫 , ” 道格拉斯 请求 不祥地 .
“等一下, 史蒂夫,”道格拉斯语气阴沉地说道。

“ [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][wʌn][fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **I owe him one for that .**
“ 我 欠 他 一 为了 那 .
“我欠他一个人情。”

[ju:; jʊ] , [sneɪk] !
You , Snake !
你 , 蛇 !
你, 蛇!

[step] [aʊt] [ænd; ɐnd][pʊt] [ʌp][jɔr; jər][hændz] ! “
Step out and put up your hands ! ”
步 出去 和 放 向上 你的 双手 ! “
出来, 举起手来!

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] !
“ **Don't you !**
“ 不 你 !
“你不要! ”

” [ðə; ði][gɜ:rl] [ri'bjʊ:kt] [hɪm; ɪm] .
” the girl rebuked him .
” 这 女孩 责备 他 .

女孩斥责了他。

” [ˈhi:z] [ə; eɪ] - [ˈtraɪn] - [ə; eɪ] [trɪk] !
” He's a - tryin ' a trick !
” 他是 一个 - 尝试 - 一个 诡计 !

“他想要花招！ ”

[ˈsti:v] , [ɪts] [ɔ:l] [laɪz] !
Steve , it's all lies !
史蒂夫 , 它是 全部 谎言 !

史蒂夫，全是谎言！

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][maɪ] [oʊn] [self] .
I've got a good mind to kill him my own self .
我已经 得到 一个 好的 头脑 到 杀 他 我的 自己的 自己 .

我真想亲手杀了他。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] , [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [ˈni:ðər] .
But I ain't a - goin ' to , and don't you shoot him neither .
但 我 不是 一个 - 去 - 到 , 和 不 你 射击 他 两者都不 .

但我不会那么做，你们也别开枪打他。

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [aɪ ˈti:][du:][tu:; tə] — — ”
What good will it do to — — ”
什么 好的 将要 它 做 到 — — ”

这样做有什么好处呢？

” [aɪ] [bɪn] [weɪtɪn] - [θri:] [jɪr] !
” I been waitin ' three year !
” 我 到过 等待 - 三 年 !

“我已经等了三年了！ ”

[wʌt] [ji:; ji] [θɪŋk] — [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [lu:s] [naʊ] ?
What ye think — I'll let him loose now ?
什么 是的 思考 — 患病的 让 他 松动的 现在 ?

你们觉得怎么样——我现在就放了他吗？

” [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [ˈkækəl] [ˈfɑ:lʊd] — [ˈendɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈvɑ:ləntəri] [moʊnz] .
” A harsh cackle followed — ending in another of those involuntary moans .
” 一个 残酷的 咯咯笑 随后 — 结束 在 其他 的 那些 非自愿 呻吟 .

“一阵刺耳的笑声之后——又一声不由自主的呻吟结束了。”

[ˈsti:v] [lɜ:tʃ] [ˈslaɪtli] .
Steve lurched slightly .
史蒂夫 踉跄了一下 轻微地 .

史蒂夫身子微微一晃。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dru:] [ˈi:v(ə)n] [taɪtər] .
His face drew even tighter .
他的 脸 画 甚至 更紧 .

他的脸绷得更紧了。

” [ki:p] [ɔ:f] , [ðə; ði][bəʊθ][oʊ] - [ji:; ji] !
” Keep off , the both o ' ye !
” 保持 离开 , 这 两个都 o - 是的 !

“你们两个都给我滚开！ ”

” [hi:; hi] [gɑ:spt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] !
“ Make him tell the truth !
“ 制作 他 告诉 这 真相 !

“让他说出真相! ”

“ [ˈdʌɡləs] [ʃɑ:t] [bæk] .
“ Douglas shot back .
“ 道格拉斯 射击 后退 .

道格拉斯反驳道。

“ [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] — [ðeɪ] [get][ðə; ði] [tru:θ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt]
“ Give him to the officers — they'll get the truth out of him — the truth that
“ 给 他 到 这 警官 — 他们会 得到 这 真相 出去 的 他 — 这 真相 那
[wɪl] [klɪr] [ju:; jʊ] !
will clear you !
将要 清除 你 !

“把他交给警察——他们会从他口中套出真相——真相会证明你的清白! ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][haɪd] [ˈeni] [mɔ:ɾ] [ðen] .
You won't have to hide any more then .
你 惯于 有 到 隐藏 任何 更多的 然后 .

到那时你就不用再躲躲藏藏了。

[ju:l] [ˈnevə] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pen] .
You'll never have to go back to the pen .
你会 绝不 有 到 去 后退 到 这 笔 .

你再也不用回监狱了。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [get] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈmə:dərɪŋ] [lu:] .
And he'll get what's coming to him for murdering Lou .
和 地狱 得到 是什么 未来 到 他 为了 谋杀 卢 .

他谋杀卢，必将受到应有的惩罚。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ju:t] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ˈnevə] [kæn; kən] [klɪr] [ju:; jʊ] — [ðə; ði] [ɔ:] [wɪl] [bi:; bi][ˈæftə] [ju:; jʊ][ɔ:l]
If you shoot him he never can clear you — the law will be after you all
如果 你 射击 他 他 绝不 能 清除 你 — 这 法律 将要 是 后 你 全部
[jɔr; jər] [laɪf] !
your life !
你的 生活 !

如果你开枪打死他，他就永远无法洗清你的罪名——法律会追究你一辈子!

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈtʃænsɪz] ?
Are you going to kill your own chances ?
是 你 去 到 杀 你的 自己的 机会 ?

你打算亲手葬送自己的机会吗?

[dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] !
Don't be a fool !
不 是 一个 傻子 !

别犯傻!

“ [hɪz; ɪz][ˈræpɪd][ˈkaʊns(ə)] [steɪd] [ˈsti:vz] [ˈfɪŋgərz] [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ˈtaɪtnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrɪɡəz] .
“ His rapid counsel stayed Steve's fingers even as they tightened on the triggers .
“ 他的 迅速的 法律顾问 入住 史蒂夫的 手指 甚至 作为 他们 收紧 在 这 触发器 .

“他的迅速劝阻让史蒂夫的手指停了下来，尽管他已经扣动了扳机。”

[sɒʊ] [set] [ɑ:n] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈvendʒəns] [hæd; həd] [ðə; ði] [ju:θ] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t]
So set on personal and deadly vengeance had the youth been that the thought
所以 放 在 个 人 的 和 致 命 复 仇 有 这 青 年 到 过 那 这 想 法
[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈtreɪər] [ˌri:əˈbɪlɪteɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:] [-]
of making his betrayer rehabilitate him with the Law [300]
的 制 作 他 的 背 叛 者 恢 复 他 和 这 法 律 [-]

这位年轻人一心想要进行个人且致命的复仇，甚至想让背叛他的人通过法律来改造他[300]。

[hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
had never occurred to him .
有 绝 不 发 生 到 他 :

他从未想过这个问题。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [meɪd] [bʌt; bət] [sləʊ] [ˈhedweɪ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [ˈmeɪniə] [fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] .
Even now the idea made but slow headway against his fixed mania for revenge .
甚 至 现 在 这 主 意 制 成 但 慢 的 进 展 反 对 他 的 固 定 的 狂 热 为 了 复 仇 :

即使到了现在，这个想法也难以撼动他根深蒂固的复仇狂热。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪər] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [groʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
But he held his fire , letting the dazzling possibility grow in his mind .
但 他 握 住 他 的 火 , 出 租 这 耀 眼 的 可 能 性 生 长 在 他 的 头 脑 :

但他按兵不动，让那令人心驰神往的可能性在脑海中不断滋长。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪn] - [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈsti:v] , ” [ˈsekəndɪd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
“ **That's what I was tryin ' to tell you , Steve , ” seconded Marion** .
” 那 就 是 什 么 我 曾 是 尝 试 - 到 告 诉 你 , 史 蒂 夫 , ” 附 议 玛 丽 昂 :

“我正想跟你说这个呢，史蒂夫,”马里恩附和道。

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [tɔ:k] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
“ **He can't talk if you kill him** !
” 他 不 能 讲 话 如 果 你 杀 他 !

“如果你杀了他，他就没法说话了！ ”

[naʊ] [ju:; jʊ] [ɡɪt] [əˈweɪ] — [wi:l] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] — [ju:; jʊ] [ɡɪt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]
Now you git away — we'll give him to the detectives — you git back to the
现 在 你 git 离 开 — 出 色 地 给 他 到 这 侦 探 — 你 git 后 退 到 这
[keɪv] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [wi:; wi] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] — —
cave and stay there till we tell you to come out — —
洞 穴 和 停 留 那 里 直 到 我 们 告 诉 你 到 来 出 去 — —

现在你赶紧逃走——我们会把他交给侦探——你回到山洞里待着，直到我们叫你出来为止——

“ [sneɪk] [brʊk] [ɪn] .
“ **Snake broke in** .
” 蛇 打 破 在 :

蛇闯了进来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskwɪntɪŋ] [ˈwaɪldli] [æt; ət] [ˈdʌɡləs] .
He had been squinting wildly at Douglas .
他 有 到 过 眯 眼 疯 狂 地 在 道 格 拉 斯 :

他一直眯着眼睛疯狂地盯着道格拉斯。

“ [lu:] ?
“ **Lou ?**
” 卢 ?

“路易？ ”

[ji:; ji] [seɪ] [aɪ] [kɪlt] [lu:] ?
Ye say I kilt Lou ?
叶 说 我 苏 格 兰 短 裙 卢 ?

你说我杀了卢？

[aɪ] ['nevər] ！
I never ！
我 绝不 ！

我从未想过！

[ʃiː, ʃi] — [ʃiː, ʃi] [fel] [ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [wɔːl] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] — [ʃiː, ʃi]
She — she fell often the Wall — I didn't have nothin ' to do with it — she
她 — 她 跌倒 经常 这 墙 — 我 没有 有 什么也没有 - 到 做 和 它 — 她
[gɔːt] [ˈdɪzi] — —
got dizzy — —
得到 晕眩的 — —

她——她经常从墙上摔下来——这跟我一点关系都没有——她头晕目眩——

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪnd] , ['lʊkɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] .
" **All at once his eyes widened , looking beyond them .**
" 全部 在 一次 他的 眼睛 扩大 , 寻找 超过 他们 .

“他的眼睛突然睁大，看向远方。”

[ˈdʌɡləs] [hæf] [tɜːrnd] , [ðen] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bæk] , [səˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] .
Douglas half turned , then forced his gaze back , suspecting a trick .
道格拉斯 一半 转向 , 然后 强制 他的 目光 后退 , 怀疑 一个 诡计 .

道格拉斯半转过身，然后又强迫自己把目光移开，怀疑这是个圈套。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːz] .
But it was no ruse .
但 它 曾是 不 诡计 .

但这并非诡计。

[ˈkwaɪət] [ˈfʊtsteps] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
Quiet footsteps sounded at the rear of the room .
安静的 脚步声 听起来 在 这 后部 的 这 房间 .

房间后方传来轻微的脚步声。

[ðen] [spʊʊk] [ə; eɪ] [kuːl] , [əˈθɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] .
Then spoke a cool , authoritative voice .
然后 辐 一个 凉爽的 , 权威性 嗓音 .

然后他用一种冷静、权威的语气说道。

" [stænd] [stɪl] , ['evrɪbɔːdɪ; 'evrɪbʌdɪ] .
" **Stand still , everybody .**
" 站立 仍然 , 大家 .

“所有人，都站住。”

[dəʊnt] [traɪ] ['eniθɪŋ] ['sʌd(ə)n] .
Don't try anything sudden .
不 尝试 任何事物 突然 .

不要贸然行事。

[wiːl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [naʊ] .
We'll take charge of this thing now .
出色地 拿 收费 的 这 事物 现在 .

现在由我们来负责这件事。

" [θriː] ['hedz] [dʒɜːrk] [əˈraʊnd] .
" **Three heads jerked around .**
" 三 头部 猛地一抖 大约 .

三个脑袋猛地转了过来。

[sneɪk] [stɪl] [stɛəd] .
Snake still stared .
蛇 仍然 凝视 .

蛇依然盯着我看。

[frʌm; frəm][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ʌv; əv][ˈdʌɡləs] - [ˈsli:pɪŋ] - [ru:m][hæd; həd][ˈɪʃu:d][tu:] [men][hu:] [nəʊ]
From the obscurity of Douglas's sleeping-room had issued two men who now
从这朦胧的 道格拉斯 - 睡眠 - 房间 有 发布 二 男人 WHO 现在
[əd'vænst][ˈwɑ:tʃfəli] ,
advanced watchfully ,
先进的 警惕地 ,

从道格拉斯卧室的昏暗角落里走出了两个人，他们现在正警惕地向前走。

[raɪt][hændz][ˈʌndər][ðer; ðər][koʊts] .
right hands under their coats .
正确的 双手 在下面 他们的 外套 .

右手藏在外套下面。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][wɔ:rd][ænd; ənd][bɪl] . [-]
They were Ward and Bill . [301]
他们 是 沃德 和 账单 . [-]

他们是沃德和比尔。[301]

[ˈtʃæptər][ˌeks'eks'vi:'aɪ'ar'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[æn; ən][ə'kaʊnt][ɪz][kloʊzd]
AN ACCOUNT IS CLOSED
一个 帐户 是 关闭

账户已关闭

[frʌm; frəm][ðə; ði][sər'praɪz][ʌv; əv][ˈsi:ɪŋ][ðoʊz][ˈdredɪd][dɪ'rektɪv][tu:] [men][rɪ'kʌvəd][ˈkwɪkɪst] —
From the surprise of seeing those dreaded detectives two men recovered quickest —
从这 惊喜 的 看到 那些 令人恐惧的 侦探 二 男人 恢复 最快 —
[ˈdʌɡləs] ,
Douglas ,
道格拉斯 ,

看到那些可怕的侦探后，两人都吓了一跳，但恢复得最快——道格拉斯，

[hu:] [hæd; həd][noʊ][fɪr][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][sneɪk] , [hu:] [hæd; həd][ˈevri][fɪr][ʌv; əv][ðem; ðəm]
who had no fear of them ; and Snake , who had every fear of them
WHO 有 不 害怕 的 他们 ; 和 蛇 , WHO 有 每一个 害怕 的 他们
.
:
.

蛇对他们毫无畏惧；而蛇却对他们恐惧不已。

[ˈmeəriən, 'mæriən][ænd; ənd][ˈsti:v][si:md][ˈfroʊz(ə)n] .
Marion and Steve seemed frozen .
玛丽昂 和 史蒂夫 似乎 冷冻 .

玛丽昂和史蒂夫似乎愣住了。

[ðer; ðər][ˈɡʌnz][hæd; həd][swə:vd][frʌm; frəm][ˈsneɪks][ˈbɑ:di] .
Their guns had swerved from Snake's body .
他们的 枪支 有 急转弯 从 蛇的 身体 .

他们的枪口偏离了斯内克的尸体。

[ðə; ði][dɔ:r][stɪl][stʊd][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][bɪ'twi:n][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l][stʊd][θri:] [ˈpi:p(ə)] .
The door still stood open , and between officers and criminal stood three people .
这 门 仍然 站立 打开 , 和 之间 警官 和 刑事 站立 三 人们 .

门仍然敞开着，警官和罪犯之间站着三个人。

[sneɪk][brʊk][fɔ:r; fər][ˈfri:dəm] .
Snake broke for freedom .
蛇 打破 为了 自由 .

蛇挣脱束缚，寻求自由。

[bʌt; bət] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
But Douglas had thought of that .
但 道格拉斯 有 想法 的 那 :

但道格拉斯早就想到了这一点。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] [hi; hi] [ɡlɪmpst] [ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [wen] [hi; hi] [swʌŋ] [bæk] .
Hardly had he glimpsed the officers when he swung back .
几乎 有 他 瞥见 这 警官 什么时候 他 摇摆 后退 :

他刚瞥见警官们一眼，就转身回来了。

[æt; ət] ['sneɪks] [fɜ:rst] [mu:v] [hi; hi] [spræŋ] .
At Snake's first move he sprang .
在 蛇的 第一的 移动 他 弹簧 :

Snake 刚一出手，他就扑了上去。

[sneɪk] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
Snake reached the doorway .
蛇 达到 这 门口 :

蛇到达了门口。

[bʌt; bət] [hi; hi] [went] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] .
But he went no farther .
但 他 去 不 更远 :

但他没有再往前走。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔ:l] - [kən'si:lɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] — ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
With the all - concealing darkness before his eyes — something struck him .
和 这 全部 - 隐藏 黑暗 前 他的 眼睛 — 某物 击 他 :

眼前一片漆黑，仿佛被黑暗笼罩——这时，他突然意识到什么。

[æn; ən] [ɑ:rm] [swu:p] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] , [jæŋkɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [bæk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
An arm swooped under his jaw , yanking fiercely back on his throat .
一个 手臂 俯冲 在下面 他的 颞 , 猛拉 激烈地 后退 在 他的 喉 :

一只手臂猛地伸到他的下巴下面，狠狠地掐住了他的喉咙。

[ə; eɪ] [ni:] [smoʊt] [ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈnʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .
A knee smote the small of his back , numbing his legs .
一个 膝盖 猛击 这 小的 的 他的 后退 , 麻木 他的 腿 :

膝盖重重地撞击在他的腰部，导致双腿麻木。

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [fɪst] [kræʃt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .
A savage fist crashed under his right ear .
一个 野蛮的 拳头 崩溃了 在下面 他的 正确的 耳朵 :

一记重拳击中了他的右耳下方。

[hi; hi] [kə'ləpst] .
He collapsed .
他 倒塌 :

他倒下了。

[sti:l] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] - [lɔ:k] ,
Still holding his throat - lock ,
仍然 保持 他的 喉 - 锁 ,

他仍然保持着锁喉姿势，

[ˈdʌɡləs] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]
Douglas dragged him back to the middle of the room and flung him down
道格拉斯 拖拽 他 后退 到 这 中间 的 这 房间 和 扔 他 向下

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [ˈdʒɑ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊs] .
with a thud that jarred the whole house .
和 一个 砰的一声 那 罐装 这 所有的 房子 :

道格拉斯把他拖回房间中央，然后砰的一声把他扔到地上，整个房子都震动了。

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkɜːrtli] .
“ **Here he is** , ” **he said curtly** .
“ 这里 他 是 , ” 他 说 简短地 .

“他在这里,”他简短地说。

“ [naʊ] [grɪl] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Now grill him** . ”
“ 现在 炙烤 他 . ”

“现在审问他。”

“ [gʊd] [aɪ] , [ˈhæmptən] , ” [wɔːrd] [əˈpruːvd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈgrɪmli] .
“ **Good eye** , **Hampton** , ” **Ward approved** , **smiling grimly** .
“ 好的 眼睛 , 汉普顿 , ” 沃德 得到正式认可的 , 微笑 阴沉地 .

“好眼力, 汉普顿,”沃德赞许道, 脸上带着一丝苦笑。

“ [wiː; wi] [ˈkudnt] [ɡɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kɪdz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
“ **We couldn't git to him with these kids in the way** .
“ 我们 不能 git 到 他 和 这些 孩子们 在 这 方式 .

“这些孩子挡路, 我们没法接近他。”

[ges] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk](ə)n [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwaːləp] , [hʌ] ? ” [-]
Guess you got a whole lot of satisfaction out of that wallop , **huh ?** ” [**302**]
猜测 你 得到 一个 所有的 很多 的 满意 出去 的 那 重击 , 嗯 ? ” [-]

看来你从那一击中得到了极大的满足感, 是吧? [302]

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] !
“ **A whole lot !**
“ 一个 所有的 很多 !

“很多! ”

“ [ˈdʌɡləs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ænd] [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] .
“ **Douglas nodded** , **opening and shutting his right fist** .
“ 道格拉斯 点头 , 开幕 和 关闭 他的 正确的 拳头 .

道格拉斯点了点头, 张开又合上了他的右拳。

“ [naʊ] [juː; jʊ] — — [ˈstiːv] !
“ **Now you — — Steve !**
“ 现在 你 — — 史蒂夫 !

“现在轮到你了——史蒂夫! ”

[kwɪt] [ðæt] !
Quit that !
辞职 那 !

别那样!

“ [ðə; ði][ˌrefjuˈdʒiː] , [hɪz; ɪz] [ˈwʊlfɪʃ] [tiːθ] [ˈberd] , [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈbækɪŋ] [ˈdɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [naʊ]
“ **The refugee** , **his wolfish teeth bared** , **was slowly backing doorward** , **his gun now**
“ 这 难民 , 他的 狼 牙齿 裸露 , 曾是 缓慢地 后盾 门口 , 他的 枪 现在
[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈtreɪlərz] .
covering the hated trailers .
覆盖 这 憎恨 拖车 .

“难民龇牙咧嘴, 慢慢地向门口退去, 枪口正对着他憎恨的拖车。”

“ [jeə] ! ” [ˈsnaːrld] [bɪl] , [ˈriːtɪŋ] [ˈbækwərd] [əˈgen] .
“ **Yeah !** ” **snarled Bill** , **reaching backward again** .
“ 是的 ! ” 纠缠 账单 , 到达 落后 再次 .

“是啊!”比尔咆哮着, 再次向后伸手。

“ [pʊt] [ðæt] [ɡʌn] [daʊn] [ænd; ænd] [friːz] [raɪt] [wer] !
“ **Put that gun down and freeze right where y'are !**
“ 放 那 枪 向下 和 冻结 正确的 在哪里 你是 !

“放下枪, 别动!

[wiː; wi] [ˈwʌntʃə] , [maɪ] [faɪn] [ˈboʊ.ɪd] ! “
We wantcha , my fine boid !”
我们 想要你 , 我的 美好的 博伊德 ! ”

我们想要你，我的帅哥！

“ [jiː; ji] [eɪnt] [gɑːt][em ˈiː] , ” [keɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈænsər] .
“ **Ye ain't got me ,” came the hoarse answer .**
“ 叶 不是 得到 我 , ” 来了 这 嘶哑 回答 .

“你抓不到我，”沙哑的回答传来。

“ [æn; ən] - [jiː; ji][dəʊnt][ɡɪt][em ˈiː] !
“ **An ' ye don't git me !**
“ 一个 - 是的 不 git 我 !

“你们不理解我！ ”

[jiː; ji] [pʊl] [ðæt] [ɡʌn] [oʊ] - [juːrɪn; jɔːrɪn; joʊrɪn][æn; ən] - [jiː; ji][wəʊnt] [ˈnevər] [ˈuːt] !
Ye pull that gun o ' yourn an ' ye won't never shoot !
叶 拉 那 枪 o - 你的 一个 - 是的 惯于 绝不 射击 !

你拔出你的枪，却永远不会开枪！

[aɪ][gɑːt][jiː; ji][koʊld] !
I got ye cold !
我 得到 是的 寒冷的 !

我把你弄冷了！

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdedli] [truːθ] , [ænd; ənd] [bɪl] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
“ **It was deadly truth , and Bill knew it .**
“ 它 曾是 致命 真相 , 和 账单 知道 它 .

“这是残酷的真相，比尔也明白这一点。”

[wʌn] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈrɪdl] [kɔːrps] .
One twitch of the fingers , and he would be a riddled corpse .
一 抽搐 的 这 手指 , 和 他 会 是 一个 布满谜团 尸体 .

他手指稍一动，就会变成一具布满弹孔的尸体。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪˈnʌf] .
But he was brave enough .
但 他 曾是 勇敢的 足够的 .

但他足够勇敢。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [soʊt] [ˈkwaːrɪ] [æt; ət][læst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
With his long - sought quarry at last before him ,
和 他的 长的 - 寻求 采石场 在 最后的 前 他 ,

他苦苦寻觅的目标终于出现在眼前，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [ˈmʌzlz] [æz; əz][hiː; hi][wʌns][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði]
he did not shrink from the cold muzzles as he once had from the
他 做过 不是 收缩 从 这 寒冷的 口套 作为 他 一次 有 从 这
[ˈhæmərlɪs] [ɡʌn] [ɪn] [ˈmæriːənz] [hændz] ,
hammerless gun in Marion's hands ,
无锤 枪 在 玛丽昂的 双手 ,

他没有像以前那样畏惧马里恩手中的无击锤手枪，而是毫不畏惧地躲开了冰冷的枪口。

[ʌp][ðə; ði][roʊd] .
up the road .
向上 这 路 .

沿着路走。

“ [jə] [gɑːt][wʌn] [tʃɑːnst] , ” [hiː; hi] [graʊld] .
“ **Ya got one chanst ,” he growled .**
“ 呀 得到 一 chanst , ” 他 咆哮 .

“你只有一次机会，”他咆哮道。

“ [pʊt] [ðæt] [ɡʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [waɪl] [wiː; wi] [swet] [ðɪs] [ɡaɪ] .
“ **Put that gun down and wait while we sweat this guy** .
“ 放 那 枪 向下 和 等待 尽管 我们 汗 这 盖伊 .
“放下枪，等着我们把这家伙搞定。”

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [əkrɒst] [ˈjɑːl] [biː; bi] [friː] .
If he comes across ya'll be free .
如果 他 来 横跨 你们 是 自由的 .
如果他碰巧出现，你们就自由了。

[ɪf] [jə] [ʃuːt] [aɪl] [ɡɪt] [jə] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hɪt][ðə; ði] [flɔːr] . “
If ya shoot I'll git ya before I hit the floor . ”
如果是的 射击 患病的 git 是的 前 我 打 这 地面 . ”
“你要是敢开枪，我倒地之前就能干掉你。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] , ” [wɔːrd] [ˈkuːlɪ] [ˈædɪd] .
“ **And so will I , ” Ward coolly added** .
“ 和 所以 将要 我 , ” 沃德 冷静地 额外 .
“我也会这么做,”沃德冷静地补充道。

“ [ʃoʊ] [sʌm; səm] [sens] !
“ **Show some sense** !
“ 展示 一些 感觉 !
“有点常识好吗! ”

[wɪə(r)] [ˈɡɪvɪn] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [skwer] [diːl] .
We're givin ' you a square deal .
是 给予 - 你 一个 正方形 交易 .
我们保证给你公平的交易。

[naʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡɪltɪ] [æz; əz] [tʃɑːrdʒd] , [traɪ][ˈmækɪn] - [jʊr; jər] [ˈgetəweɪ] .
Now if you're guilty as charged , try makin ' your getaway .
现在 如果 你是 有罪的 作为 带电 , 尝试 制造 - 你的 逃离 .
如果你罪名成立，那就试试逃跑吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] , [stɪk] [əˈraʊnd] .
If you ain't , stick around .
如果 你 不是 , 戳 大约 .
如果你不是，那就留下来。

[ðɪs] [ɡaɪ] [hɪr] [ɪz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] .
This guy here is goin ' to talk .
这 盖伊 这里 是 去 - 到 讲话 .
这个人要发言了。

“ [ˈmeəriən, ˈmæriən][ˈɔːlsəʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtensli] [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði] [per] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Marion also , who had been tensely watching the pair , turned on the**
“ 玛丽昂 还 , WHO 有 到过 紧张地 观看 这 一对 , 转向 在 这
[ɡɔːnt] [ˈfjuːdʒətɪv] .
gaunt fugitive .
瘦削 逃犯 .
“一直紧张地注视着这对男女的玛丽昂也转过头来，看向那个瘦骨嶙峋的逃犯。”

“ [ˈstiːv] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈtʃælɪndʒd] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]
“ **Steve , you heard what he said , ” she challenged , looking him straight in the**
“ 史蒂夫 , 你 听到 什么 他 说 , ” 她 挑战 , 寻找 他 直的 在 这
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
“史蒂夫，你听到他说了什么,”她直视着他的眼睛，质问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ɔːr] [rʌŋ] [ɪt] [ʃʊ] [juː; jʊ][dɪd][bɜːrɪn] [aʊt] [ðə; ði] [bʌmps] ！
“ **If you shoot or run it'll show you did burn out the Bumps ！**
“ 如果 你 射击 或者 跑步 它将 展示 你 做过 烧伤 出去 这 颠簸 ！
“如果你开枪或逃跑，就会显示你已经烧毁了 Bumps！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [-]
I want to [303]
我 想 到 [-]
我想[303]

[noʊ] [maɪ] [oʊn] [self] ['weðər] [juː; jʊ][dɪd][ɔːr][nɑːt] .
know my own self whether you did or not .
知道 我的 自己的 自己 无论 你 做过 或者 不是 ．
无论你是否了解我自己，我都明白我自己的为人。

[juː; jʊ] ['betər] [steɪ] [hɪr] .
You better stay here .
你 更好的 停留 这里 ．
你最好待在这里。

“ [θruː] [ə; eɪ]['saɪlənt] [pɔːz] ['stiːv] [stəd] [slɪt] - [aɪd] ， ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][foʊz] ː
“ **Through a silent pause Steve stood slit - eyed , studying his foes ː**
“ 通过 一个 沉默的 暂停 史蒂夫 站立 缝隙 - 眼睛 ， 学习 他的 敌人 ː
史蒂夫沉默了一会儿，眯起眼睛，打量着他的敌人ː

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [haʊndɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] ， [ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [kɔːzɪd]
the men who had hounded him so long , and the one who had caused
这 男人 WHO 有 被追捕 他 所以 长的 ， 和 这 一 WHO 有 导致
[ðæt] ['haʊndɪŋ] .
that hounding .
那 追捕 ．

那些长期以来一直骚扰他的人，以及造成这种骚扰的人。
[sneɪk] [wʌz; wəz][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪː'vaɪvɪŋ] .
Snake was reviving ː
蛇 曾是 复苏 ː
斯内克正在苏醒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] ['ʌpwərd] .
He was staring blankly upward .
他 曾是 凝视 茫然地 向上 ．
他目光呆滞地望着上方。

[ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hʌntɪd] ['juːθs] [geɪz] [fɪkst] .
On him the hunted youth's gaze fixed .
在 他 这 猎杀 青年的 目光 固定的 ː
被追捕的年轻人的目光紧紧地锁定在他身上。

['sləʊli] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['wepən] [sɪŋk] .
Slowly he let his weapon sink .
缓慢地 他 让 他的 武器 下沉 ː
他缓缓地将武器沉入水中。

“ [jɪː; ji] [kiːp] [ɔːf(ə)n][em 'iː] ， ” [hiː; hi] [wɔːrɪnd] ．
“ **Ye keep often me , ” he warned .**
“ 叶 保持 经常 我 ， ” 他 警告 ː
“你们经常留住我，”他警告说。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['rʌŋɪŋ] - ．
“ **I ain't a - runnin ' .**
“ 我 不是 一个 - 跑步 - ː
“我不跑。”

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - ['ki:pɪn] - [maɪ][gʌn] .
But I'm a - keepin ' my gun .
但 我是 一个 - 保持 - 我的 枪 :

但我会保留我的枪。

[aɪm][ə; eɪ] - [steɪn] - [raɪt] [wer] [aɪ][bi:; bi] .
I'm a - stayin ' right where I be .
我是 一个 - 待在 - 正确的 在哪里 我 是 :

我还是待在原地。

[dəʊnt][ji:; ji] [kʌm] [naɪ] [em 'i:] ! "
Don't ye come nigh me ! "
不 是的 来 夜 我 ! "

你们别靠近我！

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [kən'sentɪd] [wɔ:rd] , [æftər][ə; eɪ] [fru:d] [lʊk] .
" That's good enough , " consented Ward , after a shrewd look .
" 那就是 好的 足够的 , " 同意 沃德 , 后 一个 精明 看 :

“这样就足够了,”沃德意味深长地看了一眼后同意道。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər] .
" You stay right there .
" 你 停留 正确的 那里 :

你待在那儿别动。

[naʊ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ʃʌt] [ʌp] .
Now everybody shut up .
现在 大家 关闭 向上 :

都安静点。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðɪs] [gai] ['sændərz] .
I want to talk to this guy Sanders .
我 想 到 讲话 到 这 盖伊 桑德斯 :

我想和这个叫桑德斯的人谈谈。

" [ɪn][æn; ən] [ʌndərtʊn] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['dʌgləs] : " [kɪd] [lʊks] [sɪk] [ænd; ənd] [ɔ:f]
" In an undertone , however , he said to Douglas : " Kid looks sick and off
" 在 一个 底色 , 然而 , 他 说 到 道格拉斯 : " 孩子 看起来 生病的 和 离开

[hɪz; ɪz] [nʌt] .
his nut .
他的 坚果 :

然而，他压低声音对道格拉斯说：“这孩子看起来病恹恹的，精神不太正常。”

[ɪz][hi:; hi] ? "
Is he ? "
是 他 ? "

是他吗？

" [sɪk] , [jes] .
" Sick , yes .
" 生病的 , 是的 :

“生病了，是的。”

[lʌŋz] .
Lungs .
肺 :

肺。

[meɪ] [bi:; bi] [nu:'mʊʊniə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌtəd] [rɪ'plai] .
May be pneumonia , " was the muttered reply .
可能 是 肺炎 , " 曾是 这 低声说道 回复 :

“可能是肺炎,”他低声回答道。

[wɔ:rd] [fraund] .
Ward frowned .
沃德 皱眉 .

沃德皱起了眉头。

[ðen] [hi:; hi] [snæpt] [æt; ət] [sneɪk] .
Then he snapped at Snake .
然后 他 啪啪 在 蛇 .

然后他冲着斯内克大吼。

“ [ju:; jʊ] , [ˈsændərz] ! [ɡɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ˈtɜ:rki] !
“ **You , Sanders ! Git up and talk turkey !**
“ 你 , 桑德斯 ! git 向上 和 讲话 火鸡 !

“桑德斯，你！起来，好好谈谈！”

[wi:v] [gɑ:t][ju:; jʊ] [ded] [tu:; tə] [raɪts] .
We've got you dead to rights .
我们已经 得到 你 死的 到 权利 .

我们已经掌握了你的确凿证据。

[noʊ][laɪz] , [naʊ] !
No lies , now !
不 谎言 , 现在 !

现在可别撒谎了！

“ [sneɪk] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [ˈdɪzɪli] [aɪd] [i:tʃ] [hɑ:rd] [feɪs] .
“ **Snake , sitting up , dizzily eyed each hard face** .
“ 蛇 , 坐着 向上 , 晕眩地 眼睛 每个 难的 脸 .

蛇坐起身来，晕乎乎地打量着每一张坚硬的面孔。

“ [wɑ:] — [wæd] [ji:; ji][wɑ:nt] ?
“ **Wha — wha'd ye want ?**
“ 世界卫生组织 — 什么? 是的 想 ?

“你.....你想要什么？”

“ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈθɪkli] .
“ **he muttered thickly** .
“ 他 低声说道 浓密 .

他含糊不清地嘟囔着。

“ [stænd] [ʌp] !
“ **Stand up !**
“ 站立 向上 !

“起来！”

[bæk] [ə'genst] [ðæt] [wɔ:l] !
Back against that wall !
后退 反对 那 墙 !

背靠着墙！

[kʌm] [ɑ:n] , [mu:v] !
Come on , move !
来 在 , 移动 !

快点，动起来！

[ænd; ənd][dəunt] [pʊl] [ˈeni] [geɪ] [stʌf] .
And don't pull any gay stuff .
和 不 拉 任何 同性恋 东西 .

别搞任何同性恋相关的事。

[ju:; jʊ][gɑ:t][sʌm; səm] [ɪkˈspleɪnɪn] - [tu:; tə][du:] ,
You got some explainin ' to do ,
你 得到 一些 解释 - 到 做 ,

你得好好解释一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [wiglɪn] - [ænd; ənd][ˈdɑːdʒɪn] - [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] [ˈbetər] [ɔːf] [juːl] [biː; bi] .
and the less wigglin ' and dodgin ' you try the better off you'll be .
和 这 较少的 扭动 - 和 躲避 - 你 尝试 这 更好的 离开 你会 是 .

你越少扭动和躲闪，情况就会越好。

[ʌndərˈstænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

" [sneɪk] [ga:t][ʌp] , [ˈlʊkɪŋ] [kənˈfjuːzd] .
" **Snake got up , looking confused .**
" 蛇 得到 向上 , 寻找 使困惑 .

斯内克站了起来，一脸茫然。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ɔːlsoʊ] [glɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [wei] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] .
The other three also glanced in a puzzled way at the officers .
这 其他 三 还 瞥了一眼 在 一个 困惑 方式 在 这 警官 .

另外三人也疑惑地看了看警官们。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ,
Here was a murderer ,
这里 曾是 一个 凶手 ,

这是一名杀人犯。

[kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [,revɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [həːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
condemned by the revelations of the woman whom he had hurled to her
谴责 经过 这 启示 的 这 女士 谁 他 有 投掷 到 她
[duːm] ; [waɪ] [dɪd] [-]
doom ; why did [304]
厄运 ; 为什么 做过 [-]

他因亲手将她推入绝境的那个女人的揭露而受到谴责；为什么[304]

[ðeɪ] [naːt][dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈfɜːrθˈwiθ; ˈfɜːrθˈwið] ?
they not drag him out forthwith ?
他们 不是 拖 他 出去 立即 ?

他们为什么不立刻把他拖出去？

[ðeɪ] [ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ment] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [pərˈhæps] , [let]
They acted as if they only meant to question him , and then , perhaps , let
他们 行动 作为 如果 他们 仅有的 意思是 到 问题 他 , 和 然后 , 也许 , 让
[hɪm; ɪm][goʊ] .
him go .
他 去 .

他们表现得好像只是想盘问他一番，然后或许就会放他走。

[bʌt; bət] [ˈdʌɡləs] , [ˈstʌdiɪŋ] [wɔːrd] , [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] - [ˈhʌntər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
But Douglas , studying Ward , felt that the man - hunter knew what he was about
但 道格拉斯 , 学习 沃德 , 毛毡 那 这 男人 - 猎人 知道 什么 他 曾是 关于
, [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
, and said nothing .
, 和 说 没有什么 .

但道格拉斯观察着沃德，觉得这个猎杀者知道自己在做什么，所以什么也没说。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ənd] [ˈstiːv] , [tuː] , [kept] [ˈsaɪləns] .
Marion and Steve , too , kept silence .
玛丽昂 和 史蒂夫 , 也 , 保留 沉默 .

玛丽昂和史蒂夫也保持沉默。

[ˈsændərz] [sləʊtɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði][blæŋk] [ˈɪnər] [wɔːl] [ˈdeziɡneɪtɪd] [baɪ][wɔːrd] .
Sanders slouched against the blank inner wall designated by Ward .
桑德斯 懒散地 反对 这 空白的 内 墙 指定的 经过 沃德 .

桑德斯懒散地靠在沃德指定的空白内墙上。

“ [naʊ] [ɡɪt] [ðɪs] [ɪn][jər; jər] [hed] , [fɜːrst][ɔːf] , ” [wɔːrd] [sed] ['krispli] .

“ **Now git this in your head , first off , ” Ward said crisply .**
“ 现在 git 这 在 你的 头 , 第一的 离开 , ” 沃德 说 清脆地 .

“首先,你得把这个记在脑子里,”沃德干脆利落地说道。

“ [wi:v] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [kwɔɪt] [ə'waɪl] .

“ **We've been in here quite awhile .**

“ 我们已经 到过 在 这里 相当 一会儿 .

“我们在这里待了相当长一段时间了。”

[wi:v] [bɪn] ['lɜːrnɪn] - [ə; eɪ][lɑːt] — [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

We've been learnin ' a lot — about you .

我们已经 到过 学习 - 一个 很多 — 关于 你 .

我们从你身上学到了很多。

['ɪtl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][traɪ] ['eni] ['laɪn] - .

It'll do you no good to try any lyin ' .

它将 做 你 不 好的 到 尝试 任何 躺着 - .

撒谎对你没有任何好处。

[juː; jʊ] [kʌm] [kliːn] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

You come clean , and you may save a lot of trouble all around .

你 来 干净的 , 和 你 可能 节省 一个 很多 的 麻烦 全部 大约 .

你坦白交代,或许能省去各方很多麻烦。

[noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

Know what I mean ?

知道 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

“ [sneɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['duːbiəsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hoʊp] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɡlɪmər] [ɪn][hɪz; ɪz]

“ **Snake nodded dubiously , but with hope beginning to glimmer in his**

“ 蛇 点头 可疑地 , 但 和 希望 开始 到 微光 在 他的

['ʃɪftɪŋ] [aɪz] .

shifting eyes .

转变 眼睛 .

“斯内克疑惑地点了点头,但他的眼神中开始闪过一丝希望。”

['dʌŋɡləs] [sɔː] [laɪt] .

Douglas saw light .

道格拉斯 锯 光 .

道格拉斯看到了光明。

[ðɪs] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːm'nɪjəns] [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ɪn,fælə'bɪləti] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] ['fɔːlʃhʊd] ,

This assumption of omniscience and of infallibility in detecting falsehood ,

这 假设 的 全知全能 和 的 绝对正确 在 检测 谬误 ,

这种全知全能和绝对不会出错地辨别谎言的假设,

[ðɪs] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] [ðæt] [fʊl] [kən'feɪ(ə)n] [wʊd] ['benɪfɪt] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] — [ðɪːz] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv]

this intimation that full confession would benefit the prisoner — these were part of

这 暗示 那 满的 忏悔 会 益处 这 囚犯 — 这些 是 部分 的

[ðə; ðɪ] [staːk] - [ɪn] - [treɪd] [ʌv; əv] [pə'liːs,dɑːm] ,

the stock - in - trade of policedom ,

这 库存 - 在 - 贸易 的 警察部门 ,

这种暗示,即完全坦白对囚犯有利——这是警察惯用的伎俩之一。

[æz; əz][ðə; ðɪ][eks] - ['nuːzpeɪpərmæn] [wel] [nuː] .

as the ex - newspaperman well knew .

作为 这 前任 - 新闻记者 出色地 知道 .

这位前报社记者对此深有体会。

[ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [bəʊθ][ə; eɪ] [wɜ:rdləs] [θret] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnɪk'sprest] [pra:mɪs] : [æbsə'lu:tli] [nɑ:n]

They formed both a wordless threat and an unexpressed promise : absolutely non

他们 形成 两个都 一个 无言 威胁 和 一个 未表达的 承诺 : 绝对地 非

- [kə'mɪtl] , [jet] ['sʌtəli] ['pout(ə)nt] .

- committal , yet subtly potent .

- 入狱 , 然而 微妙地 强效 .

它们既构成了一种无声的威胁, 又构成了一种未表达的承诺: 绝对不置可否, 但却蕴含着微妙的力量。

“ [wel] , [ðen] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [læd] ?

“ Well , then , what about this lad ?

” 出色地 , 然后 , 什么 关于 这 小伙子 ?

“那么, 这个小伙子呢? ”

[dɪd][hi:; hi][du:] [ðæt] ['bɜ:rnɪn] - [ænd; ənd] ['ju:tɪn] - , [ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] ?

Did he do that burnin ' and shootin ' , or did you ?

做过 他 做 那 燃烧 - 和 射击 - , 或者 做过 你 ?

是他放火开枪的, 还是你?

[rɪ'membə] ['hi:z] [raɪt] [hɪr] , ['lɪsənɪn] - [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .

Remember he's right here , listenin ' to what you say .

记住 他是 正确的 这里 , 听着 - 到 什么 你 说 .

记住, 他就在这里, 听着你说话呢。

[bɪl] , [mu:v] ['ʊʊvə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Bill , move over a little .

账单 , 移动 超过 一个 小的 .

比尔, 稍微挪一下。

['sændərz] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ðə; ði][kɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

Sanders , you look the kid right in the eye .

桑德斯 , 你 看 这 孩子 正确的 在 这 眼睛 .

桑德斯, 你看着孩子的眼睛。

[naʊ] [ðen] !

Now then !

现在 然后 !

好了!

[wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?

What about it ?

什么 关于 它 ?

那又怎样?

“ [æz; əz] [bɪl] , ['hʌvə] ['redi] [æt; ət]['sændərz] - [left] , [dru:] [bæk] , [sneɪk] [tɜ:rnd] [ʌn'wɪlɪŋli]

“ As Bill , hovering ready at Sanders ' left , drew back , Snake turned unwillingly

” 作为 账单 , 悬停 准备好 在 桑德斯 - 左边 , 画 后退 , 蛇 转向 不情愿地

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['sti:v] .

and looked at Steve .

和 看起来 在 史蒂夫 .

“比尔在桑德斯左侧伺机而动, 然后退了回去, 斯内克不情愿地转过身, 看向史蒂夫。

[ðə; ði] [ju:θ] [meɪd] [noʊ] ['mu:vmənt] , [spʊʊk] [noʊ][wɜ:rd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['glɪtəɪŋ] [aɪz] [bɔ:rd] ['ɪntu:]

The youth made no movement , spoke no word ; but his glittering eyes bored into

这 青年 制成 不 移动 , 辐 不 单词 ; 但 他的 闪闪发光 眼睛 无聊的 进入

['sneɪks] ['ɪnmʊʊst] ['bi:ɪŋ] .

Snake's inmost being .

蛇的 最 存在 .

青年一动不动, 一言不发; 但他那双闪亮的眼睛却能看穿斯内克的内心深处。

[ʌndə] [ðæt] ['beɪlf(ə)l] [glɛr] , [ʌndə] [ðə; ði] [tʃɪl] ['skru:təni][ʌv; əv] [fɔ:r] [-]

Under that baleful glare , under the chill scrutiny of four [305]

在下面 那 有害的 强光 , 在下面 这 寒意 审查 的 四 [-]

在那凶恶的目光下, 在四[305] 冷酷的审视下

[ˈlðəɹ] [pɜrʒ] [ʌv; əv] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈsændərz] [ˈfrɪvld] .
other pairs of eyes , the yellow soul of Sanders shriveled .
其他 对 的 眼睛 , 这 黄色的 灵魂 的 桑德斯 干瘪 .

在其他目光中, 桑德斯那颗黄色的灵魂萎缩了。

[hiː; hi] [kweɪld] [ˈvɪzəbli] .
He quailed visibly .
他 畏缩 明显地 .

他明显地畏缩了。

[ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [ɔːbz] [ʌv; əv] [wɔːrd] .
Shifting his gaze , he encountered again the piercing orbs of Ward .
转变 他的 目光 , 他 遭遇 再次 这 冲孔 球体 的 沃德 .

他转移目光, 再次与沃德那双锐利的眼睛相遇。

[aɪ] — [dʌn] — [aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" I — done — it , " he whispered .
" 我 — 完毕 — 它 , " 他 低声说道 .

“我——做——完了,”他低声说道。

" [juː; jʊ] [dɪd] , " [wɔːrd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈklɪrli] .
" You did , " Ward repeated clearly .
" 你 做过 , " 沃德 重复 清楚地 .

“你做到了,”沃德清晰地重复道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [ˈsændərz] , [tel] [aɪˈtiː] [streɪt] .
That's the stuff , Sanders , tell it straight .
那就是 这 东西 , 桑德斯 , 告诉 它 直的 .

桑德斯, 说得对, 就是这样。

[naʊ] [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [waɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [ɔːl]
Now just tell the whole thing — why you did it and how you did it and all
现在 只是 告诉 这 所有的 事物 — 为什么 你 做过 它 和 如何 你 做过 它 和 全部

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
the rest of it .
这 休息 的 它 .

现在把整件事都说出来——你为什么这么做, 你是怎么做的, 以及其他所有细节。

[juːl] [fiːl] [ˈbetər] [ðen] , [ˈmeɪbi] .
You'll feel better then , maybe .
你会 感觉 更好的 然后 , 或许 .

那样的话, 你或许会感觉好些。

[kʌm] [ɑːn] , [spɪl] [aɪˈtiː] [ɔːl] .
Come on , spill it all .
来 在 , 洒 它 全部 .

快说吧, 全都说出来。

" [sneɪk] [ˈbɒgəld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [staːrt] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [brɪsk] [ɜːrdʒɪŋ] [baɪ] [wɔːrd] ,
" Snake boggled over the start ; but with a little more brisk urging by Ward ,
" 蛇 困惑 超过 这 开始 ; 但 和 一个 小的 更多的 轻快 敦促 经过 沃德 ,

“斯内克起步有些吃力; 但在沃德的稍加催促下,

[hu:z] [ˈmænər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kraɪm] [wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] **whose manner was as matter - of - fact as if the crime were nothing more**
谁 方式 曾是 作为 事情 - 的 - 事实 作为 如果 这 犯罪 是 没有什么 更多的
[ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [ˈfɪʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsi:z(ə)n] , **serious than fishing out of season ,**
严肃的 比 钓鱼 出去 的 季节 ,

他的语气十分平静，仿佛这罪行只不过是违反禁渔期捕鱼一样轻微。

[hi:; hi][bɪˈɡæən][ə; eɪ] [hæŋ] - [dɔ:ɡ][rɪˈsaɪt(ə)] . **he began a hang - dog recital .**
他 开始 一个 悬挂 - 狗 独奏会 .

他开始垂头丧气地独白。

[wɔ:rd] , [ri:tʃɪŋ] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈpɑ:kɪt] , [ˈkwaiətli] [stept] [bɪˈhaɪnd] [ˈdʌɡləs] . **Ward , reaching into an inner pocket , quietly stepped behind Douglas .**
沃德 , 到达 进入 一个 内 口袋 , 悄悄 步 在后面 道格拉斯 .

沃德伸手探入内袋，悄悄地走到道格拉斯身后。

[ðə; ði] [ˈlætər] [felt][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [ˈbi:ɪŋ] [prest] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [bæk] , **The latter felt a note - book being pressed against his back ,**
这 后者 毛毡 一个 笔记 - 书 存在 按下 反对 他的 后退 ,
后者感到后背被压着一本笔记本。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræpɪdli] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpens(ə)] . **followed by the quiver of a rapidly moving pencil .**
随后 经过 这 颤动 的 一个 快速 移动 铅笔 .

随后传来快速移动的铅笔的颤动声。

[ʌnˈsi:n] [baɪ] [sneɪk] , [hu:z] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] **Unseen by Snake , whose eyes rested on the floor , the whole story was being**
看不见 经过 蛇 , 谁 眼睛 休息 在 这 地面 , 这 所有的 故事 曾是 存在
[rɪˈkɔ:rdɪd] . **recorded .**
记录 .

斯内克双眼盯着地板，没有注意到整个故事正在被记录下来。

[ʃɔ:rn] [ʌv; əv] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜ:rnz][ænd; ənd] [ˈblʌndərɪŋ] [əˈttempts] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] **Shorn of twists and turns and blundering attempts to show justification for**
剪 的 曲折 和 转弯 和 笨拙 尝试 到 展示 理由 为了
[ðə; ði] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌmps] , **the attack on the Bumps ,**
这 攻击 在 这 颠簸 ,

去掉那些曲折离奇的情节和拙劣的辩解，去掉那些试图为袭击“小疙瘩”事件开脱的尝试，

[ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ˈtoʊld][baɪ] [ˈsti:v] [ðæt] [æftərˈnu:ɪn] [ɪn][ˈʌŋk(ə)] [ɛbz] [ˈkɪtʃɪn] . **the confession corroborated the tale told by Steve that afternoon in Uncle Eb's kitchen .**
这 忏悔 证实 这 故事 讲述 经过 史蒂夫 那 下午 在 叔叔 eb的 厨房 .

这份供词证实了史蒂夫那天下午在埃布叔叔的厨房里讲述的故事。

[sneɪk] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt][ðə; ði] [bʌmp] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈtʃi:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈberi] - [ˈpɪkɪŋ] [di:l] , **Snake asserted that the Bump crowd had cheated him in a berry - picking deal ,**
蛇 断言 那 这 撞 人群 有 作弊 他 在 一个 浆果 - 挑选 交易 ,

Snake 声称 Bump 一伙人在采摘浆果的交易中欺骗了他。

[ˈstoʊləŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [pɪk] ” [ˈaʊtraɪt] , [əˈsɔ:ltɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] **stolen some of his “ pick ” outright , assaulted him when he demanded his**
被盗 一些 的 他的 “ 挑选 ” 直接 , 袭击 他 什么时候 他 要求 他的
[du:] ; **due ;**
到期的 ;

直接偷走了他的一些“宝贝”，在他索要应得之物时对他进行了殴打；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'hæps][wʌz; wəz] [truː] .
all of which perhaps was true .
全部 的 哪个 也许 曾是 真的 .

这一切或许都是真的。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [plaɪ] ['stiːv] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skeɪpɡoʊt] ,
He denied having plied Steve with liquor in order to make him a scapegoat ,
他 否认 拥有 合拢 史蒂夫 和 酒 在 命令 到 制作 他 一个 替罪羊 ,
他否认曾给史蒂夫灌酒，让他成为替罪羊。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][æftər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
but admitted having deserted him after the commission of the crime .
但 承认 拥有 荒凉的 他 后 这 委员会 的 这 犯罪 .

但她承认在犯罪发生后抛弃了他。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kraɪm] [ɪt'self][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi] [klɪrd] ['stiːv] [æbsə'luːtli] .
And , so far as the crime itself was concerned , he cleared Steve absolutely .
和 , 所以 远的 作为 这 犯罪 本身 曾是 担心的 , 他 已清除 史蒂夫 绝对地 .

至于犯罪本身，他完全证明了史蒂夫的清白。

[wen] [hɪz; ɪz] ['stʌmblɪŋ] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [wɔːrd] [-]
When his stumbling narrative was concluded , Ward [306]
什么时候 他的 踉跄 叙述 曾是 结束 , 沃德 [-]

当他磕磕绊绊的叙述结束时，沃德[306]

[geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [rest] .
gave him no rest .
给予 他 不 休息 .

让他不得安宁。

['weðər] [ɔːr][naːt] [kən'feɪ(ə)n] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ,
Whether or not confession be good for the soul ,
无论 或者 不是 忏悔 是 好的 为了 这 灵魂 ,

忏悔是否对灵魂有益，

[mæn] - ['hʌntərz] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)]
man - hunters know that it is good for the ends of justice to keep a criminal
男人 - 猎人 知道 那 它是 好的 为了 这 结束 的 正义 到 保持 一个 刑事
['tɔːkɪŋ] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæz; həz] ['stɑːrtɪd] .
talking when once he has started .
说 什么时候 一次 他 有 开始 .

追捕罪犯的人都知道，一旦罪犯开始说话，就应该让他继续开口，这对伸张正义是有益的。

['werfɔːr] [hiː; hi] ['brɪskli] [ə'sɜːrtɪd] : " [ðæts] [ɡʊd] , ['sændərz] , [ðæts] [faɪn] .
Wherefore he briskly asserted : " That's good , Sanders , that's fine .
因此 他 轻快地 断言 : " 那就是 好的 , 桑德斯 , 那就是 美好的 .

因此他干脆利落地断言：“那很好，桑德斯，没问题。”

[naʊ] [tel] [juː 'es] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][næt] [oʊks] .
Now tell us what happened to Nat Oaks .
现在 告诉 我们 什么 发生 到 纳特 橡树 .

现在告诉我们纳特·奥克斯发生了什么事。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
You were with him .
你 是 和 他 .

你当时和他在一起。

[kʌm] [ɑːn] , ['oʊpən][ʌp] . "
Come on , open up . "
来 在 , 打开 向上 . "

快点，打开门。

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [də'hoʊ] .
“ **I — I — I dunno** .
“ 我 — 我 — 我 不知道 .

“我——我——我不知道。”

[aɪ] [wɔrnt] [ˈɪntu:] [ðɪs] [haʊs] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
I warn't into this house with him .
我 警告 进入 这 房子 和 他 .

我没有和他一起进这栋房子。

[ˈɑ:nɪst] [tuː; tə] [ɡɔ:d] ! “
Honest to Gawd ! “
诚实的 到 天哪 ! “

千真万确！

“ [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
“ **Not in the house ?**
“ 不是 在 这 房子 ?

“不在家吗？ ”

[ˌaʊt'saɪd] , [ðoʊ] .
Outside , though .
外部 , 尽管 .

不过，外面是这样的。

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [naʊ] ?
Out in the yard , now ?
出去 在 这 院子 , 现在 ?

现在在院子里吗？

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] , [ˈeniweɪ] .
You saw him come out , anyway .
你 锯 他 来 出去 , 反正 .

反正你都看到他出来了。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?
What did he do ?
什么 做过 他 做 ?

他做了什么？

“ [sneɪk] [ˈrɪɡəld] ; [ɡlɑːnst] [ə'raʊnd] ; [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] ; [lʊkt] ['kɔːrnərˌwaɪz] [ˈɪntu:] [ˈwɔrdz]
“ **Snake wriggled ; glanced around ; licked his lips again ; looked cornerwise into Ward's**
“ 蛇 扭动 ; 瞥了一眼 大约 ; 舔过 他的 嘴唇 再次 ; 看起来 角落 进入 病房
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“蛇扭动着身子；环顾四周；又舔了舔嘴唇；斜眼看向沃德的眼睛。

“ [ˈwɔl] — [ʌ; ɜː] — [aɪ] [tel] [jiː; ji] .
“ **Wal — uh — I tell ye** .
“ 沃尔 — 呃 — 我 告诉 是的 .

“沃尔——呃——我告诉你。

[næt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkreɪzi] [drʌŋk] .
Nat , he was crazy drunk .
纳特 , 他 曾是 疯狂的 醉 .

纳特当时喝得烂醉。

[hi:; hi] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] — [tu:; tə][ɡɪt] [ˈhæmptən] .
He come down here to — to git Hampton .
他 来 向下 这里 到 — 到 git 汉普顿 .
他下来是为了——为了抓住汉普顿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] - [mæd] - [baʊt] [ðem; ðəm] [dɔ:gz] [ðæt] [ˈhæmptən] [kɪlt] .
He was p'ison mad 'bout them dawgs that Hampton kilt .
他 曾是 - 疯狂的 - 回合 他们 狗 那 汉普顿 苏格兰短裙 .
他气疯了，因为汉普顿干掉了那些狗。

[aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈtraɪɪn] - [tu:; tə][ɡɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [wa:nt]
I come with him — I was tryin ' to git him to go home — I didn't want
我 来 和 他 — 我 曾是 尝试 - 到 git 他 到 去 家 — 我 没有 想
[noʊ] — — “
no — — ”
不 — — “
我跟他一起来的——我本来想让他回家——我不想——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [stʌf] .
“ **Never mind that stuff .**
” 绝不 头脑 那 东西 .
“别理会那些事。”

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ? “
What did he do ? ”
什么 做过 他 做 ? “
他做了什么？

“ [hi:; hi] — [ʌ; ɜ:] — [hi:; hi] [snʌk] [ɪn][baɪ] [hi'self] .
“ **He — uh — he snuck in by hisself .**
” 他 — 呃 — 他 偷偷摸摸 在 经过 他自己 .
“他——呃——他独自一人偷偷溜了进来。”

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [roʊd] .
I was out into the road .
我 曾是 出去 进入 这 路 .
我当时走到了马路上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] — [ɔ:l] [tu:; tə][ˈwʌnsɪt][hi:; hi] [ɡɪv] [ə; eɪ] [jel] [æn; ən] - [hi:; hi] [kʌm] [ə; eɪ] -
He was into the house — all to oncet he give a yell an ' he come a -
他 曾是 进入 这 房子 — 全部 到 曾经 他 给 一个 叫喊 一个 - 他 来 一个 -
[ˈrʌnɪŋ] - .
runnin ' .
跑步 - .
他进了屋——突然一声大喊，他就跑了过来。

[hi:; hi][ˈnevər] [sed] - - — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈfʌsɪn] - , [laɪk] , [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
He never said nawthin ' — he was a - fussin ' , like , into his throat ,
他 绝不 说 - — 他 曾是 一个 - 弗辛 - , 喜欢 , 进入 他的 喉 ,
他一句话也没说——他好像在喉咙里咕哝着什么。

[ə; eɪ] - [groʊnɪŋ] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ɡrʌmblɪn] - — [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] !
a - groanin ' an ' a - grumblin ' — an awful kind of a noise !
一个 - 呻吟 - 一个 - 一个 - 咕哝 - — 一个 可怕 种类 的 一个 噪音 !
呻吟和抱怨——真是可怕的噪音！

[hi:; hi] [kʌm] [ə; eɪ] - [ˈtɛrɪn] - [raɪt] [baɪ][em ˈi:][æn; ən] - [went] [kər'smæʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [breʃ] ,
He come a - tearin ' right by me an ' went kersmash into the bresh ,
他 来 一个 - 撕裂 - 正确的 经过 我 一个 - 去 克尔斯梅什 进入 这 布雷什 ,
他呼啸着从我身边经过，然后一头栽进了灌木丛里。

[æn; ən] - [aɪ] [hə:n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [θræʃɪn] - [raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr]
an ' I hearn him a - thrashin ' round into the dark , an ' then I didn't hear
一个 - 我 听 他 一个 - 猛烈撞击 - 圆形的 进入 这 黑暗的 , 一个 - 然后 我 没有 听到

[hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] .
him no more .
他 不 更多的 .

我听见他扑腾着身子冲进黑暗中，然后就再也听不到他的声音了。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [skɜrt] — [aɪ] [rʌn] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][roʊd][æn; ən] - [pʊt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
An ' I was scairt — I run right up the road an ' put for home .
一个 - 我 曾是 斯凯尔特 — 我 跑步 正确的 向上 这 路 一个 - 放 为了 家 .

我吓坏了——我沿着路一路狂奔，然后就回家了。

[ðæts] [gɒdz] [tru:θ] , ['feləz] .
That's Gawd's truth , fellers .
那就是 上帝的 真相 , 伙计们 .

这就是上帝的旨意，伙计们。

[aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [gɔ:t][hɪm; ɪm] — - [lesn] - [twʌz]
I dunno what got him — ' less'n ' twas
我 不知道 什么 得到 他 — - 更少 - 那是

我不知道是什么让他如此恼火——“less”n 'twas

['dʒeɪks][ha:nt] . " [-]
Jake's ha'nt . " [307]
杰克的 没 . " [-]

杰克没有。"[307]

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ʌp] [naʊ] ,
His head was up now ,
他的 头 曾是 向上 现在 ,

他抬起了头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] — [ɔ:r][pɑ:rt]
and he looked into the faces of the others as if telling the truth — or part
和 他 看起来 进入 这 面孔 的 这 其他的 作为 如果 讲述 这 真相 — 或者 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
of the truth .
的 这 真相 .

他看着其他人的脸，仿佛在说真话——或者说部分真话。

[wɔ:rd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] , [pər'hæps] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [oʊks] ['mætər] [rest] .
Ward regarded him silently , perhaps deciding to let the Oaks matter rest .
沃德 认为 他 默默 , 也许 决定 到 让 这 橡树 事情 休息 .

沃德默默地看着他，或许是决定不再追究奥克斯的事情了。

[ðen] ['dʌɡləs] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwɛstʃən] .
Then Douglas shot a sudden question .
然后 道格拉斯 射击 一个 突然 问题 .

然后道格拉斯突然抛出一个问题。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'ɡenst] [dʒeɪk] ?
" What did you have against Jake ?
" 什么 做过 你 有 反对 杰克 ?

你和杰克之间有什么过节？

" ['sneɪks] [dʒɔ:] [dra:pt] .
" Snake's jaw dropped .
" 蛇的 顎 掉落 .

斯内克的下巴都惊掉了。

[hi:; hi][stɛəd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gəʊst] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ: r] .

He stared as if a ghost had risen from the floor .

他 凝视 作为 如果 一个 鬼 有 升起 从 这 地面 .

他目瞪口呆，仿佛看到一个鬼魂从地板上升了起来。

[bɪl] [ænd; ənd][wɔ: rd] [ləkt] [ˈmɪstə, faɪd] , [bʌt; bət] [wɔ: tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈki: nli] .

Bill and Ward looked mystified , but watched him keenly .

账单 和 沃德 看起来 困惑 , 但 观看 他 敏锐地 .

比尔和沃德一脸困惑，但还是密切地观察着他。

[frʌm; frəm] [ˈsti: v] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [grʌnt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ˈpɑ: rtli] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [ˈhəʊlli]

From Steve sounded a low grunt , as if he partly understood and wholly

从 史蒂夫 听起来 一个 低的 咕咚 , 作为 如果 他 部分 理解 和 完全

[əˈpru: vd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

approved the question .

得到正式认可的 这 问题 .

史蒂夫低声哼了一声，似乎他部分理解了这个问题，并且完全赞同。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ə; eɪ] [ræpt] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsi: dɪŋz] ,

Marion , a rapt witness of the proceedings ,

玛丽昂 , 一个 欣喜若狂 证人 的 这 诉讼程序 ,

玛丽昂全神贯注地旁听了整个过程。

[stʊd] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈænsər] [ðʊʊ] [nɑ: t] [kəmˈpriː hendɪŋ] [ðə; ði] [pərˈpɔ: rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmænd] .

stood awaiting the answer though not comprehending the purport of the demand .

站立 等待中 这 回答 尽管 不是 理解 这 旨趣 的 这 要求 .

他站在那里等待答复，尽管他并不理解这个要求的含义。

“ [aɪ] — [ʌ; ɜ:] — [em ˈi:][æŋ; əŋ] - [dʒeɪk] — [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ˈstʌtəd] [sneɪk] .

“ I — uh — me an ' Jake — we didn't have no trouble , ” stuttered Snake .

“ 我 — 呃 — 我 一个 - 杰克 — 我们 没有 有 不 麻烦 , ” 结巴 蛇 .

“我——呃——我和杰克——我们没有遇到任何麻烦，”斯内克结结巴巴地说。

“ [wʌt] [ji:; ji] [mi: n] ?

“ What ye mean ?

“ 什么 是的 意思是 ?

“你什么意思？ ”

[wi:; wi][wʌz; wəz] [gʊd] [ˈfrendz] — — “

We was good friends — — “

我们 曾是 好的 朋友们 — — ”

我们是好朋友——”

“ [ji:; ji][laɪ] ! ” [broʊk] [ɪn] [ˈsti: v] .

“ Ye lie ! ” broke in Steve .

“ 叶 说谎 ! ” 打破 在 史蒂夫 .

“你在撒谎！ ”史蒂夫插嘴道。

“ [ji:; ji] [sed] [dʒeɪk] [stəʊl] [jər] [ˈlɪkə] , [æŋ; əŋ] - [ɪf] [hi:; hi] [dʌn] [aɪ ˈti:] [-] [ji: d] [ɡɪt][hɪm; ɪm] !

“ Ye said Jake stole yer licker , an ' if he done it ag'in ye'd git him !

“ 叶 说 杰克 偷窃 你的 舔食者 , 一个 - 如果 他 完毕 它 再次 你们 你们 git 他 !

“你说杰克偷了你的舔舔器，如果他再偷一次，你就会抓住他！ ”

[aɪ] [hə: n] [ji:; ji][æŋ; əŋ] - [dʒeɪk][ə; eɪ] - [ˈroʊɪn] -

I hearn ye an ' Jake a - rowin ' -

我 听 是的 一个 - 杰克 一个 - 罗温 -

我听到你和杰克在划船

- [baʊt] [aɪ ˈti:][wʌn] [taɪm] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈrɑ: ks] — [brɪʔɔ: r] [aɪ][ɡɑ: t] [sent] [əˈwei] .

- 'bout it one time up into the rocks — before I got sent away .

- 回合 它 — 时间 向上 进入 这 岩石 — 前 我 得到 发送 离开 .

在我被送走之前，我曾爬上岩石去谈论过这件事。

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [tʃɑːpt] [ɔːf][ə; eɪ] - [ˈræt(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [sneɪk] [ɪn] [hɪr] !
 “ **And so you chopped off a rattler's rattle and put the snake in here !**
 “ 和 所以 你 切碎 离开 一个 - 嘎嘎作响 和 放 这 蛇 在 这里 !
 “所以你就把响尾蛇的尾巴砍下来，把蛇放进这里！”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
Didn't you ?
没有 你 ？

难道不是吗？

[ˈhɜːri] [ʌp] ! "
Hurry up ! "
匆忙 向上 ! "

快点！

" [ˈjəz] , [aɪ][dɪd] , [jiː ji][smɑːrt] [ˈæliːk] !
" **Yas , I did , ye smart Aleck !**
" 亚斯 , 我 做过 , 是的 聪明的 阿莱克 !

“没错，我做了，你这个自作聪明的家伙！”

[wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
What of it ?
什么 的 它 ？

那又怎样？

[ˈpʌtɪn] - [-]
Puttin ' [308]
普丁 - [-]

普廷[308]

[ə; eɪ] [sneɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [eɪnt] [ˈkɪlɪn] - [ˈnoʊbəːdi] .
a snake into a house ain't killin ' nobody .
一个 蛇 进入 一个 房子 不是 杀戮 - 无人 。

蛇进屋又不会杀人。

[aɪ][ˈoʊnli] [dʌn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] . "
I only done it to scare him . "
我 仅有的 完毕 它 到 吓 他 。

我这么做只是为了吓唬他。

" [soʊ] ?
" **So ?**
" 所以 ？

“所以？

[ə; eɪ] [faɪn] [wei] [tuː; tə] [sker] [ə; eɪ][mæn] — [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ðoʊz] [ˈrætlz] !
A fine way to scare a man — cutting off those rattles !
一个 美好的 方式 到 吓 一个 男人 — 切割 离开 那些 嘎嘎作响 ！

吓唬男人的好办法——剪掉那些响尾蛇！

[juːl] [biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [nekst] [ðæt] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [ment] [tuː; tə] [sker] [em ˈiː] [əˈwaɪl] [əˈgoʊ] [wen] [juː; jʊ] [ʃɑːt]
You'll be saying next that you only meant to scare me awhile ago when you shot
你会 是 说 下一个 那 你 仅有的 意思是 到 吓 我 一会儿 前 什么时候 你 射击
[æt; ət][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
at me on the floor .
在 我 在 这 地面 。

接下来你是不是要说，你刚才朝地上的我开枪只是想吓唬我？

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [sker] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ][let] [ðæt] [ˈkɑːpərhed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ɑːn]
You only intended to scare me when you let that copperhead out of the box on
你 仅有的 故意的 到 吓 我 什么时候 你 让 那 铜头蛇 出去 的 这 盒子 在
[ˈdɪki] [bɑːr] ,
Dickie Barre ,
迪基 巴雷 ,

你放出那条铜头蛇到迪基·巴雷的箱子里，只是想吓唬我而已。

[ˈmerbi] — [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈi:] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

maybe — without letting me know it was there .
或许 — 没有 出租 我 知道 它 曾是 那里 .

也许——甚至都没让我知道它的存在。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !

Of course !
的 课程 !

当然!

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmaɪti] [wel] [wʌt] [kɪld] [dʒerk] , [ænd; ənd] [næt] , [tu:] ,

You know mighty well what killed Jake , and Nat , too ,
你 知道 强大的 出色地 什么 被杀 杰克 , 和 纳特 , 也 ,

你非常清楚杰克和娜特的死因。

[ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˌem ˈi:] [hɪr] — [ðæt] [ˈrætlər] .

and you've been expecting the same thing to get me here — that rattler .
和 你已经 到过 期待 这 相同的 事物 到 得到 我 这里 — 那 响尾蛇 .

你一直期待的也是同样的事情把我引到这里来——那就是那条响尾蛇。

[naʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ˈlɪs(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [waɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˈdɒltənz] [deθ] [wʌz; wəz] .

Now you all listen a minute while I tell you what Dalton's Death was .
现在 你 全部 听 一个 分钟 尽管 我 告诉 你 什么 达尔顿的 死亡 曾是 .

现在请大家听我说一分钟，我来告诉你们道尔顿之死是怎么回事。

“ [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ˈdʌɡləs] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [tru:θ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɑ:nt] .

” And for the first time Douglas revealed the truth about the ha'nt .
” 和 为了 这 第一的 时间 道格拉斯 揭晓 这 真相 关于 这 没 .

“道格拉斯第一次揭露了关于幽灵的真相。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [let] [ˌem ˈi:] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [pi:s] , ” [hi:; hi] [əˈkju:zd] .

” That's the only reason why you let me live here in peace , ” he accused .
” 那就是 这 仅有的 原因 为什么 你 让 我 居住 这里 在 和平 , ” 他 被告 .

“这就是你让我在这里安居乐业的唯一原因,”他指责道。

“ [ju:; jʊ] [θɔ:t] [jɔr; jər] [sneɪk] [wəd] [ˈfɪnɪʃ] [ˌem ˈi:] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ˈfɪnɪʃt] [dʒerk] .

” You thought your snake would finish me as it finished Jake .
” 你 想法 你的 蛇 会 结束 我 作为 它 完成的 杰克 .

“你以为你的蛇会像杀死杰克一样杀死我吗? ”

[wen] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [pʊt] [næt] [ʌp] [tu:; tə] [ˈstæbɪŋ] [ˌem ˈi:] , [waɪl] [ju:; jʊ] [steɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] — — ”

When it didn't you put Nat up to stabbing me , while you stayed outside — — ”
什么时候 它 没有 你 放 纳特 向上 到 刺 我 , 尽管 你 入住 外部 — — ”

当这一切没有发生时，你却唆使纳特去刺我，而你却待在外面——”

“ [ji:; ji] [kɑ:nt] [pru:v] [ˈnɑ:θɪn] - !

” Ye can't prove nothin ' !
” 叶 不能 证明 什么也没有 - !

“你们什么都证明不了! ”

“ [flɛrd] [sneɪk] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɑ:t] [ˈheɪtrɪd] .

” flared Snake , eyeing him in hot hatred .
” 喇叭口 蛇 , 觊觎 他 在 热的 仇恨 .

“斯内克怒目而视，眼中充满了仇恨。”

“ [aɪ] [wɪft] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [sneɪks] [hæd; həd] [bɪt] [ji:; ji] , [ji:; ji] - - [ˈsni:kər] !

” I wisht a dozen snakes had bit ye , ye meddlin ' sneaker !
” 我 愿望 一个 打 蛇 有 少量 是的 , 是的 - - 运动鞋 !

“我真希望有十二条蛇咬你，你这个多管闲事的家伙! ”

[bʌt; bət] [ji:; ji] [kɑ:nt] [pru:v] [wʌt] [ji:; ji] [sed] — [θər] - [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ˈnoʊwər] !

But ye can't prove what ye said — ther ' ain't a witness nowheres !
但 是的 不能 证明 什么 是的 说 — 那里 - 不是 一个 证人 无处可去 !

但你无法证明你所说的话——因为根本没有证人!

[æn; ən] - [haʊ] [wɒd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['lɪvɪn] - ['ɪntu:][ðə; ði][bed] ?
An ' how would I know the snake had gone to livin ' into the bed ?
一个 - 如何 - 会 - 我 - 知道 - 这 - 蛇 - 有 - 已消失 - 到 - 生活 - - 进入 - 这 - 床 - ?

我怎么会知道那条蛇已经住进了床里呢？

['haʊd] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [gɒʊ] ['aɪtən] [ðə; ði] [haʊs] ?
How'd I know it didn't go outen the house ?
怎么做到的 - 我 - 知道 - 它 - 没有 - 去 - 奥滕 - 这 - 房子 - ?

我怎么知道它没从房子里出去？

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [aɪ 'ti:][baɪt][dʒeɪk] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - [twəz] [hɪr] [wen] [næt] [kʌm] — [ji:; ji] [kɑ:nt]
I didn't make it bite Jake — I didn't know ' twas here when Nat come — ye can't
我 - 没有 - 制作 - 它 - 咬 - 杰克 — 我 - 没有 - 知道 - - 那是 - 这里 - 什么时候 - 纳特 - 来 — 是的 - 不能
[pru:v] [aɪ][pʊt] [næt] [ʌp] [tu:; tə] ['kʌmɪn] - — [æn; ən] - [ðæt] ['ju:tɪn] - [dʒest] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['æksɪdənt]
prove I put Nat up to comin ' — an ' that shootin ' jest now was a accident
— 证明 - 我 - 放 - 纳特 - 向上 - 到 - 即将到来 - - — 一个 - - 那 - 射击 - - 笑话 - 现在 - 曾是 - 一个 - 事故
— [maɪ] [θʌm] [slɪpt] — — “
— my thumb slipped — — ”
— 我的 - 拇指 - 滑倒了 - — — ”

我没让它咬杰克——纳特来的时候我不知道它在这儿——你没法证明是我指使纳特来的——而且刚才那一下开枪纯属意外——我的拇指滑了一下——”

“ [laɪz] , [laɪz] , [laɪz] !
“ **Lies , lies , lies !**
“ 谎言 , 谎言 , 谎言 !

“谎言，谎言，谎言！ ”

“ ['dʌɡləs] [graʊld] .
“ **Douglas growled .**
“ 道格拉斯 - 咆哮 - .

“道格拉斯低吼道。”

“ ['æksɪdənt] ?
“ **Accident ?**
“ 事故 - ?

“事故？

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['æksɪdənt] [ðæt] [θru:] [lu:] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] !
The same kind of accident that threw Lou over the edge of the Wall !
这 - 相同的 - 种类 - 的 - 事故 - 那 - 扔 - 卢 - 超过 - 这 - 边缘 - 的 - 这 - 墙 - !

就是那种把卢从墙边甩下去的意外！

[bʌt; bət][jɔr; jər]['æksədənts][ɑ:r; ər] ['fɪnɪft] [naʊ] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɪt] [ðæt] [tri:]
But your accidents are finished now , thanks to the accident that she hit that tree
但 - 你的 - 事故 - 是 - 完成的 - 现在 , - 谢谢 - 到 - 这 - 事故 - 那 - 她 - 打 - 那 - 树
[ænd; ənd] [[-]
and [309]
和 [[-]

但你的意外事故现在已经结束了，这要感谢她撞到那棵树的意外事故[309]

['wɔznt] [kɪld] .
wasn't killed .
不是 - 被杀 - .

没被杀。

[ɔ:l] [raɪt] , [wɔ:rd] .
All right , Ward .
全部 - 正确的 , - 沃德 - .

好的，沃德。

[aɪl] [ʌt] [ʌp] .
I'll shut up .
患病的 关闭 向上 .

我闭嘴。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Take him away .
拿 他 离开 .

把他带走。

" [wɔ:rd][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['dʌɡləs] [hæd; həd] [ʌp'set][hɪz; ɪz]['prəʊgræm] .
" Ward was scowling , as if Douglas had upset his program .
" 沃德 曾是 皱眉 , 作为 如果 道格拉斯 有 沮丧的 他的 程序 .

沃德皱着眉头，好像道格拉斯打乱了他的计划。

[bʌt; bət][hi:; hi]'nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['ʃɔ:rtli] [ænd; ənd] [ri:tft] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kəʊt] .
But he nodded shortly and reached under his coat .
但 他 点头 不久 和 达到 在下面 他的 外套 .

但他只是简单地点了点头，然后把手伸到外套下面。

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] .
His hand came away with a pair of handcuffs .
他的 手 来了 离开 和 一个 一对 的 手铐 .

他的手上被戴上了一副手铐。

" [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['eni] [mɔ:r] ['grɪlɪn] - , [aɪ] [ges] , " [hi:; hi] [sed] .
" No need of any more grillin ' , I guess , " he said .
" 不 需要 的 任何 更多的 烧烤 - , 我 猜测 , " 他 说 .

“看来没必要再烤了,”他说。

" [wi:v] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [pru:f] [wi:; wi] [ni:d] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brækɪt] ['mætər] ,
" We've got all the proof we need about the Brackett matter ,
" 我们已经 得到 全部 这 证明 我们 需要 关于 这 布拉克特 事情 ,

“我们已经掌握了关于布拉克特事件的所有必要证据，

[ænd; ənd] [ðɪs] [gai] [kæn; kən] [tel] [hɪz; ɪz][saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
and this guy can tell his side to the judge .
和 这 盖伊 能 告诉 他的 边 到 这 法官 .

这个人可以向法官陈述他的说法。

[stɪk] [aʊt] [jʊr; jər][hændz] , ['sændərz] !
Stick out your hands , Sanders !
戳 出去 你的 双手 , 桑德斯 !

伸出手来，桑德斯！

" [sneɪk] [si:md] ['perəlaɪzd] .
" Snake seemed paralyzed .
" 蛇 似乎 瘫痪 .

蛇似乎瘫痪了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bʌldʒɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][steərd][æt; ət] ['dʌɡləs] [æz; əz] [ɪf] [dɪsbɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]
His eyes were bulging , and he stared at Douglas as if disbelieving his
他的 眼睛 是 凸起 , 和 他 凝视 在 道格拉斯 作为 如果 不信 他的

[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

他双眼圆睁，盯着道格拉斯，仿佛不敢相信自己的耳朵。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜ:rkt] [twɑɪs] [brɪ'fɔ:r] [wɜ:rdz] [keɪm] .
His mouth worked twice before words came .
他的 嘴 工作 两次 前 字 来了 .

他张了张嘴，两下才开口说话。

“ [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [kɪlt] ?
“ **She warn't kilt ?**
“ 她 警告 苏格兰短裙 ?

她没穿苏格兰裙吗？

“ [hiː; hi] [blɜːtid] .
“ **he blurted .**
“ 他 脱口而出 .

他脱口而出。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ded] ? “
“ **She ain't dead ? “**
“ 她 不是 死的 ? “

“她没死？”

“ [nɔːt] [jet] , [bʌt; bət] [suːn] , “ [wɔːrd] [snæpt] .
“ **Not yet , but soon , “ Ward snapped .**
“ 不是 然而 , 但 很快 , “ 沃德 咄咄 .

“还没到时候，但很快就会了，”沃德厉声说道。

“ [ʃiːz] ['daɪn] - , [bʌt; bət] [wiːv] [gɔːt][hɜːr; hər] [hoʊl] ['stɔːri] [roʊt] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪtnɪst] .
“ **She's dyin ' , but we've got her whole story wrote down and witnessed .**
“ 她是 垂死 - , 但 我们已经 得到 她 所有的 故事 写道 向下 和 目击者 .

“她快要死了，但我们已经把她的整个故事都记录下来并有证人见证了。”

[ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Didn't know that , did you ?
没有 知道 那 , 做过 你 ?

你不知道吧？

[θɔːt] [ðə; ði] ['feləʊz] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɜːr; wər] ['juːtɪn] - [æt; ət][juː; jʊ][dʒʌst][ɑːn] [sə'spɪ(ə)n] , [heɪ] ?
Thought the fellows around here were shootin ' at you just on suspicion , hey ?
想法 这 伙伴们 大约 这里 是 射击 - 在 你 只是 在 怀疑 , 嘿 ?

你以为这附近的人只是因为怀疑你就朝你开枪吗？

[ˈnɔːθɪn] - [tuː; tə][aɪ 'tiː] , ['sændərz] — [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] [aɪ 'tiː][kəʊld] .
Nothin ' to it , Sanders — you're up against it cold .
什么也没有 - 到 它 , 桑德斯 — 你是 向上 反对 它 寒冷的 .

没什么大不了的，桑德斯——你面临着一场硬仗。

[juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [wʌns] [ə'waɪl] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [kə'lektɪn] - [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
You give us the double - cross once awhile ago , but we're collectin ' on that little
你 给 我们 这 双倍的 - 叉 一次 一会儿 前 , 但 是 收集 - 在 那 小的

[diːl] [naʊ] .
deal now .
交易 现在 .

你之前耍了我们一次，但现在我们要好好报复你了。

[ʌv] [aʊt] [ðoʊz] [hændz] [brɪfɔːr] [aɪ] [bʌst] [juː; jʊ][wʌn] !
Shove out those hands before I bust you one !
推 出去 那些 双手 前 我 摔碎 你 一 !

把你的手伸出来，不然我就揍你！

“ [ʌtər] [ˌdespə'reɪʃn] [blæntɪt] ['sneɪks] [feɪs] .
“ **Utter desperation blanched Snake's face .**
“ 说出 绝望 焯水 蛇的 脸 .

斯内克的脸上露出了极度绝望的苍白表情。

[hɪz; ɪz][hændz] [brɪ'gæn][tuː; tə][lɪft][æz; əz] [ɪf] [weɪts] [wɜːr; wər] ['dræɡɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] .
His hands began to lift as if weights were dragging them down .
他的 双手 开始 到 举起 作为 如果 重量 是 拖拽 他们 向下 .

他的双手开始抬起，仿佛有重物拖拽着它们。

[hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪd] [aɪz] [ˈflɪkəd] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
His hunted eyes flickered all about .
他的 猎杀 眼睛 闪烁 全部 关于 .

他那双充满恐惧的眼睛四处张望。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈstɪfnd] .
Suddenly he stiffened .
突然 他 僵硬 .

他突然僵住了。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [flæʃt] [ʌp] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
His left hand flashed up , pointing .
他的 左边 手 闪光灯 向上 , 指向 .

他的左手猛地抬起，指向前方。

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
“ It's a lie !
” 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！ ”

” [hiː; hi] [skri:tʃ] .
” he screeched .
” 他 尖叫 .

他尖叫道。

“ [θər] - [ʃiː; ʃi][ɪz] — [θər] - [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪndər] !
“ Ther ' she is — ther ' by the winder !
” 那里 - 她 是 — 那里 - 经过 这 卷线器 !

“她就在那里——就在窗台旁边！ ”

[luː] !
Lou !
卢 !

路！

[luː] !
Lou !
卢 !

路！

[kʌm] [ɪn][æŋ; ən] - [tel] - [ɪm]
Come in an ' tell ' em
来 在 一个 - 告诉 - 呢

进来告诉他们

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
it's a lie !
它是 一个 说谎 !

这是谎言！

” [soʊ][ˈriːəl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpiːl] [ðæt] [ɪnˌvɔːləntərəli] [310]
” So real was his sudden appeal that involuntarily [310]
” 所以 真实的 曾是 他的 突然 上诉 那 不由自主 [310]

“他的突然呼吁是如此真实，以至于不由自主地[310]

[ˈevri] [mæn] [wiːld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈfɪgjər] [brɪˈdʌːnd] .
every man wheeled to see that imaginary figure beyond .
每一个 男人 带轮子的 到 看 那 假想 数字 超过 .

所有人都转过身，想看看远处那个想象中的身影。

[ˈɪnstəntli] [sneɪk] [strʌk] .
Instantly Snake struck .
即刻 蛇 击 .

蛇瞬间发动攻击。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ʃɑ:t] [ə'genst] ['wɜrdz] [nek] , ['nɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hedlɔ:n] .
His right fist shot against Ward's neck , knocking him headlong .
他的 正确的 拳头 射击 反对 病房 脖子 , 敲门 他 一头扎 .

他的右拳猛击沃德的脖子，将他击倒在地。

[hɪz; ɪz] [left] [smæft] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [bɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
His left smashed into the face of Bill , who was turning back to him .
他的 左边 粉碎 进入 这 脸 的 账单 , WHO 曾是 转弯 后退 到 他 .

他的左拳狠狠地打在了比尔的脸上，比尔当时正转过身来看着他。

[bɪl] , [tu:] , ['tɒpld] [ænd; ənd] [fel] — [bʌt; bət] [ri:tft] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi]
Bill , too , toppled and fell — but reached for his revolver even as he
账单 , 也 , 倾覆 和 跌倒 — 但 达到 为了 他的 左轮手枪 甚至 作为 他
[dra:pt] .
dropped .
掉落 .

比尔也踉跄倒地——但他在倒地的那一刻仍然伸手去摸他的左轮手枪。

['hæmptən] , ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] [wɔ:l] .
Hampton , jumping at his enemy , collided with the empty wall .
汉普顿 , 跳 在 他的 敌人 , 碰撞 和 这 空的 墙 .

汉普顿跳向敌人，却撞到了空墙上。

[sneɪk] [wʌz; wəz][na:t][ðer; ðər] .
Snake was not there .
蛇 曾是 不是 那里 .

Snake不在那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
He was flashing across the room .
他 曾是 闪烁 穿过 这 房间 .

他像闪电一样穿过房间。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] [sta:pt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
At the window he stopped an instant .
在 这 窗户 他 停止 一个 立即的 .

他在窗边停顿了一下。

[hɪz; ɪz][hænd] [lɪkt] [aʊt] , [si:zd] ['hæmptənz] [gʌn] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
His hand licked out , seized Hampton's gun leaning against the wall .
他的 手 舔过 出去 , 查获 汉普顿的 枪 倾斜 反对 这 墙 .

他伸手摸索，抓住了靠在墙上的汉普顿的枪。

[hi:; hi] [spʌn] [ə'baʊt] , [hæf] ['levəld] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['hæmptən] , [dʒɜ:rk] [bəʊθ] ['trɪgəz] — [gɑ:t][noʊ]
He spun about , half leveled it at Hampton , jerked both triggers — got no
他 旋转 关于 , 一半 平整 它 在 汉普顿 , 猛地一抖 两个都 触发器 — 得到 不
['ænsər] [ɪk'spləʊʒn] .
answering explosion .
回答 爆炸 .

他猛地转身，半瞄准汉普顿，扣动扳机——却没有听到爆炸声。

[ðə; ði] ['seɪftɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n] , ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ə'genst] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .
The safety was on , locking the weapon against discharge .
这 安全 曾是 在 , 锁定 这 武器 反对 释放 .

保险已打开，武器无法走火。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [hi:; hi] [wɜ:rl] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
With an oath he whirled to throw himself through the window .
和 一个 誓言 他 旋转 到 扔 他自己 通过 这 窗户 .

他咒骂一声，转身纵身跃出窗外。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] [krækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [wer] [bɪ] [leɪ] .

A sharp report cracked from the floor where Bill lay .
一个 锋利的 报告 裂纹 从 这 地面 在哪里 账单 躺 .

比尔躺着的地方传来一声清脆的断裂声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [kræʃ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [prəʊn] [ˈɑ:fɪsər] .

It was drowned by a stunning crash beyond the prone officer .
它 曾是 溺水 经过 一个 令人惊叹的 碰撞 超过 这 易于 官 .

倒地的警官身后传来一声巨响，瞬间将他淹没。

[ðə; ði] [haʊs] [hi:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [kən'kʌʃn] .

The house heaved with the terrific concussion .
这 房子 喘息 和 这 了不起 脑震荡 .

巨大的震动让整栋房子都剧烈摇晃起来。

[blu:] [smʊk] [blɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] .

Blue smoke blurred the whole room .
蓝色的 抽烟 模糊 这 所有的 房间 .

蓝色的烟雾笼罩了整个房间。

[ˈdefnd] , [ˈdʌɡləs] [ˈti:təd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ˈpɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [heɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mæŋɡld]
Deafened , Douglas teetered on his heels , peering through the haze at a mangled
耳聋 , 道格拉斯 摇摇欲坠 在 他的 高跟鞋 , 窥视 通过 这 阴霾 在 一个 残缺不全

[ˈhʌd(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

huddle under the window .
乱堆 在下面 这 窗户 .

耳聋了，道格拉斯踉跄着站起身，透过薄雾凝视着窗下那团乱麻般的人群。

[ˈfeɪntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nʌmd] [ɪrɜ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [jel] [ʌv; əv]['seɪtɪd] ['vendʒəns] .

Faintly to his numbed ears came a piercing yell of sated vengeance .
淡淡的 到 他的 麻木 耳朵 来了 一个 冲孔 叫喊 的 满足 复仇 .

他麻木的耳朵里隐约传来一声尖锐的、充满复仇满足感的叫喊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫山(Cat o' mountain)

第17/18页

“ [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] ! ” [skri:md] [ˈsti:v] .
“ I got him ! ” screamed Steve .
“ 我 得到 他 ! ” 尖叫 史蒂夫 .

“我抓到他了!”史蒂夫喊道。

“ [bəuθ] - !
“ Both barrils !
“ 两个都 - !

“两个桶!

- !
Yeeeeow !
- !

哇哦!

“ [ðen] , [ˈgrɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [wʊlf] , [ðə; ði][peɪn] - [ˈrækt] [bɔɪ] [ˈsləʊli] [ˈkrʌmpld] [tu:; tə][ðə; ði]
“ Then , grinning like a mad wolf , the pain - racked boy slowly crumpled to the
“ 然后 , 咧嘴笑 喜欢 一个 疯狂的 狼 , 这 疼痛 - 架子 男生 缓慢地 皱巴巴的 到 这
[flɔ:r] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] . [-]
floor and lay still . [311]
地面 和 躺 仍然 . [-]

“然后，这个饱受折磨的男孩像疯狼一样咧嘴一笑，慢慢地倒在地上，一动不动地躺着。[311]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
OUT OF THE PAST
出去 的 这 过去的

来自过去

[θri:] [men] [ˈstreɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [tʜ:rnd] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑ:t] - [ˈrɪdl] [θɪŋ]
Three men straightened up and turned slowly away from a shot - riddled thing
三 男人 拉直 向上 和 转向 缓慢地 离开 从 一个 射击 - 布满谜团 事物
[wɪtʃ] [ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] .
which also had been a man .
哪个 还 有 到过 一个 男人 .

三个男人直起身子，慢慢地转过身去，不再看那个浑身是弹孔的东西，那东西原本也是个人。

[ðer; ðər] [geɪz] [ˈsentərd] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈmoʊʃnləs] [fɔ:rm][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [əˈweɪ] ,
Their gaze centered on another motionless form a few feet away ,
他们的 目光 居中 在 其他 静止不动 形式 一个 很少 脚 离开 ,

他们的目光集中在几英尺外另一个一动不动的身影上。

[ɪts] [θɪn] [hændz] [stɪl] [klʌtʃt] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [ˈbætərd] [oʊld] [ˈmʌzl] - [ˈloʊdə] .
its thin hands still clutched around a battered old muzzle - loader .
它是 薄的 双手 仍然 紧握 大约 一个 伤痕累累 老的 枪口 - 装载机 .

它瘦弱的手仍然紧紧地握着一支破旧的前膛枪。

[bɪ'saɪd] [ðæt] ['saɪlənt] ['fɪɡjər] [nelt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] - [aɪd] [gɜ:rl] , [daʊn] [hu:z] ['ʃəuldəz] [hʌŋ]
Beside that silent figure knelt an anxious - eyed girl , down whose shoulders hung
旁 那 沉默的 数字 跪下 一个 焦虑的 - 眼睛 女孩 , 向下 谁 肩膀 悬挂
[dɪs'ɔ:rdəd] [red] [her] .
disordered red hair .
混乱 红色的 头发 .

在那沉默的身影旁边，跪着一个眼神焦虑的女孩，她凌乱的红发披散在肩上。

“ [wel] , ” [sed] [wɔ:rd][ɪn] ['bɪznəs] - [laɪk] [təʊnz] , “ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:ɪ][ə; eɪ] [gʊd] [kli:n] - [ʌp] .
“ **Well , ” said Ward in business - like tones , “ this is what I call a good clean - up .**
”出色地 , ” 说 沃德 在 商业 - 喜欢 音调 , ” 这 是 什么 我 称呼 一个 好的 干净的 - 向上 .
“嗯,”沃德用公事公办的语气说道,“这才是真正的彻底清理。”

[ðə; ði] ['kwɪkər] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɡɪts] [kɪld] [ðə; ði] ['betər] .
The quicker a snake gits killed the better .
这 更快 一个 蛇 git 被杀 这 更好的 .

蛇越快被杀死越好。

[ðɪs] [wʌnz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] ,
This one's as dead as they make ' em ,
这 一个人的 作为 死的 作为 他们 制作 - 呃 ,

这家伙已经彻底死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)] [ɑ:n] ['ɡɪvɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['traɪəl][ænd; ənd]
and the State won't have to spend a nickel on givin ' him a trial and
和 这 状态 惯于 有 到 花费 一个 镍 在 给予 - 他 一个 审判 和
['bʌmpɪn] - [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
bumpin ' him off .
砰砰 - 他 离开 .

这样一来，国家就不用花一分钱去审判他，也不用把他干掉。

[nɔ:r][aɪ 'ti:] [wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [kɪd] ['eni] [mɔ:ɪ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] - - [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər]
Nor it won't have to give this kid any more board and lodgin ' down the river
也不 它 惯于 有 到 给 这 孩子 任何 更多的 木板 和 - - 向下 这 河
.
:
.

它也不用再给这个孩子提供河边的食宿了。

[ɔ:l] [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə][du:] [naʊ] [ɪz][hæv; həv][ju:; jʊ][fʊks] ['wɪtnəs] [ðæt] [kən'fe(ə)n] ,
All we've got to do now is have you folks witness that confession ,
全部我们已经 得到 到 做 现在 是 有 你 各位 证人 那 忏悔 ,

现在我们只需要让你们亲眼见证那份供词就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [drɪft] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] .
and then we'll drift out and report .
和 然后 出色地 漂移 出去 和 报告 .

然后我们会四处走走，做个报道。

['sændərz][wʌz; wəz] [[ɑ:t] [rɪ'zɪstɪn] - [ə'rest] , [ænd; ənd] [bɪl] [hɪr] [dʌn] [ðə; ði] ['fʊ:tɪn] - .
Sanders was shot resistin ' arrest , and Bill here done the shootin ' .
桑德斯 曾是 射击 抵抗素 - 逮捕 , 和 账单 这里 完毕 这 射击 - .

桑德斯因拒捕而被枪杀，开枪的是比尔。

[eɪnt] [ðæt] [raɪt] , [bɪl] ?
Ain't that right , Bill ?
不是 那 正确的 , 账单 ?

没错吧，比尔？

“ [hi:; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɜ:rlɪ] ['pɑ:rtnər] .
“ **He winked at his burly partner .**
” 他 眨眼 在 他的 魁梧的 伙伴 .

他朝他身材魁梧的同伴眨了眨眼。

[bɪl] [grɪnd] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [wɪŋk] .
Bill grinned heavily and returned the wink .
账单 咧嘴一笑 重度 和 返回 这 眨眼 .
比尔咧嘴一笑，回以眨眼。

“ [jeə] .
“ **Yeah** .
” 是的 .
“ 是的。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .
这是正确的。

[kɪld] [baɪ] [ˈɑːfɪsər] [ˈwɪljəm] - [ɪn] - [oʊ] - [ˈduːti] .
Killed by Officer William Moiphy in p'formance o ' dooty .
被杀 经过 官 威廉 - 在 - o - 杜蒂 .
被威廉·莫伊菲警官在执行任务时击毙。

[aɪ] [dəˈnoʊ] [ɪf] [aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [[ɑːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [krəʊkt] ,
I dunno if I hit him , but I shot and he croaked ,
我 不知道 如果 我 打 他 , 但 我 射击 和 他 呱呱叫 ,
我不知道有没有打中他，但我开了枪，他就死了。

[ænd; ənd] [ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrekərdz] .
and that's good enough for the records .
和 那就是 好的 足够的 为了 这 记录 .
这样就足以载入史册了。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɪd] ?
But what about the kid ?
但 什么 关于 这 孩子 ?
那孩子怎么办？

[ˈhædnt] [wiː; wi] [ɔːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [red] [teɪp] [daʊn] [brɪˈloʊ] ? " [-]
Hadn't we oughter take him out till they fix up the red tape down below ? " [312]
之前没有 我们 应该 拿 他 出去 直到 他们 使固定向上 这 红色的 磁带 向下 以下 ? " [-]
我们难道不应该把他带走，直到他们解决好下面的繁文缛节吗？ [312]

“ [noʊp] , “ [dɪˈsaɪsɪvli] .
“ **Nope , “ decisively .**
” 没有 , ” 果断地 .
“不,”果断地说。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [fɪks] [ðæt] .
“ **We can fix that .**
” 我们 能 使固定 那 .
“我们可以解决这个问题。”

[kɪd] [kɑːnt] [ˈtræv(ə)] [ˈeniweɪ] .
Kid can't travel anyway .
孩子 不能 旅行 反正 .
孩子反正也不能旅行。

[maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Might kill him .
可能 杀 他 .
可能会杀了他。

[wiːl] [liːv] [hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ɡɪt] [ˈbetər] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] .
We'll leave him lay here and git better if he can .
出色地 离开 他 躺 这里 和 git 更好的 如果 他 能 .
我们让他躺在这里，如果他能好起来的话。

[mə'ren] [ðæt] , [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][send] [ðæt] ['brækɪt] ['wʊmənz] ['dɑːktər][ʌp] [hɪr] [tuː; tə][tend][tuː; tə]
More'n that , I'm goin ' to send that Brackett woman's doctor up here to tend to
更多 那 , 我是 去 - 到 发送 那 布拉克特 女性的 医生 向上 这里 到 趋向 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

不仅如此，我还要派布拉凯特女士的医生过来给他看病。

[tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [bɪl] [ʌp][tuː; tə] [ɪk'spensɪz] .
Charge the bill up to expenses .
收费 这 账单 向上 到 开支 :

将账单计入费用。

[ðə; ði] [steɪt] [oʊz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] .
The State owes him that much , anyway .
这 状态 欠款 他 那 很多 , 反正 :

无论如何，国家都欠他这么多。

[naʊ] , ['sɪstər] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Now , sister , let's have a look at him :
现在 , 姐姐 , 我们来吧 有 一个 看 在 他 :

姐姐，我们一起来看看他。

" [æz; əz][wɔːrd] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [juːθ] [ðə; ði][gɜːrɪ] [druː] [bæk] [ɪn] [ɪn'stɪŋktɪv]
" **As Ward stooped over the unconscious youth the girl drew back in instinctive**
" 作为 沃德 弯腰 超过 这 无意识 青年 这 女孩 画 后退 在 本能
[dɪs'trʌst] ,
distrust ,
怀疑 ,

“当沃德俯身靠近昏迷不醒的少年时，女孩出于本能的不信任而向后退缩了。”

[wʌn][hænd] ['slɪpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɡʌn] [ʃɪː ʃɪ][hæd; həd] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm] [sneɪk] .
one hand slipping toward the gun she had captured from Snake .
一 手 滑倒 朝向 这 枪 她 有 捕获 从 蛇 :

一只手滑向了她从斯内克那里缴获的枪。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [hæf] - [ə'mjuːzd] , [hæf] - ['wɔːrnɪŋ] .
The man gave her a look half - amused , half - warning .
这 男人 给予 她 一个 看 一半 - 觉得好笑 , 一半 - 警告 :

那男人看了她一眼，眼神中既有几分戏谑，又有几分警告。

['dʌɡləs] [spʊʊk] ['suːðɪŋli] .
Douglas spoke soothingly .
道格拉斯 辐 舒缓地 :

道格拉斯说话的语气很温和。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['meəriən, 'mæriən] .
" **It's all right , Marion** :
" 它是 全部 正确的 , 玛丽昂 :

“没关系，玛丽昂。”

['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['nəʊtɪs] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [dʒʌst] [naʊ] .
Maybe you didn't notice what was said just now .
或许 你 没有 注意 什么 曾是 说 只是 现在 :

或许你刚才没注意到别人说了什么。

['stiːvz] [klaɪrd] , [ænd; ænd][wɔːrd] [hɪr] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][send] [ɪn][ə; eɪ]['dɑːktər] .
Steve's cleared , and Ward here is going to send in a doctor :
史蒂夫的 已清除 , 和 沃德 这里 是 去 到 发送 在 一个 医生 :

史蒂夫已经通过检查，沃德这边会派医生过来。

[ði:z] [ˈfɛləʊz] [ɑ:r; əɹ] [ˈli:vɪŋ] — [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] . [ˈsti:v] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [su:n] ,
These fellows are leaving — and so am I . Steve will be well soon ,
这些 伙伴们 是 离开 — 和 所以 是 我 : 史蒂夫 将要 是 出色地 很快 ;
这些人要走了——我也要走了。史蒂夫很快就会康复的。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jə] [tu:] [kæn; kən][get] [ˈmæɪɪd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ˈɛvri:θɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] .
and then you two can get married , and — and — everything's all right .
和 然后 你 二 能 得到 已婚 , 和 — 和 — 一切都是 全部 正确的 .
然后你们两个就可以结婚了, 然后——然后——一切都会好起来的。

” [dɪˈspɑɪt] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:rdz] [ˈsaʊndɪd] [ˈhɑ:ləʊ] .
” **Despite himself , his last words sounded hollow .**
” 尽管 他自己 , 他的 最后的 字 听起来 空洞的 .
尽管他自己不愿承认, 但他的遗言听起来却空洞无物。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði][wa:n] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [bɔɪ] , [ˈsɑ:mberli] [ˈkɒntempleɪtɪŋ]
He turned his gaze to the wan face of the wolf - boy , sombrely contemplating
他 转向 他的 目光 到 这 万 脸 的 这 狼 - 男生 , 忧郁地 沉思
[ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [tʃi:ks] ,
the sunken cheeks ,
这 凹陷 脸颊 ,
他将目光转向狼孩苍白的脸庞, 阴沉沉地凝视着他凹陷的双颊。

[ðə; ði] [di:p] - [rɪmd] [aɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpeɪnfəli] [əˈpærənt] [ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv][praɪˈveɪ(ə)n][ænd; ənd]
the deep - rimmed eyes , all the painfully apparent ravages of privation and
这 深的 - 带边 眼睛 , 全部 这 痛苦地 明显 蹂躏 的 匮乏 和
[ˈsɪknəs] .
sickness .
疾病 .
深陷眼眶的双眼, 处处可见贫困和疾病带来的痛苦痕迹。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈmeɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [ˈʌðər] [ˈfeɪsɪz] , [wɪtʃ] [tɜ:rnd]
He did not observe the sudden amazement in the three other faces , which turned
他 做过 不是 观察 这 突然 惊愕 在 这 三 其他 面孔 , 哪个 转向
[ˈkwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ;
quickly to his ;
迅速地 到 他的 ;
他没有注意到其他三人脸上突然流露出的惊讶, 他们的目光迅速转向了他;

[nɔ:ɹ][ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ] [ˈtaɪni][ˈtremb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [lɪps] .
nor the ensuing tiny tremble of the girl's lips .
也不 这 随后 微小的 颤抖 的 这 女孩们 嘴唇 .
也没有注意到女孩嘴唇随之微微颤抖了一下。

” [hʌ] ?
” **Huh ?**
” 嗯 ?
“嗯? ”

[ði:z] [tu:] [ɡɪt] — — [dʒi:] , [aɪ] [θɔ:t] — — [hʌ] ! ” [ˈmʌtəd] [bɪl] ,
These two git — — Gee , I thought — — Huh ! ” muttered Bill ,
这些 二 git — — 吉 , 我 想法 — — 嗯 ! ” 低声说道 账单 ,
这两个混蛋——哎呀, 我还以为——哼! ”比尔嘟囔道。

[ˈblæŋkli] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [bɔɪ] [tu:; tə][gɜ:ɹl][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət] [ˈhæmptən] .
blankly looking from boy to girl and then back at Hampton .
茫然地 寻找 从 男生 到 女孩 和 然后 后退 在 汉普顿 .
他茫然地看着男孩和女孩, 然后又看向汉普顿。

[wɔ:ɹd] , [tu:] , [stɛəd] ; [ðen] , [tʌŋ] [ɪn] [tʃi:k] , [lʊkt] [daʊn] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈsti:v] . [-]
Ward , too , stared ; then , tongue in cheek , looked down again at Steve . [313]
沃德 , 也 , 凝视 ; 然后 , 舌头 在 脸颊 , 看起来 向下 再次 在 史蒂夫 . [-]
沃德也盯着看; 然后, 半开玩笑地又低头看了看史蒂夫。[313]

“ [ɡɪt] [ˈmæɪrɪd] ？
“ **Git married** ？
“ git 已婚 ？

结婚？

[em ˈiː][ænd; ənd] [ˈstiːv] ？ “ [briːðd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
Me and Steve ？ “ **breathed** **Marion** .
我 和 史蒂夫 ？ “ 呼吸 玛丽昂 .

“我和史蒂夫？”玛丽昂喘着气说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - — —
“ **And you — you're goin'** — — —
“ 和 你 — 你是 去 - — —

“而你——你要走了——”

“ [ə; eɪ][moʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
“ **A moan from the floor** ,
“ 一个 呻吟 从 这 地面 ,

地板上传来一声呻吟，

[ə; eɪ] [ˈʌdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
a shudder of the ragged body and a trembling of the hands around the
一个 不寒而栗 的 这 破烂不堪 身体 和 一个 发抖 的 这 双手 大约 这
[ɡʌn] ,
gun ,
枪 ,

褴褛的身躯颤抖了一下，握枪的双手也微微颤抖。

[kʌt] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] .
cut her short and drew the attention of all .
切 她 短的 和 画 这 注意力 的 全部 .

他打断了她的话，引起了所有人的注意。

[ðə; ði] [peɪl] [lɪps] [ˈtwɪtʃt] ; [ðə; ði] [aɪz] [ˈoʊpənd] , [ˈstedɪd] [ɑːn] [ˈwɜːdz] [feɪs] .
The pale lips twitched ; the eyes opened , steadied on Ward's face .
这 苍白 嘴唇 抽搐 ; 这 眼睛 打开 , 稳定 在 病房 脸 .

苍白的嘴唇抽搐了一下；眼睛睁开，目光落在沃德的脸上。

[ðə; ði][dʒɔː] [kɪkt] [ʃʌt] .
The jaw clicked shut .
这 颞 点击 关闭 .

下巴咔哒一声合上了。

[ˈstiːv] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][raɪz] .
Steve struggled to rise .
史蒂夫 挣扎 到 上升 .

史蒂夫挣扎着站了起来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [læd] , “ [wɔːrd] [sed] [ˈkaɪndli] .
“ **All right , lad , “ Ward said kindly** .
“ 全部 正确的 , 小伙子 , “ 沃德 说 亲切地 .

“好的，孩子，”沃德和蔼地说。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɔːnt][juː; jʊ] .
“ **We don't want you** .
“ 我们 不 想 你 .

“我们不想要你。”

[teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] .
Take it easy .
拿 它 简单的 .

别紧张。

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [ænd; ʌnd][ˈsændəz][ɪz] [krəʊkt] , [ænd; ʌnd][wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - [aʊt][ænd; ʌnd] [li:v]
You're in the clear , and Sanders is croaked , and we're goin ' out and leave
 你是 在 这 清除 , 和 桑德斯 是 呱呱叫 , 和 是 去 - 出去 和 离开
 [ju:; jʊ] .
you .
 你 .

你安全了，桑德斯已经死了，我们要走了，把你一个人留下。

[naʊ] [ju:d] ['betər] [ɡɪt][tu:; tə][bed] .
Now you'd better git to bed .
 现在 你会 更好的 git 到 床

你最好现在就去睡觉。

[ˈhæmptən] , [wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][jər; jər] [ˈblæŋkɪts] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ?
Hampton , **want** **to** **put** **your** **blankets** **around** **him** ?
 汉普顿 , 想 到 放 你的 毯子 大约 他 ?

汉普顿，你想用毯子盖住他吗？

[ænd; ənd] [ʌt] [ðæt] [bæk] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
And shut that back window of yours .
 和 关闭 那 后退 窗户 的 你的

把你的后车窗关上。

[wiː, wi]	[left]	[aɪ 'tiː]	['oʊpən]	—	—	"
<u>We</u>	<u>left</u>	<u>it</u>	<u>open</u>	—	—	"
我们	左边	它	打开	—	—	"

我们把它敞开着——”

“ [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [gɑ:t] [ɪn] ? ”
 “ That's how you got in ? ”
 “ 那就是 如何 你 得到 在 ? ”

“你就是这么进去的？”

" [ʃʊr] .
 " **Sure** .
 " 当然

“当然。”

[wiː wi] ['spɑːtɪd] [ðæt] ['iːzi] - ['slaidɪŋ] - ['wɪndəʊ] [deɪz] [ə'ɡəʊ] — [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kɔːl] [hɪr] [ænd; ənd]
We spotted that easy - slidin' - window days ago — made a little call here and
 我们 斑 那 简单的 - 滑行 - 窗户 天 前 — 制成 一个 小的 称呼 这里 和
 [lʊkt] [θɪŋz] ['oʊvər] [ə'ɡeɪn] ,
looked things over again ,
 看起来 事物 超过 再次 ,

几天前我们就发现了那扇易于滑动的窗户——我们打了个电话，又仔细查看了一遍。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [lʌk] .
just for luck .
 只是 为了 运气

只是碰碰运气。

[aɪ][dəʊnt][eɪm][tuː, tə][ˌoʊvər'lʊk][ˈeniθɪŋ][wɛn][aɪm][ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːb].
I don't aim to overlook anything when I'm on a job.
 我 不 目的 到 俯瞰 任何事物 什么时候 我是 在 一个 工作

我工作时力求做到面面俱到，不放过任何细节。

[sɒʊ][tu:; tə] - [naɪt] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] ['kænən] [gɒʊ][ɔ:f] [wi:; wi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] ,
So to - night when we heard that cannon go off we took it on the run ,
 所以 到 - 夜晚 什么时候 我们 听到 那 大炮 去 离开 我们 采取 它 在 这 跑步 ,
 所以今晚我们听到炮声后就赶紧跑了。

[lʊkt] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ][hæd; həd][gɑ:t][ˈsændərz] [ˈkɔ:rnərd] ,
looked in here and saw you had got Sanders cornered ,
看起来 在 这里 和 锯 你 有 得到 桑德斯 被逼到绝境 ,
我往这边看了一眼,发现你们已经把桑德斯逼到角落里了。

[ænd; ənd] [i:zd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][baɪ] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][ɡɪt][æn; ən] [ˈɪrfʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
and eased ourselves in by that window to git an earful of what you were
和 缓解 我们自己 在 经过 那 窗户 到 git 一个 耳朵 的 什么 你 是
[ræɡɪn] - [ə'baʊt] .
raggin ' about .
拉金 - 关于 .
我们悄悄地从窗户边探进屋,想听听你们都在抱怨些什么。

[aɪˈti:] [ˈhɛlpz][ə; eɪ][lɑ:t] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [hɪr] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈlɛtɪn] - [fəʊks] [nəʊ] — — [hʌ] ?
It helps a lot sometimes to hear things without lettin ' folks know — — Huh ?
它 帮助 一个 很多 有时 到 听到 事物 没有 莱廷 - 各位 知道 — — 嗯 ?
有时候,在不让别人知道的情况下听到一些事情真的很有帮助——嗯?

[wɒts] [ðæt] , [kɪd] ?
What's that , kid ?
是什么 那 , 孩子 ?
那是什么,孩子?

” [ˈsti:v] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] .
” **Steve was trying to break in** .
” 史蒂夫 曾是 尝试 到 休息 在 .
“史蒂夫试图闯入。”

[naʊ] [hi:; hi] [gɑ:spt] :
Now he gasped :
现在 他 倒吸一口气 :
他倒吸了一口气:

” [li:v] [ˌem ˈi:] [leɪ] .
” **Leave me lay** .
” 离开 我 躺 .
“让我躺着吧。”

[ɡoʊ] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][mɑ:m] .
Go look out for mom .
去 看 出去 为了 妈妈 .
去照顾妈妈。

[sneɪk] , [hi:; hi] [mɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
Snake , he mauled her .
蛇 , 他 被袭击 她 .
蛇,他撕咬了她。

[hi:; hi] [went] [ðer; ðər] — - [fɔ:r] [hi:; hi] [kʌm] [hɪr] .
He went there — ' fore he come here .
他 去 那里 — - 前 他 来 这里 .
他来这里之前去过那里。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɔ:l] — —
I found her all — —
我 成立 她 全部 — —
我发现她全都——

” [ˈmeəriən, ˈmæriən] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
” **Marion sprang up with a cry** .
” 玛丽昂 弹簧 向上 和 一个 哭 .
“玛丽昂尖叫着跳了起来。”

“ [mɑ:m] ? [sneɪk] [hɜ:rt][hɜ:r; həɹ] ? ” [-]
“ **Mom ? Snake hurt her ? ” [314]**
“ 妈妈 ? 蛇 伤害 她 ? ” [-]

“妈妈？蛇伤了她？”[314]

“ [jʌ] — [hi:; hi] [mɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][ˈɔ:f(ə)] .
“ **Yuh — he mauled her awful .**
“ 嗯 — 他 被袭击 她 可怕 .

“呃——他把她折磨得死去活来。”

[ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:] — [teɪk] [ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd] — [si:] [ɪf] [ji:; ji][wʌz; wəz] [hɪr] .
She told me — take the gun and — see if ye was here .
她 讲述 我 — 拿 这 枪 和 — 看 如果 是的 曾是 这里 .

她告诉我——拿着枪——看看你是不是在这里。

[aɪ][pʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][bed] — [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] - .
I put her on the bed — and I come a - runnin ' .
我 放 她 在 这 床 — 和 我 来 一个 - 跑步 - .

我把她放在床上——然后我就跑过来了。

[ʃi:z] [hɜ:rt][bæd] .
She's hurt bad .
她是 伤害 坏的 .

她伤得很重。

[ɡɪt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Git to her .
git 到 她 .

去见她。

“ ['dʌɡləs] [ænd; ənd] [bɪl] [tɛnst] .
“ **Douglas and Bill tensed .**
“ 道格拉斯 和 账单 紧张的 .

道格拉斯和比尔都紧张起来。

[wɔ:rd] ['streɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
Ward straightened with a snap .
沃德 拉直 和 一个 折断 .

沃德猛地挺直了身子。

“ [mɔ:r] ['dɜ:rtɪ][wɜ:rk] ! ” [graʊld] [wɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [lʊk] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ded] [mæn] [bɪ'jɑ:nd] .
“ **More dirty work ! ” growled Ward , with a hard look at the dead man beyond .**
“ 更多的 肮脏的 工作 ! ” 咆哮 沃德 , 和 一个 难的 看 在 这 死的 男人 超过 .

“又是脏活！”沃德低吼道，狠狠地瞪了一眼身后的死者。

“ [wi:d] [ɔ:l] ['betər] [ɡɪt] [ʌp][ðer; ðər] .
“ **We'd all better git up there .**
“ 我们会 全部 更好的 git 向上 那里 .

“我们最好都上去看看。”

[seɪ] , [mɪs] [oʊks] !
Say , Miss Oaks !
说 , 错过 橡树 !

喂，奥克斯小姐！

[haʊ] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] - [ðɪs] ['sti:v] [tu:; tə][jɔr; jər] [haʊs] ?
How about bringin ' this Steve to your house ?
如何 关于 引入 - 这 史蒂夫 到 你的 房子 ?

要不要把史蒂夫带回家？

[ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “
This ain't a good place for him . ”
这 不是 一个 好的 地方 为了 他 . “

这里对他来说不是个好地方。

“ [oʊ] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] !
“ **Oh , bring him , bring him !**
“ 哦 , 带来 他 , 带来 他 !

“哦，把他带来，把他带来！ ”

[pʊr] [mɑ:m] !
Poor mom !
贫穷的 妈妈 !

可怜的妈妈！

[aɪm][ə; eɪ] - ['ɡoɪn] - !
I'm a - goin ' !
我是 一个 - 去 - !

我要走了！

“ [ʃiː; ʃɪ] [sped] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .
“ **She sped into the night .**
“ 她 加速 进入 这 夜晚 .

她疾驰入夜色。

[wɔːrd] [mu:vɪd] ['swɪftli] ['æftər][hɜːr; hər] .
Ward moved swiftly after her .
沃德 已搬 迅速地 后 她 .

沃德迅速跟在她身后。

“ [bɪl] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæmptən] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'boːŋ] , “ [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
“ **Bill , you and Hampton fetch him along , “ he commanded .**
“ 账单 , 你 和 汉普顿 拿来 他 沿着 , “ 他 命令 .

“比尔，你和汉普顿把他带过去，”他命令道。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknes] .
And he , too , was lost in the darkness .
和 他 , 也 , 曾是 丢失的 在 这 黑暗 .

他也迷失在了黑暗中。

[ˈheɪstɪli] ['dɒɡləs] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ['stiːv] ,
Hastily Douglas gathered his blankets and threw them around Steve ,
草草 道格拉斯 聚集 他的 毯子 和 扔 他们 大约 史蒂夫 ,

道格拉斯慌忙地抓起毯子，披在史蒂夫身上。

[huː] ['dɔːɡɪdli] [stroʊv] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
who doggedly strove to stand on his own legs but could not .
WHO 顽强地 努力 到 站立 在 他的 自己的 腿 但 可以 不是 .

他顽强地努力想要站起来，但却未能如愿。

[drɪ'praɪvd] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vendʒf(ə)l] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] , [hiː; hi]
Deprived now of the vengeful force which had sustained him so long , he
被剥夺的 现在 的 这 复仇的 力量 哪个 有 持续 他 所以 长的 , 他

[wʌz; wəz] ['ʌtərli] [wɪ'daʊt] [streŋθ] .
was utterly without strength .
曾是 完全地 没有 力量 .

如今失去了支撑他这么久的复仇之力，他彻底失去了力量。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['weɪstrɪd] [freɪm] [wʌz; wəz][noʊ]['bɜːrd(ə)n][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː]
But his wasted frame was no burden at all to the muscles of the two
但 他的 浪费 框架 曾是 不 负担 在 全部 到 这 肌肉 的 这 二

[strɔːŋ] [men] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
strong men aiding him .
强的 男人 协助 他 .

但他那瘦弱的身躯丝毫没有成为帮助他的两个壮汉的负担。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ˈbʌndəld] [ɪn][wɔ:rm][ˈwoʊv(ə)n] [wəl] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn]
And a moment later , bundled in warm woven wool , he was being borne
和 一个 片刻 之后 , 捆绑式 在 温暖的 编织 羊毛 , 他 曾是 存在 出生
[ˈræpɪdli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
rapidly along the road ,
快速 沿着 这 路 ,
片刻之后, 他裹在温暖的羊毛毯里, 被人快速地沿着道路抬着走了。

[hɪz; ɪz] [ˈtɔ:rtʃərd] [tʃest] [ɪnˈræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
his tortured chest enwrapped in the bulging arms of the man who had
他的 受折磨 胸部 包裹 在 这 凸起 武器 的 这 男人 WHO 有
[rɪˈmɔ:rsləsli] [ˈhʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,
remorselessly hunted him ,
冷酷无情 猎杀 他 ,
他饱受折磨的胸膛被那个无情追捕他的男人粗壮的双臂紧紧环抱着。

[hɪz; ɪz] [legz] [ʌpˈheld] [baɪ][ðə; ði] [tɔ:l] “ [ˈflrɪnə(r)] ” [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz]
his legs upheld by the tall “ furriner ” who had stood by him ever since his
他的 腿 维持 经过 这 高的 “ 弗林纳 ” WHO 有 站立 经过 他 曾经 自从 他的
[rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] [wɔ:lz] .
return from prison walls .
返回 从 监狱 墙壁 .
他的双腿由一位高大的“外国人”托着, 自从他出狱以来, 这位“外国人”就一直陪伴在他身边。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [θri:] , [ðə; ði] [waɪt] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [læmp] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
Before the three , the white beam of the gas - lamp lit up the road .
前 这 三 , 这 白色的 光束 的 这 气体 - 灯 点燃向上 这 路 .
在他们三人之前, 煤气灯的白色光束照亮了道路。

[brɪˈhaɪnd] , [ˈstɪfnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Behind , stiffening in the blackness of the [315]
在后面 , 刚度 在 这 黑 的 这 [-]
在黑暗中, 身后僵硬起来[315]

[ˈɪri] [ˈhaʊs] [wer] [æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd] [enˈtræpt] [hɪmˈself] ,
eerie house where at last he had entrapped himself ,
怪异 房子 在哪里 在 最后的 他 有 被困 他自己 ,
他最终把自己困在了那栋阴森森房子里。

[leɪ] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [hu:z] [ˈvenəm] [wʊd] [ˈnevər] [mɔ:r] [ˈmenəs] [ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði][træps] .
lay the creature whose venom would never more menace the dwellers in the Traps .
躺 这 生物 谁 毒液 会 绝不 更多的 威胁 这 居民 在 这 陷阱 .
沉睡着的生物, 其毒液再也不会威胁到陷阱中的居民。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] [ˈhaʊs] [wɔ:rd] [met] [ðəm; ðəm] .
At the door of the Oaks house Ward met them .
在 这 门 的 这 橡树 房子 沃德 遇见 他们 .
沃德在橡树屋门口迎接了他们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .
His face was grave .
他的 脸 曾是 严重 .
他脸色凝重。

“ [pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [hɪr] [kɑ:t] , ” [hi:; hi][ˈkwaiətli] [dəˈrektɪd] .
“ **Put him on this here cot , ” he quietly directed .**
“ 放 他 在 这 这里 婴儿床 , ” 他 悄悄 指导 .
“把他放在这张小床上,”他平静地指示道。

“ [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈgɔɪn] - [ænd; ænd][sʌm; səm][ˈwɔ:tər][ɑ:n] .
“ **I've got the fire goin ' and some water on .**
“ 我已经 得到 这 火 去 - 和 一些 水 在 .
“我已经生好火, 也放了些水。”

“ [ˈlɒʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [tɔːrd] [æn; ən] [ˈɪnər] [ruːm] [wer] [æn; ən][ɔɪl][læmp]
“ **Lowering his voice and nodding toward an inner room where an oil lamp**
“ 降低 他的 嗓音 和 点头 朝向 一个 内 房间 在哪里 一个 油 灯
[ˈʃoʊn] [ˈfiːbli] ,
shone feebly ,
闪耀 虚弱地 ,

他压低声音，朝一间油灯微弱亮着的内室点了点头，

[hiː; hi] [ˈædɪd] : “ [ʃiːz] [ɪn][ðer; ðər] .
he added : “ She's in there .
他 额外 : “ 她是 在 那里 .

他补充道：“她就在里面。”

[kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Can't do anything for her .
不能 做 任何事物 为了 她 .

我帮不了她。

[ʃiːz] [ɔːl] [ˈbʌstɪd] [ʌp][ɪnˈsaɪd] .
She's all busted up inside .
她是 全部 被捕 向上 里面 .

她内心早已破碎不堪。

[ˈhemərɪdʒɪz] .
Hemorrhages .
出血 .

出血。

[ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [læst] [tɪl] [ˈdeɪbreɪk] . “
She won't last till daybreak . “
她 惯于 最后的直到 拂晓 . “

她撑不到天亮。

“ [ˈtɑːkən] - [ˈeni] ? “ [ˈhɔːrsli] [ˈwɪspəd] [bɪl] .
“ **Talkin ' any ? “ hoarsely whispered Bill** .
“ 谈话 - 任何 ? “ 沙哑地 低声说道 账单 .

“你在说话吗？”比尔沙哑地低声问道。

“ [noʊp] .
“ **Nope** .
“ 没有 .

“没有。

[dʒʌst][ˈhoʊldɪn] - [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][hænd] .
Just holdin ' the girl's hand .
只是 持有 - 这 女孩们 手 .

只是牵着女孩的手。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈleɪtər][ɑːn] .
She might say somethin ' later on .
她 可能 说 某物 - 之后 在 .

她之后可能会说些什么。

[wiːl] [stɪk] [əˈraʊnd] .
We'll stick around .
出色地 戳 大约 .

我们会留下来。

” [ðeɪ] [ˈlouʒɪd] [ˈsti:v] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˈsoʊfə] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] - [ˈroʊl] [ɪnˈkeisiŋ] [hɪm; ɪm] ,
“ **They lowered Steve to a rickety sofa , opened the blanket - roll encasing him ,**
” 他们 降低 史蒂夫 到 一个 摇摇晃晃的 沙发 , 打开 这 毯子 - 卷 包裹 他 ,
[ænd; ənd] [ˈberd] [hɪz; ɪz] [ˈrɪdʒ] - [ˈrɪbd] [tʃest] .
and bared his ridge - ribbed chest .
和 裸露 他的 岭 - 罗纹 胸部 .

“他们把史蒂夫放到一张摇摇晃晃的沙发上，打开裹在他身上的毯子卷，露出了他肋骨隆起的胸膛。

[wɔ:rd] [ˈtɪp,təʊd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmʌstərd] [ænd; ənd] [klɔ:ðz] .
Ward tiptoed about and found mustard and cloths .
沃德 踮着脚尖 关于 和 成立 芥末 和 布料 .

沃德蹑手蹑脚地走了一圈，发现了芥末和布。

[bɪl] , [ˈklʌmzɪli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][du:ɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
Bill , clumsily anxious to do something but ignorant of how to go about it ,
账单 , 笨拙地 焦虑的 到 做 某物 但 无知 的 如何 到 去 关于 它 ,
比尔笨拙地急于做某事，却不知道该如何去做。

[ˈfɪdʒɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [əˈpɔɪntɪd] [hɪmˈself] [ˈgɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
fidgeted a moment and then appointed himself guardian of the fire .
坐立不安 一个 片刻 和 然后 任命 他自己 监护人 的 这 火 .
他不安地扭动了一会儿，然后自封为火的守护者。

[ˈsti:v] , [ˈlɪps] [prest] [təˈgeðər] , [ˌleɪ] [stɪl] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Steve , lips pressed together , lay still , moving only his eyes ,
史蒂夫 , 嘴唇 按下 一起 , 躺 仍然 , 移动 仅有的 他的 眼睛 ,
史蒂夫双唇紧闭，一动不动地躺着，只有眼珠在动。

[wɪtʃ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪˈtwi:n] [ˈdʌɡləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər]
which went back and forth between Douglas and the doorway of the inner
哪个 去 后退 和 前进 之间 道格拉斯 和 这 门口 的 这 内
[ru:m] .
room .
房间 .
它往返于道格拉斯和内室门口之间。

[ðə; ði][blɑ:nd][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [stoʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] .
The blond man nodded and stole to the portal .
这 金发 男人 点头 和 偷窃 到 这 门户网站 .
金发男子点点头，悄悄走向传送门。

[wɪˈðɪn] , [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [ˈfeɪsɪz] : [wʌn] [θɪn] , [dɑ:rk] ,
Within , he saw two faces : one thin , dark ,
之内 , 他 锯 二 面孔 : 一 薄的 , 黑暗的 ,
在里面，他看到了两张脸：一张瘦削、黝黑，

[ˈpɪloʊd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rn][oʊld][bed] — [ə; eɪ] [feɪs] [greɪ] - [waɪt] [bɪˈni:θ] [ɪts] [ˈswɔ:ði,nɪs] ; [ðə; ði] [ˈʌðər]
pillowed in a worn old bed — a face gray - white beneath its swarthinness ; the other
枕头 在 一个 磨损 老的 床 — 一个 脸 灰色的 - 白色的 下面 它是 黑黝黝 ; 这 其他
[fer] , [ˈraʊndɪd] ,
fair , rounded ,
公平的 , 圆润 ,
一张破旧的床上躺着一张枕头——一张脸在黝黑的皮肤下泛着灰白的光泽；另一张脸白皙圆润，

[bʌt; bət] [waɪt] [ænd; ənd][set] , [ˈli:nɪŋ] [kloʊz] .
but white and set , leaning close .
但 白色的 和 放 , 倾斜 关闭 .
但洁白而坚定，微微侧身靠近。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərəɪ] [ˌleɪ] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [blɒtʃt] [wɪð; wɪθ] [red] [steɪnz] ,
Across the mouth of the sufferer lay a towel blotched with red stains ,
穿过 这 嘴 的 这 患者 躺 一个 毛巾 斑驳的 和 红色的 污渍 ,
受害者嘴上盖着一条沾满红色污渍的毛巾。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedbɔ:rd] [ə'nʌðər] [hʌŋ] ['redi] .
and from the headboard another hung ready .
和 从 这 床头板 其他 悬挂 准备好 .

床头板上还挂着另一只床头柜。

[ðə; ði] [blæk] - [b'raʊd] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [
The black - browed eyes were closed , and across the forehead above them [
这 黑色的 - 眉毛 眼睛 是 关闭 , 和 穿过 这 前额 多于 他们 [
-]
316]
-]

黑眉紧闭，额头上方[316]

[ˈsɔ:ftli] [stroʊkt] ['dʒent(ə)l] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] .
softly stroked gentle tapering fingers .
轻轻 抚摸 温和的 逐渐变细 手指 .

轻柔的抚摸，纤细的手指。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʃæbi] ['kaʊntərpeɪn] [ə; eɪ][wɜ:rk] - [wɔ:rn][oʊld][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪpli] [jʌŋ] [wʌŋ]
On the shabby counterpane a work - worn old hand and a shapely young one
在 这 破旧 床罩 一个 工作 - 磨损 老的 手 和 一个 优美 年轻的 一
[wɜ:r; wər][dʒɔɪnd] .
were joined .
是 加入 .

在破旧的床罩上，一只饱经风霜的老手和一只线条优美的年轻手交叠在一起。

[ˈsʌmwɛr] [ə; eɪ] [tʃi:p] [kla:k] [tɪkt] [æz; əz] [ɪf] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ləst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Somewhere a cheap clock ticked as if hurrying along the last hours of the
某处 一个 便宜的 钟 勾选 作为 如果 匆忙 沿着 这 最后的 小时 的 这
['ɪndʒərd] ['wʊmənz] [laɪf] .
injured woman's life .
受伤 女性的 生活 .

某个地方，一只廉价的钟表滴答作响，仿佛在匆匆地记录着受伤女子生命的最后几个小时。

[ðæt] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['bri:ðɪŋ] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] .
That , and difficult breathing , were the only sounds .
那 , 和 难的 呼吸 , 是 这 仅有的 声音 .

除了这些声音，就是粗重的呼吸声。

[ˈmɛri:ənz] [hed] [tɜ:rnd] ,
Marion's head turned ,
玛丽昂的 头 转向 ,

玛丽昂转过头来，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜ:r; hər] [gri:f] - ['stri:kən] [aɪz] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði]
and for a moment her grief - stricken eyes dwelt on the blue ones at the
和 为了 一个 片刻 她 悲伤 - 受打击的 眼睛 居住 在 这 蓝色的 一个 在 这
['dɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 .

她悲伤的目光在门口那双蓝色的眼睛上停留了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
Then they returned to the face on the pillow .
然后 他们 返回 到 这 脸 在 这 枕头 .

然后他们又把目光转向了枕头上的脸。

['dʌgləs] [wɪð'dru:] .
Douglas withdrew .
道格拉斯 退出 .

道格拉斯退出了竞选。

[ɪn] [ðæt] [streɪt] [lʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [kɑːnfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪz] [ænd; ənd]
In that straight look he had found confirmation of what his own gaze and
在 那 直的 看 他 有 成立 确认 的 什么 他的 自己的 目光 和
[ˈwɜːrdz] [lə'kɑːnɪk] [wɜːrdz] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .
Ward's laconic words had told him :
病房 简洁 字 有 讲述 他 :

在那直视的目光中，他找到了自己目光和沃德简洁的话语所传达的信息的印证。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['soʊbərlɪ][æt; ət] ['stiːv] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He shook his head soberly at Steve and at the other two , watching him .
他 摇晃 他的 头 清醒地 在 史蒂夫 和 在 这 其他 二 , 观看 他 .
他神情严肃地朝史蒂夫和另外两人摇了摇头，两人正注视着他。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [maʊθ] [set][ˈhɑːrdər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
The boy's mouth set harder ; but he said nothing .
这 男孩们 嘴 放 更难 ; 但 他 说 没有什么 .
男孩的嘴唇抿得更紧了，但他什么也没说。

[wɜːrd] [went] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] ['poultɪs] .
Ward went on making a hot poultice .
沃德 去 在 制作 一个 热的 药膏 .
沃德继续制作热敷剂。

[bɪl] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərdli] [fed] [əˈhʌðər] [stɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] .
Bill shifted his feet and awkwardly fed another stick into the stove .
账单 转移 他的 脚 和 尴尬地 美联储 其他 戳 进入 这 火炉 .
比尔挪了挪脚，笨拙地又往炉子里添了一根木柴。

“ [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ɡɪt][aɪ 'tiː] , ” [wɜːrd] [mjuːzd] [ɪn][æŋ; ən] [ˈʌndərtəʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ˈɡæðərd]
“ **I don't quite git it , ” Ward mused in an undertone , as the three gathered**
“ 我 不 相当 git 它 , ” 沃德 沉思 在 一个 底色 , 作为 这 三 聚集
[əˈraʊnd] ['stiːv] .
around Steve .
大约 史蒂夫 .
“我不太明白,”沃德低声沉思道，三人围拢在史蒂夫身边。

“ [wʌt] [wʊd] ['sændərz] [biːt] [hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər] ? ”
“ **What would Sanders beat her up for ? ”**
“ 什么 会 桑德斯 打 她 向上 为了 ? ”
“桑德斯会因为什么揍她？ ”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [luː] ['bræktɪt] [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][em 'iː] , ”
“ **For the same reason that he would kill Lou Brackett and shoot at me , ”**
“ 为了 这 相同的 原因 那 他 会 杀 卢 布拉克特 和 射击 在 我 , ”
[ˈdʌɡləs] [ɪk'spleɪnd] .
Douglas explained .
道格拉斯 解释 .
“原因和他会杀害卢·布拉克特并向我开枪的原因一样,”道格拉斯解释说。

“ [aɪ 'tiː][ɔːl] [fɪts] [ɪn] [tə'geðər] .
“ **It all fits in together .**
“ 它 全部 适合 在 一起 .
“一切都衔接得天衣无缝。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] — ['meəriən, 'mæriən] . “
The reason is — Marion . ”
这 原因 是 — 玛丽昂 . “
原因就是——玛丽昂。”

“ [ˈwaːntɪd] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **Wanted her , you mean ? ”**
“ 通缉 她 , 你 意思是 ? ”
“你是说你想要她？ ”

“ [ɪɡˈzæktli] .
“ **Exactly** .
“ 确切地 .

“确切地。

[hiː; hi] ['kʊdn̩t] [hæv; həv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [luː] [tuː] , [soʊ][hiː; hi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [luː] .
He couldn't have her and Lou too , so he got rid of Lou .
他 不能 有 她 和 卢 也 , 所以 他 得到 摆脱 的 卢 .

他不可能同时拥有她和露，所以他除掉了露。

[hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði] [wɔːl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [laɪk][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
He threw her off the Wall because that would look like an accident .
他 扔 她 离开 这 墙 因为 那 会 看 喜欢 一个 事故 .

他把她从墙上扔下去，因为那样看起来像是一场意外。

[ə; eɪ] [sneɪk] - [baɪt] ['wʊdn̩t] [duː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fʊks] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [səˈspɪʃəs] , [ɪˈspeʃəli] [sɪns]
A snake - bite wouldn't do , because folks would be too suspicious , especially since
一个 蛇 - 咬 不会 做 , 因为 各位 会 是 也 可疑的 , 尤其 自从
[sneɪks] [ɑːr; ər] ['denɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
snakes are denning up now .
蛇 是 丹宁 向上 现在 .

被蛇咬一口肯定不行，因为人们会过于怀疑，尤其现在蛇正在筑巢。

[eni] [ˈʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈmɜːrdər] , [tuː] , [wʊd] [lʊk] [bæd] .
Any other form of murder , too , would look bad .
任何 其他 形式 的 谋杀 , 也 , 会 看 坏的 .

其他任何形式的谋杀，都会显得很糟糕。

[ə; eɪ][fɔːl] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] . [-]
A fall off the Wall would be the most natural thing . [317]
一个 落下 离开 这 墙 会 是 这 最多 自然的 事物 . [-]

从长城上摔下来是最自然不过的事情了。[317]

“ [ˈmɪsɪz] . [oʊks] , [hɪr] , [heɪtɪd] ['sændərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
“ **Mrs . Oaks , here , hated Sanders , and he knew it .**
“ 太太 . 橡树 , 这里 , 憎恨 桑德斯 , 和 他 知道 它 .

“奥克斯太太讨厌桑德斯，而桑德斯也知道这一点。”

[frʌm; frəm] [wʌt] ['stiːv] [telz] [juː ˈes] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː] [ɪf]
From what Steve tells us — that she told him to leave her and see if
从 什么 史蒂夫 讲述 我们 — 那 她 讲述 他 到 离开 她 和 看 如果
[ˈmeəriən, ˈmæriən][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [haʊs] — ['sændərz][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [dɪˈtɜːrmɪnd]
Marion was at my house — Sanders must have come here determined
玛丽昂 曾是 在 我的 房子 — 桑德斯 必须 有 来 这里 决定
[tuː; tə][dræg][ðə; ði][gɜːrl] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [wer] ['hiːz] [bɪn] ['hɑːdɪŋ] ['leɪtli] .
to drag the girl away to a hole in the rocks where he's been hiding lately .
到 拖 这 女孩 离开 到 一个 洞 在 这 岩石 在哪里 他是 到过 隐藏 最近 .

根据史蒂夫告诉我们的——她让他离开她，去看看玛丽昂是否在我家——桑德斯一定是下定决心要把这个女孩拖到他最近一直躲藏的岩石洞穴里。

[ʃiː; ʃɪ] ['praɪbəbli] ['kʌsɪd] [hɪm; ɪm][aʊt] — ['meɪbi] ['θreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʌn] — [ænd; ənd]
She probably cursed him out — maybe threatened him with the gun — and
她 大概 咒骂 他 出去 — 或许 威胁 他 和 这 枪 — 和

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈmeəriən, ˈmæriən][wʌz; wəz] [hɪr] .
he thought Marion was here .
他 想法 玛丽昂 曾是 这里 .

她可能骂了他一顿——甚至可能用枪威胁他——他以为玛丽昂在这里。

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] , [ˈpaʊndɪd] [hɜːr; həɹ][laɪk][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [bruːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
So he jumped on her , pounded her like the murderous brute he was ,
所以 他 跳了起来 在 她 , 猛击 她 喜欢 这 杀人犯 蛮力 他 曾是 ,
[səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
searched the house ,
搜索 这 房子 ,

于是他扑向她，像个杀人狂一样殴打她，然后搜遍了整栋房子。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ; [sɔː] [juː ˈes][ɪn][ðer; ðər] ,
and then came to my place ; saw us in there ,
和 然后 来了 到 我的 地方 ; 锯 我们 在 那里 ,

然后他来到我家，看到我们在里面。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [em ˈiː][ænd; ənd][græb][hɜːr; həɹ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][maɪ]
and jumped in to finish me and grab her before she could get to my
和 跳了起来 在 到 结束 我 和 抓住 她 前 她 可以 得到 到 我的
[ɡʌn] . "
gun . "
枪 . "

然后他跳出来想干掉我，并在她拿到我的枪之前抓住她。”

" [saʊndz] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , " [wɔːrd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈstiːvz] [ʒɜːrt] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdeftli]
" **Sounds reasonable , " Ward nodded , drawing Steve's shirt together over the deftly**
" 声音 合理的 , " 沃德 点头 , 绘画 史蒂夫的 衬衫 一起 超过 这 巧妙地
[əˈreɪndʒd] [ˈplæstər] .
arranged plaster :
安排 石膏 .

“听起来合情合理，”沃德点点头，一边把史蒂夫的衬衫拢到巧妙贴好的石膏上。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [gai] .
" **He sure was a hard guy .**
" 他 当然 曾是 一个 难的 盖伊 .

“他确实是个硬汉。”

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət] [weɪt] .
Well , there's no more to do now but wait .
出色地 , 有 不 更多的 到 做 现在 但 等待 .

现在除了等待别无他法了。

[juː; jʊ][ɡɪt][tuː; tə] [sliːp] , [læd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
You git to sleep , lad , if you can .
你 git 到 睡觉 , 小伙子 , 如果 你 能 .

孩子，能睡就睡吧。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smoʊk] .
I'm goin ' out for a little smoke .
我是 去 - 出去 为了 一个 小的 抽烟 .

我出去抽根烟。

" [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈdɔːrweɪ] , [lʊkt] [ɪn] , [ðen] [ˈkwaiətli] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd]
" **He passed to the bedroom doorway , looked in , then quietly opened and**
" 他 通过了 到 这 卧室 门口 , 看起来 在 , 然后 悄悄 打开 和
[kloʊzd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] .
closed the outer door .
关闭 这 外 门 .

他走到卧室门口，往里看了一眼，然后轻轻地打开又关上了外面的门。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [aʊtˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
A minute later , outside a window ,
一个 分钟 之后 , 外部 一个 窗户 ,

一分钟后，窗外，

[ˈʃoʊd] [ðə; ði] [flɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] .
showed the flare of a match and the glow of a pipe .
显示 这 耀斑 的 一个 匹配 和 这 辉光 的 一个 管道 .
它像火柴的火花和烟斗的光芒一样闪耀。

[taɪm] ['dræɡd] [pæst] .
Time dragged past .
时间 拖拽 过去的 .

时间仿佛凝固了。

['sti:v] [leɪ] ['saɪlənt] .
Steve lay silent .
史蒂夫 躺 沉默的 .

史蒂夫静静地躺着。

[bɪl] [ænd; ənd] ['dɒɡləs] [sæt] ['wɜ:rdləs] .
Bill and Douglas sat wordless .
账单 和 道格拉斯 卫星 无言 .

比尔和道格拉斯默默地坐着。

[wɔ:rd] [rɪ'tɜ:rnd] , [faʊnd] [sʌm; səm][koʊld] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [meɪd] [ə; eɪ][bɪɡ][pɑ:t][ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,
Ward returned , found some cold biscuit and butter , made a big pot of coffee ,
沃德 返回 , 成立 一些 寒冷的 饼干 和 黄油 , 制成 一个 大的 锅 的 咖啡 ,
[pæst] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .
passed them around .
通过了 他们 大约 .

沃德回来后，找到了一些冷饼干和黄油，煮了一大壶咖啡，分发给大家。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
From time to time one or another of them stepped to the door and
从 时间 到 时间 一 或者 其他 的 他们 步 到 这 门 和
[lʊkt] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [grɪm] ['vɪdʒɪl] ;
looked in on the girl keeping her grim vigil ;
看起来 在 在 这 女孩 保持 她 严峻 守夜 ;

他们时不时会有一个人走到门口，往里看去，只见女孩神情严肃地守着门。

[ðen] ['tɪp,təʊd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] .
then tiptoed back and resumed his seat .
然后 踮着脚尖 后退 和 恢复 他的 座位 .

然后踮着脚尖退回座位。

[aʊər] ['æftər] ['aʊər] [krɔ:ld] [ə'ɒ:ŋ] , ['mezərd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [tɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃi:p] [klɑ:k]
Hour after hour crawled along , measured only by the unfeeling tick of that cheap clock
小时 后 小时 爬行 沿着 , 测量 仅有的 经过 这 冷漠无情 打钩 的 那 便宜的 钟
,
,
,

时间一分一秒地流逝，唯一衡量时间的只有那廉价钟表冷冰冰的滴答声。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['aʊər] - [bel] .
which had no hour - bell .
哪个 有 不 小时 - 钟 .

没有报时铃。

['sti:v] [slept] .
Steve slept .
史蒂夫 睡着了 .

史蒂夫睡着了。

[bɪl] [dəʊzd] , ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Bill dozed , sprawling in his chair .
账单 打盹 , 蔓延 在 他的 椅子 .

比尔懒洋洋地瘫坐在椅子上，打起了瞌睡。

[wɔːrd][ænd; ʌnd][ˈhæmptən][nəːst][ˈempti][paɪps]. [-]
Ward and Hampton nursed empty pipes . [318]
沃德 和 汉普顿 护理 空的 管道 . [-]

沃德和汉普顿照料着空荡荡的管道。[318]

[frʌm; frəm][ðə; ði][ruːm][bɪˈjɑːnd][keɪm][əˈkeɪzən(ə)] [ˈtʃoʊkɪŋ][ˈnɔɪzɪz] , [bʌt; bət][noʊ][ˈvɔɪs] .
From the room beyond came occasional choking noises , but no voice .
从 这 房间 超过 来了 偶然 窒息 噪音 , 但 不 嗓音 .

从隔壁房间偶尔传来窒息声，但没有声音。

[ðen] , [loʊ][bʌt; bət][ˈpenətreɪtɪŋ] , [ˈsaʊndɪd][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][eɪd] .
Then , low but penetrating , sounded a call for aid .
然后 , 低的 但 渗透 , 听起来 一个 称呼 为了 援助 .

然后，低沉但清晰的声音响起，发出求救信号。

“ [ˈdʌɡləs] !
“ Douglas !
” 道格拉斯 !

“道格拉斯！ ”

[kʌm][help][emˈiː] !
Come help me !
来 帮助 我 !

快来帮帮我！

“ [ɪn][sɪks][straɪdz][ˈdʌɡləs][wʌz; wəz][bɪˈsaɪd][ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
“ In six strides Douglas was beside Marion ,
” 在 六 步幅 道格拉斯 曾是 旁 玛丽昂 ,

“道格拉斯六步就走到了玛丽昂身边，

[huː][wʌz; wəz][səˈpɔːrtɪŋ][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈwʊmənɪz][ˈboʊni][ˈʃəʊldəz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
who was supporting the older woman's bony shoulders in her arms .
WHO 曾是 支持 这 老 女性的 骨质 肩膀 在 她 武器 .

她用双臂托着老妇人骨瘦如柴的肩膀。

[ðə; ði][dɑːrk][aɪz][wɜːr; wər][ˈoʊpən][naʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][red] - [daɪd][maʊθ][wʌz; wəz][ˈɡæspɪŋ][fɔːr; fər]
The dark eyes were open now , and the red - dyed mouth was gasping for
这 黑暗的 眼睛 是 打开 现在 , 和 这 红色的 - 染色 嘴 曾是 喘息 为了
[breθ] .
breath .
气息 .

那双漆黑的眼睛睁开了，染成红色的嘴巴大口喘着气。

“ [ʃiː; ʃi][ˈwɒnts][tuː; tə][biː; bi][ˈlɪftɪd] , ” [ˈædɪd][ðə; ði][gɜːrl] .
“ She wants to be lifted , ” added the girl .
” 她 想要 到 是 抬起 , ” 额外 这 女孩 .

“她想被抱起来，”女孩补充道。

“ [aɪ][kæn; kən][duː][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][maɪt][ˈʃeɪk][hɜːr; hər] .
“ I can do it , but I might shake her .
” 我 能 做 它 , 但 我 可能 摇 她 .

“我可以做到，但我可能会摇晃她。”

[dʒest][reɪz][hɜːr; hər][ˈiːzi] .
Jest raise her easy .
笑话 增加 她 简单的 .

轻松养育她。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smu:ð] [lɪft][hi:; hi][set][ɪ'laɪzə] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪləʊz] [wɪtʃ] ['meəriən, 'mæriən] [i'rektɪd]
" With a smooth lift he set Eliza against the pillows which Marion erected
" 和 一个 光滑的 举起 他 放 伊丽莎 反对 这 枕头 哪个 玛丽昂 竖立
[æt; ət][hɜ:r; hər] [bæk] .
at her back .
在 她 后退 .

他平稳地将伊丽莎抱起，让她靠在玛丽昂在她背后垫起的枕头上。

[wʌn] [glæns] [ɪntu:][ðə; ði] [æfɪ] [feɪs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈglæsi] [aɪz] [tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz]
One glance into the ashy face and the glassy eyes told him that the end was
一 瞥一眼 进入 这 灰烬 脸 和 这 玻璃状 眼睛 讲述 他 那 这 结尾 曾是
[kloʊz] [æt; ət][hænd] .
close at hand .
关闭 在 手 .

只消一眼，那张灰白的脸和空洞的眼神就告诉他，末日将至。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
For a minute or two the dying woman looked fixedly at him .
为了 一个 分钟 或者 二 这 垂死 女士 看起来 固定地 在 他 .

垂死的女人愣愣地看着他，持续了一两分钟。

[ʃi; ʃi] [si:md] ['gæðəriŋ] [hɜ:r; hər] [streŋθ] .
She seemed gathering her strength .
她 似乎 采集 她 力量 .

她似乎在积蓄力量。

[hɜ:r; hər] [geɪz] [went] [tu:; tə]['meəriən, 'mæriən] .
Her gaze went to Marion .
她 目光 去 到 玛丽昂 .

她的目光转向了玛丽昂。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['sentərd] [ə'gen] [ɑ:n] ['hæmptənz] [strɔ:ŋ] , [kli:n] [feɪs] .
Then it centered again on Hampton's strong , clean face .
然后 它 居中 再次 在 汉普顿的 强的 , 干净的 脸 .

然后镜头再次聚焦在汉普顿棱角分明、干净利落的脸上。

" [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - , " [ʃi; ʃi] [bri:ðd] .
" I'm a - goin ' , " she breathed .
" 我是 一个 - 去 - , " 她 呼吸 .

“我要走了,”她轻声说道。

" [sneɪk] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
" Snake done it .
" 蛇 完毕 它 .

“是蛇干的。”

[dɪd][ʃi; ʃi] — [ɡɪt][hɪm; ɪm] ? "
Did ye — git him ? "
做过 是的 — git 他 ? "

你们抓到他了么？

" ['sti:v] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Steve got him , " he answered .
" 史蒂夫 得到 他 , " 他 回答 .

“史蒂夫抓住了他,”他回答道。

" [ɡɑ:t][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [næts] [ɡʌn] .
" Got him with Nat's gun .
" 得到 他 和 纳特的 枪 .

“用纳特的枪干掉了他。”

[bəʊθ] ['bærəlz] .
Both barrels .
两个都 桶

两个枪管。

[hiː; hi] [oʊnd] [ʌp] [fɜːrst] , [ðoʊ] , [ðæt] ['sti:v] ['dɪdnt] [bɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [bʌmps] .
He owned up first , though , that Steve didn't burn out the Bumps .
他 拥有 向上 第一的 , 尽管 , 那 史蒂夫 没有 烧伤 出去 这 颠簸

不过他首先承认，史蒂夫并没有烧坏 Bumps。

['sti:v] [goʊz] [friː] .
Steve goes free .
史蒂夫 去 自由的

史蒂夫获释。

['evriːθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .
Everything's all right .
一切都是 全部 正确的

一切都好。

[dəʊnt] [tɔːk] .
Don't talk .
不 讲话

别说话。

'' [ə; eɪ] [waɪld] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði] [fɪkst] [aɪz] .
" **A wild light filled the fixed eyes** .
" 一个 荒野 光 已填 这 固定的 眼睛

“一双炯炯有神的眼睛里充满了狂野的光芒。”

[ə; eɪ] ['hæɡərd] [smaɪl] ['krʊkɪd] [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] .
A haggard smile crooked the thin lips .
一个 枯槁 微笑 歪 这 薄的 嘴唇

瘦削的嘴唇上勾起一丝苦笑。

'' ['sti:v] [dʌn] [aɪ 'tiː] !
" **Steve done it** !
" 史蒂夫 完毕 它 !

“史蒂夫做到了！ ”

[næts] [ɡʌn] !
Nat's gun !
纳特的 枪 !

纳特的枪！

[ðæts] [ɡʊd] !
That's good !
那就是 好的 !

那挺好的！

[ɔːf(ə)l] [ɡʊd] !
Awful good !
可怕 好的 !

太棒了！

'' [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔːf] [ænd; ænd][ə; eɪ] [freʃ] [red] [floʊ] [stɔːpt] [hɜːr; hər] .
" **A sudden cough and a fresh red flow stopped her** .
" 一个 突然 咳嗽 和 一个 新鲜的 红色的 流动 停止 她

“一阵突如其来的咳嗽和鲜血涌出，让她停了下来。”

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['druːpɪŋ] [bæk] , [fiː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə] [-]
Then , instead of drooping back , she seemed to [319]
然后 , 反而 的 下垂 后退 , 她 似乎 到 [-]

然后，她没有向后倒下，反而似乎[319]

[ˈstreɪtn] [ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] .
straighten and strengthen .
拉直 和 加强 .

矫正并强化。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈiːzəli] .
Her breath came short , but more easily .
她 气息 来了 短的 , 但 更多的 容易地 .

她呼吸急促，但比之前轻松多了。

“ [aɪ][gɔːt][tuː; tə] [tɔːk] .
“ I got to talk .
” 我 得到 到 讲话 .

“我得说几句。”

[dəʊnt] [ˈhɛndər] [em ˈiː] .
Don't hender me .
不 亨德尔 我 .

别责怪我。

[aɪ] [eɪnt] [gɔːt] [mʌtʃ] [taɪm] .
I ain't got much time .
我 不是 得到 很多 时间 .

我时间不多了。

[aɪ][gɔːt][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] — - [fɔːr]
I got to tell ye — ' fore
我 得到 到 告诉 是的 — - 前

我得告诉你——之前

[aɪ][goʊ] .
I go .
我 去 .

我走了。

[ˈmæri] — [eɪnt] [ˈauən] .
Marry — ain't ourn .
结婚 — 不是 我们的 .

结婚——不是我们的。

“ [ˈdɒɡləs] [ˈstɑːrtɪd] .
“ Douglas started .
” 道格拉斯 开始 .

“道格拉斯开始了。”

“ [nɑːt] [jɔːrɪz] ?
“ Not yours ?
” 不是 你的 ?

“不是你的吗？ ”

[nɑːt][jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] ? “
Not your daughter ? “
不是 你的 女儿 ? “

不是你女儿吗？

“ [noʊ] . [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][noʊ] — [jʌŋ] - [ˈʌnz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
“ No . I never had no — young ' uns of my own .
” 不 . 我 绝不 有 不 — 年轻的 - 联合国 的 我的 自己的 .

“不，我从来没有——自己的孩子。”

[wiː; wi][gɔːt] [ˈmæriɪn] — [θriː] [jɪr] [oʊld] .
We got Marryin — three year old .
我们 得到 结婚 — 三 年 老的 .

我们收养了玛丽娜——三岁。

[hɜːr; hər] [pɑ:p] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ˈfelər] .

Her pop was — a painter feller .
她 流行音乐 曾是 — 一个 画家 伙计 .

她爸爸是个画家。

[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .

From Noo York .
从 不 约克 .

来自纽约。

[neɪm] [wʌz; wəz] [daɪk] .

Name was Dyke .
姓名 曾是 堤防 .

我的名字叫戴克。

“ [hiː; hi] [kʌm] [ˈɪntuː] [hɪr] — [ˈfɔːrtiːn] [jɪr] [əˈɡoʊ] — [peɪnt] [ˈpɪktʃərz] .

“ He come into here — fourteen year ago — paint pictures .

“ 他 来 进入 这里 — 十四 年 前 — 画 图片 .

“他十四年前来到这里，开始画画。”

[waɪf] [hæd; həd] [ɡɔ:t] [ˈdraʊndɪd] — [ˈseɪlboʊt] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ˈoʊʃ(ə)n] — [naɪ] [nu:] [jɔ:k] , [hiː; hi] — [təʊld]

Wife had got drowned — sailboat sunk into ocean — nigh Noo York , he — told

妻子 有 得到 溺水 — 帆船 沉没 进入 海洋 — 夜 不 约克 , 他 — 讲述

[juːˈes] .

us .

我们 .

他告诉我们，妻子在纽约附近溺水身亡——帆船沉入大海。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] [ɡriːviəs] - [baʊt] [aɪˈtiː] .

He was awful grievous ' bout it .
他 曾是 可怕 严重的 - 回合 它 .

他对此感到非常难过。

[kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [peɪnt] [æən; ən] - — [ɡɪt][ˈoʊvər][aɪˈtiː] .

Come up here to paint an ' — git over it .
来 向上 这里 到 画 一个 - — git 超过 它 .

上来这里画画，然后——把这件事想过去。

[brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ɡæl] — [ˈmæriɪn] — [ɔ:l] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] — [ˈlɪt(ə)] [ˈroʊzi] [ɡæl] — [ˈpɜːrti] [æz; əz]

Brought his little gal — Marryin — all he had left — little rosy gal — purty as

带来 他的 小的 女孩 — 结婚 — 全部 他 有 左边 — 小的 红润 女孩 — 漂亮 作为

[ə; eɪ] [ˈeɪndʒl] .

a angel .

一个 天使 .

他带来了他的小姑娘——玛丽安——他仅剩的一切——一个娇嫩的小姑娘——漂亮得像个天使。

“ [wiː; wi] [wʌz; wəz] [mɔːr] - [spektəbəl] [ðen] .

“ We was more ' spectable then .

“ 我们 曾是 更多的 - 壮观的 然后 .

“那时候我们更有‘体面’。”

[næt] [hiː; hi] [wɜːrkt] — [ˈdɪdnt] [drɪŋk] [mʌtʃ] — [ˈhʌntɪd] [æən; ən] - [træpt] — [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪvɪn] - .

Nat he worked — didn't drink much — hunted an ' trapped — made a good livin ' .

纳特 他 工作 — 没有 喝 很多 — 猎杀 一个 - 被困 — 制成 一个 好的 生活 - .

他努力工作——不怎么喝酒——打猎设陷阱——过着不错的生活。

[daɪk] [ˈwɑːntɪd] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [juːˈes] .

Dyke wanted board with us .
堤防 通缉 木板 和 我们 .

戴克想和我们一起住一段时间。

[wiː; wi][let][him; im] .

We let him :
我们 让 他 :

我们让他这么做了。

[hiː; hi][went][ˈpeɪntɪn] - — [ʌp] - [lɔːŋ] [ðə; ði] [krɪk] — [ʌp][ˈɑːntə] - — [ˈdɪfərənt] [ˈpleɪsɪz] .

He went paintin ' — up ' long the crick — up onto Minnewasky — diff'rent places .
他 去 绘画 - — 向上 - 长的 这 板球 — 向上 到 - — 不同的 地方 :

他去画画——沿着小溪——到明尼瓦斯基山上——不同的地方。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmæriɪn] [steɪd] [hɪr] [ˈmoʊstli] — - [kaʊnt] [oʊ] - [sneɪks] — [ˈdædi] [wʌz; wəz] [skɜrt] [ʃiːd] [ɡɪt] —

Little Marryin stayed here mostly — ' count o ' snakes — daddy was scairt she'd git —
小的 结婚 入住 这里 大多 — - 数数 o - 蛇 — 爸爸 曾是 斯凯尔特 棚 git —

[bɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [went] - [lɔːŋ] [oʊ] - [him; im] .

bit if she went ' long o ' him .
少量如果 她 去 - 长的 o - 他 :

小玛丽恩大部分时间都待在这里——数蛇——爸爸担心如果她离开他，会被蛇咬。

“ [daɪk] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈfelər] [bʌt; bət] — [kwɪk] - [ˈtempərd] — [ɡɪt] [ˈfaɪtɪn] - [mæd][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

“ Dyke was good feller but — quick - tempered — git fightin ' mad like a shot .

“ 堤防 曾是 好的 伙计 但 — 快的 - 淬火 — git 战斗 - 疯狂的 喜欢 一个 射击 :

“戴克是个好人，但是脾气急躁，动不动就发火。”

[him; im][æn; ən] - [næt] — [ðei] [hæd; həd] [tuː] - [θriː] [spæts] .

Him an ' Nat — they had two - three spats .
他 一个 - 纳特 — 他们 有 二 - 三 争吵 :

他和纳特——他们之间有过两三次争吵。

[wʌn] [taɪm] [ðei] [went] [ˈhʌntɪn] - .

One time they went huntin ' .
— 时间 他们 去 亨廷顿 - :

有一次他们去打猎。

[næt] [kʌm] [hoʊm] - [loʊn] .

Nat come home ' lone .
纳特 来 家 - 孤独 :

娜特独自回家。

[sed] [daɪk] [fel] [ˈɔfən] - .

Said Dyke fell offen Dickabar .
说 堤防 跌倒 经常 - :

戴克说他摔倒了迪卡巴尔。

[kɪlt] .

Kilt .
苏格兰短裙 :

苏格兰短裙。

“ [wiː; wi][ɡɑːt][him; im] [ˈajtən] — [ðə; ði] [ˈrɑːks] .

“ We got him outen — the rocks .

“ 我们 得到 他 奥滕 — 这 岩石 :

“我们把他从石头缝里救了出来。”

[ˈberɪd] [him; im][aʊt] [bæk] .

Buried him out back .
埋葬 他 出去 后退 :

把他埋在后院了。

[næt][gɑ:t] ['drɪŋkɪn] - — ['tɑ:kən] - ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sli:p] — [let] [aʊt] [ðæt] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [daɪk] [fɪt] - [baʊt]
Nat got drinkin ' — talkin ' into his sleep — let out that him an ' Dyke fit ' bout
纳特 得到 喝酒 - — 谈话 - 进入 他的 睡觉 — 让 出去 那 他 一个 - 堤防 合身 - 回合
[ˈsʌθɪn] - .
suthin ' .
苏辛 - .

纳特喝多了——说着说着就睡着了——透露说他和戴克因为一些事吵架了。

[næt] ['bʌstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Nat busted his neck .
纳特 被捕 他的 脖子 .

纳特摔断了脖子。

[wen] [hi:; hi] [si:] [wʌt] [hi:; hi] — [dʌn] , [hi:; hi] [θrəʊd] [hɪm; ɪm] — [ˈɒfən] - [tu:; tə] [lʊk] [laɪk]
When he see what he — done , he throwed him — offen Dickabar to look like
什么时候 他 看 什么 他 — 完毕 , 他 扔 他 — 经常 - 到 看 喜欢
— [hi:; hi] [fel] [baɪ] — [hi'self] . [-] “
— he fell by — hisself . [320] “
— 他 跌倒 经过 — 他自己 . [-] ”

当他看到自己做了什么，就把他扔了出去——冒犯了迪卡巴尔，让他看起来像——他自己摔倒了。[320]“

- [kɔ:rs] [aɪ] ['nevər] [təʊld] .
' Course I never told .
- 课程 我 绝不 讲述 .

当然，我从未说过。

[næt][hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ][mæn] .
Nat he was my man .
纳特 他 曾是 我的 男人 .

纳特，他是我的人。

[sneɪk] ['sændərz] , [hi:; hi] — ['noʊd] [ɔ:r] - - — [aɪ] [də'noʊ] [haʊ] — [bʌt; bət][hi:; hi] [kep]
Snake Sanders , he — knowed or ' spicioned — I dunno how — but he kep
蛇 桑德斯 , 他 — 已知 或者 - - — 我 不知道 如何 — 但 他 保持
斯内克·桑德斯，他——知道还是“怀疑”——我不知道是怎么回事——但他一直.....

- [næt] [skɜrt] .
' Nat scairt .
- 纳特 斯凯尔特 .

'Nat scairt。

[meɪd] [næt][du:] — ['dɜ:rtɪ][wɜ:rk] .
Made Nat do — dirty work .
制成 纳特 做 — 肮脏的 工作 .

让纳特去做——脏活。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] — [təʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
But he never — told on him .
但 他 绝不 — 讲述 在 他 .

但他始终没有告发他。

[nɔ:r][aɪ] ['wʊdnt] — [tel] [ji:; ji] [naʊ]
Nor I wouldn't — tell ye now
也不 我 — 不会 — 告诉 是的 现在

我也不想——现在就告诉你。

[bʌt; bət] — [næt] ['hi:z] [gɔ:n] — [kɑ:nt] ['noʊbə:di] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] [naʊ] .
but — Nat he's gone — can't nobody hurt him now .
但 — 纳特 他是 已消失 — 不能 无人 伤害 他 现在 .

但是——纳特，他走了——现在没人能伤害他了。

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:] — ['mæri] [ʃi:] [bi; bi] - [loʊn] — - [septɪn] - [fɔ:r; fər] ['sti:v] [æn; ən] - — [ju; jʊ] .
I'm a - goin' too — Marry she'll be ' lone — ' ceptin' ' for Steve an' — you .
我是 一个 - 去 - 也 — 结婚 壳 是 - 孤独 — - ceptin - 为了 史蒂夫 一个 - — 你 .
我也要去——她结婚后会孤身一人——除了史蒂夫和——你。

[wʌn][oʊ] - [jɛz] [gɑ:t][tu; tə] — [lək] [aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
One o ' ye's got to — look out for her .
— o - 是的 得到 到 — 看 出去 为了 她 .
你们俩总得有一个人——照顾她。

“ [ʃi; ʃi] [gɑ:spt] , ['strʌɡld] [ʌp] [streɪtər] , [fɔ:t] [ɔ:f][ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] [klæsp][ʌv; əv] [deθ] .
” **She gasped , struggled up straighter , fought off the tightening clasp of Death .**
” 她 倒吸一口气 , 挣扎 向上 更直 , 战斗 离开 这 收紧 搭扣 的 死亡 .
她倒吸一口凉气, 挣扎着挺直身子, 与死神的步步紧逼抗争。

[hɜ:r; hər] ['dɪmɪŋ] [aɪz] ['trævlɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][blɜ:r][ʌv; əv] ['hʌvər] ['feɪsɪz] .
Her dimming eyes traveled about the blur of hovering faces .
她 调光 眼睛 旅行 关于 这 模糊 的 悬停 面孔 .
她昏暗的目光扫过一张张模糊的面孔。

[ɪk'sept] ['sti:v] , [ə'sli:p] [aʊt'saɪd] , [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [wɜ:r; wər] ['klʌstərd] [ə'raʊnd][ðə; ði][bed] .
Except Steve , asleep outside , all in the house now were clustered around the bed .
除了 史蒂夫 , 睡着了 外部 , 全部 在 这 房子 现在 是 聚类 大约 这 床 .
除了睡在外面的史蒂夫之外, 屋里所有人都围在床边。

“ [ʃi; ʃi] — ['hæmptən] — [aɪ] [bɪn] [mæd][æt; ət][ʃi; ʃi] — [bʌt; bət] — [ʃi; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] — [laɪk]
” **Ye — Hampton — I been mad at ye — but — ye come from outside — like**
” 叶 — 汉普顿 — 我 到过 疯狂的 在 是的 — 但 — 是的 来 从 外部 — 喜欢
[məri:z] [pɑ:p] .
Marry's pop .
玛丽的 流行音乐 .
“耶——汉普顿——我一直生你的气——但是——你来自外地——就像玛丽的父亲一样。

['mæri] [ʃi; ʃi] — - [aʊt'saɪd] [tu:] .
Marry she — b'longs outside too .
结婚 她 — - 外部 也 .
娶她——她也属于外面。

[hɜ:r; hər][foʊks][wʌz; wəz]['kwɔ:ləti] — [ʃi; ʃi] [wɔrnt] [bɔ:rn] ['ɪntu:] — [træps] .
Her folks was quality — she warn't borned into — Traps .
她 各位 曾是 质量 — 她 警告 出生 进入 — 陷阱 .
她的父母是上流人士——她并非生于斯莱普斯。

[ʃi:d] [ɔ:t] [goʊ][aʊt] .
She'd oughter go out .
棚 应该 去 出去 .
她应该出去走走。

“ ['sti:v] [æn; ən] - [hɜ:r; hər] , [ðeɪ] — [ɡroʊd] [ʌp] [laɪk] ['brʌðər] [æn; ən] - — ['sɪstər] .
” **Steve an' her , they — grewed up like brother an' — sister .**
” 史蒂夫 一个 - 她 , 他们 — 生长 向上 喜欢 兄弟 一个 - — 姐姐 .
“史蒂夫和她, 他们就像兄妹一样长大。”

[ðeɪ] ['noʊd] [ðeɪ] [wɔrnt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
They knowed they warn't — but they been the same .
他们 已知 他们 警告 — 但 他们 到过 这 相同的 .
他们明知自己并非如此——但他们依然如故。

[ˈsti:v] [gɑ:t][ˈlɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][ju: 'es] — [aɪ] [də'noʊ] [dʒest] [wen] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈfelər] — [hi:; hi]
Steve got livin' with us — I dunno jest when — he was little feller — he
史蒂夫 得到 生活 - 和 我们 — 我 不知道 笑话 什么时候 — 他 曾是 小的 伙计 — 他
[dʒest] [kʌm] [æn; ən] - [steɪd] .
jest come an' stayed .
笑话 来 一个 - 入住 .

史蒂夫搬来和我们一起住——我不知道具体是什么时候——他还是个小家伙——他就这么来了，然后就留下来了。

[ðeɪ] [groʊd] — [laɪk][aɪ] [sed] .
They grewed — like I said .
他们 生长 — 喜欢 我 说 .

它们长大了——就像我说的那样。

[ˈhi:z] [gʊd] [bɔɪ]
He's good boy
他是 好的 男生

他是个好孩子

[bʌt; bət] — [hi:; hi] [eɪnt] [ˈfɪtn] [tu:; tə] — [teɪk] [ker] [oʊ] - [ˈmæri] .
but — he ain't fitten to — take care o' Marry .
但 — 他 不是 适合 到 — 拿 关心 o - 结婚 .

但是——他不适合——照顾玛丽。

[tu:] [waɪld] — [tu:] [jʌŋ] — [hi:; hi] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈstɪdi] [hed] — [ji:; ji] [noʊ] [wʌt] [aɪ] — [mi:n] .
Too wild — too young — he ain't got a stiddy head — ye know what I — mean .
也 荒野 — 也 年轻的 — 他 不是 得到 一个 斯蒂迪 头 — 是的 知道 什么 我 — 意思是 .

太野——太年轻——他脑子不清醒——你知道我的意思。

[aɪ'd][goʊ] [ˈɪziə] [tu:; tə] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [tʊk] [ker] [ʌv; əv][baɪ] — [strɔ:ŋ] [mæn] [ðæt] [ˈnoʊd]
I'd go easier to know she was — took care of by — strong man that knowed
ID 去 更轻松 到 知道 她 曾是 — 采取 关心 的 经过 — 强的 男人 那 已知
[θɪŋz] .
things .
事物 .

如果我知道她是由一个见多识广、能力出众的男人照顾的，我会更容易接受。

" [ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][blɑ:nd][blɜ:r] [wɪtʃ]
" **She strove to make out the expression on the face of the blond blur which**
" 她 努力 到 制作 出去 这 表达 在 这 脸 的 这 金发 模糊 哪个
[wʌz; wəz] [ˈhæmptən] .
was Hampton .
曾是 汉普顿 .

她努力辨认那个金发模糊身影的表情，那人正是汉普顿。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
She could not .
她 可以 不是 .

她做不到。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪrz] [keɪm] [ə; eɪ] [di:p] - [toʊnd] , [ˈsɑ:ləm] [ˈprɑ:mɪs] .
But to her failing ears came a deep - toned , solemn promise .
但 到 她 失败 耳朵 来了 一个 深的 - 色调 , 庄严 承诺 .

但她日渐衰弱的耳朵却听到了一个低沉而庄严的承诺。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" **I will take care of her .**
" 我 将要 拿 关心 的 她 .

我会照顾她。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] [ˈsɪstər] . " [-]
As if she were my own sister . " [321]
作为 如果 她 是 我的 自己的 姐姐 . " [-]

就像她是我的亲妹妹一样。"[321]

[ə'hʌðər] [feɪnt] [smaɪl] ['flʌtəd] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] .
Another faint smile fluttered and faded .
其他 头晕的 微笑 飘动 和 褪色 .

又一个淡淡的微笑掠过，随即消失。

[ðə; ði] [blæk] [hed] [sæŋk] [bæk] ['wɪrəli] .
The black head sank back wearily .
这 黑色的 头 沉没 后退 疲劳 .

那颗黑色的脑袋疲惫地向后仰去。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [lɪps] [muːvd] .
Once more the stiffening lips moved .
一次 更多的 这 刚度 嘴唇 已搬 .

那僵硬的嘴唇再次动了动。

" ['mæri] [gæl] — [aɪ] [maɪt] [ʌv; əv] — [dʌŋ] ['betər] — [baɪ][jiː; ji] .
" **Marry gal — I might of — done better — by ye .**
" 结婚 女孩 — 我 可能 的 — 完毕 更好的 — 经过 是的 .

“结婚吧，姑娘——我本可以——做得更好——对你。

[aɪ] ['kʌsɪd] [jiː; ji] — [nɑːkt] [jiː; ji] [raʊnd] — [bʌt; bət][aɪ] [kep] - [jiː; ji] — [seɪf] .
I cussed ye — knocked ye round — but I kep ' ye — safe .
我 咒骂 是的 — 敲门 是的 圆形的 — 但 我 保持 - 是的 — 安全的 .

我骂过你，打过你，但我保护了你，让你安全。

[sneɪk] [nɔːr][noʊ] ['ʌðər] — ['vɑːrmɪnt] ['nevər] — [gɔːt][jiː; ji] .
Snake nor no other — varmint never — got ye .
蛇 也不 不 其他 — 害兽 绝不 — 得到 是的 .

不是蛇，也不是其他任何东西——更不是害虫——抓住了你。

[aɪ] [dʌŋ] [ðə; ði] — [best][aɪ] — ['noʊd] [haʊ] .
I done the — best I — knowed how .
我 完毕 这 — 最好的 我 — 已知 如何 .

我尽我所能了。

[aɪ] — [aɪm] — [ə; eɪ] - ['gɔɪŋ] - — —
I — I'm — a - goin ' — —
我 — 我是 — 一个 - 去 - — —

我——我——要——

" [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ræŋ][frʌm; frəm] [breɪst] [tuː; tə] [lɪps] .
" **A quiver ran from breast to lips .**
" 一个 颤动 跑 从 胸部 到 嘴唇 .

“一阵颤栗从胸口蔓延到嘴唇。”

[ðə; ði][ɑːrmz] [went] [lɪmp] .
The arms went limp .
这 武器 去 跛行 .

双臂无力地垂了下来。

[ðə; ði]['bɑːdi] [rɪ'lækst] .
The body relaxed .
这 身体 轻松 .

身体放松了下来。

['nɪgər] [næts] ['wʊmən] — ['prɪmətɪv] ['praɪːdʌkt] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [hɪlz] , [hɑːrd] - ['bɪtn] , [hɑːrd] - ['spəʊkən] ,
Nigger Nat's woman — primitive product of harsh hills , hard - bitten , hard - spoken ,
黑鬼 纳特的 女士 — 原始 产品 的 残酷的 丘陵 , 难的 - 被咬 , 难的 - 说 ,
[ʌn'mænəd] [ænd; ənd] [ʌn'lʌvli] ,
unmannered and unlovely ,
没礼貌的 和 不可爱 ,

黑鬼纳特的女人——来自严酷山区的原始产物，饱经风霜，说话粗鲁，举止粗俗，相貌丑陋。

[jet] [ˈɒɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][læst][tuː; tə][hɜːr; hər][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪfs] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən]
yet loyal to the last to her man and the waifs whom she had taken
然而 忠诚 到 这 最后的 到 她 男人 和 这 孤儿 谁 她 有 已采取
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkræɡi] [hɑːrt] — [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
to her craggy heart — had laid down the burden of life and passed on .
到 她 崎岖不平 心 — 有 铺设 向下 这 负担 的 生活 和 通过了 在 .
[-]
[**322**]
[-]

但她至死忠于她的丈夫和她那颗坚硬的心所收养的孤儿们——放下了生活的重担，离开了人世。[322]

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
THE CALL OF THE SOUTH
这 称呼 的 这 南

南方的呼唤

[ˈbrɪliənt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnlɑɪt] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks]
Brilliant morning sunlight flooded the dingy kitchen - dining - living - room of the Oaks
杰出的 早晨 阳光 被淹 这 昏暗的 厨房 - 用餐 - 活的 - 房间 的 这 橡树
[haʊs] .
house .
房子 .

灿烂的晨光洒满了奥克斯家昏暗的厨房、餐厅和客厅。

[leɪt] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] ,
Late though the season was ,
晚的 尽管 这 季节 曾是 ,

虽然赛季已经接近尾声，

[ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] - [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [naʊ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ˈevər][hæd; həd]
the southward - rising sun now lit up the interior more clearly than it ever had
这 向南 - 上升 太阳 现在 点燃向上 这 内部的 更多的 清楚地 比 它 曾经 有
[ɪn][mɪd] - [ˈsʌməɹ] ;
in mid - summer ;
在 中 - 夏天 ;

南升的太阳现在比盛夏时节更加清晰地照亮了室内；

[fɔːr; fər][ɪts] [ˈslæntɪŋ] [ˈreɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː] [ɡriːn] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][ˈfoʊlɪdʒ] ,
for its slanting rays , instead of sinking into green ground and foliage ,
为了 它是 斜 射线 , 反而 的 下沉 进入 绿色的 地面 和 叶子 ,

因为它的光线倾斜，而不是融入绿色的地面和树叶中，

[naʊ] [ˈrɪkəʃeɪd] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪn] [zːrθ] - [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] .
now ricocheted upward from a thin earth - blanket of snow .
现在 反弹 向上 从 一个 薄的 地球 - 毯子 的 雪 .

现在，它从薄薄的积雪层中向上反弹。

[ðæt] [snoʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [oʊld] ,
That snow was two days old ,
那 雪 曾是 二 天 老的 ,

那场雪已经下了两天了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv] [θri:] [laɪt] [fɔ:lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [sneɪk]
and the latest of three light falls which had come since the night when Snake
和 这 最新的 的 三 光 瀑布 哪个 有 来 自从 这 夜晚 什么时候 蛇
[ˈsændərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] ['vɪktɪm] [pæst] [aʊt] .
Sanders and his last victim passed out .
桑德斯 和 他的 最后的 受害者 通过了 出去 .

这是自 Snake Sanders 和他的最后一个受害者昏迷的那晚以来发生的第三起轻微坠落事件。

[ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [hæd; həd] ['spi:dəli] [meltɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [ʃrʌŋk] ['nɒtɪsəbli]
The other two had speedily melted , and even this one had shrunk noticeably
这 其他 二 有 迅速地 融化 , 和 甚至 这 一 有 缩小 明显地
[ɪn][æn; ən] [ɪn'su:ɪŋ] [θɔ:] .
in an ensuing thaw .
在 一个 随后 解冻 .

另外两个很快就融化了，就连这个也在随后的融化过程中明显缩小了。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ki:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərlət] [hɑ:rd] .
But to - day the air was keen and the white coverlet hard .
但 到 - 天 这 空气 曾是 敏锐的 和 这 白色的 床单 难的 .
但今天空气寒冷，白色的被子很硬。

[snəʊ] [ænd; ənd][kəʊld] , [haʊ'evər] , [ment] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [eɪt] ['gæðərd] [ɪn] [ðæt] [ru:m] .
Snow and cold , however , meant little to the eight gathered in that room .
雪 和 寒冷的 , 然而 , 意思是 小的 到 这 八 聚集 在 那 房间 .
然而，对于聚集在房间里的八个人来说，下雪和寒冷却无关紧要。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɪri] [wɔ:rmθ] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] - ['kʌlərd] [oʊld] [stoʊv] [fɔ:r]
In the cheery warmth radiating from the mud - colored old stove four
在 这 欢快的 温暖 散热 从 这 泥 - 有色 老的 火炉 四
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraʊtʃt] [ɔ:r] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sli:pi] [kən'tentmənt] [ʌv; əv] [fʊl] ['stʌmək] ,
of them crouched or lay in the sleepy contentment of full stomachs ,
的 他们 蹲着 或者 躺 在 这 困 满意 的 满的 胃 ,
在泥灰色老旧炉子散发出的温暖暖意中，他们四个人或蜷缩着，或躺着，享受着饱腹后的满足和困倦。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:r] [sæt] ['pensɪvli] [ɑ:n] [tʃerz] [ɔ:r]['soʊfə] .
while the other four sat pensively on chairs or sofa .
尽管 这 其他 四 卫星 若有所思地 在 椅子 或者 沙发 .
而另外四人则若有所思地坐在椅子或沙发上。

[ðə; ði] [fɔ:r] - [hʌɡɪŋ] [kən'tɪndʒənt] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [oʊks] ['fi:ləɪn] — [spɪt][ænd; ənd][spæt][ænd; ənd]
The floor - hugging contingent comprised the Oaks felines — Spit and Spat and
这 地面 - 拥抱 队伍 包括 这 橡树 猫科动物 — 吐 和 争吵 和
[fɪt][ænd; ənd][fæt] .
Fit and Fat .
合身 和 胖的 .

趴在地上的那群猫咪包括 Oaks 的三只猫——Spit 和 Spat，以及 Fit 和 Fat。

[ðə; ði][foʊks] [ə'boʊv] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['meəriən, 'mæriən] , ['sti:v] , ['dʌɡləs] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][eb] .
The folks above them were Marion , Steve , Douglas , and Uncle Eb .
这 各位 多于 他们 是 玛丽昂 , 史蒂夫 , 道格拉斯 , 和 叔叔 降Eb .
他们上面的人是马里恩、史蒂夫、道格拉斯和埃布叔叔。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [stʊd] [tu:] ['ɡʌnz] — [wʌn] , [æn; ən][oʊld] , [-]
Beside the outer door stood two guns — one , an old , [323]
旁 这 外 门 站立 二 枪支 — 一 , 一个 老的 , [-]
外门旁边放着两支枪——一支是老式的[323]

[rʌst] - [ˈpɪtɪd] [ˈmʌzl] - [ˈloʊdəɹ] ; [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [ə; eɪ] [kli:n] , [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈhæmərlɪs] — [ænd; ænd][ə; eɪ]
rust - pitted muzzle - loader ; the other a clean , graceful hammerless — and a
锈 - 凹坑 枪口 - 装载机 ; 这 其他 一个 干净的 , 优美 无锤 — 和 一个
[ˈblæŋkɪt] - [pæk] ,
blanket - pack ,
毯子 - 盒 ,
一支锈迹斑斑的前膛枪；另一支是干净优雅的无击锤步枪——以及一个毯子包，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [ˈbʌnd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtli] [ˈkɔːrdɪd] .
to which a smaller bundle had been lightly corded .
到 哪个 一个 较小的 捆 有 到过 轻轻 有线 .

其中还用细绳捆扎了一个较小的包裹。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [aɪ] [ðoʊz] [ɪnˈsensetɪ] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
To a contemplative eye those insensate things would have told a story of
到 一个 沉思的 眼睛 那些 无知觉 事物 会 有 讲述 一个 故事 的
[ˈdʌb(ə)l] [trʌst] :
double trust :
双倍的 相信 :

在深思熟虑的人看来，这些看似无感的事物其实讲述了一个关于双重信任的故事：

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɡʌnz] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [soʊ] [wʊd] [ðer; ðəɹ] [ˈoʊnəɹz] [stænd] [ˈʃoʊdəɹ] [tuː; tə]
that , as the guns stood side by side , so would their owners stand shoulder to
那 , 作为 这 枪支 站立 边 经过 边 , 所以 会 他们的 所有者 站立 肩膀 到
[ˈʃoʊdəɹ] ;
shoulder ;
肩膀 ;

就像大炮并排摆放一样，它们的主人也会肩并肩站在一起；

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈprez(ə)ntli] [wʊd] [ˈkæɹi] [ðæt] [pæk] [wʊd] [ber] [ˈɔːlsou][ðə; ði] [laɪt]
and that the man who presently would carry that pack would bear also the light
和 那 这 男人 WHO 目前 会 携带 那 盒 会 熊 还 这 光
[ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fəɹ] [ðæt] [smɔːl] [ˈpækɪdʒ] [wʌz; wəz]
burden of a woman who had faith in him — for that small package was
负担 的 一个 女士 WHO 有 信仰 在 他 — 为了 那 小的 包裹 曾是
[ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ə; eɪ] [θɪn] [dres] ,
unmistakably a thin dress ,
毫无疑问 一个 薄的 裙子 ,

而即将背负这个包裹的男人，也将肩负起一位信任他的女人的轻重负担——因为那个小包裹无疑是一件薄薄的连衣裙。

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ˈpraːbəbli] [wɜːr; wəɹ] [ræpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðəɹ] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] .
within which probably were wrapped a few other articles of clothing .
之内 哪个 大概 是 包装 一个 很少 其他 文章 的 衣服 .

里面可能还包裹着其他几件衣物。

“ [ˈwɔl] , ” [bɑːrkt] [ˈʌŋk(ə)l][eb] , [ˈjætəɹɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈsaɪləns] ,
“ **Wal , ” barked Uncle Eb , shattering a thoughtful silence ,**
“ 沃尔 , ” 吠叫 叔叔 降Eb , 破碎 一个 周到 沉默 ,

“沃尔！”埃布叔叔厉声说道，打破了沉思的沉默。

“ [jiː; ji] [maɪt] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈendɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] - .
“ **ye might say this was the endin ' an ' the beginnin ' .**
“ 是的 可能 说 这 曾是 这 结束 - 一个 - 这 开始 - .

“你们可以说这是结束，也是开始。”

[næt][æn; ən] -
Nat an ,
纳特 一个 -

娜特和

- ['lɪzi] [æn; ən] - [sneɪk] [æn; ən] - [lu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈɪntu:] [ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] ,
' Lizy an ' Snake an ' Lou are all into their graves ,
- 莉兹 一个 - 蛇 一个 - 卢 是 全部 进入 他们的 坟墓 ,

“莉兹、斯内克和卢都已经入土为安了。”

[æn; ən] - [ðem; ðəm] [dɪ'tektɪv] ['felɜ:z] [ɑ:r; ər][soʊ] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] [aɪ] - [moʊst][fər'gɑ:t] [ðei] ['evər][wʌz; wəz]
an ' them detective fellers are so long gone I ' most forgot they ever was
一个 - 他们 侦探 伙计们 是 所以 长的 已消失 我 - 最多 忘了 他们 曾经 曾是
[ˈɪntu:] [hɪr] ,
into here ,
进入 这里 ,

那些侦探早就走了，我都快忘了他们曾经在这里办过案子了。

[æn; ən] - ['sti:vz] [bæk] ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz][legz] , [æn; ən] - ['mæri] [æn; ən] - ['hæmərlɪs] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] - ['gɔɪn] -
an ' Steve's back onto his legs , an ' Marry an ' Hammerless are a - goin ' .
一个 - 史蒂夫的 后退 到 他的 腿 , 一个 - 结婚 一个 - 无锤 是 一个 - 去 -
[aʊt] .
out .
出去 .

史蒂夫又能走路了，玛丽和哈默莱斯要出去约会了。

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] ['endɪn] - .
An ' that's the endin ' .
一个 - 那就是 这 结束 - .

故事到此结束。

[bʌt; bət] [ðen] [-] , ['sti:vz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tu:; tə][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [oʊ] - [em 'i:] ,
But then ag'in , Steve's a - comin ' to live ' long o ' me ,
但 然后 再次 , 史蒂夫的 一个 - 即将到来 - 到 居住 - 长的 o - 我 ,

但是，史蒂夫又要来和我一起生活了，

[æn; ən] - [ɪf] [oʊld] ['naɪntɪ] - ['naɪnz] [maɪn] [eɪnt] [lɔ:st] [-] [baɪ][nekst] [sprɪŋ] [wi:l] [si:] [wʌt] [wi:; wi]
an ' if old Ninety - Nine's Mine ain't lost ag'in by next spring we'll see what we
一个 - 如果 老的 九十 - 九的 矿 不是 丢失的 再次 经过 下一个 春天 出色地 看 什么 我们
[kæn; kən] [meɪk] ['aɪtən] [aɪ 'ti:] ;
can make outen it ;
能 制作 奥滕 它 ;

如果到明年春天老九十九号矿井还没再次丢失，我们就看看能不能从中捞点什么；

[æn; ən] - [məri:z] [ə; eɪ] - ['stɑ:rtɪn] - [ˈɪntu:] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɑ:rt] - [sku:l] [ji:; ji][toʊld] [ə'baʊt] , ['hæmp] ;
an ' Marry's a - startin ' into that thar art - school ye told about , Hamp ;
一个 - 玛丽的 一个 - 开始 - 进入 那 那里 艺术 - 学校 是的 讲述 关于 , 汉普 ;

汉普，玛丽要去你跟我说过的那所艺术学校上学了；

[æn; ən] - [ji:; ji] [seɪ] [jɜ:r] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][kwɪt] ['drɪftɪn] - [raʊnd] [æn; ən] - [ɡɪt][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [rɛɡlɜ:]
an ' ye say ye're a - goin ' to quit driftin ' round an ' git into a reg'lar
一个 - 是的 说 是的 一个 - 去 - 到 辞职 漂流 - 圆形的 一个 - git 进入 一个 reg'lar
['bɪznəs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] — ['selɪn] - [bə:ndz] ,
business down to the city — sellin ' bonds ,
商业 向下 到 这 城市 — 销售 - 债券 ,

你说你要不再四处漂泊，而是到城里做点正经生意——卖债券？

[dɪd][ji:; ji] [seɪ] ?
did ye say ?
做过 是的 说 ?

你说？

[æn; ən] - [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - .
An ' so that's the beginnin ' .
一个 - 所以 那就是 这 开始 - .

事情就是这样开始的。

[naʊ] [ɔ:l][aɪm] ['bɑ:ðərd] - [baʊt][ɪz] [haʊ] [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [ði:z] [kæts][tu:; tə][maɪ] [haʊs] .
Now all I'm bothered 'bout is how I'm a - goin' to keep these cats to my house .
现在 全部 我是 烦恼 - 回合 是 如何 我是 一个 - 去 - 到 保持 这些 猫 到 我的 房子 .

现在我唯一担心的就是如何才能把这些猫留在我家。

[ðeɪl] [rʌn] [raɪt] [bæk] [hɪr] , [aɪ][bet][ji:; ji] . "
They'll run right back here , I bet ye . "
他们会 跑步 正确的 后退 这里 , 我 赌注 是的 . "

我敢打赌，他们肯定会立刻跑回来。

" [wen] [ðeɪ] [si:] [θər] - [eɪnt] ['hɑ:θɪn] - [tu:; tə] [i:t] [hɪr] [ðeɪl] [kʌm] [ə; eɪ] - ['sku:tɪn] - [ʌp][ðə; ði]
" When they see ther ' ain't nothin' to eat here they'll come a - scootin' up the
" 什么时候 他们 看 那里 - 不是 什么也没有 - 到 吃 这里 他们会 来 一个 - 滑板车 - 向上 这
[hɪl] [-] ,
hill ag'in ,
爬坡道 再次 ,

“当他们发现这里没什么吃的时，他们就会再次匆匆忙忙地爬上山去。”

[dəʊnt] ['wɜ:ri] , " [prɪ'dɪktɪd] ['sti:v] , [ə; eɪ]['sætərnəɪn] [smaɪl] ['kruɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [maʊθ] .
don't worry , " predicted Steve , a saturnine smile crooking his pale mouth .
不 担心 , " 预测 史蒂夫 , 一个 土星 微笑 弯曲 他的 苍白 嘴 .

“别担心，”史蒂夫预言道，苍白的嘴唇上勾起一丝阴郁的笑容。

" [θər] - [wəʊnt][bi:; bi]['noʊbə:di]['lɪvɪn] - ['ɪntu:] [hɪr] , - [lɛsn] ['mæri] [-]
" Ther ' won't be nobody livin' into here , ' less'n Marry [324]
" 那里 - 惯于 是 无人 生活 - 进入 这里 , - 更少 结婚 [-]

“除了玛丽[324]，这里不会有人住进来。”

[ɡɪts] ['hoʊmsɪk] [æn; ən] - ['wɒnts][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
gits homesick an ' wants to come back .
git 想家 一个 - 想要 到 来 后退 .

想家了，想回去。

['enɪbə:di] [els] [ðæt] [traɪz] ['mu:vɪn] - [ɪn] [wɪl] [mu:v] [aʊt] [-] [kwɪks] [aɪ][kæn; kən][ɡɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Anybody else that tries movin' in will move out ag'in quick's I can git to him .
任何人 别的 那 尝试 移动 - 在 将要 移动 出去 再次 快手 我 能 git 到 他 .

任何其他试图搬进来的人，只要我能找到他，他很快就会搬走。

['mæri] , [dəʊnt][ji:; ji][kaɪnd][oʊ] - [heɪt] [tu:; tə][goʊ] ? "
Marry , don't ye kind o ' hate to go ? "
结婚 , 不 是的 种类 o - 恨 到 去 ? "

玛丽，你难道不舍得走吗？

" [aɪ] — [də'noʊ] , " [ji:; ji] ['sləʊli] ['ænsər] .
" I — dunno , " she slowly answered .
" 我 — 不知道 , " 她 缓慢地 回答 .

“我.....不知道，”她缓缓回答道。

" [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli:st] [hoʊm] [aɪ]['evər] ['hoʊd] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .
" It's the onliest home I ever knowed , but — but it ain't the same now .
" 它是 这 只有 家 我 曾经 已知 , 但 — 但 它 不是 这 相同的 现在 .

“这是我唯一熟悉的家，但是——但是现在不一样了。”

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [hɪr] !
I — I couldn't live here !
我 — 我 不能 居住 这里 !

我——我不能住在这里！

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hu:] [maɪ] ['ri:əl] ['dædi] [wʌz; wəz] ,
Now that I know who my real daddy was ,
现在 那 我 知道 WHO 我的 真实的 爸爸 曾是 ,

现在我知道我的亲生父亲是谁了，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ə; ei] [tjæns] [tu:; tə] [drɔ:] ['ri:əl] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][bi:; bi]
and — and I've got a chance to draw real pictures and — and be
和 — 和 我已经 得到 一个 机会 到 画 真实的 图片 和 — 和 是
[ˈsʌmbɑːdi] - [saɪdz] - ['nɪgə] [næts] [gɜ:rl] - [ænd; ənd] - [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['kætə,maʊnt] - [ænd; ənd][ɔ:l]
somebody ' sides ' Nigger Nat's girl ' and ' that red - headed catamount ' and all
某人 - 侧面 - 黑鬼 纳特的 女孩 - 和 - 那 红色的 - 标题 山猫 - 和 全部
— —
= =
= =

而且——而且我还有机会画真正的画，而且——还能成为除了“黑鬼纳特的女朋友”和“那个红头发的野猫”之类的角色之外的其他人——

” [fi:; ji] [pɔ:zd] ,
” **She paused** ,
” 她 暂停 ,

她停顿了一下，

[hɜ:r; hær] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪsti] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv] [dri:mz] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hær]
her eyes shining as the misty portal of Dreams swung back and gave her
她 眼睛 灼灼 作为 这 蒙蒙 门户网站 的 梦想 摇摆 后退 和 给予 她
[ə; ei][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] .
a vision of what lay beyond .
一个 想象 的 什么 躺 超过 .

当梦境迷雾之门重新打开，让她看到了门后的景象时，她的双眼闪闪发光。

[ðə; ði] [θri:] [men][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ; ['dʌgləs] [ʌndər'stændɪŋli] , [ˈʌŋk(ə)] [eb] [dɪ'saɪsɪvli] , ['sti:v]
The three men nodded ; Douglas understandingly , Uncle Eb decisively , Steve
这 三 男人 点头 ; 道格拉斯 理解地 , 叔叔 降Eb 果断地 , 史蒂夫
[ˈsɑ:mbərli] .
sombrely .
忧郁地 .

三人点头；道格拉斯表示理解，埃布叔叔果断地点头，史蒂夫神情凝重地点头。

” [ðæts] [raɪt] , ” ['dʌgləs] [ə'gri:d] .
” **That's right , ” Douglas agreed** .
” 那就是 正确的 , ” 道格拉斯 同意 .

“没错，”道格拉斯同意道。

” [ju:v] [bɪn] [ʌndər'graʊnd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['blɔ:səm] [aʊt] ['ɪntu:]
” **You've been underground long enough , and now you must blossom out into**
” 你已经 到过 地下 长的 足够的 , 和 现在 你 必须 开花 出去 进入
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

“你已经在地下待了足够长的时间，现在你必须绽放到阳光下。”

[ɪts] [jʊr; jær] ['dædi:z] [blʌd] [ðæt] [hæz; həz] ['drɪvn] [ju:; jʊ][tu:; tə] [drɔ:] [ænd; ənd] [dri:m] ,
It's your daddy's blood that has driven you to draw and dream ,
它是 你的 爸爸的 血 那 有 驱动 你 到 画 和 梦 ,
是你父亲的血液驱使你去做画和追梦。

[ænd; ənd] ['hi:d] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [jʊr; jær]['tælənt] .
and he'd tell you now to go out and develop your talent .
和 他会 告诉 你 现在 到 去 出去 和 发展 你的 天赋 .

他现在会告诉你，要走出去，发展你的才能。

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [ɜːrdʒ][tuː; tə] [drɔː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [oʊ][aɪ 'tiː][tuː; tə]
That's his heritage to you — that urge to draw — and you owe it to
那就是 他的 遗产 到 你 — 那 敦促 到 画 — 和 你 欠 它 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
him to make something of it .
他 到 制作 某物 的 它 .
那是他留给你的遗产——那种绘画的冲动——你有责任不辜负他的期望，好好利用它。

[aɪ 'tiː] [miːnz] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːrθ] [waɪl] . "
It means work , but it's worth while . "
它 方法 工作 , 但 它是 值得 尽管 . "
这意味着要付出努力，但一切都是值得的。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] — [wəʊnt][aɪ] [wɜːrk] , [ðoʊ] !
" Oh , I can work — won't I work , though ! "
" 哦 , 我 能 工作 — 惯于 我 工作 , 尽管 !
"哦，我可以工作——我当然可以工作！ "

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['kʌmɪn] - [bæk] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [drɔː] [ðæt] [hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ]
And — and some day I'm comin ' back up here and draw that hole in the
和 — 和 一些 天 我是 即将到来 - 后退 向上 这里 和 画 那 洞 在 这
[krɪk] [ðæts] ['bɑːðərd] [em 'iː][soʊ] [bɔːŋ] — [ænd; ənd] [peɪnt] [aɪ 'tiː] ,
crick that's bothered me so long — and paint it ,
板球 那就是 烦恼 我 所以 长的 — 和 画 它 ,
总有一天，我会回到这里，把那条小溪里一直困扰我的洞画出来，把它涂上颜色。

[tuː] — [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [raɪt] !
too — and make it right !
也 — 和 制作 它 正确的 !
也要——并且要把它做好！

" [hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [ɪn'θuːziæzəm] .
" Her slender fingers closed and her cheeks flushed in joyous enthusiasm .
" 她 苗条 手指 关闭 和 她 脸颊 酡 在 欢乐 热情 .
她纤细的手指并拢，双颊因喜悦而泛红。

['stiːv] [aɪd] [hɜːr; hər] ['soʊbərlɪ] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
Steve eyed her soberly , then nodded again .
史蒂夫 眼睛 她 清醒地 , 然后 点头 再次 .
史蒂夫神情严肃地看了她一眼，然后又点了点头。

" ['jəz] , [θæz] [raɪt] , [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi] [saɪd] .
" Yas , tha's right , I reckon , " he sighed .
" 亚斯 , 那是 正确的 , 我 估计 , " 他 叹了口气 .
"是啊，我想也是，"他叹了口气。

" [ɪts] [-]
" It's [325]
" 它是 [-]
"它是[325]

[ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːf(ə)] [ˈloʊnsəm] - [θaʊt] [jiː; ji] , ['mæri] [gæl] , [bʌt; bət] [mɛ'bi] [jiː; ji][wəʊnt]
a - goin ' to be awful lonesome ' thout ye , Marry gal , but mebbe ye won't
一个 - 去 - 到 是 可怕 寂寞 - 空 是的 , 结婚 女孩 , 但 也许 是的 惯于
[fɜːdʒɪt] [juː 'es] .
forgit us .
忘记 我们 .
没有你我会非常孤独，亲爱的姑娘，但也许你不会忘记我们。

[aɪ] — [aɪ] — — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ɡʌlpt] .
I — I — — " He stopped abruptly and gulped .
我 — 我 — — " 他 停止 突然 和 吞咽 .
"我——我——"他突然停住，咽了口唾沫。

“ [waɪ] — [waɪ] , [ˈstiːvi] ！
“ **Why — why , Stevie ！**
“ 为什么 — 为什么 , 史蒂夫 ！

“为什么——为什么，史蒂夫！

“ [ʃiː; ji] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] .
“ **She sprang up and stroked his hair .**
“ 她 弹簧 向上 和 抚摸 他的 头发 。

她猛地站起来，抚摸着他的头发。

“ [aɪ] [wəʊnt] [ˈnevər] [fəˈdʒɪt] [juː; jʊ] , [ˈnevər] ！
“ **I won't never forget you , never ！**
“ 我 惯于 绝不 忘记 你 , 绝不 ！

“我永远不会忘记你，永远不会！”

[juːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] [em 'iː] — [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈbrʌðər] [ˈmeniːz]
You've always been good to me — stood up for me like a real brother many's
你已经 总是 到过 好的 到 我 — 站立 向上 为了 我 喜欢 一个 真实的 兄弟 许多人
[ðə; ði] [taɪm] — [aɪ 'tiː] - [moʊst] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [wen] [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .
the time — it ' most broke my heart when they sent you away .
这 时间 — 它 - 最多 打破 我的 心 什么时候 他们 发送 你 离开 。

你一直对我很好——很多时候都像亲兄弟一样维护我——当你被送走时，我心都碎了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuː] - [ˈmʌni] [gɔːt] [juː; jʊ] [dʒest] [ˈleɪtli] [aɪ] — — “
And when the noo - mony got you jest lately I — — ”
和 什么时候 这 不 - 金钱 得到 你 笑话 最近 我 — — ”

而当金钱最近让你感到困惑时，我——”

“ [dəʊnt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , “ [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] [ˈhʌskɪli] .
“ **Don't say no more , ” he broke in huskily .**
“ 不 说 不 更多的 , ” 他 打破 在 沙哑地 。

“别再说了，”他沙哑地打断道。

“ [jiːv] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː] , [æn; ən] - [jiː; ji] [pɒld] [em 'iː] [θruː] [ðæt] [nuː] - [ˈmʌni] ,
“ **Ye've stood up for me too , an ' ye pulled me through that noo - mony ,**
“ 你们已经 站立 向上 为了 我 也 , 一个 - 是的 拉 我 通过 那 不 - 金钱 ,

“你们也曾为我挺身而出，帮助我度过了那段艰难时期，

[æn; ən] - [aɪ] [ˈkʊdnt] [æsk] [noʊ] [mɔːr] .
an ' I couldn't ask no more .
一个 - 我 不能 问 不 更多的 。

我别无所求。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɔːt] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] ,
But I got to tell ye ,
但 我 得到 到 告诉 是的 ,

但我必须告诉你，

[ˈmæri] — [aɪ] [eɪnt] - [ˈeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] — [aɪ] [gɔːt]
Marry — I ain't ' shamed to say it right out front of everybody — I got
结婚 — 我 不是 - 羞愧 到 说 它 正确的 出去 正面 的 大家 — 我 得到
[ˈθɪŋkɪn] - [meɪbi] [ˈsʌmtaɪm] [wiː; wi] [maɪt] — [maɪt] [ɡɪt] [ˈmærid] ,
thinkin ' mebbe sometime we might — might git married ,
思考 - 也许 有时 我们 可能 — 可能 git 已婚 ,

结婚——我并不羞于当着大家的面说——我一直在想，也许有一天我们可能会——可能会结婚。

[ɔːl] [ˈreglɜː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æn; ən] - [ˈevrɪθɪŋ] - , [aɪ] [ˈhædnt] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʊdnt]
all reg'lar , with a ring an ' everythin ' , I hadn't no right to , but I couldn't
全部 reg'lar , 和 一个 戒指 一个 - 一切 - , 我 之前没有 不 正确的 到 , 但 我 不能
[help] [aɪ 'tiː] .
help it .
帮助 它 。

一切都很正规，连戒指什么的都有，我本来没有权利这么做，但我控制不住自己。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [wɔrnt] [noʊ][ju:z] .
But then I see it warn't no use .
但 然后 我 看 它 警告 不 使用 .

但后来我发现它毫无用处。

[aɪ] [dʌn] [ə; ei][lɑ:t][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - , [ʌp][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪntu:] [maɪ] [hoʊl] [ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] ,
I done a lot o ' thinkin ' , up thar into my hole into the ground ,
我 完毕 一个 很多 o - 思考 - , 向上 那里 进入 我的 洞 进入 这 地面 ,
我思考了很多, 躲进我的洞里, 钻进地里。

[æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [pleɪn] [ji:; ji][wʌz; wəz] - [wei] ['oʊvər][maɪ] [hed] .
an ' I could see plain ye was ' way over my head .
一个 - 我 可以 看 清楚的 是的 曾是 - 方式 超过 我的 头 .

我清楚地看到, 你远远超出了我的能力范围。

" [hɪz; ɪz] [ti:θ] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['di:pənd] .
" **His teeth set , and the hard lines around his mouth deepened .**
" 他的 牙齿 放 , 和 这 难的 线条 大约 他的 嘴 加深 .

“他咬紧牙关, 嘴角周围的线条也更加明显了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [droʊv] [hɪm'self] [ɑ:n] .
But he drove himself on .
但 他 驾驶 他自己 在 .

但他还是坚持了下来。

" [æ; ən] - [aɪ] [si:] [ðə; ði][kaɪnd][ʌ; əv][ə; ei] ['felər] [ji:d] [ɔ:t] [hæv; həv][wʌz; wəz] [laɪk] ['hæmp] , [hɪr] .
" **An ' I see the kind of a feller ye'd oughter have was like Hamp , here .**
" 一个 - 我 看 这 种类 的 一个 伙计 你们 应该 有 曾是 喜欢 汉普 , 这里 .

“我看你应该拥有的那种人, 就像汉普一样。”

[æ; ən] - [ðæts] ['moʊstli] [waɪ] [aɪ] - [aɪ 'ti:][tu:; tə][pʊt] [ðæt] [noʊt] [ʌndər] [jər] [dɔ:r] , ['hæmp] ,
An ' that's mostly why I resked it to put that note under yer door , Hamp ,
一个 - 那就是 大多 为什么 我 - 它 到 放 那 笔记 在下面 你的 门 , 汉普 ,

这就是我让你把那张纸条塞到你门下的主要原因, 汉普。

[ðə; ði] [naɪt] [næt] [kʌm] — — "
the night Nat come — — "
这 夜晚 纳特 来 — — "

娜特来的那个夜晚——”

" [wʌt] ! [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [hu:] [dɪd] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʌɡləs] .
" **What ! Was it you who did that ? " exclaimed Douglas .**
" 什么 ! 曾是 它 你 WHO 做过 那 ? " 惊呼 道格拉斯 .

“什么! 是你干的吗?”道格拉斯惊呼道。

" [em 'i:] .
" **Me .**
" 我 .

“我。

[sneɪk] [æ; ən] - [næt][wʌz; wəz] [raɪt] [kloʊz] [baɪ][maɪ] [hoʊl] , ['nevər] ['noʊɪn]
Snake an ' Nat was right close by my hole , never knowin
蛇 一个 - 纳特 曾是 正确的 关闭 经过 我的 洞 , 绝不 知道

Snake 和 Nat 就在我的洞附近, 却浑然不知

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪntu:][aɪ 'ti:] , [æ; ən] - [sneɪk] [wʌz; wəz] [ɛdʒɪn]
' I was into it , an ' Snake was edgin
- 我 曾是 进入 它 , 一个 - 蛇 曾是 边缘

“我当时很投入, 而斯内克正准备.....”

- [næt][ɑ:n][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [æ; ən] - [du:][fɔ:r; fər][ji:; ji] .
' Nat on to go down an ' do for ye .
- 纳特 在 到 去 向下 一个 - 做 为了 是的 .

'Nat 继续下去为你做事。

[wen] [ðei] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [aɪ] [roʊt] [ðæt] ['wɔ:rnɪn] - [æn; ən] - [snʌk] [daʊn] - [lɔ:n] - [æn; ən] - [When they was gone I wrote that warnin' an ' snuck down ' long Dickabar an ' [什么时候 他们 曾是 已消失 我 写道 那 警告 - 一个 - 偷偷摸摸 向下 - 长的 - 一个 - [326]

他们走后，我写下了警告，然后偷偷溜下“长长的迪卡巴尔”[326]

[left] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ji:; jɪ] .
left it for ye .
左边 它 为了 是的 .

留给你们了。

[aɪ] [oʊd] [ji:; jɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] ['eni,wɛz] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['mæri] [mə'ren] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
I owed ye a good turn anyways , but I done it for Marry more'n for you .
我 欠款 是的 一个 好的 转动 总之 , 但 我 完毕 它 为了 结婚 更多 为了 你 .

无论如何，我都欠你一份人情，但我这么做更多是为了玛丽，而不是为了你。

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['dʌŋləs] [sæt] ,
" **A moment Douglas sat** ,
" 一个 片刻 道格拉斯 卫星 ,

道格拉斯坐了一会儿，

[ri:'elaɪzɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [hæd; həd] ['rɪskt] [ɪn] [ðʌs] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌvərt] [ænd; ənd]
realizing what the fugitive had risked in thus issuing from his covert and
意识到 什么 这 逃犯 有 冒险 在 因此 发行 从 他的 隐蔽 和
['θredɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] - ['hɔ:ntɪd] ['fɔ:rɪst] .
threading a mile of detective - haunted forest .
螺纹 一个 英里 的 侦探 - 闹鬼的 森林 .

他意识到逃犯冒着多大的风险，从藏身之处出来，穿过一英里侦探出没的森林。

[ðen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['bəʊni] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:nvə'les(ə)nt] .
Then he reached out and grasped the bony hand of the convalescent .
然后 他 达到 出去 和 抓住 这 骨质 手 的 这 康复期 .

然后他伸出手，抓住了康复者那只骨瘦如柴的手。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mæn] !
" **You're a man !**
" 你是 一个 男人 !

“你是个男人！”

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **he declared** .
" 他 声明 .

“他宣称。”

" [aɪ] [eɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] , " [sed] ['sti:v] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [gʌlp] .
" **I aim to be , " said Steve , with another gulp** .
" 我 目的 到 是 , " 说 史蒂夫 , 和 其他 咕噜 .

“我的目标是成为那样的人，”史蒂夫说着，又喝了一口气。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['ɔ:kwərd] ['saɪləns] ['fɑ:lʊd] .
A short , awkward silence followed .
一个 短的 , 尴尬的 沉默 随后 .

一阵短暂而尴尬的沉默之后，出现了一段空白。

['meəriən, 'mæriən] , ['soʊbər] - [feɪst] , ['tendərli] [stroʊkt] [ðə; ði] ['ægi] [blæk] [her] [ʌn'tɪl] ['sti:v] [dɑ:dʒd]
Marion , sober - faced , tenderly stroked the shaggy black hair until Steve dodged
玛丽昂 , 清醒 - 面对 , 温柔地 抚摸 这 毛茸茸 黑色的 头发 直到 史蒂夫 躲避
,
/
,

玛丽昂面色严肃，温柔地抚摸着史蒂夫蓬乱的黑发，直到史蒂夫躲开为止。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kə'res] [wɜːr; wər] [br'kʌmɪŋ] ['tɔːrment] .
as if the caress were becoming torment .
作为 如果 这 抚摸 是 成为 折磨 .

仿佛爱抚变成了折磨。

[ʌŋk(ə)l][eb] [glɛəd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] .
Uncle Eb glared fixedly at one of the cats .
叔叔 降Eb 怒目而视 固定地 在 一 的 这 猫 .

埃布叔叔死死地瞪着其中一只猫。

[ˈdʌɡləs] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [θriː] ; [ðen] [ə'rouz][æz; əz] [ɪf] [riːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ,tɜːrmɪ'nei(ə)n] .
Douglas looked at all three ; then arose as if reaching a determination .
道格拉斯 看起来 在 全部 三 ; 然后 出现 作为 如果 到达 一个 决心 .

道格拉斯看了看这三个人，然后站了起来，好像下定了决心。

" [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['eni] ,
“ **This isn't the way I'd thought of it , but it's as good as any** ,
” 这 不是 这 方式 ID 想法 的 它 , 但 它是 作为 好的 作为 任何 ,
“这跟我最初设想的不一样，但和其他任何方法一样好。”

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ **he said quietly** .
” 他 说 悄悄 .

“他平静地说。”

" [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɜːrst] , ['meəriən, 'mæriən] , [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] ['eldərli] [frend] [ʌv; əv]
“ **I had intended first , Marion , to take you to an elderly friend of**
” 我 有 故意的 第一的 , 玛丽昂 , 到 拿 你 到 一个 老年 朋友 的
[maɪn][ɪn] [taʊn] — ['mɪsɪz] . [raɪt] ,
mine in town — Mrs . Wright ,
矿 在 镇 — 太太 . 赖特 ,

“玛丽昂，我原本打算先带你去城里拜访我的一位年长的朋友——赖特太太，

[huː] [teɪks] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [rɪ'membər]
who takes a keen interest in young artists and who undoubtedly would remember
WHO 需要 一个 敏锐的 兴趣 在 年轻的 艺术家 和 WHO 无疑 会 记住
[jʊə; jər] ['fɑːðər] .
your father .
你的 父亲 .

他对年轻艺术家非常感兴趣，而且他肯定会记得你的父亲。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][soʊl] ,
She's a dear old soul ,
她是 一个 亲爱的 老的 灵魂 ,

她是一位慈祥的老太太，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiːd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
and I know she'd be only too glad to make everything easy for you ;
和 我 知道 棚 是 仅有的 也 高兴的 到 制作 一切 简单的 为了 你 ;

我知道她会非常乐意为你提供一切便利；

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv] [ðæt] [skuːl] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ,
she's a patroness of that school I spoke of ,
她是 一个 女赞助人 的 那 学校 我 辐 的 ,

她是我提到的那所学校的赞助人。

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kəʊtʃ] [juː; jʊ][ɑːn][ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and besides that she could coach you on all those little things a lady of her
和 除了 那 她 可以 教练 你 在 全部 那些 小的 事物 一个 女士 的 她
[taɪp] [naʊz] [soʊ] [wel] — [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænərz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] [pɔɪnts]
type knows so well — speech and manners and clothes and the other points
类型 知道 所以 出色地 — 演讲 和 礼仪 和 衣服 和 这 其他 积分
[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] - [biː; bi] ['sʌmbəːdi] ,
you'll have to learn in order to ' be somebody ,
你会 有 到 学习 在 命令 到 - 是 某人 ,
除此之外, 她还能指导你那些像她这样的女士非常了解的小事——言谈举止、穿着打扮以及其他你为了“成为某个重要人物”而必须学习的要点。

- [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
' as you say .
- 作为 你 说 .

正如你说。

[ænd; ənd][aɪ'd][ˈrʌs(ə)l] [ə; eɪ][dʒɑːb] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][faɪ'hænʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] ['prəːmɪs] [tuː; tə]
And I'd rustle a job down in the financial district and keep my promise to
和 ID 沙沙 一个 工作 向下 在 这 金融的 区 和 保持 我的 承诺 到
[jʊr; jər] [ˈmʌðər] — [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['sɪstər] .
your mother — to look out for you as if you were my sister .
你的 母亲 — 到 看 出去 为了 你 作为 如果 你 是 我的 姐姐 .
我会在金融区找份工作, 履行我对你母亲的承诺——像对待亲妹妹一样照顾你。

[ænd; ənd] [wen] [juːd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
And when you'd had time to see how you liked the change ,
和 什么时候 你会 有 时间 到 看 如何 你 喜欢 这 改变 ,
当你花些时间观察自己是否喜欢这种改变之后,

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪti] [-]
and to find out what the city [327]
和 到 寻找 出去 什么 这 城市 [-]
并找出该城市[327]

[bɔɪz] [lʊkt] [laɪk] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ðen] [aɪ'd][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
boys looked like , and so on — then I'd ask you a question .
男孩们 看起来 喜欢 , 和 所以 在 — 然后 ID 问 你 一个 问题 .
男孩们长什么样等等——然后我会问你一个问题。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] — [nɑːt][tuː; tə][dʒʌmp] [ðɪs] ['kwestʃən] [æt; ət][juː; jʊ]
“ **I wanted to give you a fair chance — not to jump this question at you**
” 我 通缉 到 给 你 一个 公平的 机会 — 不是 到 跳 这 问题 在 你
[brɪfɔːr] [juː; jʊ] ['ferli] [ɡɑːt][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
before you fairly got your eyes open to this new world of yours .
前 你 相当 得到 你的 眼睛 打开 到 这 新的 世界 的 你的 .
“我想给你一个公平的机会——在你真正睁开双眼看清这个新世界之前, 不要急于向你提出这个问题。

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˈɔːltər]['keɪsɪz] .
But circumstances alter cases .
但 情况 改变 案例 .
但具体情况会改变案件。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [raɪt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
I'll take you to Mrs . Wright just the same ,
患病的 拿 你 到 太太 . 赖特 只是 这 相同的 ,
我还是会带你去见赖特太太。

[bʌt; bət][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['leɪtər] .
but I'm going to ask the question now instead of later .
但 我是 去 到 问 这 问题 现在 反而 的 之后 .
但我现在就要问这个问题, 而不是以后再问。

[laɪk] [ˈsti:v] , [aɪm][nɑ:tɪ][əˈfreɪd][tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
Like Steve , I'm not afraid to say it right out in front of everybody .
喜欢 史蒂夫 , 我是 不是 害怕的 到 说 它 正确的 出去 在 正面 的 大家 .

和史蒂夫一样，我也不怕当着大家的面直言不讳。

[wɒts] [mɔ:ɪ] , [ˈsti:v] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [wʌt] .
What's more , Steve has the right to know what's what .
是什么 更多的 , 史蒂夫 有 这 正确的 到 知道 是什么 什么 .

此外，史蒂夫有权知道真相。

[ænd; ənd] — —
And — —
和 — —

和 -

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðə; ði][waɪd] [greɪ] [aɪz] [dwelt] [ʌnˈweɪvərɪŋli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] .
The wide gray eyes dwelt unwaveringly on his .
这 宽的 灰色的 眼睛 居住 毫不动摇 在 他的 .

那双灰色的大眼睛目光坚定地注视着他。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][oʊld] [sti:l] - [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [braʊn] [wʌnz] .
So did the old steel - blue eyes and the young brown ones .
所以 做过 这 老的 钢 - 蓝色的 眼睛 和 这 年轻的 棕色的 一个 .

老人的钢蓝色眼睛和年轻人的棕色眼睛也是如此。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi] [met] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smɑɪl] ,
" **The first time we met , " he went on , with a little smile .**
" 这 第一的 时间 我们 遇见 , " 他 去 在 , 和 一个 小的 微笑 ,
"我们第一次见面的时候,"他带着一丝微笑继续说道,

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] - [ˈmæri] [fɜ:r; fər] [ɔ:rt] .
" **you said you were ' Marry for short .**
" 你 说 你 是 - 结婚 为了 短的 .

“你说你是‘Marry’，简称。

- [aɪm] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:l] [meɪk] [aɪ ˈti:] - [ˈmæri] [fɜ:r; fər] [ɡʊd] .
' I'm asking you if you'll make it ' marry for good .
- 我是 问 你 如果 你会 制作 它 - 结婚 为了 好的 .

我问你，你是否会“白头偕老”。

- [ɪf] [soʊ] , [wi:l] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] [wen] [wi:; wi][træmp][ˈɪntu:] [nu:] [ˈpɒltz] ,
' If so , we'll hunt up a parson when we tramp into New Paltz ,
- 如果 所以 , 出色地 打猎 向上 一个 牧师 什么时候 我们 流浪汉 进入 新的 帕尔茨 ,

“如果真是这样，我们到了新帕尔茨之后就去找个牧师看看。”

[ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][æz; əz][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhæmptən] .
and go down the river as Mr . and Mrs . Hampton .
和 去 向下 这 河 作为 先生 : 和 太太 : 汉普顿 :

然后以汉普顿夫妇的身份顺流而下。

" [ˈstedfæstli] [fɪ:; fi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔ:ŋɡər] .
" **Steadfastly she regarded him a moment longer .**
" 坚定不移 她 认为 他 一个 片刻 更长 .

她目光坚定地又停留了一会儿。

[ˈsti:v] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [eb][sæt] [ˈbreθləs] .
Steve and Uncle Eb sat breathless .
史蒂夫 和 叔叔 降Eb 卫星 喘不过气 .

史蒂夫和埃布叔叔气喘吁吁地坐着。

“ [let] [em 'i:] [æsk] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] - , ” [ʃi:; ʃi] [rɪtʰ:rnd] .

“ **Let me ask you somethin ' , ” she returned .**
“ 让 我 问 你 某物 - , ” 她 返回 .

“我想问你个问题,”她回答道。

“ [ɪf] [ˈsti:v] [hæd; həd] [gɑ:t] [sent] [bæk] [daʊn] - [ˈrɪvər] [ju:d] [ˈnevər] [hæv; həv] [æskt] [em 'i:] [ðɪs] , [wʊd]
“ **If Steve had got sent back down - river you'd never have asked me this , would**
“ 如果 史蒂夫 有 得到 发送 后退 向下 - 河 你会 绝不 有 问 我 这 , 会

[ju:; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

“如果史蒂夫被遣返回下游，你肯定不会问我这个问题，对吧？”

“ [waɪ] — [ɪf] [aɪ] [sti:l] [θɔ:t] [ju:; jʊ]
“ **Why — if I still thought you**
“ 为什么 — 如果 我 仍然 想法 你

“为什么——如果我仍然认为你

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ˈswi:t,hɑ:ts] — [ˈpra:bəbli] [nɑ:t] .
and he were sweethearts — probably not .
和 他 是 甜心们 — 大概 不是 .

他们俩是恋人吗？——大概不是。

[aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . ”
It wouldn't be fair to either of you . ”
它 不会 是 公平的 到 任何一个 的 你 . ”

这对你们俩都不公平。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] [wen] [ju:; jʊ] [spʊk] - [baʊt] [ˈsti:v] — [ðæt] [deɪ] [ʌp] [ðə; ði] [krɪk] ? ”
“ **Was that what you meant when you spoke ' bout Steve — that day up the crick ? ”**
“ 曾是 那 什么 你 意思是 什么时候 你 辐 - 回合 史蒂夫 — 那 天 向上 这 板球 ? ”

“你那天在小溪边提起史蒂夫时，指的就是这件事吗？”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ **Certainly .**
“ 当然 .

“当然。

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”
What did you think ? ”
什么 做过 你 思考 ? ”

你觉得怎么样？

“ [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] - [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] — [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɡɪt] [tu:] [-]
“ **I thought all ' long you — didn't want to git too [328]**
“ 我 想法 全部 - 长的 你 — 没有 想 到 git 也 [-]

“我一直以为你——不想太[328]

[θɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [hæf] [ˈsɪstər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
thick with a girl that was a — a half sister to a feller that had been
厚的 和 一个 女孩 那 曾是 一个 — 一个 一半 姐姐 到 一个 伙计 那 有 到过

[ɪntu:][ðə; ði] [pen] !
into the pen !
进入 这 笔 !

里面有个女孩，她是——一个进监狱的家伙的同父异母妹妹！

[ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [rɪnʌf] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] — [tu:; tə] — [ju:; jʊ]
That you couldn't have enough respect for a girl like that to — to — you
那 你 不能 有 足够的 尊重 为了 一个 女孩 喜欢 那 到 — 到 — 你
[noʊ] .
know .
知道 .

你对那样一个女孩怎么能不表达足够的尊重呢？你知道的。

[ænd; ʌnd][ˈaɪ ˈti:] — [kaɪnd][ʌv; əv][hɜ:rt] . ”
And it — kind of hurt . ”
和 它 — 种类 的 伤害 ； ”

而且——有点疼。”

“ [gʊd] [bɜ:rd] !
“ Good Lord !
” 好的 主 ！

“我的天哪！

[aɪ][ˈnevər][ˈi:v(ə)n] [nu:] [ju:; jʊ] [tu:] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [ˈʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] ,
I never even knew you two were brought up under the same roof ,
我 绝不 甚至 知道 你 二 是 带来 向上 在下面 这 相同的 屋顶 ；

我之前根本不知道你们两个是在同一屋檐下长大的。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [naɪt] [jɔr; jər] [ˈmʌðər] — [ðæt] [ɪz] , - [ˈlaɪzə; ˈli:zə] [oʊks] — [daɪd] .
until the night your mother — that is , ' Liza Oaks — died .
直到 这 夜晚 你的 母亲 — 那 是 ； - 莉莎 橡树 — 死亡 ；

直到你母亲——也就是“丽莎·奥克斯”——去世的那晚。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [ˈmeɪbi] [aɪd][hæv; həv] [æskt] [ˈsu:nər] !
If I had , maybe I'd have asked sooner !
如果 我 有 ， 或许 ID 有 问 很快 ！

如果我早知道，也许我会早点问！

“ [ðə; ði] [ku:l] [greɪ] [aɪz] [gru:] [wɜ:rm] .
“ The cool gray eyes grew warm .
” 这 凉爽的 灰色的 眼睛 生长 温暖的 ；

“那双冷灰色的眼睛变得温暖起来。”

[ðə; ði] [red] [lɪps] [kɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪmplɪŋ] [smaɪl] .
The red lips curved in a dimpling smile .
这 红色的 嘴唇 弯曲 在 一个 凹陷 微笑 ；

红唇弯成迷人的酒窝，露出灿烂的笑容。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈænsərd] .
But his question remained unanswered .
但 他的 问题 剩余 未解答 ；

但他的问题仍然没有得到解答。

[hɜ:r; hər] [geɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [pæks] [ænd; ʌnd][ˈɡʌnz] .
Her gaze went to the waiting packs and guns .
她 目光 去 到 这 等待 包装 和 枪支 ；

她的目光落在了等待着的背包和枪支上。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] [stæmpt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
Outside , a horse stamped impatiently .
外部 ， 一个 马 盖章 不耐烦地 ；

外面，一匹马不耐烦地踩着蹄子。

“ [eɪnt] [ˈaɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɔɪn] - ?
“ Ain't it about time to be goin ' ?
” 不是 它 关于 时间 到 是 去 - ？

“是不是该走了？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [dɪˈmʃərli] .
“ she asked demurely .
” 她 问 端庄地 ；

她怯生生地问道。

“ [ðæt] [ˈhɑ:s][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ɛbz] [ɪz] [ˈɡɪtɪn] - [ˈrestləs] .
“ That hoss of Uncle Eb's is gittin ' restless .
” 那 霍斯 的 叔叔 eb的 是 吉廷 - 不安 ；

“埃布叔叔的那匹马开始躁动不安了。”

[ˈʌŋk(ə)l][eb] , [ju:d] [ˈbetər] [ɡɪt][ðə; ði][kæts][ˈɪntu:][ðə; ði][bægz] . “
Uncle Eb , you'd better git the cats into the bags .”
叔叔 降Eb , 你会 更好的 git 这 猫 进入 这 包 . ”

埃布叔叔，你最好赶紧把猫装进袋子里。

“ [bʌt; bət][ji:; ji] [eɪnt] [toʊld][ˈhæmp] — — ” [ˈsti:v] [prəuˈtestɪd] .
“ **But ye ain't told Hamp** — — ” **Steve protested** .
” 但 是的 不是 讲述 汉普 — — ” 史蒂夫 抗议 .

“但是你还没告诉汉普——”史蒂夫抗议道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , [ˈfu:lɪʃ] !
“ **I know it , foolish !**
” 我 知道 它 , 愚蠢 !

“我知道，傻瓜！ ”

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][ɡɪt] [ˈredi] .
And I ain't goin ' to tell him till I git ready .
和 我 不是 去 - 到 告诉 他 直到 我 git 准备好 .

我还没准备好，所以不会告诉他。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ɔ:r] [meˈbi] [faɪv] [ˈjɪrz] , [ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] ;
It might be five minutes , or mebbe five years , he'll have to wait ;
它 可能 是 五 分钟 , 或者 也许 五 年 , 地狱 有 到 等待 ;

他可能要等五分钟，也可能要等五年；

[ænd; ənd] [tɪl] [hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [i:ðər] .
and till he knows you won't know either .
和 直到 他 知道 你 惯于 知道 任何一个 .

在他知道之前，你也不会知道。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] !
And that's all of that !
和 那就是 全部 的 那 !

就这些了！

“ [ˈʌŋk(ə)l][eb] [ˈtʃʌkld] .
“ **Uncle Eb chuckled** .
” 叔叔 降Eb 轻笑 .

埃布叔叔轻笑了一声。

[ˈdʌŋləs] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .
Douglas spread his hands in resignation .
道格拉斯 传播 他的 双手 在 辞职 .

道格拉斯摊开双手，表示无奈。

[ˈsti:v] [ˈɡlaʊəd] , [ðen] [hæf] [ɡrɪnd] .
Steve glowered , then half grinned .
史蒂夫 怒目而视 , 然后 一半 咧嘴一笑 .

史蒂夫怒目而视，然后露出一丝苦笑。

“ [maɪt] [ə; eɪ] - [ˈnoʊd] [aɪˈti:] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **Might a - knowed it ,** ” **he muttered** .
” 可能 一个 - 已知 它 , ” 他 低声说道 .

“我早该知道的，”他喃喃自语道。

“ [ˈsæsi] [æz; əz][ə; eɪ] [red] - , [eɪnt] [ji:; ji] ?
“ **Sassy as a red squir'l , ain't ye ?**
” 萨西 作为 一个 红色的 - , 不是 是的 ?

“你像红松鼠一样活泼，不是吗？”

[ji:; ji][wəʊnt] [ˈnevər] [ɡɪt][noʊ] [ˈbetər] .
Ye won't never git no better .
叶 惯于 绝不 git 不 更好的 .

你永远不会好起来。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [dra:pt] .
” And with that the question was dropped .
” 和 和 那 这 问题 曾是 掉落 .

“就这样，这个问题就被搁置了。”

[in'sju:d] [ə; eɪ][ˈskræmb(ə)] , [ˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'fainmənt] [ɪn][ˈbɜ:rlæp] [sæks] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈspɪtɪŋ] ,
Ensued a scramble , ending in the confinement in burlap sacks of four spitting ,
随后 一个 争夺 , 结束 在 这 监禁 在 粗麻布 麻袋 的 四 吐痰 ,
[ˈspætɪŋ] [ˈfi:lɪn] ;
spatting felines ;
争吵 猫科动物 ;

随后发生了一场混战，最终四只不停吐口水的猫被关进了麻袋里；

[ə; eɪ] [ˈdɒnɪŋ] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd][kəʊts] , [ə; eɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [stoʊv - ˈdraɪfts] ,
a donning of hats and coats , a closing up of stove - draughts ,
一个 穿戴 的 帽子 和 外套 , 一个 结束 向上 的 火炉 - 起草 ,
戴上帽子，穿上外套，关上炉灶的通风口，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɑ:blɪ] [ˈprɑ:gres] [baɪ] [ˈsti:v] [tu:; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ɛbz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈwæɡən] .
and a wobbly progress by Steve to Uncle Eb's waiting wagon .
和 一个 摇摇晃晃 进步 经过 史蒂夫 到 叔叔 eb的 等待 车皮 .
史蒂夫摇摇晃晃地走向埃布叔叔等候的马车。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ræpt] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [kwɪlt] .
There he was enwrapped in a huge quilt .
那里 他 曾是 包裹 在 一个 巨大的 被子 .
他被裹在一床巨大的被子里。

[ˈʌŋk(ə)l][ɛb] [ˈklæmbəd] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'keɪst] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][ðə; ði] [hɔ:rs] - [ˈblæŋkɪt] . [-]
Uncle Eb clambered in and encased his legs in the horse - blanket . [329]
叔叔 降Eb 攀爬 在 和 包裹 他的 腿 在 这 马 - 毯子 . [-]
埃布叔叔爬了进去，用马毯裹住了双腿。[329]

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][wʌns] .
The horse started at once .
这 马 开始 在 一次 .

马立刻跑了起来。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][roʊd] [ˈsloʊli] [ˈtrævlɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈfɑ:stər] - [sʌn] ,
And up the road slowly traveled the old man and his new foster - son ,
和 向上 这 路 缓慢地 旅行 这 老的 男人 和 他的 新的 促进 - 儿子 ,
于是，老人和他的新养子沿着小路缓缓走去。

[wɪð; wɪθ] [ded] [ˈnɪɡər] [næts] [ˈmʌzl] - [ˈloʊdər] [ˈli:nɪŋ] [stɑ:rk][ænd; ənd][grɪm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
with dead Nigger Nat's muzzle - loader leaning stark and grim between them .
和 死的 黑鬼 纳特的 枪口 - 装载机 倾斜 斯塔克 和 严峻 之间 他们 .
死去的黑鬼纳特的黑膛枪孤零零地斜倚在他们中间，显得格外凄凉。

[bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] , [ˈswɪŋɪŋ] [ˈi:zəli] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][roʊd] , [wɔ:kt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
Behind them , swinging easily along the frozen road , walked the man and the
在后面 他们 , 摇摆 容易地 沿着 这 冷冻 路 , 步行 这 男人 和 这
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

在他们身后，男人和女仆轻松地沿着冰冻的道路走着。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈrednɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɑ:rp] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntri] [er] .
their faces reddening under the sharp kiss of the wintry air .
他们的 面孔 发红 在下面 这 锋利的 吻 的 这 冬季 空气 .
凛冽的寒风拂过，他们的脸颊泛起红晕。

[wʌns] , [ænd; ənd][wʌns][ˈoʊnli] , [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [əˈbændənd] [haʊs] .
Once , and once only , they paused to glance back at the abandoned house .
一次 , 和 一次 仅有的 , 他们 暂停 到 瞥一眼 后退 在 这 弃 房子 .
他们只停下来回头看了一眼那座废弃的房子。

[ðen] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn] , [ˈsaɪlənt] .
Then they trudged on , silent .
然后 他们 艰难跋涉 在 , 沉默的 .

然后他们默默地继续前行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫山(Cat o' mountain)

第18/18页

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði]['wægən] [stɑ:pt] .
At length the wagon stopped .
在 长度 这 车皮 停止 .

马车终于停了下来。

[ðə; ði] [kloʊv] [rouəd][hæd; həd] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [tru:] [træps] [rouəd] ,
The Clove road had ended , and the horse now stood in the true Traps road ,
这 丁香 路 有 结束 , 和 这 马 现在 站立 在 这 真的 陷阱 路 ,
[ˈhedɪŋ] ['westwərd] .
heading westward .
标题 向西 .

丁香路走到了尽头，马现在站在真正的陷阱路上，向西走去。

[ʌp] [ðæt] [wei] ['weɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ɛbz] [hoʊm] .
Up that way waited Uncle Eb's home .
向上 那 方式 等待 叔叔 eb的 家 .

那边就是埃布叔叔的家。

['i:stwərd] ['oʊpənd][ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [aʊt'saɪd] .
Eastward opened the Gap , and beyond lay the great Outside .
向东 打开 这 差距 , 和 超过 躺 这 伟大的 外部 .

向东望去，豁然开朗，彼岸便是广袤无垠的外部世界。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .
This was the parting of the ways .
这 曾是 这 离别 的 这 方式 .

这是他们分道扬镳的时刻。

[ænd; ənd] [hɪr] ['sti:v] [spoʊk] [aʊt] , [mæn][tu:; tə][mæn] .
And here Steve spoke out , man to man .
和 这里 史蒂夫 辐 出去 , 男人 到 男人 .

这时，史蒂夫以男人的身份，对男人说了出来。

" ['hæmp] , [aɪm][ə; eɪ] - ['trʌstɪn] - [ji:; ji] .
" **Hamp , I'm a - trustin ' ye .**
" 汉普 , 我是 一个 - 信任 - 是的 .

“汉普，我相信你。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['felər] ['nevər] [noʊz] .
But a feller never knows .
但 一个 伙计 绝不 知道 .

但男人永远无法预料。

[ɪf] ['evər] ['mæri] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ] - ['krɔ:lɪn] - [bæk] ['ɪntu:] [hɪr] , ['sɔ:ri] [æn; ən] - [feɪmd] , [ðen]
If ever Marry should come a - crawlin ' back into here , sorry an ' shamed , then
如果 曾经 结婚 应该 来 一个 - 爬行 - 后退 进入 这里 , 对不起 一个 - 羞愧 , 然后
[lʊk] [aʊt] !
look out !
看 出去 !

如果玛丽哪天灰溜溜地爬回来，满脸懊悔和羞愧，那可就糟了！

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ['æftər][jiː; ji] - [aɪ]['evər] [went] ['æftər] [sneɪk] , [æn; ən] - [aɪl] [kʌm] [ə; eɪ] -
I'll be a - comin ' after ye wuss'n I ever went after Snake , an ' I'll come a -
患病的 是 一个 - 即将到来 - 后 是的 - 我 曾经 去 后 蛇 , 一个 - 患病的 来 一个 -
[ʃuːtɪn] - .
shootin ' .
射击 - .

我会像追杀蛇一样追杀你这个懦夫，我会开枪射杀你。

[θæz] [ɔːl] .
Tha's all .
那是 全部 .

就这些。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊθ][oʊ] - [jiː; ji] . "
Good luck to the both o ' ye . "
好的 运气 到 这 两个都 o - 是的 . "

祝你们俩好运。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['æftər][em 'iː] , [læd] , " ['dʌɡləs] ['ænsər] ['stedəli] .
" **You won't be coming after me , lad , " Douglas answered steadily .**
" 你 惯于 是 未来 后 我 , 小伙子 , " 道格拉斯 回答 稳步 .

“你休想来找我，小子，”道格拉斯平静地回答道。

" [wiːl] [bəʊθ][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" **We'll both be coming back to see you in the spring ,**
" 出色地 两个都 是 未来 后退 到 看 你 在 这 春天 ,

“我们俩春天都会来看你。”

[ˈweðər] ['mɛriːənz] [neɪm] [ðen] [ɪz] [daɪk] [ɔːr] [ˈhæmptən] .
whether Marion's name then is Dyke or Hampton .
无论 玛丽昂的 姓名 然后 是 堤防 或者 汉普顿 .

当时玛丽昂的姓氏究竟是戴克还是汉普顿？

[ænd; ənd][aɪm] ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt] — [ðɪs] .
And I'm leaving with you , as a pledge and a present — this .
和 我是 离开 和 你 , 作为 一个 保证 和 一个 展示 — 这 .

我将这个作为承诺和礼物留给你们。

" ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːtgʌn] .
" **Into the space between the two riders he swung his shotgun .**
" 进入 这 空间 之间 这 二 骑手 他 摇摆 他的 霰弹枪 .

“他挥动猎枪，瞄准了两个骑手之间的空隙。”

[ðen] [hiː; hi] [ɡrɪpt] ['stiːvz] [hænd][ænd; ənd] [stept] [bæk] .
Then he gripped Steve's hand and stepped back .
然后 他 紧握 史蒂夫的 手 和 步 后退 .

然后他抓住史蒂夫的手，后退了一步。

[ðə; ði] [juːθ] [stɛəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [ɡʌn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhevəns] [hæd; həd] ['oʊpənd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm]
The youth stared at his new gun as if the heavens had opened before him
这 青年 凝视 在 他的 新的 枪 作为 如果 这 天 有 打开 前 他
.
:
.

年轻人盯着他的新枪，仿佛天门在他面前敞开了。

['iːv(ə)n] [wen] ['meəriən, 'mæriən] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈferˈwel] [hiː; hi] [siːmd] [deɪzd] []
Even when Marion climbed up and kissed him farewell he seemed dazed [
甚至 什么时候 玛丽昂 攀登 向上 和 亲吻 他 告别 他 似乎 茫然 [
-]
330]
-]

即使玛丽昂爬上来吻别他，他似乎也茫然不知所措[330]

[ˈbaɪ][ðə; ði] [ˈwʌndə] [ˈʌv; əv] [ˈæktʃuəli] [pəˈzeɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwepən] .
by the wonder of actually possessing such a weapon .
经过 这 想知道 的 实际上 拥有 这样的 一个 武器 :

能够真正拥有这样一件武器，本身就令人惊叹。

[ˈʌŋk(ə)l][eb] [grɪnd] [ˈdraɪli] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈdʌɡləs] [æən; ən] [əˈpruːvɪŋ] [nɔːd] .
Uncle Eb grinned dryly and gave Douglas an approving nod .
叔叔 降Eb 咧嘴一笑 干巴巴地 和 给予 道格拉斯 一个 批准 点头 :

埃布叔叔干巴巴地笑了笑，赞许地点了点头。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ferˈwel] [wʌz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [ˈɔːrt] .
The old man's farewell was characteristically short .
这 老的 男人的 告别 曾是 典型地 短的 :

老人的告别一如既往地简短。

[hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [lʊk] , [ə; eɪ][lɪft] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːlrəs][ˈmʌstæf; məˈstæf] , [ə; eɪ] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ]
He gave each a straight look , a lift of the walrus mustache , a paralyzing
他 给予 每个 一个 直的 看 , 一个 举起 的 这 海象 胡子 , 一个 瘫痪
[ˈhændʃeɪk] .
handshake .
握手 :

他直视着每个人，扬起他那标志性的海象胡子，握了个力道十足的拳头。

[ðen] — —
Then — —
然后 — —

然后 -

“ [lʌk] [tuː; tə][jiː; ji] ! - !
“ **Luck to ye ! G'yapalong !**
” 运气 到 是的 ! - !

“祝你好运！加油！”

” [ðə; ði][ˈwæɡən] [roʊld] [əˈweɪ] .
” **The wagon rolled away** .
” 这 车皮 滚动 离开 :

马车滚走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈdʌɡləs] [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] [tɜːrnd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
With a sigh and a smile , Douglas and Marion turned their faces
和 一个 叹 和 一个 微笑 , 道格拉斯 和 玛丽昂 转向 他们的 面孔
[ˈiːstwərd] .
eastward .
向东 :

道格拉斯和玛丽昂叹了口气，脸上带着微笑，将脸转向东方。

[ˈstedəli] [ðeɪ] [swʌŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhʌməki] [træk] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈʌpwərd] , [ˈevər] [ˈʌpwərd] , [baɪ] [ˈiːzi]
Steadily they swung along the hummocky track , climbing upward , ever upward , by easy
稳步 他们 摇摆 沿着 这 丘陵状的 追踪 , 攀登 向上 , 曾经 向上 , 经过 简单的
[ɡreɪd] [ɔːr] [stiːp] [slænt] ,
grade or steep slant ,
年级 或者 陡 倾斜 ,

他们沿着起伏的小路稳步前行，不断向上攀升，有时坡度平缓，有时又陡峭陡峭。

[tɔːrd] [ðə; ði][ɡæp][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .
toward the Gap a mile away .
朝向 这 差距 一个 英里 离开 :

朝一英里外的山口方向走。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [spʊk] [noʊ][wɜːrd] .
From time to time they glanced at each other , but they spoke no word .
从 时间 到 时间 他们 瞥了一眼 在 每个 其他 , 但 他们 辐 不 单词 :

他们不时地互相看一眼，但一句话也没说。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [li:vz] [sti:l] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][koʊld] [baʊz]
The only sounds were the flapping of frozen leaves still adhering to cold boughs
这 仅有的 声音 是 这 扑 的 冷冻 树叶 仍然 粘附 到 寒冷的 树枝
，
，
，

唯一的 声音 是 仍附着在冰冷树枝上的冻叶拍打的声音。

[ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈʌndər] [hi:l] ， [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fa:r] - [ɔ:f] [haʊnd] .
the crunch of snow under heel , the occasional bay of a far - off hound .
这 嘎吱声 的 雪 在下面 脚跟 ， 这 偶然 湾 的 一个 远的 - 离开 猎犬 。

脚后跟踩在雪地上嘎吱作响，偶尔传来远处猎犬的吠叫声。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][træps] ，
So they came to the jaws of the Traps ,
所以 他们 来了 到 这 下颚 的 这 陷阱 ；

于是他们来到了陷阱之颚。

[wer] [ðə; ði][roʊd] [sniːkt] [brɪtwi:n] [ˈtaʊərɪŋ] [ledʒ] [ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃt] [daʊn] [ɪn] [swɪft] -
where the road sneaked between towering ledges and then pitched down in swift -
在哪里 这 路 偷偷摸摸 之间 参天 壁架 和 然后 投球 向下 在 迅速 -
[ˈdra:pɪŋ] [ˈzɪgzægz][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈɑːnd] .
dropping zigzags to the low hills of the Beyond .
下降 之字形 到 这 低的 丘陵 的 这 超过 。

道路蜿蜒穿过高耸的岩架，然后以急速下降的之字形弯道通往彼岸的低矮山丘。

[aʊt] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈsnoʊi] [ˌpænəˈræmə] [θruː] [wɪtʃ] ， [blæk] [ænd; ənd] [sləʊ] ，
Out before them stretched a snowy panorama through which , black and slow ,
出去 前 他们 拉伸 一个 下雪的 全景 通过 哪个 ， 黑色的 和 慢的 ，
[miːˈændəd] [ðə; ði] [ˈsɜːrpəntiːn] [wɔːl,kɪl] .
meandered the serpentine Wallkill .
蜿蜒 这 蛇形 墙杀 。

眼前是一片白雪皑皑的全景，蜿蜒曲折的沃基尔河从中缓缓流淌而过。

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ， [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈhaɪnd] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [hɪlz] ， [ˈfloʊd] [ðə; ði] [waɪd] [ˈhʌdsn] .
Away to the east , hidden behind intervening hills , flowed the wide Hudson .
离开 到 这 东方 ， 隐 在后面 介入 丘陵 ， 流动 这 宽的 哈德逊 。

在东方，隐藏在群山之后，宽阔的哈德逊河缓缓流淌。

[fa:r][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ， [ðæt] [ˈrɪvər] [roʊld] [pæst][ðə; ði][væst] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ，
Far to the south , that river rolled past the vast city of New York ,
远的 到 这 南 ， 那 河 滚动 过去的 这 广阔的 城市 的 新的 约克 ；

在遥远的南方，那条河流经了庞大的纽约市。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈswɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] .
to be swallowed by the waiting ocean .
到 是 吞咽 经过 这 等待 海洋 。

被浩瀚的海洋吞噬。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] — [ˈoʊnli][sɪks] [maɪlz] [ɔːf] — [stʊd] [aʊt] [ˈklɪrli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [wer] [lɪvd]
But much nearer — only six miles off — stood out clearly a little town where lived
但 很多 更近 — 仅有的 六 英里 离开 — 站立 出去 清楚地 一个 小的 镇 在哪里 居住地
[ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] ，
clergymen ；
神职人员 ；

但更近一些——只有六英里远——有一个小镇格外引人注目，那里居住着一些神职人员。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [kʊd; kəd][bi; bi] [bɔ:t] ; [ðə; ði][fɜ:rst] [taʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] ['aʊtwərd]
and where a wedding ring could be bought ; the first town on their outward
和 在哪里 一个 婚礼 戒指 可以 是 买 ; 这 第一的 镇 在 他们的 向外
[wei] : [nu:] ['pɒlts] .
way : New Paltz .
方式 : 新的 帕尔茨 :

以及可以买到结婚戒指的地方；他们出远门途中的第一个城镇：新帕尔茨。

[ðer; ðər] [brɪtwi:n] [ðə; ði][krægz] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] , [pɔɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [-]
There between the crags they halted , poisoning on the [331]
那里 之间 这 峭壁 他们 停止 , 平衡 在 这 [-]

他们停在两座峭壁之间，站在[331]

[brɪŋk] [brɪtwi:n] [ðə; ði][træps][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðə; ði][hɑ:rd][oʊld][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['nebʒələs]
brink between the Traps and the World , the hard old life and the nebulous
边缘 之间 这 陷阱 和 这 世界 , 这 难的 老的生活 和 这 模糊的
[nu:] .
new .
新的 :

陷阱与世界、艰苦的旧生活与模糊的新生活之间的边缘。

[stɪl] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Still they said nothing .
仍然 他们 说 没有什么 :

他们仍然什么也没说。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [dwelt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:rz][ɑ:n] [ðæt] [taʊn] .
His gaze dwelt on her , and hers on that town .
他的 目光 居住 在 她 , 和 她的 在 那 镇 :

他的目光停留在她身上，而她的目光则停留在那座小镇上。

[ˈsʌmθɪŋ] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tu; tə] [ki:p] ['saɪləns] .
Something counseled him to keep silence .
某物 咨询 他 到 保持 沉默 :

他感觉冥冥之中有什么东西在劝他保持沉默。

[ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɪlnəs] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] : [ə; eɪ] [saʊnd] [nu:] [tu; tə][ðə; ði]
Then into the stillness came a sound from the north : a sound new to the
然后 进入 这 寂静 来了 一个 声音 从 这 北 : 一个 声音 新的 到 这
[mæn] :
man :
男人 :

随后，寂静中传来北方的声音：这是这个人从未听过的声音：

[ə; eɪ] [jæpɪŋ] [kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv] [nɔɪz] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] ['breθləs] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk]
a yapping confusion of noise suggesting the breathless chorus of a pack
一个 喋喋不休 困惑 的 噪音 建议 这 喘不过气 合唱 的 一个 盒
[ʌv; əv][hɑ:rd] - ['rʌnɪŋ] [dɔ:gz] .
of hard - running dogs .
的 难的 - 跑步 狗 :

一阵嘈杂的吠叫声，像是一群拼命奔跑的狗气喘吁吁的合唱。

[aɪ 'ti:] [gru:] [ɪn] ['vɔ:lʒəm] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [brɪkeɪm] [laɪk] [ðə; ði]'straɪd(ə)nt] [kri:k] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌv; əv] ['meni]
It grew in volume until it became like the strident creak and groan of many
它 生长 在 体积 直到 它 成为 喜欢 这 刺耳的 吱嘎声 和 呻吟 的 许多
['rɪkəti] ,
rickety ,
摇摇晃晃的 ,

它的声音越来越大，直到变成许多摇摇晃晃的汽车发出刺耳的吱嘎声和呻吟声。

[ʌn'bi:ld] ['wægənz] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'kɔ:rdənt] [ʌndə'təʊnz] [ænd; ənd] .
unoiiled wagons , full of discordant undertones and overnotes .
未上油 马车 , 满的 的 不和谐 的 弦外之音 和 - .

未上油的马车, 充满了不和谐的低语和高音。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
Yet it was not on the ground , but in the air ,
然而 它 曾是 不是 在 这 地面 , 但 在 这 空气 ,

然而, 它并非发生在地面上, 而是在空中。

['sʌmwɛr] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [nɔ:rdərn] [klɪf] [wɪtʃ] [blɑ:kt] [ðə; ði] [vju:] .
somewhere beyond the northern cliff which blocked the view .
某处 超过 这 北方 悬崖 哪个 已屏蔽 这 看法 .

在北面悬崖的另一边, 挡住了视线。

" [gi:s] ! " [kraɪd] ['meəriən, 'mæriən] .
" **Geese ! " cried Marion .**
" 鹅 ! " 哭 玛丽昂 .

"鹅! "玛丽昂喊道。

" [aɪ] ['wʌndɜ:d] [waɪ] [wi:; wi] ['hædnt] [hɜ:rd] [sʌm; səm] .
" **I wondered why we hadn't heard some .**
" 我 想知道 为什么 我们 之前没有 听到 一些 .

"我很好奇为什么我们没有听到一些消息。"

[ðeə(r)] [leɪt] .
They're late .
它们是 晚的 .

他们迟到了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [fæst] [naʊ] .
But they're goin ' fast now .
但 它们是 去 - 快速地 现在 .

但它们现在跑得很快。

[ðə; ði] [leɪks] [ʌp] [nɔ: rθ] [ɑ:r; ər] [froʊz] , [ænd; ənd] ['wɪntɜ:z] ['kʌmɪn] - [kloʊz] .
The lakes up north are froze , and winter's comin ' close .
这 湖泊 向上 北 是 冻住了 , 和 冬天的 即将到来 - 关闭 .

北方的湖泊都结冰了, 冬天快到了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
There they are !
那里 他们 是 !

他们就在那里!

" [haɪ] [ʌp] , [ə; eɪ] [bɔ:n] [wedʒ] [slɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skaɪ] .
" **High up , a long wedge slid across the sky .**
" 高的 向上 , 一个 长的 楔 滑行 穿过 这 天空 .

"高空中, 一道长长的楔形物滑过天空。"

[ɪts] [laɪnz] ['weɪvəd] , [bent] , [bʌt; bət] ['nevər] [brook] .
Its lines wavered , bent , but never broke .
它是 线条 犹豫不决 , 弯曲 , 但 绝不 打破 .

它的线条摇曳不定, 弯曲变形, 但从未断裂。

[ə' bɔ:n] [ðem; ðəm] [wɪŋkt] [æn; ən] [ʌn' si: sɪŋ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] - ['bi:tɪŋ] [wɪŋz] ;
Along them winked an unceasing quiver of strong - beating wings ;
沿着 他们 眨眼 一个 不断 颤动 的 强的 - 殴打 翅膀 ;

它们旁边, 一簇簇强劲拍打的翅膀不停地颤动着;

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [fel] [ðə; ði] ['klæməərəs] ['medli] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [di:p] [ænd; ənd]
from **them** **fell** **the** **clamorous** **medley** **of** **voices** **old** **and** **young** , **deep** **and**
从 他们 跌倒 这 喧闹的 混合曲 的 声音 老的 和 年轻的 , 深的 和
[ʃrɪl] .
shrill .
尖锐

从他们中间传来一阵嘈杂的、老少咸宜、低沉尖锐的各种声音。

[streɪt] [æz; əz][ðer; ðər][waɪld] ['ɪnstɪŋkt] [kʊd; kəd] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,
Straight **as** **their** **wild** **instinct** **could** **guide** **them** ,
直的 作为 他们的 荒野 本能 可以 指导 他们 ,
凭借着野性的本能, 他们径直向前,

[streɪt] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [bɪ'loʊ] [wʊd] [spi:d] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [wen]
straight **as** **the** **man** **and** **the** **maiden** **below** **would** **speed** **down** **the** **river** **when**
直的 作为 这 男人 和 这 少女 以下 会 速度 向下 这 河 什么时候
[ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði]['reɪlroʊd] ,
they should reach the railroad ,
他们 应该 抵达 这 铁路 ,

就像下面那对男女顺流而下, 到达铁路时会飞速前进一样,

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['flaɪŋ] [saʊθ] .
the birds were flying south .
这 鸟类 是 飞行 南 .

鸟儿们正向南飞去。

" ['gɔɪn] - [saʊθ] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi] , " [ðə; ði][gɜ:rl] ['sɔ:ftli] ['ekəʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:t] .
" **Goin ' south — and so are we , " the girl softly echoed his own thought** .
" 戈因 - 南 — 和 所以 是 我们 , " 这 女孩 轻轻 回声 他的 自己的 想法 .

“我们要往南走——我们也是,”女孩轻声重复着他的想法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:fs] [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] .
And they turned their eyes again to the roofs six miles away .
和 他们 转向 他们的 眼睛 再次 到 这 屋顶 六 英里 离开 .

于是, 他们的目光再次转向六英里外的屋顶。

" ['meəriən, 'mæriən] — [dɪr] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ?
" **Marion — dear — what is it to be ?**
" 玛丽昂 — 亲爱的 — 什么 是 它 到 是 ?

“亲爱的玛丽昂, 你该如何是好? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [lets] [dɪ'saɪd] . " [-]
" **Let's decide . " [332]**
" 我们来吧 决定 . " [-]

“我们来决定吧。”[332]

[ə; eɪ] [di:pər] ['kʌlər] [floʊd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ə; eɪ] ['roʊɡɪʃ] ['twɪŋk(ə)]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
A deeper color flowed into her cheeks , a roguish twinkle into her eyes .
一个 更深 颜色 流动 进入 她 脸颊 , 一个 调皮 闪烁 进入 她 眼睛 .

她的双颊泛起更深的红晕, 眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[hæf] ['ʃaɪli] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Half shyly , she looked up at him .
一半 害羞地 , 她 看起来 向上 在 他 .

她有些羞涩地抬头看着他。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [skɜrt] [tuː; tə] [ˈmæəri] [ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] [ˈkætəˌmaʊnt] ? ” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] .
“ **Ain't you scairt to marry a red - headed catamount ? ” she demanded .**
“ 不是 你 斯凯尔特 到 结婚 一个 红色的 - 标题 山猫 ？ ” 她 要求 .

“你不害怕嫁给一只红头发的美洲狮吗？”她质问道。

“ [ðeə(r)] [ˈɔːf(ə)] [ˈkrɪteɪ] [tuː; tə][grɪ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] . ”
“ **They're awful critters to git along with .** ”
“ 它们是 可怕 小动物 到 git 沿着 和 . ”

“它们真是太难相处了。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈmæərɪd] [wʌŋ] [jet] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [skerd] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .
“ **I never married one yet , but I'm not scared , ” he smiled .**
“ 我 绝不 已婚 一 然而 , 但 我是 不是 害怕的 , ” 他 微笑 .

“我还没娶过女人，但我并不害怕，”他笑着说。

“ [aɪv] [held] [maɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌŋ] [aɪv] [met] [soʊ][fɑːr] .
“ **I've held my own with every one I've met so far .**
“ 我已经 握住 我的 自己的 和 每一个 一 我已经 遇见 所以 远的 .

“到目前为止，我和遇到的每个人都相处得很好，不落下风。”

“ [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [braʊz] [fleɪmd] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] , [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [laɪt] .
“ **Under the curving brows flamed a daring , tantalizing light .**
“ 在下面 这 弯曲 眉毛 火焰 一个 大胆 , 诱人的 光 .

“弯弯的眉毛下，燃烧着大胆而诱人的光芒。”

“ [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈhoʊldɪn] - [jʊr; jər] [oʊn] [raɪt] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [tiːzd] .
“ **Seems to me you — you ain't holdin ' your own right now , ” she teased .**
“ 似乎 到 我 你 一 你 不是 持有 - 你的 自己的 正确的 现在 , ” 她 戏弄 .

“我看你——你现在可没能独当一面，”她揶揄道。

[hiː; hi] [blɪŋkt] .
“ **He blinked .**
“ 他 眨眼 .

他眨了眨眼。

[ðen] [laɪt] [ʃɑːt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **Then light shot over his face .**
“ 然后 光 射击 超过 他的 脸 .

然后一道光束掠过他的脸庞。

[wʌŋ] [straɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
“ **One stride , and his arms were around her .**
“ 一 步幅 , 和 他的 武器 是 大约 她 .

他一步跨过，双臂便环住了她。

“ [huː] [sez] [aɪm][nɑːt] ? ” [hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] .
“ **Who says I'm not ? ” he challenged .**
“ WHO 说道 我是 不是 ? ” 他 挑战 .

“谁说我不是？”他反问道。

“ [ðæts] — [ðæts] [ˈbetər] !
“ **That's — that's better !**
“ 那就是 一 那就是 更好的 !

“那——那好多了！ ”

“ [hɜːr; hər][ɑːrmz] [klɑːspt] [taɪt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
“ **Her arms clasped tight around his neck .**
“ 她 武器 紧握 紧的 大约 他的 脖子 .

她双臂紧紧环住他的脖子。

[hɜːr; hər][lɪps] [roʊz] , [ˈtremjələs] , [ˈkwestɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] .
“ **Her lips rose , tremulous , questing , waiting .**
“ 她 嘴唇 玫瑰 , 颤抖的 , 探索 , 等待 .

她的嘴唇微微上扬，颤抖着，带着探寻和等待的神情。

[hɪz; ɪz] [hed] [dra:pt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ['taɪtnd] .
His head dropped , and his embrace tightened .
他的 头 掉落 , 和 他的 拥抱 收紧 .

他垂下头，抱得更紧了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['krʌstɪd] [krægz][ðer; ðər] [stəd] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][gɜ:rɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
And then between the crusted crags there stood no longer a girl of the hills
和 然后 之间 这 结壳 峭壁 那里 站立 不 更长 一个 女孩 的 这 丘陵
[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] .
and a man from outside .
和 一个 男人 从 外部 .

然后，在嶙峋的峭壁之间，不再站着山里的女孩和外来的男人。

[lɪp] [tu:; tə][lɪp] , [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:rt] , [soʊl] [tu:; tə][soʊl] — [ðə; ði] [tweɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn] .
Lip to lip , heart to heart , soul to soul — the twain had become one .
唇 到 唇 , 心 到 心 , 灵魂 到 灵魂 — 这 马克·吐温 有 变得 一 .
唇齿相依，心心相印，灵魂相连——两人融为一体。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [hɪz; ɪz] [hed] ['lɪftɪd] .
After a time his head lifted .
后 一个 时间 他的 头 抬起 .
过了一会儿，他抬起了头。

[ˈpæsɪv] , ['klɪŋɪŋ] , ['tremblɪŋ] , [ʃi: ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Passive , clinging , trembling , she lay back in his arms .
被动的 , 依恋 , 发抖 , 她 躺 后退 在 他的 武器 .
她被动地、依偎着、颤抖着，仰躺在他的怀里。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — [ʊr] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [daʊn] [tu:; tə] ['pɒltz] ?
“ **Are you — sure we can find a — a parson down to Paltz ?**
” 是 你 — 当然 我们 能 寻找 一个 — 一个 牧师 向下 到 帕尔茨 ?
“你确定我们能找到一位——一位去帕尔茨的牧师吗？”

“ [ʃi: ʃi] ['wɪspəd] .
” **she whispered .**
” 她 低声说道 .
她低声说道。

[hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
He laughed , and drew her up to him again .
他 笑了 , 和 画 她 向上 到 他 再次 .
他笑了，又把她拉到自己身边。

[ʃi:lɪŋ] [lɪps] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [daɪd] .
Yielding lips stopped his breath , and the laugh died .
屈服 嘴唇 停止 他的 气息 , 和 这 笑 死亡 .
嘴唇僵硬，停止了呼吸，笑声也随之消失。

[bʌt; bət] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['saʊndɪd] [æn; ən]['ekəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendər] [mɜ:rθ] — [ə; eɪ]
But faintly from the south sounded an echo of his tender mirth — a
但 淡淡的 从 这 南 听起来 一个 回声 的 他的 投标 欢笑 — 一个
['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,
bubbling ,
冒泡 ,
但从南方隐隐传来他温柔的笑声——一阵汨汨的、

[ˈgæbəlɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn] [daɪd] [-]
gabbling sound which in turn died [333]
喋喋不休 声音 哪个 在 转动 死亡 [-]
喋喋不休的声音，随后消失了[333]

[aʊt][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] : [ðə; ði] [hɔ:ŋkɪŋ] [hɪ'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:rp] - [aɪd] [waɪld] [gi:s] .
out and was gone : the honking hilarity of the sharp - eyed wild geese .
出去 和 曾是 已消失 : 这 鸣笛 欢闹 的 这 锋利的 - 眼睛 荒野 鹅 .
飞出去, 消失不见了: 目光锐利的野鹅发出的滑稽鸣叫声。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[ˈɑ:bviəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .
明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑ:r'keɪɪk][ɔ:r] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .
保留了古体或变体拼写。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [bʊk] [dɪd][nɑ:t] [kən'teɪn] ['peɪdʒɪz] ['leɪblɪd] - [ɔ:r] - .
The original book did not contain pages labelled 11 or 12 .
这 原来的 书 做过 不是 包含 页面 标签 - 或者 - .
原书中没有标有 11 或 12 的页码。

[ə'ɪdʒən(ə)] [ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teɪnd] .
Original pagination has been retained .
原来的 分页 有 到过 保留 .
保留了原有的分页方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

